

ЕЖЕГОДНИК
КОМИССИИ
МЕЖДУНАРОДНОГО
ПРАВА
1971

Том I

*Краткие отчеты двадцать третьей сессии
26 апреля—30 июля 1971 года*



ЕЖЕГОДНИК
КОМИССИИ
МЕЖДУНАРОДНОГО
ПРАВА
1971

Том I

*Краткие отчеты двадцать третьей сессии
26 апреля—30 июля 1971 года*

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк, 1972



ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Отчеты данного тома включают поправки к проекту кратких отчетов, внесенные по просьбе отдельных членов Комиссии, а также те изменения редакционного характера, которые были признаны необходимыми.

Условные обозначения, встречающиеся в тексте, состоят из букв и цифр. Эти обозначения приводятся при ссылках на документы Организации.

Доклады Специального докладчика, обсужденные на сессии, и некоторые другие документы, включая доклад Комиссии Генеральной Ассамблее, напечатаны в томе II этого *Ежегодника*.

A/CN.4/Ser.A/1971

Издание Организации Объединенных Наций

В продаже под № R.72.V.5.

Цена: 9,00 долл США
(или эквивалент в другой валюте)

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.		Стр.
Члены Комиссии и должностные лица	xv	Статья 10 (Назначение сотрудников постоянного представительства) и	
Повестка дня	xvii	Статья 11 (Гражданство сотрудников постоянного представительства) <i>(продолжение)</i>	
Краткие отчеты	1	Статья 12 (Полномочия постоянного представителя) и	
1087-е заседание		Статья 13 (Аккредитование при органах Организации)	28
<i>Понедельник, 26 апреля 1971 года, 15 час. 25 мин.</i>		Статья 14 (Полномочия представлять государство при заключении договоров)	31
Открытие сессии	1	1092-е заседание	
Выборы должностных лиц	2	<i>Вторник, 4 мая 1971 года, 10 час. 10 мин.</i>	
Утверждение повестки дня	3	Отношения между государствами и международными организациями <i>(продолжение)</i>	
1088-е заседание		Статья 15 (Состав постоянного представительства) и	
<i>Среда, 28 апреля 1971 года, 10 час.</i>		Статья 16 (Численность персонала постоянного представительства)	34
Отношения между государствами и международными организациями		Статья 17 (Нотификации)	35
Представление шестого доклада Специального докладчика	4	Статья 18 (Временный поверенный в делах)	41
Обсуждение предварительных вопросов	7	Статья 19 (Старшинство)	41
1089-е заседание		Статья 20 (Канцелярии постоянных представительств)	42
<i>Четверг, 29 апреля 1971 года, 10 час. 15 мин.</i>		Статья 21 (Использование национального флага и государственного герба)	42
Отношения между государствами и международными организациями <i>(продолжение)</i>		Назначение Редакционного комитета	42
Общие замечания	10	1093-е заседание	
Часть II. Постоянные представительства при международных организациях		<i>Среда, 5 мая 1971 года, 10 час.</i>	
Статья 6 (Учреждение постоянных представительств)	11	Отношения между государствами и международными организациями <i>(продолжение)</i>	
Статья 7 (Функции постоянного представительства)	15	Статья 22 (Общие возможности)	43
1090-е заседание		Статья 23 (Помещения для постоянного представительства и для его сотрудников)	44
<i>Пятница, 30 апреля 1971 года, 10 час. 10 мин.</i>		Статья 24 (Помощь со стороны Организации в отношении предоставления привилегий и иммунитетов)	45
Отношения между государствами и международными организациями <i>(продолжение)</i>		Статья 25 (Неприкосновенность помещений постоянного представительства)	46
Статья 8 (Аккредитование при двух или более международных организациях или назначении в два или более постоянных представительства) и		1094-е заседание	
Статья 9 (Аккредитование, назначение или направление сотрудника постоянного представительства для выполнения других функций)	18	<i>Четверг, 6 мая 1971 года, 10 час. 05 мин.</i>	
Статья 10 (Назначение сотрудников постоянного представительства) и		Отношения между государствами и международными организациями <i>(продолжение)</i>	
Статья 11 (Гражданство сотрудников постоянного представительства)	23	Статья 26 (Освобождение помещения постоянного представительства от палогов)	51
1091-е заседание		Статья 27 (Неприкосновенность архивов и документов)	53
<i>Понедельник, 3 мая 1971 года, 15 час. 10 мин.</i>		Статья 27-бис (Въезд в государство пребывания)	53
Отношения между государствами и международными организациями <i>(продолжение)</i>		Статья 28 (Свобода передвижения)	58
Статья 8 (Аккредитование при двух или более международных организациях или назначении сотрудником двух или более постоянных представительств) и		Статья 8 (Аккредитование при двух или более международных организациях или назначение сотрудником двух или более постоянных представительств) и	
Статья 9 (Аккредитование, назначение или направление сотрудника постоянного пред-		Статья 9 (Аккредитование, назначение или направление сотрудника постоянного пред-	

Стр.	-	Стр.
		приобретении гражданства) (<i>перенесено с 1096-го заседания</i>) 97
ставительства для выполнения других функций) (<i>перенесено с 1090-го заседания</i>) 60		
1095-е заседание		1099-е заседание
<i>Пятница, 7 мая 1971 года, 10 час.</i>		<i>Четверг, 13 мая 1971 года, 10 час. 10 мин.</i>
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)		Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)
Статья 28 (Свобода передвижения) (<i>перенесено с предыдущего заседания</i>)		Статья 39 (Изъятие из действия законов о приобретении гражданства) (<i>продолжение</i>) 98
Статья 29 (Свобода сношений) 61		Вопрос о возможном влиянии исключительных ситуаций: статья 49-бис, 77-бис и 116-бис 99
Статья 30 (Неприкосновенность личности) и		
Статья 31 (Неприкосновенность резиденции и имущества) 62		
Статья 32 (Иммунитет от юрисдикции)		
Статья 33 (Отказ от иммунитета) и		
Статья 34 (Урегулирование споров в отношении гражданских исков) 62		
Седьмая сессия Семинара по международному праву 68		
1096-е заседание		1100-е заседание
<i>Понедельник, 10 мая 1971 года, 15 час. 05 мин.</i>		<i>Пятница, 14 мая 1971 года, 10 час. 10 мин.</i>
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)		Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)
Статья 34 (Урегулирование споров в отношении гражданских исков) (<i>перенесено с предыдущего заседания</i>) 69		Вопрос о возможном влиянии исключительных ситуаций: статьи 49-бис, 77-бис и 116-бис (<i>продолжение</i>) 106
Статья 35 (Изъятие, относящееся к социальному обеспечению) 72		Статья 50 (Консультации между посылающим государством, государством пребывания и Организацией) 111
Статья 36 (Освобождение от сборов и налогов) 74		
Статья 37 (Освобождение от личных повинностей) 74		
Статья 38 (Освобождение от таможенных пошлин и досмотров) 75		
Статья 39 (Изъятие из действия законов о приобретении гражданства) 75		
Статья 40 (Привилегии и иммунитеты лиц, помимо постоянного представителя и членов дипломатического персонала) 77		
1097-е заседание		1101-е заседание
<i>Вторник, 11 мая 1971 года, 10 час. 05 мин.</i>		<i>Понедельник, 17 мая 1971 года, 15 час. 05 мин.</i>
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)		Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)
Статья 41 (Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания) 79		Статья 50 (Консультации между посылающим государством, государством пребывания и Организацией) (<i>продолжение</i>) 114
Статья 42 (Продолжительность действия привилегий и иммунитетов) 80		Обзор долгосрочной программы работы Комиссии Заявления Секретаря относительно документа Секретариата Обзор международного права 121
Статья 43 (Транзит через территорию третьего государства) 83		
Статья 44 (Недопущение дискриминации) 85		
Статья 45 (Уважение законов и правил государства пребывания) 86		
1098-е заседание		1102-е заседание
<i>Среда, 12 мая 1971 года, 10 час. 05 мин.</i>		<i>Вторник, 18 мая 1971 года, 10 час. 05 мин.</i>
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)		Отношения между государствами и международными организациями (<i>перенесено с предыдущего заседания</i>)
Статья 45 (Уважение законов и правил государства пребывания) (<i>продолжение</i>) 88		Статья 50 (Консультации между посылающим государством, государством пребывания и Организацией) (<i>перенесено с предыдущего заседания</i>) 122
Статья 46 (Профессиональная деятельность) 94		Часть III. Постоянные миссии наблюдателей при международных организациях
Статья 47 (Прекращение функций постоянного представителя или члена дипломатического персонала) 95		Статья 52 (Учреждение постоянных миссий наблюдателей) 124
Статья 48 (Соддействие выезду) 95		
Статья 49 (Охрана помещений и архивов) 96		
Статья 39 (Изъятие из действия законов о		
		1103-е заседание
		<i>Среда, 19 мая 1971 года, 10 час. 05 мин.</i>
		Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)
		Статья 53 (Функции постоянной миссии наблюдателя) 129
		Статья 54 (Аккредитование при двух или более международных организациях или назначение в две или более постоянные миссии наблюдателей) 133
		Статья 55 (Назначение сотрудников постоянной миссии наблюдателя) 134
		Статья 56 (Гражданство сотрудников постоянной миссии наблюдателя) 134
		Статья 57 (Полномочия постоянного наблюдателя) 135
		Статья 58 (Полномочия представлять государство при заключении договоров) 135

1104-е заседание

Пятница, 21 мая 1971 года, 10 час. 05 мин.

Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Статья 59 (Состав постоянной миссии наблюдателя)	137
Статья 60 (Численность персонала постоянной миссии наблюдателя)	138
Статья 61 (Нотификации)	138
Статья 62 (Временный поверенный в делах)	138
Вопрос старшинства	139
Статья 63 (Канцелярии постоянных миссий наблюдателей)	140
Статья 64 (Использование [национального флага и] государственного герба)	140
Статья 65 (Общие возможности)	141
Статья 66 (Помещение и оказание помощи)	143
Статья 67 (Привилегии и иммунитеты постоянной миссии наблюдателя)	143
Статья 68 (Свобода передвижения)	144
Статья 69 (Личные привилегии и иммунитеты)	144
Статья 70 (Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания)	144
Статья 71 (Отказ от иммунитета и урегулирование гражданских исков)	145
Статья 72 (Изъятие из действия законов о приобретении гражданства)	145
Статья 73 (Продолжительность действия привилегий и иммунитетов)	145
Статья 74 (Транзитный проезд через территорию третьего государства)	146
Статья 75 (Недопущение дискриминации)	146
Статья 76 (Поведение постоянной миссии наблюдателя и ее членов)	146
Статья 77 (Прекращение функций)	147

1105-е заседание

Понедельник, 24 мая 1971 года, 15 час. 10 мин.

Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Вопрос о временных наблюдателях	147
Часть IV. Делегации государств в органах и на конференциях	148
Статья 81 (Состав делегации)	148
Статья 82 (Численность персонала делегации)	152
Статья 83 (Принцип единственного представительства)	152

1106-е заседание

Вторник, 25 мая 1971 года, 10 час. 30 мин.

Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Статья 83 (Принцип единственного представительства) (<i>продолжение</i>)	154
Статья 84 (Назначение членов делегации)	157
Статья 85 (Гражданство членов делегации)	157
Статья 86 (Исполняющий обязанности главы делегации)	158
Статья 87 (Полномочия представителей)	158
Статья 88 (Полномочия представлять государство при заключении договоров)	159
Статья 89 (Нотификации)	160
Статья 90 (Старшинство)	161

Организация работы

Учреждение рабочей группы по вопросу об отношениях между государствами и международными организациями	161
---	-----

1107-е заседание

Среда, 26 мая 1971 года, 9 час. 30 мин.

Отношения между государствами и международными организациями (<i>перенесено с предыдущего заседания</i>)	
Статья 91 (Статус главы государства и лиц высокого ранга)	162
Статья 92 (Общие возможности, помощь, оказываемая Организацией и неприкосновенность архивов и документов)	164
Статья 93 (Помещения)	168
Статья 94 (Неприкосновенность помещений)	170

1108-е заседание

Четверг, 27 мая 1971 года, 9 час. 40 мин.

Сотрудничество с другими органами	
Представительство Комиссии на совещании Европейского комитета по правовому сотрудничеству	172
Отношения между государствами и международными организациями (<i>перенесено с предыдущего заседания</i>)	
Статья 95 (Освобождение помещений делегации от налогов)	172
Статья 96 (Свобода передвижения)	174
Статья 97 (Свобода сношений)	175
Статья 98 (Неприкосновенность личности)	175
Статья 99 (Неприкосновенность резиденции)	176
Статья 100 (Иммунитет от юрисдикции)	177

1109-е заседание

Пятница, 28 мая 1971 года, 9 час. 35 мин.

Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Статья 100 (Иммунитет от юрисдикции) (<i>продолжение</i>)	181
Статья 101 (Отказ от иммунитета)	182
Статья 102 (Освобождение от сборов и налогов)	183
Статья 103 (Освобождение от таможенных пошлин и досмотра)	185
Статья 104 (Изъятие, относящееся к социальному обеспечению, освобождение от личных повинностей, изъятие из действия законов о приобретении гражданства)	186
Статья 105 (Привилегии и иммунитеты других лиц)	187
Статья 106 (Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания)	187
Статья 107 (Привилегии и иммунитеты при одновременном осуществлении нескольких функций)	187
Статья 108 (Продолжительность действия привилегий и иммунитетов)	188
Статья 109 (Имущество члена делегации или члена его семьи в случае их смерти)	188
Статья 110 (Транзитный проезд через территорию третьего государства)	188
Статья 111 (Недопущение дискриминации)	189
Статья 112 (Уважение законов и правил государства пребывания)	189
Статья 113 (Профессиональная деятельность)	190

1110-е заседание

Вторник, 1 июня 1971 года, 15 час. 05 мин.

Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Статья 114 (Прекращение функций члена делегации)	192
Статья 115 (Содействие выезду)	193

	Стр.		Стр.
Статья 116 (Охрана помещений и архивов)	193	Статья 28 (Свобода передвижения)	215
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом		Статья 29 (Свобода сношений)	215
Часть II. Постоянные представительства при международных организациях		Статья 30 (Неприкосновенность личности)	216
Статья 6 (Учреждение постоянных представительств)	194	Статья 31 (Неприкосновенность резиденции и имущества)	216
Статья 7 (Функции постоянного представительства)	195	Статья 32 (Иммунитет от юрисдикции)	217
		Статья 33 (Отказ от иммунитета)	220
		Статья 34 (Урегулирование споров в отношении гражданских исков)	220
1111-е заседание		1114-е заседание	
<i>Среда, 2 июня 1971 года, 10 час. 10 мин.</i>		<i>Понедельник, 7 июня 1971 года, 15 час. 10 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)		Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)		Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)	
Статья 8 (Назначение или аккредитование при двух или более международных организациях в два или более постоянных представительства)	198	Статья 12 (Полномочия постоянного представителя)	222
Статья 9 (Аккредитование, назначение или направление сотрудника постоянного представительства для выполнения других функций)	199	Статья 35 (Изъятие, относящееся к социальному обеспечению)	223
Статья 10 (Назначение сотрудников постоянного представительства)	200	Статья 36 (Освобождение от сборов и налогов)	223
Статья 11 (Гражданство сотрудников постоянного представительства)	200	Статья 37 (Освобождение от личных повинностей)	224
Статья 12 (Полномочия постоянного представителя)	201	Статья 38 (Освобождение от таможенных пошлин и досмотра)	224
Статья 13 (Аккредитование при органах Организации)	203	Статья 40 (Привилегии и иммунитеты лиц, помимо постоянного представителя и членов дипломатического персонала)	225
Статья 14 (Полномочия при заключении договора с Организацией)	204	Статья 41 (Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания)	225
Статья 15 (Состав постоянного представительства)	204	Статья 42 (Продолжительность действия привилегий и иммунитетов)	225
Статья 16 (Численность персонала постоянного представительства)	205	Статья 43 (Транзит через территорию третьего государства)	226
		Статья 44 (Недопущение дискриминации)	226
		Статья 45 (Уважение законов и правил государства пребывания)	227
1112-е заседание		1115-е заседание	
<i>Четверг, 3 июня 1971 года, 10 час. 05 мин.</i>		<i>Вторник, 8 июня 1971 года, 10 час. 10 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)		Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)		Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)	
Статья 17 (Нотификации)	206	Статья 45 (Уважение законов и правил государства пребывания) (<i>продолжение</i>)	231
Статья 18 (Временный поверенный в делах)	206	Статья 46 (Профессиональная или коммерческая деятельность)	233
Статья 19 (Старшинство)	207	Статья 47 (Прекращение функций постоянного представителя или члена дипломатического персонала)	233
Статья 20 (Канцелярии постоянных представительств)	207	Статья 48 (Содействие выезду)	233
Статья 21 (Использование национального флага и государственного герба)	208	Статья 49 (Охрана помещений, имущества и архивов)	235
Статья 22 (Общие возможности)	208	Статья 50 (Консультации между посылающим государством, государством пребывания и Организацией)	236
Статья 23 (Помещения)	208		
Статья 24 (Помощь со стороны Организации в отношении предоставления привилегий и иммунитетов)	209		
Статья 25 (Неприкосновенность помещений)	209		
1113-е заседание		1116-е заседание	
<i>Пятница, 4 июня 1971 года, 10 час.</i>		<i>Среда, 9 июня 1971 года, 10 час. 05 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)		Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)		Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)	
Статья 26 (Освобождение помещений от налогов)	214	Статья 39 (Изъятие в отношении приобретения гражданства)	238
Статья 27 (Неприкосновенность архивов и документов)	214	Часть III. Постоянные миссии наблюдателей при международных организациях	
Статья 27-бис (Въезд на территорию государства пребывания)	215	Статья 52 (Учреждение постоянных миссий наблюдателей)	238

	Стр.
Статья 53 (Функции постоянной миссии наблюдателя)	243
1117-е заседание	
<i>Понедельник, 14 июня 1971 года, 15 час. 05 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Проект статей, подготовленный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)	
Статья 53 (Функции постоянной миссии наблюдателя) (<i>продолжение</i>)	245
Статья 34 (Урегулирование споров в отношении гражданских исков)	247
Статья 25 (Неприкосновенность помещений)	248
Статья 32 (Иммунитет от юрисдикции)	249
1118-е заседание	
<i>Вторник, 15 июня 1971 года, 11 час. 55 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)	
Статья 52 (Учреждение постоянных миссий наблюдателей)	251
Статья 6 (Учреждение постоянных представительств)	253
Статья 54 (Одновременное аккредитование, назначение или направление)	254
Статья 55 (Назначение сотрудников постоянной миссии наблюдателя)	255
Статья 56 (Гражданство сотрудников постоянной миссии наблюдателя)	255
Статья 57 (Полномочия постоянного наблюдателя)	255
1119-е заседание	
<i>Среда, 16 июня 1971 года, 10 час. 15 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)	
Статья 57-бис (Аккредитование при органах Организации)	256
Статья 58 (Полномочия при заключении договора с Организацией)	257
Статья 59 (Состав постоянной миссии наблюдателя)	257
Статья 60 (Численность персонала постоянной миссии наблюдателя)	257
Статья 61 (Нотификации)	258
Статья 62 (Временный поверенный в делах)	258
Статья 62-бис (Старшинство)	258
Статья 63 (Канцелярия постоянной миссии наблюдателя)	258
Статья 64 (Использование национального флага и государственного герба)	259
Статьи 49-бис и 77-бис (Последствия применения настоящих статей для двусторонних отношений)	259
Статья 50 (Консультации и разрешение споров), статья 50-бис (Постоянная примирительная комиссия) и	
Статья 50-тер (Примирительная процедура)	263
1120-е заседание	
<i>Четверг, 17 июня 1971 года, 10 час.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	

	Стр.
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)	
Статья 50 (Консультации и разрешение споров) и предложенные новые статьи 50-бис и 50-тер (<i>продолжение</i>)	265
1121-е заседание	
<i>Пятница, 18 июня 1971 года, 10 час. 10 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)	
Статья 50 (Консультации и разрешение споров) и предложенные новые статьи 50-бис и 50-тер (<i>продолжение</i>)	273
Статьи 49-бис и 77-бис (Непризнание государств или правительств или отсутствие дипломатических или консульских отношений)	278
Часть V. Делегации наблюдателей государств в органах и на конференциях	
Статья 118 (Направление делегаций наблюдателей)	279
1122-е заседание	
<i>Понедельник, 21 июня 1971 года, 15 час. 05 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Статья 118 (Направление делегаций наблюдателей) (<i>продолжение</i>)	281
Вопрос, касающийся конференций, не созываемых международными организациями	286
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>перенесено с предыдущего заседания</i>)	
Статья 65 (Общие возможности)	287
Статья 66 (Помещения) и	
Статья 66-бис (Помощь со стороны Организации в отношении предоставления привилегий и иммунитетов)	287
Статья 67 (Привилегии и иммунитеты постоянной миссии наблюдателя) и	
Статья 67-бис (Въезд на территорию государства пребывания)	288
1123-е заседание	
<i>Вторник, 22 июня 1971 года, 10 час. 10 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)	
Статья 68 (Свобода передвижения)	288
Статья 69 (Личные привилегии и иммунитеты)	288
Статья 70 (Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания)	289
Статья 71 (Отказ от иммунитета)	289
Статья 72 (Изъятие из действия законов о приобретении гражданства)	289
Статья 73 (Продолжительность действия привилегий и иммунитетов)	289
Статья 74 (Транзитный проезд через территорию третьего государства)	289
Статья 75 (Недопущение дискриминации)	289
Статья 76 (Поведение постоянной миссии наблюдателя и ее членов)	290
Статья 77 (Прекращение функций)	290
Часть IV. Делегации в органах и на конференциях	
Статья 81 (Состав делегации)	291
Статья 82 (Численность персонала делегации)	294

Стр.		Стр.
295	Статья 83 (Принцип единственного представительства)	324
1124-е заседание		
<i>Пятница, 25 июня 1971 года, 10 час. 15 мин.</i>		
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)		
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)		
297	Статья 81 (Состав делегации)	
298	Статья 83 (Принцип единственного представительства)	
299	Статья 84 (Назначение членов делегации)	
300	Статья 85 (Гражданство членов делегации)	
360	Статья 86 (Исполняющий обязанности главы делегации)	
300	Статья 87 (Полномочия представителей)	
Сотрудничество с другими органами (<i>перенесено с 1108-го заседания</i>)		
302	Заявление наблюдателя от Межамериканского юридического комитета	
1125-е заседание		
<i>Понедельник, 28 июня 1971 года, 15 час. 10 мин.</i>		
305	День памяти г-на Матине-Дафтарн	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>перенесено с предыдущего заседания</i>)		
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)		
305	Статья 88 (Полномочия представлять государство при заключении договоров)	
306	Статья 89 (Нотификации)	
307	Статья 90 (Старшинство)	
307	Статья 91 (Статус главы государства и лиц высокого ранга)	
310	Статья 92 (Общие возможности, помощь, оказываемая Организацией, и неприкосновенность архивов и документов)	
310	Статья 93 (Помещения)	
311	Статья 94 (Неприкосновенность помещений)	
312	Статья 95 (Освобождение помещений от налогов)	
312	Статья 96 (Свобода передвижения)	
312	Статья 97 (Свобода сношений)	
313	Статья 98 (Неприкосновенность личности)	
313	Статья 99 (Неприкосновенность резиденции и имущества)	
314	Статья 100 (Иммунитет от юрисдикции)	
1126-е заседание		
<i>Среда, 30 июня 1971 года, 10 час. 05 мин.</i>		
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)		
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)		
316	Статья 100 (Иммунитет от юрисдикции) (<i>продолжение</i>)	
317	Статья 101 (Отказ от иммунитета)	
321	Статья 102 (Освобождение от сборов и налогов)	
322	Статья 103 (Освобождение от таможенных пошлин и досмотра)	
322	Статья 104 (Изъятие, относящееся к социальному обеспечению, освобождение от личных повинностей и изъятие из действия законов о приобретении гражданства)	
323	Статья 105 (Привилегии и иммунитеты других лиц, помимо представителей в делегации в органе или на конференции и членов ее дипломатического персонала)	
324	Статья 106 (Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания)	
324	Статья 107 (Привилегии и иммунитеты при одновременном осуществлении нескольких функций)	
324	Статья 108 (Продолжительность действия привилегий и иммунитетов)	
1127-е заседание		
<i>Четверг, 1 июля 1971 года, 16 час. 15 мин.</i>		
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)		
Проект статей, предложенный Редакционным комитетом (<i>продолжение</i>)		
325	Статья 110 (Транзитный проезд через территорию третьего государства)	
327	Статья 111 (Недопущение дискриминации)	
327	Статья 113 (Профессиональная или коммерческая деятельность) и	
327	Статья 115 (Содействие выезду)	
328	Статья 112 (Уважение законов и правил государства пребывания)	
328	Статья 114 (Прекращение функций представителя в делегации в органе или на конференции или члена дипломатического персонала) и	
329	Статья 116 (Охрана помещений, имущества и архивов)	
329	Статья 116-бис (Непризнание государств или правительств или отсутствие дипломатических или консульских сношений)	
1128-е заседание		
<i>Пятница, 2 июля 1971 года, 11 час. 40 мин.</i>		
329	Резолюция 2669 (XXV) Генеральной Ассамблеи о прогрессивном развитии и кодификации норм международного права в отношении международных водных путей	
1129-е заседание		
<i>Понедельник, 5 июля 1971 года, 15 час. 10 мин.</i>		
335	Вопрос о договорах, заключаемых между государствами и международными организациями или между двумя или более международными организациями	
1130-е заседание		
<i>Вторник, 6 июля 1971 года, 10 час. 20 мин.</i>		
Отношения между государствами и международными организациями (<i>перенесено с 1127-го заседания</i>)		
341	Первый и второй доклады Рабочей группы	
342	Сводный проект статей, предложенный Рабочей группой	
342	Часть I. Введение	
342	Статья 1 (Используемые термины)	
1131-е заседание		
<i>Среда, 7 июля 1971 года, 10 час. 10 мин.</i>		
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)		
Сводный проект статей, предложенный Рабочей группой (<i>продолжение</i>)		
348	Статья 1 (Используемые термины) (<i>продолжение</i>)	

Стр.	Стр.
1132-е заседание	
<i>Четверг, 8 июля 1971 года, 10 час. 15 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Сводный проект статей, предложенный Рабочей группой (<i>продолжение</i>)	
Статья 1 (Используемые термины) (<i>продолжение</i>)	356
Статья 2 (Сфера действия настоящих статей)	356
Статья 3 (Взаимосвязь между настоящими статьями и соответствующими правилами международных организаций или конференций)	359
Статья 4 (Взаимосвязь между настоящими статьями и другими международными соглашениями)	360
Часть II. Представительства при международных организациях	
Статья 5 (Учреждение представительств)	361
Статья 6 (Функции постоянного представительства)	361
Статья 7 (Функции постоянной миссии наблюдателя)	361
Статья 8 (Одновременное аккредитование или назначение)	362
Исключение прежней статьи 9	362
Статья 9 (Назначение сотрудников представительств)	362
Статья 10 (Полномочия главы представительства)	362
Статья 11 (Аккредитование при органах Организации)	362
Статья 12 (Полномочия при заключении договора с Организацией)	363
Статья 13 (Состав представительства)	363
Статья 14 (Численность персонала представительства)	363
Статья 15 (Нотификации)	364
Статья 16 (Временный поверенный в делах)	364
Статья 17 (Старшинство)	364
Статья 18 (Канцелярии представительства)	364
Статья 19 (Использование национального флага и государственного герба)	365
Статья 20 (Общие возможности)	365
Статья 21 (Помещения)	365
Статья 22 (Помощь со стороны Организации в отношении предоставления привилегий и иммунитетов)	365
Статья 23 (Неприкосновенность помещений)	366
1133-е заседание	
<i>Четверг, 8 июля 1971 года, 15 час. 30 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Сводный проект статей, предложенный Рабочей группой (<i>продолжение</i>)	
Статья 24 (Освобождение помещений от налогов)	367
Статья 25 (Неприкосновенность архивов и документов)	367
Статья 26 (Свобода передвижения)	367
Статья 27 (Свобода сношений)	367
Статья 28 (Неприкосновенность личности)	368
Статья 29 (Неприкосновенность резиденции и имущества)	368
Статья 30 (Иммунитет от юрисдикции)	368
Статья 31 (Отказ от иммунитета)	369
Статья 32 (Изъятие, относящееся к социальному обеспечению)	370
Статья 33 (Освобождение от сборов и налогов)	370
Статья 34 (Освобождение от личных повинностей)	370
Статья 35 (Освобождение от таможенных пошлин и досмотра)	371
Статья 36 (Привилегии и иммунитеты других лиц)	371
Статья 37 (Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания)	371
Статья 38 (Продолжительность действия привилегий и иммунитетов)	372
Статья 39 (Прекращение функций главы представительства или члена дипломатического персонала)	372
Статья 40 (Охрана помещений, имущества и архивов)	372
Часть III. Делегации в органах и на конференциях	
Статья 41 (Делегации в органах и на конференциях)	373
Статья 42 (Назначение членов делегации)	373
Статья 43 (Полномочия делегатов)	373
Статья 44 (Состав делегации)	375
Статья 45 (Численность персонала делегации)	375
Статья 46 (Нотификации)	375
Статья 47 (Исполняющий обязанности главы делегации)	375
Статья 48 (Старшинство)	376
Статья 49 (Статус главы государства и лица высокого ранга)	376
Статья 50 (Общие возможности)	377
1134-е заседание	
<i>Понедельник, 12 июля 1971 года, 15 час. 25 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Сводный проект статей, предложенный Рабочей группой (<i>продолжение</i>)	
Статья 50 (Общие возможности) (<i>продолжение</i>)	377
Статья 51 (Помещения)	378
Статья 52 (Содействие в отношении предоставления привилегий и иммунитетов)	378
Статья 53 (Неприкосновенность помещений)	378
Статья 54 (Освобождение помещений от налогов)	379
Статья 55 (Неприкосновенность архивов и документов)	379
Статья 56 (Свобода передвижения)	379
Статья 57 (Свобода сношений)	379
Статья 58 (Неприкосновенность личности)	380
Статья 59 (Неприкосновенность резиденции и имущества)	380
Статья 60 (Иммунитет от юрисдикции)	380
Статья 61 (Отказ от иммунитета)	381
Статья 62 (Изъятие, относящееся к социальному обеспечению)	382
Статья 63 (Освобождение от сборов и налогов)	382
Статья 64 (Освобождение от личных повинностей)	382
Статья 65 (Освобождение от таможенных пошлин и досмотра)	382
Сводный проект статей, представленный Рабочей группой для второго чтения	
Статья 2 (Сфера действия настоящих статей)	383
1135-е заседание	
<i>Вторник, 13 июля 1971 года, 10 час. 10 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Сводный проект статей, представленный Рабочей группой для второго чтения (<i>продолжение</i>)	
Статья 4 (Взаимосвязь между настоящими статьями и другими международными соглашениями)	386

	Стр.
Статья 11 (Аккредитование при органах Организации)	386
Сводный проект статей, предложенный Рабочей группой (<i>перенесено с предыдущего заседания</i>)	
Статья 66 (Привилегии и иммунитеты других лиц)	387
Статья 67 (Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания)	388
Статья 68 (Продолжительность действия привилегий и иммунитетов)	388
Статья 69 (Прекращение функций главы делегации или любого другого делегата или члена дипломатического персонала)	389
Статья 70 (Охрана помещений, имущества и архивов)	389
Часть IV. Общие положения	
Статья 71 (Гражданство сотрудников представительства или членов делегации)	389
Статья 72 (Законодательство в отношении приобретения гражданства)	389
Статья 73 (Привилегии и иммунитеты при одновременном осуществлении нескольких функций)	389
Статья 74 (Уважение законов и правил государства пребывания)	390
Статья 75 (Профессиональная или коммерческая деятельность)	390
Статья 76 (Въезд на территорию государства пребывания)	391
Статья 77 (Содействие выезду)	391
Статья 78 (Транзитный проезд через территорию третьего государства)	391
Статья 79 (Непризнание государств или правительств или отсутствие дипломатических или консульских сношений)	392
Статья 80 (Недопущение дискриминации)	392
1136-е заседание	
<i>Среда, 14 июля 1971 года, 10 час. 20 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Третий доклад Рабочей группы	392
Статьи 81 и 82 и новый подпункт 3-бис пункта 1 статьи 1	393
Сотрудничество с другими органами (<i>перенесено с 1124-го заседания</i>)	
Заявление наблюдателя от Афро-Азиатского консультативно-правового комитета	397
1137-е заседание	
<i>Четверг, 15 июля 1971 года, 10 час. 10 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>перенесено с предыдущего заседания</i>)	
Третий доклад Рабочей группы (<i>продолжение</i>)	
Статья 81 (Консультации между посылающим государством, государством пребывания и Организацией) и	
Статья 82 (Примирительная процедура) (<i>продолжение</i>)	400
1138-е заседание	
<i>Пятница, 16 июля 1971 года, 10 час. 10 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Сводный проект статей, представленный Рабочей группой для второго чтения	
Статья 38-бис (Профессиональная или коммерческая деятельность)	408

	Стр.
Статья 81 (Консультации между посылающим государством, государством пребывания и Организацией) и	
Статья 82 (Примирительная процедура)	408
1139-е заседание	
<i>Понедельник, 19 июля 1971 года, 15 час. 10 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Четвертый доклад Рабочей группы	
Проект статей о делегациях наблюдателей в органах и на конференциях и пункты 1 (9) и 1 (10) статьи 1 (Используемые термины) сводного проекта статей	
Статья А (Используемые термины)	415
Статья Г* (Используемые термины), пункты 9 и 10	
Статья В (Направление делегаций наблюдателей)	419
Статья С (Назначение делегатов-наблюдателей)	419
Статья D (Документы о назначении делегатов-наблюдателей)	419
Статья Е (Состав делегации наблюдателей) и	
Статья Т (Привилегии и иммунитеты других лиц)	421
1140-е заседание	
<i>Вторник, 20 июля 1971 года, 10 час. 25 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>продолжение</i>)	
Четвертый доклад Рабочей группы (<i>продолжение</i>)	
Проект статей о делегациях наблюдателей в органах и на конференциях (<i>продолжение</i>)	
Статья Е (Состав делегации наблюдателей) и	
Статья Т (Привилегии и иммунитеты других лиц) (<i>продолжение</i>)	422
Статьи F—S и U—W	425
1141-е заседание	
<i>Среда, 21 июля 1971 года, 15 час. 10 мин.</i>	
Обзор долгосрочной программы работы Комиссии	
1142-е заседание	
<i>Четверг, 22 июля 1971 года, 11 час. 50 мин.</i>	
Отношения между государствами и международными организациями (<i>перенесено с 1140-го заседания</i>)	
Пятый доклад Рабочей группы	
Делегации наблюдателей в органах и на конференциях	
Статья А (Используемые термины)	432
Статья В (Направление делегаций наблюдателей)	432
Статья С (Назначение членов делегации наблюдателей)	432
Статья D (Полномочия делегата-наблюдателя)	432
Статья Е (Состав делегации наблюдателей)	432
Статья F (Нотификации)	433
Статья G (Старшинство)	433
Статья H (Общие возможности)	433
Статья I (Содействие в отношении предоставления привилегий и иммунитетов)	433
Статья J (Неприкосновенность архивов и документов)	433
Статья K (Свобода передвижения)	433
Статья L (Свобода сношений)	433
Статья M (Неприкосновенность личности)	433
Статья N (Неприкосновенность резиденции и имущества)	434

* То есть статья «ОДИН».

	Стр.		Стр.
Статья О (Иммунитет от юрисдикции)	434	Комментарии к статьям 31—39 и к статье 40	
Статья Р (Отказ от иммунитета)	434	Комментарий к статье 31 (Отказ от иммунитета)	457
Статья Q (Изъятие, относящееся к социальному обеспечению)	434	Комментарий к статье 32 (Изъятие, относящееся к социальному обеспечению)	457
Статья R (Освобождение от сборов и налогов)	434	Комментарий к статье 33 (Освобождение от сборов и налогов)	457
Статья S (Освобождение от личных повинностей)	434	Комментарий к статье 34 (Освобождение от личных повинностей)	457
Статья T (Освобождение от таможенных пошлин и досмотра)	434	Комментарий к статье 35 (Освобождение от таможенных пошлин и досмотра)	457
Статья U (Привилегии и иммунитеты других лиц)	435	Комментарий к статье 36 (Привилегии и иммунитеты других лиц)	457
Статья V (Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания)	435	Комментарий к статье 37 (Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания)	457
Статья W (Продолжительность действия привилегий и иммунитетов)	435	Комментарий к статье 38 (Продолжительность действия привилегий и иммунитетов)	457
Статья X (Прекращение функций делегата-наблюдателя)	435	Комментарий к статье 38-бис (Профессиональная или коммерческая деятельность)	457
1143-е заседание		Комментарий к статье 39 (Прекращение функций главы представительства или члена дипломатического персонала)	457
<i>Четверг, 22 июля 1971 года, 15 час. 45 мин.</i>		Комментарий к статье 40 (Охрана помещений, имущества и архивов)	457
Обзор долгосрочной программы работы Комиссии (перенесено с 1141-го заседания)	439	Комментарии к статьям 50—51	
1144-е заседание		Комментарий к статье 50 (Общие возможности)	457
<i>Понедельник, 26 июля 1971 года, 15 час. 15 мин.</i>		Комментарий к статье 51 (Помещения)	458
Обзор долгосрочной программы работы Комиссии (продолжение)		Комментарий к статье 52 (Содействие в отношении предоставления привилегий и иммунитетов)	458
Сотрудничество с другими органами (перенесено с 1136-го заседания)		Комментарий к статье 53 (Неприкосновенность помещений)	458
Заявление наблюдателя от Европейского комитета по правовому сотрудничеству	452	Комментарий к статье 54 (Освобождение помещений от налогов)	458
1145-е заседание		Комментарий к статье 55 (Неприкосновенность архивов и документов)	458
<i>Вторник, 27 июля 1971 года, 15 час. 15 мин.</i>		Комментарий к статье 56 (Свобода передвижения)	458
Сотрудничество с другими органами (продолжение)		Комментарий к статье 57 (Свобода сношений)	458
Заявление наблюдателя от Европейского комитета по правовому сотрудничеству (продолжение)	455	Комментарий к статьям 58 (Неприкосновенность личности) и 59 (Неприкосновенность резиденции и имущества)	458
Проект доклада Комиссии о работе ее двадцать третьей сессии		Комментарий к статье 60 (Иммунитет от юрисдикции)	458
Глава I. Организация сессии		Комментарий к статье 61 (Отказ от иммунитета)	458
Глава II. Отношения между государствами и международными организациями		Комментарии к статьям 62—70	
Введение (Пункты 1—50 и 44-бис)	456	Комментарий к статье 62 (Изъятие, относящееся к социальному обеспечению)	458
Комментарии к статьям 20—30		Комментарий к статье 63 (Освобождение от сборов и налогов)	458
Комментарий к статье 20 (Общие возможности)	457	Комментарий к статье 64 (Освобождение от личных повинностей)	458
Комментарий к статье 21 (Помещения)	457	Комментарий к статье 65 (Освобождение от таможенных пошлин и досмотра)	458
Комментарий к статье 22 (Помощь со стороны Организации в отношении предоставления привилегий и иммунитетов)	457	Комментарий к статье 66 (Привилегии и иммунитеты других лиц)	458
Комментарий к статье 23 (Неприкосновенность помещений)	457	Комментарий к статье 67 (Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания)	458
Комментарий к статье 24 (Освобождение помещений от налогов)	457	Комментарий к статье 68 (Продолжительность действия привилегий и иммунитетов)	458
Комментарий к статье 25 (Неприкосновенность архивов и документов)	457	Комментарий к статье 69 (Прекращение функций главы делегации, других делегатов или членов дипломатического персонала)	458
Комментарий к статье 26 (Свобода передвижения)	457	Комментарий к статье 70 (Охрана помещений, имущества и архивов)	458
Комментарий к статье 27 (Свобода сношений)	457	Статья 113 (Профессиональная деятельность)	458
Комментарии к статьям 28 (Неприкосновенность личности) и 29 (Неприкосновенность резиденции и имущества)	457		
Комментарий к статье 30 (Иммунитет от юрисдикции)	457		

1146-е заседание

Среда, 28 июля 1971 года, 10 час. 20 мин.

Отношения между государствами и международными организациями (перенесено с 1142-го заседания)	459
Пятый доклад Рабочей группы (перенесено с 1142-го заседания)	
Статья N (Неприкосновенность резиденции и имущества) и	
Статья L (Свобода сношений)	459
Проект доклада Комиссии о работе ее двадцать третьей сессии (перенесено с предыдущего заседания)	
Глава III. Ход работы по темам, находящимся на рассмотрении	
Раздел D. Оговорка о режиме наибольшего благоприятствования	460
Раздел E. Вопрос о договорах, заключаемых между государствами и международными организациями или между двумя или более международными организациями	460
Раздел C. Ответственность государств	460
Раздел A. Правопреемство в отношении договоров	460
Глава IV. Раздел A. Прогрессивное развитие и кодификация норм международного права в отношении международных водных путей	460
Предложенное проведение ежегодной лекции в память Жильберто Амадо	460

1147-е заседание

Четверг, 29 июля 1971 года, 10 час. 15 мин.

Проект доклада Комиссии о работе ее двадцать третьей сессии (продолжение)	
Глава III, раздел B. Правопреемство государств в других областях, помимо договоров	461
Глава II. Отношения между государствами и международными организациями	
Комментарии к статьям 71—78	
Комментарий к статье 71 (Гражданство сотрудников представительства или членов делегации)	461
Комментарий к статье 72 (Законодательство в отношении приобретения гражданства)	462
Комментарий к статье 73 (Привилегии и иммунитеты при одновременном осуществлении нескольких функций)	462
Комментарий к статье 74 (Уважение законов и правил государства пребывания)	462
Статья 75: опущена	462
Комментарий к статье 76 (Въезд на территорию государства пребывания)	462
Комментарий к статье 77 (Содействие выезду)	462
Комментарий к статье 78 (Транзитный проезд через территорию третьего государства)	462
Комментарии к статьям 79—82	
Комментарий к статье 79 (Непризнание государств или правительств или отсутствие дипломатических или консульских сношений)	462
Комментарий к статье 80 (Недопущение дискриминации)	462
Комментарии к статьям 81 (Консультации между посылающим государством, государством пребывания и Организацией) и 82 (Примирительная процедура)	462
Комментарии к статьям 5—10	
Комментарий к статье 5 (Учреждение представительств)	462

Стр.

Стр.

Комментарий к статье 6 (Функции постоянного представительства)	462
Комментарий к статье 7 (Функции постоянной миссии наблюдателя)	463
Комментарий к статье 8 (Одновременное аккредитование или назначение)	463
Комментарий к статье 9 (Назначение сотрудников представительства)	463
Комментарий к статье 10 (Полномочия главы представительства)	463
Комментарии к статьям 11—15	
Комментарий к статье 11 (Аккредитование при органах Организации)	463
Комментарий к статье 12 (Полномочия при заключении договора с Организацией)	463
Комментарий к статье 13 (Состав представительства)	463
Комментарий к статье 14 (Численность персонала представительства)	463
Комментарий к статье 15 (Нотификации)	463
Комментарии к статьям 16—19	
Комментарий к статье 16 (Временный поверенный в делах)	463
Комментарий к статье 17 (Старшинство)	463
Комментарий к статье 18 (Канцелярия представительства)	463
Комментарий к статье 19 (Использование национального флага и государственного герба)	463
Глава IV. Раздел D. Сотрудничество с другими органами	
1. Афро-азиатский консультативно-правовой комитет	463
2. Европейский комитет по правовому сотрудничеству	464
3. Межамериканский юридический комитет	464
Раздел E. Время и место проведения двадцать четвертой сессии	464
Раздел F. Представительство на двадцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи	464
Раздел G. Семинар по международному праву	464
Отношения между государствами и международными организациями (перенесено с предыдущего заседания)	
Проект статей о представительстве государств в их отношениях с международными организациями	464

1148-е заседание

Пятница, 30 июля 1971 года, 10 час. 20 мин.

Проект доклада Комиссии о работе ее двадцать третьей сессии (продолжение)	
Глава II (перенесено с предыдущего заседания)	
Комментарии к статьям 1—4	
Комментарий к статье 1 (Используемые термины)	465
Комментарий к статье 2 (Сфера действия настоящих статей)	465
Комментарий к статье 3 (Взаимосвязь между настоящими статьями и соответствующими правилами международных организаций и конференций)	465
Комментарий к статье 4 (Взаимосвязь между настоящими статьями и другими международными соглашениями)	465
Комментарии к статьям 44—49	
Комментарий к статье 44 (Состав делегации)	465
Комментарий к статье 45 (Численность делегации)	465
Комментарий к статье 46 (Нотификации)	465
Комментарий к статье 47 (Исполняющий обязанности главы делегации)	465

	Стр.		Стр.
Комментарий к статье 48 (Старшинство)	465	Глава IV (<i>перенесено с предыдущего заседания</i>)	
Комментарий к статье 49 (Статус главы государства и лиц высокого ранга) . . .	465	Раздел В. Обзор долгосрочной программы работы Комиссии	466
Комментарии к статьям 41—43		Раздел С. Организация дальнейшей работы	466
Комментарий к статье 41 (Направление делегаций)	465	Раздел Н. Лекция памяти Жильберто Амадо	466
Комментарий к статье 42 (Назначение членов делегации)	465	Раздел С-бис. Проблемы защиты и неприкосновенности дипломатических агентов и других лиц, имеющих право на особую защиту в соответствии с международным правом	465
Комментарий к статье 43 (Полномочия делегатов)	465		
Приложение. Делегации наблюдателей в органах и на конференциях	465	Закрытие сессии	466

ЧЛЕНЫ КОМИССИИ

<i>Фамилия</i>	<i>Страна</i>	<i>Фамилия</i>	<i>Страна</i>
Г-н Роберто АГО	Италия	Г-н Абдул Хаким	Афганистан
Г-н Фернандо	Чили	ТАБИБИ	
АЛЬБОНИКО		Г-н Арнольд	Нидерланды
Г-н Гонсало АЛЬСИВАР	Эквадор	И. П. ТАММЕС	
Г-н Милан БАРТОШ	Югославия	Г-н Дуду ТИАМ	Сенегал
Г-н Мохаммед	Алжир	Сэр Хэмфри УОЛДОК	Соединенное Коро-
БЕДЖАУИ			левство Велико-
Г-н Константин	Греция		британии и Север-
Т. ЕВСТАТИАДИС			ной Ирландии
Г-н Хорхе КАСТАНЬЕДА	Мексика	Г-н Николай УШАКОВ	Союз Советских Со-
Г-н Эрик КАСТРЕН	Финляндия		циалистических
Г-н Ричард Д. КИРНЕЙ	Соединенные Штаты		Республик
	Америки	Г-н Эндре УШТОР	Венгрия
Г-н Нажендра СИНГХ	Индия	Г-н Сенжин ЦУРУОКА	Япония
Г-н Альфред	Мадагаскар	Г-н Таслим О. ЭЛИАС	Нигерия
РАМАНГАСОАВИНА		Г-н Абдулла	Объединенная
Г-н Поль РЕЙТЕР	Франция	ЭЛЬ-ЭРИАН	Арабская Респуб-
Г-н Шабтай РОЗЕН	Израиль		лика
Г-н Хосе Мария РУДА	Аргентина	Г-н Мустафа Камил	Ирак
Г-н Хосе СЕТТЕ	Бразилия	ЯСИН	
КАМАРА			

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Первый заместитель председателя: г-н Роберто АГО

Второй заместитель председателя: г-н Милан БАРТОШ

Докладчик: г-н Хосе СЕТТЕ КАМАРА

Г-н Анатолий П. Мовчан, Директор Отдела кодификации Управления по правовым вопросам, представлял Генерального секретаря и выполнял функции Секретаря Комиссии.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Комиссия приняла следующую повестку дня на своем 1087-м заседании, состоявшемся 26 апреля 1971 года:

1. Отношения между государствами и международными организациями
2. Правопреемство государств:
 - a) правопреемство в отношении договоров;
 - b) правопреемство в других областях помимо договоров.
3. Ответственность государств.
4. Оговорка о режиме наибольшего благоприятствования.
5. Вопрос о договорах, заключаемых между государствами и международными организациями или между двумя или более международными организациями.
6. Резолюция 1669 (XXV) Генеральной Ассамблеи о прогрессивном развитии и кодификации норм международного права, касающихся международных водных путей.
7. Обзор долгосрочной программы работы Комиссии.
8. Организация будущей работы.
9. Сотрудничество с другими органами.
10. Дата и место проведения двадцать третьей сессии.
11. Прочие вопросы.

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ,

состоявшейся в Женеве с 26 апреля по 30 июля 1971 года

1087-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 26 апреля 1971 года, 15 час. 25 мин.

Председатель: г-н Таслим О. ЭЛИАС
в дальнейшем: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Беджауи, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрей, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Тиам, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Открытие сессии

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, объявив двадцать третью сессию Комиссии международного права открытой, говорит, что в соответствии с решением, принятым на последней сессии¹, он представлял Комиссию на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи, где он участвовал в работе Шестого комитета с 28 сентября по 12 октября 1970 года. Выслушав довольно подробный отчет о докладе Комиссии, Шестой комитет 1 октября 1970 года приступил к прениям.

2. Представитель Ямайки отметил, что, хотя обычно Комитет рассматривает доклад Комиссии международного права в качестве первого пункта своей повестки дня, в будущем было бы предпочтительно рассмотреть этот пункт позже, чтобы дать членам Комитета больше времени для изучения доклада до его представления Председателем сессии Комиссии. Затем Комитет сначала рассмотрел Декларацию о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества государств в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

3. В том, что касается вопроса отношений между государствами и международными организациями, проект статей² Комиссии получил общее одобрение. Однако был внесен ряд отдельных предложений, и в соответствии с одним из них, как это было обещано в докладе Комиссии³, следует предпринять усилия, чтобы сделать значительно более кратким проект путем применения метода ссылок на аналогичные предшествующие статьи. Некоторые члены Комитета предпочли кодекс конвенции.

4. Большинство членов критиковали статьи 52 и 53 за то, что они являются слишком ограниченными. Статьи 82 и 83 подвергались критике на том основании, что они недостаточно отражают существующую практику и соглашения. Некоторые члены считали, что статья 94 налагает неприемлемые обязательства на соответствующее государство пребывания, в то время как другие считали, что положение статьи 112, дающее государству пребывания право требовать отзыва лица, нарушающего его уголовное право, не является вполне удовлетворительным.

5. Некоторые представители, особенно представители Соединенного Королевства и Франции, отмечали, что статьи 78 и 116 о делегациях государств в органах международных организаций и на конференциях недостаточно отражают существующую практику и соглашения, от которых Комиссия, по-видимому, отошла, согласившись с положениями, основанными на положениях Конвенции о специальных миссиях; по их мнению, привилегии и иммунитеты скорее следует ограничить, чем расширять, и основывать их, исключительно исходя из функциональной необходимости.

6. Что касается двух альтернатив, предложенных Комиссией для статьи 100, то представители, по-видимому, разделились почти поровну в своем предпочтении, при этом тенденция была такова,

¹ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том II, документ A/8010/Rev.1, пункт 105.

² Там же, пункт 26.

³ Там же, пункт 20.

что западная группа государств предпочла альтернативу В, а государства Восточной Европы, Азии и Африки предпочли альтернативу А.

7. Проект статей об ответственности государств, представленный Специальным докладчиком⁴, вызвал оживленное обсуждение; члены Шестого комитета, по-видимому, приветствовали общий подход, проявленный Комиссией до настоящего времени. Широко излагалось мнение о том, что статьи должны одновременно охватывать все формы незаконных и законных действий и по-прежнему отражать элементы прогрессивного развития в ходе выполнения задачи Комиссии по кодификации этой области международного права.

8. Большинство представителей поддержало проект статей, представленный Специальным докладчиком⁵, о правопреемстве в отношении договоров, который, как они думали, содержит многообещающие элементы прогрессивного развития международного права. Особый интерес для большинства государств представляли статьи 3 и 6, которые рассматривались как прогрессивные. Однако небольшое число государств предпочли принцип преемственности, так как он в большей степени соответствует государственной практике.

9. Представители Ямайки и нескольких других государств внесли предложение о том, чтобы Комиссия международного права рассмотрела вопрос установления практики чтения ежегодной лекции в память покойного Жильберто Амадо и представила соответствующие рекомендации Генеральной Ассамблее через Генерального секретаря.

10. Некоторые государства выразили пожелание о том, чтобы издания Сборника договоров Организации Объединенных Наций выходили более регулярно. Представитель Нидерландов отметил, что в этом отношении не было предпринято никаких действий, несмотря на его предупреждение в Шестом комитете в прошлом году, и он предложил, чтобы между регистрацией и опубликованием договоров проходило не более двенадцати месяцев. Он также выразил пожелание о более раннем опубликовании списка источников государственной практики.

11. В ходе обсуждения просьбы Комиссии о продлении сессии в четырнадцать недель в 1971 году стало ясно, что подавляющее большинство поддерживает такое продление; при голосовании на Генеральной Ассамблее в декабре 100 делегаций голосовали за, 10 делегаций воздержались и только 3 голосовали против этого предложения. В Шестом комитете представитель Либерии спросил, почему Комиссия не представила какой-либо рекомендации, касающейся продления срока

полномочий своих членов, хотя Комитет просил ее продлить рассмотрение этого вопроса⁶.

12. Доклад о Семинаре по международному праву⁷ был одобрен почти единогласно. Представители с удовлетворением отметили предложения о стипендиях для участия в ежегодном семинаре, которые были сделаны Нидерландами, Швецией и Израилем в Шестом комитете.

13. Представитель Дании выразил мнение о том, что при подготовке своей программы работы на будущее, Комиссия должна располагать вопросы по степени важности, даже если несколько вопросов, должны рассматриваться одновременно. Среди вопросов, предложенных различными членами для включения, были исторические заливы, международные водные пути, незаконный захват или угон самолетов и защита дипломатов.

14. Из-за других дел оратор не смог присутствовать на состоявшейся в ноябре 1970 года сессии Европейского комитета по правовому сотрудничеству Европейского совета, но по предложению Секретаря Комиссии он направил телеграмму г-ну Полю Рейтеру, поручив ему присутствовать на сессии от его имени. Г-н Х. М. Руда был назначен представлять Комиссию на заседании Межамериканского юридического комитета в Рио-де-Жанейро. И, наконец, он сам присутствовал на двенадцатой сессии Афро-азиатского консультативно-правового комитета, которая проходила в Коломбо с 18 по 28 января 1971 года и доклад о которой будет представлен Комиссии в должное время⁸.

Выборы должностных лиц

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает вносить кандидатуры на пост Председателя.

16. Г-н ЯСИН, воздав должное покидающему свой пост Председателю за умелое представление Комиссии на Генеральной Ассамблее, предлагает кандидатуру г-на Цуруоки, культура, объективность и юридические способности которого хорошо известны всем членам и чей дипломатический талант проявился в других органах Организации Объединенных Наций, в частности когда он был Председателем Совета Безопасности.

17. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ, поддерживая предложение, говорит, что беспристрастность г-на Цуруоки и то, что он пользуется полным доверием всех членов, безусловно, делает его кандидатуру подходящей для должности Председателя. Он хотел бы присоединиться к высокой оценке деятельности покидающего свой пост Председателя, который столь умело представлял

⁶ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Приложения, пункты 86 и 94 в повестки дня, документ A/7746, пункты 99—103 и 117.

⁷ Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том II, документ A/8010/Rev.1, пункты 106—110.

⁸ A/CN.4/248.

⁴ Там же, документ A/CN.4/233.

⁵ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год, том II, документ A/CN.4/214 и Add.1 и 2; том II, документ A/CN.4/224 и Add.1.

Комиссию на двенадцатой сессии Афро-азиатского консультативно-правового комитета.

18. Г-н АГО, г-н КАСТРЕН, г-н УШАКОВ, г-н БАРТОШ, г-н РЕЙТЕР, г-н ЕВСТАТИАДИС и г-н ЭЛЬ-ЭРИАН присоединяются к положительной оценке деятельности покидающего свой пост Председателя и выражают свою поддержку кандидатуре г-на Цуруоки.

Г-н Цуруока единогласно избирается Председателем и занимает место Председателя.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит Комиссию за честь и доверие, которые она ему оказала, избрав его Председателем. При сотрудничестве своих коллег и следуя примеру его предшественника, он надеется содействовать успеху работы текущей важной сессии Комиссии.

20. Он присоединяется к высокой оценке деятельности покидающего пост Председателя и выражает свою благодарность г-ну Рейтеру, который представлял Комиссию на сессии Европейского комитета по правовому сотрудничеству.

21. Он предлагает внести кандидатуры на пост Первого заместителя председателя.

22. Г-н КИРНЕЙ поздравляет Председателя по поводу его избрания и предлагает кандидатуру г-на Аго.

23. Г-н ЯСИН поддерживает это предложение.

24. Г-н УШТОР, г-н УШАКОВ, г-н БАРТОШ, и г-н АЛЬСИВАР поддерживают это предложение.

25. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН, также поддерживая это предложение, говорит, что в качестве Специального докладчика он хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить свою благодарность г-ну Кирнею за его находчивость и терпение, которые он проявил, будучи Председателем Редакционного комитета на предыдущей сессии.

26. Г-н РОЗЕН присоединяется к высокой оценке деятельности покидающего свой пост Председателя. Поздравляя только что избранного Председателя, он обращает внимание на его выдающийся вклад на посту Председателя Совета Безопасности в очень трудных обстоятельствах. Он поддерживает выдвижение кандидатуры г-на Аго на пост Первого заместителя председателя.

27. Г-н ЕВСТАТИАДИС, г-н КАСТРЕН, г-н РЕЙТЕР, г-н НАЖЕНДРА СИНГХ и г-н ЭЛИАС также поддерживают кандидатуру г-на Аго.

Г-н Аго единогласно избирается Первым заместителем председателя.

28. Г-н АГО благодарит Комиссию за свое избрание.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает внести кандидатуры на пост Второго заместителя председателя.

30. Г-н УШАКОВ предлагает кандидатуру г-на Бартоша.

31. Г-н ЯСИН и г-н ЭЛЬ-ЭРИАН поддерживают это предложение.

Г-н Бартош единогласно избирается Вторым заместителем председателя.

32. Г-н БАРТОШ благодарит Комиссию за свое избрание.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает внести кандидатуры на пост Докладчика.

34. Г-н РУДА предлагает кандидатуру г-на Сетте Камара.

35. Г-н КАСТАНЬЕДА, г-н НАЖЕНДРА СИНГХ, г-н УШАКОВ, г-н АГО, г-н ЭЛЬ-ЭРИАН и г-н БАРТОШ поддерживают это предложение.

Г-н Сетте Камара единогласно избирается Докладчиком.

36. Г-н СЕТТЕ КАМАРА благодарит Комиссию за свое избрание.

Утверждение повестки дня

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть предварительную повестку дня (A/CN.4/242).

38. Г-н КИРНЕЙ говорит, что в значительной степени растет количество случаев похищений дипломатов, их убийств или нанесения им ранений по политическим мотивам. Это является проблемой, непосредственно касающейся Комиссии, которая представляет собой ведущий орган в развитии дипломатического и консульского права. Поэтому он предлагает Комиссии включить в свою повестку дня как проблему первоочередной важности вопрос подготовки проекта ряда статей о защите дипломатов. Несмотря на очень загруженную повестку дня и необходимость завершить работу над проектом статей о постоянных миссиях и делегациях на конференциях, он полагает, что Комиссия могла бы разработать проект ряда статей на текущей сессии, если она избрет подходящую форму работы.

39. Г-н УШАКОВ говорит, что, по его мнению, предложение г-на Кирнея может быть обсуждено или по пункту 7 («Внесение новых данных в долгосрочную программу работы Комиссии»), или по пункту 11 («Прочие вопросы»). Возможно, что это предложение может быть рассмотрено несколько позднее, после того как у членов будет время обдумать его. В настоящее время он предлагает Комиссии утвердить предварительную повестку дня.

40. Г-н РОЗЕН предлагает заменить слова «Внесение новых данных в долгосрочную программу» в названии пункта 7 повестки дня словами «Обзор долгосрочной программы».

Предложение принимается.

41. Г-н ЭЛИАС говорит, что, относясь с полным пониманием к мнениям, выраженным г-ном Кирнеем и г-ном Ушаковым, вместе с тем он хотел бы предложить утвердить повестку дня в существующей форме.

42. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что Комиссия должна безотлагательно принять решение о срочности вопроса и о том, как его решать. Из заявления, сделанного покидающим свой пост Председателем, ясно, что проблема защиты и неприкосновенности дипломатических агентов входит в компетенцию Комиссии.

43. Г-н РЕЙТЕР говорит, что предложение г-на Кирнея является, несомненно, важным, но его принятие заставит Комиссию изменить свои методы работы. Он предлагает просить г-на Кирнея представить краткую записку, указывающую не только цель его предложения, но также метод работы и расписание, которое он предлагает. В записке также может быть указано, должна ли Комиссия просто изъясить желание принять резолюцию по общим принципам или составить действительный проект статей. В любом случае Комиссия должна принять решение.

44. Г-н ЯСИН говорит, что поднятый вопрос вызывает все большую и большую тревогу, но методы работы Комиссии плохо отвечают его срочному характеру. Работа Комиссии по кодификации является неизбежно медленной, потому что она проводится в тесном сотрудничестве с Генеральной Ассамблеей и с государствами. Поэтому не может быть речи о том, чтобы представить проект статей без предварительного представления этого вопроса Генеральной Ассамблее и правительствам. Проблема защиты и неприкосновенности дипломатических агентов требует размышления; она поднимает многие политические вопросы, по которым Генеральная Ассамблея должна принять решение до того, как может быть составлен проект статей.

45. Г-н БЕДЖАУИ говорит, что предложение г-на Кирнея, очевидно, подразумевает принятие нового метода работы. Работа Комиссии по кодификации является долгосрочным начинанием, которое не дает ей возможности изучить тематические вопросы, какими бы важными они ни были. Учитывая свою загруженную повестку дня, Комиссия вряд ли сможет достигнуть каких-либо конструктивных результатов по данному вопросу. Помимо того, предложение г-на Кирнея требует составления проекта статей, а это является делом, которое нельзя проводить в спешке.

46. Поэтому г-н Беджауи считает, что Комиссии не следует пытаться составить и принять проект статей по этому вопросу на текущей сессии.

47. Г-н АГО говорит, что он согласен с г-ном Ясином и г-ном Беджауи в том, что предложе-

ние г-на Кирнея в том виде, в котором оно представлено, не совсем подходит для обычных методов Комиссии и что было бы трудно включить его в повестку дня. Вопрос защиты и неприкосновенности дипломатических агентов тем не менее является срочным вопросом, и Комиссия должна сделать все зависящее от нее для его рассмотрения. Поэтому г-н Аго поддерживает предложение г-на Рейтера о том, чтобы просить г-на Кирнея представить по нему записку. Если бы предварительная повестка дня и была теперь утверждена, это все равно не лишило бы Комиссию возможности изменить ее позднее, и в любом случае вопрос, поднятый г-ном Кирнеем, всегда может быть рассмотрен по пункту «Прочие вопросы».

48. Г-н РОЗЕН говорит, что он может согласиться с предложением г-на Рейтера.

49. Он предлагает Комиссии утвердить предварительную повестку дня с небольшими редакционными поправками без ущерба для того порядка, в котором будут обсуждаться различные пункты.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии утвердить предварительную повестку дня с предложенной редакционной поправкой, то есть слова «Внесение новых данных в долгосрочную программу» должны быть заменены словами «Пересмотр долгосрочной программы».

51. Г-н КИРНЕЙ представит более подробное предложение в письменной форме по проблеме защиты дипломатов.

Предварительная повестка дня с поправкой утверждается.

Заседание закрывается в 17 час. 40 мин.

1088-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 28 апреля 1971 года, 10 час.

Председатель: г-н Сенжии ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Тиам, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—3; A/CN.4/241 и Add.1 и 2)

[Пункт 1 повестки дня]

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Специального докладчика внести на обсуждение свой шестой доклад.

2. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что в его шестом докладе, содержащемся в документе A/CN.4/241 и в добавлениях к нему, который был подготовлен в соответствии с указаниями Комиссии, рассматриваются 116 статей, принятых на двадцатой, двадцать первой и двадцать второй сессиях в свете замечаний делегаций Шестого комитета на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи и письменных замечаний правительств и международных организаций (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—3).

3. Эти 116 статей были разделены на три группы. В первой группе, состоящей из статей 1—21¹, содержатся общие положения и положения, которые регулируют юридические моменты учреждения постоянных миссий. Во второй группе, состоящей из статей 22—50², говорится о возможностях, привилегиях и иммунитетах постоянных миссий при международных организациях и связанных с этим вопросах. Третья группа (статьи 51—116)³ состоит из двух частей: в одной говорится о постоянных миссиях наблюдателей при международных организациях, а в другой — о делегациях государств в органах международных организаций и на конференциях, созываемых какой-либо международной организацией или под ее эгидой.

4. Рассмотрению Докладчиком статей 1—116 (A/CN.4/241 и добавления) предшествуют введение и предварительные замечания о форме, сфере действия и названии проекта статей, то есть по вопросам, которые были подробно обсуждены Комиссией на предыдущих сессиях и по которым уже были приняты решения. Первый вопрос, который Комиссия должна решить, состоит в том, желает ли она теперь, когда ей представлены соображения правительств и международных организаций, подтвердить свои предыдущие решения по этим вопросам.

5. Изучение дат выпуска различных документов показывает, что не все эти соображения были представлены вовремя, и только благодаря усилиям Отдела кодификации оказалось возможным представить к открытию настоящей сессии Комиссии значительную часть шестого доклада Специального докладчика и основную часть замечаний правительств и международных организаций.

6. Общая философия проекта статей, предположения, лежащие в их основе, а также подход и методы, принятые Комиссией, были поддержаны правительствами и международными организациями. Разногласия возникли только в отношении составления некоторых статей и, конечно, по

вопросу о привилегиях и иммунитетах. Этот вопрос никогда не вызывал энтузиазма у правительств, и опыт, приобретенный Комиссией в отношении ее проекта статей о дипломатических сношениях и иммунитетах, о консульских сношениях и о специальных миссиях, показал, что правительства, по крайней мере на первых этапах, всегда выступали против какого-либо расширения привилегий и иммунитетов.

7. В качестве примера общего одобрения правительствами работы Комиссии было приведено письменное заявление Соединенных Штатов, которые являются страной пребывания Организации Объединенных Наций (Нью-Йорк) и некоторых других организаций (Вашингтон) — как универсального, так и регионального характера, где говорится, о том что «Соединенные Штаты полагают, что этот проект двадцать одной статьи был тщательно продуман и разработан Комиссией международного права, и в целом он соответствует предложениям Комиссии» (A/CN.4/221/Add.1, раздел В. 10). Правительство Югославии в своих письменных замечаниях по статьям 1—50 заявило, что они являются «важным вкладом в кодификацию и прогрессивное развитие норм права, касающихся представителей государств при международных организациях, — норм, которые призваны играть особую роль в развитии международного мирного сотрудничества» (A/CN.4/239, раздел В. 4). Правительство СССР заявило, «что проект статей о представителях государств при международных организациях (статьи 1—21) отражает в целом существующую практику и принципиальных возражений не вызывает» (A/CN.4/221, раздел В. 9).

8. Первым из предварительных вопросов, рассмотренных в докладе, был вопрос о форме проекта статей. По этому пункту не было конкретных замечаний в Шестом комитете на двадцать третьей или двадцать четвертой сессиях Генеральной Ассамблеи. Однако во время обсуждения третьей группы статей в Шестом комитете на двадцать пятой сессии, хотя общее мнение показывало, что проект является подходящей основой для будущей конвенции, некоторые делегации выразили предпочтение составлению кодекса и заявили, что из-за большого разнообразия международных организаций и их различных целей и функций общую конвенцию, вероятно, придется дополнять особыми соглашениями в конкретных случаях.

9. В письменных заявлениях правительств не делалось никакого исключения в отношении решения Комиссии подготовить проект статей для того, чтобы они послужили основой проекта конвенции и явились самостоятельной и автономной единицей. Однако правительство Швеции выразило предпочтение идее составления кодекса (A/CN.4/221, раздел В. 8).

10. Специальный докладчик должен был рассмотреть вопрос о том, какое значение следует при-

¹ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, pp. 196 et seq.

² См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 227 и далее.

³ Там же, 1970, том II, документ A/8010/Rev.1, пункт 26.

давать тому, что отсутствуют конкретные замечания по важному вопросу, касающемуся формы. Он принял во внимание тот факт, что в своих замечаниях в отношении предшествующих проектов Комиссии правительства, которые выступали против какого-либо проекта конвенции, заявляли об этом открыто. Кроме того, в замечаниях, сделанных правительствами по конкретным статьям настоящего проекта, можно проследить основное предположение о том, что проект предназначается для того, чтобы быть основой конвенции. По этим причинам он считал, что у него есть основание рассматривать отсутствие конкретных замечаний по вопросу о форме по крайней мере как отсутствие оппозиции в отношении подхода Комиссии, а, может быть, даже и как предполагаемое одобрение его.

11. Международная организация труда подняла вопрос о том, «может ли соглашение между государствами», — как, например, конвенция, в которую воплотится проект статей, — «юридически предусматривать обязательства в отношении третьего субъекта международного права, в данном случае в лице международных организаций универсального характера» (A/CN.4/239, раздел D.2). Этот же вопрос был поднят Международным банком реконструкции и развития (A/CN.4/240, раздел D.4, пункт 5).

12. По этому вопросу Специальный докладчик обратил внимание на пункт 2 комментария к статье 22, который указывал на то, что вопрос о том, будут ли международные организации участниками будущей конвенции, является отдельным вопросом, который должен быть рассмотрен на более поздней стадии. Он отметил также, что Конвенция 1946 года о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций была открыта только для присоединения государств, несмотря на то обстоятельство, что в ней содержались положения, предоставляющие права самой Организации Объединенных Наций и возлагающие на нее обязательства (A/CN.4/241, пункт 16). Такое же положение существует в отношении Конвенции 1947 года о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.

13. По вопросу о сфере действия проекта статей Специальный докладчик обратил внимание Комиссии на гармонично составленное компромиссное решение Комиссии, включенное в проект статьи 2. Когда Комиссия начнет рассматривать эту статью, то она увидит, что этот компромисс получил всеобщее одобрение государств и международных организаций.

14. Решение Комиссии о том, чтобы включить проект статей по вопросу о делегациях государств в органах международных организаций и на конференциях, созываемых какой-либо международной организацией или под ее эгидой, было в общем признано правительствами, хотя и имеются некоторые колебания.

15. Во время прений в Шестом комитете был высказан ряд предложений о том, чтобы дополнить проект статей положениями, регулирующими статус некоторых категорий миссий, делегаций и представителей других единиц, помимо государств (A/CN.4/241, пункт 27). Г-н Эль-Эриан намеревается высказать позднее свою точку зрения по этим предложениям, которые касаются в большей степени вопросов, связанных с самими организациями. Однако его первое впечатление таково, что Комиссии было бы лучше ограничиться проектом статей, касающимся представителей государств, и не пытаться заниматься вопросами, касающимися других категорий лиц, в отношении которых Комиссией не были подготовлены проекты статей и, конечно, не были получены замечания правительств.

16. Что касается названия проекта, то следует напомнить, что название «Проект статей о представителях государств при международных организациях» было принято до того, как Комиссия постановила заняться вопросом о делегациях в органах и на конференциях⁴. Поскольку проект был расширен и включает данный вопрос, в настоящее время Специальный докладчик предлагает, чтобы данное название было изменено и читалось следующим образом: «Проект статей по вопросу о представителях государств при международных организациях и на конференциях».

17. Заглавие части I «Общие положения» включает статьи 1—5, в которых содержатся общие положения, применимые ко всему проекту статей. Однако эти положения подготавливались в то время, когда в проекте говорилось только о постоянных миссиях, и поэтому они были составлены в выражениях, применимых только к миссиям государств-членов. Теперь, когда Комиссия постановила включить положения о постоянных миссиях наблюдателей (часть III) и о делегациях в органах и на конференциях (часть IV), появилась необходимость изменить статьи в части I, так чтобы распространить их действие на миссии и делегации государств, не являющихся членами Организации.

18. После принятия статей части I Комиссия приняла некоторые общие положения, которые, хотя они и отражены в настоящее время в части II, применимы также к частям III и IV. Они включают такие положения, как, например, положения, содержащиеся в статье 44 по вопросу о недопущении дискриминации и в статье 50 по вопросу о консультациях. Едва ли будет правильным перенести их в часть I, содержащую вводные статьи, для которых Специальный докладчик в настоящее время предлагает дать название «Введение», поскольку они являются важными статьями, применимыми к частям II, III и IV, их лучше всего поместить в конце всего про-

⁴ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 195, para 28.

екта. Поэтому он предлагает объединить их в новую часть V и озаглавить «Общие положения».

19. Он был бы рад, если бы Комиссия до рассмотрения проекта статей *seriatim* рассмотрела бы эти предварительные вопросы и приняла бы решение о том, желает ли она подтвердить свои прежние решения.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что нет возражений против предложений, внесенных Специальным докладчиком, и поэтому приглашает членов делегаций высказать свои замечания по этим предварительным вопросам.

21. Г-н ЭЛИАС заявляет, что по вопросу о форме проекта он думает, что Комиссии следует подтвердить свое прежнее решение о том, что проекты статей следует подготовить с целью составления конвенции.

22. Во время прений в Шестом комитете большую поддержку получила идея сокращения проекта путем объединения положений, которые можно рассматривать вместе; этому вопросу представители уделили большое внимание. На предыдущей сессии значительное большинство Комиссии подчеркивало желательность сокращения проекта путем использования метода ссылок на аналогичные предшествующие статьи. Теперь, когда Комиссия может воспользоваться мнением Шестого комитета, ей следует приложить все усилия, для того чтобы в значительной степени сократить число статей; проект 116 статей, несомненно, является слишком длинным.

23. Другим предварительным вопросом является вопрос о том, желательно ли включать отдельные положения о возможном влиянии исключительных ситуаций, таких как отсутствие признания, отсутствие или разрыв дипломатических отношений или вооруженный конфликт, на представительство государств в международных организациях. Он надеется, что Специальный докладчик представит проект статей по этим вопросам на рассмотрение Комиссии.

24. Что касается нового названия проекта, предложенного Специальным докладчиком (A/CN.4/241, пункт 28), то совершенно ясно, что, если будут приняты предложения Специального докладчика в отношении частей III и IV, то название необходимо будет изменить. Однако вопрос об окончательной редакции названия не требует дальнейшего рассмотрения.

25. Оратор предлагает, что, поскольку Комиссия приняла решение по этим предварительным вопросам, ей не следует снова начинать прения по проекту статей 1—21, за исключением рассмотрения таких редакционных изменений, которые Специальный докладчик может предложить в свете замечаний, высказанных правительствами.

26. Г-н УШАКОВ заявляет о том, что приходится сожалеть, что Комиссии представлена только

часть доклада Специального докладчика. На данном этапе своей работы она не может рассматривать изолированно отдельные части или статьи проекта, как это она делала во время подготовки текста проекта. Для повторного чтения необходимо, чтобы у Комиссии был общий конспект проекта и все предложения Специального докладчика по тем вопросам, которые еще необходимо решить.

27. Однако часть доклада Специального докладчика не только не была распространена, но он еще не сделал предложений по многим все еще не решенным вопросам. Так, например, он заявляет о том, что Комиссия решила рассмотреть во время второго чтения вопрос о возможном влиянии на представительство государств в международных организациях исключительных ситуаций, таких как, например, отсутствие признания, отсутствие или разрыв дипломатических отношений и вооруженный конфликт, но Специальный докладчик не сделал никаких конкретных предложений по этим вопросам. Проект не будет полным, если в нем не будет статей, касающихся этих ситуаций, а поэтому этот вопрос следует решить до того, как Комиссия перейдет ко второму чтению.

28. Точно так же Специальный докладчик предлагает, чтобы вводная часть, состоящая из ряда статей, применимых ко всему проекту, предшествовала основным статьям, за которыми следует новая часть, содержащая некоторые другие положения, которые, хотя и имеют общее применение, не являются вводными и логически должны поэтому находиться в конце проекта. Но и в данном случае Комиссии также не были представлены какие-либо конкретные предложения для обсуждения, не говоря уже о том, возможно ли с юридической точки зрения разработать для частей I и II положения, применимые ко всему проекту, который должен содержать очень различные понятия.

29. До того, как Комиссия пожелает перейти ко второму чтению, она должна закончить разработку всех статей и изучить возможность объединения некоторых статей для сокращения объема текста; так, например, статьи 79 и 80 можно объединить с вводными статьями. Однако для этого у Комиссии должен быть весь доклад Специального докладчика, а также его конкретные предложения о положениях, которые должны будут рассматриваться, о порядке расположения статей и о порядке их обсуждения Комиссией. Комиссия обязалась закончить рассмотрение вопроса об отношениях между государствами и международными организациями на текущей сессии, а также проделать значительную работу по некоторым другим пунктам; именно поэтому Генеральная Ассамблея разрешила ей, вопреки мнению некоторых делегаций, провести сессию продолжительностью в четырнадцать недель. Поэтому вызывает еще большее сожаление тот факт, что не были

приложены особые усилия, чтобы представить документацию вовремя, поскольку это может подкрепить мнение, что Комиссия может работать быстрее, если каждый член Комиссии действительно сделает все возможное.

30. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что г-н Элнас выразил некоторые сомнения в отношении предложенного названия, но согласился в принципе с тем, что название должно быть изменено, если Комиссия постановит включить проект статей о постоянных миссиях наблюдателей и делегациях в органах и на конференциях.

31. Г-н Элнас и г-н Ушаков также ссылались на возможное влияние исключительных ситуаций на постоянные миссии; оратор может заверить их, что он подготавливает положение, в соответствии с которым этот вопрос будет решаться в свете его обсуждения в Комиссии в 1969 и 1970 годах.

32. Г-н Ушаков предположил, что, вероятно, было бы полезнее рассмотреть те вопросы, которые представлены в Комиссию для первого чтения, прежде чем переходить ко второму чтению статей. Специальный докладчик предпочел бы представить Комиссии полный проект всех статей, но, к сожалению, этого нельзя было сделать, поскольку замечания правительств и международных организаций не были получены вовремя.

33. По его мнению, статьи о консультациях между посылающим государством, государством пребывания и Организацией по вопросам профессиональной деятельности и поведения членов постоянных миссий наблюдателей и делегаций и о возможном влиянии исключительных ситуаций следует включить в общие положения.

34. Г-н КИРНЕЙ заявляет, что он разделяет некоторое беспокойство, выраженное предыдущими ораторами, в связи с трудностями рассмотрения проекта статей, поскольку у Комиссии нет полного проекта всех статей; действительно, существует определенная связь между некоторыми общими статьями и статьями, касающимися поведения постоянных миссий наблюдателей и делегаций, в отношении привилегий и иммунитетов. Поэтому он надеется, что Специальный докладчик сможет представить полный проект всех статей в ближайшем будущем; однако в то же самое время оратор не считает, что отсутствие некоторых статей автоматически лишит Комиссию возможности перейти к рассмотрению статей 1—21.

35. Перед Комиссией, безусловно, встанет проблема объединения статей, когда она подойдет к рассмотрению статей о постоянных миссиях наблюдателей. Г-н Ушаков ссылался на возможность объединения статьи 79 с вводной статьей; ее следует объединить со статьей 5. Оратор надеется, что Докладчик представит Комиссии некоторые соображения об общем подходе к проблеме объединения статей, чтобы устранить чувство неопределенности.

36. Что касается возможного влияния исключительных ситуаций, то у оратора есть некоторые сомнения в отношении желательности предпринять усилия для решения этого вопроса. Он не считает, что отсутствие дипломатических отношений является проблемой, которая может привести к серьезным трудностям в международных организациях. Если Комиссия попытается решить проблемы, возникающие в связи с вооруженным конфликтом, то оратор опасается, что это может втянуть Комиссию в бесконечные теоретические дискуссии. Фактически международные организации смогли функционировать совершенно нормально в течение длительного времени без каких-либо специальных правил, регулирующих это непредвиденное обстоятельство, и они смогут продолжать работать в том же духе в будущем на основе *ad hoc*.

37. Что касается названия проекта, то у него есть некоторые оговорки в отношении названия, предложенного Специальным докладчиком, которое он считает слишком ограничительным, но это не является вопросом, по которому Комиссии необходимо принять немедленное решение.

38. Оратор предлагает, чтобы Комиссия немедленно перешла к обсуждению существующего проекта статей в ожидании представления остальных статей, которые, как он надеется, будут получены в ближайшем будущем. Он предлагает далее просить Секретариат подготовить для облегчения работы выпуск существующего проекта 116 статей в одном документе.

39. Г-н РОЗЕН говорит, что Комиссия, по всей вероятности, вполне может приступить ко второму чтению. От правительств было получено огромное количество замечаний, и оратор благодарит Специального докладчика за то, что он сумел привести их в определенный порядок в своем шестом докладе.

40. Что касается формы проекта статей, то он считает, что в соответствии с предыдущей практикой Комиссии они должны быть разработаны таким образом, чтобы у них была форма проекта конвенции, но это в основном проблема техники составления статей, и ее следует оставить открытой до тех пор, пока Комиссия не примет окончательной рекомендации. В связи с этим перед Комиссией рано или поздно встанет трудная проблема, связанная со статьей 105 Устава, которую она в прошлом оставила в стороне⁵.

41. Основная проблема, как это было высказано в замечаниях правительств и во время обсуждения в Шестом комитете, состоит в том, следует ли брать за образец для постоянных миссий наблюдателей государств — не членов организаций и делегаций на международных конференциях

⁵ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1963*, vol. I, 718th meeting; 1964, vol. I, 755th meeting; *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том I, 1073-е заседание.

привилегии и иммунитеты, которые Комиссия будет рекомендовать для постоянных миссий государств-членов. От ответа на этот вопрос будет зависеть, сможет ли Комиссия сократить число статей. Однако этот вопрос не может быть обсужден, пока Специальный докладчик не выскажет по нему свое мнение, и не исключено, что окончательный текст будет иметь форму двух или более комплектов проектов статей. В целом г-н Розен думает, что вопросы расположения и возможного объединения статей и вопрос о названии следует оставить на усмотрение Специального докладчика, который сможет внести предложения Редакционному комитету на более позднем этапе работы Комиссии.

42. Что касается возможного влияния исключительных ситуаций, то он считает, что Комиссия обязана рассмотреть эту проблему и доложить об этом Генеральной Ассамблее; поэтому он надеется, что Специальный докладчик представит соответствующие предложения без какого-либо ущерба для окончательного решения, которое Комиссия пожелает принять.

43. Он предлагает, чтобы Комиссия на прагматической основе и как можно быстрее продолжила свою работу, как это предлагает г-н Кирней, чтобы она занялась рассмотрением проекта статей о постоянных миссиях государств-членов во втором чтении и чтобы она оставила другие вопросы открытыми до тех пор, пока ей не будет представлен полный доклад Специального докладчика.

44. Г-н ЯСИН заявляет, что он согласен с г-ном Ушаковым в том, что работа Комиссии могла быть облегчена, если бы она располагала докладом по всем вопросам, касающимся представителей государств в международных организациях. Тем не менее Комиссии часто приходилось работать в трудных условиях, когда документы не распространялись вовремя, но она всегда находила лучший выход из создавшегося положения.

45. Оратор согласен с г-ном Ушаковым в том, что, хотя Комиссия готовится к рассмотрению проекта во втором чтении, некоторые вопросы вообще не обсуждались во время первого чтения. Он предлагает, чтобы Комиссия начала рассмотрение этих вопросов на основании документов, представленных Специальным докладчиком, включила бы их в текст и рассмотрела бы их снова во втором чтении или после окончания обсуждения пункта 1 или в конце сессии.

46. Что касается формы проекта, то в намерения Комиссии всегда входила подготовка конвенции, и она работала именно в этом направлении. Юридическая процедура составления кодекса очень отличается от процедуры составления конвенции, и если Комиссия вдруг должна будет изменить ход своей работы, то это будет очень серьезным изменением. Во всяком случае Швеция, по всей видимости, является единственной страной, которая выступает за разработку про-

екта кодекса. У него нет сомнения, что в своей окончательной форме конвенция будет достаточно гибкой, чтобы способствовать развитию международного права в том, что касается региональных организаций.

47. Многие представители в Шестом комитете говорили, что проект может быть сокращен. Оратор согласен с этим мнением и предлагает использовать метод перекрестных ссылок как можно больше, чтобы с проектом было легче работать. Однако Комиссии следует быть осторожной со ссылками *mutatis mutandis*, поскольку они не всегда достаточно точны.

48. Что касается исключительных ситуаций, то Комиссии следует их тщательно изучить и решить, требуют ли они специальных статей. У него нет определенного мнения в отношении влияния, которые могут оказать военные действия, но он думает, что этот вопрос также заслуживает внимания.

49. Что касается названия проекта, то Комиссии следует отложить этот вопрос до того, пока она окончательно не урегулирует вопрос о структуре проекта статей и не отредактирует текст проекта статей; после этого данный вопрос не будет представлять трудности.

50. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он согласен с г-ном Ушаковым в том, что было бы лучше, если бы у Комиссии был полный комплект проекта статей; с другой стороны, отсутствие некоторых статей не должно помешать Комиссии начать работу над теми статьями, которые уже были представлены Специальным докладчиком.

51. Что касается формы проекта статей, то он не считает, что Комиссии следует отойти от своей обычной практики подготовки проекта статей для последующего включения их в международную конвенцию, которая, по его мнению, является тем видом документа, который будет представлять наибольшую правовую ценность.

52. Он в принципе согласен, что следует предусмотреть какое-то положение в отношении возможного влияния исключительных ситуаций, но вопрос о конкретных статьях, в которых будет отражено это положение, следует решить позднее по ходу работы.

53. Число статей, в которых говорится о постоянных миссиях наблюдателей, полезно сократить, поскольку многие из них повторяются.

54. Что касается названия проекта, то он считает, что оно должно состоять из двух частей — первой части, относящейся к представителям государств при международных организациях, и второй части, относящейся к правам самих организаций, их правосубъектности и их привилегиям и иммунитетам.

55. Г-н АГО говорит, что, хотя некоторые правительства запоздали с присылкой своих ответов,

не следует забывать, что им необходимо было изучить значительное число статей, некоторые из которых были подготовлены в спешке. Комиссия обязалась закончить второе чтение проекта, и теперь ей необходимо справиться с создавшимся положением, каким бы трудным оно ни было. Если Комиссия посвятит четыре недели обсуждению проекта, как это предлагает г-н Элиас, у нее будет мало времени для рассмотрения статей в целом. Таким образом, ей должно быть представлено больше времени. В любом случае Комиссия должна попытаться выкроить время так, чтобы ей не пришлось возвращаться к вопросу о желательности составления кодекса, а не конвенции. Вопрос о названии проекта может быть решен на последнем этапе.

56. Хотя и можно допустить, что было практически невозможно подготовить доклад по проекту в целом до начала сессии, однако он согласен с г-ном Ушаковым в том, что вводные статьи и общую часть можно рассматривать только в свете всех других статей, и он надеется, что Секретариат вскоре сможет представить полный комплект предлагаемых статей, что позволит Комиссии решить вопрос о том, следует ли в проекте иметь одну вводную часть или более.

57. Как отметил г-н Ясин, абсолютно необходимо объединить статьи проекта. В прошлом году Комиссия провела необходимое аналитическое исследование, но в настоящее время ей следует избежать повторения, может быть, с помощью метода перекрестных ссылок. По всей вероятности, можно объединить положения о постоянных миссиях вообще и о постоянных миссиях наблюдателей, тогда как последняя часть проекта носит совсем другой характер.

58. До того как заняться вопросом объединения статей, Комиссии, может быть, следует, как предложил г-н Ясин, заняться статьями, которые она еще не рассматривала во время первого чтения; затем она могла бы приступить к рассмотрению особых положений, начиная со статьи 6, и на время отложить рассмотрение общих положений. Следует добраться до сути дела без промедления.

59. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик), отвечая г-ну Ясину и г-ну Аго, заявляет, что фактически только одна статья ожидает первого чтения, а проблема возможного влияния исключительных ситуаций уже обсуждалась; он рассматривал эту проблему в статьях 47—50, поскольку она была связана с вопросом о прекращении функций. Венская конвенция по праву международных договоров предусматривает, что государству пребывания следует облегчить отъезд миссии, но она не касается проблемы, возникающей в связи с началом военных действий; эта проблема также не обсуждалась на Конференции по вопросам морского права.

60. Он предлагает, чтобы в данное время Комиссия сосредоточила свое внимание на первых двадцати одной статье, в отношении которых в скором времени он представит рабочий документ.

61. Г-н УШАКОВ заявляет, что он должен подчеркнуть тот факт, что в проекте статей не содержится положения об исключительных ситуациях. Он выступает против того, чтобы отложить изучение этих положений, как это предложил Специальный докладчик. Даже если в конечном итоге окажется, что не будет необходимости в составлении специальных статей, Комиссии все равно придется незамедлительно определить свое отношение к этому вопросу. Маловероятно, что Специальный докладчик сможет составить проект одной статьи, в которой предусматривались бы все возможные ситуации. Понятие о вооруженном конфликте — очень сложное понятие, поскольку оно может касаться трех сторон: посылающего государства, государства пребывания и организации. Вопрос об исключительных ситуациях требует срочного решения Комиссии.

62. Что касается ближайшего будущего, то оратор поддерживает предложение г-на Аго о том, чтобы Комиссия начала рассмотрение статьи 6 и последующих статей.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Комиссия может надеяться получить в ближайшие дни одну или большее число статей об исключительных ситуациях. Тем временем она может снова заняться последовательным изучением проекта каждой статьи, начиная со статьи 6.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

1089-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 29 апреля 1971 года, 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Тиам, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—3; A/CN.4/241 и Add.1 и 2; A/CN.4/L.162/Rev.1)

[Пункт I повестки дня]

(продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение шестого доклада Специального докладчика (A/CN.4/241 и добавления).

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

2. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он хотел бы сделать несколько общих замечаний до того, как Комиссия приступит к поштатейному рассмотрению проекта.

3. Доклад г-на Эль-Эриана готовился в трудных условиях, и Комиссии не следует вновь поднимать вопрос о его методах работы лишь потому, что она еще не получила полный доклад.

4. В целом он разделяет мнение Специального докладчика в том, что касается ориентации проекта статей; при втором чтении Комиссия не должна отойти от курса, которого она придерживалась до настоящего времени.

5. Замечания государств всегда заслуживают того, чтобы их рассмотреть, хотя бы для того, чтобы удовлетворить общественное мнение. Некоторые государства сомневались в том, что в проекте было достигнуто правильное соотношение между правами и обязанностями принимающих государств. Например, не отрицается то, что гражданское влияние иммунитетов тесно связано с некоторыми вопросами гарантии. Поэтому г-н Рейтер надеется, что Комиссия сможет опровергнуть любые критические замечания государств.

6. Реакция международных организаций является еще более важной, чем реакция государств, потому что, в то время как в своих ответах государства иногда руководствуются скорее корыстными соображениями, международные организации должны быть более объективными. Замечания организаций отражают стремление «защитить себя» от проекта статей; они подчеркивают точное юридическое влияние конвенции, которая будет составлена на основе проекта статей. Несколько давно созданных организаций подчеркивают не только свою практику де-юре, но также и свою практику де-факто, и как будто хотели бы сохранить за собой область творческой автономии. Эта проблема связана с другим пунктом повестки дня — с вопросом договоров, заключенных международными организациями. Важно, чтобы должным образом были учтены замечания международных организаций.

7. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что на предыдущем заседании было подчеркнуто, что важно согласовать работу Комиссии в области отношений между государствами и международными организациями со статьей 105 Устава Организации Объединенных Наций. Пункты 2 и 3 этой статьи непосредственно относятся к работе Комиссии. В пункте 3 говорится: «Генеральная Ассамблея может делать рекомендации для определения деталей применения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, а также может предлагать членам Организации Объединенных Наций конвенции для этой цели». В соответствии со статьей 105 Генеральная Ассамблея подготовила в 1946 году Конвенцию о привилегиях и

иммунитетах Организации Объединенных Наций¹ и в 1948 году приняла резолюцию 257 (III) о постоянных представительствах при Организации Объединенных Наций. Поэтому ясно, что стоящая перед Комиссией задача подпадает под строгое применение статьи 105.

8. Был поднят вопрос о важности замечаний международных организаций. Оратор всегда придерживался мнения о том, что Комиссия должна работать рука об руку с международными организациями, и поэтому им были направлены вопросы, касающиеся настоящего проекта статей. Все без исключения прислали ответы, и Специальный докладчик постарался систематизировать и проанализировать их ответы в своем шестом докладе. Он надеется, что, когда Генеральная Ассамблея будет решать судьбу проекта статей, она проследит за тем, чтобы на заключительной стадии были проведены консультации с международными организациями. Действительно, существует большое число таких организаций, но, как было замечено г-ном Рейтером, ввиду важности их практики следует предпринять определенные попытки, чтобы достигнуть синтеза их мнений.

9. Г-н РОЗЕН говорит, что, как указал Специальный докладчик, Генеральная Ассамблея неоднократно предпринимала действия на основе пункта 3 статьи 105 Устава путем представления рекомендаций и предложения конвенций.

10. Г-н Розен видит трудность в данном случае в том, что Генеральная Ассамблея никогда не выражала желания, чтобы Комиссия изучила то, что было сделано в прошлом, и предложила новые проекты рекомендаций для принятия Генеральной Ассамблеей. В частности, Генеральная Ассамблея никогда не предлагала Комиссии провести существенный пересмотр Конвенции 1946 года о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций. Поэтому оратор надеется, что Комиссия может достигнуть согласия по соответствующему пункту для включения в свой доклад, который покажет, что она сознает существование конституционных проблем, поднятых в статье 105.

ЧАСТЬ II: Постоянные представительства при международных организациях

СТАТЬЯ 6

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику представить статью 6 об учреждении постоянных представительств.

12.

Статья 6

Учреждение постоянных представительств

Государства-члены могут учреждать постоянные представительства при Организации для выполнения функций, изложенных в статье 7 настоящих статей.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 16.

13. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что замечания правительств и секретариатов международных организаций суммируются в пунктах 107—111 его шестого доклада (A/CN.4/241/Add.1). Его собственные замечания и предложения содержатся в пунктах 112—116.

14. Г-н КАСТРЕН говорит, что Специальному докладчику удалось подготовить первую часть своего доклада в столь короткое время. Он должным образом учел все замечания по своим статьям и успешно опроверг всю необоснованную критику. Но, хотя в часть I проекта статей было внесено мало изменений, можно ожидать, что критика со стороны некоторых государств частей III и IV вызовет действительные трудности.

15. Специальный докладчик поступил правильно, отказавшись изменить статью 6. Увеличение числа постоянных представительств, чего опасается правительство Швейцарии, не будет представлять опасности, поскольку учреждение постоянных представительств идет на благо как международных организаций, так и государств — членов этих организаций. Кроме того, ввиду связанных с этим расходов государства вряд ли будут учреждать постоянные представительства, если в них не будет действительной необходимости.

16. Г-н ЯСИН говорит, что не следует изменять статью 6; он разделяет мнение правительства Эквадора о том, что в статьях 2, 4 и 5 содержатся необходимые оговорки в отношении положения статьи 6. Замечания Международного агентства по атомной энергии, по-видимому, относятся не столько к постоянным представительствам как таковым, сколько к их составу. Этот конкретный вопрос может быть рассмотрен в другой статье. Нет основания опасаться увеличения числа постоянных представительств; в настоящее время их недостаточно.

17. Г-н РОЗЕН говорит, что если исходить из предложения, что статьи 3, 4 и 5 сформулированы удовлетворительно, то можно сохранить статью 6 при условии ее пересмотра Редакционным комитетом и внесения языковых поправок Секретариата. В целом он может согласиться с обоснованием и выводами Специального докладчика.

18. На первый взгляд предложение правительства Нидерландов кажется привлекательным, но он опасается, что оно может привести к ненужной жесткости и к чрезмерному формализму. Оратор предпочел бы оставить эту статью в ее существующей гибкой формулировке, чтобы она могла охватывать особые ситуации, например, когда существующие дипломатические или консульские миссии назначаются в качестве постоянного представительства при международной организации в том же городе.

19. Г-н РУДА говорит, что он был поражен замечанием г-на Рейтера о позициях, занятых международными организациями в отношении проекта статей. Права, предоставленные этим организациям в проекте статей, не вызовут каких-либо существенных юридических проблем, но такие статьи, как 22 и 33, которые налагают обязательства, могут значительно осложнить работу Комиссии, как на это указывала МОТ (A/CN.4/241, пункт 13). Более того, как предположил г-н Рейтер, вопрос о том, насколько государства могут налагать обязательства на международные организации, очевидно, подпадает под заголовок о договорах между государствами и такими организациями.

20. Что касается статьи 6, то он согласен со Специальным докладчиком в том, что статьи 3, 4 и 5 (особенно статья 3) должны устранить сомнения, выраженные правительствами Эквадора, Нидерландов и Бельгии относительно обязательства организаций признавать постоянные представительства государств.

21. Г-н Руда особенно отмечает заявление правительства Швейцарии (A/CN.4/241/Add.1, пункт 110) о том, что следует добавить второй пункт, чтобы обеспечить возможность учреждения одного постоянного представительства при нескольких организациях. Швейцария является важной страной пребывания, и ее мнению следует придавать должный вес. Как указал Специальный докладчик, если статья 6 читается в связи со статьей 8, то, очевидно, подразумевается право государств-членов создавать одно постоянное представительство при нескольких организациях; однако, по мнению оратора, не будет вреда, если будет принято предложение Швейцарии и будет добавлен предложенный новый пункт.

22. Г-н УШТОР говорит, что он с пониманием относится к взглядам, изложенным г-ном Ушаковым на предыдущем заседании², но он надеется, что тот согласится с общим мнением о том, что Комиссии следует конструктивно подойти к своей задаче и сделать все от нее зависящее, чтобы представить Генеральной Ассамблее полный свод проекта статей. Что касается формы проекта, то опыт показал, что проект конвенции является формой, наиболее подходящей для кодификации и прогрессивного развития международного права.

23. Оратор также с пониманием относится к заявлению г-на Рейтера в связи с замечаниями МОТ. Принцип *pacta tertiis nec nocent nec prosunt* является действенной нормой международного права, но только в том случае, когда *tertiis* является государством; если *tertiis* является международной организацией, то эта норма вызывает сомнения. Это становится явно сомнительным в крайнем случае, при котором все члены какой-либо организации являются также сторонами конвенции.

² Пункты 26—29.

24. По мнению г-на Уштора, вопрос согласования статьи 105 Устава с проектом статей в действительности рассматривался в статье 4 с взаимосвязи между настоящими статьями и другими действующими международными соглашениями. Единственный вопрос заключается в том, каково будет мнение Генеральной Ассамблеи о взаимосвязи между предыдущими соглашениями и проектом Комиссии.

25. Оратор согласен со Специальным докладчиком в том, что Комиссия в настоящее время не должна рассматривать возможность объединения статей, а должна оставить это на усмотрение Редакционного комитета. Если бы можно было найти общий знаменатель или общий термин для постоянных представительств стран и для миссий наблюдателей, то, возможно, их можно было бы рассматривать в рамках одной серии статей.

26. Г-н АГО говорит о том, что существует тесная связь в отношении постоянных представительств между положениями государств-членов и положениями, касающимися государств, которые не являются членами. Изучив отдельно каждый свод положений, Комиссия может найти способ их объединить. В случае со статьей 6 Комиссия может, например, указать в первом пункте, что государства-члены могут учреждать постоянные представительства, и во втором пункте, что государства, которые не являются членами, могут при определенных условиях учреждать постоянные миссии наблюдателей.

27. Оратор приветствует использование термина «постоянное представительство» в докладе, но сожалеет о том, что Специальный докладчик не отдал предпочтение термину «глава постоянного представительства».

28. Замечание, сделанное правительством Эквадора, кажется уместным, но г-н Аго думает, что статья, предложенная правительством Нидерландов, была слишком ограничительной (A/CN.4/241/Add.1, пункты 107—108). Ссылка только на «соответствующие нормы организации» может произвести впечатление о том, что всегда существуют нормы, указывающие на то, что постоянное представительство может быть учреждено или нет, тогда как в некоторых случаях это является просто вопросом практики.

29. Как отметило правительство Бельгии, статья 6 в том виде, в каком она составлена, предполагает автоматическое распространение действия на государство пребывания, что связано с опасностью роста числа постоянных представительств. Вряд ли стоит поощрять такое автоматическое распространение действия; большое разнообразие международных организаций оправдывало бы более гибкое положение. В статье 6, например, можно указать, что государство-член может учреждать постоянное представительство при организации в том случае, если в организации

существует практика признания таких представительств.

30. Замечание правительства Швейцарии относительно учреждения одного постоянного представительства при нескольких организациях следует рассматривать в контексте статьи 8, в которой рассматривается этот вопрос. Статья 6 относится к учреждению постоянного представительства при одной организации.

31. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что замечания, сделанные правительствами, вызвали у него кое-какие новые мысли. Комиссия не хотела игнорировать нормы или практику организаций. В этой связи он считает статью 3 единственной статьей, которая относится к этому вопросу. Тем не менее, как указало правительство Швейцарии, иногда соответствующих норм нет, а есть только практика. При повторном рассмотрении статьи 3 оговорку относительно практики можно включить в текст статьи, а не только в комментарий. Но даже в том случае, если Комиссия позднее примет решение упомянуть практику в статье 3, это не будет охватывать один конкретный случай, то есть случай новых организаций, не имеющих ни норм, ни практики. В сомнительных случаях, таких как случаи, касающиеся новых организаций, каждому государству следует предоставить право учреждать постоянное представительство, и статья 6 содержала именно такую мысль, которая, будучи, быть может, *de lege ferenda*, указывала тем не менее на тенденцию поощрять государства учреждать постоянные представительства.

32. Г-н УШАКОВ говорит, что он поддерживает статью 6 в существующей формулировке. В пункте 5 своего комментария к статье 3 Комиссия указала, что выражение «соответствующим правилам организации», использованное в статье 3, является достаточно широким и охватывает все соответствующие правила, независимо от их источника: уставные документы, резолюции соответствующей организации или практику, преобладающую в этой организации³. Это означает, что, по мнению Комиссии, следует учитывать практику организации.

33. Опасения в отношении того, что может расти число представительств, возможно, возникают из представления о том, что государство может обязать какую-то организацию согласиться на признание своего постоянного представительства. Такие опасения являются безосновательными, поскольку организация всегда может реагировать против такой опасности, например, путем принятия резолюции. Комиссии следует четко объяснить, что международным организациям не нужно опасаться увеличения числа постоянных представительств.

³ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968, vol. II, p. 198.*

34. Оратор не считает, что одно постоянное представительство может быть аккредитовано при нескольких международных организациях. На практике иногда случается, что миссия бывает успешно аккредитована при нескольких организациях, но Комиссии не следует заниматься этим вопросом.

35. Г-н ТИАМ говорит, что он не может понять, как могут существовать опасения в связи с увеличением числа постоянных представительств. Государства имеют право, а не несут обязательства учреждать постоянные представительства. Если они поступают таким образом, то они это делают потому, что для них это необходимо и они готовы нести расходы. Учреждение многих постоянных представительств может только облегчить взаимопонимание между государствами и международными организациями. Вопрос о том, должна ли организация согласиться на признание постоянного представительства, является скорее вопросом выбора, чем вопросом права. Большинство организаций зависит от средств, которые они получают от государств, и они могут лишь выиграть от создания новых постоянных представительств. В отличие от некоторых региональных организаций, которые имеют тенденцию рассматривать себя в качестве сепаратных единиц, международные организации в целом преследуют цели, которые непосредственно приносят пользу своим государствам-членам. Слияние интересов является еще одной причиной для поощрения учреждения постоянных представительств. Оратор не согласен с изменением текста статьи 6 или с внесением в него дополнений.

36. Г-н СЕТТЕ КАМАРА согласен с тем, что нет оснований опасаться увеличения числа постоянных представительств. Озабоченность, несомненно, может вызывать увеличение числа международных организаций, но если создается какая-то организация, то правительствам ее государств-членов необходимо назначить представителей и учредить постоянные представительства. Положения статьи 6 следует рассматривать с учетом положений статьи 3, как было указано правительством Эквадора. По этим причинам оратор полностью поддерживает предложения Специального докладчика о том, что не следует вносить изменений в текст статьи 6.

37. Г-н АГО говорит, что г-н Евстатиадис и г-н Ушаков правильно указали на то, что существует проблема практики. Верно, что в своем комментарии к статье 3 Комиссия указала на возможные источники соответствующих норм и заявила, что могут быть нормы, установленные на основе практики. Однако существует практика, которая не является нормой, и это следует также принять во внимание.

38. Он понимает статью 6 так же, как и г-н Ушаков, полагая, что право каждого государства на учреждение постоянного представительства при организации подразумевает согласие организации, но он признает, что статья может понимать-

ся по-разному. Поэтому он считает, что в комментарии следует изложить в качестве принципа положение о том, что любое государство-член может учреждать постоянное представительство при организации, если только оно убедилось в том, что со стороны организации нет возражений принять постоянное представительство.

39. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он согласен с г-ном Аго в том, что следует осторожно использовать термин «практика». Несомненно, что Международный Суд, который часто использовал этот термин в своих консультативных заключениях, придает ему другое значение в отличие от термина «норма», и когда международные организации применяли термин «практика» в своих замечаниях, которые они представили Венской конференции по праву договоров, они явно придавали ему более широкое значение, чем термину международной нормы. Поэтому существует общая проблема, которая выходит за рамки проекта статей, и в настоящее время наилучшим выходом было бы признать, что «практика» имеет более широкое значение, чем «норма», и учитывать это.

40. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик), подводя итог обсуждению, говорит, что, по-видимому, существует общая поддержка его выводов. В частности, по-видимому, существует согласие с тем, что не следует добавлять оговорку к статье 6, учитывая то, что общие оговорки к статьям 3—5 являются достаточными.

41. Случай одного постоянного представительства, аккредитованного при нескольких организациях, который был упомянут правительством Швейцарии, следует рассматривать как относящийся к статье 8, а не к статье 6. Он согласен с г-ном Ушаковым в том, что, хотя физически существует одно представительство, с юридической точки зрения существует ряд представительств, аккредитованных при многих организациях. Проект статьи 6 был подготовлен после тщательного рассмотрения как в Комиссии, так и в Редакционном комитете, и поэтому целесообразно пытаться перередактировать ее.

42. Что касается опасений, выраженных некоторыми правительствами, что положения статьи 6 можно понимать как положения, которые подразумевают право посылающего государства учреждать постоянные представительства, то он предлагает включить в комментарий объяснения, которые покажут, что такие опасения являются необоснованными.

43. Г-н Эль-Эриан предлагает направить статью 6 в Редакционный комитет.

44. Г-н РОЗЕН говорит, что он хотел бы отразить в протоколе, что он полностью резервирует свою позицию относительно мнения о том, что одно постоянное представительство, аккредитованное при нескольких организациях, с юридической точки зрения представляет собой ряд постоянных представительств; это мнение является

крайне спорным, но Комиссии вряд ли следует принимать в данном случае решение.

45. Он также вносит официальную оговорку относительно возможного добавления к комментарию, цель которого — успокоить некоторые правительства в связи с тем, что статья 6 может рассматриваться как положение, устанавливающее право государства — члена организации учреждать постоянное представительство; возможно, нет необходимости заходить столь далеко, как об этом говорил Специальный докладчик.

46. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что замечания правительства Эквадора не следует понимать как замечания, свидетельствующие о желании изменить статью 6; правительство Эквадора согласилось с текстом существующей формулировки, но подчеркнуло, что «его следует понимать с учетом общих оговорок, изложенных в статьях 3, 4 и 5» (A/CN.4/221, раздел В.5).

47. Что касается упомянутой правительством Швейцарии возможности существования одного постоянного представительства государства при нескольких организациях, то следует указать, что государства не несут обязательства принимать такие меры; они могут поступать таким образом, если это им необходимо. Некоторые государства, которые имеют постоянные представительства, аккредитованные при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, тем не менее назначают специальных представителей для присутствия на совещаниях некоторых органов, таких как Комитет восемнадцати государств по разоружению. Этот вопрос остается на усмотрение заинтересованного государства и не может являться объектом регулирования. Нет основания опасаться увеличения числа постоянных представительств, потому что никакое государство по собственному желанию не согласится нести расходы по учреждению непостоянного представительства.

48. Правило *pacta tertiis nec nocent nec prosunt*, на которое справедливо было обращено внимание г-ном Уштором, следует постоянно помнить при рассмотрении проекта.

49. Оратор поддерживает предложение Специального докладчика о том, чтобы не изменять текст статьи 6.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он считает, что Комиссия согласна передать статью 6 в Редакционный комитет для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*⁴.

СТАТЬЯ 7

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 7, по которой Специальный до-

⁴ Возобновление обсуждения см. 1110-е заседание, пункт 18.

кладчик не предлагает вносить каких-либо изменений.

52.

Статья 7

Функции постоянного представительства

Функции постоянного представительства, в частности, состоят в том, чтобы:

- a) представлять посылающее государство в Организации;
- b) поддерживать необходимую связь между посылающим государством и Организацией;
- c) вести переговоры с Организацией или в ее рамках;
- d) следить за деятельностью и эволюцией Организации и сообщать о них правительству посылающего государства;
- e) содействовать сотрудничеству для осуществления целей и принципов Организации.

53. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что как в замечаниях делегаций в Шестом комитете, так и в письменных замечаниях правительств содержались некоторые сомнения относительно необходимости включать подпункт *b*, касающийся функции связи постоянного представительства. Однако он не может согласиться с тем, чтобы исключить подпункт, потому что постоянные представительства в действительности возникли в 1947 году как учреждения, поддерживающие связь с Организацией Объединенных Наций в то время, когда не происходила сессия Генеральной Ассамблеи.

54. Г-н Эль-Эриан не согласен с предложениями о перестановке подпунктов, в частности, с предложением о том, чтобы подпункт *e* был расположен непосредственно после подпункта *a*; он указывает, что перечень функций в статье 7 следует определенному логическому порядку, который не подразумевает расположения по порядку важности (A/CN.4/241/Add.2, пункт 128).

55. Международная организация труда возражала в связи с тем, что статья 7 может произвести впечатление, что лишь постоянное представительство компетентно вести дела с МОТ, и обратила внимание на свою собственную практику (A/CN.4/241/Add.2, пункт 122). Однако оратор не считает необходимым вносить какие-либо изменения в статью 7, для того чтобы учитывать это особое положение. Статьи 3 и 5 гарантируют специальные правила и соглашения международных организаций. Он не думает, что положения статьи 7 могут создать впечатление, что постоянные представительства являются единственным каналом связи между посылающим государством и организацией. Можно сделать соответствующее упоминание об этом в комментарии, что должно удовлетворить МОТ.

56. Предложения редакционного характера, подобные предложениям Секретариата Организации Объединенных Наций (A/CN.4/L.162/Rev.1), уже были рассмотрены Редакционным комитетом; оратор предлагает, чтобы предложения Сек-

ретариата были переданы в Редакционный комитет для рассмотрения при втором чтении статьи.

57. Г-н РЕЙТЕР говорит, что объяснения Специального докладчика в целом убедительны. Однако он не видит причины, почему Комиссии не следует предпринимать попыток найти более гибкую формулировку для подпунктов *a* и *b*, которые могли бы удовлетворить Международную организацию труда и, вероятно, другие специализированные учреждения, которые находятся в том же положении, такие как Всемирная организация здравоохранения и Всемирный почтовый союз. В подпункте *a*, например, можно записать «обеспечивать представительство посылающего государства» и в подпункте *b* «поддерживать связь между посылающим государством и организацией»; это будет подразумевать, что существуют другие возможные формы представительства и связи. Возможно, министерства иностранных дел предпочтут существующую формулировку, но хотя контроль над так называемыми техническими министерствами со стороны министерства иностранных дел является проблемой внутреннего конституционного права, следует признать, что для практического функционирования международных связей очень важно, чтобы международные организации могли вести дела с соответствующими техническими министерствами.

58. Г-н Рейтер также полагает, что статьи 6 и 7, возможно, следует согласовать. Как следует из статьи 6, возможность учреждения постоянного представительства ограничивается выполнением определенных функций, в то время как в статье 7, в которой перечисляются эти функции, в качестве предосторожности включены слова «в частности», которые подразумевают, что могут быть и другие функции.

59. Г-н УШАКОВ говорит, что проблема, поднятая Международной организацией труда, не представляет собой действительной проблемы. Тот факт, что дипломатические миссии выполняют функцию ведения переговоров с государством пребывания, не означает, что соответствующие министерства не располагали полномочиями для ведения переговоров. То же самое относится к случаю постоянных представительств при организациях. Их функции не затрагивают полномочий компетентных правительственных органов.

60. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что Редакционный комитет должен очень тщательно рассмотреть, совпадают ли значения слов в трех языках «*inter alia*», «*notamment*», и «*principalement*», которые используются в вводном предложении статьи, и предлогов «*in*», «*auprès de*» и «*en*» в подпункте *a*.

61. Г-н АГО говорит, что он согласен с г-ном Рейтером. Не случайно, что некоторые организации сочли пущим обратить внимание Комиссии на некоторые проблемы представительств; это не только проблемы, возникающие в посылающем государстве и касающиеся компетенции

различных министерств, но и проблемы, возникающие в организации. Редакция, принятая Комиссией, не должна создавать впечатления, что постоянное представительство охватывает все функции представительства государства при организации и что лишь оно уполномочено вести дела с организацией. Эта тенденция становится слишком господствующей, и Комиссия должна проявить осторожность, чтобы не поставить в затруднительное положение организации, производя впечатление, что она поощряет такую тенденцию.

62. Г-н УШТОР говорит, что он поддерживает выводы Специального докладчика о статье 7, но вместе с тем предлагает, чтобы Редакционный комитет рассмотрел возможность включения в подпункт *e* слов «между государствами» после слова «сотрудничеству» и, может быть, включения упоминания дружественных отношений между государствами. Упоминание о дружественных отношениях содержится в пункте 1 *e* статьи 3 Венской конвенции о дипломатических сношениях⁵ и в подпункте *b* статьи 5 Венской конвенции о консульских сношениях⁶; в преамбуле к этим конвенциям и к Конвенции 1969 года о специальных миссиях⁷ также упоминается развитие дружественных отношений и сотрудничества между государствами.

63. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что формулировка подпункта *a* — это вопрос существа, а не просто вопрос редакции. Постоянное представительство представляет посылающее государство двояким образом. Во-первых, оно представляет посылающее государство в его отношениях с организацией, эта идея выражена на испанском языке словами «*ante la Organización*»; возможно, слова «*auprès de l'Organisation*», которые используются во французском варианте подпункта *a*, имеют то же значение. Во-вторых, постоянное представительство представляет посылающее государство в организации. Эта идея выражена в испанском варианте подпункта *a* словами «*en la Organización*». Он, конечно, не может с уверенностью судить, насколько английский вариант подпункта *a* — «*in the Organization*» — охватывает оба эти значения. Однако он отметил, что выражение «постоянное представительство при Организации Объединенных Наций» также используется в настоящее время.

64. Г-н ЕВСТАТИАДИС, ссылаясь на замечания МОТ, которые затронули аспект более общего вопроса, говорит, что Комиссия может разъяснить в замечании, что, во-первых, в статье 7 не перечисляются все функции, которые могут выполняться постоянным представительством, а перечисляются наиболее важные функции, и, во-вторых, что эти функции не исключают парал-

⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 98.

⁶ *Op. cit.*, vol. 596, p. 268.

⁷ См. Приложение к резолюции 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи.

тельные функции, выполняемые другими органами.

65. Г-н КАСТРЕН говорил, что он согласен со Специальным докладчиком в том, что текст статьи не следует изменять. С другой стороны, следовало бы внести в комментарий классификацию, предложенную г-ном Евстатиадисом.

66. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он приветствует предложение г-на Уштора относительно подпункта *e*. Комиссия в 1968 году приняла решение принять существующий текст, в котором упоминается только функция постоянного представительства по содействию сотрудничеству для достижения целей и принципов организации. Сам оратор выступает за включение упоминания содействия сотрудничеству и дружественным отношениям между государствами, но он согласен с существующей формулировкой, потому что в ней упоминается достижение целей и принципов организации. Все организации универсального характера преследуют цель содействия дружественным отношениям и сотрудничеству между государствами.

67. Что касается предложений, сделанных г-ном Рейтером и г-ном Аго, по деликатному вопросу специальных процедур в некоторых технических организациях, то он думает, что было бы трудно охватить этот вопрос в тексте статьи 7. В любом случае, положения этой статьи ни в коей мере не затрагивают использования других каналов связи, помимо каналов связи постоянного представительства. Такое же положение существует в двусторонних дипломатических отношениях; тот факт, что посылающее государство уже представлено постоянным дипломатическим представительством, не мешает ему направлять специального посла для какой-либо конкретной цели.

68. Оратор предлагает возникшие вопросы редакционного характера оставить на усмотрение Редакционного комитета, но при этом указывает, что Редакционный комитет уже рассмотрел формулировку различных положений статьи 7 на предыдущей сессии.

69. Г-н РУДА предлагает, чтобы Редакционный комитет рассмотрел вопрос об исключении подпункта *b*, который, как это указывается правительством Соединенных Штатов в его замечаниях (A/CN.4/221/Add.1, раздел В. 10), не является необходимым, потому что он охватывается положениями подпунктов *a* и *c*. Более того, он также охватывается подпунктом *d*. Примечательно, что Венская конвенция о дипломатических сношениях не содержит какого-либо упоминания функции связи. В пункте 3 комментария Комиссии к статье 7⁸, в котором объясняется включение подпункта *b*, совершенно ясно говорится, что его положения дублируют положения других подпунктов, в частности подпункта *d*. В этом отношении

⁸ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 200.

особенно показательна цитата из книги, которая содержится в этом пункте комментария.

70. Г-н РОЗЕН говорит, что, когда Комиссия приняла статью 7 на своей двадцатой сессии, Редакционный комитет очень тщательно рассмотрел вопрос использования в английском варианте подпункта *a* слов «in the Organization», а не «at the Organization» или «to the Organization»⁹, которые поднимают вопросы, связанные с аккредитацией и другими вопросами, которые освещаются в других местах в проекте.

71. По этим причинам он выступает за то, чтобы не вносить каких-либо изменений в статью 7, которая была тщательно подготовлена в 1968 году.

72. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он согласен с г-ном Рудой в том, что подпункт *b* не является необходимым.

73. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что, хотя со строго логической точки зрения подпункт *b* может быть отражен в другом подпункте статьи 7, он думает, что функция, которую он определяет, заслуживает особого упоминания по причине исторического происхождения института постоянных представительств.

74. Выражение «in the Organization», которое используется в подпункте *a*, было тщательно рассмотрено Редакционным комитетом, и поэтому его следует сохранить.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он считает, что Комиссия согласна передать статью 7 в Редакционный комитет для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁰.

Заседание закрывается в 13 час.

⁹ *Op. cit.*, 1968, vol. I, p. 214, para. 78 *et seq.*

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1110-е заседание, пункт 33.

1090-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 30 апреля 1971 года, 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—3; A/CN.4/241 и Add.1 и 2; A/CN.4/L.162/Rev.1)

[Пункт I повестки дня]

(продолжение)

СТАТЬИ 8 и 9

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Специального докладчика внести на обсуждение статьи 8 и 9.

2.

Статья 8

Аккредитование при двух или более международных организациях или назначение в два или более постоянных представительства

1. Посылающее государство может аккредитовать одно и то же лицо в качестве постоянного представителя при двух или более международных организациях или назначить постоянного представителя в качестве сотрудника другого своего постоянного представительства.

2. Посылающее государство может аккредитовать сотрудника постоянного представительства в качестве постоянного представителя при других международных организациях или назначить его в качестве сотрудника другого своего постоянного представительства.

Статья 9

Аккредитование, назначение или направление сотрудника постоянного представительства для выполнения других функций

1. Постоянный представитель государства может быть аккредитован в качестве главы дипломатического представительства или назначен в качестве сотрудника дипломатического представительства или специальной миссии своего государства в государстве пребывания или в другом государстве.

2. Сотрудник постоянного представительства государства может быть аккредитован в качестве главы дипломатического представительства или назначен в качестве сотрудника дипломатического представительства или специальной миссии своего государства в государстве пребывания или в другом государстве.

3. Сотрудник постоянного представительства государства может быть назначен в качестве сотрудника консульского учреждения этого государства в государстве пребывания или в другом государстве.

4. Аккредитование, назначение или направление, упомянутые в пунктах 1, 2 и 3 данной статьи, регулируются нормами международного права, касающимися дипломатических и консульских сношений.

3. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что правительства сделали ряд замечаний, в основном редакционного характера, по статье 8, а также по статьям 8 и 9 вместе. Поэтому он думает, что было бы желательно рассматривать эти две статьи одновременно.

4. В Шестом комитете были высказаны критические замечания в отношении использования термина «аккредитование» в названиях статей 8 и 9 и термина «аккредитовать» в тексте статьи 8. Он предлагает рассмотреть эти критические замечания, а также предложение о замене их словами «назначение» и «назначать», когда Комиссия будет рассматривать статьи 12 и 13, которые касаются полномочий постоянного представителя и аккредитования при органах организации.

5. Одно правительство предложило опустить статью 8, отметив, что в ней рассматривается случай, не аналогичный случаю в соответствующих положениях Венской конвенции о дипломатических сношениях и Конвенции о специальных миссиях (A/CN.4/221, раздел В. 6). Оратор признает обоснованность этого замечания, но считает, что Комиссии надлежит сделать проект как можно более полным, следуя примеру своего проекта по праву договоров. Очень полезно рассмотреть ситуации, предусмотренные в этой статье, даже если они и не влекут правовых обязательств.

6. Секретариат Организации Объединенных Наций внес тщательно разработанные предложения редакционного характера, которые Специальный докладчик полностью привел в своем шестом докладе (A/CN.4/241/Add.2, пункт 136). Его собственное предложение состоит в том, чтобы вставить слова «или специального» после слов «главы дипломатического» в пунктах 1 и 2 статьи 9 и передать Редакционному комитету предложения редакционного характера Секретариата Организации Объединенных Наций.

7. Г-н УШТОР говорит, что положения статей 8 и 9 связаны с положениями статьи 46, в соответствии с которой не разрешается постоянному представителю и членам дипломатического персонала постоянного представительства заиматься для личной выгоды какой-либо профессиональной или коммерческой деятельностью в государстве пребывания. В статьях 8 и 9 излагаются функции, которые могут быть поручены члену постоянного представительства, за исключением, конечно, его обязанностей по работе в представительстве. Система в целом не является всеобъемлющей, и вполне возможно, что могут существовать некоторые функции, которые не предусматриваются статьями 8 и 9, но и не запрещаются статьей 46. Оратор не считает, что здесь необходима большая точность; поднятый вопрос редакционного характера следует передать в Редакционный комитет.

8. Что касается существа дела, то заслуживает внимания та точка зрения, что, если бы даже статьи 8 и 9 не были включены в текст, функции, упомянутые в связи с этим, все же могут выполняться, поскольку их осуществление не запрещено. Тем не менее он согласен со Специальным докладчиком, что было бы полезно включить эти две статьи в проект.

9. Функции, конкретно перечисленные в статьях 8 и 9, не включают вопроса о членстве миссии наблюдателя или делегации в каком-либо органе или на конференции. Возможность для сотрудника постоянного представительства выполнять подобные функции, по всей видимости, не вызывает сомнений, но было бы лучше заявить об этом открыто.

10. Ввиду сложности формулировки обеих статей, которая будет еще более сложной, если в

них будет сказано об этой дополнительной возможности, г-н Уштор предлагает, чтобы Редакционный комитет рассмотрел возможность объединения статей 8 и 9 с соответствующими статьями части III. Статьи 8 и 9 являются хорошим примером в поддержку той точки зрения, что можно рассматривать совместно как вопрос о постоянных представительствах, так и вопрос о постоянных миссиях наблюдателей.

11. Г-н РОЗЕН, говоря о выборе между термином «аккредитование» и термином «назначение», заявляет, что весь вопрос терминологии не был выяснен в достаточной степени как в отношении статей 8 и 9, так и в более широком контексте существующего дипломатического права или проекта в целом. Он предлагает просить Редакционный комитет представить доклад по вопросам терминологии в конце рассмотрения Комиссией всего проекта. Сам он не был полностью убежден аргументацией Специального докладчика по статьям 8 и 9, а также по статьям 12 и 13.

12. Что касается вопроса об аналогии с соответствующими положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях и Конвенции о специальных миссиях, то он считает желательным согласовать редакцию пункта 14 комментария со статьями 8¹, для того чтобы выделить те пункты, которые так хорошо были изложены Специальным докладчиком в его шестом докладе (A/CN.4/241/Add.2, пункт 138).

13. Вообще текст статей 8 и 9 требует очень тщательного изучения со стороны Редакционного комитета, особенно в свете конструктивных предложений, сделанных Секретариатом Организации Объединенных Наций.

14. Идея, высказанная г-ном Уштором, заманчива, но весьма важна при всякой попытке сократить текст проекта избегать слияния или объединения самих представительств и миссий. Объединение подобного рода породит серьезную проблему, касающуюся существа данного вопроса, чего следует избегать в настоящее время.

15. Г-н КАСТРЕН говорит, что вообще он согласен с замечаниями и предложениями Специального докладчика, в частности, он согласен с тем, что статья 8 не является излишней и ее не следует опускать, как предложило одно из правительств. Когда Комиссия перейдет к рассмотрению данных статей, он возвратится к замечаниям как по статьям 8 и 9, так и по другим статьям.

16. В тексте, предложенном Секретариатом Организации Объединенных Наций для статей 8 и 9, содержится много положительного, и, хотя он длиннее, чем текст, принятый Комиссией во время первого чтения, он более ясен. Поскольку в этом тексте нет каких-либо значительных изменений, г-н Кастрен считает, что Редакционному ко-

митету следует рассмотреть его самым серьезным образом.

17. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что вообще он поддерживает взгляды, высказанные Специальным докладчиком. Аргументация некоторых правительств не убедила его в необходимости внесения каких-либо значительных изменений в эти две статьи.

18. В частности, критические замечания в отношении термина «аккредитование» являются беспочвенными. Использование этого термина в отношении главы постоянного представительства связано с формальным требованием о полномочиях; в других контекстах Комиссия с осторожностью использовала термины «назначение» или «направление». Во всяком случае, оратор поддерживает точку зрения Специального докладчика о том, что этот вопрос следует рассмотреть в связи со статьями 12 и 13.

19. Совершенно ясно, что проблема неоднократного аккредитования более сложна при двусторонней дипломатии, в случаях, предусмотренных в пункте 1 статьи 5 Венской конвенции о дипломатических сношениях и в статье 4 Конвенции о специальных миссиях. Что касается постоянных представительств, то в статье 10 настоящего проекта излагается общий принцип свободы назначения посылающим государством. В связи с этим неоднократное аккредитование становится более простым, чем в случае двусторонних отношений, когда требуется агреман государства пребывания и когда дипломатический агент может быть объявлен персоной нон грата.

20. Оратор согласен с тем, что предложения редакционного характера, внесенные Секретариатом Организации Объединенных Наций — некоторые из них очень интересны — следует передать Редакционному комитету, но необходимо отметить, что некоторые предложения в значительной степени меняют структуру статей 8 и 9.

21. Г-н УШТОР говорит, что он должен объяснить, что у него не было намерения предложить объединить или ассимилировать постоянные представительства и постоянные миссии наблюдателей; эти два института являются совершенно различными. Он просто говорил о возможности упрощения составления статей и отмечал, что статьи 8 и 9 являются хорошим примером такой возможности.

22. Г-н АГО говорит, что в статье 8 рассматривается только вопрос об аккредитовании постоянного представителя при двух или более международных организациях или его назначении сотрудником двух или нескольких постоянных представительств, но необходимо также решить, следует ли указать на возможность учреждения одного и того же постоянного представительства при нескольких организациях.

¹ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. 11, p. 201.

23. На предыдущей сессии было высказано намерение заменить термин «постоянный представитель» термином «глава постоянного представительства», и он хочет спросить Специального докладчика, почему он не сделал соответствующего изменения в проекте статей.

24. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он подробно рассмотрел поднятый г-ном Аго в его замечаниях по подпункту *e* статьи I вопрос об употреблении терминов (A/CN.4/241/Add.1, пункт 68). Он отметил, что термин «глава представительства» использовался в Венской конвенции о дипломатических сношениях, поскольку необходимо было охватить как посольства, так и дипломатические представительства. В случае постоянных представительств имеется только одна категория представительства, в отношении которой термин «постоянный представитель» общеупотребим. В Конвенции о специальных миссиях термин «глава специальной миссии» использовался, поскольку термин «специальный представитель» не имеет установленного значения в практической деятельности. У Комиссии будет возможность обсудить этот вопрос, когда она будет рассматривать статью I.

25. Оратор согласен с г-ном Уштором, что было бы желательно включить в статьи 8 и 9 ссылку на возможность направления постоянного представителя или сотрудника постоянного представительства в постоянную миссию наблюдателя или делегацию в органе или на конференции. Однако, когда составлялись статьи 8 и 9, Комиссия еще не решила, включать ли положения о постоянных миссиях наблюдателей и делегациях в органах и на конференциях.

26. Что касается предложения об объединении некоторых статей, то г-н Эль-Эриан настаивает на том, что Комиссии следует сначала рассмотреть отдельные части проекта. На более поздней стадии работы можно будет объединить некоторые статьи, которые можно будет рассматривать совместно.

27. Правительство Швейцарии предложило включить в статью 6 положение о том, что государство может учредить одно постоянное представительство при нескольких организациях (A/CN.4/239, раздел C. II); сам оратор выступает за включение такого положения в статью 8. Фактически, он первоначально составил статью именно в такой форме², но Комиссия предпочла не упоминать о постоянных представительствах вообще, а разделила текст на два отдельных пункта, рассматривающих вопрос о постоянном представителе, и вопрос о сотрудниках постоянных представительств. Теперь он предлагает, чтобы статья 8 состояла из трех пунктов: в первом пункте следует предусмотреть учреждение одного постоянного представительства, аккредитованного при нескольких организациях; во втором и третьем

пунктах, соответствующих нынешним пунктам 1 и 2, рассматривать вопрос о неоднократном аккредитовании постоянного представителя и сотрудников постоянного представительства, соответственно.

28. Вопрос об использовании термина «аккредитование» может рассматриваться Комиссией, когда она перейдет к статье 13. Он понимает, что правительство Франции и некоторые другие правительства не хотят вводить терминологию дипломатических отношений в право международных организаций, но термин «полномочия» использовался в 1948 году Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 257 (III) по вопросу о постоянных представительствах при Организации Объединенных Наций и широко используется в деятельности международных организаций.

29. Г-н УШАКОВ говорит, что он считает, что с юридической точки зрения существует столько постоянных представительств, сколько имеется организаций, при которых аккредитован постоянный представитель. Фактически постоянное представительство при организации существует только в том случае, если при этой организации аккредитован постоянный представитель. Если одного аккредитования достаточно, для того чтобы учредить постоянное представительство при нескольких организациях в одно и то же время, то статьи 12, 13 и даже статья 14 будут лишними.

30. Г-н КАСТРЕН говорит, что он согласен с г-ном Ушаковым. Было бы ошибкой вводить в проект статей положения о совместных постоянных представительствах. Даже если помещения, штат и постоянный представитель будут одними и теми же, аккредитование необходимо в каждом отдельном случае, так чтобы представительства были ясно разделены.

31. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что он не может согласиться с этим. Со строго юридической точки зрения правильно, что полномочия выдаются на имя постоянного представителя, но международная практика показывает, что существуют постоянные представительства, аккредитованные как таковые при нескольких организациях. Акт учреждения представительства является скорее вопросом фактического характера, чем правового, но нет сомнения в том, что (в особенности в практике Женевы) как организации, так и государство пребывания признают существование самого представительства.

32. Было бы правильно, если бы в статье 8 была отражена такая практика, что можно было бы рассматривать фактически как норму обычного международного права и что было бы полезно, поскольку это позволяло бы сотруднику постоянного представительства работать в органах международной организации, для которых не нужно специального аккредитования.

² *Ibid.*, p. 134, article 7.

33. По этим причинам г-н Кастаньеда поддерживает предложение Специального докладчика о включении в статью 8 пункта, касающегося неоднократного аккредитования самого представительства.

34. Г-н РУДА говорит, что перед тем как статьи 8 и 9 будут переданы Редакционному комитету, он хочет предложить, чтобы статья 9 была составлена в положительных выражениях, как это имело место в тексте, принятом Комиссией при первом чтении. Соответствующие положения Венской конвенции о дипломатических сношениях³, Венской конвенции о консульских сношениях⁴ и Конвенции о специальных миссиях⁵ также содержат положительные формулировки. Было бы нежелательно принимать отрицательную формулировку, которая предложена Секретариатом (A/CN.4/L.162/Rev.1) и на которую ссылается Специальный докладчик.

35. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что термин «аккредитование» юридически правилен и соответствует дипломатической терминологии, но если он вызывает возражения у некоторых правительств, то он готов согласиться заменить его более широким термином, например словом «направление».

36. Статья 8 не является излишней, и ее следует оставить в проекте. Что касается возможности объединения ее с другими статьями, то он опасается, что может произойти некоторая путаница. С другой стороны, у него нет никаких возражений против перенесения некоторых статей в более подходящее место проекта.

37. Он полагает, что Специальный докладчик прав, рассматривая постоянные представительства как центральный и главный элемент; не следует возражать против уточнения права в соответствии с общепринятой практикой.

38. Г-н РОЗЕН говорит, что было бы полезно, если бы Секретариат мог предоставить Комиссии информацию о положении, существующем в Женеве, в отношении неоднократного аккредитования. В брошюре, опубликованной Женевским отделением Организации Объединенных Наций и озаглавленной «Missions permanentes auprès des Nations Unies à Genève», он заметил, что большая часть миссий описывается как «Missions permanentes auprès de l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationales à Genève». В нескольких случаях последние слова заменены словами «l'Office des Nations Unies à Genève et des institutions spécialisées en Suisse». По крайней мере в одном случае делается ссылка на «institutions spécialisées en Europe». Для Комиссии было бы полезно знать, существует ли во второй группе случаев только одно ак-

кредитование и только одна нотификация правительству Швейцарии и представляет ли постоянное представительство посылающее государство как при Женевском отделении Организации Объединенных Наций и учреждениях, так и при Всемирном почтовом союзе (ВПС) в Берне. В последнем случае постоянное представительство, по-видимому, будет представлять также посылающее государство в организациях, штаб-квартиры которых находятся в других странах Европы.

39. Г-н АГО говорит, что он может принять аргументы, высказанные Специальным докладчиком в поддержку использования термина «постоянный представитель», даже если постоянные представители не являются главами постоянных представительств. Г-н Розен также только что отметил, что термин «постоянный представитель» всегда используется в названиях. Это — ошибка, но необходимо следовать установившейся практике.

40. Что касается вопроса о том, должно ли быть одно или несколько постоянных представительств, то г-н Ушаков и г-н Кастрен утверждали, что в тех случаях, когда имеется представительство при нескольких организациях, существует несколько постоянных представительств, даже если постоянный представитель является одним и тем же лицом. С таким же основанием можно сказать, что имеется столько постоянных представителей, сколько организаций, при которых они аккредитованы, даже если они являются одним и тем же лицом. Статья 8 в том виде, в каком она составлена, создает впечатление, что должно быть несколько постоянных представительств, но что у них может быть один и тот же глава. Однако в действительности часто имеется лишь одно представительство, и именно это имеет значение для государства пребывания. Поэтому было бы лучше указать конкретно на то, что любое государство может учредить одно постоянное представительство при нескольких организациях.

41. Г-н РОЗЕН говорит, что в издании, о котором он упомянул, перечисляются постоянные представительства трех государств, которые не являются членами Организации Объединенных Наций, но являются членами специализированных учреждений; название, использованное в этих случаях, следующее: «Observateur permanent auprès de l'Office des Nations Unies et Délégué permanent auprès des autres organisations internationales à Genève».

42. Г-н БАРТОШ говорит, что очень трудно решить вопрос о том, следует ли рассматривать, что существует одно или несколько постоянных представительств, если один и тот же постоянный представитель аккредитован при нескольких организациях. Действительно, хотя некоторые международные организации не возражали бы против одного постоянного представителя, аккредитованного «глобально» при нескольких из них, существует много других организаций, которые

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 100, article 5.

⁴ Op. cit., vol. 596, pp. 276—278, article 17.

⁵ Резолюция 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

из соображений престижа или удобства настан-
вают на аккредитовании одного постоянного
представителя при каждой из них. Это относит-
ся, например, к ФАО, СЕРН, Европейскому эконо-
мическому сообществу и Организации амери-
канских государств.

43. Поэтому было бы лучше не терять времени
на решение этого вопроса и исходя из интересов
главным образом малых государств и государств,
которые не могут себе позволить назначать боль-
шое число представителей, предусмотреть, что
любое государство может аккредитовать одного
и того же представителя или нескольких пред-
ставителей при нескольких организациях, неза-
висимо от того, расположено ли постоянное пред-
ставительство там же, где и штаб-квартира орга-
низации. Практические потребности определяют
решение, которое необходимо будет принять.
Следует надеяться, что Редакционный комитет
найдет формулировку, удовлетворительную для
всех.

44. Г-н АГО говорит, что из выступления г-на
Бартоша ясно, что всегда необходимо иметь со-
гласие организации. Право, изложенное в статье
8, может быть осуществлено только в том слу-
чае, если организация не выдвинет никаких воз-
ражений.

45. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он не видит
практического смысла в обсуждении, особенно с
точки зрения привилегий и иммунитетов. Статьи
8 и 9 были очень тщательно составлены Специ-
альным докладчиком и Комиссией, и их основ-
ная цель состоит в том, чтобы изложить общую
норму, что аккредитование возможно при одной
или нескольких организациях. Иными словами,
что международная организация не может отка-
заться принять представительство, аккредитован-
ное при другой организации. Статья 12, преду-
сматривающая, что полномочия постоянных пред-
ставителей следует препровождать компетентно-
му органу организации, обеспечит возможность
решать проблемы, возникающие в связи с кон-
кретной практикой каждой организации, особен-
но в случае необходимости предъявлять отдель-
ные верительные грамоты.

46. Г-н РОЗЕН говорит, что некоторые замеча-
ния, сделанные во время прений, можно толко-
вать как подразумевающие, что какая-либо орга-
низация может иметь определенное влияние на
выбор государством своего постоянного предста-
вителя. Следует разъяснить, что ничто в статьях
8 и 9 не может поставить под сомнение основные
положения статьи 10 в отношении свободы выбо-
ра посылающего государства. Кроме того, при-
менение статей 8 и 9 зависит от общих положений
статей 3, 4 и 5.

47. В настоящее время, по всей видимости, будет
правильно передать статьи 8 и 9 Редакционному
комитету.

48. Г-н ЭЛИАС говорит, что обсуждение было бы
более кратким, если бы содержание таких статей,
как статьи 10, 12 и 13, всегда имелось в виду.
Комиссия занимается вторым чтением проекта
статей, и нет никакой необходимости заниматься
теоретическими дискуссиями. Поскольку, по всей
видимости, нет никаких основных различий во
мнениях в отношении существа статей 8 и 9, то
он согласен с предложением о том, что их следу-
ет передать Редакционному комитету и что Ко-
миссии следует перейти к рассмотрению других
статей.

49. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик),
возвращаясь к вопросу об учреждении одного и
того же постоянного представительства при двух
или нескольких организациях, говорит, что с
юридической точки зрения, конечно, существует
несколько постоянных представительств. Так,
например, если посылающее государство выхо-
дит из одной организации, но не выходит из дру-
гих, то постоянное представительство перестает
существовать в отношении только первой органи-
зации, но продолжает существовать в отношении
других организаций.

50. Основная цель статьи 8 состоит в том, чтобы
конкретно указать на то, что постоянные пред-
ставители и сотрудники постоянных представи-
тельств не связаны требованием согласия госу-
дарства пребывания, что было изложено в соот-
ветствующих положениях Венской конвенции о
дипломатических сношениях и Конвенции о спе-
циальных миссиях. Следовательно, какая-либо
организация не может отказаться принять посто-
янное представительство на том основании, что
представительство уже аккредитовано при дру-
гих организациях. Она, конечно, может отказаться
принять постоянные представительства все
сразу, но она не может отказаться принять по-
стоянное представительство одного государства-
члена, приняв в то же время представительства
других государств; такое действие будет проти-
воречить принципу недопущения дискриминации.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет воз-
ражений, то он будет считать, что Комиссия со-
гласна передать статьи 8 и 9 в Редакционный ко-
митет для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*⁶.

СТАТЬИ 10 и 11

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Специального до-
кладчика внести на обсуждение статьи 10 и 11.

53.

Статья 10

Назначение сотрудников постоянного представительства

С оговоркой на положения статей 11 и 16 посылающее
государство может по своему усмотрению назначать со-
трудников постоянного представительства.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1094-е заседание,
пункт 104.

Статья 11

Гражданство сотрудников постоянного представительства

Постоянный представитель и члены дипломатического персонала постоянного представительства должны в принципе являться гражданами посылающего государства. Они не могут назначаться из числа граждан государства пребывания иначе, как с согласия этого государства, причем это согласие в любой момент может быть взято назад.

54. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что существовало общее согласие в Шестом комитете, а также в замечаниях правительств и международных организаций о том, что имеется принципиальное различие между постоянными представительствами при международных организациях и традиционными дипломатическими представительствами. Для последних требуется агреман государства пребывания, а для первых его не требуется.

55. Некоторые правительства предложили, чтобы были предусмотрены исключения в отношении лиц, которые ранее были осуждены в государстве пребывания за серьезное уголовное преступление или которые ранее были объявлены персоной нон грата государством пребывания. Сам Специальный докладчик, однако, не считает, что следует отходить от общепринятого в Комиссии правила в этом отношении.

56. Правительство Швейцарии внесло предложение о том, что необходимо конкретно указать в статье 11, что государство пребывания не обязано принимать представителей, не имеющих гражданства (A/CN.4/239, раздел С. II); однако оратор придерживается той точки зрения, что этот вопрос уже отрегулирован в ряде международных документов, которые он не хотел бы ставить под сомнение.

57. Г-н ЯСИН говорит, что он выступает за то, чтобы оставить обе статьи без изменения.

58. Что касается статьи 10, то он разделяет опасения государств пребывания, в частности опасения Швейцарии, но выступает против того, чтобы при решении этого вопроса опирались на двустороннюю дипломатию, поскольку это не будет решением, которое должным образом удовлетворяло бы требованиям многосторонней дипломатии. Хотя правильно то, что у государства пребывания должно быть право отказаться принять лицо, которое было осуждено за серьезное уголовное преступление, как это предлагали некоторые государства, нет необходимости включить специальное положение по такому исключительному случаю. На практике трудно представить, чтобы какое-либо государство назначило преступника сотрудником одного из своих постоянных представительств. Комиссии следует положиться на добросовестность государств.

59. Он отмечает, что статья 11 была подвергнута серьезной критике. Швейцарское правительство подняло вопрос о лицах, не имеющих граждан-

ства, но, как указал Специальный докладчик, проблема лиц, не имеющих гражданства, регулируется рядом международных документов, а поэтому нежелательно включать в проект статей о постоянных представительствах положение, касающееся конкретного вопроса о лицах, не имеющих гражданства.

60. Г-н КИРНЕЙ говорит, что если всегда можно было бы полагаться на здравый смысл и благоразумие государств, как это предположил г-н Ясин, тогда статья 10 не представляла бы каких-либо трудностей. К сожалению, из замечаний государств по этой статье видно, что есть сомнения, всегда ли можно полагаться на такое благоразумие.

61. Так, например, правительство Японии заявило: «Хотя проект статей предусматривает для постоянных представительств привилегии и иммунитеты, фактически аналогичные тем, которые представляются постоянным дипломатическим представительством, они в недостаточной степени обеспечивают защиту интересов государства пребывания ввиду отсутствия положений, аналогичных нормам «персона нон грата» и «агреман», которые предназначены для защиты интересов принимающего государства в двусторонних отношениях» (A/CN.4/239/Add.2, раздел В. 15, пункт 3). Кроме того, Подкомитет Европейского совета по привилегиям и иммунитетам международных организаций и лиц, связанных с ними, сообщил 26 сентября 1969 года: «Подкомитет рассмотрел, в какой степени государство пребывания может проявлять оправданный интерес к назначению постоянных представителей. Было достигнуто соглашение, что какое бы решение в конечном счете ни было найдено по этому вопросу, необходимо, чтобы оно учитывало как интересы государства пребывания в осуществлении определенной степени контроля за лицами, которым было разрешено получить официальное назначение в пределах территории страны, так и независимость международной организации»⁷.

62. Сам оратор не согласен с тем, что у государства пребывания должно быть право отказывать в предоставлении иммунитетов постоянным представителям, поскольку это может привести к созданию какого-то второстепенного гражданства для таких представителей. Он считает, что было бы лучше для Комиссии разработать одно или два правила, которые применялись бы к тем случаям, при которых государству пребывания предоставлялось бы право возражать против того или иного назначения.

63. В замечаниях правительств, упомянутых Специальным докладчиком (A/CN.4/241/Add.2, пункт

⁷ *Privileges and Immunities of International Organizations, Resolution (69) 29 adopted by the Committee of Ministers of the Council of Europe on 26 September 1969 and Explanatory Report, Council of Europe, Strasbourg 1970, para 154.*

ты 143—147), по всей видимости, говорится о наиболее важных проблемах, например о проблемах, касающихся лиц, которые имели судимость или которые были объявлены персоной нон грата государством пребывания. В таких случаях нецелесообразно со стороны посылающего государства направлять подобных лиц, но такая ситуация фактически возникла в его собственной стране, где лица, объявленные персоной нон грата его правительством за то, что они занимались шпионажем, впоследствии появлялись в постоянных представительствах при Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Ввиду этого, полностью признавая теоретическую желательность не ограничивать в какой-либо степени назначение сотрудников постоянных представительств, он предлагает, чтобы Комиссия предусмотрела такие ограничения, по крайней мере в двух наиболее серьезных случаях, о которых он только что говорил.

64. Г-н БАРТОШ говорит, что он также считает, что две рассматриваемые в настоящее время статьи не следует изменять.

65. В отношении статьи 10 он замечает, что лица иногда осуждались в какой-либо стране, а затем работали там сотрудниками постоянного представительства. Югославский дипломат, осужденный во Франции за уголовное преступление — использование фальшивого паспорта — затем представлял свою страну на нескольких международных конференциях, а затем был назначен послом в Париже, причем на это был получен агреман французского правительства. Позднее внимание французских властей было обращено на то, что этот дипломат был осужден, но он был прощен, поскольку мотивы его преступления были политическими. Этот пример показывает, что к концепции уголовного преступления следует подходить осторожно, когда дело касается дипломатических агентов. Отказ на основании предыдущего осуждения должен быть вопросом, связанным с практикой государства.

66. Рассматривая статью 11, следует помнить, что в связи с вопросами гражданства могут возникнуть очень деликатные проблемы. Так было с сербскими дипломатами, которые участвовали в международных конференциях, причем утверждали, что у них нет гражданства. Австро-венгерская империя и Турция, гражданами которой они являлись, не позволяли им отказаться от их гражданства, а Сербия взяла на себя обязательства по договору с этими государствами не предоставлять сербского гражданства до тех пор, пока эти дипломаты не потеряют предыдущего гражданства. Поэтому Комиссии, очевидно, следует быть осторожной и не исключать всех лиц, не имеющих гражданства, из постоянных представительств, а исключить только тех, действия которых представляют угрозу для правильного функционирования организации.

67. Г-н УШАКОВ говорит, что он разделяет беспокойство г-на Кирнея в отношении необходимости защиты интересов государства пребывания. Однако Комиссии не следует тратить время на обсуждение исключительных случаев.

68. В двусторонней дипломатии существует два принципа: свобода посылающего государства выбирать сотрудников своего представительства и право государства пребывания объявлять кого-либо персоной нон грата или нежелательным лицом. Однако можно представить себе исключительные случаи, как, например, отказ государства пребывания от всех лиц, назначенных посылающим государством. С другой стороны, в многосторонней дипломатии принцип свободы выбора посылающего государства сопровождался принципом, в соответствии с которым государство пребывания не может отказаться принять кого-либо из назначаемых лиц. И опять-таки можно представить себе исключительные случаи, например, направление на работу уголовного преступника или лица, которое ранее было объявлено персоной нон грата или нежелательным лицом. Однако такие случаи не должны быть предметом особых положений, а должны решаться непосредственно заинтересованными государствами через дипломатические каналы. Как сказал г-н Ясин, Комиссии следует полагаться на добросовестность государств.

69. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что не может быть возражений против статьи 10, за исключением чрезвычайных гипотетических случаев, предусмотренных статьями 11 и 16, и что, по его мнению, любой отход от свободы назначения окажется очень опасным. Поэтому он не может принять предложения некоторых правительств о том, чтобы государству пребывания было предоставлено право отвергать лиц, которые были обвинены в уголовном преступлении или которые были объявлены персоной нон грата государством пребывания. Как справедливо отметил Специальный докладчик, сотрудники постоянных представительств не аккредитуются при государстве пребывания и не вступают с ним в какие-либо отношения.

70. Что касается статьи 11, то оратор полностью согласен со Специальным докладчиком; он не может поддержать предложения швейцарского правительства о том, что государство пребывания не обязано принимать представителей, не имеющих гражданства. Он согласен с г-ном Ясином, что это будет противоречить духу многих международных документов, которые были составлены — некоторые из них самой Комиссией — для защиты лиц, не имеющих гражданства.

71. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он полностью согласен с формулировкой, предложенной Специальным докладчиком для статьи 10. Прежде всего, когда государство соглашается выступать в роли государства пребывания для международной организации, это является актом доброй во-

ли, в соответствии с которым оно признает абсолютную независимость данной организации. Любая поправка, дающая государству пребывания право ограничивать назначение постоянных представителей, будет очень опасна, поскольку она покоится с независимостью, которую организация должна иметь, чтобы функционировать эффективно. Допустимо, что мир не идеален, но это мир мирного сосуществования, и именно на этой основе были учреждены международные организации.

72. Оратор полностью поддерживает хорошо составленный текст, который Специальный докладчик предложил для статьи 11.

73. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он понимает то смущение, которое могут испытывать государства пребывания, принимая представителей, которые для них являются преступниками и персонами нон грата, но очень трудно предусмотреть каждый непредвиденный случай подобного рода. Вместо того, чтобы составлять статьи по отдельным конкретным случаям, Комиссии следует предусмотреть какой-то механизм, как например, механизм, предлагаемый швейцарским правительством в его замечаниях по статье 50 (A/CN.4/239, раздел В. II). Для этой цели можно было бы включить в статью 10 ссылку на статью 50.

74. Г-н ЭЛИАС говорит, что беспокойство, выраженное г-ном Кирнеем, отражено в замечаниях правительства, которые цитируются в пункте 146 доклада Специального докладчика; это правительство предложило добавить новый пункт в статью 10 или новую статью 10-бис, в которой бы предусматривалось, что «государство пребывания должно иметь право отказывать в своем согласии... 1) в случае, когда какое-либо лицо было ранее осуждено в государстве пребывания в связи с совершением серьезного уголовного преступления; 2) в случае с лицом, которое государство пребывания ранее объявило персоной нон грата».

75. Однако в случае внутригосударственных правонарушений государство пребывания всегда имело право прощения нарушителя, и, как отмечал г-н Бартош, это право осуществлялось в случае представителей, которые когда-то объявлялись персоной нон грата в результате таких правонарушений. Поэтому г-н Элиас опасается, что в результате включения этих двух предложенных исключений государство пребывания будет лишено права менять затем свое мнение в отношении подобных представителей. Статью 10 следует оставить в ее настоящей форме, хотя Комиссия может включить короткое объяснение по этому вопросу в комментарий.

76. Что касается статьи 11, то он согласен со Специальным докладчиком, что нежелательно включать предложение швейцарского правительства в отношении лиц, не имеющих гражданства,

в саму статью, хотя о нем можно упомянуть в комментарии.

77. Г-н РОЗЕН говорит, что, когда его правительство выражало точку зрения, которую цитировал Специальный докладчик в пункте 146 своего доклада, оно совершенно не имело в виду заставить государства пребывания не использовать своего права прощения.

78. Он согласен, что проекты статей необходимо оставить в рамках установленных принципов, хотя иногда эти принципы кажутся противоречивыми. Один из этих принципов можно найти в статье 4 Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях и в статье 12 Конвенции 1969 года о специальных миссиях в отношении права государства пребывания не давать своего согласия на назначение без указания какой-либо причины. Он считает, что результатом этого принципа будет то, что ни одно государство не должно считать себя вправе обходить его, назначая несовместимое с этим принципом лицо на дипломатический пост в государстве пребывания в соответствии с каким-либо другим юридическим институтом.

79. В статье 10 настоящего проекта второй из этих принципов — принцип свободы назначения — определялся только ссылками на статьи 11 и 16, хотя теперь он определяется пунктом 2 статьи 45, в соответствии с которым требуется, чтобы посылающее государство отзывало лицо при обстоятельствах, близко напоминающих обстоятельства, упомянутые в пункте 146 доклада Специального докладчика. По мнению оратора, проект будет несовершенным, если не будет предпринято никакой попытки для согласования этих противоречивых принципов.

80. Может быть, лучшее решение будет состоять в том, чтобы просить Редакционный комитет рассмотреть эту проблему в свете всех замечаний правительств и обсуждения в Комиссии. Во всяком случае, было бы неправильно предполагать, что этот вопрос можно решить, изложив его в комментарии, поскольку, в конечном счете, комментарий исчезнет с течением времени.

81. Г-н Розен готов принять статью 11 в ее настоящем виде.

82. Г-н КАСТРЕН говорит, что у него нет никаких замечаний по статье 11.

83. Что касается статьи 10, то он думает, что факт объявления кого-либо персоной нон грата не должен давать права какому-либо государству отказывать этому лицу в назначении второй раз, тем более что государства не обязаны указывать причины своих решений.

84. Вопрос о лицах, осужденных за какое-либо уголовное преступление, является более трудным вопросом. Пункт 2 статьи 45 предоставляет государству пребывания достаточную защиту в слу-

чае серьезного и явного нарушения уголовного права. Государство пребывания может опереться на это положение, чтобы выступить против назначения преступника. В отличие от г-на Розена оратор думает, что Комиссия может ограничиться рассмотрением этого вопроса в своем комментарии к статье 10 и должна оставить текст статьи неизменным.

85. Г-н РУДА говорит, что он может принять статьи 10 и 11 в редакции Специального докладчика, поскольку очевидно, что требования в отношении аккредитования в двусторонней дипломатии не применимы в случае постоянных представительств при международных организациях. Однако было бы желательным сделать определенную ссылку в комментарии к статье 10 на предложение швейцарского правительства о том, что государство пребывания должно иметь право выдвигать возражения против присутствия какого-либо лица на его территории и что такие возражения могут быть изучены примирительной комиссией, о которой говорится в его замечании по статье 50 (A/CN.4/239, раздел C. II).

86. Что касается статьи 11, то г-н Руда согласен со Специальным докладчиком в том, что о проблемах лиц, не имеющих гражданства, в достаточной степени сказано в первом предложении этой статьи, где говорится: «Постоянный представитель и члены дипломатического персонала постоянного представительства должны в принципе являться гражданами посылающего государства». Слова «в принципе», безусловно, подразумевают, что, вполне возможно, назначения могут получить и лица, не являющиеся гражданами какого-либо государства.

87. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он считает, что нет необходимости вносить конкретные положения в отношении весьма сомнительного случая назначения государством лица, которое ранее было осуждено за серьезное уголовное преступление. Более того, если такой случай произойдет, то государство пребывания может воспользоваться пунктом 2 статьи 45.

88. Вопрос о персоне non grata, с другой стороны, ведет к столкновению интересов: интересов государства пребывания и интересов организации, которая хочет гарантировать должный порядок своей работы. Нельзя игнорировать возражения государства пребывания, но ему также нельзя давать свободу и право вето. Слова «по своему усмотрению» оставляют очень небольшую свободу для государства пребывания.

89. Для того чтобы сократить проблему до ее действительных размеров, может быть, следует рассмотреть только случаи в отношении лиц, которые уже объявлены персоной non grata. В подобном случае «вопрос» возникнет только между заинтересованными государствами, и между ними могут быть проведены консультации в соот-

ветствии с положениями статьи 50. По мнению оратора, нет необходимости для посылающего государства сообщать фамилию назначенного лица государству пребывания; последнее может предпринять действия, когда это сообщение будет получено организацией, и, таким образом, косвенно будет доведено до сведения государства пребывания.

90. Оратор предлагает упомянуть статью 50 в тексте статьи 10, которая в таком случае будет начинаться так: «С учетом положений статей 11, 16 и 50...». Ему кажется, что подобное компромиссное решение будет тем минимумом, который частично рассеет законные опасения, высказанные во время обсуждения.

91. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик), подводя итоги дискуссии, говорит, что так же, как и в 1968 году, большинство Комиссии, по всей видимости, обращает основное внимание на главный принцип — свободу посылающего государства выбрать своего постоянного представителя — принцип, который основывается на главном различии между двусторонней и многосторонней дипломатией. Поэтому наблюдается общее согласие в отношении того, чтобы оставить статьи 10 и 11 в их настоящей форме.

92. Г-н Элиас, поддержанный другими ораторами, предложил, чтобы в комментарии была сделана определенная ссылка на необходимость некоторых исключений в отношении прошлой преступной деятельности некоторых назначаемых сотрудников представительств. Г-н Руда предложил, чтобы в комментарий было включено определенное упоминание о статье 50. Оратор полагает, что в конечном счете комментарий исчезнет, но тем не менее он является частью *acte preparatoire* проекта конвенции.

93. Всегда существует риск нарушения в связи с основными иммунитетами, но, как заявил г-н Ушаков, необходимо рассчитывать на добросовестность посылающего государства и предоставить ему свободу выбора. В пункте 2 статьи 45 в отношении отзыва посылающим государством своих сотрудников в случае серьезных нарушений закона используется слово «shall», а это слово предполагает обязанность. Тем не менее существует много деликатных соображений, в силу которых член дипломатического представительства может стать персоной non grata, но которые автоматически не лишают его возможности быть сотрудником постоянного представительства при международной организации.

94. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он оставляет за собой право возвратиться на следующем заседании к проблемам, возникшим в связи со статьями 10 и 11.

Заседание закрывается в 13 час. 20 мин.

1091-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 3 мая 1971 года, 15 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Беджаун, г-н Евстатиандис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рамангасоавина, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Тнам, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами
и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1;
A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6;
A/CN.4/241 и Add.1—3; A/CN.4/L.162/Rev.1)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

СТАТЬЯ 10 (Назначение сотрудников постоянного представительства) и

СТАТЬЯ 11 (Гражданство сотрудников постоянного представительства) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение статей 10 и 11.

2. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он был несколько удивлен предложением о том, чтобы проблемы, поднятые в связи со статьями 10 и 11, рассматривались в комментари. Ему кажется, что на Венской конференции по праву договоров было достигнуто согласие о том, что, если смысл положения ясен в отношении обычного значения слов, применимых в данном контексте, ссылка на подготовительную работу делается только в том случае, если применение буквального значения положения может привести к абсурдному или необоснованному результату¹. Он не видит ничего двусмысленного в тексте статьи 10; эта статья представляется простой и ясной, и в ней не содержится никаких ограничений, кроме как в отношении статей 11 и 16. Покажется странным, если Комиссия будет полагаться на комментарии для решения любых трудностей в связи со статьями 10, поскольку такой курс предполагает, что Комиссия считает, что статья может привести к какому-то абсурдному или необоснованному результату.

3. Любое упоминание в комментарии процедуры консультаций, предусмотренной в статье 50, не будет целесообразным; нет оснований для того, чтобы предусматривать примирительную проце-

¹ См. *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров, Документы Конференции*, стр. 293 англ. текста, статья 32 (издание Организации Объединенных Наций; в продаже под №: E.70.V.5).

дуру в связи со статьей 10, поскольку в соответствии с ее положениями посылающее государство располагает полной свободой назначать сотрудников постоянного представительства.

4. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он хотел бы более подробно остановиться на замечаниях, которые он сделал на предыдущем заседании, когда предложил включить в статью 10 ссылку на статью 50, чтобы отразить предложение правительства Швейцарии об учреждении примирительной комиссии (A/CN.4/239, раздел С. II). Он глубоко убежден в том, что практика, в соответствии с которой предлагается представлять замечания со стороны правительств, является главной основой работы по кодификации, которой занимается Комиссия. Эти замечания, независимо от того, представляют ли они взгляды одного государства или многих государств, следует объективно приветствовать. Если они противоречат признанным принципам международного права, то Комиссия имеет право не обращать на них внимания; в противном случае замечаниям даже очень небольшого государства следует уделять серьезное внимание, поскольку работа по кодификации не является законодательным процессом, в котором господствует право большинства.

5. В статьях 10 и 11 речь идет о трех субъектах: посылающем государстве, государстве пребывания и международной организации. В принципе речь идет об отношениях между посылающим государством и организацией, но эти отношения не являются исключительно двусторонними; государство пребывания имеет определенные законные интересы, которые нельзя игнорировать. Поэтому, для того чтобы охватить три момента, упомянутых правительствами Израиля и Швейцарии,— случай, когда лицо было ранее осуждено за серьезное уголовное преступление в государстве пребывания; случай, когда лицо ранее было объявлено персоной нон грата государством пребывания, и в случае лиц без гражданства,— оратору кажется, что целесообразно включить ссылку на статью 50 в статью 10.

6. Оратор согласен со Специальным докладчиком в том, что было бы опасно включать какое-либо положение, которое может ограничить привилегии и иммунитеты сотрудников постоянных представительств.

7. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он согласен с тем, что основной принцип статьи 10, а именно принцип свободы посылающего государства назначать сотрудников своего постоянного представительства, может вызвать нарушения. Однако в отношении лица, которое было осуждено за серьезное уголовное преступление, в пункте 2 статьи 45 уже предусматривается положение, которое гласит: «В случае серьезного и явного нарушения уголовного законодательства государства пребывания лицом, пользующимся иммунитетом от уголовной

юрисдикции, посылающее государство, если оно не отказывается от этого иммунитета, должно отозвать указанное лицо, прекратить его функции в постоянном представительстве или принять меры к его отъезду в зависимости от случая».

8. Случай лиц, которые ранее были объявлены персоной нон грата государством пребывания, редко возникает на практике, поскольку правительства обычно стараются назначить представителей высокой квалификации и репутации. Более того, всегда можно прибегнуть к механизму консультаций, предусмотренному в статье 50, с которой связана статья 10, но оратор опасается того, что внесение специальной ссылки на статью 50 в статью 10 может привести к определенной двусмысленности, поскольку это может подразумевать, что консультации необходимо проводить до назначения сотрудников представительства.

9. Что касается возражения г-на Кирнея против решения проблем в комментарии, то он не хотел бы думать, что комментарии Комиссии служат какой-либо другой цели, помимо *actes préparatoires*. По его мнению, комментарии должны сопровождать статьи и после их принятия, и к ним всегда следует прибегать в случаях неясности.

10. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что на предыдущем заседании он тоже предложил внести ссылку на статью 50 в статью 10. Конечно, положение, которое в конце концов является исключительным, не следует рассматривать как основную проблему, но такая ситуация может возникнуть, и следует внести положение для ее решения, для того чтобы защитить интересы государства пребывания, а не только интересы посылающего государства. Ссылка на статью 50 в статье 10 является самым приемлемым из всех предложенных решений.

11. Г-н УШАКОВ говорит, что в отношении применения процедуры, изложенной в статье 50 к положениям, которые могут возникнуть в связи со статьями 10 и 11, следует ясно заявить, по крайней мере в комментарии к статье 50, с какими организациями следует проводить консультации в тех случаях, когда сотрудник постоянного представительства назначается при нескольких организациях.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, то он считает, что Комиссия согласна передать статьи 10 и 11 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения, помня о том, что Комиссия стремится гарантировать или путем принятия соответствующей формулы в тексте статьи или любым другим образом как свободу посылающего государства в назначении сотрудников постоянного представительства, так и законные интересы государства пребывания.

Предложение принимается².

² Возобновление обсуждения см. III-е заседание, пункт 28 и 31.

СТАТЬИ 12 и 13

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статьи 12 и 13.

14.

Статья 12

Полномочия постоянного представителя

Полномочия постоянного представителя выдаются от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел, либо другого компетентного министра, если это допускается практикой, принятой в Организации, и препровождаются компетентному органу Организации.

Статья 13

Аккредитование при органах Организации

1. Государство-член может указать в полномочиях, представляемых в соответствии со статьей 12, что его постоянный представитель будет представлять его в одном или нескольких органах Организации.

2. Если государство-член не указывает иного, его постоянный представитель будет представлять его в тех органах Организации, представительство в которых не оговорено какими-либо особыми требованиями.

15. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он предлагает внести единственное изменение в статью 12, заменив слова «либо другого компетентного министра» словами «либо другого компетентного органа власти».

16. Что касается статьи 13, то в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи было внесено предложение заменить слово «аккредитование» словом «назначение», но Комиссия предпочла первое слово. Эти вопросы являются единственными существенными вопросами, которые были подняты в связи с двумя статьями.

17. Г-н ЯСИН говорит, что он не видит возражений против замены слов «компетентного министра» в статье 12 словами «компетентного органа власти», что является более общей формулировкой и полностью соответствует международной практике. Он также выступает за сохранение слов «если это допускается практикой, принятой в Организации», которые дают Организации право дать свое согласие или отказать в нем.

18. Решения, предложенные в статье 13, являются удовлетворительными и находятся в соответствии с международной практикой, и статья может быть принята в существующей формулировке при условии внесения любых редакционных изменений, которые Редакционный комитет может посчитать целесообразными.

19. Г-н УШТОР говорит, что он согласен с существом статьи 12 в редакции Специального докладчика. В статье учитываются четыре возможности: полномочия могут выдаваться либо главой государства, либо главой правительства, либо министром иностранных дел, либо, где существует такая практика, другим компетентным орга-

ном власти. Следует отметить, что если даже опустить последнюю возможность, то результат будет тем же, поскольку в статье 3 предусматривается, что должны превалировать правила Организации.

20. В интересах единообразия Редакционный комитет должен рассмотреть все аналогичные статьи, в которых содержатся особые упоминания правил организации. Статья 6, например, касающаяся учреждения постоянных представительств, учитывает положения статьи 3, хотя в последней не содержится упоминания о ней.

21. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он приветствует замену слов «компетентного министра» словами «компетентного органа власти» в статье 12.

22. Однако он не уверен в словах «практикой, принятой в Организации», и согласен с г-ном Уштором в том, что Редакционный комитет должен изучить другие аналогичные статьи, чтобы обеспечить единообразие. Он думает, что, возможно, было бы лучше говорить о «законах посылающего государства». Он сам придает большее значение законам посылающего государства, чем практике организации, поскольку цель заключается в том, чтобы наложить более твердые обязательства на посылающее государство.

23. Что касается статьи 13, то Шестой комитет считал неправильным слово «аккредитование», поскольку оно основывается на концепциях агента и персоны пои грата, которые неприменимы в случае международных организаций, поскольку последние не являются суверенными государствами. Название статьи «Аккредитование при органах Организации», вероятно, можно заменить на «Представительство в органах Организации».

24. Также говорилось о том, что существует несоответствие между пунктами 1 и 2, но он не может согласиться с этой точкой зрения. Слова «если государство-член не указывает иного» (пункт 2) в действительности охватывают то, что было заявлено в пункте 1, который таким образом становится почти излишним. Слова «в тех органах Организации» в пункте 2 могут быть заменены словами «во всех органах Организации», но оратор не будет возражать против существующей редакции текста.

25. Что касается замечания правительства Эквадора (A/CN.4/241/Add.2, пункт 165), то он согласен со Специальным докладчиком, что не наблюдается несоответствия между статьей 13 и статьей 7, поскольку последняя представляет собой общее положение. Оратор также согласен со Специальным докладчиком и предпочитает существующий текст статьи 13 формулировке в пункте 7 комментария³.

³ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 206.

26. Г-н АГО говорит, что, как и г-н Ясин и по тем же причинам, он думает, что было бы более предпочтительным заменить слова «компетентного министра» словами «компетентного органа власти» и сохранить упоминание практики, принятой в организации.

27. Что касается статьи 13, то следует провести очень ясное различие между постоянными представителями *при* организации, что является правильным выражением для использования, и представителями как постоянными, так и непостоянными *в* одном или нескольких органах организации. Статья 13 преследует цель обеспечить возможность того, что постоянный представитель при организации может быть представителем своего государства в одном или нескольких органах, а не при органах организации. Редакционный комитет должен учесть эту разницу во французском варианте пункта 2, где слова «auprès de» используются вместо слова «dans», и любой другой статьи, где это может повториться.

28. Г-н РОЗЕН говорит, что он склонен считать, что статьи 12 и 13 являются более глубокими, чем кажется на первый взгляд. Рассматривая статью 12, Редакционный комитет должен очень внимательно подойти к тексту, принятому при первом чтении, тексту, внесенному одним из правительств в качестве редакционной поправки, и тексту, предложенному в настоящее время Специальным докладчиком (A/CN.4/241/Add.2, пункты 157—161), поскольку в каждом случае слово «компетентный» имеет разный смысл.

29. Проблема слова «аккредитование» должна быть рассмотрена Редакционным комитетом, когда он завершит свою работу. Статья 13 в существующей редакции является крайне неясной, и Редакционному комитету следует предпринять усилия, чтобы сделать ее ясной и упорядоченной.

30. Г-н БАРТОШ говорит, что надо точно указать в тексте статьи 12 или в комментарии, может ли организация отказаться признать постоянного представителя, полномочия которого выдаются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел, если ее практика требует, чтобы полномочия постоянного представителя были выданы каким-либо другим точно указанным органом власти.

31. Что касается статьи 13 и замечаний г-на Аго, то может случиться, что постоянный представитель должен будет выступать как представитель при организации, так и как представитель в организации. Так было, например, в Управлении Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. Редакционный комитет должен проявить осторожность, чтобы не исключить одну из этих двух возможностей при внесении поправки в текст пункта 2.

32. Пункт 1 поднимает другую проблему. Существуют случаи, когда правила Организации требуют, чтобы представитель государства был явно назначен в какой-то орган; таково положение, например, в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций. В таком случае общее указание, содержащееся в пункте 1, будет недостаточным. Возможно, Специальный докладчик и Редакционный комитет обдумают этот вопрос.
33. Г-н КАСТРЕН говорит, что в целом он одобряет статью 12 с изменениями, предложенными Специальным докладчиком. Однако, возможно, было бы целесообразно включить слова «посылающего государства» после слов «другого компетентного органа власти», чтобы исключить международные органы власти.
34. С другой стороны, учитывая общую оговорку, изложенную в статье 3, вряд ли необходимо включать оговорку, связанную с практикой, принятой в организации. Однако из соображений осторожности оратор не будет возражать против сохранения слов «если это допускается практикой, принятой в Организации».
35. Пункт 1 статьи 13, исключение которого уже было предметом длительного обсуждения при первом чтении, следует сохранить.
36. Г-н Кастрен надеется, что Специальный докладчик учтет в комментарии замечания юриста-консультанта ФАО, касающиеся комментария к статьям 12 и 13 (A/CN.4/239/Add.1, раздел D. 10).
37. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что в статье 12 рассматривается вопрос, в большей степени относящийся к внутригосударственному праву, поскольку в ней определяются органы власти, имеющие право выдавать полномочия. По его мнению, это является абсолютно необходимым, поскольку этот вопрос нельзя оставлять на усмотрение самих государств.
38. Он может понять озабоченность правительства Югославии в связи с характером представительства, но нельзя игнорировать потребности технических организаций. Например, вопросами МОТ будет заниматься министр труда, ВОЗ — министр здравоохранения, ЮНЕСКО — министр образования и т. д. Словами «либо другого компетентного органа власти» Специальный докладчик придал большую гибкость статье; однако право на выдачу полномочий должно ограничиваться самыми высокими органами власти и не должно находиться в руках второстепенных или третьестепенных органов.
39. Что касается заглавия статьи 13, то он не может согласиться с критикой Шестого комитета по поводу слова «аккредитование». Нет сомнения в том, что если постоянные представители прибывают в организацию, располагая официальными документами, то следует говорить об аккредитовании, а не о назначении.
40. Рассматривая проблему приведения статьи 13 в соответствие со статьей 7, следует помнить, что статья 7 представляет собой общее положение, в то время как в статье 13 обсуждаются конкретные гипотезы. В замечаниях правительств наблюдается определенное непонимание различия между постоянными представительствами и постоянными представителями; лишь последние могут быть аккредитованы при органах организации.
41. Оратор считает статью 13 удовлетворительной в существующей редакции.
42. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что он не поддерживает замену слов «компетентного министра» словами «компетентного органа власти». Важно, чтобы постоянный представитель государства назначался кем-то, занимающим высокое положение, и существует опасность того, что под предлогом уважения суверенитета государства будет открыта дверь для анархии. Однако, предусмотрев, что право государства на назначение своего представителя каким-либо органом власти, помимо главы государства, главы правительства или министра иностранных дел, должно осуществляться с учетом «практики, принятой в Организации», Специальный докладчик предложил приемлемый компромисс.
43. Г-н УШАКОВ говорит, что при ссылке на министра иностранных дел в статье 12 ясно, что имеется в виду не сам министр, а член правительства, компетентный в вопросах внешних сношений. То же самое относится к упоминанию «другого компетентного министра». В обоих случаях идея заключается в том, что полномочия постоянного представителя должны выдаваться по крайней мере членом правительства, и использование термина «министр» или термина «орган власти» не имеет значения, но при этом формулировка, принятая при первом чтении, является более предпочтительной, чем формулировка, предложенная Специальным докладчиком.
44. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что ему не ясно, относится ли фраза в статье 12 «если это допускается практикой, принятой в Организации» лишь к другому «компетентному органу власти» или она также относится к «главе государства», «главе правительства» и «министру иностранных дел». Если правильно первое, то статью необходимо расширить. Он также имеет сомнения относительно того, насколько ясно регулируется внутренним правом всех государств вопрос о том, кто является «компетентным органом власти».
45. Что касается статьи 13, то следует отметить, что постоянный представитель несет двойную функцию; он представляет свое государство как при организации, так и в организации. Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций, например, может также представлять свое государство в Совете Безопасности. Следует изменить порядок расположения пунктов статьи 13, поскольку более логичным было

бы изложить сначала общую норму, и таковой является норма, содержащаяся в пункте 2. Затем должно следовать то, что является исключением, каковым является норма, изложенная в пункте 1.

46. Г-н КИРНЕЙ говорит, что обсуждение статьи 12 может привести к некоторому непониманию ее цели. Некоторые замечания, по-видимому, говорят о том, что, помимо указания вида полномочий, с которыми обязана согласиться организация, в статье 12 можно также изложить норму, обязательную для государств, по вопросу о том, кто по внутреннему праву обладает компетенцией подписывать или выдавать полномочия. В тех государствах, в которых договор после ратификации становится частью внутреннего права и в которых министр иностранных дел по конституции компетентен выдавать полномочия, другой орган власти, основываясь на статье 14, может оспаривать такие полномочия. Редакционный комитет должен обеспечить, чтобы текст статьи 12 не поддавался толкованию, в соответствии с которым национальный орган власти по внутреннему праву может выдавать полномочия вопреки компетенции министра иностранных дел.

47. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он разделяет мнение предыдущих ораторов, в частности мнение г-на Аго, г-на Альсивара и г-на Кирнея. Редакционный комитет должен руководствоваться формулировками, которые используются в Венской конвенции о праве международных договоров, особенно пункта 2 с статьи 7, которые относятся к представителям, аккредитованным при международной конференции или при международной организации, или при одном из ее органов⁴.

48. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что цель упоминания другого компетентного органа власти в статье 12 заключается в том, чтобы отразить позицию технических организаций. Для организации политического характера полномочия всегда будут выдаваться главой государства, главой правительства или министром иностранных дел. Однако в проекте статьи преследуется цель охватить все организации, и в практике некоторых технических организаций разрешаются полномочия, выданные другими органами власти. Положения статьи 12 являются чисто разрешительными. Они просто означают, что, если позволяет практика организации, полномочия могут выдаваться другим органом власти помимо главы государства, главы правительства или министра иностранных дел.

49. Г-н Альсивар спросил, к чему относятся слова «если это допускается практикой, принятой в Организации». Они относятся лишь к предше-

ствующим словам «либо другого компетентного органа власти»; они не относятся к главе государства, главе правительства или министру иностранных дел, которые в любых случаях имеют право представлять государство, независимо от какой-либо практики, существующей в организации.

50. Специальный докладчик может согласиться с предложением г-на Кастрена о добавлении слов «посылающего государства» после слов «компетентного органа власти». Эта идея уже подразумевается в тексте, но у него нет возражений против того, чтобы сделать ее ясно выраженной.

51. Он также готов согласиться с включением в комментарий текста, объясняющего, что положение о выдаче полномочий другим компетентным органом власти является исключением и отходом от общей нормы.

52. Г-н Уштор справедливо отметил, что, если опустить слова «если это допускается практикой, принятой в Организации», этот вопрос все еще будет охватываться статьей 3. Тем не менее особое упоминание практики организации в статье 12 будет полезным.

53. Оратор отмечает, что существует общее согласие о сохранении статьи 12 в ее существующей форме. То же самое относится к статье 13; предложение о ее замене текстом из пункта 7 комментария не получило поддержки. Он предлагает передать статьи 12 и 13 в Редакционный комитет.

54. Г-н УШТОР предлагает для рассмотрения Специального докладчика и Редакционного комитета включить положение между статьями 13 и 14 о том, что ничто не может помешать посылающему государству назначить постоянного представителя или сотрудника постоянного представительства в качестве члена делегации в каком-то органе или на конференции. Возможно, этот вопрос может быть решен, если включить соответствующий пункт в комментарий к статье 13.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, то он считает, что Комиссия согласна передать статьи 12 и 13 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*⁵.

СТАТЬЯ 14

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 14.

57.

Статья 14

Полномочия представлять государство при заключении договоров

1. Постоянный представитель в силу своих функций и без необходимости предъявления полномочий считается

⁵ Возобновление обсуждения см. 1111-е заседание, пункты 41 и 61.

⁴ См. *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров, Документы Конференции*, стр. 290 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.70.V.5).

представляющим свое государство в целях принятия текста договора между этим государством и международной организацией, при которой он аккредитован.

2. Постоянный представитель в силу своих функций не считается представляющим свое государство в целях подписания договора (окончательного подписания или подписания *ad referendum*) между этим государством и международной организацией, при которой он аккредитован, если только из обстоятельств не явствует, что стороны намеревались обойтись без полномочий.

58. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он не был убежден доводом правительства Швейцарии о том, что статью 14 следует опустить, потому что вопрос договоров между государствами и международными организациями, возможно, будет в конечном итоге кодифицирован (A/CN.4/241/Add.2, пункт 172). Положения статьи 14 будут служить полезной цели до того, как будет заключена международная конвенция по вопросу о договорах между государствами и международными организациями.

59. Вопрос, поднятый правительством Бельгии (там же, пункт 173), связан с договорами, заключаемыми под эгидой организаций и затрагивающими делегации в органах или на конференциях. Этот вопрос относится к части IV проекта.

60. Оратор согласен с идеей, изложенной правительством Нидерландов (там же, пункт 174), и предлагает изменить название статьи и сформулировать его следующим образом: «Представительство государств при заключении договоров с международными организациями».

61. Специальный докладчик не согласен с предложением правительства Швеции заменить выражение «принятие текста» договора термином «ведение переговоров» и термин «договор» словом «соглашение» (там же, пункт 175). В соответствии с господствующим в Комиссии мнением он считает, что статья 14 должна соответствовать формулировке Венской конвенции о праве международных договоров.

62. Г-н ЯСИН говорит, что он полностью согласен со Специальным докладчиком. Статья 14 не относится исключительно к праву договоров, потому что она применяется не к любому договору, а лишь к договорам между посылающим государством и соответствующей международной организацией. Ограниченная сфера действия статьи оправдывает ее включение в проект, и Комиссии не следует придерживаться предложения правительства Бельгии.

63. С другой стороны, г-н Ясин выступает за изменение названия статьи, как это было предложено правительством Нидерландов. Слово «принятие» использовалось в Конвенции о праве международных договоров и поэтому может быть сохранено в статье 14. Аналогично, термин «договор» очень широко толковался в Конвенции, и поэтому его не следует заменять словом «соглашение».

64. Г-н РОЗЕН говорит, что он полагает, что статья 14 может быть сохранена, во всяком случае по существу. У него есть возражение против изменения названия, он считает, что было бы более предпочтительно или более близко придерживаться первоначального названия или даже дойти до названия «Полномочия» статьи 7 Венской конвенции о праве международных договоров, но это является вопросом, который в конечном счете может быть оставлен на усмотрение Редакционного комитета.

65. Статья 14 является одной из статей общего характера, которую следует изъять из части I и объединить, по крайней мере в настоящее время, со статьей 88 и — если она сохранится — также со статьей 58 в одну статью, охватывающую ограниченные аспекты представительства, которые не были охвачены Венской конвенцией о праве международных договоров.

66. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что вопрос о названии может быть рассмотрен Редакционным комитетом, но он считает, что необходимо использовать формулировку, которая более соответствовала бы содержанию статьи. Положения статьи 14 относятся лишь к двусторонним договорам, а в названии подразумевается, что она охватывает значительно более широкую область.

67. Оратор согласен со Специальным докладчиком в том, что нет необходимости ждать кодификации вопроса договоров между государствами и международными организациями и что положения статьи 14 должны быть включены в проект. Он также согласен с доводами Специального докладчика в пользу того, чтобы сохранить существующий текст и не вносить изменений, предложенных правительством Швеции.

68. Г-н БАРТОШ спрашивает о том, намеревается ли Комиссия учесть возможные различия между общими нормами Венской конвенции о праве международных договоров и специфическими нормами международных организаций. При этом возможны два подхода: можно считать, что Венская конвенция содержит объединяющие нормы, которые превалируют над нормами организаций; можно также считать, что, хотя эти нормы носят общий характер, они не являются *jus cogens* и что организации могут иметь свои собственные нормы.

69. Не выступая против мнения Специального докладчика, который использовал первый подход, г-н Бартош вместе с тем указывает, что некоторые организации требуют, чтобы постоянные представители предъявляли четко указанные полномочия для принятия документа. Эту практику нельзя игнорировать, и он предлагает, чтобы Редакционный комитет добавил в конце первого пункта статьи 14 оговорку, сформулированную следующим образом: «если правила соответствующей организации не предусматривают иного».

Комиссия должна проявить осторожность, чтобы не навязывать унификации, воздействие которой может привести к результатам, противоположным желаемым.

70. Г-н КАСТРЕН говорит, что он поддерживает предложение правительства Нидерландов об изменении названия статьи 14. У него есть некоторые сомнения относительно целесообразности статьи, но он не может пойти столь далеко, чтобы внести предложение об ее исключении. Однако, возможно, Конвенция о праве международных договоров вступит в силу до принятия настоящих статей.

71. Он считает, что формулировка пункта 2 должна быть составлена по образцу соответствующего положения Конвенции о праве международных договоров, а именно пункта 1 *b* статьи 7; таким образом, последняя часть пункта может читаться следующим образом: «если из практики соответствующих организации или из других обстоятельств не явствует, что стороны намеревались обойтись без полномочий».

72. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он представит новую формулировку названия Редакционному комитету в свете обсуждения.

73. Что касается замечания г-на Кастрена, то он хотел бы разъяснить, что он (г-н Эль-Эриан) имел в виду не вступление в силу Венской конвенции о праве международных договоров, а кодификацию вопроса договоров между государствами и международными организациями.

74. Оратор отмечает, что ни один из членов Комиссии не предлагал исключить статью 14 и что различные поднятые вопросы могут быть переданы в Редакционный комитет.

75. Г-н ЕВСТАТИАДИС, ссылаясь на слово «принятие», употребленное в пункте 1 статьи 14, и на замечание о том, что этот термин был использован, в частности, со ссылкой на многосторонние договоры, так же как и в статье 9 Венской конвенции о праве международных договоров, заметил, что оно также использовалось в пункте 2 *b* статьи 7 этой Конвенции со ссылкой на двусторонние договоры. Не заходя столь далеко, чтобы поддержать предложение правительства Швеции о замене слова «принятие» словами «ведение переговоров», он думает, что можно добавить последний термин. Несомненно, можно предположить, что лицо, компетентное принять текст договора, *a fortiori* компетентно вести переговоры, но ведение переговоров может быть поручено разным лицам.

76. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что в пункте 2 *b* статьи 7 Венской конвенции о праве международных договоров указывается, что главы дипломатических представительств считаются представляющими свое государство без необходимости предъявления полномо-

чий «в целях принятия текста договора между аккредитуемым государством и государством, при котором они аккредитованы». Это положение, несомненно, относится к двусторонним договорам, и в нем используется выражение «принятие текста».

77. Он может согласиться с предложением г-на Кастрена о добавлении упоминания «практики соответствующих организаций» в последнюю фразу пункта 2 статьи 14.

78. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он хотел бы обосновать поддержку текста статьи 14 Специального докладчика, несмотря на некоторые расхождения мнений, выявившиеся в ходе обсуждения в Шестом комитете и в замечаниях правительств.

79. В пункте 2 *c* статьи 7 Венской конвенции о праве международных договоров говорится, что нет необходимости в том, чтобы представитель, аккредитованный государством при международной организации, в целях принятия текста договора в этой организации предъявлял полномочия. Пункт 1 статьи 14 проекта указывает, что нет необходимости в том, чтобы представитель при международной организации предъявлял полномочия лишь в целях принятия текста договора между своим государством и международной организацией, при которой он аккредитован.

80. Таким образом, положения статьи 14 являются более узкими, чем положения пункта 2 *c* статьи 7 Венской конвенции о праве международных договоров, и правительство Бельгии предложило, чтобы также охватывались договоры, заключаемые под эгидой организации (A/CN.4/239, раздел В. I. II). Оратор выступает за более ограничительные положения статьи 14, так как в этом вопросе следует проявлять осторожность.

81. Он также поддерживает положения пункта 2 статьи 14, в котором требуется предъявление полномочий для подписания договора, если нет свидетельства о ясном намерении сторон обойтись без полномочий.

82. Оратор не согласен с заявлением о том, что кодификация вопроса договоров между государствами и международными организациями может оправдать исключение статьи 14.

83. Г-н РОЗЕН говорит, что он не поддерживает внесения в статью 14 упоминания о ведении переговоров. Проект 1962 года о праве договоров включал целую статью по вопросу о переговорах⁶, но Комиссия в ответ на реакцию правительств приняла решение исключить ее. В то время г-н Розен выступал против исключения, но в настоящее время убедился в его разумности.

⁶ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1962, vol. II, p. 38.*

84. В настоящее время нецелесообразно рассматривать вопрос о переговорах в контексте вопроса о полномочиях. Вопрос о переговорах с организацией рассматривается в пункте 2 с статьи 7 в связи с функциями постоянного представительства.

85. Окончательный вариант названия статьи не может быть установлен до принятия решения о связи между статьей 14 и статьями 58 и 88.

86. Г-н ЯСИН говорит, что он не понимает, зачем следует упоминать переговоры. Одна из функций постоянного представительства заключается именно в ведении переговоров. Существующая формулировка статьи 14 является достаточно широкой, чтобы охватывать их.

87. Г-н АГО говорит, что он считает, что не следует упоминать переговоры. Комиссия подробно обсудила этот вопрос до того, как она пришла к согласию по пункту 2 b статьи 7 Венской конвенции о праве международных договоров, и было бы странно вводить концепцию, которая не содержится в этой Конвенции. Поскольку принятие является более важным, чем переговоры, последние, несомненно, подразумеваются. Он выступает за полное соответствие с Венской конвенцией по этому вопросу.

88. Что касается названия, предложенного правительством Нидерландов (A/CN.4/241/Add.2, пункт 174), то он предлагает заменить слова «при заключении» словами «для заключения» и тем самым заменить идею окончательности чисто временной идеей.

89. Г-н РЕЙТЕР, ссылаясь на предложение г-на Бартоша о том, что возможность существования иной практики в международной организации должна быть оговорена, задает вопрос о том, не следует ли также добавить оговорку, учитывающую возможность существования иной практики посылающего государства. Термин «компетентный орган власти» в статье 12 является ссылкой на конституционное право государств. Как и статья 12, статья 14 по своему характеру представляет собой остаточную норму в отношении конституционного права государств и практики (не говоря о «конституционном праве») международных организаций.

90. Г-н ЯСИН спрашивает, действительно ли г-н Рейтер думает, что должна преобладать практика государств. Оговорка в пользу международных организаций оправдана тем, что они состоят из большого числа государств. Введение аналогичной оговорки в пользу государств вновь поднимет вопрос, который подробно был обсужден в связи с правом договоров,— вопрос отношений между внутренним законодательством и международным правом.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, то он считает, что Комиссия согласна

передать статью 14 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается⁷.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.

⁷ Возобновление обсуждения см. 1111-е заседание, пункт 66.

1092-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 4 мая 1971 года, 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин Цуруока

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбоинико, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Беджауи, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрейн, г-н Кирней, г-н Нажедра Сингх, г-н Рамангасавина, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Тиа-ам, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан и г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1 и 2; A/CN.4/L.162/Rev.1)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

СТАТЬИ 15 и 16

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статьи 15 и 16 о составе и численности персонала постоянного представительства.

2.

Статья 15

Состав постоянного представительства

Помимо постоянного представителя постоянное представительство может включать членов дипломатического персонала, административно-технического персонала и обслуживающего персонала.

Статья 16

Численность персонала постоянного представительства

Численность персонала постоянного представительства не должна выходить за пределы, которые являются разумными и нормальными, если учесть функции Организации, потребности данного представительства и обстоятельства и условия, существующие в государстве пребывания.

3. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что, помимо предложения об исключении пункта 4 комментария, единственным замечанием по статье 15 было предложение слить ее со статьей 6 в качестве второго пункта этой статьи (A/CN.4/241/Add.2, пункт 181). Он не поддерживает это предложение и предпочитает оста-

вить статью 15 на ее месте, чтобы сохранить необходимую координацию с Венской конвенцией о дипломатических сношениях и Конвенцией о специальных миссиях.

4. Правительства и секретариаты международных организаций представили ряд замечаний по статье 16, которые приводятся в его шестом докладе (там же, пункты 183—186). Все указанные вопросы были тщательно обсуждены в Комиссии во время подготовки проекта статьи 16. Поэтому он предлагает не вносить изменений в текст этой статьи.

5. Г-н ЯСИН говорит, что у него нет замечаний по статье 15, которую следует оставить в ее существующей редакции.

6. В статье 16 излагается разумная правовая норма, которая включает объективные критерии, определяющие ее применение; этими критериями являются функции организации, потребности постоянного представительства и обстоятельства и условия, существующие в государстве пребывания. Поскольку таковы были критерии, удивительно, что одна международная организация задала вопрос о том, какие критерии позволяют решать, что является разумным и нормальным.

7. Было неоправданным вносить положение о том, что статья должна применяться с учетом права на вмешательство со стороны государства пребывания, за что выступало одно правительство; любая международная правовая норма обязательно должна признавать это право, и поэтому нет необходимости в специальной норме. В данном случае можно прибегать к консультациям, предусмотренным в статье 50 или к любому другому методу урегулирования споров, признанному международным правом. Оратору трудно понять, почему в отношении только применения статьи 16 некоторые критики считают уместным затронуть общую проблему, которая может возникнуть в отношении применения любой другой юридической нормы и разрешение которой не относится к теме, изучаемой Комиссией. По его мнению, статью 16 следует направить в Редакционный комитет без изменений.

8. Г-н РЕЙТЕР говорит, что, если это и не является из текста статьи, в действительности ответственность за принятие решения о том, что является разумным и нормальным, возлагается на организацию. Она принимает участие в двусторонних консультациях только в том случае, когда существуют разногласия, и, хотя за ней не остается решающее слово, ее мнению придается определенный вес. Любое предложение о том, что применение статьи 16 должно осуществляться с учетом статьи 50, ставит под вопрос полномочия организации на посредничество.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статьи 15 и 16 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается¹.

СТАТЬЯ 17

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 17 о нотификациях.

11.

Статья 17

Нотификации

1. Посылающее государство уведомляет Организацию:

- a) о назначении сотрудников постоянного представительства, их положении, звании и старшинстве, их прибытии и окончательном отбытии или о прекращении их функций в постоянном представительстве;
- b) о прибытии и окончательном отбытии любого лица, принадлежащего к семье сотрудника постоянного представительства и в надлежащих случаях о том, что то или иное лицо становится или перестает быть членом семьи сотрудника постоянного представительства;
- c) о прибытии и окончательном отбытии частных домашних работников, состоящих на службе у сотрудников постоянного представительства, и об оставлении ими этой службы;
- d) о найме и увольнении лиц, проживающих в государстве пребывания, в качестве имеющих право на привилегии и иммунитет сотрудников представительства или домашних работников.

2. Когда это возможно, заранее направляются нотификации о прибытии и окончательном отбытии.

3. Организация должна препроводить государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

4. Посылающее государство может также направлять государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

12. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что редакционные моменты, поднятые в письменных замечаниях правительств по статье 17 (A/CN.4/241/Add.2, пункт 191), могут быть переданы в Редакционный комитет.

13. В отношении существа было сделано всего два замечания. Первое было сделано правительством Швейцарии, которое предложило, чтобы постоянное представительство, а не организация уведомляло государство пребывания (там же, пункт 189). Он не согласен с этим предложением, поскольку норма, содержащаяся в статье 17, основывается на признании прямых сношений между посылающим государством и организацией; поэтому нотификации должны направляться организацией государству пребывания.

¹ Возобновление обсуждения см. 1111-е заседание, пункты 79 и 82.

14. Второе замечание было сделано Международной организацией труда, которая предложила, чтобы в случаях аккредитования при нескольких организациях нотификация направлялась бы только одной из них, которая затем будет нести ответственность за уведомление государства пребывания и других организаций (там же, пункт 190). Такая система может существовать в Женеве, где Отделение Организации Объединенных Наций занимает центральное место в системе организации Объединенных Наций; так как большинство организаций в Женеве являются специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, последняя может направлять одну нотификацию государству пребывания от имени всех их. Однако крайне трудно сделать эту норму общеприменимой ввиду независимости международных организаций друг от друга. Поэтому оратор предлагает решать этот вопрос на основе практики самих организаций и не вносить никакой нормы по этому вопросу в статью 17.

15. Г-н РОЗЕН говорит, что он в целом согласен со Специальным докладчиком, который подтвердил, что в статье 17 не преследуется цель изменить каким-либо образом особое положение, которое существует в Женеве.

16. Он считает текст пункта 3 слишком общим; мало потребовать от организации, чтобы она препровождала нотификации «государству пребывания». Следует рассмотреть вопрос о возможности указания того, что обычным адресатом в государстве пребывания является или министр иностранных дел или орган, назначенный самим государством пребывания. Такое положение будет соответствовать подходу статьи 10 Венской конвенции о дипломатических сношениях², статьи 24 Венской конвенции о консульских сношениях³ и статьи 11 Конвенции о специальных миссиях⁴. Однако г-н Розен не уверен в том, что следует внести аналогичное уточнение в пункт 4. Более того, у него есть некоторые сомнения в необходимости включать этот пункт вообще, поскольку в нем просто говорится о возможности выбора посылающего государства. Однако, если считают желательным сохранить пункт 4, возможно, следует уделить внимание указанию на то, что нотификация, в том случае, если посылающее государство решит ее направить, должна направляться на имя министра иностранных дел государства пребывания или в постоянное представительство этого государства при центральных учреждениях организации.

17. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он согласен со Специальным докладчиком в том, что возражение Международной организации труда является необоснованным. Невозможно назна-

чить одну организацию для направления нотификаций государству пребывания от имени нескольких организаций.

18. Замечания правительства Швейцарии, по-видимому, относятся лишь к пунктам 3 и 4 статьи 17. Он не видит причины, почему нельзя в пункт 4 внести обязательство посылающего государства уведомлять государство пребывания. В своей существующей разрешительной форме пункт не является очень полезным. Поскольку сотрудники постоянного представительства вступают на территорию суверенного государства, естественно потребовать, чтобы посылающее государство известило государство пребывания об их прибытии. Поэтому оратор предлагает заменить слова, которыми начинается пункт 4: «Посылающее государство может также направить государству пребывания...», словами «Посылающее государство или его постоянное представительство также направляет государству пребывания...».

19. Г-н КИРНЕЙ говорит, что в своих замечаниях по статьям 8 и 9 правительство Швейцарии обратило внимание на трудности, которые могут возникнуть в случаях многостороннего аккредитования, если об аккредитовании извещается не государство пребывания, и предложило внести в статью 17 положение, требующее направления такой нотификации (A/CN.4/239, раздел C. II.). Насколько он понимает, когда это замечание обсуждалось Комиссией в ходе рассмотрения статей 8 и 9⁵, было принято решение о том, чтобы решать этот вопрос, когда Комиссия приступит к обсуждению статьи 17.

20. Более того, вопрос, поднятый правительством Швейцарии, затронул более широкую проблему, а именно проблему определения, несет ли посылающее государство обязательство извещать об изменениях в статусе своего постоянного представительства или сотрудников этого представительства в соответствии с подпунктом а пункта 1 статьи 17. В двусторонней дипломатии дипломатическое представительство извещает государство пребывания о любых изменениях в должностях и званиях сотрудников представительства. Г-н Кирней предлагает, чтобы Редакционный комитет рассмотрел возможность внесения небольших изменений в формулировку подпункта а пункта 1, чтобы обеспечить, что государство пребывания будет извещаться о таких случаях.

21. Г-н ЯСИН говорит, что статья 17 основывается на принципе, который заключается в том, что организации должны быть сообщены некоторые факты, которые также должны быть известны государству пребывания. Вопрос заключается в том, каким образом сведения, переданные организацией, должны передаваться государству пребывания. В статье 17 была выбрана система косвенной нотификации. Однако наряду с тем, что некоторые сведения интересуют организацию в

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 149.

³ *Op. cit.* vol. 596, p. 369.

⁴ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

⁵ См. 1090-е заседание.

такой же степени, как и государство пребывания, существуют и другие сведения, которые прежде всего интересуют последнее, такие, например, как сведения о прибытии и отбытии членов семей сотрудников постоянного представительства. Следовательно, в интересах эффективности и удобства было бы лучше предусмотреть обязательство посылающего государства направлять необходимые нотификации государству пребывания или через организацию, или непосредственно и внести соответствующие изменения в пункт 4.

22. Г-н АГО говорит, что он полностью согласен с г-ном Ясином. Основная цель статьи 17 заключается в том, чтобы обеспечить членов постоянного представительства, членов их семей, а также частных домашних работников привилегиями и иммунитетами, предоставленными государством пребывания. Эти вопросы затрагивают больше государство пребывания, а не организацию, что делает предпочтительным для государства пребывания получать нотификацию непосредственно, не говоря уже о том, что нотификация через организацию приводит к долгим задержкам и что в том случае, когда постоянное представительство аккредитуется при нескольких организациях, что часто происходит в Женеве, было бы абсурдно требовать, чтобы каждое из них представляло нотификацию государству пребывания.

23. Поэтому следует исключить пункты 3 и 4, а пункт 1 должен начинаться словами «Международная организация и государство пребывания уведомляются посылающим государством».

24. Г-н КАСТРЕН говорит, что он согласен с г-ном Ясином и г-ном АГО. Пункт 4 в существующей формулировке не представляет практической ценности, поскольку в нем говорится лишь о праве выбора, а не об обязательстве. Поэтому его можно исключить и внести в пункт 1 изменения, предложенные г-ном АГО.

25. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он не склонен согласиться с предложением о том, чтобы в пунктах 3 и 4 специально указывать, что нотификация должна направляться министру иностранных дел, как это делается в соответствующих положениях Венской конвенции о дипломатических сношениях, Венской конвенции о консульских сношениях и Конвенции о специальных миссиях. Очень часто, как это имеет место в Нью-Йорке и Женеве, международная организация находится не в столице государства пребывания. В Нью-Йорке обычным каналом связи является постоянное представительство Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций. Поэтому Специальный докладчик предлагает, чтобы в существующем тексте пунктов 3 и 4 были сохранены гибкие положения с упоминанием направления государству пребывания в общих выражениях.

26. Вопрос, поднятый правительством Швейцарии и касающийся необходимости извещения о мно-

гостороннем аккредитовании, является уместным, и он согласен с тем, что его необходимо отразить в подпункте а пункта 1.

27. Предлагалось опустить пункт 3 и его положения слить с положениями пункта 1, в котором в таком случае будет предписываться упрощенная процедура, в соответствии с которой посылающее государство обязывается известить как организацию, так и государство пребывания. На своей двадцатой сессии в 1968 году Комиссия подготовила проект статьи 17 в редакции, в которой проводилось тонкое различие между нотификацией, направляемой организации, и нотификацией, направляемой государству пребывания; таким образом, учитывались определенные случаи, при которых не было отношений между посылающим государством и государством пребывания в результате таких обстоятельств, как непризнание, напряженность и даже вооруженный конфликт.

28. Поэтому оратор предлагает оставить пункты 3 и 4 в существующей формулировке. В частности, положения пункта 4 должны остаться гибкими, и нотификация посылающего государства государству пребывания должна оставаться факультативной и не входить в обязательную систему нотификации.

29. Г-н ЯСИН говорит, что он вполне понимает, что Специальный докладчик хотел бы учесть исключительные случаи, при которых посылающему государству трудно снести непосредственно с государством пребывания, например, когда между ними нет дипломатических отношений. Но международные организации всегда находили средства решения практических проблем, происходящих из таких ситуаций. Он не видит возражений против того, чтобы Комиссия учла эти проблемы и нашла им решение, но при этом нет оснований для составления общей нормы на основе исключения.

30. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) в ответ на вопрос, поднятый г-ном АГО, относительно громоздкой процедуры многосторонних нотификаций говорит, что в Женеве, где Отделение Организации Объединенных Наций выступает от имени других организаций системы Организации Объединенных Наций, нет трудностей. Он предлагает, чтобы Комиссия предоставила решение этого вопроса самим организациям, исходя из их собственной практики, вместо того, чтобы пытаться решить его, включая в проект положение по этому вопросу.

31. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что эта проблема не возникает в Нью-Йорке, где все нотификации делаются через Организацию Объединенных Наций, которая направляет их постоянному представительству Соединенных Штатов. Он склонен согласиться со Специальным докладчиком, что необходима гибкость, помня прежде всего о том, что Женеве и Нью-Йорку, где расположены уч-

реждения многих организаций, не являются столпами. Проще всего было бы в каждом случае, если бы соответствующая организация сама занималась направлением нотификаций государству пребывания.

32. Оратор говорит, что следует предложить Редакционному комитету рассмотреть эту проблему в свете обсуждения.

33. Г-н АГО говорит, что Женева — это не единственный город, который принимает несколько международных организаций. Как и г-н Ясин, он считает, что любая общая норма должна основываться на нормальном положении. Поскольку отсутствие дипломатических отношений является исключением, следует предусмотреть, чтобы посылающее государство направляло необходимые нотификации непосредственно государству пребывания и чтобы организация использовалась ими в качестве посредника только в исключительных случаях.

34. Г-н КАСТРЕН говорит, что отсутствие дипломатических отношений не мешает тому, чтобы нотификация была направлена через третье государство даже в случае вооруженного конфликта. Даже в том случае, когда дипломатические отношения разорваны, сотрудники постоянных представительств не могут избежать минимума отношений с государством пребывания. Более того, в проекте статьи содержится много положений об обязательствах государства пребывания в отношении других государств-членов. Поэтому нет причины не включать положение о прямой нотификации государства пребывания.

35. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что в действительности речь не идет о проведении различия между нормальными и исключительными ситуациями. Принцип, лежащий в основе всего проекта статей и статьи 17, в частности, заключается в том, что между посылающим государством и организацией существует связь. Таким образом, по прибытии постоянного представителя он принимается шефом протокола организации, а не шефом протокола государства пребывания. Именно на основе этого принципа излагается содержащаяся в статье 17 норма о том, что нотификация посылающего государства должна направляться организации, которая затем передает ее государству пребывания.

36. Специальный докладчик предлагает просить Редакционный комитет изучить вопрос, поднятый г-ном Аго, г-ном Кастреном и г-ном Ясином.

37. Г-н ТИАМ говорит, что Комиссия изучает отношения между государствами и международными организациями и, более конкретно, статус представителей государств при этих организациях, и нельзя позволить, чтобы за проблемами практического характера скрылся тот факт, что основной вопрос заключается в представительстве в организации. И действительно, как отметил г-н Аго, было бы абсурдно, если государство

пребывания получало бы одни и те же нотификации от нескольких организаций, но то же самое произойдет, если посылающее государство будет обязано извещать государство пребывания о каждом представительстве в организации. Именно с такой трудностью, очевидно, столкнется Комиссия, если она не изложит принцип о том, что основным вопросом, который следует урегулировать, является вопрос об отношениях между посылающим государством и организацией и что отношения между посылающим государством и государством пребывания имеют второстепенное значение.

38. Г-н УШТОР говорит, что вопрос, поднятый г-ном Аго, г-ном Кастреном и г-ном Ясином, действительно, является практическим вопросом. С практической точки зрения, несомненно, было бы полезно, если бы посылающее государство извещало государство пребывания о прибытии сотрудников своего постоянного представительства; соответствующие лица немедленно получают тогда необходимые удостоверения личности и будут пользоваться своими привилегиями и иммунитетами. В некоторых случаях такая нотификация также может помочь избежать ненужной переписки.

39. Однако Комиссии следует воздержаться от новых для государств — членов организаций обязательств информировать государство пребывания о прибытии сотрудников их постоянных представительств; они имеют право поступать таким образом, и с практической точки зрения это, конечно, целесообразно, но обязательства направлять такую нотификацию не существует. Поэтому г-н Уштор склонен выступать за сохранение существующего текста с проведением в нем тонкого различия между обязательством извещать организацию и правом или выбором извещать государство пребывания.

40. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что в целом он разделяет мнение г-на Тиама. Весь проект основывается на отношениях между организацией и государствами — членами этой организации. Именно поэтому пункт 3 статьи 17 налагает на организацию обязательства препровождать нотификации государству пребывания, в то время как в пункте 4 излагается лишь право выбора посылающего государства; будет ли посылающее государство направлять нотификацию государству пребывания, будет зависеть от конкретных обстоятельств в каждом отдельном случае. По этим причинам он согласен с тем, что статью 17 следует сохранить в существующей формулировке, не исключая возможность того, что Редакционный комитет внесет улучшения в текст.

41. Г-н БЕДЖАУИ говорит, что, по его мнению, проект, предложенный Специальным докладчиком, является полностью удовлетворительным. Комиссии не следует опускать пункты 3 и 4, а следует направить их в Редакционный комитет с

просьбой рассмотреть их только с точки зрения редакции.

42. Нотификация государству пребывания является не только формально юридическим обязательством посылающего государства. Статья 17 в существующей редакции является хорошо сбалансированной. Проблемы существа были урегулированы в пунктах 1 и 2, после чего было добавлено положение, дающее посылающему государству выбор в быстром решении проблем практического характера. Никто не ставит под вопрос возможность для посылающего государства в обычных случаях направлять нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2, непосредственно государству пребывания по своему усмотрению, но такой выбор не следует превращать в юридическое обязательство.

43. В случае вооруженного конфликта посредником будет не третье государство, как об этом говорит г-н Кастреп, а организация.

44. Г-н АГО говорит, что он не возражает против того, что основным принципом являются отношения между посылающим государством и организацией, но вопрос заключается в том, какие обязательства государства пребывания возникают в связи с этими отношениями. В конкретном случае статьи 17 вопрос заключается в том, следует ли извещать государство пребывания непосредственно или через организацию. По уже указанным причинам он находит пункт 4 недостаточным, так как в нем излагается право, которым располагает посылающее государство в любом случае, а не обязательство, что ему кажется более желательным. Можно задать вопрос, должна ли сама организация также извещать государство пребывания, если посылающее государство пользуется таким правом.

45. Более того, если организация и посылающее государство вместе известят государство пребывания в различное время, то с какого времени вступают в силу обязательства государства пребывания? По этим причинам было бы лучше опустить пункт 4.

46. Г-н ЯСИН говорит, что, действительно, Комиссия занимается рассмотрением отношений между государствами и международными организациями, но в проекте статей содержится много норм, относящихся к отношениям между посылающим государством и государством пребывания, и в особенности к обязательствам государства пребывания. Ни один из членов Комиссии не отрицал того, что государство пребывания должно быть информировано о фактах, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 17; действительно, было бы нелогично, если бы оно не было информировано таким образом, поскольку его обязательства вступают в силу только со времени получения информации. Посылающее государство, возможно, не несет юридического обязательства уведомлять государство пребывания, но

оно должно сделать это, если оно хочет, чтобы сотрудники его представительства пользовались без промедления привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право.

47. Г-н Ясин не может понять, почему Комиссия не решается предусмотреть направление нотификации непосредственно государству пребывания, поскольку учреждение постоянного представительства создает в любом случае прямые двусторонние отношения между государством пребывания и посылающим государством, и в исключительных ситуациях практика, которой придерживались организации, до настоящего времени была удовлетворительной.

48. Г-н ТИАМ говорит, что было бы целесообразно в тексте ясно заявить, что постоянные представительства аккредитуются прежде всего при организации и что то, что государство пребывания является принимающей страной, не дает ему права посягать на определенные прерогативы организации.

49. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что именно организация должна препровождать нотификации государству пребывания, потому что постоянные представительства аккредитуются именно при организации. Это обязательство излагается в пункте 3.

50. Поэтому пункт 4 кажется излишним, особенно потому, что на практике государство пребывания будет часто знать через службы, занимающиеся выдачей виз, о прибытии на свою территорию граждан посылающего государства. Если не требуется въездная виза, то государство пребывания, конечно, не будет знать об их прибытии, но если у него существуют дружественные отношения с посылающим государством, то последнему будет легко направить ему копию нотификации, посланной в организацию. В других случаях будет действовать организация.

51. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что, естественно, государство пребывания хотело бы знать как можно скорее, что происходит на его территории, хотя бы для того, чтобы гарантировать пользование привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми сотрудникам постоянных представительств. Именно в этом свете следует понимать замечания правительства Швейцарии и необходимость в нотификациях, которая упоминается в статье 17. Есть все основания полагать, что извещение государства пребывания посылающим государством, которое является вопросом выбора в проекте статей, станет обязательством прямой нотификации в любых двусторонних соглашениях, заключенных в соответствии со статьей 5. В любом случае, если прямая нотификация государства пребывания останется факультативной для посылающего государства в соответствии со статьей 17, на организацию, по крайней мере, следует возложить обязательство направлять такую нотификацию без промедления. Оратор пред-

лагает учесть этот вопрос в тексте статьи, добавив в пункте 3 слова: «без промедления».

52. Стоит также предусмотреть, чтобы нотификация государству пребывания в пункте 2 была направлена заблаговременно, чтобы максимально избегать положения, при котором государство пребывания должно прибегнуть к процедуре, предусмотренной в статье 50.

53. В принципе оратор выступает за нотификацию, направленную непосредственно государству пребывания, и его предложения вносились только как компромисс.

54. Г-н БЕДЖАУИ говорит, что он не убежден последним доводом г-на Аго в пользу исключения пункта 4. Г-н Аго заявил, что, если посылающему государству будет предоставлена возможность направления прямой нотификации, могут возникнуть трудности, особенно в отношении даты вступления в силу привилегий и иммунитетов. Но в статье 42 указывается, что «каждое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты, пользуется ими с момента вступления его на территорию государства пребывания». Следовательно, пункт 4 можно сохранить.

55. В статье 17 вполне справедливо заявляется, что государство пребывания следует известить, но косвенно, потому что посылающее государство имеет прямые отношения именно с организацией. Но — и это является целью пункта 4 — оно может быть извещено по более прямым каналам и, следовательно, скорее.

56. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он имеет в виду проблему похищения дипломатов или лиц такого же ранга, которая связана с ответственностью государства пребывания, и поэтому хотел бы предложить следующую формулировку: «Государство пребывания уведомляется посылающим государством или, по его просьбе, организацией». Для того чтобы сделать текст более конкретным, можно в соответствующем месте добавить слова «с тем, чтобы они могли пользоваться своими иммунитетами», но они не являются необходимыми. Предложенная формулировка позволяет посылающему государству или направить нотификацию непосредственно государству пребывания, или просить организацию сделать это, или, если государство не поддерживает дипломатические отношения с государством пребывания, сделать это через посредничество третьего государства, хотя в действительности оно направляет нотификацию само через лицо, которое уполномочено его представлять.

57. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ предлагает, чтобы до прекращения обсуждения статьи 17 Комиссия просила Секретариат установить, необходимо ли в соответствии с существующей практикой государств, чтобы посылающее государство извещало государство пребывания или организацию, или и государство и организацию. Если посыла-

ющее государство должно извещать только государство пребывания, то статья 17, по его мнению, не соответствует действительности, в то время как в том случае, если оно должно извещать лишь организацию, статья является абсолютно правильной. Было бы полезно, если бы Редакционный комитет внес некоторые разъяснения по этому вопросу.

58. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что он хотел бы разъяснить свое мнение о статье 17. На практике посылающее государство извещает о назначениях государство пребывания в зависимости от того, как и когда оно их делает. Такое уведомление происходит косвенно, через запрос о визе, который предшествует прибытию сотрудников постоянного представительства в государство пребывания. Большинство государств, возможно, считало бы это посягательством на свой суверенитет, если бы вместо такой процедуры уведомление исходило бы от организации.

59. Может случиться, что посылающее государство не пошлет предварительную нотификацию государству пребывания, как это имеет место в отношениях между государствами — членами Европейского экономического сообщества, где был установлен принцип свободного передвижения. В таких случаях вопрос пользования привилегиями и иммунитетами может возникнуть во время переходного периода между тем моментом, когда сотрудник постоянного представительства прибывает на территорию государства пребывания, и моментом, когда государству пребывания будет должным образом сообщено о его назначении. Но на практике не могут возникнуть трудности, потому что сотрудник постоянного представительства всегда имеет дипломатический паспорт или служебный паспорт.

60. Короче говоря, нотификация посылающего государства, направляемая организации, и нотификация организации, направляемая государству пребывания, являются обязательными, но нотификация посылающего государства, направляемая государству пребывания, является факультативной, как об этом говорится в пункте 4. На практике нотификация почти всегда направляется посылающим государством государству пребывания, а если нет, то соответствующие лица защищены своими паспортами.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он считает, что Комиссия согласна передать статью 17 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается⁶.

СТАТЬЯ 18

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 18.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1112-е заседание, пункт 2.

63

Статья 18

Временный поверенный в делах

Если пост постоянного представителя не занят или если постоянный представитель не в состоянии выполнять свои функции, временный поверенный в делах будет выполнять функции главы постоянного представительства. Имя временного поверенного в делах сообщается Организации либо постоянным представителем, либо, если он не в состоянии этого сделать, посылающим государством.

64. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что статья 18 не вызвала много замечаний со стороны правительств, хотя одно правительство предложило, чтобы временный глава постоянного представительства обычно назначался в качестве «исполняющего обязанности постоянного представителя», в то время как другое правительство отметило, что в статье нет положения об аккредитовании «временно исполняющих обязанности постоянного представителя», хотя пост постоянного представителя иногда остается не занятым в течение значительного периода времени (A/CN.4/241/Add.2, пункты 196—197). Он лично не считает, что практика подтверждает это мнение.

65. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он полностью поддерживает замечания Специального докладчика. Статью 18 следует сохранить в существующей редакции.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 18 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*⁷.

СТАТЬЯ 19

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 19.

68.

Статья 19

Старшинство

Старшинство постоянных представителей устанавливается в алфавитном порядке или в порядке даты и часа представления ими своих полномочий компетентному органу Организации в соответствии с практикой, установленной в данной Организации.

69. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он согласен с предложением правительства Соединенных Штатов о том, чтобы был избран алфавитный порядок, и с редакционным предложением Секретариата Организации Объединенных Наций (A/CN.4/241/Add.2, пункты 202 и 204). Ссылаясь на предложение МОТ (там же, пункт 203), он указывает, что в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке придерживаются английского алфавитного порядка, в то время как в Женеве иногда придерживаются французского алфавитного порядка. Текст, предлагаемый им для статьи 19 (там же, пункт 206), гласит следующее:

⁷ Возобновление обсуждения см. 1112-е заседание, пункт 8.

Статья 19

Старшинство

Старшинство постоянных представителей определяется алфавитным порядком или в порядке даты и часа представления ими своих полномочий компетентному органу Организации в соответствии с практикой, установленной в данной Организации.

70. Г-н УШАКОВ говорит, что если Комиссия примет решение не упоминать время и дату представления полномочий, то в текст, предложенный Специальным докладчиком, следует внести изменение, поскольку слова «в соответствии с практикой, установленной в данной Организации», оправданы только в раннем варианте, в котором Организации давался выбор. Он сам предлагает заменить эти слова словами «в соответствии с практикой, применяемой в данной Организации».

71. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он поддерживает пересмотренный текст, предложенный Специальным докладчиком. Практика следования алфавитному порядку является наиболее полезной и равноправной.

72. Г-н ЭЛИАС говорит, что он согласен с г-ном Ушаковым в том, что было бы более близко к точке зрения Комиссии, выраженной в 1968 году⁸, использовать такую формулировку, как: «применяемой или используемой в данной Организации».

73. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что обе системы содержат элемент произвольности. Система алфавитного порядка, несомненно, является меньшим злом, потому что она является более демократичной; с другой стороны, она является более жесткой, чем правило старшинства, устанавливающее порядок, который меняется с каждым новым приездом и отбытием. Для того чтобы избежать жесткости алфавитного порядка, он предлагает установить старшинство путем ежегодной жеребьевки, поскольку это не только вопрос положения, но также и вопрос старшинства.

74. Г-н БАРТОШ говорит, что Комиссия уже обсуждала вопрос старшинства много раз и решила в пользу алфавитного порядка. Поскольку существует несколько алфавитных порядков, этот вопрос должен решаться или на основе общей практики, или на основе практики, принятой каждой организацией, если она устанавливает свои правила старшинства. Соответствующую формулировку следует оставить на усмотрение Редакционного комитета.

75. Г-н АЛЬСИВАР спрашивает, применяется ли алфавитный порядок в отношении имен постоянных представителей или названий их стран. Если он применяется в отношении названий стран, то на это следует указать.

⁸ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. I, pp. 153—158 and 242—243.

76. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он полностью поддерживает новый текст, предложенный Специальным докладчиком, который имеет то преимущество, что он более прост и более соответствует практике государств. Практика жребия, которая была предложена г-ном Рамангасоавиной, используется Генеральной Ассамблеей и может служить в качестве поправки в случае статьи 19.

77. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что предложение, внесенное г-ном Ушаковым и поддержанное г-ном Элиасом, улучшает текст статьи 19 и помогает избежать любой возможной двусмысленности.

78. Что касается предложения г-на Рамангасоавины, то он обращает внимание на тот факт, что на Генеральной Ассамблее места на заседаниях на каждой ежегодной сессии и порядок поименного голосования определяются жребием.

79. Отвечая г-ну Альсивару, оратор говорит, что алфавитный порядок относится к названию страны, а не к имени постоянного представителя.

80. Г-н КАСТРЕН говорит, что он согласен с г-ном Альсиваром в том, что было бы лучше указать, что алфавитный порядок относится к государствам-членам.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 19 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*⁹.

СТАТЬЯ 20

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 20.

83.

Статья 20

Канцелярии постоянных представительств

1. Посылающее государство не вправе без предварительного согласия государства пребывания учреждать канцелярию постоянного представительства в иных местах, чем то, в котором находится штаб-квартира или отделение Организации.

2. Посылающее государство не вправе открывать канцелярии постоянного представительства на территории иного государства, помимо государства пребывания, без предварительного согласия такого государства.

84. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что было сделано два замечания по существу статьи 20. Правительство Бельгии считало статью излишней и указало, что некоторые случаи уже охватываются статьями 8 и 9. Оратор не может разделить эту точку зрения, поскольку статьи 8 и 9 относятся совершенно к другому вопросу. Правительство Соединенных Штатов отметило, что пункт 1 содержит небольшую двусмысленность в результате использования слова «места», но он отвечает на это возражение

⁹ Возобновление обсуждения см. 1112-е заседание, пункт 11.

в своем докладе (A/CN.4/241/Add.2, пункт 211). Редакционные предложения, внесенные одним правительством, могут быть переданы Редакционному комитету.

85. Г-н КИРНЕЙ говорит, что вопрос его правительства (там же, пункт 208) объясняется некоторой двусмысленностью пункта 1, связанной с возможным существовавшим двух государств пребывания, хотя он не думает, что это является серьезной трудностью. Двусмысленности можно избежать, включив слова «в государстве пребывания» после слова «местах», как предлагается в пункте 209 (2) доклада Специального докладчика.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 20 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁰.

СТАТЬЯ 21

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 21.

88.

Статья 21

Использование национального флага и государственного герба

1. Постоянные представительства имеют право вывешивать национальный флаг и государственный герб посылающего государства на зданиях, в которых находятся помещения представительства. Постоянный представитель имеет то же право в отношении своей резиденции и средств передвижения.

2. При осуществлении предусмотренного в настоящей статье права должны приниматься во внимание законы, правила и обычаи государства пребывания.

89. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что два замечания со стороны правительств по статье 21 содержатся в пунктах 214 и 215 его доклада, а его ответы на эти замечания приводятся в пунктах 216, 217 и 218.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 21 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*¹¹.

НАЗНАЧЕНИЕ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии назначить Редакционный комитет в составе двенадцати членов: Первого заместителя председателя, Главного докладчика и следующих членов Комиссии: г-на Альсивара, г-на Кастрена, г-на Элиаса, г-на Кирнея, г-на Нажендра Сингха, г-на

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1112-е заседание, пункт 20.

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1112-е заседание, пункт 27.

Ушакова, г-на Рамангасоавина, г-на Рейтера, г-на Уштора и сэра Хэмфри Уолдока.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 12 час. 40 мин.

1093-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 5 мая 1971 года, 10 час.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрей, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рамангасоавина, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Тиам, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—3; A/CN.4/L.162/Rev.1)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

СТАТЬЯ 22

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Специального докладчика внести на обсуждение статью 22.

2.

Статья 22

Общие возможности

Государство пребывания должно предоставлять постоянному представительству все возможности для выполнения его функций. Организация должна оказывать содействие постоянному представительству в получении этих возможностей и предоставлять ему те возможности, которые входят в сферу ее собственной компетенции.

3. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что в Шестом комитете выражали определенный скептицизм в отношении включения второго предложения, в то время как секретариаты двух специализированных учреждений сделали оговорки в отношении предполагаемого обязательства организации о предоставлении служебных помещений для постоянного представительства (A/CN.4/241/Add.3).

4. Во время прений в Комиссии г-н Таммес первым поднял вопрос о том, имеется ли в виду, что сами организации должны стать сторонами будущей конвенции¹. Специальный докладчик отме-

¹ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год, том 1, стр. 7, пункт 8 и стр. 8, пункт 11 и далее.

тил, что этот вопрос будет решен органом, которому будет поручено составление конвенционного документа. Г-н Эль-Эриан предлагает, чтобы статья 22 была оставлена в ее настоящей форме.

5. Г-н КИРНЕЙ говорит, что статья 22 поднимает вопрос о том, налагает ли она какие-либо обязательства на организацию, а следовательно, вопрос о взаимоотношении между организацией и будущей конвенцией. По его мнению, эта проблема представляет такую юридическую сложность, что она выходит за пределы обычных заключительных статей, и ее не следует оставлять для решения будущей конференции.

6. Для достижения правильного равновесия между государством пребывания и посылающим государством в вопросе получения помощи, он предлагает, чтобы второе предложение было изменено следующим образом: «Организация должна оказывать содействие государству пребывания и посылающему государству в предоставлении этих возможностей...» Однако это вопрос, который следует рассмотреть Редакционному комитету.

7. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ предлагает изменить первое предложение следующим образом: «Государство пребывания должно предоставлять постоянному представительству возможности, необходимые для выполнения его функций». Однако он может принять настоящую редакцию, если слово «необходимые» будет поставлено после слов «все возможности».

8. Во втором предложении он предлагает вставить слово «также» после слов «Организация должна...», хотя этот вопрос можно решить также с помощью поправки, предложенной г-ном Кирнеем.

9. Он не может согласиться с мнением японского правительства, которое предложило опустить второе предложение (A/CN.4/239/Add.2, раздел В. 5), поскольку практика показывает, что организации действительно оказывают содействие постоянным представительством в получении возможностей.

10. В отношении замечания ЮНЕСКО (A/CN.4/239, раздел D. 3, пункт 7) он хочет сказать, что, когда посылающее государство посылает представителя в Организацию, то последняя не выполняет своего долга, если она уклонится от обязанности предоставить помощь этому представителю. По его мнению, замечания ЮНЕСКО и ВОЗ не вполне соответствуют элементарной вежливости, ожидаемой от международной организации.

11. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что в двух предложениях статьи 22 говорится о последствиях учреждения организации и присутствия в государстве пребывания постоянных представителей. Любое государство пребывания обязано предоставлять все возможности постоянному пред-

ставительству, но организация также обязана оказывать содействие постоянному представителю в получении этих возможностей. Эти обязанности проистекают из общего международного права, а не из каких-то конкретных норм проекта статей.

12. В отношении вопроса участия международных организаций в будущей конвенции он считает, что Специальный докладчик умело и компетентно ответил на замечания правительств и восстановил первоначальный текст проекта. Однако эти замечания имеют прямое отношение к данному вопросу, и со временем их следует рассмотреть.

13. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он не может согласиться с г-ном Кирнеем в том, что сама Комиссия должна будет рассматривать на более позднем этапе вопрос об обязанностях организаций и их участии в будущей конвенции. Он считает, что Комиссии следует попытаться изложить общую норму права и оставить подготовку самого текста Шестому комитету.

14. Он готов рассмотреть предложенную г-ном Кирнеем поправку ко второму предложению.

15. Г-н Нажендра Сингх предложил изменить первое предложение, включив слово «необходимые» после слова «возможности». Г-н Эль-Эриан считает, что эта мысль подразумевается в ныне существующей редакции этого предложения, но он ставит этот вопрос на рассмотрение Редакционного комитета.

16. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он согласен с тем, что вопрос об участии международных организаций в будущей конвенции следует оставить для решения Шестому комитету; однако этот вопрос был поставлен перед Комиссией, которая, по крайней мере, вправе сделать рекомендацию о том, что на конференцию следует пригласить организации международного характера.

17. Г-н РЕЙТЕР, высказываясь по предложению г-на Кирнея, говорит, что Редакционный комитет действительно может попытаться найти менее спорную и более приемлемую формулировку.

18. Комиссии следует, как предложил Специальный докладчик, отложить рассмотрение вопроса о том, могут ли быть положения международной конвенции обязательными для международных организаций, но тем не менее Комиссия должна подчеркнуть важность этого вопроса в своем докладе. Существует возможность возникновения такой ситуации, при которой конвенцию могут использовать против международной организации, которая сама не является участницей этой конвенции.

19. Г-н РОЗЕН говорит, что он сомневается в том, следует ли Комиссии давать какую-либо официальную рекомендацию в отношении участия международных организаций в конференции.

Тем не менее Комиссия предложила организациям представить их замечания, и она должна каким-то образом показать, что она приняла к сведению эти замечания; в противном случае, если организациям предложат представить свои замечания в будущем, то, вероятно, они не захотят это делать. Другими словами, Комиссия должна показать, что она сознает существующую проблему, и напомнить Генеральной Ассамблее, что в данном вопросе существуют прецеденты.

20. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что вопросники были посланы специализированным учреждениям и Международному агентству по атомной энергии, для того чтобы получить материалы о их практике, а также выяснить их отношение к проекту статей. Таким образом, до настоящего времени существовало полное сотрудничество между учреждениями и Комиссией; он уверен, что Генеральная Ассамблея обеспечит продолжение этого сотрудничества, предусмотрев, что международные организации должны участвовать в конференции, где будет принят окончательный текст проекта статей. Организации, которые должны быть приглашены, уже были названы, когда им рассылались вопросники.

21. Он согласен с г-ном Рейтером, что вопрос об обязанностях организаций является важным вопросом и его следует оставить на рассмотрение Шестого комитета. В комментарий следует включить заявление, заверяющее все организации, что Комиссия обсудила проблему их обязанностей, и выражающее надежду, что они будут участвовать в последнем этапе подготовки конвенции, предоставив Генеральной Ассамблее решать вопрос о том, следует ли им стать участниками конвенции.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 22 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается².

СТАТЬЯ 23

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 23.

24.

Статья 23

Помещения для постоянного представительства и для его сотрудников

1. Государство пребывания должно либо оказать содействие посылающему государству в приобретении на своей территории, согласно своим законам, помещений, необходимых для его постоянного представительства, либо оказать помощь посылающему государству в получении помещений каким-либо иным путем.

² Возобновление обсуждения см. 1112-е заседание, пункт 29.

2. Государство пребывания и Организация должны также, в случае необходимости, оказывать помощь постоянным представителям в получении подходящих помещений для их сотрудников.

25. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что использование слова «помещения» в пункте 1 критиковалось в Шестом комитете. В отношении пункта 2 ВОЗ и МОТ выразили опасения о роли Организации в обеспечении помещений сотрудниками (A/CN.4/239, раздел D.2 и 4). Однако он не нашел нужным вносить какие-либо изменения в эту статью.

26. Г-н КИРНЕЙ заявляет, что для него не ясно, относятся ли слова в пункте 2 «в случае необходимости» к государству пребывания или к организации, или к обоим. Он считает, что они относятся к ним обоим и поэтому предлагает, чтобы они были поставлены в начале предложения.

27. Г-н АГО говорит, что французский текст следует пересмотреть, чтобы привести его в соответствие с английским вариантом статьи и с французским вариантом соответствующих положений Венской конвенции.

28. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что рассмотрение вопроса о названии статьи следует оставить до заключительного чтения, поскольку только тогда можно достичь единообразия.

29. Три международные организации резко критиковали данную статью, а замечания ЮНЕСКО (A/CN.4/239, раздел D.3) составлены в особенно резких выражениях. Специальный докладчик правильно ответил на эту критику, подчеркнув, что обязанность организации в соответствии с пунктом 2 состоит в том, чтобы «оказывать помощь в получении», а не «предоставлять» (A/CN.4/241/Add.3, пункт 9 к статье 23). В первое время Организация Объединенных Наций предоставляла такую помощь путем резервирования помещений для постоянных представительств; этот вид помощи, основанный на принципе международной вежливости, все еще существует, хотя он не влечет за собой действительной обязанности предоставлять помещения.

30. Специальный докладчик прав, оставив эту статью в ее настоящем виде.

31. Г-н РОЗЕН говорит, что он в значительной степени согласен с тем, что только что было сказано, и полагает, что резкость замечаний ЮНЕСКО абсолютно необоснована. Однако он предлагает, чтобы пункт 3 комментария Комиссии³ был переработан в соответствии с ответом, содержащимся в докладе, представленном Комиссии, для того чтобы не давать повода ЮНЕСКО повторять свои резкие замечания в будущем.

³ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год, том II, стр. 228.

32. Г-н КАСТРЕН говорит, что он считает, что статью 23 следует принять в ее настоящем виде.

33. Однако он отмечает, что Специальный докладчик не ответил конкретно на замечания ЮНЕСКО, и поэтому предлагает, чтобы Комиссия сделала это в своем докладе.

34. Г-н УШТОР говорит, что он сомневается, действительно ли нужны слова «для постоянного представительства и для его сотрудников» в названии статьи. Название, вероятно, можно сократить, как это было сделано в статье 30 Венской конвенции о консульских сношениях и в статье 23 Конвенции о специальных миссиях.

35. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он согласен с этим предложением.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 23 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается⁴.

СТАТЬЯ 24

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 24.

38.

Статья 24

Помощь со стороны Организации в отношении предоставления привилегий и иммунитетов

Организация должна, в случае необходимости, оказывать содействие посылающему государству, его постоянному представительству и сотрудникам этого постоянного представительства в обеспечении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в настоящих статьях.

39. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что выражались определенные опасения в отношении того, что помощь, предоставляемая организацией в соответствии со статьей 24, может потребовать слишком много времени, но он считает, что эти опасения преувеличены. Статья 24 основывалась на законных интересах организации, а также на том, что эти привилегии и иммунитеты предоставляются для выполнения работы организации. Он не предлагает никаких изменений в данной статье.

40. Г-н АГО говорит, что, по его мнению, статью 24 следует перенести в конец раздела 2. Комиссия обычно занимается вопросом об обязанностях государства пребывания до того, как упоминается помощь, которая может предоставляться организацией.

41. Г-н ЭЛИАС говорит, что он согласен с г-ном АГО в том, что статья 24 должна являться остаточным положением в той части проекта статей, в которой говорится о привилегиях и иммунитетах.

⁴ Возобновление обсуждения см. 1112-е заседание, пункт 32.

42. Г-н РЕЙТЕР говорит, что редакция статьи является двусмысленной, возможно, из-за ее связи со статьей 50. Если термины «оказывать содействие» и «enjoiment» касаются только материальных вещей, то данная статья правильно находится на своем месте после статьи 23. Однако если эти термины касаются правовых вопросов, то организация должна играть более важную роль в соответствии со статьей 50. Характер помощи следует конкретно указать в комментариях к статье 24.

43. Г-н РОЗЕН говорит, что вопрос, поднятый г-ном Аго и поддержанный г-ном Элиасом, является обоснованным; однако, поскольку статья 24 касается существа статьи 22 и пункта 2 статьи 23, ее, вероятно, можно оставить на прежнем месте.

44. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он согласен с г-ном Аго и г-ном Элиасом в том, что статья 24 должна быть помещена в конце статей, касающихся возможностей, привилегий и иммунитетов. В отношении вопроса, поднятого г-ном Рейтером, он считает, что статья 24 имеет позитивный характер, в то время как статья 50 имеет более общий характер. Этот вопрос следует передать Редакционному комитету.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 24 на рассмотрение Редакционного комитета в свете обсуждения.

*Предложение принимается*⁵.

СТАТЬЯ 25

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Специального докладчика внести на обсуждение статью 25.

47.

Статья 25

Неприкосновенность помещений постоянного представительства

1. Помещения постоянного представительства неприкосновенны. Представители государства пребывания не могут вступать в эти помещения иначе, как с согласия постоянного представителя. Такое согласие может предполагаться в случае пожара или другого стихийного бедствия, представляющего серьезную угрозу общественной безопасности, и только в том случае, когда не было возможности получить прямое согласие на это постоянного представителя.

2. На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты помещений постоянного представительства от всякого вторжения или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия постоянного представительства или оскорбления его достоинства.

3. Помещения постоянного представительства, предметы их обстановки и другое находящееся в них имущество, а также средства передвижения постоянного представительства пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, ареста или исполнительных действий.

⁵ Возобновление обсуждения см. 1112-е заседание, пункт 38.

48. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что статья 25 получила общую поддержку в Шестом комитете при условии только включения соответствующих гарантий по предотвращению злоупотреблений. Некоторые правительства подчеркнули, что только в чрезвычайных случаях, таких как пожар или другие стихийные бедствия, может допускаться исключение из принципа неприкосновенности.

49. Правительство Швейцарии предложило (A/CN.4/239, раздел C. II) добавить в пункт 3 положение, подобное последнему предложению пункта 4 статьи 31 Венской конвенции о консульских сношениях, в котором говорится: «В случае необходимости отчуждения помещений для указанных выше целей принимаются все возможные меры во избежание нарушения выполнения консульских функций и представляемому государству безотлагательно выплачивается соответствующая и эффективная компенсация». По мнению г-на Эль-Эриана, однако, было бы более правильным рассматривать этот вопрос как часть вопроса об ответственности государства.

50. Кроме поправки, о которой говорилось в пункте 17 его доклада (A/CN.4/241/Add.3 к статье 25), в отношении замены слов «находящееся в них имущество» в пункте 3 словами «относящееся к этим помещениям имущество», он считает, что статью 25 следует оставить в ее настоящей редакции.

51. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что у него есть оговорки в отношении третьего предложения пункта 1. Такое же предложение было принято Шестым комитетом в статье 25 Конвенции о специальных миссиях⁶, в результате компромисса, предложенного делегацией Аргентины⁷. Довод, выдвинутый в то время в пользу этого предложения, состоял в том, что специальные миссии, временные по своему характеру, обычно размещаются в гостиницах и что поэтому необходимо охранять других лиц, находящихся в этих же помещениях. Положение в отношении постоянных представительств, однако, является совершенно отличным, и подобное положение не было включено в Венскую конвенцию о дипломатических сношениях. По мнению г-на Альсивара, включение этого предложения в статью 25 настоящего проекта является очень опасным и может быть использовано в будущем, для того чтобы оправдать нарушение неприкосновенности помещений постоянного представительства.

52. Г-н УШАКОВ говорит, что он одобряет общие замечания, сделанные в Шестом комитете, которые приводятся в докладе Специального докладчика (A/CN.4/241/Add.3, пункт 6 к статье 25). Эти замечания соответствуют занятой им позиции во

⁶ Резолюция 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

⁷ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Приложения*, пункт 85 повестки дня, документ A/7375, пункты 188—195.

время первого чтения. Поэтому он выступает за положение, основанное на соответствующих статьях Венской конвенции о дипломатических сношениях⁸.

53. Г-н БАРТОШ говорит, что он хочет разъяснить, что он не ответствен за принятие аргентинской поправки, о которой говорил г-н Альсивар. В Шестом комитете он выступал в роли консультанта-эксперта, и лично он убежден, что лучшим решением этого вопроса было решение, принятое в проекте статей о дипломатических сношениях и иммунитетах, представленном Комиссией международного права⁹. Он всячески пытался защищать эту точку зрения, но большинство Шестого комитета не поддержало его.

54. Г-н АГО говорит, что он надеется, что Комиссия опустит третье предложение пункта I и, таким образом, приведет этот пункт в соответствие с аналогичным положением Венской конвенции о дипломатических сношениях. Нет необходимости делать какое-либо различие по этому поводу между постоянным представительством при международной организации и постоянным представительством при государстве.

55. Кроме того, это предложение является двусмысленным; если оно только касается форс-мажорных обстоятельств, то нет смысла включать его в будущую конвенцию, как не было смысла включать его в Конвенцию о дипломатических сношениях, поскольку оно является самоочевидным. Могут спросить, почему эти обстоятельства были предусмотрены в одной конвенции и не предусмотрены в другой. Неудовлетворительной также является и редакция предложения. Она создает впечатление, что даже если постоянный представитель не даст своего согласия, его отказ можно будет игнорировать.

56. Г-н УШТОР говорит, что он хочет сделать заявление для протокола о том, что у него также есть опасения в отношении третьего предложения пункта I. Он полностью согласен с доводами, выдвинутыми г-ном Аго.

57. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что он присоединяется к оговоркам, высказанным г-ном Альсиваром. Включение данного предложения в пункт I статьи 25 Конвенции о специальных миссиях было оправдано временным характером специальных миссий, но включение его в проект о постоянных представительствах совершенно неуместно, и против этого следует возражать.

58. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что он не разделяет точки зрения, которая, вероятно, отражает точку зрения большинства в отношении третьего предложения пункта I. В первых двух предложениях излагается общий принцип, кото-

рый затем модифицируется путем исключений. Комиссия не должна слепо следовать за Венской конвенцией о дипломатических сношениях, в соответствии с которой предоставляются большие привилегии, потому что она касается, в частности, послов, выступающих в качестве представителей глав государств. Не следует предоставлять те же самые привилегии таким же образом в отношении постоянных представительств, которые являются часто техническими службами при международных организациях. Они должны пользоваться только теми привилегиями, которые необходимы для осуществления их функций. Что касается необходимости согласия, то следует отметить, что постоянный представитель сам часто берет на себя инициативу, обращаясь за помощью к государству пребывания.

59. Г-н Рамангасоавина надеется, что Комиссия оставит в тексте третье предложение при условии возможных изменений редакционного характера. Так, например, слова «представляющего... угрозу» могут быть широко истолкованы, чтобы оправдать вмешательство в дела постоянного представительства.

60. Г-н КАСТРЕН говорит, что он также считает, что можно принять без каких-либо существенных изменений статью, предложенную Специальным докладчиком. Абсолютный принцип, изложенный в Венской конвенции о дипломатических сношениях, уже был ослаблен в Конвенции о консульских сношениях¹⁰ в соответствии с решением, принятым Шестым комитетом. Кроме того, несколько правительств считают, что Комиссия склонна предоставить слишком много привилегий постоянным представительствам. Эти соображения оправдывают сохранение статьи 25 в ее настоящей форме.

61. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что в случае серьезной угрозы возможны две ситуации: или глава постоянного представительства будет присутствовать при этом и даст свое согласие, или он не будет присутствовать и его согласие будет предполагаться. Однако возникает очень большая опасность, если местные власти будут предполагать, что они имеют согласие в других случаях, кроме пожара или не менее серьезных стихийных бедствий, поскольку такое предположение может привести к произвольным мерам, в особенности если отношения между государством пребывания и посылающим государством являются напряженными.

62. Г-н АГО говорит, что рассматриваемый вопрос, хотя он имеет относительно небольшое значение, привел к обмену мнениями по основной проблеме: по проблеме представительного характера постоянного представительства. В проекте статей постоянное представительство рассматривается как представитель государства, субъекта международного права, при организации, кото-

⁸ См. *United Nations, Treaty Series*, vol. 500, pp. 106—108, article 22.

⁹ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1958*, vol. II, p. 95, article 20

¹⁰ *United Nations, Treaty Series*, vol. 596, p. 372, article 31.

рая также является субъектом международного права. Но если постоянные представительства рассматривать как просто техническую службу, то проект статей следует рассматривать с совершенно другой точки зрения. Первый подход, которого придерживается г-н Аго, не оправдывает какого-либо отклонения от принципов, сформулированных по отношению к дипломатическим представительствам, или какого-либо заимствования из Венской конвенции о консульских сношениях, по крайней мере в отношении неприкосновенности помещений.

63. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он согласен с г-ном Аго в том, что это принципиальный вопрос и что это положение следует опустить.

64. Г-н ЭЛИАС предлагает сохранить мысль, изложенную в третьем предложении пункта 1, при условии, что Редакционный комитет сможет улучшить его редакцию, чтобы оно было более приемлемым.

65. Значительного внимания заслуживает точка зрения о том, что постоянные представительства следует приравнять к дипломатическим представительствам, а не к консульствам. Однако Комиссия рассмотрела все эти вопросы на своей двадцать первой сессии до того, как она пришла к решению о включении в текст данного предложения. Основная цель этого предложения состоит в том, чтобы охватить случаи, при которых нельзя установить немедленный контакт с постоянным представителем при возникновении чрезвычайного происшествия. Вполне логично предусмотреть такое происшествие, а тот факт, что этого не было сделано в Венской конвенции о дипломатических сношениях, является лишь результатом недосмотра.

66. Прения в Шестом комитете и письменные замечания правительств показывают, что существует незначительное большинство правительств, выступающих за сохранение идеи, содержащейся в третьем предложении пункта 1.

67. Г-н КИРНЕЙ говорит, что в данном предложении излагается практическое решение очень сложной проблемы. В нем также отражается различие между классическим дипломатическим представительством и постоянным представительством при международной организации. Это различие оказало основное влияние на принятие данного предложения.

68. Посольство или дипломатическое представительство обычно располагается в отдельном здании в столице принимающего государства. Иначе обычно обстоит дело с постоянными представительствами — разумеется, речь идет не о Нью-Йорке или Женеве. Как правило, постоянное представительство занимает только одно помещение или квартиру в большом здании, где имеется большое количество других помещений или квартир, занятых другими людьми. В случае пожара или другого чрезвычайного происшествия

власти в государстве пребывания должны предпринять действия, для того чтобы погасить пожар или эвакуировать людей из этого здания. Такие действия необходимо предпринять быстро, для того чтобы спасти жизнь и защитить имущество людей, которые не имеют ничего общего с постоянным представительством. Ясно, что это такой случай, при котором иная ситуация оправдывает принятие принципа, отличного от принципа, изложенного в Конвенции о дипломатических сношениях.

69. Как было указано г-ном Альсваром, формулировка третьего предложения пункта 1 проистекает из поправки, принятой Шестым комитетом в качестве компромиссного решения для заключительного предложения пункта 1 статьи 25 Конвенции 1969 года о специальных миссиях. В нем проявляются обычные недостатки компромиссных решений; выражалось значительное неудовлетворение в отношении как его смысла, так и его последствий. По крайней мере три государства, которые являются государствами пребывания для международных организаций, критиковали его двусмысленность и предложили заменить его формулировкой, подобной формулировке заключительного предложения пункта 2 статьи 31 Венской конвенции о консульских сношениях. Г-н Кирней предлагает, чтобы Редакционный комитет принял во внимание эти замечания.

70. Г-н РЕЙТЕР говорит, что Комиссия должна решить, рассматривает ли она вопрос редакционного характера или вопрос существа. Если будет решено, что последнее предложение пункта 1 излишне, поскольку существует общая правовая теория, как, например, форс-мажорные обстоятельства, которая оправдывает отклонение от основного принципа, то из этого следует, что такое отклонение также оправдывается в Венской конвенции о дипломатических сношениях, хотя эта оговорка ясно не выражена, и тогда Комиссия просто рассматривает желательность включения конкретного упоминания об этом в проекте статей. С другой стороны, если не будет признано, что оговорка подразумевается в силу общей правовой теории, то Комиссия рассматривает вопрос по существу.

71. Г-н Рейтер считает, что это вопрос желательности и, поскольку уже было решено включить конкретное упоминание об этом в две предыдущие конвенции — Конвенцию о консульских сношениях и Конвенцию о специальных миссиях, — эту тенденцию следует продолжить, даже если потребуется улучшение редакции. Однако основной вопрос состоит в том, чтобы знать, согласны ли все члены Комиссии по вопросу существа данной проблемы.

72. Г-н УШАКОВ, касаясь изменения, которое Специальный докладчик предложил по пункту 3 по причинам, изложенным в пункте 17 его доклада (A/CN.4/241/Add.3 к статье 25), говорит, что

он думает, что было бы лучше сохранить прежнюю редакцию, которая соответствует аналогичному положению Венской конвенции о дипломатических сношениях.

73. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что принцип неприкосновенности помещений и исключения, которые могут возникнуть в связи с этим принципом, основываются главным образом на добросовестности государства пребывания. Если ее не будет, то никакие положения не будут свободны от нарушений. Следовательно, если исключить возможность злого умысла, то ничто не мешает конкретно упомянуть об исключении в этой статье.

74. Интересно знать, упоминались ли исключительные случаи, особенно форс-мажорные обстоятельства, в комментарии к соответствующей статье Венской конвенции о дипломатических сношениях¹¹. Тогда Комиссия сможет увидеть, отходит ли она по существу от Венской конвенции.

75. В ответ на утверждения тех, кто говорит, что к дипломатическим представительством и постоянным представительством нельзя относиться по-разному, г-н Евстатиадис заявляет, что нелепо повторять то, что могло быть ошибкой в ранее составленном комплексе норм, только для того, чтобы сохранить параллельные тексты.

76. Следует признать, что текст о постоянных представительств должен быть ближе к тексту Конвенции о дипломатических сношениях, чем к тексту Конвенции о консульских сношениях или Конвенции о специальных миссиях. Но если не касаться вопроса о параллелизме текстов и даже если предположить, что исключение в случае форс-мажорных обстоятельств не подразумевается в Конвенции о дипломатических сношениях, можно ли сказать, что помещения постоянного представительства не нужно спасать от пожара, поскольку была допущена возможность не спасать от пожара помещения дипломатического представительства? Если это вопрос существа, то Комиссия должна учесть его в проекте статей и конкретно предусмотреть исключение на случай форс-мажорных обстоятельств. Поскольку достигнуто согласие, что постоянное представительство можно приравнять к дипломатическому представительству в отношении неприкосновенности помещений, то Комиссия сделала бы полезную работу, если бы разъяснила заодно свою позицию в отношении дипломатического представительства.

77. Поэтому г-н Евстатиадис выступает за сохранение последнего предложения в пункте 1 статьи 25. Было бы нелепо, если бы для того, чтобы избежать видимости приравнивания дипломатических, консульских специальных и постоянных

представительств, Комиссия позволила бы поставить под сомнение возможность отклонения от принципа неприкосновенности помещений в отношении некоторых из этих миссий.

78. Что касается формулировки текста, то настоящая редакция не совсем удовлетворительна. Имеется в виду, что официальные лица государства пребывания будут пытаться во всех случаях получить согласие постоянного представителя и что такое согласие будет предполагаться только в случае стихийного бедствия. Может быть, лучше опустить вторую половину предложения, начинающуюся со слов «и только». Редакционному комитету следует рассмотреть в связи с этим вопрос о том, не будет ли лучше воспроизвести текст соответствующего положения Конвенции о консульских сношениях, вне зависимости от существа вопроса, предположив, что проблема уже решена.

79. Г-н ТИАМ говорит, что вопрос состоит в том, можно ли допустить любое исключение из принципа неприкосновенности помещений, когда он провозглашен. При обсуждении статьи 17¹² утверждалось, что нельзя игнорировать права государства пребывания: тем более недопустимо игнорировать их в данном случае. Статья 25 в ее настоящей форме защищает интересы как государства пребывания, так и постоянного представительства. В ней принимаются во внимание не только общественная безопасность, но также и возможность демонстраций, беспорядков и т. п. Поэтому вполне можно заявить, что хотя принцип неприкосновенности является основным принципом, могут быть исключения из этого принципа. Если члены Комиссии согласны в отношении существа вопроса, то его нетрудно будет изложить в тексте путем улучшения редакции текста.

80. Г-н РОЗЕН говорит, что на двадцать первой сессии в 1969 году были проведены продолжительные прения перед тем, как Комиссия единогласно приняла статью 25. Он считает, что статью следует оставить в настоящей форме, но комментарий¹³ необходимо сделать более конкретным и компактным; пункт 6, в частности, требует значительной переработки.

81. Вряд ли полезно гадать о том, какова была бы редакция статьи 22 Венской конвенции о дипломатических сношениях, если бы она была принята на десять лет позднее. Однако г-н Розен считает, что третье предложение пункта 1 хорошо отражает существующее право. За последние двадцать лет произошли очень большие изменения в характере служебных помещений в больших городах, включая служебные помещения постоянных представительств. Поэтому нормы, которые были подходящими для дипломатических

¹¹ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1958*, vol. II, p. 95, article 20.

¹² См. предыдущее заседание, пункт 10 и далее.

¹³ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 229.

представительств в XIX веке, не всегда могут быть применимы к постоянным представительствам в настоящее время.

82. Г-н Розен полностью согласен с г-ном Аго в том, что статью 25, конечно, не следует составлять по образцу статьи 31 Венской конвенции о консульских сношениях. Фактически, текст предлагаемый в настоящее время для третьего предложения пункта 1, не был составлен по образцу соответствующих положений как Конвенции о консульских сношениях, так и Конвенции о специальных миссиях. Как в пункте 2 статьи 31 Конвенции о консульских сношениях, так и в пункте 1 статьи 25 Конвенции о специальных миссиях конкретно говорится о возможности получения согласия у главы представительства посылающего государства. В настоящем тексте не содержится такой ссылки, и ее не следует включать. Соответственно следует опустить ссылку на Конвенцию о специальных миссиях в пункте 6 комментария.

83. Г-н Розен согласен с тем, что Редакционный комитет должен тщательно пересмотреть редакцию статьи 25, в особенности третьего предложения пункта 1. Что касается предыдущего предложения, то у него возникла мысль, что пожарные часто являются служащими местных властей, а не «представителями государства пребывания».

84. Предложение Специального докладчика в отношении пункта 3 является, в основном, предложением редакционного характера, но оно требует более тщательного изучения. В некоторых правовых системах, где используется английский язык, слова «относящиеся к этим помещениям» могут иметь техническое значение, которого не имел в виду автор этого предложения.

85. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что на основании логики и прецедента он согласен с тем, что постоянное представительство должно быть приравнено к дипломатическому представительству. Однако если опустить третье предложение пункта 1, то возникающая абсолютная неприкосновенность помещений может привести к абсурдным результатам. В случае пожара помещения могут сгореть, в то время как пожарные будут бездействовать только потому, что нельзя будет найти постоянного представителя. В результате этого ответственность за случившееся может понести государство пребывания; постоянное представительство и посылающее государство могут предъявить иск государству пребывания за то, что оно не смогло защитить помещения постоянного представительства.

86. Даже если Комиссия решит этот вопрос в духе Венской конвенции о дипломатических сношениях, следует все же сохранить исключение в отношении пожара или стихийного бедствия. К сожалению, вопрос о пожаре или стихийном бедствии стал обсуждаться только после принятия

Венской конвенции о дипломатических сношениях.

87. Г-н Нажендра Сингха не убеждают аргументы, основанные на возможности недобросовестных действий. Подобные действия всегда возможны, какой бы текст ни был принят.

88. Г-н ЯСИН говорит, что изменение, предложенное Специальным докладчиком, порождает больше проблем, чем решает, и было бы лучше придерживаться текста соответствующего положения Венской конвенции о дипломатических сношениях, которое легче применять.

89. Г-н АГО говорит, что члены Комиссии, по всей видимости, в общем согласны в отношении существа вопроса и в настоящее время должны найти лучший способ выразить свою точку зрения. Основной вопрос состоит в том, чтобы установить, что постоянное представительство при организации и дипломатическое представительство при государстве равноправны и к ним должно быть одинаковое отношение. Если Комиссия считает, что исключение из принципа неприкосновенности помещений в случае форс-мажорных обстоятельств, которое также применимо к дипломатическим представительством, является самоочевидным, она не должна указать на это исключение открыто в проекте статей, так же как она не сделала этого в Венской конвенции о дипломатических сношениях. Если, с другой стороны, Комиссия в настоящее время считает, что положение изменилось после принятия Конвенции о дипломатических сношениях, то она будет права, если пожелает дополнить соответствующее положение проекта статей при условии, что в комментарии будет ясно указано, что она в письменной форме заявляет о принципе, который всегда существовал, и не делает различия между дипломатическими представительством и постоянными представительством.

90. Г-н КАСТРЕН предлагает, для того чтобы не допустить какого-либо неправильного толкования данного текста, которое позволит государству пребывания вступать в помещения представительства, даже если постоянный представитель ясно заявит о недопустимости подобного действия, заменить в конце пункта 1 слова «получить прямое согласие на это постоянного представителя» словами «узнать мнение об этом постоянного представителя» или «проконсультироваться по этому вопросу с постоянным представителем».

91. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что Комиссия должна решить, хочет ли она придерживаться подразумеваемой общей нормы или она хочет предусмотреть в проекте допустимость отклонения от принципа неприкосновенности помещений в случае форс-мажорных обстоятельств. По его мнению, это положение, выраженное в пункте 1, следует сохранить. Некоторые члены Комиссии опасались, что это приведет к злоупот-

реблениям, но были приняты все предосторожности, в особенности в пункте 3. Кроме того, в пункте 2, где говорится об обязанности государства пребывания не только защищать постоянное представительство, но также и предотвращать вторжения и тому подобные действия, уже предусматривается случай, в соответствии с которым власти государства пребывания должны вступать в помещения представительства даже без согласия постоянного представителя. Поэтому было бы нелишне включить дополнительное разъяснение, чтобы предотвратить слишком строгое толкование принципа неприкосновенности.

92. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что прения на двадцать первой сессии показали, что члены Комиссии имеют различные мнения в отношении третьего предложения пункта 1¹⁴. Предложение, внесенное г-ном Элиасом, может быть, поможет Редакционному комитету достичь общего согласия, и, таким образом, Комиссия избежит решения этого вопроса путем голосования.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия согласна передать статью 25 Редакционному комитету вместе с предложением г-на Элиаса в отношении третьего предложения пункта 1. Что касается пункта 3, то Редакционному комитету будет предложено уделить особое внимание замечаниям членов Комиссии.

*Предложение принимается*¹⁵.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.

¹⁴ Там же, 1969 год, том I, стр. 252 и далее.

¹⁵ Возобновление обсуждения см. 1112-е заседание, пункт 42.

1094-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 6 мая 1971 года, 10 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альфонсо, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кишей, г-н Раманга-соавина, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Тиам, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Эль-Эриан, г-н Элиас, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—3; A/CN.4/L.162/Rev.1)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

СТАТЬЯ 26

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 26.

2.

Статья 26

Освобождение помещения постоянного представительства от налогов

1. Посылающее государство, постоянный представитель или другой сотрудник постоянного представительства, выступающий от имени представительства, освобождается от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин в отношении помещений постоянного представительства, собственных или наемных, кроме таких, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.

2. Фискальные изъятия, о которых говорится в настоящей статье, не касаются тех налогов и сборов, которыми, согласно законам государства пребывания, облагаются лица, заключающие контракты с посылающим государством, постоянным представителем или другим сотрудником постоянного представительства, выступающим от имени представительства.

3. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что замечания правительств и секретариатов международных организаций по статье 26 суммированы в его шестом докладе (A/CN.4/241/Add.3), и за ними следуют его ответы на эти замечания.

4. Учитывая положения статьи 36, особенно подпункта а, он не думает, что статью 26 можно толковать таким образом, что ее действие распространяется на косвенные налоги. Что касается проблемы владения акциями в жилищных корпорациях, то он понимает положения этой статьи как распространяющиеся на такое владение. По этим причинам он не рекомендует внести какие-либо изменения в текст.

5. Г-н КАСТРЕН говорит, что он согласен со статьей 26 в том виде, как она была принята Комиссией в первом чтении. Он выражает благодарность Специальному докладчику за успокаивающее объяснение, которое он дал в своем докладе (пункт 15 к статье 26), в ответ на вопрос, поднятый правительством Финляндии о трудностях, связанных с толкованием (A/CN.4/238/Add.1, раздел В. 5).

6. Г-н КИРНЕЙ говорит, что правительство Соединенных Штатов предложило внести изменения в статью 26, используя текст пункта 1 статьи 32 Венской конвенции о консульских сношениях¹, таким образом, чтобы статья 26 начиналась словами: «Помещения постоянного представительства освобождаются...» (A/CN.4/238/Add.2, раздел В. 8).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 372.

7. Крайне важно обеспечить, чтобы налоги не налагались непосредственно на помещения представительства; недостаточно лишь освободить лицо, которое арендует помещение или является владельцем, от налогов. В Соединенных Штатах, по крайней мере, налоговые власти могут обложить налогом непосредственно помещение. Случаи такого рода происходили в штате Нью-Йорк и в штате Коннектикут. В таком случае представительство, конечно, освобождается от уплаты налогов, но если оно решит продать помещение, с тем чтобы приобрести помещение в другом месте, то право владения на собственность, проданную таким образом, не перейдет к покупателю до тех пор, пока он не уплатит задолженности по налогам. Покупатель должен учитывать этот факт при предложении цены, так чтобы из стоимости собственности была вычтена сумма задолженности по налогам.

8. Поэтому г-н Кирней предлагает рассмотреть вопрос внесения предложенного изменения в формулировку.

9. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что освобождение от налогов является очень важной частью привилегий и иммунитетов как в двусторонней дипломатии, так и для постоянных представительств. Положения статьи 26 основываются на положениях статьи 23 Венской конвенции о дипломатических сношениях², но замечания правительства являются недостаточно ясными, чтобы решить некоторые возникшие в связи с этим проблемы. Например, вопрос косвенных налогов не вполне охватывается положениями подпункта а статьи 36, так как в этих положениях о косвенных налогах говорится как о налогах, которые «обычно включаются в цену товаров или обслуживания», так что они не распространяются на косвенные налоги, которые взимаются отдельно.

10. Что касается проблемы владения акциями в жилищной корпорации, то г-н Сетте Камара не видит причины для того, чтобы исключить такое владение из освобождения от налогов, о котором говорится в статье 26.

11. Что касается арендуемых помещений, то, возможно, было бы желательно распространить систему, которая применяется в Вене, где Международное агентство по атомной энергии добилося соглашения о том, что налоги не будут взиматься с помещений постоянных представительств, независимо от того, принадлежат ли они посылающему государству или арендуются им. По этому вопросу замечания правительства не оказали большой помощи, в то время как практика в Нью-Йорке и Женеве вряд ли оправдывает надежду на то, что будет установлено равенство между собственными и наемными помещениями.

12. Г-н УШТОР говорит, что у него нет возражений против существа пункта 1, тем не менее он

считает, что Редакционный комитет должен рассмотреть предложение Соединенных Штатов, на которое ссылался г-н Кирней и которое приведет к тому, что текст будет более близко соответствовать статье 32 Венской конвенции о консульских сношениях. Поскольку это предложение было сделано, для того чтобы преодолеть трудности, с которыми сталкиваются в Соединенных Штатах, которые являются государством пребывания, ему следует уделить особое внимание. Г-н Уштор готов выслушать любые мнения по этому вопросу.

13. Он испытывает сомнения относительно выражения «выступающий от имени представительства», которое также использовалось в аналогичном положении статьи 24 Конвенции о специальных миссиях³. Во многих правовых системах дипломатическое представительство или постоянное представительство не признаются в качестве юридического лица, и за ними не признается юридическое корпоративное существование отдельно от посылающего государства. Поэтому г-н Уштор предлагает, чтобы Редакционный комитет рассмотрел вопрос о замене формулировки словами «выступающий от имени посылающего государства» в соответствии с положениями статьи 32 Венской конвенции о консульских сношениях.

14. Что касается пункта 2, то начиная со времени принятия Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях г-н Уштор выступал против неравенства в отношении к наемным и собственным помещениям. Ряд правительств обратили внимание на эту несправедливость в своих замечаниях, о чем свидетельствует доклад Специального докладчика. Самым простым путем решения этой проблемы было бы исключение пункта 2, но до настоящего времени никогда не было большинства в Комиссии, которое выступало бы за этот путь. Если положение будет таким же, то г-н Уштор предлагает, чтобы в комментарий был включен текст, в котором обращалось бы внимание на этот вопрос и указывалось бы правительствам, что было бы желательно избегать дискриминации между собственными и наемными помещениями и покончить с существующим неравенством в отношении этих двух видов помещений.

15. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) предлагает передать статью 26 в Редакционный комитет с указанием внимательно рассмотреть предложение Соединенных Штатов и возможность включения в комментарий текста, обращающего внимание на существующее неравенство в отношении к собственным и наемным помещениям.

Предложение принимается⁴.

³ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

⁴ Возобновление обсуждения см. 1113-е заседание, пункт 2.

² Op. cit., vol. 500, p. 152.

СТАТЬЯ 27

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на обсуждение статью 27.

17.

*Статья 27**Неприкосновенность архивов и документов*

Архивы и документы постоянного представительства неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

18. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что лишь одно правительство представило замечания по статье 27, подчеркнув значение, которое оно придает этому положению (A/CN.4/238, раздел В. 1).

19. Он предлагает сохранить текст без изменений.

20. Г-н УШТОР говорит, что у него нет возражений против существа статьи, но он предложил бы Редакционному комитету рассмотреть возможность включения в статью 1, касающуюся использования терминов, пункта, соответствующего положения пункта 1 к статьи 1 Венской конвенции о консульских сношениях⁵. Поскольку термин «архивы» в таком случае будет включать все бумаги, документы, корреспонденцию и т. д., в статью 27 можно внести изменения, чтобы в ней говорилось об «архивах постоянного представительства» вместо «архивов и документов», как это имеет место в настоящем тексте.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 27 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается⁶.

СТАТЬЯ 27-бис

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение новую статью 27-бис.

23.

*Статья 27-бис**Въезд в государство пребывания*

1. Государство пребывания обеспечивает сотрудникам постоянного представительства и членам их семей, проживающим вместе с ними, въезд на свою территорию и свободу передвижения к помещениям и из помещений Организации.

2. Визы, если они необходимы любому лицу, упомянутому в пункте 1 настоящей статьи, выдаются в возможно короткий срок.

24. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что на двадцать первой сессии он выра-

зил мнение о том, что нет необходимости включать в проект статей специальное положение о свободе въезда для членов постоянного представительства, поскольку этот вопрос уже охватывается статьей 22 об общих возможностях⁷. Его мнение по этому вопросу не изменилось, но он тем не менее подготовил текст о свободе въезда, который может служить основой для обсуждения и поможет Комиссии при втором чтении проекта статей.

25. Секретариат Организации Объединенных Наций представил подробные замечания (A/CN.4/239, раздел D.1) о праве въезда и пребывания на территории государства пребывания. Г-н Эль-Эриан не стремился изложить своими словами или резюмировать эти замечания, а воспроизвел их полностью в своем докладе (A/CN.4/241/Add.3); за ними следует предложить проект новой статьи 27-бис, которая гласит:

26.

*Статья 27-бис**Въезд и пребывание в государстве пребывания*

1. Государство пребывания принимает все необходимые меры, для того чтобы содействовать въезду на его территорию и пребыванию в нем в соответствии со статьей 10 любого лица, назначенного государством — членом Организации в качестве члена постоянного представительства этого государства, а также любого члена его семьи, проживающего вместе с указанным членом постоянного представительства.

2. Государство пребывания обеспечивает всем лицам, упомянутым в пункте 1 данной статьи, свободу передвижения к месту Организации и обратно и предоставляет этим лицам необходимую защиту во время их проезда.

3. Когда требуются визы для лиц, указанных в пункте 1 этой статьи, эти визы должны выдаваться безвозмездно и в возможно короткий срок.

4. Законы или правила государства пребывания, относящиеся к ограничению въезда или пребывания иностранцев, не должны применяться ни к одному из лиц, указанных в пункте 1 данной статьи.

27. Секретариат Международного агентства по атомной энергии также выступает за включение новой статьи по праву въезда (A/CN.4/239, раздел D.9).

28. На своей двадцать первой сессии Комиссия рассмотрела этот вопрос в связи со статьей 48 о содействии выезду, но отложила принятие решения до второго чтения, как это отмечается в пункте 2 комментария к статье 48⁸. Учитывая это решение и подробные замечания Секретариата Организации Объединенных Наций, г-н Эль-Эриан считал своим долгом подготовить текст для новой статьи 27-бис, хотя этот текст не отражает его собственные взгляды.

29. Г-н МОВЧАН (Секретарь Комиссии) говорит, что Секретариат внимательно следил за об-

⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, pp. 259—260.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1113-е заседание, пункт 9.

⁷ См. предыдущее заседание, пункт 2.

⁸ *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 242.

суждением в Комиссии и, представляя свои предложения по статье 27-бис, особенно имел в виду пункт 2 комментария Комиссии к статье 48 о содействии выезду, в соответствии с которым Комиссия приняла решение рассмотреть «возможность включения в проект в качестве дополнения к статье 48 положения общего характера относительно обязательства государства пребывания разрешать членам постоянных представительств въезд на его территорию для проезда к месту службы».

30. Секретариат основывал свое предложение прежде всего на практике: у него есть определенный опыт в отношении возникающих трудностей, который свидетельствует о целесообразности включения в проект нового положения по вопросу права въезда и пребывания. Во-вторых, он основывал свое предложение на положениях Конвенции 1946 года о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций⁹, Конвенции 1947 года о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений¹⁰, соглашениях о месторасположении центральных учреждений и других соответствующих международных документах.

31. По мнению Секретариата, право въезда на территорию государства пребывания и право пребывания в нем являются совершенно необходимыми для независимого и эффективного выполнения сотрудниками постоянных представительств функций, связанных с деятельностью организации, при которой они аккредитованы или назначены. Это право также является предпосылкой для пользования всеми другими привилегиями и иммунитетами в государстве пребывания, такими как свобода передвижения, предусмотренная статьей 28.

32. Именно по этим причинам, по мнению Секретариата, предложенная новая статья может содержать следующие положения: во-первых, государство пребывания должно облегчать въезд на свою территорию и пребывание на ней всем членам постоянных представительств и членам их семей, проживающим вместе с указанными членами представительства; во-вторых, государство пребывания обеспечивает свободу передвижения к месту организации и обратно этим лицам; в-третьих, когда требуются визы, эти визы должны выдаваться в возможно короткий срок, — вопрос, который имеет практическое значение, поскольку задержки с выдачей виз могут вызвать значительные затруднения; и, в-четвертых, любые законы и правила государства пребывания, которые могут ограничить въезд или пребывание иностранцев, не должны применяться к упомянутым лицам.

33. Секретариат Организации Объединенных Наций уверен в том, что Комиссия уделит должное внимание его предложению.

34. Г-н ЯСИН говорит, что, хотя на первый взгляд нет необходимости включать статью 27-бис для того, чтобы избежать любого случайного или намеренно неправильного толкования правил, установленных в проекте статей, изложение важного права, которое, являясь очевидным, все же не всегда соблюдается как таковое по политическим причинам, не принесет вреда.

35. Поэтому следует ясно указать обязательства государства пребывания в отношении въезда, пребывания и передвижения сотрудников постоянного представительства и их семей. Возможно, нет необходимости предусматривать, как это делается в пункте 3 текста, предложенного Секретариатом Организации Объединенных Наций, что визы должны выдаваться безвозмездно. Можно заявить, что государство не должно взимать большую плату за визы, но это была бы излишняя подробность, и заявлять так было бы не совсем вежливо. С другой стороны, пункт 4 весьма полезен, и его следует включить в той или иной форме.

36. В пункте 2 текста, предложенного Специальным докладчиком, было бы лучше заменить слова «referred to» словом «mentioned».

37. Г-н УШАКОВ говорит, что по причинам, очень хорошо изложенным Секретариатом Организации Объединенных Наций (A/CN.4/239, раздел D.I), он считает, что проект статей должен включать общее положение об обязательстве государства пребывания разрешать сотрудникам постоянных представительств въезд на его территорию для проезда к месту службы. В случае постоянных представительств при международных организациях принцип взаимности не может применяться между посылающим государством и государством пребывания, как это происходит между посылающим государством и принимающим государством в двусторонних отношениях. Следовательно, необходимо изложить принцип обязательства государства пребывания разрешать въезд сотрудникам постоянного представительства на свою территорию.

38. В тексте, предложенном Секретариатом Организации Объединенных Наций, только пункт 1 содержит важные положения, но, возможно, было бы лучше разбить его на две части — одну, относящуюся к въезду, и другую, относящуюся к пребыванию на территории государства пребывания.

39. Другие три пункта являются излишними по следующим причинам. В пункте 2 имеется в виду не «проезд» (*transit*), который означает проезд через территорию третьего государства, а «передвижение» (*movement*), тогда как свобода передвижения уже охватывается статьей 28. В пункте 3 упоминаемая выдача виз является лишь одной из форм применения общего принципа обязательства государства пребывания обеспечить въезд на свою территорию, и формальности,

⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 16.

¹⁰ Op. cit., vol. 33, p. 262.

связанные с визами, охватываются обязательством государства пребывания, которое изложено в пункте 1, о принятии всех необходимых мер, для того чтобы содействовать въезду на свою территорию. Более того, когда не требуется виза, государство пребывания должно использовать другие средства, чтобы выполнить это обязательство. Что касается пункта 4, то, несомненно, сотрудники постоянного представительства, которые пользуются привилегиями и иммунитетами, *ipso facto* освобождаются от ограничений, упоминаемых в этом пункте, и поэтому нет необходимости их упоминать.

40. Поэтому г-н Ушаков предлагает, взяв за основу текст, предложенный Специальным докладчиком, переформулировать пункт 1 статьи 27-бис следующим образом:

«Государство пребывания разрешает въезд на свою территорию сотрудникам постоянного представительства и членам их семей, проживающим с ними, и принимает все необходимые меры, для того чтобы содействовать пребыванию этих лиц на своей территории».

41. Пункт 2, касающийся виз, может быть сохранен в случае необходимости.

42. Г-н КАСТРЕН говорит, что действительно положения статьи 22 об общих возможностях можно толковать очень широко, и поэтому они могут охватывать то, что предусматривается в новой статье, по поскольку вопрос, рассматриваемый в новой статье, имеет такое значение, было бы лучше иметь четкие положения, чтобы избежать любого неправильного толкования. Более того, несколько организаций, несколько правительств и Секретариат Организации Объединенных Наций признают пользу новой статьи. По этим причинам он поддерживает включение в проект положения типа статьи 27-бис.

43. Что касается редакции, то тексту, предложенному Специальным докладчиком, который более краток, чем текст Секретариата, следует отдать предпочтение, но, несомненно, оба текста можно было бы объединить, как было предложено г-ном Ушаковым.

44. Он, однако, не думает, что существует какая-либо необходимость в упоминании пребывания, учитывая статью 28 о свободе передвижения на территории государства пребывания или статью 10, как это делает Секретариат в своем предложенном тексте. Также нет необходимости упоминать передвижение, но если Комиссия хочет сохранить положение по этому вопросу, то было бы лучше заменить слово «проезд» (*transit*) словом «доступ» (*access*), чтобы избежать какого-либо дублирования статьи 43. Следует также исключить упоминание виз по причинам, которые были изложены г-ном Ушаковым, и потому, что визы в любом случае выдаются дипломатам безвозмездно.

45. Пункт 4 текста Секретариата является излишним по причинам, которые были изложены г-ном Ушаковым и Специальным докладчиком.

46. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что он выступает за включение статьи 27-бис в качестве отдельной статьи или в качестве пункта статьи 28.

47. Текст, предложенный Специальным докладчиком, имеет то преимущество, что он короче и более точен, чем текст Секретариата, но, как и г-н Ушаков, он думает, что требуется не «свобода проезда», а «свобода передвижения», чтобы сотрудники постоянного представительства могли проезжать до того места, где находится представительство, и возвращаться в свои страны, когда они покидают свою службу. С другой стороны, существует определенное достоинство во включении особого положения, чтобы облегчить формальности с визами.

48. Текст, предложенный Секретариатом, также имеет определенные достоинства, и г-н Рамангасовина выступает за статью, сформулированную на основе двух первых пунктов этого текста, исходя из того, что положение, согласно которому государство пребывания принимает «все необходимые меры» для того, чтобы содействовать въезду в его территорию, является достаточно широким, чтобы охватывать вопрос выдачи виз, задержки и т. д., и что слова «свобода проезда» в пункте 2 будут заменены словами «свобода передвижения». Возможно, Редакционный комитет может рассмотреть вопрос объединения текста Секретариата и текста, предложенного Специальным докладчиком.

49. Г-н БАРТОШ говорит, что в целом он согласен со взглядами, выраженными г-ном Ушаковым, но он бы хотел выяснить некоторые моменты, в основном в интересах Редакционного комитета.

50. В новой статье нет необходимости упоминать проезд не только по причинам, которые приводились г-ном Ушаковым, но также потому, что вопрос свободы проезда уже освещается в статье 43. Редакционный комитет должен учесть это.

51. С другой стороны, положение, связанное с быстрой выдачей виз, является важным, и его следует сохранить. Было бы достойно сожаления оставить какие-либо сомнения по этому вопросу лишь ради краткости.

52. Также полезно возложить на государство пребывания обязательство содействовать пребыванию сотрудников представительства и исключить их из каких-либо ограничений, применимых к иностранцам в этом отношении; по этому вопросу уже возникали споры между посылающим государством и государством пребывания. Необходимо расширить текст, предложенный Специальным докладчиком, чтобы он охватывал этот вопрос.

53. Действительно, статья 28 гарантирует сотрудникам постоянных представительств свободу передвижения на территории государства пребывания, но следует постараться обеспечить, чтобы это положение давало также возможность постоянному представителю или любому другому сотруднику постоянного представительства поддерживать контакт с дипломатическим представителем или консульством посылающего государства в государстве пребывания, что часто необходимо по практическим соображениям. Если эта возможность не охватывается в статье 28, ее следует упомянуть в статье 27-бис, и даже если она охвачена этой статьей, ее следует все же упомянуть, но в более краткой форме.

54. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что право, изложенное в статье 27-бис, будет существовать даже без этого нового положения. Право на въезд и пребывание в государстве пребывания в действительности охватывается статьей 22 об общих возможностях.

55. Тем не менее, возможно, было бы целесообразно специально указать это право, с тем чтобы избежать неправильного толкования. Поэтому г-н Альбонико явно предпочитает формулировку Специального докладчика, которая является более ясной и четкой, чем текст, предложенный Секретариатом Организации Объединенных Наций. Это особенно относится к пункту 1.

56. Пункт 2 текста Секретариата излишний; его положения уже охватываются статьей 28 о свободе передвижения. Пункт 2 текста Специального докладчика аналогичен пункту 3 текста Секретариата за исключением того, что в нем не говорится о безвозмездно выдаваемых визах, что является вопросом, которому можно уделить дальнейшее внимание.

57. Что касается пункта 4 текста Секретариата, то неприменение законов или правил, относящихся к иностранцам, к членам дипломатических представительств, составляет часть обычного международного права.

58. По этим причинам г-н Альбонико поддерживает текст, составленный Специальным докладчиком, но предлагает поместить его непосредственно после статьи 22 об общих возможностях. Право въезда является самой первой возможностью, которая предоставляется государством пребывания, и служит предпосылкой для пользования всеми другими привилегиями и иммунитетами.

59. Г-н ЭЛИАС говорит, что текст, представленный Специальным докладчиком, обеспечивает разумную основу для статьи, которая не только полезна, но и необходима.

60. Текст, подготовленный Секретариатом, фактически не является предложением, он представлен в качестве «проекта текста, который показывает существо, которое может быть охвачено та-

кой статьей». Его цель просто заключается в том, чтобы обратить внимание на моменты, которые должны быть охвачены, и на принципы, которые должны быть включены в новую статью 27-бис.

61. Специальный докладчик правильно поступил, сделав предложенную статью более краткой. Нет необходимости включать положение о свободе доступа к организации, так как этот вопрос уже освещается в положениях статьи 28 о свободе передвижения. Однако необходимо специальное положение о предоставлении виз в возможно более короткий срок; Редакционный комитет может рассмотреть вопрос о том, следует ли специально указать, что визы должны выдаваться безвозмездно.

62. Что касается пункта 4 текста Секретариата, то г-н Элиас полагает, что статья 27-бис не должна содержать какого-либо упоминания законов и правил государства пребывания, связанных с въездом или пребыванием иностранцев. В некоторых странах этот вопрос регулируется конституцией, а не просто основным законом. Например, в Нигерии конституция гарантирует всем гражданам свободу въезжать в страну и покидать ее, но такое же право не гарантируется иностранцам. Поэтому лучше не пытаться решить этот вопрос в статье 27-бис, а оставить на усмотрение каждой страны обеспечение того, чтобы повсеместно признанное исключение для дипломатов также применялось к сотрудникам постоянных представительств.

63. Что касается существа пункта 1 текста Секретариата, то необходимо учитывать положения статьи 10. В том случае, когда посылающее государство назначает в постоянное представительство лицо, которое ранее было объявлено персоной нон грата государством пребывания, этот вопрос, несомненно, должен улаживаться посредством взаимных консультаций в соответствии со статьей 50. Для пункта 1 г-н Элиас предпочитает текст, предложенный Специальным докладчиком, при условии исключения слов «и свободу передвижения к помещениям и из помещений Организации». Следует внести небольшие изменения в пункт 2, для того чтобы указать в нем, что визы выдаются безвозмездно и в возможно более короткий срок.

64. Г-н Элиас не поддерживает включение пункта 4 текста Секретариата, потому что положение, которое содержится в нем, может рассматриваться как подразумеваемое.

65. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что право сотрудников постоянного представительства въезжать в государство пребывания и находиться в нем является неотъемлемым правом и может вытекать из других статей проекта даже без статьи 27-бис. Однако Секретариат Организации Объединенных Наций выдвинул убедительные доводы в пользу включения такой новой статьи в качестве дополнения к статье 48 о содействии вы-

сзду. Кроме того, упоминались случаи отказа в разрешении на въезд в государство пребывания.

66. Г-н Сетте Камара не думает, что вопрос свободы доступа к организации полностью охватывается положениями статьи 28 о свободе передвижения. Эти положения особо ограничиваются «законами и правилами о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности». Цель пункта 2 статьи 27-бис Секретариата заключается в том, чтобы охватить такие крайние случаи, как выделение в качестве запрещенного района места, в котором находятся помещения организации. При обсуждении этого положения Редакционный комитет должен принять во внимание различную критику по поводу выражения «свобода проезда» и рассмотреть вопрос его замены более подходящим выражением, таким как «свобода передвижения к помещениям и из помещений организации».

67. Преимущество текста Специального докладчика заключается в том, что он составлен с точки зрения обязательств государства пребывания, а не прав посылающего государства.

68. Статья 27-бис необходима, но г-н Сетте Камара поддерживает предложение поместить ее сразу же после статьи 22.

69. Г-н УШТОР говорит, что простой проект статьи 27-бис, представленный Специальным докладчиком, лучше более длинного текста, представленного Секретариатом.

70. Он согласен с г-ном Ушаковым, что выражение «проезд», возможно, не является удачным, полагает, что заключенная в нем идея должна быть отражена в тексте. Важно, чтобы сотрудникам постоянного представительства было разрешено въезжать на территорию государства пребывания, покидать ее и вновь въезжать сколько угодно раз. Возможно, Редакционному комитету следует уделить особое внимание проблеме повторного въезда, поскольку это связано с вопросом виз.

71. Г-н Уштор не считает, что визы следует включать в отдельные случаи исключения, которые предусмотрены по статье 36 *e*; государство пребывания должно отказаться от взимания платы за визы на том основании, что оно не может просить сотрудников постоянного представительства платить деньги за работу своего собственного административного аппарата. Поэтому в качестве предосторожности, возможно, было бы хорошо включить не очень изящное выражение «должны выдаваться безвозмездно».

72. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что гарантии, которые предоставляются по статье 27-бис, можно рассматривать как гарантии, которые содержатся в других положениях проекта или охватываются соглашениями о центральных учреждениях, как это было до настоящего времени. Тем не

менее, поскольку Комиссия подготавливает подробный проект, естественно, она должна посвятить особое положение этой гарантии, особенно потому, что Секретариат Организации Объединенных Наций упомянул случаи, когда представителям государства было отказано во въезде в государство пребывания.

73. Специальный докладчик правильно сократил проект статьи, составленный Секретариатом, по некоторым вопросам, освещаемым Секретариатом, особенно в пункте 4 его проекта, — заслуживают того, чтобы их упомянули в комментариях.

74. Г-н Евстатиадис согласен с г-ном Ушаковым, что слово «проезд» относится к проезду через третье государство и должно быть заменено словом «передвижение». В статье 28 рассматривается положение, отличающееся от положения, рассматриваемого в статье 27-бис, которая относится к въезду в государство пребывания, а не к свободе передвижения на территории этого государства.

75. Однако в статье 28 содержится оговорка, которая может в исключительных случаях относиться к статье 27-бис. Хотя маловероятно, что сотрудник постоянного представительства или член его семьи въедет в страну пребывания через зону, «въезд в которую запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности», возможно, что он пересечет такую зону, пользуясь своим правом на «свободу проезда». Поэтому г-н Евстатиадис предлагает в начале статьи 27-бис добавить слова «с учетом оговорки, которая содержится в статье 28».

76. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что, по-видимому, Комиссия в целом поддерживает статью 27-бис, несмотря на то, что вопрос въезда уже освещается в статье 22 об общих возможностях. Учитывая важность этого вопроса, Комиссия, очевидно, считает необходимым сослаться на него в отдельном четком положении.

77. Он согласен с большинством высказанных предложений. Как указал г-н Ушаков и другие, выражение «проезд» является двусмысленным и неясным, поскольку оно относится к третьему государству, а не к государству пребывания. Г-н Альбонико предложил, чтобы статья 27-бис следовала немедленно за статьей 22, поскольку она является лишь дальнейшим развитием этой статьи. Г-н Уштор предложил, чтобы было ясно заявлено, что визы должны быть предоставлены «безвозмездно». Эти предложения представляют собой хорошую основу для дальнейшего обсуждения в Редакционном комитете.

78. Г-н МОВЧАН (Секретарь Комиссии) говорит, что Секретариат положительно оценивает реакцию Комиссии на предложения Секретариатом взгляды относительно права въезда и пребывания, которые он не собирался представлять в качестве действительного текста проекта. Во-

прос о взимании платы за визы является вопросом, по которому таможенные органы каждой страны будут иметь свое собственное мнение. Однако в принципе Секретариат считает положения, касающиеся виз, очень важными и хотел бы обратить внимание Комиссии на весьма специфические положения по этому вопросу, содержащиеся в статье 43.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 27-бис в Редакционный комитет для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹¹.

СТАТЬЯ 28

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на обсуждение статью 28.

81.

Статья 28

Свобода передвижения

Поскольку это не противоречит законам и правилам о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает свободу передвижения и поездок по его территории всем сотрудникам постоянного представительства и членам их семей, проживающим вместе с ними.

82. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что трудности, с которыми столкнулись при подготовке проекта этой статьи в 1969 году, нашли отражение в обсуждении в Шестом комитете и в замечаниях правительств. В Шестом комитете было высказано мнение о том, что статья 28 «должна ограничиться вопросом передвижения сотрудников представительства, которое необходимо для выполнения функций представительства, и что нет необходимости распространять ее на членов их семей». Правительство Швейцарии сделало интересное замечание о том, что возможности, предоставляемые сотрудникам постоянных представительств, в действительности не оправдываются их функциями. Было также предложено привести статью 28 в большее соответствие со статьей 26 Венской конвенции о дипломатических сношениях¹².

83. Сам г-н Эль-Эриан не думает, что необходимы какие-либо изменения.

84. Г-н ЯСИН говорит, что предоставление свободы передвижения оправдывается не требованиями функций, а скорее является вопросом прав человека. Другими словами, цель заключается не в том, чтобы обеспечить выполнение функций представительством, а скорее гарантировать нормальные условия жизни сотрудникам представительства и их семьям. Требования

функции как будто бы оправдывают лишь передвижение между местожительством, представительством и организацией, тогда как гуманные соображения требуют большей свободы передвижения. Интересы государства пребывания надежно защищаются оговоркой, которая содержится в первом пункте.

85. Г-н ЯСИН выступает за сохранение статьи 28 в существующей редакции. Причина, по которой статья является более либеральной, чем соответствующие положения Венской конвенции о дипломатических сношениях, заключается в том, что принцип взаимности не может применяться так, как он применяется в двусторонней дипломатии.

86. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что, как и г-н ЯСИН, он поддерживает предложенную Специальным докладчиком очень ясную формулировку важного принципа. Это не вопрос важности функций сотрудников представительства; если государство предлагает выступить в качестве государства пребывания международной организации, оно должно обеспечить, чтобы у сотрудников постоянных представительств были удовлетворительные условия работы. Такие условия не будут существовать, если будут введены ограничения на их свободу передвижения. Некоторые ограничения могут быть введены в интересах государственной безопасности, но они не должны идти дальше этого. Свобода передвижения также должна распространяться на семьи сотрудников постоянных представительств.

87. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он также полностью одобряет проект статьи, предложенной Специальным докладчиком. Как указал г-н Кастаньеда, когда государство соглашается выступать в качестве государства пребывания международной организации, оно должно согласиться с неудобствами, которые могут возникнуть в связи с этим. Оно не может ограничить свободу передвижения сотрудников постоянных представительств и их семей, за исключением таких ограничений, которые оправдываются соображениями государственной безопасности.

88. Г-н КИРНЕЙ говорит, что интересно отметить, что большинство правительств, которые выразили сомнение относительно статьи 28, основывало свою позицию на функциональной теории. Четыре из этих правительств являются правительствами государств пребывания, и возможно, что их озабоченность объясняется не столько желанием ограничить свободу передвижения сотрудников постоянных представительств, сколько желанием установить разумное соотношение между правами и обязанностями государства пребывания.

89. Статья 28 в действительности предусматривает такую же степень свободы или даже большую, чем свобода, которая предоставляется в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях, и в то же время лишает госу-

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1113-е заседание, пункт 13.

¹² United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 152.

дарство пребывания некоторых гарантий, обеспечиваемых в Венской конвенции, исходя из функциональной необходимости. Например, сотрудник постоянного представительства аккредитуется при организации, а не при государстве пребывания; таким образом, последнее не имеет права агремента или права объявить сотрудника персоной нон грата.

90. Г-н Кирней выступает за свободу передвижения и не считает желательным ограничивать передвижение семей, но если постоянным представителям будут предоставлены некоторые права, Комиссия также должна учитывать законную озабоченность государства пребывания в связи с возможностью злоупотребления этими правами. Если проект статей окажется приемлемым для государств пребывания, то проблему следует рассмотреть, когда Комиссия приступит к обсуждению статей 45 и 50.

91. Г-н ТИАМ говорит, что он согласен с г-ном Ясином. Он спрашивает, какие неудобства могут создаться для государства пребывания, если свободой передвижения будут пользоваться не только сотрудники постоянных представительств, но и их семьи. С гуманной точки зрения очевидно, что такая свобода должна распространяться на членов семьи. Государства, которые хотели бы выступать в качестве государств пребывания для международных организаций, не должны ограничивать возможности, которые они предоставляют, только потребностями, связанными с осуществлением функций.

92. Г-н ТИАМ одобряет как форму, так и существо проекта статьи Специального докладчика.

93. Г-н РЕЙТЕР говорит, что у него нет замечаний по редакции статьи 28. Обсуждение показало, что включение статьи может быть оправдано по трем различным причинам. Во-первых, потому что в силу ряда причин сотрудники постоянного представительства и их семьи пользуются свободой передвижения, как предусматривается в статье. Во-вторых, потому что они пользуются свободой передвижения, как это вообще понимается в государстве пребывания, то есть, другими словами, с учетом возможных ограничений, и в этом случае они будут рассматриваться так же, как граждане этого государства. В-третьих, потому что свобода передвижения понимается в соответствии с общими принципами прав человека. Было бы интересно узнать мнение Комиссии.

94. Г-н УШАКОВ, ссылаясь на замечание г-на Кирнея о злоупотреблении правами, говорит, что это понятие часто используется в отношении посылающего государства, но было бы хорошо изучить его в отношении государства пребывания. Он надеется, что будут внесены конкретные предложения, потому что, по его мнению, этот вопрос не поддается подробному регулированию.

95. Г-н ЭЛИАС говорит, что, как ему кажется, ни один член Комиссии в действительности не оспаривает проект статьи Специального докладчика, и что замечания г-на Кирнея были лишь предложениями, которые может рассмотреть Редакционный комитет. Комиссия вряд ли достигнет большого прогресса, если она будет настаивать на наличии письменных текстов до окончания рассмотрения статьи, которая в целом не вызывает противоречий. Она может быть пересмотрена в связи с более поздними статьями, но в настоящее время он предлагает передать ее в Редакционный комитет.

96. Г-н АГО говорит, что он принимает статью, предложенную Специальным докладчиком.

97. Он удивлен тем, что некоторые правительства сделали оговорки, и полагает, что они проистекают из комментария Комиссии к соответствующей статье Венской конвенции о дипломатических сношениях — бывшей статье 24, а сейчас статье 26, — в котором говорится следующее: «Одна из необходимых возможностей для выполнения функций представительства заключается в том, что его сотрудники пользуются свободой передвижения и поездок; без такой свободы представительство не сможет соответствующим образом выполнять свою функцию по сбору информации...»¹³. Поскольку постоянные представительства при международных организациях не выполняют аналогичных функций, в частности функции сбора информации, некоторые правительства считали, что нет необходимости предоставлять очень большую свободу передвижения сотрудникам постоянных представительств, тем более членам их семей, потому что последние не пользуются свободой передвижения в соответствии с Конвенцией о дипломатических сношениях.

98. Комиссия должна ясно заявить в комментарии, что свобода передвижения — это не только право, необходимое для выполнения определенных функций, но и элементарное право каждого; такой свободой в принципе должен пользоваться каждый сотрудник постоянного представительства при международной организации и каждый сотрудник дипломатического представительства.

99. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что в замечаниях правительств содержится определенная критика либерального подхода, принятого в статье 28, которая идет дальше положений статьи 26 Венской конвенции о дипломатических сношениях, так как она распространяется на семьи, и отказывается от ограничительной терминологии статьи 27 Конвенции о специальных миссиях¹⁴. Однако единственное возможное ограничение, сделанное в интересах государственной безопасности, было учтено должным образом. Поэтому

¹³ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1958*, vol. II, p. 96.

¹⁴ Резолюция 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

г-н Сетте Камара поддерживает статью 28 в существующей редакции.

100. Г-н БАРТОШ говорит, что Комиссия всегда считала свободу передвижения как свободу, охватывающую лишь передвижение, необходимое для выполнения дипломатических или консульских функций. Но есть другая свобода, которая представляет собой часть прав человека, и одна не исключает другую. В конвенциях, разработкой которых занимается Комиссия, важно подчеркнуть свободу, которой должны пользоваться сотрудники представительств при выполнении своих функций.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комиссии, говорит, что у него нет поправок к тексту статьи 28. Комиссия должна тщательно рассмотреть в своем комментарии к статье, в какой степени свобода передвижения связана с требованиями функций и в какой степени она является частью прав человека. Имеются различные препятствия на пути неограниченного пользования свободой передвижения во всем мире. Недвусмысленно предоставив такую свободу, статья 28, таким образом, дает определенную привилегию. Точный характер такой свободы, как это выражено в статье 28, следует ясно определить.

102. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что в ходе обсуждения не было предложено конкретных изменений к статье 28. Г-н Кирней указал, что она связана с некоторыми проблемами злоупотребления правами и защиты от этих злоупотреблений, которые более уместно обсудить в связи со статьями 45 и 50. Г-н Рейтер и г-н Аго также представили некоторые предложения, касающиеся комментария, которые он охотно учтет.

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 28 в Редакционный комитет для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁵.

СТАТЬЯ 8 (Аккредитование при двух или более международных организациях или назначение сотрудником двух или более постоянных представительств) и

СТАТЬЯ 9 (Аккредитование, назначение или направление сотрудника постоянного представительства для выполнения других функций) (*перенесено с 1090-го заседания*)

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на одном из предыдущих заседаний г-н Розен спросил, может ли Секретариат предоставить Комиссии сведения о существующем положении в Женеве в отношении аккредитования при нескольких орга-

низациях¹⁶. В настоящее время Секретарь может дать эту информацию.

105. Г-н МОВЧАН (Секретарь Комиссии) говорит, что полномочия представляются постоянным представителем Генеральному директору, выступающему в качестве представителя Генерального секретаря. Названия, воспроизводимые в «Голубой книге»¹⁷, являются названиями, которые приводятся в самих полномочиях. Когда постоянный представитель назначается представителем при Организации Объединенных Наций и при специализированных учреждениях в Женеве или Швейцарии, специализированные учреждения информируются в письменной форме о назначении Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве. Когда полномочия свидетельствуют о том, что постоянный представитель назначается в качестве представителя при других международных организациях в Женеве или в Швейцарии, лишь специализированные учреждения информируются Отделением Организации Объединенных Наций. Отделение в Женеве считает, что «Голубая книга» издается чисто для информации.

106. Г-н РОЗЕН благодарит Секретаря за данную информацию, которая позволит Комиссии рассмотреть трудный вопрос на основе как действительной практики, так и теории¹⁸.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

¹⁶ См. 1090-е заседание, пункт 38.

¹⁷ Заглавие: *Missions permanentes auprès des Nations Unies à Genève*.

¹⁸ Возобновление обсуждения см. 1111-е заседание, пункты 1 и 16.

1095-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 7 мая 1971 года, 10 час.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбоинико, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатнадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрей, г-н Кирней, г-н Рамангасавина, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эрнан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1 и 3; A/CN.4/L.162/Rev.1)

[Пункт 1 повестки дня]

(*продолжение*)

СТАТЬЯ 28. (Свобода передвижения) (*перенесено с предыдущего заседания*)

¹⁵ Возобновление обсуждения см. следующее заседание.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, перед тем как Комиссия продолжит рассмотрение шестого доклада Специального докладчика (A/CN.4/241/Add.3), г-н Кирней хочет ответить на предложение, выдвинутое г-ном Ушаковым в связи со статьей 28¹.

2. Г-н КИРНЕЙ говорит, что на предыдущем заседании г-н Ушаков предложил, чтобы г-н Кирней, если его тревожит проблема злоупотребления правами и привилегиями, предложенными в проекте статей, представил текст или предложил конкретное решение.

3. Он согласен, что это желательно было бы сделать. Действительно, он считает, что многое в отношении решения этой проблемы было уже высказано в замечаниях Секретариата Организации Объединенных Наций по статье 45 об уважении законов и правил государства пребывания (A/CN.4/239, раздел D.1.11), и в соответствующее время он предложит, чтобы в статью 45 была внесена поправка, которая бы включала соответствующую статью соглашения Организации Объединенных Наций о Центральном учреждениях, касающуюся злоупотребления привилегиями в отношении проживания².

4. Связанной с этим проблемой является проблема решения споров между посылающим государством, государством пребывания и организацией, и в этой связи несколько правительств предложили усилить статью 50. Г-н Кирней также внесет предложение по этому поводу в соответствующее время³.

СТАТЬЯ 29

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на обсуждение статью 29.

6.

Статья 29

Свобода сношений

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободные сношения постоянного представительства для всех официальных целей. При сношениях с правительством посылающего государства, его дипломатическими представительствами, постоянными представительствами, консульствами и специальными миссиями, где бы они ни находились, постоянное представительство может пользоваться всеми подходящими средствами, включая курьеров и закодированные или шифрованные депеши. Тем не менее постоянное представительство может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция постоянного представительства неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к постоянному представительству и его функциям.

3. Почта постоянного представительства не подлежит ни вскрытию, ни задержанию.

4. Все места, составляющие почту постоянного представительства, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и они могут содержать только документы и предметы, предназначенные для официального пользования постоянным представительством.

5. Курьер постоянного представительства, который должен быть снабжен официальным документом с указанием его статуса и числа мест, составляющих почту, пользуется при исполнении своих обязанностей защитой государства пребывания. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит аресту или задержанию в какой бы то ни было форме.

6. Посылающее государство или постоянное представительство может назначать курьеров *ad hoc* постоянного представительства. В таких случаях положения пункта 5 настоящей статьи также применяются, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки курьером *ad hoc* порученной ему почты постоянного представительства по назначению.

7. Почта постоянного представительства может быть вверена капитану судна или командиру гражданского самолета, направляющегося в порт или аэропорт, прибытие в который разрешено. Он должен быть снабжен официальным документом с указанием числа мест, составляющих почту, но он не считается курьером постоянного представительства. Постоянное представительство может направить одного из своих сотрудников принять почту непосредственно и беспрятственно от капитана судна или командира самолета.

7. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что замечания правительств, секретариата Международного агентства по атомной энергии, а также Секретариата Организации Объединенных Наций изложены в его докладе (A/CN.4/241/Add.3). Одно правительство выступает за включение в текст положения, соответствующего пункту 3 статьи 28 Конвенции о специальных миссиях⁴, но он не считает, что аналогия является абсолютно точной. Он предлагает, чтобы статья была оставлена в ее настоящей форме.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 29 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*⁵.

СТАТЬИ 30 и 31

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на обсуждение вместе статьи 30 и 31.

10.

Статья 30

Неприкосновенность личности

Личность постоянного представителя, а также члена дипломатического персонала постоянного представительства неприкосновенна. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться к ним с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на их личность, свободу или достоинство.

¹ См. предыдущее заседание, пункт 94.

² Раздел 13 b: United Nations, *Treaty Series*, vol. 11, p. 22.

³ Возобновление обсуждения см. 1113-е заседание, пункт 20.

⁴ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

⁵ Возобновление обсуждения см. 1113-е заседание, пункт 22.

*Статья 31**Неприкосновенность резиденции и имущества*

1. Частная резиденция постоянного представителя, а также членов дипломатического персонала постоянного представительства пользуется той же неприкосновенностью и защитой, что и помещение постоянного представительства.

2. Их документы, корреспонденция и, с исключениями, предусмотренными в пункте 3 статьи 32, их имущество равным образом пользуются неприкосновенностью.

11. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он не нашел никаких причин для внесения каких-либо изменений в статью 30 или в статью 31.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статьи 30 и 31 на рассмотрение Редакционного комитета.

*Предложение принимается*⁶.

СТАТЬИ 32, 33 и 34

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на обсуждение вместе статьи 32, 33 и 34.

14.

*Статья 32**Иммунитет от юрисдикции*

1. Постоянный представитель и члены дипломатического персонала постоянного представительства пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания. Они пользуются также иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, кроме случаев:

a) вещных исков, относящихся к частному недвижимому имуществу, находящемуся на территории государства пребывания, если только данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей постоянного представительства;

b) исков, касающихся наследования, в отношении которых данное лицо выступает в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника по закону или по завещанию как частное лицо, а не от имени посылающего государства;

c) исков, относящихся к любой профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой данным лицом в государстве пребывания за пределами своих официальных функций;

d) исков о возмещении убытков, причиненных несчастным случаем, вызванным транспортным средством, используемым не для официальных функций данного лица.

2. Постоянный представитель и члены дипломатического персонала постоянного представительства не обязаны давать показаний в качестве свидетелей.

3. Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства, за исключением тех случаев, которые подпадают под пункты *a*, *b*, *c* [и *d*] пункта 1 настоящей статьи, и не иначе как при условии, что соответствующие меры могут приниматься без нарушения неприкосновенности его личности или его резиденции.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1113-е заседание, пункты 27 и 31.

4. Иммунитет постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства от юрисдикции государства пребывания не освобождает его от юрисдикции посылающего государства.

*Статья 33**Отказ от иммунитета*

1. Посылающее государство может отказаться от иммунитета от юрисдикции постоянного представителя, членов дипломатического персонала постоянного представительства и лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье 40.

2. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.

3. Возбуждение дела постоянным представителем, членом дипломатического персонала постоянного представительства или лицом, пользующимся иммунитетом от юрисдикции согласно статье 40, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении встречных исков, непосредственно связанных с основным иском.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского и административного иска не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения решения, для чего требуется особый отказ.

*Статья 34**Урегулирование споров в отношении гражданских исков*

Посылающее государство отказывается от иммунитета любого лица из числа указанных в пункте 1 статьи 33 в отношении гражданских исков, возбуждаемых в государстве пребывания, когда это можно сделать без ущерба для осуществления функций постоянного представительства. Если посылающее государство не отказывается от иммунитета, то оно прилагает все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения таких споров.

15. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что наиболее противоречивым положением был пункт 1 *d* статьи 32, который поэтому был поставлен в квадратные скобки. Во время прений в Шестом комитете ряд представителей поддержали это положение как средство защиты жертв дорожных несчастных случаев, в то время как другие считали, что предусмотренное в связи с этим исключение следует распространить на несчастные случаи, вызванные транспортным средством, используемым для осуществления официальных функций. Третьи считали, что следует принять положение, требующее, чтобы представители при международных организациях были застрахованы от ответственности за несчастные случаи, происшедшие в результате использования ими транспортных средств.

16. В некоторых письменных замечаниях правительства были высказаны возражения против слов «не для официальных функций данного лица». Однако г-н Эль-Эриан пришел к выводу, что было бы правильно включить положение, содержащееся в пункте 1 *d*.

17. Г-н ТАММЕС говорит, что мнения правительств в отношении пункта 1 *d* статьи 32, по всей видимости, разделились, так же как и мнения членов Комиссии на ее двадцать первой сессии⁷.

⁷ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год, том, I, стр. 157 и далее.

18. Среди правительств, выступающих за включение этого положения, находится правительство Швейцарии, одно из государств пребывания, на мнение которого обращалось особое внимание во время прений. Другое важное государство пребывания — Соединенные Штаты Америки — предпочитает формулировку, содержащуюся в пункте 2 *b* статьи 43 Венской конвенции о консульских сношениях⁸, который предусматривает, что иммунитет не будет применяться в отношении гражданских исков «третьей стороны за вред, причиненный несчастным случаем в государстве пребывания, вызванным дорожным транспортным средством, судном или самолетом».

19. Некоторые другие менее заинтересованные правительства придерживались той же точки зрения; не только Нидерланды, но также Соединенное Королевство, Япония, Финляндия и Швеция, в то время как в 1961 году ряд правительств выступили за включение такого положения, какое содержится в пункте 1 *d* статьи 32 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

20. Многие малые страны в настоящее время считают, что проблемы, возникающие в связи с иммунитетами, могут быть значительно большими для государства пребывания постоянного представительства, чем для государства, принимающего дипломатическое представительство. Г-н Таммеса особенно поразило замечание шведского правительства в отношении статьи 32 о том, что «несомненно, существует растущая тенденция, основанная на общественном мнении, ограничивать иммунитет в отношении транспортно-дорожных происшествий», и о том, что «элемент прогрессивного развития» должен быть включен в статью 32 (A/CN.4/238/Add.1, раздел В.7). Такую же реакцию общественности г-н Таммес наблюдал в своей собственной стране в связи со случаем, происшедшим с нидерландским дипломатом, который попал в дорожное происшествие не во время осуществления своих официальных функций; выражалось общее мнение, что правила, регулирующие дипломатический иммунитет, в подобных случаях совершенно устарели.

21. Верно, что в связи с пунктом 1 *d* может возникнуть проблема определения того, использовалось ли дорожное транспортное средство «не для официальных функций», но подобная же проблема может возникнуть в связи со статьей 34 в отношении того, может ли посылающее государство отказаться от иммунитета от гражданского иска без ущерба для осуществления функций постоянного представительства.

22. Специальным докладчиком были проанализированы различные точки зрения. Г-н Таммес выступает за включение положения в соответствии с пунктом 1 *d* статьи 32.

23. Г-н РОЗЕН говорит, что его правительство в своих замечаниях по статье 76 (A/CN.4/240, раздел В.3) высказало мнение, что следует потребовать от постоянных миссий наблюдателей и их сотрудников, чтобы они проводили политику страхования третьей стороны для возмещения материального или физического ущерба, который может явиться результатом использования ими автомобилей в государстве пребывания. Это замечание также применимо к статьям 45 и 112 и предлагается как средство решения проблемы, о которой говорится в пункте 1 *d* статьи 32 и в пункте 2 *d* (альтернатива А) статьи 100.

24. Реакцию общественности в связи с вопросом об иммунитете не следует преувеличивать, поскольку в основном она носит эмоциональный характер; важно, чтобы была решена удовлетворительно проблема, связанная с ущербом, понесенным в связи с несчастным случаем. Г-н Розен не в восторге от пункта 1 *d* статьи 32, но он не хочет определять свою позицию до тех пор, пока Редакционный комитет не рассмотрит этот вопрос более конкретно. Однако он не считает, что власти государства пребывания, включая суды, часто с участием присяжных, будут иметь возможность решить, использовался ли автомобиль для официальных функций данного лица.

25. Г-н УШАКОВ говорит, что пункт 1 *d* статьи 32 так же неуместен в проекте статей, как и в Венской конвенции о дипломатических сношениях. На практике вопросы, касающиеся ущерба, вызванного несчастными случаями, которые произошли по вине дипломатического агента при исполнении им официальных функций или нет, решаются через дипломатические каналы. Такой же практики следует придерживаться и в отношении постоянных представительств.

26. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что в пункт 1 статьи 32 следует включить ссылку на коммерческую, а также гражданскую и административную юрисдикцию, поскольку часто существуют специальные суды для рассмотрения коммерческих вопросов.

27. В подпункте *a* на испанском языке он предлагает заменить слово «*radicados*» словом «*situados*». Подпункт *b* не вызывает никаких замечаний. Г-н Альбонико испытывает сомнения в отношении включения в текст подпункта *c*, поскольку профессиональная или коммерческая деятельность сотрудника постоянного представительства была бы совершенно неуместной и противоречила бы положениям статьи 46. Он выступает за сохранение подпункта *d* по причинам, указанным правительствами Нидерландов, Японии и Швеции (A/CN.4/238, раздел В.3 и 7; A/CN.4/239/Add.2, раздел В.5).

28. У него нет замечаний в отношении пункта 2. В отношении пункта 3 он предлагает в испанском тексте этого пункта заменить слова «*medida de ejecución*» словами «*medida coercitiva*».

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 378.

29. В отношении пункта 4 он считает, что посылающее государство сохранит юрисдикцию над сотрудниками своего постоянного представительства даже при отсутствии этого исключения.

30. Г-н КИРНЕЙ говорит, что предложение о том, чтобы Комиссия приняла формулу, используемую в пункте 2 *b* статьи 43 Венской конвенции о консульских сношениях, имеет то преимущество, что оно исключит какие-либо споры по поводу того, использовался ли автомобиль не для официальных функций. Трудность состоит в том, что многие правительства будут считать, что устранение функционального критерия заходит слишком далеко; вопрос, касающийся того, использовался ли автомобиль не для официальных функций, является таким вопросом, который решается на основе внутренних законов довольно часто и в соответствии с прочно установившимися правилами.

31. Г-н Кирней не сказал бы, как заявил г-н Розен, что эмоциональный фактор общественного мнения не имеет никакого значения, поскольку это факт, что в городах, где размещаются постоянные представительства, автомашины с дипломатическими номерами вызывают значительное недовольство. Как указал г-н Таммес, это недовольство оказывает определенное влияние на правительство, поскольку это касается в первую очередь их граждан.

32. Г-н Кирней не думает, что эту проблему можно полностью решить путем обязательного страхования, поскольку страховка подвергается постоянной инфляции, а страховые компании стараются отложить урегулирование претензий или вынуждают истца вести дорогостоящий судебный процесс. Поэтому в качестве компромисса он готов поддержать пункт 1 *d* статьи 32.

33. Г-н УШТОР говорит, что он не считает решение, предложенное в пункте 1 *d* статьи 32, желательным или удовлетворительным, потому что в результате этого на многих сотрудников постоянных представительств будет распространяться юрисдикция местных судов. Не является это удовлетворительным решением и для лиц, которые понесли материальный ущерб или получили травму, поскольку это может привести к положительному судебному разбирательству. Более того, данный дипломат может быть переведен в другую страну, и тогда судебное решение, принятое против него, нельзя будет привести в исполнение.

34. По мнению г-на Уштора, лучшим решением будет система обязательного страхования, которая в его стране действует как государственная система. Такая система, как указывал г-н Кирней, не обеспечивает полного решения этого вопроса, но если правила, регулирующие ее, будут составлены надлежащим образом, то это явится лучшим возможным решением при данных обстоятельствах, и г-н Уштор надеется, что об

этом будет что-нибудь сказано в комментариях. По этим причинам он не может поддержать пункт 1 *d* статьи 32.

35. Г-н РОЗЕН говорит, что он одобряет замечания г-на Уштора в отношении трудности приведения в исполнение судебного решения по гражданскому делу, если дипломатического представителя переводят или отзывают в его страну. Весьма убедительный пример в этом отношении можно найти в решениях иерусалимского районного суда от 10 марта и 13 июля 1953 года по делу *Heirs of Shababo v Heilen and others*⁹.

36. Он не хотел сказать, что следует полностью игнорировать реакцию общественного мнения, но недовольство жителей Нью-Йорка и Женевы в значительной степени основывается на неправильном предположении, что иммунитет означает безнаказанность. Комиссия безусловно внесет вклад в прогрессивное развитие международного права, если она поможет общественности избавиться от этого ошибочного представления. Очень важно свести до минимума какое-либо вмешательство в дела сотрудников постоянных представительств и не причинять им излишнего беспокойства, чтобы не подорвать организационную основу дипломатических взаимоотношений.

37. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он согласен с г-ном Уштором в том, что единственное правильное решение, хотя оно может быть и несовершенно, состоит в том, чтобы учредить систему обязательного страхования. Но недостаточно выражать благие пожелания, поскольку существующее положение, откровенно говоря, является скандальным. Финансовая привилегия, за которую должны расплачиваться жертвы подобного вида несчастных случаев, совершенно недопустима.

38. В некоторых странах суды, которые разбирают подобные дела, и применяемые законы различны в зависимости от того, произошел ли несчастный случай при исполнении официальных функций или нет. Хотя в некоторых странах было покончено с такими различиями, положение далеко не удовлетворительно в международном масштабе, поэтому пункт 1 *d* имеет свои недостатки из-за отсутствия международного трибунала, который бы истолковывал этот пункт. Существует, однако, определенная юрисдикция Суда Европейского сообщества в отношении официального характера функций международных служащих.

39. Поскольку Комиссии не был представлен никакой текст, предусматривающий, что такой иммунитет от юрисдикции может обуславливаться обязательным страхованием, г-н Рейтер поддержит пункт 1 *d* в надежде, что он побудит государство принять надлежащие меры.

⁹ Sir H. Lauterpacht, ed., *International Law Reports*, 1953 (London, Butterworth and Co., Ltd., 1957), pp. 391 and 400.

40. Г-н КАСТРЕН говорит, что у него нет замечаний по статьям 33 и 34. В отношении пункта 1 d статьи 32, который Комиссия уже подробно обсуждала, он повторяет, что считает это положение полезным и разумным. Обязанности страховаться можно избежать в определенных случаях, используя временные регистрационные номера и рассчитывая на менее строгую инспекцию дипломатических машин.

41. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что решение, предлагаемое г-ном Уштором, хотя и не является совершенным, по всей видимости, наиболее приемлемо. В тех случаях, где обязательное страхование действует как государственная система, как, например, в стране г-на Уштора, страховщик не может избежать выплаты по искам, но, к сожалению, этого нельзя сказать в отношении всех стран. Таким образом, несмотря на отсутствие единообразия в вопросах страхования, г-н Альсивар надеется, что Комиссия сможет найти формулу, которая позволит согласовать два предложенных решения.

42. Г-н БАРТОШ говорит, что он согласен с г-ном Уштором и с г-ном Рейтером. Однако имеется ряд соображений, говорящих против создания на общей международной основе эффективной системы обязательного страхования. Во-первых, возникает вопрос: будут ли требовать от посылающего государства давать во всех случаях свою экзекватуру иностранному судебному решению, касающемуся его миссий или представителей, даже если существует положение об обязательном страховании, и рассматривать в каждом случае, относится ли этот конкретный случай к частному праву государства пребывания, к международному публичному или к международному частному праву. Во-вторых, некоторые страховые компании, защищая свои интересы, иногда ухищряются избежать обязательства о выплате сумм в соответствии со страховым полисом. В-третьих, не все компании готовы принять этот вид «обязательного» страхования, и их будет трудно заставить сделать это. Более того, в некоторых странах сумма страхования может быть ограничена путем установления максимальной суммы выплаты или франшизы или из-за затруднений, связанных с переводом валюты.

43. Если Комиссия хочет предусмотреть систему обязательного страхования, то она должна учитывать эти положения и попытаться выработать действительно эффективные нормы. До настоящего времени большинство правительств по-разному подходили к этому вопросу. Некоторые систематически защищали своих граждан даже тогда, когда те были неправы, в то время как другие заставляли их выполнять свои обязательства. Однако во всех случаях необходимость иметь страховку обеспечила бы единообразное решение, которое обязало бы многих водителей быть более осторожными.

44. Г-н АГО говорит, что становится все более трудным сохранять иммунитет от гражданской и административной юрисдикции в делах подобного рода, так как общественное мнение и суды обеспокоены той несправедливостью, к какой приводит такой иммунитет. Он надеется, что Редакционный комитет выдвинет условие, в соответствии с которым, если лицо, о котором идет речь, не имеет страховой полис, гарантирующий автоматическую и полную компенсацию, то его иммунитет от юрисдикции в виде исключения будет признан недействительным.

45. Г-н ЭЛИАС предлагает Комиссии сохранить пункт 1 d статьи 32 в его настоящей форме до тех пор, пока он не будет рассмотрен Редакционным комитетом.

46. Г-н Уштор предложил то, что может показаться идеальным решением, но, принимая во внимание различия в правовых системах во всем мире, у него имеются некоторые сомнения в отношении этого. Так, например, в Соединенном Королевстве и вообще в законодательстве стран Содружества наций существует практика процедуры третьей стороны. В деле *Dickinson v Del Solar*¹⁰ боливийский посол нанес серьезную травму английскому подданному, который возбудил гражданский иск не только против посла, но также и против страховой компании последнего. Посол хотел отказаться от своего дипломатического иммунитета, но страховая компания при защите от предъявленного ей иска сослалась на его иммунитет. Таким образом действительно тягущей стороной стала страховая компания. Страховые компании в конечном счете лучше известны своей готовностью получать страховые взносы, чем желанием оплачивать иски.

47. Поэтому Комиссии следует сохранить пункт 1 d статьи 32 и включить в свой комментарий настоятельную рекомендацию о том, чтобы Генеральная Ассамблея рассмотрела как часть прогрессивного развития международного права вопрос о каком-то более лучшем решении на будущее.

48. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что, хотя иммунитет от уголовной юрисдикции вообще считается оправданным, иммунитет от гражданской юрисдикции вызывает сильную реакцию общественного мнения. Идеальным решением было бы введение обязательного страхования, но это решение зависит от законодательства стран, которое далеко не единообразно в этой области; практика страховых компаний также разнообразна. Более того, даже если страхование будет обязательным, будет трудно контролировать все машины, которые должны быть включены в эту систему. Хотя легко проверить машины на границе, это не так легко сделать, когда они уже будут в стране.

¹⁰ [1930] 1 KB 376.

49. Оратор соглашается с тем, что пункт 1 *d* следует сохранить, но надеется, что Редакционный комитет сформулирует его таким образом, чтобы предусмотреть лучшие гарантии для жертв несчастных случаев.

50. Г-н ЯСИН говорит, что, по его мнению, Комиссия не может пойти дальше того, что сказано в пункте 1 *d* статьи 32. Фактически проблемы, которые Комиссия пытается решать, едва ли возникнут, поскольку штаб-квартиры большинства международных организаций находятся в европейских странах, где страхование, о котором идет речь, является обязательным. Поэтому дискуссия касается только случаев, когда соответствующий закон отменен или когда международные организации созданы в странах, где не требуется страхования третьей стороны в отношении автомашин. Для того чтобы охватить этот последний случай, Комиссия может просто отметить, что было бы целесообразно для какой-либо страны, ставшей государством пребывания для международной организации, сделать такое страхование обязательным.

51. Г-н УШТОР говорит, что основное содержание статьи 34 было заимствовано из резолюции II, принятой 14 апреля 1961 года Конференцией Организации Объединенных Наций по дипломатическим сношениям и иммунитету¹¹.

52. В свой проект о специальных миссиях Комиссия включила в форме статьи 42¹² положение, аналогичное статье 34 настоящего проекта. Однако после продолжительного обсуждения в Шестом комитете Генеральная Ассамблея приняла для специальных миссий то же решение, которое было принято Конференцией 1961 года в отношении дипломатических представительств: ни одна статья об урегулировании гражданских исков не была включена в Конвенцию о специальных миссиях, и Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 2531 (XXIV), которая аналогична резолюции II Конференции 1961 года.

53. В данном случае г-н Уштор склонен поддержать тот же самый подход, с тем чтобы проект о постоянных представительствах соответствовал Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях и Конвенции 1969 года о специальных миссиях.

54. Г-н БАРТОШ говорит, что он выступает за решение, которое защищало бы справедливым образом как интересы постоянного представительства, так и интересы жертв несчастных случаев, вызванных транспортом постоянного представительства. Необходимо предотвратить злоупотребления, которые иногда могут возникать в результате иммунитета от юрисдикции или в результате ложных исков беспринципных жертв,

требующих очень часто слишком большой компенсации, думая, что соответствующее правительство посылающей страны или страховая компания представительства выплатят всю требуемую сумму, чтобы избежать публичного скандала. Поэтому следует разработать правило, которое бы гарантировало, что жертвы несчастных случаев будут получать компенсацию от страховой компании в соответствии с условиями обязательного страхования и что сумма компенсации должна действительно соответствовать фактически причиненному ущербу.

55. Г-н ЯСИН говорит, что, поскольку Венская конференция о дипломатических сношениях и иммунитетах и Генеральная Ассамблея, рассматривая проект статей о специальных миссиях, предпочли изложить вопрос о гражданских исках в рекомендации, он не видит причины, по которой Комиссия не могла бы последовать этому примеру в отношении настоящего проекта статей.

56. Г-н РОЗЕН говорит, что в функции Комиссии не входит составлять резолюции для Генеральной Ассамблеи. Если считают, что рассматриваемый вопрос заслуживает составления проекта статьи в качестве кодификации существующего права или в качестве прогрессивного развития, то статью 34 следует оставить; после этого Генеральная Ассамблея сама должна будет принять решение.

57. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что обсуждение статей 32, 33 и 34 показывает то же самое расхождение во мнениях среди членов Комиссии, которое выявилось в ходе двадцать первой сессии в 1969 году.

58. Был выдвинут ряд интересных предложений в отношении как текста статьи 32, так и ее комментария. Все они требуют тщательного рассмотрения, и г-н Эль-Эриан не будет комментировать их в отдельности.

59. В отношении статьи 33 не было замечаний, и он полагает, что Комиссия согласна с его выводами по этой статье.

60. Статья 34 привела к той же дискуссии, что и в 1969 году, в отношении того, следует ли ее сохранить или заменить резолюцией¹³. Г-н Эль-Эриан придерживается точки зрения, которая выражена в его шестом докладе, и считает, что статью 34 следует сохранить, для того чтобы сбалансировать статью 32 об иммунитете от юрисдикции.

61. Полезные предложения редакционного характера, выдвинутые в ходе обсуждения, следует передать Редакционному комитету.

62. Г-н ЯСИН говорит, что он не думает, что статья 34 отражает позитивное международное

¹¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, pp. 218—220.

¹² См. *Yearbook of the International Law Commission, 1967*, vol. II, p. 365.

¹³ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том I, стр. 34, пункты 18 и далее.

право. Работа Комиссии не ограничивается формулировкой проекта статей; она может также предлагать другие решения. Кроме того, проект статей не окончателен и нет причины, по которой конференция полномочных представителей, которая примет конвенцию, основанную на проекте статей, не могла бы решить по рекомендации Комиссии выразить положения статьи 34 в виде резолюции.

63. Г-н КИРНЕЙ говорит, что включение положения об урегулировании гражданских исков можно вполне оправдать по общим соображениям гуманности, как отмечалось в дискуссии по статье 28 о свободе передвижения. Он полагает, что статья, которая, подобно статье 34, имеет целью способствовать урегулированию гражданских исков, находится в соответствии со всеми правовыми системами.

64. Г-н БАРТОШ, касаясь вопроса о сфере компетенции Комиссии в вопросе кодификации норм международного права, говорит, что существуют два мнения. Одни считают, что Комиссия должна придерживаться рамок существующего права, другие — что она должна пойти далее, для того чтобы найти новые решения, которые приведут международное право в соответствие с потребностями современного мира и международного сообщества. Если Комиссия пойдет дальше существующих норм, то она должна, по крайней мере, уважать ныне существующие тенденции к установлению большей справедливости в международных отношениях. Если она ограничится кодификацией существующих норм, то у нее не будет никакой альтернативы, кроме как увековечить несправедливость, поскольку международное общество несовершенно. Г-н Бартош считает, что, рассматривая этот вопрос, Комиссии следует попытаться устранить пробелы, существующие в международном праве.

65. Можно одобрить или не одобрить текст, предложенный Специальным докладчиком, но нужно признать, что он пытался достичь справедливого равновесия между существующими тенденциями. Единственный вопрос состоит в том, сможет ли настоящий текст охранять суверенитет государств. Из дискуссии о соответствующих положениях в конвенциях о дипломатических сношениях, консульских сношениях и о специальных миссиях и из материалов и дискуссий по данному вопросу ясно, что иммунитет следует сохранить, за исключением случаев, когда интересы государств не вступают в конфликт с законными интересами отдельных лиц.

66. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что предыдущий оратор правильно подчеркнул необходимость принимать во внимание потребности международной жизни. Он не хочет в настоящее время занимать какую-либо позицию по вопросу о том, является ли положение в статье 34 кодификацией существующего права,

но задача Комиссии не ограничена лишь кодификацией; эта задача включает прогрессивное развитие международного права. Члены Комиссии — это юристы, и как таковые они являются учеными в социальной области; при составлении проектов международного законодательства им следует принимать во внимание тот факт, что существует широкое недовольство в связи со злоупотреблениями иммунитетом.

67. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что он также считает, что задача Комиссии состоит в том, чтобы разрабатывать нормы в соответствии с фактами международной жизни. Ввиду действительной опасности, существующей в результате растущего числа автомашин и их большей мощности, Комиссии следует разработать положение, которое позволит избежать нарушений, могущих возникнуть в связи с иммунитетом от юрисдикции, и которое будет являться дополнением к специальной защите, предоставляемой средствам транспорта постоянного представительства в соответствии с пунктом 3 статьи 25.

68. Для достижения этой цели необходимо пойти дальше, чем это сделал Специальный докладчик в тексте, который он предложил для статьи 34. Может быть, следует заявить в статье 45, что законы и положения государства пребывания, которые постоянное представительство обязано уважать, включают обязательное страхование. Это будет нововведением, но прогрессивное развитие международного права является частью работы Комиссии.

69. Г-н ЯСИН говорит, что прогрессивное развитие международного права является прямой обязанностью государств. Кроме того из Положения Комиссии видно, что в этом вопросе больше, чем в каком-либо другом, она подчинена Генеральной Ассамблее. Именно Генеральная Ассамблея предложила в 1969 году выразить в форме резолюции соответствующие положения, содержащиеся в Конвенции о специальных миссиях. Нет причин поступать по-другому в отношении настоящего проекта статей.

70. Аргументы, которые г-н Ясин выдвинул на предыдущем заседании в отношении свободы передвижения, основывались не на чисто гуманных соображениях, как об этом говорил г-н Кирней, а на позитивном международном праве, поскольку свобода передвижения является основным правом человека.

71. Г-н АГО говорит, что у него нет какого-либо твердого мнения в отношении статьи 34; но не так легко превратить в статью то, что в двух предыдущих конвенциях стало рекомендацией. В Венской конвенции о дипломатических сношениях¹⁴ и Конвенции о специальных миссиях¹⁵

¹⁴ United Nations *Treaty Series*, vol. 500, p. 154, article 32.

¹⁵ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение, статья 41.

государствам предоставлялась возможность отказываться от иммунитета, но если это положение о гражданских исках будет включено в статью, то возможность превратится в обязанность.

72. Некоторые говорят, что это является примером прогрессивного развития международного права; но было бы неправильно и опасно полагать, что право развивается каждый раз, когда происходит отход от существующего права. Статья 34 предусматривает, что посылающее государство «отказывается от иммунитета», когда это можно сделать без ущерба для осуществления функций постоянного представительства. Однако легко можно сказать, что судебный процесс, начатый против сотрудника постоянного представительства, не мешает осуществлению функций представительства; это будет означать конец иммунитета от гражданской и административной юрисдикции. Конечно, желательно прийти к формулировке, которая предупредит злоупотребления, но г-н Аго не может поддержать решение, которое на практике означает ликвидацию иммунитета от юрисдикции.

73. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он выступает за исключение статьи 34, поскольку положение аналогичного характера было уже отвергнуто Генеральной Ассамблеей в связи с Конвенцией 1969 года о специальных миссиях.

74. Было бы очень опасно для независимости государств пытаться превратить возможность отказываться от иммунитета в международное обязательство.

75. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что в первом предложении статьи 34 не говорится о каком-либо обязательстве, но оно вводит второе предложение, единственное в статье, в котором говорится о международном обязательстве, а именно о обязательстве посылающего государства предлагать «все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения» споров в отношении гражданских исков. Это конкретное обязательство является таким обязательством, которое должно быть готово принять каждое государство.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статьи 32 и 33 на рассмотрение Редакционному комитету в свете обсуждения; Комиссия продолжит рассмотрение статьи 34 на следующем заседании.

*Предложение принимается*¹⁶.

Седьмая сессия Семинара по международному праву

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает г-на Ратона, старшего сотрудника по юридическим вопросам, ответственного за проведение Семинара по международному праву, выступить перед Комиссией.

¹⁶ Возобновление обсуждения статей 32 и 33 см. 1113-е заседание, пункты 35 и 68.

78. Г-н РАТОН (Секретариат) говорит, что он хочет вначале поблагодарить членов Комиссии, в особенности г-на Элиаса, которые, выступая в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи, подчеркнули важность Семинара по международному праву и убедительно описали связанные с этим организационные проблемы. Он также благодарит членов Комиссии, которые согласились выступить с лекциями перед участниками седьмой сессии Семинара. Юрисконсульт Международной организации труда также выступит на сессии, поскольку участники Семинара в течение нескольких лет проявляли все больший интерес к деятельности МОТ.

79. В 1971 году Швейцария присоединилась к другим государствам, предоставляющим средства на стипендии¹⁷, в то время как Федеративная Республика Германии увеличила сумму, выделяемую на стипендии, с 1000 до 1500 долларов. В соответствии с пожеланием, выраженным Шестым комитетом, два молодых дипломата из Сальвадора и Судана, которые участвовали в работе Шестого комитета на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи, были приглашены для участия в Семинаре. В соответствии с другим пожеланием, выраженным Шестым комитетом, испанский язык в дальнейшем будет одним из рабочих языков Семинара.

80. Г-н ЯСИН, выражая благодарность г-ну Ратону, говорит, что благодаря инициативе г-на Ратона международное сообщество имеет Семинар по международному праву, который является связующим звеном между Комиссией международного права и всем остальным миром. Это звено будет еще более укреплено в результате участия в нем молодых юристов, которые представляют свои страны в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи,— явление, которое будет способствовать более тесным связям между Шестым комитетом и Комиссией международного права.

81. Г-н РОЗЕН говорит, что он хочет выразить благодарность г-ну Ратону и его коллегам за успешную организацию ими ежегодного Семинара и за осуществляемые ими постоянные улучшения.

82. Он с интересом отмечает, что юрисконсульт МОТ примет участие в седьмой сессии Семинара и предлагает, чтобы при планировании восьмой сессии была рассмотрена возможность чтения лекций представителями других организаций, находящихся в Женеве, в особенности различных экономических организаций и даже Совещания Комитета по разоружению, штаб-квартира которого также находится в Женеве. В настоящее время Семинар достаточно хорошо организован, и его работу не следует ограничивать вопросами,

¹⁷ Дания, Израиль, Нидерланды, Норвегия, Федеративная Республика Германии, Финляндия и Швеция.

которые рассматриваются Комиссией международного права; он вполне может охватывать более широкую сферу деятельности Организации Объединенных Наций.

83. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что г-на Ратона можно поздравить с замечательной организацией Семинара и с постоянным успехом его работы. Шестой комитет Генеральной Ассамблеи придает все большее значение работе Семинара.

84. Младшим сотрудникам министерства иностранных дел его страны в ряде случаев были предоставлены стипендии, для того чтобы они смогли участвовать в работе Семинара; это участие принесло им большую пользу в работе после возвращения в Эквадор.

85. Г-н Альсивар приветствует решение, направленное на осуществление предложения г-на Ясина о том, чтобы на Семинар приглашали молодых юристов, участвующих в работе Шестого комитета.

86. Г-н ЭЛИАС говорит, что он присоединяется к похвалам, высказанным в адрес г-на Ратона. Он просит, чтобы Комиссия выделила часть своего времени на следующем заседании для рассмотрения предложений, выдвинутых в Шестом комитете в отношении Семинара и некоторых связанных с этим проблем.

87. Г-н ЕВСТАТИАДИС присоединяется к замечаниям г-на Элиаса. Он горячо поздравляет г-на Ратона с успешной организацией Семинара, который параллельно с Комиссией предоставляет такую ценную помощь молодым юристам из разных стран.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая от имени Комиссии, благодарит г-на Ратона и выражает свои наилучшие пожелания успеха седьмой сессии Семинара по международному праву.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.

1096-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 10 мая 1971 года, 15 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сепжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, Г-н Альфонко, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рамангасавина, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—3; A/CN.4/L.162/Rev.1)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

СТАТЬЯ 34 (Урегулирование споров в отношении гражданских исков) (перенесено с предыдущего заседания)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение статьи 34.

2. Г-н Ушаков говорит, что имеется противоречие между двумя предложениями статьи 34. В первом предложении излагается обязательство, в то время как второе подразумевает, что государство может не исполнять это обязательство.

3. Кроме того, в статье говорится, что посылающее государство должно выполнять обязательство, «когда это можно сделать без ущерба для осуществления функций постоянного представительства». Если за посылающим государством остается право решать вопрос о том, наносится ли ущерб осуществлению функций, то государство пребывания или организация могут оспаривать это решение, и в таком случае должны быть проведены консультации в соответствии со статьей 50. Г-н Ушаков надеется, что Редакционный комитет сможет избежать такой опасности, разумно перередактировав текст статьи 34. Если это невозможно, то было бы лучше опустить это положение, которого нет ни в Венской конвенции о дипломатических сношениях, ни в Конвенции о специальных миссиях.

4. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что г-н Аго точно отразил суть вопроса, когда он указал, что статья 34 подразумевает обязательство со стороны посылающего государства отказаться от дипломатического иммунитета в случае гражданских исков, хотя это обязательство и обуславливается тем, что ничто не должно препятствовать выполнению функций постоянного представительства.

5. Отказ от иммунитета является серьезным актом суверенности. В хорошо известном случае¹ лорд Филимор подтвердил, что отказ является привилегией, которую дипломаты могут использовать только по указанию своих суверенов. Суды признавали незаконными отказы без согласия правительств². Единственным известным случаем подразумеваемого отказа является возбуждение дела самим дипломатом.

6. Только посылающее государство может решать вопрос о целесообразности и необходимости

¹ *Mussmann v. Engelke* [1928] 1 K. B. 90.

² *In re Suarez* [1917] 2 Ch. 131.

сти отказа от иммунитета в каждом конкретном случае, исходя из обстоятельства. Г-н Сетте Камара не может понять, как Комиссия может отойти от Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях и превратить простую рекомендацию³ в норму права, из которой могут проистекать обязательства.

7. Поэтому он резервирует свою позицию по этой статье и предлагает в случае необходимости включить в комментарий, где она должна находиться, рекомендацию, подобную той, которая была принята в Вене.

8. Г-н ТАММЕС говорит, что он испытывает некоторые сомнения относительно статьи 34 и склонен занять промежуточную позицию между теми, кто считает, что статья ничего не добавляет к резолюции II Венской конференции 1961 года, и теми, кто считает, что она является важным шагом в правильном направлении.

9. Первое предложение статьи 34 действительно представляет собой шаг вперед, поскольку в нем используется слово «отказывается» вместо слов «должно отказаться», которые используются в Венской резолюции. Кроме того, в первом предложении не содержится субъективный критерий, вошедший в раздел 14 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций 1946 года в форме ясной ссылки на «мнение члена Организации» по вопросу о том, можно ли отказаться от иммунитета «без ущерба для цели, с которой иммунитет был предоставлен»⁴. Без такого субъективного критерия положения настоящей статьи 34 могут объективно и функционально толковаться с помощью объективной процедуры.

10. С другой стороны, второе предложение статьи 34 вряд ли можно объективно применять. В нем содержится элемент национальных интересов. В нем подразумевается, что именно посылающее государство определяет в одностороннем порядке, что является «всеми усилиями» для достижения справедливого разрешения споров в отношении гражданских исков. Посылающее государство, определяя свою позицию, может учитывать различные факторы, и этот вопрос не поддается объективной оценке. Поэтому юридическое обязательство, изложенное во втором предложении, не может эффективно применяться на практике. Положение может только служить напоминанием о моральном долге, и г-н Таммес не уверен в том, что это было достаточной причиной для сохранения этого положения.

11. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он согласен с г-ном Ушаковым. В формулировке статьи 34 существует, если не противоречие, то, по крайней мере, некоторая неточность, но это мо-

жет быть исправлено, если изменить порядок двух предложений. Таким образом, после того, как в статье 33 говорится, что можно отказаться от иммунитета, в статье 34 будет предусматриваться, во-первых, что, если посылающее государство не отказывается от иммунитета, оно должно приложить все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения спора; и затем будет следовать положение, относящееся к конкретному случаю, охватываемому пунктом 1 статьи 33.

12. Г-н РЕЙТЕР говорит, что замечания г-на Ушакова весьма уместны. Нельзя принять окончательное решение по статье 34 до рассмотрения статьи 50. Посылающее государство несет в любом случае обязательство приложить все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения спора; но трудности, связанные с урегулированием споров, хорошо известны, и, возможно, следует требовать, чтобы в тех случаях, когда посылающее государство не согласно отказаться от иммунитета, оно приводило обоснования своего отказа.

13. Г-н КАСТРЕН говорит, что он по-прежнему поддерживает принцип, изложенный в статье 34, и он согласен с формулировкой; он совсем не считает ее неясной. За основным обязательством отказа от иммунитета следует менее важное обязательство, которое применяется, когда не выполняется первое обязательство. Используемые термины ясно показывают, что статья устанавливает обязательство, а не только содержит рекомендацию.

14. Формулировка «когда это можно сделать без ущерба для осуществления функций постоянного представительства» использовалась в рекомендации, приложенной к Венской конвенции о дипломатических сношениях, и аналогичные формулировки имеются в других местах в проекте статей — например, в пункте 4 статьи 40, — а также в двух Венских конвенциях. По мнению г-на Кастрена, прежде всего именно посылающее государство должно принимать решение; статья 50 будет использоваться лишь в качестве вспомогательного средства.

15. Хотя он по-прежнему поддерживает предложенную статью, он согласен с тем, что Редакционный комитет может улучшить формулировку.

16. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что он одобряет замечания г-на Кастрена. Между положениями статей 33 и 34 существует логическое соответствие. В статье 33 предусматривается возможность добровольного отказа от иммунитета. В статье 34 говорится, что от него следует отказаться в случае таких гражданских исков, когда посылающее государство считает, что это можно сделать без ущерба для осуществления функций постоянного представительства. Однако если посылающее государство не отказывается от иммунитета, даже если этот отказ не нанес бы

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, pp. 218—220, resolution II.

⁴ *Op cit.*, vol. 1, p. 22.

ущерба осуществлению функций постоянного представительства, то оно обязано приложить все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения спора в отношении иска. Наконец, если посылающее государство не отказывается от иммунитета и не прилагает все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения спора, и если в результате возникает конфликт, то должна применяться статья 50.

17. Г-н Рамапгасоавина выступает за проект статьи 34 не только потому, что в нем подчеркивается необходимость нахождения решения, но также потому, что в нем устанавливается форма сотрудничества между посылающим государством и государством пребывания в случае трудностей, возникающих в связи с применением статьи 33.

18. Г-н БАРТОШ отмечает, что Комиссия уже неоднократно обсуждала рассматриваемый вопрос. Нетрудно найти теоретические решения проблемы и изложить твердые нормы; но не следует забывать, что на практике государства не склонны отказываться от иммунитета, проистекающего из их суверенности. И во многих случаях такое отношение также позволяло им завуалировать некоторые вопросы.

19. В теперешних обстоятельствах можно ожидать, что некоторые государства согласятся с нормами, изложенными в статье 34, тогда как другие не согласятся с ними. Легко представить себе дипломатические трудности, которые могут возникнуть в тех случаях, когда все эти государства представлены постоянными представительствами при международных организациях.

20. Хотя в теоретическом плане г-н Бартош поддерживает предложенную статью, у него есть сомнения относительно того, достаточно ли ясно решение, предложенное в ней. Он опасается, что применение статьи может вызвать серьезные трудности. Он также сомневается в том, что Комиссия может взять на себя ответственность за серьезные последствия, к которым должна привести на практике предложенная статья. Редакционному комитету следует тщательно изучить вопрос, прежде чем предлагать окончательное решение.

21. Г-н АГО говорит, что он хотел бы вновь подчеркнуть различие между рекомендацией и обязательством, изложенным в статье. Не следует считать, что если Комиссия просто включит текст рекомендации в статью, положение останется без изменения. Рекомендация, приложенная к Венской конвенции о дипломатических сношениях, основана на идее о злоупотреблении правами. По сути дела в ней заявляется, что посылающее государство пользуется иммунитетом от юрисдикции; она просто содержит рекомендацию о том, чтобы посылающее государство отказывалось от иммунитета, когда это можно сделать без ущерба для выполнения функций представительства и, если оно не отказывается от иммуни-

тета, то чтобы оно пыталось добиться справедливого разрешения спора. Превращение этой рекомендации в обязательство делает право на отказ от иммунитета обязательством. Иными словами, государство может прибегать к иммунитету от юрисдикции только в тех случаях, когда осуществление юрисдикции наносит ущерб выполнению функций постоянного представительства.

22. В существующей редакции статья 34 представляет собой пововведение, и г-н Аго спрашивает, не является ли она скорее регрессивным, чем прогрессивным развитием международного права.

23. Как подчеркнул г-н Ушаков, трехсторонняя процедура, предусматриваемая в статье 50, не принесет большой пользы ввиду того, что трудно установить, в каких случаях наносится ущерб осуществлению функций постоянного представительства. Возможно, что государства пребывания будут проявлять тенденцию к тому, чтобы критерий определения этого вопроса устанавливался в рамках их юрисдикции, и такая тенденция будет, возможно, ограничительной.

24. Следовательно, прежде чем просить Редакционный комитет пересмотреть текст статьи 34, важно установить, хотела бы Комиссия подготовить проект статьи или рекомендацию.

25. Г-н ЯСИН говорит, что он также считает, что сначала нужно решить этот вопрос существа.

26. Что касается редакции, то он отмечает некоторое несоответствие между двумя предложениями статьи 34. Содержится ли во втором предложении альтернативное обязательство или же налагается санкция на государство, которое не отказалось от иммунитета? Поскольку эти моменты не ясны, г-н Ясин предлагает, чтобы Комиссия руководствовалась подходом, который избрала Венская конференция 1961 года, когда она приняла Конвенцию о дипломатических сношениях, и более недавно, в 1969 году. Генеральная Ассамблея, когда она приняла Конвенцию о специальных миссиях⁵, и высказалась бы за резолюцию по этому вопросу.

27. Г-н БАРТОШ говорит, что в своем предыдущем заявлении он не рассматривал возможность урегулировать этот вопрос путем рекомендаций. Он полностью согласен с мнениями г-на Аго и г-на Ясина.

28. Г-н ЭЛИАС говорит, что, хотя проблема подробно обсуждалась Комиссией на двадцать первой сессии в 1969 году, расхождение во мнениях в ходе текущего обсуждения является еще настолько сильным, что Комиссия должна решить этот вопрос до передачи статьи 34 в Редакционный комитет. Именно Комиссия должна решать

⁵ См. резолюцию 2531 (XXIV) Генеральной Ассамблеи.

вопрос о том, хочет ли она сохранить статью 34 в форме проекта статьи.

29. Г-н Элиас не одобряет идею превращения этой статьи в рекомендацию. Такая форма подходит для резолюции, принимаемой конференцией, но Комиссия находится в другом положении. Генеральная Ассамблея ожидает руководства со стороны Комиссии в форме проекта статей. Если Комиссия считает, что статья 34 вызывает ненужные трудности, она может заключить ее текст в квадратные скобки.

Первый заместитель председателя г-н Аго занимает место Председателя.

30. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что существует расхождение во мнениях по вопросу о том, следует ли превращать статью 34 в рекомендацию или принять как проект статьи, устанавливающей правовые обязательства. Промежуточную позицию заняли те члены, которые заявляли, что они были бы готовы принять статью 34, если бы в ее формулировку были внесены изменения, чтобы устранить неточности.

31. Наблюдается также расхождение во мнениях относительно процедуры, которой следует придерживаться. Одно предложение заключается в том, что Комиссии следует сделать выбор между резолюцией и проектом статьи; согласно другому предложению, Редакционный комитет может оказать помощь Комиссии в принятии решения путем пересмотра текста; наконец, предлагалось, чтобы текст был заключен в квадратные скобки или перенесен в комментарий.

32. Г-н Эль-Эриан предлагает передать статью в Редакционный комитет, который может оказать помощь Комиссии в принятии решения путем пересмотра формулировки статьи.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, то он считает, что Комиссия согласна передать статью 34 в Редакционный комитет для пересмотра в свете обсуждения.

Предложение принимается⁶.

СТАТЬЯ 35

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 35.

35.

Статья 35

Изъятие, относящееся к социальному обеспечению

1. При условии соблюдения положения пункта 3 настоящей статьи постановления о социальном обеспечении, действующие в государстве пребывания, не распространяются на постоянного представителя и членов дипломатического персонала постоянного представительства в отношении услуг, оказываемых посылающему государству.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1113-е заседание, пункт 71.

2. Изъятие, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, распространяется также на лиц, которые находятся исключительно в личном обслуживании постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства, при условии:

- а) что они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно; и
- б) что на них распространяются постановления о социальном обеспечении, действующие в посылающем государстве или в третьем государстве.

3. Постоянный представитель и члены дипломатического персонала постоянного представительства, наименее лиц, на которых не распространяется изъятие, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, должны выполнять обязательства, налагаемые на работодателей постановлениями о социальном обеспечении, действующими в государстве пребывания.

4. Изъятие, предусмотренное в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не препятствует добровольному участию в системе социального обеспечения государства пребывания при условии, что такое участие допускается этим государством.

5. Положения настоящей статьи не затрагивают двусторонних или многосторонних соглашений о социальном обеспечении, заключенных ранее, и не препятствуют заключению таких соглашений в будущем.

36. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что замечания правительств по статье 35 излагаются в краткой форме в пунктах 1—9 посвященного этой статье раздела его шестого доклада и его ответы содержатся в пунктах 10—17 (A/CN.4/241/Add.3). В ответ на замечание секретариата Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) об изъятии из законодательства в области социального обеспечения работодателя постоянного представителя и дипломатического персонала он указал, что в этом случае в роли работодателя выступает посылающее государство, которое пользуется иммунитетом в соответствии с общим международным правом; поэтому нет необходимости особо упоминать такой иммунитет в контексте положений статьи 35.

37. В свете замечаний правительств, которые были представлены в связи с пунктом 3 комментария⁷, г-н Эль-Эриан предлагает опустить пункт 5 статьи 35, так как в нем нет необходимости, если учитывать положения статей 4 и 5.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии представить замечания по статье 35 по пунктам.

Г-н Цуруока вновь занимает место Председателя.

Пункт 1

39. Г-н УШТОР говорит, что он полностью согласен с ответом Специального докладчика на вопрос, поднятый секретариатом МАГАТЭ.

40. Он хотел бы поднять вопрос в связи с пунктом 1, хотя делает это с некоторой неуверенностью, потому что статья 35 основывается на прецедентах соответствующих положений Венской конвенции 1961 года о дипломатических

⁷ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год, том II, стр. 235.

сношениях, Венской конвенции 1963 года о консульских сношениях и Конвенции 1969 года о специальных миссиях.

41. Законодательство в области социального обеспечения некоторых стран пребывания налагает как на работодателей, так и на нанимаемых лиц обязательство вносить определенный вклад в какой-либо фонд или государственное учреждение. Пункт 1 освобождает постоянного представителя и членов дипломатического персонала постоянного представительства от такого обязательства, и это освобождение также ясно распространяется на посылающее государство, которое является работодателем. Однако может быть такой случай, при котором посылающее государство нанимает в качестве члена технического или административного персонала представителя лица, которое является гражданином государства пребывания или постоянно проживает в нем и поэтому обязано участвовать в системе социального обеспечения этого государства и вносить соответствующие взносы. В таком случае возникает вопрос о том, несет ли представительство обязательство также вносить какой-либо вклад в соответствии с законодательством в области социального обеспечения государства пребывания. Практика во многих странах, включая страну, которую представляет г-н Уштор, заключается в том, что в таких случаях представительство в качестве работодателя добровольно берет на себя обязательство по уплате взносов.

42. Г-н Уштор тщательно ознакомился с положениями как пункта 1 статьи 35, так и статьи 41 — о гражданах государства пребывания и лицах, постоянно проживающих в государстве пребывания, — но обнаружил, что этот случай не нашел отражения. Поэтому он предлагает внести в статью 35 положение, указывающее, что, если посылающее государство нанимает на работу в постоянное представительство лицо, на которое распространяется законодательство в области социального обеспечения государства пребывания, потому что оно является гражданином этого государства или постоянно проживает в нем, посылающее государство должно производить выплаты работодателя по социальному обеспечению.

43. Г-н УШАКОВ спрашивает, почему в тексте, предлагаемом в настоящее время Специальным докладчиком в его докладе (A/CN.4/241/Add.3, пункт 17 к статье 35), слова «которые могут действовать» были изъяты из фразы «которые могут действовать в государстве пребывания», содержащейся в пункте 1. Эти слова были включены в пункт 1 статьи 33 Конвенции о дипломатических сношениях⁸ и в пункт 1 статьи 48 Конвенции о консульских сношениях⁹. Этот вопрос не имеет большого значения, но его следует объяснить в комментариях.

44. Г-н РОЗЕН говорит, что вопрос, поднятый г-ном Уштором, вполне может охватываться структурой всего проекта и положениями статьи 41, особенно в пересмотренной форме, которая была предложена Специальным докладчиком в его докладе.

45. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он тщательно рассмотрит вопрос, который был поднят г-ном Уштором и который должен быть предметом, по крайней мере, рекомендации.

46. Г-н Эль-Эриан согласен опустить слова «которые могут» до слов «действовать в государстве пребывания» в ответ на редакционное предложение, представленное Секретариатом Организации Объединенных Наций (A/CN.4/L.162/Rev.1). Однако, учитывая замечания, высказанные в ходе дискуссии, он рекомендовал бы Редакционному комитету вернуться к предыдущему тексту.

Пункты 2—5

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что по пунктам 2, 3 и 4 замечаний нет, предлагает Комиссии представить замечания по пункту 5.

48. Г-н КАСТРЕН говорит, что он считает, что следует исключить этот пункт по причинам, которые были изложены Специальным докладчиком.

49. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он согласен с предложением исключить пункт 5.

50. Г-н УШТОР говорит, что он также согласен с этим предложением.

51. Кстати, следовало бы изменить формулировку статьи 5, поскольку упоминания «представителей государств» уже недостаточно.

52. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что Специальный докладчик правильно поступил, согласившись с предложением правительств об исключении пункта 5; в этом пункте нет необходимости, поскольку он относится к вопросам, которые уже охватываются статьями 4 и 5.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет дальнейших замечаний, он будет считать, что Комиссия согласна передать статью 35 в Редакционный комитет для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁰.

СТАТЬЯ 36

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на обсуждение статью 36.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 112.

⁹ *Op. cit.*, vol. 596, p. 300.

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1114-е заседание, пункт 8.

55.

*Статья 36**Освобождение от сборов и налогов*

Постоянный представитель и члены дипломатического персонала постоянного представительства освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

- a) косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров или обслуживания;
- b) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, если указанное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей постоянного представительства;
- c) налогов на наследство и пошлин на наследование, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в пункте 4 статьи 42;
- d) сборов и налогов на частный доход, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие предприятия в государстве пребывания;
- e) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;
- f) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ipotечных сборов и гербового сбора в отношении недвижимого имущества с изъятиями, предусмотренными в статье 26.

56. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что все замечания по статье 36 носят редакционный характер; он ответил на них в замечаниях в своем докладе (A/CN.4/241/Add.3). Он пришел к выводу о том, что статью 36 следует сохранить в существующей форме.

57. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он поддерживает предложение, выдвинутое одним правительством, о том, что подпункт *d*, который взят из соответствующего подпункта статьи 34 Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях, следует заменить более удовлетворительной формулировкой подпункта *d* статьи 49 Венской конвенции 1963 года о консульских сношениях (A/CN.4/238/Add.1, раздел В.4).

58. Различие заключается в том, что в тексте 1963 года устраняется неясность. Текст 1961 года, который воспроизводится в подпункте *d* настоящей статьи 36, может толковаться как распространяющийся только на налоги на доход и на капиталовложения «в коммерческие предприятия» в государстве пребывания. В действительности существуют другие виды доходов от капиталов, такие как доходы от недвижимого имущества, на которые может распространяться налогообложение. Поэтому г-н Кирней не согласен со Специальным докладчиком и настоятельно предлагает принять текст 1963 года, поскольку он значительно более ясен, чем текст 1961 года, предлагаемый в настоящее время.

59. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что Специальный докладчик во всех своих ответах на замечания, в которых предлагается внести изменения в формулировку статьи 35, высказывается за сохранение текста в существующей формулировке.

Эти предложения, которые большей частью носят редакционный характер, приведут к отходу от текста Венской конвенции о дипломатических сношениях, к которому следует относиться с уважением.

60. Иммунитет от налогообложения является основной темой раздела 2 части II проекта, и параллелизм с Венской конвенцией о дипломатических сношениях играет в связи с этим важную роль, так как в этой области часто могут возникнуть противоречия и споры между государством пребывания и дипломатическими и постоянными представительствами. Нет смысла использовать различные формулировки, для того чтобы охватить идентичные ситуации. Напротив, различия в формулировке будут содействовать возникновению сомнений в отношении толкования и могут приводить к оставлению лазеек в тексте различных конвенций.

61. Поэтому г-н Сетте Камара поддерживает предложение Специального докладчика о сохранении предыдущего текста при условии внесения любых редакционных поправок, которые могут быть предложены Редакционным комитетом.

62. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он хотел бы знать, относится ли исключение в подпункте *a* к таким муниципальным налогам на продажу, которые взимаются в Нью-Йорке. Членам постоянных представительств в Нью-Йорке мэр города выдает карточку, на основе которой они освобождаются от этого налога. Он хотел бы избежать возможности какой-либо путаницы.

63. Г-н УШТОР предлагает, чтобы Редакционный комитет рассмотрел вопрос о том, следует ли в названии статьи 36 или в первом пункте этой статьи указать, что речь идет о сборах и налогах, взимаемых государством пребывания.

64. Г-н РОЗЕН говорит, что в принципе это правильно, но что при подготовке проекта следует проявлять осторожность, так как государство пребывания также может иметь постоянное представительство.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 36 в Редакционный комитет для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹¹.

СТАТЬЯ 37

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 37.

67.

*Статья 37**Освобождение от личных повинностей*

Государство пребывания обязано освобождать постоянного представителя и членов дипломатического персонала

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1114-е заседание, пункт 15.

постоянного представительства от всех трудовых и государственных повинностей, независимо от их характера, а также от военных повинностей, таких как реквизиции, контрибуции и военный постой.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ни правительства, ни международные организации не представили каких-либо замечаний по статье 37; у Специального докладчика также нет никаких замечаний. Поэтому он предлагает передать статью 37 в Редакционный комитет.

*Предложение принимается*¹².

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на обсуждение статью 38.

70.

Статья 38

Освобождение от таможенных пошлин и досмотров

1. Государство пребывания, в соответствии с принятыми им законами и правилами, разрешает ввозить и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением складских сборов, сборов за перевозку и подобного рода услуги;

а) предметы, предназначенные для официального пользования постоянного представительства;

б) предметы, предназначенные для личного пользования постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства, или членов их семей, проживающих вместе с ними, включая предметы, предназначенные для их обзаведения.

2. Личный багаж постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства освобождается от досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что он содержит предметы, на которые не распространяются изъятия, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами государства пребывания. Такой досмотр должен производиться только в присутствии лица, на которое распространяется освобождение, или его уполномоченного представителя.

71. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он предлагает сохранить существующий текст статьи 38, внося в него лишь редакционные изменения, упомянутые в пунктах 5 и 7 его замечаний (A/CN.4/241/Add.3), то есть опустить в пункте 1 *b* слова «или членов их семей, проживающих вместе с ними» и заменить слово «такой» в начале последнего предложения пункта 2 словами «в таких случаях».

72. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что Специальный докладчик поступил правильно, исключив упоминание «членов их семей», поскольку члены семьи охватываются в пункте 1 статьи 40.

73. Поправка к пункту 2, предложенная Секретариатом, улучшает текст и приводит в соответствие статью 38 со статьей 35 Конвенции о специальных миссиях¹³.

¹² Возобновление обсуждения см. 1114-е заседание, пункт 20.

¹³ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

74. Г-н РОЗЕН говорит, что он хотел бы предложить, чтобы при представлении статей Комиссии Секретариат придерживался решения Венской конференции по праву договоров о том, что подпункты статьи, которые не составляют грамматически законченное предложение, в соответствии с грамматическими правилами должны начинаться со строчной буквы. Это относится, например, к подпунктам *a* и *b* статьи 38 и в целом относится к другим статьям.

75. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он согласен с этим предложением*.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 38 в Редакционный комитет для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁴.

СТАТЬЯ 39

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на обсуждение статью 39.

78.

Статья 39

Изъятие из действия законов о приобретении гражданства

Сотрудники постоянного представительства, не являющиеся гражданами государства пребывания, и члены их семей, проживающие вместе с ними, не приобретают гражданства государства пребывания исключительно в силу законодательства этого государства.

79. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что статья 39 вызвала некоторые разногласия в Шестом комитете, где ряд представителей согласился с тем, что «проблема, охватываемая статьей 39, должна разрешаться в самом проекте статей, а не в факультативном протоколе». Однако другие считали, что «статья требует дальнейшего уточнения и выражали сомнение в отношении того, совместима ли она с законодательством, которое позволяет лицам избежать применения национальных законов посредством акта личной воли (оптация или отказ)»¹⁵.

80. Он обращает внимание на замечания правительств, в частности правительства Швейцарии (A/CN.4/239, раздел C.II), и редакционные предложения Секретариата (A/CN.4/L.162/Rev.1). Он согласен с последними предложениями, хотя считает, что в остальной статье надо оставить без изменений.

81. Г-н КИРНЕЙ говорит, что метод решения проблемы приобретения гражданства с помощью

* Это предложение было принято для этого тома Ежегодника.

¹⁴ Возобновление обсуждения см. 1114-е заседание, пункт 22.

¹⁵ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Приложения*, пункты 86 и 94 в повестки дня, документ A/7746, пункт 49.

факультативного протокола¹⁶ использовался на Конференции Организации Объединенных Наций по дипломатическим сношениям и иммунитетам, потому что несколько стран столкнулись с конституционными трудностями, которые делали нецелесообразным решение этого вопроса в самой конвенции. Он может понять трудности для тех государств, в которых сам факт рождения на их территории автоматически дает гражданство, но почти все государства в настоящее время признают, что существуют исключения для детей дипломатов. Однако статья 39, по-видимому, идет дальше этого и подразумевает, что это также будет относиться к членам административно-технического персонала представительств. В комментарии каким-то образом следует упомянуть эту проблему.

82. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что вопрос заключается в том, следует ли неоспоримый принцип, изложенный в статье 39, включить в саму конвенцию или в факультативный протокол. По его мнению, Специальный докладчик правильно принял решение в пользу первого подхода в соответствии с указанным, данным в пункте 3 комментария Комиссии¹⁷.

83. Г-н РОЗЕН говорит, что, по-видимому, существует общее согласие с курсом, избранным Специальным докладчиком. Однако, поскольку в статье 39 рассматривается такая ситуация, при которой могут прибегнуть к оговоркам, он предлагает, чтобы Редакционный комитет рекомендовал включение в комментарий одного или двух предложений, которые будут подразумевать, что оговорка на основании конституционных трудностей не будет обязательно несовместимой с целями и задачами проекта статей.

84. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что он выступает за сохранение статьи 39 в ее существующей редакции; однако, по его мнению, слова «члены постоянного представительства» должны относиться лишь к постоянному представителю и членам персонала постоянного представительства, как это определяется в подпунктах *f* и *g* статьи 1.

85. Г-н КАСТРЕН говорит, что он не считает необходимым указать в статье 39, как рекомендовал г-н Альбониго, что это положение не относится ко всем категориям персонала представительств, поскольку этот вопрос регулируется в статье 40.

86. Он выступает за сохранение статьи 39 в качестве части проекта. В комментарии, принятом на двадцать первой сессии, Комиссия ясно объяснила причины, по которым она считала, что в случае постоянных представительств исключение из действия местных законов в области гражданства следует зафиксировать в четко выра-

женном положении, а не переносить этот вопрос в факультативный протокол.

87. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он не уверен в том, имел ли г-н Кастрен в виду, что статья 40 исключает широкую формулировку статьи 39. Он не считает, что это было бы правильным толкованием статьи 40, которая связана со статьями 30—38 и не относится к статье 39.

88. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что он поддерживает мнение г-на Кирнея.

89. Г-н КАСТРЕН говорит, что может быть расхождение во мнениях относительно толкования статей 39 и 40, но нет сомнения в том, что в статье 39 излагается исключение и тем самым привилегия, в то время как в статье 40 излагаются привилегии и иммунитеты лиц, не являющихся постоянным представителем и членами дипломатического персонала. Это означает, что на таких лиц не распространяется привилегия, изложенная в статье 39.

90. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что ему трудно понять сферу действия статьи 39. В ней говорится, что члены постоянного представительства, которые не являются гражданами государства пребывания, не приобретают гражданства этого государства исключительно в силу законодательства государства пребывания. Однако в различных странах существуют различные законы о гражданстве. Большинство государств ставит предоставление гражданства в зависимость от проживания или рождения на их территории. Другие предоставляют гражданство лицам, семьи которых происходят из этой страны. В результате фраза «исключительно в силу законодательства этого государства» относится к приобретению гражданства как на основе *jus soli*, так и на основе *jus sanguinis*. В таком случае можно спросить, как лица, на которых в соответствии с законодательством их государства происхождения распространяется гражданство на основе семейных связей, могут приобретать это гражданство, если даже в случае происхождения из вышеуказанной страны они не проживают в ней в течение длительного времени, но возвращаются в нее в результате устройства на работу в постоянном представительстве другой страны. Они даже не смогут получить это гражданство путем ходатайства о натурализации, как другие обычные иностранцы. Таким образом, ясно, что статья 39 может повлечь за собой далеко идущие последствия, если в нее не включить другие уточнения.

91. Г-н БАРТОШ, говорит, что главная цель статьи 39 заключается в том, чтобы изложить широко признанную в настоящее время норму о том, что дети родителей-дипломатов, родившиеся в другой стране, не приобретают *ipso facto* гражданства этой страны исключительно в силу законодательства.

¹⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 224.

¹⁷ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 238.

92. Кроме того, ее цель также состоит в том, чтобы исключить некоторые категории лиц из натурализации *ex lege* в странах, где проживание в течение определенного количества лет является достаточным основанием для приобретения гражданства этой страны. Поэтому ясно, что статья 39 не исключает приобретения гражданства в результате ходатайства.

93. Тем не менее Редакционный комитет, возможно, может найти более ясную формулировку для того, чтобы выразить идею о том, что рождение или проживание не являются достаточным основанием для приобретения гражданства государства пребывания.

94. Г-н УШТОР говорит, что он, как и г-н Кирней, не считает, что Комиссия должна толковать статью 39 так, как это было предложено г-ном Кастреном. Однако Редакционный комитет может рассмотреть вопрос об изменении порядка следования статей 39 и 40.

95. Ввиду опасений, высказанных г-ном Кирнеем и правительством Швейцарии, было бы полезно точно узнать, каково юридическое положение в отношении приобретения гражданства в двух главных странах пребывания — Соединенных Штатах Америки и Швейцарии, до того как Комиссия приступит к составлению проекта.

96. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что Комиссия не должна решать, следует ли включить принцип, нашедший отражение в статье 39, в саму конвенцию или в факультативный протокол. В конце концов, на Венской конференции по дипломатическим сношениям и иммунитетам Комиссия представила тот же принцип в форме проекта статьи, но Конференция приняла решение, что его следует изложить в факультативном протоколе.

97. Г-н Эль-Эриан согласен с г-ном Кастреном и г-ном Уштором в том, что Редакционному комитету следует рассмотреть возможность перестановки статей 39 и 40.

98. Однако он не считает, что Комиссия должна заниматься вопросом толкования статьи 39 в своем комментарии. Если какое-либо правительство сделает оговорку к этой статье, это само по себе будет служить толкованием, которое можно упомянуть.

99. Г-н КИРНЕЙ говорит, что на одном из последующих заседаний он попытается точно объяснить, что говорится по вопросу гражданства в законах его страны.

100. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 39 в Редакционный комитет для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁸.

¹⁸ Возобновление обсуждения см. 1098-е заседание, пункт 101.

СТАТЬЯ 40

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на обсуждение статью 40.

102.

Статья 40

Привилегии и иммунитеты лиц, помимо постоянного представителя и членов дипломатического персонала

1. Члены семьи постоянного представителя, живущие вместе с ним, и члены семьи лиц, принадлежащих к дипломатическому персоналу постоянного представительства, живущие вместе с ними, пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 30—38.

2. Члены административно-технического персонала постоянного представительства и члены их семей, живущие вместе с ними, пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 30—37, с тем исключением, что иммунитет от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, указанный в пункте 1 статьи 32, не распространяется на действия, совершенные ими не при исполнении своих обязанностей. Они пользуются также привилегиями, указанными в пункте 1 статьи 38, в отношении ввоза предметов, предназначенных для их первоначального обзаведения.

3. Члены обслуживающего персонала постоянного представительства, которые не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, пользуются иммунитетом в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих обязанностей, и освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе, а также пользуются освобождением, упомянутым в статье 35.

4. Частные домашние работники сотрудников постоянного представительства, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, освобождаются от сборов, налогов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе. В других отношениях они могут пользоваться привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций представительства.

103. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что в Шестом комитете было высказано мнение о том, что желательно заявить, что предоставляемые привилегии и иммунитеты должны использоваться исключительно с целью оказания помощи лицам, которые пользуются ими «при выполнении своих обязанностей». Его ответ основывался на предположении о том, что это замечание относилось исключительно к членам административно-технического персонала, к обслуживающему персоналу и к частному обслуживающему персоналу, о которых говорится в пунктах 2, 3 и 4 статьи 40, и не относится к членам семьи, на которых распространяются пункты 1 и 2.

104. В ответ на критическое замечание одного правительства по поводу отсутствия фразы: «или постоянно проживают в государстве пребывания» в пункте 1, он заявил, что считает включение

ние этой фразы неоправданным отходом от Венской конвенции о дипломатических сношениях.

105. Он предлагает сохранить статью 40 в существующей форме с редакционным изменением в конце пункта 3, которое было предложено и заключалось в том, чтобы Секретариат заменил слово «упомянутым» словом «предусмотренным» (A/CN.4/L.162/Rev.1)

106. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он хотел бы обратить внимание Комиссии на замечания правительства Соединенных Штатов Америки по статье 40, в которых указывается: «Соединенные Штаты считают, что привилегии и иммунитеты, предоставляемые членам представительства, должны предоставляться лишь тому классу людей, который определен в разделе 16 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что излишне предоставлять «административно-техническому персоналу... вместе с членами их семей, живущими вместе с ними», те же самые привилегии и иммунитеты. Для эффективного функционирования представительства в этом также нет необходимости. Если иммунитеты необходимо предоставить, то они должны распространяться лишь на членов административно-технического персонала, а не на членов их семей, и предоставляемые иммунитеты должны касаться лишь действий, относящихся к выполнению их официальных обязанностей» (A/CN.4/238/Add.2. раздел В. 8).

107. Г-н Кирней считает, что будет трудно обосновать мнение о том, что личная неприкосновенность детей технического и административного персонала или неприкосновенность места жительства канцелярского работника являются важными предпосылками для надлежащей работы постоянного представительства. Поэтому можно задать вопрос о том, действительно ли необходимо применение статей 30, 31 и 36.

108. Г-н УШАКОВ говорит, что взятая в целом статья 40 необходима. Ясно, что все привилегии и иммунитеты, перечисленные в ней, должны предоставляться лицам, к которым статья относится, в интересах эффективной работы и престижа постоянного представительства, которое аналогично дипломатическому представительству, потому что оно представляет государство при организации, то есть при другом субъекте международного права. Таким образом, основной принцип статьи 40 является одним и тем же принципом в случае дипломатических представительств и постоянных представительств при международных организациях.

109. Однако нет оснований для общих ссылок, как это делается в пунктах 1 и 2, на статьи 30—38 и 30—37, так как статьи 33 и 34 не относятся к привилегиям и иммунитетам членов постоянного представительства, а относятся к праву посылающего государства отказаться от этих привилегий и иммунитетов.

110. Кроме того, поскольку в пункте 3 статьи 33 уже упоминается статья 40, нет необходимости вновь ссылаться на статью 33 в статье 40. Эта ошибка была сделана в трех предыдущих конвенциях, но нет оснований ее повторять. Поэтому г-н Ушаков просит Редакционный комитет рассмотреть вопрос о том, нельзя ли исключить ссылки на статьи 33 и 34 в пунктах 1 и 2 статьи 40.

111. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик), отвечая г-ну Кирнею, говорит, что Конвенция о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций¹⁹ подготавливалась в расчете на представителей государств и что в 1946 году институт постоянных представительств при международных организациях еще не был развит. Комиссия уже объяснила в своем комментарии²⁰, что она не может отойти от Венской конвенции о дипломатических сношениях в отношении привилегий и иммунитетов членов административно-технического персонала, поскольку они занимают такое же положение, как и дипломатические агенты.

112. Что касается замечания г-на Ушакова, то г-н Эль-Эриан считает, что Редакционный комитет может с пользой учесть это соображение, чтобы улучшить текст статьи 40.

113. В своем комментарии к статье 40 Комиссия обратила внимание на тот факт, что, несмотря на то что в ней не содержится никакого упоминания привилегий и иммунитетов некоторых членов постоянного представительства, она исходит из основного предположения о том, что практика в их отношении будет соответствовать нормам межгосударственной дипломатии. Г-н Эль-Эриан подчеркивает, что ни одна международная организация не возражала против этого предположения.

114. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 40 в Редакционный комитет для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*²¹.

Заседание закрывается в 18 час.

¹⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 16.
²⁰ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 238.

²¹ Возобновление обсуждения см. 1114-е заседание, пункт 26.

1097-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 11 мая 1971 года, 10 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рамагасоави-

на, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2;
A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6;
A/CN.4/241 и Add.1—3; A/CN.4/L.162/Rev.1;
A/CN.4/L.166)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

СТАТЬЯ 41

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на обсуждение статью 41.

2.

Статья 41

Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания

1. Помимо дополнительных привилегий и иммунитетов, которые могут быть предоставлены государством пребывания, постоянный представитель, а также всякий член дипломатического персонала постоянного представительства, который является гражданином государства пребывания или постоянно в нем проживает, пользуется иммунитетом от юрисдикции и неприкосновенностью лишь в отношении официальных действий, совершенных им при выполнении своих функций.

2. Другие члены персонала постоянного представительства и частные домашние работники, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими членами персонала и частыми домашними работниками таким образом, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций представительства.

3. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что во время прений в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи отмечалось, что в пункте 1 статьи 41 имеется редакционная ошибка, которая появилась во французском тексте Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях, но была исправлена в Венской конвенции 1963 года о консульских сношениях. В своих письменных замечаниях два правительства сделали такие же замечания в отношении английского текста пункта 1. Г-н Эль-Эриан счел эти замечания оправданными и соответственно изменил английский текст, поставив слово «only» сразу после слов «shall enjoy» так что последняя часть предложения составлена следующим образом: «...shall enjoy only immunity from jurisdiction, and inviolability in respect of official acts performed in the exercise of their functions». (A/CN.4/241/Add.3).

4. Однако он не считает убедительными редакционные предложения Секретариата Организации Объединенных Наций (A/CN.4/L.162/Rev.1).

5. Г-н СЕТТЕ КАМАРА заявляет, что ясно, что постоянные представители, а также члены дипломатического персонала, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, имеют право на иммунитет только в отношении официальных действий, совершаемых ими при выполнении своих функций. Это ограничение разумно, поскольку в противном случае они будут пользоваться привилегированным статусом по отношению к другим гражданам государства пребывания, нарушая таким образом принцип равенства перед законом всех граждан.

6. В пункте 2 государству пребывания предоставляется право определять, в каком объеме другие члены персонала постоянного представительства и частные домашние работники, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются привилегиями и иммунитетами, хотя государство пребывания призывается ограничить свою юрисдикцию таким образом, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций представительства.

7. По мнению г-на Сетте Камары, у Специального докладчика было достаточно оснований, чтобы не придавать значения другим предложениям об изменении; настоящий текст, который соответствует тексту статьи 38 Венской конвенции о дипломатических сношениях¹, следует передать Редакционному комитету.

8. Г-н КИРНЕЙ, касаясь проблемы редакционного характера в пункте 1 — местоположения слова «лишь», — говорит, что он согласен, что предыдущая формулировка вызвала трудности, но в новой редакции, предлагаемой Специальным докладчиком, все еще содержится элемент двусмысленности, поскольку возникает вопрос о том, касается ли ссылка на официальные действия только «неприкосновенности» или же она относится как к «иммунитету от юрисдикции», так и к «неприкосновенности». Трудно разработать положение, в котором не содержался бы элемент двусмысленности, если использовать слово «лишь», но новый текст можно прояснить, если слова «пользуется лишь» заменить словом «ограничен» и опустить запятую после слова «юрисдикция».

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 41 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается².

СТАТЬЯ 42

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на обсуждение статью 42.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 157.

² Возобновление обсуждения см. 1114-е заседание, пункт 31.

11.

Статья 42

Продолжительность действия привилегий и иммунитетов

1. Каждое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты, пользуется ими с момента вступления его на территорию государства пребывания при следовании для занятия своего поста или, если оно уже находится на территории этого государства, с того момента, когда Организация или посылающее государство сообщает государству пребывания о его назначении.

2. Если функции лица, пользующегося привилегиями и иммунитетами, заканчиваются, то эти привилегии и иммунитеты нормально прекращаются в тот момент, когда это лицо оставляет страну, или по истечении разумного срока для того, чтобы это сделать. Однако в отношении действий, совершенных таким лицом при выполнении своих функций сотрудника постоянного представительства, иммунитет продолжает существовать.

3. В случае смерти сотрудника постоянного представительства члены его семьи продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока, необходимого для оставления государства пребывания.

4. В случае смерти сотрудника постоянного представительства, который не был гражданином государства пребывания или не проживал в нем постоянно, или члена его семьи, жившего вместе с ним, государство пребывания должно разрешить вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое приобретено в этой стране и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти. Налог на наследство и пошлины на наследование не взимаются с движимого имущества, нахождение которого в государстве пребывания обусловлено исключительно пребыванием здесь умершего в качестве сотрудника постоянного представительства или члена семьи сотрудника постоянного представительства.

12. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик), ссылаясь на пункт 1, говорит, что одно правительство выразило мнение, что соответствующая статья Венской конвенции о дипломатических сношениях³ является более точной и поэтому ее следует предпочесть. В своих редакционных предложениях Секретариат Организации Объединенных Наций выразил мнение, что в четвертой строке пункта 1 было бы лучше сказать «if he is already in its territory», вместо «if already in its territory».

13. Одно правительство выразило сожаление по поводу того, что была опущена фраза в пункте 2 «но продолжают существовать до этого времени даже в случае вооруженного конфликта», которая имеется в пункте 2 статьи 39 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Во время прений в Шестом комитете было подвергнуто критике выражение «разумный срок» в пунктах 2 и 3 на том основании, что оно не очень точно.

14. В отношении пункта 4 одно правительство высказало следующее замечание: «Имеется в виду, что движимое имущество члена постоянного представительства или члена его семьи, о котором говорится в пункте 4, не включает „имущества инвестиционного характера”».

³ Article 39, para 1; United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 157.

15. Ответы г-на Эль-Эриана на эти замечания содержатся в пунктах 13—22 его замечаний по статье 42 (A/CN.4/241/Add.3). Он внес ряд изменений в статью, и содержание предложенного нового текста следующее:

Статья 42

Продолжительность действия привилегий и иммунитетов

1. Каждый сотрудник постоянного представительства, имеющий право на привилегии и иммунитеты, пользуется ими с момента вступления его на территорию государства пребывания при следовании для занятия своего поста или, если он уже находится на территории этого государства, с того момента, когда Организация или посылающее его государство сообщает государству пребывания о его назначении.

2. Члены семьи сотрудника постоянного представительства, проживающие вместе с ним, и его частные домашние работники пользуются привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, с момента, с которого он пользуется привилегиями и иммунитетами в соответствии с пунктом 1 этой статьи, или с момента их въезда на территорию государства пребывания или с того момента, когда они становятся членами семьи или частными домашними работниками, в зависимости от того, что имело место позднее.

3. Если функции сотрудника постоянного представительства заканчиваются, то его привилегии и иммунитеты, а также привилегии и иммунитеты членов его семьи или частных домашних работников обычно прекращаются в тот момент, когда это лицо оставляет территорию государства пребывания, или по истечении разумного срока. В случае лиц, на которых указывает пункт 2 этой статьи, их привилегии и иммунитеты заканчиваются, когда они перестают быть членами семьи или частными домашними работниками сотрудника постоянного представительства, учитывая, конечно, что если они намереваются оставить территорию государства пребывания по истечении разумного срока, их привилегии и иммунитеты продолжают существовать до их отъезда.

4. Однако в отношении действий, совершенных сотрудником постоянного представительства при исполнении своих обязанностей, иммунитет [от юрисдикции] будет существовать [без ограничения во времени].

5. В случае смерти сотрудника постоянного представительства члены его семьи продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока для оставления территории государства пребывания.

6. В случае смерти сотрудника постоянного представительства, который не был гражданином государства пребывания или не проживал в нем постоянно, или члена его семьи, жившего вместе с ним, государство пребывания должно разрешить вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое приобретено на этой территории и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти. Налог на наследство и пошлины на наследование не взимаются с движимого имущества, нахождение которого в государстве пребывания обусловлено исключительно пребыванием здесь умершего в качестве сотрудника постоянного представительства или члена семьи сотрудника постоянного представительства.

16. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что использованное в пункте 3 нового текста Специального докладчика выражение «разумный срок» очень туманно и должно быть передано на рассмотрение Редакционному комитету.

17. В пункте 4 содержится весьма широкое положение об иммунитете в отношении действий, со-

вершаемых сотрудником постоянного представительства при выполнении своих функций. Это также очень туманное положение и будет очень трудно решить, какие действия в действительности совершаются при осуществлении официальных функций. В традиционной дипломатической практике такой иммунитет ограничен официальными заявлениями, выступлениями и т. п., а не распространяется на все действия, совершаемые сотрудниками представительства.

18. Г-н УШАКОВ говорит, что он не убежден в желательности некоторых изменений редакционного характера, сделанных Специальным докладчиком в статье 42. В пункте 1 выражение «каждое лицо» было заменено выражением «каждый сотрудник постоянного представительства», что привело к необходимости разработки второго пункта в отношении «членов семьи сотрудника постоянного представительства, проживающих вместе с ним, и его частных домашних работников». Ему также хотелось бы знать, можно ли в данном случае говорить о частных домашних работниках сотрудника постоянного представительства, и разве не имеются в виду скорее просто лица, находящиеся на частной службе у сотрудника постоянного представительства, что является совершенно другим делом.

19. В пункте 2 нового текста на французском языке, предложенного Специальным докладчиком, имеется новое выражение. Пункт касается членов семьи сотрудника постоянного представительства, «проживающих вместе с ним», и во французском тексте теперь говорится о них, как «*vivant à son foyer*», в то время как Комиссией обычно используется выражение «*qui fait partie de son ménage*». Пункт 2 также применим к частным домашним работникам сотрудника постоянного представительства. По мнению г-на Ушакова, лица, находящиеся на частной службе сотрудника постоянного представительства, сами являются сотрудниками постоянного представительства. В новом тексте пункта 2 излагаются три даты, когда лица, в отношении которых применим этот пункт, будут получать привилегии и иммунитеты. Но первые две упомянутые даты — «момент, с которого сотрудник представительства пользуется привилегиями и иммунитетами в соответствии с пунктом 1» и дата их «въезда на территорию государства пребывания» — являются одними и теми же датами. Третья дата — когда соответствующие лица становятся членами семьи или частными работниками — не является точной датой. По мнению г-на Ушакова, деление первоначального пункта 1 на два пункта неудовлетворительно.

20. В новом пункте 3, предложенном Специальным докладчиком, делается ссылка уже не на «функции лица, пользующегося привилегиями и иммунитетами», а на «функции сотрудника постоянного представительства», что в значитель-

ной степени ограничивает сферу применения этого пункта.

21. В новом пункте 4 Специальный докладчик заключил в квадратные скобки слова «от юрисдикции» после слова «иммунитет». Однако, по всей видимости, это положение касается не только иммунитета от юрисдикции, но также других иммунитетов, таких, например, как личная неприкосновенность, а также неприкосновенность жилья и имущества. Фраза «без ограничения во времени», которая также была заключена в квадратные скобки, не является необходимой, поскольку слово «существовать» в должной степени отражает идею постоянства.

22. Редакционному комитету следует тщательно пересмотреть редакцию статьи и, может быть, возвратиться к предыдущему варианту, по крайней мере в отношении пункта 1.

23. Г-н РЕЙТЕР замечает, что вопросы, поднятые г-ном Ушаковым, вызывают необходимость для Редакционного комитета пересмотреть текст статьи 42 в целом.

24. Г-н Рейтер отметил некоторое отсутствие симметрии между двумя возможностями, предусмотренными в пункте 1, в отношении результатов уведомления государства пребывания о назначении. Если в уведомлении нет необходимости в первом случае, но оно необходимо во втором случае, то это, вероятно, потому, что считается, что государству пребывания становится известным статус соответствующего лица с момента его вступления на территорию государства пребывания. Если это так, то имеется выбор между двумя решениями — или опустить условие о необходимости уведомления также и во втором случае и заявить, что привилегии имеют обратную силу до того момента, когда они были предоставлены, или предусмотреть необходимость уведомления и в первом случае. Не предлагая Комиссии принять то или иное решение, г-н Рейтер просто хочет обратить ее внимание на этот вопрос, который не является просто вопросом редакционного характера.

25. Г-н РОЗЕН говорит, что при всем его уважении к Докладчику он считает, что пункт 13 замечаний Специального докладчика по статье 42 не является удовлетворительным ответом на замечание правительства, которое предложило, чтобы иммунитеты сотрудников постоянного представительства начинались с того момента, когда министерство иностранных дел уведомляется об их назначении, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 39 Венской конвенции о дипломатических сношениях (A/CN.4/238, раздел B.2). Вообще осуществление принципа признания дипломатического статуса государством пребывания контролируется министерством иностранных дел государства пребывания и только в исключительных случаях некоторыми другими органами. Такова обычная практика в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-

Йорке и в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Это — принципиальный вопрос, который впервые был поднят в связи со статьей 17⁴ и который, как считает г-н Розен, Редакционному комитету следует подробно изучить.

26. Он не уверен, что в пункте 1 предлагаемого нового текста в достаточной степени освещен вопрос о членах делегаций на Генеральную Ассамблею, которые обычно работают в Центральных учреждениях в течение только трех или четырех месяцев в соответствии с Соглашением о Центральных учреждениях, но которые в течение этого времени назначаются сотрудниками постоянного представительства.

27. Специальный докладчик предложил большое число изменений в статье 42, которые г-ну Розену трудно оценить. Язык доклада часто неясен; такие ссылки, как «одно правительство» или «другое правительство», не облегчают беспристрастного изучения данного вопроса.

28. В отношении нового пункта 4 г-н Розен считает, что гипотеза, представленная Специальным докладчиком, абсолютно правильна, поскольку она подтверждается многолетним опытом юриспруденции. Он полностью согласен с тем, что эту гипотезу следует изложить в отдельном пункте, но настоящая редакция не вполне удовлетворительна, и он надеется, что Редакционный комитет рассмотрит ее должным образом.

29. Г-н ЭЛИАС говорит, что из всех статей, которые Комиссия рассматривала на данной сессии, статья 42, по всей видимости, претерпела наибольшие изменения. Некоторые изменения, внесенные Специальным докладчиком, безусловно являются улучшением, но с другими трудно согласиться, потому что они касаются вопросов существа, а также вопросов редакционного характера.

30. Как и г-н Ушаков, он не совсем удовлетворен тем, что был опущен первоначальный пункт 1, хотя он думает, что замена слов «каждое лицо» словами «каждый сотрудник», безусловно, является улучшением.

31. Пункт 2 является необходимым результатом решения включить положение в отношении членов семьи сотрудника постоянного представительства — момент, который не был включен в первоначальный проект. Г-н Элиас не уверен, что Специальному докладчику удалось объединить соответствующие положения первоначальной статьи, но он убежден, что это такой принцип, о котором следует ясно заявить.

32. Пункт 3 был в значительной степени переработан в связи с различными трудностями, на которые обратили внимание ряд правительств в своих замечаниях. Было высказано мнение, что

слова «в зависимости от того, какой из этих моментов наступит раньше» вносят элемент неопределенности; тоже самое, конечно, можно сказать о словах «в зависимости от того, что имело место позднее» в пункте 2.

33. В пункте 4, как справедливо отметил г-н Ушаков, видимо, едва ли будет правильно ограничивать иммунитет только иммунитетом от юрисдикции. Слова в квадратных скобках «от юрисдикции» следует опустить; сотрудник постоянного представительства будет тогда продолжать пользоваться обычными иммунитетами после окончания осуществления своих функций. Однако г-н Элиас считает, что Специальный докладчик был прав, выделив последнее предложение первоначального пункта 2 в отдельный пункт, поскольку подчинять его идее прекращения функций будет несправедливо по отношению к рассматриваемому принципу.

34. Наконец, г-н Элиас надеется, что Редакционный комитет тщательно изучит пункты 2, 3 и 4 нового проекта, в особенности пункт 4.

35. Г-н АЛЬБОНИКО, касаясь пункта 1, говорит, что он согласен с правительством, которое предложило, чтобы каждый сотрудник постоянного представительства пользовался привилегиями и иммунитетами с того момента, когда о его назначении сообщается министерству иностранных дел государства пребывания, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 39 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

36. Г-н АГО говорит, что Редакционному комитету необходимо будет пункт за пунктом пересмотреть статью 42 и попытаться найти решение для каждого из поднятых вопросов. Некоторые из этих вопросов, вероятно, возникли из-за того, что посылающее государство обязано сообщать государству пребывания о назначениях через организацию; против такой системы он возражал во время рассмотрения статьи 17⁵.

37. Специальный докладчик, пытаясь предусмотреть большое число различных возможных ситуаций, к сожалению, представил статью, которая является даже более сложной, чем соответствующие положения Конвенции о дипломатических сношениях, и может привести к практическим трудностям в отношениях не только между посылающим государством и государством пребывания, но также и между этими двумя государствами и организацией. Поэтому г-н Аго надеется, что Редакционный комитет сможет упростить настоящий текст статьи 42, не прибегая, однако, к формулировке статьи 39 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

38. Г-н УШТОР говорит, что он согласен с г-ном Розеном в том, что новый пункт 4 воплощает в

⁴ См. 1092-е заседание, пункт 16

⁵ Там же, пункты 22, 23, 33, 44 и 45.

себе общепринятую форму международного права и поэтому должен быть сохранен. Он соответствует теории о том, что действия при осуществлении официальных функций фактически являются действиями посылающего государства и что иммунитет применяется не к личности сотрудника представительства, а к самому посылающему государству и, таким образом, не может быть ограничен. Поэтому следует ясно заявить, что иммунитет сотрудника представительства будет существовать, даже если он покинет государство пребывания и возвратится в него позднее как частное лицо. В этом случае ему можно предъявить обвинение в действиях, ранее совершенных им в качестве частного лица, но он будет пользоваться иммунитетом в отношении всех действий, совершенных им при осуществлении его официальных функций.

39. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что вначале ему пришлось вносить изменения в статью 42 в связи с замечаниями правительства и Секретариата, а теперь члены Комиссии убеждают его в необходимости сделать дальнейшие изменения в тексте. Однако он хочет подчеркнуть, что проект статей в целом был тщательно подготовлен и что правительства и организации в общем и целом согласны с его основным подходом к разработке текста. Ему нелегко было подготовить тексты 116 статей в имевшееся время, но он может заверить Комиссию, что все замечания правительств были приняты во внимание. Если он не всегда конкретно упоминал названия правительств, то это не означает какое-то отсутствие объективности. Он конкретно упомянул Швейцарию и Соединенные Штаты Америки, поскольку обе страны являются государствами пребывания, у которых имеется богатый опыт во взаимоотношениях с международными организациями.

40. Г-н Ушаков возражал против разделения первоначального пункта I на два отдельных пункта; однако Специальный докладчик считал, так же как и г-н Элиас, что такое разделение внесет ясность в вопрос о положении семьи сотрудника постоянного представительства. Кроме того, он считал, что конкретная ссылка в пункте 2 на частных домашних работников будет правильной, поскольку частные домашние работники не включены в определение «сотрудников постоянных представительств», данное в статье I. В свете прений у него возникли сомнения по этому вопросу, и он попытается объединить эти два пункта.

41. Что касается вопроса уведомления о назначении в пункте I, о чем говорил г-н Рейтер, то это положение содержится как в Венской конвенции о дипломатических сношениях⁶, так и в Конвенции о специальных миссиях⁷, и ему бы не

хотелось отходить от него. Он не считает, что действительно необходимо сообщать министерству иностранных дел о назначении, как предлагает одно правительство, поскольку в данном случае положение иное, чем в двусторонней дипломатии, но в комментарии, может быть, следует сделать какое-то замечание по этому вопросу.

42. Он согласен с г-ном Уштором и г-ном Ушаковым в том, что в пункте 4 слова «от юрисдикции» в квадратных скобках следует опустить. Его первоначальная гипотеза состояла в том, что сотрудник постоянного представительства уже покинул территорию государства пребывания, так что вопрос о каком-либо иммунитете, кроме иммунитета от юрисдикции, в действительности не возникнет.

43. По всей видимости, нет никаких трудностей в отношении пунктов 5 и 6, но г-н Эль-Эриан согласен с г-ном Аго, что эта статья стала более сложной, чем раньше.

44. Он предлагает, чтобы Комиссия оставила переработку статьи 42 на усмотрение Специального докладчика и Редакционного комитета.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 42 на рассмотрение Редакционного комитета в свете обсуждения.

*Предложение принимается*⁸.

СТАТЬЯ 43

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на обсуждение статью 43.

47.

Статья 43

Транзит через территорию третьего государства

1. Если постоянный представитель или член дипломатического персонала постоянного представительства проезжает через территорию третьего государства, которое выдало ему визу, если таковая необходима, или находится на территории третьего государства, следуя для занятия своего поста или возвращаясь на этот пост или же в свою страну, это третье государство предоставляет ему неприкосновенность и такие другие иммунитеты, какие могут потребоваться для обеспечения его проезда или возвращения. Это относится также к членам его семьи, пользующимся привилегиями или иммунитетами, которые сопровождают постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства или следуют отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну.

2. При обстоятельствах, подобных тем, которые указаны в пункте I настоящей статьи, третьи государства не препятствуют проезду через их территорию членов административно-технического или обслуживающего персонала постоянного представительства и членов их семей.

3. Третьи государства предоставляют официальной корреспонденции и другим официальным сообщениям, находящимся в транзите, включая закодированные или шифро-

⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 157, article 39.

⁷ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение, статья 43

⁸ Возобновление обсуждения см. 1114-е заседание, пункт 34.

ванные депеши, ту же свободу и защиту, которые обеспечиваются государством пребывания. Они предоставляют курьерам постоянного представительства, которым выдана виза, если таковая необходима, и почте постоянного представительства, следующей транзитом, ту же неприкосновенность и защиту, которые обязано обеспечивать государство пребывания.

4. Обязанности третьих государств, предусмотренные пунктами 1, 2 и 3 настоящей статьи, относятся также к лицам, упомянутым соответственно в этих пунктах, и к официальным сообщениям и почте постоянного представительства, находящиеся которых на территории третьего государства вызвано обстоятельствами непреодолимой силы.

48. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что замечания правительств и Секретариата Организации Объединенных Наций по пунктам 1, 2 и 4 изложены в его докладе (A/CN.4/241/Add.3). Он принял некоторые предложения редакционного характера, представленные Секретариатом (A/CN.4/L.162/Rev.1), и внес их в пересмотренный текст предлагаемой им статьи следующего содержания:

Статья 43

Транзит через территорию третьего государства

1. Если постоянный представитель или член дипломатического персонала постоянного представительства проезжает через территорию третьего государства, которое выдало ему визу, если таковая необходима, или находится на территории третьего государства, следуя для занятия своего поста или возвращаясь на этот пост или же в свою страну, это третье государство предоставляет ему неприкосновенность и такие другие иммунитеты, какие могут потребоваться для обеспечения его проезда или возвращения. Это относится также к любым членам его семьи, пользующимся привилегиями или иммунитетами, которые сопровождают одно из лиц, указанных в этом пункте, независимо от того, следуют ли они вместе с ним или отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну.

2. При обстоятельствах, подобных тем, которые указаны в пункте 1 настоящей статьи, третьи государства не должны препятствовать проезду через их территорию членом административно-технического или обслуживающего персонала постоянного представительства и членом их семей.

3. Третьи государства должны предоставлять официальной корреспонденции и другим официальным сообщениям, находящимся в транзите, включая закодированные или шифрованные депеши, ту же свободу и защиту, которые обеспечиваются государством пребывания. Они должны предоставлять курьерам постоянного представительства, которым выдана виза, если таковая необходима, и почте постоянного представительства, следующей транзитом, ту же неприкосновенность и защиту, которые обязано обеспечивать государство пребывания.

4. Обязанности третьих государств, предусмотренные пунктами 1, 2 и 3 настоящей статьи, относятся также к лицам, упомянутым соответственно в этих пунктах, и к официальным сообщениям и почте постоянного представительства, находящиеся которых на территории третьего государства вызвано обстоятельствами непреодолимой силы.

49. Г-н УШАКОВ говорит, что внесенные изменения, по всей видимости, не затрагивают содержания данной статьи. С другой стороны, в некоторых из них, видимо, нет необходимости. Так, например, в начале второго предложения французского текста пункта 1, слова «l'Etat tiers» были заменены местоимением «Il». Ввиду сложно-

сти предыдущего предложения это упрощение представляется нецелесообразным.

50. В том же самом предложении Специальный докладчик заменил слова «которые сопровождают постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства» словами «которые сопровождают одно из лиц, указанных в этом пункте». Это изменение не меняет значения данного положения, но делает его менее ясным. Кроме того, предыдущий вариант был составлен на основании соответствующих положений венских конвенций о дипломатических и консульских сношениях. За исключением этих двух замечаний редакционного характера статья 43 в целом удовлетворительна.

51. Г-н ЭЛИАС говорит, что он согласен с точкой зрения, высказанной г-ном Ушаковым. Ему трудно принять изменения редакционного характера, предложенные Секретариатом, которые, очевидно, носят педантичный характер; Редакционному комитету следует отвергнуть почти все из них. По его мнению, первоначальная статья 43 была лучше как с точки зрения содержания, так и с точки зрения грамматики.

52. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он сомневается, следует ли обуславливать гарантию иммунитетов предоставлением паспортной визы. Правда, некоторые государства хотели бы требовать транзитную визу, до того как они будут считать себя обязанными гарантировать иммунитеты, но целью не принимать во внимание действительное положение вещей. Основное правило транзита, установленное общим международным правом в двусторонних отношениях, в еще большей степени применимо в случае, предусмотренном в статье 43, который касается международного сотрудничества. Поэтому было бы нежелательным подчеркивать подобным образом требование о паспортных визах.

53. Г-н БАРТОШ говорит, что он также считает, что в статье 43 следует как можно меньше уделять внимания вопросу о паспортных визах, если Комиссия хочет принять во внимание существующие факты. Так, например, Югославия заключила соглашения с большим числом государств о взаимной отмене формальностей, связанных с визами; поэтому невозможно представить себе, что, несмотря на такую отмену, формальности с визами будут сохраняться в отношении постоянных представителей и членов персонала постоянных представительств. Очень небольшое число стран в настоящее время требует визы, и некоторые даже не настаивают на взаимности. Верно, что положение зависит от политических факторов и что когда-нибудь визы могут быть снова введены, но при существующих обстоятельствах Комиссии не следует создавать впечатление, что она поддерживает систему виз и считает, что пользование иммунитетами зависит от выдачи визы.

54. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик), отвечая г-ну Евстатиадису и г-ну Бартошу, замечает, что в начале пункта 4 комментария к статье 43 содержится подробное разъяснение по этому вопросу, где говорится следующее: «При обсуждении в Комиссии был поднят вопрос об исключении предложения „которое выдало ему визу, если таковая необходима“, из пункта 1 статьи 43. Однако было отмечено, что, когда Комиссия работала над составлением проекта соответствующих статей Венской конвенции о дипломатических сношениях и проекта о специальных миссиях, она не стремилась возложить на третьи государства обязательства разрешать транзит, а просто желала упорядочить статус дипломатических агентов при проезде через страну. Были выражены сомнения относительно того, является ли такое обязательство правилом, действующим в настоящее время, и готово ли государство принять его в качестве *lex ferenda*»⁹.

55. Он готов принять предложения редакционного характера, которые были сделаны в отношении этой статьи.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 43 на рассмотрение Редакционного комитета в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁰.

СТАТЬЯ 44

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на обсуждение статью 44 о недопущении дискриминации.

58.

Статья 44

Недопущение дискриминации

При применении положений настоящих статей не должно проводиться дискриминации между государствами.

59. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что по статье 44 были представлены 2 группы замечаний: замечания, касающиеся основного принципа статьи, и замечания редакционного характера.

60. В Шестом комитете было выдвинуто предложение о том, чтобы перенести статью 44 в конец проекта, и г-н Эль-Эриан рассмотрел это предложение в своих замечаниях о содержании и названии части I (A/CN.4/241, пункты 29—31). Статья 44 составляет часть общих положений, которые он предлагает поместить в конце всего проекта.

61. Замечания в отношении некоторых исключительных ситуаций рассматриваются в рабочем документе, который он подготовил для рассмотрения Комиссией в связи со статьями 47 и 49 (A/CN.4/L.166).

62. Некоторые правительства предложили упомянуть в статье 44 принцип взаимности, и он ответил (A/CN.4/241/Add.3), ссылкой на пункты 4 и 5 комментария Комиссии¹¹, где объясняется, почему правила взаимности, применимые в двусторонней дипломатии, не применимы к отношениям с международными организациями.

63. Г-н Эль-Эриан объяснил причины, почему не были включены некоторые предложения редакционного характера (там же) и предлагает сохранить данную статью в той же форме, в которой Комиссия ее приняла в 1969 году.

64. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он желает обратить внимание на замечания правительства Соединенных Штатов (A/CN.4/238/Add.2, раздел В. 8), где выражается точка зрения, что положения проекта статьи 44 не запрещают делать различия на рациональной основе, которые оправданы в некоторых случаях. Так, например, что касается особой обязанности защиты, изложенной в пункте 2 статьи 25, то различные обязательства могут потребовать различной степени защиты, и различия подобного рода не нарушают положений статьи 44. Он предлагает, чтобы Специальный докладчик подготовил соответствующий текст по этой проблеме для включения его в комментарий к статье 44.

65. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что, по его мнению, Комиссия вполне может передать статью 44 Редакционному комитету. Из двух основных вопросов, в отношении которых были сделаны замечания правительствами, один — о взаимности — был уже рассмотрен и решен Комиссией во время первого чтения, а второй вопрос — об исключительной ситуации, возникающей в связи с отсутствием признания, — будет рассмотрен Комиссией, когда она начнет изучать возможное влияние таких исключительных ситуаций на представительство государств при международных организациях.

66. Г-н РОЗЕН говорит, что он в общем и целом согласен с выводами Специального докладчика.

67. Местоположение статьи 44 имеет значение для ее редакции. В статье содержится ссылка на применение положений «настоящих статей», в то время как в соответствующей статье 75 части III и в статье 111 части IV¹² содержатся ссылки на применение положений «настоящей части». Если Редакционный комитет, как надеется г-н Розен, объединит эти три положения в одно общее по-

⁹ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год, том II, стр. 241.

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1114-е заседание, пункт 36.

¹¹ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год, том II, стр. 241.

¹² Там же, 1970 год, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II.

ложение, применимое ко всему проекту, то нужно будет внимательно отнестись к его редакции.

68. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что уместный вопрос, поднятый г-ном Кирнеем, будет рассмотрен в комментарии.

69. Если Редакционный комитет оставит статью 44 на прежнем месте, то он должен будет сделать ссылку на применение статей в части II. Однако статья 44 может быть заменена общим положением о недопущении дискриминации, составленным таким образом, чтобы его можно было применить ко всему проекту статей.

70. Г-н РОЗЕН говорит, что статьи 75 и 111 правильно сформулированы, если они будут оставлены на прежних местах. Разработка общего положения может привести к расширению сферы действия принципа о недопущении дискриминации в несколько больших размерах, чем это кажется на первый взгляд.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 44 Редакционному комитету на рассмотрение в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹³.

СТАТЬЯ 45

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть раздел 3: Поведение постоянного представительства и его сотрудников, начиная со статьи 45 об уважении законов и правил государства пребывания.

73.

Статья 45

Уважение законов и правил государства пребывания

1. Без ущерба для своих привилегий и иммунитетов все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами, обязаны уважать законы и правила государства пребывания. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

2. В случае серьезного и явного нарушения уголовного законодательства государства пребывания лицом, пользующимся иммунитетом от уголовной юрисдикции, посылающее государство, если оно не отказывает в этом иммунитете указанному лицу, отзывает его, прекращает его функции в постоянном представительстве или принимает меры к его отъезду в зависимости от случая. Это положение не распространяется на любые действия, которые указанное лицо предпринимает при выполнении функций постоянного представительства в пределах Организации или в помещениях постоянного представительства.

3. Помещения постоянного представительства не должны использоваться в целях, несовместимых с выполнением функций постоянного представительства.

74. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что положения статьи 45 явились результатом компромисса, и замечания по этой статье показывают, что у этого текста есть все

достоинства и недостатки компромиссного решения.

75. Во время прений в Шестом комитете было высказано мнение, что правило в пункте 1 можно неправильно истолковать в том смысле, что нежелание соответствующего лица уважать законы и правила государства пребывания освобождает это государство от его обязанности уважать иммунитет данного лица¹⁴. В ответ он отметил, что первое условие «Без ущерба для своих привилегий и иммунитетов...» делает невозможным какое-либо неправильное толкование.

76. Были высказаны многочисленные замечания по вопросу о мерах по пресечению злоупотреблений, ввиду того что государство пребывания не может объявлять сотрудника постоянного представительства персоной нон грата, к чему прибегают в случае двусторонних отношений, если дипломатический агент не уважает законы и правила принимающего государства.

77. Замечания по пунктам 2 и 3 статьи 45 вкратце излагаются в его докладе (A/CN.4/241/Add.3) и за ними следуют его ответы.

78. Г-н КИРНЕЙ говорит, что статья 45 имеет решающее значение в отношении приемлемости всего проекта; для того чтобы он стал общеприемлемой конвенцией, нужно найти соответствующую формулировку статьи. Важно отметить, что государства, являющиеся государствами пребывания для международных организаций, единодушно выступили против настоящего текста.

79. Правительство Соединенного Королевства заявило, что «должны быть найдены определенные средства, которые могут применяться в случае, когда государство пребывания по соображениям общественного порядка или национальной безопасности не может допустить дальнейшего присутствия на своей территории какого-либо представителя» (A/CN.4/239, раздел В. 3).

80. Правительство Швейцарии отметило ряд недостатков в статье 45 и предложило два возможных альтернативных текста для ее замены. Первый — это общее положение об обеспечении безопасности государства пребывания, аналогичное положению, включенному в несколько соглашений о Центральных учреждениях, начинающееся со слов: «Ничто в настоящих статьях не ограничивает права государства пребывания принимать необходимые меры предосторожности в интересах своей безопасности» (там же, раздел С). Вторая альтернатива состоит в том, чтобы включить положение о процедуре, которой следует придерживаться в случае высылки, аналогичное разделу 13 Соглашения о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций¹⁵.

¹⁴ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Приложения, пункты 86 и 94 в повестки дня, документ A/7746, пункт 55.*

¹⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 11, p. 22.

¹³ Возобновление обсуждения см. 1114-е заседание, пункт 38.

81. Секретариат Организации Объединенных Наций настаивал на том, чтобы пункт 2 был заменен текстом раздела 13 *b* Соглашения о Центральном учреждениях Организации Объединенных Наций, в котором делается ссылка на «случай, если кто-либо из указанных лиц злоупотребляет своими привилегиями, связанными с проживанием» (там же, раздел D.1.11). В Конвенции 1947 года о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений также содержится ссылка на злоупотребление привилегиями, связанными с проживанием, совершенное не во время осуществления официальных функций, как на основание для высылки¹⁶.

82. Правительство Соединенных Штатов отметило, что если необходимо предоставлять привилегии и иммунитеты на широкой основе, предусмотренной в проекте статей, то необходимо предоставить какую-то соответствующую защиту государству пребывания (A/CN.4/238/Add.2, раздел В. 8).

83. Правительство Франции, тоже являющейся государством пребывания, выразило мнение, что в статье 45 и соответствующих статьях в частях III и IV проекта предусмотрены исключения, которым, вероятно, «трудно найти объяснение в юридическом плане, поскольку они основаны, по видимому, на принципе экстерриториальности, который в настоящее время больше не признается». Поэтому правительство Франции выразило надежду, что Комиссия пересмотрит этот вопрос, и отметило при этом серьезный пробел в проекте: в нем не содержится положения о возможной высылке лиц, иммунитеты которых определяет проект, хотя такое положение совершенно необходимо для обеспечения справедливого равновесия между интересами государства пребывания и посылающего государства (A/CN.4/240/Add.5, раздел В. 12).

84. Позиция, занятая государствами пребывания, ясно показывает, что наблюдается общая неудовлетворенность статьей 45 в ее настоящей форме, которая не учитывает в полной мере права государства пребывания на справедливую степень защиты. Г-н Кирней понимает, что статья 45 является результатом трудного компромисса, по вполне очевидно, что этот компромисс не окажется эффективным, поскольку он неприемлем для наиболее заинтересованных государств. Поэтому он настаивает, чтобы Комиссия пересмотрела редакцию пункта 2. В качестве первого шага он предлагает переделать первое предложение таким образом, чтобы оно включало основную мысль соответствующего положения Соглашения о Центральном учреждениях Организации Объединенных Наций следующим образом:

«В случае серьезного злоупотребления привилегиями, связанными с проживанием в государстве пребывания, лицом, пользующимся

привилегиями и иммунитетами в соответствии с этими статьями, посылающее государство отзывает указанное лицо и прекращает его функции в постоянном представительстве или принимает меры к его отъезду в зависимости от случая».

85. Следует понять, что если не будет учтена обоснованная озабоченность государств пребывания, то предлагаемая конвенция останется мертвой буквой.

86. Г-н КАСТРЕН говорит, что по статье 45 уже были проведены продолжительные прения во время первого чтения и что ее нынешняя редакция является результатом компромисса. К сожалению, этот компромисс, по всей видимости, не удовлетворяет государства пребывания, а новая редакция, предлагаемая в настоящее время г-ном Кирнеем, в значительной степени отходит от этого компромисса, так как вместо конкретного определения обстоятельств, которые могут побудить посылающее государство принять различные меры, упомянутые в пункте 2, он выдвинул очень общее предложение о том, что в случае злоупотребления привилегиями и иммунитетами государство пребывания должно иметь право потребовать отзыва соответствующих лиц. Это предложение заходит слишком далеко в деле защиты интересов государства пребывания. Во-первых, было бы слишком неопределенно говорить о злоупотреблении вообще, и, во-вторых, настоящий текст является более гибким, поскольку он позволяет посылающему государству выбрать одну из нескольких мер.

87. По всем этим причинам г-н Кастрен не может принять сразу же предложение г-на Кирнея, но надеется, что Комиссия и Редакционный комитет смогут составить другой компромиссный текст, который будет представлять собой нечто среднее между настоящим текстом и предложением г-на Кирнея.

88. Г-н УШАКОВ говорит, что он не может высказать своего мнения по поводу предложения г-на Кирнея, пока не увидит его в письменном виде. Вообще говоря, он хочет сделать следующие замечания по статье 45.

89. В пункте 1 ясно излагается принцип, уже установленный в предыдущих конвенциях, о том, что лица, пользующиеся привилегиями и иммунитетами, обязаны уважать законы и правила государства пребывания и не вмешиваться во внутренние дела этого государства. Таковы основные обязанности посылающего государства, и они должны удовлетворять любое государство пребывания.

90. Некоторые ораторы утверждают, что недостаточно изложить это общее правило и что также необходимо изложить специальное правило, для того чтобы предотвратить возможные злоупотребления привилегиями и иммунитетами со

¹⁶ Op. cit., vol. 33, p. 322, section 25, para. 1.

стороны посылающего государства. Г-н Ушаков не разделяет этой точки зрения.

91. Наоборот, учитывая, что посылающее государство находится в менее выгодном положении по сравнению с государством пребывания, которое пользуется всей полнотой власти, для того чтобы сохранить равновесие в этой статье, надо конкретно указать на соответствующие меры, направленные на предотвращение каких-либо злоупотреблений правами со стороны государства пребывания. Было бы несправедливо излагать в качестве принципа, что только посылающее государство может совершать злоупотребления и предоставлять свободу государству пребывания пресекать их, как ему заблагорассудится. Посылающему государству надо дать, по крайней мере, право защищаться и для этой цели вступать в консультации с государством пребывания и с организацией в соответствии со статьей 50 или даже прибегать к другим мерам, поскольку его положение более слабое, чем положение государства пребывания.

92. Г-н Ушаков готов рассмотреть любую формулу для охраны интересов государства пребывания при условии, что будут приняты во внимание принципы взаимности и равенства государств.

93. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что в настоящий момент он ограничится замечанием только по одному аспекту предложения г-на Кирнея, касающемуся исключения слов «если оно не отказывает в этом иммунитете» в пункте 2. Если это будет сделано, то у посылающего государства не будет никакого другого выбора в случае серьезного и явного нарушения норм уголовного права государства пребывания лицом, пользующимся иммунитетом от уголовной юрисдикции, кроме как отозвать это лицо, прекратить его функции или принять меры к его отъезду. Опустить эту фразу равносильно тому, что сказать, что больше ничего не следует делать с лицами, совершившими серьезное и явное нарушение.

94. Если бы текст касался только случаев серьезного нарушения, то не было бы возражений против устранения возможности отказа от иммунитета, но нарушение может также быть «явным». При первом чтении Комиссия намеренно решила использовать этот термин для того, чтобы предусмотреть случаи, при которых нарушение уголовного права государства пребывания не было еще предметом судебного решения. В связи с этим, вероятно, было бы лучше оставить посылающему государству право отказываться от иммунитета по своему усмотрению. Несомненно, трудно разработать положение, которое бы предусматривало как серьезное и установленное нарушение, так и нарушение, которое, хотя и явное, все еще не представляет собой *res judicata*. Лучшее решение будет состоять в том, чтобы рассмотреть эти два случая в двух отдельных положениях, и тогда хорошо будет принять пред-

ложение г-на Кирнея, которое к тому же включает другое изменение, предусматривающее положение для случаев серьезного злоупотребления привилегиями, связанными с проживанием.

95. Г-н Евстатиадис оставляет за собой право вернуться позднее к другим аспектам предложения г-на Кирнея, имеющего то преимущество, что оно принимает во внимание замечания государств пребывания, которые хотят иметь возможность принимать меры в случае серьезного злоупотребления привилегиями и могут иначе не согласиться принять будущую конвенцию.

Заседание закрывается в 13 час.

1098-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 12 мая 1971 года, 10 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастальеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рамангасавина, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—3; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.166)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

СТАТЬЯ 45 (Уважение законов и правил государства пребывания) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение статьи 45, изложенной в шестом докладе Специального докладчика (A/CN.4/241/Add.3).

2. Г-н ТАММЕС говорит, что все без исключения правительства и секретариаты международных организаций, которые представили замечания по статье 45, заявили о своей несогласии с ней. К числу этих правительств относятся как государства пребывания, так и государства, менее непосредственно заинтересованные в проекте статей.

3. Критика была двоякого рода, и прежде всего она относилась к словам «серьезное и явное нарушение уголовного законодательства» в пункте 2 и, во-вторых, к неэффективному характеру обязательства, возлагаемого на посылающее государство.

4. В ответ на первый вид критики г-н Таммес предлагает, чтобы Редакционный комитет рассмотрел возможность более тесной связи между пунктами 1 и 2 путем замены первых слов пункта 2 «В случае серьезного и явного нарушения уголовного законодательства государства пребывания» словами «В случае нарушения обязанностей, установленных в пункте 1». Такая поправка будет учитывать возражение, которое было представлено, помимо других, Секретариатом Организации Объединенных Наций (A/CN.4/239, раздел D.I.II) и которое заключалось в том, что существующий текст не охватывает серьезные злоупотребления, не являющиеся серьезными нарушениями уголовного законодательства.

5. На своей двадцать первой сессии Комиссия сконцентрировала свои усилия на составлении положения, охватывающего нарушения уголовного законодательства; она поступила таким образом потому, что пункт 2 основывается на предложении, внесенном в то время г-ном Кирнеем и относящемся только к случаям «нарушений уголовных законов или постановлений государства пребывания»¹.

6. Предложение оратора о внесении в пункт 2 особого упоминания нарушений обязанностей, изложенных в пункте 1, сделает положения пункта 2 более точными, чем ссылка на случаи серьезного злоупотребления «привилегиями, связанными с проживанием», которая используется в формулировке раздела 13 Соглашения о Центральном учреждении Организации Объединенных Наций и других аналогичных документов. Это также позволит давать более объективную оценку и тем самым будет в большей степени отвечать интересам самого посылающего государства.

7. Критика неэффективности обязательства посылающего государства отказаться от иммунитета, отозвать соответствующее лицо, прекратить его функции или обеспечить его отъезд тесно связана с проблемой неокончательной процедуры проведения консультаций, предусмотренных в статье 50. Несомненно, существует прямая связь между принципом, который излагается в статье 45, и средствами обеспечения его эффективности. Поэтому было бы целесообразно внести в основные статьи положение о средствах, которые обеспечат эффективное выполнение обязательств посылающего государства вместо того, чтобы включать его в заключительные статьи. На двадцать первой сессии оратор сам предложил поправку к статье о консультациях, которая была составлена следующим образом: «Если эти консультации не приведут к результатам, удовлетворяющим заинтересованные стороны, вопрос следует решать с помощью беспристрастной процедуры, установленной в рамках Организации»². Г-н Таммес предлагает, чтобы Редакционный коми-

тет учел этот текст при рассмотрении проблемы в целом.

8. Г-н КИРНЕЙ говорит, что только что был распространен новый проект пункта 2. Он составлен следующим образом:

«2. В случае серьезного злоупотребления привилегиями, связанными с проживанием в государстве пребывания, лицом, пользующимся привилегиями и иммунитетами в соответствии с этими статьями, посылающее государство отзывает указанное лицо, прекращает его функции в постоянном представительстве или принимает меры к его отъезду в зависимости от случая. Это положение не распространяется на любые действия, которые указанное лицо предпринимает при выполнении функций постоянного представительства в пределах Организации или в помещениях постоянного представительства».

9. Г-н ЯСИН говорит, что он сознает, что статья 45 была предметом длительного обсуждения в Комиссии и что ее формулировка является результатом компромисса. Тем не менее он хотел бы предложить опустить слова «в пределах Организации или в помещениях постоянного представительства» в конце пункта 2, поскольку они заставляют вспомнить абсолютную концепцию экстерриториальности, которая не совместима с теперешней тенденцией развития международного права. Основным критерием является то, что действие должно быть предпринято при выполнении функций постоянного представительства.

10. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он не был членом Комиссии во время принятия ею статьи 45, но он предпочел бы придерживаться этой компромиссной формулировки. Хотя имеются некоторые элементы в тексте, которые он не считает удовлетворительными, он готов принять текст, но не может идти на большее.

11. Статья 45 представляет собой попытку установить равновесие между двумя принципами. Первый принцип заключается в том, что абсолютная независимость международных организаций и представителей при этих организациях должна быть обеспечена таким образом, чтобы им была гарантирована полная свобода деятельности. Второй принцип заключается в том, что государство пребывания должно быть защищено путем установления обязанности постоянных представителей и сотрудников постоянных представительств уважать его законы и правила. Как считает г-н Альсивар, в тексте статьи уделяется большее внимание второму принципу, чем первому.

12. В двусторонних отношениях можно объявить дипломатического агента персоной нон грата; такая возможность иногда используется с ненужной строгостью, но она представляет собой пра-

¹ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том 1, стр. 46, пункт 71.

² Там же, стр. 230, пункт 7.

во, которое было предоставлено в соответствии с Венской конвенцией 1961 года о дипломатических сношениях и которым принимающее государство пользуется по своему усмотрению. Однако в двусторонних отношениях существует элемент взаимности и, следовательно, возможность предпринять контрдействия посылающим государством. Такая возможность отсутствует в многосторонней дипломатии.

13. По этим причинам оратор не считает возможным поддержать текст, предложенный г-ном Кирнеем, который в вопросах защиты государства пребывания идет даже дальше, чем существующий текст статьи 45. Оратор согласен с мнением о том, что государство пребывания располагает средствами, позволяющими ему обеспечивать выполнение своих законов и правил, и что существует необходимость защищать членов постоянных представительств от возможных нарушений со стороны государства пребывания.

14. Г-н Альсивар не выступает за то, чтобы руководствоваться положениями Соглашения о Центральном учреждении Организации Объединенных Наций³, которое было выработано в 1946 году, когда имелся лишь опыт Лиги Наций — органа, в который входило сравнительно ограниченное число членов международного сообщества; членство Организации Объединенных Наций носит значительно более широкий и практически универсальный характер. Опыт после 1946 года показал недостаточность положений соглашений о штаб-квартирах, что вызвало ряд споров, которые даже привели к вмешательству со стороны самой Организации Объединенных Наций.

15. Оратор поддерживает предложение г-на Ясина, чтобы Комиссия исключила заключительные слова пункта 2: «в пределах Организации или в помещениях постоянного представительства», которые возобновляют устаревшее понятие экстерриториальности.

16. Г-н РОЗЕН говорит, что в ходе изучения материалов, находящихся в Комиссии, выясняется впечатляющий перечень правительств и секретариатов международных организаций, которые выступили с критикой статьи 45, особенно пункта 2. Список включает следующие страны (в порядке поступления замечаний): Израиль (A/CN.4/238, раздел В. 2), Нидерланды (там же, раздел В.3), Швеция (там же, раздел В.7), Соединенные Штаты Америки (там же, раздел В.8), Бельгия (A/CN.4/239, раздел В.1), Соединенное Королевство (там же, раздел В.3), Швейцария (там же, раздел С), Секретариат Организации Объединенных Наций (там же, раздел D.1), Секретариат ЮНЕСКО (там же, раздел D.3), Австралия (A/CN.4/240, раздел В.1) и Франция (там же, раздел В.12). Просмотрев все эти материа-

лы, оратор не смог найти ни одного предложения в поддержку статьи 45.

17. Таким образом, перед Комиссией стоит дилемма; ей следует решить, должна ли она избрать новый подход, который будет учитывать, по крайней мере, часть сделанных критических замечаний или она может убедительно объяснить в своем докладе Генеральной Ассамблее, почему она не смогла принять во внимание эту критику.

18. По мнению г-на Розена, Комиссия еще не достигла такой стадии, на которой она может принять решение, и поэтому он хотел бы предложить, чтобы Редакционный комитет беспристрастно обсудил эту проблему. Сделать это предложение его побудили некоторые высказывания, содержащиеся в первой части пункта 20 замечаний Специального докладчика по статье 45 в его шестом докладе (A/CN.4/241/Add.3). Ответ Комиссии на основной вопрос, который заключается в том, каким образом объяснить сохранение текста 1969 года статьи 45, будет иметь решающее влияние, по крайней мере, на будущее данного проекта статей.

19. По существу вопроса в настоящее время оратор продолжает полагать, как и в 1969 году, что государство пребывания должно быть субъектом если не первого предложения в пункте 2 — с точки зрения редакции, то в любом случае — субъектом действия, если исходить из концептуальной точки зрения в том смысле, что следует реалистично признать его право на любую инициативу. Предложение г-на Кирнея следует рассматривать с этой точки зрения.

20. Г-н УШТОР говорит, что он полностью сознает трудное положение, вызванное необходимостью пайти решение, которое удовлетворило бы все заинтересованные стороны. Текст, принятый Комиссией в 1969 году, не удовлетворил многие правительства и некоторых членов Комиссии. В сложившихся обстоятельствах оратор хотел бы возродить простое предложение, которое он изложил в 1969 году, а именно предложение вообще опустить пункт 2⁴.

21. Может возникнуть вопрос о том, будет ли все еще обеспечена необходимая защита государству пребывания после устранения пункта 2. Положения пункта 1 будут гарантировать положение государства пребывания, поскольку в них излагается обязанность соответствующих лиц уважать законы и правила государства пребывания. Это обязательство возлагается не только на постоянного представителя и сотрудников постоянного представительства, но также на само посылающее государство. Любое неуважение со стороны сотрудника постоянного представительства законов или правил государства пребывания будет явным нарушением собственных обя-

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 11, p. 12.

⁴ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том I, стр. 257, пункт 26, и стр. 260, пункты 53 и далее.

зательств посылающего государства, а такое нарушение повлечет международную ответственность посылающего государства, которое государство пребывания в таком случае может считать ответственным.

22. Преимущества этого подхода заключаются в том, что обязательство посылающего государства не будет ограничиваться случаем «серьезного и явного нарушения уголовного законодательства государства пребывания лицом, пользующимся иммунитетом». Действительно, было бы неправильно ограничивать это обязательство даже в случаях так называемого «нарушения привилегий, связанных с пребыванием». Это обязательство является значительно более широким и охватывает не только обязанность не вмешиваться во внутренние дела государства пребывания, но также обязанность проявлять уважение, которое является частью международной практики. Исключение пункта 2 в таком случае даст государству пребывания более широкие права делать представления посылающему государству. Положения пункта 2 относятся к области ответственности государства; их устранение из настоящего проекта не приведет к каким-либо трудностям, а будет иметь явные преимущества.

23. Г-н КИРНЕЙ спрашивает, согласится ли г-н Уштор также опустить вводное положение в пункте 1 «без ущерба для своих привилегий и иммунитетов...» или г-н Уштор считает, что вводное положение лишь относится к отдельным лицам и не относится к нарушению, приписываемому посылающему государству.

24. Г-н УШТОР говорит, что он не хотел бы опускать вступительное положение в пункте 1, которое нельзя истолковать таким образом, что лицо, пользующееся иммунитетом, может прибегнуть к использованию этого иммунитета, для того чтобы безнаказанно нарушать законы и правила государства пребывания. Значение этого положения заключается лишь в том, что привилегии и иммунитеты сохраняются, несмотря на невыполнение определенных лицами обязанностей, которые указываются в основном положении первого предложения пункта 1.

25. Г-н УШАКОВ говорит, что пункт 1 непосредственно основывается на соответствующих положениях конвенций о дипломатических сношениях, консульских сношениях и специальных миссиях, но, в то время как значение второго предложения представляется вполне ясным в случае двусторонних отношений, оно не ясно в случае постоянных представительств при международных организациях. Следует ли понимать, например, что критика политики государства пребывания, высказанная в организации или на пресс-конференции, является вмешательством во внутренние дела государства пребывания? Или что еще означает это предложение? Но предложение опускать не следует, поскольку оно имеет важное значение для защиты интересов государства

пребывания, однако следует очень точно изложить его смысл, чтобы предупредить любые злоупотребления властью, которые может совершать государство пребывания на основе благоприятного для него толкования.

26. Второе предложение пункта 2 также поднимает проблемы толкования. Трудно понять, что означает фраза «при выполнении функций постоянного представительства... в помещениях постоянного представительства». Эти определения являются настолько нечеткими, что самой Комиссии будет трудно объяснить их значение в своем комментарии. Оратор согласен с другими членами Комиссии и некоторыми правительствами в том, что слова «в пределах Организации или в помещениях постоянного представительства» ничего не добавляют к положению и, следовательно, являются излишними. Однако, с тем чтобы поддержать компромисс — каким бы неудовлетворительным он ни был, — который привел к использованию этих слов, оратор не предлагает исключить эти слова.

27. Предложение г-на Кирнея о замене слов «в случае серьезного и явного нарушения уголовного законодательства государства пребывания» словами «в случае серьезного нарушения привилегий, связанных с пребыванием в государстве пребывания» является неприемлемым по ряду причин. Во-первых, понятие серьезного нарушения является настолько неопределенным, что его можно толковать самым различным образом. То же относится к словам «привилегии, связанные с пребыванием». Действительно, эти слова использовались в Соглашении о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, но они не имеют никакого юридического смысла. Наконец, не ясно, кто и каким образом будет решать, имело ли место серьезное нарушение привилегий, связанных с проживанием.

28. Такое положение на практике даст государству пребывания полную свободу. Поэтому оратор не может поддержать его, хотя Редакционный комитет, возможно, подготовит приемлемый текст, взяв за основу это или другие предложения.

29. Г-н ЭЛИАС говорит, что важно помнить о том, что статья 45 является результатом компромисса, достигнутого после длительного обсуждения в 1969 году. Когда Комиссия приняла пункт 2, она обратила свое внимание на определение более точного значения границ деятельности постоянного представительства. Цель заключалась в том, чтобы исключить гражданскую юрисдикцию, и поэтому была предпринята попытка определить те преступные действия, которые будут рассматриваться как нарушения привилегий посылающего государства в стране пребывания.

30. Отрицательные замечания по настоящему тексту статьи поступили только от восьми или девяти государств, хотя, действительно, в их

число входит несколько важных государств пребывания. Однако из этого ни в коей степени не вытекает, что их мнение разделяют государства, которые не прислали своих замечаний.

31. Г-н Элиас не поддерживает исключение вступительного положения пункта 1, которое является частью компромиссной формулировки 1969 года. Он также не выступает за замену формулировки «серьезного и явного нарушения уголовного законодательства» еще менее точной формулировкой «серьезного нарушения привилегий, связанных с проживанием»; следует отметить, что Комиссия раньше не подготавливала ни одной статьи в такой формулировке. У оратора есть сомнение относительно предложения исключить из пункта 2 слова «если оно не отказывается в этом иммунитете».

32. Оратор согласен с критическими замечаниями в связи с тем, что пункт 1 не охватывает возможность злоупотреблений со стороны государства пребывания, особенно в отношении важного положения об обязанности не вмешиваться во внутренние дела. Вместе с тем может иметь место чрезмерное подчеркивание возможности таких злоупотреблений.

33. При открытии сессии, когда оратор сообщил об обсуждении в Шестом комитете последнего доклада Комиссии, он обратил внимание на жалобы со стороны многих правительств на то, что Комиссия имеет тенденцию уменьшать права государства пребывания и преувеличивать права и привилегии посылающего государства⁵. Комиссии следует учесть эту критику.

34. Оратор предлагает, чтобы Редакционный комитет пересмотрел статью 45 вместе с предложением г-на Кирнея в свете обсуждения и составил статью таким образом, чтобы сохранить в ней дух компромисса 1969 года, улучшив ее формулировку.

35. Г-н РАМАНГАСОАВИНА считает естественным, что Комиссия включила в проект статей официальную статью, такую как статья 45, обращенную ко всем лицам, пользующимся привилегиями и иммунитетами. Но Комиссия не ограничилась изложением общего правила; она считала нужным подчеркнуть определенное возможное поведение сотрудников постоянного представительства, поскольку это поведение еще не охватывается законами и правилами государства пребывания; именно поэтому она добавила последнее предложение в пункт 1 и пункт 3. Однако, стремясь предотвратить нарушение этих положений, Комиссия подготовила проект пункта 2, желательность включения которого все еще серьезно оспаривается.

36. В настоящее время перед ней имеются две возможности: исключить пункт 2 и полагаться на

добросовестность посылающего государства и сотрудников постоянного представительства или разъяснить смысл этого пункта, улучшив формулировку.

37. Вряд ли возможно исключить пункт 2, который представляет собой компромисс и содержит некоторые важные положения. Также нельзя внести в проект концепцию персоны поп грата, которая относится к двусторонней дипломатии.

38. Однако — и в этом отношении вполне можно понять предложение г-на Кирнея — недостаточно ссылаться только на нарушения уголовного законодательства, которые не являются единственными нарушениями, в которых могут быть обвинены сотрудники постоянного представительства. Но предложение г-на Кирнея также не охватывает все возможные нарушения, поскольку злоупотребления не обязательно представляют собой нарушения, на что было справедливо указано Секретариатом Организации Объединенных Наций в его замечаниях (A/CN.4/239, раздел D.II), где упоминаются случаи, когда члены постоянного представительства могут злоупотреблять своими привилегиями, действуя на территории государства пребывания не в своем официальном качестве. Поэтому было бы лучше полагаться на то, что Редакционный комитет найдет формулировку, которая охватит как нарушения уголовного законодательства, так и злоупотребления привилегиями и иммунитетами.

39. Некоторые удивлялись, почему Комиссия не пыталась найти противовес возможности нарушений со стороны государства пребывания. Но таким противовесом в действительности являются все привилегии и иммунитеты, которыми пользуются члены постоянного представительства, и в любом случае всегда можно прибегнуть к статье 50. Если исключить пункт 2, то можно всегда пользоваться статьей 50 в случае возникновения разногласий, чтобы определить, имело ли место злоупотребление и следует ли посылающему государству принимать соответствующие меры.

40. Слова «в пределах Организации или в помещениях постоянного представительства» в конце последнего предложения пункта 2 следует исключить. Государство пребывания, несомненно, не имеет права интересоваться тем, что происходит в помещениях постоянного представительства; но дело пойдет слишком далеко, если лишить его даже возможности делать представления в связи с присутствием в стране лица, которое совершило серьезное правонарушение. В любом случае пункт 3 представляет достаточную гарантию.

41. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что в пункте 1 лишь повторяются положения статьи 41 Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях и статьи 55 Венской конвенции 1963 года о консульских сношениях: этот пункт не добавляет и не отнимает ничего от этих положений. В

⁵ См. 1087-е заседание, пункты 4 и 5.

нем ясно излагается обязанность соответствующих лиц уважать законы и правила государства пребывания и воздерживаться от вмешательства во внутренние дела этого государства; эта обязанность возлагается как на официальную, так и на частную деятельность этих лиц.

42. Однако оратор удивлен тем, что пункт 2 должен относиться лишь к случаям нарушений уголовного законодательства и не относиться к другим нарушениям обязанностей, изложенным в пункте 1. Очевидно, Комиссия никогда не подразумевала, что такие нарушения останутся без каких-либо последствий, но пункт 2 не содержит каких-либо положений о возможных действиях государства пребывания в случае нарушений такого рода.

43. Важно дополнить положения пункта 2 или разъяснить этот вопрос в комментарии. Такие нарушения обязанностей, изложенные в пункте 1, как нарушения законов о налогах и положений о валютном контроле, даже если они не являются преступлениями, тем не менее представляют нарушения, которые государство пребывания не может терпеть. То же самое относится к актам вмешательства во внутренние дела этого государства, многие примеры которого, к сожалению, можно привести, хотя большей частью они относятся к двусторонней дипломатии.

44. Важно скоординировать пункт 2 с пунктом 1, и оратор поддерживает предложение г-на Таммеса по этому вопросу.

45. Г-н АГО говорит, что было бы ошибкой считать, что статья 45 в целом и пункт 2, в частности, относятся к области ответственности государств. Все нарушения проекта статей могут вызвать проблемы ответственности, но статья 45 поднимает особые проблемы. Члены Комиссии вполне сознают причины включения пункта 2. Если соответствующее положение отсутствует в Венской конвенции о дипломатических сношениях, это объясняется тем, что в нее входят другие положения, которые в достаточной степени защищают интересы принимающего государства. Поэтому, если бы не было положения пункта 2, его следовало бы изобрести. Вот почему г-н Аго выступает за сохранение статьи 45, и в частности пункта 2.

46. Однако следует улучшить формулировку. Выражение «серьезное и явное нарушение уголовного законодательства» является неудовлетворительным по двум причинам. Во-первых, могут быть серьезные нарушения законов не уголовного права; и, во-вторых, факт совершения серьезного и явного нарушения уголовного законодательства обычно устанавливается лишь в результате судебного разбирательства. Однако в данном случае этот факт устанавливался бы не на основании юридического решения.

47. Таковы соображения, которые побудили г-на Кирнея внести свою поправку. Однако его реше-

ние вряд ли представляется более удачным, поскольку оно лишь заменяет концепцию серьезного нарушения, которая сама по себе с трудом поддается юридическому определению, еще более неопределенной концепцией злоупотребления правом. Поэтому лучше всего было бы передать статью 45 Редакционному комитету в надежде на то, что он сможет найти более ясное выражение основных принципов; иначе Комиссия должна будет сохранить текст, который она приняла на своей двадцать первой сессии.

48. Г-н КАСТРЕН говорит, что для осуществления предложения г-на Таммеса о более тесной связи между пунктами 1 и 2 следует изменить формулировку пункта 2 следующим образом: «В случае серьезного и явного нарушения обязательств, указанных в пункте 1, посылающее государство, если оно не отказывает в иммунитете соответствующему лицу, должно отозвать...». Эта формулировка является более точной, чем формулировка, предложенная г-ном Кирнем; обязательство, изложенное во втором предложении пункта 1, будет, таким образом, подтверждено, что будет соответствовать предложению г-на Ушакова. Второе предложение в пункте 1 имеет место также в недвусторонних отношениях, поскольку вмешательство во внутренние дела государства пребывания со стороны членом постоянных представительств высокого ранга может привести к серьезным последствиям.

49. Последняя фраза второго предложения пункта 2 — «в пределах Организации или в помещениях постоянного представительства» — представляется ясной, и ее следует сохранить. Значение этой фразы в достаточной степени было разъяснено в ходе обсуждения в Комиссии во время первого чтения.

50. Оратор также высказывается за то, что следует усилить статью 50; однако крайне желательно включить в проект, как предлагалось рядом правительств и некоторыми членами Комиссии, общее положение, касающееся урегулирования споров, которые могут возникнуть в связи с применением статей.

51. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что обсуждение показало, что важно придерживаться компромисса, который представляет собой настоящий текст статьи 45, хотя и существует возможность улучшить формулировку статьи, с тем чтобы сделать ее более привлекательной.

52. На предыдущем заседании г-н Кирней заявил, что, если в статью не будут внесены поправки, весь проект может остаться мертвой буквой⁶. Комиссия сделала все от нее зависящее, чтобы включить в проект ряд положений, которые компенсируют отсутствие средств, имеющихся в области двусторонней дипломатии; положе-

⁶ См. предыдущее заседание, пункт 85.

ния пункта 2 статьи 45 являются в этом отношении самыми важными.

53. Текст, в настоящее время предлагаемый г-ном Кирнеем для пункта 2, может вызвать серьезные возражения, связанные, в частности, с толкованием выражения «привилегии, связанные с пребыванием», которого нет в настоящем проекте. Предложения г-на Кирнея и г-на Таммеса следует передать в Редакционный комитет; если Комитет не сможет улучшить статью 45, нужно будет, как это предложено г-ном Аго, оставить текст 1969 года.

54. Специальный докладчик согласен с предложением исключить заключительные слова пункта 2: «в пределах Организации или в помещениях постоянного представительства». Эти слова, помимо внесения элемента неточности, вполне могут оказаться недостаточными всеобъемлющими. Юридическим критерием является тот факт, что действие было предпринято соответствующим лицом при выполнении функций постоянного представительства; вопрос о том, где эти функции осуществлялись, не имеет значения.

55. Крайне важный вопрос, который оратор хотел бы прокомментировать, состоит в объяснении молчания правительств. В ходе обсуждения говорилось, что ни одно из правительств не выразило поддержки настоящему тексту статьи 45. В пункте 2 замечаний по статье 45 в своем шестом докладе (A/CN.4/241/Add.3) оратор отмечал, что в Шестом комитете указывалось, что статья 45 «является результатом компромисса». Это заявление говорит о наличии согласованного мнения в Шестом комитете.

56. Тот факт, что семь или восемь правительств решительно выступают против статьи 45, не означает, что правительства, которые не представили каких-либо замечаний, разделяют их точку зрения. В пункте 14 главы о предварительных соображениях в своем шестом докладе (A/CN.4/241), указывающем на важность, которую следует придавать отсутствию конкретных замечаний, он подчеркнул, что проблема заключается в толковании — вопрос, который был также поднят сэром Хэмфри Уолдоком в одном из его докладов по праву договоров.

57. Также следует помнить, что у Комиссии имеются замечания правительств по статьям 10 и 50, которые в определенном смысле составляют единое целое со статьей 45; эти статьи представляют собой систему, которая должна компенсировать отсутствие традиционных средств, имеющихся в области двусторонней дипломатии.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 45 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается⁷.

⁷ Возобновление обсуждения см. 1114-е заседание, пункт 47.

СТАТЬЯ 46

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 46.

60.

Статья 46

Профессиональная деятельность

Постоянный представитель и члены дипломатического персонала постоянного представительства не должны заниматься в государстве пребывания профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.

61. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он отверг предложение, сделанное в Шестом комитете, относительно преподавательской деятельности (A/CN.4/241/Add.3). Он согласился с предложением Секретариата Организации Объединенных Наций об изменении названия на: «Профессиональная или коммерческая деятельность».

62. Г-н ЯСИН говорит, что он одобряет изменение названия статьи.

63. Как и Специальный докладчик, г-н Ясин не считает, что предложение о том, чтобы сделать исключение для преподавательской деятельности, является оправданным. Хотя лица, о которых говорится в статье 46, могут читать, например, лекции, они не должны это делать для личного дохода.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 46 Редакционному комитету.

Предложение принимается⁸.

СТАТЬЯ 47

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 47.

66.

Статья 47

Прекращение функций постоянного представителя или члена дипломатического персонала

Функции постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства прекращаются, в частности:

а) по уведомлении об этом Организации посылающим государством;

б) если постоянное представительство отзывается окончательно или временно.

67. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что в ходе обсуждения в Шестом комитете предлагалось добавить новый подпункт с, гласящий «в случае смерти». Секретариат Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) представил замечания, и Секретари-

⁸ Возобновление обсуждения см. 1115-е заседание, пункт 23.

ат Организации Объединенных Наций внес два предложения редакционного характера. Оратор ответил на это в своих замечаниях (A/CN.4/241/Add.3) и предлагает новую формулировку:

Статья 47

Прекращение функций постоянного представителя или члена дипломатического персонала

Функции постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства прекращаются, в частности:

a) по уведомлении Организации посылающим государством об их прекращении;

b) если постоянное представительство отзывается окончательно или временно.

68. Г-н УШАКОВ говорит, что новая формулировка подпункта *a* является лучшей, но вместе с тем он указывает, что во французском варианте слово «организация» в подпункте *a* должно начинаться с заглавной буквы. Кроме того, существует определенное несоответствие между английским и французским вариантами подпункта; Редакционному комитету следует привести их в соответствие.

69. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что, независимо от употребления выражения «в частности», бессмысленно указывать на случай смерти, как это было предложено в Шестом комитете, поскольку очевидно, что функции в таком случае прекращаются.

70. Что касается замечания г-на Ушакова об отсутствии соответствия между английским и французским вариантами подпункта *a*, то оратор предлагает начать английский вариант со следующих слов: «on notification of the termination of these functions».

71. Г-н ЭЛИАС предлагает заменить слова «по уведомлении об их прекращении» словами «по уведомлении о прекращении таких функций».

72. Редакционному комитету также следует тщательно изучить вопрос, поднятый секретариатом МАГАТЭ (A/CN.4/239, раздел 9, пункт 6 *d*).

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 47 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*⁹.

СТАТЬЯ 48

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 48.

75.

Статья 48

Содействие выезду

Государство пребывания, когда его об этом просят, оказывает содействие, чтобы позволить лицам, пользую-

щимся привилегиями и иммунитетами и не являющимся гражданами государства пребывания, и членам семей таких лиц, независимо от их гражданства, покинуть его территорию. При чрезвычайных обстоятельствах оно должно предоставить в их распоряжение транспортные средства, необходимые для них самих и их имущества.

76. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что одно правительство критиковало замену слов «для возможно скорого выезда», которые содержатся в статье 44 Венской конвенции о дипломатических сношениях словами «покинуть его территорию». Другое правительство считало, что включение слов «когда его об этом просят» может пониматься как возлагающее большую ответственность на государство пребывания, чем положения статьи 44 Венской конвенции о дипломатических сношениях возлагают на государство пребывания. Секретариат Организации Объединенных Наций также внес некоторые поправки редакционного характера (A/CN.4/L.162/Rev.1).

77. Что касается второго предложения, то одно правительство заявило, что «последнее предложение статьи 48, требуя, чтобы государство пребывания предоставило в распоряжение лиц, пользующихся привилегиями и иммунитетами, транспортные средства, необходимые для их имущества, по-видимому, возлагает нереалистичную обязанность на государство пребывания», и предложило другую формулировку. Специальный докладчик ответил на это в своих замечаниях (A/CN.4/241/Add.3), а также в своем рабочем документе по статьям 47 и 48 (A/CN.4/L.166).

78. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он одобряет замечания Специального докладчика. Что касается предложения о том, чтобы включить фразу «как можно скорее», которая используется в статье 44 Венской конвенции о дипломатических сношениях, то эта фраза будет полезна в случае вооруженного конфликта. Однако добавление будет оправдано только в том случае, если его цель заключается в том, чтобы охватить случаи вооруженного конфликта между посылающим государством и государством пребывания; но это будет представлять собой одно из исключительных положений, которые Комиссия решила рассмотреть на более поздней стадии. Только в том случае, если Комиссия не согласится со статьей об этом исключительном положении, возможно, будет необходимо включить слова «как можно скорее» в статью 48.

79. Далее, цель второго предложения статьи 48 не заключается в том, чтобы охватывать лишь вооруженные конфликты, а в том, чтобы также охватывать все виды исключительных обстоятельств, такие как стихийные бедствия, эпидемии и всеобщие забастовки. Хотя эти замечания не являются столь важными, о них следует помнить, когда Комиссия приступит к рассмотрению последствий некоторых исключительных положений.

⁹ Возобновление обсуждения см. 1115-е заседание, пункт 26.

80. Г-н УШТОР спрашивает, нельзя ли объединить статью 27-бис о въезде в государство пребывания (A/CN.4/241/Add.3) со статьей 48 о содействии выезду, поскольку логически они кажутся взаимосвязанными.

81. Г-н УШАКОВ говорит, что он сомневается в целесообразности статьи 48. Такое положение оправдано в двусторонних дипломатических отношениях, но трудно представить, в каких ситуациях статья 48 может применяться. Единственным случаем представляется тот, когда государство-член исключается из организации, в результате чего его постоянное представительство обязано покинуть территорию страны пребывания. Это является единственным случаем, при котором требуется принятие срочных мер, но это не касается отношений между посылающим государством и государством пребывания. Оратор хотел бы, чтобы Специальный докладчик разъяснил этот вопрос.

82. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он не уверен в том, что он может дать вполне удовлетворительный ответ на вопрос г-на Ушакова, и может лишь указать, что статья 48 составлялась на основе предыдущих конвенций и что было бы полезно внести соответствующее положение об отъезде, так же как о въезде.

83. Специальный докладчик хотел бы еще подумать над предложением г-на Уштора о возможности объединения статьи 48 со статьей 27-бис.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 48 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*¹⁰.

СТАТЬЯ 49

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 49.

86.

Статья 49

Охрана помещений и архивов

1. Когда постоянное представительство временно или окончательно отзывается, государство пребывания должно уважать и охранять помещения, а также имущество и архивы постоянного представительства. Посылающее государство должно принять все надлежащие меры для прекращения этого особого обязательства государства пребывания в течение разумного периода времени.

2. Государство пребывания, если его об этом попросит посылающее государство, должно предоставить последнему средства для вывоза имущества и архивов постоянного представительства с территории государства пребывания.

87. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что одно правительство предложило внести некоторые изменения во второе предло-

жение пункта 1, в то время как другое правительство считало, что это предложение разумное и его следует сохранить. Правительство Швейцарии также внесло предложение, касающееся этого же пункта, на которое г-н Эль-Эриан ответил в пункте 7 своих замечаний (A/CN.4/241/Add.3). Предлагаемая новая формулировка статьи отражает согласие Специального докладчика с предложением Швейцарии.

Статья 49

Охрана помещений, имущества и архивов

1. Когда постоянное представительство временно или окончательно отзывается, то государство пребывания уважает и охраняет помещения, а также имущество и архивы постоянного представительства. Посылающее государство принимает все надлежащие меры для прекращения этого особого обязательства государства пребывания в течение разумного периода времени. При выполнении своих обязательств согласно настоящему пункту посылающее государство может поручить третьему государству охрану помещений, имущества и архивов постоянного представительства.

2. Государство пребывания по просьбе посылающего государства предоставляет последнему средства для вывоза имущества и архивов с территории государства пребывания.

88. Г-н УШАКОВ говорит, что он удивлен тем, что слова «должно уважать и охранять» были заменены словами «уважает и охраняет», хотя они аналогичны формулировке, которая используется в статье 45 Венской конвенции о дипломатических сношениях¹¹. Третье предложение пункта 1, которое было добавлено Специальным докладчиком, основывается на подпункте *b* статьи 45 той же Конвенции. Однако последнее положение значительно отличается как по форме, так и по содержанию от положения, которое было предложено Специальным докладчиком. В частности, фраза «приемлемые для посылающего государства» была опущена и были добавлены слова «при выполнении своих обязательств согласно настоящему пункту». Это добавление является не совсем удачным, поскольку оно ссылается на обязательства, о которых говорится в том же пункте. Более того, концепция «разумного периода времени», находящаяся во втором предложении, отсутствует в третьем.

89. Оратор предлагает Редакционному комитету учесть эти замечания при редактировании статьи.

90. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что статья, предложенная Специальным докладчиком, имеет то достоинство, что в ней упоминается возможность передачи на хранение помещений, имущества и архивов третьему государству. Что касается замечаний по пункту 1, сделанных г-ном Ушаковым, то он предложил бы просто опустить слова «при выполнении своих обязательств согласно настоящему пункту» и поменять местами второе и третье предложения.

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1115-е заседание, пункт 30.

¹¹ United Nations, *Treaty Series* vol. 500, p. 159.

91. Второе предложение пункта I можно понять как относящееся как к временному отзыву, так и к окончательному отзыву. С точки зрения логики это положение может лишь относиться к окончательному отзыву, но тем не менее это следует уточнить.

92. Г-н РОЗЕН говорит, что он считает, что предложенный новый проект статьи 49 Специального докладчика в некоторых отношениях лучше, чем первоначальный текст, хотя у него все еще вызывают сомнения слова «особое обязательство» во втором предложении пункта I. Что именно имеется в виду под прилагательным «особое»?

93. Оратор говорит, что Редакционный комитет может объединить первое и второе предложение в пункте I, заменив точку после слов «постоянного представительства» точкой с запятой и затем продолжив: «однако посылающее государство принимает все надлежащие меры...».

94. Г-н Розен согласен с замечанием г-на Евстатиадиса о временном и окончательном отзыве.

95. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что если бы третье предложение пункта I начиналось словами «При выполнении этого обязательства», это решило бы одну из проблем г-на Ушакова. Однако оратор сомневается в том, что было бы целесообразно быть настолько точным, и вместо этого предлагает исключить вступительную фразу, с тем чтобы третье предложение в таком случае начиналось бы словами «Посылающее государство может поручить...». Исключенные слова представляют собой не что иное, как указание причины, по которой посылающее государство может прибегнуть к третьему государству, и является излишними в такой статье. Более того, посылающее государство может также иметь другие причины, для того чтобы поступить таким образом. Если исключить эту фразу, то каждое государство будет свободно определять причины для передачи ответственности третьему государству.

96. Г-н ЯСИН говорит, что он согласен с г-ном Кастаньедой.

97. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что первое предложение пункта I основывается на первом предложении пункта I статьи 48 его проекта 1969 года, который был составлен следующим образом: «Когда прекращаются функции постоянного представительства, государство пребывания должно, даже в случае вооруженного конфликта, уважать и охранять помещения, а также имущество и архивы постоянного представительства»¹². Этот текст в свою очередь основывался на статье 45 *a* Венской конвенции о дипломатических сношениях, в которой говорится: «государство пребывания должно, даже в случае вооруженного конфликта, ува-

жать и охранять помещения представительства, вместе с его имуществом и архивами».

98. Слова «При выполнении своих обязательств» во втором предложении пункта I относятся к обязательству посылающего государства принять все соответствующие меры для того, чтобы прекратить особую обязанность государства пребывания по уважению и охране помещений, а также имущества и архивов постоянного представительства. Однако он согласен с г-ном Ушаковым и г-ном Евстатиадисом, что это выражение является неопределенным.

99. Также высказывалась критика в связи с использованием прилагательного «особое» в формулировке «особого обязательства государства пребывания» во втором предложении. Специальный докладчик может лишь сослаться на арбитражное решение, принятое до Второй мировой войны, когда итальянский генерал был убит террористами, в то время как он оказывал помощь в демаркации границы между Грецией и Албанией. Тогда было постановлено, что, в то время как государство несет общее обязательство о защите всех иностранцев на своей территории, оно несет особое обязательство поступать таким образом, когда иностранец занимается выполнением политически трудного поручения¹³.

100. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 49 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*¹⁴.

СТАТЬЯ 39 (Изъятие из действия законов о приобретении гражданства)¹⁵.

101. Г-н КИРНЕЙ говорит, что на одном из предыдущих заседаний он заявил, что попытается точно объяснить, что предусматривается по вопросу приобретения гражданства в законах его страны¹⁶. В статье XIV поправок к Конституции Соединенных Штатов предусматривается: «Все лица, рожденные или натурализованные в Соединенных Штатах и находящиеся под их юрисдикцией, являются гражданами Соединенных Штатов и штата, в котором они проживают...». Верховный суд, однако, никогда не принимал решения о том, что эта поправка относится к детям аккредитованных дипломатов.

102. В делах *Slaughterhouse*¹⁷ говорилось, что фраза «под их юрисдикцией» подразумевает исключение из действия поправки «детей министров, консулов граждан или подданных иностранных государств, рожденных в Соединенных

¹³ См. *Official Journal of the League of Nations* (minutes of the Council) 5th year, No. 4, April 1924, p. 524, Question V.

¹⁴ Возобновление обсуждения см. 1115-е заседание, пункт 50.

¹⁵ Предыдущее обсуждение см. 1096-е заседание, пункт 77.

¹⁶ Там же, пункт 99.

¹⁷ 16 Wallace 36 (1873).

¹² См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 22.

Штатах». Однако в деле *United States v. Wong Kim Ark*¹⁸ Верховный суд постановил, что это положение не подкрепляется какой-либо ссылкой на источник и что консулы как таковые, если они не носят ясно выраженного дипломатического характера в дополнение к своим обычным полномочиям, не рассматриваются как лица, которым предоставлены полномочия представлять своих суверенов в отношениях с иностранными государствами, а находятся под юрисдикцией, гражданской и уголовной, судов страны, в которой они находятся. Это решение, несомненно, относилось только к консульским работникам, и до настоящего времени еще не было решения Верховного суда, касающегося административно-технического персонала постоянных представительств, статус которого в его стране должен еще считаться неопределенным.

103. Г-н УШТОР благодарит г-на Кирнея за эту информацию и надеется, что Секретариат сможет представить аналогичную информацию, касающуюся приобретения гражданства в Швейцарии, то есть в стране, законы гражданства которой не основываются на принципе *jus soli*, но, которая, несомненно, сталкивалась со многими проблемами в отношении смешанных браков.

104. Г-н УШАКОВ спрашивает, каково будет юридическое положение членов персонала дипломатических представительств в Соединенных Штатах, которые сами по себе не являются дипломатами, а служат в каком-то ином качестве.

105. Г-н КИРНЕЙ отвечает, что их статус будет по существу тем же, что и административно-технических персонала в постоянных представительствах, хотя Верховный суд еще ни разу не принял решения по этому вопросу. Государственный департамент Соединенных Штатов иногда принимал решение, состоящее в том, что дети членов административного персонала дипломатических представительств не подпадают под исключение, на которое он ссылался. Однако по этим случаям никогда не принималось решения в суде.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

¹⁸ 169 US 649 (1898).

1099-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 13 мая 1971 года, 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рамангасавина, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Эллас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—3; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.166)

[Пункт I повестки дня]

(продолжение)

СТАТЬЯ 39 (Изъятие из действия законов о приобретении гражданства) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Секретариат ответить на вопрос, заданный г-ном Уштором о правовом положении в отношении приобретения гражданства в Швейцарии¹.

2. Г-н РАТОН (Секретариат) говорит, что в соответствии со швейцарским правом в этом отношении нет никаких исключений. Применимым законом является федеральный закон от 29 сентября 1952 года о приобретении и утере швейцарского гражданства. Однако, поскольку Швейцария является страной *jus sanguinis*, такие случаи довольно редки в практике, хотя они могут возникать в отношении женщин — сотрудников представительств. В любом случае он должен касаться непосредственно какого-либо швейцарского гражданина. Так, например, если женщина, сотрудник представительства, имеет незаконнорожденного ребенка от швейцарского гражданина, то ребенок приобретает швейцарское гражданство в результате последующей женитьбы отца и матери или судебного решения об узаконении. Если женщина, сотрудник представительства, выходит замуж за швейцарского гражданина, то она приобретает швейцарское гражданство. Законный ребенок отца-иностранца и швейцарской матери приобретает при рождении кантональное и общинное гражданство своей матери и в результате этого в тех случаях, когда ребенок не может приобрести другого гражданства при рождении, — швейцарское гражданство.

3. На основании информации, которую г-н Ратон получил в Федеральном политическом департаменте, он может сказать, что у швейцарского правительства не встречается никаких серьезных практических трудностей. Поэтому его ответ следует понять как указывающий на то, что не имеется никаких исключений из федерального закона 1952 года.

4. Г-н УШТОР говорит, что швейцарское правительство заявило, что оно не может согласиться с точкой зрения Комиссии международного права относительно статьи 39. В своих замечаниях по статье оно добавило, что Швейцария одобряет само по себе правило, в соответствии с которым ребенок члена постоянного представитель-

¹ См. предыдущее заседание, пункт 104.

ства не может получить на основании принципа *jus soli* гражданства принимающего государства. Однако сфера действия этого правила намного шире, чем предусматривается в статье 39; оно охватывает все положения относительно автоматического приобретения гражданства принимающего государства независимо от того, ставят ли они такое приобретение или нет в зависимости от проживания в данном государстве. По причинам, которыми руководствовались участники венских конференций 1961 и 1963 годов, правительство Швейцарии рекомендует сделать это положение предметом отдельного протокола (A/CN.4/239, раздел C.II).

5. Поэтому в соответствии со швейцарскими законами очевидно, что ребенок сотрудника постоянного представительства, чья жена является гражданкой Швейцарии, становится швейцарским гражданином при рождении.

6. Г-н РАТОН (Секретариат) отвечает, что это действительно так, но при определенных условиях. У такого ребенка не должно быть возможности приобрести какое-либо иное гражданство при рождении; ребенок теряет свое швейцарское гражданство, если до достижения совершеннолетия он приобретает иностранное гражданство своего отца.

7. Г-н УШТОР, поблагодарив представителя Секретариата за представленную им информацию, говорит, что он надеется, что Редакционный комитет примет во внимание эту информацию при рассмотрении статьи 39².

ВОПРОС О ВОЗМОЖНОМ ВЛИЯНИИ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ СИТУАЦИЙ: СТАТЬИ 49-бис, 77-бис и 116-бис

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть рабочий документ Специального докладчика по вопросу о возможном влиянии исключительных ситуаций на представительство государств при международных организациях (A/CN.4/L.166).

9. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что его рабочий документ излагает прения, которые имели место в Комиссии в 1969 и 1970 годах. На двадцать первой сессии возникла дискуссия в связи со ссылкой на вооруженный конфликт в проекте статей 47 (Содействие выезду) и 48 (Охрана помещений и архивов), подготовленном Редакционным комитетом. На 1026-м заседании г-н Уштор предложил, чтобы Комиссия рассмотрела возможность разработки отдельной статьи, в которой бы говорилось, что в случае вооруженного конфликта должны предоставляться все привилегии и иммунитеты, предусмотренные в соответствии с конвенцией³. За-

² Возобновление обсуждения см. 1116-е заседание, пункт 2.

³ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том 1, стр. 225, пункт 75.

тем этот вопрос был передан Редакционному комитету, который подготовил проект новой статьи, воспроизведенной в пункте 10 его рабочего документа. Когда этот текст был представлен Комиссии на ее 1035-м заседании, один член Комиссии представил сложную поправку и выдвинул соответствующие аргументы, которые приводятся в пункте 12 документа. Другой член Комиссии затем представил более короткую и более четкую поправку, которая воспроизведена в пункте 13⁴.

10. Во время прений было высказано мнение, что положение в случае вооруженного конфликта более сложно в отношении постоянных представительств при международных организациях, чем в случае двусторонней дипломатии. Большинство членов Комиссии высказало сомнение в отношении желательности рассмотрения подобной ситуации в проекте статей. Комиссия возобновила прения на двадцать второй сессии в связи с проектом статей о постоянных миссиях наблюдателей, но решила отложить рассмотрение влияния исключительных ситуаций, как, например, вооруженного конфликта, до второго чтения.

11. Г-н Эль-Эриан сделал следующие выводы из этих прений: во-первых, Комиссия считает, что не следует рассматривать исключительные ситуации, как, например, случай вооруженного конфликта, со статьями о содействии выезду и охране помещений и архивов, поскольку Комиссия стремится избежать предположения, что в случае вооруженного конфликта между государством пребывания и посылающим государством сотрудники постоянного представительства посылающего государства должны покинуть территорию государства пребывания. Во-вторых, существует общее согласие о желательности рассмотрения в одной или большем числе статей последствий разрыва или отсутствия дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством, а также вопрос о признании. В-третьих, в Комиссии существуют различные мнения в отношении вооруженного конфликта, и попытка рассмотрения влияния вооруженного конфликта в настоящем проекте статей приведет к сложным проблемам из-за самых различных ситуаций, которые могут возникнуть в связи с многосторонней дипломатией.

12. Поэтому г-н Эль-Эриан представил свои новые статьи 49-бис, 77-бис и 116-бис, в отношении которых Комиссия может принять решение на последнем этапе своей работы. Текст этих статей следующий:

Статья 49-бис

Разрыв, изменение или отсутствие дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством не изменяет обязательства этих

⁴ Там же, стр. 274—276.

государств в силу настоящих статей. Учреждение или сохранение постоянного представительства посылающим государством не предполагает само по себе признания этим государством государства пребывания или признания государством пребывания посылающего государства и не приводит к изменению положения в отношении дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством.

Статья 77-бис

Разрыв, изменение или отсутствие дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством не изменяет обязательств этих государств в силу настоящих статей. Учреждение или сохранение постоянного представительства посылающим государством не предполагает само по себе признания этим государством государства пребывания или признания государством пребывания посылающего государства и не приводит к изменению положения в отношении дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством.

Статья 116-бис

Разрыв, изменение или отсутствие дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством не изменяет обязательств этих государств в силу настоящих статей. Тот факт, что посылающее государство посылает делегацию в орган или на конференцию, не предполагает само по себе признания этим государством государства пребывания или признания государством пребывания посылающего государства и не приводит к изменению положения в отношении дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством.

13. Г-н КАСТРЕН говорит, что Специальный докладчик подготовил замечательный документ для возобновления рассмотрения Комиссией вопроса об исключительных ситуациях.

14. Ясно, что в связи с вопросом о вооруженном конфликте возникают серьезные трудности и что существуют большие разногласия по этому вопросу, так что будет трудно достичь соглашения в отношении текста. Наиболее частым случаем, вероятно, будет случай вооруженного конфликта между государством пребывания и одним или большим числом посылающих государств; но также может возникнуть конфликт между организацией и одним из ее членов, если организация применит военные санкции. Теоретически в первом случае обязанности государства пребывания по отношению к посылающему государству не должны претерпевать каких-либо изменений, но по причинам безопасности государство пребывания может посчитать необходимым установить наблюдение за сотрудниками постоянного представительства и ограничить в какой-то степени их привилегии и иммунитеты.

15. Некоторые члены Комиссии тем не менее предложили защищать интересы государства пребывания таким образом, что может пострадать работа представительства и даже организации. Так, например, предлагалось установить серьезные ограничения на свободу сношений, которые так необходимы для постоянного представительства, и на свободу передвижения. Поэтому

будет лучше, если Комиссия не будет пытаться решать этот вопрос в проекте статей. Комиссия может добавить или оговорку, как это она сделала в случае права договоров, или ограничиться упоминанием вопроса в комментариях, или вообще не упоминать его.

16. Другие исключительные ситуации следует предусмотреть в проекте, и новые предложенные статьи, по всей видимости, являются приемлемыми по существу. Кстати, их следовало бы объединить в одну статью.

17. Г-н КИРНЕЙ говорит, что рабочий документ Специального докладчика является замечательной основой для обсуждения очень трудных проблем, которые могут возникнуть при отсутствии дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством.

18. Он согласен, что Комиссии не следует пытаться рассматривать проблему вооруженного конфликта в статье, но причины должны быть указаны в комментариях, поскольку это может оказать какую-то помощь будущей конференции.

19. В статье 49-бис вторую фразу следует расширить и включить в нее возможность признания в результате обычных консультаций и переговоров между посылающим государством и государством пребывания. Г-н Кирней предлагает изменить первую часть фразы следующим образом: «Ни учреждение или сохранение постоянного представительства посылающим государством, ни какие-либо действия, предпринятые в соответствии с положениями этих статей, не предполагают сами по себе признания...». Он сомневается в том, действительно ли есть необходимость в последней части этой фразы.

20. Как он отмечал ранее, разрыв или отсутствие дипломатических или консульских отношений между посылающим государством и государством пребывания или непризнание их друг другом указывают на то, что между ними, вероятно, существуют нерешенные проблемы политического характера; но, когда происходит действительное нарушение или разрыв таких отношений, то между ними, вероятно, должно возникнуть состояние значительной напряженности, которая может оказать влияние на общественное мнение и поставить государство пребывания в очень трудное положение в отношении его обязательств по обеспечению безопасности лиц и помещений постоянного представительства.

21. Он предложил, чтобы государству пребывания при подобных ситуациях были даны права накладывать определенные ограничения на передвижение и на сношения постоянного представительства⁵, но, принимая во внимание стрем

⁵ Там же, стр. 275, пункт 13.

ление многих членов Комиссии сохранить принцип полной свободы передвижения, он пересмотрел это предложение и теперь предлагает добавить к статье 49-бис следующее предложение: «Невыполнение сотрудниками постоянного представительства при вышеуказанных обстоятельствах правил, принятых государством пребывания по обеспечению охраны представительства и его сотрудников, освобождает государство пребывания от какой-либо ответственности за последствия такого невыполнения».

22. Г-н УШАКОВ говорит, что исключительные ситуации, которые Комиссия рассматривает, могут привести к возникновению многих проблем. Политическая, экономическая или какая-либо иная напряженность между государством пребывания и посылающим государством может, как заявил г-н Кирней, оказать влияние на охрану постоянных представительств. По мнению г-на Кирнея, отсутствие дипломатических или консульских отношений может привести к напряженности между государством пребывания и посылающим государством. Но, по мнению г-на Ушакова, напряженность может возникнуть, даже если такие отношения существуют между двумя государствами, как, например, если защита, предоставляемая государством пребывания, является недостаточной. Но в случае напряженности только государство пребывания решает вопрос о том, какие меры следует принять; Комиссии не следует вмешиваться в этот вопрос.

23. Не следует также Комиссии в проекте рассматривать вопрос о вооруженных конфликтах, хотя они упоминаются в Венских конвенциях о дипломатических и консульских сношениях и в Конвенции о специальных миссиях. Кроме вооруженных конфликтов между государством пребывания и посылающим государством или между организацией и посылающим государством, могут быть также конфликты между двумя государствами — членами Организации или между организацией и государством пребывания, которое само является членом организации. Вопрос о вооруженных конфликтах является более сложным вопросом, чем это видно из рабочего документа. Поскольку ситуации, которые он упоминал, являются в высшей степени исключительными, он согласен со Специальным докладчиком в том, что Комиссии не следует разрабатывать отдельные положения по этому вопросу.

24. Статьи 49-бис, 77-бис и 116-бис, предложенные Специальным докладчиком, являются хорошей рабочей основой для Редакционного комитета и для Комиссии; но все же ему хотелось бы сделать по ним некоторые замечания. Слова «в силу настоящих статей» в первом предложении каждой статьи следует заменить словами «в силу настоящей части статей», поскольку каждая из трех статей касается только одной части проекта. Кроме того, в каждом случае первое

предложение не указывает ясно на то, что права государств, а также их обязанности остаются без изменений.

25. Что касается статьи 116-бис, то его интересует, действительно ли следует связывать посылку делегации в орган или на конференцию с признанием посылающего государства государством пребывания или наоборот, а также дипломатическими и консульскими отношениями между двумя государствами. Проблемы, связанные с посылкой делегации в орган или на конференцию, включая вопрос о признании, следует рассматривать только в правилах организации, а поэтому второе предложение статьи 116-бис можно опустить. Редакционному комитету, вероятно, следует также рассмотреть возможность объединения всех трех статей в одну статью.

26. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он поздравляет Специального докладчика по поводу составленного им рабочего документа и в особенности в связи с предложенными им статьями; хотя в них можно сделать некоторые улучшения, статьи все же являются весьма удовлетворительными и представляют собой логичное продолжение работы Комиссии.

27. Комиссия, вероятно, решит не рассматривать вопроса о вооруженных конфликтах, но ей следует дать подробный отчет о прениях по этому вопросу в своем докладе. Может быть, когда-либо ей придется проводить кодификацию международного права о вооруженных конфликтах, но в настоящее время общине положения должны принимать государства.

28. Хотя, может быть, правильно, что, кроме вооруженного конфликта, исключительные обязательства, предусмотренные Комиссией, не влияют на существо обязательств государств, все же очевидно, как указал г-н Кирней, что осуществление их прав и обязанностей тем не менее изменяется. Фактически предложения г-на Кирнея основываются на общих принципах международной ответственности. Обязанность государства пребывания защищать представительства или делегации изменяется от обстоятельств, и если государство, пользующееся такой защитой не уважает правил государства пребывания, то оно освобождает последнее от ответственности. Принимая во внимание этот принцип, по всей видимости, следует заменить слово «изменяет» словом «видоизменяет» в первом предложении каждой из трех предлагаемых статей, поскольку даже если они не изменяют обязательств данного государства, предусмотренные обстоятельства оказывают влияние на выполнение этих обязательств.

29. В своем комментарии Комиссии следует указать, что могут возникнуть другие исключительные обстоятельства, не упомянутые в статьях. Стихийные бедствия или гражданская война в

городах, где находятся международные организации, могут привести к исключительным обстоятельствам, приближающимся к форс-мажорным обстоятельствам.

30. Г-н ЕВСТАТИАДИС поздравляет Специального докладчика с его прекрасным рабочим документом. Предложение о том, чтобы объединить три новые статьи в одну, может вызвать удивление у любого, кто не знаком с обстоятельствами их подготовки: именно потому, что Комиссия решила рассмотреть различные случаи исключительных ситуаций отдельно, она может закончить тем, что объединит их в одну статью.

31. Вопрос о признании очень сложен. Однако, по его мнению, он не имеет никакого отношения к другим предусмотренным исключительным ситуациям, и лично он включил бы вторую фразу статей 49-бис и 77-бис в проект статьи, в которой рассматривается учреждение постоянного представительства, опустив ее вторую часть «и не меняет положения о том, что касается дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством». Он согласен с г-ном Кирнеем, что эта фраза не имеет действительной значимости, а скорее делает неясными результаты признания. Некоторые считали, что признание не связано с существовавшим дипломатическими или консульскими отношениями.

32. Он отмечает, что в новых статьях нет никакой ссылки на вооруженный конфликт, хотя этот вопрос возник в связи со статьями 48 и 49. Если Комиссия будет рассматривать вопрос о вооруженном конфликте, это заведет ее далеко. Но следует ли полностью игнорировать этот вопрос? Данный вопрос заслуживает внимания, поскольку на этот счет существуют специальные положения в других кодификационных конвенциях.

33. Г-н РОЗЕН говорит, что не следует перегружать проект статьи слишком многими отдельными вопросами, как, например, разрыв или отсутствие дипломатических или консульских отношений, проблемы признания и вопросы об ответственности государства пребывания. Было бы лучше рассмотреть эти различные вопросы если не в отдельных статьях, то в отдельных пунктах.

34. Что касается отсутствия или разрыва дипломатических или консульских отношений, то первое предложение статьи 49-бис Специального докладчика является правильным и находится в соответствии с общим принципом, изложенным в статье 74 Венской конвенции о праве международных договоров⁶. Однако вопрос о признании является намного более трудным вопросом: ему интересно знать, отличается ли этот вопрос, в его конкретном выражении и с чисто прагмати-

ческой точки зрения, от вопроса о дипломатических и консульских отношениях, поскольку это может повлиять на разработку конвенции. Фактически в предложенном им тексте на 1027-м заседании Комиссии⁷, видимо, предполагается, что вопрос о самом признании не следует конкретно рассматривать, но о нем можно сказать при рассмотрении вопроса о дипломатических и консульских отношениях. Если Комиссия решит, что эти два вопроса следует рассматривать отдельно, то второе предложение статьи 49-бис следует ограничить вопросом о признании, а ссылку на дипломатические и консульские отношения — опустить.

35. Что касается вопроса о признании, то необходимо помнить, что в 1949 году Комиссия включила в предварительный список вопросов для кодификации⁸ вопрос о «признании государств и правительств», хотя она не приняла по нему какого-либо дополнительного решения. В пункте I комментария к статье 60 своего проекта о праве договоров, Комиссия написала: «Точно так же любые проблемы, которые могут возникнуть в области договоров из-за отсутствия признания правительства, не являются такими, что их необходимо предусматривать в заявлении об общем праве договоров. Будет более правильным рассмотреть их в контексте других вопросов... [как, например] признание государств и правительств»⁹.

36. В 1967 году Комиссия включила предложение в отношении непризнания в статью 7 проекта статей о специальных миссиях¹⁰, но это предложение было отклонено в результате поименного голосования в Шестом комитете; в настоящей статье 7 Конвенции о специальных миссиях просто говорится: «Наличие дипломатических или консульских сношений не является необходимым для посылки или принятия специальной миссии».

37. Он надеется, что Комиссия будет иметь в виду эти факты в своей общей работе по кодификации и не пойдет слишком далеко при рассмотрении вопроса о признании. В отношении этого вопроса, а также вопроса об ответственности государства пребывания, ей следует занять разумную точку зрения, как это она сделала в связи с Венской конвенцией по праву международных договоров и Конвенцией о специальных миссиях, и включить общую оговорку во вступительную часть.

38. Он в общем согласен с другими выводами, сделанными Специальным докладчиком.

39. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что Комиссии следует ясно заявить в комментарии,

⁷ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том I, стр. 225, пункт 2.

⁸ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1949*, p. 281.

⁹ *Op. cit.*, 1966, vol. II, p. 260.

¹⁰ *Op. cit.*, 1967, vol. II, p. 350.

⁶ *Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 299 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.70.V.5).

почему она не включает в проект статью о вооруженном конфликте.

40. Что касается разрыва или отсутствия дипломатических или консульских отношений, то в новых статьях правильно отражены различные точки зрения, высказанные в Комиссии. Ситуации подобного рода, конечно, не должны менять обязательства государства пребывания по отношению к персоналу постоянного представительства, а также обязательства посылающего государства, касающиеся поведения персонала его постоянного представительства по отношению к государству пребывания. Проблема признания является более деликатной проблемой. В обычных дипломатических отношениях посылка миссии подразумевает признание, но посылка миссии в организацию не подразумевает признания государства пребывания посылающим государством и наоборот.

41. Статьи 49-бис и 77-бис, предложенные Специальным докладчиком, одинаковы, за исключением того, что первая касается постоянных представительств, а последняя — постоянных миссий наблюдателей. Прения, которые Комиссия должна будет позже посвятить постоянным миссиям наблюдателей, покажут, можно ли эти миссии отождествлять с постоянными представительствами для целей новых статей. Как только этот вопрос будет решен, можно будет даже объединить все три статьи в одну.

42. Обязательства, о которых говорилось в новых статьях, безусловно, взаимны по своему характеру, и именно это побудило г-на Кирпеса представить его поправку. Очевидно, что сотрудники постоянного представительства, не уважающие правил государства пребывания, поступают неправильно. Это настолько очевидно, что он сомневается, достигнет ли данная поправка какой-либо реальной цели. Поскольку поправка касается международной ответственности государств, что является одним из общих принципов права, то ее содержание подразумевается; эти принципы основаны на афоризме *nemo allegans turpitudinem suam est audiendus*, так называемом принципе «чистых рук».

43. Г-н УШТОР говорит, что он согласен с выводом Специального докладчика о том, что любая попытка рассмотреть вопрос о вооруженном конфликте приведет к очень сложным проблемам и что Комиссии не следует включать положение по этому вопросу в настоящий проект, следуя таким образом прецедентам своих проектов по морскому праву и праву договоров.

44. Специальный докладчик предлагает ограничить положение об исключительных ситуациях случаями разрыва или отсутствия дипломатических или консульских отношений и непризнанием одного государства другим государством. Эти случаи являются сложными, но жизнь еще слож-

нее и предлагает нашему вниманию самые разнообразные примеры; одним из таких примеров является непризнание правительства в отличие от непризнания государства. Но в целом три проекта статей, предложенные Специальным докладчиком, создают хорошую основу для дальнейшей работы.

45. Он высоко ценит содержащуюся в поправке к статье 49-бис идею, предложенную г-ном Кирпесом, но она применима к более широкому кругу случаев, чем исключительные ситуации, предусмотренные в статье 49-бис. Даже если существуют дипломатические и консульские отношения между государством пребывания и посылающим государством, могут возникнуть напряженные ситуации, которые потребуют принятия специальных правил. Фактически специальные правила могут потребоваться даже тогда, когда отношения являются совершенно нормальными; так, например, во время пятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи в 1960 году присутствие многих глав государств побудило государство пребывания ввести ряд чрезвычайных правил с согласия соответствующих посылающих государств. Случаи подобного рода необходимо решать с помощью процедуры консультаций, предусмотренной статьей 50.

46. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он также согласен с выводами Специального докладчика о том, что в проекте не должен рассматриваться вопрос о вооруженном конфликте.

47. Он также высказывается за идею включения положений о том, что разрыв или отсутствие дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством не влияет на права или обязанности каждого государства.

Он горячо поддерживает точку зрения, выраженную г-ном Ушаковым, о том, что следует сослаться не только на обязательства, но и на права обоих заинтересованных государств.

48. Проблема непризнания является политической реальностью; она играет важную, а иногда и решающую роль в международных организациях. Как у представителя Эквадора в Специальном комитете по вопросу об определении агрессии, который был создан в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи¹¹, у него имеется значительный опыт по решению этой проблемы, и он высказывается в пользу включения положений по этому вопросу в проект статей.

49. Он выступает за включение таких положений в отношении делегаций в органах и на конференциях в статью 116-бис. Именно в связи с конференциями эта проблема приобрела такую острую

¹¹ См. резолюцию 2330 (XXII) Генеральной Ассамблеи.

форму, принимая во внимание, в частности, «венскую формулу», касающуюся участия в конференциях, созываемых Организацией Объединенных Наций¹².

50. Следует просить Редакционный комитет изучить другие предложения, включая предложение г-на Кирнея, в отношении практического влияния, которое вызывает у него некоторые опасения, и предложение о том, чтобы опустить вторую часть статьи 49-бис, хотя лично он выступает против него.

51. Г-н ЭЛИАС говорит, что в каждом из трех проектов статей, предложенных Специальным докладчиком, рассматриваются три различных вопроса. Все они необходимы, и в комментарии следует объяснить необходимость их рассмотрения. Однако он предлагает, чтобы в каждой статье эти три идеи рассматривались в трех отдельных пунктах. Первый будет состоять из вступительной фразы; во втором будет изложено правило о том, что учреждение или сохранение постоянного представительства посылающим государством не предполагает само по себе признания этим государством государства пребывания или государством пребывания посылающего государства; в третьем будет изложена идея, содержащаяся в заключительной оговорке, с соответствующими редакционными изменениями.

52. Когда Комиссия начала свои прения по шестому докладу Специального докладчика, обсуждая некоторые предварительные вопросы, сам он отмечал, что один из этих вопросов состоит в том, следует ли включать в проект положение о возможном влиянии вооруженного конфликта на представительство государств в международных организациях¹³. В настоящее время он удовлетворен анализом этого вопроса Специальным докладчиком в его рабочем документе (A/CN.4/L.166, пункты 15—18) и одобряет его вывод о том, что любая попытка рассмотреть этот вопрос в контексте настоящего проекта статей будет нежелательной. Были веские причины для того, чтобы оставить проблему вооруженного конфликта за пределами кодификации морского права, которая была проведена Женевской конференцией 1958 года, и кодификации права договоров, разработанной Венской конференцией 1968—1969 года.

53. Что касается вопроса редакции, то г-н Элиас считает, что в заключительной оговорке слова «изменение положения» недостаточны и должны быть заменены более удовлетворительной формулировкой.

54. Он понимает причины, почему г-н Кирней выдвинул свое предложение, но не убежден в том, что положение в этой форме следует включить в проект. Редакционному комитету следует

изучить этот вопрос для включения абзаца, где бы этот вопрос рассматривался или в проекте, или, лучше всего, в комментарии.

55. Предложение об объединении трех статей 49-бис, 77-бис и 116-бис следует отложить до решения Комиссии об окончательной форме проекта статей, в частности статей 51—77. Комиссия должна будет решить, предлагать ли ей один, два или, возможно, три проекта конвенции. Тем временем следует просить Редакционный комитет сделать все возможное для улучшения редакции трех предлагаемых статей.

56. Г-н АГО говорит, что три статьи, предложенные Специальным докладчиком, являются замечательной рабочей основой для Редакционного комитета. Он не будет повторять то, что уже сказали другие члены Комиссии о желательности объединения трех статей, а просто выскажет замечания в отношении того, что, по его мнению, следует объяснить в комментарии, а также по поправке, предложенной г-ном Кирнеем.

57. В той форме, в какой это предлагает Специальный докладчик, текст статей будет слишком сжатым, если в комментарии не будут содержаться объяснения в отношении смысла текста и его отдельных моментов. Так, например, заявление о том, что разрыв или отсутствие дипломатических отношений между государством пребывания и посылающим государством не влияют на обязательства какого-либо государства, само по себе является правильным, но вполне возможно, что некоторые из этих обязательств или способы, с помощью которых они осуществляются, будут фактически изменены. Это следует объяснить в комментарии.

58. Как будто Комиссия была права, не упоминая о вооруженном конфликте в исключительных ситуациях, но чтобы избежать любого недоразумения, она должна ясно объяснить свое решение в комментарии. Причина этого решения состоит в том, что было бы очень трудно составить положение, предусматривающее все возможные случаи конфликта, в котором могли бы участвовать государства пребывания и посылающие государства, вместе или раздельно. Но следует хорошо понять, что упоминание Комиссией этого вопроса не следует истолковывать как означающее, что вооруженный конфликт является ситуацией, в результате которой прекращаются обязательства, вытекающие из конвенции.

59. Поправка г-на Кирнея не касается, как некоторые, по-видимому, считают, вопроса об ответственности государства. Неправильно было бы думать, что использование термина «ответственность» автоматически ставит этот вопрос в сферу международной ответственности. В данном случае невыполнение посылающим государством некоторых правил, выработанных государством пребывания и предусматривающих обеспечение необходимых средств и привилегий, ко-

¹² См. резолюции 1450 (XIV), 1685 (XVI) и 2166 (XXI) Генеральной Ассамблеи.

¹³ См. 1088-е заседание, пункт 23.

торые оно должно предоставлять посылающему государству, приведет к тому, что не посылающее государство, а государство пребывания будет освобождаться от ответственности за последствия такого невыполнения. Другими словами, если государство пребывания установило какую-то процедуру по осуществлению своих обязательств, а посылающее государство не принимает их во внимание, то государство пребывания может считать себя освобожденным от обязательства соблюдать некоторые статьи конвенции, что не повлечет за собой какой-либо международной ответственности.

60. Очевидно, что вопрос об ответственности затронут только косвенно, но этот вопрос фактически касается права договоров, и о нем говорится в статье 60 Венской конвенции о праве международных договоров¹⁴, где сказано, что нарушение договора одной из сторон дает право другой стороне использовать это нарушение как основание для прекращения действия договора в целом или частично. Таким образом, поскольку эта проблема была уже предусмотрена Венской конвенцией, то возникает вопрос, следует ли упоминать о ней в настоящем проекте статей в отношении особого случая разрыва или отсутствия дипломатических отношений; положения статьи 60 Венской конвенции будут применяться не только в этом случае, но и во всех других случаях, когда посылающее государство не выполняет своих обязательств.

61. Он предлагает, чтобы этот вопрос был передан для решения Редакционному комитету.

62. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что случаи, о которых говорится в статьях 49-бис, 77-бис и 116-бис, не исчерпывают списка исключительных ситуаций, которые могут оказывать влияние на представительство государств в международных организациях. Кроме вооруженного конфликта, существуют такие случаи, как гражданская война, восстание, чрезвычайное положение и другие форс-мажорные обстоятельства. Может быть, Редакционный комитет сможет составить текст, предусматривающий все эти ситуации.

63. Он принимает первую фразу каждого из предлагаемых проектов статей, но предлагает опустить вторую фразу. Было бы нежелательно рассматривать вопрос о непризнании, поскольку с ним связаны очень сложные проблемы и его рассмотрение требует осторожности.

64. На этом же основании он поддерживает вывод Специального докладчика о том, чтобы вопрос о вооруженном конфликте не рассматривался в проекте. Однако он согласен с г-ном Аго в том, что полное замалчивание данного вопро-

са может привести к опасным толкованиям, особенно в виду включения пункта 2 статьи 46 в Конвенцию 1969 года о специальных миссиях¹⁵.

65. Основная идея в предложении г-на Кирнеса состоит не в идее государственной ответственности, а в том, чтобы отразить в международном праве старый принцип внутреннего права, который позволял одной из сторон договора отказываться от осуществления своих обязательств, вытекающих из договора, в ответ на нарушение договора другой стороной, *exceptio non adimpleti contractus*.

66. Г-н БАРТОШ говорит, что вопрос об исключительных ситуациях является чрезвычайно деликатным, а также важным для документа, подготавливаемого Комиссией, как видно из ряда возникающих теперь случаев, связанных с разрывом или отсутствием дипломатических отношений, непризнанием государств или вооруженными конфликтами даже между государствами, которые являются членами одной и той же организации или имеют постоянные представительства на территории государств, которые находятся в одной из этих ситуаций. Поэтому важно, чтобы возникающие в связи с такими обстоятельствами ситуации регулировались правовыми нормами.

67. Проблема должна быть решена в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, основанным на принципе универсальности, согласно которому тот факт, что некоторые государства находятся в исключительной ситуации по отношению к другим государствам, не лишает Организацию возможности ее существования или другие государства — их членства в этой Организации. Важно, чтобы этот вопрос регулировался точными правовыми нормами не только в интересах универсальности международных организаций и их соответствующей деятельности, но и потому, что можно облегчить разрешение некоторых конфликтов: например, если к представителям государств, участвующих в конфликте с государством пребывания, или государств, с которыми государство пребывания не поддерживает дипломатических отношений, обратятся с просьбой приехать в организацию для ведения переговоров. Так, например, во время корейской войны представители Северной Кореи и Китайской Народной Республики смогли, с согласия Вашингтона, который понял, что этот конфликт не может быть решен без их присутствия, приехать в Нью-Йорк, чтобы защищать свою точку зрения в Совете Безопасности.

68. Та же самая проблема уже возникала в других случаях, и она может возникнуть снова, если, например, государства, участвующие в настоящем конфликте между Израилем и арабскими странами, должны будут встретиться под эгидой какой-либо международной организации, чья

¹⁴ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 297 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

¹⁵ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

штаб-квартира находится на территории одного из этих государств. Государство, соглашающееся быть государством пребывания для международной организации, должно также согласиться с последствиями этого акта и не имеет права запрещать въезд на свою территорию представителям государств, представленным в организации,— в качестве членов, наблюдателей или имеющих какой-либо другой статус,— с которыми оно не поддерживает дипломатических отношений, которые оно не признает или с которыми оно вовлечено в вооруженный конфликт.

69. Поэтому Комиссия должна быть благодарна Специальному докладчику за подготовку трех статей, рассматриваемых ею в настоящее время. Может быть, их число можно сократить до двух или, наоборот, сферу их действия можно расширить и предусмотреть случаи вооруженного конфликта или другие случаи, как, например, случай страны, к которой обращаются с просьбой временно участвовать в работе какой-либо организации, хотя эта страна и не является членом данной организации. Самое главное заключается в том, что должны существовать нормы международного права, регулирующие отношения между государством пребывания и государствами — членами организации или государствами, которые поддерживают с ней отношения. Редакционный комитет решит, как далеко может пойти Комиссия, но вообще три статьи, предложенные Специальным докладчиком, уже являются твердой основой для разработки необходимых норм.

70. Однако вопрос касается не только регулирования отношений между государством пребывания и государствами, представленными в организации, но и отношений между последними и теми государствами, которые находятся в том же положении по отношению к ним, что и государство пребывания, и должны будут, например, давать разрешение на транзит через их территорию.

71. Поскольку впервые разрабатывается общая норма и она должна быть всеобъемлющей, необходимо также изложить обязательства государств, которые извлекут пользу из норм, регулирующих исключительные ситуации, как, например, в отношении пропаганды или недружественных актов.

72. Наконец, следует разработать нормы, регулирующие поведение государств, за исключением государства пребывания, которые находятся в одной из исключительных ситуаций по отношению друг к другу и которые встречаются в организации. Так, например, все знают, что в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций часто возникают острые ситуации между враждующими государствами при обсуждении международных вопросов. В подобных случаях возникает вопрос, кто должен устанавливать порядок: государство пребывания, председатель

соответствующего органа или другие государства-участники.

73. Его концепция рассматриваемого вопроса, может быть, слишком широка, но он хотел показать, что вопрос не является таким ограниченным, как указано в трех статьях Специального докладчика. Специальный докладчик предпочел пойти дальше; Редакционный комитет решит, является ли это желательным. Но в настоящее время предлагаемые тексты приемлемы.

Заседание закрывается в 13 час.

1100-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 14 мая 1971 года, 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбоинко, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рамангасоавина, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—3; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.166)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

ВОПРОС О ВОЗМОЖНОМ ВЛИЯНИИ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ СИТУАЦИЙ: СТАТЬИ 49-бис, 77-бис и 116-бис *(продолжение)*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение вопроса о возможном влиянии исключительных ситуаций на представительство государств в международных организациях и предложенных Специальным докладчиком статей 49-бис, 77-бис и 116-бис (A/CN.4/L.166).

2. Г-н КИРНЕЙ говорит, что в ответ на замечания некоторых членов он хотел бы объяснить причины, по которым он упоминает ответственность государств в поправке к статье 49-бис, представленной им на предыдущем заседании и составленной следующим образом: «Невыполнение членами постоянного представительства в вышеуказанных ситуациях установленных государством пребывания правил по охране представительства и его членов освобождает государство пребывания от какой-либо ответственности

за последствия такого несоблюдения». В этом контексте «под государственной ответственностью» он подразумевает государственную ответственность, как она определялась Специальным докладчиком по этому вопросу в проектах статей 1, 2 и 3 его третьего доклада¹, и в этой связи нельзя не упомянуть ответственность государств. Рассматриваемый в настоящее время проект статей содержит много положений, которые возлагают обязательства на государства. Несоблюдение этих обязательств, следовательно, приводит к возникновению ответственности государств.

3. В то же время ясно, что необходимо отказаться от жестокого регламентирования, что позволит учесть исключительные ситуации. Например, в соответствии со статьей 21² постоянный представитель имеет право использовать флаг посылающего государства на транспортных средствах постоянного представительства. В случае напряженности между государством пребывания и посылающим государством и разрыва дипломатических и консульских отношений между ними власти государства пребывания могут указать постоянному представителю, что было бы желательно не использовать таким образом флаг посылающего государства. Постоянный представитель в таком случае может ответить, что в соответствии со статьей 21 он имеет право использовать этот флаг. В соответствии с положениями статьи 30³ о личной неприкосновенности, государство пребывания несет ответственность предпринимать «все надлежащие меры» для предупреждения каких-либо посягательств на личность, свободу или достоинство постоянного представителя. В таком случае возникает вопрос, несет ли государство пребывания в обстоятельствах, возникших в результате отказа постоянного представителя прислушаться к сделанному ему предложению, обязанность обеспечивать эскорт полицейских автомашин для защиты автомашин постоянного представительства от праждебных демонстраций.

4. Этот пример показывает, что в настоящем проекте следует ясно указать, что в этом вопросе остается место для некоторой терпимости. Если постоянный представитель или член соответствующего постоянного представительства не предпринимает разумных мер, требующихся от него, то государство пребывания не обязано предпринимать чрезвычайные меры и не должно доходить до крайности при выполнении своих обязанностей по защите. Оратор не думает, что проблема охватывается статьей 60 Венской конвенции о праве международных договоров 1969

года⁴. Отказ постоянного представителя предпринять соответствующие меры не является «существенным нарушением», как это определено в пункте 3 статьи 60. Поэтому речь идет не об использовании пункта 1 статьи 60, и государство пребывания все еще несет обязательство принимать «надлежащие меры», предусмотренные в последнем предложении статьи 30 настоящего проекта.

5. Проблема заключается в определении того, что представляют собой «надлежащие» меры. Цель предложения г-на Кирнея заключается в том, чтобы разъяснить обязанности государства пребывания, но он рассматривает лишь существо вопроса; он не настаивает на том, чтобы была принята дословно предложенная им формулировка.

6. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он согласен с выводом Специального докладчика о том, что проект не должен рассматривать проблему вооруженного конфликта.

7. Учитывая критику по поводу размеров проекта статей, которая высказывалась в ходе обсуждения в Шестом комитете, он поддерживает предложение об объединении трех новых статей.

8. Что касается важной проблемы признания, то он разделяет мнение о том, что возражение по этому вопросу должно относиться ко всему тексту проекта, а не ограничиваться исключительными ситуациями, которые предусматриваются в проекте трех новых статей.

9. Следует просить Редакционный комитет рассмотреть поправку г-на Кирнея к статье 49-бис, чтобы каким-то образом отразить озабоченность, нашедшую в ней свое выражение. Этот вопрос связан с общей проблемой поведения постоянных представительств и делегаций и не ограничивается исключительными ситуациями. Проблема, связанная с использованием флага на средствах транспорта, может возникнуть в любых условиях.

10. При рассмотрении этой проблемы Редакционный комитет должен учитывать положения статьи 60 Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года. Однако при этом он должен помнить о том, что, как указал г-н Кирней, нарушение в этом случае совершается посылающим государством, а не государством пребывания.

11. Г-н ЯСИН говорит, что в отношении рассматриваемого Комиссией вопроса нормы, которыми руководствуются в многосторонних дипломатических отношениях, значительно отличаются от норм, которыми руководствуются в двусторон-

¹ См. A/CN.4/246, пункты 48, 75 и 85.

² См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 212.

³ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 232.

⁴ См. *Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 297 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

них дипломатических отношениях. Хотя проект статей не будет полным, если в нем не рассматривать влияние вооруженного конфликта на представительство государств в международных организациях, оратор должен признать, что Специальный докладчик был прав, отложив этот вопрос как потому, что он является настолько сложным, что его рассмотрение потребует больше времени, чем Комиссия может ему уделить, так и потому, что Комиссия всегда уклонялась от рассмотрения вопроса, связанного с правом войны, который выходит за рамки изучаемого вопроса. Однако оратор согласен с г-ном Аго, что Комиссия должна объяснить свою позицию в комментариях, чтобы при применении статей предотвратить возможность возникновения ложных аналогий или неправильного толкования.

12. Прежде чем принимать решение по формулировке статей, предложенных Специальным докладчиком, по вопросу о том, следует их объединять или нет, и по ее позиции в отношении проекта в целом, Комиссии следует подождать, пока у нее будет общий черновик проекта в целом.

13. Оратор не может поддержать поправку г-на Кирнея, которая не оправдывается с технической точки зрения. Хотя никто не отрицает, что государство пребывания может устанавливать нормы, чтобы защитить представительство и его сотрудников, государство пребывания не может определять по своему усмотрению санкции за нарушение норм и претендовать на то, что такое несоблюдение освобождает его от всей ответственности. Санкции зависят от самого международного права, а не от норм, о которых идет речь.

14. Г-н РОЗЕН говорит, что он приветствует объяснение г-на Кирнея, а также указание на то, что г-н Кирней не настаивает на формулировке своего предложения, а лишь хотел бы обеспечить, чтобы проблема была обсуждена должным образом. В этой связи есть аналогия со случаем Теллини, который был упомянут Специальным докладчиком в ходе обсуждения статьи 49⁵.

15. Важно, чтобы Комиссия рассмотрела проблему, поднятую г-ном Кирнеем, если она не уверена в том, что вопрос освещен в существующем международном праве. Оратор отнюдь не убежден в том, что положения статьи 60 Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года охватывают весь вопрос или, более того, что они являются единственными положениями этой Конвенции, относящимися к данному вопросу; к нему также могут относиться статья 61 о последующей невозможности выполнения, статья 62 о коренном изменении обстоятельств и, возможно, статья 73 о случаях правопреимства государств, ответственности государства и нача-

ла военных действий. В частности, статьи 61 и 62 включают концепцию приостановления действия договора.

16. Редакционному комитету следует тщательно изучить слова «в силу настоящих статей» в конце первого предложения статей 49-бис, 77-бис и 116-бис. Такая формулировка может быть слишком ограничительной, и Редакционному комитету следует рассмотреть возможность ее замены более широким описанием обязанностей государств. Обязанности как государства пребывания, так и посылающего государства не всегда ограничиваются обязательствами, перечисленными в настоящем проекте статей. Могут также существовать другие источники обязанностей для этих двух государств, и соотношение между их соответствующими обязательствами может быть изменено в результате применения других норм международного права.

17. В ходе обсуждения у него вызвала все большее беспокойство проблема признания, поскольку именно эту проблему Комиссия совершенно не изучала. Что касается ответственности государства, то на рассмотрении Комиссии находился доклад и проект статей, представленные Специальным докладчиком по этому вопросу⁶, но по проблеме признания она не располагала никакими документами и не могла с уверенностью изложить какое-либо существенное правило.

18. Он хотел бы, чтобы в доклад Комиссии о работе ее текущей сессии вошло указание Генеральной Ассамблеи о том, что Комиссия признает существование проблемы признания, но не смогла прийти к какому-либо выводу по этой проблеме, поскольку она не изучала этот вопрос.

19. Г-н УШТОР говорит, что проблема, которую г-н Кирней пытается решать в своей поправке, носит скорее общий характер, чем проблема, тесно связанная со статьями 49-бис, 77-бис и 116-бис. Она может возникать в связи с использованием любыми правами, которые государства могут получить на основе существующего проекта статей. Проблема, связанная с использованием флага, как, например, в случае, упомянутом г-ном Кирнеем, может быть урегулирована скорее путем применения общих норм международного права, чем каких-либо конкретных норм в соответствии с принципами, предложенными г-ном Кирнеем.

20. Общая норма, которую следует применять при рассмотрении прав, изложенных в настоящем проекте статей, заключается в том, что всеми правами следует пользоваться добросовестно, должным образом учитывая интересы других сторон и в духе сотрудничества и взаимного понимания. Если существует желание упомянуть эту норму, то это следовало бы сделать в преамбуле, а не в проекте статей.

⁵ См. 1098-е заседание, пункт 99.

⁶ A/CN.4/246 и Add.1 и 2.

21. Г-н УШАКОВ говорит, что он желает сделать несколько замечаний по поправке, предложенной г-ном Кирнеем в свете объяснения им своей цели.

22. Он не согласен с мнением г-на Аго о том, что вопрос, поднятый г-ном Кирнеем, относится к области права договоров, в частности подпадает под статью 60 Венской конвенции о праве международных договоров⁷. В действительности речь идет не о нарушении норм международного права посылающим государством, а о нарушении правил, установленных государством пребывания в соответствии с его внутренним правом.

23. Это делает предложение г-на Кирнея неприемлемым. Если установить, что государство пребывания может в одностороннем порядке и по своему собственному усмотрению решить, что оно более не связано некоторыми положениями проекта статей, и если оно введет свои собственные правила для посылающего государства, то это означает совершенно обратное тому, что изложено в статье 49-бис, в которой указывается, что исключительные ситуации не изменяют обязательств ни государства пребывания, ни посылающего государства в соответствии со статьями.

24. Такое отступление не только неоправданно, но и, как оно было изложено, позволяет государству пребывания делать практически все по своему усмотрению. Однако, наоборот, именно в исключительных ситуациях государство пребывания должно предпринимать все необходимые меры, чтобы гарантировать посылающему государству пользование всеми правами, на которые оно имеет право в силу статей. Предоставление государству пребывания, когда это необходимо, права предпринимать любые меры, которые оно считает надлежащими, подвергнет опасности всю конвенцию. Другое дело, если бы государство пребывания путем переговоров предложило или посоветовало постоянному представительству принять меры безопасности, с которыми представительство может согласиться или от которых оно может отказаться.

25. Он полностью поддерживает обеспечение законных интересов государства пребывания при условии, что такие меры являются разумными и главным образом учтывают добрую волю и добрые намерения. Комиссии не следует выходить за пределы того, что предложено в статье 49-бис, которую Редакционный комитет должен изучить очень тщательно, чтобы составить приемлемую для всех статью.

26. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он все больше убеждается в том, что Комиссии необходимо занять определенную позицию по вопросу вооруженного конфликта, по крайней мере в очень подробном комментарии. Она не может

подготовить проект статьи, поскольку это будет означать изучение влияния такого положения на постоянное представительство со времени его создания и до прекращения его функций. Норма такого рода была бы слишком подробной, поскольку она должна охватывать не только конфликт между государством пребывания и посылающим государством, но и более широкие конфликты, в которых участвует ряд государств — членов Организации, потому что состояние войны между некоторыми членами международной организации, созданной в результате коллективного договора, не является препятствием на пути дальнейшего существования договора, хотя это может повлиять на применение договора. Однако, поскольку этот вопрос рассматривался в других конвенциях, Комиссии следует объяснить причины своего молчания.

27. Некоторые члены считают, что предложение г-на Кирнея поднимает общий вопрос, который выходит за рамки исключительных ситуаций, рассматриваемых в статье 49-бис. Но даже если предположить, что это так, то идея, лежащая в основе предложения г-на Кирнея, все же может быть сохранена в конвенции такого рода, подготовкой которой занимается Комиссия. Никто не отрицает того, что государство пребывания должно в общем принимать необходимые меры, которые позволят ему выполнить свои обязательства перед посылающим государством, и его ответственность перед своим долгом еще более возрастает в исключительных ситуациях, предусмотренных в статье 49-бис, которая может логически предусматривать более строгие меры безопасности.

28. Поэтому г-н Кирней воспользовался статьей 49-бис, чтобы ясно заявить об обязательствах государства пребывания в этом отношении; но ничто не мешает Комиссии установить, во-первых, общее обязательство государства пребывания предпринимать меры по обеспечению защиты постоянного представительства и, во-вторых, обязательство посылающего государства придерживаться их в своих собственных интересах, особенно в исключительных обстоятельствах, охватываемых статьей 49-бис.

29. Он пытался показать, что можно достигнуть согласия по принципу, который, являясь общим принципом, тем не менее особо относится к статье 49-бис.

30. Г-н АГО говорит, что, заслушав объяснения г-на Кирнея, он полагает, что его предложение было бы неприемлемым, если бы, как полагает г-н Ушаков, это практически означало, что в некоторых исключительных ситуациях государство пребывания может считать себя освобожденным от некоторых своих обязательств по конвенции и может установить правила, которые затрагивают привилегии и иммунитеты посылающих государств. Это, конечно, лишит конвенцию в целом и статью 49-бис в частности всякого смысла.

⁷ См. предыдущее заседание, пункт 60.

31. Однако намерение г-на Кирнея, по-видимому, заключается скорее в том, чтобы позволить государству пребывания предоставлять посылающему государству определенные возможности для применения норм конвенции, которые будут урегулированы на основе согласия в интересах постоянного представительства. Если это так, то Редакционный комитет должен быть в состоянии найти такую редакцию, которая удовлетворила бы законную озабоченность г-на Кирнея и стремление Комиссии не затрагивать основные положения статьи 49-бис.

32. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что конструктивное и широкое обсуждение подготовленного им рабочего документа проходило в соответствии с лучшими традициями работы Комиссии; в ходе этого обсуждения были подняты многие теоретические вопросы, а также такие вопросы, как соотношение между положениями трех предложенных им новых статей и общими принципами международного права и Венской конвенцией о праве международных договоров.

33. Замечания, представленные в ходе обсуждения, могут быть разбиты на три группы. Первая группа связана с основными чертами трех предложенных новых статей и с тем, что должно или не должно в них входить. Вторая группа связана с материалом, который должен быть включен в комментарий, в данном случае имеющий особо важное значение. Третья группа связана с редакционными вопросами и соотношением статей 77-бис и 117-бис со статьей 49-бис.

34. Достигнуто общее согласие в том, что не следует пытаться рассматривать вопрос о возможном влиянии вооруженного конфликта на представительство государств при международных организациях. Также достигнуто общее согласие в том, что в комментарии следует отразить важное значение, придаваемое этому вопросу Комиссией. В комментарии будет подчеркиваться, что Комиссия тщательно изучила вопрос, но решила не включать какое-либо положение по нему в проект статей и позднее объяснит причины принятия такого решения. Эти причины связаны с различными возникающими ситуациями и с политикой Комиссии, как это было показано в ее более ранних проектах, особенно в проекте статей по морскому праву 1956 года⁸.

35. Упомянулся вопрос о гражданской войне; эта концепция, по его мнению, охватывается понятием «вооруженного конфликта».

36. Его предложения об упоминании в проекте статей вопроса о признании и непризнании получили общую поддержку, хотя в Комиссии были выражены сомнения в связи с тем, что вопрос о признании входит в перечень тем Комиссии для

кодификации⁹. Он считает, что позиция по этому вопросу отличается от позиции по вопросу, связанному с вооруженным конфликтом, в частности потому, что право признания и непризнания получило значительное развитие в течение последних двадцати лет.

37. Редакционный комитет рассмотрит предложение г-на Ушакова о включении упоминания как прав, так и обязательств. Оратор сам подчеркнул обязательства, потому что большинство положений проекта относится к обязательствам государств, но, несомненно, в противовес каждому обязательству имеется право.

38. Он согласен с предложением о том, что положения каждого из новых проектов статей должны разбиваться на три отдельных пункта.

39. Он не считает необходимым включать в статью 49-бис поправку, предложенную г-ном Кирнеем, потому что этот вопрос уже освещается в общем международном праве. Более того, в соответствии с пунктом 1 статьи 45 от постоянного представителя и членов постоянного представительства требуется уважение законов и правил государства пребывания; любой отказ от сотрудничества в проведении мер по защите, которые проводятся в их собственных интересах, дает повод для применения права на прекращение или на применение доктрины *faute commune*.

40. Редакционный комитет должен рассмотреть другое предложение, внесенное г-ном Кирнеем, чтобы внести поправки во вторую фразу статьи 49-бис путем включения слов «ни какие-либо действия, предпринятые в соответствии с положениями этих статей»¹⁰, — предложение, которое не вызвало много замечаний в ходе обсуждения.

41. Редакционный комитет должен также рассмотреть предложение г-на Ушакова о внесении некоторых исправлений в текст статьи 116-бис, чтобы учесть определенные различия между делегациями в органах и на конференциях, с одной стороны, и постоянными представительствами, с другой стороны.

42. Вопрос о том, следует ли объединить эти три статьи или, возможно, объединить лишь статьи 49-бис и 77-бис, будет изучен, когда Комиссия завершит свою работу по проекту статей в целом; в настоящее время проекты трех статей будут рассматриваться как отдельные положения.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статьи 49-бис, 77-бис и 116-бис в Редакционный комитет для их рассмотрения в свете проведенного обсуждения.

*Предложение принимается*¹¹.

⁹ Op. cit., 1949, vol. II, p. 281.

¹⁰ См. предыдущее заседание, пункт 19.

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1119-е заседание, пункт 25.

⁸ См. Yearbook of the International Law Commission, 1956, vol. II, pp. 256 et seq.

СТАТЬЯ 50

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение статью 50.

45.

*Статья 50**Консультации между посылающим государством, государством пребывания и Организацией*

Если возникает какой-либо вопрос между посылающим государством и государством пребывания в отношении применения настоящих статей, то между государством пребывания, посылающим государством и Организацией проводятся консультации по просьбе любого из этих государств или самой Организации.

46. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что был представлен ряд замечаний по статье 50 в Шестом комитете, некоторые из которых нашли отражение в замечаниях правительств (A/CN.4/241/Add.3). Он не считает, что сложный механизм проведения консультаций, предложенный правительством Швейцарии, подходит для этой цели, и пришел к выводу о том, что статью 50 следует сохранить в ее первоначальной формулировке.

47. Г-н ТАММЕС говорит, что он был особенно удивлен замечанием секретариата Международной организации труда (A/CN.4/239, раздел D.2), который, как известно, всегда осторожно подходил к юридическим вопросам. Эти замечания отражают опасения, что на организацию будет возложено обязательство «обеспечивать дипломатическую защиту посылающего государства» и «играть роль примирителя, возможно даже арбитра», при «решении проблем, непосредственно не связанных с ее собственными интересами». МОТ сомневается в том, что «вопросы, связанные скорее с дипломатической практикой и взаимным признанием другой пации», можно «успешно решать путем вмешательства со стороны организации».

48. Когда Специальный докладчик подготавливал проект первоначального текста статьи 50 в 1969 году, он, по-видимому, имел в виду провести различие между проблемами, в решении которых организация может играть примирительную роль, и проблемами, которые выходят за рамки ее компетенции. В пункте 1 этой статьи, которая в то время была статьей 49, было записано: «Между посылающим государством, государством пребывания и Организацией проводятся консультации по любому вопросу в отношении применения настоящих статей. Такие консультации проводятся, в частности, в отношении применения статей 10, 16, 43, 44, 45 и 46». В пункте 2 в то время говорилось: «Предыдущий пункт не относится к положениям, относящимся к регулированию споров, которые регулируются в настоящих статьях или других международных соглашениях, находящихся в силе между государствами или между государствами и между-

народными организациями, или другими соответствующими нормами Организации».

49. Однако то, что было тщательно продумано в спокойной творческой обстановке, претерпело много изменений после 1969 года. По его мнению, вступительная фраза статьи 50 может отвлекать внимание от первоначальной идеи, которая заключается в том, что консультации прежде всего предназначены для обеспечения должного функционирования организации. Она производит впечатление, что относится ко всем видам споров между посылающим государством и государством пребывания и не проводит различия между прямыми и косвенными интересами организации. Оратор надеется, что Редакционный комитет рассмотрит вопрос о том, можно ли восстановить первоначальное соотношение в статье.

50. Г-н УШАКОВ говорит, что он не хотел бы возвращаться к существу статьи 50, а хотел бы лишь выразить свое мнение по некоторым замечаниям правительств и секретариатов международных организаций.

51. Он согласен с причиной, изложенной Специальным докладчиком, по которой не следует соглашаться с тем, чтобы статья начиналась словами «Если возникает какой-либо вопрос между посылающим государством, государством пребывания и Организацией...» (A/CN.4/241/Add.3). Организация заинтересована в должном функционировании постоянных представительств и обязана оказывать им помощь в соответствии со статьей 22. Но если возникает какой-либо вопрос между организацией и одним из ее государств-членов, то это не относится к государству пребывания, и этот вопрос не должен решаться с применением процедуры трехсторонних консультаций.

52. На практике предложение об установлении механизма трехсторонних консультаций приведет к созданию такого же числа примирительных комиссий, сколько членов в организации, поскольку в каждую комиссию будет входить представитель посылающего государства. Более того, такому положению нет места в проекте конвенции, поскольку никакая полномочная конференция не может возлагать на организацию обязательства создавать такие комиссии.

53. В связи с замечанием, сделанным в Шестом комитете о том, что статья 50 «может оказать влияние на ответ на вопрос о том, какой орган организации будет нести ответственность за обеспечение уважения к предоставленным привилегиям и иммунитетам», и что «секретариату соответствующей организации могут быть предоставлены полномочия, которые могут быть с должным основанием получены лишь на основе уставных документов организации», Специальный докладчик отметил, что нужно учитывать не только уставной документ организации, но и дру-

гие соответствующие нормы, и что при отсутствии какого-либо соответствующего положения ведение консультаций следует поручать секретариату. Юрисконсульт Организации Объединенных Наций изложил ту же точку зрения. Однако г-н Ушаков не разделяет этого мнения. На организацию нельзя возлагать обязательства в отношении органа, имеющего полномочие представлять ее в целях статьи 50. Вопрос должен решаться в соответствии с уставными документами или соответствующими нормами этой организации. Поэтому Комиссии следует воздержаться и не занимать позиции по этому вопросу.

54. В своем комментарии к статье 50 Комиссия заявила, что, она «сделала оговорку относительно возможности включения в конце проекта статей положения относительно разрешения споров, которые могут возникнуть в результате применения этих статей»¹². Однако урегулирование споров является совершенно отдельным и более сложным вопросом, чем отношения между государствами и международными организациями, и он становится еще более сложным, когда связан с международными организациями. Ввиду небольшого количества времени, имеющегося в распоряжении Комиссии, было бы предпочтительно оставить этот вопрос на рассмотрение Генеральной Ассамблеи или полномочной конференции, которая может быть созвана.

55. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он согласен с г-ном Ушаковым в том, что Комиссии не следует пытаться решать вопрос об урегулировании споров. В принципе она должна изложить существенные нормы права и оставить их на рассмотрение конференции, которая завершит работу над проектом статей, чтобы создать соответствующий механизм для примирения. Как он заявил в пункте 16 своих замечаний по статье 50 (A/CN.4/241/Add.3), если Комиссия решит включить в проект положения о разрешении споров, то он подготовит текст для ее рассмотрения, хотя лично он не поддерживает включения таких положений.

56. По вопросу об органе, компетентном проводить консультации от имени организации, он считает, что его следует оставить на усмотрение самой организации на основе ее собственных правил. Если соответствующих правил нет, то он считает наиболее соответствующим органом секретариат, который является постоянно действующим органом.

57. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он согласен с тем, что проект статей должен предусматривать какой-то механизм для разрешения споров; однако статья 50, к сожалению, является недостаточной для этой цели. Не только исключительные положения могут вызвать споры; весь свод проекта статей поднимает ряд проблем, которые требуют разрешения.

58. Например, в статье 3 говорится, что «применение настоящих статей не наносит никакого ущерба соответствующим правилам Организации», но что представляют собой «соответствующие» правила и кто решает этот вопрос? В статье 10 говорится, что «посылающее государство может по своему усмотрению назначать членов постоянного представительства», но, если оно назначает лицо, которое ранее было осуждено за совершение серьезного уголовного преступления, будет ли это представлять собой нарушение его права назначения и кто будет решать этот вопрос? В статье 16 говорится, что «численность персонала постоянного представительства не должна выходить за пределы, которые являются разумными и нормальными», но когда можно сказать, что численность превышает «разумные и нормальные» пределы? В статье 26 предусматривается, что постоянное представительство «свободается от всех государственных, районных и муниципальных налогов и пошлин в отношении помещений представительства, ...кроме таких налогов, сборов и пошлин, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания». Можно ли требовать, чтобы постоянное представительство платило за особые услуги по пожарной или полицейской охране? В статье 27 говорится, что «архивы и документы постоянного представительства неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения». Означает ли это, что если эти документы были случайно потеряны и позднее найдены властями государства пребывания, то последнее не может ознакомиться с ними, для того чтобы установить их принадлежность? Можно задавать аналогичные вопросы в отношении многих других статей, и они будут вызывать такую же большую озабоченность у посылающего государства, как и у государства пребывания.

59. Он согласен с г-ном Ушаковым в том, что если государство пребывания виновно в неразумном поведении, то посылающему государству трудно защитить себя, потому что в том случае, когда отсутствует механизм для примирения, вопрос будет решаться в судах государства пребывания. Конечно, если государство пребывания будет проявлять неразумное отношение, то имеются некоторые возможности для посылающих государств, такие как перевод центральных учреждений организации. Однако в целом он не думает, что государства пребывания действовали неразумно в прошлом, хотя иногда посылающее государство может считать, что они довольно ограниченно подходят к решению некоторых вопросов.

60. Говорилось о том, что из-за нехватки времени, а также потому, что проблема урегулирования споров представляет собой отдельный вопрос международного права, Комиссии не следует пытаться решать ее в настоящих статьях. Трудность заключается в том, что некоторые существующие соглашения содержат положения

¹² См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 245, пункт 5.

о разрешении споров, следовательно, упущение в проекте Комиссии таких положений нельзя считать удовлетворительным. Например, в разделе 30 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций говорится: «Все разногласия, возникающие из толкования или применения настоящей Конвенции, передаются на рассмотрение Международного суда, за исключением случаев, когда стороны соглашаются разрешить их иным путем. В случае возникновения разногласия между Объединенными Нациями, с одной стороны, и членами Организации — с другой, запрашивается согласно статье 96 Устава и статье 65 Статута Суда консультативное заключение по любому затронутому юридическому вопросу»¹³. Аналогичные положения содержатся в разделе 21 Соглашения о Центральном учреждении между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки¹⁴.

61. Насколько он знает, эти положения никогда не использовались, что представляет собой факт, который сам по себе показывает эффективность наличия соответствующего механизма для разрешения споров. Иногда существовали различия во мнениях, но проблемы всегда решались без использования арбитража или Международного Суда, в то время как, если бы эти положения не существовали, та или иная сторона могла бы быть более непримиримой.

62. Тем не менее Соглашение о Центральном учреждении имеет тот недостаток, что в нем не принимаются во внимание интересы посылающего государства, непосредственно заинтересованного в своем участии в предусмотренной арбитражной процедуре. Следует также иметь в виду, что любое решение, принятое в соответствии с каким-либо механизмом разрешения споров в отношении одного посылающего государства, будет представлять интерес для всех посылающих государств.

63. У него нет конкретных предложений по подходу Комиссии к решению этой проблемы. Предложение Швейцарии (A/CN.4/239, раздел С.II) представляется недостаточным, поскольку оно не учитывает интересы всех посылающих государств. На такие существующие документы, как Венские конвенции о дипломатических и консульских сношениях и Конвенция о специальных миссиях, касающиеся двусторонней дипломатии, нельзя полагаться как на прецеденты в области многосторонних отношений. Комиссии следует предпринять серьезные усилия, чтобы найти разумное добавление к статье 50 в отношении разрешения споров, которые не были урегулированы путем консультации.

64. Г-н АГО говорит, что, не рассматривая существа вопроса, он хотел бы задать Специаль-

ному докладчику три вопроса, касающиеся текста статьи 50.

65. Некоторые замечания, в частности замечания МОТ (A/CN.4/239, раздел D.2) показывают, что международные организации не очень склонны участвовать в трехсторонних консультациях. Они не всегда интересуются спорами, которые могут возникнуть между государством пребывания и посылающим государством и не всегда желают занимать по этим спорам позицию. Можно ли считать, что статья 50 налагает на организации обязательство участвовать в консультациях?

66. До настоящего времени предусматривались трехсторонние консультации. В случае спора в городе, который является местом пребывания нескольких международных организаций, какая из этих организаций будет участвовать в консультациях? Нельзя предусмотреть консультации с участием нескольких организаций. Этот вопрос должен быть пояснен, по крайней мере в комментариях к данной статье.

67. Что касается урегулирования споров, то некоторые государства несут обязательство по договору представлять свои разногласия на примирительные или арбитражные комиссии. Возникает вопрос о том, компетентны ли эти комиссии рассматривать споры между этими государствами в их соответствующей роли государства пребывания и посылающего государства в международную организацию. Если они компетентны, то не следует ли конкретно указать, что компетенция этих комиссий не зависит от положений статьи 50?

68. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик), отвечая на первый вопрос г-на Аго, говорит, что он не имел в виду какой-либо жесткий механизм, который возложил бы обязательство на организацию, а имел в виду гибкое решение для урегулирования практических повседневных проблем. Следует подтвердить принцип консультаций в качестве средства решения проблем между посылающим государством и государством пребывания. В Организации Объединенных Наций, например, имеется неофициальный Объединенный комитет по отношениям со страной пребывания, который регулярно собирается.

69. В ответ на второй вопрос он говорит, что, если постоянное представительство аккредитовано при ряде международных организаций, возможно, было бы целесообразно создать какой-то межучрежденческий комитет для урегулирования их взаимных проблем.

70. Что касается третьего вопроса г-на Аго, роль Комиссии в урегулировании споров в конечном счете будет зависеть от рекомендаций, принятых конференцией. Однако он имел в виду действия, которые следует предпринимать организации, чтобы не допустить превращения повседневных проблем в споры. В любом случае организации

¹³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 30.

¹⁴ *Op. cit.*, vol. II, p. 30.

следует играть более определенную роль, поскольку может возникнуть положение, когда может не быть дипломатических отношений между посылающим государством и государством пребывания. Несомненно, статья 50 не затрагивает права каких-либо примирительных комиссий, созданных правительством Швейцарии, на которые ссылался г-н Аго.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

1101-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 17 мая 1971 года, 15 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Беджауи, г-н Евстатиadis, г-н Кирней, г-н Рамангасоавина, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—3; A/CN.4/L.162/Rev.1)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

СТАТЬЯ 50 (Консультации между посылающим государством, государством пребывания и Организацией) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии продолжить рассмотрение статьи 50.
2. Г-н ЯСИН говорит, что статья 50 очень полезна и ее нужно сохранить, но следует четко определить ее цель, потому что замечания, представленные правительствами и секретариатом международных организаций, зашли слишком далеко.
3. Основная цель этой статьи — установить очень широкую и очень гибкую процедуру для изучения трудностей, которые могут возникнуть в ходе осуществления будущей конвенции. Комиссия не собиралась создавать какой-либо орган, институт, суд или примирительную комиссию; она собиралась всего лишь заявить о том, что в тех случаях, когда государство пребывания и посылающее государство не могут достичь договоренности по тому или иному спорному вопросу, можно предложить организации принять участие в трехсторонних консультациях в целях нахождения того или иного решения.

4. Однако было бы неправильно, как предложило одно из правительств, распространять сферу действия статьи на вопросы, которые могли бы возникнуть между государством пребывания и организацией, поскольку довольно трудно представить себе, как посылающее государство может вмешиваться в вопросы, касающиеся исключительно организации и государства пребывания. Основная цель статьи 50 состоит в сглаживании трудностей между государством пребывания и посылающим государством, а участие организации в консультациях сделает их более эффективными.

5. Некоторые международные организации поставили под сомнение даже принцип вмешательства организации. Г-н Ясин не может согласиться с ними, поскольку эффективное осуществление конвенции, предоставляющей привилегии, иммунитеты и возможности представителям государств, с тем чтобы позволить им выполнять свои функции в организации, также касается самой организации, которая в этом случае не может рассматриваться в качестве третьей стороны по самому смыслу этого термина; вмешательство организации может только быть полезным.

6. Если статью 50 понимают именно так, то она согласована с уже существующей практикой или той, которая может быть установлена в будущем. С 1966 года в Нью-Йорке существует Объединенный комитет по отношениям со страной пребывания — неофициальный орган, учрежденный с согласия Генерального секретаря различными группами стран, представленных в Организации Объединенных Наций, и состоящий из 15 представителей посылающих государств, одного представителя государства пребывания и представителя Генерального секретаря. Цель этого Комитета — изучать трудности, касающиеся статуса постоянных представительств при Организации Объединенных Наций. Комитет уже установил свою процедуру, и его работа рассматривается Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи. Такое мероприятие соответствует статье 50, которая впоследствии может привести к другим мероприятиям такого же порядка в зависимости от обстоятельств и требований. Постоянные представительства при международных организациях в Женеве в настоящее время пытаются создать аналогичный комитет из 27 членов, включая одного представителя государства пребывания и одного представителя Генерального секретаря; цель этого комитета — изучать трудности, возникающие между постоянными представительствами и государством пребывания. Поэтому нет никакого сомнения в отношении ценности статьи 50, которая будет способствовать принятию действий с целью удовлетворительного применения конвенции.

7. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что статья 50 полезна. Задумываясь о трудностях, с которыми может быть связано осуществление

первых сорока девяти статей, Комиссия всегда соглашалась с тем, что статья 50 может послужить средством достижения договоренности. Однако статья, несомненно, поднимает целый ряд вопросов.

8. Во-первых, какова точная сфера действия статьи? Специальный докладчик сказал, что статья обеспечивает гибкую процедуру для решения повседневных вопросов, которая зависит как от доброй воли сторон, так и от организации. Орган, который будет нести ответственность за трехсторонние консультации, будет призван решать проблемы, касающиеся осуществления конвенции, и соответственно проблемы толкования; поэтому его задача будет не из легких.

9. Во-вторых, как должны проводиться консультации? Должны ли будут три стороны проводиться в письменном виде, другими словами, по дипломатическим каналам? В последнем случае будут ли они проводиться по обычным дипломатическим каналам, другими словами, через посредство дипломатического представительства посылающего государства в государстве пребывания, если таковое имеется, а в случаях, когда дипломатическое представительство отсутствует в государстве пребывания, — через каналы министерства иностранных дел? Или они должны проводиться параллельно, если государство пребывания не признается посылающим государством, или наоборот — через посредство организации? В принципе, меры должны будут принимать глава постоянного представительства, однако в тех случаях, когда речь будет идти о нем самом, придется неизбежно прибегать к использованию дипломатических каналов.

10. Другой вопрос состоит в том, какое правило будет применяться и какова будет компетенция специального органа, ответственного за консультации. Видимо, недостаточно установить гибкую процедуру, поскольку в случае, например, отъезда главы постоянного представительства или в случае возникновения вопроса о снятии иммунитета будет необходимо знать, какое правило применимо. Более того, поскольку не возникает вопрос об арбитраже или юрисдикции, результатом консультаций может быть лишь выражение определенного мнения, не имеющего для сторон обязательной силы. В этом случае также будет необходимо установить, какое значение следует придавать соглашению, являющемуся результатом консультаций. В случае, если такое соглашение будет иметь обязательную силу и осуществляться сторонами, будет ли оно иметь силу *res judicata* и будет ли оно создавать прецедент? С другой стороны, если оно будет лишь соглашением, основанным на доброй воле, оно будет иметь лишь силу простого дипломатического соглашения. Кроме того, урегулирование разногласий по таким вопросам, как снятие иммунитета или защита законных интересов одного

из граждан государства пребывания, затрагивает юридические элементы, которые не действуют в случае дипломатического демарша.

11. Наконец, следует предусмотреть другие средства урегулирования в том случае, если консультации зайдут в тупик.

12. На все поднятые выше вопросы должен быть найден ответ. Статья 50 — это удобное, но все же временное орудие, и ее процедуру надо будет улучшить впоследствии. Может быть, надо последовать примеру Венских конвенций о дипломатических и консульских сношениях и добавить в проект статей протокол об обязательном урегулировании споров.

13. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что, как он отметил, статья 50 была временно помещена в конце раздела 4 части II, в ожидании решения относительно ее окончательного места¹.

14. Статья обеспечивает прямую и полезную процедуру открытия консультаций между посылающим государством, государством пребывания и организацией в тех случаях, когда возникает вопрос о применении статей. Такое положение необходимо в связи с отсутствием каких бы то ни было правил, например правил, действующих в двусторонней дипломатии относительно агрессии и объявления кого-то персоной нон грата.

15. И все же, хотя Комиссия и постановила включить специальные положения об урегулировании споров, у него имеется некоторое сомнение относительно роли организации. Во-первых, кто будет представлять организацию в ходе урегулирования споров? Секретариат, видимо, будет наиболее подходящим органом в связи с постоянством его функций, хотя он и сомневается в том, может ли секретариат быть уполномочен выступать в качестве стороны в переговорах в равном положении с государствами. Чрезвычайные полномочия секретариата в этом случае, видимо, будут исходить из статьи 3, касающейся связи нынешних статей с соответствующими правилами международных организаций².

16. Правительство Швейцарии считает такой метод урегулирования неудовлетворительным и предложило конкретную систему, состоящую из примирительной комиссии в составе трех членов, решения которой принимались бы большинством голосов (A/CN.4/239, раздел C.II). Г-н Сетте Камара считает это предложение нереальным, поскольку он полагает, что организация не может выступать в голосовании на той же основе, что и государства.

17. Международная организация труда (МОТ) высказала мнение, что «той или иной организацией будет весьма трудно играть роль миротворца, возможно, даже арбитра, в связи с пробле-

¹ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год, том II, стр. 244, примечание 44.

² См. Yearbook of the International Law Commission, 1968, vol. II, p. 197.

мами, не относящимися непосредственно к ее собственным интересам, таким как обеспечение освобождения от таможенных пошлин или сфера действия и содержание иммунитета от юрисдикции» (там же, раздел D.2). Специальный докладчик не мог согласиться с этим утверждением и в качестве примера ссылался на обязательства, налагаемые на организацию статьей 24 в целях оказания посылающему государству, его постоянным представительством и членам представительств помощи для «обеспечения осуществления ими привилегий и иммунитетов, обеспечиваемых в рамках данных статей» (A/CN.4/241/Add.3, пункт 11, статья 50).

18. Он не выступает против сохранения статьи 50, хотя он и не считает, что эта статья в значительной мере способствует решению проблем, которые обычно решались бы в рамках здравого смысла в свете ежедневной практики. В случае если Комиссия решит, что необходим более категоричный текст, то ей следовало бы обратить свое внимание на особые положения, подобные содержащимся в факультативных протоколах к Венским конвенциям о дипломатических и консульских сношениях и конвенциям по морскому праву³.

19. Г-н КАСТРЕН говорит, что он согласен со Специальным докладчиком и другими членами Комиссии в том, что статья 50 полезна и что Комиссия не должна поддаваться влиянию отрицательного подхода МОТ.

20. Текст статьи, отредактированный после длительного обсуждения, может быть сохранен в его нынешнем виде. Нет необходимости конкретизировать, какой орган организации будет принимать участие в консультациях; это будет зависеть от соответствующих правил заинтересованной организации. И в начале этой статьи будет целесообразнее упомянуть о вопросах, которые могут возникнуть между посылающим государством и государством пребывания, и не ссылаться на организацию, с тем чтобы предотвратить возможность какого-либо неправильного толкования. Ибо если организация и является стороной в споре, то само собой разумеется, что консультации в первую очередь будут проводиться между заинтересованными сторонами, и в случае, если не будет достигнуто какой-либо договоренности, вопрос будет урегулирован компетентным органом организации в соответствии с ее правилами.

21. Для урегулирования споров между посылающим государством и государством пребывания, однако, было бы целесообразно предусмотреть особую процедуру. Г-н Кастрен согласен с другими членами Комиссии в том, что положения статьи 50 в этом отношении недостаточны. Примирительный аппарат, предложенный швейцар-

ским правительством, может служить полезным дополнением к примирительной процедуре, хотя он требует дальнейшего изучения.

22. В противоположность Специальному докладчику оратор не видит никакого вреда в том, что организация не может играть, как об этом говорит Специальный докладчик, решающую роль, а играет в большинстве случаев примирительной процедуры лишь существенно важную роль. В любом случае организация представляет собой беспристрастный элемент и должна охранять общие интересы. Он также не понимает, почему примирительная процедура должна касаться престижа членов организации или государства пребывания. Примирительная комиссия сможет лишь делать рекомендации, которые не будут иметь обязательной силы для сторон.

23. Кроме того, принятие швейцарского предложения не мешает возможности включить в проект статей общее положение об урегулировании споров, возникающих в связи с осуществлением или толкованием всех статей, прибегая, например, к арбитражу, что уже предусматривается в некоторых конвенциях, касающихся организаций универсального характера. Он не считает, что, как уже предлагалось, этот вопрос следует отставить в сторону до тех пор, пока не будет созвана полномочная конференция, которая, вероятно, займется рассмотрением проекта статей. Комиссия затем представит соответствующее предложение или даже ряд предложений.

24. Г-н РОЗЕН говорит, что к статье 50 он относится с тем же общим предубеждением, с каким он относился к ее предшественнице, статье 49, в 1969 году. Он не видит никаких причин полагать, что организация всегда будет являться стороной в тех трудностях, которые предусматриваются в статье 50, и Комиссия должна прислушаться к предупреждению, высказанному секретариатом МОТ. С другой стороны, он не считает, что Комиссия должна заниматься вопросом о том, каким образом и кем должна быть представлена организация, поскольку каждая организация сама будет принимать решение о наиболее подходящей процедуре в зависимости от обстоятельств в каждом отдельно взятом случае.

25. Перед Комиссией стоит двойная проблема: во-первых, существует необходимость установления процедуры для обеспечения четкого применения на практике статей, а во-вторых, необходимо создать аппарат для решения споров по мере того, как они возникают. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций⁴ и Соглашение о Центральном учреждении⁵ касаются последнего аспекта, однако практика показала необходимость включения положений, которые касались бы этих двух аспектов.

³ См. United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 242, vol. 596, p. 497 and vol. 450, p. 170.

⁴ *Op. cit.*, vol. I, p. 30.

⁵ *Op. cit.*, vol. II, p. 30.

26. Статья 50 удовлетворительна сама по себе, однако она касается только первого аспекта вопроса и совершенно недостаточна как решение проблемы в целом. Нынешнее положение напоминает обстановку, с которой пришлось столкнуться международному сообществу в конце первой сессии Венской конференции по праву договоров в связи с проектом статьи 62⁶. Эта статья также была сочтена в определенной мере удовлетворительной, однако она оказалась неподходящей в качестве решения проблемы в целом.

27. Начиная с 1949 года Комиссия регулярно рассматривала вопрос о том, необходимо ли включать положения об урегулировании споров в качестве неотъемлемой части ее проектов. В 1953 году Комиссия включила такие положения в свой проект конвенций о ликвидации или сокращении безгражданства в будущем⁷, и в 1956 году она включила их в проект статей о сохранении естественных ресурсов открытых морей и континентального шельфа⁸. Аналогичные положения были включены в 1958 году в ее проект статей о дипломатических сношениях и имунитетах⁹.

28. «Обзор международного права», подготовленный Генеральным секретарем, содержит раздел положений об урегулировании споров в проектах, подготовленных Комиссией, где приводится следующий текст: «Из приведенных выше хронологических данных можно сделать вывод, что Комиссия, разрабатывая тексты документов, выдвигая существенно важные правила и принципы, в целом не стремилась определить метод осуществления этих правил и принципов или процедуру, которой надо следовать для урегулирования разногласий, возникающих при толковании и осуществлении существенно важных положений,— за одним исключением. Это исключение возникает в том случае, когда процедура рассматривается как единое целое или как логически вытекающее из существенно важных норм и принципов или, прибегая к формулировкам Комиссии, как неотъемлемая часть кодифицированных норм права»¹⁰. Такова проблема, с которой приходится сталкиваться Комиссии в настоящее время. Он может лишь сделать вывод о том, что необходима формулировка, подобная пункту 2 составленного Специальным докладчиком первоначального текста статьи 49¹¹, или поправка, предложенная г-ном Таммесом в 1969 году и изложенная в следующей формулировке:

⁶ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, Официальные отчеты, Документы Конференции, стр. 81 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

⁷ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1953*, vol. II, p. 227, article 10.

⁸ *Op. cit., 1956*, vol. II, p. 263, articles 57—59, and p. 264, article 13.

⁹ *Op. cit., 1958*, vol. II, p. 105, article 45.

¹⁰ A/CN.4/245, пункт 144.

¹¹ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 22.

«В случае если такие консультации не позволяют прийти к результату, удовлетворительно для заинтересованных сторон, вопрос передается для рассмотрения в рамках беспристрастной процедуры, которая устанавливается организацией»¹².

29. Необходимо предусмотреть обстановку, которая возникает в том случае, если первая стадия переговоров зайдет в тупик, что может произойти, например, если посылающее государство не пожелает отозвать члена своего постоянного представительства, как это требуется согласно статье 45. Предложение Редакционного комитета, сделанное в ходе 1027-го заседания, ссылаясь на статьи 3, 4 и 5, не является достаточным ответом на этот вопрос. Он не считает, что этот вопрос Комиссия может оставить полностью на усмотрение будущей дипломатической конференции. Поэтому г-н Розен предлагает обратиться в Редакционный комитет с просьбой дополнить статью 50 и разработать текст, который мог бы быть основан на приложении к Венской конвенции о праве международных договоров.

30. Г-н ЭЛИАС говорит, что, видимо, мнение членов Комиссии разделилось: одни считают статью 50 излишней, поскольку она касается того, что уже считается само собой разумеющимся; другие считают формулировку этой статьи недостаточно сильной. Правительство Швейцарии предложило учредить примирительную комиссию в составе одного представителя организации, одного представителя посылающего государства и одного представителя государства пребывания. Однако некоторые из выступавших заявили, что такое урегулирование обязательно приведет к возникновению трудностей в связи с тем, что оно придает неоправданно большое значение роли организации.

31. Специальный докладчик хотел бы сохранить статью 50 без изменений, несмотря на то, что в пункте 16 своих замечаний (A/CN.4/241/Add.3) он предусмотрел возможность того, что Комиссия может обратиться к нему с просьбой подготовить статью по вопросу об урегулировании споров. Он предлагает, чтобы Комиссия поручила Специальному докладчику подготовить такой текст для рассмотрения. Между тем Комиссия должна оставить в стороне статью 50 и приступить к рассмотрению статей 51—116. После рассмотрения всего проекта, включая статьи, касающиеся постоянных миссий наблюдателей и делегаций в органах и на конференциях, Комиссии легче будет решить вопрос о той или иной процедуре урегулирования споров.

32. Г-н УШАКОВ говорит, что на своей двадцать первой сессии Комиссия постановила сделать сферу действия статьи 50 более общей, с тем чтобы она могла также распространяться на части проекта, касающиеся постоянных миссий

¹² Там же, 1969 год, том I, стр. 230.

наблюдателя и делегаций в органах и на конференциях. Поэтому было бы неправильно рассматривать статью только с точки зрения постоянных представительств при международных организациях. Ибо, если принцип, изложенный в этой статье, действует в отношении постоянных миссий наблюдателя и делегаций в органах, то он неприменим к делегациям на конференциях — даже на конференциях, созываемых той или иной международной организацией или под ее эгидой, — поскольку с того момента, как она созывается, конференция является суверенным органом. Кроме того, поскольку статья 50 должна применяться ко всему проекту в целом, то Комиссии прежде чем рассматривать статью 50 было бы целесообразно подождать до рассмотрения всего проекта статей в целом.

33. Помимо этих соображений, статья 50 как таковая вызывает целый ряд вопросов, которые Комиссии было бы трудно решить или даже рассмотреть без участия заинтересованной организации, например назначение представителя организации для консультаций и процедура проведения консультаций, причем и то, и другое в случаях, когда посылающее государство имеет дипломатическое представительство в государстве пребывания, и в тех случаях, когда оно не представлено в государстве пребывания; все эти вопросы выходят за рамки сферы действия проекта статей и даже за рамки компетенции полномочной конференции.

34. С другой стороны, статья 50 также поднимает вопросы, которые могут и должны быть урегулированы самой Комиссией, хотя бы в комментариях. Задавался вопрос о целесообразности включения положения, с тем чтобы статья 50 имела превалирующее значение над любой другой процедурой, которая уже может действовать между государством пребывания и посылающим государством, такой, например, как примирительная комиссия. Однако этот вопрос не возник, поскольку, как предусматривается в статье, консультации проводятся лишь по требованию государства пребывания, посылающего государства или самой организации, и если государства предпочитают прибегать к другой процедуре, то они не будут требовать проведения этих консультаций.

35. Задавался также вопрос о том, какая организация будет представлена на консультациях в тех случаях, когда одно постоянное представительство аккредитуется при нескольких организациях. Этот вопрос, вероятно, будет решен на практике в рамках соглашений об одновременном представительстве, заключенных между организациями, имеющими центральные учреждения в одном и том же городе; однако Комиссии следовало бы по крайней мере отметить тот факт, что она рассматривала этот вопрос.

36. Другой вопрос, который следует рассмотреть, состоит в том, кто будет представлять посылаю-

щее государство на трехсторонних консультациях в тех случаях, когда спор касается всех государств — членов организации. Возможно, это наиболее серьезная ситуация, которая может возникнуть, и Комиссия должна рассматривать ее с не меньшим вниманием, чем уделялось другим поднятым оратором вопросам; это необходимо хотя бы для того, чтобы дать Редакционному комитету основу для обсуждения.

37. В ходе предыдущего заседания г-н Кирней спросил о том, кто будет решать вопросы толкования и применения статей. Это общий вопрос, который касается всех международных документов, а не только документов, подготовленных Комиссией. В отличие от государственного права в международном праве нет какого-либо суда, ответственного за регулирование отношений между субъектами права. Сами государства на основе договоренности решают вопросы толкования и применения международных норм. Предусмотреть создание особого трибунала, облеченного полномочиями принимать окончательное решение, означало бы, по сути дела, учреждать всемирное правительство или всемирный верховный суд.

38. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что нет никакого оправдания тем сомнениям, которые были выражены МОТ (A/CN.4/239, раздел D.2). В частности, МОТ совершенно безосновательно ссылается на статью 50 как налагающую на организацию «обязательство осуществлять определенную дипломатическую защиту посылающего государства». Точно так же необоснованно говорить об организации, якобы играющей «роль миротворца, возможно, даже арбитра», в отношении проблем, возникающих между посылающим государством и государством пребывания. Эти проблемы непосредственно касаются организации, и поэтому вполне понятно, что она должна играть определенную роль в ликвидации возникших трудностей.

39. Что касается процедуры урегулирования споров, то примирительная комиссия, предложенная швейцарским правительством, является действительно арбитражным судом, поскольку она будет иметь полномочие принимать решения большинством голосов. Более того, поскольку два члена комиссии, представляющие посылающее государство и государство пребывания, как правило, имеют разные мнения, то Генеральный секретарь организации окажется в незавидной позиции, когда ему придется действовать в качестве суперарбитра. Его позиция будет особенно неблагоприятной в том случае, если государство пребывания и посылающее государство являются великими державами, в отношениях между которыми Генеральный секретарь должен будет выполнять сложные функции, связанные с поддержанием международного мира и безопасности.

40. Следует признать, что вышеупомянутый вид спора не подходит для решения путем вынесения

судебного или арбитражного решения или методом принудительного арбитража. Верно, что Комиссия включала положения в целях обязательного урегулирования споров во многие проекты, однако конференции полномочных представителей обычно решали не включать эти положения в конвенции по кодификации. Вопрос об обязательной юрисдикции или арбитраже они обычно делали предметом отдельного факультативного протокола. Лишь в двух исключительных случаях такие положения включались в саму конвенцию по кодификации, и такие исключения можно легко объяснить.

41. Первое исключение касается Конвенции 1958 года по вопросам рыболовства и сохранения естественных ресурсов открытого моря, в статьях 9—11 которой содержится положение об обязательном урегулировании споров в рамках специальной комиссии¹³. Первая Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву приняла эту систему, поскольку в этой конкретной Конвенции в пользу прибрежного государства было учреждено одностороннее право, которое ранее не существовало в международном праве. В три другие конвенции по морскому праву не было включено никаких аналогичных положений; вопрос обязательного урегулирования споров регулировался подписанным в тот же день Факультативным протоколом¹⁴.

42. Другим исключением является статья 66 Венской конвенции 1969 года о праве международных договоров и приложение к этой Конвенции¹⁵. Статья 66 предусматривает юрисдикцию Международного Суда в спорах, касающихся исключительно осуществления или толкования статьи 53 или 64 Конвенции — другими словами — положений *jus cogens*. Далее отмечается, что примирительная процедура, о которой говорится в приложении к Конвенции, применяется к спорам в области осуществления или толкования любой другой статьи в части V Конвенции, касающейся недействительности, прекращения действия и приостановления действия договоров.

43. Данный случай не имеет ничего общего с этими двумя исключительными ситуациями. Вопрос урегулирования споров ни в коей мере не связан с существенно важными нормами, касающимися постоянных представительств. Эти важные нормы применялись в течение двадцати пяти лет и не требовали какой-либо процедуры для обязательного урегулирования споров. На деле реалистичная и практичная система консультаций, предложенная Специальным докладчиком в

статье 50, является не чем иным, как кодификацией той гибкой системы, которая использовалась на практике в целях преодоления трудностей в области применения существенно важных норм, относящихся к постоянным представительствам.

44. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он не может согласиться с мнением МОТ о том, что разногласия, которые могут возникнуть между государством пребывания и посылающим государством в отношении привилегий и иммунитетов постоянных представительств, относятся «исключительно к отношениям между двумя государствами» и «не входят в компетенцию организаций». Практически нет никакой прямой связи между государством пребывания и посылающим государством; отношения между ними существуют лишь через посредство организации.

45. Долг организации — сохранять привилегии и иммунитеты постоянных представителей и членов постоянных представительств. В этих целях постоянно проводятся консультации по проблемам общей политики, как это указано в статье 50. Кроме того, неофициальный комитет, о котором говорил г-н Ясин, должен был рассмотреть немало случаев, в частности связанных с городом Нью-Йорком. Несомненно, возникает вопрос о том, что произойдет в том случае, если консультации зайдут в тупик. В этой связи оратор не выступает в поддержку швейцарского предложения относительно создания того, что на деле явилось бы арбитражным судом, поскольку он вторгался бы в сферу действия вопросов, связанных с осуществлением главы VI Устава Организации Объединенных Наций. Швейцарское правительство пошло так далеко, что упоминает даже Международный Суд. Следует отметить, что международное сообщество отрицательно отнеслось к предложениям в отношении обязательной силы судебных решений и, в частности, отклонило попытку включить положение об обязательной юрисдикции Международного Суда в Конвенцию о специальных миссиях 1969 года.

46. Оратор высказывает некоторые сомнения о положениях статьи 50, которые носят весьма общий характер. В частности, вопрос о конференциях следовало бы подвергнуть весьма тщательному изучению; иногда конференцию можно рассматривать в качестве органа организации, которая ее созвала; однако в других случаях ее можно рассматривать в качестве отдельного института или организации.

47. Другим вопросом, связанным со статьей 50 и требующим внимательного изучения, является упомянутый г-ном Аго вопрос о тех случаях, когда государство пребывания и посылающее государство заключили между собой арбитражный договор¹⁶. Разумеется, на основе договоренности

¹³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 559, p. 292.

¹⁴ *Op. cit.*, vol. 450, p. 170.

¹⁵ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты*, Документы Конференции, стр. 298 и 301 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

¹⁶ См. предыдущее заседание, пункт 67.

оба государства могут применять положения этого договора в отношении спора, возникающего между ними как между государством пребывания и посылающим государством. Но он совсем не уверен в том, может ли одно из этих государств ссылаться на такой арбитражный договор против другого государства в отношении подобного спора

48. Г-н КАСТРЕН говорит, что, по его мнению, предложение швейцарского правительства определенно направлено на учреждение примирительной, а не арбитражной процедуры. Это четко явствует как из использования слова «примирительная процедура», так и из текста пункта 5, в котором говорится: «Комиссия принимает свои решения большинством голосов; она может делать рекомендации заинтересованным сторонам» (A/CN.4/239, раздел C.II). Самое большее, что может сделать Комиссия, это рекомендации, основанные на решениях. Однако сама суть этих решений не может иметь обязательной силы для сторон.

49. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что статья 50 преследует цель внести только скромный вклад в дело ликвидации определенных трудностей и не направлена на установление процедуры для урегулирования международных споров. В ней признается, что процедуре консультаций следуют в целом ряде организаций в качестве средства сглаживания разногласий между посылающим государством и государством пребывания. Она устанавливает в качестве принципа, что, если в случае таких противоречий потребуются добрые услуги секретариата или какого-либо другого соответствующего органа, этот акт не может быть обжалован и, еще менее того, рассматриваться как недружественный акт.

50. Разумеется, когда возникают трудности в результате серьезных противоречий между государствами, консультации, о которых говорится в статье 50, могут оказаться недействительными. В этом случае могут сыграть свою роль неограниченные средства дипломатии. Существует, например, возможность использования добрых услуг другими государствами или можно затронуть этот вопрос в организации. Сам он выступает в поддержку урегулирования третьей стороной, которое не обязательно означает урегулирование на основе судебного решения.

51. В любом случае он полностью присоединяется к точке зрения, выраженной г-ном Аго о том, что статья 50 не исключает других форм урегулирования, которые могут использовать оба заинтересованных государства. Было бы весьма обидно, если бы положениям этой статьи придавалось какое-либо другое значение. Цель этой статьи — лишь установить, что в принципе желательно, чтобы в отношении тех трудностей, о которых говорится в статье, предусматривалось урегулирование в рамках организации с использованием таких средств, как консультации.

Нельзя также забывать о том, что некоторые спорные вопросы, с которыми нам придется сталкиваться, потенциально будут интересовать все государства — члены организации. Даже в этом случае не должны исключаться другие возможности урегулирования споров, помимо тех, которые предусмотрены в статье 50, поскольку урегулирование международных споров всегда должно поощряться.

52. Точная формулировка статьи 50 и сфера ее действия являются вопросами, которые следовало бы рассмотреть более внимательно к концу работы над проектом в целом. Возможно, что Редакционный комитет не пожелает разрабатывать текст статьи 50 до тех пор, пока он не рассмотрит проект всех статей. В частности, вопрос конференций следовало бы изучить особенно тщательно; в одних случаях секретариат той или иной конференции является секретариатом организации, которая созвала конференцию, однако в других случаях конференция имеет свой собственный секретариат.

53. Надо будет также рассмотреть вопрос о проблеме, возникающей между посылающим государством и государством пребывания в случаях, когда в последнем находится несколько организаций. До сих пор не было еще предложено никакой формулировки в целях регулирования таких случаев, которые могут коснуться целого ряда организаций в рамках одного и того же спора.

54. В целом создается впечатление, что положения статьи 50 подходят для решения рассматриваемых проблем, не нанося в то же время ущерба возможности включения в проект других положений в целях урегулирования этих проблем в том случае, если консультации зайдут в тупик. В любом случае согласно положениям статьи 50 роль секретариата будет заключаться лишь в оказании помощи в проведении переговоров, в предоставлении пояснений и выдвигании неофициальных предложений. В своих замечаниях МОТ, видимо, недооценивает осторожность секретариатов международных организаций.

55. Г-н КИРНЕЙ говорит, что, рассматривая вопрос об урегулировании споров, Комиссия работает отнюдь не в вакууме. Соглашение о Центральном учреждении Организации Объединенных Наций предусматривает решение споров путем арбитража и передачи дела в Международный Суд¹⁷, а Конвенция о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций 1946 года предусматривала положения о юрисдикции Международного Суда¹⁸. Поскольку в некоторых существующих конвенциях уже содержатся положения об арбитраже и судебном рассмотрении, Комиссии придется определить свою позицию в этом вопросе.

¹⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 11, p. 30, section 21.

¹⁸ Op. cit., vol. I, p. 30, section 30.

56. Принятие окончательного решения по статье 50 следует отложить до тех пор, пока Комиссия завершит свою работу по оставшейся части проекта статей; однако он предложил бы, чтобы Комиссия обратилась к Специальному докладчику с просьбой подготовить положение об урегулировании споров с тем, чтобы Комиссия располагала конкретным предложением, над которым она могла бы работать.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии начать рассмотрение пункта 7 повестки дня и возобновить рассмотрение статьи 50 в ходе следующего заседания Комиссии.

Предложение принимается.

Обзор долгосрочной программы работы Комиссии (A/CN.4/245)

[Пункт 7 повестки дня]

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Секретарю Комиссии выступить с заявлением относительно рабочего документа Секретариата, озаглавленного «Обзор международного права» (A/CN.4/245), английский вариант оригинала которого был голыко что распространен среди участников.

59. Г-н МОВЧАН (Секретарь Комиссии) говорит, что, поскольку ранее в ходе заседания делалась ссылка на подготовленный Генеральным секретарем «Обзор международного права», он хотел бы объяснить, что речь идет о рабочем документе, подготовленном Отделом кодификации права в ответ на просьбу, выдвинутую Комиссией в ходе ее предыдущей сессии в связи с выражением ею намерением «обновить в 1971 году долгосрочную программу своей работы»¹⁹. Это намерение было одобрено Генеральной Ассамблеей в пункте 3 постановляющей части ее резолюции 2634 (XXV) от 12 ноября 1970 года.

60. Следует отметить, что нынешний Обзор является всего лишь вторым обзором такого рода в истории деятельности Комиссии и, несомненно, в истории существования самой Организации Объединенных Наций. Первый обзор был подготовлен в 1948 году и был озаглавлен «Обзор международного права в связи с работой по кодификации Комиссии международного права»²⁰. Однако между двумя обзорами имеются значительные расхождения. В первую очередь, — не касаясь других моментов, которые уже объяснялись конкретно в предисловии и во введении к данному Обзору, — следует отметить, что Обзор 1948 года был подготовлен до того, как Комиссия начала действовать с тем, чтобы способствовать началу этой работы. Представленный в

настоящее время Обзор, подготовленный по истечении двадцатидвухлетней деятельности и опыта Комиссии, отражает работу Комиссии и в целом прогресс, достигнутый с 1948 года главным образом в рамках деятельности Организации Объединенных Наций, с учетом прогрессивного развития международного права и его кодификации, а также значительных изменений, происшедших в международном сообществе за упомянутый период.

61. В течение этого периода все большее число государств стали признавать необходимость поощрения прогрессивного развития международного права и его кодификации. Государства стали все больше признавать важное значение работы Комиссии и Генеральной Ассамблеи в этой области. Многие факторы действовали в рамках этого процесса. Во-первых, — и это самое главное — государства поняли основную связь между поддержанием международного мира и безопасности и развитием международного права. Затем, в ходе последних лет, возросла взаимозависимость государств. Свою роль в этом процессе сыграл также научно-экономический прогресс. Наконец, значительное число новых государств получили независимость, а число членов Организации Объединенных Наций более чем удвоилось со времени подписания Устава в Сан-Франциско в 1945 году.

62. Все эти факторы усложнили работу Комиссии как главного органа Организации Объединенных Наций, занимающегося кодификацией международного права в целом. Точно так же усложнилась задача Секретариата по подготовке нынешнего Обзора по сравнению с Обзором 1948 года; одной из причин этого был тот факт, что многие другие органы Организации Объединенных Наций теперь вовлечены в процесс развития конкретных отраслей международного права.

63. Другое важное различие между двумя обзорами состоит в том, что при подготовке Обзора 1948 года Секретариату оказывал помощь эксперт со стороны — профессор Лаутерпахт (позднее сэр Херш), тогда как нынешний Обзор готовился исключительно Отделом кодификации, члены которого сделали все возможное, чтобы представить полезный рабочий документ, учитывая важность задачи Комиссии и практическое назначение этого документа.

64. Наконец, он хотел бы заверить членов Комиссии в том, что французский, русский и испанский варианты Обзора в настоящее время готовятся, хотя в связи с большой рабочей загруженностью службы перевода эти документы будут готовы лишь в конце или, по меньшей мере, в середине июня.

65. Юрисконсульт очень хотел бы присутствовать при обсуждении членами Комиссии обзора своей долгосрочной программы работы, однако он

¹⁹ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.1, пункт 87.

²⁰ Переведен в 1949 году в качестве документа A/CN.4/1/Rev.1 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 48.V.1 (1)).

сможет прибыть в Женеву не раньше первой половины июля. Таким образом, последний месяц нынешней сессии может быть наиболее подходящим временем для рассмотрения этого вопроса Комиссией.

66. Г-н РОЗЕН, поблагодарив Секретаря Комиссии за его вступительное заявление, говорит, что рассмотрение долгосрочной программы работы Комиссии является одной из наиболее важных задач, стоящих перед Комиссией, поскольку с ним связано планирование работы Комиссии на последующие двадцать пять лет. Поэтому он весьма озабочен тем фактом, что в настоящее время в наличии имеется лишь английский вариант Обзора, а появление французского, русского и испанского вариантов можно ожидать лишь за несколько дней до прибытия в Женеву Юрисконсульта. Возможно, Председатель сможет использовать свое влияние и воздействовать на соответствующие власти, с тем чтобы варианты Обзора на других языках поступили в распоряжение членов Комиссии заблаговременно, до того как Комиссия приступит к рассмотрению пункта 7 своей повестки дня.

Заседание закрывается в 18 час.

1102-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 18 мая 1971 года, 10 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Беджауи, г-н Евстатидис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рамапгасоавина, г-н Розен, г-н Сетте Кама-ра, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—4; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.166)

[Пункт 1 повестки дня]

(перенесено с предыдущего заседания)

СТАТЬЯ 50 (Консультации между посылающим государством, государством пребывания и Организацией) (перенесено с предыдущего заседания)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии возобновить рассмотрение статьи 50 о консультациях между посылающим государством, государством пребывания и организацией.

2. Г-н АГО говорит, что, как он заметил, члены Комиссии в целом согласны с тем, что статью 50 следует поместить дальше в проекте и что после того, как будут рассмотрены все статьи, следует пересмотреть формулировку статьи 50.

3. Предложенный механизм весьма скромный; он даже не является примирительным механизмом, поскольку он предусматривает только консультации. Хотя статья представляет собой шаг вперед по сравнению с Венской конвенцией 1961 года о дипломатических сношениях, которая не содержала такое положение, не следует забывать о том, что в случае затруднений в применении правил, регулирующих двусторонние дипломатические сношения, посылающее государство и государство пребывания проводят между собой консультации, и при этом каких-либо специальных положений не требуется. С другой стороны, в данном случае требуется конкретное положение, позволяющее самой организации присоединиться к посылающему государству и к государству пребывания во время консультаций, касающихся затруднения, возникшего между этими двумя государствами.

4. Предложенный механизм может вызвать ряд проблем деликатного свойства, хотя бы в области установления соотношения между этим механизмом и процедурами, которые уже установлены между государством пребывания и посылающим государством для разрешения их споров. По-видимому, существует общее согласие относительно того, что существующие процедуры должны превалировать над положениями статьи 50, но при этом следует ясно заявить, что государство не может, прибегнув к статье 50, отказаться от специальной процедуры, установленной для его отношений с другим государством. Хотя это и может показаться само собой разумеющимся, об этом следует упомянуть в комментариях к статье.

5. При использовании этого механизма могут возникнуть некоторые трудности, когда в одном городе находится несколько международных организаций. Как предложил г-н Ясин, государства могут согласиться с учреждением какого-либо объединенного комитета¹, что позволит им не только выбрать своих представителей, но также поможет им избежать возникновения различных позиций.

6. Как указал г-н Ушаков, редко спор возникает между государством пребывания и одним посылающим государством. Государство пребывания может участвовать в споре с несколькими или со всеми посылающими государствами; или опять-таки, когда разногласия возникают между государством пребывания и одним посылающим государством, другое посылающее государство может быть заинтересовано в разрешении спора и желает участвовать в процедуре его разреше-

¹ См. предыдущее заседание, пункт 6.

ния. Можно создать какой-то орган для сотрудничества между постоянными представительствами, который мог бы информировать государство пребывания о точке зрения всех посылающих государств и был бы вроде механизма, аналогичного дипломатическому корпусу в двусторонней дипломатии.

7. Трудности могут также возникать, когда между государством пребывания и посылающими государством нет дипломатических отношений. Такое исключительное положение не должно, конечно, мешать проведению консультаций, но нельзя быть уверенным в том, что консультации всегда будут возможны на практике.

8. Другие вопросы, связанные с использованием предложенного механизма, могут возникнуть в ходе рассмотрения последующих статей, и поэтому Редакционному комитету в настоящее время следует отложить рассмотрение статьи 50.

9. Г-н УШТОР говорит, что, как и другие члены Комиссии, он одобряет существенную сторону положений статьи 50, кодифицирующих существующую практику. Редакционный комитет может попытаться составить формулировку, распространяющуюся на случай, упомянутый г-ном Аго, но Комитет также может прийти к выводу о том, что невозможно охватить все ситуации, и поэтому может оставить текст в нынешней редакции. Следует помнить о том, что Комиссия пытается составить законодательные положения для самых различных организаций, начиная от самой Организации Объединенных Наций и кончая такими организациями, как Международное бюро мер и весов в Париже, структура которой значительно скромнее.

10. Г-н Уштор не считает, что Комиссии следовало бы заняться составлением статьи или ряда статей о принудительном урегулировании споров с участием третьей стороны. Прецеденты показывают, что такой путь в прошлом не приводил к положительным результатам, так как государства не были склонны включать положение о принудительном урегулировании споров в общие многосторонние договоры. Статьи 65 и 66 Венской конвенции 1969 года о праве международных договоров² представляют собой особый случай, который объясняется конкретными обстоятельствами принятия Конвенции.

11. На предыдущем заседании г-н Кирней обратил внимание на положения о разрешении споров, которые вошли в Соглашение о Центральном учреждениях Организации Объединенных Наций и в Конвенцию 1946 года о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций³, но вместе с тем он также отметил, что

² Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 298 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

³ См. предыдущее заседание, пункт 55.

статья 50 не заменит эти документы. Статьи 3 и 4 проекта⁴ обеспечат сохранение этих положений.

12. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что сама по себе статья 50 не поднимает каких-либо фундаментальных проблем, которые требовали бы внесения больших изменений в проект, но вместе с тем существуют некоторые вопросы, которые требуют более подробного освещения. Например, следует учесть возможность возникновения спора между несколькими посылающими государствами, изменив начало проекта статьи и составив его следующим образом: «Если какой-либо вопрос возникает между одним или несколькими посылающими государствами и государством пребывания...». Недостаточно лишь упомянуть эту возможность в комментарии.

13. Важно установить соотношение между статьей 50 и другими сложившимися видами урегулирования или видами урегулирования, которые могут быть установлены в соответствии со статьями 4 и 5 или включены в проект конвенции. Предложенный механизм скромнее, но это не является причиной, чтобы от него отказаться. Его достоинство заключается в том, что он позволяет организации выступать в определенной роли и при этом не обязательно в роли арбитра.

14. Консультации, предусматриваемые статьей 50, могут дополняться примирительной или арбитражной процедурой, которую также следует предусмотреть в проекте. Оратор согласен с г-ном Кирнесом и г-ном Элиасом, что Комиссии следует возобновить рассмотрение этого вопроса, когда у нее будет общее представление о проекте и когда она будет знать, как статья 50 будет связана с возможной статьей 50-бис о разрешении споров. В любом случае обе эти статьи не должны существенно менять отношений между государством пребывания и посылающим государством, установленных в соответствии с двусторонним соглашением, касающимся видов урегулирования; следует еще установить, могут ли они вызвать трудности, в частности по той причине, что статья 50 уделяет особую роль организации, которая также имеет неоспоримую заинтересованность в урегулировании спора.

15. Существуют также другие вопросы, которые следует изучить позднее, такие как вмешательство третьих государств в примирительную процедуру и необходимость приведения статьи 50 в соответствие с каждой из трех частей проекта. Что касается органа, представляющего организацию на консультациях, то, по-видимому, как правило, им будет секретариат, хотя г-н Ясин упомянул о случае, который может повториться, когда был создан комитет.

16. Поэтому следует сохранить принцип проведения консультаций при условии внесения неко-

⁴ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, pp. 197 and 198.

торых изменений, но Комиссия должна выяснить связь этого механизма с другими видами урегулирования, которые, как заметил сэр Хэмфри Уолдок, не исключались статьей 50⁵, которая сама по себе является шагом в правильном направлении. Однако Комиссии не следует принимать окончательное решение до тех пор, пока она не будет располагать проектом текста о разрешении споров.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 50 в Редакционный комитет с указанием на то, что Комиссия почти единодушно высказалась за ее сохранение, но что в ходе рассмотрения последующих статей могут возникнуть другие смежные вопросы. В таком случае Редакционный комитет может решить отложить рассмотрение статьи. Если нет возражений, то Председатель считает, что Комиссия согласна с этим предложением.

*Предложение принимается*⁶.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он замечает, в Комиссии нет единого мнения относительно других методов разрешения споров. Поскольку не было внесено никакого конкретного предложения по юридическим, а не по практическим методам урегулирования, он предлагает просить Специального докладчика подготовить проект «положения, касающегося разрешения споров, которые могут возникнуть в отношении применения статей», как это предусматривалось Комиссией в ее комментариях к статье 50⁷.

19. Г-н УШАКОВ говорит, что он не против этого предложения, но хотел бы знать, не вступает ли Комиссия на трудный путь. Он полагает, что было бы более разумно просить Специального докладчика составить простой рабочий документ, который облегчит рассмотрение проблемы и поможет начать неофициальные консультации.

20. Г-н ЭЛИАС говорит, что он не видит причин, почему бы не просить Специального докладчика подготовить рабочий документ по этому вопросу, включая проект статьи, в такой же форме, как и подготовленный им рабочий документ о возможном влиянии исключительных ситуаций (A/CN.4/L.166).

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Специального докладчика будут просить подготовить такой рабочий документ.

ЧАСТЬ III. Постоянные миссии наблюдателей при международных организациях

СТАТЬЯ 52

22. Он предлагает Комиссии рассмотреть часть III проекта, касающуюся постоянных мис-

сий наблюдателей при международных организациях, начиная со статьи 52 (Учреждение постоянных миссий наблюдателей). Статья 51 об использовании терминов будет рассматриваться в конце, но члены Комиссии свободно могут ссылаться в ходе обсуждения на любые соответствующие определения, такие как «постоянная миссия наблюдателя» в подпункте а.

23.

Статья 52

Учреждение постоянных миссий наблюдателей

Государства, не являющиеся членами Организации, могут учреждать при ней, в соответствии с правилами или практикой Организации, постоянные миссии наблюдателей для осуществления функций, изложенных в статье 53.

24. Г-н ЯСИН говорит, что предложенная статья является удачным компромиссом между крайними позициями, занятыми некоторыми правительствами и международными организациями в их замечаниях. В ней признается право учреждать постоянные миссии наблюдателей, если только их учреждение соответствует правилам и практике организации. Это условие как необходимо, так и достаточно. Оно необходимо потому, что после учреждения постоянной миссии наблюдателя организация должна будет ее признать; в противном случае между ними не будет установлена связь. Оно достаточно потому, что, поскольку не существует нормы *ius cogens*, обязывающей организацию согласиться с учреждением постоянной миссии наблюдателя, этот вопрос должен решаться в соответствии с правилами или практикой организации. Если бы статья излагала другие условия, помимо условия о соблюдении правил или практики организации, то она отошла бы от реальности.

25. Одно правительство в своих замечаниях (A/CN.4/240 и добавление) в действительности придерживалось мнения о том, что учреждение постоянной миссии наблюдателя должно происходить на основе «согласия» организации, которое было бы излишним в тех случаях, когда в соответствии с правилами и практикой организации такое согласие не требуется. Также говорилось о том, что необходимо согласие государства пребывания. Г-н Ясин решительно выступает против этой идеи, потому что если уж какое-то государство согласно имеет на своей территории международную организацию, то оно должно уважать правила и практику организации и ему нельзя предоставлять нечто вроде права вето.

26. Г-н ЭЛИАС говорит, что, возможно, Комиссии следовало бы до постатейного изучения проекта обсудить общую концепцию статей 51—77. Соглашение по основополагающим предположениям, касающимся всей части III, оказало бы помощь Комиссии при рассмотрении ею отдельных статей.

⁵ См. предыдущее заседание, пункт 51.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1115-е заседание, пункт 59.

⁷ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год, том II, стр. 245, пункт 5.

27. В частности, Комиссии полезно было бы решить вопрос о том, хочет ли она ставить постоянные миссии наблюдателей наравне с постоянными представительствами. Если это так, то статьи, относящиеся к постоянным представительствам, можно было бы рассматривать в качестве основы статей, касающихся постоянных миссий наблюдателей. Если это не так, то ей следует решить, насколько она хотела бы ограничить привилегии и иммунитеты, предоставляемые постоянным наблюдателям и членам постоянных миссий наблюдателей.

28. Однако если члены Комиссии предпочтут начать работу над частью III с рассмотрения отдельных статей, то г-н Элиас не будет возражать против этого.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии приступить к поэтапному рассмотрению части III, помня о важном вопросе, поднятом г-ном Элиасом.

30. Г-н КАСТРЕН говорит, что, насколько он понимает, г-н Элиас выступает за проведение предварительного общего обсуждения принципов, лежащих в основе части III проекта. В 1970 году Комиссия рассматривала вопрос о том, следует ли приравнивать постоянные миссии наблюдателей в некоторых отношениях к постоянным представительствам, и значительным большинством она приняла решение, что это следует делать⁸. Шестой комитет пришел к тому же выводу, но некоторые правительства придерживались противоположного мнения. Учитывая это, г-н Кастрен считает, что Комиссии следует теперь приступить к поэтапному рассмотрению части III.

31. Г-н ТАММЕС говорит, что в данный момент он в своих замечаниях ограничится статьей 52 и представит свои общие замечания в ходе обсуждения других статей части III.

32. Он предлагает внести изменение в статью 52 путем замены слов «в соответствии с правилами или практикой Организации» словами «насколько это предусматривается в соответствующих правилах Организации». Аналогичное изменение формулировки было предложено по статье 6 (Учреждение постоянных представительств), но Комиссия, учитывая практику организаций, сочла эту формулировку слишком жесткой. Замечания самих организаций показывают, что их практика в отношении постоянных миссий наблюдателей крайне разнообразна, от полного ее отсутствия до применения выборочного подхода. Достоинство предлагаемой г-ном Таммесом поправки заключается в том, что в ней учитываются некоторые возражения, которые были высказаны в связи с настоящим текстом статьи 52.

33. Во-первых, поправка снимет возражение о том, что некоторые организации, такие как МОТ,

МАГАТЭ, ВПС и МСЭ, не имеют правил по вопросу постоянных миссий наблюдателей и поэтому было бы неясным говорить о том, что постоянные миссии наблюдателей могут учреждаться «в соответствии с правилами ... Организации». Формулировка «насколько это предусматривается в соответствующих правилах Организации» охватывает это положение, потому что ее можно понимать как означающую, что такие миссии могут учреждаться, если против этого ничего не говорится в правилах данной организации.

34. Второе преимущество поправки заключается в том, что в ответ на пожелание, выраженное как в Комиссии, так и в замечаниях делегаций в Шестом комитете и правительствах в их письменных замечаниях, она внесет элемент согласия организации. Настоящий текст, который позволяет учреждение постоянных миссий наблюдателей «в соответствии с правилами или практикой Организации», может поставить проблемы уставного характера перед организациями — проблемы, которых непременно нужно избегать в документе, не принимаемом в самих организациях.

35. Третье преимущество предлагаемой оратором поправки заключается в том, что если какая-нибудь организация имеет правило предусматривающее создание постоянных миссий наблюдателей, то согласие государства пребывания будет обеспечено, поскольку государство пребывания, являясь членом организации, должно будет согласиться с настоящим правилом. С другой стороны, если такого правила не существует, то государство пребывания не может брать на себя обязательство принять постоянную миссию наблюдателя на своей территории. Оратор не хотел бы излишне подчеркивать проблему согласия государства пребывания, но он считает, что это может быть урегулировано позитивным упоминанием в статье 52 правил, существующих в организации.

36. Г-н УШАКОВ говорит, что замечания правительств и международных организаций свидетельствуют о том, что две следующие проблемы вызывают у них беспокойство.

37. Во-первых, у некоторых возникает вопрос о том, могут ли государства, не являющиеся членами организации, заставить ее принять свою постоянную миссию наблюдателя. Это же беспокойство высказывалось в самой Комиссии, что привело к добавлению слов «в соответствии с правилами или практикой Организации». Г-н Ушаков всегда считал, что государство не может учреждать постоянную миссию наблюдателя вопреки воле организации. Однако учитывая статью 3 проекта, положение «в соответствии с правилами или практикой Организации» представляется излишним. Более того, Комиссия в своем комментарии к статье 3 указала, что термин «соответствующие правила Организации»

⁸ Там же, 1970 год, том II, документ A/8010/Rev.1, пункт 19.

охватывает практику, существующую в организации⁹.

38. Во-вторых, некоторые члены Шестого комитета и ряд правительств заявили, что существующая формулировка статьи 52 создает возможность дискриминации между государствами и что следует абсолютно ясно заявить, что правила или практика, которых придерживаются в организации, не должны иметь какого-либо оттенка дискриминации. Эти замечания, естественно, должны привести к тому, чтобы Комиссия включила слова «и без какой-либо дискриминации» после слова «Организации».

39. Однако г-н Ушаков считает, что было бы достаточным исключить фразу «в соответствии с правилами или практикой Организации» и тем самым привести статью 52 в соответствие со статьей 6 об учреждении постоянных представительств.

40. Г-н КИРНЕЙ говорит, что его взгляды на данную серию статей по сравнению с предыдущей сессией не изменились¹⁰. Он считает, что Комиссия исходит из ряда неправильных предположений в отношении характера постоянных миссий наблюдателей, говоря об их полномочиях на представление и приравнивая их в этом отношении к постоянным представительством, которые, в свою очередь, она уже приравнивала к дипломатическим представительством. В результате, по его мнению, получилась серия перегруженных статей о постоянных миссиях наблюдателей, нуждающаяся в большом сокращении.

41. Что касается статьи 52, то оратор не может согласиться с г-ном Ясином в том, что у государства пребывания нет никакой действительной заинтересованности в учреждении постоянных миссий наблюдателей. Напротив, государству пребывания действительно необходимо знать, представляет ли так называемая постоянная миссия наблюдателя действительно то, чем она хотела бы выглядеть, и признала ли ее организация как таковую. Только когда оно получит ответ на эти вопросы, государство пребывания может знать, обязано ли оно предоставлять привилегии и иммунитеты постоянной миссии наблюдателя.

42. Г-н Таммес дал очень ясный анализ неопределенности статьи 52. Трудности, связанные с этой статьей, вызваны тем, что слова «в соответствии с правилами или практикой Организации» оставляют совершенно неясным вопрос о том, может ли учреждаться постоянная миссия наблюдателя или нет. «Практика» во многих организациях явно ограничена; в таком случае на

какой основе могут они решать вопрос признания постоянной миссии наблюдателя? Комиссии следует попытаться сделать существующую формулировку статьи 52 более строгой и установить какой-то критерий для установления того, учреждена ли постоянная миссия наблюдателя законным образом. В любом случае этот вопрос должен решаться организацией, а не государством пребывания.

43. Правительство Швейцарии предложило заменить слова «в соответствии с правилами или практикой Организации» словами «с согласия Организации и в соответствии с ее правилами или практикой» (A/CN.4/240, раздел C). Эта поправка, несомненно, устранила неопределенность и внесет ясность в то, что постоянная миссия наблюдателя в действительности была признана организацией. Это совершенно обоснованное предложение, как раз такое, которое разрешит сомнения, выраженные рядом государств и организаций.

44. Поправка, предложенная г-ном Таммесом, не столь ясна, по мнению оратора, как предложение Швейцарии, но он предлагает передать и поправку, и предложение в Редакционный комитет для дальнейшего рассмотрения.

45. Г-н УШТОР говорит, что он уже ранее на этой сессии предложил объединить статьи о постоянных представительствах и статьи о постоянных миссиях наблюдателей¹¹. Если сравнить статью 6 об учреждении постоянных представительств со статьей 52 об учреждении постоянных миссий наблюдателей, то сразу можно увидеть, что между ними существует поразительное несоответствие. В статье 6 просто заявляется: «Государства-члены могут учреждать постоянные представительства при Организации для выполнения функций, изложенных в статье 7», в то время как в статье 52 включена ссылка на «правила или практику Организации». Исходя из чисто логических соображений, было бы нежелательно, чтобы в будущей конвенции содержались такие различные формулировки, как это имеет место в статьях 6 и 52.

46. Поэтому г-н Уштор предлагает опустить фразу «в соответствии с правилами или практикой Организации» в статье 52. Вместе с тем у него нет возражений, если Редакционный комитет примет решение согласиться с предложенным г-ном Ушаковым и включить положение о недопущении дискриминации — принцип, который, несомненно, служит краеугольным камнем современного международного права.

47. Г-н БАРТОШ говорит, что правила, регулирующие учреждение постоянных миссий наблюдателей государствами, которые не являются членами организации, должны основываться на двух принципах: универсальности и оправданно-

⁹ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 198, para 5.

¹⁰ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том I, стр. 53, пункт 7 и далее.

¹¹ См. 1089-е заседание, пункт 25.

сти участия в работе организации. Если будет признано, что международные организации носят универсальный характер, и если организация, в которой государство, не являющееся ее членом, хотело бы учредить миссию наблюдателя, в действительности носит универсальный характер, то ничто не может помешать этому государству сделать это. Но если организация не открыта для всех государств, то положение будет иным, в зависимости от того, проводится ли это ограничение по объективным или по субъективным причинам.

48. Если ограничения членства носят объективный характер, то возникает вопрос о том, правомочны ли государства, которые не отвечают требованиям членства организации, посылать в нее постоянную миссию наблюдателя. Принцип универсальности в таком случае может быть ограничен или техническим, или конфиденциальным характером работы организации. Например, членами Межправительственной морской консультативной организации могут быть лишь государства, которые непосредственно занимаются морскими перевозками, и, по-видимому, нет достаточных причин для того, чтобы государства, которые не отвечают этим требованиям, участвовали в работе вместе с ними; значительная часть работы финансовых учреждений, таких как Международный банк и Международный валютный фонд, имеет закрытый и иногда конфиденциальный характер даже для некоторых из государств-членов, как это имеет место в случае докладов экспертов по заявкам на займы, когда эти доклады не передаются государствам, подающим заявки.

49. Поэтому Комиссия должна рассмотреть два вопроса: следует ли давать разрешение на учреждение постоянных миссий наблюдателей и если это так, то на каких условиях. На первый вопрос Специальный докладчик ответил утвердительно, а на второй он предложил, чтобы критериями при этом были правила или практика организации.

50. Сам оратор считает, что было бы опасно оставлять сравнительно неопределенными условия, ограничивающие право учреждения постоянной миссии наблюдателя, и просто полагаться на правила или практику организации, эту удобную формулировку, которая успокаивает совесть юристов и позволяет им согласиться со всем, что подпадает под эту оговорку. Правила или практика организации могут быть очень произвольными и неодинаковыми в различных организациях, в то время как Комиссия хотела бы и должна разъяснить в статье 52 вопрос о том, могут ли нет государства, не являющиеся членами организации, учреждать постоянные миссии наблюдателей.

51. Если в статье 52 рассматривается процедура учреждения постоянных миссий наблюдателей,

то вполне правильно, чтобы критериями были правила или практика организации. Однако если в ней рассматривается принцип учреждения таких миссий, может ли Комиссия позволить, чтобы этот принцип определялся правилами, которые могут находиться в противоречии с принципом универсальности? Если признается принцип универсальности, то он должен применяться столь же полно по отношению к требованиям, определяющим возможность стать членом организации, как и к требованиям, определяющим возможность стать наблюдателем.

52. С другой стороны, если отказаться от принципа универсальности, исходя из цели организации, возникнет вопрос о том, как государство, которое не является членом организации, может успешно доказать свою заинтересованность в работе организации и должно ли оно отвечать тем же требованиям, что и государства-члены, для того чтобы учредить миссию наблюдателя. Государству иногда трудно доказать, что в основе его заинтересованности лежат достаточные основания, и некоторые организации или органы — например, Международный совет по контролю над наркотическими средствами — крайне неохотно дают возможность присутствовать на заседаниях третьим государствам, которые не отвечают необходимым требованиям, для того чтобы стать членами этой организации. Комиссия недостаточно глубоко рассмотрела противоречие между принципом универсальности и принципом функционального характера организаций.

53. Оратор не критикует формулировку статьи 52, но он хотел бы знать, не означает ли фраза «в соответствии с правилами или практикой Организации», что государства, которые не являются членами, могут учреждать постоянные миссии наблюдателей только в случае согласия организации или что именно организация должна установить условия, которыми руководствуются при учреждении постоянных миссий наблюдателей. Опять-таки, как следует из статьи 53, одна из функций постоянной миссии наблюдателя заключается в том, чтобы «выяснить деятельность Организации и развитие событий в ней, сообщать о них правительству посылающего государства». В зависимости от характера организации, должна ли миссия сообщать лишь о ее деятельности, не посящая конфиденциальный характер, или сообщать обо всей ее деятельности? Комиссия упустила этот аспект, потому что она полагает, что международные организации должны носить универсальный характер и что их работа должна проводиться открыто, но члены Комиссии отлично сознают, что на деле положение совсем иное и что необходимо проводить различие между организациями.

54. Таковы несколько моментов, которые Комиссия должна рассмотреть до того, как одобрить статью 52.

55. Г-н КАСТРЕН говорит, что статью 52 следует сохранить в существующей редакции. При первом чтении несколько членов были разочарованы текстом, который был предложен в то время Специальным докладчиком и в соответствии с которым любое государство, не являющееся членом организации, может учреждать постоянную миссию наблюдателя без каких-либо условий, и после длительного обсуждения Редакционный комитет пришел к соглашению о настоящем тексте, который Специальный докладчик рекомендует для принятия Комиссией¹². Этот текст устанавливает приемлемое соотношение, и было бы неразумным пытаться внести в него в настоящее время какие-либо изменения, за исключением, возможно, редакционных поправок. Несколько правительств и организаций предложили внести коренные изменения, но можно без труда установить, что многие из них противоречат друг другу. Поэтому вряд ли возможно составить текст, который удовлетворит всех, тогда как текст в существующей формулировке может удовлетворить большинство.

56. Редакционному комитету следует тщательно рассмотреть поправку, предложенную г-ном Таммесом, которая является более точной, чем фраза, которую она должна заменить, и в отличие от нее не ссылается на процедуру учреждения постоянных миссий наблюдателей.

57. Г-н Ушаков заявил о том, что, возможно, нет необходимости включать фразу «в соответствии с правилами или практикой Организации», поскольку в статье 3 уже предусматривается, что применение настоящих статей «не наносит никакого ущерба соответствующим правилам Организации». Однако Комиссия еще не рассмотрела статью 3 во втором чтении, и уже было внесено предложение о том, чтобы то, что говорится в комментарии о соответствующих правилах организации, было перенесено в текст статьи и чтобы там также была упомянута практика организации.

58. Оратор не считает необходимым упоминать недопущение дискриминации в статье 52, как это рекомендовали г-н Ушаков и г-н Уштор, поскольку этот момент уже охвачен статьей 75.

59. Г-н РОЗЕН говорит, что в целом он согласен с замечаниями Специального докладчика по статье 52 (A/CN.4/241/Add.4) с условием ее повторного рассмотрения Редакционным комитетом.

60. Однако г-н Розен предлагает, чтобы Редакционный комитет тщательно рассмотрел взаимозависимость между статьей 7а, статьей 51а и статьей 53. В статье 7а говорится, что функции постоянного представительства, в частности, состоят в том, чтобы представлять посылающее

государство «в» организации. В статье 51а используются слова «в международную организацию», в то время как в статье 53 говорится, что постоянная миссия наблюдателя представляет посылающее государство «при» организации. Следует провести четкое разграничение между этими различными предложениями.

61. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что у него вызывает беспокойство возможность нарушения принципа универсальности. Функции постоянных миссий наблюдателей носят более широкий характер, чем функции постоянных представительств, и государства, не являющиеся членами, должны располагать большей свободой для их учреждения. Как заявил г-н Бартош, принцип универсальности может быть связан с ограничениями: он может быть ограничен субъективными соображениями или введением механического большинства при голосовании. Поэтому оратор предлагает исключить фразу «в соответствии с правилами или практикой Организации» и включить соответствующую формулировку, в которой бы ясно заявлялось, что не должно быть места дискриминации по отношению к государствам, не являющимся членами.

62. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он поддерживает сохранение слов «в соответствии с правилами или практикой Организации», которые являются результатом компромисса, но еще предстоит выяснить, не подразумевает ли текст в такой формулировке, что он относится к процедуре учреждения, а не к праву на учреждение постоянной миссии наблюдателя. Г-н Таммес попытался устранить эту неопределенность путем внесения поправки. Оратор одобряет замечание г-на Кастрена по этому вопросу. Возможно, Редакционному комитету удастся найти формулировку, охватывающую как право на учреждение постоянной миссии наблюдателя, так и процедуру ее учреждения.

63. Следует отметить еще один момент. Если правила или практика организации не исключают возможность учреждения постоянных представительств, то любое государство, которое обратилось с просьбой о его учреждении, может это сделать. Но, если правила организации не предусматривают учреждения постоянных миссий наблюдателей и в ее практике не существует таких прецедентов, как можно устранить это препятствие? Этот вопрос следует выяснить хотя бы в комментарии.

64. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он вначале подходил к статье 52 с той же точки зрения, что и г-н Ясин, но г-н Евстатиадис убедил его в том, что существуют другие проблемы, связанные с другими статьями, которые необходимо учитывать. Поэтому до того, как делать замечания по этой статье, оратор будет ждать, пока Редакционный комитет не представит текст статьи.

¹² См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том I, стр. 10 и далее, стр. 26 и далее, стр. 123 и 124.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 52 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹³.

Заседание закрывается в 13 час.

¹³ Возобновление обсуждения см. 1116-е заседание, пункт 8.

1103-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 19 мая 1971 года, 10 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рамангасоавина, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Элиас, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—4; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.166)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

СТАТЬЯ 53

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Комиссию рассмотреть статью 53 в свете шестого доклада Специального докладчика (A/CN.4/241/Add.4).

2.

Статья 53

Функции постоянной миссии наблюдателя

Функции постоянной миссии наблюдателя состоят, в частности, в том, чтобы поддерживать связи и поощрять сотрудничество между посылающим государством и Организацией, выяснять деятельность Организации и развитие событий в ней, сообщать о них правительству посылающего государства, вести, в необходимых случаях, переговоры с Организацией и представлять посылающее государство при Организации.

3. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что статья 53 служит ключевой статьей части III проекта. До рассмотрения этой статьи и последующих статей Комиссии следует решить, предпочтительно ли объединять их с соответствующими статьями о постоянных представительствах или оставить их в качестве отдельных статей.

4. Никто не отрицает, что международной организации универсального характера необходимо поощрять участие в ее работе всех государств, независимо от того, являются ли они членами или нет, но поскольку существуют различия между функциями постоянного представительства и функциями постоянной миссии наблюдателя, то возникает вопрос, можно ли просто ставить знак равенства между этими двумя видами представительства. Шестой комитет и Генеральная Ассамблея выступили за подобное отождествление.

5. Если этот принцип будет принят, то неизбежны повторения, поскольку все статьи, касающиеся ситуаций, в которых не существует разницы в функциях, более или менее воспроизводят соответствующие статьи о постоянных представительствах или содержат ссылки на них. Это касается, в частности, статьи 53, которая аналогична статье 7¹ о функциях постоянного представительства. Единственная разница между этими двумя статьями состоит в порядке перечисления функций; функция представительства тем не менее упомянута в статье 53, и поскольку признается, что постоянная миссия наблюдателя представляет посылающее государство, то у нее существуют все атрибуты обычного постоянного представительства.

6. Совершенно ясно, что проект не касается тех наблюдателей, представляющих государства, не являющиеся членами организации, которые присутствуют на заседаниях органов организации без права голоса, но которые имеют право участвовать в прениях. Поэтому Комиссия сделала многое в приравнивании постоянных миссий наблюдателей к постоянным представительствам, как это рекомендуется Шестым комитетом.

7. Однако тогда возникает вопрос, есть ли действительно необходимость в составлении всех этих статей и не было бы лучше ограничить их несколькими положениями, в которых рассматриваются только те моменты, в отношении которых существуют различия между постоянными миссиями наблюдателей и постоянными представительствами, избегая тем самым ненужного повторения.

8. Г-н КИРНЕЙ говорит, что если бы г-н Рамангасоавина был прав в своем предположении об имеющемся среди членов Комиссии общем мнении о том, что к постоянным миссиям наблюдателей следует в основном относиться так же, как и к постоянным представительствам, то он бы согласился с необходимостью объединения соответствующих статей, но он не уверен, что такое общее мнение в действительности существует. Из отчета Специального докладчика о прениях в Шестом комитете видно, что существуют значительные различия во мнениях и что боль-

¹ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 200.

шинство правительств, представивших свои замечания, выразило сомнение в отношении того, должны ли функции постоянной миссии наблюдателя состоять в том, чтобы «вести, в подходящих случаях, переговоры с Организацией и представлять посылающее государство при Организации» (A/CN.4/241/Add.4).

9. Как ранее отмечалось, представительство постоянной миссии наблюдателя, по всей видимости, сильно отличается от характера соответствующей функции, выполняемой постоянным представительством. Если Комиссия желает искренне следовать теории функциональности, то ей будет трудно прийти к выводу о том, что постоянной миссии наблюдателя в силу ее представительного характера следует пользоваться теми же привилегиями и иммунитетами, что и постоянному представительству. Имеются различного рода правительственные должностные лица, торговые миссии и научные исследовательские группы, о которых можно сказать, что они представляют свои правительства, но которым не предоставляются дипломатические привилегии и иммунитеты. Поэтому будет странным, если постоянным миссиям наблюдателей — которые представляют свои правительства не в большей, а, быть может, даже и в меньшей степени, поскольку их деятельность является скорее пассивной, чем активной, — будет предоставлен более важный статус на основании теории представительства.

10. Первоначальная путаница, вероятно, была вызвана использованием слова «представительство», которое имеет различное значение, когда оно применяется к постоянным представительством и к постоянным миссиям наблюдателей. В последнем случае это на самом деле означает представительство для целей наблюдения. Поэтому г-н Кирней предлагает или опустить, или разъяснить слово «представлять» в статье 53.

11. Г-н ЭЛНАС говорит, что прения не убедили его в правоте точки зрения г-на Кастрепа о том, что весь вопрос о постоянных представительствах уже решен. У оратора, конечно, не было такого впечатления, когда он представлял Комиссию в Шестом комитете в 1970 году. Г-н Элнас опасается, что если Комиссия, несмотря на известные возражения ряда правительств, все еще хочет отождествить постоянные миссии наблюдателей с постоянными представительствами, то она добьется незначительного прогресса в своей работе, поскольку один и тот же основной вопрос возникает в связи почти с каждой статьей.

12. Оратор согласен с мнением о том, что Комиссии следует более широко использовать перекрестные ссылки при составлении проекта. С другой стороны, если Комиссия решит, что постоянные миссии наблюдателей имеют право на все привилегии и иммунитеты, то нет необходимости в перекрестных ссылках; как только основной

вопрос будет решен, все привилегии и иммунитеты можно будет изложить в одной статье.

13. Прошло уже много времени с начала текущей сессии, но Комиссия не обсудила еще и половины проекта Специального докладчика. Оратор надеется, что Комиссия уделит серьезное внимание изысканию какого-либо более эффективного способа организации своей работы.

14. Г-н УШАКОВ говорит, что он не видит оснований к тому, чтобы Комиссия снова занималась общим обсуждением принципа, касающегося постоянных миссий наблюдателей. Она уже подробно обсуждала этот вопрос на своей предыдущей сессии и вынесла решение как по этому вопросу, так и в отношении формы составления соответствующих статей проекта. Комиссия единодушно признала, что, хотя существуют различия между целями и функциями дипломатических представительств, постоянных представительств при организациях, специальных миссий одного и того же государства и миссий наблюдателей, все они являются представительными по своему характеру, поскольку все они представляют посылающее государство. Отсюда следует, что им надо предоставить одинаковые права, когда речь идет о привилегиях и иммунитетах.

15. После того как было достигнуто согласие в отношении этого принципа, Специальный докладчик на предыдущей сессии выдвинул лишь несколько положений, отсылающих к соответствующим статьям о постоянных представительствах, и именно оратор попросил, чтобы было составлено столько статей, сколько необходимо для определения различий в целях и функциях двух видов миссий². Комиссия уже приняла решение продолжить свою работу в этом направлении, статьи находятся на рассмотрении Комиссии, и ей теперь следует изучить практические аспекты этих статей, вместо того чтобы снова тратить время на обсуждение самого принципа.

16. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он согласен со многим из того, что было сказано г-ном Кирнеем и г-ном Ушаковым. По мнению оратора, вопрос о представительном характере миссии фактически не возникает, поскольку понятие представительства присуще всем миссиям.

17. Однако оратор не считает возможным отделять концепцию представительства от концепции функции. Поскольку признается, что концепция функции играет важную роль в определении привилегий и иммунитетов в дипломатическом праве, необходимо принимать во внимание конкретную функцию постоянной миссии наблюдателя.

18. Тем не менее он согласен с г-ном Ушаковым в том, что было бы лучше рассмотреть проект

² См. Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том I, стр. 134.

постепенно до изучения вопроса о его возможном сокращении.

19. Г-н АГО говорит, что невозможно представить себе, чтобы миссия, посылаемая государством, не представляла это государство. Это вызвало бы противоречие в терминах. С другой стороны, имеются различия между целями представительства. Принцип ясен, и г-н Ушаков был совершенно прав, настаивая на том, чтобы Комиссия не теряла зря времени на его обсуждение.

20. На предыдущей сессии оратор сам первым предложил, чтобы число статей о постоянных миссиях наблюдателей было сокращено и чтобы Комиссия пыталась, где это возможно, не объединять эти статьи с соответствующими положениями о постоянных представительствах, а делать перекрестные ссылки на те положения, где нормы одни и те же.

21. Статьи следует разработать именно в тех случаях, где желательно провести различие между постоянным представительством и постоянной миссией наблюдателя, так чтобы не создавалось впечатления, что оба вида миссии могут быть приравнены друг к другу во всех отношениях. В действительности их функции не одинаковы по отношению к организации, поскольку государство, не подписавшее учредительный документ организации, не имеет такого же положения и обязательств в отношении организации как у государства — члена организации. Поэтому следует быть очень осторожным при определении положения миссий наблюдателей и их функций по отношению к организации. Так, например, в статье 53 необходимо точно разъяснить, что постоянная миссия наблюдателя представляет государство «при» (auprès de) организации и, как говорится во французском тексте, функция миссии наблюдателя состоит не в том, чтобы «s'informer dans l'Organisation des activités», а в том, чтобы «s'informer des activités qui ont lieu dans l'Organisation».

22. Г-н РОЗЕН говорит, что многие из сомнений, испытываемых им в отношении статьи 53, возникают в связи с последними несколькими словами, если их взять в контексте проекта статей в целом. Многие, по-видимому, зависят от небольших различий в предложениях, использованных в английском варианте текста, что вызывает трудности при их переводе на французский язык. Редакционный комитет сделал изменения в статье 7, где возникли те же самые проблемы, и он, быть может, найдет более подходящие формулировки для статьи 53.

23. Самой Комиссии сначала следует просмотреть все статьи, а затем дать указание Редакционному комитету изложить их содержание по возможности в меньшем количестве статей, как предложил это г-н Аго. Такая процедура, однако, не должна вести к какому-то слиянию ста-

тей, поскольку это может привести к неправильному пониманию самих функций. Основная трудность состоит в том, что на практике никогда все не обстоит столь ясно, как это выглядит на бумаге; деятельность постоянных миссий наблюдателей может быть не такой уж обособленной от деятельности организации, как это может показаться с первого взгляда.

24. Г-н УШТОР говорит, что не следует забывать следующее обстоятельство: постоянные миссии наблюдателей являются также дипломатическими представительствами в том смысле, что они устанавливают отношения между двумя субъектами международного права — посылающим государством и организацией; в этом отношении они отличаются от торговых миссий и научных исследовательских групп, о которых упоминал г-н Кирней и деятельность которых не носит никакого дипломатического характера.

25. Статья 53 должна основываться на двух элементах: на представительном характере постоянной миссии наблюдателя и на функциональной необходимости. Комиссии следует сначала рассмотреть представительный характер миссии наблюдателя, а затем решить, дают ли ее отличающиеся функции основание для какого-либо иного отношения к ней по сравнению с постоянными представительствами. Оратору не хотелось бы занимать более строгую позицию по отношению к постоянным миссиям наблюдателей только лишь по той причине, что они представляют государство, не являющиеся членами организации.

26. В пункте 14 своих замечаний по данной статье (A/CN.4/241/Add.4) Специальный докладчик выразил мнение, что предложение редакционного характера, внесенное правительством Швейцарии и упомянутое в пункте 7, касается делегаций наблюдателей — вопроса, который Комиссия на двадцать второй сессии сочла нужным не рассматривать «в это время»³. Оратор спрашивает, касаются ли слова «в это время» конкретно последней сессии Комиссии или же они означают, что Комиссия считала, что ей не следует заниматься этим вопросом в данном проекте. В проекте статей будет наблюдаться определенное отсутствие симметрии, если в него не будут включены положения в отношении делегаций наблюдателей. Оратор предлагает просить Специального докладчика подготовить рабочий документ о временных наблюдателях.

27. Г-н УШАКОВ говорит, что он согласен с г-ном Уштором. Следует просить Специального докладчика подготовить проект статей о делегациях наблюдателей в органах и на конференциях.

28. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что предложение г-на Элиаса весьма ценно. В противополож-

³ Там же, 1970 год, том II, документ A/8010/Rev.1, пункт 14.

ность тому, что, по-видимому, считают некоторые члены Комиссии, вопрос состоит не в том, следует ли Комиссии рассматривать постатейно часть проекта, касающегося постоянных миссий наблюдателей, а в том, что Комиссии следует заранее решить, нужно ли повторять положения, идентичные положениям соответствующих статей о постоянных представительствах, или же просто ссылаться на соответствующие статьи.

29. Комиссии не следует слишком близко отождествлять эти два вида миссий. В отношении их функций следует достигнуть четкого согласия. Как говорил г-н Кирней, функции миссии наблюдателя носят пассивный характер; она редко ведет переговоры с организацией или представляет посылающее государство в органе, а функции поддержания связи между посылающим государством и организацией, а также выяснения деятельности в организации и сообщения об этом своему правительству осуществляются, так сказать, без придания гласности. Ее функции в значительной степени отличаются от обширной деятельности постоянного представителя, и возникает вопрос, правильно ли будет предоставлять ей те же самые привилегии и иммунитеты. Комиссии необходимо как следует учесть это при рассмотрении статей о постоянных миссиях наблюдателей.

30. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что его удивляет наличие каких-то сомнений о представительном характере постоянной миссии наблюдателя, поскольку в подпункте *a* статьи 51, которая уже принята Комиссией, говорится, что постоянная миссия наблюдателя «есть миссия представительного и постоянного характера, направляемая в международную организацию государством, не являющимся членом этой организации».

31. В статье 53 не перечисляются все функции постоянной миссии наблюдателя, но содержится ясная ссылка на функцию «представлять посылающее государство при Организации». Поэтому, хотя и допуская возможность улучшений, которые могут быть сделаны Редакционным комитетом, оратор не может представить себе постоянную миссию наблюдателя, которая не имела бы представительного характера.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комиссии, говорит, что, по его мнению, Комиссия должна решить, в какой степени миссии наблюдателей могут приравниваться к постоянным представительствам, при постатейном рассмотрении положений о постоянных миссиях наблюдателей.

33. Выступая в качестве Председателя, он отмечает, что, по мнению большинства Комиссии, ей следует продолжить постатейное рассмотрение проекта и что, по общему мнению, работу следует ускорить. Если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия желает продолжить постатейное рассмотрение проекта.

Предложение принимается.

34. Г-н КАСТРЕН говорит, что он поддерживает существование статьи 53.

35. Что касается редакции, то трудноуловимое различие между предложениями «при» и «в» уже подробно обсуждалось, но поскольку швейцарское правительство заявило в своих замечаниях (A/CN.4/240, раздел C), что оно постоянно использует слова — «auprès de», то эти слова следует использовать во французском тексте статьи 53, несмотря на объяснение, данное Комиссией в пункте 2 ее комментария⁴ для обоснования использования предлога «à».

36. Статья 53 была бы более ясной, если бы она была изложена таким же способом, как и статья 7, где говорится о функциях постоянных представительств и где перечисляются все функции представительства в отдельных подпунктах.

37. Г-н АГО говорит, что у него нет возражений против существа статьи 53, но он считает, что ее редакцию следует коренным образом изменить.

38. Во-первых, функции постоянной миссии наблюдателя следует перечислить в порядке их значимости, чего нет в настоящем тексте. Во-вторых, если они будут объединены, то можно будет получить удовлетворительный текст, состоящий из трех фраз. Функция представительства, которая фактически служит основой других функций, будет стоять первой, а связь между посылающим государством и организацией будет упомянута в той же самой фразе; было бы правильным изложить ее таким же образом, как это было предложено в отношении статьи 7: «обеспечивать представительство посылающего государства при Организации» и «обеспечивать с ней связь». Затем должна идти важная функция получения информации и сообщения о ней посылающему государству, и, наконец, после слов «в необходимых случаях» должна идти фраза о сотрудничестве с организацией и о функциях ведения переговоров с ней.

39. Оратор согласен с г-ном Уштором, что проект не будет полным без статей о делегациях наблюдателей в органах и на конференциях.

40. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что он полностью согласен с г-ном Аго. Что касается редакции, то есть все основания для того, чтобы статью 53 составить по образцу статьи 7.

41. Г-н КИРНЕЙ, говоря о возможной переработке статьи 53, говорит, что, насколько он помнит, причина, почему положения, касающиеся вопроса о переговорах и представительстве, были поставлены в конец статьи, состояла в том, чтобы подчеркнуть различие между этими функциями постоянных миссий наблюдателей и функциями постоянных представительств. Функции по

⁴ Там же, глава II, раздел B.

ведению переговоров и функции представительства постоянной миссии наблюдателя чрезвычайно ограничены; различие между ними и функциями постоянного представительства было дополнительно подчеркнуто более тонким способом путем использования различных предлогов перед словом «Организация».

42. Оратор отмечает, что г-н Аго теперь хочет, чтобы функция представительства постоянной миссии наблюдателя стояла в начале статьи 53; не означает ли это, что г-н Аго считает эту функцию наиболее важной?

43. Г-н УШАКОВ говорит, что в прошлом году он выступил за то, чтобы статья 53 была составлена в соответствии со статьей 7⁵. Единство формы лучше бы подчеркнуло различие между функциями постоянного представительства и функциями постоянной миссии наблюдателя. Статья 53 в ее настоящей форме не разделена на подпункты, как статья 7, и состоит из одного предложения.

44. Одно из различий между двумя статьями, которое следует ясно подчеркнуть, состоит в различии между фразой «представлять посылающее государство в Организации», используемой в статье 7, и фразой «представлять посылающее государство при Организации», используемой в статье 53. Предлог «в» во французском варианте передается словами «auprès de», а предлог «при» словом «à», которое не передает того же значения, что слово «при». Английские слова имеют свои эквиваленты в русском языке, но их почти невозможно точно перевести на французский или испанский языки, и поэтому редакцию статьи 53, возможно, необходимо будет пересмотреть. Другое различие между статьей 53 и статьей 7 состоит в том, что фраза «вести переговоры с Организацией или в ее рамках» была заменена фразой «вести, в необходимых случаях, переговоры с Организацией».

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет других замечаний, то он будет считать, что Комиссия согласна с тем, чтобы передать статью 53 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*⁶.

СТАТЬЯ 54

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 54 о множественном аккредитовании.

47.

⁵ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том I, стр. 32.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1116-е заседание, пункт 58.

Статья 54

Аккредитование при двух или более международных организациях или назначение в две или более постоянные миссии наблюдателей

1. Посылающее государство может аккредитовать одно и то же лицо в качестве постоянного наблюдателя при двух или более международных организациях или же назначить постоянного наблюдателя в качестве сотрудника другой своей постоянной миссии наблюдателя.

2. Посылающее государство может аккредитовать сотрудника постоянной миссии наблюдателя при международной организации в качестве постоянного наблюдателя при других международных организациях или назначить его в качестве сотрудника другой своей постоянной миссии наблюдателя.

48. Г-н УШАКОВ говорит, что замечание, которое он хотел бы сделать, связано только с редакцией статьи. Редакционному комитету предложили изменить редакцию статьи 8⁷ — положение в части II проекта, соответствующее статье 54. Поэтому текст статьи 54 должен быть соответствующим образом изменен.

49. Г-н РОЗЕН говорит, что в принципе замечание г-на Ушакова имеет общее применение. Редакционному комитету следует автоматически принимать во внимание при рассмотрении каждой статьи части III любые замечания, которые были высказаны в предыдущих прениях по соответствующей статье части II.

50. Для членов Комиссии нет необходимости повторять все свои прежние замечания. Однако прения следует вести по каждой отдельной статье части III по порядку, для того чтобы у членов Комиссии была возможность, если они этого пожелают, добавить что-либо к своим замечаниям, высказанным во время предыдущей дискуссии.

51. Г-н УШТОР говорит, что проблемы возможного слияния статей и составления проекта путем ссылок возникнут в связи со многими статьями части III. Так, например, статью 9 об аккредитовании, назначении или направлении сотрудников постоянного представительства для выполнения других функций можно было бы составить таким образом, чтобы она охватывала как постоянные представительства, так и постоянные миссии наблюдателей.

52. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что вопрос о редакции некоторых статей, общих для различных частей проекта, можно оставить Редакционному комитету для рассмотрения на более поздней стадии.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 54 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения; у Редакционного комитета будет полная возможность пересмотреть эту статью и, в частности, принять во внимание ту новую редакцию, которую он сам принял для

⁷ См. 1090-е заседание.

статьи 8, содержащей соответствующее положение части II.

*Предложение принимается*⁸.

СТАТЬЯ 55

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 55 о назначении сотрудников постоянной миссии наблюдателя.

55.

Статья 55

Назначение сотрудников постоянной миссии наблюдателя

С оговоркой на положения статей 56 и 60 посылающее государство может по своему усмотрению назначать сотрудников постоянной миссии наблюдателя.

56. Г-н УШТОР говорит, что статья 55 соответствует статье 10 в части II. Однако перед статьей 55 необходимо поместить статью об аккредитовании, назначении или направлении сотрудника постоянной миссии наблюдателя для выполнения других функций, соответствующую статье 9 части II. С другой стороны, Редакционный комитет может рассмотреть возможность составления положений статьи 9 на более широкой основе, так чтобы можно было охватить как постоянные представительства, так и постоянные миссии наблюдателей.

57. Г-н ЕВСТАТИАДИС отмечает, что, как считают некоторые правительства и некоторые члены Комиссии, статья 55 ставит ту же самую проблему, что и статья 10. Когда обсуждалась статья 10, он и г-н Нажендра Сингх предложили, чтобы Редакционный комитет включил в нее ясную ссылку на статью 50⁹. В своих замечаниях по статье 55 правительство Швейцарии заявило, что «принимая государство должно иметь право высказывать возражения против присутствия на его территории того или иного лица, являющегося сотрудником миссии наблюдателя» (A/CN.4/240, раздел C). Поскольку существует полная аналогия между статьей 10 и статьей 55, Редакционному комитету следует рассмотреть вопрос о том, не следует ли в статье 55 также сделать ссылку на статью 50.

58. Г-н КАСТРЕН, ссылаясь на предложение г-на Уштора о передаче на рассмотрение Редакционного комитета вопроса о включении в статью положения, соответствующего статье 9, напоминает Комиссии о том, что на предыдущей сессии было принято решение о том, что это делать не обязательно¹⁰. Тем не менее Редакционный комитет, возможно, мог бы рассмотреть этот

вопрос и изложить свои взгляды. Что касается редакции, то ему необходимо, конечно, принять во внимание изменения, сделанные в соответствующей статье.

59. Г-н РОЗЕН говорит, что он согласен с тем, что необходимо включить в часть III положение, соответствующее статье 9. Редакционный комитет может рассмотреть предложение, которое оратор сделал во время прений в Комиссии по статье 52-бис во время двадцать второй сессии¹¹.

60. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он согласен с г-ном Евстатиадисом в том, что в связи со статьей 55 возникает та же проблема, что и в связи со статьей 10, а именно проблема злоупотребления правом свободного выбора. Необходимо рассматривать эту проблему в соответствии с положениями о консультациях и в соответствии с любой статьей о решении спорных вопросов, которую Комиссия может принять.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 55 на рассмотрение Редакционного комитета в свете обсуждения; Редакционный комитет также рассмотрит вопрос о введении в часть III статьи, соответствующей статье 9.

*Предложение принимается*¹².

СТАТЬЯ 56

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 56 о гражданстве сотрудников постоянной миссии наблюдателя.

63.

Статья 56

Гражданство сотрудников постоянной миссии наблюдателя

Постоянный наблюдатель и члены дипломатического персонала постоянной миссии наблюдателя должны в принципе являться гражданами посылающего государства. Они не могут назначаться из числа граждан государства пребывания иначе, как с согласия этого государства, причем это согласие может быть в любое время взято назад.

64. Г-н УШАКОВ говорит, что с редакционной точки зрения нет необходимости повторять во многих заглавиях статей части III слова «постоянная миссия наблюдателя»; их следует заменить словом «миссия». То же самое следует сделать во многих заглавиях статей части II.

65. Г-н РОЗЕН говорит, что предложение г-на Ушакова следует рассмотреть только тогда, когда Комиссии будет представлен на обсуждение проект в целом.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 56 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹³.

⁸ Возобновление обсуждения см. 1118-е заседание, пункт 30.

⁹ См. 1090-е заседание, пункты 73 и 90.

¹⁰ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том I*, стр. 43—45.

¹¹ Там же, стр. 125, пункт 6.

¹² Возобновление обсуждения см. 1118-е заседание, пункт 43.

¹³ Возобновление обсуждения см. 1118-е заседание, пункт 45.

СТАТЬЯ 57

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 57 о полномочиях постоянного наблюдателя. Единственное изменение, предложенное Специальным докладчиком, касается того, что слова «государство, не являющееся членом» в пункте 2 должны быть заменены словами «посылающее государство» (A/CN.4/241/Add.4).

68.

Статья 57

Полномочия постоянного наблюдателя

1. Полномочия постоянного наблюдателя выдаются от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел, либо другого компетентного министра, если это допускается практикой, принятой в Организации, и препровождаются компетентному органу Организации.

2. Государство, не являющееся членом Организации, может указать в полномочиях, представляемых в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, что в тех случаях, когда такое представительство возможно, его постоянный наблюдатель будет представлять его в одном или нескольких органах Организации.

69. Г-н КИРНЕЙ говорит, что редакцию пункта 1 следует изменить так, чтобы провести различие между постоянным наблюдателем и постоянным представителем. Заявление о том, что полномочия «выдаются от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел», больше подходит для посла. Г-н Кирней предлагает заменить эту фразу словами о том, что полномочия должны выдаваться правительством посылающего государства.

70. Г-н ЯСИН говорит, что он выступает за сохранение статьи в ее настоящей форме, но указывает на то, что в соответствующей статье о постоянных представительствах Редакционному комитету было предложено заменить слова «или другого компетентного министра» словами «либо другого компетентного органа»¹⁴.

71. Г-н УШАКОВ говорит, что он не поддерживает это изменение, поскольку оно противоречит общему мнению Редакционного комитета.

72. Термин «государство, не являющееся членом Организации» в пункте 2 можно заменить просто словами «посылающее государство». Слово «возможно» в этом же пункте звучит грубовато; его лучше заменить словом «допускается».

73. Г-н БАРТОШ говорит, что он согласен с г-ном Ясином и не может одобрить точку зрения г-на Ушакова, несмотря на то, что последний ссылаясь на точку зрения Редакционного комитета. Пытаясь улучшить статью 57, Комитет использовал неудачное выражение. Полномочия постоянного наблюдателя могут основываться не на документе, выданном от имени министра, а

на документе, выданном от имени какого-либо другого органа, в частности коллегиального органа.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 57 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁵.

СТАТЬЯ 58

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 58 о полномочиях представлять государство при заключении договоров. Специальный докладчик предлагает изменить название статьи следующим образом: «Представительство государств при заключении договоров с международными организациями» (A/CN.4/241/Add.4).

76.

Статья 58

Полномочия представлять государство при заключении договоров

1. Постоянный наблюдатель в силу своих функций и без необходимости предъявления полномочий считается представляющим свое государство в целях принятия текста договора между этим государством и международной организацией, при которой он аккредитован.

2. Постоянный наблюдатель в силу своих функций не считается представляющим свое государство в целях подписания договора (окончательного подписания или подписания *ad referendum*) между этим государством и международной организацией, при которой он аккредитован, если только из обстоятельств не явствует, что стороны намеревались обойтись без полномочий.

77. Г-н РОЗЕН говорит, что, когда Комиссия обсуждала соответствующую статью 14 в части II¹⁶, она пришла к определенным выводам; он полагает, что Редакционный комитет примет во внимание эти выводы при рассмотрении статьи 58. Статья является одной из тех, которые можно объединить в одно положение для всего проекта без ущерба для статуса различных видов миссий.

78. Г-н УШАКОВ говорит, что он сомневается в том, что слово «аккредитован» в конце пункта 1, которое взято из соответствующего положения статьи 14, применяется к постоянному наблюдателю в такой же степени, что и к постоянному представителю государства-члена. Редакционному комитету следует рассмотреть эту проблему.

79. Г-н АГО говорит, что этот вопрос заслуживает, безусловно, дальнейшего рассмотрения. Он лично бы поставил даже под сомнение необходимость в статье 58. В самом деле, нужно ли

¹⁴ См. 1091-е заседание, пункт 15.

¹⁵ Возобновление обсуждения см. 1118-е заседание, пункт 47.

¹⁶ См. 1091-е заседание, пункт 56 и далее.

конкретно говорить о том, что постоянный наблюдатель не должен предъявлять полномочия, для того чтобы принять текст договора? Размеры и важность миссий наблюдателей сильно отличаются друг от друга. Если какое-либо государство посылает только одного наблюдателя, то оно может не пожелать, чтобы он мог даже утверждать текст договора, не предъявляя полномочий.

80. Г-н ЯСИН говорит, что он согласен с г-ном Аго. Г-н Ясин колебался предлагать опустить эту статью только потому, что такие предложения не часто вносятся при втором чтении. Однако он считает, что статья 58 заходит слишком далеко, позволяя наблюдателю утверждать текст договора без предъявления полномочий.

81. Г-н БАРТОШ говорит, что он также согласен с мнением г-на Аго. В случае, рассматриваемом в статье 58, глава постоянной миссии наблюдателя действует как любое другое лицо, чья страна не является членом организации. Он может быть специальным представителем, который обязан предъявить полномочия и не может принять текст любого договора.

82. Г-н УШАКОВ говорит, что он выступает за сохранение статьи 58, поскольку она логично вытекает из предыдущей статьи. В статье 57 конкретизируются различные источники полномочий постоянного наблюдателя, который уполномочен не только вести переговоры с организацией, но также и принимать текст договора. Правда, постоянный наблюдатель редко должен на практике и вести переговоры, и принимать текст договора, но такие случаи уже имели место.

83. Г-н БАРТОШ говорит, что полномочия, упомянутые в статье 57, не имеют прямого отношения к ситуации, о которой говорится в статье 58, поскольку полномочия представлять государство при заключении договоров могут быть даны лицу, не являющемуся главой миссии наблюдателя. Очень часто для этой цели специально назначается профессиональный дипломат.

84. Г-н КАСТРЕН говорит, что он сомневается в отношении необходимости опустить статью 58; ни одно правительство или организация не предлагали опустить ее. Как заявил г-н Ушаков, статья, по всей видимости, не будет часто применяться на практике, но она может быть полезной в определенных случаях. Так или иначе, если она будет все же опущена, причины этого следует разъяснить в комментариях.

85. Г-н РАМАНГАСОАВИНА говорит, что он согласен с г-ном Ушаковым и г-ном Кастреном. Поскольку Комиссия ясно заявила о том, что

постоянные миссии наблюдателей имеют право вести переговоры с организацией и представлять посылующее государство при ней, то включение такого положения, которое содержится в статье 58, вполне логично.

86. Г-н АГО говорит, что, когда полномочия постоянного наблюдателя выдаются главой государства или министром иностранных дел, обычно можно полагать, что он имеет полномочия заключать договоры. Однако было бы неблагоприятно рассматривать это как автоматическую презумпцию. Не будет никакого вреда, если опустить статью 58, поскольку наблюдатель всегда сможет представить свои полномочия, если они у него есть.

87. Г-н ЭЛИАС говорит, что статья 58 имеет органическую связь со статьей 57. Поэтому, если только Комиссия не изменит своего подхода к статье 57, он не рекомендовал бы опускать статью 58. Он настаивает на том, чтобы Редакционный комитет сохранил существо статьи 58, но попытался бы сократить ее текст.

88. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что было бы неправильным опустить из текста статью 58, если только не будет опущено подобное положение, касающееся постоянных представительств. Учитывая структуру всего проекта, было бы странно, если бы положения статьи 58 не были включены.

89. Что касается права договоров, то положение о полномочиях представлять государство при заключении договоров так же необходимо для постоянных миссий наблюдателей, как и для постоянных представительств; отсутствие такого положения было бы пробелом в части III.

90. Что касается существа положения, то можно было бы утверждать, что правило в пункте I должно быть сохранено и что презумпция должна быть такова, что постоянный наблюдатель обязан предъявлять полномочия, для того чтобы представлять свое государство для целей принятия текста договора между этим государством и международной организацией. Однако оратор предпочитает правило, изложенное в тексте в его настоящем виде.

91. Г-н УШТОР говорит, что он согласен с предыдущим оратором.

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 58 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁷.

Заседание закрывается в 13 час.

¹⁷ Возобновление обсуждения см. 1119-е заседание, пункт 5.

1104-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 21 мая 1971 года, 10 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Кастрен, г-н Рамангасовина, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Элиас, г-н Ясин.

Отношения между государствами
и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2;
A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6;
A/CN.4/241 и Add.1—4; A/CN.4/L.162/Rev.1;
A/CN.4/L.166)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

СТАТЬЯ 59

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 59, которая касается состава постоянной миссии наблюдателя и которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

2.

Статья 59

Состав постоянной миссии наблюдателя

1. Помимо постоянного наблюдателя постоянная миссия наблюдателя может включать членов дипломатического персонала, административно-технического персонала и обслуживающего персонала.

2. Когда сотрудники постоянной дипломатической миссии, консульского учреждения или постоянного представительства в государстве пребывания включаются в состав постоянной миссии наблюдателя, их привилегии и иммунитеты как сотрудников дипломатической миссии, консульского учреждения или постоянного представительства тем самым не затрагиваются.

3. Г-н РОЗЕН говорит, что положения пункта 2 выпадают из содержания статьи 59. Он предлагает, чтобы Редакционный комитет рассмотрел возможность изложения этих положений в более общей формулировке, применимой к проекту в целом; возможно, их можно было бы объединить с положениями пункта 4 статьи 9¹.

4. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что выдвинутое одним из правительств предложение включить в статью 59 положение, предусматривающее, что «заместитель или помощник постоянного наблюдателя» пользуется статусом постоянного наблюдателя, когда последний отсутствует (A/CN.

4/240, раздел В.2), несовместимо с духом проекта или с соответствующими положениями статьи 51 (Используемые термины). Вопрос замещения рассматривается в статье 62, касающейся временного поверенного в делах, и нет никакого смысла касаться его в статье 59.

5. Пункт 2 статьи соответствует пункту 2 статьи 9 Конвенции о специальных миссиях 1969 года² с тем исключением, что в нем отсутствуют заключительные слова «помимо привилегий и иммунитетов, предоставляемых настоящей Конвенцией». Таким образом, дипломатические или консульские агенты, включенные в состав постоянной миссии наблюдателя, будут пользоваться тем же статусом в отношении привилегий и иммунитетов, каким они пользовались до включения их в состав этой миссии; эти соображения заставили одно из правительств заявить о том, что оно «испытывает удовлетворение по поводу признания различий в привилегиях и иммунитетах, предоставляемых делегатам разных категорий» (там же).

6. Оратор не предлагает приравнивать статус наблюдателей к статусу постоянных представителей, но их привилегии и иммунитеты не должны ограничиваться привилегиями и иммунитетами консулов только потому, что раньше они служили в этом качестве.

7. Г-н УШАКОВ предлагает, чтобы Редакционный комитет использовал формулировку Конвенции о специальных миссиях.

8. Г-н УШТОР соглашается с г-ном Розеном в том, что положения пункта 2 выпадают из содержания статьи 59; они почти или вообще не имеют никакой связи с положениями пункта 1. Практически это общие положения, которые должны действовать как в отношении постоянных представительств, так и в отношении постоянных миссий наблюдателей. Поэтому оратор предлагает выделить их в отдельную статью в разделе об общих положениях в конце проекта и в качестве основы взять положения статьи 70 (Выполнение консульских функций дипломатическими представительствами) Венской конвенции о консульских сношениях³.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 59 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается⁴.

СТАТЬЯ 60

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 60, которая касается

² Резолюция 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, pp. 387—389.

⁴ Возобновление обсуждения см. 1119-е заседание, пункт 8.

¹ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 202.

численности персонала постоянной миссии наблюдателя и которую Специальный докладчик предложил оставить без изменения.

11.

Статья 60

Численность персонала постоянной миссии наблюдателя

1. Численность персонала постоянной миссии наблюдателя не должна выходить за пределы, которые являются разумными и нормальными, если учесть функции Организации, потребности данной миссии и обстоятельства и условия, существующие в государстве пребывания.

12. Г-н ЯСИН говорит, что формулировка статьи 60 должна быть оставлена в ее нынешнем виде, поскольку постоянные миссии наблюдателей по численности своего персонала аналогичны постоянным представительством.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку нет других замечаний, он полагает, что члены Комиссии соглашались передать статью 60 в Редакционный комитет, который примет к сведению замечания г-на Ясина.

Предложение принимается⁵.

СТАТЬЯ 61

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 61 относительно уведомления, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

15.

Статья 61

Нотификации

1. Посылающее государство уведомляет Организацию:

a) о назначении сотрудников постоянной миссии наблюдателя, их положении, звании и старшинстве, их прибытии и окончательном отбытии или о прекращении их функций в постоянной миссии наблюдателя;

b) о прибытии и окончательном отбытии члена семьи сотрудника миссии постоянного наблюдателя и, в надлежащих случаях, о том, что то или иное лицо становится или перестает быть членом семьи сотрудника постоянной миссии наблюдателя;

c) о прибытии и окончательном отбытии частных домашних работников, состоящих на службе у сотрудников постоянной миссии наблюдателя, и об оставлении ими этой службы;

d) о найме и увольнении лиц, проживающих в государстве пребывания в качестве сотрудников постоянной миссии наблюдателя или частных домашних работников, пользующихся привилегиями и иммунитетами.

2. Когда это возможно, заранее направляются нотификации о прибытии и окончательном отбытии.

3. Организация должна препроводить государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

⁵ Возобновление обсуждения см. 1119-е заседание, пункт 11.

4. Посылающее государство может также направлять государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

16. Г-н УШТОР говорит, что и статья 60, и статья 61 по своему характеру должны действовать как в отношении постоянных представительств, так и в отношении постоянных миссий наблюдателей. Несомненно, Редакционный комитет рассмотрит вопрос о том, как можно объединить их с предыдущими статьями с тем, чтобы сократить проект.

17. Г-н КАСТРЕН отмечает, что Редакционный комитет внес некоторые изменения в текст статьи 17⁶; эти изменения следует также внести в статью 61.

18. Г-н АГО, поддержанный г-ном ЭЛИАСОМ, считает, что, поскольку целый ряд статей части III идентичен статьям в части II, будет достаточно общей взаимной ссылки на эти статьи.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 61 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается⁷.

СТАТЬЯ 62

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 62 о временном поверенном в делах, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

21.

Статья 62

Временный поверенный в делах

Если пост постоянного наблюдателя не занят или если постоянный наблюдатель не в состоянии выполнять свои функции, временный поверенный в делах может действовать в качестве главы постоянной миссии наблюдателя. Имя временного поверенного в делах сообщается Организации либо постоянным наблюдателем, либо, если он не в состоянии это сделать, министром иностранных дел или другим компетентным министром, если это допускается практикой, принятой в Организации.

22. Г-н ЯСИН отмечает, что статья 62 является как раз той статьей, к которой применимо предложение г-на Аго.

23. Сэр Хэмфри УОЛДОК отмечает, что правительство Соединенного Королевства подняло вопрос о соответствующем титуле исполняющего обязанности постоянного наблюдателя (A/CN.4/240/Add.3, раздел В.12). Титул «временный поверенный в делах» представляется слишком обширным по своему значению, когда он применяется в отношении наблюдателя. Статья 62 является статьей, в отношении которой вполне можно пойти на уступки тем правительствам, которые

⁶ См. документ A/CN.4/L.168.

⁷ Возобновление обсуждения см. 1119-е заседание, пункт 13.

не хотели бы, чтобы постоянные наблюдатели были поставлены на один уровень с постоянными представителями.

24. Г-н РОЗЕН говорит, что действительным предметом критических замечаний, высказанных рядом правительств, является позиция в отношении исполняющего обязанности главы постоянного представительства, хотя то же самое относится и к исполняющему обязанности постоянного наблюдателя. Оба термина — «исполняющий обязанности постоянного представителя» и «временный поверенный в делах» — применяются в Нью-Йорке. В любом случае положения в статье 62 в отношении постоянных миссий наблюдателей должны быть аналогичны положениям, принятым в отношении постоянных представительств в статье 18. Оратор предлагает, чтобы Редакционный комитет изучил применение терминов в этих двух статьях, однако в комментарии разъяснил, что в обоих случаях значение имеет не титул, а сами эти институты.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 62 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается⁸.

ВОПРОС СТАРШИНСТВА

26. Г-н УШТОР отмечает отсутствие статьи о старшинстве, которая в части II, касающейся постоянных представительств, была предметом статьи 19. Чтобы избежать трудностей толкования, он предлагает, чтобы статья 19 действовала как в отношении постоянных представительств, так и в отношении постоянных миссий наблюдателей.

27. Сэр Хэмфри УОЛДОК возражает, что нельзя заниматься одновременно двумя категориями миссий; постоянный представитель представляет государство — член организации, в то время как постоянный наблюдатель не представляет его.

28. Г-н УШТОР говорит, что, даже если и нельзя обе категории рассматривать в одном и том же плане, в часть III, по его мнению, необходимо все же включить определенное положение о старшинстве.

29. Г-н УШАКОВ говорит, что Комиссия в своем комментарии должна объяснить, почему она не предложила статью о старшинстве. Если Комиссия все же составит такую статью, то эта статья должна будет регулировать правила старшинства не только между самими наблюдателями, но и между наблюдателями и постоянными представителями, а это входит в рамки правил организаций.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комиссии, говорит, что он поддерживает

идею, выдвинутую г-ном Ушаковым. Постоянные представители и постоянные наблюдатели представляют собой две совершенно различные категории. В Нью-Йорке принято считать постоянных представителей старшими по отношению к наблюдателям. Старшинство среди наблюдателей определяется, по-видимому, в алфавитном порядке, как и среди постоянных представителей. Если Комиссия разработает по этому вопросу определенное правило, то это правило должно будет касаться еще более деликатного вопроса — взаимоотношений между постоянными представителями и членами делегаций на Генеральной Ассамблее. Поэтому было бы лучше опираться на практику организации.

31. Г-н ЯСИН говорит, что уже существует следующая практика: постоянные представители считаются старшими по отношению к постоянным наблюдателям, и в рамках каждой категории старшинство определяется в алфавитном порядке или в соответствии с временем и датой предъявления полномочий. Однако Комиссии нет необходимости специально излагать такие правила.

32. Г-н РОЗЕН говорит, что дискуссия подтвердила его точку зрения о том, что проблема старшинства носит весьма сложный характер и что Комиссия недостаточно ею занималась. Поэтому он предлагает статью 19 опустить, а вопрос старшинства как среди постоянных представителей, так и среди постоянных наблюдателей сделать предметом общего комментария.

33. Г-н АГО отмечает, что, даже если бы Комиссии удалось сформулировать правила старшинства между членами постоянных представительств и членами постоянных миссий наблюдателей, все равно ей пришлось бы столкнуться с огромными трудностями в отношении той же проблемы, касающейся сотрудников постоянных представительств и сотрудников делегаций. Поэтому лучше было бы ничего не указывать и опираться на практику.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать вопрос о том, следует ли включить в часть III статью о старшинстве или решить этот вопрос в комментарии, Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается⁹.

СТАТЬЯ 63

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 63 относительно канцелярий постоянных миссий наблюдателей, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

36.

⁸ Возобновление обсуждения см. 1119-е заседание, пункт 15.

⁹ Возобновление обсуждения см. 1119-е заседание, пункт 18.

Статья 63

Канцелярии постоянных миссий наблюдателей

1. Посылающее государство не вправе без предварительного согласия государства пребывания учреждать канцелярии постоянной миссии наблюдателя в иных местах, чем то, в котором расположена штаб-квартира или отделение Организации.

2. Посылающее государство не вправе без предварительного согласия государства пребывания учреждать канцелярии постоянной миссии наблюдателя на территории иного государства, помимо государства пребывания.

37. Г-н УШАКОВ спрашивает, не случайно ли Редакционный комитет выбрал выражение «учреждать канцелярии» («establish offices», «établir des bureaux») в пункте 1 статьи 63 и в пункте 1 статьи 20, а не выражение «учреждать канцелярию» («establish the office», «établir le bureau» «establish an office», «établir un bureau»). Он отдал бы предпочтение формулировке, содержащейся в статье 12 Венской конвенции о дипломатических сношениях¹⁰: «учреждать канцелярии, составляющие часть дипломатического представительства». С этой формулировкой становится ясно, что одна канцелярия может быть расположена в столице, в то время как другие — в других местах.

38. Г-н РОЗЕН говорит, что замечание г-на Ушакова применимо лишь к французскому тексту. Что касается английского текста, то Редакционному комитету надо будет решить вопрос о том, не применяется ли слово «offices» в собирательном смысле, но со значением единственного числа.

39. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что правильным будет использовать слово «offices», а не слово «office».

40. Г-н АЛЬБОНИКО отмечает, что *mutatis mutandis* положения статьи 63 точно воспроизводят положения статьи 20. Он предлагает, чтобы Редакционный комитет заменил нынешний текст статьи 63 путем простой ссылки на статью 20. То же самое можно сделать и с рядом других статей, сократив тем самым текст проекта.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 63 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается¹¹.

СТАТЬЯ 64

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 64 об использовании [национального флага и] государственного герба. Он указывает на то, что Специальный докладчик не предложил каких-либо изменений в статью,

но Комиссия должна принять решение относительно целесообразности включения слов «национального флага и», которые помещены в квадратных скобках в заголовке и в пункте 1.

43.

Статья 64

Использование [национального флага и государственного герба]

1. Постоянная миссия наблюдателя имеет право вывешивать [национальный флаг и] государственный герб посылающего государства на зданиях миссии.

2. При осуществлении предусмотренного в настоящей статье права должны приниматься во внимание законы, правила и обычаи государства пребывания.

44. Г-н УШАКОВ говорит, что правительство Швейцарии считает естественным предоставлять миссии право поднимать национальный флаг посылающего государства (A/CN.4/240, раздел C). По мнению оратора, Редакционный комитет должен оставить слова «национальный флаг и» в заголовке и в тексте статьи 64.

45. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он предпочитает не только включить слова «национальный флаг и», но восстановить предыдущую формулировку пункта 1, которая соответствует формулировке, принятой на двадцатой сессии в отношении пункта 1 статьи 21¹². Правительство Швейцарии — страны пребывания наибольшего числа международных организаций — считает вполне нормальным приравнивать постоянных наблюдателей к дипломатическим агентам; у Комиссии нет никаких оснований быть более ограничительной, чем страна, имеющая наибольший опыт в этом вопросе. Поскольку Комиссия, не колеблясь, признала право наблюдателей в отношении определенных существенных привилегий, нет никакой причины занимать более ограничительную позицию в таком менее важном вопросе, как использование национального флага.

46. Г-н ЯСИН говорит, что он соглашается с г-ном Сетте Камара в том, что Комиссии не следует занимать слишком ограничительную позицию; Комиссия никогда не ставила под сомнение представительный характер постоянного наблюдателя.

47. Сэр Хэмфри УОЛДОК спрашивает, предлагает ли г-н Сетте Камара распространить право использования национального флага на транспортные средства постоянного наблюдателя.

48. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он ссылается на позицию швейцарского правительства, которое не накладывает никаких ограничений на использование национального флага на транспортных средствах наблюдателя.

¹⁰ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 150.

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1119-е заседание, пункт 21.

¹² См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 212.

49. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он считает целесообразным провести в этом отношении незначительное различие между постоянными представителями и постоянными наблюдателями, оставив положения статьи 64 в их нынешнем виде. Занимать либеральную позицию — это дело швейцарского правительства, и совсем другое дело для Комиссии — излагать общее правило.

50. Г-н АГО говорит, что, насколько он помнит, статья 64 является компромиссом, достигнутым после длительного обсуждения. Поскольку г-н Кирней, бывший Председатель Редакционного комитета, отсутствует, было бы, вероятно, лучше подождать его возвращения и проконсультироваться с ним по этому вопросу.

51. Г-н ЯСИН указывает на то, что постоянные представители в Нью-Йорке и Женеве не вывешивают на своих транспортных средствах национальный флаг посылающего государства. Таким образом, этот вопрос не имеет большого практического значения.

52. Г-н РОЗЕН говорит, что постановляющим положением является пункт 2 статьи, в котором говорится о соблюдении законов, правил и обычаев государства пребывания. Он обращает внимание на предложение, упомянутое в пункте 3 комментария к статье 64¹³, о том, что Комиссии следует рассмотреть вопрос о замене выражения «правила и обычаи государства пребывания» словами «правила и обычаи, действующие в государстве пребывания». Это изменение помогло бы разрешить проблему.

53. Г-н КАСТРЕН подтверждает, что предложение опустить ссылку на транспортные средства было выдвинуто г-ном Кирнеем. Поэтому было бы полезно выслушать его точку зрения в настоящее время.

54. Г-н УШТОР отмечает, что правительство Швейцарии в своих письменных замечаниях по статье 64 считало, что, учитывая сходство между дипломатическими представителями и миссиями наблюдателей, последним следует предоставить право вывешивать национальный флаг посылающего государства и распространить это право «на резиденцию наблюдателя и на используемое им транспортное средство» (A/CN.4/240, раздел С).

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 64 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁴.

СТАТЬЯ 65

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть раздел 2 (Возможности, при-

¹³ Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том, II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел В.

¹⁴ Возобновление обсуждения см. 1119-е заседание, пункт 23.

вилегии и иммунитеты миссий постоянных наблюдателей), начав рассмотрение со статьи 65 относительно общих возможностей, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

57.

Статья 65

Общие возможности

Государство пребывания должно предоставлять постоянной миссии наблюдателя возможности, необходимые для выполнения ее функций. Организация должна оказывать содействие постоянной миссии наблюдателя в получении этих возможностей и предоставлять ей те возможности, которые входят в сферу ее собственной компетенции.

58. Г-н СЕТТЕ КАМАРА отмечает, что в своем введении к разделу 2 Специальный докладчик суммировал противоречивые мнения правительств, касающиеся предоставления возможностей, привилегий и иммунитетов постоянным наблюдателям. Некоторые правительства считали, что Комиссия добилась нужного равновесия между защитой интересов государства пребывания и необходимостью охранять отношения между постоянными миссиями наблюдателей и организациями; другие высказывали сомнения в правильности идеи предоставить постоянным миссиям наблюдателей практически тот же статус, что и постоянным представительством.

59. При рассмотрении раздела 2 части III проекта статей Комиссии следовало бы прислушаться к призыву г-на Элиаса, с которым он выступил при рассмотрении статьи 53¹⁵, и отказаться от теоретических споров относительно представительного характера постоянных миссий наблюдателей. Однако, даже если бы Комиссия занималась исключительно практическими проблемами, ей было бы довольно трудно избежать определенного приравнивания этих миссий к постоянным представительством.

60. Те, кто критиковал позицию Комиссии, не выдвинули никаких других решений в отношении того, какие возможности, привилегии и иммунитеты следует предоставлять. Правда, одно правительство предложило, чтобы постоянные наблюдатели пользовались тем же статусом, что и сотрудники консульских учреждений (A/CN.4/240/Add.3, раздел В.10), однако такое предложение, по-видимому, не имеет никакой твердой юридической основы, поскольку ни функции, ни статус сотрудников консульских учреждений не имеют ничего общего с функциями и статусом постоянных наблюдателей. Правительство Швейцарии в своих замечаниях по статье 53 приравнивает постоянные миссии наблюдателей к дипломатическим миссиям (A/CN.4/240, раздел С) и соответственно занимает весьма либеральную позицию в вопросах привилегий и иммунитетов постоянных миссий наблюдателей. Учитывая

¹⁵ См. предыдущее заседание, пункт 11 и далее.

авторитет и опыт Швейцарии как одного из главных государств пребывания, ее позиция должна иметь значительный вес в практике.

61. Поэтому Комиссия действовала вполне правильно, отойдя от чрезвычайно ограничительной позиции, описанной в меморандуме Юриконсульта и приводимой в пункте 1 общих замечаний по разделу 2¹⁶. В интересах прогрессивного развития международного права Комиссия не может согласиться с тем, чтобы постоянные наблюдатели зависели от проявления доброй воли, то есть оказывались в положении, в которое они ставятся в соответствии с этим меморандумом.

62. Орагор соглашается со Специальным докладчиком в том, что общая линия, занятая в этих статьях, должна соответствовать мнению большинства членов Комиссии, которое рассматривает постоянные миссии наблюдателей на равной основе с постоянными представительствами, ввиду постоянного и представительного характера этих миссий. Поэтому г-н Сетте Камара поддерживает существо статьи 67, которая путем ссылки на другие положения распространяет на постоянных наблюдателей привилегии и иммунитеты, предоставляемые статьями 25, 26, 27, 29 и 38 (пункт 1 а).

63. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что, учитывая явно представительный характер постоянных миссий наблюдателей, на который ссылается Специальный докладчик в своем шестом докладе, он поддерживает статью 65 в ее настоящей редакции.

64. Г-н РОЗЕН говорит, что Редакционный комитет мог бы в значительной мере сократить раздел 2, если бы он принял метод составления статей путем ссылок.

65. Г-н КАСТРЕН говорит, что существует лишь незначительное различие в формулировках статей 22 и 65. Слова «все возможности» были заменены словами «необходимые возможности». Было бы лучше выбрать либо одну формулировку, либо другую, если только это незначительное различие не призвано указать на более ограниченную сферу действия привилегий и иммунитетов постоянных миссий наблюдателей.

66. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что Комиссия сознательно стремилась провести незначительное различие между постоянными миссиями наблюдателей и постоянными представительствами. Опущение слова «все» не имеет большого значения; действительное различие между статьями 22 и 65 состоит в том, что в статье 22 говорится о возможностях «для выполнения» функций постоянного представительства, в то время как в статье 65 речь идет о возможностях, «необходимых для выполнения» функций постоян-

ной миссии наблюдателя. Со своей стороны, оратор не склонен одинаково рассматривать оба положения; государство пребывания должно располагать определенной мерой защиты от чрезмерного расширения статуса наблюдателя.

67. Г-н ЯСИН говорит, что он не уверен в том, что слово «nécessaires» во французском тексте является точным переводом слова «необходимых».

68. Г-н УШАКОВ говорит, что формулировка статьи 65 носит более ограничительный характер по сравнению с формулировкой статьи 22, в которой отсутствует слово «необходимых».

69. Г-н РОЗЕН отмечает, что различие в формулировках между первым предложением статьи 65 и первым предложением статьи 22 означает, что второе предложение, которое идентично в обеих статьях, имеет различное значение в двух статьях, ибо во втором предложении говорится «об этих возможностях», то есть о возможностях, упомянутых в первом предложении. Вопрос состоит не только в защите государства пребывания; он касается также обязательств, возлагаемых на организацию.

70. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что на отношение швейцарского правительства влияет не только его позиция как государства пребывания, но также и его значительная заинтересованность в статусе постоянных наблюдателей, поскольку оно имеет постоянную миссию наблюдателя в Нью-Йорке.

71. Г-н АГО говорит, что Редакционный комитет не пройдет мимо того различного оттенка в значении, которое было преднамеренно сделано в статьях 22 и 65.

72. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что французский текст первого предложения статьи 65 с его ссылкой на «les facilités nécessaires» предпочтительнее испанского текста, который говорит о «las facilidades que se requieran»; хотя формулировка в испанском тексте как будто ближе к английскому тексту, она предполагает, что предоставляемые возможности должны быть теми, которые действительно запрашиваются, а не возможностями, которые необходимы.

73. Г-н АГО говорит, что французская фраза «les facilités nécessaires» является точным переводом английских слов «the facilities required». Если в испанском тексте предполагается что-либо иное, то его необходимо привести в соответствие с двумя другими текстами.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 65 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁷.

¹⁶ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел В.

¹⁷ Возобновление обсуждения см. 1122-е заседание, пункт 74.

СТАТЬЯ 66

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 66, которая касается помещения и оказания помощи и которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

76.

*Статья 66**Помещение и оказание помощи*

Положения статей 23 и 24 применимы также к постоянным миссиям наблюдателей.

77. Г-н УШАКОВ говорит, что в статье 66 не следует делать ссылку одновременно на статьи 23 и 24. Статья 23, касающаяся помещений, возлагает обязательства, во-первых, на государство пребывания и, во-вторых, на государство пребывания и организацию. Статья 24, касающаяся сложной проблемы привилегий и иммунитетов, возлагает обязательства только на организацию. Содержание статьи 66 следует поэтому изложить в двух отдельных статьях. Этот вопрос нельзя считать просто вопросом редакции.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 66 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁸.

СТАТЬЯ 67

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 67 о привилегиях и иммунитетах постоянной миссии наблюдателя. Он указывает на то, что Специальный докладчик предложил включить ссылку на его новую статью 27-бис (A/CN.4/241/Add.4).

80.

*Статья 67**Привилегии и иммунитеты постоянной миссии наблюдателя*

Положения статей 25, 26, 27, 29 и пункта 1 а статьи 38 применимы также к постоянным миссиям наблюдателей.

81. Г-н КАСТРЕН отмечает, что добавление ссылки на статью 27-бис, касающуюся въезда в государство пребывания, является единственным изменением, предложенным в статье 67 Специальным докладчиком.

82. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что статья 68, касающаяся свободы передвижения, предусматривает просто, что положения статьи 28 применимы также к постоянным миссиям наблюдателей. Если ссылку на статью 28 включить в

статью 67, то тогда можно было бы обойтись без статьи 68.

83. Г-н СЕТТЕ КАМАРА поддерживает это предложение. Той же процедуре можно следовать в отношении целого ряда последующих статей, добившись тем самым существенного сокращения объема проекта.

84. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что нетрудно выдвинуть предложение о том, чтобы постоянным наблюдателям предоставлялась меньшая свобода передвижения по сравнению с постоянными представителями, и внести соответствующую поправку в статью 68. Сохраняя статью 68 в том виде, в каком она изложена, Комиссия показала бы, что ее не убедили энергичные возражения некоторых правительств против ее принципа приравнивания в некоторых отношениях постоянных миссий наблюдателей к постоянным представительством.

85. Г-н АГО говорит, что Редакционный комитет должен сгруппировать перекрестные ссылки там, где это возможно, в одно положение; однако Комитет должен разрабатывать отдельные статьи в тех случаях, когда проводится хотя бы незначительное различие между постоянными представителями и постоянными миссиями наблюдателей.

86. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что на данной стадии работы Комиссия рассматривает каждый вопрос отдельно, с тем чтобы определить, имеется ли обоснование для проведения различия между постоянными миссиями наблюдателей и постоянными представительством. На более поздней стадии можно будет рассмотреть вопрос об объединении некоторых статей, касающихся таких вопросов, где не проводится различие между двумя видами миссий.

87. Г-н УШТОР говорит, что, возможно, Комиссии следовало бы дать Редакционному комитету инструкции по этому важному вопросу подготовки проекта. Возможны три метода действий. Первый метод — сохранить статьи в части III в том виде, в каком они изложены, несмотря на то что в Шестом комитете были высказаны критические замечания в отношении большого объема проекта. Второй метод — охватить в одной статье, приняв за основу статью 67, все ситуации, когда постоянная миссия наблюдателя пользуется тем же статусом, что и постоянное представительство. Третий путь — объединить раздел 2 части II с разделом 2 части III, что означало бы иметь лишь одну серию статей о возможностях, привилегиях и иммунитетах как постоянных представительств, так и постоянных миссий наблюдателей.

88. Г-н РОЗЕН говорит, что, возможно, слишком рано делать выбор между упомянутыми тремя возможными методами. Комиссия на своей двадцать второй сессии изучила отдельно все

¹⁸ Возобновление обсуждения см. 1122-е заседание, пункт 80.

существенно важные положения части III, и теперь необходимо это сделать вновь в свете замечаний правительств и пересмотренных выводов Специального докладчика. Как только этот процесс будет завершен, Редакционному комитету предстоит принять решение по важному вопросу редакционного характера, о котором говорил г-н Уштор. Сам оратор отдает предпочтение второму методу действий, а именно подготовке одной или двух статей, используя способ составления статей путем ссылок.

89. Конечно, данная процедура несколько утомительна, однако она необходима, для того чтобы избежать формулировки *mutatis mutandis*, что привело бы к еще большим трудностям.

90. Г-н АГО говорит, что он также поддерживает второй метод, предложенный г-ном Уштором. Для ясности было бы лучше давать перекрестные ссылки из одной части проекта к другой, чем включать целый ряд положений о привилегиях и иммунитетах в каждую из четырех частей.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 67 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения. Редакционному комитету следует также учесть замечания, сделанные в отношении редакции раздела 2 в целом.

*Предложение принимается*¹⁹.

СТАТЬЯ 68

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 68, которая касается свободы передвижения и которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

93.

Статья 68

Свобода передвижения

Положения статьи 28 применимы также к сотрудникам постоянной миссии наблюдателя и членам их семей, проживающим вместе с ними.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку не поступило никаких замечаний, он считает, что Комиссия готова передать статью 68 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*²⁰.

СТАТЬЯ 69

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 69, которая касается личных привилегий и иммунитетов и которую

Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

96.

Статья 69

Личные привилегии и иммунитеты

1. Положения статей 30, 31, 32, 35, 36, 37 и пунктов 1b и 2 статьи 38 применимы также к постоянному наблюдателю и членам дипломатического персонала постоянной миссии наблюдателя.

2. Положения пункта 1 статьи 40 применимы также к членам семьи постоянного наблюдателя, живущим вместе с ним, и членам семьи члена дипломатического персонала постоянной миссии наблюдателя, живущим вместе с ним.

3. Положения пункта 2 статьи 40 применимы также к членам административно-технического персонала постоянной миссии наблюдателя и членам их семей, живущим вместе с ними.

4. Положения пункта 3 статьи 40 применимы также к членам обслуживающего персонала постоянной миссии наблюдателя.

5. Положения пункта 4 статьи 40 применимы также к частным домашним работникам сотрудников постоянной миссии наблюдателя.

97. Г-н УШАКОВ отмечает, что пункт 1 непосредственно ссылается на соответствующие статьи о постоянных представительствах, в то время как пункты 2—5 ссылаются на соответствующие пункты статьи 40, которая, в свою очередь, содержит ссылку на статьи, упомянутые в пункте 1. В пунктах 2—5 должна содержаться ссылка на эти статьи непосредственно, особенно по той причине, что соответствующие пункты статьи 40 ссылаются на статьи 30—38 в целом и, как он отмечал это уже в ходе обсуждения статьи 40, статьи 33 и 34 не касаются личных привилегий и иммунитетов²¹.

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не поступит возражений, то он будет считать, что Комиссия готова передать статью 69 Редакционному комитету вместе с замечаниями г-на Ушакова.

*Предложение принимается*²².

СТАТЬЯ 70

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 70. Он напоминает членам Комиссии о том, что Специальный докладчик предложил внести редакционную поправку, а именно вставить запятые до и после слов «и частным домашним работникам» (A/CN.4/241/Add.4).

100.

Статья 70

Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания

Положения статьи 41 применимы также к сотрудникам постоянной миссии наблюдателя и частным домашним ра-

¹⁹ Возобновление обсуждения см. 1122-е заседание, пункт 86.

²⁰ Возобновление обсуждения см. 1123-е заседание, пункт 1.

²¹ См. 1096-е заседание, пункт 109.

²² Возобновление обсуждения см. 1123-е заседание, пункт 3.

ботникам, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают.

101. Г-н РОЗЕН говорит, что в отношении двух редакционных поправок, предложенных Секретариатом Организации Объединенных Наций (A/CN.4/L.162/Rev.1), он согласен со Специальным докладчиком, предпочитающим первую поправку.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 70 Редакционному комитету вместе с замечаниями г-на Розена.

*Предложение принимается*²³.

СТАТЬЯ 71

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 71 об отказе от иммунитетов и урегулировании гражданских исков, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

104.

Статья 71

Отказ от иммунитета и урегулирование гражданских исков

Положения статей 33 и 34 применимы также к лицам, пользующимся иммунитетом в соответствии со статьей 69.

105. Г-н УШАКОВ говорит, что, по его мнению, в статье 71 не следует делать ссылку на статью 34, тем более что упомянутое положение имеет большое значение и было бы лучше разработать полную статью по образцу статьи 33, чем основываться на перекрестных ссылках.

106. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что он согласен с г-ном Ушаковым. Статья 33 касается лиц, пользующихся иммунитетом в соответствии с положениями статьи 40, а не статьи 69.

107. Г-н РОЗЕН говорит, что спорный вопрос носит главным образом редакционный аспект. Возможно, данное положение можно несколько обобщить, поскольку оно касается проекта статей в целом.

108. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что, по его мнению, статья 34 имеет определенное значение.

109. Г-н АГО напоминает членам Комиссии, что при обсуждении ими статьи 34 основное внимание было уделено вопросу о том, можно ли положение, которое в предыдущих конвенциях было всего лишь рекомендацией, превратить в статью, налагающую определенное обязательство.

110. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не поступит возражений, то он будет считать, что Комиссия готова передать статью 71 Редакционному

комитету вместе с высказанными замечаниями.

*Предложение принимается*²⁴.

СТАТЬЯ 72

111. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 72. Он обращает внимание на редакционное изменение, предложенное Специальным докладчиком (A/CN.4/241/Add.4), которое заключается в том, что слова «не являющимся гражданами» заменяются словами «которые не являются гражданами».

112.

Статья 72

Изъятие из действия законов о приобретении гражданства

Положения статьи 39 применимы также к сотрудникам постоянной миссии наблюдателя, не являющимся гражданами государства пребывания, и членам их семей, живущим вместе с ними.

113. Г-н ЯСИН говорит, что, учитывая цели статьи 72, постоянные миссии наблюдателей можно приравнять к постоянным представительствам.

114. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что он может согласиться со статьей 72 при условии, что *jus soli* не будет применяться в отношении членов постоянных миссий наблюдателей, независимо от того, являются ли они членами дипломатического, административно-технического или обслуживающего персонала.

115. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 72 Редакционному комитету вместе с замечанием г-на Альбонико.

*Предложение принимается*²⁵.

СТАТЬЯ 73

116. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 73, которая касается продолжительности действия привилегий и иммунитетов и которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

117.

Статья 73

Продолжительность действия привилегий и иммунитетов

Положения статьи 42 применимы также к любым лицам, пользующимся привилегиями и иммунитетом в соответствии с настоящим разделом.

118. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не поступит возражений, то он будет считать, что

²⁴ Возобновление обсуждения см. 1123-е заседание, пункт 5.

²⁵ Возобновление обсуждения см. 1123-е заседание, пункт 7.

²³ Возобновление обсуждения см. 1123-е заседание, пункт 4.

Комиссия готова передать статью 73 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*²⁶.

СТАТЬЯ 74

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 74. Специальный докладчик предлагает редакционное изменение (A/CN.4/241/Add.4), заключающееся в том, чтобы предлог «of» вставить перед словами «the couriers».

120.

Статья 74

Транзитный проезд через территорию третьего государства

Положения статьи 43 применимы также к сотрудникам постоянной миссии наблюдателя и членам их семей, а также к курьерам, к официальной корреспонденции, другим видам официальных сношений и дипломатической почте постоянной миссии наблюдателя.

121. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не поступит возражений, то он будет считать, что Комиссия готова передать статью 74 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*²⁷.

СТАТЬЯ 75

122. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 75, которая касается недопущения дискриминации и которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

123.

Статья 75

Недопущение дискриминации

При применении положений настоящей части не должно проводиться дискриминации между государствами.

124. Г-н ЯСИН говорит, что, по его мнению, статью 75 следует включить в общие положения.

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что Специальный докладчик придерживался того же мнения. Поэтому он предлагает отложить рассмотрение статьи 75.

*Предложение принимается*²⁸.

СТАТЬЯ 76

126. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 76, которая касается

поведения постоянной миссии наблюдателя и ее сотрудников и которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

127.

Статья 76

Поведение постоянной миссии наблюдателя и ее членов

Положения статей 45 и 46 применимы также к постоянным миссиям наблюдателей.

128. Г-н УШАКОВ говорит, что заголовок статьи 76, как и заголовок раздела 3 в части II о постоянных представительствах и раздела 3 в части III о постоянных миссиях наблюдателей, не совсем удачен. Трудно представить себе, что представляет собой поведение миссии. Редакционному комитету следовало бы попытаться найти лучшую формулировку.

129. Г-н КАСТРЕН говорит, что он разделяет эту точку зрения. Действительно, пункт 3 статьи 45, на которую делается ссылка в статье 76, касается использования помещений постоянного представительства, но даже в этом случае ответственным лицом является глава постоянного представительства и поэтому достаточно говорить о поведении лиц, входящих в состав представительства.

130. Г-н РОЗЕН говорит, что он не может полностью согласиться с г-ном Кастреном. В области права ответственность в каждом отдельном случае несет посылающее государство, а не члены постоянной миссии наблюдателя.

131. Он соглашается с замечанием г-на Ушакова в отношении заголовка статьи 76.

132. Пункт 3 статьи 45 находится, по-видимому, не на своем месте в этой статье и должен составлять отдельную статью.

133. Г-н АГО говорит, что замечание г-на Ушакова заслуживает внимательного рассмотрения. Нельзя исключать возможность случаев коллективного поведения, и Редакционный комитет должен проявить осторожность и не исключать такую возможность.

134. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что, по его мнению, Комиссия должна зарезервировать свою позицию в отношении статьи 76, до тех пор пока Редакционный комитет не представит ей новый текст.

135. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 76 Редакционному комитету вместе с замечаниями, сделанными в ходе обсуждения.

*Предложение принимается*²⁹.

²⁶ Возобновление обсуждения см. 1123-е заседание, пункт 8.

²⁷ Возобновление обсуждения см. 1123-е заседание, пункт 9.

²⁸ Возобновление обсуждения см. 1123-е заседание, пункт 10.

²⁹ Возобновление обсуждения см. 1123-е заседание, пункт 24.

СТАТЬЯ 77

136. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью 77 о прекращении функций, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

137.

*Статья 77**Прекращение функций*

Положения статей 47, 48 и 49 применимы также к постоянным миссиям наблюдателей.

138. Г-н УШАКОВ напоминает членам Комиссии, что, когда Комиссия рассматривала статью 48, он высказал свое предположение о том, что эта статья излишня³⁰. Если Комиссия примет решение опустить статью 48, то тогда надо будет также опустить ссылку на нее в статье 77. В предыдущих конвенциях, правда, предусматривалось, что государство пребывания должно обеспечивать возможности выезда в исключительных случаях — например, в случае разрыва дипломатических отношений, — однако подобная ситуация не может возникнуть в отношениях между посылающими государствами и международными организациями.

139. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 77 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*³¹.

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.

³⁰ См. 1098-е заседание, пункт 81.

³¹ Возобновление обсуждения см. 1123-е заседание, пункт 26.

1105-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 24 мая 1971 года, 15 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Кастрен, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Элиас, г-н Ясин.

**Отношения между государствами
и международными организациями**

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1).

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

ВОПРОС О ВРЕМЕННЫХ НАБЛЮДАТЕЛЯХ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии высказаться по предложению г-на Уштора о том,

чтобы просить Специального докладчика подготовить рабочий документ о временных наблюдателях¹. Комиссия не обязана принимать окончательного решения по данному вопросу на этой стадии.

2. Г-н ЯСИН говорит, что, как он опасается, действия, предпринятые по предложению г-на Уштора, приведут к серьезным трудностям. Комиссия проводит второе чтение проекта статей, и она обязалась представить его в окончательной форме на настоящей сессии. Если бы она попыталась разработать положения о временных наблюдателях, то у нее не было бы времени, для того чтобы провести консультации с правительствами. Если взвесить все обстоятельства, то проблема, поднятая г-ном Уштором, представляет собой частный вопрос, который можно легко урегулировать с помощью положений, уже подготовленных Комиссией, соответствующих правил организаций и правил процедуры конференций. Во всяком случае проект нельзя критиковать за неполноту на том основании, что в нем не содержится специальных положений о временных наблюдателях.

3. Г-н КАСТРЕН дает высокую оценку доводам г-на Ясина, но считает, что Специального докладчика следует тем не менее просить дополнить рабочий документ, который он представил по данному вопросу на предыдущей сессии². Поскольку правила по этому вопросу уже существуют, будет сравнительно легко вывести на их основе некоторые общие принципы.

4. Г-н БАРТОШ поддерживает предложение г-на Уштора. Прежде всего необходимо решить, следует ли рассматривать временных наблюдателей как наблюдателей в контексте части III проекта или как специальных делегатов правительств только с ограниченными полномочиями. В первом случае их статус можно соответствующим образом регламентировать на основе статей, которые применяются к постоянным наблюдателям; во втором случае их статус должен определяться особыми правилами.

5. Комиссия уже находилась в аналогичном положении, когда она разграничивала области деятельности специальных миссий и постоянных представительств при международных организациях. Поэтому следует просить Специального докладчика внимательно изучить вопрос о статусе временных наблюдателей и представить по нему свои мнения.

6. Г-н АГО говорит, что он разделяет озабоченность г-на Ясина о том, чтобы Комиссия придерживалась расписания своей работы, но вместе с тем он считает, что проект будет неполным без статей о временных наблюдателях. Для того чтобы избежать критических замечаний за такое

¹ См. 1103-е заседание, пункт 26.

² A/CN.4/L.151.

унущение, Комиссия должна рассмотреть этот вопрос, даже несмотря на то, что он, несомненно, вызовет еще более трудные проблемы, чем те, которые связаны с постоянными наблюдателями.

7. Г-н УШАКОВ напоминает Комиссии, что Специальный докладчик сам предложил рассмотреть вопрос о временных наблюдателях; он, несомненно, пожелает пересмотреть этот вопрос в новом рабочем документе. В свете этого документа Комиссия предпримет действия, которые потребуют обстоятельства. Если это возможно, она подготовит отдельные статьи; в противном случае ей придется отложить рассмотрение этого вопроса.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комиссии, отмечает, что в распоряжении Комиссии имеется мало времени и что важно провести консультации с правительствами по вопросу о временных наблюдателях. Такие консультации тем более необходимы, потому что данная проблема касается всех государств, которые могут созывать международные конференции, в то время как в случае постоянных наблюдателей наиболее непосредственно затрагивается лишь небольшое число государств, выступающих в качестве государства пребывания международных организаций. Поэтому можно надеяться, что частные вопросы не уведут Комиссию в сторону.

9. Г-н УШТОР говорит, что он согласен с г-ном Кастреном и г-ном Ушаковым в том, что, поскольку Специальный докладчик уже представил рабочий документ по вопросу о временных наблюдателях, для него не будет затруднительным, если его попросят представить еще один документ, в котором будут содержаться предложения о том, как на данной стадии следует решать этот вопрос.

10. Сэр Хэмфри УОЛДОК считает, что Комиссия должна сделать все от нее зависящее для решения этого вопроса. Когда она ознакомится с предложениями Специального докладчика, она, быть может, найдет, что они затрагивают вопросы, которые в принципе должны быть переданы правительствам для представления замечаний; в этом случае Комиссия может все же закончить свою работу по проекту статей о временных наблюдателях, но поместить их в приложение, придав им тем самым статус, отличающийся от остальной части проекта.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не поступит больше замечаний, то он будет считать, что Комиссия согласна просить Специального докладчика подготовить рабочий документ по вопросу о временных наблюдателях в свете обсуждения.

Предложение принимается³.

³ Возобновление обсуждения см. 1121-е заседание, пункт 65.

ЧАСТЬ IV. Делегации государств в органах и на конференциях

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть часть IV проекта, касающуюся делегаций государств в органах и на конференциях. Первой статьей части IV является статья 78 об используемых терминах; он предлагает отложить рассмотрение этой статьи в соответствии с решениями Комиссии, принятыми в отношении предыдущих статей по тому же вопросу.

13. Г-н КАСТРЕН предлагает также отложить рассмотрение статей 79 и 80; положения этих статей связаны с положениями статьями 3, 4 и 5, которые Комиссия решила рассмотреть позже.

14. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он согласен с г-ном Кастреном, но в свете замечаний Специального докладчика по статье 79 (A/CN.4/241/Add.5) необходимо, по-видимому, рассмотреть, каким образом эта статья может быть слита со статьей 5 в части I.

15. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что есть еще одна причина, для того чтобы отложить рассмотрение статьи 80. Поскольку в этой статье лишь перечисляются положения некоторых других статей, которые применяются в определенных обстоятельствах, было бы лучше не обсуждать ее до тех пор, пока Комиссия не рассмотрит эти другие статьи, а именно статьи 81, 83, 86, 88 и 90.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что имеется общее согласие на то, чтобы отложить обсуждение статей 78—80.

СТАТЬЯ 81

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 81, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

18.

Статья 81

Состав делегации

Делегация в органе или на конференции состоит из одного или нескольких представителей посылающего государства, из числа которых это государство может назначить главу делегации. В делегацию может также входить дипломатический, административно-технический и обслуживающий персонал.

19. Г-н ТАММЕС говорит, что он хотел бы сделать общее замечание, которое трудно отнести к какой-либо конкретной статье. Комиссия приняла решение отложить рассмотрение статьи 78 об используемых терминах, но в подпункте *b* этой статьи предусматривается, что в части IV проекта конференция есть «конференция государств, созываемая международной организацией или под ее руководством и не являющаяся заседанием органа».

20. Поскольку пункт 1 статьи 2 ограничивает применение проекта статей представителями государств при «международных организациях универсального характера», из этого следует, что в контексте проекта в целом положения части IV относятся лишь к конференциям, связанным с универсальными организациями. Другие конференции, даже если они будут носить универсальный характер, не подпадают под сферу действия проекта.

21. Правительство Нидерландов в своих письменных замечаниях привело несколько примеров конференций, которые, хотя и носили универсальный характер, не созывались всемирными организациями (A/CN.4/240/Add.3, раздел В.11, пункт 21). Не может вызвать удовлетворение то обстоятельство, что проект не учитывает также конференции и распространяется лишь на конференции, придерживающиеся существующих правил, которые уже применялись в течение длительного времени без каких-либо затруднений, а именно на конференции, созываемые или проводимые под эгидой организаций универсального характера.

22. В своих замечаниях по этому вопросу (A/CN.4/241/Add.5, пункт 7 раздела о статье 78) Специальный докладчик упомянул о рабочем документе, представленном им двадцать второй сессии Комиссии и касающемся делегаций временных наблюдателей и конференций, не созываемых международными организациями⁴. В конце своего рабочего документа Специальный докладчик внес следующие предложения:

«Что касается конференций, не созываемых международными организациями, то применение проекта статей о представителях государств при международных организациях и на конференциях может распространяться на них либо путем ссылки на конференции вообще в проекте статей, а не только на конференции, созываемые международной организацией, либо путем добавления в конце статей, относящихся к конференциям, созываемым международными организациями, положения, которое даст возможность применить их к конференциям, не созываемым международными организациями».

Из этих двух предложений г-н Таммес предпочитает второе; он считает, что введение отдельной статьи по этому вопросу в конце части IV сделает весь проект максимально полным.

23. Поэтому он предлагает, чтобы Комиссия просила Специального докладчика подготовить проект статьи в соответствии с принципами, изложенными в его рабочем документе. Это не вызовет каких-либо больших трудностей, поскольку требуется лишь одна статья и правительства уже представили свои замечания по данному вопросу в связи с подпунктом *b* статьи 78.

⁴ A/CN.4/L.151.

24. Г-н УШАКОВ соглашается с г-ном Таммесом в отношении подпункта *b* статьи 78. На двадцать второй сессии Комиссии г-н Ушаков уже решительно выступал против идеи рассматривать в одних и тех же положениях как делегации при органах международных организаций, так и делегации на конференциях, созываемых международными организациями⁵. Такое уподобление совершенно искусственно и приводит к возникновению многих проблем, о чем свидетельствует реакция правительства Нидерландов на подпункт *b* статьи 78. Между организацией, созывающей конференцию, и самой конференцией нет реальной связи. Конференция после ее открытия становится совершенно независимой, со своими собственными задачами, составом, методами работы и правилами процедуры. Оратор все еще считает, что в проект необходимо включить отдельные положения о делегациях на конференциях, с тем чтобы можно было бы охватить все конференции, включая те, которые не созываются международными организациями.

25. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что не вполне ясно, насколько универсальный характер организации, созывающей конференцию, ограничивает применение проекта. Ограничение, изложенное в пункте 1 статьи 2, не повторяется ни в части IV, ни в части III, и необходимо фактически разъяснить, относится ли часть IV лишь к конференциям, созываемым организациями универсального характера; также необходимо выяснить позицию в отношении части III.

26. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что настоящий текст статьи 81, включая требование о том, чтобы по крайней мере одно лицо назначалось представителем посылающего государства, и право назначать главу делегации, соответствует международной практике. Он охватывает и систему, действующую в Международной организации труда, поскольку в тексте не излагается какое-либо обязательство назначать главу делегации.

27. Оратор предлагает передать статью 81 Редакционному комитету с рекомендацией рассмотреть редакционное изменение, предложенное Секретариатом Организации Объединенных Наций (A/CN.4/L.162/Rev.1).

28. Г-н ЯСИН поддерживает это предложение.

29. Г-н АЛЬСИВАР указывает, что в практике Организации Объединенных Наций проводится различие между членами делегации, которые обычно называются «делегатами», и постоянным представителем, который не всегда является членом делегации. Он предлагает, чтобы Редакционный комитет тщательно изучил формулировку статьи 81 с учетом этой практики.

⁵ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том I, стр. 65.

30. Г-н РОЗЕН говорит, что, поскольку сэром Хэмфри Уолдоком затронут важный момент, Редакционный комитет вполне может рассмотреть вопрос о том, не могут ли все статьи, вошедшие в часть IV, составить отдельную серию проектов статей. Применение ключевых статей 3, 4 и 5 к части IV становится еще более сложным из-за того, что они расположены далеко от части IV.

31. Что касается вопроса, поднятого г-ном Альсваром, то оратор предлагает, чтобы Редакционный комитет рассмотрел возможность включения общей оговорки относительно номенклатуры. Указание в статье 78 (Используемые термины) на то, что значение, придаваемое различным терминам, дается для целей данной части документа, может оказаться недостаточным. Было бы желательным указать в статье, находящейся в конце проекта, что различные содержащиеся в ней положения не несут ущерба обычаям государств и международных организаций по отношению к тому, что они понимают под такими терминами, как «делегация» и «представительство».

32. Г-н УШАКОВ, ссылаясь на замечание сэра Хэмфри Уолдока, говорит, что в статье 78 не указывается, какая организация имеется в виду, так как Комиссия исходила из того, что определение термина «международная организация», которое дается в статье 1, относится ко всему проекту, в том числе и к части IV. Поэтому подпункт *a* статьи 78 следует понимать как относящийся к органу «международной организации универсального характера», а подпункт *b* — к конференции, созываемой «международной организацией универсального характера».

33. Сэр Хэмфри УОЛДОК указывает, что в статье 1 термин «международная организация» означает просто «межправительственную организацию». Поскольку этот термин используется в части IV без какого-либо разъяснения, не совсем ясно, относятся ли положения этой части ко всем конференциям или только к конференциям, которые созываются организациями универсального характера.

34. Г-н УШТОР отмечает, что в подпункте *b* статьи 78 говорится, что конференция «есть конференция государств, созываемая международной организацией или под ее руководством». Ничего не говорится о том, что организация имеет универсальный, региональный или какой-либо другой характер. Комиссия должна определить, распространяются ли статьи части IV только на конференции, созываемые организациями универсального характера, или они также распространяются, например, на универсальную конференцию, созываемую региональной организацией.

35. Г-н ЯСИН говорит, что это относится скорее к сфере действия проекта, чем к формулировке

статьи. Комиссия намеренно приняла решение по этому вопросу и должна ясно об этом заявить в комментариях.

36. Г-н УШАКОВ говорит, что Комиссия всегда имела в виду организации универсального характера. В статье 1 дается определение «международной организации универсального характера», а статья 2 относится ко всему проекту.

37. Вопрос об универсальности самих конференций не может решаться Комиссией, потому что принцип универсальности связан с политическими вопросами, независимо от того, созываются ли конференции международными организациями или нет. Сам оратор поддерживает принцип универсальности, но сомневается в том, что все члены придерживаются того же мнения. Специальному докладчику следует попытаться найти решение этой проблемы.

38. Г-н БАРТОШ отмечает, что обсуждаемый вопрос является важным вопросом с точки зрения кодификации международного права. Хотя оратор является твердым сторонником принципа универсальности, он понимает, что этот принцип не всегда применяется на практике. Некоторые, заявляя о своей поддержке этого принципа, вместе с тем заявляют, что определенные государства не заслуживают того, чтобы участвовать в международном правовом сотрудничестве. Комиссия всегда заявляла, что она выступает за принцип универсальности, но она оставляла приятие практического решения на усмотрение Генеральной Ассамблеи и крупных конференций по кодификации. По мнению оратора, Комиссия не должна полагаться на существующие в настоящее время политические условия. Она должна разрабатывать реальные правовые нормы по этому вопросу. Если она желает поступить таким образом, то принцип универсальности должен отражать реальность. Комиссии следует ясно заявить, что, по ее мнению, этот принцип не может применяться, если он не будет подкрепляться правовыми нормами.

39. Г-н АГО говорит, что Комиссии не следует усложнять этот вопрос. Проект статей касается отношений между государствами и международными организациями. Комиссия ограничила себя международными организациями с универсальной ответственностью. Такие организации могут располагать органами, которые несут универсальный характер. Например, Европейская экономическая комиссия представляет собой региональный орган организации с универсальной ответственностью. Проект статей распространяется на совещания такого органа. Точно так же конференции, созываемые международными организациями, могут быть универсальными или региональными. Если они созываются международными организациями, носящими универсальный характер, то они подпадают под проект статей. Но было бы неправильно идти дальше и говорить, что Комиссия имеет в виду

лишь делегации в органах или на конференциях, носящих универсальный характер. Возможно, было бы лучше, как это предлагал г-н Ушаков, в части IV не рассматривать вопрос о делегациях на конференциях.

40. Редакционному комитету следует внимательно рассмотреть вопросы терминологии, поднятые г-ном Альсиваром и г-ном Розеном. Термин «постоянный представитель» весьма неопределен, поскольку термин «постоянный делегат» также использовался по отношению к некоторым органам международных организаций. Значение этих терминов следует разъяснить в комментарии или в отдельной статье.

41. Г-н ЯСИН говорит, что различие в формулировке является преднамеренным. Орган или конференция не обязательно носят универсальный характер, и иногда организация с универсальной ответственностью созывает конференцию, занимающуюся вопросами лишь одного региона или одного континента. Как будто нет причин, почему данное правило не может распространяться на такие случаи. Различие в формулировке отражает, таким образом, различное решение, и текст необходимо сделать ясным, с тем чтобы предупредить возможные недоразумения.

42. Г-н ЭЛИАС говорит, что вопрос, поднятый г-ном Гаммесом, был хорошо рассмотрен; как сэр Хэмфри Уолдок, так и г-н Ушаков, каждый по-своему, внесли свои разъяснения. Вполне естественно, что Комиссия дает определение своим терминам с самого начала, для того чтобы обсуждение шло в рамках единых понятий. Однако, как подчеркнул г-н Ушаков, все члены согласны с тем, что они рассматривают вопрос о международных организациях универсального характера; если существующая формулировка не ясна, то самой Комиссии, а не Редакционному комитету следует внести ясность в текст, с тем чтобы в нем не осталось неточностей. Оратор надеется, что, поступив таким образом, Комиссия не будет вновь вовлечена в споры об универсальности, которые заставили ее провести голосование по этому принципу при обсуждении права договоров в 1963 году и которые заняли более пяти недель работы Венской конференции⁶. В то время вопрос частично был рассмотрен в заключительных положениях Венской конвенции о праве международных договоров и частично в резолюции. Начиная с этого времени в Генеральной Ассамблее всегда были разногласия по этому вопросу; Комиссии следует помнить о том, что общее мнение в Организации Объединенных Наций будет, скорее всего, против любого слишком идеалистического решения. Оратор призывает Комиссию продолжить обсуждение

⁶ См. Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты, вторая сессия*, обсуждение статьи 5-бис, стр. 229 и далее англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.6).

статьи 81 без дальнейшего рассмотрения вопроса об универсальности, который может быть поднят в должное время в связи со статьями 3, 4 и 5.

43. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что замечания государств-членов по статье 81, по-видимому, явно оправдывают ее сохранение, в то время как на замечание, сделанное Международным бюро труда, был дан правильный ответ Специальным докладчиком (A/CN.4/241/Add.5). Что касается универсального характера конференции, то следует помнить, что конференция может быть региональной по масштабу, но при этом созываться под эгидой международной организации, носящей универсальный характер. С точки зрения регулирования статья 81 может не иметь большого значения, но, поскольку эта статья составлена Комиссией и она уже пользуется определенной поддержкой, оратор считает, что ее следует сохранить.

44. Г-н РОЗЕН говорит, что в свете некоторых сделанных замечаний он считает себя обязанным напомнить Комиссии, что настоящие статьи должны готовиться с точки зрения привилегий и иммунитетов, а не с точки зрения участия в конференциях. С точки зрения привилегий и иммунитетов определяющим фактором является не состав или численность делегаций, а характер организации, которой принадлежит орган или которая созывает конференцию. В Организации Объединенных Наций иногда возникает сложная проблема, когда государство-член не является полноправным участником в совещании какого-либо органа или конференции, но имеет право посылать наблюдателей на это совещание, которые могут выступать с разрешения председателя. Следует ясно заявить, что в таких случаях государство, которое не является членом организации, с точки зрения направления наблюдателей будет находиться в несколько ином положении, чем члены организации.

45. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что, как он полагал, Комиссия уже приняла определенное решение ограничить свою работу организациями, носящими универсальный характер. Может возникнуть опасность непоследовательности и отсутствия координации, если конференции и органы будут рассматриваться в одной и той же части проекта статей. Однако это, по-видимому, является прежде всего вопросом редакции, и оратор считает, что статью 81, в которой он не встретился с какими-либо особыми трудностями, следует передать Редакционному комитету.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 81 Редакционному комитету с просьбой учесть мнения, изложенные по общему характеру проекта статей.

Предложение принимается⁷.

⁷ Возобновление обсуждения см. 1123-е заседание, пункт 28.

СТАТЬЯ 82

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 82, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

48.

*Статья 82**Численность персонала делегации*

Численность персонала делегации в органе или на конференции не должна выходить за пределы, которые являются разумными и нормальными, если учесть функции органа или, соответственно, задачи конференции, а также потребности данной делегации и обстоятельства и условия, существующие в государстве пребывания.

49. Г-н КАСТРЕН напоминает Комиссии о том, что, когда она рассматривала статью 82 в первом чтении, она выразила некоторые сомнения относительно необходимости внесения положения такого рода по причинам, указанным правительством Финляндии в его письменных замечаниях (A/CN.4/240/Add.2, раздел В.8). Проблема, которая действительно возникает на практике, заключается в слишком небольшом размере делегаций.

50. Статья 82 сформулирована в весьма общих и даже неопределенных выражениях, которые могут привести к злоупотреблениям со стороны государства пребывания. Ссылаясь на статью 82, государство пребывания может заставить посылающее государство ограничить численность персонала делегации в ущерб интересам этого государства и работе органа или конференции.

51. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что статья 82 соответствует статье 16, касающейся численности персонала постоянного представительства, но отличается от статьи 11 Венской конвенции о дипломатических сношениях⁸ в том, что она не дает права государству пребывания «предложить, чтобы численность персонала представительства сохранялась в пределах, которые оно считает разумными и нормальными». Следовательно, вопрос о том, что является «разумным и нормальным» будет устанавливаться, по-видимому, на основе положений статьи 50. Оратор поддерживает предложение Специального докладчика сохранить статью 82 в существующей редакции.

52. Сэр Хэмфри УОЛДОК отмечает, что имеет некоторая степень защиты в правиле, указывающем на то, что статья 82 должна применяться без дискриминации в отношении требований, предъявляемых государством пребывания ко всем участвующим государствам.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 82 Редакционному комитету вместе с замечаниями, сделанными в ходе обсуждения.

*Предложение принимается*⁹.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 148.

⁹ Возобновление обсуждения см. 1123-е заседание, пункт 62.

СТАТЬЯ 83

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 83, для которой Специальный докладчик предложил два альтернативных текста.

55.

*Статья 83**Принцип единственного представительства*

Делегация в органе или на конференции может представлять только одно государство.

АЛЬТЕРНАТИВА А

Как правило, делегация в органе или на конференции может представлять только одно государство.

АЛЬТЕРНАТИВА В

Как правило, делегация в органе или на конференции может представлять только одно государство, если правила и практика органа или конференции не предусматривают иного.

56. Г-н ЯСИН отмечает, что статья 83 вызвала замечания со стороны сравнительно большого числа правительств и делегаций в Шестом комитете не только из стран третьего мира, но также из некоторых развитых стран. Тенденция прогрессивного развития международного права заключается в том, чтобы облегчить доступ на международные конференции, и было бы желательно разрешить представительство нескольких государств одной делегацией не только по практическим и финансовым соображениям, но также потому, что множественное представительство может быть проявлением солидарности или даже выражением совпадающих взглядов.

57. Обе альтернативы, предложенные Специальным докладчиком, неудовлетворительны. Первая, несмотря на вступительные слова, не представляет собой правила. Вторая производит впечатление о том, что принципом является единственное представительство. В действительности представительство нескольких государств единственной делегацией не противоречит никакому основополагающему принципу общего международного права и не вступает в конфликт с принципом суверенности государств. Поэтому эта возможность должна быть подтверждена в принципе, который должен содержаться в статье 83.

58. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он согласен с г-ном Ясином. Комиссии следует занять максимально гибкую позицию и, исходя из этого, вновь изучить альтернативы А и В, предложенные Специальным докладчиком. Из двух вариантов, каждый из которых потребует внесения поправок со стороны Редакционного комитета, альтернатива В служит, по-видимому, лучшим отправным пунктом.

59. Комиссия должна рассмотреть вопрос о том, правильно ли говорить, что делегация может

представлять несколько государств, и не было ли бы более точно заявить, что одни и те же лица могут назначаться в состав делегации одного или большего числа государств. У оратора нет определенного мнения о том, какую формулировку должна принять Комиссия. Прежде всего ей следует решить вопрос, желает ли она сказать, что одни и те же лица могут получить два разных мандата. Если, напротив, они входят в состав одной и той же делегации, то это правило следует заявить более четко.

60. Г-н РОЗЕН говорит, что коль скоро существует необходимость в регулировании принципа единственного представительства в проекте статьи, то он предпочел бы, чтобы этот принцип был составлен в соответствии с альтернативой В, предложенной Специальным докладчиком. Однако, поскольку статья 83 упоминается в статье 80, могут возникнуть редакционные трудности. Он не убежден в том, что эта статья необходима; если ее считают необходимой, то следует разъяснить, относится ли термин «делегация» только к делегации как таковой или он распространяется на членов, входящих в состав делегации. В последнем случае всегда может оказаться, что отдельные члены делегации могут не иметь идентичных инструкций. Их функция представительства состоит из двух различных функций: функции выступления и функции голосования. Поэтому Комиссия должна включить в свой комментарий многочисленные практические примеры, которые были представлены Специальным докладчиком и правительствами.

61. Г-н БАРТОШ говорит, что он выступает против представительства нескольких государств одной делегацией, что иногда противоречит принципу суверенности. Однако Комиссия должна учитывать факты, в том числе тот факт, что коллективное представительство существует.

62. Идея г-на Рейтера более логична, но она не соответствует практике. На практике, для того чтобы избежать трудностей, которые могут возникнуть в результате изменений в членстве делегации, полномочия предоставляются делегации как таковой, а не лицам, входящим в ее состав. Множественное представительство уходит своими корнями в XIX век и может быть проявлением солидарности между двумя государствами. Это практикуется в настоящее время некоторыми государствами третьего мира, которые рассматривают такое представительство — помимо его финансовых преимуществ — как средство борьбы против регионального империализма.

63. Полномочия, конечно, предоставляются делегации, а не лицам, о чем свидетельствует пример Люксембурга, который традиционно доверяет свое представительство дипломату Бельгии и Нидерландов, независимо от смены посла. Множественное представительство может, таким образом, отражать идею дипломатического, консульского или какого-либо другого союза; по

следует отметить, что такой институт, на который государства третьего мира возлагали большие надежды, также вызывает сильное сопротивление. Латиноамериканские страны, например, никогда не соглашались с идеей представительства другим государством.

64. Из этого явствует, что, исходя из действительности и существующей практики, Комиссия может либо отказаться от принципа единственного представительства, либо согласиться с правилами, сформулированными Специальным докладчиком, и упомянуть в комментарии как преимущества множественного представительства, так и трудности, связанные с ним, в частности вопрос о том, предоставляются ли полномочия какому-либо лицу или делегации как таковой.

65. Г-н УШАКОВ говорит, что новые альтернативы, предложенные Специальным докладчиком, неудовлетворительны. В альтернативе А первоначальная формулировка просто дополняется в начале текста словами «как правило», которые ничего не добавляют. В альтернативе В изложенный принцип ставится в зависимость от правил и практики органа или конференции. Такое условие является по меньшей мере странным, поскольку конференция не может располагать в таких случаях ни практикой, ни правилами. Она может иметь правила процедуры, но нет необходимости упоминать их в статье 83, поскольку о них уже говорится в статье 80. Более того, не ясно, что имеется в виду под правилами органа. Если они означают правила организации, то это упоминание также излишне ввиду положений статьи 3.

66. Поскольку добавления, сделанные Специальным докладчиком в обеих альтернативах А и В, излишни, перед Комиссией остается текст статьи, который был принят в первом чтении и который оратор поддерживает.

67. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что, хотя принцип единственного представительства, о котором говорится в статье 83, поддерживается в некоторой степени практикой, этот принцип далеко не является общей нормой международного права. Очевидно, существует необходимость в каком-то положении, которое разрешало бы двойное представительство при определенных условиях. Сейчас, когда Организация Объединенных Наций сталкивается с проблемой увеличения числа микространств и когда сам Генеральный секретарь говорит о возможности ассоциации государств, Комиссии вряд ли стоит чрезмерно настаивать на принципе единственного представительства. Ввиду внушительного числа прецедентов двойного и множественного представительства, которые приведены в качестве примеров Специальным докладчиком, статья 83, по-видимому, выступает как остаточное правило, которое следует сохранить. Оратор предпочитает альтернативу В, предложенную Специальным докладчиком, по-

скольку она более точна; но независимо от того, какой текст будет принят, следует подчеркнуть его остаточный характер.

Заседание закрывается в 18 час.

1106-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 25 мая 1971 года, 10 час. 30 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбошко, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Кастрен, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Элиас, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1).

[Пункт 1 повестки дня]

(*продолжение*)

СТАТЬЯ 83 (Принцип единственного представительства) (*продолжение*)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение статьи 83 о принципе единственного представительства.

2. Г-н ЭЛИАС говорит, что статья 83 является одной из самых кратких в проекте статей и вместе с тем одной из статей, которые наиболее трудно изложить в приемлемой форме. Как следует из комментария к статье 83, на последней сессии Комиссия пришла к двум различным выводам: во-первых, что ей следует пересмотреть статью при втором чтении в свете замечаний правительств и международных организаций; во-вторых, что предусмотренные ситуации настолько разнообразны, что ей не следует предлагать общее правило и следует решать вопрос в соответствии с правилами и практикой различных международных организаций¹.

3. В своих письменных замечаниях правительство Нидерландов обратило внимание на сравнительно большое и представительное число международных организаций, которые допускают множественное представительство (A/CN.4/240/Add.3, раздел В.11), в то время как правительство Новой Зеландии объяснило договорное положение, в соответствии с которым ему разрешает-

ся представлять правительство Западного Самоа (A/CN.4/240, раздел В.4). В письменных замечаниях правительства Швейцарии (там же, раздел С) содержится напоминание о том, что проблема множественного представительства не ограничивается новыми государствами; вполне могут возникать другие случаи, помимо случая Лихтенштейна, при которых давно существующее, но небольшое государство предпочитает быть представленным более крупным государством.

4. На Венской конференции по праву договоров были случаи двойного или множественного представительства. На многих заседаниях в ходе Конференции Берег Слоновой Кости представлял также Дагомею и в некоторых случаях Верхнюю Вольту. Центральноафриканскую Республику иногда представлял Камерун и иногда Габон. Несомненно, множественное представительство имеет свои недостатки, которые заключаются в том, что им могут злоупотреблять с целью получения голосов.

5. Г-н РОЗЕН обратил внимание еще на одно соображение: имеют ли члены делегации на конференции право и выступать, и голосовать или лишь выступать.

6. Учитывая статьи 3, 4 и 5, г-н Розен не считает, что статья 83 в своей настоящей форме является достаточной, чтобы рассматриваться в качестве общего остаточного правила. Он считает обе альтернативы, предложенные Специальным докладчиком, неприемлемыми, и склонен поддерживать такие предложения, как предложения правительств Швейцарии и Канады, которые считают, что, для того чтобы вообще сохранить статью 83, в нее нужно включить второй пункт, отражающий идею о том, что делегация в органе или на конференции может представлять более чем одно государство. Оратор также согласен с теми, кто считает, что статью 83 следует опустить.

7. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что при первом чтении мнения о статье 83 разделились: некоторые члены Комиссии, как и он сам, выступали за то, чтобы ее опустить, в то время как другие считали, что ее необходимо сохранить. Ни принцип единственного представительства, ни принцип множественного представительства не могут считаться установленной нормой международного права.

8. Легко понять, что применение принципа множественного представительства может нести в себе недостатки, если оно позволяет какому-либо одному государству использовать голоса других государств, чтобы преследовать свои собственные исключительные политические или экономические интересы. С другой стороны, в определенных случаях применение этого принципа может содействовать прогрессивному развитию международного права. Например, группа государств

¹ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел В.

может преследовать одинаковые интересы, как, например, пять южноамериканских стран, которые участвуют в Субрегиональном соглашении об интеграции стран района Анд и которые представлены одной делегацией в Экономической комиссии для Латинской Америки, или государства — члены Европейского экономического сообщества. Однако в подобных случаях единство интересов означает, что представительство на деле является единственным.

9. Поэтому оратор не может согласиться ни с одной из альтернатив, предложенных Специальным докладчиком, и считает, что статью 83 следует сохранить в ее существующей форме. Если Комиссия тем не менее примет решение согласиться с какой-то формой множественного представительства, то в этом случае такое представительство должно основываться на действительной гармонии или единстве интересов, и возможность передачи голосов должна ограничиваться не более чем двумя дополнительными голосами. Кроме того, ни одной из делегаций нельзя позволять представлять государство, которое не является членом органа или участником данной конференции.

10. Г-н КАСТРЕН говорит, что вопрос, поднятый г-ном Рейтером, относительно того, может ли лицо, которое является членом делегации одного государства, представлять другое государство в органе или на конференции, уже рассматривался на двадцать второй сессии, когда Комиссия пришла к выводу, который изложен в пункте 2 комментария к статье 83². Поэтому нет смысла в повторном рассмотрении этого вопроса, тем более что Специальный докладчик также отказался от своих прежних соображений.

11. Что касается вопроса о единственном или множественном представительстве, то оратор согласен с другими членами Комиссии в том, что ни текст, утвержденный на последней сессии, ни альтернативы, предложенные Специальным докладчиком, не являются удовлетворительными. Как отметил г-н Ушаков, единственное различие между альтернативой А и первоначальным текстом заключается во внесении слов «как правило», которые подразумевают существование некоторых исключений, но не указывают на них. Альтернатива В, которая также не лишена недостатков, предпочтительнее.

12. В своих замечаниях несколько правительств и организаций просили внести изменения в текст, с тем чтобы в нем разрешалось множественное представительство. Как указал г-н Элиас, уже существует несколько примеров того, как небольшие государства или государства, принадлежащие к одной и той же группе — такие, как государства Бенилюкса и Скандинавские и северные государства, — посылали совместные де-

легации на совещания органов международных организаций или на международные конференции по экономическим вопросам. Трудно понять, почему следует осуждать такую форму представительства. Ни практические причины, ни принципиальные соображения не оправдывают такое запрещение; напротив, они поддерживают его признание.

13. Изменения, внесенные Специальным докладчиком в текст 1970 года, не идут достаточно далеко, чтобы удовлетворить обоснованные просьбы правительств и международных организаций. Поэтому оратор предлагает составить текст альтернативы В в позитивных выражениях. Текст может гласить:

«Делегация в органе или на конференции может представлять два или более государства, если это не противоречит правилам и практике органа или конференции».

В таком случае следует соответственно изменить заголовок.

14. Если Комиссия не может согласиться со столь радикальным изменением, то оратор предлагает исключить статью вообще, и решать данный вопрос в соответствии с практикой, как это имело место в прошлом.

15. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что у него есть серьезные сомнения относительно альтернатив, предложенных Специальным докладчиком для решения проблемы множественного представительства; такой подход к решению проблемы лишь создаст дополнительные трудности. Как указал г-н Рейтер, многое будет зависеть от того, будет ли включать понятие «делегация в органе или на конференции» лиц, входящих в делегацию. Г-н Розен обратил внимание на различие между делегациями, которые имеют только право выступать на конференции, и делегациями, которые также имеют право голосовать. И в этом случае, как указал г-н Альбонико, множественное представительство может вызвать политические проблемы.

16. Оратор считает, что трудно признать принцип множественного представительства в качестве общего правила, хотя он может согласиться с тем, что можно было бы составить положение, допускающее такое представительство в качестве исключения, для того чтобы учесть потребности как развитых, так и развивающихся стран. Много будет зависеть от характера соответствующей конференции и от того, может ли какая-то определенная группа стран — такая, как группа стран района Анд, упомянутая г-ном Альбонико, — быть представлена одной делегацией. Поэтому он склонен считать, что статью 83 следует опустить и что Комиссия должна оставить на усмотрение самих конференций или органов разработку некоторых норм позитивного права на основе практики.

² Там же.

17. Г-н УШТОР говорит, что во всех дипломатических отношениях существует главенствующий принцип, который заключается в том, что члены миссии любого рода должны быть в принципе гражданами посылающего государства. Этот принцип воплощен в статье 8 Венской конвенции о дипломатических сношениях³, в статье 10 Конвенции о специальных миссиях⁴ и в статьях 11 и 85 настоящего проекта. Следовательно, из этого, по-видимому, вытекает, что каждая миссия должна служить лишь одному государству; но это — общее правило, для которого должны допускаться некоторые исключения, которые предусмотрены в статье 6 Венской конвенции о дипломатических сношениях и в статье 5 Конвенции о специальных миссиях. В статье 6 Венской конвенции о дипломатических сношениях предусматривается следующее:

«Два или несколько государств могут аккредитовать одно и то же лицо в качестве главы представительства в другом государстве, если государство пребывания не возражает против этого».

18. Комиссия не сочла возможным включить такое положение в свой проект статей о постоянных представительствах, потому что на практике не было случая, чтобы два государства пользовались услугами одного и того же постоянного представителя. Однако в качестве уступки какое-либо положение такого рода может быть включено в отношении как постоянных представительств, так и постоянных миссий наблюдателей, с тем чтобы удовлетворить потребности таких развивающихся стран, которые могут желать прибегнуть к множественному представительству по соображениям удобства или экономии. Поэтому Комиссия должна принять решение о том, следует ли предусмотреть такую возможность либо в самой статье, либо в комментариях. В любом случае она должна занять единую позицию во всех четырех частях проекта статей.

19. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что, когда статья 83 обсуждалась на последней сессии, он поддерживал идею о том, что одна делегация может представлять более чем одно государство. Он все еще считает, что такой принцип имел бы ценность и что Комиссии не следует препятствовать ему, приняв негативную статью. Принцип множественного представительства будет особенно полезен для развивающихся стран, но он также будет полезен для других стран, поскольку многообразные международные конференции в настоящее время ставят перед всеми государствами проблему обеспечения персоналом.

20. Коль скоро норма должна быть принята, оратор хотел бы, чтобы это была позитивная, а

не негативная норма, хотя он и не полностью убежден в необходимости принятия нормы вообще. Он согласен с г-ном Уштором в том, что если такая норма будет принята, то она должна быть единой во всех частях проекта статей.

21. Г-н ТАММЕС говорит, что он не может согласиться ни с одной из альтернатив, предложенных Специальным докладчиком. Выслушав все аргументы, он приходит к убеждению в том, что статье 83 следует опустить и что вопрос о единственном или множественном представительстве следует решать на основе правил и практики соответствующего органа или конференции. Он не считает, что органы или конференции пуждаются в какой-то единой рекомендации о том, как наиболее эффективно организовать свою работу; более того, в статье 83 не излагается никакой принцип, который имел бы значение для применения статей о привилегиях и иммунитетах.

22. Г-н УШАКОВ говорит, что ничто, конечно, не мешает Комиссии изменить свое решение, но он не может согласиться с изменением, которое приводит Комиссию к тому, что она в настоящее время заявляет, что принцип, который она подтвердила в проекте статьи в прошлом году, не существует больше в международном праве. Существует все же принцип, который заключается в том, что каждое государство должно быть представлено своей собственной делегацией. Можно отойти от этого принципа, но исключения зависят только от соответствующих правил организации, а не от желания Комиссии. В действительности Комиссия признала этот факт, приняв статью 3, в соответствии с которой проект статей применяется с учетом соответствующих правил организации. На конференции только правила процедуры могут разрешать множественное представительство, и Комиссия указала на это в статье 80.

23. По этим причинам оратор полагает, что было бы неправильно, если бы Комиссия вновь начала пересматривать принцип, который излагается в статье 83, и отменила свое собственное решение, опустив статью или внося радикальные изменения в ее содержание.

24. Г-н КАСТРЕН указывает на то, что статья 83 не получила единодушной поддержки в Комиссии. Как можно видеть из пункта 1 комментария, ее поддержало лишь большинство Комиссии; другие члены Комиссии выразили оговорки. Комиссия одобрила статью в предварительном порядке и приняла решение рассмотреть вопрос при втором чтении в свете полученных ею замечаний.

25. Г-н РОЗЕН благодарит г-на Уштора за то, что он обратил внимание на статью 85, которая не упоминается в статье 80 о правилах процедуры конференции. Он предлагает Редакционному комитету рассмотреть вопрос о включении упоминания статьи 85 в статью 80; это было бы особен-

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 147.

⁴ Резолюция 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

но важным, если бы Комитет принял решение рекомендовать исключить статью 83. 34.

Статья 85

Гражданство членов делегации

Представители и члены дипломатического персонала делегации в органе или на конференции должны в принципе являться гражданами посылающего государства. Они не могут назначаться из числа граждан государства пребывания иначе, как с согласия этого государства, причем это согласие может быть в любое время взято обратно.

26. Г-н Уштор также правильно указал на необходимость единообразного подхода к этому вопросу во всем проекте статей. Однако следует надеяться, что Комиссия не перегрузит проект, включив в него положения, аналогичные статье 83, во все части.

27. Оратор согласен с предыдущими ораторами в том, что статья 83 является остаточным правилом; она не затрагивает вопрос принципа.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 83 Редакционному комитету вместе с замечаниями, сделанными в ходе обсуждения.

*Предложение принимается*⁵.

СТАТЬЯ 84

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 84, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

30.

Статья 84

Назначение членов делегации

С оговоркой на положения статей 82 и 85 посылающее государство может по своему усмотрению назначать членов своей делегации в органе или на конференции.

31. Г-н СЕТТЕ КАМАРА поддерживает предложение Специального докладчика сохранить настоящий текст статьи 84. Специальный докладчик в своих замечаниях по статье 10 (A/CN.4/241/Add.2) и по статье 55 (A/CN.4/241/Add.4) в достаточной степени опроверг отрицательные замечания, сделанные правительством Нидерландов, правительством Швейцарии и Международным бюро труда. Вся направленность проекта статей противоречит тому, чтобы предоставлять государству пребывания полномочия, равные требованию агремана в двусторонних дипломатических отношениях. Поэтому оратор предлагает передать статью 84 Редакционному комитету в ее существующей формулировке.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если замечаний больше нет, то он будет считать, что Комиссия согласна передать статью 84 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*⁶.

СТАТЬЯ 85

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 85 о гражданстве членов делегации.

⁵ Возобновление обсуждения см. 1124-е заседание, пункт 19.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1124-е заседание, пункт 32.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на измененный текст, предложенный Специальным докладчиком для второго предложения и гласящий: «Они не могут назначаться из числа граждан государства пребывания, если государство пребывания возражает, что оно может сделать в любое время».

36. Г-н СЕТТЕ КАМАРА отмечает, что ввиду в высшей степени технического характера некоторых органов и конференций Специальный докладчик выступает за сохранение максимальной свободы назначения. Поэтому он отверг предложение правительства Канады о том, чтобы лица, постоянно проживающие в государстве пребывания, приравнивались к гражданам государства пребывания (A/CN.4/240, раздел В.2). Предложенный новый текст не делает обязательным предварительное согласие государства пребывания, но вместо этого предоставляет этому государству право возражать против назначения в любое время. Поэтому оратор поддерживает более либеральный подход, принятый Специальным докладчиком.

37. Г-н УШАКОВ замечает, что в своей настоящей форме статья предусматривает, что члены делегации не могут назначаться из числа граждан государства пребывания «иначе, как с согласия этого государства»; это подразумевает, что посылающее государство должно заблаговременно обращаться за таким согласием. В новом тексте Специального докладчика не указывается на необходимость такого обращения.

38. Г-н РОЗЕН говорит, что вопрос, поднятый г-ном Ушаковым, носит довольно деликатный характер и зависит от окончательной формулировки статьи 50 о консультациях. Со своей стороны, оратор считал бы достаточным, чтобы Редакционный комитет изучил различные варианты, предложенные для статьи 85; он резервирует свою позицию до того времени, пока Комитет не сообщит своего мнения по статье.

39. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он склонен согласиться с г-ном Ушаковым. Новое правило, предложенное Специальным докладчиком, может оказаться неприменимым на практике. Возникло бы пеловкое положение, если бы после того, как назначение уже было сделано, против него было бы выдвинуто возражение, когда конференция уже работает. Правило, изложенное в тексте, принятом на двадцать второй сессии, гораздо более практично и соответствует более

традиционному изложению соответствующего принципа.

40. Г-н РЕЙТЕР говорит, что, как он полагает, в случае принятия текста, предложенного Специальным докладчиком, будет необходимо вставить слова «будучи ранее информировано» между словами «если государство пребывания» и словом «возражает»; это послужит обязательством для посылающего государства уведомить государство пребывания. В таком случае будет существовать лишь небольшое различие в значении между двумя рассматриваемыми текстами.

41. Г-н КАСТРЕН говорит, что он разделяет мнение, изложенное г-ном Сетте Камара, но признает, что предложение г-на Рейтера может рассеять некоторые сомнения. С этой поправкой новый текст Специального докладчика обеспечит достаточную защиту государства пребывания.

42. Г-н РОЗЕН говорит, что предложение о том, чтобы включить довольно неопределенное упоминание об обязательстве заблаговременно уведомлять государство пребывания, поднимает некоторые деликатные вопросы принципа в отношении положений об уведомлении. Идея прямых двусторонних отношений между государством пребывания и посылающим государством не входит в общую структуру проекта статей. Если предложение, внесенное г-ном Рейтером, будет передано в Редакционный комитет, то Комитету следует осторожно подойти к его рассмотрению в общем контексте проекта, в котором подчеркиваются прямые отношения между посылающим государством и организацией, а не между посылающим государством и государством пребывания.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 85 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается⁷.

СТАТЬЯ 86

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 86 об исполняющем обязанности главы делегации.

45.

Статья 86

Исполняющий обязанности главы делегации

1. Если глава делегации в органе или на конференции отсутствует или не в состоянии выполнять свои функции, то глава делегации или, если он не может этого сделать, компетентный орган посылающего государства может назначить исполняющего обязанности главы делегации из числа других представителей делегации. Имя исполняющего обязанности главы делегации должно быть сообщено Организации или конференции.

⁷ Возобновление обсуждения см. 1124-е заседание, пункт 41.

2. Если в составе делегации нет другого представителя, способного исполнять обязанности главы делегации, то таким же образом, как указано в пункте 1 настоящей статьи, может быть назначено другое лицо. В этом случае полномочия должны выдаваться и представляться в соответствии с положениями статьи 87.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комиссии на две редакционные поправки, предложенные Специальным докладчиком: в первом предложении пункта 1 слова «если он не может этого сделать» заменить словами «если он не может» и включить в первое предложение пункта 2 английского текста слово «provided» перед словами «in paragraph 1».

47. Г-н АЛЬБОНИКО отмечает, что исполняющий обязанности главы делегации обычно назначается посылающим государством. Назначение, сделанное главой делегации, представляет собой исключение из этого правила; следует соответствующим образом изменить формулировку первого предложения пункта 1.

48. Г-н УШАКОВ говорит, что существует некоторое несоответствие между статьями 81 и 86: в статье 81 предусматривается, что посылающее государство может назначать главу делегации, а в статье 86 упоминается случай, когда глава делегации отсутствует или не в состоянии выполнять свои функции. В результате статья 86 может применяться только тогда, когда глава делегации назначается в соответствии со статьей 81. Возможно, Редакционному комитету следует начать статью 86 словами «с оговоркой на положения статьи 81».

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 86 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается⁸.

СТАТЬЯ 87

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 87, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

51.

Статья 87

Полномочия представителей

1. Полномочия представителя в каком-либо органе выдаются от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел, либо другого компетентного органа, если это допускается практикой, принятой в Организации, и препровождаются Организации.

2. Полномочия представителя в делегации на конференции выдаются от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел, либо другого компетентного органа, если это допускается в отношении данной конференции, и препровождаются конференции.

⁸ Возобновление обсуждения см. 1124-е заседание, пункт 42.

52. Г-н УШАКОВ говорит, что статья 87 также поднимает вопрос о соответствии со статьей 81. В статье 81 предусматривается, что делегация «состоит из одного или нескольких представителей посылающего государства», в то время как статья 87 создает впечатление о том, что имеется лишь один представитель. Этот момент также должен быть рассмотрен Редакционным комитетом.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если замечаний больше нет, то он будет считать, что Комиссия согласна передать статью 87 Редакционному комитету.

Предложение принимается⁹.

СТАТЬЯ 88

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 88, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

55.

Статья 88

Полномочия представлять государство при заключении договоров

1. Главы государств, главы правительств и министры иностранных дел в силу своих функций и без необходимости предъявления полномочий считаются представляющими свое государство в целях совершения всех актов, относящихся к заключению договоров на конференции или в органе.

2. Представитель в органе или в делегации на конференции в силу своих функций и без необходимости предъявления полномочий считается представляющим свое государство в целях принятия текста договора в этом органе или на конференции.

3. Представитель в органе или в делегации на конференции в силу своих функций не считается представляющим государство в целях подписания договора (окончательного подписания или подписания *ad referendum*), заключенного в этом органе или на конференции, если только из обстоятельств не явствует, что стороны намеревались обойтись без полномочий.

56. Г-н РОЗЕН указывает, что проект содержит три статьи по одному и тому же вопросу. Первой является статья 14, которая была подготовлена в 1968 году сэром Хэмфри Уолдоком, бывшим Специальным докладчиком о праве договоров¹⁰. Оратор предлагает Комиссии просить сэра Хэмфри Уолдока изучить статьи 14, 58 и 88 в свете Венской конвенции 1969 года о праве международных договоров и замечаний правительств по этим трем статьям. Несомненно, также будет изучена возможность объединения этих трех статей в одну.

57. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что, по его мнению, замечания, сделанные некоторыми правительствами, говорят о том, что вопрос полно-

мочий представлять государство при заключении договоров может, вероятно, относиться к вопросу договоров, заключаемых между государствами и международными организациями или между двумя или несколькими международными организациями. Именно поэтому предлагалось не включать этот вопрос в рамки настоящего проекта статей.

58. Если Комиссия решит рассматривать этот вопрос, то она должна это сделать отдельно в каждой из четырех частей проекта. Затем она могла бы рассмотреть вопрос о том, можно ли объединить все эти положения в одну статью. Если Комиссия решит поступить таким образом, то он готов оказать помощь в этой работе.

59. Г-н УШАКОВ говорит, что статья 88 поднимает некоторые вопросы существа. В пункте 1 воспроизводится соответствующая формулировка пункта 2 статьи 7 Венской конвенции о праве международных договоров¹¹ с добавлением слов «на конференции или в органе». Это добавление не нужно, поскольку рассматриваемыми полномочиями можно пользоваться в общем порядке в соответствии с Конвенцией о праве международных договоров.

60. Пункты 2 и 3 статьи 88 связаны с полномочиями «представителя в органе или в делегации на конференции», а в статье 81 предусматривается, что «делегация в органе или на конференции состоит из одного или нескольких представителей посылающего государства». Из этого следует, что, когда делегация состоит из нескольких представителей, возникает вопрос о том, следует ли рассматривать всех их или лишь одного из них в качестве лица, представляющего посылающее государство для целей пункта 2 статьи 88. Возможно, ответ на этот вопрос находится в Конвенции о праве международных договоров.

61. По причине, которую оратор изложил в связи с пунктом 1, он сомневается в целесообразности включения слов «в этом органе или на конференции» в конце пункта 2.

62. Г-н ЯСИН говорит, что, чем дальше идет обсуждение, тем больше он убеждается в том, что статья 88 не нужна. В этой статье Комиссия могла бы ограничиться положением о договорах между организацией и посылающим государством. Заключение всех других договоров регулируется правом договоров или другими областями права. Пытаясь составить подробные положения, Комиссия идет на риск вступить в конфликт с Венской конвенцией о праве международных договоров.

63. Г-н КАСТРЕН говорит, что он согласен с г-ном Ясином. Редакционному комитету по

⁹ Возобновление обсуждения см. 1124-е заседание, пункт 48.

¹⁰ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. I, p. 236, para. 53 et seq.

¹¹ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 290 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

крайней мере следует рассмотреть возможность исключения пункта 3, который, по мнению правительства Нидерландов, излишен (A/CN.4/240/Add.3, раздел B.11).

64. Когда делегация состоит из более чем одного представителя, каждый из них может, по видимому, представлять посылающее государство, если оно не примет другого решения.

65. Сэр Хэмфри УОЛДОК предлагает передать статью 88 Редакционному комитету с просьбой, чтобы Комитет рассмотрел вопрос о том, соответствует ли такая статья проекту в целом или обсуждаемый в ней вопрос следует решать в соответствии с правом договоров или с той областью права, которой касаются договоры, заключаемые между государствами и международными организациями или между двумя или несколькими международными организациями.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия согласна с этим предложением.

*Предложение принимается*¹².

СТАТЬЯ 89

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 89, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

68.

Статья 89

Нотификации

1. Посылающее государство уведомляет в отношении своей делегации в органе или на конференции соответственно Организацию или конференцию:

a) о назначении, положении, звании и старшинстве членов делегации, их прибытии и окончательном отбытии или о прекращении их функций в делегации;

b) о прибытии и окончательном отбытии лица, принадлежащего к семье члена делегации и, в надлежащих случаях, о том, что то или иное лицо становится или перестает быть членом семьи члена делегации;

c) о прибытии и окончательном отбытии частных домашних работников, состоящих на службе у членов делегации, и об оставлении ими этой службы;

d) о найме и увольнении лиц, проживающих в государстве пребывания, в качестве членов делегации или частных домашних работников, пользующихся привилегиями и иммунитетом;

e) о местонахождении помещений, занимаемых делегацией, и личных помещений, пользующихся неприкосновенностью в соответствии со статьями 94 и 99, а также о всех других данных, необходимых для идентификации таких помещений.

2. Когда это возможно, заранее направляются нотификации о прибытии и окончательном отбытии.

3. Соответственно Организация или конференция должна препроводить государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

4. Посылающее государство может также направить государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

69. Г-н РОЗЕН, поддержанный г-ном УШАКОВЫМ, предлагает, чтобы Редакционный комитет тщательно изучил формулировку первого предложения пункта 1 «уведомляет... конференцию», которая, по его мнению, является неправильной.

70. Г-н УШТОР обращает внимание Комиссии на замечания Международного бюро труда по поводу весьма подробных положений статьи 89 (A/CN.4/240, раздел D.2). Большинство членов Комиссии участвовали в международных конференциях и, несомненно, согласятся с тем, что правительства редко представляют все нотификации, указанные в проекте статьи. Когда делегация прибывает на конференцию, обычно она заполняет форму, в которой указываются гостиницы, где останавливаются различные члены делегации и члены их семей, если таковые есть. Организации или конференции редко уведомляются об отбытии делегатов и тем более членов их семей. Оратор предлагает просить Редакционный комитет рассмотреть возможность сокращения или упрощения текста статьи 89.

71. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что не следует излишне сокращать текст статьи 89, поскольку это одна из немногих статей, которые содержат положения в интересах защиты государства пребывания.

72. Г-н БАРТОШ говорит, что с чисто теоретической точки зрения замечания г-на Уштора оправданы. Однако опыт показал, что заполнение чисто административного бланка недостаточно, чтобы преодолеть трудности, создаваемые некоторыми делегациями; необходимо требовать максимально подробные соответствующие уведомления. Иногда эти уведомления необходимо даже делать до прибытия членов делегаций. Могут возникнуть трудности, когда члены делегаций или тем более члены их семей совершают поездки вне места проведения конференции. Уведомления позволяют также организации или конференции предпринять необходимые шаги, чтобы обеспечить делегации жильем, помещениями или местным персоналом.

73. Поэтому Редакционному комитету следует составить проект статьи 89 в более общих выражениях, позволив наряду с этим секретариату конференции или министерству иностранных дел государства пребывания запрашивать такую информацию, которую они считают необходимой в соответствии со своей практикой. Характер и объем требуемой информации будет, конечно, в значительной степени отличаться в различных случаях; иногда может оказаться достаточным, чтобы делегация заполнила регистрационный бланк.

¹² Возобновление обсуждения см. 1125-е заседание, пункт 4.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 89 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹³.

СТАТЬЯ 90

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 90 о старшинстве.

76.

Статья 90

Старшинство

Старшинство делегаций в органе или на конференции устанавливается в соответствии с алфавитным порядком, применяемым в государстве пребывания.

77. Он обращает внимание на поправку, предложенную Специальным докладчиком, а именно заменить слова «применяемым в государстве пребывания» словами «применяемым в Организации».

78. Г-н УШАКОВ говорит, что он не видит, какую цель преследует статья 90. Ему непонятно, чем старшинство среди делегаций отличается от старшинства среди государств, учитывая, что делегации представляют государства. Более того, если старшинство будет устанавливаться в соответствии с алфавитным порядком, применяемым в организации, как предлагается Специальным докладчиком, то не следует говорить о старшинстве в органе этой организации; существенным является лишь старшинство в самой организации. И наконец, он спрашивает, может ли вообще возникнуть вопрос старшинства в совсем небольших органах, состоящих, например, лишь из трех членов.

79. Г-н УШТОР говорит, что проблема может быть решена путем использования формулировки, которая была утверждена Редакционным комитетом для статьи 19 и согласно которой старшинство устанавливается в соответствии с алфавитным порядком государств-членов, применяемым в организации. Соответственно, он предлагает изменить проект статьи 90 следующим образом:

«Старшинство среди глав делегаций в органе или на конференции устанавливается в соответствии с алфавитным порядком названий государств-членов, применяемым в Организации».

80. Г-н УШАКОВ говорит, что эта формулировка вызовет проблемы в случае, когда не назначается глава делегации.

81. Г-н РОЗЕН присоединяется к замечаниям г-на Ушакова. Необходимо будет определить,

¹³ Возобновление обсуждения см. 1125-е заседание, пункт 8.

относится ли статья 90 к старшинству среди делегаций или среди отдельных лиц. Статья охватывает случай, отличающийся от того, который рассматривается в статье 19. Со своей стороны, оратор предлагает, чтобы Комиссия либо приняла статью в формулировке, предложенной Специальным докладчиком, либо опустила ее вообще, оставив вопрос для регламентации в соответствии с правилами и практикой соответствующей организации.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комиссии, отмечает, что, учитывая практику, которой придерживаются в Нью-Йорке, статья 19 не столько относится к личному старшинству среди постоянных представителей, сколько к старшинству среди постоянных представительств. Редакционному комитету следует выяснить вопрос о том, не следует ли статью 90 толковать таким же образом.

83. Сэр Хэмфри УОЛДОК спрашивает, может ли Редакционный комитет подготовить одну статью по старшинству, применимую ко всему проекту, так чтобы эта статья охватывала все ситуации.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 90 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁴.

Организация работы

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что должностные лица Комиссии рекомендовали учредить рабочую группу, которая на основе текстов, принятых Комиссией, подготовит ряд согласованных проектов статей по вопросу об отношениях между государствами и международными организациями. Должностные лица предложили, чтобы в состав рабочей группы вошли г-н Кирней как председатель, г-н Аго, г-н Ушаков и сэр Хэмфри Уолдок.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 13 час.

¹⁴ Возобновление обсуждения см. 1125-е заседание, пункт 16.

1107-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 26 мая 1971 года, 9 час. 30 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Ясин.

**Отношения между государствами
и международными организациями**

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2;
A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6;
A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1).

[Пункт I повестки дня]

(перенесено с предыдущего заседания)

СТАТЬЯ 91

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть раздел 2 (Возможности, привилегии и иммунитеты делегаций), начиная со статьи 91, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

2.

Статья 91

Статус главы государства и лиц высокого ранга

1. Глава посылающего государства, возглавляющий делегацию в органе или на конференции, пользуется в государстве пребывания или в третьем государстве возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые признаются международным правом за главами государств, посещающими другое государство с официальным визитом.

2. Глава правительства, министр иностранных дел и другие лица высокого ранга, входящие в состав делегации посылающего государства в органе или на конференции, пользуются в государстве пребывания или в третьем государстве, помимо того, что предоставляется им в силу настоящей части, возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые признаются за ними международным правом.

3. Г-н СЕТТЕ КАМАРА отмечает, что статья 91 идентична *mutatis mutandis* статье 21 Конвенции 1969 года о специальных миссиях¹. Учитывая этот прецедент, он не возражает против сохранения статьи 91 в ее настоящей редакции, хотя он признает, что есть некоторые основания для критики, которая была высказана по поводу этой статьи. Если указанные дополнительные возможности, привилегии и иммунитеты основываются на общем международном праве, то для них не требуется специального положения в проекте статей.

4. По всей видимости, существует несоответствие между положением главы государства и положением таких других высокопоставленных лиц, как глава правительства. В пункте 1 конкретно указывается, что соответствующие специальные привилегии и иммунитеты — это те привилегии и иммунитеты, которые предоставляются главе государства, прибывающему «с официальным визитом», но подобного ограничения в пункте 2 не делается. Создается впечатление, что лица, о которых говорится в пункте 2, пользуются специальными привилегиями, даже если они и не прибывают с официальным визитом.

¹ Резолюция 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

5. Однако статья 91 не является ограничительной по своему духу; цель пункта 1 состоит в том, чтобы обеспечить для главы государства особый прием, на который он имеет право во время официального визита. Исходя из этого, оратор принимает предложение Специального докладчика о том, чтобы сохранить статью 91 в ее настоящей редакции (A/CN.4/241/Add.6).

6. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что, хотя статья 91 основывается на соответствующем положении Конвенции о специальных миссиях, она ничего не добавляет к принципу, уже признанному международным правом. Поэтому он сомневается в желательности сохранения этой статьи.

7. Г-н РОЗЕН говорит, что, хотя глава государства довольно часто присутствует в течение нескольких дней в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, было бы весьма необычным для него являться главой делегации на конференции или в органе какой-либо из тех организаций, которых касается данный проект.

8. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) говорит, что на двадцать пятой юбилейной сессии Генеральной Ассамблеи, несколько делегаций возглавлялись главами государств. В практике Организации Объединенных Наций проводится различие между подобной ситуацией и официальным визитом главы государства. Когда глава государства возглавляет свою делегацию, то он сидит вместе с ней и выступает в обычном порядке, как и любой другой представитель. Когда же глава государства находит официальный визит Организации Объединенных Наций, то ему предоставляется особый приоритет; он является единственным оратором на заседании и ему предоставляется специальное место.

9. Г-н РОЗЕН говорит, что приведенная информация подтверждает его точку зрения о том, что положения пункта 1 в отношении главы государства не пущны в проекте. Государство во всяком случае несет обязанность в соответствии с общим международным правом предоставлять определенные привилегии главе государства, прибывшему с визитом. Более того, присутствие глав государств вместе с делегациями своих стран на заседаниях — случай весьма исключительный; тот факт, что за период в 25 лет это произошло в течение одной недели на юбилейной сессии, не оправдывает включения правила по данному вопросу в проект статей, в особенности если принять во внимание, что положения пункта 1 не разрешают полностью эту проблему.

10. Г-н УШАКОВ говорит, что необходимо рассмотреть три отдельных случая. Во-первых, если глава государства, глава правительства или даже министр иностранных дел приезжают в государство пребывания с официальным визитом, то это государство должно предоставить ему все

возможности, привилегии и иммунитеты, о которых говорится в статье 91. Во-вторых, если такое лицо приезжает в организацию, то у него нет прямых отношений с государством пребывания и от этого государством не требуется предоставлять ему указанные возможности, привилегии и иммунитеты. В-третьих, если какое-либо государство, на чьей территории проводится конференция, приглашает такое лицо, в то время как оно возглавляет делегацию, нанести официальный визит в качестве главы государства, главы правительства или министра иностранных дел, то это государство связано обязательствами в соответствии со статьей 91. Однако статья 91 будет применяться только в этом третьем исключительном случае, и ее полезность вызывает сомнения. Редакционному комитету следует рассмотреть этот вопрос.

11. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что в своих замечаниях некоторые правительства допускали, что положения статьи 91 находятся в соответствии с принятыми нормами общего международного права. С другой стороны, правительство Соединенного Королевства указало, что оно согласно с этими положениями только в отношении главы государства и сопровождающих его лиц, но не в отношении других высокопоставленных лиц (A/CN.4/243/Add.3, раздел B.12).

12. Со своей стороны, оратор сомневается в том, что положения пункта 1 приведут к каким-либо серьезным трудностям. Случай, который они предусматривают, быть может, редок, но когда он возникнет, необходимо будет предоставить возможности, указанные в этом пункте. Историческим примером, происшедшим в Лиге Наций, был тот случай, когда император Эфиопии возглавлял делегацию своей страны.

13. Г-н ЭЛИАС поддерживает предложение о сохранении статьи 91 при условии, что Редакционный комитет дополнительно рассмотрит его редакцию. На основании опыта его собственной страны оратор может сказать, что, когда глава государства присутствует на совещании Организации африканского единства или принимает участие в работе Организации Объединенных Наций, ему дается меморандум с инструкциями, как и любому другому главе делегации, а по возвращении он представляет отчет.

14. Г-н Нажендра СИНГХ соглашается с г-ном Элиасом. Он не видит причины, почему должна быть опущена статья 91, в которой содержатся полезные положения для применения в тех случаях, когда глава государства возглавляет делегацию.

15. Г-н РЕЙТЕР говорит, что, как он считает, Редакционному комитету следует пересмотреть текст статьи. Каждый из двух пунктов фактически предусматривает сразу две отдельные группы возможностей, привилегий и иммунитетов. Однако использование двух такого рода режимов

никогда не рассматривалось как означающее потерю одного из них. Если этот принцип будет принят, то весь текст статьи 91 следует составить в более общих выражениях.

16. Г-н УШТОР говорит, что Редакционному комитету следует тщательно рассмотреть предложение г-на Рейтера о том, чтобы изложить статью 91 в форме правила, составленного в более общих выражениях.

17. Общее применимое в таких случаях правило состоит в том, что если лицо осуществляет две функции — в данном случае функции главы государства и главы делегации, — то больше привилегии и иммунитеты, которыми это лицо пользуется в силу своих более важных функций, не теряются из-за осуществления им менее важных функций. Тот же самый принцип отражен в пункте 2 статьи 59 проекта, где предусматривается, что когда дипломатический агент включается в постоянную миссию наблюдателя, то это не влияет на его дипломатические привилегии и иммунитеты, а также в пункте 2 статьи 9 Конвенции о специальных миссиях.

18. Заключительные слова пункта 1 «с официальным визитом» следует опустить.

19. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что Редакционному комитету следует иметь в виду, что положения статьи 91 основываются на статье 21 Конвенции о специальных миссиях. Если Комитет изменит текст, то отход от этого образцового текста может привести к трудностям интерпретации.

20. Г-н КАСТРЕН говорит, что если сохранить эту статью, то она не создаст каких-либо трудностей и сможет предусмотреть некоторые исключительные ситуации. Поскольку правительства считают, что привилегии и иммунитеты, предусмотренные в данной статье, признаются международным правом, то они не выступают против их предоставления. Оратор согласен с сэром Хэмфри Уолдоком в том, что редакцию статьи 91 не следует изменять.

21. Г-н УШАКОВ замечает, что Комиссии не следует забывать о различии между статьей 91 и ее образцом, а именно: делегации посылаются на конференцию или в орган, в то время как специальные миссии посылаются в государство.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 91 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается².

² Возобновление обсуждения см. 1125-е заседание, пункт 18.

СТАТЬЯ 92

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 92, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

24.

Статья 92

Общие возможности, помощь оказываемая Организацией, и неприкосновенность архивов и документов

Положения статей 22, 24 и 27 применимы также к делегациям в органе или на конференции.

25. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что Комиссия поступила бы правильно, если бы до рассмотрения статьи 92 и последующих статей она изучила общий вопрос об объеме привилегий и иммунитетов, которые необходимо предоставлять делегациям. В свой шестой доклад Специальный докладчик включил раздел 2 части IV вместе с кратким изложением общих замечаний правительств и секретариатов международных организаций (A/CN.4/241/Add.6), где содержится серьезная критика позиции, занятой Комиссией в отношении всего этого раздела. Комиссии не следует просто отвергать эту критику; она должна доказать свою точку зрения, если она решит сохранить ту позицию, которую она заняла в предыдущем докладе.

26. Г-н УШАКОВ говорит, что он против общих прений по вопросу об основе привилегий и иммунитетов делегаций государств в органах и на конференциях. Было бы лучше рассмотреть по-статейно, есть ли у таких делегаций характерные особенности, которые требуют редакции статей, отличной от той, которая дается в соответствующих статьях других частей проекта.

27. Приходится сожалеть, что в статье 92 содержится ссылка на такие разнородные статьи, как статьи 22, 24 и 27.

28. В статье 22 конкретно указывается, что организация должна оказывать помощь постоянному представительству в получении возможностей, которые государство пребывания должно предоставить ему. Конечно, это положение можно также применить к делегациям в каком-либо органе организации; с другой стороны, организация едва ли будет в состоянии оказать помощь делегациям на конференции в получении возможностей от государства пребывания. Так, например, для Организации Объединенных Наций, чьи Центральные учреждения находятся в Северной Америке, будет трудно выполнить это обязательство, если конференция будет проходить на другом континенте. Эти соображения подтверждают точку зрения оратора о том, что Комиссия поступит более правильно, если она не будет одновременно рассматривать вопрос о делегациях в органах и вопрос о делегациях на конференциях.

29. Статья 24 касается помощи со стороны организации в отношении предоставления привилегий и иммунитетов. В случае делегаций в органах организация может легко предоставить такую помощь; но в случае конференций, скорее сама конференция должна будет предоставить такую помощь делегациям, поскольку, как только организация ссывает конференцию, она становится как бы третьей стороной.

30. В статье 27 предусматривается неприкосновенность архивов и документов постоянного представительства. Вместо того чтобы ссылаться на эту статью, было бы лучше составить отдельную, пусть даже и идентичную статью о делегациях.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии высказать свое мнение о том, считают ли они, что Комиссии следует заняться общим вопросом, поднятым сэром Хэмфри Уолдоком.

32. Г-н АЛЬБОНИКО считает, что Комиссии необходимо решить этот вопрос до того, как она займется различными статьями раздела 2. На него большое впечатление произвела критика, высказанная правительствами.

33. Г-н РОЗЕН говорит, что он сомневается в том, сможет ли Комиссия в настоящее время провести какое-либо полезное обсуждение по этому вопросу. Большая часть замечаний правительств была сделана в связи с различными частными вопросами. Некоторые из этих критических замечаний обоснованы, но их можно принимать во внимание только в связи с конкретными статьями. После того как Комиссия закончит рассмотрение различных статей раздела 2 и, возможно, в ответ на критику изменит некоторые из них, ей будет легче решить общий вопрос, поднятый сэром Хэмфри Уолдоком.

34. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что, принимая во внимание резкую критику правительств и организаций по отношению к общему подходу Комиссии к вопросу о привилегиях и иммунитетах делегаций, Комиссии следует тщательно рассмотреть вопрос о том, желает ли она и в дальнейшем использовать этот подход. Выражалось мнение, что рассматриваемые привилегии и иммунитеты не только слишком обширны, но и противоречат существующему праву. Отмечалось, что Конвенция 1946 года о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций и другие существующие документы удовлетворительно применялись в течение многих лет и что система, предлагаемая в проекте 1970 года, заходит значительно дальше, чем эти документы.

35. Точка зрения, занятая Специальным докладчиком и одобренная Комиссией на ее предыдущей сессии, состоит в том, что право международных организаций получило дальнейшее раз-

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 16.

витие за последние 25 лет и что существующая в настоящее время практика не является такой строгой, как это указывается в Конвенции 1946 года. Поэтому в проекте статей делалась попытка скоординировать право, приведя его в соответствие с существующей практикой, что, по-видимому, оправдывает предложение о введении более единообразной системы.

36. Если Комиссия сейчас просто оставит без внимания и без объяснения критические замечания правительств по проекту 1970 года, то это не будет способствовать принятию предлагаемой конвенции.

37. Г-н КАСТРЕН говорит, что около десяти правительств резко критиковали подход Комиссии к вопросу о возможностях, привилегиях и иммунитетах делегаций. Специальный докладчик ответил на эту критику, сославшись на пункт 16 общих замечаний Комиссии по разделу 2 части IV⁴. В ответ на замечания организаций Специальный докладчик отметил, что положения статей 3 и 4 планируется применять в целом к части IV проекта (A/CN.4/241/Add.6). Комиссии следует объяснить в своем новом комментарии, что она тщательно рассмотрела представленные замечания, но в силу определенных причин придерживается своей прежней позиции.

38. Было бы бесполезно начинать общую дискуссию на данном этапе. Как предложил г-н Розен, Комиссия в любое время может заняться этим вопросом в целом после изучения отдельных статей раздела 2.

39. Г-н ЭЛИАС говорит, что Комиссия приняла его предложение рассмотреть общую основу статей части III⁵, и эта дискуссия сделала многое для облегчения работы Комиссии. Принимая во внимание убедительную критику правительств в отношении раздела 2 части IV, Комиссии следует тщательно рассмотреть вопрос о том, желает ли она по-прежнему придерживаться своей позиции и если это так, то ей следует заявить о причинах, почему она так поступает. Большинство положений в проекте статей Комиссии о праве договоров было принято Венской конференцией именно потому, что Комиссия приняла к сведению замечания правительств при утверждении окончательного текста этого проекта статей.

40. Оратор не может согласиться с тем, что Комиссии сначала следует изучить раздел 2 поста-тейно, так как если она впоследствии будет обсуждать свой общий подход и в ходе этого обсуждения придет к другим заключениям, то ей снова придется обсуждать все статьи и перерабатывать их в свете этих заключений. Предложение состоит не в том, что Комиссии следует снова открыть общую дискуссию по вопросу о

привилегиях и иммунитетах делегаций, а в том, что ей следует занять ясную позицию в свете замечаний правительств по разделу 2 и заявить; согласна ли она со Специальным докладчиком и желает ли она придерживаться прежнего общего подхода.

41. Г-н АГО говорит, что Комиссии не следует начинать продолжительные общие прения на данной стадии работы, а следует принять во внимание замечания правительств и организаций при изучении отдельных статей. Как предложил г-н Розен, общий подход может выявиться в ходе такого изучения.

42. Со своей стороны, г-н Аго выступает за перекрестные ссылки из одной части проекта в другую там, где соответствующие органы полностью сравнимы; постоянные представительства и постоянные миссии наблюдателей полностью сравнимы во многих случаях, но постоянные представительства редко сравнимы с делегациями. В статье 92 ссылка на статьи 22, 24 и 27 неуместна, поскольку она создает впечатление, что делегации подчинены постоянным представительствам. Более того, как указал г-н Ушаков, важно конкретно указать, кто ответственный в отношении делегаций за выполнение обязательств, изложенных в этих трех статьях.

43. Г-н КИРНЕЙ говорит, что, как указал г-н Элиас, в приемлемости проекта заключается суть всей проблемы. Работа Комиссии по проекту статей будет бесполезна, и фактически претит ее снизится, если окажется, что статьи не будут приемлемы для всех.

44. Что касается общей проблемы о том, можно ли делегации на конференции приравнять к специальным миссиям, то оратор обращает внимание на статью 2 Конвенции 1969 года о специальных миссиях, где посылка специальной миссии ставится в зависимость от согласия принимающего государства. Правило подобного рода может быть совершенно неприменимо к конференции, созываемой или проводимой под руководством международной организации. В данном случае соответствующим фактором будет являться согласие государства пребывания на проведение такой конференции. Многие, конечно, будут зависеть от определения конференции, и положения подпункта *b* статьи 78 немногим помогают в этом отношении. Во всяком случае, существуют весьма значительные различия между, с одной стороны, двусторонней дипломатией, к которой в основном относятся специальные миссии, и, с другой стороны, конференциями и сессиями органов.

45. Следует надеяться, что при рассмотрении отдельных статей Комиссия попытается внести коррективы в свои положения, с тем чтобы удовлетворить интересы правительств, выраженные в их замечаниях.

⁴ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.11, глава II, раздел В.

⁵ См. 1102-е заседание, пункты 26 и далее.

46. Г-н УШАКОВ замечает, что правительства и организации, которые критиковали весь подход к составлению проекта статей, не предлагают каких-либо конкретных альтернатив. Комиссия не может заниматься чисто теоретическими прениями во время второго чтения.

47. Г-н РОЗЕН признает, что необходимо не только для обеспечения приемлемости проекта, но также и для поддержания престижа Комиссии, чтобы в ее докладе были представлены убедительные аргументы в ответ на критику, высказанную правительствами и организациями. В своем предыдущем заявлении он просто выразил убеждение, что было бы легче подготовить соответствующую часть доклада после того, как Комиссия подробно рассмотрит эту критику в связи с каждой отдельной статьей. Справедливая критика г-ном Ушаковым статьи 92, представляющая образец юридического редактирования, является хорошим примером того метода работы, который оратор рекомендует.

48. Ситуация, в которой находится Комиссия, напоминает оратору ту, которая создалась во время второго чтения проекта статей о праве договоров, когда из-за критических замечаний правительств возобновились прения по основному вопросу о том, следует ли составлять текст в форме проекта конвенции или в форме объяснительного кодекса. Комиссия смогла привести убедительные доводы в обоснование ее прежнего решения в пользу составления проекта конвенции, но она это сделала только после того, как рассмотрела по частям весь проект.

49. Сэр Хэмфри УОЛДОК отмечает, что многие правительства, критиковавшие этот раздел, не внесли каких-либо конкретных предложений в связи с отдельными статьями; они просто настаивали на том, чтобы Комиссия взяла в качестве образцов не Конвенцию 1969 года о специальных миссиях, а Конвенцию 1946 года о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций и Конвенцию 1947 года о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений⁶. Эти конвенции и подобные им документы, по мнению оратора, представляют существующее право, и Комиссии не следует игнорировать их.

50. Специальный докладчик и Комиссия придерживаются того мнения, что система, воплощенная в этих документах, более не отражает полностью практики, которая создалась после значительного расширения сети международных организаций. Со своей стороны, оратор выступает за ограничение привилегий и иммунитетов в соответствии с принципом функциональной необходимости. Однако он признает, что трудно конкретно выразить этот принцип, в частности из-за взаимозависимости между представительным ха-

рактером делегаций и выполняемыми ими функциями.

51. Крайне необходимо заявить о юридическом обосновании позиции Комиссии; это не было сделано ни во введении, ни в комментариях к статьям.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, судя по ходу прений, Комиссии следует продолжить по частям изучение проекта, принимая во внимание замечания правительств и организаций, на которые следует попытаться ответить вескими юридическими аргументами. При составлении своего ответа Комиссии, быть может, следует руководствоваться той атмосферой, в которой проходило обсуждение. Тогда она сможет поддержать свою хорошую репутацию, и ее проект, по всей видимости, будет более удовлетворительным для большого числа государств.

Предложение принимается.

53. Г-н КАСТРЕН говорит, что, по общему признанию, заголовок и текст статьи 92 довольно разнородны. Другие статьи в части IV, например статья 104, страдают тем же недостатком, но их цель состоит в том, чтобы сократить общее число статей, чего желают многие правительства.

54. Несмотря на ее несовершенную редакцию, статью 92 можно применять должным образом при наличии доброй воли. В отношении конференций организация действительно не играет той же роли, что и в отношении постоянных представительств, но в части IV проекта рассматриваются конференции, созываемые международной организацией или проводимые под ее руководством. Поэтому сама организация при выборе государства пребывания должна убедиться в том, что это государство предоставит делегациям необходимые возможности. Затем, в ходе работы конференции организация должна определенным образом следить за действиями государства пребывания. Если Редакционный комитет не найдет лучшей редакции для статьи 92, то ее можно оставить в настоящей форме.

55. Г-н ЭЛИАС говорит, что он считает оправданной критику г-ном Ушаковым редакции статьи 92. Однако Комиссии следует иметь в виду критику, выраженную в Шестом комитете в отношении размера проекта, который состоит из 116 статей. В Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях число статей более чем вдвое меньше. Оратор опасается, что принятие предложения г-на Ушакова еще более увеличит проект.

56. Следует помнить, что настоящая редакция статьи 92 и аналогичных положений проекта была принята из-за желания Комиссии избежать использования формулы *mutatis mutandis*. Если бы эта испытанная временем но, по общему признанию, несколько громоздкая формула была использована, то не возникли бы настоящие трудности.

⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, p. 314.

57. Г-н АГО говорит, что в любом случае статья 92 следует разделить на две статьи; в первой из них рассматривался бы вопрос об общих возможностях и помощи, оказываемой организацией, а во второй — вопрос о неприкосновенности архивов и документов, поскольку это — два совершенно разных вопроса. По первой статье г-н Аго предлагает, чтобы Редакционный комитет руководствовался соответствующими положениями Конвенции о специальных миссиях, поскольку, учитывая их временный характер, специальные миссии в большей степени схожи с делегациями, чем с постоянными представительствами. По второму вопросу он возражает против неудачного решения использовать перекрестные ссылки.

58. Г-н РОЗЕН замечает, что все члены Комиссии согласны с необходимостью сокращения проекта. Им не следует забывать о возможности превращения статей 22, 24 и 27 в общие положения, применимые ко всем частям. Он предлагает, чтобы Редакционный комитет попытался найти соответствующую формулировку для этой цели.

59. Альтернативным решением для Редакционного комитета была бы подготовка двух отдельных проектов конвенций, в первом из которых рассматривался бы вопрос о постоянных представительствах и постоянных миссиях наблюдателей, а во втором — вопрос о всех делегациях и других временных миссиях.

60. Г-н УШАКОВ говорит, что он выступает за возможно большее сокращение общего числа статей.

61. Он сомневается в том, может ли организация следить за действиями государства пребывания, как это предложил г-н Кастрен. Опыт показывает, что государства пребывания не считают себя обязанными поддерживать контакты с организацией по вопросу проведения конференции и не считают, что они несут какие-то обязанности перед организацией по отношению к делегациям. Соответственно Редакционному комитету следует либо изменить редакцию статьи 92, либо найти юридическое обоснование, чтобы возложить такие обязательства на организацию в отношении государства пребывания.

62. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) говорит, что в практике Организации Объединенных Наций и других международных организаций конференция или даже совещание какого-либо органа в государстве, не являющемся государством пребывания, является предметом соглашения между данным государством и организацией, которая созывает конференцию или которой принадлежит данный орган. Это соглашение обычно включает положения о возможностях, привилегиях и иммунитетах.

63. Что касается предоставления возможностей, то совершенно очевидно, что средства организа-

ции весьма ограничены, как это отметил г-н Ушаков. Однако даже в этом случае секретариат организации всегда может действовать в качестве почтового отделения или телефонного коммутатора, что часто оказывается весьма полезным.

64. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что эта информация его в какой-то степени успокоила. Комиссия составила свои статьи, исходя именно из этого понимания.

65. Поскольку в проекте рассматриваются только организации универсального характера и в нем предусматриваются только те случаи, при которых организация и государство пребывания не указали привилегии и иммунитеты делегаций в конкретном соглашении, элемент прогрессивного развития в проекте статей будет, вероятно, оправданным.

66. Г-н КАСТРЕН объясняет, что в своем предыдущем заявлении он имел в виду соглашения, упомянутые Заместителем секретаря, но при этом ссылался более конкретно на переговоры, которые организация проводит заранее, и обязанности, которые она принимает на себя на таком этапе. Именно в интересах самой организации, а также в интересах делегаций ей необходимо следить за действиями государства пребывания.

67. Г-н УШАКОВ говорит, что информация, представленная Заместителем секретаря, не касается статьи 92, поскольку в этой статье не упоминается о заключении какого-либо соглашения между государством пребывания и организацией. При отсутствии такого соглашения очевидно, что не может быть никакого обязательства.

68. Г-н РЕЙТЕР замечает, что на последней сессии в Комиссии наблюдалась тенденция рассматривать конференции как настоящие обособленные единицы, почти обладающие правосубъектностью. В случае возникновения каких-либо трудностей после проведения конференции возникает вопрос, кому принадлежит юридическое право представлять иски против государства пребывания: председателю, или должностным лицам конференции, или, быть может, организации.

69. Г-н ЯСИН подчеркивает, что будущая конвенция связана со случаем, когда не заключаются специальных соглашений по различным вопросам, которые она регулирует, особенно в отношении привилегий и возможностей. В таком случае, когда делегации посылаются в орган, сама организация должна обеспечить выполнение конвенции. В случае делегации на конференцию, созываемой международной организацией, секретариат конференции помогает в обеспечении соблюдения конвенции. Следует сказать, что роль организации и секретариата в выполнении этой задачи не ограничивается функциями почтового отделения. И организация, и секретариат

могут осуществлять весьма эффективное вмешательство и напомнить государству пребывания о его обязательствах.

70. Г-н АГО, отвечая г-ну Рейтеру на его вопрос, говорит, что конференция обладает правом на независимое существование и ее секретариат может обратиться к государству пребывания в случае возникновения каких-либо трудностей.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 92 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается⁷.

СТАТЬЯ 93

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 93 о помещениях. Он обращает внимание на редакционные изменения, рекомендованные Специальным докладчиком, который предлагает заменить во всем тексте слово «делегация» словом «делегации» со всеми соответствующими изменениями.

73.

Статья 93

Помещения

Государство пребывания, в случае просьбы со стороны делегации в органе или на конференции, должно оказывать ей содействие в получении необходимых помещений, а также подходящих жилых помещений для ее членов. В случае необходимости, Организация должна оказывать делегации помощь в этом отношении.

74. Г-н ТАММЕС говорит, что, принимая во внимание большое число лиц, обычно включаемых в делегацию в органе или на конференции, было бы желательным составить статью 93 в менее категоричной форме. Вместо того, чтобы просто требовать от государства пребывания помощи, было бы лучше использовать такую фразу, как «насколько это возможно» или в «пределах его возможностей». Данное положение не сравнимо с положением о специальных миссиях, на которое оратора в отношении практичности возложения юридической обязанности на государство пребывания распространяется также на пункт 2 статьи 94 и пункт 1 статьи 99. Он надеется, что Редакционный комитет рассмотрит эту практическую проблему.

75. Г-н УШАКОВ говорит, что он не уверен, лучше ли говорить «делегация» в единственном числе, как это сказано в тексте, принятом при первом чтении, или «делегации» во множественном числе, как это предлагает теперь Специальный докладчик.

76. Вероятно, будет трудно, (а может быть, и невозможно для организации оказывать помощь делегации в получении помещений в городе, где заседает орган или конференция, если в нем не размещается штаб-квартира организации.

77. Г-н КИРНЕЙ отмечает, что правительство Нидерландов предложило, чтобы положение в статье 93 «было изменено на противоположное таким образом, чтобы организация оказывала помощь и чтобы, в случае необходимости, ей при этом оказывало помощь государство пребывания» (A/CN.4/240/Add.3, раздел B.11). Это, по-видимому, разумное предложение, поскольку на международных конференциях существует общепринятая практика, когда секретариат организации заранее запрашивает делегации о том, какие конкретно помещения им необходимы. Если только государство пребывания само не организует конференцию, оно непосредственно не заинтересовано в проблеме нахождения помещений и принимает действия только по просьбе организации.

78. Другой аргумент в пользу предложения Нидерландов состоит в том, что в статье 1 *m*⁸ «орган международной организации» весьма широко определяется как означающий «главный или вспомогательный орган, а также любую комиссию, комитет или подгруппу любого из этих органов». Это означает, что международная организация может учреждать любой вид конференции, какой она пожелает, при условии, что она называет ее комиссией, комитетом или подгруппой, не извещая государство пребывания о том, что созывается конференция, и не заключая с государством пребывания специального соглашения, касающегося этой конференции. В подобном случае, конечно, будет трудно возложить какое-либо обязательство на государство пребывания в отношении обеспечения делегации помещениями. Такая ситуация — явление обычное в практике, и Комиссии следует подумать, прежде чем возлагать на государство пребывания основную ответственность за оказание помощи в получении помещений.

79. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что статья 93 основывается на статье 23 Конвенции о специальных миссиях и на пункте 2 статьи 23 настоящего проекта статей⁹. Положение, имеющееся в последней статье, возлагает двойную ответственность и на государство пребывания, и на организацию. В случае конференции ограниченной продолжительности, на которой присутствует большое количество делегаций, может возникнуть более насущная необходимость в помощи при получении помещений, чем в случае постоянных представительств. Поскольку государство пребывания получает, вероятно, материальные

⁸ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 196.

⁹ *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II стр. 229.

⁷ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 136.

преимущества от проведения конференции, то вполне естественно предположить, что оно будет готово предложить такую помощь.

80. Оратор считает, что с небольшими изменениями редакционного характера, рекомендованными Специальным докладчиком, статью 93 можно принять.

81. Г-н РОЗЕН говорит, что сначала ему понравилось предложение правительства Нидерландов. Однако после дальнейшего размышления он готов принять рекомендацию Специального докладчика. Положение с этим вопросом, быть может, более деликатное, чем кажется на первый взгляд. Имели место случаи, когда государство пребывания только в результате влияния, оказываемого в вопросе получения помещений, делало невозможной работу делегации или вообще делало невозможным присутствие делегации на конференции.

82. Для того чтобы статья 93 имела какую-то реальную основу, в ней должно содержаться требование о том, чтобы государство пребывания заранее знало о присутствии делегации на конференции. Положение в данном вопросе совсем не то, которое охвачено статьей 18 Конвенции о специальных миссиях и которое касается заседаний специальных миссий на территории третьего государства.

83. Следует также рассмотреть вопрос о том, существует ли какая-либо разница между конференцией, как бы велика она ни была, проводимой в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в соответствии с Соглашением о Центральных учреждениях, и конференцией, проводимой в каком-нибудь другом месте. Специальный комитет для изучения вопросов мирного использования дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции является вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи, который состоит приблизительно из восьмидесяти членов и собирается иногда в Женеве, в то время как Специальный комитет по принципам международного права, касающимся дружественных взаимоотношений и сотрудничества государств, однажды проводил свои заседания в Мехико. Редакционному комитету по крайней мере следует ясно заявить, в какой мере можно проводить заседания без какого-либо уведомления государства пребывания.

84. Г-н ЭЛИАС говорит, что статья 93 требует некоторого изменения в целях устранения трудности, о которой упоминает правительство Нидерландов. Он считает, что нельзя провести полную аналогию между делегациями и специальными миссиями. В отношении специальных миссий взаимоотношения являются двусторонними, поскольку существуют общие интересы между посылающим государством и принимающим государством, но в случае делегаций в органах или на конференциях у государства пребывания,

но-видимому, нет такой же степени заинтересованности.

85. Заслуживает внимания довод о том, чтобы просить делегации в органах или на конференциях заявлять о своих трудностях организации, а не государству пребывания, поскольку действующие соглашения заключаются между организацией и государством пребывания. В статье 93 предусматривается, что государству пребывания следует помогать делегациям «в случае просьбы»; трудность состоит в том, чтобы определить, к кому следует обращаться с этой просьбой. Однажды, присутствуя на одной международной конференции, г-н Элиас был вынужден после некоторого времени покинуть свой отель и смог получить новое помещение только с помощью Секретариата Организации Объединенных Наций. В другом случае, когда конференция проводилась на значительном расстоянии от центра города, организация предоставила делегациям необходимые транспортные средства; однако опять-таки глава одной делегации должен был покинуть свой отель, и ему помог Секретариат Организации Объединенных Наций.

86. Г-н УШАКОВ говорит, что в некоторых городах, где не хватает отелей, невозможно найти жилые помещения без помощи местных властей. В подобных случаях, безусловно, государство пребывания должно быть ответственно за оказание содействия делегациям, если они об этом попросят, независимо от того, обратятся ли они непосредственно к государству пребывания или через организацию.

87. Данную статью следует сохранить в ее настоящей редакции.

88. Г-н РЕЙТЕР говорит, что эти вопросы всегда необходимо решать с помощью организации, которая лучше всего может судить о том, требуется ли вмешательство государства пребывания. Поэтому было бы желательно изменить начало статьи следующим образом:

«Государство пребывания должно оказывать содействие делегации в органе или на конференции, в случае необходимости через организацию, в получении...».

Второе предложение следует опустить.

89. Г-н УШТОР говорит, что государства получают определенные моральные и материальные выгоды, выступая в качестве государства пребывания для международных конференций; и большинство из них готово принять на себя некоторые обязательства, для того чтобы получить эти выгоды. Государства пребывания, как правило, готовы рассматривать любые жалобы, с которыми обращаются делегации, и обычно назначают должностное лицо по связи с конференцией. Соответственно, оратор не видит никакой необходимости в положении, которое бы предусматривало, чтобы жалобы подавались только через

организацию. Проблемы, возникающие на международных конференциях, как может судить оратор на основании собственного опыта, обычно решаются сами по себе; поэтому он готов принять несколько неопределенную редакцию статьи 93 в ее настоящей форме.

90. Г-н БАРТОШ замечает, что первую и вторую части первой сессии Генеральной Ассамблеи, которые проводились в Лондоне и Нью-Йорке в 1946 году, нельзя было бы провести без соглашений, которые были заключены между Секретариатом и властями Соединенного Королевства и Соединенных Штатов, для того чтобы преодолеть трудности, связанные с транспортом и размещением делегаций. В проект необходимо включить статью, предусматривающую в общих выражениях, что организация и государство пребывания должны принять необходимые меры, для того чтобы обеспечить такое положение, при котором делегации могут спокойно выполнять свои функции.

91. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что на практике делегации в органе или на конференции обычно получают помощь в нахождении помещений от своих посольств или постоянных представительств. Не следует преувеличивать данную проблему. Он готов принять статью 93 в ее настоящей редакции.

92. Г-н КАСТРЕН говорит, что он выступает за сохранение данной статьи в ее настоящей редакции. В соответствии с этой статьей обязанность в основном возлагается на государство пребывания, поскольку орган или конференция проводит свои совещания на его территории. У организации нет никакого права требовать, чтобы помещения предоставлялись в распоряжение делегаций, и поэтому она должна обращаться с просьбой к государству пребывания. Не лучше ли позволить делегациям действовать непосредственно и предусмотреть, что они могут просить помощь у организации только в случае необходимости. Редакция, предлагаемая г-ном Рейтером, короче, хотя она и не влияет на основное содержание статьи; но если Комиссия ее примет, то она отойдет от формулировок, которые были приняты для постоянных представительств и постоянных миссий наблюдателей.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если больше замечаний нет, то он будет считать, что Комиссия готова передать статью 93 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*¹⁰.

СТАТЬЯ 94

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 94 о неприкосновенности поме-

щений, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

95.

Статья 94

Неприкосновенность помещений

1. Помещения, в которых размещается делегация в органе или на конференции, неприкосновенны. Представители государства пребывания не могут вступать в эти помещения иначе, как с согласия главы делегации или, в соответствующих случаях, с согласия главы постоянного дипломатического представительства посылающего государства, аккредитованного в государстве пребывания. Такое согласие может предполагаться в случае пожара или другого стихийного бедствия, представляющего серьезную угрозу общественной безопасности, и только в том случае, когда нет возможности получить прямое согласие главы делегации или главы постоянного дипломатического представительства.

2. На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты помещений делегации от всякого вторжения или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия делегации или оскорбления ее достоинства.

3. Помещения делегации, предметы их обстановки и другое имущество, используемое для работы делегации, а также транспортные средства делегации пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, ареста или исполнительных действий.

96. Г-н УШТОР говорит, что он против последнего предложения пункта 1. Он предлагает включить во второе предложение этого пункта ссылку на согласие главы постоянного представительства при организации.

97. Г-н АЛЬСИВАР категорически возражает против последнего предложения пункта 1 на том основании, что оно накладывает слишком большое ограничение на принцип неприкосновенности.

98. Г-н УШАКОВ резервирует свою позицию в отношении последнего предложения пункта 1.

99. Поскольку в соответствии со статьей 81 назначение главы делегации является возможностью, а не обязательством, можно задать вопрос, каким образом второе предложение пункта 1 статьи 94 можно применить в том случае, если глава делегации не был назначен. Этот же вопрос возникает по отношению всех других статей, где есть упоминание о главе делегации. Редакционному комитету следует найти более подходящую формулировку.

100. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что статья 94 вызвала серьезную критику в Шестом комитете, а также в замечаниях правительств. Некоторые правительства предложили в этой статье отойти от статьи 25 Конвенции о специальных миссиях и составить ее по образцу статьи 22 Венской конвенции о дипломатических сношениях¹¹. Это устранит возможность предположения о согласии посылающего государства в случае пожара или

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1125-е заседание, пункт 62.

¹¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, pp. 151—153.

другого стихийного бедствия. Специальные миссии и делегации на конференции обычно размещаются в отелях, и поэтому вполне естественно, что следует предусмотреть такие непредвиденные обстоятельства, как те, которые предусмотрены в пункте 1 статьи 94; но, поскольку делегации не пользуются той же защитой, что постоянные представительства, статья 94 должна быть более категоричной в утверждении принципа неприкосновенности помещений.

101. Оратор готов поддержать статью 94 в ее настоящей редакции, если Редакционный комитет попытается согласовать ее со статьей 25.

102. Г-н АГО одобряет замечание г-на Ушакова в отношении второго предложения пункта 1. Можно предположить, что если конференция или орган проводит совещание в городе, где находится штаб-квартира организации, то согласие, которое необходимо получить, обычно будет исходить от главы постоянного представительства, если же совещание проводится в другом месте, то логично было бы обратиться к дипломатическому представителю, аккредитованному при государстве пребывания. Редакционному комитету следует рассмотреть, каким образом можно изложить эту мысль.

103. Что касается замечания г-на Альсивара по последнему предложению пункта 1, то следует помнить, что тот же самый вопрос возник в связи с соответствующим положением о постоянных представительствах¹². Для того чтобы не истолковывать это положение как означающее, что если глава делегации отказывается дать свое согласие, то представители государства пребывания могут действовать без этого согласия, Редакционный комитет решил конкретно указать, что такое согласие может предполагаться в случае пожара или другого стихийного бедствия, представляющего серьезную угрозу для общественной безопасности, и только в том случае, если нельзя было войти в контакт с постоянным представителем и получить его прямое согласие¹³.

104. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он признает важность принципа неприкосновенности помещений, но не считает, что этот принцип можно рассматривать в таких абстрактных выражениях, как полагают его коллеги. Делегации в органы или на конференции обычно располагаются в отелях, а номера в гостиницах отнюдь не являются неприкосновенными. В них всегда могут войти горничные или даже охрана гостиницы, если проживающие там лица будут вести себя слишком шумно. Если члены делегации откажутся выполнять правила поведения в гостинице, то их всегда могут попросить покинуть гостиницу. По мнению оратора, было бы глупо, если бы Комиссия составила для торжественного принятия будущей

конвенции такие статьи, которые не принимают во внимание реальные жизненные факты. Поэтому он предлагает, чтобы первое предложение пункта 1 было изменено следующим образом:

«Помещения, кроме номеров в гостинице, в которых размещается делегация в органе или на конференции, неприкосновенны».

105. Г-н РЕЙТЕР говорит, что для того, чтобы статья, подобная статье 94, в частности ее пункт 2, имела какое-либо практическое значение, необходимо, чтобы государство пребывания уведомлялось о помещениях, предназначенных для делегаций.

106. Г-н УШАКОВ говорит, что, по его мнению, положение делегаций в органе или на конференции точно такое же, как и положение специальных миссий. Поскольку они являются временными делегациями, их помещения, но не обязательно частные жилые помещения членов делегации, находятся в отелях. Поэтому было бы правильным составить статью 94 по образцу соответствующей статьи, касающейся специальных миссий.

107. Само собой разумеется, что уведомление государства пребывания касается только помещений, используемых в качестве служебных помещений, а не частных жилых помещений членов делегации, как это предусматривается в подпункте f статьи 11 Конвенции о специальных миссиях. Именно так он истолковывает предложение г-на Кирнея.

108. Г-н КАСТРЕН говорит, что, несмотря на трудности, которые могут возникнуть на практике при получении номеров в гостиницах, статью следует сохранить в ее настоящей редакции с возможным внесением предложенных изменений чисто редакционного характера, исходя при этом из того, что ее следует истолковывать разумным образом.

109. В пункте 1 содержится важное положение, которое легко можно соблюдать, если государство пребывания будет уведомляться об адресах помещений, занимаемых делегацией.

110. Г-н РОЗЕН, ссылаясь на предложение г-на Кирнея, говорит, что Комиссии следует проявить осторожность при утверждении текста, который может даже создать впечатление, будто в нем предусматривается возможность того, что в номера гостиниц могут заходить представители государства пребывания.

111. Оратор считает, что принятие предложения г-на Уштора в отношении второго предложения пункта 1 сделает статью громоздкой без всякой на то необходимости; данная проблема возникнет только тогда, когда конференция будет проводиться не в столице государства пребывания или далеко от места расположения постоянного представительства. Конференция может прово-

¹² См. 1093-е заседание, пункт 46 и далее.

¹³ См. документ A/CN.4/L.168, статья 25, пункт 1.

даться в таком городе, как Сан-Франциско, где у многих стран имеются генеральные консульства; для того чтобы предусмотреть такую возможность, необходимо будет включить ссылку на главу консульского учреждения. Число таких случаев может возрасти до бесконечности.

112. Он предлагает, чтобы Редакционный комитет рассмотрел вопрос о добавлении какого-либо положения, подобного положению в подпункте f статьи 11 Конвенции о специальных миссиях.

113. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он соглашается в принципе с теми членами Комиссии, которые полагают, что статью 94 следует сохранить в ее настоящей редакции. Если Комиссия будет не в меру стремиться внести дальнейшие улучшения, то результатом могут быть лишь незначительные различия в тексте, которые будут лазейками для проницательных юристов в будущем. Однако оратор предложил бы заметить слова «в соответствующих случаях» во втором предложении пункта 1 словами «в определенных случаях».

114. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 94 Редакционному комитету вместе с замечаниями, высказанными во время прений

*Предложение принимается*¹⁴.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.

¹⁴ Возобновление обсуждения см. 1125-е заседание, пункт 71.

1108-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 27 мая 1971 года, 9 час. 40 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбоинко, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Ясин.

Сотрудничество с другими органами

[Пункт 9 повестки дня]

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает письмо Директора по юридическим вопросам Европейского совета на имя Юрисконсульта Организации Объединенных Наций, приглашающее Комиссию международного права быть представленной на предстоящем совещании Европейского комитета по правовому сотрудничеству, которое должно состояться в штаб-квартире Европейского совета в Страсбурге с 14 по 18 июня.

2. После обмена мнениями, в котором приняли участие сэр Хэмфри УОЛДОК, г-н ЯСИН, г-н РОЗЕН и г-н УШАКОВ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку он понимает, члены Комиссии хотели бы, чтобы он представлял ее на совещании Европейского комитета по правовому сотрудничеству, но, поскольку его обязанности как Председателя не позволяют ему отсутствовать во время сессии Комиссии, он должен назначить в должное время себе замену.

Предложение принимается.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168)

[Пункт 1 повестки дня]

(перенесено с предыдущего заседания)

СТАТЬЯ 95

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 95 об освобождении помещений делегации от налогообложения. Он обращает внимание на предложение Специального докладчика, который предлагает Комиссии обратиться к образцу статьи 26, для того чтобы сохранить единообразие и соответствие между различными частями одного и того же проекта (A/CN.4/241/Add.6). Предложение предусматривает исключить фразу «В степени, совместимой с характером и продолжительностью функций, осуществляемых делегацией в органе или на конференции», находящуюся в начале пункта 1.

4.

Статья 95

Освобождение помещений делегации от налогов

1. В степени, совместимой с характером и продолжительностью функций, осуществляемых делегацией в органе или на конференции, посылающее государство и члены делегации, действующие от имени делегации, освобождаются от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин в отношении помещений, занимаемых делегацией, кроме таких, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.

2. Фискальные изъятия, о которых говорится в настоящей статье, не касаются тех налогов, сборов и пошлин, которыми, согласно законам государства пребывания, облагаются лица, заключающие контракты с посылающим государством или членом делегации.

5. Г-н УШАКОВ отмечает, что Редакционному комитету придется привести статью 95 в соответствие с новой формулировкой, предложенной для статьи 26 (A/CN.4/L.168).

6. Г-н РОЗЕН говорит, что было бы трудно решить привести статью 95 в соответствие со ста-

твеей 26, во-первых, потому, что новый вариант статьи 26 Редакционного комитета еще не представлен Комиссии, и, во-вторых, потому, что Специальный докладчик внес значительные изменения в текст статьи 95 в ответ на предложения правительств.

7. Сэр Хэмфри УОЛДОК отмечает, что Специальный докладчик оправдывает исключение им фразы «В степени, совместимой с характером и продолжительностью функций, осуществляемых делегацией в органе или на конференции» замечаниями единообразия и соответствия. Однако одна из жалоб правительств заключается в том, что, по-видимому, Комиссия в проекте статей предоставляет привилегии и иммунитеты, совершенно не учитывая принцип функциональной необходимости. Поэтому замечания, излагаемые Специальным докладчиком в отношении этой части текста, могут лишь создать впечатление, что Комиссия придерживается принципа как раз противоположного тому, соблюдение которого Комиссией правительства считают желательным. Важно обосновать предлагаемые правила по их достоинствам, а не только по замечаниям единообразия.

8. Г-н СЕТТЕ КАМАРА указывает, что статья 95 основывается на статье 24 Конвенции о специальных миссиях¹, в которой довольно туманная фраза «характер функций» вызвала некоторые трудности Правительству Швейцарии предложило исключить эту фразу из статьи 95 (A/CN.4/240, раздел C), и Специальный докладчик из уважения к традиции предпочел возвратиться к формулировке статьи 26 настоящего проекта. Однако необходимо, по-видимому, как-то упомянуть продолжительность функций, выполняемых делегацией, поскольку, очевидно, государство пребывания будет настаивать на установлении какого-то предельного срока для предоставления освобождения. Редакционный комитет должен учесть это обстоятельство.

9. Г-н КАСТРЕН говорит, что снятие вступительной фразы текста, принятого при первом чтении, не выясняет положения, о чем просили некоторые правительства. Он предлагает Комиссии сохранить существующую формулировку, для того чтобы провести различие между функциями временной делегации и функциями миссии постоянного наблюдателя.

10. Желательно добавить в конце пункта 2 слова «действующим от имени делегации», которые используются и в пункте 1 статьи 95 и *mutatis mutandis* в конце пункта 2 статьи 26.

11. Г-н УШТОР поддерживает предложение Специального докладчика о том, чтобы привести статью 95 в соответствие со статьей 26 об освобождении помещений постоянного предста-

вительства от налогообложения. Помимо замечаний соответствия причина, лежащая в основе предложения об исключении вступительной фразы, заключается в том, что освобождение от налогообложения в целом основывается не на функциональной необходимости, а на представительном характере делегации.

12. Г-н РОЗЕН говорит, что в принципе он также поддерживает текст, предложенный Специальным докладчиком. Редакционному комитету следует рассмотреть вопрос о продолжительности времени действия освобождения, но не охватывается ли уже, спрашивает оратор, этот вопрос в статье 108 о продолжительности привилегий и иммунитетов. Если это так, то ссылка на это в статье 95 может лишь вызвать путаницу.

13. Что касается замечаний сэра Хэмфри Уолдока, то оратор считает, что соответствие в формулировке текстов статей не должно быть критерием и об этом не следует говорить в комментарии. С другой стороны, он считает, что в комментарии необходимо упомянуть как представительный характер делегации, так и принцип функциональной необходимости.

14. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что ссылка на характер функций, выполняемых делегацией, непременно вызовет трудности с толкованием; он поддерживает предложение правительства Швейцарии о ее исключении. Он согласен с г-ном Уштором в том, что основой положений статьи 95 является представительный характер делегации и что освобождение от налогообложения не должно основываться на замечаниях функциональной необходимости.

15. Вопрос соответствия формулировок обсуждался на недавней конференции по загрязнению вод в Монреале, на которой оратор присутствовал. Некоторые участники полагали, что конференция должна отходить от так называемых «Хельсинкских норм», где это целесообразно, хотя эти нормы утверждены Ассоциацией международного права. Однако конференция пришла к тому выводу, что отход от уже утвержденного текста может вызвать значительную путаницу. По этой причине оратор считает, что Комиссия в целом следует придерживаться текстов, которые она уже утвердила. Поэтому он предлагает просить Редакционный комитет при рассмотрении статьи 95 учитывать любые существующие параллельные тексты. Его также следует просить исключить любое упоминание о характере функций делегаций и рассмотреть вопрос о включении ссылки на продолжительность освобождения.

16. Г-н ЭЛИАС говорит, что текст с внесенными поправками, который был предложен Специальным докладчиком, по-видимому, не учитывает просьбу правительства Соединенных Штатов о разъяснении (A/CN.4/240/Add.4, раздел B.11) и также не снимает, как ему кажется, опасения

¹ Резолюция 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

правительства Канады в связи с тем, что статья может вызвать практические проблемы административного характера (A/CN.4/240, раздел B.2). Он не считает, что Редакционному комитету следует основывать свой подход к статье 95 на статье 26, потому что эти две статьи касаются различных вопросов. В ходе обсуждения в Шестом комитете несколько правительств подчеркнули необходимость учитывать функции, которые должны выполнять делегации в органах или на конференциях. Специальный докладчик снял упоминание о характере функций, но при этом он недостаточно осветил вопрос о продолжительности конференции. Оратор согласен с теми, кто считает, что необходимо внести изменения в проект статьи 95, с тем чтобы учесть весьма серьезные вопросы, которые были подняты правительствами.

17. Г-н РОЗЕН говорит, что если пересмотренный Редакционным комитетом текст статьи 26 (A/CN.4/L.168) сравнить с предыдущей редакцией, то можно видеть, что Редакционный комитет изменил его весьма существенным образом, переместив ударение с посылающего государства и его представителей на помещения, принадлежащие посылающему государству или принимаемые им самим либо от его имени. Это подтверждает мнение оратора о том, что Редакционному комитету следует рассматривать статью 95, исходя из ее собственных достоинств, а не предполагать априори, что ее необходимо привести в соответствие со статьей 26. Проблема, касающаяся делегаций и постоянных представительств, может быть совсем иной.

18. Г-н КИРНЕЙ говорит, что существенное различие между статьей 26 и статьей 95 заключается в том, что в последней не упоминается тот факт, что помещения являются собственными или наемными. Такое упоминание вошло как в первоначальный текст статьи 26, составленный по образцу Венской конвенции о дипломатических сношениях², так и в пересмотренный Редакционным комитетом текст статьи 26, составленный по образцу Венской конвенции о консульских сношениях³. Правительства, по-видимому, смутило выражение «В степени, совместимой с характером и продолжительностью функций», которое можно истолковывать как в широком, так и в узком смысле. Ввиду ограниченной продолжительности и конкретной цели их пребывания в государстве пребывания делегации обычно не покупают и не арендуют помещения, а используют гостиницы. Поэтому, по-видимому, освобождение будет касаться налогов на занятие гостиничных помещений. С другой стороны, можно сказать, что делегации не нуждаются в освобождении от налогообложения, чтобы выполнять функции, связанные с конференцией. Если цель статьи 95 заключается в том, чтобы освободить

делегации от гостиничных сборов, то об этом следует заявить ясно в тексте.

19. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он согласен с г-ном Розеном в том, что единообразие в формулировках не является правильным критерием. Существующая формулировка статьи 95 представляет собой формулировку, принятую в статье 24 Конвенции о специальных миссиях. Следовательно, если исключить слова «В степени, совместимой с характером и продолжительностью функций», то правительства могут заявить, что Комиссия придерживается текста Конвенции о специальных миссиях, когда она считает это удобным для целей предоставления максимальных привилегий и иммунитетов, и отказывается от этого текста, когда он кажется ей слишком ограничительным. Трудность заключается в том, что формулировку статьи 24 Конвенции о специальных миссиях нелегко применять на практике. Комиссия может лишь просить Редакционный комитет рассмотреть статью 95 не с точки зрения единообразия, а с точки зрения составления такого текста, который отвечал бы практическим потребностям делегаций в органах и на конференциях.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 95 Редакционному комитету вместе с замечаниями, сделанными в ходе обсуждения.

Предложение принимается⁴.

СТАТЬЯ 96

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 96, которая касается свободы передвижения и которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

22.

Статья 96

Свобода передвижения.

Поскольку это не противоречит законам и правилам о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает всем членам делегации в органе или на конференции свободу передвижения и поездок по его территории в той мере, в какой это необходимо для выполнения функции делегации.

23. Г-н ЯСИН говорит, что последняя фраза «в той мере, в какой это необходимо для выполнения функций делегации» вызывает такие же замечания, как и те, которые были представлены в связи с соответствующей статьей, касающейся постоянных представительств. Принцип свободы передвижения базируется не на теории функций, а на других основополагающих принципах, касающихся прав человека.

24. Г-н УШТОР отмечает, что статья 96 основывается на статье 27 проекта Конвенции о специ-

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 152, article 23.

³ *Op. cit.*, vol. 596, p. 385, article 60.

⁴ Возобновление обсуждения см. 1125-е заседание, пункт 77.

альных миссиях. В комментарии следует ясно заявить, что не следует слишком строго толковать фразу, начинающуюся словами «в той мере, в какой это необходимо».

25. Следует отметить, что ни статья 96, ни ее образец не предоставляют такую же свободу передвижения семьям членов делегаций, как самим членам. Статья 96 также не содержит ссылки на статью 105 о привилегиях и иммунитетах других лиц. Оратор предлагает Комиссии обратить внимание на эту проблему в своем комментарии.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комиссии, говорит, что необходимо весьма осторожно подойти к составлению комментария к статье 96 и что не следует чрезмерно подчеркивать связь между свободой передвижения и правами человека или функциями.

27. Выступая в качестве Председателя, он говорит, что если больше замечаний нет, то он будет считать, что Комиссия готова передать статью 96 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*⁵.

СТАТЬЯ 97

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 97, которая касается свободы сношений и которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

29.

Статья 97

Свобода сношений

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободные сношения делегации в органе или на конференции для всех официальных целей. При сношениях с правительством посылающего государства, его дипломатическими представительствами, консульскими учреждениями, постоянными представительствами, постоянными миссиями наблюдателей, специальными миссиями и делегациями, где бы они ни находились, делегация может пользоваться всеми подходящими средствами, включая курьеров и закодированные или шифрованные депеши. Тем не менее делегация может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция делегации неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к делегации и ее функциям.

3. Там, где это практически возможно, делегация пользуется средствами сношений постоянного дипломатического представительства, постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателя посылающего государства, в том числе дипломатической почтой и услугами курьера.

4. Почта делегации не подлежит ни вскрытию, ни задержанию.

5. Все места, составляющие почту делегации, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их харак-

⁵ Возобновление обсуждения см. 1125-е заседание, пункт 81

тер, и они могут содержать только документы и предметы, предназначенные для официального пользования делегации.

6. Курьер делегации, который должен быть снабжен официальным документом с указанием его статуса и числа мест, составляющих почту, пользуется при исполнении своих обязанностей защитой государства пребывания. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит аресту или задержанию в какой бы то ни было форме.

7. Посылающее государство или делегация могут назначать курьеров *ad hoc* делегации. В таких случаях положения пункта 6 настоящей статьи также применяются, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки курьером *ad hoc* поручения ему почты делегации по назначению.

8. Почта делегации может быть вручена капитану судна или командиру гражданского самолета, направляющегося в порт или аэропорт, прибытие в который разрешено. Он должен быть снабжен официальным документом с указанием числа мест, составляющих почту, но он не считается курьером делегации. По договоренности с компетентными властями государства пребывания делегация может направить одного из своих членов принять почту непосредственно и беспрепятственно от капитана судна или командира самолета.

30. Г-н УШАКОВ говорит, что при рассмотрении статьи 97 Редакционный комитет должен обратить особое внимание на правильное использование единственного и множественного числа слова «делегация» и определенного или неопределенного артикля перед ним. Кроме того, ей следует пересмотреть формулировку второго предложения пункта 1 в свете соответствующего предложения пункта 1 статьи 27 Венской конвенции о дипломатических сношениях, которое представляется более ясным.

31. Г-н ЭЛИАС отмечает, что существование статьи 97 не вызывает споров и что незначительные редакционные проблемы, о которых упоминалось, могут быть рассмотрены Редакционным комитетом.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если больше замечаний нет, то он будет считать, что Комиссия готова передать статью 97 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*⁶.

СТАТЬЯ 98

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 98, которая касается неприкосновенности личности и которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

34.

Статья 98

Неприкосновенность личности

Личность представителей в делегации в органе или на конференции, а также личность членов дипломатического персонала делегации неприкосновенна. Они не подлежат

⁶ Возобновление обсуждения см. 1125-е заседание, пункт 83.

аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться к ним с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на их личность, свободу или достоинство.

35. Г-н УШАКОВ говорит, что Редакционный комитет должен пересмотреть статьи 98 и 99 и использовать те же формулировки, что и в статьях 29 и 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях, в которых говорится о «личности дипломатического агента» и «частной резиденции дипломатического агента» в единственном числе.

36. Г-н РОЗЕН обращает внимание на замечание правительства Финляндии о том, что положения статьи приобретают особое значение в результате недавних похищений дипломатов (A/CN.4/240/Add.2, раздел B.8). Еще больше инцидентов такого рода произошло со времени представления этого замечания, и г-н Розен считает, что Комиссия должна занять более твердую позицию по этому вопросу.

37. Г-н АЛЬБОНИКО предлагает с этой целью заменить слова «все надлежащие меры» словами «все необходимые меры».

38. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что настоящая формулировка статьи 98 соответствует Венской конвенции о дипломатических сношениях; он надеется, что Комиссия в поисках абсолютного совершенства не примет решения утвердить другой вариант. По его мнению, замена слова «надлежащие» каким-то другим словом ничего не даст.

39. Г-н КИРНЕЙ соглашается с сэром Хэмфри Уолдоком в том, что было бы нежелательно менять существующую формулировку статьи 98. Использование таких слов, как «все необходимые меры» можно истолковать как возложение на государство пребывания обязательства принимать крайние меры для защиты делегаций, например помещение их в казармах под вооруженной охраной. Слово «надлежащие», с другой стороны, относится как к делегации, так и к государству пребывания и уравнивает их соответствующие интересы.

40. Г-н КАСТРЕН указывает, что правительство Финляндии не предложило какой-либо поправки, а просто подчеркнуло важность принципа неприкосновенности дипломатов в целом.

41. Что касается предложения г-на Альбонико, то практическое различие между словами «надлежащие» и «необходимые» невелико. Последнее слово сильнее, но первое слово достаточно.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия готова передать статью 98 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

Предложение принимается⁷.

⁷ Возобновление обсуждения см. 1125-е заседание, пункт 92.

СТАТЬЯ 99

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 99, которая касается неприкосновенности личного помещения и которую Специальный докладчик предложил оставить без изменения.

44.

Статья 99

Неприкосновенность резиденции

1. Частная резиденция представителей в делегации в органе или на конференции и членов ее дипломатического персонала пользуется той же неприкосновенностью и защитой, что и помещения делегации.

2. Их документы, корреспонденция и — с исключениями, предусмотренными в пункте ... статьи 100, — их имущество равным образом пользуются неприкосновенностью.

45. Г-н КИРНЕЙ говорит, что опасения, которые были выражены по поводу статьи 94⁸, касаются также статьи 99.

46. Г-н РОЗЕН отмечает, что несколько правительств представили замечания по статье 99, которые кратко излагаются Специальным докладчиком (A/CN.4/241/Add.6). Оратор хотел бы знать, как Редакционный комитет относится к статье, по которой замечания были представлены правительствами, а не членами Комиссии.

47. Г-н УШТОР говорит, что Комиссии необходимо руководствоваться предложением, внесенным сэром Хэмфри Уолдоком, о том, чтобы в комментариях по каждой статье делалась ссылка на соответствующие замечания правительств, а в тех случаях, когда содержащиеся в этих замечаниях предложения не учитываются, объяснялись причины.

48. Г-н ЭЛИАС предлагает, чтобы Редакционному комитету при передаче ему статьи было предложено учесть замечания правительств помимо замечаний членов Комиссии.

49. Г-н РОЗЕН находит оба эти предложения приемлемыми.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет дальнейших замечаний, то он будет считать, что Комиссия согласна передать статью 99 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения и замечаний правительств.

Предложение принимается⁹.

СТАТЬЯ 100

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 100, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений. Два варианта были приняты при первом чтении для

⁸ См. предыдущее заседание, пункт 95 и далее.

⁹ Возобновление обсуждения см. 1125-е заседание, пункт 94.

представления правительствам и секретариатам международных организаций.

52.

Статья 100

Иммунитет от юрисдикции

ВАРИАНТ А

1. Представители в делегации в органе или на конференции и члены ее дипломатического персонала пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания.

2. Они пользуются также иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, кроме случаев:

a) вещных исков, относящихся к частному недвижимому имуществу, находящемуся на территории государства пребывания, если только данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей делегации;

b) исков, касающихся наследования, в отношении которых данное лицо выступает в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника по закону или по завещанию как частное лицо, а не от имени посылающего государства;

c) исков, относящихся к любой профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой данным лицом в государстве пребывания за пределами его официальных функций;

d) исков о возмещении убытков, причиненных несчастным случаем, вызванным транспортным средством, используемым за пределами официальных функций данного лица.

3. Представители в делегации и члены ее дипломатического персонала не обязаны давать показаний в качестве свидетелей.

4. Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении представителя в делегации или члена ее дипломатического персонала, за исключением тех случаев, которые подпадают под подпункты a, b, c и d пункта 2 настоящей статьи, и иначе как при условии, что соответствующие меры могут приниматься без нарушения неприкосновенности его личности или его резиденции.

5. Иммунитет от юрисдикции представителей в делегации и членов ее дипломатического персонала не освобождает их от юрисдикции посылающего государства.

ВАРИАНТ В

1. Представители в делегации в органе или на конференции и члены ее дипломатического персонала пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания.

2. a) Представители и члены дипломатического персонала делегации пользуются иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания в отношении всех действий, совершаемых при осуществлении их официальных функций.

b) Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении представителя или члена дипломатического персонала делегации, если только соответствующие меры не могут быть приняты без нарушения неприкосновенности его личности или его резиденции.

3. Представители и члены дипломатического персонала делегации не обязаны давать показаний в качестве свидетелей.

4. Иммунитет от юрисдикции представителей и членов дипломатического персонала делегации не освобождает их от юрисдикции посылающего государства.

53. Г-н ЭЛИАС говорит, что мнения делегаций, которые были изложены по статье 100 в Шестом

комитете, почти поровну разделились между вариантами А и В. Из числа правительств и секретариатов организаций, которые представили письменные замечания, трое поддержали вариант А и десять — вариант В. Он надеется, что Комиссия на текущей сессии примет решение в пользу одного или другого варианта и внесет такие изменения, которые она сочтет необходимыми.

54. Г-н УШАКОВ говорит, что он, как и на предыдущей сессии, по-прежнему отдает предпочтение варианту А. Этот вариант основывается непосредственно на других конвенциях, подготовленных Комиссией, и он не видит никакой веской причины, для того чтобы отходить от них. Основное различие между вариантами А и В заключается в пункте 2. В варианте А ясно излагается принцип иммунитета от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, но к нему прилагается ряд исключений. В варианте В этот принцип с самого начала ограничивается действиями, совершаемыми при осуществлении официальных функций, что делает текст варианта В гораздо более слабым.

55. Г-н КАСТРЕН говорит, что он еще более решительно, чем на предыдущей сессии, выступает за принятие варианта В, так как с тех пор около десяти правительств поддержали вариант В, в то время как лишь два поддержали вариант А. Как ему кажется, вариант В в большей степени соответствует существующей практике и конвенциям, связанным с международными организациями. Учитывая временный характер делегаций в органах или на конференциях, было бы нежелательно проводить аналогию с другими видами миссий. Для делегаций вариант А является слишком мягким.

56. Г-н РОЗЕН говорит, что на предыдущей сессии он выступал за вариант А, но сейчас он хотел бы резервировать свою позицию. Он обращает внимание на пункт 4 комментария к статье 100¹⁰; насколько он понимает, Редакционный комитет принял теперь решение опустить статью 34 (Урегулирование споров в отношении гражданских исков). Если Комиссия одобрит это решение и постановит не включать какое-либо положение об урегулировании споров в отношении гражданских исков, то весь вопрос статьи 100 предстанет в другом свете. Поэтому оратор не может принять окончательного решения до тех пор, пока Редакционный комитет не объяснит, как исключение статьи 34 повлияет на варианты текста.

57. Г-н КИРНЕЙ говорит, что, как и на предыдущей сессии, он выступает за вариант В. Анализ замечаний правительств, данный Специальным докладчиком, свидетельствует о том, что большинство поддерживает этот вариант. Не-

¹⁰ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел В.

сколько правительств высказало неудовлетворенность даже в связи с этим текстом, потому что он также предусматривает полный иммунитет от уголовной юрисдикции; они предлагают, чтобы такой иммунитет ограничивался действиями, совершаемыми при осуществлении официальных функций.

58. В сложившихся условиях вариант В можно рассматривать как компромисс между теми, кто выступает за предоставление широких иммунитетов, и теми, кто хотел бы придерживаться структуры существующих документов, таких как Конвенция 1946 года о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций¹¹, и этот вариант должен быть принят на этой основе.

59. Г-н УШТОР говорит, что причины, которые привели к предоставлению широкого иммунитета дипломатическим агентам и постоянным представителям, говорят и в пользу варианта А в случае делегатов в органах и на конференциях. Элемент представительства, который присущ их функциям, оправдывает довод о том, что такой иммунитет следует предоставлять лицам, которые временно представляют свою страну на конференциях или совещаниях.

60. Опыт двадцати пяти лет после принятия конвенций 1946 и 1947 годов о привилегиях и иммунитетах свидетельствует о том, что государства пребывания не пытались ввести свою юрисдикцию на основе этих конвенций. Любые возникавшие проблемы решались с помощью методов мирной дипломатии. Можно сделать вывод о том, что в действительности не в интересах государств пребывания вводить их юрисдикцию, как гражданскую, так и уголовную, в отношении членов делегации.

61. Государства, направившие письменные замечания в поддержку варианта В, составляют лишь одну десятую часть членов Организации Объединенных Наций, и поэтому трудно судить о тенденциях, которые могут возникнуть на конференции со всемирным участием. Г-н Уштор лично считает, что на любой такой конференции большинство будет выступать за предоставление полного иммунитета делегатам не только потому, что государства пребывания находятся в меньшинстве, но также потому, что на практике эти государства не осуществляют своей юрисдикции по отношению к делегатам.

62. В пункте 2 d варианта А из иммунитета от гражданской и административной юрисдикции исключаются иски о возмещении убытков в результате несчастного случая, вызванного транспортным средством, используемым за пределами официальных функций. Из принципиальных соображений оратор не может согласиться с этим исключением, но если большинство членов Комиссии будут выступать за его сохранение, то

его формулировку следует привести в соответствии с пунктом 1 d статьи 32 (A/CN.4/L.168).

63. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что в ходе прений в Шестом комитете, которые привели к принятию Конвенции 1969 года о специальных миссиях, мнения разделились между группой делегаций, которые хотели бы свести привилегии специальных миссий до консульского уровня, и сторонниками проекта Комиссии, который основывался на соответствующих положениях Конвенции 1961 года о дипломатических сношениях. Те же споры возникли в связи с делегациями в органах и на конференциях. Дело в том, что нет причин для того, чтобы лишать делегатов полного иммунитета от юрисдикции. Они являются представителями своих стран точно так же, как и постоянные представители; единственное различие заключается в том, что их функции носят временный характер, но это не оправдывает проведения каких-либо различий в вопросе привилегий и иммунитетов.

64. Как указал г-н Уштор, общее число полученных письменных ответов, касающихся вариантов А и В, представляет собой настолько небольшую часть общего числа членов Организации Объединенных Наций, что по нему нельзя судить о взглядах, которых будут придерживаться большинство стран на конференции полномочных представителей. Тот факт, что в Шестом комитете столь же много ораторов выступало за вариант А, как и за вариант В, служит полезным показателем, но ряд стран, в том числе страна, которую представляет оратор, не выразили никакого мнения. Сам оратор предпочитает вариант А и уверен в том, что именно этот текст был бы принят конференцией полномочных представителей.

65. В конце пункта 2 d варианта А следует добавить слова «но только в том случае, если эти убытки не покрыты страхованием», с тем чтобы привести этот текст в соответствие с формулировкой, утвержденной Редакционным комитетом для пункта 1 d статьи 32 (A/CN.4/L.168).

66. Г-н РЕЙТЕР говорит, что ему не совсем ясно, каковы практические различия между двумя вариантами, но он предпочитает вариант В. Хотя некоторые правительства не согласились или могут не согласиться с вариантом В и даже хотя существуют некоторые доводы в пользу варианта А, следует отметить, что несколько государств пребывания с большим опытом предпочитают вариант В.

67. Было бы опасно, если бы Комиссия придерживалась мнения тех членов, которые ориентируются на то, какой вариант получит поддержку большинства в Шестом комитете или на конференции полномочных представителей. Как и в прошлом, Комиссии следует сделать все от нее зависящее, чтобы примирить противоположные интересы; в противном случае у некоторых пра-

¹¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 16.

вительств может создаться впечатление о том, что их желания игнорируются. Комиссия — это не законодательный орган; она готовит проекты договоров для того, чтобы они были приняты не только большинством государств, но и основными группами государств.

68. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что нелегко остановиться на одном из вариантов текстов. На предыдущей сессии он выступал за вариант А, потому что его формулировка более конкретна и его положения поэтому будет легче применять, но выбор в значительной степени зависит от окончательной формулировки статьи 45 об уважении законов и правил государства пребывания.

69. Замечания правительств нельзя рассматривать в полной мере как руководящие принципы. Государства пребывания склонны поддерживать вариант В или положения, которые даже в большей степени соответствуют положениям конвенции 1946 и 1947 годов о привилегиях и иммунитетах; посылающие государства в целом, по-видимому, предпочитают вариант А.

70. В данный момент оратор считает, что любой из этих двух текстов может применяться на практике, но если будет проведено голосование, то он поддержит вариант В. Следует помнить о том, что государство пребывания в какой-то степени является беззащитным, так как оно не может применить принцип *persona non grata*, который в любом случае не может быть очень эффективным в применении к временному представителю. Было бы катастрофой, если проект Комиссии окажется настолько непривлекательным для государств пребывания, что они отвергнут его и настоят на сохранении того, что они считают существующим правом. Следует также помнить о том, что государство пребывания также не является абсолютно свободным в этом вопросе. В стране, которую оратор представляет, правительство не располагает полномочиями предоставлять привилегии и иммунитеты или отказывать в них; этот вопрос регулируется местным правом, и для этого необходимо было бы принять особое законодательство.

71. Г-н АГО говорит, что он согласен с большей частью того, о чем говорил сэр Хэмфри Уолдок, но тем не менее он предпочитает вариант А.

72. Комиссии, несомненно, придется выбирать между двумя вариантами. Возможно, преувеличивается практическое значение проблемы, поскольку члены делегации не часто нарушают гражданское право государства пребывания. Наиболее типичным случаем являются дорожные происшествия, которые конкретно охвачены пунктом 2 d в варианте А. Поэтому было бы несколько узко ограничивать иммунитет от гражданской и административной юрисдикции только действиями, совершаемыми при осуществлении официальных функций, как это предлагается в

альтернативе В. Исключения, перечисленные в пункте 2 варианта А, охватывают все возможные случаи.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает членов Комиссии, готовы ли они голосовать по вариантам текста.

74. Г-н РОЗЕН говорит, что слишком рано проводить голосование; Редакционный комитет следует сначала просить изучить все вопросы в целом в свете замечаний правительств и настоящего обсуждения.

75. Оратор обращает внимание на голосование, которое было проведено в Шестом комитете по соответствующему положению проекта о специальных миссиях¹² и результаты которого в некоторой степени свидетельствуют о том, какое предложение скорее всего будет поддержано большинством в две трети голосов на конференции полномочных представителей. Комиссии следует помнить, что, как об этом говорится в пункте 7 резолюции 2166 (XXI) Генеральной Ассамблеи о созыве Конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров, ее проект статей будет служить «основным предложением для рассмотрения» на будущей дипломатической конференции. Комиссии следует крайне осторожно подходить к составлению такого «основного предложения», помня об условиях, в которых обычно проводится голосование на конференциях.

76. Г-н ЭЛИАС говорит, что Комиссия стоит перед решением дилеммы. Если она и примет текст, который будет поддержан большинством в две трети голосов на конференции, тем не менее ее работа будет бесполезной, если в меньшинство стран, которые не ратифицируют будущую конвенцию, войдут многие государства пребывания; положения проекта предназначены для их применения в первую очередь государствами пребывания.

77. Сам оратор предпочитает вариант А, но согласен с г-ном Уштором и г-ном Альсваром в том, что пункт 2 d следует привести в соответствие с текстом Редакционного комитета для пункта 1 d статьи 32. Формулировка варианта А точнее формулировки варианта В; в частности, пункт 2 b варианта В является неопределенным без достаточных на то оснований. Однако оратор полагает, что при практическом применении любой текст даст весьма похожие результаты.

78. Он согласен с г-ном Розеном в том, что голосование следует проводить только тогда, когда Редакционный комитет представит доклад по этой статье.

79. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он скорее примет окончательное решение, если г-н

¹² См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Приложения, пункт 85 повестки дня, документ A/7375, пункт 236.

Кирней, исходя из своего собственного опыта в данном вопросе, сможет объяснить действительные различия в применении вариантов А и В. Вполне может быть, что иммунитет от гражданской юрисдикции более важен для временных представителей, чем для других лиц, поскольку даже первоначальные шаги гражданского делопроизводства могут препятствовать выполнению их официальных обязанностей в течение соответствующего короткого периода их функций.

80. Насколько оратор понимает, действительные трудности возникали в связи с арендой или покупкой, которые осуществлялись представителями и которые не подходили строго под определение осуществления официальных функций. Тот факт, что иногда остаются непогашенными небольшие долги, является досадной неприятностью и несправедливостью.

81. Г-н КИРНЕЙ говорит, что некоторые из возникших трудностей в действительности были связаны со случаями неоплаты счетов в гостиницах и других счетов. Случаи такого рода объясняют отношение некоторых государств пребывания к статье 100. Проблема заключается в том, чтобы определить, какие средства имеются в распоряжении местных граждан в таких случаях. Иммунитет от гражданской юрисдикции означает, что никакие действия не могут быть предприняты в гражданских судах, а это приводило к убыткам для коммерсантов в государстве пребывания.

82. Г-н РОЗЕН говорит, что из своего собственного опыта он может привести случай, когда основная свобода назначения, принадлежащая посылающему государству, была ущемлена в результате начала гражданского судебного разбирательства против одного делегата. Предполагалось, что это лицо должно быть назначено в качестве делегата на совещание в одном государстве пребывания. Ввиду спора супругов, который имел место около десяти лет тому назад, юридическая фирма, выступающая от имени его бывшей супруги, ожидала его прибытия, чтобы начать судебное разбирательство. Таким образом, он был вовлечен в дело практически по своему прибытию и не смог выполнять свои функции, потому что все его внимание было посвящено данному судебному разбирательству.

83. Этот пример показывает, что узкая формулировка о привилегиях и иммунитетах в конвенциях 1946 и 1947 годов может не отвечать современным условиям.

84. Г-н УШТОР говорит, что временный характер функций делегата служит доводом против того, чтобы делать его объектом гражданского судопроизводства в стране пребывания. В гражданских вопросах осуществление юрисдикции местными судами представляет собой полезное средство только в том случае, если ответчик может оставаться в течение длительного времени

в государстве пребывания. Это средство малоприменимо против человека, который находится проездом и который проводит лишь небольшой период времени в данной стране; истец просто не будет иметь достаточно времени, чтобы предпринять какое-либо действительно эффективное действие в гражданских судах.

85. Г-н ЭЛИАС указывает, что обязанность уважать законы и правила государства пребывания, как говорится об этом в пункте 1 статьи 45, относится не только к уголовному праву, но также и к гражданскому праву. Поэтому все это имеет непосредственное отношение к положениям статьи 100 в обоих вариантах текста.

86. Пример, который приводили и который связан с редкими случаями неоплаченных счетов в гостиницах и ресторанах, показывает, насколько трудно найти практические примеры, чтобы показать различие между вариантами текстов А и В. Владельцы гостиниц и ресторанов, как и другие предприниматели, учитывают в своих ценах возможные случаи неоплаченных счетов; эта предосторожность является их единственным практическим средством в таких случаях.

87. Г-н УШАКОВ говорит, что он также сомневается в том, чтобы случаи, упомянутые г-ном Элиасом, происходили очень часто. Так или иначе, неправомерное поведение такого рода не относится к вопросу привилегий и иммунитетов. Цель привилегий и иммунитетов, как об этом говорится в преамбуле к Венским конвенциям 1961 и 1963 годов о дипломатических и консульских сношениях и в преамбуле к Конвенции о специальных миссиях, заключается не в том, чтобы давать преимущества отдельным лицам, а в том, чтобы обеспечить эффективное выполнение функций.

88. Г-н КАСТРЕН говорит, что он все еще предпочитает вариант В не только по соображениям принципа, но также по практическим соображениям. В варианте А не перечисляются все возможные исключения из иммунитета от гражданской и административной юрисдикции. С другой стороны, общая формулировка в варианте В ограничивает такой иммунитет действиями, выполняемыми при осуществлении официальных функций, без каких-либо исключений.

Заседание закрывается в 12 час. 45 мин.

1109-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 28 мая 1971 года, 9 час. 35 мин.

Председатель: г-н Сенжии ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альфонико, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Нажендра

Снигх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Ясни.

**Отношения между государствами
и международными организациями**

(A/CN.4/221 и Add.1, A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1, A/CN.4/L.168 и Add.1)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

**СТАТЬЯ 100 (Иммунитет от юрисдикции)
(продолжение)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение статьи 100 об иммунитете от юрисдикции.
2. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что, за исключением одной оговорки, он полностью поддерживает идею предоставления соответствующим лицам полного иммунитета от уголовной юрисдикции государства пребывания, как это предусмотрено в пункте 1 обоих альтернативных текстов. Его оговорка касается дорожных несчастных случаев.
3. Иски о взыскании убытков, причиненных в результате несчастного случая, вызванного транспортным средством, используемым за пределами официальных функций данным лицом, являются исключением из иммунитета от гражданской и административной юрисдикции. Об этом исключении конкретно указывается в пункте 2 *d* варианта А, но это, конечно, вытекает также из исключения всех неофициальных действий из этого иммунитета в соответствии с пунктом 2 *a* варианта В. Однако в странах, таких как, например, его собственная страна, которые не признают концепции «абсолютной» или «объективной» ответственности, иску о взыскании убытков, причиненных дорожным несчастным случаем, будет дан ход только в том случае, если вина водителя установлена. В соответствии с этой системой субъективной ответственности единственный способ доказать, что водитель виновен, состоит в том, чтобы начать судебный процесс в суде, занимающемся дорожными нарушениями. В большинстве стран это означает судебный процесс в уголовном суде, даже если нарушение является незначительным.
4. Оратор не предлагает никаких поправок к пункту 2 статьи 100, но хочет, чтобы в комментарии было ясно указано на то, что в случае иска за убытки, причиненные дорожным несчастным случаем, можно будет начать необходимый судебный процесс, даже если технически это будет уголовный судебный процесс.

5. Что касается исключения из гражданской и административной юрисдикции вообще, то оратор поддерживает формулировку варианта В, который ограничивает сферу применения исключения «действиями, совершаемыми при осуществлении их официальных функций». Это ограничение основывается на положениях конвенций 1946 и 1947 годов о привилегиях и иммунитетах¹ — положениях, которые на практике правильно применялись и от которых нет необходимости отходить.

6. В пункте 2 варианта А только одно из четырех предусмотренных исключений является настоящим исключением: исключение подпункта *a* в отношении иска, касающегося частного недвижимого имущества. Иск в отношении наследования, о чем говорится в подпункте *b*, в любом случае подпадает под юрисдикцию судов страны последнего места жительства умершего лица *de cuius bonis agitur*. Иски, о которых говорится в подпунктах *c* и *d*, во всяком случае должны быть внесены на рассмотрение судов страны, где ответчик имеет постоянное местожительство. Во всех этих трех случаях в соответствии с обычными правилами, регулирующими юрисдикцию, данные иски не подпадают под юрисдикцию судов государства пребывания.

7. Что касается исполнительных мер, то г-н Альбонико предпочитает систему, изложенную в пункте 2 варианта В, который ограничивает исключения случаями, влияющими на официальные функции. С другой стороны, система, изложенная в пункте 4 варианта А, предусматривает исполнительные меры только в четырех случаях, упомянутых в пункте 2.

8. Оратор не может согласиться с ограничением, налагаемым заключительными словами пункта 2 *b* варианта В, которые предусматривают только такие исполнительные меры, которые могут быть приняты без нарушения неприкосновенности данного лица или его помещения. В большинстве случаев при таком условии соответствующие лица не подпадают под действие гражданской и административной юрисдикции государства пребывания в отношении действий, совершенных не при выполнении ими своих официальных функций. Правило, в соответствии с которым можно внести гражданский иск в суды государства пребывания, если иск возникает в результате неофициальных действий, фактически аннулируется освобождением таких лиц от исполнительных мер, которые нарушают неприкосновенность их помещений, поскольку в большинстве случаев будет чрезвычайно трудно и даже невозможно осуществить эти меры без того, чтобы не войти в вышеуказанные помещения. Поэтому г-н Альбонико предлагает, чтобы в варианте В редакция пункта 2 *b* была приведена в соответствие с редакцией пункта 2 *a*.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 16 and vol. 33, p. 262.

9. Статью 100 следует передать Редакционному комитету для рассмотрения проблем, возникающих в связи с обоими альтернативными текстами.

10. Г-н ТАММЕС замечает, что многие правительства критиковали положения части IV главным образом на том основании, что они были составлены слишком точно по образцу Конвенции 1969 года о специальных миссиях², без учета конвенций 1946 и 1947 годов о привилегиях и иммунитетах и принципа функциональной необходимости. Широкая озабоченность в отношении кумулятивного эффекта многих незначительных расширений привилегий и иммунитетов объясняет предпочтение, выраженное рядом правительств варианту В для статьи 100, хотя практические различия между этим текстом и вариантом А, быть может, не очень велики.

11. Оратор отмечает, что одно основное отклонение от существующих конвенций не было подвергнуто серьезной критике, а именно система полного иммунитета от уголовной юрисдикции, которую предлагается внести вместо системы «функциональной необходимости», изложенной в ныне действующих конвенциях. То же самое относится и к добровольному отказу от иммунитета, предусмотренного в пункте 1 статьи 101 вместо обязанности отказываться от иммунитета, изложенной в таких существующих положениях, как статья IV, раздел 14 Конвенции 1946 года о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций. Только правительство Соединенного Королевства ясно отклонило расширение иммунитета от уголовной юрисдикции (A/CN.4/240/Add.3, раздел B.12); возражения Франции носят более общий характер (A/CN.4/240/Add.5). Ни одно другое государство пребывания не сделало какой-либо оговорки в отношении положений пункта 1 статьи 100, которые идентичны в обоих вариантах, да и Комиссия не услышала каких-либо возражений от своих членов в отношении этого расширения иммунитета от уголовной юрисдикции.

12. Редакционному комитету не составит труда устранить оставшиеся различия между двумя альтернативными текстами, в особенности в отношении гражданской юрисдикции.

13. Однако Комиссии следует осознать, что многочисленные небольшие отклонения от существующей системы иммунитетов приведут к несколько запутанному правовому положению, которое будет продолжаться в течение некоторого времени. Вполне возможно, что некоторые государства пребывания, но не все, примут новую конвенцию. В государстве пребывания, где она не действует, предыдущие конвенции будут применяться ко всем делегациям. В государстве пребывания, где действует новая конвенция, для

² См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

делегаций будут существовать одновременно два режима: один режим для посылающих государств, которые ратифицировали новую конвенцию, и другой режим для посылающих государств, которые этого еще не сделали; у посылающего государства могут быть основательные причины, для того чтобы не ратифицировать эту конвенцию, если оно также является и государством пребывания. Только в том случае, если государство пребывания и все посылающие государства ратифицировали новую конвенцию, новый режим будет применяться одинаково ко всем делегациям.

14. Кроме того, правовое положение организации является отдельной проблемой во всех этих случаях.

15. Конечно, такие проблемы возникают во всех случаях применения последовательных договоров, касающихся одного и того же предмета — возможности, хорошо предусмотренной положениями статьи 30 Венской конвенции 1969 года о праве международных договоров³. Тем не менее возникнет запутанная ситуация, поскольку защитный режим, который, как планируется, должен быть единым, фактически будет сосуществовать с совершенно другими юридическими положениями.

16. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он выступает за вариант В, в котором, по мнению большинства правительств, содержатся довольно значительные положения в отношении расширения иммунитета от юрисдикции; этот текст должен быть приемлем как для государств пребывания, так и для посылающих государств. Большинство государств выступает против варианта А, который основывается на не совсем подходящем образце Конвенции 1969 года о специальных миссиях.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 100 Редакционному комитету для рассмотрения в свете замечаний правительств и мнений, высказанных во время прений.

Предложение принимается⁴.

СТАТЬЯ 101

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 101, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

19.

Статья 101

Отказ от иммунитета

1. Посылающее государство может отказаться от иммунитета от юрисдикции представителей в делегации в ор-

³ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, Официальные отчеты, Документы Конференции, стр. 293 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.70.V.5).

⁴ Возобновление обсуждения см. 1125-е заседание, пункт 97.

гане или на конференции, членов ее дипломатического персонала и лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье 105.

2. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.

3. Возбуждение дела любым лицом, указанным в пункте 1 настоящей статьи, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении встречных исков, непосредственно связанных с основным иском.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного дела не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения решения, для чего требуется особый отказ.

20. Г-н АГО говорит, что редакция статьи 101 должна быть более или менее похожей на редакцию соответствующих положений других частей проекта и, как и эти положения, она должна сопровождаться рекомендацией, аналогичной резолюции II, которая была принята 14 апреля 1961 года Конференцией Организации Объединенных Наций по дипломатическим сношениям и иммунитетам⁵.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 101 Редакционному комитету для рассмотрения в свете данного замечания, а также замечаний правительства.

Предложение принимается⁶.

СТАТЬЯ 102

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 102, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

23.

Статья 102

Освобождение от сборов и налогов

Представители в делегации в органе или на конференции и члены ее дипломатического персонала освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

a) косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров или обслуживания;

b) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, если данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей делегации;

c) налогов на наследство и пошлин на наследование, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в статье 109;

d) сборов и налогов на частный доход, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие предприятия в государстве пребывания;

e) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

f) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов и гербового сбора в отношении недви-

⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, pp. 218—220.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1126-е заседание, пункт 18.

жимого имущества с изъятиями, предусмотренными в статье 95.

24. Г-н КИРНЕЙ отмечает, что только четыре правительства, представляющих государства пребывания, прислали замечания по статье 102. Они выразили опасения по поводу текста статьи и внесли на обсуждение ряд улучшений.

25. Правительство Швейцарии предложило довольно сложную формулу, в которой содержится попытка провести различие между, с одной стороны, налогами, которые лица должны выплачивать вне зависимости от того, находятся они на территории данной страны или нет, и, с другой стороны, всеми другими налогами, которые «обычно устанавливаются в зависимости от постоянного или временного места жительства на территории страны пребывания» (A/CN.4/240, раздел C). Такое различие, по всей видимости, трудно применить. Правительство Соединенных Штатов выразило мнение, что было бы непрактично освобождать членов делегации от налогов на продажу и других подобных налогов и что кратковременность их нахождения в стране пребывания и небольшие суммы денег, о которых идет речь, не оправдывают значительного административного бремени по организации возращения таких налогов (A/CN.4/240/Add.4, раздел B.11). Правительство Соединенного Королевства не приняло предлагаемый отход от положений конвенций 1946 и 1947 годов о привилегиях и иммунитетах (A/CN.4/240/Add.3, раздел B.11), которые носят более ограничительный характер. Правительство Канады выразило беспокойство по поводу практических трудностей, которые возникнут для государств пребывания при применении положений статьи 102 (A/CN.4/240, раздел B.2).

26. Таким образом, статья 102 служит еще одним примером недовольства государств пребывания в связи с данным проектом, который, как они считают, накладывает на них слишком большое бремя. Имеются веские основания, для того чтобы принять во внимание их опасения.

27. Следует отметить, что классификация в подпункте a) статьи 102 — классификация косвенных налогов, обычно включаемых в цену товаров или обслуживания, — отражает необходимость принимать во внимание административные трудности, которые появляются у государства пребывания в результате полного освобождения от налогов. Было бы очень трудно рассчитать суммы, которые необходимо возместить в связи с такими налогами, как налоги с оборота, которые вводятся на различных этапах производства, распределения и продажи того или иного продукта, и по этой причине в Венской конвенции о дипломатических и консульских сношениях предусмотрено исключение таких налогов. Оратор предлагает, чтобы такой же подход был применен и в отношении других случаев и чтобы

в статью 102 было внесено общее положение, в соответствии с которым освобождение от налогов не применялось бы по отношению ко всем прямым или косвенным налогам на цену товаров или обслуживанию. Такого рода положение не было бы значительным бременем для делегации, и в то же время сократило бы значительные административные расходы для государства пребывания.

28. Г-н РОЗЕН замечает, что, когда разрабатывались конвенции 1946 и 1947 годов о привилегиях и иммунитетах, налог на продажу был относительно редким явлением в главных странах пребывания, а там, где он существовал, ставки обложения были столь низки, что он не играл большого значения. В настоящее время положение полностью изменилось; налог на продажу стал общей формой налогообложения, и в некоторых случаях он довольно высок. Такого развития событий, которое Комиссии следует принять во внимание.

29. Налог на продажу и подобные налоги вводятся различными способами. В некоторых системах они не включаются в цену товаров или обслуживания, а указываются отдельно в счете. В некоторых напечатанных счетах предусматривается особое место для включения соответствующей суммы налога. Кроме того, в настоящее время заседания продолжают продолжительное время; едва ли можно серьезно говорить о том, что регулярная сессия Генеральной Ассамблеи или сессия какой-либо комиссии продолжительностью в четырнадцать недель занимают немного времени у представителя в государстве пребывания.

30. Поэтому оратора не убедили доводы, которые были изложены некоторыми государствами пребывания. Он предлагает расширить комментарий к статье 102⁷. В настоящее время в нем просто указывается источник происхождения положений данной статьи, которая была составлена по образцу статьи 33 Конвенции 1969 года о специальных миссиях. В комментарии необходимо объяснить, что задача этих положений состоит в том, чтобы предусмотреть новые явления, связанные со сравнительно высокими налогами на продажу и с довольно продолжительными конференциями или сессиями органов.

31. Г-н УШТОР говорит, что освобождение от налогов, сборов и пошлин не основывается на принципе функциональной необходимости. Функции делегации можно осуществлять, даже если налоги будут выплачиваться в государстве пребывания. Освобождение от налогов основывается на принципе равенства государств, сопутствующий элемент которого состоит в том, что, как ожидается, государства не должны делать друг другу взноса в бюджеты. Любой налог, взимае-

мый со служащего посылающего государства, в конечном счете взимается из его оклада, а следовательно, из бюджета этого государства. События, которые способствовали тому, что Комиссия приняла по возможности самую широкую систему освобождения от налогов для постоянных представительств и постоянных миссий наблюдателей, должны привести также к принятию ею такой же системы для делегаций.

32. Правда, государство пребывания, чьи косвенные налоги обычно включаются в цену товаров или обслуживания, окажется в лучшем положении, чем государство пребывания, у которого нет такой системы. Однако такое различие в положении не приводит оратора к тому выводу, к какому пришел г-н Кирней. Вывод оратора состоит в том, что следует найти какой-то способ, с помощью которого налоги, включенные в цену товаров или обслуживания, можно будет возмещать делегациям. Пока еще не найден такой способ, но тем временем делегации необходимо освободить от всех налогов, которые ясно определены и взимание которых будет противоречить принципу равенства государств. Это применимо в особенности к делегациям на конференциях и на совещаниях органов, поскольку государство пребывания уже получает косвенные финансовые преимущества от их присутствия. Поэтому не следует проводить какого-либо сокращения в системе освобождения от налогов.

33. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что хотя он относится с некоторой симпатией к позиции государств пребывания, он не считает, что было бы правильным внести какие-либо отклонения от системы освобождения от налогов, изложенной в Конвенции 1969 года о специальных миссиях. На практике, в результате принятия более ограничительной системы будет приобретено мало преимуществ, поскольку во многих случаях делегат сможет получить не облагаемые налогом товары, которые ему необходимы, через свое постоянное представительство.

34. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что, как и в случае специальных миссий, он выступает против освобождения делегаций в органах и на конференциях от налогов, сборов и пошлин. В свое время Эммерих де Ваттель уже задавал вопрос, может ли выплата налогов помешать дипломату должным образом осуществлять свои функции. Это замечание все еще имеет силу для делегаций, о которых идет речь, поскольку они являются временными по своей природе. Ввиду, однако, прецедента, касающегося специальных миссий, он не будет голосовать против статьи 102, но он поддерживает те правительства, которые предложили Комиссии занять более ограничительную позицию.

35. Г-н БАРТОШ говорит, что даже у постоянных дипломатических представительств возникают трудности в связи с товарами, упомянутыми сэром Хэмфри Уолдоком. Некоторые правитель-

⁷ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел B.

ства ввели правила, ограничивающие количество товаров, которые такие представительства могут импортировать без налогов, за исключением, однако, товаров для официальных приемов. Правительство Соединенного Королевства пошло даже на то — в чем, по мнению оратора, оно право, — что берет налог с лиц, которые получают такие товары от дипломатических представителей в качестве подарков. Следует помнить о том, что на практике такие товары очень часто приобретаются для специальных миссий, постоянных миссий наблюдателей или делегаций через постоянные дипломатические представительства. Вопрос об освобождении от налогов и пошлин имеет поэтому практические последствия, носящие весьма общий характер. Необходимо найти решение, которое будет применимо как к постоянным представительствам, так и к временным миссиям и делегациям, даже если государства пребывания должны будут пойти на некоторые финансовые жертвы.

36. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что в вопросах об освобождении от налогов практические соображения обычно превалируют над вопросами принципа. Освобождение от налогов, как правило, зависит от того, насколько легко оно может быть применено. Привилегированные лица должны платить определенные налоги просто из-за трудностей, а в некоторых случаях и из-за невозможности применения на практике освобождения от налогов. Эти практические соображения служат причиной того, почему освобождение от таких налогов, как импортные пошлины, применяется весьма широко государствами пребывания. С другой стороны, оратор не видит, как можно ожидать от государства пребывания, что оно создаст административный аппарат, чтобы освободить на время конференции две или три тысячи делегатов от взимания налога, который включен в цену товаров или обслуживания.

37. В то же время все возрастающие налоги на продажу ложатся тяжелым бременем на делегатов. Некоторые страны ввели большой налог на счета в отелях, который не оплачивается постоянными представителями, но оплачивается делегатами на конференции. Г-н Кастаньеда считает, что в подобных случаях полное освобождение от налогов было бы оправдано.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 102 Редакционному комитету для рассмотрения в свете замечаний правительств и мнений, высказанных во время прений.

*Предложение принимается*⁸.

СТАТЬЯ 103

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 103, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

⁸ Возобновление обсуждения см. 1126-е заседание, пункт 66.

40.

Статья 103

Освобождение от таможенных пошлин и досмотра

1. Государство пребывания, в пределах принятых им законов и правил, разрешает ввозить и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением складских сборов, сборов за перевозку и подобного рода услуги:

a) предметы, предназначенные для официального пользования делегации в органе или на конференции;

b) предметы, предназначенные для личного пользования представителей в делегации и членов ее дипломатического персонала.

2. Личный багаж представителей в делегации в органе или на конференции и членов ее дипломатического персонала освобождается от досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что он содержит предметы, на которые не распространяются изъятия, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами государства пребывания. В таких случаях досмотр должен производиться только в присутствии данного лица или его уполномоченного представителя.

41. Г-н КИРНЕЙ отмечает, что текст статьи 103 отличается от текста соответствующей статьи 38 в части II. Причина такого несоответствия заключается в том, что эти две статьи основываются на различных источниках. Он предлагает согласовать оба текста; нежелательно использовать различные формулировки для одних и тех же положений. Не исключена, разумеется, возможность того, что обе статьи в конечном счете будут объединены в более общее положение.

42. Г-н КАСТРЕН говорит, что он соглашается с г-ном Кирнеем и правительством Соединенных Штатов (A/CN.4/240/Add.4, раздел В. 11) в том, что редакция статей 103 и 38 должна быть согласована. Статья 103 составлена удачнее, и ее следует использовать в качестве образца.

43. Г-н АЛЬБОНИКО поддерживает предложение канадского правительства в отношении сокращения статьи (A/CN.4/240, раздел В.2); предлагаемая более простая формулировка будет в большей степени соответствовать общему духу конвенций 1946 и 1947 годов о привилегиях и иммунитетах.

44. Г-н РОЗЕН говорит, что, как он отмечает, Редакционный комитет принял статью 38 по существу в ее первоначальной редакции (A/CN.4/L.168). Трудно представить себе, на какой стадии редакция статей 38 и 103 будет согласована.

45. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что статьи 38 и 103, вероятно, будут заменены более общим положением. Во всяком случае Редакционный комитет примет более подходящий текст.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 103 Редакционному комитету для рассмотрения в свете замечаний правительств и мнений, высказанных членами Комиссии.

*Предложение принимается*⁹.

⁹ Возобновление обсуждения см. 1126-е заседание, пункт 76.

СТАТЬЯ 104

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 104, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

48.

Статья 104

Изъятие, относящееся к социальному обеспечению, освобождение от личных повинностей, изъятие из действия законов о приобретении гражданства

Положения статей 35, 37 и 39 применимы также к делегациям в органе или на конференции.

49. Г-н УШАКОВ замечает, что данная статья сформулирована в виде ссылок на статьи 35, 37 и 39. Он согласен с г-ном Аго, что не следует делать перекрестных ссылок из части IV на часть II проекта. Из рассматриваемого случая не видно, что лиц, о которых говорится в статье 104, можно приравнять к тем, которые упомянуты в статьях 35, 37 и 39. Так, например, трудно понять, почему всех членов делегации в органе или на конференции следует ставить в те же условия, что и постоянного представителя, о котором говорится в статье 35.

50. Когда Комиссия будет рассматривать статью 105, она увидит в пункте I ссылку на статью 104, которая в свою очередь ссылается на статьи 35, 37 и 39. Двойная ссылка подобного рода вносит неясность, и Редакционному комитету следует попытаться этого избежать.

51. Г-н ЭЛИАС отмечает, что те же самые проблемы возникают в связи со статьей 92. Редакционный комитет должен применить одинаковое решение к обоим статьям.

52. Г-н АЛЬБОНИКО согласен с этим замечанием.

53. Г-н БАРТОШ говорит, что он согласен с замечаниями г-на Ушакова. Перекрестные ссылки можно использовать только в идентичных или близко напоминающих друг друга ситуациях, которые необходимо решать совершенно одинаковым образом. В данном случае только глава делегации в органе или на конференции может быть приравнен к главе постоянного представительства; других членов делегации приравнивать нельзя. Такое одинаковое обращение нельзя распространить на представителей делегации, поскольку они, хотя и находятся в особой категории, не являются частью дипломатического персонала делегации, и поэтому отношение к ним должно быть другое, чем к дипломатическому персоналу постоянного представительства; однако они должны иметь особое, более высокое положение. Из этого следует, что все ситуации, предусмотренные в статьях 35, 37 и 39, необходимо рассматривать в отдельных статьях части IV проекта.

54. Г-н КАСТРЕН говорит, что он согласен со многим, что было сказано г-ном Ушаковым, и считает, что редакцию статьи 104 можно улучшить. Однако ясно, что членов дипломатического персонала делегации в органе или на конференции можно приравнять к членам дипломатического персонала постоянного представительства и что то же должно применяться по отношению к лицам более высокого ранга.

55. Что касается перекрестной ссылки в статье 105, то в данном случае было бы достаточно внести поправку в статью 104, так чтобы содержалась ссылка не на «делегации в органе или на конференции», а на «представителей в делегации в органе или на конференции и членов ее дипломатического персонала».

56. Г-н АГО говорит, что, как он все еще думает, часть IV проекта и та часть, которая может быть посвящена делегациям наблюдателей в органах и на конференциях, должны быть совершенно отдельными от частей, касающихся постоянных представительств и постоянных миссий наблюдателей. Он поддерживает идею г-на Розена о подготовке двух отдельных конвенций или одной конвенции, разделенной на две части, с тем чтобы избежать перекрестных ссылок, которые ухудшают настоящий проект. В случае делегаций нельзя просто делать ссылки на положения, касающиеся таких вопросов, как изъятие из законодательства о социальном обеспечении и вопрос о частных домашних работниках. Поскольку делегации являются временными, то термины, используемые для постоянных представительств, не подходят для делегаций. Для них следует разработать отдельные упрощенные статьи.

57. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что Редакционный комитет займется всеми этими вопросами. Сам оратор считает, что проект в конечном счете можно разделить на две части, а не на два отдельных проекта конвенций. В первой части будут рассматриваться постоянные представительства и постоянные миссии наблюдателей, а во второй — делегации в органах и на конференциях. Некоторые статьи, вероятно, будут подходящими для того, чтобы их включить в общий раздел, применимый к обоим частям проекта; с другими статьями нельзя будет поступить так же, хотя они аналогичны по своему содержанию.

58. В данном случае решение должно основываться на соответствующих положениях Конвенции 1969 года о специальных миссиях. Так, например, во многих странах законодательство о социальном обеспечении применяется сразу же и непосредственно, и необходимо будет заявить, какое изъятие будет правильным для делегатов.

59. Г-н АГО присоединяется к мнению сэра Хэмфри Уолдока. Вообще говоря, что касается части проекта в отношении делегаций в органах и на конференциях, то текст Конвенции о специаль-

ных миссиях служит лучшим образцом для этой части, чем для других частей настоящего проекта.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 104 Редакционному комитету для рассмотрения в свете замечаний правительств и мнений, высказанных во время прений.

*Предложение принимается*¹⁰.

СТАТЬЯ 105

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 105, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

62.

Статья 105

Привилегии и иммунитеты других лиц

1. Если представителей в делегации в органе или на конференции или членов ее дипломатического персонала сопровождают члены их семей, то эти последние пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 98, 99, 100, 101, 102, 103 и 104, при условии, что они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно.

2. Члены административно-технического персонала делегации пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 98, 99, 100, 101, 102 и 104, с тем исключением, что иммунитет от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, указанный в пункте 2 статьи 100, не распространяется на действия, совершенные ими не при исполнении своих обязанностей. Они пользуются также привилегиями, указанными в пункте 1 статьи 103, в отношении предметов, ввозимых в момент их прибытия на территорию государства пребывания для участия в заседании органа или конференции. Сопровождающие их члены семей, не являющиеся гражданами государства пребывания и не проживающие в нем постоянно, пользуются теми же привилегиями и иммунитетами.

3. Члены обслуживающего персонала делегации пользуются иммунитетом от юрисдикции государства пребывания в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих обязанностей, и освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе, а также пользуются изъятием из законодательства о социальном обеспечении, предусмотренным в статье 104.

4. Частные домашние работники членов делегации освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе. Во всех других отношениях они могут пользоваться привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций делегации.

63. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что ему непонятно, почему члены семьи представителя на международную конференцию должны пользоваться всеми привилегиями и иммунитетами, перечисленными в статье.

64. Г-н КИРНЕЙ говорит, что статья 105 утрудит административные трудности государства пребы-

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1126-е заседание, пункт 81.

вания в отношении налоговых проблем, о которых он говорил в связи со статьей 102; по его мнению, для этого нет никакого законного основания.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комиссии, говорит, что Редакционный комитет должен заменить слова «других лиц» в заглавии чем-то более подходящим.

66. Выступая в качестве Председателя, он говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия готова передать статью 105 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*¹¹.

СТАТЬЯ 106

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 106, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

68.

Статья 106

Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания

Положения статьи 41 применимы также к делегациям в органе или на конференции.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия готова передать статью 106 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*¹².

СТАТЬЯ 107

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 107, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

71.

Статья 107

Привилегии и иммунитеты при одновременном осуществлении нескольких функций

Когда сотрудники постоянного дипломатического представительства, консульского учреждения, постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателя в государстве пребывания включаются в состав делегации в органе или на конференции, они сохраняют свои привилегии и иммунитеты в качестве сотрудников соответствующего представительства или консульского учреждения.

72. Г-н РОЗЕН говорит, что в статье 107 содержится важное положение, которое необходимо обобщить и сделать применимым для всего проекта статей.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 107 Редакционному комитету для рассмотр-

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1126-е заседание, пункт 83.

¹² Возобновление обсуждения см. 1126-е заседание, пункт 92.

рения в свете замечаний правительств, а также замечания г-на Розена.

*Предложение принимается*¹³.

СТАТЬЯ 108

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 108. Он обращает внимание членов Комиссии на редакционное изменение, рекомендованное Специальным докладчиком, которое заключается в том, чтобы опустить слово «продолжает» в конце пункта 2 (A/CN.4/241/Add.6).

75.

Статья 108

Продолжительность действия привилегий и иммунитетов

1. Каждое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты в соответствии с положениями настоящей части, пользуется такими привилегиями и иммунитетами с момента вступления его на территорию государства пребывания в связи с заседанием органа или конференции или, если оно уже находится на этой территории, с того момента, когда Организация, конференция или посылающее государство сообщает государству пребывания о его назначении.

2. Если функции лица, имеющего право на привилегии и иммунитеты в соответствии с положениями настоящей части заканчиваются, то его привилегии и иммунитеты нормально прекращаются в тот момент, когда это лицо оставляет территорию государства пребывания, или по истечении разумного срока для того, чтобы это сделать, но продолжают существовать до этого времени. Однако в отношении действий, совершенных таким лицом при выполнении своих функций члена делегации в органе или на конференции, иммунитет продолжает существовать.

3. В случае смерти члена делегации члены его семьи продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока для оставления территории государства пребывания.

76. Г-н РОЗЕН предлагает, чтобы Редакционный комитет благожелательно отнесся к замечанию, сделанному правительством Швейцарии (A/CN.4/240, раздел C).

77. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что при рассмотрении статьи 108 Редакционный комитет сможет принять во внимание редакцию, которую Комитет предложил для статьи 42 (A/CN.4/L.168).

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 108 Редакционному комитету для рассмотрения в свете доклада Специального докладчика (A/CN.4/241/Add.6) и замечаний, которые были сделаны в Комиссии.

*Предложение принимается*¹⁴.

СТАТЬЯ 109

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 109. Он обращает внимание

¹³ Возобновление обсуждения см. 1126-е заседание, пункт 93.

¹⁴ Возобновление обсуждения см. 1126-е заседание, пункт 95.

членов Комиссии на редакционное изменение пункта 2, предложенное Специальным докладчиком в его докладе (A/CN.4/241/Add.6).

80.

Статья 109

Имущество члена делегации или члена его семьи в случае их смерти

1. В случае смерти члена делегации в органе или на конференции или сопровождающего его члена семьи, если умерший не был гражданином государства пребывания или не проживал в нем постоянно, государство пребывания должно разрешить вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое приобретено в этой стране и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти.

2. Налог на наследство и пошлины на наследование не взимаются с движимого имущества, нахождение которого в государстве пребывания обусловлено исключительно пребыванием здесь умершего в качестве члена делегации или члена семьи члена делегации.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, если нет замечаний, передать статью 109 Редакционному комитету.

*Предложение принимается*¹⁵.

СТАТЬЯ 110

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 110, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

83.

Статья 110

Транзитный проезд через территорию третьего государства

1. Если представитель в делегации в органе или на конференции или член ее дипломатического персонала проезжает через территорию или находится на территории третьего государства, следуя для осуществления своих функций или возвращаясь в посылающее государство, это третье государство предоставляет ему неприкосновенность и такие другие иммунитеты, какие могут потребоваться для обеспечения его проезда или возвращения. Это относится также к любым членам его семьи, пользующимся привилегиями или иммунитетами, которые сопровождают лицо, указанное в настоящем пункте, независимо от того, следуют ли они вместе или отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну.

2. При обстоятельствах, подобных тем, которые указаны в пункте 1 настоящей статьи, третья государства не должны препятствовать проезду через их территорию членов административно-технического или обслуживающего персонала делегации и членов их семей.

3. Третья государства должны предоставлять официальной корреспонденции и другим официальным сообщениям, следующим транзитом, включая закодированные или шифрованные депеши, ту же свободу и защиту, которые обязаны предоставлять государство пребывания согласно положениям настоящей части. При условии соблюдения положений пункта 4 настоящей статьи они должны предоставлять курьерам и почте делегации, следующим транзитом, ту же неприкосновенность и защиту, которые обязаны предоставлять государство пребывания согласно положениям настоящей части.

¹⁵ Статья 109 была впоследствии объединена со статьей 108; см. 1126-е заседание, пункт 95.

4. Третье государство обязано выполнять свои обязательства в отношении лиц, упомянутых в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, только в том случае, если оно было об этом информировано заранее либо путем запроса визы, либо путем уведомления о транзитном проезде этих лиц в качестве членов делегации, в качестве членов их семей или курьеров и не возразило против такого проезда.

5. Обязанности третьих государств, предусмотренные в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, относятся также к лицам, упомянутым соответственно в этих пунктах, и к официальным сообщениям и почте делегации, использование которых на территории третьего государства вызвано обстоятельствами непреодолимой силы.

84. Г-н БАРТОШ говорит, что для государств, не становящихся сторонами конвенции, которая будет результатом проекта статей, содержание статьи 110 будет, как он считает, регулироваться обычным правом, так что даже в этом случае будет предоставлен иммунитет, необходимый для нормального осуществления международных функций делегаций.

85. Г-н УШТОР говорит, что, может быть, было бы лучше всего рассмотреть вопрос, содержащийся в статье 110, в общей статье, применимой ко всем частям проекта.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 110 Редакционному комитету для рассмотрения в свете сделанных замечаний и доклада Специального докладчика (A/CN.4/241/Add.6).

*Предложение принимается*¹⁶.

СТАТЬЯ III

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью III о недопущении дискриминации. Он обращает внимание членов Комиссии на изменение редакционного характера, рекомендованное Специальным докладчиком и заключающееся в добавлении слова «as» перед словами «between States» (A/CN.4/241/Add.6).

88.

Статья III

Недопущение дискриминации

При применении положений настоящей части не должно проводиться дискриминации между государствами.

89. Г-н РОЗЕН говорит, что он не уверен в том, что статья III является такой статьей, которую можно обобщить. Что касается редакционного изменения, предложенного Специальным докладчиком, то он сомневается в том, нужно ли слово «as» во фразе «as between States».

90. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что слово «as» было включено в соответствующие статьи всех предыдущих конвенций.

91. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он может принять статью III в принципе, но Редакционному комитету следует попытаться улучшить ее текст.

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью III Редакционному комитету для рассмотрения в свете сделанных замечаний и доклада Специального докладчика (A/CN.4/241/Add.6).

*Предложение принимается*¹⁷.

СТАТЬЯ 112

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 112, которую Специальный докладчик предложил оставить без изменений.

94.

Статья 112

Уважение законов и правил государства пребывания

1. Без ущерба для своих привилегий и иммунитетов все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами, обязаны уважать законы и правила государства пребывания. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

2. В случае серьезного и явного нарушения уголовного законодательства государства пребывания лицом, пользующимся иммунитетом от уголовной юрисдикции, посылающее государство, если оно не отказывается от этого иммунитета, отзывает указанное лицо, прекращает его функции в делегации или принимает меры к его отъезду в зависимости от случая. Это положение не распространяется на любые действия, которые указанное лицо предпринимает при выполнении функций делегации в помещениях, где происходят заседания органа или конференции, или помещения делегации.

3. Помещения делегации не должны использоваться в целях, несовместимых с выполнением функций делегации.

95. Г-н АГО указывает на то, что Редакционный комитет пересмотрел текст соответствующей статьи о постоянных представительствах, то есть статью 45 (A/CN.4/L.168/Add.1), который может поэтому служить образцом для статьи 112, если Комиссия согласится с заключениями Редакционного комитета. Поэтому Комиссия может отложить рассмотрение статьи 112 до тех пор, пока она не рассмотрит пересмотренный текст статьи 45.

96. Г-н УШАКОВ соглашается с этим заявлением.

97. Однако оратор сомневается применим ли пункт 2 к конференциям, которые временны по своему характеру и созываются только перегулярно. Редакционному комитету следует попытаться найти способ, позволяющий исключить конференции из сферы применения пункта 2.

98. Г-н РОЗЕН предлагает Комиссии отложить рассмотрение статьи 112 до тех пор, пока она не ознакомится с пересмотренным текстом статьи 45.

¹⁶ Возобновление обсуждения см. 1127-е заседание, пункт 2.

¹⁷ Возобновление обсуждения см. 1127-е заседание, пункт 18.

99 Г-н КАСТРЕН говорит, что Редакционный комитет просто включил в пункт 2 статьи 45 ссылку на изложенную в пункте 1 обязанность не вмешиваться во внутренние дела государства пребывания. В случае серьезного нарушения этой обязанности меры, которые должны применяться, предусмотрены в пункте 2. Если пункт 1 статьи 112 будет сохранен, пункт 2 должен быть изложен в форме, предлагаемой Редакционным комитетом для статьи 45.

100. Г-н БАРТОШ говорит, что Комиссия может передать статью 112 Редакционному комитету для приведения ее в соответствие со статьей 45 либо подождать, пока она не рассмотрит статью 45 в ее измененной форме.

101. Что касается замечания г-на Ушакова по пункту 2, то расписание конференций Организации Объединенных Наций ясно показывает, что число международных совещаний велико и они проводятся во многих различных государствах, а не только в трех или четырех, причем всегда одних и тех же, государствах пребывания.

102. Г-н ЭЛИАС замечает, что пункт 2 так же необходим в статье 112, как и в статье о постоянных представительствах.

103. Он не может поддержать предложение г-на Розена; статью 112 следует передать Редакционному комитету, исходя из того, что у Комиссии будет возможность рассмотреть ее позднее.

104. Г-н АЛЬСИВАР резервирует свою позицию по статье 112; у него есть некоторые сомнения в отношении как этой статьи, так и статьи 45.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии в свете предложения г-на Розена и предложения г-на Элиаса передать статью 112 Редакционному комитету, предоставив ему возможность или пересмотреть эту статью по образцу переработанной статьи 45, или отложить решение до тех пор, пока Комиссия не рассмотрит этот текст.

*Предложение принимается*¹⁸.

СТАТЬЯ 113

106. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 113. Он обращает внимание членов Комиссии на измененное название «Профессиональная или коммерческая деятельность», предложенное Специальным докладчиком (A/CN.4/241/Add.6).

107.

Статья 113

Профессиональная деятельность

Положения статьи 46 применимы также к делегации в органе или на конференции.

¹⁸ Возобновление обсуждения см. 1127-е заседание, пункт 20.

108. Г-н УШАКОВ говорит, что было бы лучше составить целиком новую статью вместо того, чтобы просто ссылаться на статью 46.

109. Г-н ЕВСТАТИАДИС спрашивает, есть ли какое-либо действительное оправдание в том, чтобы запрещать представителю на международной конференции заниматься профессиональной или коммерческой деятельностью; ведь человек, занимающийся какой-либо профессиональной или коммерческой деятельностью, может быть наиболее подходящим лицом, для того чтобы представлять государство, и его функции как представителя по необходимости являются кратковременными.

110. Г-н РОЗЕН говорит, что Редакционному комитету следует самым внимательным образом рассмотреть статью 113, поскольку возникают некоторые серьезные проблемы не только в отношении постоянных представительств, но также в отношении делегаций в органах или на конференциях в тех случаях, когда их члены являются гражданами государства пребывания или лицами, проживающими в нем постоянно. Взаимоотношение между статьями 41 и 45 представляет подобную же проблему.

111. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что у него имеются серьезные сомнения в отношении статьи 113. Многие правительства, включая его собственное, иногда назначают граждан своих стран, занимающихся деловой деятельностью или проживающих в государстве пребывания, для того чтобы представлять их в органах или на конференциях.

112. Г-н КАСТРЕН замечает, что правительство Финляндии представило то же самое возражение, что и г-н Евстатиадис (A/CN.4/240/Add.2, раздел В.8). Однако это запрещение предназначено для того, чтобы не допустить злоупотребления привилегиями и иммунитетами для профессиональных или коммерческих целей. Поэтому данная статья оправдана, и ее следует сохранить.

113. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он все еще считает, что эта статья заходит слишком далеко, запрещая делегату на конференции заниматься какой-либо профессиональной деятельностью; также положение может оказаться, в частности, препятствием для тех государств, которые испытывают трудности в нахождении подходящих представителей.

114. Г-н РЕЙТЕР соглашается с г-ном Евстатиадисом. Например, если великий музыкант является членом делегации на конференции, организуемой ЮНЕСКО, вероятно, не будет никакого основания запрещать ему дать концерт в стране пребывания. Конечно, привилегии и иммунитеты нельзя использовать для целей профессиональной деятельности, но абсолютное запрещение заниматься такой деятельностью поднимает

ет проблему существа, которая требует более тщательного рассмотрения.

115. Г-н УШАКОВ говорит, что в статье 113, так же как и в статье 46, говорится об общем принципе, из которого могут быть исключения, как, например, в случае, указанном г-ном Рейтером. Поэтому Комиссия должна изложить данный принцип в проекте статей и дать объяснение в комментарии.

116. Г-н БАРТОШ напоминает Комиссии, что при рассмотрении проекта статей о дипломатических сношениях и иммунитете она сочла необходимым запретить только ту деятельность, которой занимаются без разрешения государства пребывания, но что Конференция Организации Объединенных Наций по дипломатическим сношениям и иммунитетам не сохранила эту оговорку¹⁹. Быть может, о ней необходимо сказать снова, поскольку принцип, изложенный в статьях 46 и 113, предназначен для того, чтобы защитить интересы государства пребывания, и представляется логичным разрешить этому государству самому судить о таких интересах.

117. Г-н РОЗЕН спрашивает, является ли положение делегаций в органах и на конференциях настолько аналогичным положению постоянных представительств и постоянных миссий наблюдателей, чтобы оправдать применение правовой нормы, изложенной в категорических выражениях в статье 46. Члены делегаций обычно не занимаются посторонней деятельностью, которая может принести им материальную прибыль и которая поэтому может облагаться налогами государства пребывания. У лиц, постоянно проживающих в государстве пребывания, будут чрезвычайно ограниченные привилегии и иммунитеты в соответствии со статьей 106; вот почему возникает вопрос о том, нужна ли вообще статья 113.

118. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он все еще озабочен этой статьей, поскольку правительства развивающихся стран с ограниченными ресурсами часто нанимают граждан своих стран, которые проживают в государстве пребывания, для того чтобы представлять их в органах и на конференциях. Такие лица не должны пользоваться теми же привилегиями и иммунитетами, что и члены постоянных представительств, но он считает, что Редакционному комитету следует или принять во внимание положение таких лиц, или совсем опустить статью 113.

119. Г-н ЕВСТАТИАДИС замечает, что поднятый им вопрос может быть важным, как на это указали другие члены Комиссии, в нескольких отношениях. В комментарии можно, правда, объяснить, что следует делать различие между лицами, которые постоянно живут в государстве пребывания, и лицами, которые в нем постоянно не проживают, между лицами, которые занима-

лись профессиональной деятельностью в государстве пребывания до конференции, и теми, кто занимается такой деятельностью только в период конференции, и т. д.; но такое объяснение не будет иметь такой же силы, что и статья.

120. Г-н АГО говорит, что Редакционному комитету следует проявлять большую осторожность. Существует различие между главой постоянного представительства, который обычно является дипломатом, и членами делегации, которые могут быть специалистами, например врачами или юристами; было бы нежелательно ограничить их нормальную профессиональную деятельность только потому, что они выступают в качестве членов делегации.

121. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что перед Комиссией стоит обычная трудность составления статьи на основании аналогичных положений в текстах, которые в основном касаются дипломатического персонала. Граждан государства пребывания или граждан посылающего государства, проживающих постоянно в государстве пребывания, которые работают на заседаниях в органах или на конференциях, нельзя обычно рассматривать как осуществляющих представительские функции. Однако все же возникает вопрос, не могут ли возникнуть некоторые затруднения, если посылающее государство нанимает экспертов, являющихся гражданами государства пребывания. По мнению оратора, эту проблему следует оставить на благоразумное усмотрение Редакционного комитета.

122. Г-н КИРНЕЙ отмечает, что была сделана ссылка на проблему, которая может возникнуть в результате найма экспертов для заседаний органов или для конференций. В его стране о таких лицах, которые могут быть экспертами в области коммерческой деятельности, техники или медицины, обычно говорят как о «советниках». Однако оратор не уверен, можно ли их действительно рассматривать как членов дипломатического персонала.

123. Г-н АГО говорит, что проявлять осторожность в этом вопросе тем более необходимо, что, в соответствии со статьей 78 об использовании терминов, члены делегации, «в том числе эксперты и советники», отнесены к членам дипломатического персонала.

124. Г-н КИРНЕЙ отмечает, что в подпункте *h* статьи 1 члены дипломатического персонала определяются как «члены персонала постоянного представительства, включая экспертов и советников, у которых имеется дипломатический статус». Он спрашивает, каков статус советников, которые являются членами делегации в органах или на конференциях.

125. Г-н РОЗЕН говорит, что многие из вышеупомянутых лиц, вероятно, будут шокированы, узнав, что они не пользуются дипломатиче-

¹⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 159, article 42

ским статусом; на практике выдающиеся личности, например лауреаты Нобелевской премии, включались в состав делегаций.

126. Г-н ЭЛИАС говорит, что если третьи секретари и клерки дипломатических миссий пользуются дипломатическим статусом, то, вероятно, будет странно, если лауреаты Нобелевской премии будут пользоваться более низким статусом.

127. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что Комиссии либо следует придерживаться настоящего текста статьи 113, поскольку он освящен традицией, либо попытаться привлечь во внимание особые обстоятельства, которые могут существовать в конкретных случаях.

128. Г-н РОЗЕН говорит, что с чисто количественной точки зрения, вероятно, имеется значительно большее число временных делегаций в органах и на конференциях, чем членов миссий, о которых идет речь в Конвенции 1969 года о специальных миссиях. Поэтому, хотя Комиссия может всегда пользоваться этой Конвенцией в качестве образца для своего проекта, будет правильно, если она будет отходить от этого образца, когда анализ конкретной ситуации покажет, что никакой реальной аналогии не существует.

129. Г-н УШТОР говорит, что он видит большие преимущества в той идее, что лица, посылаемые за границу представлять свою страну, должны посвящать все свое время цели, для которой они посланы. Он предпочел бы следовать предыдущим документам, в которых отражается такой принцип, хотя в комментарии можно сделать какое-то упоминание о том, что этот принцип необходимо применять гибко.

130. Г-н АГО подчеркивает, что в рассматриваемом вопросе аналогия между делегациями в органе или на конференции и специальными миссиями не столь близка, как в некоторых других аспектах. Он не видит причины, почему, например, великому хирургу, который является членом делегации и визит которого в страну пребывания ожидается в медицинских кругах этой страны, не будет разрешено сделать операцию на том основании, что это противоречит норме настоящего проекта. Абсурдно утверждать принцип на основании чисто формальных критериев, которые не имеют связи с действительностью.

131. Г-н БАРТОШ напоминает Комиссии, что первоначально единственная цель запрещения состояла в том, чтобы предотвратить несправедливую коммерческую конкуренцию. Однако нет никакой необходимости для Комиссии стараться изо всех сил накладывать запрещения, в конечном счете зависящие от государства пребывания, которое только само компетентно защищать свои интересы. Было бы более благоразумным возвратиться к первоначальной идее Комиссии и включить в текст статьи слова «без разрешения государства пребывания».

132. Ссылаясь на замечание г-на Уштора, оратор говорит, что ни в юридических решениях, ни в сравнительном праве гонорар писателей не рассматривается как доход, получаемый от профессиональной деятельности. Можно быть автором и не быть профессиональным писателем.

133. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия готова передать статью 113 Редакционному комитету для рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*²⁰.

Заседание закрывается в 11 час. 45 мин.

²⁰ Возобновление обсуждения см. 1127-е заседание, пункт 18

1110-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 1 июня 1971 года, 15 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сенжии ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Альбонико, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168 и Add.1)

[Пункт I повестки дня]

(продолжение)

СТАТЬЯ 114

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 114, касающуюся прекращения функций члена делегации. Он обращает внимание членов Комиссии на редакционное изменение, предложенное Специальным докладчиком (A/CN.4/241/Add.6), которое состоит в замене слов «по уведомлении об этом» в подпункте а словами «по уведомлении об их прекращении».

2.

Статья 114

Прекращение функций члена делегации

Функции члена делегации в органе или на конференции прекращаются, в частности:

а) по уведомлении об этом Организации или конференции посылающим государством;

б) по завершении заседаний органа или конференции.

3. Г-н БАРТОШ просит Редакционный комитет подумать о том, не может ли эта статья в существующей формулировке лишить члена делегации возможности прекратить свои функции путем выхода из состава делегации, на что он должен иметь право.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 114 Редакционному комитету для рассмотрения в свете доклада Специального докладчика (A/CN.4/241/Add.6) и вопроса, поднятого только что г-ном Бартошем.

Предложение принимается¹.

СТАТЬЯ 115

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 115 о содействии выезду. Специальный докладчик предложил оставить настоящую статью без изменений.

6.

Статья 115 Содействие выезду

Положения статьи 48 применимы также к делегации в органе или на конференции.

7. Сэр Хэмфри УОЛДОК отмечает, что статья 115 возвратится из Редакционного комитета в несколько иной формулировке, поскольку в ней содержится ссылка на статью 48, которая уже претерпела некоторые незначительные изменения (A/CN.4/L.168).

8. Г-н РОЗЕН говорит, что, насколько он понимает, Редакционный комитет рассмотрит рекомендации Специального докладчика в целом, включая предложенную им новую статью Z (A/CN.4/241/Add.6).

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 115 Редакционному комитету для рассмотрения в свете доклада Специального докладчика и сделанных замечаний.

Предложение принимается².

СТАТЬЯ 116

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 116 об охране помещений и архивов.

11.

Статья 116

Охрана помещений и архивов

1. После завершения заседаний органа или конференции государство пребывания должно уважать и охранять помещения делегации, пока они находятся в ее распоряже-

¹ Возобновление обсуждения см. 1127-е заседание, пункт 22.

² Возобновление обсуждения см. 1127-е заседание, пункт 18.

нии, а также имущество и архивы делегации. Посылающее государство должно принять все надлежащие меры для прекращения этого особого обязательства государства пребывания в течение разумного периода времени.

2. Государство пребывания, если его об этом попросит посылающее государство, должно предоставить последнему средства для вывоза имущества и архивов делегации с территории государства пребывания.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комиссии на поправки, рекомендованные Специальным докладчиком (A/CN.4/241/Add.6) и состоящие в том, чтобы заменить слово «must» в обоих предложениях пункта 1 словом «shall» и добавить в конце этого пункта новое предложение, гласящее:

«[Выполняя свои обязательства в соответствии с этим пунктом], посылающее государство может поручить охрану помещений, имущества и архивов делегации третьему государству».

13. Г-н АЛЬБОНИКО предлагает Редакционному комитету учесть замечания правительства Соединенных Штатов (A/CN.4/240/Add.4, раздел B.11), которые отражают общую практику в отношении делегаций в органах и на конференциях.

14. Г-н ЕВСТАТНАДИС говорит, что необходимо исключить фразу в квадратных скобках, находящуюся в предложении Специального докладчика; как отмечалось Комиссией при рассмотрении соответствующей статьи о постоянных представительствах³, эта фраза вносит лишь элемент путаницы.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет других замечаний, то он будет считать, что Комиссия готова передать статью 116 Редакционному комитету для рассмотрения в свете замечаний правительств и доклада Специального докладчика (A/CN.4/241/Add.6).

Предложение принимается⁴.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, за исключением общих положений, Комиссия завершила рассмотрение проектов статей, представленных Специальным докладчиком. Он предлагает Комиссию рассмотреть теперь проекты статей, предложенные Редакционным комитетом. Ввиду отсутствия Председателя Редакционного комитета г-на Аго, он предлагает г-ну Ушакову внести на рассмотрение эти статьи.

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ

ЧАСТЬ II. Постоянные представительства при международных организациях

17. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, обращает внимание на доку-

³ См. 1098-е заседание, пункт 87 и далее.

⁴ Возобновление обсуждения см. 1127-е заседание, пункт 35.

мент A/CN.4/L.168, в котором содержатся тексты статей 6—27, 27-бис, 28—33, 35—44 и 46—49, которые были утверждены Редакционным комитетом. Редакционный комитет утвердил эти тексты лишь в предварительном порядке, сохранив возможность вносить любые изменения, которые могут оказаться необходимыми при изучении проекта в целом.

СТАТЬЯ 6

18. Переходя к статье 6, г-н Ушаков говорит, что Редакционный комитет считает важным, чтобы государство пребывания безотлагательно уведомялось об учреждении постоянного представительства, поскольку оно может предпринять шаги в интересах посылающего государства и организации даже до получения уведомления, о котором говорится в статье 17. Поэтому Комитет добавил к данной статье второй пункт и статья теперь гласит следующее:

Статья 6

Учреждение постоянных представительств

1. Государства-члены могут учреждать постоянные представительства при Организации для выполнения функций, предусмотренных в статье 7 настоящих статей.

2. Организация уведомляет государство пребывания об учреждении постоянного представительства.

19. Г-н ЕВСТАТИАДИС с удовлетворением отмечает, что Редакционный комитет согласился с идеей, которую он высказал во время рассмотрения статьи 17 об уведомлении⁵, а именно идею о том, что государство пребывания необходимо своевременно информировать о назначении членов постоянного представительства и тем более об учреждении такого представительства. Он предлагает включить слово «безотлагательно» после слов «государство пребывания» в пункте 2; это даст государству пребывания время для того, чтобы выразить свое мнение. Возможно, эти слова лучше всего было бы включить в статью 17; однако если их включить в статью 17, то их также следует включить и в статью 6.

20. Г-н БАРТОШ замечает, что Комиссия может принять лишь предварительное решение по статьям, представленным ей Редакционным комитетом, поскольку ей, быть может, придется внести другие изменения, когда она приступит к рассмотрению общих положений.

21. Возникает вопрос, следует ли уведомление, о котором говорится в пункте 2, представлять до или после учреждения постоянного представительства. Если это необходимо делать до учреждения, то это практически означает превращение уведомления в предпосылку для учреждения постоянного представительства, и это условие невыполнимо, потому что нельзя назначить лицо в представительство, которое еще не существует.

Если уведомление представлять после учреждения, то это просто превращается в вопрос сообщения о свершившемся факте в максимально короткий срок. Как считает оратор, уведомление должно представляться после учреждения представительства. Однако, поскольку различные государства могут по-разному понимать вопрос времени, выделяемого для представления уведомления, было бы, возможно, лучше — при условии согласия всех членов Редакционного комитета — указать, хотя бы в комментарии, что уведомление делается одновременно с учреждением представительства.

22. Г-н РОЗЕН благодарит г-на Ушакова за представление статьи 6 и отмечает, что статьи, предложенные Редакционным комитетом, будут рассматриваться Комиссией на предварительной основе в ожидании завершения пересмотра вводных и общих статей.

23. Можно надеяться, что новый пункт 2 статьи 6 будет применяться и толковаться с достаточной гибкостью и что уведомление не будет рассматриваться в качестве предпосылки для учреждения постоянного представительства. Г-н Розен сомневается в целесообразности включения даже какого-то неопределенного упоминания времени в этот пункт; данный момент лучше всего можно рассмотреть в комментарии. Вопрос может действительно иметь практическое значение, поскольку государство, которое не располагает постоянным представительством в месте пребывания международной организации, может решить назначить одно из своих соседних дипломатических или консульских представительств в качестве постоянного представительства при этой организации. В таком случае наделение дипломатического или консульского представительства полномочиями постоянного представительства нельзя ставить в зависимость от уведомления государства пребывания, которое в любом случае уже находится под защитой существующего права, касающегося деятельности таких представительств.

24. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что английский текст пункта 1 более близко соответствовал бы французскому тексту, если заменить слова «provided for» словом «mentioned».

25. Г-н КИРНЕЙ говорит, что Редакционный комитет принял решение внести аналогичный новый пункт 2 в статью 52 об учреждении постоянных миссий наблюдателей. Значение этого пункта будет иным в контексте статьи 52; в случае статьи 6 государство пребывания будет знать о членстве организации, в то время как в случае статьи 52 потенциальное число постоянных миссий наблюдателей является неопределенным.

26. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, благодарит сэра Хэмфри Уолдока за указание на редакционное изменение, которое должно быть сделано в пункте 1 английского текста. Замена во французском тексте слова «indi-

⁵ См. 1092-е заседание, пункт 51 и далее.

quées» словом «visées» оправдана, поскольку в статье 7, строго говоря, не излагаются функции, выполняемые постоянным представительством, а просто перечисляются некоторые из них.

27. Что касается замечания г-на Бартоша об уведомлении, то Редакционный комитет полагает, что уведомление следует представлять заранее, но вряд ли можно говорить о том, что организация должна извещать о намерении посылающего государства учредить постоянное представительство. Вопрос времени уведомления может быть разъяснен в комментарии.

28. Включение слова «безотлагательно» в пункт 2, как это предлагается г-ном Евстатиадисом, создаст впечатление о том, что уведомление следует за учреждением постоянного представительства, что противоречит тому, что имеет в виду Редакционный комитет.

29. Г-н РОЗЕН говорит, что, учитывая только что сделанное г-ном Ушаковым заявление, он надеется, что комментарий к новому пункту 2 не будет составлен в слишком категорической форме. По причинам, изложенным г-ном Кирнеем, оратор не видит никакой аналогии между учреждением постоянных представительств государствами-членами и учреждением постоянных миссий наблюдателей государствами, которые не являются членами.

30. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что если слова «provided for» в пункте 1 будут заменены словом «mentioned», как это предлагается сэром Хэмфри Уолдоком, то соответствующее изменение необходимо внести в испанский текст.

31. Что касается предложенного нового пункта 2, то г-н Альбонико считает, что государство пребывания должно уведомляться организацией после учреждения постоянного представительства и что это необходимо ясно заявить.

32. После процедурного обсуждения, в котором приняли участие г-н РОЗЕН, г-н УШАКОВ, сэр Хэмфри УОЛДОК, г-н БАРТОШ и г-н ЭЛИАС, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии в предварительном порядке одобрить текст статьи 6 в формулировке, утвержденной Редакционным комитетом, с условием внесения изменений в английский текст в соответствии с предложенным сэром Хэмфри Уолдока.

Предложение принимается⁶.

СТАТЬЯ 7

33. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Редакционный комитет предлагает следующий текст статьи 7:

Статья 7

Функции постоянного представительства

Функции постоянного представительства, в частности, состоят в том, чтобы:

- a) обеспечивать представительство посылающего государства при Организации;
- b) поддерживать необходимую связь между посылающим государством и Организацией;
- c) вести переговоры с Организацией или в ее рамках;
- d) следить за деятельностью Организации и сообщать о ней правительству посылающего государства;
- e) содействовать сотрудничеству для осуществления целей и принципов Организации.

34. В подпункте *a* Редакционный комитет заменил слова «представлять посылающее государство» словами «обеспечивать представительство посылающего государства при». В подпункте *b* слово «keeping» в английском тексте было заменено словом «maintaining». В подпункте *c* слова «carrying on negotiations» были заменены словом «negotiating» в английском тексте. В подпункте *d* Редакционный комитет исключил слова «и эволюцией» («and developments»), так как они излишни. Как может видеть Комиссия, изменения носят редакционный характер.

35. Г-н АЛЬБОНИКО предлагает в подпункте *a* заменить слова «обеспечивать представительство» словом «представлять». Далее он предлагает в испанском тексте подпункта *c* опустить слова «del marco». Ему не совсем понятно, кто является сторонами сотрудничества, о котором говорится в подпункте *e*.

36. Г-н РОЗЕН ставит под вопрос целесообразность замены первоначальных слов «в Организации» в подпункте *a* словами «при Организации». Следует внимательно рассмотреть английский текст этого подпункта после принятия соответствующего определения и соответствующих статей о постоянных миссиях наблюдателей.

37. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что предыдущий текст подпункта *a* был более ясным и точным. Когда Комиссия изучала статью 7, все члены подчеркивали важность функции представительства; поэтому оратор не может понять, почему бы Комиссии не сохранить слова «представлять посылающее государство в Организации».

38. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что он разделяет мнение г-на Альбонико и г-на Евстатиадиса в отношении подпункта *a*. Можно сказать, что присутствие постоянного представительства будет «обеспечивать представительство посылающего государства», но, несомненно, его функции будут заключаться лишь в том, чтобы «представлять посылающее государство».

39. Сэр Хэмфри УОЛДОК спрашивает, что Редакционный комитет имел в виду, предлагая внести это изменение.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1118-е заседание, пункт 22.

40. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, объясняет, что это изменение преследовало цель ясно указать на то, что организация может иметь непосредственные отношения с отделами министерств и другими органами посылающего государства. Постоянное представительство будет обеспечивать представительство в тех случаях, когда посылающее государство не может быть иначе представлено при организации или в ней. Однако оттенок в значении весьма незначителен, и, возможно, было бы достаточно заявить «представлять».

41. Вопрос о том, какой английский предлог «in», «at» или «to» должен использоваться для подпункта *a* статьи 7 и для статьи 53, соответствующего положения о постоянных миссиях наблюдателей, представляет собой вопрос, который должен быть решен членами Комиссии, говорящими на английском языке. На французском языке следует использовать слова «auprès de».

42. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что в подпункте *a* статьи 7 он готов согласиться или с предлогом «to», или с предлогом «in». В статье

53 о функциях постоянной миссии наблюдателя используется предлог «at», но различие между двумя статьями заключается в том, что постоянное представительство играет активную роль в работе организации, чего нельзя сказать о постоянной миссии наблюдателя.

43. Г-н КИРНЕЙ говорит, что проблема может быть решена путем внесения слов «и участвовать в ее деятельности» в конце подпункта *a*. В подпункте *d* могут быть опущены слова «следить за деятельностью Организации». Что касается оставшейся части этого подпункта, то он не уверен в том, что важно упомянуть функцию, которая заключается в том, чтобы «сообщать».

44. Г-н РОЗЕН призывает членов Комиссии проявлять осторожность. Участие в такой деятельности организации, как заседания Генеральной Ассамблеи в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, осуществляется через посредство делегаций. Члены делегации могут быть членами постоянного представительства, но последнее несет элемент постоянного или остаточного представительства, которым не располагает обычная делегация. В настоящем проекте следует сохранить это различие.

45. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что он готов согласиться с предложением г-на Кирнея, которое сделает подпункт *a* более ясным и более полным.

46. Г-н ЯСИН говорит, что было бы неправильно исключить подпункт *d*, поскольку одна из функций постоянного представительства заключается в том, чтобы следить за деятельностью организации. Упоминание этой функции будет означать обязанность для секретариата сотрудничать с представительством в этом отношении. С другой

стороны, нет необходимости заявлять, что постоянное представительство сообщает о деятельности организации правительству посылающего государства; это является лишь внутренним вопросом отношений между представительством и государством, которое оно представляет.

47. В подпункте *a*, где говорится о том, что постоянное представительство обеспечивает представительство посылающего государства, было бы точнее использовать артикль «the»; представительство является одной из основных функций постоянного представительства. Более спорной является идея о том, что представительство как таковое участвует в деятельности организации. Только сам глава представительства участвует в этой деятельности, если он имеет специальные полномочия; в большинстве случаев его функция заключается скорее в том, чтобы информировать свое правительство о проводимых заседаниях и чтобы извещать организацию об именах делегатов, которые будут присутствовать на них.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комиссии, обращает внимание на пункт 2 статьи 13, принятой Редакционным комитетом (A/CN.4/L.168); Комиссии следует проявлять осторожность и избегать любого противоречия между статьей 7 и статьей 13.

49. Г-н ЭЛИАС говорит, что, по его мнению, Комиссия, возможно, придает слишком большое значение вопросу участия, который был поднят г-ном Кирнеем. Однако она может вывести полезные заключения из того, что было сказано г-ном Розеном и г-ном Ясином по этому вопросу.

50. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, отмечает, что Комиссия занимается вопросами существа, которые связаны с функциями постоянного представительства, вместо того, чтобы рассматривать изменения, предложенные Редакционным комитетом. Изменение, предложенное для подпункта *a*, более точно отражает положение постоянного представительства, но оно является поправкой чисто редакционного характера. Редакционный комитет не внес никаких изменений в перечень функций постоянного представительства.

51. Выступая в качестве члена Комиссии, г-н Ушаков говорит, что необходимо проводить различие между функциями постоянного представительства как такового и полномочиями и компетенцией постоянного представителя. Постоянный представитель может представлять посылающее государство, не располагая специальными полномочиями в соответствии со статьей 13; но в этом случае именно он, а не постоянное представительство, обеспечивает представительство. Статья 7 в том виде, как она была подготовлена Комиссией в 1968 году⁷ и как она предлагается в настоящее время Редакционным комитетом,

⁷ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968, vol. II, p. 200.*

является правильной. Можно еще внести изменения в формулировку, но не в существо.

52. Поэтому г-н Ушаков предлагает вновь передать статью Редакционному комитету.

53. Сэр Хэмфри УОЛДОК замечает, что настоящая формулировка статьи 7 достаточно близко соответствует тому, о чем необходимо заявить. Он сомневается в том, что можно что-то улучшить, отослав статью вновь в Редакционный комитет. Он может согласиться с предложением г-на Ясина и включить слово «the» перед словом «representation» в подпункте *a*.

54. Г-н ЭЛИАС говорит, что он также готов согласиться с предложением г-на Ясина.

55. Г-н СЕТТЕ КАМАРА поддерживает предложение г-на Ясина, а также предложение г-на Альфонсо о замене слов «обеспечивать представительство» словом «представлять».

56. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что он готов согласиться с предложением г-на Ясина.

57. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) говорит, что Специальный докладчик должен будет оправдать в своем комментарии любые редакционные изменения, которые могут быть внесены. Сравнительно нетрудно объяснить, почему словам «обеспечивать представительство посылающего государства» было отдано предпочтение перед выражением «представлять посылающее государство»; но будет труднее оправдать изменение, предложенное г-ном Ясином. Поэтому, возможно, было бы лучше возвратиться к тексту, предложенному Специальным докладчиком.

58. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что, насколько он понимает, при использовании слова «обеспечивать» преследовалась цель учесть возможность того, что, когда присутствует делегация, функция представительства может носить несколько иной характер.

59. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Председатель Редакционного комитета предлагал два варианта текста для начала подпункта *a*: «ensuring representation» и «ensuring the representation». Редакционный комитет одобрил первый вариант, но, учитывая возражения, возникшие в Комиссии, оратор может согласиться со вторым вариантом.

60. Г-н БАРТОШ говорит, что на практике постоянное представительство обычно ограничивает себя обеспечением представительства посылающего государства. Оно несет ответственность за уведомление о том, кто должен представлять посылающее государство, а не за решение от имени этого государства о том, кто его будет представлять. Часто оно обеспечивает связь между организацией и посылающим государством:

оно запрашивает правительство посылающего государства, кто будет уполномочен представлять его, и сообщает организации ответ. Если посылающее государство не назначает специально представителя, само представительство имеет право представлять его. Поэтому учитывая существующую практику, г-н Бартош одобряет выражение «обеспечивать представительство посылающего государства».

61. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что функции, перечисленные в статье 7, не выполняются исключительно самим постоянным представительством. Однако он не будет выступать против того, чтобы использовать выражение «обеспечивать представительство посылающего государства», если Комиссия предпочтет его выражению «представлять посылающее государство».

62. После процедурного обсуждения, в котором приняли участие г-н АЛЬБОНИКО, г-н КАНЬЕДА, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, г-н УШАКОВ, г-н РОЗЕН, г-н ЯСИН и г-н ЭЛИАС, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия в предварительном порядке одобряет статью 7 в формулировке, предложенной Редакционным комитетом, и с поправкой г-на Ясина.

Предложение принимается⁸.

Заседание закрывается в 17 час. 30 мин.

⁸ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 67.

1111-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 2 июня 1971 года, 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сепжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Альфонсо, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кирней, г-н Нажеendra Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас и г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168 и Add.1)

{Пункт 1 повестки дня}

(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ

(продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии продолжить рассмотрение проекта статей,

предложенного Редакционным комитетом (A/CN.4/L.168 и Add.1).

СТАТЬЯ 8

2. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что в пункте 1 статьи 8 в том виде, в каком она была принята Комиссией в 1968 году¹, предусматривалось, что посылающее государство может назначить постоянного представителя «сотрудником» другого своего постоянного представительства. Это выражение охватывало административно-технический и обслуживающий персонал. Редакционный комитет полагал, что для того, чтобы избежать нанесения кому-либо ущерба, сфера действия этого положения должна быть ограничена назначением постоянного представителя в качестве члена дипломатического персонала какого-либо другого представительства. Поэтому Комитет после слова «сотрудником» добавил слова «дипломатического персонала».

3. По тем же соображениям Комитет включил слово «дипломатического» в первую часть пункта 2 и, соответственно, изменил вторую часть этого пункта, с тем чтобы четко указать, что положения этого пункта касаются членов персонала постоянного представительства.

4. Помимо этого, Редакционный комитет отметил, что слова «других международных организациях» в пункте 2 не имеют никакой предварительной ссылки. Поэтому в первое предложение этого пункта Комитет включил слова «международной организации».

5. Комитет внес соответствующие поправки в заголовки статьи.

6. Учитывая эти изменения, предлагаемый Редакционным комитетом текст статьи 8 гласит:

Статья 8

Назначение или аккредитование при двух или более международных организациях или назначение в два или более постоянных представительства

1. Посылающее государство может аккредитовать одно и то же лицо в качестве постоянного представителя при двух или более международных организациях или назначить постоянного представителя в качестве члена дипломатического персонала другого своего постоянного представительства.

2. Посылающее государство может аккредитовать члена дипломатического персонала постоянного представительства при международной организации в качестве постоянного представителя при других международных организациях или назначить члена персонала постоянного представительства в качестве члена персонала другого своего постоянного представительства.

7. Г-н РОЗЕН говорит, что он находит текст, принятый Редакционным комитетом, весьма ограничительным по характеру. Он не понимает,

почему Комитет столь далеко отошел от той концепции статьи 8, какая была принята Комиссией в 1968 году; он предлагает, чтобы Комиссия серьезно рассмотрела вопрос о возвращении к первоначальной концепции этой статьи.

8. Г-н АЛЬБОНИКО поддерживает текст, принятый Редакционным комитетом, который включил во вторую часть пункта 1 и в первую часть пункта 2 полезное разъяснение о том, что эти положения относятся к членам дипломатического персонала.

9. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что, по мнению членов Редакционного комитета, статья 8 предусматривает не обязательство, а лишь возможность и, следовательно, не носит ограничительного характера.

10. Г-н РОЗЕН говорит, что в случае, если посылающее государство свободно назначать или направлять кого бы то ни было на должности, упомянутые в пункте 8, он не видит никаких причин, почему лишь дипломатический персонал должен охватываться положениями последней части пункта 1 и первой части пункта 2.

11. Здесь затронуты два принципа: во-первых, полная свобода назначения и, во-вторых, норма, согласно которой одно и то же лицо может быть аккредитовано в качестве постоянного представителя при более чем одной организации или назначено сотрудником более чем одного постоянного представительства. Поскольку эта норма действует во всех случаях, оратор не видит оснований для того, чтобы ограничивать какое-либо положение статьи 8 дипломатическим персоналом.

12. Г-н УШТОР разъясняет, что Редакционный комитет изменил формулировку статьи 8 потому, что на практике постоянный представитель назначается только членом дипломатического персонала другого постоянного представительства и, соответственно, лишь член дипломатического персонала постоянного представительства при международной организации обычно аккредитуется в качестве постоянного представителя при другой международной организации. Он не думает, что имеются примеры, когда постоянный представитель назначался бы сотрудником административно-технического персонала другого постоянного представительства, либо случай, когда член этого персонала аккредитовался в качестве постоянного представителя.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комиссии, говорит, что нужно лишь объяснить в комментарии, что Редакционный комитет считает статью 8 факультативной. В комментарии следует также объяснить, что статья 8, как и целый ряд других положений, касается обычных, а не чрезвычайных случаев, которые являются исключениями. Если включить эти разъяснения в комментарий, то статья 8 будет выглядеть

¹ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 201.

вполне сбалансированной и может быть утверждена.

14. Г-н РОЗЕН говорит, что он все еще не удовлетворен текстом, принятым Редакционным комитетом, и не может поддержать его.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет других замечаний, он будет считать, что Комиссия временно утверждает текст статьи 8, предложенный Редакционным комитетом.

Предложение принимается².

СТАТЬЯ 9

16. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет внес ряд изменений в текст статьи 9.

17. Во-первых, Комитет считает, что статья 9 не должна упоминать о назначении на временные функции, как, например, функции члена специальной миссии. С другой стороны, необходимо упомянуть об аккредитовании в качестве постоянного наблюдателя и назначении в качестве сотрудника постоянной миссии наблюдателя. Комитет внес соответствующие поправки в пункт 1.

18. По тем же причинам, которые излагались в связи со статьей 8, не следует предусматривать в статье 9, что глава постоянного представительства может быть назначен в качестве члена административно-технического или обслуживающего персонала дипломатического представительства или что член административно-технического или обслуживающего персонала постоянного представительства может быть аккредитован в качестве главы постоянного представительства. Эти соображения отражены в пункте 2.

19. Комитету пришлось составить новый текст пункта 3, с тем чтобы охватить случаи членов персонала постоянного представительства в целом. Бывший пункт 3 стал, таким образом, пунктом 4.

20. Комитет считал, что положения бывшего пункта 4, принятого Комиссией в 1968 году³, излишни, поскольку в них излагалась очевидная истина. Поэтому Комитет исключил этот пункт, однако счел в то же время, что причины исключения этого пункта должны быть объяснены в комментариях к статье 9.

21. Предлагаемый Редакционным комитетом текст статьи 9 гласит:

Статья 9

Аккредитование, назначение или направление сотрудника постоянного представительства для выполнения других функций

1. Постоянный представитель государства при международной организации может быть аккредитован в качестве

² Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 75.

³ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 202.

главы дипломатического представительства этого государства в государстве пребывания или в другом государстве или в качестве постоянного наблюдателя при другой международной организации. Он может быть также назначен в качестве члена дипломатического персонала дипломатического представительства своего государства в государстве пребывания или в другом государстве или в качестве члена дипломатического персонала постоянного представительства при другой международной организации.

2. Член дипломатического персонала постоянного представительства государства при международной организации может быть аккредитован в качестве главы дипломатического представительства этого государства в государстве пребывания или в другом государстве или в качестве постоянного наблюдателя при другой международной организации.

3. Сотрудник постоянного представительства государства при международной организации может быть назначен в качестве члена персонала дипломатического представительства этого государства в государстве пребывания или в другом государстве или в качестве сотрудника постоянной миссии наблюдателя этого государства при другой международной организации.

4. Сотрудник постоянного представительства государства при международной организации может быть назначен в качестве сотрудника консульского учреждения этого государства в государстве пребывания или в другом государстве.

22. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он признает, что пункт 4 предыдущего текста статьи не добавлял ничего существенно важного в положениях статьи 9, но этот пункт вносил в статью большую ясность, поскольку в нем содержались некоторые полезные детали. Быть может, не целесообразно исключать этот пункт.

23. Г-н УШТОР отмечает, что при разработке статьи 9 Комиссия не располагала частью IV по вопросу о делегациях и, соответственно, не делалась никакой ссылки на возможность того, что сотрудник постоянного представительства может быть назначен в качестве члена делегации. Эта возможность существовала сама по себе, однако, вероятно, то же самое можно сказать о большинстве положений статьи 9. Разумеется, статья будет позже рассмотрена для включения ее в общую статью, применимую ко всему проекту, однако хотя бы в комментарии следует пока отметить возможность назначения сотрудника постоянного представительства в качестве члена делегации. При этом условии он готов поддержать статью 9 в том виде, в каком она была принята Редакционным комитетом.

24. Г-н РОЗЕН отмечает, что первоначальным намерением было оставить вопрос о всех временных миссиях за пределами действия статьи 9. Однако если Комиссия в конечном счете все же решит включить делегации, которые являются временными миссиями при международных организациях, то ей надо будет также рассмотреть вопрос о включении другого вида временных миссий — а именно специальных миссий.

25. Он присоединяется к замечаниям г-на Евстатиадиса в отношении бывшего пункта 4 статьи 9. В этой связи он полагает, что положения пункта 2 статьи 59 относительно сохранения привилегий

и иммунитетов в случае выполнения двойных функций будут действовать в отношении всего проекта в целом.

26. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет намерен подготовить общее положение, в котором четко отмечалось бы, что привилегии и иммунитеты лиц, назначаемых на несколько должностей, не затрагиваются фактом выполнения ими нескольких функций. Именно поэтому Комитет не предлагает какого бы то ни было положения в этом отношении в части проекта, касающейся постоянных представительств.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комиссия, с учетом этого объяснения и принимая во внимание замечания, сделанные некоторыми членами, в предварительном порядке утвердила статью 9 в том виде, в каком она была принята Редакционным комитетом.

Предложение принимается⁴.

СТАТЬЯ 10

28. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет решил включить в статью 10 ссылку на статью 8 (A/CN.4/L.168), но затем пересмотрел свое решение.

29. Таким образом, предлагаемый теперь текст остается в том же виде, в каком он был принят Комиссией в 1968 году, и гласит:

Статья 10

Назначение сотрудников постоянного представительства

С оговоркой на положения статей 11 и 16 посылающее государство может по своему усмотрению назначать сотрудников постоянного представительства.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает текст статьи 10 в том виде, в каком она была предложена Редакционным комитетом.

Предложение принимается⁵.

СТАТЬЯ 11

31. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет не внес никаких изменений в текст статьи 11, принятый Комиссией в 1968 году. Текст этой статьи гласит:

Статья 11

Гражданство сотрудников постоянного представительства

Постоянный представитель и члены дипломатического персонала постоянного представительства должны в при-

нции являться гражданами посылающего государства. Они не могут назначаться из числа граждан государства пребывания иначе, как с согласия этого государства, причем это согласие в любой момент может быть взято назад.

32. Г-н АЛЬБОНИКО спрашивает, означает ли утверждение статьи одновременно утверждение прилагаемого к ней комментария 1968 года.

33. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что практика Комиссии состоит в окончательном утверждении статей с комментариями к ним, когда Комитет утверждает свой доклад Генеральной Ассамблее. Комментарии будут фигурировать в докладе Комиссии.

34. Г-н ЕВСТАТИАДИС отмечает, что в ходе обсуждения в Комиссии члены Комиссии часто сделали поправки к тексту статьи, полагая, что их идеи будут отражены в комментариях; если нет никаких возражений со стороны Специального докладчика, то эти идеи рассматриваются в качестве общего мнения Комиссии по рассматриваемой статье. Поэтому в тех случаях, когда Комиссия утверждает статью, целесообразно помнить о замечаниях, которые должны содержаться в комментариях по отдельным моментам.

35. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что он обязался упомянуть о любых предложениях относительно комментариев к статьям, которые Комитет хотел бы сделать Комиссии. Это не должно мешать членам Комиссии вносить другие предложения относительно комментариев.

36. Г-н БАРТОШ подчеркивает важное значение комментариев и их тесную взаимосвязь с текстом статей. Практика Комиссии состоит в раздельном составлении текста статей и комментариев. В ходе обсуждения возникают моменты, требующие объяснения, поэтому комментарий не может быть завершен до тех пор, пока не будет разработан окончательный текст статьи. Кроме того, довольно часто тот или иной член Комиссии в качестве условия принятия той или иной статьи ставит включение в комментарий соответствующего текста, в котором объясняется значение этой статьи. Поэтому ясно, что в тех случаях, когда Комиссия вносит поправки в текст статьи, она должна также внести соответствующие поправки и в комментарий. Раздельное принятие статей и комментариев — это двойная предосторожность, которая даст возможность проверить как текст статьи, так и ее толкование, которое дается в комментариях. Таким образом, каждый член Комиссии может оказать свое влияние на смысл той или иной статьи, если его идеи будут отражены в комментариях, и это может заставить других членов отказаться от принятия этой статьи.

37. Чтобы дать возможность Специальному докладчику подготовить исчерпывающие комментарии, необходимо информировать его через Ре-

⁴ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 78.

⁵ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 82.

дакционный комитет о том, что члены Комиссии хотели бы включить в комментарий. Когда Комиссия рассматривает тексты статей, предложенные Редакционным комитетом, то следует напомнить членам о том, что было уже решено включить в комментарий в ходе прений, предшествовавших передаче каждой статьи в Редакционный комитет. Когда Комиссия рассматривает комментарии, разработанные на этой основе, то она еще может произвести любые необходимые изменения, и принятый в конечном итоге пересмотренный текст будет, таким образом, являться действительным отражением пожеланий членов Комиссии, которые могут быть сообщены через ее доклад Генеральной Ассамблее.

38. Г-н КИРНЕЙ говорит, что в ходе предыдущего обсуждения статьи 11⁶ поднимался вопрос о том, должна ли эта статья включать особую ссылку на статью 50. Текст статьи 11 — это результат обсуждения Комиссией взаимосвязи между статьей 50 и проектом в целом, а также возможности улучшения формулировок и сферы действия статьи 50. Нельзя не сожалеть о том, что Комиссия в настоящее время пересматривает проект статей, не имея перед собой пересмотренного текста статьи 50, что позволило бы ей определить взаимосвязь между различными статьями и тот метод, который следует предложить для урегулирования любых споров, возникающих в связи с положениями этих статей.

39. Тем не менее в ходе предыдущего заседания было установлено, что все решения, принятые Комиссией по различным статьям, связаны с окончательной формой статьи 50 и других общих положений⁷.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 11 в том виде, в каком она была предложена Редакционным комитетом с учетом всех замечаний, которые были сделаны в ходе обсуждения.

*Предложение принимается*⁸.

СТАТЬЯ 12

41. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что в ходе предыдущей дискуссии по статье 12⁹, некоторые члены Комиссии выступили в поддержку предложения Специального докладчика о том, чтобы слова «другого компетентного министра» были заменены словами «другого компетентного органа» (A/CN.4/241/Add.2, пункт 161). Редакционный комитет не принял решения по этому предложению. Он считал, что, поскольку существовало на-

мерение изложить общую норму, от которой международные организации и государства могут отступить в соответствии с положениями статей 3, 4 и 5, предпочтительно указать, что полномочия должны выдаваться правительственным органом. Комитет считал, что слова «компетентный министр» не относятся к министру в строгом смысле слова, поскольку в ряде стран в состав правительства входят также председатели некоторых комитетов.

42. Другие члены были обеспокоены тем, что в статье 12 излагается норма, обязательная для государств, по вопросу о том, кто в рамках внутригосударственного права компетентен выдавать полномочия¹⁰. Редакционный комитет считал такое опасение необоснованным. Вопрос о том, кого можно считать, помимо министра иностранных дел, другим министром, компетентным выдавать полномочия постоянному представителю, должен определяться внутренним законодательством каждого посылающего государства. Чтобы рассеять какие-либо сомнения в этом отношении, Комитет включил слова «посылающего государства» после слов «другого компетентного министра». Он также предлагает, чтобы только что данное им объяснение было включено в комментарий.

43. Текст, предложенный Редакционным комитетом, гласит:

Статья 12

Полномочия постоянного представителя

Полномочия постоянного представителя выдаются от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел, либо другого компетентного министра посылающего государства, если это допускается практикой, принятой в Организации, и препровождаются компетентному органу Организации.

44. Г-н БАРТОШ говорит, что он не может поддержать предложенный текст. В некоторых странах не министры, а другие представители власти компетентны совершать определенные действия. Слова «другого компетентного министра» выражают идею старшинства, а не идею функций, идею личной, не коллегиальной компетенции. Объяснение, данное г-ном Ушаковым, неприменимо к Югославии, где председатели советов отдельных секторов не являются членами правительства; оно неприменимо также и к целому ряду других стран, где некоторые полномочия присущи органам, решения которых принимаются коллегиально и члены которых не входят в состав правительства. Именно поэтому он сам и другие члены Комиссии выступили в поддержку применения слов «или другого компетентного органа». Статья, в том виде, в каком она предлагается Редакционным комитетом, не соответствует практике целого ряда организаций, которые предоставляют каждому государству право решать,

⁶ См. 1090-е и 1091-е заседания.

⁷ См. предыдущее заседание, пункты 17, 20 и 22.

⁸ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 37.

⁹ См. 1091-е заседание, пункт 13 и далее.

¹⁰ Там же, пункт 46.

какая власть должна выдавать полномочия постоянному представителю.

45. Помимо этого, оратор не может согласиться с каким-либо смещением внутреннего права и международного права. Нормы международного права превалируют над нормами внутреннего права, и поэтому нельзя говорить о том, что последнее может изменять норму международного права.

46. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что точка зрения Редакционного комитета в том виде, как она была выражена г-ном Ушаковым, точно отражает обсуждение в Комиссии и намерения ее членов, однако предложенный текст статьи 12 не отражает этого.

47. Следовало бы объяснить в комментарии, что именно посылающему государству надлежит решать вопрос о том, какая власть компетентна в рамках внутреннего права выдавать полномочия постоянному представителю; однако комментарий не может охватывать вопроса, поставленного г-ном Бартошем, а именно, что компетентной властью может быть другой орган, а не министр. В международном документе, в котором перечисляются органы, имеющие право выдавать полномочия постоянному представителю, нет никакой причины отказать от ссылки на других представителей власти, поскольку имеются страны, где эти власти обладают такой компетенцией. Действительно, как будто нет причин, по которым после слов «другого компетентного министра» нельзя добавить слова «или другого компетентного органа», поскольку в любом случае смысл фразы будет зависеть от условия — «если это допускается практикой, принятой в Организации». Поэтому оратор предлагает включить эти слова в текст статьи.

48. Г-н ЭЛИАС говорит, что среди членов Редакционного комитета он был одним из тех, кто считал, что слова «либо другого компетентного министра посылающего государства» неточны с юридической точки зрения. Этот вопрос поднимался также в замечаниях целого ряда правительств и подчеркивался в Комиссии еще до того, как статья была передана в Редакционный комитет. Большинство членов Комитета высказалось в поддержку этого предложения, однако он по-прежнему считает, что слова «компетентного министра» должны быть заменены словами «компетентного органа». Внутренние законы соответствующей страны должны устанавливать, является ли этот орган министром или, например, председателем комитета. Согласно обычным правилам толкования, слова «другого компетентного органа», следующие после ссылки на главу государства, главу правительства и министра иностранных дел, могут означать лишь власть высшего ранга.

49. Г-н УШАКОВ, выступая в качестве члена Комиссии, отмечает, что точка зрения самой Комис-

сии заключалась в том, что компетенция органа, компетентного выдавать полномочия постоянному представителю, зависит не только от посылающего государства, но и от соответствующей международной организации. Согласно нормам международного права, глава государства, глава правительства и министр иностранных дел всегда считаются компетентной властью, однако другие министры или органы компетентны лишь в тех случаях, когда это допускается практикой организации. Поэтому было бы ошибочным говорить в комментарии о том, что само посылающее государство должно решать вопрос о компетентности того или иного органа. Если Комиссия должна принять решение относительно слов «либо другого компетентного министра» или относительно слов «либо другого компетентного органа», то он воздержится от голосования.

50. Г-н РОЗЕН говорит, что он разделяет точку зрения г-на Элиаса о правильности формулировки статьи 12.

51. Г-н УШТОР говорит, что статья 12 является своего рода нововведением постольку, поскольку ни в одной из конвенций, заключенных по вопросам дипломатических сношений, консульских сношений и специальных миссий, нет статьи, в которой конкретно бы отмечалось, какой представитель власти полномочен выдавать полномочия постоянному представителю. Если в статье 12 слова «другого компетентного министра» заменить словами «другого компетентного органа», то это приведет к тому, что самое существовавшее в этой статье станет лишь общим заявлением. По его мнению, Редакционный комитет был прав, отдав предпочтение слову «министра», по сравнению со словом «органа», поскольку первое больше отвечает значению выдачи полномочий высокими властями. Он поддерживает предложенную формулировку статьи.

52. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он согласен с г-ном Элиасом и предпочитает слову «министр» слова «орган власти», поскольку они носят менее ограничительный характер.

53. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он отдает предпочтение слову «министр», потому что следует подчеркнуть официальный характер выдачи полномочий, для того чтобы предотвратить любое ненужное расширение числа органов власти. Однако он готов согласиться с предложением г-на Элиаса при условии, что этот вопрос будет отражен в комментарии.

54. Г-н ЯСИН говорит, что он не против сохранения в статье 12 слов «либо другого компетентного министра», но он резервирует свою позицию в отношении соответствующих положений в других частях проекта, где следует применять слова «либо другого компетентного органа».

55. Г-н УШАКОВ, выступая в качестве члена Комиссии, отмечает, что одним из отрицательных моментов применения слов «либо другого компе-

гентного органа» является то, что они поставят такой другой орган власти на равную основу с главой государства, главой правительства и министром иностранных дел, чья компетенция в соответствии с общими принципами международного права выдавать полномочия постоянным представителям значительно превышает компетенцию любого другого органа власти.

56. Г-н БАРТОШ считает, что Редакционный комитет совершенно искажил мнение Комиссии. Ссылка на «другой компетентный орган» должна охватывать случаи, когда в соответствии с конституционным законодательством посылающего государства компетенция выдавать полномочия принадлежит не министру, а, например, коллегияльному органу. В целом ряде стран, где применяется принцип самоуправления, полномочия постоянных представителей также выдаются не министром, а органом, в котором представлены профсоюзы. Этот случай не охватывается теперешней редакцией статьи 12. Если это упущение является лишь ошибкой Редакционного комитета, то его следует исправить. Если же это было сделано намеренно, то тогда позиция Редакционного комитета неприемлема.

57. Рассматриваемый вопрос является не просто техническим вопросом и не может быть решен путем толкования, поскольку власть такого рода, о которой он только что говорил, не может приравниваться к министру.

58. Г-н РЕЙТЕР полагает, что статью 12 следует вернуть в Редакционный комитет, поскольку целесообразно рассматривать четыре различных возможности в одном предложении. Компетенция главы государства, главы правительства и министра иностранных дел выдавать полномочия происходит исключительно из норм международного права. Если Комиссия пожелает принять во внимание четвертую возможность и обусловить это как конституционным законодательством посылающего государства, так и практикой, которой придерживается организация, то ей следует занять либеральную позицию и не ограничивать это положение случаями, когда лицо в ранге министра компетентно в соответствии с конституционным законодательством государства. Нынешняя формулировка заставила бы государство вносить поправки в их конституционное законодательство, и любые организации, которые могли бы быть созданы в будущем, не смогли бы принять на вооружение практику, в рамках которой они признавали бы компетенцию коллегияльного органа.

59. Если Редакционный комитет не составит нового проекта статьи 12 в целом, то он должен будет заменить слова «другого компетентного министра» словами «другого компетентного органа».

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что появляется возможность достичь общей договоренности. Он

предлагает вернуть статью 12 в Редакционный комитет для пересмотра ее в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹¹.

СТАТЬЯ 13

61. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что в текст статьи 13 были внесены лишь редакционные поправки. В пункте 1 Комитет заменил слово «представляемых» словом «препровождаемых», которое используется в статье 12. В пункт 2 Комитет внес изменение, которое касается лишь текста на французском языке: слова «il n'est pas prescrit» были заменены словами «il n'existe pas».

62. Таким образом, текст, предложенный для статьи 13, гласит:

Статья 13

Аккредитование при органах Организации

1. Государство-член может указать в полномочиях, препровождаемых в соответствии со статьей 12, что его постоянный представитель будет представлять его в одном или нескольких органах Организации.

2. Если государство-член не указывает иного, его постоянный представитель будет представлять его в тех органах Организации, представительство в которых не оговорено какими-либо особыми требованиями.

63. Г-н РОЗЕН говорит, что он не уверен в необходимости пункта 1. Во всяком случае, если Комиссия хотела подчеркнуть представительный характер постоянного представительства и, в частности, то, что было определено в качестве его «остаточной функции представительства», Редакционный комитет мог бы рассмотреть вопрос о перестановке местами пунктов 1 и 2.

64. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) в ответ на замечания г-на Евстатиадиса объясняет, что во французском тексте пункта 2 слова «ne stipule autrement» были заменены словами «n'en décide autrement», поскольку глагол «stipuler» не может быть переходным.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 13 в том виде, в каком она была предложена Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹².

СТАТЬЯ 14.

66. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что, учитывая определение, данное в подпункте с статьи 1, слова «международная организация, при которой он

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1114-е заседание, пункт 2.

¹² Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 87.

аккредитован» во всех случаях, где они встречаются в статье 14, Комитет заменил словом «Организация».

67. Разделяя точку зрения, высказанную г-ном Кастреном¹³, Комитет пришел к выводу, что последняя часть пункта 2 должна быть более близкой к формулировке пункта 1 *b* статьи 7 Венской конвенции о праве международных договоров¹⁴; и соответственно заменил слова «если только из обстоятельств не явствует» словами «если только из практики Организации или из других обстоятельств не явствует».

68. Как отметило в своих замечаниях правительство Нидерландов (A/CN.4/221, раздел В.7), текст статьи 14 касается исключительно одного типа договоров, а именно договоров, заключаемых международными организациями, тогда как заголовок статьи касался заключения договоров в целом. Чтобы ликвидировать это несоответствие, Редакционный комитет изменил заголовок.

69. Текст, предложенный для статьи 14, гласит:

Статья 14

Полномочия при заключении договора с Организацией

1. Постоянный представитель в силу своих функций и без необходимости предъявления полномочий считается представляющим свое государство в целях принятия текста договора между этим государством и Организацией.

2. Постоянный представитель в силу своих функций не считается представляющим свое государство в целях подписания договора (окончательного подписания или подписания *ad referendum*) между этим государством и Организацией, если только из практики Организации или из других обстоятельств не явствует, что стороны намеревались обойтись без полномочий.

70. Г-н РЕЙТЕР говорит, что во французском тексте слова «les pleins pouvoirs» в конце пункта 2 следует заменить словами «de pleins pouvoirs», чтобы привести текст в соответствие с пунктом 1 и приблизить его к английскому тексту.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает предположение о том, что текст можно было бы улучшить, исключив скобки в пункте 2.

72. Г-н РОЗЕН говорит, что он согласен с изменением, внесенным Редакционным комитетом в пункт 2. Таким образом, теперь включено положение, важное для практики Международного агентства по атомной энергии, поскольку оно не требует полномочий от постоянных представителей в двусторонних отношениях в связи с тем, что само Агентство не выдает таких полномочий своим представителям.

73. В том случае, если Комиссия постановит исключить слова, приведенные в скобках в пункте 2, необходимо будет включить какую-либо

¹³ См. 1091-е заседание, пункт 71.

¹⁴ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 290 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

ссылку на них в комментарии, с тем чтобы учесть два различных вида подписания, предусматриваемых в Венской конвенции о праве международных договоров.

74. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ считает, что эти слова в скобках следует исключить, однако соглашается с г-ном Розеном в том, что необходимо сделать какую-либо ссылку на два различных вида подписания в комментарии.

75. Г-н ЕВСТАТИАДИС отмечает, что сторонами, которые упоминаются в конце пункта 2, являются посылающее государство и организация. Настоящая формулировка может создать впечатление, что государство может потребовать от своего представителя предъявить полномочия, тогда как это может быть сделано только лишь организацией. Возможно, что использование во французском тексте глагола «requérag», который также относится к посылающему государству, привело к отсутствию ясности.

76. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) указывает на то, что глагол «requérag» используется в соответствующем положении Венской конвенции о праве международных договоров, статья 7, пункт 1 *b*.

77. Г-н УШАКОВ, выступая в качестве члена Комиссии, говорит, что посылающее государство, а также организация могут иметь намерение обойтись без полномочий. Поэтому он согласен с последней фразой статьи 14.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 14 в том виде, в каком она предложена Редакционным комитетом с поправкой г-на Рейтера, касающейся французского текста.

*Предложение принимается*¹⁵.

СТАТЬЯ 15

79. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что во французский текст статьи 15 было внесено лишь незначительное изменение: слова «En plus du» были заменены словом «Outre».

80. Текст, предложенный для статьи 15, гласит:

Статья 15

Состав постоянного представительства

Помимо постоянного представителя постоянное представительство может включать членов дипломатического персонала, административно-технического персонала и обслуживающего персонала.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 15 в том виде, в

¹⁵ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 97.

каком она предложена Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹⁶.

СТАТЬЯ 16

82. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что во французский текст статьи 16 было внесено лишь одно редакционное изменение: между словом «conditions» и словами «dans l'Etat hôte» было вставлено слово «existant».

83. Текст, предложенный для статьи 16, гласит:

Статья 16

Численность персонала постоянного представительства

Численность персонала постоянного представительства не должна выходить за пределы, которые являются разумными и нормальными, если учесть функции Организации, потребности данного представительства и обстоятельства и условия, существующие в государстве пребывания.

84. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что он может согласиться со статьей 16 при условии, что в комментарии будет четко изложено, что любая трудность или проблема, которые могут возникнуть в связи с численным составом постоянного представительства, будут обусловлены положениями статьи 50 относительно проведения консультаций между посылающим государством, государством пребывания и организацией; этому вопросу он придает большое значение.

85. Г-н РЕЙТЕР в ответ на замечание г-на Ясина говорит, что выражение «circonstances et conditions» — далеко не лучшая формулировка на французском языке, однако она основана на прецедентах. Формулировка становится несколько более приемлемой, если за ней следует слово «existant».

86. Г-н ЕВСТАТИАДИС предлагает Редакционному комитету ввиду замечания г-на Рейтера не оставлять выражение «circonstances et conditions».

87. Г-н УШАКОВ, выступая в качестве члена Комиссии, подчеркивает, что это выражение основано на прецедентах, хотя в пункте 1 статьи 11 Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях¹⁷ применяется несколько иная формулировка; вместо слова «existant» используются слова «qui règnent». Оратор поддерживает формулировку, предложенную Редакционным комитетом.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 16 в том виде, в

каком она предложена Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹⁸.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.

¹⁸ Возобновление обсуждения, см. 1132-е заседание, пункт 104.

1112-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 3 июня 1971 года, 10 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Альбонико, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастањеда, г-н Кирпей, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас и г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168 и Add.1)

[пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫХ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ

(продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение проекта статей, предложенного Специальным докладчиком.

СТАТЬЯ 17

2. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что, как предлагалось Секретариатом Организации Объединенных Наций (A/CN.4/L.162/Rev.1), Комитет привел в соответствие пункт 1 *a* статьи 17 с более кратким текстом соответствующего подпункта статьи 89.

3. В пункте 1 *b* Комитет согласовал английский и французский тексты с испанским текстом, заменив слова «of a person» словами «of any person» и слова «d'une personne» словами «de toute personne». Такое же изменение должно быть сделано в пункте 1 *b* статьи 89. По мнению Комитета, новое предложение более соответствует обычной юридической практике.

4. Текст пункта 1 *d*, принятый Комиссией в 1968 году, гласит:

«*d*) о найме и увольнении граждан государства пребывания в качестве имеющих право на

¹⁶ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 101.

¹⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 103.

привилегии и иммунитеты сотрудников представительства или частных домашних работников».

Редакционный комитет считал, что выражение «о найме и увольнении» слишком ограничено; в частности, это выражение не охватывает случаи смерти одного из упомянутых лиц. Поэтому Комитет заменил это выражение словами «о начале и окончании срока найма». Кроме того, такое уведомление в случае постоянного представителя дублировало бы препровождение полномочий, предусмотренное в статье 12. Комитет поэтому включил слово «персонала» между словами «сотрудников» и «постоянного представительства», что исключает постоянных представителей. Комитет также отметил, что в соответствии с положениями пункта 2 статьи 41 частные домашние работники, постоянно проживающие в государстве пребывания, будут пользоваться привилегиями и иммунитетами лишь в масштабах, признаваемых государством пребывания. Поэтому Комитет заменил слова «имеющих право на привилегии и иммунитеты» словами «пользующихся привилегиями и иммунитетами».

5. Комитет внес также другие незначительные изменения в английский, французский и испанский тексты. Несмотря на то что эти изменения носили чисто редакционный характер, их следует пояснить в комментарии, поскольку текст статьи 17 сейчас отличается от соответствующих положений предыдущих конвенций.

6. Новый текст, предложенный для статьи 17, гласит:

Статья 17

Нотификации

1. Посылающее государство уведомляет Организацию:

a) о назначении сотрудников постоянного представительства, их должности, звании и старшинстве, их прибытии и окончательном отбытии или прекращении их функций в постоянном представительстве;

b) о прибытии и окончательном отбытии любого лица, принадлежащего к семье сотрудника постоянного представительства, и в надлежащих случаях о том, что то или иное лицо становится или перестает быть членом семьи сотрудника постоянного представительства;

c) о прибытии и окончательном отбытии частных домашних работников, состоящих на службе у сотрудников постоянного представительства, и об оставлении ими этой службы;

d) о начале и окончании срока найма лиц, проживающих в государстве пребывания, в качестве членов персонала постоянного представительства, или частных домашних работников, пользующихся привилегиями и иммунитетами.

2. Когда это возможно, заранее направляются нотификации о прибытии и окончательном отбытии.

3. Организация должна препровождать государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

4. Посылающее государство может также направлять государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 17 в том виде, в каком она предложена Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹.

СТАТЬЯ 18

8. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что вначале Комитет не собирался вносить какие-либо изменения в статью 18; таким образом, текст, приводимый в документе A/CN.4/L.168, идентичен тексту, принятому Комиссией в 1968 году. Однако после обсуждения и изучения соответствующих статей, касающихся постоянных миссий наблюдателей, Комитет пришел к выводу, что последняя фраза статьи 18, как будто отделяет посылающее государство от постоянного представителя, который в конце концов является органом этого государства. Поэтому Редакционный комитет предложил опустить последнюю фразу, следующую за словом «Организации»; важен тот факт, что уведомление должно препровождаться, при этом неважно — кем.

9. Таким образом, текст, предложенный для статьи 18, будет гласить:

Статья 18

Временный поверенный в делах

Если пост постоянного представителя не занят или если постоянный представитель не в состоянии выполнять свои функции, временный поверенный в делах будет выполнять функции главы постоянного представительства. Имя временного поверенного в делах сообщается Организации.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 18 в том виде, в каком она предложена Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*².

СТАТЬЯ 19

11. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет согласился с точкой зрения, выраженной правительством Соединенных Штатов Америки в его письменных замечаниях (A/CN.4/221/Add.1, раздел B.10), и поддержал точку зрения г-на Эль-Эриана, г-на Нажендра Сингха и г-на Сетте Камары³, соответственно, опустив слова «или в порядке даты и часа представления ими своих полномочий компетентному органу Организации». После опущения этих слов слова «в соответствии с прак-

¹ Возобновление обсуждения, см. 1132-е заседание, пункт 107.

² Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 110.

³ См. 1092-е заседание, пункт 69 и далее.

тикой, установленной в данной Организации» относятся лишь к словам «алфавитным порядком», и Комитет считал, что для ясности лучше будет их опустить и заменить словами «названиями государств-членов, используемой в практике Организации».

12. Таким образом, текст, предложенный для статьи 19, гласит:

Статья 19

Старшинство

Старшинство постоянных представителей определяется алфавитным порядком названий государств-членов, применяемым в Организации.

13. Г-н АЛЬБОНИКО считает, что новый текст, имеющий единственный критерий, является улучшением первоначального проекта.

14. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что, насколько он понимает, слово «used» относится к алфавитному порядку, а не к названиям государств-членов. Чтобы приблизить английский текст к французскому, он предлагает заменить это слово словом «in use».

15. Г-н КИРНЕЙ считает, что статья могла бы быть более ясной, если бы ее текст был исправлен следующим образом: «Старшинство постоянных представителей определяется алфавитным порядком названий государств-членов, используемым в Организации».

16. Г-н ЭЛИАС говорит, что он предпочел бы либо нынешнюю формулировку, либо текст с поправкой сэра Хэмфри Уолдока.

17. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, отмечает, что фраза, аналогичная фразе, предложенной Редакционным комитетом для статьи 19, применяется в английском тексте пункта 1 статьи 16 Конвенции о специальных миссиях⁴.

18. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) предлагает внести в упомянутое предложение поправку, с тем чтобы оно гласило: «...в соответствии с алфавитным порядком названий государств-членов, как он применяется в Организации».

19. После краткого обсуждения, участие в котором принимают сэр Хэмфри УОЛДОК, г-н ЭЛИАС и г-н КИРНЕЙ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии утвердить предварительно статью 19 в том виде, в каком она предлагается Редакционным комитетом.

Предложение принимается⁵.

⁴ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

⁵ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 114.

СТАТЬЯ 20

20. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что, по мнению Комитета, пункт 2 статьи 20 в том виде, в каком он был принят Комиссией в 1968 году⁶, касается лишь исключительного положения, которое вряд ли целесообразно рассматривать в проекте статей. Учреждение канцелярии предполагает наличие постоянного представительства, и Комитет считал трудным представить себе обстоятельства, когда то или иное государство, имеющее постоянное представительство на территории государства пребывания, может пожелать учредить канцелярию этого представительства на территории другого государства. Поэтому Комитет опустил пункт 2.

21. Принимая предложение, выдвинутое г-ном Кирнеем в ходе предыдущего обсуждения статьи⁷, Редакционный комитет считал, что пункт 1 должен быть ограничен учреждением канцелярий на территории государства пребывания. Поэтому Комитет после слова «местах» включил слова «на территории государства пребывания». Комитет постановил затем поставить слова «канцелярии» и «места» в единственном числе, поскольку этот пункт касается учреждения одной канцелярии представительства, даже в том случае, когда эта канцелярия расположена в нескольких зданиях или помещениях.

22. Таким образом, текст, предложенный для статьи 20, гласит:

Статья 20

Канцелярии постоянных представительств

Посылающее государство не вправе без предварительного согласия государства пребывания учреждать канцелярию постоянного представительства в ином месте на территории государства пребывания, чем то, в котором находится штаб-квартира или отделение Организации.

23. Г-н РЕЙТЕР, отвечая на замечание г-на Уштора, говорит, что он не видит ничего плохого в словах «établir de bureau» во французском тексте.

24. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что в контексте статьи 20 лучше говорить о «канцелярии», а не о «канцеляриях». Название статьи также следует подготовить в единственном числе, чтобы согласовать его с названием статьи 15: «Состав постоянной миссии».

25. Г-н УШАКОВ, выступая в качестве члена Комиссии, говорит, что, по его мнению, Комиссии следовало бы в предварительном порядке утвердить статью 20, но после рассмотрения соответствующих статей других частей проекта Редакционный комитет, возможно, должен будет согласовать формулировку с текстом статьи 12 Вен-

⁶ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 212.

⁷ См. 1092-е заседание, пункт 85.

ской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях⁸.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 20 в том виде, в каком она предложена Редакционным комитетом, учитывая поправку сэра Хэмфри Уолдока, внесенную в название, и замечания г-на Ушакова.

*Предложение принимается*⁹.

СТАТЬЯ 21

27. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет не вносил никаких изменений в текст статьи 21, которая гласит:

Статья 21

Использование национального флага и государственного герба

1. Постоянное представительство имеет право вывешивать национальный флаг и государственный герб посылающего государства на зданиях, в которых находятся помещения представительства. Постоянный представитель имеет то же право в отношении своей резиденции и средств передвижения.

2. При осуществлении предусмотренного в настоящей статье права должны приниматься во внимание законы, правила и обычаи государства пребывания.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он будет считать, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 21 в том виде, в каком она предложена Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹⁰.

СТАТЬЯ 22

29. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что единственной поправкой, внесенной в статью 22, была поправка редакционного характера в английском тексте: в первом предложении слова «full facilities» были заменены словами «all facilities». Это изменение текста является преднамеренным отступлением от соответствующего положения статьи 25 Венской конвенции о дипломатических сношениях, в которой в английском тексте применяется выражение «full facilities», во французском тексте — «toutes facilités» и в испанском тексте — «toda clase de facilidades». Та же формулировка использовалась и в тексте статьи 22, принятой Комиссией в 1969 году. После изучения этого вопроса Редакционный комитет постановил, что термин «all facilities» лучше отражает идею, выраженную во французском и испанском текстах.

30. Таким образом, текст, предложенный для статьи 22, гласит:

Статья 22

Общие возможности

Государство пребывания должно предоставлять постоянному представительству все возможности для выполнения его функций. Организация должна оказывать содействие постоянному представительству в получении этих возможностей и предоставлять ему те возможности, которые входят в сферу ее собственной компетенции.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 22 в том виде, в каком она предложена Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹¹.

СТАТЬЯ 23

32. Г-н АЛЬБОНИКО предлагает статью 27-бис поместить перед статьей 23.

33. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что, по его мнению, Комиссии не следует рассматривать вопрос о порядке следования статей до тех пор, пока она в предварительном порядке не утвердит проекта. В настоящее время было бы предпочтительнее оставить статью 27-бис там, куда ее поставил Специальный докладчик.

34. Представляя статью 23, он говорит, что, как было указано Секретариатом Организации Объединенных Наций (A/CN.4/L.162/Rev.1), название, принятое Комиссией при первом чтении, гласило: «Помещения для постоянного представительства и для его сотрудников», в то время как текст этой статьи касается помещений постоянного представительства и жилых помещений для его сотрудников. Соответствующая статья в части IV, а именно статья 93, озаглавлена «Помещения». Для соблюдения точности и согласования Редакционный комитет озаглавил статью 23 «Помещения». Во французском варианте названия слово «logements» Комитет поставил во множественном числе и собирается сделать то же с заголовком статьи 93. На более поздней стадии своей работы Комитет намерен пересмотреть названия всех статей с тем, чтобы обеспечить их единообразие.

35. Помимо того, Комитет внес несколько редакционных изменений в английский, французский и испанский тексты самой статьи.

36. Таким образом, предлагаемый для статьи 23 текст гласит:

Статья 23

Помещения

1. Государство пребывания должно либо оказать содействие посылающему государству в приобретении на

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 127.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 150.

⁹ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 119.

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 123.

своей территории, согласно своим законам помещений, необходимых для постоянного представительства последнего, либо оказать помощь посылающему государству в получении помещений каким-либо иным путем.

2. Государство пребывания и Организация должны также, в случае необходимости, оказывать помощь постоянным представительствам в получении подходящих помещений для их сотрудников.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 23 в том виде, в каком она предложена Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹².

СТАТЬЯ 24

38. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет внес лишь незначительные редакционные поправки в испанский текст.

39. Комитет отметил, что, если следовать логике, то статья 24 должна быть помещена в конце раздела о возможностях, привилегиях и иммунитетах. Положение каждой статьи и общую структуру проекта Комитет будет рассматривать на последней стадии своей работы.

40. Текст статьи, предложенный Редакционным комитетом, гласит:

Статья 24

Помощь со стороны Организации в отношении предоставления привилегий и иммунитетов

Организация должна, в случае необходимости, оказывать содействие посылающему государству, его постоянному представительству и сотрудникам этого постоянного представительства в обеспечении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в настоящих статьях.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает текст статьи 24 в том виде, в каком он предложен Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹³.

СТАТЬЯ 25

42. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что ввиду изменения названия статьи 23 Комитет опустил слова «постоянного представительства» в заголовке статьи 25.

43. В общем комплексе статей Комиссия уделила больше всего времени обсуждению в 1969 году и на нынешней сессии положения, содержащегося в последнем предложении пункта 1. Это предло-

жение не фигурирует в Венской конвенции о дипломатических сношениях, однако аналогичное положение, хотя и в иной формулировке, включено в Венскую конвенцию о консульских сношениях¹⁴. Положение в статье 25 в том виде, в каком оно было принято Комиссией в 1969 году, основывалось на тексте, который первоначально был представлен в качестве поправки аргентинской делегации в Шестом комитете и который впоследствии стал последним предложением пункта 1 статьи 25 Конвенции о специальных миссиях¹⁵.

44. 5 мая 1971 года после довольно длительной дискуссии Комиссия передала в Редакционный комитет предложение г-на Элиаса, который предложил, «чтобы идея, изложенная в третьем предложении пункта 1, была сохранена при условии, что Редакционный комитет сможет улучшить формулировку, с тем чтобы сделать ее более общепринимлемой»¹⁶.

45. Реагируя на это предложение, Редакционный комитет заменил слова «и только в том случае, когда не было возможности получить прямое согласие на это постоянного представителя», заменил словами «и только в том случае, когда не было возможности вступить в контакт с постоянным представителем с целью получения его прямого согласия». Комитет считал, что формулировка, принятая в 1969 году, может привести к тенденциозным толкованиям, что отказ дать согласие может привести к невозможности получить согласие. Сам Комитет не может согласиться с такой интерпретацией, однако он счел желательным изменить текст так, как указал оратор. Комитет считает, что в комментарии необходимо упомянуть причины включения этой поправки; в комментарии следует также отметить, что в текст статьи не было внесено никаких изменений по существу. Комитет также считает, что в комментарии следует четко указать, что в контексте статьи 25 под термином «постоянный представитель» следует понимать любое лицо, уполномоченное действовать от имени представительства.

46. Таким образом, текст, предложенный для статьи 25, гласит:

Статья 25

Неприкосновенность помещений

1. Помещения постоянного представительства неприкосновенны. Представители государства пребывания не могут вступать в эти помещения иначе, как с согласия постоянного представителя. Такое согласие может предполагаться в случае пожара или другого стихийного бедствия, представляющего серьезную угрозу общественной безопасности, и только в том случае, когда не было возможности вступить в контакт с постоянным представителем с целью получения его прямого согласия.

¹² Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 130.

¹³ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 133.

¹⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 372, article 31, para. 2.

¹⁵ Резолюция 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

¹⁶ См. 1093-е заседание, пункты 64 и 93.

2. На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты помещений постоянного представительства от всякого вторжения или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия постоянного представительства, или оскорбления его достоинства.

3. Помещения постоянного представительства, предметы их обстановки и другое находящееся в них имущество, а также средства передвижения постоянного представительства пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, ареста или исполнительных действий.

47. Г-н КИРНЕЙ спрашивает, правильно ли он понимает, что изменение, предложенное Редакционным комитетом в последнем предложении пункта 1, означает, что в случае пожара в служебных помещениях постоянного представительства, независимо от того, где они находятся, власти государства пребывания не могут принять необходимые меры в целях тушения пожара в том случае, если постоянный представитель отказывается предоставить им допуск в эти помещения.

48. Г-н УШАКОВ, выступая в качестве члена Комиссии, говорит, что, по его мнению, толкование господина Кирнея совершенно правильное. Соответствующее положение в статье 25 Конвенции о специальных миссиях является предметом такого же толкования. Редакционный комитет лишь улучшил формулировку, не меняя существа статьи.

49. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что подчинять безопасность служебных помещений постоянного представительства и любых окружающих помещений прямому согласию постоянного представителя противоречит реальностям практической жизни и норме международного права, согласно которой всегда утверждалась возможность исключений в случае форс-мажорных обстоятельств. Он категорически выступает против копечной формулировки в последнем предложении пункта 1 в том виде, в каком она предложена Редакционным комитетом; по его мнению, это предложение следует составить по образцу второго предложения пункта 2 статьи 31 Венской конвенции о консульских сношениях.

50. Г-н ЕВСТАТИАДИС соглашается с замечаниями г-на Альбонико. Что касается текстов предыдущих конвенций, то Комиссия имела возможность для выбора. Настоящий текст может создать впечатление, что своим отказом постоянный представитель может помешать властям вмешиваться. Принцип, согласно которому требуется прямое согласие постоянного представителя, должен подпадать под исключение в тех случаях, когда к нему обратились и он ответил отказом, даже если это ставило под угрозу общественную безопасность. Общественная безопасность и предупреждение пожара должны учитываться в первую очередь, поскольку общее благо (соседей, государства пребывания и самого представителя) — а не норма о согласии — должно являться первостепенным соображением в таких случаях.

51. Отрицательным моментом формулировки, предложенной Редакционным комитетом, является то, что она является четвертым вариантом, следующим после трех вариантов, которые уже включены в имеющиеся конвенции. Поэтому оратор предпочитает формулировку, используемую в статье 31 Конвенции о консульских сношениях.

52. Г-н РЕЙТЕР, поддержанный г-ном ЯСИНОМ, предлагает слово «contacter» во французском тексте пункта 1 заменить словами «entrer en rapport avec».

53. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) приветствует это предложение; слово «contacter» попало в текст статьи 25 в пылу обсуждения в Редакционном комитете.

54. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он полностью согласен с г-ном Альбонико. Если бы его как юриста попросили дать совет государству пребывания, то он посоветовал бы ему включить оговорку относительно пункта 1 статьи 25 в случае, если бы этот пункт был изложен в форме, отличной от формы соответствующей статьи Венской конвенции о консульских сношениях. Он не может принять формулировку, предложенную Редакционным комитетом.

55. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он не может согласиться с каким бы то ни было положением, которое ограничивало бы право неприкосновенности служебных помещений постоянного представительства. Он предпочитает формулировку пункта 1 статьи 22 Венской конвенции о дипломатических сношениях¹⁷.

56. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он находит с точки зрения г-на Альбонико, заключающейся в том, что в конечном итоге речь идет о правах человека, об основополагающем праве на жизнь и свободу от причинения ущерба личности. Разумеется, он понимает, что статья в том виде, в каком она была составлена первоначально, может дать основу для злоупотреблений со стороны государства пребывания, однако необходимо изложить норму в формулировке, которая предполагает честность и добросовестность ее применения. В серьезных случаях пожара или других стихийных бедствий право неприкосновенности служебных помещений не должно препятствовать осуществлению верховного права на вход в эти помещения со стороны государства пребывания. Видимо, мы имеем в данном случае столкновение принципов, однако оратор с трудом согласился бы принять текст, предложенный Редакционным комитетом, который отличается от текста, принятого Генеральной Ассамблеей в Конвенции о специальных миссиях, и может ослабить эту Конвенцию.

57. Г-н УШТОР уверен, что все члены Комиссии могут согласиться с тем, что существует основ-

¹⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 151.

ная норма, согласно которой в случае пожара все заинтересованные лица должны сделать все, что в их силах, в целях тушения пожара. Ему не известны какие-либо случаи, к которым не применима эта норма; есть, разумеется, крайние, несомненно абсурдные, возможности, регулированием которых Комиссии заниматься не следует. Поэтому оратор считает, что лучшим и наиболее простым решением этой проблемы было бы следовать положениям пункта 1 статьи 22 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

58. Г-н ЭЛИАС говорит, что он настроен разделить предпочтение г-на Альбошико, отдаваемое тексту, который не препятствовал бы государству пребывания выполнять его обязательства в отношении местной общины. Поэтому он выступает в поддержку формулировки статьи 31 Венской конвенции о консульских сношениях, поскольку она больше отвечает реальностям практической жизни. Он предлагает вернуть текст статьи 25 Редакционному комитету с просьбой пересмотреть последнее предложение пункта 1 в свете замечаний, сделанных в ходе прений.

59. Г-н УШАКОВ, выступая в качестве члена Комиссии, отмечает, что формулировка текста статьи 25 Конвенции о специальных миссиях является компромиссом, которого удалось добиться со значительными трудностями. Некоторые члены предлагают сейчас, чтобы Комиссия нарушила четко установленный принцип международного права, который излагается в пункте 1 статьи 25: принцип неприкосновенности помещений. Не учитывать этот компромисс означало бы не считаться с действительностью.

60. Сэр Хэмфри УОЛДОК объясняет, что он не выступает в поддержку возвращения к формулировке, используемой в пункте 2 статьи 31 Венской конвенции о консульских сношениях. Эта формулировка была включена Комиссией в статью 25 ее проекта статей 1967 года о специальных миссиях¹⁸ в последнем предложении пункта 1. Когда Шестой комитет рассматривал проект статей, он тем не менее заменил эту формулировку той формулировкой, которая служит в настоящее время последним предложением пункта 1 статьи 25 Конвенции о специальных миссиях.

61. Несомненно, это положение Конвенции о специальных миссиях было основой последнего предложения в пункте 1 статьи 25 о неприкосновенности помещений постоянного представительства в том виде, в каком оно было принято Комиссией на ее двадцать первой сессии¹⁹. Он считает, что нужно применить формулировку о специальных миссиях или какой-либо вариант этой формулировки. Что касается сущности вопроса,

то он решительно выступает в поддержку сохранения положения о пожарах и других стихийных бедствиях, представляющих серьезную угрозу для населения. Поэтому он считает, что самой четкой отправной точкой является формулировка, примененная в Конвенции о специальных миссиях, но он может согласиться с любой улучшенной редакцией.

62. Г-н КИРНЕЙ говорит, что до тех пор, пока Конвенция 1969 года о специальных миссиях не получила столь же широкого применения, как Венская конвенция 1963 года о консульских сношениях, нельзя говорить о том, что формулировка 1963 года была заменена формулировкой 1969 года.

63. Одним из решений этой проблемы было бы оставить часть формулировки, предложенной Редакционным комитетом; г-н Кирней предлагает, чтобы заключительные слова последнего предложения в пункте 1 были опущены, с тем чтобы это предложение гласило:

«Такое согласие может предполагаться в случае пожара или другого стихийного бедствия, представляющего серьезную угрозу общественной безопасности».

В этом виде текст не должен вызывать никаких беспокойств в отношении того, что это положение может быть истолковано таким образом, что позволит допуск в помещения в случае какого-либо незначительного события; упор четко делается на критерий угрозы для населения, что является существенно важным в рассматриваемых обстоятельствах. В случае, если пожар или другое стихийное бедствие не связаны с серьезной опасностью для населения, главе постоянного представительства можно позволить самостоятельно решить вопрос о том, как поступить.

64. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он считает ненужным и опасным ставить какие-либо ограничения важному принципу неприкосновенности служебных помещений. Кроме того, любая попытка включить положения о пожаре или других стихийных бедствиях создаст больше проблем, чем решит их. Невозможно составить проект положений, в которых адекватно рассматривались бы все возникающие проблемы. Например, текст, предложенный Редакционным комитетом, означает, что в случае возможности вступить в контакт с постоянным представителем, власти государства пребывания не имеют права предпринимать какие-либо действия для борьбы со стихийным бедствием.

65. Подход, закрепленный в пункте 1 статьи 22 Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях, предпочтительнее с любой точки зрения. Этот текст одинаково умалчивает как о пожарах, так и о других стихийных бедствиях; таким образом, в этих случаях будет действовать общий принцип форс-мажорных обстоятельств.

¹⁸ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1967*, vol. II, p. 360.

¹⁹ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 229.

В случае, если подобный подход будет принят в нынешней статье 25, то государство пребывания будет иметь право принимать меры для защиты жизни и имущества в случае стихийного бедствия, представляющего серьезную угрозу для населения.

66. Оратор присутствовал на всех заседаниях, когда в Шестом комитете обсуждался проект статей о специальных миссиях. Большая часть делегаций не соглашалась с предложением о том, чтобы специальные миссии поставили на один уровень с консульствами, и требовала, чтобы им предоставлялся такой же статус, как и дипломатическим представительствам. Подчеркивалось, что по-прежнему остаются в силе Венские конвенции 1961 и 1963 годов и что целесообразно принять первую из них в качестве образца для специальных миссий. В результате трудных переговоров в конечном итоге было достигнуто компромиссное решение в виде последнего предложения пункта 1 статьи 25 Конвенции о специальных миссиях. Одним из главных аргументов, выдвигавшихся в поддержку этого предложения, было то, что специальные миссии обычно направляются на непродолжительный срок и что их члены обычно размещаются в гостиницах и возникновение пожара в гостинице представляет угрозу для других лиц, проживающих в той же гостинице.

67. Оратор решительно выступает против предложения включить в текст статьи 25 формулировку, использовавшуюся в Венской конвенции 1963 года о консульских сношениях, и настаивает на том, чтобы Комиссия опустила последнее предложение пункта 1, с тем чтобы следовать образцу Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях. Если же это предложение будет оставлено, то единственной формулировкой, которая может быть использована в качестве прецедента, может служить соответствующее положение Конвенции 1969 года о специальных миссиях.

68. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он не может согласиться с формулировкой, предложенной Редакционным комитетом в отношении последнего предложения пункта 1. Он мог бы согласиться с ней, если бы слова «с целью получения его прямого согласия» были заменены словами «с целью просить его дать прямое согласие». В качестве альтернативы он мог бы согласиться с формулировкой соответствующего положения Венской конвенции о дипломатических сношениях, в которой последнее предложение пункта 1 отсутствует, при условии, что в комментарии будет четко отмечено, что в случае стихийного бедствия осуществление принципа неприкосновенности зависит от требований общественной безопасности и защиты жизни людей. Положительной чертой этого решения будет устранение проблемы, которая существовала со времени принятия Венской конвенции о дипломатических сношениях. Если члены Комиссии верят в нормы *jus cogens*, то никто не будет отрицать, что защита челове-

ской жизни и охрана общественной безопасности являются превалирующими соображениями значительно большей важности, чем любое право неприкосновенности.

69. Соответственно, оратор высказывается за то, чтобы опустить последнее предложение пункта 1 при условии, что разъяснение в комментарии не оставит никакого сомнения о значении положения, либо заменить слово «получения» в этом предложении словом «просить». Заключительные слова последнего предложения в том виде, в каком они изложены, очевидно, подтверждают неприкосновенность служебных помещений в случаях — пусть абсурдных, однако возможных, — когда официальные представители государства пребывания смогут снестись с постоянным представителем, но не смогут получить его прямого согласия. Нельзя забывать и о том, что статья 25 будет также определять неприкосновенность частных жилых помещений.

70. Г-н БАРТОШ присоединяется к замечаниям г-на Рейтера.

71. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что он выступает за компромиссную формулировку, предложенную Редакционным комитетом, при условии замены слова «получения» словом «просить», как это предложено г-ном Рейтером. С чисто юридической точки зрения положения последнего предложения в пункте 1 не являются необходимыми, поскольку принцип форс-мажорных обстоятельств будет действовать и при отсутствии таких положений. Тем не менее, поскольку осуществление этого принципа связано с некоторыми трудностями, упомянутые положения могут представлять собой полезные рамки для общего руководства. Поэтому необходимо, чтобы эти положения были сохранены в тексте самой статьи, а не просто в комментарии.

72. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ напоминает членам Комиссии о том, что он подчеркивал уже неотделимый характер принципа форс-мажорных обстоятельств, когда статья 25 впервые обсуждалась на предыдущей сессии²⁰. Даже в рамках системы, установленной Венской конвенцией 1961 года о дипломатических сношениях, не может быть и речи о том, чтобы допустить уничтожение пожаром служебных помещений постоянного представительства лишь потому, что не было возможности вступить в контакт с соответствующим дипломатическим агентом. Если власти государства пребывания не потушат пожара, то посылающее государство, несомненно, предъявит иск за проявленную небрежность.

73. Однако, к сожалению, вся проблема была несколько осложнена принятием формулировок, используемых в последних предложениях пункта 2 статьи 31 Венской Конвенции 1963 года о консульских сношениях и пункта 1 статьи 25 Кон-

²⁰ См. 1093-е заседание, пункт 85.

венции 1969 года о специальных миссиях. Наличие этих двух положений приведет к определенным трудностям в толковании в случае, если этот вопрос не рассматривается конкретно в обсуждаемом в настоящее время тексте.

74. Оратор не будет выступать против решения, предложенного г-ном Кирнеем, опустить последнюю часть предложения в пункте 1, и все предложение свести к обеспечению того, что согласие постоянного представителя может подразумеваться в случае пожара или другого стихийного бедствия, представляющего серьезную угрозу общественной безопасности. Однако оратор может согласиться и с подходом, принятым в Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях, если в комментарии к статье 25 будет четко объяснено, что Комиссия интерпретировала отсутствие упоминания о статье 22 этой Конвенции как предполагаемое согласие, означающее, что в случае пожара или другого стихийного бедствия, представляющего угрозу для общественной безопасности, государство пребывания уполномочено принимать соответствующие меры защиты.

75. Г-н ЭЛИАС вновь напоминает о своей точке зрения, согласно которой статью 25 следует вернуть Редакционному комитету для рассмотрения вопроса о том, можно ли сохранить нынешний текст или следует исправить его в свете многочисленных предложений, сделанных в ходе обсуждения.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комиссии, отмечает, что в Нью-Йорке зачастую в одном и том же здании находится целый ряд постоянных представительств. Забота о сохранении прав неприкосновенности одной миссии не должна привести к возникновению угрозы для интересов других представительств или общественной безопасности в государстве пребывания.

77. Г-н УШАКОВ отмечает, что в случае серьезных бедствий все заинтересованные представительства будут находиться в одинаковом положении. Однако с учетом последних научно-технических достижений есть все причины полагать, что с таким простым происшествием, как пожар, легко справиться.

78. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что краеугольным камнем всего вопроса является принцип неприкосновенности помещений; обсуждаемые случаи являются исключением из этого принципа. Текст, подготовленный Редакционным комитетом, охватывает в этой связи нужды нынешнего положения.

79. Не следует забывать о том, что пожар является не единственным чрезвычайным положением, которое может возникнуть. Совсем недавно имели место случаи занятия представительств участниками демонстраций; в таких случаях на долю государства пребывания выпадает довольно сложная задача охранять общественную безопасность. Еще более сложная ситуация возникает,

когда в одном и том же здании расположено сразу несколько постоянных представительств. Много говорилось о возможности злоупотреблений принципом неприкосновенности со стороны постоянных представителей, которые отказывались сотрудничать при урегулировании того или иного чрезвычайного положения. Возможно, в отношении пожара эти мысли были несколько надуманными, однако в случае «сидячих протестов» демонстрантов возникает значительно более сложная ситуация.

80. Принимая во внимание эти обстоятельства, оратор считает, что Редакционный комитет действовал вполне справедливо, пытаясь сохранить принцип неприкосновенности в той мере, в какой это возможно, и поэтому он поддерживает текст, предложенный Комитетом.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в отношении пункта 1 статьи 25 мнения разошлись, поэтому, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия согласна вернуть текст статьи 25 Редакционному комитету для пересмотра в свете мнений, выраженных в ходе обсуждения.

*Предложение принимается*²¹.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.

²¹ Возобновление обсуждения см. 1117-е заседание, пункт 31.

1113-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 4 июня 1971 года, 10 час.

Председатель: Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Альбонико, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастальеда, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас и г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168 и Add.1)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ

(продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии продолжить рассмотрение проекта статей,

предложенного Редакционным комитетом (A/CN.4/L.168 и Add.1).

СТАТЬЯ 26

2. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет в названии статьи 26 опустил слова «постоянного представительства».

3. По причинам, изложенным г-ном Кирнеем¹, Комитет изменил начало пункта 1 с тем, чтобы он соответствовал пункту 1 статьи 32 Венской конвенции о консульских сношениях². Можно действительно возразить, что текст пункта 1, принятый в 1969 году³, касается лишь налогов, взимаемых с лиц, и не касается налогов, взимаемых непосредственно со зданий.

4. Считали, что пункт 2 создает определенное различие в обращении между государствами, которые являются владельцами помещений, в которых расположены их постоянные представительства, и государствами, которые лишь арендуют их. В пункте 3 комментария к статье 26 Комиссия отметила, что она намерена изучить этот вопрос вновь в свете мнений правительств. Как отмечал Специальный докладчик в своем шестом докладе, замечания правительств не содержат четкого указания о том, как решить этот вопрос (A/CN.4/241/Add.3, пункт 16 к статье 26). Поэтому Редакционный комитет не вносил каких-либо существенных изменений в текст пункта 2 и ограничился лишь незначительной редакционной поправкой в испанском тексте.

5. Комиссия обратилась к Редакционному комитету с просьбой рассмотреть возможность включения в комментарий выдержки, в которой обращается внимание на нынешнее неравенство в обращении с собственными и арендуемыми помещениями⁴, и Специальный докладчик попросил Комитет передать Комиссии предложение следующего содержания:

«В комментарий к этой статье будет включен пункт, в котором будет обращено внимание правительств на этот вопрос и предложено, что было бы желательно избежать дискриминации между собственными и арендуемыми помещениями и положить конец существующему в настоящее время неравенству в обращении с ними».

6. Текст статьи 26, предложенный Редакционным комитетом, гласит:

Статья 26

Освобождение помещений от налогов

1. Помещения постоянного представительства, владельцем или съемщиком которых является посылающее госу-

¹ См. 1094-е заседание, пункт 6 и далее.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 372.

³ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 230.

⁴ См. 1094-е заседание, пункт 15.

дарство или любое лицо, выступающее от его имени, освобождаются от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин, кроме таких, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.

2. Фискальные изъятия, о которых говорится в настоящей статье, не касаются тех налогов и сборов, которыми, согласно законам государства пребывания, облагаются лица, заключающие контракты с посылающим государством, постоянным представителем или другим сотрудником постоянного представительства, выступающим от имени представительства.

7. Г-н УШТОР резервирует свою позицию в отношении пункта 2 статьи 26, однако он положительно относится к предложению включить в комментарий фразу, в которой делалась бы ссылка на обсуждение этого пункта и обращалось внимание правительств на этот вопрос.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 26 в том виде, в каком она была предложена Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*⁵.

СТАТЬЯ 27

9. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет не вносил никаких изменений в текст статьи 27, который гласит:

Статья 27

Неприкосновенность архивов и документов

Архивы и документы постоянного представительства неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

10. Сэр Хэмфри УОЛДОК просит напомнить, почему не было включено в статью 27 второе предложение соответствующей статьи 26 Конвенции 1969 года о специальных миссиях⁶: «В случае необходимости на архивах и документах должны быть видимые внешние опознавательные знаки».

11. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что он полагает, что причиной напесения видимых внешних отличительных знаков на архивы и документы специальных миссий было то, что эти миссии являются временными. Вряд ли это необходимо в случае постоянных представительств.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет других замечаний, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 27.

*Предложение принимается*⁷.

⁵ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 1.

⁶ Резолюция 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

⁷ Возобновление обсуждения, см. 1133-е заседание, пункт 5.

СТАТЬЯ 27-бис

12. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, обращает внимание на то, что в ходе своей двадцать первой сессии, как отмечалось в комментарии к статье 48⁸, Комиссия рассмотрела возможность включения в проект положения об обязательстве государства пребывания давать сотрудникам постоянных представительств разрешение на въезд на свою территорию, однако Комиссия отложила принятие решения до второго чтения проекта. В свете замечаний, сделанных рядом правительств и секретариатов Организации Объединенных Наций и Международного агентства по атомной энергии, Специальный докладчик представил Комиссии в качестве основы для обсуждения текст новой статьи 27-бис, озаглавленной «Въезд на территорию государства пребывания» (A/CN.4/241/Add.3). Именно этот текст в измененной редакции Редакционный комитет представляет Комиссии; на более поздней стадии своей работы Редакционный комитет решит, в какой части проекта следует поместить статью 27-бис.

14. Текст статьи 27-бис, предложенный Редакционным комитетом, гласит:

*Статья 27-бис**Въезд на территорию государства пребывания*

1. Государство пребывания разрешает въезд на свою территорию сотрудникам постоянного представительства и членам их семей, проживающим вместе с ними.

2. Визы, когда они необходимы, выдаются в возможно короткий срок любому лицу, упомянутому в пункте 1 настоящей статьи.

15. Г-н УШТОР говорит, что государство пребывания обязано разрешать лицам, перечисленным в пункте 1, не только въезд на свою территорию, но и выезд и возвращение столько раз, сколько это будет необходимо. Однако на данной стадии он не предлагает менять статью 27-бис в целях включения этого дополнительного обязательства при условии, что в комментарии будет разъяснено, что положения статьи охватывают также выезд и повторный въезд.

16. Г-н РЕЙТЕР говорит, что во французском тексте названия статьи и в пункте 1 было бы правильнее сказать «entrée dans son territoire», а не «entrée sur son territoire».

17. Г-н УШАКОВ, выступая в качестве члена Комиссии, предлагает, чтобы во французском тексте пункта 2 слово «mentionnés» было заменено словом «visées».

18. Г-н РОЗЕН отвечает, что тот же вопрос возникал уже неоднократно в связи с другими статьями. Он предлагает, чтобы Редакционный комитет изучил весь проект в целом, когда он бу-

⁸ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 243.

дет закончен, с тем чтобы обеспечить единообразие в таких вопросах.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет других замечаний, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 27-бис в том виде, в каком она предложена Редакционным комитетом, с редакционными поправками, только что предложенными членами Комиссии, при условии, что вопрос об окончательном месте статьи в проекте будет решен позднее, и принимая во внимание замечания г-на Уштора относительно комментария.

*Предложение принимается*⁹.

СТАТЬЯ 28

20. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет не вносил никаких изменений в статью 28, текст которой гласит:

*Статья 28**Свобода передвижения*

Поскольку это не противоречит законам и правилам о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает свободу передвижения и поездок по его территории всем сотрудникам постоянного представительства и членам их семей, проживающим вместе с ними.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 28.

*Предложение принимается*¹⁰.

СТАТЬЯ 29

22. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что единственное изменение, внесенное в статью 29 Комитетом, касается испанского текста: в первом предложении пункта 7 Комитет заменил слово «puerto» словом «punto».

23. Таким образом, текст, предложенный для статьи 29, гласит:

*Статья 29**Свобода сношений*

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободные сношения постоянного представительства для всех официальных целей. При сношениях с правительством посылающего государства, его дипломатическими представительствами, постоянными представительствами, консульствами и специальными миссиями, где бы они ни находились, постоянное представительство может пользоваться всеми подходящими средствами, включая курьеров и закодированные или зашифрованные депеши. Тем не менее

⁹ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 64.

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 8.

постоянное представительство может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция постоянного представительства неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к постоянному представительству и его функциям.

3. Почта постоянного представительства не подлежит ни вскрытию, ни задержанию.

4. Все места, составляющие почту постоянного представительства, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и они могут содержать только документы и предметы, предназначенные для официального пользования постоянным представительством.

5. Курьер постоянного представительства, который должен быть снабжен официальным документом с указанием его статуса и числа мест, составляющих почту, пользуется при исполнении своих обязанностей защитой государства пребывания. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит аресту или задержанию в какой бы то ни было форме.

6. Посылающее государство или постоянное представительство может назначать курьеров *ad hoc* постоянного представительства. В таких случаях положения пункта 5 настоящей статьи также применяются за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки курьером *ad hoc* порученной ему почты постоянного представительства по назначению.

7. Почта постоянного представительства может быть вверена капитану судна или командиру гражданского самолета, направляющегося в порт или аэропорт, прибытие в который разрешено. Он должен быть снабжен официальным документом с указанием числа мест, составляющих почту, но он не считается курьером постоянного представительства. Постоянное представительство может направить одного из своих сотрудников принять почту непосредственно от капитана судна или командира самолета.

24. Выступая в качестве члена Комиссии, г-н Ушаков отмечает, что во французском тексте второе предложение пункта 1, как кажется, предполагает, что дипломатические, постоянные и специальные миссии и консульские учреждения, упомянутые в этом пункте, принадлежат к постоянному представительству, а не посылающему государству.

25. Г-н РЕЙТЕР предлагает внести поправку в упомянутый текст, с тем чтобы он гласил: «ainsi qu'avec les missions diplomatiques, les missions permanentes, les postes consulaires et les missions spéciales de celui-ci».

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет других замечаний, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 29 в том виде, в каком она предложена Редакционным комитетом с поправкой г-на Рейтера.

*Предложение принимается*¹¹.

СТАТЬЯ 30

27. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет не внес никаких изменений в текст статьи 30, который гласит:

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 11

Статья 30

Неприкосновенность личности

Личность постоянного представителя, а также членов дипломатического персонала постоянного представительства неприкосновенна. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться к ним с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на их личность, свободу или достоинство.

28. После обмена мнениями относительно редакции французского текста, в котором приняли участие г-н РЕЙТЕР, г-н УШАКОВ, г-н ЕВСТАТИАДИС и г-н ЯСИН, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в начале второго предложения слово «Ils» будет заменено словами «Ceux-ci» и что в комментарии будет разъяснено, что слова «Ceux-ci» касаются постоянного представителя и членов дипломатического персонала постоянного представительства.

29. Г-н АЛЬСИВАР просит, чтобы испанский текст статьи 30 был изложен в новой редакции на основе французского текста. Он предлагает, чтобы эта задача была поручена языковым службам Секретариата.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет других замечаний, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 30 при условии внесения необходимых изменений во французский и испанский тексты.

*Предложение принимается*¹².

СТАТЬЯ 31

31. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет не внес никаких изменений в статью 31, текст которой гласит:

Статья 31

Неприкосновенность резиденции и имущества

1. Частная резиденция постоянного представителя, а также членов дипломатического персонала постоянного представительства пользуется той же неприкосновенностью и защитой, что и помещения постоянного представительства.

2. Их документы, корреспонденция и, за исключениями, предусмотренными в пункте 3 статьи 32, их имущество равным образом пользуются неприкосновенностью.

32. Г-н АЛЬБОНИКО отмечает, что статья 31 направлена на предоставление частным резиденциям упомянутых лиц того же права неприкосновенности и защиты, какое предоставляется помещениям постоянного представительства. Поскольку в текст статьи 25 была включена определенная оговорка, касающаяся таких происшествий, как пожар, то замечания, сделанные в отношении этой статьи в ходе обсуждения статьи 25¹³, применимы также и к статье 31.

¹² Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 14.

¹³ См. предыдущее заседание, пункты 47 и далее.

33. Г-н УШТОР говорит, что он считает, что этот вопрос охватывается положениями пункта 1. Тем не менее на нас можно посоветовать сослаться в комментарии.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет других замечаний, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает текст статьи 31.

*Предложение принимается*¹⁴.

СТАТЬЯ 32

35. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, обращает внимание на пункт 4 комментария, касающегося пункта 1 *d*¹⁵. Учитывая большое расхождение мнений, отмеченное среди ее членов, Комиссия постановила заключить этот подпункт в квадратные скобки и обратиться на него внимание правительств. Несколько правительств представили замечания по этому вопросу, однако, как отметил Специальный докладчик, эти замечания «сами по себе недостаточны для того, чтобы дать Комиссии какое-либо ясное указание на то, каким образом следует окончательно разрешить этот вопрос» (A/CN.4/241/Add.3, пункт 21 к статье 32).

36. Большинство членов Редакционного комитета выступало за включение подпункта *d* пункта 1 без квадратных скобок в текст статьи в несколько иной формулировке, с тем чтобы отразить неоднократно проявившееся стремление к тому, чтобы транспортные средства сотрудников постоянного представительства были застрахованы от ответственности перед третьими лицами. Редакционный комитет заменил слова «официальных функций данного лица», определение которым не давалось, поскольку это функции, выполняемые в соответствии с указаниями правительства посылающего государства, словами «функций постоянного представительства», определение которых дается в статье 7. Кроме того, в конце этого подпункта Комитет добавил слова «но только в том случае, если эти убытки не покрыты страхованием».

37. Текст статьи 32, предложенный Редакционным комитетом, гласит:

Статья 32

Иммунитет от юрисдикции

1. Постоянный представитель и члены дипломатического персонала постоянного представительства пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания. Они пользуются также иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, кроме случаев:

a) вещных исков, относящихся к частному недвижимому имуществу, находящемуся на территории государства пребывания, если только данное лицо не владеет им от

¹⁴ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 17.

¹⁵ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год, том II, стр. 234.

имени посылающего государства для целей постоянного представительства;

b) исков, касающихся наследования, в отношении которых данное лицо выступает в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника по закону или по завещанию как частное лицо, а не от имени посылающего государства;

c) исков, относящихся к любой профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой данным лицом в государстве пребывания за пределами своих официальных функций;

d) исков о возмещении убытков, причиненных несчастным случаем, вызванным транспортным средством, используемым данным лицом не для осуществления функций постоянного представительства, но только в том случае, если эти убытки не покрыты страхованием.

2. Постоянный представитель и члены дипломатического персонала постоянного представительства не обязаны давать показаний в качестве свидетелей.

3. Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении постоянного представителя или членов дипломатического персонала постоянного представительства, за исключением тех случаев, которые подпадают под пункты *a*, *b*, *c* и *d* пункта 1 настоящей статьи, и не иначе как при условии, что соответствующие меры могут приниматься без нарушения неприкосновенности его личности или его резиденции.

4. Иммунитет постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства от юрисдикции государства пребывания не освобождает его от юрисдикции посылающего государства.

38. Г-н ТАММЕС говорит, что он приветствует включение пункта 1 *d* в текст статьи, как этого требовали целый ряд правительств и многие члены Комиссии. Положения этого подпункта соответствуют положениям подпункта 2 *d* статьи 31 Конвенции 1969 года о специальных миссиях, однако следует отметить важное добавление слов «если эти убытки не покрыты страхованием». Ссылка на страхование приемлема постольку, поскольку страховой полис означает лучшую защиту для отдельных жертв несчастных случаев, но он высказывает некоторое сомнение о прямом эффекте добавленной фразы. Возникает вопрос о том, означает ли эта фраза, что в случае, если эти убытки покрываются страхованием, то тем самым восстанавливается общая норма об иммунитете. Если это так, то страховая компания сможет прикрываться за ширмой иммунитета владельца ее страховки. Выплата страховки будет неэффективной, если позволить принципу иммунитета вмешиваться в выплату компенсации.

39. Г-н АЛЬБОНИКО отмечает, что предложенный новый текст пункта 1 *d* учитывает юридическую необходимость: а именно необходимость позволить жертве транспортного происшествия, вызванного автомашиной, которая использовалась вне рамок официальных функций, учинять иск в целях покрытия убытков. Конечно, требование того, чтобы эта автомашина использовалась «не для осуществления целей постоянного представительства», осложняет дело; было бы чрезвычайно трудно для лица, которому нанесен ущерб, установить, что автомашина использовалась именно таким образом. Однако эта труд-

ность является неизбежной, и упомянутое требование согласует это положение с подпунктами *a*, *b* и *c* пункта 1, которые касаются других случаев судебного разбирательства, относящегося к частным интересам заинтересованных лиц.

40. Заключительная оговорка, касающаяся страхования, связана с целым рядом трудностей. Наиболее серьезной из этих трудностей является установление ответственности. Многие страховые компании не урегулируют иск до тех пор, пока не будет установлена ответственность водителя. Например, в таких странах, как Чили, которая является сторонницей субъективной системы ответственности, единственным действующим доказательством является судебное решение, в рамках которого водитель наказывается за нарушение правил движения. Поскольку в ряде стран случаи такого рода классифицируются в качестве уголовного, а не гражданского преступления, исключение из иммунитета от уголовного преследования государства пребывания потребует в этих случаях для того, чтобы позволить перенести приговор суда на постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства. Возможно, этот вопрос можно было бы разъяснить в комментарии.

41. Другая трудность связана с тем, что страховка покрывает ущерб лишь на сумму страховки; таким образом, сторона, потерпевшая ущерб, не обязательно получит полную компенсацию даже в том случае, если убытки «покрыты страхованием».

42. Несмотря на эти трудности, он готов поддержать пункт 1 *d*, поскольку он является шагом вперед по сравнению с предыдущими текстами.

43. Г-н РОЗЕН соглашается с тем, что предложенный пункт 1 *d* означает шаг вперед. В первой части текста излагается общее положение дипломатического права, которое не приводит к каким-либо непреодолимым трудностям толкования или осуществления. Однако заключительные слова, касающиеся страхования, обходят стороной основные связанные с этим проблемы. Две из этих проблем были подчеркнуты во время прений в Шестом комитете. Первая состоит в необходимости включения положения, требующего, чтобы заинтересованные лица производили страхование от несчастных случаев. В таком межгосударственном договоре, каким является рассматриваемый в настоящее время проект, разумно, невозможно наложить на отдельных лиц такие обязательства; однако можно обязать правительства следить за тем, чтобы определенное страхование было произведено.

44. Вторая проблема, на которую обратил внимание г-н Таммес, состоит в том, что необходимо составить соответствующие положения, «таким образом, чтобы не давать возможности страховым компаниям уклоняться от своих обязательств, ссылаясь на иммунитет застрахованного лица» (A/CN.4/241/Add.3, пункт 4 к статье 32).

45. Третья проблема состоит в решении вопроса о том, что понимают под требованием, что убытки должны быть «покрыты страхованием», в тех случаях, когда это требование включается в многосторонний договор; текст этого договора может стать или может не стать частью внутреннего законодательства подписавшегося государства, в зависимости от той системы, которой следует эта страна. Осуществление этого положения также связано с возникновением вопроса о том, является ли страхование достаточным и разумным, — вопроса, который следует рассматривать в рамках текста самой статьи.

46. Из этого следует, что хотя оратор и согласен с пунктом 1 *d*, он не может в настоящее время выступить в поддержку заключительного условия. Этот вопрос приобретает еще большее значение в связи с рекомендацией Редакционного комитета опустить тесно связанную с этим вопросом статью 34 относительно урегулирования гражданских исков (A/CN.4/L.168). Поэтому он настоятельно требует, чтобы статья 32, и в первую очередь пункт 1 *d*, была подвергнута дополнительному рассмотрению.

47. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он считает выражение «покрыты страхованием» чрезвычайно двусмысленным. Как уже указывал г-н Таммес, это выражение оставляет нерешенной основную проблему, заключающуюся в том, может ли страховая компания прикрываться иммунитетом от юрисдикции застрахованного ею лица. Этот вопрос имеет исключительно важное значение в странах, где сторона, потерпевшая ущерб, не может предъявить иск непосредственно страховой компании и тем самым вынуждена предъявлять иск индивидуальному ответчику.

48. Кроме того, предложенный подпункт не касается вопроса о соответствии компенсации. Если страховая компания обеспечила урегулирование, которое не в полной мере компенсирует убытки пострадавшей стороны, то возникает вопрос о том, может ли эта сторона учинить иск в целях получения оставшейся части.

49. Чтобы урегулировать эти проблемы, г-н Кирней предлагает заменить слова «покрыты страхованием» словами «компенсируются страхованием». Если страховая компания полагается на иммунитет от юрисдикции застрахованного ею лица, с тем чтобы избежать урегулирования иска, то нельзя говорить о том, что убытки были возмещены. Точно так же, если страховая компания выплатила несоответствующую сумму, то нельзя считать, что убытки были возмещены в полной мере.

50. Оратор предлагает для соответствия формулировок выражение «не для осуществления функций постоянного представительства», используемое в пункте 1 *d*, заменить утвердившимся выражением «за пределами своих официальных функций», которое было применено в пунк-

те 1 с и в соответствующем положении Венской конвенции о дипломатических сношениях¹⁶.

51. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он разделяет озабоченность, высказанную предыдущими ораторами. Применение слов «покрыты страхованием» может привести к возникновению целого ряда споров и ослабить положение пункта 1 d. Цель состоит в том, чтобы потребовать возмещения ущерба и уточнить, что возможность учинения частичного иска будет существовать до тех пор, пока с помощью страхования не будет урегулирован иск о возмещении ущерба. Однако оратор предпочел бы опустить заключительную фразу подпункта, но не оставлять ее в нынешней неподходящей форме. Положение, соответствующее пункту 2 d статьи 31 Конвенции 1969 года о специальных миссиях¹⁷, предоставит простое право учинять иск в случае транспортных происшествий; лучше не ослаблять эту гарантию включением условия, вроде предложенного Редакционным комитетом.

52. Упомянутое условие имеет также и другой недостаток редакционного характера: слова «но только в том случае, если» направлены на установление исключения из исключения, изложенного в первой части этого подпункта, и их следует заменить словами «в тех случаях, когда».

53. Оратор готов выступить в поддержку пункта 1 d в случае, если будет найден удовлетворительный текст для заключительного условия.

54. Г-н УШТОР говорит, что положения пункта 1 d четко накладывают ограничение на иммунитет от юрисдикции. Это ограничение не накладывается статьей 31 Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях; оно было взято из пункта 2 d статьи 31 Конвенции 1969 года о специальных миссиях. Постоянное представительство несомненно следует ставить на один уровень с дипломатическим представительством, а не на уровень специальной миссии. Различие в обращении, устанавливаемое Венской конвенцией о дипломатических сношениях и рассматриваемой статьей между дипломатическими агентами и постоянными представителями, было бы особенно несправедливым в таких городах, как Париж, которые принимают у себя не только постоянные представительства при международных организациях, но и дипломатические представительства, аккредитованные в государстве пребывания.

55. В любом случае проблема, которую призван решить пункт 1 d, является искусственно созданной. Вопрос об убытках решается страхованием ответственности перед третьими лицами, которое уже имеет обязательный характер в большинстве государств и должно стать обязательным во всем мире.

56. Именно поэтому, несмотря на то, что текст пункта 1 d был улучшен и может быть улучшен еще больше, г-н Уштор резервирует свою позицию в отношении этого пункта.

57. Г-н ЯСИН говорит, что вначале, когда Комиссия приступила к рассмотрению статьи 32, он полагал, что проблема, охватываемая пунктом 1 d, вряд ли возникнет на практике, поскольку в большинстве государств пребывания страхование ответственности перед третьими лицами является обязательным. Однако в настоящее время он отдает себе отчет в ценности этого предложения в отношении государств пребывания, где такое страхование не является обязательным, даже если таких государств становится все меньше.

58. Слово «покрыты» является достаточно подходящим, поскольку сумма возмещения будет установлена в страховом полисе. В тех случаях, когда транспортное средство не застраховано на сумму нанесенного ущерба, может быть предъявлен иск о компенсации за ущерб. Поэтому он может согласиться с текстом пункта 1 d.

59. Г-н ЭЛИАС говорит, что текст пункта 1 d, предложенный Редакционным комитетом, является компромиссом между теми, кто выступал против включения любого такого положения, и теми, кто хотел включить положение, основанное на тексте пункта 2 d статьи 31 Конвенции 1969 года о специальных миссиях. После долгой и трудной дискуссии Редакционный комитет согласился оставить этот подпункт, однако при условии добавления заключительной оговорки относительно страхования.

60. Предложение использовать выражение «компенсируются страхованием» вместо выражения «покрыты страхованием» было также внесено в Редакционный комитет, однако г-н Элиас возражал против этого выражения, поскольку оно несколько не яснее другого. Однако он согласен с г-ном Кирнеем в том, что выражение «не для осуществления функций постоянного представительства» несовместимо с текстом подпункта c; оно отличается также от формулировки, применяемой в тех же целях в статье 31 Конвенции 1969 года о специальных миссиях и в ряде положений других имеющихся документов.

61. Оратор предлагает вернуть текст пункта 1 d Редакционному комитету для повторного рассмотрения в свете обсуждения.

62. Г-н УШАКОВ, выступая в качестве члена Комиссии, говорит, что положения, о которых говорится в подпунктах c и d пункта 1, совершенно различны. По его мнению, Редакционный комитет был прав, используя в одном случае слова «за пределами своих официальных функций», а в другом случае — «не для осуществления функций постоянного представительства».

63. Первая формулировка заимствована из пункта 1 с статьи 31 Венской конвенции о диплома-

¹⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 154, article 31.

¹⁷ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи. Приложение.

тических сношениях и предназначена распространить действие иммунитета от юрисдикции на постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства, который, например, произвел закупку для посылающего государства или постоянного представительства. В таком случае это лицо выполняет официальные функции, однако не функции постоянного представительства как такового.

64. Положения, аналогичные подпункту *d* пункта 1, содержатся в Конвенции о специальных миссиях, но не в Венской конвенции о дипломатических сношениях. Они направлены на то, чтобы сохранить иммунитет от юрисдикции в тех случаях, когда по вине заинтересованного лица произошел несчастный случай при использовании транспортного средства в ходе осуществления функций, которые, как правило, являются функциями постоянного представительства.

65. Г-н БАРТОШ соглашается с г-ном Ушаковым. Когда государство поручает своему постоянному представителю или члену дипломатического персонала своего постоянного представительства произвести для него закупку, то заинтересованное лицо не должно подлежать гражданской и административной юрисдикции государства пребывания. Оно действует в качестве специального коммерческого представителя своего государства, а не осуществляет официальные функции постоянного представительства. Однако, очевидно, что такая деятельность не должна противоречить публичному порядку государства пребывания. Такое различие зачастую приводило к спорам, и Комиссия должна дать необходимое разъяснение по этому вопросу в комментарии к статье 32.

66. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что следует отметить в комментарии, что ссылка в пункте 1 *d* на автомашины распространяется также на средства водного и авиационного транспорта, которые были упомянуты в пункте 2 *b* статьи 43 Венской конвенции о консульских сношениях¹⁸. Тексты Комиссии должны составляться для будущего, когда некоторые ситуации, в настоящее время являющиеся чрезвычайной редкостью, могут стать обычным явлением. Необходимо обеспечить, чтобы опущение какой бы то ни было ссылки на водные и авиационные средства, не истолковывалось бы в качестве исключаящего эти виды транспорта.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что Комиссия склоняется к тому, чтобы вернуть статью 32 Редакционному комитету для пересмотра в свете высказанных точек зрения.

*Предложение принимается*¹⁹.

¹⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 378.

¹⁹ Возобновление обсуждения см. 1117-е заседание, пункт 41.

СТАТЬЯ 33

68. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет внес лишь некоторые редакционные поправки в английский и испанский тексты статьи 33.

69. Текст, предложенный для статьи 33, гласит:

Статья 33

Отказ от иммунитета

1. Посылающее государство может отказаться от иммунитета от юрисдикции постоянного представителя, членов дипломатического персонала постоянного представительства и лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье 40.

2. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.

3. Возбуждение дела постоянным представителем, членом дипломатического персонала постоянного представительства или лицом, пользующимся иммунитетом от юрисдикции согласно статье 40, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении встречных исков, непосредственно связанных с основным иском.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного иска не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения решения, для чего требуется особый отказ.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает статью 33 в том виде, в каком она предложена Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*²⁰.

СТАТЬЯ 34²¹

71. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета по статье 34, говорит, что эта статья основана на тексте статьи 42 проекта статей о специальных миссиях, которая в свою очередь была основана на резолюции II, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по дипломатическим сношениям и иммунитету 14 апреля 1961 года²². Генеральная Ассамблея не включила положений статьи 42 в Конвенцию о специальных миссиях, однако 8 декабря 1969 года приняла резолюцию 2531 (XXIV), в которую была включена рекомендация, основанная на этих положениях. Поэтому Редакционный комитет предложил опустить статью 34. В то же время он надеется, что Комиссия объяснит причины опущения этой статьи в комментарии к статье 33 и предложит тем, кто ответствен за разработку окончательного текста статей, принять резолюцию, аналогичную резолюции 2531 (XXIV) Генеральной Ассамблеи.

72. Г-н ЯСИН говорит, что по причинам, которые он уже излагал в ходе второго чтения статьи 34²³, он приветствует опущение этой статьи и

²⁰ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 26.

²¹ Текст см. 1095-е заседание, пункт 14.

²² United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, pp. 218—220.

²³ См. 1095-е заседание, пункт 62.

поддерживает предложения Редакционного комитета.

73. Г-н КИРНЕЙ говорит, что в случае, если Комиссия решит опустить статью 34, он полагает, что было бы лицемерием включать в комментарий ссылку на резолюцию, в которой всего лишь выражается надежда на то, что правительства будут удовлетворять любые справедливые иски. По его мнению, если Комиссия стремится наложить обязательство на посылающее государство в целях отказа от иммунитета, то она должна оставить статью 34; если же она не стремится к этому, то чем меньше об этом будет сказано, тем будет лучше. Поскольку эта статья связана с основным принципиальным пунктом, который представляет значительный интерес для целого ряда государств, оратор считает, что рано или поздно Комиссии придется провести голосование по вопросу об ее исключении.

74. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что он не согласен с точками зрения, высказанными Редакционным комитетом и г-ном Ясином. Он не считает, что Редакционный комитет компетентен опускать статью, которую Комиссия представила ему на изучение.

75. Г-н ТАММЕС говорит, что по причинам гуманного порядка он может лишь сожалеть об опущении статьи 34, хотя в связи с включением в статью 32 пункта 1 d, она, возможно, несколько утратила свое практическое значение. Тем не менее статья 34 может все же оказаться полезной в случаях гражданских исков с требованием возмещения ущерба, и обязательство отказа от иммунитета определено в тексте в достаточной степени, чтобы охранять осуществление функций постоянного представительства, а также его дипломатический статус.

76. Г-н УШТОР, отвечая на замечание г-на Альбонико, говорит, что Редакционный комитет всегда был подотчетен Комиссии и всегда работал по ее указаниям. Поскольку он рассматривал вопросы как по существу, так и по форме, то он обсудил статью 34 и предложил опустить ее по причинам, которые были приведены г-ном Ушаковым. Статья, аналогичная статье 34, была включена в составленный Комиссией проект статей о специальных миссиях, однако была опущена Генеральной Ассамблеей. Поскольку обычная практика Комиссии состоит в уважении всех решений Генеральной Ассамблеи, Редакционный комитет счел, что было бы по меньшей мере невежливым представлять Генеральной Ассамблее статью, которую она недавно отклонила.

77. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он полностью поддерживает решение Редакционного комитета опустить статью 34. Отказ от иммунитета является суверенным актом, решение о котором должно быть принято посылающим государством в свете обстоятельств каждого отдельно взятого случая. Поскольку вопрос об урегулировании ис-

ков уже охватывается пунктом 1 d статьи 32, опущение статьи 34 не связано, видимо, ни с какими трудностями.

78. Оратор соглашается с г-ном Уштором в том, что опущение статьи было всего лишь предложено Комиссии. Возможно, возникнет необходимость провести голосование по этому вопросу, как об этом заявил г-н Кирней, однако это не означает, что Редакционный комитет превысил свои полномочия.

79. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он полностью согласен с предложением опустить статью 34 и что он разделяет точку зрения г-на Уштора и г-на Сетте Камары относительно замечания, сделанного г-ном Альбонико.

80. Г-н БАРТОШ говорит, что он выступает за опущение статьи 34, с тем чтобы сохранить в возможно большей мере единообразие конвенции в области дипломатического права. В данном случае нет никакого смысла отходить от норм, установленных в Вене в 1961 году, и отличать постоянного представителя того или иного государства при международной организации от представителя одного государства в другом государстве.

81. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он не может согласиться с аргументом, согласно которому пункт 1 d статьи 32 охватывает все случаи, о которых говорится в статье 34, или охватывает большую их часть. Статья 34 является общей по своему характеру, тогда как пункт 1 d статьи 32 касается лишь конкретной категории гражданских исков.

82. Редакция статьи 34, может быть, оставляет желать лучшего, и она отходит от решения, принятого в других конвенциях, однако ее положительной чертой является подчеркивание связи между предоставлением иммунитетов и обычным осуществлением функций постоянного представительства. Она не накладывает обязательство на посылающее государство, но дает своего рода директиву, которая вполне соответствует общей системе иммунитетов. Если Комиссия решит опустить статью 34, то она должна воспроизвести ее целиком в комментарии к статье 33.

83. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он не выступает особенно ни за, ни против статьи 34, однако полагает, что статья внесит определенный положительный вклад, поскольку в последнем предложении статьи отмечается, что посылающее государство «прилагает все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения таких споров».

84. После обсуждения процедурного характера, в котором принимают участие ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, г-н БАРТОШ, г-н УШТОР, г-н АЛЬБОНИКО и г-н УШАКОВ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что существуют различные точки зрения по вопросу о сохранении статьи 34. Он предлагает обратиться к Редакционному комитету с просьбой пересмот-

реть статью в свете мнений, выраженных в ходе обсуждения. Обращается особое внимание на взаимосвязь между статьей 34 и пунктом 1 *d* статьи 32.

*Предложение принимается*²⁴.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.

²⁴ Возобновление обсуждения см. 1117-е заседание, пункт 20.

1114-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 7 июня 1971 года, 15 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбоинко, г-н Альсавар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор и г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168 и Add.1; A/CN.4/L.170)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫХ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ

(продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение проекта статей, предложенного Редакционным комитетом, начиная со статьи 12 о полномочиях постоянного представителя.

СТАТЬЯ 12

2. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) напоминает Комиссии, что 2 июня она передала текст статьи на повторное рассмотрение Редакционного комитета¹. Комитет заменил слова «либо другого компетентного министра» словами «либо другого компетентного органа». Большинство членов Комиссии, по-видимому, предпочитает последнюю фразу, которая включая смысл предыдущей, является шире по содержанию и учитывает тот факт, что в некоторых государствах полномочия выдаются от имени коллегиальных органов власти, которые нельзя рассматривать в качестве министров.

¹ См. 1111-е заседание, пункт 60.

3. Текст статьи, предложенный Редакционным комитетом, будет гласить следующее:

Статья 12

Полномочия постоянного представителя

Полномочия постоянного представителя выдаются от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел, либо другого компетентного органа посылающего государства, если это допускается практикой, принятой в Организации, и препровождаются компетентному органу Организации.

4. Г-н ЯСИН и г-н БАРТОШ приветствуют изменение формулировки.

5. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он полностью поддерживает текст Редакционного комитета. Выражение «другого компетентного органа» соответствует контексту. Государственная практика показывает, что бывают случаи, когда органу власти, помимо министра, дается право выдавать полномочия постоянному представителю.

6. Г-н УШАКОВ говорит, что он может согласиться с текстом, предложенным Редакционным комитетом, но не разделяет мнения большинства Комиссии.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утвердила статью 12 в новой формулировке, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*².

СТАТЬЯ 35

8. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Редакционный комитет не внес изменений в статью 35, но считает, что в комментарий следует включить два замечания.

9. Первое замечание связано с пунктами 1 и 3. Как указывалось в письменных замечаниях (A/CN.4/239, раздел D.9, пункт 6 *b*), ничто в пункте 1 не освобождает посылающее государство в его роли работодателя от соблюдения законодательства в области социального обеспечения. Редакционный комитет считает такое положение излишним, учитывая норму общего международного права, касающуюся иммунитета, которым пользуется государство в дипломатических отношениях. Если в пункте 1 подразумевается посылающее государство, то это также ясно должно вытекать из пункта 3.

10. Второе замечание связано с пунктом 5. В 1969 году Комиссия выразила намерение рассмотреть в свете замечаний, которые предполагалось получить от правительств, вопрос о том, нужен ли пункт 5, учитывая положения статей 4 и 5 проекта³. Хотя всего несколько правительств

² Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 84.

³ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год, том II, стр. 235, пункт 3 комментария к статье 35.

представило замечания по этому вопросу, их замечания по-видимому, свидетельствуют о том, что пункт 5 является излишним. Специальный докладчик поэтому исключил его из проекта статьи 35, предложенного в его шестом докладе (A/CN.4/241/Add.3). Исключение пункта, по-видимому, не встретило каких-либо возражений в Комиссии, но в Редакционном комитете Специальный докладчик выступал за восстановление пункта 5 на том основании, что, если даже он не является необходимым, он не может причинить вреда. Комиссия согласилась с его точкой зрения.

11. Текст, предложенный для статьи 35, гласит:

Статья 35

Изъятие, относящееся к социальному обеспечению

1. При условии соблюдения положения пункта 3 настоящей статьи постановления о социальном обеспечении, действующие в государстве пребывания, не распространяются на постоянного представителя и членов дипломатического персонала постоянного представительства в отношении услуг, оказываемых посылающему государству.

2. Изъятие, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, распространяется также на лиц, которые находятся исключительно в личном обслуживании постоянного представителя или членов дипломатического персонала постоянного представительства, при условии:

а) что они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно; и

б) что на них распространяются постановления о социальном обеспечении, действующие в посылающем государстве или в третьем государстве.

3. Постоянный представитель и члены дипломатического персонала постоянного представительства, нанимающие лиц, на которых не распространяется изъятие, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, должны выполнять обязательства, налагаемые на работодателей постановлениями о социальном обеспечении, действующими в государстве пребывания.

4. Изъятия, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не препятствуют добровольному участию в системе социального обеспечения государства пребывания при условии, что такое участие допускается этим государством.

5. Положения настоящей статьи не затрагивают двусторонних или многосторонних соглашений о социальном обеспечении, заключенных ранее, и не препятствуют заключению таких соглашений в будущем.

12. Г-н ЯСИН говорит, что когда Комиссия излагает общие нормы, ей нет необходимости обращать внимание на то или иное очевидное последствие, как она сделала в пункте 5. Тем не менее она может утвердить этот пункт в предварительном порядке в ожидании принятия решения о включении общей статьи, касающейся соотношения между конвенцией, которую она готовит, и последующими соглашениями.

13. Сэр Хэмфри УОЛДОК соглашается с г-ном Ясином. Существует ряд других статей, таких, как статья, относящаяся к гражданству, в которые можно внести аналогичное положение. Однако следует оставить этот вопрос до тех пор, пока Комиссия не примет решения по общим статьям.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы в ожидании утверждения общих статей Комиссия в предварительном порядке утвердила статью 35 в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*⁴.

СТАТЬЯ 36

15. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета), говорит, что в статье 36 Редакционный комитет внес лишь незначительные редакционные изменения в текст на испанском языке, но он хотел бы сделать два замечания по статье.

16. Во-первых, в пункте 5 комментария⁵ Комиссия заявила, что подпункт f, который составлен на основе соответствующего положения Венской конвенции о дипломатических сношениях, может вызвать трудности в толковании в основном потому, что в нем излагается исключение из правила, которое само по себе является исключением. Поэтому Комиссия запросила правительства, сталкивались ли они с какими-либо практическими трудностями при применении этого положения. Как заметил Специальный докладчик (A/CN.4/241/Add.3), правительства не заявили о возникновении каких-либо трудностей. Поэтому Редакционный комитет сохранил подпункт f без изменений, за исключением незначительного редакционного изменения в испанском тексте.

17. Во-вторых, Комитет хотел указать на то, что в свете замечаний, сделанных ЮНЕСКО (A/CN.4/239, раздел D.3, пункт II и примечание 23), следует внимательно рассмотреть ссылки на эту организацию в комментариях к статье 36.

18. Текст, предложенный для статьи 36, гласит следующее:

Статья 36

Освобождение от сборов и налогов

Постоянный представитель и члены дипломатического персонала постоянного представительства освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

а) косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров или обслуживания;

б) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, если указанное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей постоянного представительства;

с) налогов на наследство и пошлин на наследование, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в пункте 4 статьи 42;

д) сборов и налогов на частный доход, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие предприятия в государстве пребывания;

⁴ Возобновление обсуждения см. 1113-е заседание, пункт 34.

⁵ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 236.

е) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

г) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, импортных сборов и гербового сбора в отношении недвижимого имущества, с изъятиями, предусмотренными в статье 26.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, то он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 36 в формулировке, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*⁶.

СТАТЬЯ 37

20. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Редакционный комитет не внес никаких изменений в статью, которая гласит следующее:

Статья 37

Освобождение от личных повинностей

Государство пребывания обязано освобождать постоянного представителя и членов дипломатического персонала постоянного представительства от всех трудовых и государственных повинностей, независимо от их характера, а также от военных повинностей, таких как реквизиции, контрибуции и военный постой.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет замечаний, то он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 37 в формулировке, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*⁷.

СТАТЬЯ 38

22. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что, помимо незначительных редакционных изменений в английском и испанском текстах, Редакционный комитет внес лишь одно изменение в статью 38: он исключил из подпункта *b* пункта 1 фразу «или их семей, живущих вместе с ними». Эта фраза является излишней, поскольку на статью 38 есть ссылка в пункте 1 статьи 40, которая относится к членам семьи постоянного представителя и к членам семьи члена дипломатического персонала постоянного представительства.

23. Текст, предложенный для статьи 38, гласит следующее:

Статья 38

Освобождение от таможенных пошлин и досмотра

1. Государство пребывания, в соответствии с принятыми им законами и правилами, разрешает ввозить и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связан-

ных с этим сборов, за исключением складских сборов, сборов за перевозку и подобного рода услуги:

а) предметы, предназначенные для официального пользования постоянного представительства;

б) предметы, предназначенные для личного пользования постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства, включая предметы, предназначенные для его обзаведения.

2. Личный багаж постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства освобождается от досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что он содержит предметы, на которые не распространяются изъятия, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами государства пребывания. В таких случаях досмотр должен производиться только в присутствии лица, на которое распространяется освобождение, или его уполномоченного представителя.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет замечаний, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 38 в формулировке, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*⁸.

25. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что в настоящее время Комитет пересматривает статью 39.

СТАТЬЯ 40

26. Внося на рассмотрение статью 40, он говорит, что в тексте, утвержденном Комиссией в 1969 году⁹, в ссылках на последовательный ряд статей приводились лишь номера первой и последней статей. Редакционный комитет счел более удобным перечислить все соответствующие статьи, как это сделала Комиссия в пункте 1 статьи 69.

27. В подробную перекрестную ссылку, находящуюся теперь в конце пункта 1, Комитет включил статьи 33 и 34: в статье 33 не указывается привилегия или иммунитет, но она относится к отказу от иммунитета, и Комитет предложил исключить статью 34. В дополнение Комитет отметил, что пункт 1 *a* статьи 38 относится к освобождению от таможенных пошлин и досмотра самого постоянного представительства, а не членов семьи; поэтому он заменил ссылку на статью 38 более конкретной ссылкой в отношении «пунктов 1 *b* и 2 статьи 38». По этим же причинам Редакционный комитет опустил статьи 33 и 34 из ссылки, которая содержится в первом предложении пункта 2, и в последнем предложении этого пункта заменил ссылку на пункт 1 статьи 38 ссылкой на пункт 1 *b* статьи 38.

28. Предложенный текст статьи 40, гласит следующее:

⁶ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 38.

⁷ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 41.

⁸ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 44.

⁹ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 238.

Статья 40

Привилегии и иммунитеты лиц, помимо постоянного представителя и членов дипломатического персонала

1. Члены семьи постоянного представителя, живущие вместе с ним, и члены семьи лиц, принадлежащих к дипломатическому персоналу постоянного представительства, живущие вместе с ними, пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 30, 31, 32, 35, 36, 37 и в пунктах 1 б и 2 статьи 38.

2. Члены административно-технического персонала постоянного представительства и члены их семей, живущие вместе с ними, пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 30, 31, 32, 35, 36 и 37, с тем исключением, что иммунитет от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, указанный в пункте 1 статьи 32, не распространяется на действия, совершенные ими не при исполнении своих обязанностей. Они пользуются также привилегиями, указанными в пункте 1 б статьи 38, в отношении ввоза предметов, предназначенных для их первоначального обзаведения.

3. Члены обслуживающего персонала постоянного представительства, которые не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, пользуются иммунитетом в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих обязанностей, и освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе, а также пользуются освобождением, упомянутым в статье 35.

4. Частные домашние работники сотрудников постоянного представительства, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, освобождаются от сборов, налогов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе. В других отношениях они могут пользоваться привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами так, чтобы ненадлежащим образом не вмешиваться в осуществление функций представительства.

29. Г-н УШАКОВ говорит, что Комиссии следует объяснить в комментарии к статье 40, что, опустив упоминание статьи 33, она исправила ошибку, совершенную также в Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях, поскольку в пункте 1 статьи 37 этой Конвенции¹⁰, который соответствует пункту 1 статьи 40 проекта, упоминаются статьи с 29 по 36, но статья 32 не включена в этот перечень, поскольку в ней рассматривается вопрос отказа от иммунитета.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он считает, что Комиссия в предварительном порядке одобряет статью 40 в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*¹¹.

СТАТЬЯ 41

31. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет внес лишь одно изменение редакционного характера в статью 41,

¹⁰ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 156.

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 47.

которая основана на статье 38 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Во французском тексте пункта 1 этой статьи слово «que» было поставлено перед словами «pour les actes officiels», а не перед словами «de l'immunité de juridiction». В 1969 году Комиссия воспроизвела во французском тексте статьи 41¹² неправильную формулировку Венской конвенции и привела английский текст в соответствие с ней, тем самым внося ошибку в английский текст¹³. Редакционный комитет восстановил английский текст, принятый в Вене, и привел французский текст в соответствие с ним. Следует отметить, что Генеральная Ассамблея поступила аналогичным образом со статьей 40 Конвенции о специальных миссиях¹⁴.

32. Поэтому текст, предложенный для статьи 41, гласит следующее:

Статья 41

Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания

1. Помимо дополнительных привилегий и иммунитетов, которые могут быть предоставлены государством пребывания, постоянный представитель, а также всякий член дипломатического персонала постоянного представительства, который является гражданином государства пребывания или постоянно в нем проживает, пользуется иммунитетом от юрисдикции и неприкосновенностью лишь в отношении официальных действий, совершенных им при выполнении своих функций.

2. Другие члены персонала постоянного представительства и частные домашние работники, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими членами персонала и частными домашними работниками так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций представительства.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, то он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 41 в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*¹⁵.

СТАТЬЯ 42

34. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что в статью 42 не было внесено никаких изменений, заслуживающих упоминания. Текст гласит следующее:

Статья 42

Продолжительность действия привилегий и иммунитетов

1. Каждое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты, пользуется ими с момента вступления его на

¹² См. *Annuaire de la Commission du droit international*, 1969, vol. II, p. 225.

¹³ См. *Yearbook of the International Law Commission*, 1969, vol. II, p. 217.

¹⁴ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

¹⁵ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 50.

территорию государства пребывания при следовании для занятия своего поста или, если оно уже находится на территории этого государства, с того момента, когда организация или посылающее государство сообщает государству пребывания о его назначении.

2. Если функции лица, пользующегося привилегиями и иммунитетами, заканчиваются, то эти привилегии и иммунитеты нормально прекращаются в тот момент, когда это лицо оставляет страну, или по истечении разумного срока для того, чтобы это сделать. Однако в отношении действий, совершенных таким лицом при выполнении своих функций сотрудника постоянного представительства, иммунитет продолжает существовать.

3. В случае смерти сотрудника постоянного представительства члены его семьи продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока, необходимого для оставления государства пребывания.

4. В случае смерти сотрудника постоянного представительства, который не был гражданином государства пребывания или не проживал в нем постоянно, или члена его семьи, жившего вместе с ним, государство пребывания должно разрешить вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое приобретено в этой стране и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти. Налог на наследство и пошлины на наследование не взимаются с движимого имущества, находящегося в государстве пребывания обусловлено исключительно пребыванием здесь умершего в качестве сотрудника постоянного представительства или члена семьи сотрудника постоянного представительства.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, то он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 42 в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*¹⁶.

СТАТЬЯ 43

36. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что в статью 43 не было внесено никаких изменений, заслуживающих упоминания.

Текст гласит следующее:

Статья 43

Транзит через территорию третьего государства

1. Если постоянный представитель или член дипломатического персонала постоянного представительства проезжает через территорию третьего государства, которое выдало ему визу, если таковая необходима, или находится на территории третьего государства, следуя для занятия своего поста или возвращаясь на этот пост или же в свою страну, это третье государство предоставляет ему неприкосновенность и такие другие иммунитеты, какие могут потребоваться для обеспечения его проезда или возвращения. Это относится также к любым членам его семьи, пользующимся привилегиями или иммунитетами, которые сопровождают постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства или следуют отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну.

2. При обстоятельствах, подобных тем, которые указаны в пункте 1 настоящей статьи, третьи государства не препятствуют проезду через их территорию членов административно-технического или обслуживающего персонала постоянного представительства и членов их семей.

¹⁶ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 53.

3. Третьи государства предоставляют официальной корреспонденции и другим официальным сообщениям, находящимся в транзите, включая закодированные или шифрованные депеши, ту же свободу и защиту, которые обеспечиваются государством пребывания. Они предоставляют курьерам постоянного представительства, которым выдана виза, если таковая необходима, и почте постоянного представительства, следующей транзитом, ту же неприкосновенность и защиту, которые обязано обеспечивать государство пребывания.

4. Обязанности третьих государств, предусмотренные пунктами 1, 2 и 3 настоящей статьи, относятся также к лицам, упомянутым соответственно в этих пунктах, и к официальным сообщениям и почте постоянного представительства, нахождение которых на территории третьего государства вызвано обстоятельствами непреодолимой силы.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, то он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 43 в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*¹⁷.

СТАТЬЯ 44

38. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что в текст статьи 44 на французском языке были внесены редакционные поправки на основе пункта 1 статьи 49 Конвенции о специальных миссиях. Поскольку настоящая статья носит общий характер, Комиссии позднее придется решать вопрос о том, какое место она должна занять в проекте и следует ли ее сделать применимой ко всем статьям.

39. Текст, предлагаемый для статьи 44, гласит следующее:

Статья 44

Недопущение дискриминации

При применении положений настоящих статей не должно проводиться дискриминации между государствами.

40. Г-н ЕВСТАТИАДИС отмечает, что если предполагается, что настоящее положение должно относиться не только к постоянным представителям, но также и к постоянным миссиям наблюдателей, то перед словом «Etats» во французском тексте не должен стоять артикль «les». В случае постоянных представительств ясно, что упоминаемые государства являются членами организаций, но в случае постоянных миссий наблюдателей нельзя заранее знать, о каких государствах идет речь. Эта поправка приведет французский текст в большее соответствие с английским текстом.

41. Г-н РЕЙТЕР говорит, что было бы предпочтительно там, где это возможно, придерживаться текста на английском языке.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в пункте 1 статьи 49 Конвенции о специальных миссиях во французском тексте содержится выражение «еп-

¹⁷ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 70.

tre les Etats», тогда как в английском тексте употребляется выражение «as between States».

43. Г-н УШАКОВ добавляет, что выражение «entre les Etats» также используется в пункте 1 статьи 47 французского текста Венской конвенции о дипломатических сношениях.

44. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что фраза «entre los Estados», которая появилась в оригинале текста статьи 44 и осталась в тексте, предложенном Редакционным комитетом, является правильной на испанском языке.

45. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что, учитывая указанные прецеденты, можно сохранить формулировку, предложенную Редакционным комитетом.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 44 в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*¹⁸.

СТАТЬЯ 45

47. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что статья 45 была объектом длительного обсуждения и что Редакционный комитет принял большие усилия, чтобы составить общеприемлемый текст.

48. Пункт 1 остается без изменения, но существенные изменения были внесены в пункт 2, чтобы защитить интересы как государства пребывания, так и посылающего государства. Первое предложение пункта 2 было сохранено, но слово «уголовное» перед словом «законодательство» было исключено. Было добавлено следующее предложение:

«Посылающее государство должно принимать аналогичные меры в случае серьезного и явного вмешательства во внутренние дела государства пребывания».

Это предложение считали необходимым, потому что некоторые виды вмешательства во внутренние дела государства пребывания не обязательно подпадают под действие его уголовного права. В последнем предложении пункта 2 были опущены слова: «в пределах Организации или в помещениях постоянного представительства».

49. В комментарии необходимо объяснить, что пункт 2 нельзя рассматривать как отходящий от принципа, изложенного в пункте 1. Пункт 2 предусматривает принятие некоторых специальных мер в случае серьезного и явного нарушения уголовного законодательства государства пребывания, но он ни в коей мере не отходит от общего обязательства уважать законы и установле-

ния государства пребывания как в области уголовного законодательства, так и в других областях. Обязательство отъезда, о котором говорится в пункте 2, связано с нарушением уголовного законодательства. Нарушения гражданского законодательства могут привести к консультациям между посылающим государством, государством пребывания и организацией в соответствии со статьей 50.

50. Редакционный комитет считает, что повторяющиеся незначительные нарушения уголовного законодательства могут представлять собой «серьезное и явное нарушение» по смыслу пункта 2.

51. Предложенный текст статьи 45 гласит:

Статья 45

Уважение законов и правил государства пребывания

1. Без ущерба для своих привилегий и иммунитетов все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами, обязаны уважать законы и правила государства пребывания. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

2. В случае серьезного и явного нарушения уголовного законодательства государства пребывания лицом, пользующимся иммунитетом от юрисдикции, посылающее государство, если оно не отказывает в этом иммунитете указанному лицу, отзывает его, прекращает его функции в представительстве или принимает меры к его отъезду в зависимости от случая. Посылающее государство принимает аналогичные меры в случае серьезного и явного вмешательства во внутренние дела государства пребывания. Это положение не распространяется на любые действия, которые указанное лицо предпринимает при выполнении функций постоянного представительства.

3. Помещения постоянного представительства не должны использоваться в целях, не совместимых с выполнением функций постоянного представительства.

52. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что он не может поддержать текст пункта 2, предложенный Редакционным комитетом. В первом предложении говорится о случае серьезного и явного нарушения уголовного законодательства государства пребывания лицом, пользующимся иммунитетом от юрисдикции. Такая формулировка является излишне строгой; некоторые средства должны быть также предоставлены государству пребывания в случае серьезного и явного нарушения его законодательства в административных и налоговых вопросах, а также в области социального обеспечения.

53. Во втором предложении пункта 2 говорится о случае серьезного и явного вмешательства во внутренние дела государства пребывания. Оратор не может согласиться с этим определением; всякое вмешательство во внутренние дела государства пребывания является серьезным. Принцип невмешательства не допускает никаких исключений; Генеральная Ассамблея сделала это совершенно ясным, приняв резолюцию 2131 (XX), в которую вошла Декларация о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств, об ограждении их независимости и суверенитета.

¹⁸ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 78.

54. Более того, г-н Альбонико считает, что второе предложение пункта 2 должно быть выделено в отдельный пункт.

55. Оратор не может согласиться с исключением, сделанным в последнем предложении пункта 2, поскольку оно связано со вторым предложением этого пункта. Любое вмешательство во внутренние дела государства пребывания должно вести к отзыву соответствующего лица, независимо от того, было ли оно совершено при выполнении функций постоянного представительства или нет.

56. Г-н АГО объясняет, что Редакционный комитет не имел в виду пунктом 2 ограничить каким-либо образом пункт 1, а хотел предусмотреть возможность крайней меры в случае серьезного или явного нарушения, а именно отзыв соответствующего лица. В других случаях обязательство отзыва не будет иметь немедленного применения, а государство пребывания сможет использовать для просьбы об отзыве процедуру консультации.

57. Что касается последнего предложения в пункте 2, то оно, по-видимому, применяется к обеим возможностям, упомянутым г-ном Альбонико: например, если международная конференция по вопросам труда собирается в стране, где не соблюдается законодательство о профсоюзах, или в стране, в которой проводится политика апартеида, то такое положение тем не менее может быть подвергнуто критике представителями на конференции, выполняющими свои функции.

58. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что он может поддержать текст Редакционного комитета; он не является идеальным, но это наилучший текст, который может быть составлен в настоящих обстоятельствах. В частности, он отдает предпочтение формулировке пункта 2 с новым вторым предложением перед любой попыткой изложить это положение в более мягкой форме в первом предложении. Важно сохранить упоминание случая серьезного и явного нарушения уголовного законодательства государства пребывания.

59. Применение принципа невмешательства во внутренние дела государства пребывания связано с серьезными трудностями. Сфера запрещения вмешательства не является одной и той же в двусторонних и многосторонних отношениях. В двусторонних отношениях посылающее государство должно стремиться поддерживать сердечные или, по крайней мере, приемлемые отношения с государством пребывания. Что касается многосторонних отношений, то Председатель Редакционного комитета упомянул два крайних случая. Можно упомянуть другие менее крайние, но гораздо более часто встречающиеся случаи: например, на международных совещаниях не так уж редко представитель посылающего государства делает критические замечания, касающиеся экономической политики государства пребывания. Такой вид замечания является неприемлемым в двусторонних отношениях, но может быть абсолютно обычным в ходе обсуждения в международной

организации. Однако может возникнуть трудная ситуация, если такие критические заявления будут делаться в других местах в речи, произнесенной представителем, выступающим в своей официальной должности.

60. При рассмотрении всех этих трудностей, возможно, было бы целесообразно исходить из концепции «ясной и существующей опасности», о которой говорил Оливер Вендел Холмс. Проблема заключается в том, чтобы установить, оказало ли заявление, сделанное представителем, серьезное влияние на государственные дела государства пребывания, а это — вопрос, который может быть оценен лишь субъективно.

61. Оратор предлагает, чтобы в комментарии было разъяснено, что второе и третье предложения пункта 2 должны толковаться гибко, чтобы не ограничивать свободу действий постоянного представителя.

62. Г-н УШАКОВ говорит, что он также может согласиться с пунктом 2, сформулированным Редакционным комитетом, хотя он не считает его полностью удовлетворительным как с точки зрения формы, так и с точки зрения существа. Очевидно, что возможности, привилегии и иммунитеты, которые перечисляются в разделе 2 части II проекта, могут быть нарушены государством пребывания. В таком случае единственным средством, к которому может прибегнуть посылающее государство, является статья 50, даже если нарушения повторяются. С другой стороны, в пункте 1 статьи 45 излагаются обязательства, которые должны взять на себя посылающее государство через представителей и членов своих представительств. В случае серьезного нарушения этих обязательств государство пребывания может не только прибегнуть к статье 50, но может потребовать отозвать соответствующее лицо. Именно ввиду отсутствия равновесия между положением посылающего государства и положением государства пребывания у оратора есть оговорки относительно существа пункта 2 статьи 45.

63. Г-н ЯСИН отмечает, что два основных изменения были внесены в статью 45. Во-первых, в ней уже не упоминается место совершения нарушения. По причине, которую он изложил ранее¹⁹, он приветствует это исключение. Во-вторых, в пункт 2 было внесено понятие серьезного и явного вмешательства во внутренние дела государства пребывания. Оратор может согласиться с этим дополнением только в том случае, если будет ясно пониматься, что за государством пребывания не будет сохраняться окончательное право определять, было ли «серьезным или явным» нарушение его уголовного законодательства или вмешательство во внутренние дела. Всегда должна сохраняться возможность решения этого вопроса через процедуру консультаций, о которой говорится в статье 50, или посредством других

¹⁹ См. 1098-е заседание, пункт 9.

традиционных средств урегулирования международных споров.

64. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он разделяет озабоченность тех ораторов, которые не считают статью 45 полностью удовлетворительным компромиссом. В частности, он опасается, что пункт 2, цель которого якобы заключается в том, чтобы укрепить положение государства пребывания, в действительности может его ослабить. Цель пункта 2 заключается в том, чтобы возложить обязательство на посылающее государство отозвать представителя в указанных обстоятельствах, но существует опасность того, что он может быть истолкован как устанавливающий норму для случаев отзыва, поскольку в нем не только дается определение обязательства посылающего государства, но также устанавливаются случаи, при которых государство пребывания может просить его отозвать представителя. Если между государствами возникают разногласия и если они вступают в консультации в соответствии со статьей 50, посылающее государство всегда может заявить, что нарушение, в котором его обвиняют, не является «серьезным и явным», и оспаривать право государства пребывания настаивать на отзыве. В таком случае пункт 2 не ограничивается своей действительной целью, но может рассматриваться в качестве пункта, устанавливающего норму для случаев отзыва в целом. По мнению оратора, действительная цель пункта 2 должна быть объяснена в комментарии, в котором должно быть ясно заявлено, что обязательства, изложенные в пунктах 1 и 3, остаются в силе.

65. Оратор также разделяет озабоченность некоторых членов в отношении последнего предложения пункта 2. Однако важно помнить о том, что в этом предложении упоминаются не официальные действия, а действия, совершенные при выполнении функций постоянного представительства. Если вмешательство во внутренние дела государства пребывания происходит в форме опубликования материалов, направленных на поощрение недовольства в государстве пребывания, то такое вмешательство не будет подпадать под действия, совершенные при выполнении функций постоянного представительства.

66. Оратор неохотно соглашается с текстом статьи 45, хотя он представляется ему наилучшим текстом, который мог быть подготовлен Редакционным комитетом. Если статья будет принята, то важно будет объяснить ее основополагающую цель в комментарии и также объяснить, что позиция государства пребывания должна остаться неприкосновенной.

67. Г-н КИРНЕЙ говорит, что, как и другие члены Комиссии, он считает настоящий текст статьи 45 несовершенным, но готов согласиться с ним по причинам, которые были изложены Председателем Редакционного комитета и сэром Хэмфри Уолдоком; он благодарит Председателя Редак-

ционного комитета за краткое изложение вопросов, которые необходимо отметить в комментарии, чтобы довести до сведения всех полное знание и цель статьи.

68. Г-н Кирней не считает, что существует какая-либо вероятность того, что государство пребывания воспользуется для своей выгоды положениями, связанными с серьезным и явным нарушением его уголовного законодательства или с серьезным и явным вмешательством в его внутренние дела. Соглашение о Центральном учреждении между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки²⁰, которое существует в течение почти двадцати пяти лет, в некоторых отношениях является более ограничительным, чем предложенная статья 45, но оно никогда не вызывало каких-либо трудностей. Например, в разделе 13 *b* предусматривается, что:

«В случае, если кто-либо из указанных лиц злоупотребляет своими привилегиями, связанными с проживанием, когда эти проживающие в Соединенных Штатах лица занимают чем-либо, не относящимся к их служебному положению, имеется в виду, что указанные в разделе 11 привилегии не будут истолкованы в смысле освобождения этих лиц от применения к ним действующих в Соединенных Штатах законов и постановлений относительно постоянного пребывания иностранцев...».

Никогда не говорилось о том, что Соединенные Штаты нарушали это положение; напротив, они всегда делали все от них зависящее, чтобы избежать ограничения права представителей выступать по своему усмотрению. Как в Организации Объединенных Наций, так и вне ее представители, как известно, говорили о том, что палоговые поступления Соединенных Штатов должны использоваться для того, чтобы содействовать международному сообществу,— предложение, которое может рассматриваться как неоправданное вмешательство во внутренние дела страны, которую представляет оратор. Озабоченность, выраженная в связи с тем, что пункт 2 статьи 45 может привести к нарушениям со стороны государства пребывания, является необоснованной и преувеличенной. Если такая озабоченность действительно существует в Комиссии, то это лишь подтверждает довод о том, что в статье 50 необходимо предусмотреть какую-то более совершенную систему для разрешения споров.

69. Г-н РЕЙТЕР говорит, что статья 45 не вызывает у него энтузиазма, но что он решил согласиться с ней в предварительном порядке по трем причинам. Во-первых, как подразумевали предыдущие ораторы, плохой текст, возможно, лучше, чем отсутствие всякого текста. Во-вторых, следует признать, что практика постоянных представительств, хотя она и существует многие годы, до настоящего времени не привела ни к каким дра-

²⁰ United Nations, *Treaty Series*, vol. 11, p. 12.

матческим инцидентам. В-третьих, нельзя оставлять право окончательного решения ни за государством пребывания, ни за посылающим государством, а в случае возникновения спора всегда можно прибегнуть к статье 50.

70. Тем не менее следует признать тот факт, что текст статьи 45 не является ясным; он представляет собой один из тех компромиссов, которые можно толковать по-разному. В пункте 1 излагается очень общее обязательство без указания наказания за его нарушение, в то время как в пункте 2 упоминается одно возможное наказание в серьезных случаях. Однако сами члены Комиссии расходятся во мнениях относительно толкования этих положений: некоторые полагают, что пункт 2 применяется автоматически — мнение, которое оратор не разделяет, поскольку всегда можно прибегнуть к статье 50, а другие считают, что в случае не столь серьезных нарушений пункт 2 также будет применим, хотя менее ограничительно. В любом случае статья вызывает более серьезную проблему обычного международного права: то есть проблему установления значения слов «Без ущерба для своих привилегий и иммунитетов» в пункте 1.

71. Последнее предложение пункта 2 также не является ясным; трудно представить, какое уголовное преступление может быть совершено при выполнении функций постоянного представительства, как указано в статье 7. То же относится к вмешательству во внутренние дела государства пребывания, поскольку единственным примером, который приходит на ум, по-видимому, является пример делегаций в органах и на конференциях, свобода слова которых никем не оспаривается. Оратор не может себе представить ни одного случая, при котором данное предложение может каким-либо образом практически применяться к постоянным представительствам.

72. Следует отдать должное Редакционному комитету за его усилия подготовить удовлетворительный текст, но в сложившихся обстоятельствах и в том случае, если статья 50 останется в своем настоящем виде, статья 45 будет открыта для любого толкования.

73. Г-н ЕВСТАТИАДИС, говорит, что он также считает, что тексту не хватает ясности, в частности, в последнем предложении пункта 2, которое вносит исключение в особую систему санкций. В пункте 1 излагается общая норма, нарушение которой может привести к санкциям, с учетом статьи 50. Пункт 2 идет далее, предусматривая конкретную санкцию в случае серьезного нарушения. Процедура, предусмотренная в статье 50, также будет применяться в таких случаях, но ей будет предшествовать применение санкций; и это делает положение в пункте 2 более ясным. В качестве второй возможности упоминается вмешательство во внутренние дела государства пребывания, и затем в последнем предложении говорится об исключении. Сфера действия этого по-

следнего предложения является очень широкой, поскольку оно касается действий, предпринимаемых «при выполнении функций постоянного представительства» — фраза, которая в случае представительства при международных организациях с широким кругом деятельности может распространяться на действия самого различного рода. Благодаря этому исключению с постоянного представителя в большинстве случаев будет сниматься обвинение в каком-либо вмешательстве во внутренние дела государства пребывания. С точки зрения логики, поскольку такое вмешательство будет вызывать санкцию лишь в том случае, если оно совершается не при выполнении функций представительства, нет причины и нет необходимости требовать, что оно должно быть «серьезным и явным», как и нарушение уголовного законодательства, чтобы вызвать предписанные последствия.

74. Как и другие члены Комиссии, оратор может одобрить статью 45 лишь в предварительном порядке. Будет необходимо подготовить проект очень ясного комментария в соответствии с принципами, предложенными сэром Хэмфри Уолдоком; но Комиссия не может это сделать до тех пор, пока она не рассмотрит статью 50.

Заседание закрывается в 18 час.

1115-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 8 июня 1971 года, 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розец, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор и г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168 и Add.1; A/CN.4/L.169; A/CN.4/L.170).

[Пункт 1 повестки дня]
(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ

(продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение проекта статьи 45, предложенного Редакционным комитетом (A/CN.4/L.168/Add.1).

СТАТЬЯ 45 (Уважение законов и правил государства пребывания) (продолжение)

2. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что, насколько он понимает, обязательства, вытекающие из пункта 1 этой статьи, носят общий и абсолютный характер; различие, проводимое в пункте 2, относится только к санкциям в случае нарушения. Различие проводится между серьезными и явными нарушениями и нарушениями, которые не являются таковыми. В случае серьезного и явного нарушения посылающее государство обязано принять одну из трех мер, указанных в пункте 2, если соответствующее лицо не предприняло действие при выполнении функций постоянного представительства. В случае нарушения, которое не является серьезным и явным, будет применяться процедура консультаций, предусматриваемая в статье 50, и эта процедура будет предшествовать любым другим средствам урегулирования, признанным в международном праве.

3. Однако, хотя сравнительно легко определить, носило ли нарушение уголовного права серьезный и явный характер, то же самое нельзя сказать о вмешательстве во внутренние дела государства пребывания, несмотря на то что существует значительное различие между, например, критикой политики, которая нарушает права человека, такой как апартеид, и нападениями на конкретные действия, предпринятые правительством.

4. Г-н Альбонико был бы благодарен Председателю Редакционного комитета, если он сможет ответить на три вопроса. Во-первых, кто определяет, является ли нарушение серьезным и явным? Во-вторых, в случае серьезного и явного нарушения, совершаемого лицом при выполнении функций постоянного представительства, какими правами располагает государство пребывания? В-третьих, кто определяет, было ли действие совершено при выполнении функций постоянного представительства?

5. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что с самого начала у него были сомнения относительно целесообразности введения в статью 45 понятия невмешательства во внутренние дела государства пребывания. Он согласен с тем, что такое вмешательство должно быть запрещено, но он опасается, что официальные лица государства пребывания могут злоупотреблять таким запрещением, с тем чтобы дать своему государству возможность осуществлять некоторый контроль — на который оно не имеет никакого права, — над международными организациями. Тем не менее оратор готов согласиться с пунктом 2 как с компромиссной формулировкой при условии, что в комментарии будет ясно заявлено, что будет применяться консультационная процедура, изложенная в статье 50. Нельзя оставлять целиком на усмотрение государства пребывания вопрос установления факта вмешательства в его внутренние дела.

6. Г-н ТАММЕС говорит, что у тех, кто не знаком с длительной историей статьи 45¹, последнее предложение пункта 2 может вызвать беспокойство. Как исключение из правила, изложенного в этом пункте, оно является кардинально важным для цели всего проекта. Норма о том, что санкции, предписываемые в пункте 2, не применяются в связи с действиями, совершенными при выполнении функций постоянного представительства, представляет собой в действительности общую норму, излагаемую в пункте 1 этой статьи. На деле, это — выражение права посылающего государства на неограниченное участие в работе организации.

7. Наилучшим решением этой проблемы было бы выделение последнего предложения пункта 2 в отдельный пункт следующего содержания:

«Положения пунктов 1 и 2 не распространяются на любые действия, которые указанное лицо совершает при выполнении функций постоянного представительства».

Это изменение не нарушает равновесия в компромиссной формулировке, предложенной Редакционным комитетом.

8. Г-н Таммес также хотел бы выяснить, в течение какого периода времени действуют положения пункта 2. Говорилось о том, что они могут распространяться на период, когда соответствующее лицо находилось в государстве пребывания до того, как оно начало пользоваться полными привилегиями в соответствии с настоящими статьями; оратор выступает против этой точки зрения. Этот вопрос был поднят в ходе обсуждения статьи 10, и г-н Кастрен выразил мнение о том, что, если лицо, ранее осужденное за преступление, совершенное в государстве пребывания, назначается в качестве постоянного представительства, это государство может полагаться на положения статьи 45². Говорилось даже о том, что статью 45 следует сделать одной из квалифицирующих статей, перечисляемых в статье 10. Оратор предлагает разъяснить этот вопрос в комментарии к статье 45.

9. Г-н УШТОР говорит, что он готов согласиться с положениями пункта 2 в качестве компромиссного решения, но он хотел бы указать на два момента. Во-первых, статья 45 должна стать одной из общих статей, применимых ко всему проекту. Во-вторых, Редакционный комитет должен рассмотреть вопрос о расширении формулировки последнего предложения пункта 2, чтобы охватить все остальные официальные функции ответствующих лиц. Это будет соответствовать существу положения, цель которого заключается в том, чтобы обеспечить полный иммунитет для действий государства.

¹ Бывшая статья 44; см. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том I, стр. 45—54, 203—210, 239—248, 257—264.

² См. 1090-е заседание, пункт 84.

10. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что статья 45 в редакции Редакционного комитета очень далека от идеальной формулировки нормы права; она страдает неизбежными недостатками компромисса. Однако он поддерживает ее, поскольку понимает, что было бы очень трудно составить лучший текст; критики настоящего текста не смогли это сделать.

11. В пункте 1 излагается правило, в соответствии с которым привилегии и иммунитеты, которыми пользуются соответствующие лица, не ставят их выше закона. В нем также излагается важная обязанность этих лиц не вмешиваться во внутренние дела государства пребывания.

12. Положения пункта 2 поднимают многие противоречивые вопросы. Использование слов «серьезного и явного» предназначены для того, чтобы обеспечить некоторую защиту посылающему государству или обеспечить, чтобы строгая процедура, которая излагается в первом предложении этого пункта, не применялась, если действительно не было совершено серьезное нарушение.

13. Заключительное предложение пункта 2 является важным положением. Будучи постоянным представителем своей страны в международных организациях, он неоднократно был свидетелем того, как исключение, связанное с действиями, предпринимаемыми при выполнении функций постоянного представительства, было единственной защитой, которой мог воспользоваться представитель.

14. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что, поскольку статья 45 является результатом компромисса, не удивительно, что ее текст в настоящее время подвергается критике. В пункте 1, возможно, содержатся некоторые неясные положения, как заявил г-н Рейтер, и они могут привести к трудностям при толковании и применении. Однако следует отметить, что это положение входит в принятые ранее конвенции, и, по-видимому, оно не вызвало таких трудностей. Фраза «без ущерба для своих привилегий и иммунитетов» может позволить различные толкования, но оговорка, которую она собой представляет, является очень важной. На практике это может означать, что, если соответствующие лица пользуются иммунитетом от налогообложения, их обязательство уважать законы государства пребывания не распространяется на его налоговые законы.

15. Пункт 2 вызывает ряд проблем, но они не могут быть решены просто путем его исключения. Пункт налагает обязательство отзываться членов постоянного представительства как в случае серьезного и явного нарушения уголовного права государства пребывания, так и в случае серьезного и явного вмешательства в его внутренние дела. Поскольку не существует суда, который может устанавливать серьезный и явный характер таких действий, необходимо полагаться на сужде-

ния и здравый смысл соответствующих сторон. Естественно предположить, что посылающее государство не будет отрицать серьезности некоторых нарушений и тем самым не будет возражать против своего обязательства отозвать соответствующее лицо. В случае возникновения спора могут быть проведены консультации, которые или убедят посылающее государство в том, что совершенные действия носят серьезный и явный характер и что соответствующее лицо необходимо отозвать, или убедят государство пребывания в том, что действие не носит серьезного и явного характера и что просьба об отзыве является безосновательной.

16. Оговорка, касающаяся серьезных и явных нарушений, совершаемых при выполнении функций представительства, предусматривает крайние случаи, именно поэтому ее необходимо сохранить. То же самое положение также должно войти в часть проекта, касающуюся делегаций в органах и на конференциях, где оно играет особенно важную роль.

17. Недостатки статьи 45 представляются менее важными ввиду того что фактически отсутствие такого положения может поставить под угрозу принятие конвенции, которая подготавливается в настоящее время. Оратор выражает удовлетворение по поводу того, что Комиссия и Редакционный комитет смогли найти компромиссное решение, которое должно удовлетворить как государства пребывания, так и посылающие государства. Как показал прошлый опыт, если в проекте будет отсутствовать такое положение, как статья 45, то конференция полномочных представителей не сможет согласиться с таким упущением. При ее настоящей формулировке и при соответствующем комментарии статья 45 должна быть приемлемой.

18. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что в свете объяснений, которые были даны Председателем Редакционного комитета, он готов согласиться со статьей 45 при условии, что эти объяснения войдут в комментарий.

19. Сэр Хэмфри УОЛДОК указывает, что в начале последнего предложения пункта 2 слова «Это положение» взяты из текста, в котором отсутствует настоящее второе предложение. Он предлагает эти слова заменить словами «Эти положения».

20. Г-н ЯСИН соглашается с этим предложением. Однако он полагает, что последнее предложение пункта 2, касающееся случаев, к которым этот пункт не относится, также связан с обязанностями, упомянутыми в пункте 1. Как предложил г-н Таммес, возможно, было бы лучше осветить этот вопрос в отдельном пункте.

21. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) не согласен с тем, что последнее предложение пункта 2 также относится к пункту 1.

Он предлагает начать это предложение словами «Положения настоящего пункта».

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, то он считает, что Комиссия в предварительном порядке одобряет статью 45 в формулировке Редакционного комитета с поправкой, предложенной сэром Хэмфри Уолдоком и дополненной Председателем Редакционного комитета.

*Предложение принимается*³.

СТАТЬЯ 46

23. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что в названии статьи 46 Редакционный комитет добавил слова «или коммерческая», чтобы название соответствовало содержанию статьи.

24. Текст, предложенный для статьи 46, гласит:

Статья 46

Профессиональная или коммерческая деятельность

Постоянный представитель и члены дипломатического персонала постоянного представительства не должны заниматься в государстве пребывания профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, так как нет замечаний, то он считает, что Комиссия в предварительном порядке одобряет статью 46 в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*⁴.

СТАТЬЯ 47

26. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что в статью 47 Комитет внес лишь редакционные изменения. В подпункте *a* он согласился с предложением, внесенным Секретариатом Организации Объединенных Наций (A/CN.4/L.162/Rev.1); французский текст поправки основывается на статье 43 Венской конвенции о дипломатических сношениях⁵. Также было включено слово «shall» перед словами «come to an end» в первом предложении статьи.

27. Текст, предложенный для статьи 47, гласит:

Статья 47

Прекращение функций постоянного представителя или члена дипломатического персонала

Функции постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства прекращаются, в частности:

a) по уведомлении Организации посылающим государством об их прекращении;

b) если постоянное представительство отзывается окончательно или временно.

³ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 46.

⁴ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 49.

⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 159.

28. Г-н УШАКОВ просит внести в комментарий следующее разъяснение по подпункту *b*:

«Даже если постоянное представительство отзывается окончательно или временно, оно продолжает существовать до тех пор, пока постоянный представитель выполняет свои функции в Организации».

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, то он считает, что Комиссия в предварительном порядке одобряет статью 47 в формулировке Редакционного комитета, учитывая предложение г-на Ушакова по комментарию к статье.

*Предложение принимается*⁶.

СТАТЬЯ 48

30. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что некоторые правительства (A/CN.4/238/Add.1, раздел В.4 и A/CN.4/239/Add.2, раздел В.5) подвергли критике второе предложение статьи 48, принятой в 1969 году⁷. Редакционный комитет считает, что в этом предложении нет необходимости, потому что транспортные средства, о которых идет речь, представляют собой одну из мер по содействию выезду, о которых упоминается в первом предложении. Поэтому Комитет исключил второе предложение. Он также внес незначительные редакционные поправки в английский и испанский тексты первого предложения.

31. Текст, предложенный для статьи 48, гласит:

Статья 48

Содействие выезду

Государство пребывания, когда его об этом просят, оказывает содействие, чтобы позволить лицам, пользующимся привилегиями и иммунитетами и не являющимся гражданами государства пребывания, и членам семей таких лиц, независимо от их гражданства, покинуть его территорию.

32. Г-н УШАКОВ указывает, что статья 48 проекта статьи основана на статье 44 Венской конвенции о дипломатических сношениях⁸. В этой статье рассматриваются совершенно исключительные ситуации, такие как разрыв дипломатических отношений между государством пребывания и посылающим государством, за которым может последовать или может не последовать вооруженный конфликт. Статья 48 проекта не носит такого же чрезвычайного характера; она касается отношений между посылающим государством и организацией и основана на просьбе, направляемой посылающим государством государству пребывания. Вот почему ее формулировка значительно отличается от формулировки статьи 44 Венской конвенции и не включает, например,

⁶ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 56.

⁷ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 243.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 159.

выражения «для возможно скорого». Различно необходимо ясно указать в комментариях.

33. Сэр Хэмфри УОЛДОК не возражает против идеи упоминания этих различий в комментариях к статье 48. Однако комментарий не должен производить впечатление, что положения статьи 48 не будут применяться в некоторых случаях чрезвычайных обстоятельств, таких как возникновение враждебных действий, возможность которых нельзя исключить. Такое чрезвычайное положение может повлиять на ситуацию в штаб-квартире организации и вызвать необходимость принятия специальных мер, чтобы позволить соответствующим лицам покинуть территорию государства пребывания.

34. Г-н УШАКОВ спрашивает, какие враждебные действия имеет в виду сэр Хэмфри Уолдок. Очевидно, статья 48 может относиться лишь к враждебным действиям между посылающим государством и организацией, поскольку конфликт между посылающим государством и государством пребывания не сказывается на отношениях между посылающим государством и организацией. Точно так же разрыв отношений между посылающим государством и организацией не создает чрезвычайного положения между посылающим государством и государством пребывания и поэтому не представляет собой одного из чрезвычайных обстоятельств, о которых говорится в Венской конвенции о дипломатических сношениях.

35. Сэр Хэмфри УОЛДОК отвечает, что возникший вопрос не связан с отношениями между посылающим государством, государством пребывания и организацией. Это просто вопрос факта. В случае враждебных действий, которые создают чрезвычайное положение в месте расположения штаб-квартиры организации, необходимо принимать особые меры по содействию выезду, и было бы неправильно предлагать что-либо обратное.

36. Г-н ЕВСТАТИАДИС отмечает, что Редакционный комитет в своем стремлении к точности решил, что второе предложение статьи 48 можно исключить, если объяснение будет дано в комментариях. Однако в существующей формулировке статья не налагает на государство пребывания обязательства обеспечить средства, если его об этом не просит посылающее государство. Вряд ли можно в комментариях заявить, что такая просьба не является необходимой в чрезвычайном положении, поскольку это практически означало бы расширение обязанностей государства пребывания вопреки ясным положениям статьи. Поскольку оратор выступает за то, чтобы требовать от государства пребывания предоставить определенные средства посылающему государству в чрезвычайном положении, он выступает за восстановление второго предложения.

37. Г-н УШАКОВ считает, что второе предложение статьи 48 должно применяться с учетом пер-

вого предложения, в котором говорится о том, что государству пребывания должна направляться просьба. Если это так, то г-ну Евстатиадису не стоит беспокоиться, поскольку такая просьба будет необходимой во всех случаях, даже в соответствии с новой формулировкой статьи 48.

38. Г-н РЕЙТЕР соглашается с г-ном Ушаковым. Если постоянный представитель отказывается покинуть организацию в чрезвычайном положении, то государство пребывания не будет заставлять его покинуть ее. Поэтому слова «чрезвычайные обстоятельства» относятся к случаям, когда невозможно направить официальную просьбу государству пребывания. Как и в большинстве статей, необходимо сделать оговорку на случай форс-мажорных обстоятельств. Эту оговорку необходимо внести в комментарий, если в проект не будет добавлено общее положение о случаях форс-мажорных обстоятельств.

39. Г-н УШТОР говорит, что в комментариях можно ясно заявить, что просьба о специальных средствах направляется посылающим государством только в случае возникновения трудностей. Государство пребывания должно выполнить такую обоснованную просьбу. В обычных обстоятельствах, несомненно, такой просьбы о специальных средствах со стороны посылающего государства не последует.

40. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета), выступая в качестве члена Комиссии, говорит, что он не думает, что цель второго предложения статьи 48 заключается в расширении обязательств государства пребывания, как считает г-н Евстатиадис. Трудно представить, что при отсутствии просьбы от посылающего государства государство пребывания автоматически несет обязательство предоставить транспортные средства в распоряжение граждан посылающего государства. Государство пребывания может предложить такие средства, но не может навязать их. Поэтому первое предложение является совершенно достаточным и нет необходимости говорить об обязательстве еще и в комментариях. С другой стороны, в комментариях следует ясно заявить о том, что не исключаются никакие обстоятельства, несмотря даже на то, что текст статьи 48 отличается от текста других конвенций. В частности, обязательство содействовать выезду относится также к случаю вооруженного конфликта.

41. Г-н РЕЙТЕР обращает внимание на различие между первым и вторым предложениями предыдущего текста. Во втором предложении упоминаются необходимые транспортные средства для соответствующих лиц «и их имущества». Если исключить это предложение, в статье 48 уже не будет упоминания имущества. В комментариях следует ясно заявить, что это положение также распространяется на имущество.

42. Г-н Евстатиадис говорит, что замечания предыдущих ораторов могут навести на мысль, что

слова «когда его об этом просят», должны быть опущены, поскольку они ничего не добавляют и не вошли в статью 44 Венской конвенции о дипломатических сношениях. С другой стороны, если Комиссия потребует направления просьбы посылающим государством, то в комментарии необходимо сделать оговорку о чрезвычайных обстоятельствах.

43. Г-н БАРТОШ говорит, что слова «когда его об этом просят» следует сохранить, поскольку в противном случае государство пребывания может вежливо просить представительство покинуть территорию и предоставить ему необходимые средства для этого под предлогом существования чрезвычайных обстоятельств. На деле именно посылающее государство должно решать, желает ли оно просить государство пребывания предоставить средства для своих граждан, с тем чтобы они покинули территорию государства пребывания, или оно желает, чтобы его представительство осталось, несмотря на предполагаемое существование чрезвычайных обстоятельств, на риск и ответственность посылающего государства.

44. Сэр Хэмфри УОЛДОК соглашается с тем, что необходимо сохранить слова «когда его об этом просят». В противном случае статья 48 возложит неоправданное широкое обязательство на государство пребывания. Даже с включением положения «когда его об этом просят» ничто не говорит о том, что государство пребывания несет обязанность лишь в чрезвычайных обстоятельствах.

45. Недостаточно разъяснить этот вопрос в комментарии, поскольку комментарии исчезнут, и текст, рассматриваемый с точки зрения его действительного и обычного значения, может быть истолкован как означающий, что государство пребывания несет обязательство предоставить средства для выезда лишь по первому знаку посылающего государства.

46. Г-н РОЗЕН соглашается с сэром Хэмфри Уолдоком. Он обращает внимание на небольшое изменение, внесенное Редакционным комитетом в формулировку на английском языке: слова «whenever requested», которые несут временное значение, были заменены словами «if requested». Оратор предлагает, чтобы Комиссия рассмотрела вопрос о восстановлении первоначальной фразы.

47. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что использование слова «whenever» сделает обязательство государства пребывания еще более широким. Он предпочитает слово «if», которое означает условие.

48. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) объясняет, что Комитет должен был выбирать между буквальным переводом слова «whenever» на французский язык словами «chaque fois que» и сохранением слова «si» во французском тексте, но с заменой слова «whenever» словом «if». Комитет выбрал вторую альтернативу, которую он счел вполне соответствующей.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комиссия, по-видимому, готова согласиться со статьей 48 с учетом замечаний, касающихся комментария. Если нет возражений, то он считает, что Комиссия в предварительном порядке одобряет статью 48 в формулировке, предложенной Редакционным комитетом.

Предложение принимается⁹.

СТАТЬЯ 49

50. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета), внося на рассмотрение статью 49, указывает, что в пункте 2 комментария к статье 49 объясняется, что посылающее государство имеет право выполнять свое обязательство в соответствии с пунктом 1 статьи по-разному: например, оно может передать на хранение собственность и архивы постоянного представительства дипломатическому представительству другого государства. Редакционный комитет считал, что эту возможность, открытую для посылающего государства, следует упомянуть в тексте самой статьи. Поэтому, взяв подпункт *b* статьи 45 Венской конвенции о дипломатических сношениях в качестве основы, он добавил третье предложение в пункт 1.

51. Кроме того, поскольку в тексте статьи упоминается имущество постоянного представительства, Комитет добавил слово «имущество» к названию статьи. Он также внес незначительные редакционные изменения в пункт 2 испанского текста.

52. Текст, предложенный для статьи 49, гласит:

Статья 49

Охрана помещений, имущества и архивов

1. Когда постоянное представительство временно или окончательно отъезжает, государство пребывания должно уважать и охранять помещения, а также имущество и архивы постоянного представительства. Посылающее государство должно принять все надлежащие меры для прекращения этого особого обязательства государства пребывания в течение разумного периода времени. Оно может вверить охрану помещений, имущества и архивов постоянного представительства третьему государству, приемлемому для государства пребывания.

2. Государство пребывания, если его об этом попросит посылающее государство, должно предоставить последнему средства для вывоза имущества и архивов постоянного представительства с территории государства пребывания.

53. Г-н РОЗЕН говорит, что текст, предложенный Редакционным комитетом для статьи 49, значительно лучше, чем предыдущий текст. В частности, новое третье предложение пункта 1 помогает разъяснить концепцию «особого обязательства», о котором говорится в предыдущем предложении и которое напомнило случай с итальянским генералом, упомянутый в связи с

⁹ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 67.

этим Специальным докладчиком¹⁰. Оратор предлагает Комиссии в комментарии к статье 49 добиться большей ясности изложения, чем в комментарии 1969 года.

54. Г-н УШАКОВ говорит, что он не понимает, почему обязательство, о котором говорится в пункте 1, следует рассматривать как «особое». Возможно, было бы целесообразно исключить это слово, если Председатель Редакционного комитета не сможет оправдать его использование.

55. Г-н ЯСИН считает, что в статье 49 слово «особое» является необходимым, потому что статья возлагает обязанность, выходящую за пределы общей обязанности государства пребывания защищать собственность всех лиц в целом и постоянных представительств в частности. Более того, характерная черта данной обязанности заключается также в том, что она не может продолжаться бесконечно.

56. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что текст является вполне ясным, независимо от того, включено или нет слово «особое». Специальный докладчик считал возможным использовать это слово, возможно, потому, что, поскольку постоянное представительство аккредитуется при организации, обязанность государства пребывания по защите собственности представительства, не аккредитованного при нем, действительно представляет собой особое обязательство. Поэтому это слово не является излишним.

57. Г-н УШАКОВ говорит, что он удовлетворен этим объяснением и не будет настаивать на исключении слова «особое».

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 49 в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*¹¹.

СТАТЬЯ 50

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в Комиссию еще не поступили все тексты, связанные со статьей 50. Он напоминает членам, что в конце обсуждения этой статьи¹² Комиссия приняла решение передать статью 50 в Редакционный комитет, отметив, что она почти единогласно выступает за сохранение этой статьи, и предложил, что, поскольку могут возникнуть другие вопросы в ходе рассмотрения последующих статей, Редакционный комитет может принять решение отложить рассмотрение статьи 50. Оратор отмечал, что мнение в Комиссии не было единогласным в отношении других методов разрешения споров и

что не были представлены конкретные предложения скорее по юридическим, чем по практическим методам разрешения; оратор предлагал, чтобы Специальный докладчик подготовил проект «положения, касающегося разрешения споров, которые могут возникнуть при применении статей», как это предусмотрела Комиссия в своем комментарии к статье 50¹³. По предложению одного из членов Комиссия также приняла решение просить Специального докладчика подготовить рабочий документ по данному вопросу вместе с проектом статьи, аналогичный его рабочему документу о возможном влиянии исключительных ситуаций (A/CN.4/L.166). Специальный докладчик информировал Секретариат о том, что он недавно завершил работу и представит ее в скором времени Комиссии.

60. Одновременно в Комиссии находился документ A/CN.4/L.169, содержащий поправки к статье 50, внесенные г-ном Кирнеем. Оратор спрашивает, предпочитает ли Комиссия приступить непосредственно к рассмотрению статьи 50 и поправок г-на Кирнея или она желала бы подождать до тех пор, пока не будут получены предложения Специального докладчика.

61. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он представил некоторые поправки к статье 50, потому что ему кажется, что многие проблемы, поднятые настоящим сводом проекта статей, отличаются от проблем, связанных с предыдущими документами, которые Комиссия брала за основу. Более того, поскольку в Комиссии, очевидно, существуют различные мнения относительно должного курса проведения консультаций, было бы нежелательно откладывать рассмотрение этого вопроса до конца сессии.

62. Однако, поскольку в скором времени можно ожидать новых предложений Специального докладчика по статье 50, оратор предлагает, чтобы Комиссия в настоящее время приступила к рассмотрению других статей и занялась рассмотрением статьи 50, когда Специальный докладчик представит ей текст.

63. Г-н УШАКОВ отмечает различие в подходе между текстом статьи 50, принятым при первом чтении, и текстом, предложенным г-ном Кирнеем. Первый подход предусматривает проведение консультаций, если возникает любой «вопрос», касающийся «применения» статей. Последний подход предусматривает такие консультации, если возникает какое-либо «разногласие», касающееся «соответствующих прав и обязательств» посылающего государства и государства пребывания. Таким образом, текст г-на Кирнея касается различия в толковании статей, а не просто их применения; поэтому нет смысла предусматривать примирительную процедуру, как это делается в пункте 2, поскольку вопросы, связанные с толко-

¹⁰ См. 1098-е заседание, пункт 99.

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 59.

¹² См. 1102-е заседание, пункты 17—21.

¹³ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год*, том II, стр. 245, пункт 5.

ванием международных документов, могут решаться только компетентным органом.

64. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он сам не видит всех различий, отмеченных г-ном Ушаковым, между предыдущим текстом статьи 50 и его новым текстом. В действительности оратор отнюдь не намеревался вносить какие-либо существенные изменения в статью. Ссылка на «права и обязательства» в предложении им новым пунктом 1 предназначена для того, чтобы охватить как проблемы толкования, так и проблемы применения. Например, если государство пребывания предпочитает дать ограничительное толкование пункту, касающемуся права на въезд представителя посылающего государства, это, несомненно, затронет как применение настоящих статей, так и их толкование. По мнению оратора, примирительная процедура может использоваться как в области толкования, так и в области применения проекта статьи, как об этом говорится в подпункте *b* статьи 66 Венской конвенции о праве международных договоров¹⁴.

65. Г-н УШАКОВ благодарит г-на Кирнея за его объяснение.

66. Г-н ЕВСТАТИАДИС приветствует предложение г-на Кирнея, дополняющее статью 50 соответствующей примирительной процедурой. Он хотел бы сделать несколько замечаний редакционного характера.

67. В контексте статьи 50 понятия вопрос и разногласие не являются одним и тем же. Как следует из предыдущего текста статьи, «вопрос» может быть тем, что возникает, но никогда не достигает степени разногласия, или тем, что становится проблемой, если организация занимает по отношению к положению конвенции позицию, которая вызывает различную реакцию со стороны государства пребывания и посылающего государства. Однако слово «вопрос» также может быть истолковано в более широком смысле как «разногласие», и чтобы избежать неправильного толкования, возможно, было бы целесообразно использовать оба слова в тексте таким образом: «если возникает какой-либо вопрос или разногласие». Возможно, причина, по которой г-н Кирней заменил слово «вопрос» словом «разногласие», заключается в том, что его предложение схватывает не только механизм примирения, но также процедуру примирения, которая используется, когда «вопрос» превратился в «разногласие»; слово «разногласие» приобретает свое полное значение, когда статья 50 рассматривается в связи с предлагаемыми статьями 50-бис и 50-тер. Эти соображения говорят в пользу использования обоих терминов в первом предложении пункта 1.

¹⁴ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, Официальные отчеты, Документы Конференции, стр. 298 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

68. Г-н Кирней правильно поступил, заменив слово «посылающее государство» словами «одно или несколько посылающих государств», так как вопрос может касаться нескольких посылающих государств или разногласие возникает между несколькими посылающими государствами и государством пребывания. С другой стороны, нельзя оправдать замену слов «в отношении применения настоящих статей» словами «в отношении их соответствующих прав и обязательств в соответствии с настоящими статьями». Предыдущий текст охватывает оба разногласия и проблемы, которые могут решаться путем консультации; он также охватывает права и обязательства.

69. Что касается редакции, то, поскольку слова «одно или несколько посылающих государств» упоминаются в начале пункта 1, эти слова следует также повторить позднее в предложении. В пункте 2 подлежащим первого предложения должно быть лишь «любое государство, участвующее в нем» и не должно включать в себя «Организацию», так как последняя не может направить письменную записку своему собственному Генеральному секретарю.

70. Проект г-на Кирнея в целом предусматривает более полную систему, чем консультации, предусмотренные в статье 50, и вообще является удачным решением проблемы урегулирования споров.

71. После краткого обсуждения процедурного характера, в котором приняли участие ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, г-н УШАКОВ, г-н РОЗЕН и г-н КИРНЕЙ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он считает, что Комиссия решила ждать предложений Специального докладчика до изучения статьи 50 в целом при условии, что она получит эти предложения в соответствующее время.

*Предложение принимается*¹⁵.

Заседание закрывается в 13 час.

¹⁵ Возобновление обсуждения см. 1119-е заседание, пункт 81.

1116-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 9 июня 1971 года, 10 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сепжин ЦУРУОКА

В дальнейшем: г-н Роберто Аго

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбоинко, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор и г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168 и Add.1 и 2; A/CN.4/L.169; A/CN.4/L.170)

[Пункт I повестки дня]
(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ
РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ
(продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии продолжить рассмотрение проекта статей, предложенного Редакционным комитетом, начиная со статьи 39.

СТАТЬЯ 39¹

2. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что после внимательного изучения Редакционный комитет постановил не вносить никаких изменений в текст статьи 39, полагая, что в таком сложном тексте необходимо следовать букве Факультативного протокола 1961 года о приобретении гражданства² к Венской конвенции о дипломатических сношениях. Комитет даже решил не заменять слова «not being nationals» в первом предложении английского текста словами «who are not nationals» (A/CN.4/L.162/Rev.1).

3. Текст, предлагаемый для статьи 39, гласит:

Статья 39

Изъятие в отношении приобретения гражданства

Сотрудники постоянного представительства, не являющиеся гражданами государства пребывания, и члены их семей, проживающие вместе с ними, не приобретают гражданства государства пребывания исключительно в силу законодательства этого государства.

4. Однако, поскольку статья 39, как и статья 40, касается привилегий и иммунитетов лиц, помимо постоянного представителя и членов дипломатического персонала, Редакционный комитет полагал, что было бы более логичным поместить статью 39 после статьи 40, и поэтому предлагает поменять местами эти две статьи.

5. Г-н УШАКОВ полагает, что это лишь предварительное предложение, поскольку Редакционный комитет намерен пересмотреть порядок всех статей в проекте на более поздней стадии своей работы.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет других замечаний, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает предложения Редак-

ционного комитета в отношении статьи 39 в свете замечания г-на Ушакова.

*Предложение принимается*³.

ЧАСТЬ III. Постоянные миссии наблюдателей при международных организациях

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии приступить к рассмотрению части III проекта, касающейся постоянных миссий наблюдателей при международных организациях (A/CN.4/L.168/Add.2).

СТАТЬЯ 52

8. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета), представляя статью 52, говорит, что для того чтобы подчеркнуть тот факт, что не должно проводиться какой-либо дискриминации при учреждении постоянных миссий наблюдателей, Редакционный комитет в пункт 1 после слов «в соответствии с правилами или практикой Организации» включил слова «и с положениями статьи 75». В ходе второго чтения Комитет рассмотрит вопрос о том, следует ли вписать соответствующие изменения в статью 6 относительно учреждения постоянных представительств.

9. Как и в статье 6, и по тем же причинам Редакционный комитет заменил слова «Functions set forth» словами «Functions mentioned».

10. Комитет добавил второй пункт, составленный по образцу пункта 2, добавленного им к статье 6 (A/CN.4/L.168).

11. Текст, предложенный для статьи 52, гласит:

Статья 52

Учреждение постоянных миссий наблюдателей

1. Государства, не являющиеся членами Организации, могут учреждать при ней, в соответствии с правилами или практикой Организации и с положениями статьи 75, постоянные миссии наблюдателей для осуществления функций, изложенных в статье 53.

2. Организация уведомляет государство пребывания об учреждении постоянной миссии наблюдателя.

12. Г-н ТАММЕС говорит, что он не может согласиться с новым текстом статьи 52 по причинам, которые он изложил в то время, когда Комиссия рассматривала предыдущий текст⁴. Помимо добавления нового пункта 2 статья в основном осталась прежней и по-прежнему является двусмысленной постольку, поскольку ее можно интерпретировать как налагающую обязательства на организацию. Если следовать тексту в его нынешнем виде, то от организации могут потребовать разрешать учреждение постоянных миссий наблюдателей при условии, что в ней не

¹ Предыдущее обсуждение см. 1096-е заседание, пункт 77; 1098-е заседание, пункт 101; 1099-е заседание, пункт 1.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 231.

³ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 40.

⁴ См. 1102-е заседание, пункт 31 и далее.

существует каких-либо правил или практики, запрещающих это. Проблема была достаточно отмечена в выступлении г-на Бартоша, который задал вопрос о том, означает ли предложение «в соответствии с правилами или практикой Организации», что государства, не являющиеся членами организации, могут учреждать постоянные миссии наблюдателей в том случае, если организация позволяет им сделать это, или это означает, что организация должна определять условия, регулирующие учреждение миссии наблюдателя⁵.

13. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что ему не известно, означают ли что-либо в английском и французском текстах слова: «and with article 75»; в испанском тексте эти слова бессмысленны.

14. Г-н УШТОР не согласен с точкой зрения г-на Таммеса, согласно которой новый текст статьи 52 можно толковать как означающий, что государства, не являющиеся членами организации, могут заставить организацию разрешить им учредить постоянную миссию наблюдателя. Права организации в этом вопросе полностью ограждаются формулировкой «в соответствии с правилами и практикой Организации и с положениями статьи 75». Любые остающиеся сомнения можно легко рассеять в комментариях.

15. Г-н КИРНЕЙ выражает свое неудовольствие новым текстом, и особенно ссылкой на положения статьи 75. Статья 75 о недопущении дискриминации является статьей общего порядка, которая относится ко всему проекту статей в части, касающейся постоянных миссий наблюдателей. Практика Комиссии не знает случаев особой ссылки на статью такого рода; это четко проявилось в случае, когда было предложено, чтобы ссылка на статью 50 была включена в статью 10⁶. Если ссылка на статью 75 будет принята в статье 52, то, по-видимому, не будет основания против включения такой ссылки и в целый ряд других статей.

16. Г-н ЕВСТАТИАДИС соглашается с г-ном Кирнеем, что нет необходимости упоминать особо об общем положении, аналогичном положению статьи 75 относительно недопущения дискриминации. В данном случае нет необходимости ссылаться на статью 75, если практика и правила организации позволяют учреждение постоянных миссий наблюдателей; в тех случаях, когда это не разрешается практикой и правилами организации, такая ссылка является даже опасной, поскольку для организации, которая не разрешает учреждать постоянные миссии наблюдателей, будет еще труднее изменить свою политику.

17. Оратор не настаивал бы на опущении ссылки на правила или практику организации при условии, что в комментариях будет четко объяснено,

как следует примирить это положение с целью принять в качестве общей практики положения, позволяющие государствам, не являющимся членами организации, учреждать постоянные миссии наблюдателей при международных организациях.

18. Г-н УШАКОВ говорит, что он сомневается, можно ли пункт 1 толковать таким образом, как этого опасается г-н Таммес, поскольку учреждение постоянной миссии наблюдателя, так же как и учреждение постоянного представительства, обязательно зависит от согласия организации.

19. Логически ссылка на статью 75 должна быть принята в том случае, если в словах «в соответствии с правилами или практикой Организации» признается очевидная ссылка на статью 3; в противном случае следовало бы опустить все ссылки на общие положения. В любом случае, если обе ссылки — выраженная и подразумеваемая, — будут оставлены в статье 52, то соответствующим образом следует исправить текст статьи 6.

20. Г-н РЕЙТЕР соглашается с предыдущими ораторами и считает слова «и с положениями статьи 75» непримемлемыми.

21. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что, как и другие члены Комиссии, он не считает, что ссылка на положения статьи 75 необходима или уместна. Она не меняет существа статьи, поскольку то, в отношении чего проявляет озабоченность Комиссия, касается осуществления принципа универсальности. Случай постоянных миссий наблюдателей связан с появлением особой проблемы, поскольку необходимо оградить общую позицию организаций, которые не располагают какими-либо правилами или практикой в этой области. Все могут согласиться с тем, что государства — члены той или иной организации универсального характера должны пользоваться равными правами в отношении представительства, однако открытым остается вопрос о том, следует ли предоставлять вообще какие-либо права государствам, не являющимся членами этой организации. Несомненно, подлинная проблема в этих случаях носит главным образом политический характер и не может быть решена редакционными поправками. Однако, поскольку в новом тексте статьи 52 не содержится ничего, что могло бы ограничить свободу действия организации в отношении того или иного государства, не являющегося ее членом, оратор готов согласиться с этим текстом.

22. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что при рассмотрении формулировки статьи — особенно положения, подчеркивающего число требований, которые являются противоречивыми, но которые должны быть учтены, — необходимо в первую очередь достичь соглашения по существу вопроса, а затем уже рассматривать, правильно ли оно отражено. В статье 52 следовало изложить в соответствующей форме три требования. Во-первых, необходимо уважать волю суверенной международной орга-

⁵ Там же, пункт 53.

⁶ См. 1090-е заседание, пункт 73 и далее, и 1091-е заседание, пункт 4 и далее.

низации, решает ли она принять миссии наблюдателей или принимает решение не делать этого. Во-вторых, если организация принимает постоянные миссии наблюдателей, она может связать их учреждение с определенными условиями и процедурой, которые либо определяются в правилах организации — что является своего рода исключением, — или вытекают из ее практики — что является обычным. В-третьих, если организация соглашается принять постоянные миссии наблюдателей, то она не может одним государством разрешить учреждение таких миссий, а другим отказывать в таком разрешении.

23. Вопрос состоит в том, точно ли отражает эти три требования статья 52 в ее нынешнем виде. Некоторые члены Комиссии опасаются, что пункт 1 может быть истолкован как означающий, что организация обязана соглашаться на учреждение постоянных миссий наблюдателей. Оратор так не считает. Слова «в соответствии с правилами или практикой Организации» обеспечивают необходимые гарантии, поскольку если государство, не являющееся членом организации, захочет учредить постоянную миссию наблюдателя при организации, правила или практика которой не позволяют этого, то о такой миссии нельзя будет сказать, что она должна быть учреждена в соответствии с правилами или практикой этой организации. Применение этих слов делает совершенно невозможным для государства, не являющегося членом организации, учреждать миссию наблюдателя при организации, которая не желает этого. Это следует разъяснить в комментарии.

24. Ссылка на статью 75 имеет целью отразить идею о том, что не должно проводиться никакой дискриминации между государствами, не являющимися членами организации. Ссылка, возможно, не является излишней, поскольку недопущение дискриминации, о котором говорится в статье 75, касается главным образом обращения государства пребывания с посылающими государствами, в то время как статья 52 касается недопущения дискриминации со стороны организации. Возможно, нет необходимости ссылаться конкретно на статью 75 в случаях, когда дискриминация может проводиться государством пребывания; однако, несомненно, целесообразно делать такую ссылку в тех случаях, когда именно организация может проводить дискриминацию.

25. Статья 52 в своей нынешней формулировке является, таким образом, вполне удовлетворительным выражением идей и целей Комиссии.

26. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он, видимо, не совсем правильно понял Председателя Редакционного комитета, однако не видит никакой причины отказываться от принципа редакционных поправок, которому Комиссия следовала уже в течение долгого времени. Даже если в статье 52 не содержалось бы никакой ссылки на статью 75,

нет сомнения в том, что последняя статья будет по-прежнему касаться всего проекта статей о постоянных миссиях наблюдателей.

27. Г-н РЕЙТЕР говорит, что весьма четкие объяснения, представленные Председателем Редакционного комитета, подтвердили его точку зрения, что статья 52 является неприемлемой. После того как организация даст государствам, не являющимся ее членами, разрешение учреждать постоянные миссии наблюдателей, несомненно, должно применяться правило недопущения дискриминации между такими государствами. Однако нельзя принять правило, которое заставило бы организации проводить выбор между двумя альтернативами: предоставлением разрешения всем государствам, не являющимся их членами, учреждать постоянные миссии наблюдателей и отказом в таком разрешении. Уважение суверенитета организации требует защиты свободы организации принимать решения по своему усмотрению.

28. Г-н АЛЬСИВАР соглашается с сэром Хэмфри Уолдоком, что проблема, поднятая в статье 52 в отношении организаций, и особенно в отношении Организации Объединенных Наций, является проблемой политического характера. Оратор предлагает либо включить в статью 52 ссылку на положение статьи 75, либо опустить фразу «в соответствии с правилами и практикой Организации».

29. Г-н ТАММЕС присоединяется к замечаниям г-на Рейтера. Возможность толкования статьи 52 как налагающей обязательство на организацию появится лишь в том случае, если у организации не имеется правил или практики в этой области; однако, как ясно из замечаний, полученных от целого ряда организаций, у многих из них нет таких правил или практики. Разумеется, все сомнения могут быть сняты путем включения соответствующей ссылки в комментарий, однако оратор считает, что было бы лучше сделать это в самом тексте статьи, использовав примерно такую формулировку, какая была им ранее предложена⁷: «постольку, поскольку это предусматривается в соответствующих правилах Организации».

30. Г-н УШТОР говорит, что не может согласиться с заявлением г-на Рейтера о том, что организация универсального характера может провести выбор между государствами. По мнению оратора, то же правило следует применять как в отношении государств, не являющихся членами, так и в отношении государств-членов; допустить дискриминацию со стороны организации, разрешая одним государствам учреждать постоянные миссии наблюдателей и запрещая это делать другим, будет противоречить принципу универсальности, сторонницей которого является Комиссия.

31. Что касается возражения г-на Кирнея против ссылки на положения статьи 75, то следует отме-

⁷ См. 1102-е заседание, пункт 32.

тить, что статья 3, хотя на нее как на таковую и не ссылаются, тем не менее представлена в статье 52 словами «в соответствии с правилами и практикой Организации».

32. Что касается политического содержания статьи 52, то вполне правильно, что организации обладают определенной свободой в тех случаях, когда приходится решать вопрос о том, будут ли они признавать политические образования в качестве государств, однако эта свобода является относительной и связана с общим принципом дружественных взаимоотношений, доброй воли и сотрудничества между государствами.

33. Г-н РОЗЕН говорит, что он разделяет колебания, выраженные г-ном Таммесом и г-ном Рейтером; новый текст статьи 52 в том виде, в каком он был представлен и разъяснен, видимо, меняет весь характер постоянных миссий наблюдателей. Оратор опасается, что у Комиссии развивается тенденция включать слишком большое число норм права в эфемерные комментарии, которые исчезнут в том случае, если будут должным образом применяться Венская конвенция о праве международных договоров.

34. Предлагалось, чтобы Комиссия в случае, если она примет статью 6, позволяющую государствам-членам учреждать постоянные миссии, согласилась также с той же нормой в отношении применения к государствам, не являющимся членами организации. Однако это предложение игнорирует тот факт, что, прежде чем государство станет членом организации, имеет место первоначальный процесс, в рамках которого государство становится членом. Каким бы номинальным ни был этот процесс принятия в состав членов Организации Объединенных Наций в настоящее время, тем не менее через него следует пройти в соответствии с положениями статьи 4 Устава, а положения статьи 6 настоящего проекта статей касаются лишь государств, которые уже прошли через такой процесс.

35. Оратор отмечает незначительное различие между пунктом 2 новой статьи 52 и пунктом 2 статьи 6 в том виде, как она в предварительном порядке была утверждена Комиссией⁸. В пункте 2 статьи 52 говорится: «The Organization shall notify the host State of the establishment», в то время как в пункте 2 статьи 6 говорилось: «The Organization shall notify to the host State the establishment...». Оратор полагает, что текст статьи 52 означает, что уведомление должно направляться после учреждения постоянной миссии наблюдателя; однако это не имеет ничего общего со значением, придаваемым соответствующему тексту статьи 6.

36. Г-н УШАКОВ говорит, что суверенитет государств зависит от нормы общего международного права, запрещающей практику дискриминации

между государствами. Суверенитет международных организаций зависит от той же неоспоримой нормы *jus cogens*. Поэтому трудно представить, чтобы члены Комиссии, которые должны руководствоваться исключительно юридическими, а не политическими соображениями, предоставили организации право проводить дискриминацию между государствами.

37. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что даже при простом чтении статьи 52 в ее нынешней форме он как неспециалист в этой области понял бы, что она означает, что государства, не являющиеся членами организации, имеют право учреждать постоянные миссии наблюдателей. Фраза «в соответствии с правилами или практикой Организации и с положениями статьи 75» носит чисто процедурный характер и не имеет существенного значения. Поскольку в данном случае палло политическая проблема, он считает, что в эту статью необходимо включить четкую ссылку на согласие организации или договоренность с ней.

38. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что недопущение дискриминации, несомненно, является одной из норм в практике всех международных организаций. Та или иная организация свободна ставить определенные условия для принятия в члены организации, однако, если кандидат выполняет эти условия, нельзя отказывать в принятии его в члены организации. Этот принцип был подтвержден Международным Судом в его консультативном заключении от 3 марта 1950 года⁹, суть которого состоит в том, что Организация Объединенных Наций не может отказать в принятии государству по каким бы то ни было причинам, помимо причин, изложенных в Уставе.

39. Г-н СЕТТЕ КАМАРА отмечает, что, с точки зрения г-на Альбонико, в положениях статьи 52 отсутствует элемент согласия организации; оратор же, напротив, полагает, что этот элемент присутствует в словах «в соответствии с правилами или практикой Организации», которая, как это отмечал г-н Уштор, представляет собой ссылку на положения статьи 3. Оратор не видит никакой опасности в том, что нынешняя редакция будет налагать на организации обязательство принимать миссии постоянных наблюдателей от государств, не являющихся их членами.

40. По мнению оратора, ссылка на статью 75 оправдана по причинам, которые приводились Председателем Редакционного комитета. Поэтому г-н Сетте Камара выступает в поддержку новой статьи 52 в ее нынешней форме.

41. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что в своем предыдущем выступлении он всего лишь хотел обосновать формулировку статьи 52, не выражая какой-либо точки зрения по существенно важным проблемам, которые она вызывает. Некоторые члены Комиссии, видимо, обеспокоены главным образом существом вопроса.

⁸ См. 1110-е заседание, пункт 18.

⁹ I. C. J. Reports 1950 p. 4.

42. Вопрос, заданный г-ном Таммесом и г-ном Альбокико, относится к редакции статьи. Разумеется, можно оспаривать вопрос о том, достаточно ли четко фраза «в соответствии с правилами или практикой Организации» означает, что организация не обязана принимать постоянные миссии наблюдателей. Г-н Аго не возражал бы против изменения этой фразы, если бы Комиссия могла найти лучшую; однако тогда было бы необходимо внести соответствующую поправку также и в статью 6.

43. Г-н Кирней также поднял вопрос редакционного характера, когда выразил свое мнение о том, что необходимо опустить ссылку на статью 75, потому что эта статья является общим положением, применимым ко всему проекту в целом, на которое нет никакой необходимости делать особую ссылку. Однако замечания г-на Ушакова относительно подразумеваемой ссылки на статью 3 показывают целесообразность оставления ссылки. Г-н Аго мог бы согласиться с г-ном Кирнеем на основе чисто редакционных соображений, но г-н Рейтер выступил за опущение ссылки из-за существа вопроса, а именно в связи с необходимостью подтвердить свободу организации принимать решения по своему усмотрению.

44. Нет никакого смысла просить Редакционный комитет пересмотреть текст, если Комиссия еще не решила, что должно быть в нем отражено. Комиссия должна решить, должен ли принцип недопущения дискриминации действовать в отношении учреждения постоянных миссий наблюдателей государствами, не являющимися членами организации. Как только будет решен этот вопрос, проблема выбора формулировки упрощается.

45. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он не намеревался занимать позицию относительно сферы действия нормы недопущения дискриминации в общем международном праве. Он всего лишь хотел сказать, что действительным вопросом является вопрос о том, кто должен решать, является ли отказ в каждом отдельном случае дискриминацией или не является таковой. По мнению оратора, совершенно ясно, что решение должно приниматься самой организацией, и именно в связи с этим он ссылался на ее суверенитет. Оратор не может себе представить, чтобы Комиссия предложила изменить норму о принятии новых членов в Организацию Объединенных Наций, изложенную в статье 4 Устава, он также не может себе представить, чтобы у организации были меньшие права в отношении государств, не являющихся членами организации, по сравнению с правами в отношении государств-членов.

46. Г-н РОЗЕН спрашивает, может ли Председатель Редакционного комитета объяснить взаимосвязь во времени между статьями 75 и 52. Конкретно, какой момент следует брать в качестве отправной точки, когда норма о недопущении дискриминации вступает в силу: будет ли это мо-

мент, когда постоянная миссия наблюдателя учреждается посылающим государством, будет ли эта норма иметь обратную силу или она будет действовать независимо от времени?

47. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что это чрезвычайно деликатный вопрос и он заслуживает внимательного изучения. На первый взгляд кажется, что норма о недопущении дискриминации вступает в действие в тот момент, когда организация решает принять постоянные миссии наблюдателей, но это едва ли можно назвать применением, имеющим обратную силу. Государство, не являющееся членом организации, может обратиться с просьбой о разрешении учредить постоянную миссию наблюдателя в то время, когда организация не желает учреждения таких миссий. Впоследствии это государство может прекратить свое существование, стать членом организации или решит не учреждать постоянной миссии наблюдателя. Если государство все еще продолжает существовать и все еще не является членом организации и еще желает учредить миссию, когда организация решит принять такие миссии, государство, вероятно, направит новую просьбу в организацию.

48. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ присоединяется к объяснениям, данным Председателем Редакционного комитета. Однако, поскольку статья 75 о недопущении дискриминации касается всего проекта статей о постоянных миссиях наблюдателей, оратор не видит причины особо упоминать о ней в статье 52. Если же эта ссылка все же будет оставлена, то слова «и с положениями статьи 75» должны быть заменены примерно такой фразой: «при условии соблюдения положений статьи 75».

49. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что, комментируя редакцию статьи 52, он хотел бы добавить три замечания по существу. Во-первых, неясно, отражает ли статья просто существующую практику или она направлена на то, чтобы дать общее направление, касающееся практики организаций путем установления правила, которого следует придерживаться в будущем.

50. Во-вторых, ни в статье 52, ни в комментарии к ней не отмечается, какой орган организации должен давать разрешение на учреждение миссии или отказывать в нем и на каком критерии будет основываться его решение. В статье всего лишь делается ссылка на правила или практику организации; но может не быть правил и единой практики, касающихся учреждения постоянных миссий наблюдателей.

51. В-третьих, было бы неправильно, в положении конвенции, обязывающей некоторые государства требовать от организаций — что может означать от их секретариатов — принимать решение по вопросу политического характера и возлагать на них ответственность за столь деликатный вопрос, как определение того, является ли то или иное образование государством. Однако в неко-

торых случаях организации должны будут решать этот вопрос, поскольку, как указали некоторые члены Комиссии, лишь государства могут учреждать постоянные миссии наблюдателей. Поскольку это не предусматривается статьей 52, можно ожидать, что каждая организация установит соответствующую процедуру принятия постоянных миссий наблюдателей.

52. Г-н КИРНЕЙ отмечает, что обсуждение выявило некоторую озабоченность в связи с трудностью определить значение пункта 1. Он предлагает, чтобы слова «в соответствии с правилами или практикой Организации и с положениями статьи 75» были заменены словами «в тех случаях, когда это разрешается Организацией». Это изменение приведет к трем положительным результатам. Во-первых, самой организации будет предоставлено право определять, каким образом она будет давать разрешение учреждать постоянную миссию наблюдателя. Во-вторых, отпадет необходимость в каком-либо требовании включать в статью 52 ссылку на статью 75. В-третьих, будет ликвидирована та путаница, которая была связана с «практикой» организации.

53. В ответ на вопрос г-на Ушакова, оратор говорит, что его предложение не касается статьи 6. Г-н Кирней не видит никакой связи между статьей 6 и статьей 52. Устав той или иной международной организации неизменно содержит правила относительно выбора ее членом; ссылка на «государства-члены» в статье 6 является ссылкой на твердо установленный факт. Позиция в отношении статьи 52 коренным образом отличается тем, что ни в одном учредительном документе какой-либо международной организации не содержится положения, касающегося государств, не являющихся ее членами.

54. Г-н УШАКОВ говорит, что Редакционному комитету следовало бы рассмотреть поправку г-на Кирнея. Со своей стороны, он думает, что если государство, не являющееся членом организации, должно получить разрешение для учреждения постоянной миссии наблюдателя, то государство — член организации должно получать разрешение на учреждение своего постоянного представительства. Таким образом, поправка г-на Кирнея должна применяться как к статье 6, так и к статье 52.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что статья 52 привела к возникновению различных точек зрения. Он предлагает, чтобы статья была возвращена в Редакционный комитет для ее повторного рассмотрения в свете обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁰.

56. Г-н ТАММЕС напоминает членам Комиссии, что он предложил поправку к статье 52.

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1118-е заседание, пункт 1.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Редакционный комитет учтет эту поправку.

Место Председателя занимает Первый заместитель председателя г-н Аго.

СТАТЬЯ 53

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве Председателя Редакционного комитета, говорит, что текст статьи 53 был составлен заново и упрощен, но что суть статьи при этом не была затронута. Текст статьи, предлагаемой Редакционным комитетом, гласит:

Статья 53

Функции постоянной миссии наблюдателя

Функции постоянной миссии наблюдателя состоят, в частности:

a) в обеспечении представительства посылающего государства при Организации и в поддержании с ней связи;

b) в выяснении осуществляемой в Организации деятельности и сообщении о ней правительству посылающего государства;

c) в содействии сотрудничеству с Организацией и, в случае необходимости, в ведении с ней переговоров.

59. Г-н УШАКОВ напоминает членам Комиссии о том, что в статье 7, касающейся функций постоянного представительства, Комиссия заменила слова «ensuring representation» словами «ensuring the representation».

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *, выступая в качестве члена Комиссии, выражает сожаление в связи с этим изменением. Функция представительства государства в организации выполняется не только его постоянным представительством. Однако, поскольку это изменение было внесено в статью 7, его следует также внести и в статью 53.

61. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он считает, что выражение «ensuring the representation» вполне правильно применяется в статье 53, но что в статье 7 должно быть применено выражение «ensuring representation». Тем не менее он все же согласится с решением Комиссии.

62. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что составленный Редакционным комитетом вариант статьи 53 является улучшением по сравнению с предыдущим текстом.

63. Г-н КИРНЕЙ отмечает, что первая часть подпункта a, составленного Редакционным комитетом текста статьи 53, идентична тексту подпункта a статьи 7, предварительно утвержденной Комиссией. Имевшееся ранее различие между двумя текстами служило цели проведения незначительного различия между представительством постоянной миссии наблюдателя государства, не являющегося членом организации, и представи-

¹¹ См. 1110-е заседание, пункты 47 и 62.

* Г-н Аго.

тельством постоянной миссии государства -- члена организации.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве Председателя Редакционного комитета, говорит, что, несмотря на то что формулировка начальной фразы одинакова в обеих статьях, статья 53 указывает на функцию поддержания связи с организацией в подпункте *a*, в то время как статья 7 указывает на эту функцию в подпункте *b*. Кроме того, было сочтено, что различие между функциями постоянных представительств и функциями постоянных миссий наблюдателей следует больше подчеркнуть в комментариях, чем в тексте статей 7 и 53.

65. Г-н КИРНЕЙ отмечает, что различие в структуре подпунктов на деле не устанавливает значительного различия между двумя видами представительства. Функция представительства будет по-прежнему определяться в одних и тех же формулировках для двух видов представительств, и он не видит никакого оправдания тому, чтобы ставить в этой связи постоянные миссии наблюдателей на один уровень с постоянными представительствами.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *, выступая в качестве члена Комиссии, говорит, что характер представительства является одним и тем же в обоих случаях, несмотря на то что постоянное представительство государства-члена обычно гораздо чаще действует в своем представительном качестве по сравнению с постоянной миссией наблюдателя. Лицо, назначенное посылающим государством, является всегда представителем, независимо от того, является ли оно главой постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателя.

67. Г-н КИРНЕЙ напоминает членам Комиссии, что при обсуждении статьи 7 внимание было обращено на различие между представительством государства-члена «в» организации постоянным представительством и представительством государства, не являющегося членом, «при» организации с помощью постоянной миссии наблюдателя¹². Эти разные формулировки приводили к различию, которое в настоящее время утеряно в связи с применением одного и того же предлога «при» в подпункте *a* как в статье 7, так и в статье 53.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве Председателя Редакционного комитета, говорит, что применение предлога «в» невозможно; в ходе дискуссии было отмечено, что постоянное представительство представляет посылающее государство «при» организации, но никогда не представляет его «в» организации. В определенных случаях постоянному представителю может быть дано разрешение представлять посылающее государ-

ство «в» том или ином органе организации, однако это не затрагивает позицию самого постоянного представительства. Было бы достойно сожаления, если бы в целях попытки провести различие между постоянными представительствами и постоянными миссиями наблюдателей в текст статьи 7 была внесена ошибочная концепция представительства «в» организации постоянным представительством.

69. Г-н УШАКОВ считает, что вопрос, поднятый г-ном Кирнеем, является важным по существу, поскольку представительство государства-члена и государства, не являющегося членом организации, различны по своим целям. Ту же разницу можно найти в рамках двусторонней дипломатии между целью обычного дипломатического представительства и целью специальной миссии. Специальная миссия представляет посылающее государство для достижения определенных особых целей, как это указано в подпункте *a* статьи 1 Конвенции о специальных миссиях¹³. Поэтому в комментарии к статье 53 должно четко излагаться, что цель постоянного представительства и цель постоянной миссии наблюдателя не являются одинаковыми, хотя обе миссии имеют представительный характер.

70. Г-н РЕЙТЕР говорит, что постоянная миссия наблюдателя обладает монопольным правом представительства, тогда как у постоянного представительства государства-члена такого права нет. Эта парадоксальная ситуация, видимо, объясняет различие в формулировках между статьями 7 и 53.

71. Сэр Хэмфри УОЛДОК напоминает Комиссии о том, что в тексте статьи 53, который был перенесен Редакционному комитету, были использованы слова «at the Organization»; в целом он предпочитает эту фразу формулировке «to the Organization», предлагаемой в настоящее время Редакционным комитетом. Однако оратор не придает большого значения использованию одного предлога, а не другого, и отмечает, что в ходе дискуссии предпочтение было отдано соответствующей французской формулировке «auprès de l'Organisation». По мнению оратора, используемый предлог не отражает характера представительства, который зависит главным образом от функций, осуществляемых соответствующей миссией.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве Председателя Редакционного комитета, говорит, что, насколько он помнит, сэр Хэмфри Уолдок в своем выступлении в Редакционном комитете объяснял, что предлог «at» аналогичен французскому «auprès de».

73. Г-н СЕТТЕ КАМАРА соглашается с г-ном Кирнеем в том, что в связи с применением в статьях 7 и 53 одинаковых формулировок может

* Г-н Аго.

¹² См. 1089-е заседание, пункт 60 и далее, и 1110-е заседание, пункт 34 и далее.

¹³ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

сложиться впечатление, что постоянное представительство и постоянная миссия наблюдателя имеют одни и те же функции. На деле же главной функцией постоянной миссии наблюдателя является функция, определенная в подпункте *b* статьи 53, а именно «выяснение осуществляемой в Организации деятельности и сообщение о ней правительству посылающего государства». Функция представительства, определенная в подпункте *a*, не имеет того же значения; это отличие от постоянного представительства является важным. Поэтому оратор предлагает переменить порядок подпунктов *a* и *b* в статье 53. Отличие от статьи 7, которое возникнет после этого, установит определенное различие между функциями постоянных представительств и функциями постоянных миссий наблюдателей.

74. Г-н РОЗЕН отмечает, что характер представительства зависит не только от функций определенной миссии, но также от того посылающего государства, которое представляет эта миссия. На практике некоторые постоянные миссии наблюдателя как в Женеве, так и в Нью-Йорке проводят значительно более активную представительскую деятельность, чем некоторые постоянные представительства. Имеются постоянные представительства, деятельность которых можно принимать во внимание лишь номинально.

75. Оратор не считает, что применение предлога «to» вместо предлогов «at» или «in» имеет большое значение. С другой стороны, включение определенного артикля «the» перед словом «representation» вносит определенное различие в смысл текста. Оратор считает, что статья 53 *a* в ее нынешней форме не отражает должным образом те элементы, которые, если их взять в целом, отличают постоянную миссию наблюдателя от постоянного представительства.

76. Насколько оратор помнит, предложение г-на Ясипа о включении артикля «the» перед словом «representation» в статье 7 *a* первоначально касалось французского текста. Председатель подвел итоги дискуссии об английском и французском текстах и сослался на включение определенного артикля «the» в английском тексте; затем статья 7 была предварительно утверждена с этим изменением¹⁴. Если говорить о лингвистической стороне вопроса, то применение определенного артикля «the» в английском тексте как в статье 7, так и в статье 53 требует дополнительного изучения; это влияет на структуру предложения иным образом, чем артикль «la» во французском языке.

77. Сэр Хэмфри УОЛДОК соглашается, что в английском тексте лучше сказать «ensuring representation», а не «ensuring the representation», однако он не считает, что в данном случае имеется какое-либо действительное смысловое различие. Изменения, которые были внесены в текст

статьи 53, явились всего лишь результатом изменений, утвержденных в отношении текста статьи 7.

78. Г-н ЕВСТАТИАДИС замечает, что различие между выражениями «maintaining the necessary liaison» и «maintaining liaison», примененными в статьях 7 и 53 соответственно, несомненно оправданны. Применение выражения «ensuring representation» в обеих статьях не приведет к каким-либо трудностям, потому что в комментариях можно будет объяснить, что представительство государства его миссией не исключает его представления иным образом.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

1117-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 14 июня 1971 года, 15 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Беджауи, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор и г-н Ясип.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—6; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1); A/CN.4/L.168 и Add.1—3; A/CN.4/L.169; A/CN.4/L.170 и Add.1; A/CN.4/L.171; A/CN.4/L.172)

[Пункт 1 повестки дня]
(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ

(продолжение)

СТАТЬЯ 53 (Функции постоянной миссии наблюдателя) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии продолжить рассмотрение статьи 53, предложенной Редакционным комитетом.

2. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Редакционный комитет предлагает теперь сформулировать подпункт *a* статьи 53 не так, как сформулирован подпункт *a* статьи 7, а таким образом, чтобы отразить различие между функциями постоянных представительств и функциями постоянных миссий наблюдателей, как это предложили многие члены Комиссии. Новый текст будет гласить:

¹⁴ См. 1110-е заседание, пункты 47 и 62.

- а) в обеспечении в отношениях с Организацией представительства посылающего государства и в поддержании с ней связи;
- Редакционный комитет оставил на усмотрение членов Комиссии, говорящих на английском языке, решение вопроса о том, следует ли в английском тексте использовать определенный артикль перед словом «representation».
3. Г-н ЯСИН соглашается с повоей формулировкой, которая рассеивает сомнение относительно сферы действия представительства посылающего государства с помощью постоянной миссии наблюдателя.
4. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ соглашается с г-ном Ясином. Пересмотренный текст является существенным улучшением.
5. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что, если члены Комиссии, говорящие на французском языке, хотят применить слово «la représentation», то он может согласиться на включение в английский текст слова «the» перед словом «representation». Если же во французском тексте будет применена формулировка «une représentation», то тогда в английском тексте слову «representation» не должен предшествовать какой-либо артикль.
6. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что текст, предложенный Редакционным комитетом для подпункта а, является значительным улучшением с точки зрения редакции. Тем не менее оратор по-прежнему считает, что с точки зрения существа вопроса имеется важное различие между институтом постоянных представительств, как это описано в статье 7, и институтом постоянных миссий наблюдателей и что это различие не было подчеркнуто с достаточной ясностью.
7. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что определенный артикль следует сохранить во французском варианте, поскольку он указывает на различие между постоянным представительством, которое может быть не единственной формой представительства посылающего государства, и постоянной миссией наблюдателя, которая обеспечивает единственную форму представительства.
8. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что в испанском тексте абсолютно необходимо применение артикля «la».
9. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он выступает в поддержку текста в его нынешнем виде. Если Комиссия действительно желает провести различие между постоянными представительством и постоянными миссиями наблюдателей и сделать его более четким, следует изменить подпункт с. Ставить эти миссии на равную основу в отношении сотрудничества с организацией вполне возможно, однако сомнительно. Что касается постоянных представительств, такое сотрудничество является необходимым, общим и четко выраженным последствием участия в работе организации, в то время как в случае постоянных миссий наблюдателей сотрудничество не носит такой необходимости, не является общим и, главное, носит нерегулярный характер. Поэтому было бы лучше найти какую-либо другую формулировку для подпункта с.
10. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что одной из функций постоянного представительства в том виде, как это отмечено в подпункте е статьи 7, было «содействовать сотрудничеству в осуществлении целей и принципов Организации». Однако имеется действительное различие между этой функцией в том виде, в каком она осуществляется постоянным представительством государства — члена организации и функцией «содействия сотрудничеству с Организацией», о которой говорится в подпункте с статьи 53.
11. Г-н УШАКОВ говорит, что он согласен с г-ном Евстатиадисом. Комиссия должна решить вопрос о том, желает ли она провести различие между постоянными представительством и постоянными миссиями наблюдателей и внести соответствующие поправки в статьи 7 и 53.
12. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он не совсем уверен, что различие между применением определенного и неопределенного артикля столь же четко отражается в английском тексте, как во французском. В свете объяснений, которые были им получены, он тем не менее полагает, что было бы желательно более точно следовать французскому тексту и сказать «the representation».
13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает г-на Альбонико, есть ли у него какие-нибудь конкретные предложения, направленные на уменьшение явного сходства между статьями 7 и 53.
14. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что у него в настоящее время нет каких-либо конкретных предложений, но он полагает, что различие между постоянным представительством и постоянной миссией наблюдателя, о которой говорится в подпункте а статьи 53, должно быть подчеркнуто в комментарии.
15. Г-н УШТОР отмечает, что статья 53 касается «поддержания связи», в то время как в статье 7 используется формулировка «поддержания необходимой связи». Когда Комиссия будет принимать решение относительно окончательной редакции текста, ей следует принять во внимание это различие между упомянутыми двумя положениями.
16. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что у него нет никаких возражений в отношении текста Редакционного комитета, однако он согласен с г-ном Альбонико в том, что в комментарии следует подчеркнуть различие между функциями постоянного представительства и функциями постоянной миссии наблюдателя.
17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комиссии, обращает внимание на различие, кото-

рое следует провести между постоянными представителями в Нью-Йорке и постоянными представителями в Женеве. В Нью-Йорке постоянные представители присутствуют на заседаниях всех органов, в которых их страны являются членами, и постоянное представительство не обязано уведомлять организацию. Помимо того, главы постоянных представительств обычно являются дипломатами высокого ранга. Совсем иная обстановка в Женеве. Однако, поскольку проект касается отношений между государствами и международными организациями и в связи с тем, что Организация Объединенных Наций является самой важной международной организацией, текст статей не должен создавать впечатление, что Комиссии неизвестно положение, преобладающее в Нью-Йорке.

18. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета), ссылаясь на замечание, сделанное г-ном Евстатиадисом, говорит, что он не считает правильным говорить о том, что постоянная миссия наблюдателя осуществляет все формы представительства в организации; имеются также наблюдатели или делегации наблюдателей, которые не являются частью миссии. Поэтому было бы предпочтительным использовать определенный артикль как в английском, так и во французском текстах статей 7 и 53.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет других замечаний, то он будет считать, что Комиссия готова утвердить статью 53 в форме, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹.

СТАТЬЯ 34 (Урегулирование споров в отношении гражданских исков)²

20. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) напоминает членам Комиссии, что Редакционный комитет предложил, чтобы статья 34, накладывающая на посылающее государство обязательство отказываться от иммунитета во всех случаях, когда это можно сделать, не нанося ущерба выполнению функций постоянного представительства, была опущена. Комитет, кроме того, предлагал, чтобы ответственные за окончательный текст статей приняли бы резолюцию, аналогичную резолюции 2531 (XXIV), об урегулировании споров в отношении гражданских исков³. Однако, поскольку эти предложения серьезно разделили членов Комиссии и большинство из них выступили в поддержку установления обязательства, а Комиссия в целом выразила сожаление в связи с необходимостью опустить некоторые идеи, изложенные в тексте этой статьи, Редакционный комитет в настоящее время пред-

лагает компромиссное решение, состоящее в замене статьи 34 новым пунктом 5, который следует добавить в статью 33 об отказе от иммунитета. Новое положение не накладывает какого-либо обязательства отказываться от иммунитета, но возлагает на посылающее государство обязанность использовать все, что в его силах, для достижения справедливого решения спора в том случае, если оно не желает отказываться от иммунитета.

21. Текст, предложенный для нового пункта, гласит:

«5. Если посылающее государство не отказывается от иммунитета в отношении любых лиц, упомянутых в пункте 1 в связи с гражданским иском, оно прилагает все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения дела».

22. Г-н ЯСИН говорит, что он выступает против нового решения, предлагаемого Редакционным комитетом. Он выступает в поддержку метода, принятого Венской конференцией по дипломатическим сношениям и иммунитету⁴ и избранного Генеральной Ассамблеей в случае Конвенции о специальных миссиях. Резолюция была бы весьма подходящим средством выражения идеи о том, что посылающее государство должно прилагать особые усилия в целях урегулирования исков.

23. Г-н УШАКОВ говорит, что, по его мнению, компромисс, предложенный Редакционным комитетом, приемлем, поскольку формулировка излагает уже существующее правило обычного права, согласно которому государства должны принимать все меры к справедливому урегулированию всех споров, независимо от их характера. Поэтому Комиссия может принять это предложение; приняв его, она может тем самым предложить государствам более приемлемое решение по сравнению с тем, которое было принято в Конвенции о дипломатических сношениях и Конвенции о специальных миссиях.

24. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он присоединяется к замечаниям г-на Ушакова и поддерживает решение, предложенное Редакционным комитетом. Однако он хотел бы указать г-ну Аго, который является Специальным докладчиком по вопросу об ответственности государств, что Редакционный комитет, заменяя статью 34 новым пунктом 5, который должен быть добавлен к статье 33, тем самым заменяет обязательство, относящееся к результату, обязательством, относящимся к поведению.

25. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что он не удовлетворен содержанием статьи 34, формулировка которой слишком категорична. Оратор готов согласиться с предложением Редакционного коми-

¹ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 68.

² Предыдущее обсуждение см. 1095-е заседание, пункт 14; 1096-е заседание, пункт 1; 1113-е заседание, пункт 71.

³ См. 1113-е заседание, пункт 71.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, pp. 218—220.

тета, поскольку оно более отвечает нынешней практике международных организаций.

26. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он рад тому, что Редакционный комитет отказался от формулировки, использованной в статье 34, которая накладывает на государства общее и априорное обязательство отказываться от иммунитета. Оратор согласен с г-ном Кастаньедой и с г-ном Ушаковым, что новый пункт 5 статьи 33 является весьма удачным компромиссом.

27. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что он также поддерживает предложение Редакционного комитета. Несомненно, государства весьма ревниво относятся к иммунитетам своих представителей, и в новой формулировке установлено определенное равновесие между правами государства пребывания, посылающего государства и отдельных заинтересованных лиц.

28. Г-н РОЗЕН говорит, что в свете всего процесса выработки резолюции II об урегулировании гражданских исков, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по дипломатическим сношениям и иммунитету⁵, он сожалеет об исключении статьи 34, которая устанавливает правовую норму по этому вопросу так, как он это понимает. Оратор считает, что эта статья связана со столь далеко идущими осложнениями, как об этом говорили некоторые выступавшие. Однако он готов согласиться с предложением Редакционного комитета в качестве компромисса, в котором позиции потерпевших лиц уделяется больше внимания, чем на Венской конференции.

29. Г-н КАСТРЕН говорит, что так же, как и ряд других членов Комиссии, он считает, что решение, предложенное Редакционным комитетом, является приемлемым компромиссом. Этот текст представляет собой нечто большее, чем резолюция, но меньшее, чем текст статьи 34, которая, вероятно, не была бы принята конференцией полномочных представителей. Требование о том, чтобы посылающее государство делало все для того, чтобы достичь урегулирования в случае, если оно не желает отказываться от иммунитета, является разумным и справедливым решением.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет других замечаний, он будет считать, что, хотя мнения разделились, Комиссия готова согласиться на замену статьи 34 новым пунктом 5 статьи 33, предложенным Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*⁶.

СТАТЬЯ 25 (Неприкосновенность помещений)

31. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что реакция Комиссии на первые предложения Редакционного комитета в отноше-

нии статьи 25⁷ заставила Комитет отказаться от попыток разработать новый текст. Поэтому Комитет предлагает, чтобы Комиссия вновь вернулась к формулировке, принятой ею в 1969 году⁸. Этот текст далек от совершенства, однако он, видимо, будет утвержден конференцией полномочных представителей, и его положительной чертой является то, что он был утвержден не только Комиссией, но в другом контексте — и значительным большинством Генеральной Ассамблеи.

32. Г-н АЛЬСИВАР хотел бы официально заявить, что он решительно выступает против последнего предложения в пункте 1 статьи 25.

33. Г-н АЛЬБОНИКО готов согласиться со статьей 25 при условии опущения в третьем предложении пункта 1 слов «и только в том случае, когда не было возможности получить прямого согласия на это постоянного представителя».

34. Г-н КИРНЕЙ говорит, что, хотя он и не удовлетворен этой статьей, он все же в предварительном порядке готов принять ее при условии опущения, предложенного г-ном Альбонико.

35. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что он полностью поддерживает предложенное г-ном Альбонико опущение. Гипотеза, приведенная в заключительной формулировке последнего предложения пункта 1, маловероятна и нелогична.

36. Г-н УШАКОВ отмечает, что по-прежнему имеется значительное расхождение во мнениях относительно предложения Редакционного комитета. Однако нет никакой причины, которая помешала бы Комиссии временно принять компромиссный текст, который уже был одобрен Генеральной Ассамблеей в Конвенции о специальных миссиях⁹. Когда придет время принимать текст статьи 25 в окончательном варианте, члены Комиссии смогут еще предлагать поправки к тексту.

37. Г-н КАСТРЕН говорит, что он выступает в поддержку решения, предложенного Редакционным комитетом, хотя и считает первый текст Комитета более предпочтительным, поскольку он изложен в более четкой форме. Оратор признает, что было бы целесообразнее придерживаться текста, который уже был принят в одной из принятых ранее конвенций.

38. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он может согласиться с любым текстом, который может быть предложен, поскольку невозможно нарушить норму международного права, устную или писаную, если речь идет о спасении жизни людей.

39. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он согласен с г-ном Ушаковым в том, что Комиссия в предварительном порядке должна принять текст статьи 25 в его нынешнем виде.

⁷ См. 1112-е заседание, пункты 42 и далее.

⁸ См. 1093-е заседание, пункт 47.

⁹ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение, статья 25.

⁵ *Ibid.*

⁶ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 26.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комиссия предварительно утвердила текст статьи 25 с условием, что члены смогут предложить поправки, когда настанет время принимать окончательное решение по этой статье.

*Предложение принимается*¹⁰.

СТАТЬЯ 32 (Иммунитет от юрисдикции)

41. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета), говорит, что единственное изменение, сделанное Редакционным комитетом в предыдущем тексте статьи 32¹¹, касается пункта 1 *d*. Ввиду возникновения возможности, когда в силу законов, действующих в определенных странах, та или иная страховая компания, как этого опасались некоторые члены Комиссии, сможет ссылаться на иммунитет от юрисдикции лица, по вине которого произошел несчастный случай, в качестве основания для отказа выплаты компенсации жертве несчастного случая, Комитет заменил слова «только в том случае, если эти убытки не покрыты страхованием» словами «если эти убытки не могут быть покрыты в результате страхования». Таким образом пункт 1 *d* гласит:

d) исков о взыскании убытков, причиненных несчастным случаем, вызванным транспортным средством, используемым данным лицом не для официальных функций постоянного представительства, если эти убытки не могут быть покрыты в результате страхования.

42. Г-н АЛЬБОНИКО отмечает, что положения пункта 1 *d* устанавливают исключение из основного принципа иммунитета от юрисдикции, изложенного в статье 32. Заключительные слова пункта «если эти убытки не могут быть покрыты в результате страхования» направлены на установление исключения из этого исключения, и тем самым будут препятствовать предъявлению иска против сотрудника представительства в том случае, если эти убытки могут быть покрыты страхованием.

43. По мнению оратора, намерение как Комиссии, так и Редакционного комитета состояло в том, чтобы изложить условие для приемлемости иска против упомянутого лица. В случае, если действующий страховой полис покрывает убытки, то никакой иск предъявляться не будет.

44. Оратор предлагает, чтобы в испанском тексте заключительное условие, которое в настоящее время гласит: «*siempre que esos daños no sean recuperables mediante seguro*», было изменено таким образом, чтобы оно гласило: «*y siempre que esos daños no hayan sido reparados previamente mediante seguro*» («в том случае, если эти убытки не покрыты страхованием»). Таким образом, было бы четко установлено, что в случае, если заинтересованная страховая компания сослалась

бы на какие-либо трудности, истец мог бы предъявить иск за ущерб соответствующему сотруднику постоянного представительства.

45. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он соглашается с предыдущим выступавшим. На испанском языке союз «у» абсолютно необходим. В остальном поправка г-на Альбонико также направлена на улучшение испанского варианта текста, и оратор готов согласиться с ней, хотя в Редакционном комитете он согласился с испанским вариантом, находящимся в настоящее время на рассмотрении Комиссии (A/CN.4/L.170/Add.1), поскольку этот вариант является точным переводом с английского языка.

46. Г-н УШАКОВ говорит, что текст пункта 1 *d* является компромиссом, которого Редакционный комитет добился во время второго чтения в свете замечаний, сделанных в Комиссии. Несмотря на то что нынешняя формулировка является улучшением соответствующего положения Конвенции о специальных миссиях, оратор резервирует свою позицию. Комиссия постановила добавить к статье 33 новый пункт 5 об усилиях, которые должны быть приложены посылающим государством в целях урегулирования споров, в результате чего пункт 1 *d* статьи 32 может быть позднее опущен.

47. Г-н КИРНЕЙ говорит, что у него не было никаких возражений против замены английского текста заключительной формулировки пункта 1 *d* словами: «*and where those damages have not been previously recovered from insurance*». Эта формулировка соответствует поправке, предложенной на испанском языке г-ном Альбонико, и более четко отражает ее цели. Идея, которую хотел передать Редакционный комитет, состоит в том, что если имеется страхование, то потерпевшая сторона может в первую очередь попытаться получить компенсацию за нанесенные ей убытки от страховой компании; если ей не удастся получить эту компенсацию, она может предъявить иск против соответствующего сотрудника постоянного представительства.

48. Г-н АГО говорит, что слово «*recuperable*» вполне подходит во французском тексте.

49. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что основная мысль его предложения состоит во включении наречия «ранее». Если потерпевшая сторона не может получить выплату от страховой компании, тогда следует открыть пути для предъявления иска в суд.

50. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что не так-то легко отразить идею, содержащуюся в заключительном условии пункта 1 *d*. Соответствующее положение статьи 31, пункт 2 *d*, Конвенции о специальных миссиях не было обусловлено какой-либо ссылкой на страхование. Комиссия считала, что основывающееся на этих пунктах положение будет слишком жестким и что право предъявления иска не должно предоставляться в том случае, если убытки, связанные с каким-либо несча-

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 136.

¹¹ См. 1113-е заседание, пункт 37.

ственным случаем, вызванным транспортным средством, могут быть покрыты за счет страховой компании. Именно поэтому Редакционный комитет согласился с заключительным условием пункта 1 d: «если эти убытки не могут быть покрыты в результате страхования». Результат включения этого условия будет тот же, как если бы слова «в тех случаях» были заменены словом «если».

51. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что в испанском тексте лучше было бы поставить слово «гесерегадос» вместо слова «гесобраблес». Слово «гевиаменте», хотя оно и не имеет какого-либо важного значения, сделало бы смысл испанского текста более ясным.

52. Г-н УШАКОВ говорит, что во французском тексте нет никакой необходимости добавлять слово «аурагавант», поскольку союз «si» отражает идею предшествования.

53. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что в испанском тексте слово «siempre», как и слово «si» во французском языке, означает условие. Однако это условие может быть истолковано двумя различными путями. Во-первых, его можно толковать как относящееся к разрешению; в этом случае, если страховой полис покрывает нанесенный ущерб, иск предъявляться не будет. Это условие можно также толковать как требование того, чтобы сторона, потерпевшая ущерб, начинала судебную процедуру против страховой компании и использовала все имеющиеся средства, прежде чем предъявлять иск соответствующему сотруднику представительства.

54. Г-н ЯСИН говорит, что он принимает французский текст, но считает, что другие варианты не совсем точно соответствуют ему. В частности, ему кажется, что слова «гесоверабле» и «данагес» не соответствуют терминам «гесонвге» и «дэдоммамент».

55. Г-н Хэмфри УОЛДОК говорит, что в Редакционном комитете он вначале предложил формулировку «если эти убытки не могут быть возмещены страхованием». Однако составление текста на этой основе приведет именно к тем трудностям, о которых говорил г-н Альбонико. Если имеется страховой полис, то сторона, потерпевшая ущерб, начнет переговоры с соответствующей страховой компанией. Компания может затем возразить, что владелец ее страхового полиса не несет полной ответственности за несчастный случай или что в нем частично виновен другой водитель. Затем может возникнуть вопрос о том, можно ли в таком случае предъявлять иск в отношении того или иного сотрудника представительства. Оратор совершенно не уверен в том, какой ответ можно дать на этот вопрос, если основываться на французском тексте.

56. Г-н РЕЙТЕР говорит, что слово «гесоверабле», возможно, подходит в английском тексте, но во французском тексте не все то, что «гесонвгабле» может быть «гесонвге».

57. Г-н УШАКОВ предлагает объяснить в комментарии, как следует истолковывать пункт 1 d. По мнению Редакционного комитета, это положение означает, что, если страховая компания отказывается возместить ущерб, лицо, ответственное за несчастный случай, должно начать судебную процедуру против страховой компании, и лишь в том случае, если судебная процедура окажется бесплодной, может быть предъявлен гражданский иск против него.

58. Г-н РОЗЕН говорит, что в ходе обсуждения у него не сложилось уверенности в том, что английский текст заключительного условия является четким.

59. Г-н КИРНЕЙ спрашивает, нельзя ли включить во французский текст наречие «рансе», для того чтобы сделать более четким следствие действительности во времени.

60. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он согласен с г-ном Ушаковым в том, что формулировка, предложенная Редакционным комитетом, недостаточно четка. Пункт 1 d содержит предварительное условие, согласно которому в первую очередь необходимо исчерпать все юридические средства в отношении страховой компании. Нельзя затронуть в комментарии каждый возможный случай, касающийся этих средств в каждой отдельно взятой правовой системе. Если судебные инстанции постановят, что против страховой компании в рамках государственного права не может быть начата никакая судебная процедура, убытки не могут быть возмещены за счет страховой компании. Если судебные инстанции согласятся заслушать это дело, то они могут не заставить страховую компанию выплачивать полную сумму компенсации за ущерб, но могут найти, что известную долю ответственности несет сам истец. Такое решение будет означать, что иск, предъявляемый непосредственно против лица, явившегося виновником несчастного случая, вряд ли будет более успешным.

61. Г-н РОЗЕН говорит, что он выступает против включения паречия «рансе», что может привести к противоречивости пункта 1 d. Во многих правовых системах в случае, когда выплачивается финансовая компенсация, не предъявляется никакой иск за ущерб.

62. Г-н АГО говорит, что было бы нежелательно включать во французский текст слово «аурагавант». Последняя часть пункта 1 d содержит как юридический, так и временной элемент. Иск может быть предъявлен непосредственно лицу, виновному в ущербе, лишь в том случае, если он не был застрахован или если он был застрахован, но судебное разбирательство против страховой компании завершилось безрезультатно по юридическим или другим причинам. Ему кажется, что это положение достаточно четко.

63. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что этот вопрос является не чисто лингвистическим. В том,

что касается юридической формулировки на английском языке, формулировка «не подлежат возмещению» является именно той, которую следует применить. Если бы эта формулировка была заменена словами «не могут быть возмещены», то исключительное условие могло быть истолковано как требование исчерпания средств в качестве предварительного условия для предъявления иска, что предусматривается в основном положении пункта 1 *d*.

64. Г-н УШАКОВ отмечает, что, видимо, французский и английский тексты в целом общеприемлемы. Он предлагает, чтобы члены Комиссии, говорящие на испанском языке, привели испанский текст в соответствие с двумя другими вариантами.

65. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он продолжает считать, что пункт 1 *d* должен специально касаться морских и воздушных транспортных средств. Статья 32 основана на соответствующих положениях Венской конвенции о дипломатических сношениях и Конвенции о специальных миссиях, ни в одной из которых нет ссылки на морские или воздушные транспортные средства, но статья 43 Венской конвенции о консульских сношениях¹² охватывает несчастные случаи с морскими или воздушными средствами. Несмотря на то что такие случаи могут в настоящее время казаться редкими, о них следует либо упомянуть в самой статье, либо сослаться на них в комментарии.

66. Г-н УШАКОВ говорит, что, по его мнению, статья 43 Венской конвенции о консульских сношениях касается морских и воздушных транспортных средств посылающего государства. С другой стороны, статья 32 настоящего проекта касается транспортных средств, которыми постоянный представитель, тот или иной сотрудник дипломатического персонала постоянного представительства владеют в своем личном качестве. Очень немногие государства в настоящее время разрешают лицам, о которых говорится в статье 32, использовать морские или воздушные транспортные средства в личных целях, и поэтому случаи, охватываемые в предложении г-на Евстатиадиса, будут своего рода исключениями.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет других возражений, он будет считать, что Комиссия предварительно утверждает французский и английский тексты статьи 32 в том виде, в каком они были представлены, при условии, что Редакционный комитет внесет поправки в испанский текст пункта 1 *d*. При составлении проекта комментария к статье 32 будут приняты во внимание замечания г-на Евстатиадиса.

*Предложение принимается*¹³.

Заседание закрывается в 18 час.

¹² United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 378.

¹³ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 80.

1118-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 15 июня 1971 года, 11 час. 55 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Беджауи, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрей, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор и г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1—2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168 и Add.1—3; A/CN.4/L.169; A/CN.4/L.170 и Add.1; A/CN.4/L.171; A/CN.4/L.172).

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ

(продолжение)

СТАТЬЯ 52

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 52, которая была возвращена Редакционному комитету¹.

2. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет предлагает следующий текст статьи 52:

Статья 52

Учреждение постоянных миссий наблюдателей

1. Государства, не являющиеся членами Организации, могут, если это допускается правилами Организации, учреждать при ней постоянные миссии наблюдателей для осуществления функций, изложенных в статье 53.

2. Организация уведомляет государство пребывания об учреждении постоянной миссии наблюдателя.

3. Комитет рекомендует Комиссии использовать подобную же редакцию, *mutatis mutandis*, в статье об учреждении постоянных представительств.

4. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что он приветствует тот факт, что Редакционный комитет переработал пункт 1 статьи 52 и пункт 1 статьи 6, что отвечает желанию некоторых членов Комиссии внести положение о получении согласия организации на учреждение постоянной миссии наблюдателя или постоянного представительства.

5. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ также поддерживает новую редакцию статей 52 и 6, представленную Редакционным комитетом.

¹ См. 1116-е заседание, пункты 8—55.

6. Г-н РОЗЕН говорит, что он не знает какой-либо международной организации, у которой есть правила, касающиеся учреждения постоянных миссий наблюдателей или постоянных представительств. В большинстве случаев это вопрос практики и решений, принятых независимо от устава или правил организации.

7. Г-н УШАКОВ говорит, что при подготовке новой статьи 52 Редакционный комитет руководствовался предложением г-на Таммеса² и счел, что слова «правила Организации» могут также включать правила, установленные практикой. Поэтому применение положений пункта 1 будет зависеть от толкования, которое будет даваться этим правилам каждой организацией. Поскольку практика не имеет обязательной силы, Редакционный комитет предпочел не упоминать ее.

8. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что г-н Розен затронул уместный вопрос. Г-н Розен считает невозможным учредить какую-либо миссию, если выражение «правила Организации» должны истолковываться как означающие только записанные правила, поскольку ни у одной организации нет правил, изложенных в письменной форме, об учреждении миссий. Он сам склонен думать, что, наоборот, если учреждение миссий специально не запрещается, это означает, что оно всегда разрешается. Тем не менее проблема существует, и Редакционный комитет намеревался также включить эту практику в правила организации. В пункте 5 комментария к статье 3 говорится, что «охват выражения соответствующие правила Организации... достаточно широк, чтобы включить все имеющиеся отношения к делу правила, какого бы характера они ни были: учредительные акты, резолюции заинтересованной организации или практика, преобладающая в ней»³. Тем не менее, поскольку комментарий не имеет той же самой силы, что текст статей, было бы хорошо конкретно указать в определениях, что правила включают практику, как это имеет место в статье 52.

9. Г-н РОЗЕН говорит, что он будет приветствовать доклад Редакционного комитета в отношении предложения о том, что следует тщательнее рассмотреть термин «правила», и в отношении возможности включения определения этого термина в статью 1.

10. Оратор считает условие «если это допускается правилами Организации» слишком категоричным, по крайней мере в английском варианте. Использование слова «допускается» приводит к тому, что это предложение может иметь несколько толкований. Намерение же, по-видимому, состоит в том, чтобы сослаться на разрешение организации. Однако оратор был бы рад услышать мнения по этому вопросу других членов Комиссии, говорящих на английском языке.

11. Г-н БАРТОШ говорит, что вопрос, поднятый г-ном Розеном, очень важен и должен быть рассмотрен в тексте статьи. Некоторые резолюции Генеральной Ассамблеи считаются учредительными по своему характеру: так, например, вопрос о специальных миссиях был решен с помощью двух резолюций подобного рода⁴. Но существуют также правила процедуры Совета Безопасности, в которых излагаются некоторые правила в отношении представительства государств через посредство делегаций при Совете. Поэтому г-н Розен был прав, поднимая вопрос о том, означает ли выражение «правила Организации» учредительные правила, квази-учредительные правила или просто практику, которая может быть изменена, если этого захочет организация, без согласования с каким-либо вышестоящим органом. Желательно было бы также уточнить, является ли установленная практика обязательной для организации.

12. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что понятно, что в связи с новым текстом, предложенным Редакционным комитетом, возник вопрос, поднятый г-ном Розеном, но объяснения, данные г-ном Ушаковым и г-ном Аго, рассеивают все сомнения. Однако Комиссии все еще необходимо решить, следует ли восстановить слово «практика» в тексте или достаточно будет объяснения в комментарии. Сам г-н Евстатиадис предпочитал бы восстановить ссылку на практику в тексте, хотя это не является вопросом большой важности, поскольку в комментарии будет объяснено, что правила организации включают ее практику. Во всяком случае в новом тексте ясно говорится, что учреждение непостоянной миссии наблюдателя государством, не являющимся членом организации, является автоматически действующим правом. Однако это не решает вопроса о компетенции секретариата организации узнавать, является ли «нечлен» организации государством или нет, и никакой другой орган, кроме секретариата, не имеет полномочия препятствовать учреждению постоянной миссии наблюдателя.

13. Г-н КИРНЕЙ говорит, что проект должен быть последовательным. В статье 3 использовалось выражение «соответствующим правилам Организации»; это выражение было взято из статьи 5 Венской конвенции о праве международных договоров⁵.

14. Одна из причин, побудивших Редакционный комитет сослаться в статье 52 только на правила организации, а не на ее правила или практику, состоит в необходимости соблюдать последовательность. Если Комиссия возвратится к формулировке статьи 52, принятой при первом

⁴ См. резолюции 2530 (XXIV) и 2531 (XXIV) Генеральной Ассамблеи.

⁵ Конференция Организации по праву договоров, Официальные отчеты, Документы Конференции, стр. 290 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в том же под № E.70.V.5).

² Там же, пункт 29.

³ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 198.

чтении⁶, то сложится впечатление, что она намеревалась создать какое-то различие между статьями 3 и 52; более того, заявление в статье об определении о том, что правила неизменно включают практику, может быть неточным. Отношение между этим определением и редакцией Конвенции о праве международных договоров также необходимо иметь в виду, поскольку могут возникнуть сложные вопросы толкования.

15. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он полностью согласен с г-ном Кирнеем. В Редакционном комитете он выступал за то, чтобы опустить ссылку на практику организации, как отличающуюся от правил, и частично из-за того, чтобы не поднимать вопросов толкования аналогичной формулировки Венской конвенции о праве международных договоров.

16. Во время работы над правом договоров Комиссия рассмотрела вопрос о том, следует ли ей включать какое-либо определение правил организации; но она пришла к выводу, что это нежелательно, поскольку этот вопрос относится скорее к праву международных организаций.

17. В настоящее время Комиссия делает первую крупную попытку кодифицировать право международных организаций, и, возможно, в этом контексте будет меньше возражений против включения подобного определения. Однако не следует думать, что формулировка определения будет легкой задачей. Важно разъяснить в комментарии, что термин «правила» включает не только учредительные документы данной организации, но также такую ее практику, которая представляет собой установившиеся традиции, связывающие членов до тех пор, пока эти традиции не будут изменены организацией.

18. Г-н РЕЙТЕР говорит, что не Комиссия должна определять, каковы должны быть правила организации; это вопрос, который должен решаться каждой организацией в отдельности. В некоторых организациях правилами будут только статутные правила, изложенные в письменной форме, в других организациях это будут статутные правила в письменном виде, а также некоторые правила, которые возникли на основе принятых резолюций некоторых органов и могут меняться, а в третьих организациях они будут не только уставными и письменными правилами, разработанными самой организацией, но также обычными правилами. Нет такого права международных организаций, в котором можно найти точное определение выражения «правила Организации». Если Комиссия попытается найти такое определение, то это будет значить, что она выставляет требование, которое раньше никогда не выставлялось и против которого он решительно выступает, создать общее право международных организаций, которое будет решать для всех организаций, каковы юридические источники права ор-

⁶ См. 1102-е заседание, пункт 23.

газации, а это совершенно невозможно. Оратор вполне удовлетворяет выражение «правила Организации» именно потому, что оно является ссылкой, которая предоставляет определенную автономию каждой организации. Во всяком случае, оратор не видит, с помощью какого юридического документа Комиссия может создать систему права, которая была бы сверхсовершенной с точки зрения законности и признавалась бы всеми организациями, к которым применим проект статей. Поэтому оратор должен совершенно определенно отмежеваться от всего, что противоречит этому. Только с этой ясно выраженной оговоркой он может предварительно одобрить статью 52.

19. Г-н ЯСИН говорит, что он согласен с г-ном Рейтером в том, что выражение «правила Организации» является ссылкой на устав каждой международной организации; источники этих правил меняются в зависимости от каждой конкретной организации. Так, например, резолюция Генеральной Ассамблеи, которая не может быть источником юридического правила, может рассматриваться, даже если она не имеет обязательной силы, как правило Организации. Если выражение «правила Организации» интерпретировать гибко, то можно будет избежать упоминания практики, которая может быть причиной неправильного понимания.

20. Г-н КАСТРЕН говорит, что он также находит приемлемым новый текст статьи 52 и считает, что слово «правила» также включает обычные правила. Однако было бы желательно разъяснить это положение в комментарии.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 52 в редакции, предложенной Редакционным комитетом, принимая к сведению замечания, которые должны быть отражены в комментарии.

Предложение принимается⁷.

СТАТЬЯ 6⁸

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 6 с поправками, которые предложил Редакционный комитет, чтобы привести ее в соответствие со статьей 52.

23. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что ниже приводится исправленный текст статьи, предложенной Редакционным комитетом:

Статья 6

Учреждение постоянных представительств

1. Государства-члены могут, если это допускается правилами Организации, учреждать постоянные представительства для выполнения функций, изложенных в статье 7.

⁷ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 62.

⁸ Предыдущий текст и обсуждение см. 1110-е заседание, пункты 18 и далее.

2. Организация уведомляет государство пребывания об учреждении постоянного представительства.

24. Г-н УШАКОВ говорит, что причины, приводимые в пользу нового текста статьи 52 во время обсуждения, в равной степени применимы к статье 6 и что обе статьи должны быть приведены в соответствие.

25. Г-н ЯСИН говорит, что он выступает за изменение статьи 6 точно таким же образом, как статьи 52, поскольку в результате этого будет создана симметрия в отношении учреждения постоянных представительств и учреждения постоянных миссий наблюдателей.

26. Г-н РОЗЕН говорит, что ему трудно согласиться с идеей симметрии между двумя вещами, которые не одинаковы. Он оставляет за собой право высказаться по поводу тех слов, которые Редакционный комитет хочет включить в статью 6.

27. Г-н КАСТРЕН говорит, что он считает, что поправки, предложенные Редакционным комитетом, улучшают текст статьи 6.

28. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он согласен с включением в текст слов, предложенных Редакционным комитетом, которые лучше всего объясняют источники юридических правил, применимых в международных организациях. Эти источники включают практику организации. При некоторых организациях, как, например, при Международном банке реконструкции и развития, нет постоянных представительств. Там, где такие представительства существуют, они были созданы в результате практической деятельности организации.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 6 в редакции, предложенной Редакционным комитетом.

Предложение принимается⁹.

СТАТЬЯ 54

30. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет переработал статью 54 на основании текста, принятого в предварительном порядке для статьи 8¹⁰.

Предлагаемый текст статьи гласит:

Статья 54

Одновременное аккредитование, назначение или направление

1. Посылающее государство может аккредитовать одно и то же лицо в качестве постоянного наблюдателя при двух или более международных организациях или назначить постоянного наблюдателя в качестве сотрудника другой своей постоянной миссии наблюдателя или любого своего постоянного представительства.

⁹ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 62.

¹⁰ См. 1111-е заседание, пункты 6 и 15.

2. Посылающее государство может аккредитовать сотрудника постоянной миссии наблюдателя при других международных организациях или назначить его в качестве сотрудника другой своей постоянной миссии наблюдателя или любого своего постоянного представительства.

31. Выступая от имени Рабочей группы, которая была создана для приведения в соответствие различных частей проекта¹¹, г-н АГО предлагает опустить слово «appointments» в заглавии статьи 54, в результате чего заглавие будет следующим: «Multiple accreditations or assignments». В самом тексте статьи используются только слова «accredit» и «assign».

32. Г-н ЕВСТАТИАДИС отмечает, что статья 54 предусматривает только предоставленные права посылающему государству без указания на то, что это право находится в зависимости от правил или практики организации. Это следует разъяснить в комментарии, поскольку некоторые организации могут не согласиться с одновременным аккредитованием или направлением.

33. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что по существу то, что сказал г-н Евстатиадис, правильно, но весь проект статей составлен без ущерба правилам организации, если они отличаются от положений самого проекта. Этот принцип может быть ослаблен, если он будет упоминаться в одном конкретном случае и не упоминаться в другом. Статья 54 должна истолковываться именно таким образом, как это предлагает г-н Евстатиадис вне зависимости от того, упоминается ли этот вопрос в комментарии или нет.

34. Г-н УШТОР говорит, что Комиссии следует принять статью 54, исходя из того, что она может быть объединена в конечном счете со статьей 8.

35. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что заглавие по-английски, согласованное неофициальной Рабочей группой, должно быть «Multiple accreditations and appointments».

36. Г-н РОЗЕН говорит, что кажется странным, что слово «assignments» должно быть опущено в заглавии, в то время как глагол «assign» используется в обоих пунктах текста.

37. Сэр Хэмфри УОЛДОК отмечает, что заглавие статьи 8, предложенное Специальным докладчиком, следующее: «Аккредитование при двух или более международных организациях или назначение в два или более постоянных представительств» (A/CN.4/L.241/Add.2). Поэтому, для того чтобы сохранить последовательность, слово «appointment» следует также использовать в статье 54.

38. Г-н РОЗЕН предлагает, чтобы Комиссия во избежании путаницы воздержалась от рассмот-

¹¹ См. 1106-е заседание, пункт 85.

рения заглавий статей в настоящее время и сконцентрировала свое внимание на текстах.

39. Г-н БАРТОШ замечает, что слово «affectations» во французском тексте не соответствует английскому слову «appointments», которое эквивалентно французскому слову «nominations». Лицо может быть назначено, если оно уже находится на службе у государства, но оно может быть направлено вне зависимости от того, находится ли оно уже на службе государства или нет.

40. Г-н КАСТРЕН отмечает, что лица, о которых говорится в статье 55, которые могут быть субъектом одновременного аккредитования или назначения, в принципе уже находятся на службе государства.

41. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ спрашивает, согласован ли вообще вопрос о том, использовать ли слово «appointments» как в статье 8, так и в статье 54.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии в предварительном порядке утвердить статью 54 в редакции, предлагаемой Редакционным комитетом, исходя из того, что текст можно будет пересмотреть позднее в свете окончательной редакции статьи 8 и общих статей.

*Предложение принимается*¹².

СТАТЬЯ 55

43. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что в статье 55 Редакционный комитет сделал лишь одно небольшое изменение редакционного характера, только в испанском тексте. Предлагаемый текст статьи гласит:

Статья 55

Назначение сотрудников постоянной миссии наблюдателя

С оговоркой на положения статей 56 и 60 посылающее государство может по своему усмотрению назначать сотрудников постоянной миссии наблюдателя.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет дополнительных замечаний, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 55 в редакции, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹³.

СТАТЬЯ 56

45. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комиссия не сделала каких-либо изменений в статье 56, текст которой приводится ниже:

¹² Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 75.

¹³ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 82.

Статья 56

Гражданство сотрудников постоянной миссии наблюдателя

Постоянный наблюдатель и члены дипломатического персонала постоянной миссии наблюдателя должны в принципе являться гражданами посылающего государства. Они не могут назначаться из числа граждан государства пребывания иначе, как с согласия этого государства, причем это согласие может быть в любое время взято назад.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет каких-либо замечаний, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 56 в редакции, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹⁴.

СТАТЬЯ 57¹⁵

47. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет разделил два пункта статьи 57 на две отдельные статьи, которые предварительно прономерованы как статья 57 и статья 57-бис (A/CN.4/L.168/Add.2). В статью, которая сейчас стоит под номером 57, не было внесено каких-либо значительных изменений. Предложенный текст статьи гласит:

Статья 57

Полномочия постоянного наблюдателя

Полномочия постоянного наблюдателя выдаются от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел, либо другого компетентного органа посылающего государства, если это допускается практикой, принятой в Организации, и препровождаются компетентному органу Организации.

48. Г-н УШАКОВ предлагает поставить фразу «если это допускается практикой, принятой в Организации» непосредственно перед словами «другого компетентного органа». В ее настоящем положении эта фраза, по всей видимости, касается не только случаев, в отношении которых компетентен другой орган, а всех случаев, упомянутых в статье 57. Однако это изменение можно сделать позже.

49. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что в испанском тексте поправка г-на Ушакова не нужна, поскольку смысл текста абсолютно ясен.

50. Г-н РОЗЕН говорит, что в свете дискуссии о значении, придаваемом слову «правила» в статье 52, Комиссии в конце работы над проектом следует обратить особое внимание на слова «практикой, принятой в Организации».

51. Г-н ЕВСТАТИАДИС считает, что отсутствие запятой после слов «посылающего государства» ясно указывает на то, что следующие за этим слова не относятся ко всем указанным случаям. Однако предложение г-на Ушакова может внести

¹⁴ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 37.

¹⁵ Предыдущее обсуждение и текст см. 1103-е заседание, пункт 67 и далее.

большую ясность, и нет причины для того, чтобы откладывать рассмотрение этого предложения.

52. Что касается замечания г-на Розена, то, по-видимому, в первой редакции статьи слово «практика» имело более широкое значение, чем слово «правила». Практика в общем отличается большей гибкостью и может быть приспособлена к обстоятельствам в каждом конкретном случае. Однако в свете дискуссии по статье 52 эти термины, конечно, необходимо разъяснить и соответственно пользоваться ими.

53. Г-н РОЗЕН говорит, что уже существует общее соглашение в Комиссии о том, что слово «правила» включает значение «практика» и что этот момент следует подчеркнуть в комментарии, и, возможно, в статье об определенных.

54. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он согласен с решением Редакционного комитета о том, чтобы сделать ссылку в статье 57 только на «практику», принятую в организации, поскольку организация не является органом, имеющим право выдавать полномочия, и этот вопрос не находится в сфере действия ее внутренних правил.

55. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он полностью согласен с г-ном Розеном. В письменных замечаниях секретариатов некоторых международных организаций, в частности Международной организации труда, делается различие между практикой *de jure* и *de facto*. Из этого следует, что, когда будет пересматриваться окончательный текст проекта, Комиссия должна разъяснить для целей применения статей, входит ли понятие «практика» в понятие «правила организации» или же это слово имеет более широкое значение.

56. Г-н АГО говорит, что он также считает, что, когда Комиссия окончательно решит вопрос о тексте статьи 3 и об определениях, Комиссия должна будет просмотреть весь проект, для того чтобы избежать какого-либо противоречия между различным пониманием слов «практика» и «правила».

57. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он считает, что Комиссия может утвердить статью 57 в редакции, предложенной Редакционным комитетом, при условии, что будет найдено какое-то удовлетворительное решение в отношении слова «практика». Один из путей избежания этой трудности состоит в том, чтобы заменить фразу «если это допускается практикой, принятой в Организации» словами «если это допускается Организацией».

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии в предварительном порядке утвердить статью 57 в редакции, предложенной Редакционным комитетом, исходя из того, что редакцию можно будет пересмотреть позднее.

*Предложение принимается*¹⁶.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.

¹⁶ Возобновление обсуждения, см. 1132-е заседание, пункт 84.

1119-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 16 июня 1971 года, 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Сенжии ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.166; A/CN.4/L.168 и Add.1—3; A/CN.4/L.169; A/CN.4/L.170 и Add.1; A/CN.4/L.171; A/CN.4/L.172)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ

(продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение статей, предложенных Редакционным комитетом (A/CN.4/L.168/Add.2), начиная со статьи 57-бис.

СТАТЬЯ 57-бис¹

2. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет привел текст статьи 57-бис в соответствии с текстом пункта 1 статьи 13, принятым предварительно Комиссией². В последнем предложении статьи 57-бис, которого нет в статье 13, Комитет заменил слово «позволяется» словом «допускается», поскольку он полагал, что последнее слово лучше отражает идею, которую Комиссия намеревалась выразить в 1970 году³.

3. Текст, предложенный для статьи 57-бис, гласит:

Статья 57-бис

Аккредитование при органах Организации

Государство, не являющееся членом Организации, может указать в полномочиях, представляемых в соответствии со статьей 57, что в тех случаях, когда такое представительство допускается, его постоянный наблюдатель будет представлять его в одном или нескольких органах Организации.

¹ Ранее статья 57, пункт 2; см. 1103-е заседание, пункт 68 и 1118-е заседание, пункт 47.

² См. 1111-е заседание, пункты 62 и 65.

³ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том I, стр. 126, пункт 15 и далее.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 57-бис в редакции, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*⁴.

СТАТЬЯ 58

5. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет принял статью 58 вместе с текстом, предварительно принятым Комиссией для статьи 14⁵. Предложенный текст гласит:

Статья 58

Полномочия при заключении договора с Организацией

1. Постоянный наблюдатель в силу своих функций и без необходимости предъявления полномочий считается представляющим свое государство в целях принятия текста договора между этим государством и Организацией.

2. Постоянный наблюдатель в силу своих функций не считается представляющим свое государство в целях подписания договора (окончательного подписания или подписания *ad referendum*) между этим государством и Организацией, если только из практики Организации или из других обстоятельств не явствует, что стороны намеревались обойтись без полномочий.

6. Г-н РОЗЕН выражает надежду, что Редакционный комитет рассмотрит вопрос, не достаточно ли будет сказать в последнем предложении пункта 2 «если только из обстоятельств не явствует, что стороны намеревались обойтись без полномочий».

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 58 в редакции, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*⁶.

СТАТЬЯ 59

8. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) напоминает, что статья 59, принятая Комиссией в 1970 году, имела два пункта⁷. Пункт 1 соответствовал статье 15. Пункт 2, основанный на пункте 2 статьи 9 Конвенции о специальных миссиях⁸, соответствовал статье 107 части IV проекта. Комиссия отметила в пункте 2 комментария к статье 59: «Подобное положение не было включено в часть II проекта, касающуюся постоянных представителей, но Комиссия намерена рассмотреть вопрос о включении такого положения при втором чтении этой части». Редакционный комитет рассматривает возможность превращения пункта 2 статьи 59 в общее положение,

⁴ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 87.

⁵ См. 1111-е заседание, пункты 69 и 78.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание.

⁷ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел B.

⁸ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

применимое ко всем частям проекта, и поэтому воспроизвел только положения пункта 1 в тексте, который он предлагает Комиссии и который гласит:

Статья 59

Состав постоянной миссии наблюдателя

Помимо постоянного наблюдателя постоянная миссия наблюдателя может включать членов дипломатического персонала, административно-технического персонала и обслуживающего персонала.

9. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что, если Комиссия примет решение исключить предложенный ранее пункт 2 статьи, принцип, отраженный в нем, должен несомненно войти в отдельную статью в другом месте проекта.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, то он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 59 в формулировке, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*⁹.

СТАТЬЯ 60

11. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет привел тексты статьи 60 на французском и испанском языках в соответствии с текстами статьи 16, в предварительном порядке утвержденными Комиссией¹⁰. Текст, предложенный для статьи 60, гласит:

Статья 60

Численность персонала постоянной миссии наблюдателя

Численность персонала постоянной миссии наблюдателя не должна выходить за пределы, которые являются разумными и нормальными, если учесть функции Организации, потребности данной миссии и обстоятельства и условия, существующие в государстве пребывания.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 60 в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*¹¹.

СТАТЬЯ 61

13. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет привел в соответствие текст статьи 61 с текстом статьи 17, в предварительном порядке принятой Комиссией¹². Предложенный текст гласит:

⁹ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 101.

¹⁰ См. 1111-е заседание, пункты 83 и 88.

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 104.

¹² См. 1112-е заседание, пункты 6 и 7.

Статья 61
Нотификации

1. Посылающее государство уведомляет Организацию:

a) о назначении, положении, звании и старшинстве сотрудников постоянной миссии наблюдателя, их прибытии и окончательном отбытии или о прекращении их функций в постоянной миссии наблюдателя;

b) о прибытии и окончательном отбытии любого лица, принадлежащего к семье сотрудника постоянной миссии наблюдателя, и, в надлежащих случаях, о том, что то или иное лицо становится или перестает быть членом семьи сотрудника постоянной миссии наблюдателя;

c) о прибытии и окончательном отбытии частных домашних работников, состоящих на службе у сотрудников постоянной миссии наблюдателя и об оставлении ими этой службы;

d) о начале и окончании срока найма лиц, проживающих в государстве пребывания, в качестве членов персонала постоянной миссии наблюдателя или частных домашних работников, пользующихся привилегиями и иммунитетами.

2. Когда это возможно, заранее направляются нотификации о прибытии и окончательном отбытии.

3. Организация препровождает государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

4. Посылающее государство может также направлять государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 61 в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*¹³.

СТАТЬЯ 62

15. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет привел текст статьи 62 в соответствии со статьей 18, в предварительном порядке принятой Комиссией¹⁴. Тем самым он устранил два различия в проекте между этими статьями, на которые Комиссия обратила внимание в своем комментарии к статье 62¹⁵.

16. Текст, предложенный для статьи 62, гласит:

Статья 62

Временный поверенный в делах

Если пост постоянного наблюдателя не занят или если постоянный наблюдатель не в состоянии выполнять свои функции, временный поверенный в делах будет выполнять функции главы постоянной миссии наблюдателя. Имя временного поверенного в делах сообщается Организации.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он считает, что Комиссия в предвари-

¹³ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 107.

¹⁴ См. 1112-е заседание, пункты 9 и 10.

¹⁵ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел В.

тельном порядке утверждает статью 62 в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*¹⁶.

СТАТЬЯ 62-бис

18. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комиссия передала на усмотрение Редакционного комитета «вопрос о том, следует ли включать статью о старшинстве в часть III или же этот вопрос следует разбирать в комментарии»¹⁷. В свете обсуждения этого вопроса в Комиссии Комитет предлагает статью 62-бис о старшинстве, составленную с учетом статьи 19, принятой в предварительном порядке Комиссией¹⁸.

19. Текст, предложенный для статьи 62-бис, гласит:

Статья 62-бис

Старшинство

Старшинство постоянных наблюдателей определяется алфавитным порядком названий посылающих государств, применяемым в Организации.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 62-бис в формулировке, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹⁹.

СТАТЬЯ 63

21. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Редакционный комитет привел текст статьи 63 в соответствии со статьей 20, в предварительном порядке утвержденной Комиссией²⁰. Предложенный текст гласит:

Статья 63

Канцелярия постоянной миссии наблюдателя

Посылающее государство не вправе без предварительного согласия государства пребывания учреждать канцелярию постоянной миссии в ином месте на территории государства пребывания, чем то, в котором находится штаб-квартира или отделение Организации.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 63 в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*²¹.

¹⁶ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 110.

¹⁷ См. 1104-е заседание, пункт 34.

¹⁸ См. 1112-е заседание, пункты 12 и 19.

¹⁹ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 114.

²⁰ См. 1112-е заседание, пункты 22 и 26.

²¹ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 119.

СТАТЬЯ 64

23. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) объясняет, что на основе предыдущего обсуждения статьи 64²² Комитет опустил квадратные скобки, в которые были заключены слова «флага и» в названии и в пункте 1. Текст, предложенный для статьи 64, гласит:

Статья 64

Использование национального флага и государственного герба

1. Постоянная миссия наблюдателя имеет право вывешивать национальный флаг и государственный герб посылающего государства на своих помещениях.

2. При осуществлении предусмотренного в настоящей статье права должны приниматься во внимание законы, правила и обычаи государства пребывания.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет замечаний, он считает, что Комиссия в предварительном порядке утверждает статью 64 в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*²³.

СТАТЬИ 49-бис и 77-бис

25. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) напоминает Комиссии, что Специальный докладчик представил рабочий документ о возможном влиянии исключительных ситуаций на представительство государств при международных организациях (A/CN.4/L.166). В документе содержатся проекты трех статей: 49-бис, 77-бис и 116-бис, которые предполагается включить в части II, III и IV проекта, соответственно. После рассмотрения этих статей на своих 1099-м и 1100-м заседаниях Комиссия передала их в Редакционный комитет. В настоящее время Комитет ограничивается только представлением текстов статей 49-бис и 77-бис, которые являются фактически идентичными (A/CN.4/L.168/Add.3). Когда Комитет завершит первое чтение части IV, касающейся делегаций, он сможет принять решение о том, следует ли сформулировать статью 116-бис аналогичным образом.

26. Новые тексты проекта статей 49-бис и 77-бис содержат три различия по сравнению с прежними текстами. Во-первых, слова «само по себе не означает признание» во втором предложении прежнего текста были заменены словами «не предполагает само по себе ни признания». Во-вторых, в тот же пункт были внесены слова «любое действие, предпринятое во исполнение настоящих статей», чтобы показать, что ни учреждение или сохранение постоянного представительства, ни любая другая мера, принятая во исполнение будущей конвенции, не будут подразумевать признания. Наконец, к понятию признания госу-

дарств как таковых было добавлено понятие признания правительств, поскольку случаи непризнания правительств возникают даже чаще, чем случаи непризнания государств.

27. Текст, предложенный для статьи 49-бис, гласит:

*Статья 49-бис**Последствия применения настоящих статей для двусторонних отношений*

1. Права и обязанности принимающего государства и посылающего государства в силу настоящих статей не обуславливаются существованием или поддержанием дипломатических или консульских отношений.

2. Учреждение или сохранение постоянного представительства или любое действие, предпринятое во исполнение настоящих статей, не предполагает само по себе ни признания посылающим государством государства пребывания или его правительства, ни признания государством пребывания посылающего государства или его правительства.

28. Г-н КАСТРЕН поздравляет Председателя Редакционного комитета в связи с прекрасным представлением им этих статей. Все редакционные поправки, внесенные в обе статьи, являются оправданными и значительно улучшают текст.

29. Оратор хотел бы знать, почему в статьях, принятых Редакционным комитетом, были опущены слова «и также оно (учреждение или сохранение постоянного представительства) не влияет на положение в отношении дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством», которые находились в конце статей, предложенных Специальным докладчиком.

30. Г-н РОЗЕН говорит, что у него сначала были некоторые сомнения относительно целесообразности рассмотрения проблем признания, но в настоящее время он готов согласиться с формулировкой, предложенной Редакционным комитетом.

31. Г-н ЕВСТАТИАДИС поздравляет Редакционный комитет с текстом, предложенным им для статей 49-бис и 77-бис. Не внося конкретного предложения, он хотел бы указать, что слово «обуславливаются» в пункте 1 не кажется ему подходящим, по крайней мере во французском варианте. Однако оно лучше, чем глагол «изменяют», который использован в предыдущем варианте этих статей.

32. Что касается слов «любое действие, предпринятое во исполнение настоящих статей», то их можно заменить словами «любое применение настоящих статей» или «применение настоящих статей».

33. Г-н УШАКОВ вновь выражает сомнения, которые он изложил в Редакционном комитете в связи с пунктом 2 рассматриваемых статей. В статье 7 Конвенции о специальных миссиях, на которой основываются две настоящие статьи, не поднимается вопрос взаимного признания соответствующими государствами. Именно сами го-

²² См. 1104-е заседание, пункты 42 и далее.

²³ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 123.

сударства должны решать вопрос о том, подразумевает ли учреждение постоянного представительства взаимное признание, и их волю нельзя ограничивать, как это делается в пункте 2.

34. Хотя г-н Ушаков готов согласиться с текстом, предложенным Редакционным комитетом, он считает, что, возможно, было бы лучше не упоминать вопрос признания.

35. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он предпочел бы, чтобы пункт 1 придерживался формулировки статьи 7 Конвенции о специальных миссиях, которая гласит: «Наличие дипломатических или консульских сношений не является необходимым для посылки или принятия специальной миссии».

36. Оратор может согласиться с текстом пункта 2, хотя его редакцию можно улучшить, включив слово «выполняемое» после слов «или любое» (действие).

37. Г-н УШТОР предлагает добавить слова «между ними» после слов «дипломатических или консульских отношений» в пункте 1.

38. Что касается пункта 2, то он может понять сомнение г-на Ушакова, потому что признание является деликатным вопросом, который государства, как правило, предпочитают решать сами. В интересах универсальности организации, однако, г-н Уштор считает, что текст, предложенный Редакционным комитетом, будет служить полезной цели, так как он развеет опасения государств пребывания, которые в противном случае могут выступать против учреждения постоянного представительства на тех основаниях, что представляемый субъект не является государством, то есть не признается ими.

39. Г-н РОЗЕН говорит, что он не может поддержать предложение г-на Нажендры Сингха о том, чтобы пункт 1 соответствовал формулировке статьи 7 Конвенции о специальных миссиях. В этой статье помимо прочего предусматривается ситуация, при которой специальная миссия может направляться в государство для ведения переговоров о его признании. В комментариях следует ясно заявить, что не существует аналогии между этими статьями.

40. Г-н РОЗЕН соглашается с предложением г-на Уштора; добавление слов «между ними» в конце пункта 1 улучшит проект.

41. В связи с возражениями, которые были представлены некоторыми членами против слов «не обусловливаются» в пункте 1, он говорит, что слово «обусловливаются» может быть заменено словом «зависят».

42. Сэр Хэмфри УОЛДОК поддерживает предложение г-на Уштора о добавлении слов «между ними» в конце пункта 1. Он согласен с г-ном Розеном в том, что не существует действительной аналогии между статьей 49-бис и статьей 7 Конвенции о специальных миссиях.

43. Сам он без труда может согласиться со словом «обусловливаются» в пункте 1, хотя он сомневается, что слово «conditionnés» во французском языке имеет то же самое значение, поскольку, как указал г-н Розен, основная идея заключается в том, что права и обязательства совсем не зависят от существования или поддержания дипломатических или консульских отношений.

44. Пункт 2 служит полезной цели. Кроме того, по мнению оратора, он отражает широко распространенную теперь практику, являющуюся существующим международным правом, в соответствии с которым такие государства пребывания, как Швейцария, в качестве депозитариев договоров или членов организаций имеют дело с государствами, которые они не признают, без того, чтобы это каким бы то ни было образом влияло на их двусторонние соглашения с этими государствами или правительствами.

45. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что упоминание «прав и обязанностей» в пункте 1 не является достаточно широким, поскольку существуют вопросы, не связанные с правами и обязанностями, такие как вопросы, о которых говорится в статьях 2, 3 и 4 и которые не должны ставиться в зависимость от существования или поддержания дипломатических или консульских отношений. Поэтому оратор предлагает внести изменение в пункт 1 и составить его следующим образом:

Никакое положение в настоящей Конвенции не будет затрагиваться тем фактом, что дипломатические или консульские отношения существуют или не существуют между посылающим государством и государством пребывания.

46. В пункте 2 оратор предлагает поставить точку после слов «государства пребывания или его правительства» и добавить последнее предложение, которое составлено следующим образом: «То же самое относится к государству пребывания в отношении к посылающему государству или его правительству». В существующей формулировке испанский текст пункта 2 является не вполне понятным.

47. Г-н БАРТОШ говорит, что он хотел бы выяснить вопрос, касающийся подготовки Конвенции о специальных миссиях. В проекте конвенции, представленном Шестым комитетом Генеральной Ассамблеи, было проведено различие между существованием дипломатических или консульских отношений, с одной стороны, и признанием, с другой стороны. В проекте Комиссии международного права признавалось, что можно обмениваться специальными миссиями даже между государствами, не признающими друг друга²⁴. Однако в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи Нигерия просила исключить это положение, и оно было опущено в окончательном тексте²⁵.

²⁴ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1967*, vol. II, p. 350, article 7.

²⁵ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение, статья 7.

48. Очень сомнительно, что можно провести параллель в том, что касается признания, между статьёй 7 Конвенции о специальных миссиях и статьёй 49-бис, рассматриваемой в настоящее время. Первая статья относится к двусторонним отношениям, которые требуют, чтобы посылающее государство и принимающее государство находились в согласии. Но учреждение миссии при международной организации — что рассматривается в последней статье — является лишь последствием того факта, что посылающее государство является членом этой организации. Соглашаясь выступить в качестве принимающего государства для организации, государство должно согласиться с последствиями, какими бы ни были его отношения с посылающим государством. Таким образом, страны, которые не имеют дипломатических отношений со Швейцарией или которые даже не признают эту страну, учреждали постоянные представительства или постоянные миссии наблюдателей при международных организациях в Женеве. Однако г-н Бартош отметил, что в том случае, когда посылающее государство и государство пребывания не признают друг друга и оба являются членами одной и той же организации, они часто не представляют обычные уведомления. По этой причине оратор не выступает против идеи, изложенной г-ном Розеном.

49. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он может согласиться с пунктом 1 с внесением в него поправки, предложенной г-ном Уштором.

50. Текст пункта 2, предложенный Редакционным комитетом, представляет собой очень полезное положение, в частности, с дополнением слов «или его правительства» как в связи с посылающим государством, так и с государством пребывания.

51. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он согласен со статьёй 49-бис в целом и находит пункт 2 особенно полезным. Что касается постоянных представительств, то проблемы, связанные с признанием, являются очень деликатными и вместе с тем весьма реальными, что видно на примере признания Францией правительства в Пекине и его постоянной делегации в ЮНЕСКО.

52. Что касается редакции, то он поддерживает поправку к пункту 1, предложенную г-ном Уштором. На французском языке слова «entre eux» следует включить после слов «le maintien».

53. Слово «conditionnés» на французском языке кажется правильным. В этом конкретном контексте это означает, что права и обязанности не зависят от существования или поддержания дипломатических или консульских отношений. Действительно, некоторые условия, связанные с правами и обязанностями, могут быть изменены, и такое выражение, как «не зависят от», возможно, будет более удовлетворительным. Однако, поскольку Редакционный комитет согласился со словом «обусловливаются», было бы лучше не поднимать этот вопрос вновь.

54. Г-н ЯСИН говорит, что он считает, что новая формулировка статьи 49-бис точно отражает позитивное право.

55. Хотя выражение «не обусловливаются» не является полностью удовлетворительным, такая формулировка, как «не зависят от», не служила бы улучшению текста. Более того, существование прав и обязанностей, о которых говорится в статье 49-бис, не ставилось под вопрос; эти права и обязанности существуют и будут существовать в любом случае. Поэтому слово «обусловливаются» лучше передает эту мысль.

56. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) с одобрением относится к замечаниям г-на Бартоша о невозможности установить соответствие с Конвенцией о специальных миссиях. В то время как эта Конвенция определяет двусторонние отношения между посылающим и принимающим государствами, проект статей касается в основном отношений между государствами и организациями и лишь косвенно затрагивает отношения между посылающим государством и государством пребывания. Следовательно, отсутствие отношений между этими двумя государствами не может затронуть их взаимные права и обязанности, которые вытекают исключительно из их участия в международной организации.

57. Выражение «обусловливаются» является вполне подходящим с юридической точки зрения. Оно означает, что существование дипломатических или консульских отношений между посылающим государством и государством пребывания не представляет собой условия для выполнения их взаимных прав и обязанностей.

58. Поправка, предложенная г-ном Ушаковым, явится полезным разъяснением.

59. Правило в пункте 2 может выглядеть самоочевидным, но тем не менее было бы полезно изложить его в ясных выражениях.

60. Причина, почему Редакционный комитет включил фразу «или любое действие, предпринятое во исполнение настоящих статей», заключается в том, что без нее некоторые меры, принятые во исполнение статей, могут толковаться как подразумевающие признание. Это будет применяться к участию в консультациях между государством пребывания, посылающим государством и организацией в соответствии со статьёй 50. Тем не менее, хотя такие действия не означают автоматического признания, что ясно из слов «само по себе», они могут по усмотрению заинтересованных государств являться косвенной формой признания.

61. В ответ на вопрос, поставленный г-ном Кастреном, оратор объясняет, что Редакционный комитет исключил последнюю фразу статьи 49-бис, как это было предложено Специальным докладчиком, так как Комитет считал, что в ней излагается самоочевидное.

62. Г-н УШАКОВ говорит, что он хотел бы сделать два замечания, которые он упустил из виду в ходе обсуждения в Редакционном комитете. В первых, предыдущий текст статьи 49-бис начинался следующим образом: «Разрыв или отсутствие дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством не изменяет обязательств этих государств в силу настоящих статей». Идея, выраженная в этом предложении, была изменена Редакционным комитетом: слово «существование» заменило слово «отсутствие», и слово «поддержание» заменило слово «разрыв». Прежняя формулировка является более ясной.

63. Второй момент касается существа: выражение «существование или поддержание дипломатических или консульских отношений» в пункте 1 не охватывает случая непризнания. По мнению г-на Ушакова, важно в пункте 1 указать, что отсутствие признания данных государств или их правительств не затрагивает их прав и обязанностей, вытекающих из проекта статей.

64. Поэтому оратор предлагает вернуть статьи 49-бис и 77-бис в Редакционный комитет.

65. Г-н КАСТРЕН говорит, что он полностью удовлетворен ответом Председателя Редакционного комитета на его вопрос. Поскольку очевидно, что учреждение или сохранение постоянного представительства посылающим государством не затрагивает дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством, нет необходимости об этом говорить столь ясно, как это сделано в тексте Специального докладчика.

66. Г-н РОЗЕН говорит, что в действительности нет необходимости возвращать эти две статьи в Редакционный комитет. Комиссия, возможно, примет их с условием, что Редакционный комитет в процессе окончательной доработки всего проекта на заключительной стадии работы внимательно изучит два момента.

67. Первый момент связан с замечаниями г-на Ушакова и поправкой г-на Уштора к пункту 1, с которыми, как кажется, согласились в ходе обсуждения. Это является проблемой точного выражения элемента взаимности; насколько оратор понимает, речь идет о взаимных правах и обязательствах государства пребывания и посылающего государства, а не одного из этих государств и организации. Поэтому Редакционный комитет должен решать, представляет ли этот элемент нечто само собой разумеющееся или его необходимо отразить каким-то образом в формулировке статьи.

68. Второй момент касается порядка пунктов 1 и 2. Комиссия может рассмотреть вопрос постановки на первое место более далеко идущего и более общего вопроса, который рассматривается в пункте 2, а более ясное положение пункта 1 поместить после него.

69. Г-н КИРНЕЙ говорит, что формулировка двух пунктов, возможно, не является очень ясной. Он разделяет некоторые возражения, которые были высказаны в ходе обсуждения, в частности вопросы, в связи с которыми г-н Ушаков высказал беспокойство.

70. Прямые последствия положений пункта 1 кажутся достаточно ясными. Если отрицательная формулировка изменится, то разница будет незначительной; существуют другие методы выражения той же самой идеи, например: «Отсутствие дипломатических или консульских отношений не затрагивает прав и обязательств государства пребывания и посылающего государства в соответствии с настоящими статьями». Однако формулировка, предложенная Редакционным комитетом, была результатом длительного обсуждения, и он сам склонен сохранить ее при условии внесения в нее незначительных изменений, когда Редакционный комитет просмотрит весь проект на заключительной стадии.

71. В пункте 2 ясно излагается идея о том, что любые действия, предпринимаемые в соответствии с настоящим проектом статей, не могут использоваться в поддержку претензии на признание. В этой связи г-н Кирней обращает внимание на недавнюю практику в отношении признания правительств в отличие от признания государств. В результате частой смены правительств возникла практика, в соответствии с которой государство не предпринимает каких-либо официальных действий в вопросе признания нового правительства в другом государстве; оно продолжает вести дела с правительством, стоящим у власти, и таким образом проблема признания отпадает; новое правительство может вообще не получить официального уведомления о признании.

72. Учитывая тот факт, что практика в данном вопросе находится на переходной стадии, желательно было бы ограничить положения по данному вопросу общей оговоркой. Что касается формулировки, то формулировка, предложенная Редакционным комитетом, кажется подходящей.

73. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он полностью поддерживает формулировку пункта 2, но у него есть некоторые замечания относительно формулировки пункта 1. Основная идея пункта 1 заключается в том, что независимо от того, существуют ли дипломатические или консульские отношения между государством пребывания и посылающим государством, положения настоящего проекта статей будут применяться. Поскольку это так, этот пункт можно сделать более кратким и более категоричным следующим образом:

«Существование дипломатических или консульских отношений между государством пребывания и посылающим государством не обязательно для целей применения настоящих статей».

74. В формулировке, предложенной Редакционным комитетом, подчеркиваются права и обязанности двух данных государств. Несомненно, эти права и обязанности не зависят от существования дипломатических или консульских отношений между ними, но есть и другой аспект вопроса: тот факт, что такие отношения не существуют между двумя государствами, все еще отрицательно сказывается на применении положений настоящего проекта статей.

75. Оратор понимает, что формулировка, которую он предлагает, имеет определенное сходство с формулировкой статьи 7 Венской конвенции о специальных миссиях — положение, которое, несомненно, связано с двусторонними отношениями. Однако тот факт, что обсуждаемые положения связаны с многосторонними отношениями, не должен помешать Комиссии согласиться с предложенной им формулировкой, исходя из ее собственных достоинств, ввиду принципиального сходства этих положений со статьей 7 Конвенции о специальных миссиях.

76. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что обсуждение утвердило его в мнении о том, что в статье 49-бис не должно говориться о «применении настоящих статей», а скорее о правах и обязанностях, которые в настоящих статьях касаются взаимоотношений между посылающим государством и государством пребывания. Очевидно, что в проекте не находится ничего, на что может оказать влияние непризнание или отсутствие дипломатических или консульских отношений.

77. Г-н Ушаков поднял два момента. Первый момент касается в основном вопроса формулировки, но, возможно, г-н Ушаков прав, полагая, что было бы лучше говорить об отсутствии или разрыве — чем о существовании или поддержании дипломатических или консульских отношений, поскольку именно в этих двух исключительных случаях Комиссия желала бы заявить, что права и обязанности государства пребывания и посылающего государства не затрагиваются. По второму вопросу г-н Ушаков был совершенно прав. Действительно, можно сказать, что отсутствие дипломатических и консульских отношений охватывает случай непризнания, поскольку непризнание обязательно подразумевает отсутствие отношений. Однако, чтобы сделать текст полным, непризнание должно быть также упомянуто в пункте 1, который может быть составлен следующим образом:

«Права и обязанности государства пребывания и посылающего государства в соответствии с настоящими статьями не затрагиваются отсутствием или разрывом дипломатических или консульских отношений между ними или непризнанием одного из государств или правительств другим».

78. Г-н УШАКОВ говорит, что он будет полностью удовлетворен этой формулировкой.

79. Г-н ЕВСТАТИАДИС соглашается с г-ном Розеном в том, что было бы лучше поменять пункты местами. Однако еще важнее включить идеи, изложенные г-ном Ушаковым, так, как это было предложено г-ном Аго, в частности потому, что многие из наиболее последних исследований по вопросу признания показывают, что значение признания большей частью определяется путем упоминания непризнания. Кроме того, признание не обязательно подразумевает установление дипломатических или консульских отношений. Поэтому в пункте 1 следует упомянуть непризнание.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку было предложено несколько стилистических поправок, кажется, что статьи 49-бис и 77-бис следует вернуть в Редакционный комитет.

*Предложение принимается*²⁶.

СТАТЬЯ 50²⁷ и предложенные новые статьи 50-бис и 50-тер

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 50, по которой Специальный докладчик предложил следующий новый текст (A/CN.4/L.171):

Статья 50

Консультации и разрешение споров

1. Если возникает какой-либо вопрос между посылающим государством и государством пребывания в отношении применения настоящих статей, то между государством пребывания, посылающим государством и Организацией проводятся консультации по просьбе любого из этих государств или самой Организации.

2. Если консультации, о которых идет речь в пункте 1, не приводят к удовлетворительным для заинтересованных сторон результатам и при отсутствии соглашения между заинтересованными сторонами относительно разрешения споров иным путем, этот вопрос передается в примирительную комиссию или урегулируется любым иным способом, который может быть разработан с целью разрешения таких споров в рамках Организации.

3. Предыдущие пункты не наносят ущерба положениям относительно разрешения споров, содержащимся в международных соглашениях, действующих между государствами или между государствами и международными организациями.

82. Он также хотел бы обратить внимание на три новые статьи, предложенные г-ном Киреем (A/CN.4/L.169), которые должны заменить вышеуказанный текст. Эти статьи гласят:

Статья 50

Консультации между посылающим государством, государством пребывания и Организацией

1. Если возникают какие-либо разногласия между одним или более посылающим государством и государством

²⁶ Возобновление обсуждения см. 1121-е заседание, пункт 43.

²⁷ Текст и предыдущее обсуждение см. 1100-е заседание, пункт 45 и далее, 1101—1102-е заседания и 1115-е заседание, пункт 59 и далее.

пребывания в отношении их соответствующих прав и обязанностей, определяемых настоящими статьями, то между государством пребывания, посылающим государством и Организацией проводятся консультации по просьбе любого из этих государств или самой Организации.

2. В случае, если эти разногласия не разрешаются в ходе консультаций, любое государство, принимающее в них участие, или Организация могут передать их для разрешения посредством примирительной процедуры путем направления Генеральному секретарю Организации письменного уведомления с изложением существа разногласий. Это уведомление рассылается всем членам Организации.

Статья 50-бис

Постоянная примирительная комиссия

1. Организация учреждает Постоянную примирительную комиссию в Центральных учреждениях Организации с целью добиться улаживания разногласий между одним или более посылающим государством и государством пребывания в отношении их соответствующих прав и обязанностей, определяемых настоящими статьями.

2. Комиссия состоит из пяти членов, избранных следующим образом:

- a) три члена избираются компетентным органом Организации;
- b) один член избирается государством пребывания;
- c) один член избирается Генеральным секретарем Организации.

Каждый член имеет заместителя, избранного таким же образом, как и этот член. Члены и заместители должны быть лицами, хорошо осведомленными в области международного права и международных организаций и всегда имеющими возможность присутствовать на сессиях Комиссии. Заместитель заменяет члена Комиссии на сессии в тех случаях, когда член временно или постоянно не может выполнять своих обязанностей.

3. Члены Комиссии избираются на пятилетний срок. В случае смерти, невозможности выполнять обязанности или отставки члена или заместителя члена его преемник избирается на оставшуюся часть срока тем же путем, каким был избран его предшественник.

4. Из числа трех избранных членов Комиссия большинством голосов выбирает председателя.

Статья 50-тер

Примирительная процедура

1. Генеральный секретарь направляет председателю Комиссии копию уведомления, о котором говорится в пункте 2 статьи 50. Любой член Организации, не являющийся стороной в консультациях, может принимать участие в примирительной процедуре, уведомив об этом председателя Комиссии в течение пятнадцати дней с момента получения уведомления Генерального секретаря о примирительной процедуре.

2. Председатель устанавливает возможно более раннюю с практической точки зрения дату проведения заседания Комиссии, на которое приглашаются представители всех членов, принимающих участие в консультациях или запросивших об участии в примирительной процедуре. На этом заседании Комиссия определяет вопросы, требующие рассмотрения, и устанавливает, какие шаги необходимо предпринять для содействия примирительной процедуре, в частности решает вопрос о том, требуется ли представлять письменные или устные заявления, рассматривать доказательства и заслушивать свидетелей.

3. Комиссия проводит свою дальнейшую работу таким образом, который, по ее мнению, будет лучше всего способствовать достижению примирения. Комиссия может от имени Организации запросить консультативное заключение Международного Суда по вопросу толкования или применения этих статей.

4. Если Комиссия не в состоянии обеспечить соглашение между членами, участвующими в примирительной процедуре по разрешению рассматриваемых ею разногласий, в течение девяти месяцев со дня проведения первого заседания, она готовит доклад о проделанной ею работе и представляет его Генеральному секретарю и всем участвующим членам. В доклад включаются выводы Комиссии в связи с фактами и правом и ее рекомендации о курсе действий, которого следует придерживаться сторонам-участникам. Срок представления доклада отодвигается в случае потребности, если был представлен запрос на получение консультативного заключения.

5. Комиссия принимает свои решения большинством голосов.

83. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он хотел бы сделать три предварительных замечания по статье 50, предложенной Специальным докладчиком, которого он поздравляет с его работой и представленным текстом. Во-первых, предложенная система, которая заключается в том, что если консультации не дают результата, то стороны спора должны или достигнуть согласия относительно другого способа урегулирования или передать спор в примирительную комиссию, имеет то преимущество, что она является гибкой, поскольку примирительная процедура используется лишь в качестве последнего средства и будет обязательной, если стороны не могут согласиться относительно другого способа урегулирования. Однако, если консультации не приведут к удовлетворительному результату, может уйти слишком много времени на поиски другого способа урегулирования, что может иметь отрицательные последствия в спорах такого рода, которые подлежат урегулированию. Из этого следует, что система, предложенная г-ном Кирнеем в его поправках, а именно, чтобы стороны переходили непосредственно от консультаций к примирению, кажется более предпочтительной, по крайней мере в принципе.

84. Во-вторых, оратор хотел бы знать, распространяются ли слова «заинтересованные стороны», которые дважды употребляются в пункте 2 текста, предложенного Специальным докладчиком, также на Организацию. В пункте 1 право просить о проведении консультации вполне справедливо предоставлено также организации, что означает, что организация также заинтересована в том, чтобы уладить трудности. Поэтому кажется необходимым определить более точно значение выражения «заинтересованные стороны».

85. В-третьих, принцип сохранения действующих соглашений, изложенный в пункте 3, был правильным как общее правило, но в некоторых случаях он должен учитываться для того, чтобы не исключить организацию из примирительной процедуры. В соответствии с положениями пункта 3 примирительное соглашение между государством пребывания и посылающим государством будет иметь главенство над процедурами, которые предусматриваются в пунктах 1 и 2, так что организация не сможет принять участия в урегулировании спора. Однако вмешательство орга-

низации может отвечать интересам международного сообщества.

86. Короче говоря, для того чтобы учесть многочисленность и разнообразие международных организаций, к которым будут применяться статьи, оратор в принципе предпочел бы обязательную процедуру консультаций, более ясно определенную и заранее установленную такую, которая была предложена г-ном Кирнеем, а не слишком гибкую процедуру, которую предложил Специальный докладчик, в соответствии с которой урегулирование споров между государством пребывания и посылающим государством может занять слишком много времени.

Заседание закрывается в 12 час. 50 мин.

1120-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 17 июня 1971 года, 10 час.

Председатель: г-н Сенжип ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрей, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор и г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.169; A/CN.4/L.171)

[Пункт 1 повестки дня]
(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ (продолжение)

СТАТЬЯ 50 (Консультации и разрешение споров) и предложенные новые статьи 50-бис и 50-тер
(продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии продолжить рассмотрение пересмотренного Специальным докладчиком проекта статей 50 (A/CN.4/L.171) и предложения г-на Кирнея, направленного на замену этой статьи тремя новыми статьями (A/CN.4/L.169).

2. Г-н КИРНЕЙ говорит, что на данной стадии работы он не будет обсуждать представленный Специальным докладчиком новый текст статьи 50, а внесет свое собственное предложение в отношении этой статьи и двух дополнительных статей, которые пойдут под номерами 50-бис и 50-тер.

3. Во время краткого предыдущего обсуждения Комиссией статьи 50 он вкратце объяснил причины своего предложения о перефразировке этой статьи¹. Его предложение направлено не на то, чтобы затронуть существо пункта 1, а лишь на то, чтобы подчеркнуть, что положение касается различий в отношении прав и обязанностей, возникающих в связи с настоящими статьями.

4. Его формулировка пункта 1 статьи 50 требует поправки. С учетом ссылки на «одно или более посылающее государство», содержащейся в первом предложении, слова «посылающее государство» в упомянутом пункте должны быть поставлены во множественном числе и слова «любое государство» нужно будет изменить соответствующим образом.

5. В пункте 2 предусматривается, что в случае если консультации, о которых говорится в предыдущем пункте, не приведут к согласованному урегулированию, то любое государство — участник этого спора может передать дело для урегулирования его путем примирительной процедуры.

6. Возникает вопрос о том, является ли в данных случаях примирительная процедура наиболее соответствующей процедурой урегулирования споров. Решая этот вопрос, следует иметь в виду, что тема проекта статей уже охватывается существующими соглашениями, касающимися урегулирования споров. Проект статей будет относиться главным образом к организациям системы Организации Объединенных Наций, и в разделе 30 статьи VIII Конвенции 1946 года о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций² предусматривается, что «все разногласия, возникающие из толкования или применения настоящей конвенции, передаются на рассмотрение Международного Суда, за исключением случаев, когда стороны соглашаются разрешить их иным путем». В том же разделе содержится положение о запросе консультативного заключения Международного Суда по любому юридическому вопросу, возникающему в споре между Организацией Объединенных Наций или одним из ее членов, однако отмечается, что это консультативное заключение «признается сторонами решающим». Таким образом, система, учрежденная Конвенцией 1946 года, по своему характеру является чисто судебной.

7. В разделе 21 статьи VIII Соглашения между Объединенными Нациями и Соединенными Штатами Америки относительно месторасположения Центральных учреждений Организации Объединенных Наций³ содержатся положения об обязательном арбитраже в целях урегулирования любого спора, возникающего между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами относительно толкования или применения Согла-

¹ См. 1115-е заседание, пункт 61.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 30.

³ Op. cit. vol. 11, p. 30.

шения, и положение, согласно которому либо Генеральный секретарь, либо Соединенные Штаты могут просить Генеральную Ассамблею «обратиться с запросом о консультативном заключении по любому юридическому вопросу, возникающему в ходе арбитража».

8. Ввиду наличия таких положений будет целесообразным, если Комиссия сформулирует проект статей, которые будут применяться главным образом к организациям в системе Организации Объединенных Наций, не предусматривая никаких положений в отношении урегулирования споров. Сам оратор предпочел бы, чтобы такие споры передавались в Международный Суд либо в арбитражный орган, поскольку какой-нибудь из этих двух методов приведет к окончательному урегулированию. Тем не менее г-н Кирней предлагает урегулирование путем примирительной процедуры, поскольку именно такой метод урегулирования предусматривается в статье 66 Венской конвенции о праве международных договоров и в Приложении к Конвенции⁴. Оратор надеется, что его предложение, основанное на недавнем прецеденте, будет служить средством предотвращения пространных дискуссий, подобных тем, какие имели место в ходе Конференции по праву договоров.

9. Однако в некоторых отношениях предлагаемый им метод урегулирования отличается от метода, принятого в Венской конвенции, в связи с различным характером проблем. Предлагаемая процедура будет охватывать споры о толковании или осуществлении статей, в которых предусматриваются те или иные привилегии или иммунитеты; такие споры нельзя сравнивать со спорами, которые касаются таких серьезных вопросов, как прекращение или приостановление действия договора.

10. Одно из важных отличий состоит в том, что спор, касающийся осуществления или толкования проекта статей, будет затрагивать отдельные и противоречивые интересы посылающего государства или государств, государства пребывания и организации, в то время как споры, о которых говорится в статье 66 Венской конвенции о праве международных договоров, обычно имеют место между государством — участником договора и другим государством-участником или группой государств-участников, интересы которых аналогичны.

11. Второе отличие состоит в том, что проект статей будет касаться широкой группы организаций. Поэтому было бы нежелательно иметь единственную примирительную комиссию, которая занималась бы всеми спорами, независимо от их происхождения, как это имеет место в Венской

конвенции о праве международных договоров; лучше было бы иметь отдельный примирительный орган для каждой организации.

12. Другое соображение состоит в том, что международные организации являются организациями постоянного характера. Это приводит к необходимости учреждать постоянный орган для урегулирования споров; необходимость в этом органе отмечается еще большая, чем в случае споров, которые могут относиться к большому количеству различных договоров.

13. Однако самое важное соображение состоит в том, что если тот или иной спор возникает между одним посылающим государством и государством пребывания и касается настоящего проекта статей, то другие посылающие государства могут быть жизненно заинтересованы в исходе этого спора, поскольку в данном случае будут затронуты интересы всех посылающих государств.

14. Разрабатывая мероприятия примирительной процедуры, необходимо принимать во внимание все эти различия, в частности, нельзя надеяться на то, что специальная примирительная комиссия сможет урегулировать такой спор. Создание таких временных органов может привести к разнообразным постановлениям по одному и тому же виду проблем, так что с различными делегациями будут обращаться по-разному в нарушение правила недопущения дискриминации. Поэтому необходимо учредить постоянную комиссию в штаб-квартире каждой организации.

15. Что касается состава предлагаемой примирительной комиссии, то имеется два крупных отрицательных фактора в идее о создании комиссии в составе трех членов — представителей заинтересованного посылающего государства, государства пребывания и Генерального секретаря организации. Первый состоит в том, что такая система неизменно будет ставить представителя организации в незавидную позицию, когда его голос будет решающим, тем самым сократив его возможность сгладить разногласия между государством пребывания и посылающим государством. Второй отрицательный фактор состоит в том, что такая система не будет учитывать тот интерес, который проявляют все посылающие государства к решению спора, касающегося одного из этих государств.

16. Поэтому г-н Кирней предлагает в пункте 2 статьи 50-бис, чтобы постоянная примирительная комиссия состояла из пяти членов: три члена будут избираться компетентным органом организации, один — избираться государством пребывания, и один — Генеральным секретарем организации. Не предусматривается никаких положений в отношении выбора члена комиссии посылающим государством, являющимся участником спора, поскольку его интересы будут должным образом защищаться тем фактом, что все три

⁴ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 298 и 301 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

члена комиссии, избранные компетентным органом организации, будут направляться посылающими государствами; вряд ли можно полагать, что упомянутый орган изберет представителя государства пребывания.

17. Оратор отдаст себе отчет в том, что, поскольку из пяти избираемых членов комиссии лишь один член будет представлять государство пребывания, предлагаемая им примирительная комиссия не будет сбалансированной, однако это, видимо, неизбежно.

18. Г-н Кирней предлагает, чтобы члены постоянной примирительной комиссии избирались на пятилетний срок, учитывая интересы преемственности.

19. Что касается примирительной процедуры, то положения в предложенной им новой статье 50-тер более точно следуют положениям Приложения к Венской конвенции 1969 года о праве международных договоров, хотя они и не столь подробны. Формулировка, примененная в пунктах 2 и 3 статьи 50-тер, носит по возможности наиболее общий характер. Положения пункта 3 отличаются от соответствующих положений Венской конвенции в том, что они позволяют обратиться к Международному Суду с просьбой о представлении консультативного заключения. Г-н Кирней включил это положение, поскольку аналогичное положение имеется как в Соглашении о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, так и в Конвенции 1946 года о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

20. Предлагаемая им система должна быть остаточным положением. В статьях 3, 4 и 5 будет четко отмечено, что та или иная организация абсолютно свободна принимать любые методы урегулирования споров по своему усмотрению и что проект статей не затрагивает существующих мер в области урегулирования споров, предусмотренных в учредительных документах международных организаций либо в будущих соглашениях по этому вопросу. В качестве остаточной нормы предложение г-на Кирнея будет полезно для организаций, которые не имеют какой-либо установленной процедуры урегулирования. Оратор надеется, что система, соответствующая тому, что он предложил, будет включена в проект статей Комиссии.

21. Г-н УШАКОВ благодарит г-на Кирнея за его объяснения, особенно за его ответ на замечания, которые г-н Ушаков сделал в ходе предыдущего заседания⁵.

22. Оратор полностью поддерживает принцип примирительной процедуры, предложенный как Специальным докладчиком, так и г-ном Кирнеем. Их предложения лишь незначительно отличаются одно от другого по существу, поскольку

в тексте Специального докладчика учреждение примирительной комиссии является дополнительной возможностью, к которой может прибегнуть организация, в то время как в предложении г-на Кирнея об этом не говорится. Однако, поскольку г-н Кирней указал, что он ничего не имеет против этой идеи, г-н Ушаков предлагает, чтобы в пункте 2 текста статьи 50, представленного г-ном Кирнеем, последняя часть первого предложения была бы заменена словами: «передать их в примирительный орган, который может быть учрежден Организацией».

23. Однако возникает вопрос о том, может ли Комиссия принудить организацию применять обязательный метод урегулирования споров, поскольку все еще не решен вопрос о том, будут ли международные организации участниками конвенции, которая явится результатом проекта статей. Это еще одна из причин, ввиду которой статья 50 должна предусматривать возможность, а не обязательство.

24. В пункте 2 текста статьи 50, предложенной Специальным докладчиком, г-н Ушаков предлагает заменить слова «примирительная комиссия» словами «примирительный орган», а слова «разрешения спора иным путем» словами «разрешения спора иным органом урегулирования».

25. Поскольку уже принят принцип, лежащий в основе обоих текстов, находящихся на рассмотрении Комиссии, оратор готов поддержать любой из них при условии внесения предложенных им поправок.

26. Г-н Ушаков может согласиться как с существом, так и с редакцией статей 50-бис и 50-тер, однако точно так же, как и в случае статьи 50, он сомневается в том, может ли Комиссия навязывать особые нормы организации, до тех пор пока еще не решен вопрос о том, должны ли организации стать участниками будущей конвенции. Лучше было бы просто отметить в комментарии, что Комиссия рассматривала предложения, касающиеся примирительного органа и примирительной процедуры, чтобы объяснить суть этих предложений и предоставить правительствам право принимать решения.

27. Г-н КАСТРЕН говорит, что оба предложения, направленные на расширение текста статьи 50, можно лишь приветствовать, поскольку многие члены Комиссии, в том числе и сам он, выражали в ходе предыдущего заседания мнение, что, хотя статья 50 и полезна, она не подходит для урегулирования споров или других вопросов, которые могут возникнуть в связи с применением статей, и указали, что примирительная процедура, арбитраж или использование услуг Международного Суда являются существенно важным дополнением к консультациям. Обязательная примирительная процедура, которая предусматривается в обоих предложениях, находящихся на рассмотрении Комиссии, не гарантирует, что спор будет урегулирован во всех случаях, однако это

⁵ См. 1115-е заседание, пункт 63.

все же более эффективное урегулирование по сравнению с простыми консультациями; помимо этого, вероятно, весьма значительное большинство государств, если не все, смогут согласиться с положением, которое будет обеспечивать процедуру именно такого рода в будущей конвенции.

28. Трудно сделать твердый выбор между двумя предложениями, поскольку оба имеют свои положительные стороны. Нужно суметь объединить их. Заголовок, предложенный Специальным докладчиком, в котором упоминаются урегулирование споров и консультации, более точен и потому предпочтителен. Что касается пункта 1, то текст Специального докладчика, который фактически является текстом, принятым Комиссией при первом чтении, является лучшим отправным пунктом, поскольку фраза «вопрос... в отношении применения настоящих статей» более предпочтительна по сравнению с выражением «разногласия... в отношении их соответствующих прав и обязанностей, определяемых настоящими статьями», примененным г-ном Кирнеем. Вопрос, который должен стать темой консультаций, все еще нельзя признать достаточно серьезным, для того чтобы назвать его разногласием. С другой стороны, в тексте г-на Кирнея вполне справедливо отмечается, что разногласия могут возникнуть между одним или большим числом посылающих государств и государством пребывания, а не только между одним посылающим государством и государством пребывания.

29. В пункте 2 обоих предложений следует особо отметить, что применение примирительной процедуры или любого другого вида урегулирования, как это предложил Специальный докладчик, разрешается в тех случаях, когда консультации не достигают успеха, удовлетворительного для заинтересованных сторон, а именно для государств, ведущих консультации, и для организации «в разумные сроки», как указано в тексте г-на Кирнея, и поэтому оратор предлагает включить эти слова. Специальный докладчик предложил, хотя он и не сообщил о том, как это следует сделать, чтобы вопрос, который не был решен, автоматически подлежал затем урегулированию каким-либо иным методом. Предложение г-на Кирнея о том, чтобы использовался какой-либо другой метод урегулирования по инициативе либо заинтересованных государств, либо организаций, предпочтительно в этом отношении.

30. Г-н Кастреп не понимает, какие трудности могут возникнуть в связи с осуществлением пункта 3 текста Специального докладчика, как этого опасается г-н Евстатиадис. Положение такого рода, которое уже содержится в целом ряде договоров, касающихся мирного урегулирования споров между государствами, полезно и делает статью 50 более гибкой. Оно соответствует также предыдущему пункту, в котором содержатся положения о возможности других методов уре-

гулирования, помимо примирительной процедуры.

31. Оратор соглашается с принципом, который лежит в основе двух других весьма подробных статей, предложенных г-ном Кирнеем, а именно статей 50-бис и 50-тер, и считает, что такие детали весьма полезны, хотя, возможно, было бы лучше оставить их на усмотрение дипломатических конференций, которые будут принимать окончательное решение по проекту статей. В любом случае было бы целесообразнее поместить их в приложении к проекту, как это было сделано в отношении аналогичных норм в случае Венской конвенции о праве международных договоров. Не вдаваясь в детали, оратор, однако, хотел бы предложить, чтобы по крайней мере один член примирительной комиссии, о которой говорится в пункте 2 статьи 50-бис, избирался из числа представителей соответствующих посылающих государств.

32. Г-н ЯСИН говорит, что метод урегулирования споров должен соответствовать уровню международных отношений. В случае многосторонней дипломатии, которым приходится сейчас заниматься Комиссии, следует предпринять попытку утвердить процедуру и дополнить то, что уже имеется в настоящее время. Процедура консультаций, которая предусматривается в статье 50, является весьма полезной, однако, поскольку спор может не быть урегулирован этим путем и поскольку в интересах всего международного сообщества он все же должен быть урегулирован, было бы вполне справедливым предусмотреть применение других методов урегулирования, в частности примирение, или по крайней мере признание их необходимости, если учесть, что для всех организаций нельзя подобрать какую-либо одну форму урегулирования.

33. Однако оратор считает, что процедуре консультаций должна быть посвящена отдельная статья. Другие методы урегулирования, которые должны предусматриваться в случае, если консультации будут безуспешными, должны рассматриваться в другой статье, как это было сделано в Венской конвенции о праве международных договоров, с тем чтобы совершенно четко отметить, что речь идет о новой стадии урегулирования общих вопросов, интересующих ту или иную организацию или международное сообщество в целом.

34. Целесообразно включить примирение в качестве одной из стадий в процессе урегулирования споров. В основном нормы, предложенные г-ном Кирнеем, являются приемлемыми. Существенно важно согласиться с принципом, лежащим в их основе, без каких-либо попыток установить, как это хотелось бы г-ну Ушакову, могут ли эти нормы быть применены против организаций, поскольку аналогичный вопрос возник в связи с целым рядом других положений проекта. Возможно, в рамках той или иной резолюции Гене-

ральная Ассамблея может потребовать от организаций придерживаться таких норм, однако в любом случае работа Комиссии может оказаться на мертвой точке, если она побойтся изложить эти нормы.

35. В многосторонних международных отношениях существенно важно добиться урегулирования споров, для того чтобы завершить примирительную процедуру, которая является лишь одной из стадий урегулирования; целесообразно предусмотреть средства, делающие достигнутое урегулирование обязательным и тем самым окончательно устанавливающие, что спор урегулирован в интересах всех членов организации. Оратор является сторонником передачи дела в Международный Суд, поскольку он считает необходимым предусмотреть соответствующее положение для окончательного урегулирования споров, хотя есть все причины надеяться на то, что при наличии доброй воли в большинстве случаев такие споры будут урегулированы посредством консультаций или примирения.

36. Г-н РОЗЕН говорит, что он рад тому факту, что Специальный докладчик и г-н Кирней представили конкретные предложения, направленные на то, чтобы исправить недостатки статьи 50 в том виде, в каком она была принята Комиссией в 1969 году⁶.

37. Необходимо включить положения о процедуре, которой надо будет следовать в том случае, если консультации не приведут ни к какому результату, и г-н Кирней привел убедительный пример в поддержку своего метода подхода.

38. В пункте 5 своего рабочего документа (A/CN.4/L.171) Специальный докладчик отметил, что «с учетом разнообразия и большого числа международных организаций, в отношении которых будут действовать эти статьи, будет трудно предусмотреть должный и единообразный механизм для проведения строгой процедуры урегулирования». Текст такого содержания следует включить в комментарий к статье 50.

39. Оратор не считает, что Комиссия должна принимать решение на данной стадии по вопросу о том, являются ли положения статьи 66 Венской конвенции о праве международных договоров и Приложение к ней лучшими образцами даже в том случае, если они смогут быть должным образом приспособлены. Проблемы, в отношении которых будут действовать положения статьи 50, касаются относительно ограниченной сферы международных отношений. Трудности, которые возникали в связи с Венской конвенцией о праве международных договоров, были связаны с тем фактом, что эта Конвенция применима ко всем аспектам договорных отношений.

40. В свете заявления Специального докладчика, на которое только что была сделана ссылка, а также в связи с отсутствием точной аналогии с Венской конвенцией необходимо в качестве первого шага предоставить каждой организации право разрабатывать такой вид процедуры, которая лучше всего подходила бы для ее нужд. Тем не менее весьма желательно, чтобы Комиссия изложила, хотя бы в опытном порядке, своего рода остаточную процедуру или примерные нормы, на основании которых могли бы работать организации. Это следует сделать таким образом, чтобы при этом не была исключена возможность принятия совместных процедур рядом организаций. Г-н Розен имеет в виду такие мероприятия, которые проводятся Административным трибуналом Организации Объединенных Наций и Административным трибуналом Международной организации труда. За несколькими исключениями, первый охватывает все организации системы Организации Объединенных Наций, штаб-квартиры которых расположены на американском континенте, в то время как деятельность второго органа охватывает организации, штаб-квартиры которых расположены в Европе. Сами организации могут к тому же пожелать принять процедуру, соответствующую этим направлениям, и поэтому такую возможность следует оставить открытой.

41. Что касается редакционных моментов, то оратор соглашается с г-ном Кастреном в том, что заголовок статьи 50, данный Специальным докладчиком, является более подходящим. Однако предложенный Специальным докладчиком пункт 1 изложен в слишком общих выражениях. Было бы неправильно говорить: «Если возникает какой-либо вопрос между посылающим государством и государством пребывания в отношении применения настоящих статей...». Проект статей охватывает широкое разнообразие тем, и вполне может возникнуть вопрос, который затрагивает государство пребывания в качестве члена организации, однако не будет связан с привилегиями и иммунитетами. Текст, предложенный г-ном Кирнеем для пункта 1, ставит весь вопрос в правильную перспективу, однако Редакционный комитет должен рассмотреть вопрос о том, не следовало ли бы сослаться скорее на «взаимные права и обязанности», чем на «соответствующие права и обязанности»; речь идет о затронутых правах посылающего государства и государства пребывания в отношениях между ними.

42. В пункте 2 оратор положительно относится к предложению г-на Кирнея, касающемуся начальных слов предложения: «В случае, если эти разногласия не разрешаются в ходе консультаций, любое государство, принимающее в них участие, или Организация могут передать...». Эта формулировка больше правится ему, чем формулировка Специального докладчика, которая по существу является менее ясной и более безличной и тем самым может привести к злоупотреблениям. Однако оратор не совсем уверен в

⁶ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год, том II, стр. 244.

том, что в настоящий момент следует окончательно выбрать примирительную процедуру в качестве соответствующего метода урегулирования, поэтому он предложил бы, чтобы первое предложение заканчивалось такими словами: «...могут использовать такой метод урегулирования, какой может быть установлен в рамках каждой Организации».

43. Положения пункта 1 статьи 50-бис, представленные г-ном Кирнеем, следует сохранить в качестве остаточного правила. Если соответствующая организация не располагает специальной или действующей процедурой в отношении урегулирования споров, в таких случаях будут действовать положения этого пункта, касающиеся примирительной комиссии.

44. Г-н Розен не считает, что Комиссия должна принимать остальную часть статьи 50-бис или в целом статью 50-тер на данной стадии ее работы. Он соглашается с г-ном Ушаковым в том, что предложения, которые содержатся в этих статьях, должны быть включены в комментарий совместно с заявлением о том, что они рассматривались Комиссией в ходе обсуждения и что Комиссия пожелала выдвинуть их на рассмотрение в ходе дипломатической стадии работы.

45. Вообще говоря, предложения приемлемы для оратора, хотя некоторые конкретные пункты, возможно, следовало бы рассмотреть более тщательно. В частности, предлагается преждевременным принимать твердое решение о запросе консультативного заключения Международного Суда, о чем говорится в пункте 3 статьи 50-тер. Следовало бы выяснить, соответствует ли это положение статье 96 Устава.

46. Если Комиссия постановит включить в проект остальную часть статьи 50-бис и статью 50-тер, то он резервирует свое право выступить с комментариями по пим. Однако существенно важно включить пункт 3 предложения Специального докладчика в текст статьи 50 не только потому, что этот вопрос рассматривался Комиссией в связи с правом договоров, но также и потому, что суть настоящего проекта статей требует рассмотрения вопроса о многообразии договорных положений относительно урегулирования споров.

47. Все положения, которые он рекомендовал оставить в проекте, должны быть сведены в одну статью, состоящую из четырех — пяти пунктов, а не должны составлять несколько отдельных статей.

48. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он всегда с осторожностью подходил к идее установления какой бы то ни было обязательной процедуры для мирного урегулирования споров. Будущая конвенция, несомненно, должна включать определенное положение в отношении такого урегулирования, однако речь идет о том, должно ли оно ограничиваться консультациями, которые не приносят никакого элемента обязательства, или оно

должно идти еще дальше и делать примирительную процедуру обязательной.

49. В принципе г-н Альсивар выступает в поддержку весьма гибкой процедуры, предложенной Специальным докладчиком. Примирительная процедура, предложенная г-ном Кирнеем, является более жесткой; в частности, у оратора имеются некоторые сомнения в отношении пункта 5 предложенной г-ном Кирнеем статьи 50-тер, в котором говорится, что «Комиссия принимает свои решения большинством голосов», поскольку, по мнению оратора, еще неизвестно, означает ли это положение примирительную процедуру или арбитраж. Примирительная комиссия будет просто выражать мнение или давать рекомендацию; если это мнение или рекомендация должны иметь в какой-то степени обязательную силу, то по своему характеру комиссия должна больше приближаться к суду.

50. У оратора есть также некоторые оговорки в отношении предложенной г-ном Кирнеем статьи 50-бис, в соответствии с которой три члена примирительной комиссии будут избираться компетентным органом организации, один член — государством пребывания и один — Генеральным секретарем организации. Странно, конечно, что посылающее государство, которое также является участником спора, не будет также иметь право назначать по меньшей мере одного члена комиссии, особенно с учетом того факта, что многие посылающие государства могут быть вовлечены в спор с государством пребывания.

51. Г-н РЕЙТЕР поздравляет Специального докладчика и г-на Кирнея с положительными ими статьями. Положительной чертой текста Специального докладчика является его простота, в то время как текст г-на Кирнея содержит целый ряд конкретных и весьма оригинальных предложений. Оратор также приветствует тот факт, что каждый член Комиссии пытался прийти к совместному решению рассматриваемой проблемы; это служит обнадеживающим признаком для будущего прогресса в работе Комиссии.

52. Не рассматривая предложения детально, оратор, однако, отмечает, что Комиссия не должна предусматривать какой-либо процедуры, которая переходила бы рамки примирительной процедуры, поскольку, если Комиссия сделает это, некоторые государства по этой причине могут не согласиться с будущей конвенцией. То же самое произойдет, если примирительная процедура станет обязательной или будет сопровождаться процедурами, которые позволят организации вмешиваться во все споры, возникающие между одним или большим числом посылающих государств и государством пребывания; деятельность примирительной комиссии может привести к тому, что эти государства будут вынуждены прибегнуть к использованию других методов урегулирования. Поэтому весьма воз-

можно, что некоторые государства, выступающие в поддержку арбитража, откажутся связывать себя такой системой.

53. Как справедливо отметил г-н Ушаков, нельзя забывать о том, что подготавливаемая конвенция должна быть открыта для подписания государствами, но что она не будет иметь обязательной силы для международных организаций. Однако, как отметил г-н Ясин, такие соображения не должны мешать Комиссии выполнять свою работу. Венская конвенция о праве международных договоров является обладающей прецедентом; несмотря на то что она не была принята и подписана международными организациями, в ней содержатся статьи, которые непосредственно касаются этих организаций.

54. Судя по всему, среди членов Комиссии складывается общая договоренность о том, что примирительную процедуру следует сделать обязательной в дополнение к обязательной процедуре консультаций, которая уже предусмотрена. Практически консультации по своей сути, если не по форме, уже являются своего рода примирительной процедурой. Предусматривая реальные методы примирительной процедуры, можно сделать ее либо формальной, основывающейся в определенной мере на процедуре, установленной в отношении арбитража, или сохранить ее дипломатический характер в некоторых незначительных аспектах. Каждый из авторов проектов занял одну из этих позиций. Самому оратору трудно выбрать одну из них, но он полагает, что, если примирительная процедура будет обязательной, по ряду причин была бы предпочтительна весьма гибкая система.

55. Во-первых, уже имеется целый ряд международных документов, на которые можно будет сослаться в целях урегулирования того вида споров, который рассматривается в настоящее время. В случае споров, стороной которых являются Соединенные Штаты Америки как государство пребывания Организации Объединенных Наций, во внимание могут приниматься следующие документы: Соглашение о Центральных учреждениях, подписанное между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки, Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, Венская конвенция о праве международных договоров и конвенция, которая находится в настоящее время в стадии подготовки. В каждом из этих текстов содержатся различные положения об урегулировании споров, и поэтому важно учредить простую и гибкую систему в проекте, который рассматривается в настоящее время.

56. Во-вторых, очень рискованно предусматривать, чтобы организации принимали участие в урегулировании упомянутых споров. Действительно, любой спор, касающийся будущей конвенции, будет непосредственно затрагивать орга-

низацию, поэтому она станет стороной во всех таких спорах. Если будет установлена жесткая система, то организация будет систематически вовлекаться в урегулирование таких споров, даже если сама организация и заинтересованные государства не желают этого.

57. В-третьих, примирительная процедура возникла не так давно в истории международных отношений. С 1946 года случаев арбитража и примирения, касающиеся международных организаций, встречались сравнительно редко. Поэтому если примирительная процедура будет внесена в проект статей, то необходимо проследить за тем, чтобы ей была обеспечена достаточная гибкость, с тем чтобы она не оставалась клочком бумаги. Хотя было бы желательно установить механизм, который можно было бы легко использовать во всех случаях, членов примирительной комиссии следует назначать не абстрактно и не заранее, а в свете обстоятельств каждого дела.

58. Выдвинутые оратором соображения не означают, что он уже сделал окончательный выбор: оба проекта могут быть еще более улучшены или, возможно, объединены.

59. Г-н ТАММЕС говорит, что он всегда полагал, что на основе проекта Специального докладчика Комиссия намеревается разработать два различных вида статей; цель одного из этих видов — максимальная ясность и четкость, в то время как другой может лишь отразить наличие определенного равновесия интересов. В статьях последнего рода необходимо основываться на субъективной оценке этих интересов и применять ее с осторожностью. Примером таких статей может служить статья 16, в которой предусматривается, что численный состав постоянного представительства не должен превышать «разумных и нормальных» пределов, и статья 34, в которой предусматривается, что, если посылающее государство не отказывается от иммунитета, оно «прилагает все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения таких споров». Если при применении таких статей возникают трудности в результате различных оценок затронутых интересов, то именно процедура примирения является соответствующим и гибким методом разрешения таких трудностей.

60. Однако г-н Таммес не видит никакой причины, почему эти статьи, которые должны быть четкими и вполне определенными, не должны быть введены в действие как результат окончательного решения, принятого той или иной третьей стороной. В этом отношении оратор склоняется к поддержке точки зрения г-на Ясина относительно третьей стадии примирительного процесса. Этот элемент отсутствует в предложении Специального докладчика, а также в предложении г-на Кирнея, который предлагает добиваться окончательного решения лишь путем примирения. Конечно, г-н Кирней ссылаясь на положение

ния об урегулировании, содержащиеся в уже действующих международных соглашениях, однако следует ожидать, что эти положения в конечном итоге будут заменены соответствующими положениями в нынешнем проекте.

61. Сам г-н Таммес не считает, что примирительная процедура сама по себе завершится когда-либо принятием определенного решения; скорее всего эта процедура завершится принятием обычной рекомендации, в связи с чем первоначальный спор фактически останется нерешенным. Не следует забывать о том, что в статье 66 Венской конвенции о праве международных договоров⁷ предусматривается тройственное решение: судебное разбирательство, арбитраж и примирительная процедура.

62. В целом оратор может согласиться с пунктом 2 предложенного Специальным докладчиком текста статьи 50; этот текст следует положениям статьи VII раздела 24 Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, в которой говорится: «Если в результате таких консультаций не удастся добиться результата, удовлетворительного для государства и заинтересованного специализированного учреждения, вопрос... передается в Международный Суд»⁸. Г-н Евстатиадис задавал вопрос о том, что понимать под заинтересованными сторонами; на этот вопрос можно ответить, заменив слова «удовлетворительного для государства и заинтересованного специализированного учреждения» словами «удовлетворительного для государства пребывания, посылающего государства и Организации».

63. Оратор полагает, что слова «может быть разработан с целью разрешения таких споров» в пункте 2 предложенной Специальным докладчиком статьи 50 должны быть заменены словами «должен быть разработан...». В целом оратор выступает против наложения каких-либо обязательств на организацию, однако имеются некоторые обязательства, принимать которые неизбежно придется в целях нормального функционирования этой процедуры. В этом отношении он отдает предпочтение формуле г-на Кирнея, которая является полной моделью процедуры урегулирования.

64. Оратор разделяет сомнение, выраженное г-ном Ушаковым и г-ном Розеном относительно предложенных г-ном Кирнеем статей 50-бис и 50-тер, потому что имеются некоторые международные организации, в частности организации с представительными собраниями и руководящими органами, которые могли бы предпочесть свободу действий в целях разработки правил, приспособленных к их специфическим нуждам.

⁷ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 298 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, pp. 276—278.

65. В отличие от некоторых других выступавших, оратор несколько озадачен пунктом 3 предложенной Специальным докладчиком статьи 50. В пункте 4 статьи 65 Конвенции о праве международных договоров говорится: «Ничто в предыдущих пунктах не затрагивает прав или обязательств участников в рамках любых действующих положений, являющихся обязательными для участников в отношении урегулирования споров». Трудности в этой области заключаются в том, что с учетом предложенного Специальным докладчиком пункта 3 будет параллельно применяться как новые, так и старые положения об урегулировании споров, поскольку некоторые государства согласятся с новой конвенцией, тогда как другие предпочтут придерживаться существующих соглашений.

66. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он не разделяет возражений г-на Розена против единообразной формы урегулирования, такой, как, например, примирительная процедура, на том основании, что имеется значительное различие в характере и функциях международных организаций. Сколь бы важными ни были эти различия, настоящие статьи касаются относительно ограниченного вопроса, причем имеется определенное единообразие проблем, которые предстоит решать во всех организациях.

67. Оратор относится с определенным пониманием к заявлению г-на Ясина о том, что после примирительной процедуры, возможно, будет необходима третья стадия. Обязательные консультации являются одним из видов контролируемых переговоров; примирительная процедура, хотя она и носит формальный характер, также является своего рода контролируемым переговорами. В конечном счете может оказаться невозможным добиться удовлетворительного результата. Затем возникает вопрос о том, не следует ли Комиссии предложить какую-либо окончательную стадию, такую, например, как обязательная передача дела в Международный Суд или в арбитраж.

68. Оратор соглашается с г-ном Ясином в том, что если государствам придется рассматривать возможность принятия обязательной передачи дела в Международный Суд или в арбитраж, то это может происходить в контексте конвенций такого типа, какой предусматривается в настоящих статьях, поскольку отмечается определенная взаимность интересов и особых отношений сторон, которые с большим пониманием будут относиться к такой обязательной процедуре. Однако было бы необходимо предусмотреть какую-либо процедуру, которая имеет больше шансов быть принятой большинством государств. В этой связи оратор соглашается с г-ном Рейтером в том, что, возможно, было бы лучше принять сравнительно простую и гибкую формулировку.

69. В пункте 1 текста Специального докладчика подтверждается право обязательной ссылки на консультацию постольку, поскольку в нем говорится, что государство пребывания, посылающее государство и организация могут потребовать такой ссылки и что в таком случае будут проводиться консультации. Однако в пункте 2 положение становится менее ясным, поскольку в этом пункте отмечается, что в случае провала консультаций «вопрос передается в примирительную комиссию...». Это напоминает о классической проблеме совместной передачи в арбитраж на основе компромисса или права учреждать процедуру с последующим односторонним применением; поэтому в этом отношении пункт 2 нуждается в определенном разъяснении.

70. Поскольку речь идет не только об интересах отдельных государств, но и о должном функционировании организации, оратор полагает, что было бы также возможным передавать спор на рассмотрение одного из пленарных органов организации, если последняя согласна включить данный вопрос в свою повестку дня. Создается впечатление, что эта возможность до сих пор не исключалась из какого-либо вида предложенных процедур.

71. Оратор не согласен с заявлением некоторых членов о тех трудностях, с которыми им пришлось столкнуться в отношении пункта 3, поскольку представляется вполне ясным, что ни одно из настоящих предложений не может отходить от общего обязательства государств регулировать споры в соответствии с их обязательством в силу существующих договоров.

72. Оратор не разделяет также точку зрения г-на Таммеса в отношении трудности, связанной со словами «может быть разработан с целью разрешения таких споров» в пункте 2. Общее обязательство, предусмотренное в пункте 2, ни в коем случае не будет умалять право организации учреждать свою собственную примирительную процедуру.

73. В проекте статей, подготовленных г-ном Кирнеем, содержится немало ценных элементов, особенно положения в пункте 4 статьи 50-тер о том, что примирительная комиссия должна представлять доклад о своей работе Генеральному секретарю и всем участвующим членам. Чтобы этот проект был принят в ходе будущей конференции, он должен быть достаточно простым и должен концентрировать внимание на характере самой примирительной комиссии. В частности, если государство пребывания должно быть представлено в комиссии, то проект вряд ли будет приемлемым, если только другие государства также не будут в ней представлены.

74. Г-н Кирней предусматривает создание примирительной комиссии, которая будет постоянным

органом; разумеется, это предложение заслуживает внимания, однако оратор хотел бы также узнать точки зрения членов Комиссии до того, как будет принято окончательное решение.

Заседание закрывается в 13 час.

1121-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 18 июня 1971 года, 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор и г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1, A/CN.4/L.168/Add.3; A/CN.4/L.169; A/CN.4/L.170/Add.2; A/CN.4/L.171; A/CN.4/L.173).

{Пункт 1 повестки дня}

(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ

(продолжение)

СТАТЬЯ 50 (Консультации и разрешение споров) и предложенные новые статьи 50-бис и 50-тер (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение нового текста статьи 50, предложенного Специальным докладчиком (A/CN.4/L.171), вместе с альтернативным предложением г-на Кирнея (A/CN.4/L.169).

2. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что в работе Комиссии будет достойным сожаления провал, если она не займет положительную позицию по вопросу разрешения споров. Уже существуют некоторые хорошо известные добровольные меры разрешения споров, но мир вышел за пределы таких форм, как переговоры, примирение, арбитраж и судебное урегулирование, которые были известны очень давно. Меньшее, что можно сделать,— это изложить положения, которые сделают примирение обязательным. Определенный прогресс должен быть отмечен в этом направлении.

3. Текст, предложенный г-ном Кирнеем в его статьях 50, 50-бис и 50-тер, является исчерпыва-

ющим. Он был бы готов согласиться с более краткой формулировкой, как предлагалось сэром Хэмфри Уолдоком, но опасается, что она может принять ту же форму, которую можно видеть в существующих уставных документах, и не окажет такого же влияния, как исчерпывающий текст. Для того чтобы примирение было обязательным, несомненно, требуется что-то вроде статьи 50-бис.

4. В таком случае возникает вопрос о том, должна ли каждая международная организация иметь свою собственную примирительную комиссию или же одна комиссия должна обслуживать несколько организаций так же, как существующие административные трибуналы. По его мнению, Специальный докладчик был прав в своем представлении в том, что, учитывая многообразие и разнообразие международных организаций, «было бы трудно создать постоянный и единый аппарат для жесткой процедуры урегулирования». Суверенные государства вполне могут сомневаться в целесообразности представления своих разногласий какому-то общему трибуналу, такому как Международный Суд, потому что они не хотели бы, чтобы их разногласия получили огласку во всем мире.

5. Что касается вопроса о том, должна ли примирительная комиссия быть постоянным или специальным органом, то он первоначально предпочитал последнее решение, но после тщательного размышления пришел к выводу о том, что постоянный орган скорее сможет занимать объективную позицию в каждом случае и достигать плодотворных результатов. Причина состояла в том, что уже будет существовать постоянный орган, когда возникнет спор, тогда как специальный орган будет учрежден впоследствии и поэтому он сможет урегулировать затруднения, связанные с его составом.

6. Он полностью согласен с теми, кто считает, что посылающее государство должно быть членом примирительной комиссии, поскольку это тот минимум, на который может согласиться суверенное государство. В подпункте *a* пункта 2 статьи 50-бис предусматривается, что три члена Комиссии избираются компетентным органом организации, в то время как в подпункте *b* пункта 2 предусматривается, что один член избирается государством пребывания. Он предполагает, что один или несколько из трех членов, упоминаемых в подпункте *a* пункта 2, будут представлять посылающее государство, поскольку в подпункте *b* пункта 2 говорится отдельно о государстве пребывания. Однако, поскольку у г-на Альсивара и сэра Хэмфри Уолдока сложилось впечатление о том, что представитель посылающего государства не входит в члены Комиссии, как предусматривается в этом тексте, следует ясно заявить о том, что один или несколько членов, избираемых компетентным органом организации, будут представлять посылающее государство.

7. Далее г-н Кирней предлагает, чтобы в том же пункте статьи 50-бис наряду с каждым членом существовал заместитель, избираемый таким же образом, как член Комиссии. Однако он согласен с сэром Хэмфри Уолдоком, что Комиссии не следует заниматься небольшими деталями, а следует оставить вопрос о заместителях на усмотрение самих членов.

8. Пункт 1 статьи 50, предложенный г-ном Кирнейем, следует сохранить с его существующим названием, но пункт 2 должен быть в форме новой статьи 50-бис, озаглавленной «Разрешение споров».

9. Предпочтительнее следует отдать формулировку «если возникают какие-либо разногласия между одним или более посылающим государством...» перед формулировкой проекта Специального докладчика «если возникает какой-либо вопрос...», так как первая формулировка является более конкретной.

10. Что касается включения международных организаций в статью 50-бис, то эта трудность может быть устранена после принятия конвенции, поскольку организация, будучи лишь общим целым своих государств-членов, будет обязана поддерживать конвенцию.

11. У него нет возражений против статьи 50-тер как таковой, хотя он предпочел бы, чтобы детали процедуры примирения были оставлены на усмотрение самой примирительной комиссии, а не излагались в статье. Чтобы сократить ее, он предлагает исключить пункты 1 и 2 и в комментарий включить указание на то, что эта процедура должна быть аналогична процедуре, о которой говорится в Венской конвенции по праву договоров¹.

12. Пункт 3 статьи 50-тер, который представляет собой третью стадию, упоминаемую г-ном Яспном, следует изменить и сделать более позитивным и категоричным. В разделе 30 статьи VIII Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций², которая представляет собой существующую практику в данном вопросе, указывается, что «Все разногласия, возникающие из толкования или применения настоящей Конвенции, передаются на рассмотрение Международного Суда...» и далее: «заключение Суда признается сторонами решающим». Для того чтобы Комиссия внесла позитивный вклад в международное право, существование этих положений необходимо отразить в пунктах 3 и 4 статьи 50-тер.

13. Пункт 3 статьи 50 Специального докладчика, в который вошли положения, касающиеся разре-

¹ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 298 англ. текста, статья 66 и стр. 301, Приложение (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. I, p. 30.

шения споров, которые входят в существующие международные соглашения, следует сохранить, поскольку Комиссия не может ожидать, что ей удастся утвердить свою собственную формулировку, и не учитывать существующие уставные документы.

14. Следует просить Редакционный комитет объединить наилучшие черты предложений, представленных Специальным докладчиком и г-ном Кирнеем, поскольку в каждом предложении есть свои собственные достоинства.

15. Г-н АГО говорит, что проекты, представленные Специальным докладчиком и г-ном Кирнеем, значительно облегчают задачу Комиссии. В пункте 3 текста, предложенного Специальным докладчиком, отражено предложение, которое внес г-н Аго. В тексте г-на Кирнея должным образом подчеркивается обязательный характер примирительной процедуры и упоминается роль, которую может играть Международный Суд.

16. Хотя еще слишком рано делать редакционные замечания, следует отметить, что было бы неправильно говорить о примирительной процедуре или производить впечатление о том, что Комиссия рассматривает консультации в качестве процедуры для разрешения споров. В действительности, вполне естественно проводить консультации, но термин «процедура» был бы слишком далеко идущим. В пункте 1 обоих проектов статьи 50 избегается эта ошибка.

17. Что касается пункта 2, то фраза «В случае, если эти разногласия не разрешаются в ходе консультаций», которая используется г-ном Кирнеем, по-видимому, является более предпочтительной, чем «Если консультации... не приводят к удовлетворительным для заинтересованных сторон результатам», которую использует Специальный докладчик. Все консультации подразумевают соглашение между сторонами, и важно ясно заявить, что лишь, когда стороны не приходят к удовлетворительным результатам, спор должен передаваться в примирительную комиссию.

18. Следует также ясно заявить, что этот способ урегулирования не предназначается для всех споров, касающихся применения будущей конвенции в целом, а применяется только к спорам, касающимся соответствующих прав и обязанностей государства пребывания и посылающего государства. Любой спор между одним из этих государств и организацией должен урегулироваться с применением одного из способов урегулирования, установленных для этой цели в рамках организации.

19. Несомненно, желательно сделать обязательным использование примирительной процедуры, но в этом отношении проект Специального докладчика является менее четким, чем проект г-на Кирнея. Однако предложения последнего являются несколько тяжеловесными. Причины, поче-

му подробные правила были изложены в Венской конвенции о праве международных договоров, состоит в том, что она относится к спорам, касающимся применения договоров, заключенных государствами; речь не идет о международных организациях. В настоящем случае, с другой стороны, организация всегда заинтересована в урегулировании споров в качестве третьей стороны. В этом положении следует обеспечить возможность придерживаться решения, принятого в большом числе соглашений, заключенных между государствами, а также между государствами и частными компаниями, предусмотрев в случае споров, касающихся применения этих соглашений, учреждение примирительной комиссии, которая обычно состоит из трех членов, по одному от каждой заинтересованной стороны, и третьего, или арбитра, назначаемого нейтральным лицом, таким как Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, секретарь международной организации или Председатель Международного Суда.

20. Поэтому в статью 50 может войти положение, составленное примерно следующим образом: «Любой спор, касающийся соответствующих прав и обязанностей посылающего государства и государства пребывания, передается в примирительную комиссию, которая создается немедленно и состоит из трех членов, один из которых назначается посылающим государством, другой — государством пребывания, в то время как главный примиритель назначается Организацией». Такая процедура будет не только автоматической, но ее преимущество также будет заключаться в том, что она будет простой и не будет требовать учреждения постоянной примирительной комиссии.

21. Остается решить вопрос, существует ли какая-либо необходимость, как об этом говорил г-н Ясин, предусматривать другие способы урегулирования, если не удастся использовать примирение. Концепция примирения еще не полностью развита и в некоторых отношениях близко подходит к арбитражу. Хотя выводы примирительной комиссии не будут обязательными, заинтересованные стороны не смогут их легко отклонить. Однако было бы полезно, как предложил г-н Кирней, указать, что примирительная комиссия может запрашивать консультативное заключение у Международного Суда от имени организации. Очевидно, что комиссия должна располагать такой возможностью, которая обычно предоставляется организации.

22. Г-н УШТОР говорит, что нет большого различия между пунктом 1 статьи 50 в формулировке Специального докладчика и пунктом, предложенным г-ном Кирнеем. Сам он предпочитает текст Специального докладчика, который аналогичен тексту, принятому Комиссией в 1969 году. В то время Комиссия заявила в пункте 2 своего комментария, что «Статья 50 подготовлена на-

столько гибко, чтобы предусматривать проведение консультаций между посылающим государством и государством пребывания или между обоими и заинтересованной организацией»³. Он надеется, что Редакционный комитет тщательно рассмотрит этот комментарий, поскольку пункт 1 в его существующей редакции недостаточно отражает идею о том, что консультации не всегда должны быть трехсторонними и что не всегда необходимо вовлекать организацию.

23. В пункте 2 статьи 50 Специального докладчика говорится: «Если консультации, о которых идет речь в пункте 1, не приводят к удовлетворительному для заинтересованных сторон результату..., этот вопрос передается в примирительную комиссию...». Это положение требует принудительного примирения и поэтому является ясным и приемлемым для всех. С другой стороны, в пункте 2 статьи 50 г-на Кирнея предусматривается скорее факультативное, чем принудительное примирение, поскольку в нем говорится: «В случае, если эти разногласия не разрешаются в ходе консультаций, любое государство, принимающее в них участие, или Организация могут передать их для разрешения посредством примирительной процедуры...». Позднее в его статьях 50-бис и 50-тер разъясняется, что будет создан аппарат принудительного примирения, но поскольку в пункте 2 не говорится об обязанности, он считает необходимым обратить внимание Редакционного комитета на это несоответствие.

24. Идея г-на Кирнея заключается в том, что неудавшиеся консультации следует продолжить путем применения примирительной процедуры, для чего он предлагает единую примирительную комиссию для всех организаций. Однако г-н Ушаков спросил, сможет ли будущая конвенция обязать организации учредить такую комиссию, и другие члены спрашивали, будет ли целесообразно иметь единую систему примирения во всех организациях.

25. В пункте 5 своего рабочего документа (A/CN.4/L.171) Специальный докладчик выразил мнение о том, что трудно обеспечить создание такого единого аппарата; однако другие члены, включая сэра Хэмфри Уолдока, указали, что вопросы, которые будут требовать урегулирования, будут ограничиваться специальной областью и, возможно, будут одинаковыми по характеру. Он сам считает, что, хотя такие проблемы могут быть одинаковыми с юридической точки зрения, они могут быть крайне разнообразными с политической точки зрения, учитывая различия в политическом значении различных международных организаций. Поскольку подавляющее большинство организаций носят технический характер, как Всемирная метеорологическая организация, он сомневается в том, что будет возможно соз-

дать единую и принудительную систему для всех них. Возможно, было бы лучше оставить на усмотрение самих организаций решение вопроса о том, какие меры они должны применять, когда консультации не приведут к положительным результатам.

26. Что касается третьей стадии, состоящей из арбитражного или судебного урегулирования, о которых говорил г-н Ясин, то оратор думает, что, поскольку многие вопросы, которые могут возникнуть, будут носить крайне технический характер, такие как вопросы, связанные с проблемами признания государств, то Комиссии не следует создавать крайне ограничительной системы.

27. Что касается пункта 3 проекта Специального докладчика, то он желал бы указать, что Комиссия отвергла аналогичный пункт в 1969 году, потому что она не считала целесообразным включать его в виде положений статей 3 и 4⁴. По его мнению, пункт 3 проекта Специального докладчика является излишним по тем же причинам.

28. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он не думает, что консультации сами по себе могут разрешить будущие противоречия; поэтому он готов поддержать какую-то процедуру судебного урегулирования, арбитража и примирения, такую, как предусматривается в статье 66 Венской конвенции о праве международных договоров.

29. Многообразие и разнообразие международных организаций побудили Специального докладчика предложить общую по характеру и гибкую статью 50, тогда как г-н Кирней представил сложный план примирительного аппарата и даже изложил процедуру, которой следует придерживаться. Он сам склонен выступать за более гибкий подход, используемый Специальным докладчиком, хотя многие черты текста г-на Кирнея могут быть примирены с текстом Специального докладчика.

30. Как правильно указал г-н Уштор, первоначальный текст статьи 50 преследовал цель быть достаточно гибким, для того чтобы учитывать возможность проведения консультаций между посылающим государством и государством пребывания или между каждым из них или обоими этими государствами и заинтересованной организацией.

31. Что является справедливым для консультаций, то же самое справедливо и в отношении примирительной процедуры; последняя представляет собой не арбитраж, а лишь форму переговоров, и любые решения, принятые с ее помощью, ценны лишь с точки зрения убеждения. Г-н Аго говорил о развитии идеи примирения в ходе последних нескольких лет, но признал, что оно основывается на моральных, а не на юридиче-

³ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1969 год, том II, стр. 245.*

⁴ *Там же, 1969 год, том I, стр. 56, пункт 25 и стр. 228, пункт 34.*

ских соображениях. В приложении к Венской конвенции о праве международных договоров, в пункте 5, определяется характер примирительной комиссии и говорится: «Комиссия заслушивает стороны, рассматривает претензии и возражения и вносит на рассмотрение сторон предложения, направленные на достижение полюбовного решения спора».

32. Он опасается, что искусные предложения, внесенные г-ном Кирнеем, вряд ли смогут получить поддержку на будущей конференции, поскольку примирительный аппарат, предусматриваемый им, ограничит выбор сторон в отношении своих собственных способов урегулирования. Поэтому он предлагает передать два текста в Редакционный комитет с просьбой изучить возможность составления на их основе одной общей формулировки.

33. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что текст статьи 50 Специального докладчика содержит три реалистичных, практичных и гибких пункта, в то время как предложение г-на Кирнея является более полным, менее гибким и довольно сложным.

34. По его мнению, не следует преувеличивать важность споров, поскольку они обычно будут связаны с такими вопросами, как привилегии и иммунитеты, которые сравнительно легко решать. Необходимо сохранить должное соотношение между причиной и следствием и не создавать сложный аппарат для решения незначительных вопросов. Не следует забывать о том, что интересы организации являются даже еще более важными, чем интересы государств, которые могут участвовать в споре, поскольку крайне необходимо, чтобы не затрагивалось должное функционирование организации.

35. Поэтому он склонен думать, что три основные идеи должны быть отражены в статье 50. В первом пункте необходимо предусмотреть консультации в качестве первого средства разрешения споров, как об этом говорится в пункте 1 текста Специального докладчика. Во втором пункте необходимо предусмотреть, чтобы, когда отсутствуют желаемые результаты в ходе консультаций, был открыт путь для немедленного применения существующей системы для разрешения споров между государством пребывания и посылающим государством. В третьем пункте необходимо предусмотреть, чтобы в случае отсутствия такой системы или невозможности ее применения, поскольку существо спора не попадает в сферу действия двусторонних мер, в принудительном порядке использовалось примирение, арбитраж или судебное урегулирование. Установление правил для конкретных средств урегулирования будет вопросом, который должен решаться на будущей дипломатической конференции.

36. Г-н УШАКОВ говорит, что он хотел бы разъяснить заявление, которое он сделал на предыду-

щем заседании относительно того, что Комиссия не может возлагать обязанности на международные организации в проекте статей⁵.

37. Фактически она может сделать это лишь при определенных условиях, которые удовлетворяются, например, в случае статьи 24. Это положение возлагает на организацию обязанность оказывать помощь посылающему государству, его постоянному представительству и членам постоянного представительства в пользовании привилегиями, которые предусматриваются в проекте статей. Положение, предусмотренное в статье 24, распространяется не только на организацию, но также на посылающее государство и государство пребывания, так что Комиссия имеет право подготовить проект статьи в рамках положений, регулирующих права и обязанности этих государств. Более того, такое положение лишь кодифицирует международное право и содействует его прогрессивному развитию. Наконец, обязанность, изложенная в статье 24, возлагается с учетом оговорок, содержащихся в общих положениях проекта, в частности в статье 3, которая оговаривает соответствующие правила организации.

38. С другой стороны, Комиссия не может возлагать обязанности на организацию в отношении вопросов, которые входят исключительно в ее сферу компетенции. Статьи 50-бис и 50-тер, предложенные г-ном Кирнеем, возлагают на организацию обязанности, которые действительно входят исключительно в ее сферу компетенции; они связаны с составом примирительного органа и процедурой, которой следует придерживаться, то есть это — то, что организация должна решать по своему собственному усмотрению. Организация может создать постоянный или временный аппарат, как она считает нужным, и передать спорный вопрос одному из своих органов, органу другой организации, или временному органу, который уже существует.

39. В пункте 1 статьи, предложенной Специальным докладчиком, предусматривается обязанность, которую Комиссия может возложить на организацию, поскольку эта обязанность связана с консультациями, которые относятся одновременно к государству пребывания и к посылающему государству, и к Организации.

40. В пункте 2 излагается обязательство о представлении спора в примирительную комиссию, и эта обязанность также является приемлемой по той же причине. Но пункт 2 также возлагает на организацию обязанность создать примирительную комиссию, что входит в сферу ее собственной компетенции. Эта обязанность будет неприемлемой, если только организация не сможет сама избрать другое средство урегулирования, что предусматривается в последней части пункта 2.

⁵ См. предыдущее заседание, пункт 23.

41. Следовательно, важно провести различие между обязанностями, которые могут возлагаться на организацию, и обязанностями, которые подпадают под ее исключительную сферу компетенции.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что большинство замечаний, сделанных в ходе обсуждения, носило редакционный характер. Следовательно, если нет возражений, он считает, что члены согласны с тем, что статью 50 в том виде, в каком она представлена в рабочем документе (A/CN.4/L.171) Специального докладчика, следует передать в Редакционный комитет вместе с текстами, предложенными г-ном Кирнеем (A/CN.4/L.169), для изучения в свете изложенных мнений.

*Предложение принимается*⁶.

СТАТЬИ 49-бис и 77-бис⁷

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статьи 49-бис и 77-бис в формулировке, принятой Редакционным комитетом при втором чтении (A/CN.4/L.170/Add.2), с учетом более позднего рассмотрения выражения «настоящие статьи». Тексты обеих статей были фактически идентичными.

44. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Редакционный комитет предлагает следующий текст статьи 49-бис:

Статья 49-бис

Непризнание государств или правительств или отсутствие дипломатических или консульских отношений

1. На права и обязанности государства пребывания и посылающего государства в силу настоящих статей не влияет ни отказ одного из этих государств признать другое государство или его правительство, ни отсутствие или разрыв дипломатических или консульских отношений между ними.

2. Учреждение или сохранение постоянного представительства или любое действие, предпринятое во исполнение настоящих статей, не предполагает само по себе ни признания посылающим государством государства пребывания или его правительства, ни признания государством пребывания посылающего государства или его правительства.

45. Комитет думает, что предложенная формулировка, возможно, является наилучшим средством, чтобы предусмотреть все возможные три ситуации — непризнание, отсутствие или разрыв дипломатических или консульских отношений, — при которых могут затрагиваться права и обязанности государства пребывания и посылающего государства.

46. Г-н ЯСИН говорит, что он может согласиться с новой формулировкой, которая явно лучше по сравнению с предыдущим текстом и учитывает

важные замечания, сделанные различными членами Комиссии.

47. Г-н УШАКОВ также поддерживает новый текст.

48. Г-н РОЗЕН говорит, что следует положительно оценить текст статьи 49-бис на французском языке Редакционного комитета, но при этом он говорит, что, возможно, когда в должное время он приступит к окончательному редактированию всего проекта, ему следует рассмотреть текст пункта I на английском языке, чтобы сделать его более идиоматичным.

49. Г-н АГО говорит, что два текста в действительности полностью соответствуют друг другу, поскольку английское слово «neither» полностью соответствует французскому слову «ni».

50. Г-н КИРНЕЙ говорит, что вопросы стиля являются вопросами вкуса.

51. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что в Редакционном комитете он внес в какой-то степени похожую формулировку пункта I, составленную следующим образом:

«Отсутствие признания между государством пребывания и посылающим государством или отсутствие дипломатических или консульских отношений между ними никоим образом не затрагивает права и обязанности государства пребывания и посылающего государства, вытекающие из положений настоящих статей».

52. Однако он снял свое предложение и согласился с текстом, предлагаемым Редакционным комитетом, потому что в нем излагается существо вопроса более ясно, хотя, может быть, и не очень элегантно.

53. Г-н УШТОР говорит, что он поддерживает предложенный текст статьи 49-бис, который в настоящее время должен быть рассмотрен Редакционным комитетом для включения в общие положения.

54. В комментарии, возможно, следует объяснить, что правило в пункте I также применяется в отношении между двумя посылающими государствами. Действительно, существует несколько положений в проектах статей, которые упоминают такие отношения; одним таким примером является статья 50, которая предусматривает проведение консультаций между двумя или большим числом посылающих государств. В комментарии следовало бы указать, что использование посылающим государством своего права участвовать в таких консультациях не подразумевает признания другого посылающего государства, пользующегося тем же правом.

55. Г-н РОЗЕН говорит, что он, пожалуй, не стал бы заходить так далеко, как предлагает г-н УШТОР. Он предлагает, что или в комментариях к статье 49-бис или, возможно, во вступлении

⁶ Возобновление обсуждения см. 1136-е заседание, пункт 2.

⁷ Предыдущий текст и обсуждение см. 1119-е заседание, пункт 25 и далее.

тельных замечаниях ко всему проекту следует указать, что Комиссия оставила в стороне вопрос отношений между двумя посылающими государствами.

56. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он полагает, что объяснение в комментарии было бы соответствующим и не сказалось бы на других аспектах вопроса.

57. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что, возможно, было бы предпочтительно поменять местами эти два пункта. Таким образом, статья будет начинаться с положения, касающегося обычной ситуации, а именно учреждения миссии, и затем во втором пункте будет говориться о неестественном положении непризнания.

58. Г-н АГО говорит, что Редакционный комитет рассмотрел эту мысль, но считал, что наиболее важным моментом является обеспечение того, чтобы непризнание или отсутствие дипломатических отношений не влияло на права и обязанности государства пребывания и посылающего государства. Положение, вошедшее в пункт 2, является своего рода общей гарантией. Помимо этого оно излагает самоочевидную истину и, таким образом, не является столь важным, как положение, вошедшее в пункт 1.

59. Что касается вопроса о том, следует ли включить статью 49-бис в проект, то оратор указывает на то, что статья не связана с проектом в целом, а связана лишь с его частью, касающейся прав и обязанностей государства пребывания, с одной стороны, и прав и обязанностей посылающего государства, с другой стороны. Поэтому было бы лучше оставить ее в части II проекта.

60. Мнение г-на Уштора, касающееся отношений между двумя посылающими государствами, является настолько самоочевидным, что, по-видимому, нет необходимости упоминать об этом, кроме как, возможно, в комментарии.

61. Г-н УШАКОВ говорит, что он поддерживает предложение г-на Уштора. Нет причины для того, чтобы не упоминать этот вопрос в комментарии со ссылкой на обычные правила и практику организации, поскольку это также является общим вопросом, который уже был решен, например, в отношении принятия государств-членов.

62. Г-н КАСТРЕН говорит, что он согласен с г-ном Аго в том, что настоящий текст учитывает замечание, сделанное г-ном Уштором. Однако в должное время Комиссия может решить, следует ли указывать на это замечание в комментарии.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия предварительно утвердила статью 49-бис в формулировке, принятой при втором чтении Редакционным комитетом, понимая, что она позднее рассмотрит

вопрос о том, следует ли включить статью в проект и что следует включить в комментарий.

*Предложение принимается*⁸.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия также утверждает статью 77-бис, текст которой аналогичен тексту статьи 49-бис, за исключением того, что слова «постоянная миссия наблюдателя» в пункте 2 были заменены словами «постоянная миссия».

*Предложение принимается*⁹.

ЧАСТЬ V. Делегации наблюдателей государств в органах и на конференциях

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть часть V проекта статей о делегациях наблюдателей государств в органах и на конференциях, представленную Специальным докладчиком в рабочем документе (A/CN.4/L.173)¹⁰. Он предлагает Комиссии отложить рассмотрение статьи 117 об используемых терминах на более позднее время и в настоящее время рассмотреть статью 118.

Предложение принимается.

СТАТЬЯ 118

66.

Статья 118

Направление делегаций наблюдателей

1. Государство, не являющееся членом органа, может направить делегацию наблюдателей в этот орган в соответствии с правилами процедуры последнего.

2. Государство, не принимающее участия в конференции, может направить делегацию на эту конференцию в соответствии с правилами процедуры последней.

67. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что, по его мнению, в пункте 1 следует говорить о государстве, не являющемся членом какой-то организации, а не о государстве, не являющемся членом какого-то органа.

68. Г-н УШТОР говорит, что цель пункта 1 в действительности заключается в том, чтобы охватить две ситуации. Первая ситуация представляет собой положение государства, которое не является членом организации и которое направляет делегацию наблюдателей на сессию или совещание органа этой организации. Вторая ситуация представляет собой положение государства — члена организации, который не является членом одного из его органов, но который направляет делегацию наблюдателей на совещание этого органа.

⁸ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 75.

⁹ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 75.

¹⁰ См. 1105-е заседание, пункты 1—11.

69. Пункт 2 также относится к двум ситуациям. Первая представляет собой положение государства — члена организации, которое в качестве члена имеет право полностью участвовать в конференции, но которое не желает этого делать и предпочитает направить делегацию наблюдателей. Вторая ситуация представляет собой положение государства, которое не является членом Организации и которое имеет право направить делегацию наблюдателей в соответствии с процедурой конференции.

70. Он предлагает разделить статью 118 на четыре части таким образом, чтобы отдельно рассмотреть четыре упомянутые им ситуации.

71. Г-н РОЗЕН говорит, что он согласен с двумя предыдущими ораторами, но желал бы обратить внимание на другую проблему.

72. Ограничение положений пункта 1 правилами процедуры является слишком узким. В статье 31 Устава говорится, что «Любой член Организации, который не является членом Совета Безопасности», может «принять участие без права голоса в обсуждении любого вопроса, внесенного в Совет Безопасности», который специально затрагивает интересы этого члена. Вопрос доведения спора государством, которое не является членом, до сведения Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи рассматривается в статье 35 (2). В статье 69 Устава предусматривается, что «Экономический и Социальный Совет приглашает любого члена Организации участвовать, без права голоса, в обсуждении им любого вопроса, представляющего особый интерес для данного члена Организации». То же самое правило включено в правила процедуры или круг ведения различных вспомогательных органов Совета.

73. Эти положения показывают, что существует значительно более широкая основа для участия, по крайней мере государств, которые не являются членами органа, чем об этом говорится в предложенном тексте статьи 118.

74. То же самое относится к пункту 2. Вопрос участия делегации наблюдателей в международной конференции лишь частично является вопросом правил процедуры конференции. Можно напомнить, например, что на Женевской конференции 1958 года по морскому праву были подняты очень серьезные вопросы вслед за предложением внести изменения в правила процедуры Конференции, с тем чтобы позволить государствам, не участвующим в Конференции, направить на нее наблюдателей¹¹. Однако вопрос делегаций наблюдателей иногда регулируется в резолюциях или других решениях, касающихся конференции.

75. По этим причинам он предлагает, чтобы Редакционный комитет попытался составить более

широкую формулировку как для пункта 1, так и для пункта 2.

76. Г-н АГО говорит, что он согласен с г-ном Уштором. Однако он понимает опасение г-на Евстатиадиса и считает, что даже, если бы не было ни малейшего различия между этими двумя случаями, все же было бы лучше отдельно говорить о положении государства, которое не является членом организации и которое сможет направлять лишь наблюдателей во все органы этой организации, и положением государства, которое является членом организации и которое не является членом органа этой организации, но направляет на него наблюдателя.

77. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что необходимо, чтобы статья 118 отражала изменения, которые были произведены в формулировке статьи 52 (Учреждение миссий постоянного наблюдателя) и позднее в статье 6 (Учреждение постоянных представительств) Редакционным комитетом. Поэтому он предлагает внести изменения в формулировку обоих пунктов статьи 118, с тем чтобы учитывать элемент согласия органа или конференции.

78. Г-н УШАКОВ говорит, что направление делегации наблюдателя не зависит исключительно от правил процедуры соответствующего органа или конференции. В статье также необходимо учесть случаи, когда организация, орган или конференция приглашают государства направить делегации наблюдателей.

79. Аналогичным образом следует также иметь положения, указывающие на возможность государств — членов организации участвовать в качестве наблюдателей в работе какого-либо из ее органов, что также не всегда учитывается в правилах процедуры организации или органа.

80. Статья 118 должна поэтому состоять из нескольких пунктов, охватывающих различные возможные ситуации.

81. Г-н КАСТРЕН говорит, что он одобряет статью 118 по существу, но редакция этой статьи является неудовлетворительной в нескольких отношениях. Он предлагает изменить пункт 1 следующим образом:

«Государство, не являющееся членом Организации, может направить делегацию наблюдателей, в соответствии с правилами процедуры, на заседания одного или нескольких органов Организации».

82. В пункте 2 необходимо включить слово «наблюдатель» до слова «делегация». Кроме того, поскольку направление делегации наблюдателя является одной из форм участия, этот пункт следует изменить и составить следующим образом:

«Участие государства в конференции в качестве наблюдателя зависит от правил процедуры этой конференции».

¹¹ Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву, 1958 год, Официальные отчеты, том II, стр. 3—6 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 58.V.4, том II).

83. Как предложил г-н Ушаков, следует также внести предложение, учитывающее возможность получения приглашения от организации или конференции.

84. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он желал бы решительно протестовать против неправильного использования терминов «делегация» и «представитель» во всех статьях части V. «Делегат» является полным участником на заседании или конференции и «делегация» состоит из нескольких делегатов. Следовательно, нельзя оправдать использование выражения «делегация наблюдателей». Наблюдатель не может ни в коем случае рассматриваться в качестве полного участника. Выражение «делегация наблюдателей» следует заменить повсюду словом «наблюдатель».

85. Точно также неправильно говорить о «представителе-наблюдателе»; опять-таки правильным термином будет «наблюдатель».

86. Что касается статьи 118, то в пункте 1 следует указать право государства, которое не является членом органа, «направить наблюдателя» в него, и в пункте 2 аналогичным образом следует предоставить государству, не участвующему в конференции, право «направить наблюдателя» на нее.

87. Г-н РОЗЕН говорит, что Редакционный комитет должен тщательно рассмотреть, правильно ли использовать выражение «не принимающие участия в конференции» из-за значения, данного термину «участие» в Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года и в пункте 4 комментария к статье 78 настоящего проекта статей¹².

Заседание закрывается в 13 час.

¹² См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел B.

1122-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 21 июня 1971 года, 15 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сепжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Баргош, г-н Евстатиадис, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168/Add.4 и Add.5; A/CN.4/L.173)

[Пункт 1 повестки дня]
(продолжение)

СТАТЬЯ 118 (Направление делегаций наблюдателей) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии продолжить рассмотрение статьи 118, предложенной Специальным докладчиком (A/CN.4/L.173).

2. Г-н СЕТТЕ КАМАРА заявляет, что часть V проекта, которая касается делегаций наблюдателей в органах и на конференциях, необходима для завершения работы Комиссии по пункту 1 повестки дня. Вопрос относится к повседневной практике государств, которые часто посылают таких наблюдателей.

3. Однако было бы неправильно рассматривать таких наблюдателей наравне с делегациями, которые фактически участвуют в работе органа или конференции. Специальный докладчик, вероятно, стал на этот путь по соображениям симметрии. Однако практика показывает, что государства не стремятся к тому, чтобы посылать делегации наблюдателей со всеми атрибутами нормальных делегаций или постоянных миссий наблюдателей. Пользуясь терминологией статьи 120, направление временных делегаций наблюдателей такой численности являлось бы неразумным и ненормальным.

4. Проект статей относительно делегаций наблюдателей должен поэтому быть упрощен, сведен до уровня отдельных наблюдателей, что больше бы соответствовало практике государств. Если Комиссия примет решение по этим вопросам, то Редакционному комитету будет легко привести эти статьи в соответствие с необходимыми требованиями.

5. Формулировка статьи 118 нуждается в некоторых изменениях. Например, в пункте 2 слово «делегация» должно быть заменено словами «делегация наблюдателей», с тем чтобы привести этот пункт в соответствие с пунктом 1.

6. В пункте 2 говорится о направлении такой делегации государством, «не принимающим участия в конференции». В действительности, могут возникать ситуации, когда государство является членом органа или участником конференции, но фактически не принимает участия в его работе. Такие случаи имели место в Совете Безопасности, а также это имело место с Францией, которая не является членом — участником совещания Комитета по разоружению. Очевидно, в таких случаях заинтересованное государство имеет право направлять делегацию, а не просто делегацию наблюдателей, в тех случаях, когда оно этого пожелает. Редакционный комитет должен попытаться выработать такую формулировку для пункта 2, чтобы учесть такие случаи.

7. Г-н УШТОР заявляет, что нет никакой необходимости иметь длинную серию статей относительно делегаций наблюдателей; беспокойство,

выраженное г-ном Кирнеем в этом отношении, разделяется всеми членами.

8. Тем не менее ряд проектов статей, подготовленных Специальным докладчиком для части V, обеспечивает полезную основу для обсуждения, которая даст возможность Комиссии определить как сходство, так и разницу между обычными делегациями и делегациями наблюдателей. Когда эта работа будет закончена, может оказаться возможным объединить положения, относящиеся к обоим видам делегаций, сократив таким образом весь проект.

9. Основное различие между двумя видами делегаций относится к их функциям, но он отмечает, что в части IV, относящейся к направлению делегаций государств в органы и на конференции, не содержится статьи о функциях. Специальный докладчик, вероятно, полагал, что не было никакой необходимости в такой статье вследствие положений подпунктов *c* и *d* статьи 78 об используемых терминах, в которых дается определение делегаций и таким образом указывается на различие между ними и делегациями наблюдателей, как это определено в подпунктах *c* и *d* статьи 117.

10. Комиссия на более поздней стадии рассмотрит вопрос о том, существуют ли также какие-либо различия между двумя видами делегаций в отношении их юридического положения, а также их привилегий и иммунитетов. На первый взгляд кажется, что привилегии и иммунитеты должны быть одинаковыми, поскольку оба вида делегаций представляют государства.

11. Во время обсуждения было отмечено, что делегация наблюдателя очень часто состоит всего только из одного наблюдателя. В действительности, делегация государства-члена может также состоять всего из одного представителя. С другой стороны, наблюдались случаи, когда делегации наблюдателей насчитывали примерно 100 человек, как, например, на Женевской конференции министров иностранных дел в 1959 году.

12. Г-н КИРНЕЙ заявляет, что его основное возражение против концепции «делегации наблюдателей» не связано с численностью этих делегаций, а связано с тем фактом, что наблюдатель не является делегатом в нормальном смысле этого слова. Делегат является лицом, которое присутствует на конференции или на заседании органа в качестве представителя государства и полностью участвует в качестве такового в конференции или заседании. Если в проекте статьи будет делаться ссылка на «делегации наблюдателей», то может создаться путаница в результате предположения, что наблюдатель — это то же самое, что и делегат, что в действительности является неверным.

13. Г-н УШТОР заявляет, что по существу этот вопрос является вопросом терминологии. Необходимо найти выражение для обозначения представителя государства, который полностью не

участвует в конференции или заседании, но который присутствует в качестве наблюдателя.

14. Г-н РОЗЕН заявляет, что в подпункте *d* статьи 78 говорится, что выражение «делегация на конференции» означает «делегацию, посланную участвующим государством представлять это государство на конференции», а в пункте 4 комментария к этой статье¹ объясняется, что слово «участвующий» употребляется в этом положении «в том общем смысле, в каком оно употребляется в статье 9 Венской конвенции о праве международных договоров»².

15. Следует вспомнить в связи с этой статьей Венской конвенции, что была проведена дискуссия о проблеме делегации, которая не принимает участия в работе конференции, но которая в конце только голосует за принятие документов, сформулированных конференцией; тогда пришли к выводу, что такая делегация будет считаться делегацией «участвующего государства». В этой связи Редакционный комитет должен тщательно проанализировать употребление в статье 78 и в статьях 117 и 118 выражения «участвующее государство» и «государство, не участвующее в конференции», с тем чтобы не было разногласия с положениями Венской конвенции о праве международных договоров.

16. Г-н ЯСИН заявляет, что он никогда не поддерживал выработку Комиссией проекта статей о делегациях наблюдателей в органах или на конференциях. Однако, поскольку Комиссия встала на этот путь, она должна теперь рассмотреть эту тему во всех аспектах.

17. Само понятие «наблюдатель» является чрезвычайно сложным. Наблюдатель может быть послан либо государством, которое является членом организации, но не представлено в одном из ее органов, либо государством, которое не является членом организации. Что касается конференций, то наблюдатель может быть послан либо государством, имеющим право на участие в конференции, либо государством, которое не имеет таких прав.

18. Поэтому задача Комиссии, которая приступила к первому чтению части V проекта, является чрезвычайно сложной. Было бы вполне достаточно сформулировать два положения, регулирующих весь вопрос, поставленный в статье 118, но было решено разработать серию отдельных статей, и Редакционный комитет должен будет рассмотреть не только форму, но и существо новых положений. Однако прежде всего вопрос должен быть рассмотрен Рабочей группой.

19. Г-н КИРНЕЙ заявляет, что он согласен с тем, что было бы рискованно, если бы Комиссия

¹ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел B.

² *Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 290 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

приступила к выработке положений по вопросу о наблюдателях; следует как можно меньше обращаться к этому вопросу.

20. Он ценит желание заняться этим вопросом в интересах полноты и сбалансированности проекта, но следует привлечь внимание, что у Комиссии не имеется необходимого материала для определения правильного порядка действий. Он просмотрел ряд книг по вопросам конференций и дипломатии и не нашел никаких ссылок, относящихся к вопросу о наблюдателях. Комиссия приступает к рассмотрению этого вопроса без каких-либо замечаний со стороны Специального докладчика, которые обеспечивали бы руководство в принципе и на практике. Она встает на путь, который приведет к предложению проекта статей, предназначенных для того, чтобы стать частью международного договора без того, чтобы сначала передать их правительствам для представления ими соответствующих замечаний.

21. Г-н ЕВСТАТИАДИС заявляет, что он отметил, что в положениях, предлагаемых Специальным докладчиком, и в частности в статьях 118 и 121, употребляется термин «делегация наблюдателей» и явно подразумевается, что делегация состоит из ряда людей. Термин «делегация наблюдателей» появился с появлением международных организаций. Ранее обычно говорили об одном или более наблюдателях. Поскольку возможно направление одного наблюдателя в орган или на конференцию, то такая возможность должна быть четко указана в рассматриваемых статьях. Поэтому он предлагает, чтобы термин «делегация наблюдателей» был заменен выражением «наблюдатель или делегация наблюдателей» как в заголовке, так и в тексте статей.

22. Г-н УШАКОВ заявляет, что Комиссия не может игнорировать вопрос о делегациях наблюдателей в органы и на конференции, потому что такие делегации существуют. Из обсуждения ясно, что Комиссия понимает необходимость заняться этим вопросом; остается узнать, какое в конечном итоге будет принято решение. Она может добавить к проекту статей часть V, которую она рассмотрит при первом чтении. Или, после обсуждения вопроса, она может не достичь договоренности по формулировке и должна будет отложить эту часть своей работы на более позднюю стадию.

23. Г-н ЯСИН объясняет, что целью его предыдущего замечания было обратить внимание на трудности задачи, которая стоит перед Рабочей группой и Редакционным комитетом. Поскольку Комиссия решила изучить данный вопрос, важно, чтобы ее работа была исчерпывающей.

24. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ заявляет, что он согласен с теми членами Комитета, которые считают, что вопрос о делегациях наблюдателей должен входить в ряд статей с целью полноты проекта, но он также согласен с г-ном Ясином в

том, что Комиссия должна рассмотреть этот вопрос тщательно.

25. Что касается числа лиц, входящих в делегацию наблюдателей, он предлагает, чтобы положения подпунктов *c* и *d* статьи 117 об использовании терминов были сформулированы таким образом, чтобы было ясно, что делегация наблюдателей может состоять из одного или более человек. Конечно, весьма обычным является положение, когда делегация наблюдателей состоит из одного человека.

26. Г-н РЕЙТЕР заявляет, что он полностью согласен с г-ном Ясином. Он обеспокоен тем, что Комиссия приступает к обсуждению таких вопросов, с которыми он сам совсем не знаком. Даже если его коллеги лучше информированы, чем он сам, нельзя отрицать того, что осведомленность в отношении практики, касающейся делегаций наблюдателей, очень мала.

27. Удивительно, что ни одна из статей, предложенных Специальным докладчиком, не касалась функций делегации наблюдателей. Недостаточно заявить, как об этом говорится в подпунктах *c* и *d* статьи 117, что функция делегации наблюдателей заключается в том, чтобы представлять государство, посылающее такую делегацию. Каждое государство официально осуществляет функцию представительства, но она всегда связана с какой-либо другой функцией. В данном случае она связана с функцией наблюдения.

28. Как указал г-н Ясин, имеется много путей для осуществления функций наблюдателя; и лучшие наблюдатели, вероятно, не всегда находятся в делегациях наблюдателей. Функция делегации в таком органе, как Совет Безопасности, состоит не столько в том, чтобы наблюдать, сколько в том, чтобы принимать участие в обсуждениях, представляющих непосредственный интерес для посылающего государства. Функция представительства превалирует над функцией наблюдателя. Поэтому в первую очередь необходимо изложить различные функции, которые может осуществлять делегация наблюдателей.

29. Г-н АГО заявляет, что Комиссия уже должна была сделать выбор между решениями нескольких вопросов. Сначала она решила заниматься вопросом о постоянных миссиях и делегациях не только государств — членов организации, но также и тех государств, которые не являются членами организации. При выработке статей о постоянных миссиях наблюдателей Комиссия пошла так далеко, что заявила, что член постоянной миссии наблюдателя может представлять свое государство в каком-либо органе организации или на конференции. Именно это положение позднее привело к выработке отдельных статей относительно делегаций наблюдателей.

30. Создается впечатление, что статьи, предлагаемые Специальным докладчиком, были слишком скопированы со статей других частей проек-

та. В них не отражается существенная разница между государством-членом и государством, не являющимся членом, в отношении представительства в органе или участия в конференции. Посвятить отдельную статью вопросу о численности делегации наблюдателей означает мало считаться с действительностью, поскольку только один наблюдатель может быть послан в орган или на конференцию.

31. Поскольку необходимо решить некоторые существенные вопросы, до того как весь вопрос будет передан в Редакционный комитет, статьи, предлагаемые Специальным докладчиком, предварительно должны быть рассмотрены Рабочей группой под председательством г-на Кирнея.

32. Г-н РОЗЕН заявляет, что он не заметил, чтобы кто-нибудь вносил предложение об отклонении комплекса статей, подготовленных Специальным докладчиком по вопросу о делегациях наблюдателей (A/CN.4/L.173), однако было только предложение передать их либо в Редакционный комитет, либо на рассмотрение небольшой рабочей группы.

33. При таком положении дел он хотел бы обратить внимание на пример, который имел место с ним самим в качестве представителя его страны. В этом качестве он присутствовал в Совете Безопасности, хотя его страна не является членом Совета. Таким образом он участвовал в обсуждениях вопроса, поставленного перед Советом Безопасности, в котором особенно затрагивались интересы его страны. Он выступал и принимал участие в обсуждениях по праву, и с ним консультировался Председатель Совета Безопасности в ходе проводимых им консультаций.

34. Когда Комиссия приняла статью 78 об использовании терминов в части IV проекта, ему казалось, что на тот вид представительства, который он описал, распространяются положения этой статьи. Однако сравнение определения «делегации в органе» в подпункте *c* статьи 78 с подпунктом *c* статьи 117 относительно значения выражения «делегация наблюдателей в органе» показало, что приведенный им пример не входит в сферу ни того, ни другого положения.

35. Поэтому Редакционный комитет должен тщательно рассмотреть формулировку подпункта *c* статьи 78 и подпункта *c* статьи 117, потому что оба эти положения, взятые вместе, конечно, являются неправильными.

36. Сэр Хэмфри УОЛДОК заявляет, что проект статей в отношении наблюдателей, подготовленный Специальным докладчиком в ответ на просьбу Комиссии, основывается главным образом на аналогии. Статьи были сформулированы в короткое время в результате процесса мышления, а не в результате тщательного изучения существую-

щей в этом отношении практики, которую не легко быстро осветить.

37. Комиссия должна во всяком случае попытаться заняться вопросом о наблюдателях, и он готов согласиться с предложением о том, чтобы весь вопрос был передан на рассмотрение небольшой Рабочей группы, которая займется решением вопроса о том, можно ли включить в несколько измененной форме статьи 117—127 Специального докладчика в проект Комиссии либо в качестве составной части проекта, либо в качестве приложения.

38. Секретариат, возможно, может помочь Рабочей группе путем предоставления некоторой информации по вопросу о наблюдателях, посылаемых в организации, имеющих свои штаб-квартиры в Женеве. Он не предлагает провести какое-либо фундаментальное исследование, а предлагает просто представить Группе в устной форме имеющуюся в наличии информацию.

39. Г-н МОВЧАН (Секретарь Комиссии) заявляет, что секретариат в состоянии предоставить Рабочей группе даже на следующем заседании некоторую информацию, имеющуюся в Женеве. Например, секретариат может предоставить информацию об участии в работе Генеральной Ассамблеи по внесению поправок к Статуту Международного суда наблюдателей от государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, по являющихся участниками Статута Международного суда.

40. Г-н БАРТОШ заявляет о том, что важно проводить разницу между пассивными и активными делегациями наблюдателей. Такое различие не всегда осуществляется на практике, но его следует учесть Редакционному комитету. Было бы даже желательно посвятить отдельный пункт в каждой статье каждой из этих категорий.

41. Делегация наблюдателей является пассивной до тех пор, пока она ограничивается функциями наблюдения. Она становится активной, когда в ее функции входят задачи по защите интересов посылающего государства. Когда делегация наблюдателя государства, не являющегося членом организации, возражает против определенных актов со стороны государств-членов, она представляет посылающее государство и играет действительно активную роль. В таких случаях глава делегации наблюдателей отказывается от своей роли наблюдателя, просит разрешения выступить и включается активно в работу органа, как иногда случается в Совете Безопасности.

42. Поэтому в статьях части V проекта вопрос об активных и пассивных делегациях наблюдателей следует рассматривать отдельно.

43. Г-н КИРНЕЙ заявляет, что обсуждение показало, что вопрос о наблюдателях создает много трудных проблем, по которым имеется мало

информации. Например, в статье 118, пункт 2, предусматривается, что государство, не принимающее участия в конференции, может послать на нее «делегацию» «в соответствии с правилами процедуры» данной конференции. В действительности правила процедуры конференции всегда принимаются после того, как конференция началась, так что государство, посылающее наблюдателя, может не знать, будет ли он допущен к работе конференции или нет. Вопрос является трудным, и он не рискует на данной стадии дать на него определенный ответ.

44. Г-н УШТОР заявляет, что существует общая договоренность о том, что Комиссия попытается сформулировать полную серию статей; поэтому она должна постараться не опустить вопрос о делегациях наблюдателей.

45. Обсуждение показало, что существует большое количество разного вида делегаций. Чтобы проиллюстрировать это разнообразие, он представит пример в отношении организации, которая не является универсальной, а именно Совет экономической взаимопомощи (СЭВ); Югославия не является членом Совета, но имеет с ним специальную договоренность, согласно которой она участвует в работе Совета, имея широкий круг прав. Делегация Югославии при некоторых органах СЭВ является чем-то большим, чем наблюдатели, но меньшим, чем полноправные делегации государств-членов.

46. На рассмотрении Комиссии в настоящее время находятся предложенные Редакционным комитетом тексты статей 81—86 о делегациях (A/CN.4/L.168/Add.5). Подпункты *c* и *d* статьи 78 об использовании терминов дают значение терминам «делегация в органе» и «делегация на конференции» без различия того, посылается ли такая делегация государством-членом или государством, не являющимся членом организации. Редакционный комитет должен рассмотреть вопрос о том, должен ли этот аспект вопроса быть принят во внимание в положениях и следует ли включать в проект статей специальное положение о функциях делегаций.

47. Г-н БАРТОШ говорит, что замечание г-на Уштора в отношении участия Югославии в СЭВ относится также к ее участию в европейской организации совершенно другого политического аспекта. В СЭВ Югославия направляла делегацию наблюдателей, назначенную в качестве таковой в соответствии с правилами процедуры этой организации. По некоторым вопросам Югославия сотрудничала в работе и участвовала в принятии решений; по другим вопросам она должна была ограничиться ролью наблюдения и выражением мнения своего правительства.

48. Положение Югославии в Организации экономического сотрудничества и развития было несколько другим. Делегация Югославии играла активную роль в органах и на конференциях, на

которых обсуждались вопросы, представляющие для Югославии непосредственный интерес. Если обсуждались вопросы, в которых она не была непосредственно заинтересована, она не была приглашена и выполняла только функции наблюдателя.

49. Многие другие страны находились в подобном положении. В конференции, кроме того, участвовали некоторые так называемые государства-«протекторы» в качестве наблюдателей для помощи государствам, участвующим в работе этой конференции. На некоторых региональных конференциях существует ряд различных статуты для различных участвующих государств, по которым в некоторых случаях предусматривается отправление просто функций наблюдателя и активное участие, которое может быть частичным или полным.

50. После первой мировой войны союзники пригласили ряд государств принять участие в выработке мирных договоров, полагая, что они имеют лишь ограниченный интерес в этой работе. Проводилось различие между государствами, наделенными полномочиями для проведения с ними консультаций, и государствами, которые должны были просить о том, чтобы с ними проводились консультации; таким образом, их делегации наблюдателей не носили одинаковый характер. После второй мировой войны на Парижской конференции было проведено подобное же различие с дополнительным различием, относящимся к тому, должны ли носить консультации устный или письменный характер.

51. Посылающие государства всегда претендуют на то, чтобы их делегации играли активную роль на этих конференциях. С другой стороны, так называемые главные союзные державы придерживались того мнения, что, принимая во внимание так называемые «законные» интересы великих держав, посылающие государства могут играть только роль наблюдателя.

52. Поэтому вопрос является чрезвычайно сложным, и важно упростить его как можно больше; не игнорируя два способа выражения мнения, на которые он ссылался.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комиссии, заявляет, что он должен признать, что, несмотря на его многолетний дипломатический опыт, он мало знает обсуждаемый вопрос.

54. Когда Комиссия вырабатывала Конвенцию о праве международных договоров, она исключила соглашения в устной форме, и никто не критиковал ее по этому поводу. Она могла бы это сделать и в данном случае. Он не желает преувеличивать трудности, но следует допустить, что рискованно вырабатывать положения по вопросу, по которому так мало известно. Действительно, Комиссия должна была заняться кодификацией и прогрессивным развитием междуна-

родного права, но она также не должна игнорировать обычаи и практику.

55. При существующем положении дел Комиссия не должна быть слишком честолюбивой, но она должна сделать последнюю попытку выработать несколько простых и легко применимых статей.

56. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что все замечания, сделанные в отношении трудностей данного вопроса, в действительности связаны с тем, какое значение следует придать термину «наблюдатель». Обсуждение показало, что существуют различные виды участников и различная степень участия в конференции. Необходимо сделать попытку определить термин «наблюдатель».

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комиссия, возможно, захочет передать всю часть V Рабочей группе для пересмотра ее в свете обсуждения.

58. Г-н РОЗЕН говорит, что он не возражает против того, чтобы Рабочая группа рассмотрела вопрос о возможном представлении нового предложения на рассмотрение Комиссии. Однако прежде всего было бы желательно, чтобы Комиссия коротко рассмотрела статьи 119—127.

59. Г-н УШАКОВ говорит, что он считает, что такое рассмотрение было бы потерей времени.

60. Г-н СЕТТЕ КАМАРА заявляет, что обсуждение статьи 118 показало, что проект статей Специального докладчика не обеспечивает соответствующей основы для обсуждения вопроса о наблюдателях. Поэтому он поддерживает идею немедленной передачи документа на рассмотрение Рабочей группы без рассмотрения статей 119—127.

61. Г-н АЛЬБНИКО предлагает, что Специальный докладчик должен быть информирован о настоящем обсуждении и чтобы ему было предложено ответить на замечания членов Комиссии.

62. Г-н РОЗЕН заявляет, что он не высказывал никакого официального возражения против того, чтобы вся серия статей была передана на рассмотрение Рабочей группы.

63. Г-н КАСТРЕН говорит, что он высказывается за предложение о передаче рабочего документа Специального докладчика для рассмотрения Рабочей группе без дальнейшего обсуждения.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия согласилась передать рабочий документ Специального докладчика (A/CN.4/L.173) на рассмотрение Рабочей группе вместе с замечаниями, сделанными в ходе данного и предыдущего заседаний.

*Предложение принимается*³.

³ Возобновление обсуждения см. 1139-е заседание.

ВОПРОС, КАСАЮЩИЙСЯ КОНФЕРЕНЦИЙ, НЕ СОЗЫВАЕМЫХ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

65. Г-н ТАММЕС заявляет, что он хотел бы повторить предложение, которое он сделал на предыдущем заседании, а именно о том, чтобы предложить Специальному докладчику представить статью относительно конференций, созываемых немеждународными организациями⁴.

66. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что можно провести различие с одной стороны между конференциями, созываемыми под эгидой международных организаций универсального характера или под эгидой других международных организаций, и с другой стороны конференциями, не созываемыми международными организациями, другими словами, главным образом, политическими конференциями. Можно попросить Рабочую группу рассмотреть также этот вопрос.

67. Г-н УШАКОВ замечает, что последнее предложение пункта 2 статьи 2 делает проект статей применимым к представителям государств при международных организациях, не имеющих универсального характера, если государства — члены такой организации договорились об этом, и что было бы достаточно выработать аналогичное положение, применимое к делегациям на конференции, созываемые под эгидой международных организаций универсального характера. В этом случае было бы лучше, прежде чем переходить к выработке новых статей, подождать, пока Комиссия приступит к рассмотрению общих положений.

68. Г-н РОЗЕН заявляет, что он тоже считает, что ответ на этот вопрос может быть найден в пересмотренном варианте статьи 2, которая может быть применима ко всему проекту статей.

69. Г-н ЕВСТАТИАДИС заявляет, что не следует игнорировать вопрос, поднятый г-ном Таммесом. Чтобы избежать аналогии, следует разъяснить, почему необходимо проводить различия между конференциями, созываемыми под эгидой международной организации универсального характера, и конференциями, не связанными ни с какой международной организацией, которые могут быть региональными или универсальными по своему характеру. Однако охват круга ведения Комиссии должен быть тщательно рассмотрен.

70. Г-н ТАММЕС говорит, что он не настаивает на том, чтобы Комиссия просила Специального докладчика подготовить статьи по упомянутому им вопросу.

71. Г-н УШАКОВ заявляет, что, быть может, в этом случае следует попросить заняться этим вопросом Рабочую группу.

⁴ См. 1105-е заседание, пункты 19—23.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия согласилась просить Рабочую группу изучить вопрос о делегациях на конференции, созываемые не под эгидой международной организации универсального характера.

*Предложение принимается*⁵.

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ
РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ
(перенесено с предыдущего заседания)

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статьи 65—77, предложенные Редакционным комитетом (A/CN.4/L.168/Add.4).

СТАТЬЯ 65

74. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Редакционный комитет считает желательным сохранить разницу в формулировках статьи 65 и соответствующей статьи части II, а именно статьи 22. В последней статье употреблялись слова «все возможности», в то время как в статье 65 говорилось о «необходимых возможностях».

75. Текст, предложенный Редакционным комитетом для статьи 65 и который не был изменен, гласит:

Статья 65

Общие возможности

Государство пребывания должно предоставлять постоянной миссии наблюдателя возможности, необходимые для выполнения ее функций. Организация должна оказывать содействие постоянной миссии наблюдателя в получении этих возможностей и предоставлять ей те возможности, которые входят в сферу ее собственной компетенции.

76. Г-н ЯСИН говорит, что он согласен с предлагаемой формулировкой.

77. Г-н УШТОР заявляет, что в целом он считает статью приемлемой, хотя он сомневается в том, нужны ли действительно нюансы в формулировке статей 22 и 65.

78. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) заявляет, что Редакционный комитет постарается учесть замечания г-на Уштора на более поздней стадии.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия в предварительном порядке одобрила статью 65 при условии, что она будет пересмотрена в соответствии со статьей 22.

*Предложение принимается*⁶.

⁵ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 9.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 127.

СТАТЬИ 66 и 66-бис

80. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) заявляет, что статья 66 в том виде, в каком она была принята Комиссией в 1970 году, относится к двум разным вопросам⁷, и Комитет считал разумным разделить ее на две отдельные статьи, предварительно назвав их статьей 66 и статей 66-бис, которые, соответственно, основаны на статьях 23 и 24. Редакционный комитет предлагает следующую формулировку статьи 66 и статьи 66-бис.

81. Текст, предложенный для статей 66 и 66-бис, гласит:

Статья 66

Помещения

1. Государство пребывания должно либо оказывать содействие посылающему государству в приобретении на своей территории, согласно своим законам, помещений, необходимых для постоянной миссии наблюдателя последнего, либо оказывать помощь посылающему государству в получении помещений каким-либо иным путем.

2. Государство пребывания и Организация должны также, в случае необходимости, оказывать помощь постоянным миссиям наблюдателей в получении подходящих помещений для их сотрудников.

Статья 66-бис

Помощь со стороны Организации в отношении предоставления привилегий и иммунитетов

Организация должна, в случае необходимости, оказывать содействие посылающему государству, его постоянной миссии наблюдателя и сотрудникам постоянной миссии наблюдателя в обеспечении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в настоящих статьях.

82. Г-н БАРТОШ заявляет, что статья 66-бис является очень полезной, потому что практика показала, что организация вынуждена часто вмешиваться, обращаясь к государствам-членам, с тем чтобы обеспечить некоторые признанные права постоянных миссий наблюдателей.

83. Г-н ЯСИН заявляет, что, по-видимому, существует расхождение в статье 66 между словами «dans le cadre de sa législation» во французском варианте и словами «in accordance with its laws» в английском варианте.

84. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) заявляет, что обсуждаемая формулировка была взята из статьи 21 Венской конвенции о дипломатических сношениях⁸.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия предварительно одобрила статьи 66 и 66-бис в том виде, в каком они предложены Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*⁹.

⁷ Предыдущий текст и обсуждение см. 1104-е заседание, пункт 76 и последующие.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, pp. 151—152.

⁹ Возобновление обсуждения см. 1132-е заседание, пункт 130.

СТАТЬИ 67¹⁰ и 67-бис

86. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет не внес никаких изменений в статью 67. Статья 67-бис делает положение статьи 27-бис¹¹ применимым к части III проекта. Формулировку обеих статей, по-видимому, необходимо будет изменить после того, как части II и III проекта будут объединены.

87. Текст, предложенный для статей 67 и 67-бис, гласит:

*Статья 67**Привилегии и иммунитеты постоянной миссии наблюдателя*

Положения статей 25, 26, 27, 29 и пункта 1 а статьи 38 применимы также к постоянным миссиям наблюдателя.

*Статья 67-бис**Въезд на территорию государства пребывания*

Положения статьи 27-бис применимы также к сотрудникам постоянной миссии наблюдателя и членам их семей, проживающим вместе с ними.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия предварительно принимает статьи 67 и 67-бис в том виде, в каком они предложены Редакционным комитетом, до рассмотрения формулировок, которые будут представлены Комиссии после объединения частей II и III проекта.

Предложение принимается¹².

Заседание закрывается в 18 час.

¹⁰ Предыдущее обсуждение см. 1104-е заседание, пункт 80.

¹¹ Текст и предыдущее обсуждение см. 1113-е заседание, пункт 13.

¹² Возобновление обсуждения см. 1113-е заседание, пункт 3 и 1135-е заседание, пункт 64.

1123-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 22 июня 1971 года, 10 час. 10 мин.

Председатель: Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбошико, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—7;

A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168/Add.4 и 5; A/CN.4/L.173)

[Пункт I повестки дня]

(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ (продолжение)**СТАТЬЯ 68**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение проекта статей, предложенных Редакционным комитетом, начиная со статьи 68 о свободе передвижения (A/CN.4/L.163/Add.4).

2. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет не внес каких-либо изменений в статью 68, текст которой гласит:

*Статья 68**Свобода передвижения*

Положения статьи 28 применимы также к сотрудникам постоянной миссии наблюдателя и членам их семей, проживающим вместе с ними.

Статья 68 утверждается в предварительном порядке¹.

СТАТЬЯ 69

3. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет не внес каких-либо изменений в статью 69, текст которой гласит:

*Статья 69**Личные привилегии и иммунитеты*

1. Положения статей 30, 31, 32, 35, 36, 37 и пунктов 1 b и 2 статьи 38 применимы также к постоянному наблюдателю и членам дипломатического персонала постоянной миссии наблюдателя.

2. Положений пункта 1 статьи 40 применяются также к членам семьи постоянного наблюдателя, живущим вместе с ним, и членам семьи члена дипломатического персонала постоянной миссии наблюдателя, живущим вместе с ним.

3. Положения пункта 2 статьи 40 применяются также к членам административно-технического персонала постоянной миссии наблюдателя и членам их семей, живущим вместе с ними.

4. Положения пункта 3 статьи 40 применимы также к членам обслуживающего персонала постоянной миссии наблюдателя.

5. Положения пункта 4 статьи 40 применимы также к частным домашним работникам сотрудников постоянной миссии наблюдателя.

Статья 69 утверждается в предварительном порядке².

¹ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 8.

² Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 14.

СТАТЬЯ 70

4. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет не внес никаких изменений в статью 70, текст которой гласит:

Статья 70

Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания

Положения статьи 41 применимы также к сотрудникам постоянной миссии наблюдателя и частным домашним работникам, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают.

*Статья 70 утверждается в предварительном порядке*³.

СТАТЬЯ 71

5. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет привел название статьи 71 в соответствие с названием статьи 33 в формулировке, предварительно утвержденной Комиссией⁴. Статья 71, в которой содержится ссылка на статью 33, может быть объединена с этой статьей.

6. Текст, предложенный для статьи 71, гласит:

*Статья 71**Отказ от иммунитета*

Положения статьи 33 применимы также к лицам, пользующимся иммунитетами в соответствии со статьей 69.

*Статья 71 утверждается в предварительном порядке*⁵.

СТАТЬЯ 72

7. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет не внес никаких изменений в статью 72, текст которой гласит:

*Статья 72**Изъятие из действия законов о приобретении гражданства*

Положения статьи 39 применимы также к сотрудникам постоянной миссии наблюдателя, не являющимся гражданами государства пребывания, и членам их семей, проживающим вместе с ними.

*Статья 72 утверждается в предварительном порядке*⁶.

СТАТЬЯ 73

8. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет не внес никаких изменений в статью 73, текст которой гласит:

³ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 50.

⁴ См. 1113-е заседание, пункты 69—70.

⁵ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 26.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 40.

Статья 73

Продолжительность действия привилегий и иммунитетов

Положения статьи 42 применимы также к любым лицам, пользующимся привилегиями и иммунитетами в соответствии с настоящим разделом.

*Статья 73 утверждается в предварительном порядке*⁷.

СТАТЬЯ 74

9. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет не внес никаких изменений в статью 74, текст которой гласит:

Статья 74

Транзитный проезд через территорию третьего государства

Положения статьи 43 применимы также к сотрудникам постоянной миссии наблюдателя и членам их семей, а также к курьерам, к официальной корреспонденции, другим видам официальных сношений и дипломатической почте постоянной миссии наблюдателя.

*Статья 74 утверждается в предварительном порядке*⁸.

СТАТЬЯ 75

10. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что формулировка статьи 75 идентична формулировке статьи 44. Вопрос места включения обеих этих статей в окончательный текст проекта еще не урегулирован.

11. Текст, предложенный для статьи 75, гласит:

*Статья 75**Недопущение дискриминации*

При применении положений настоящих статей не должно проводиться дискриминации между государствами.

12. Г-н ЯСИН говорит, что статью 75, несомненно, нужно включить в общие положения.

13. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он не видит серьезной причины использовать выражение «as between States»; то же самое значение может быть передано более краткой формой: «between States».

14. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что замечание г-на Кирнея относится лишь к тексту на английском языке. Он хотел бы оставить решение этого вопроса на усмотрение членов Комиссии, говорящих на английском языке. Статья 75 воспроизводит текст статьи 44 — статьи о недопущении дискриминации в части II проекта.

⁷ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 53.

⁸ Возобновление обсуждения, см. 1135-е заседание, пункт 70.

15. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что единственное объяснение использования выражения «as between» заключается в том, что оно уже использовалось в соответствующих статьях Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 года, в Венской конвенции о консульских сношениях 1963 года и в Венской конвенции о специальных миссиях 1969 года.

16. Г-н ЯСИН говорит, что, если нет другого объяснения для их использования, он предлагает заменить слова «as between» словом «between».

17. Г-н РОЗЕН говорит, что он полностью согласен с тем, что статью 75 можно перенести в свод общих положений, которые относятся ко всему проекту.

18. Однако он отнюдь не уверен в том, что предложенный текст отражает подразумеваемое значение. Первоначальная цель двух отдельных положений в статьях 44 и 75 о недопущении дискриминации заключалась в том, чтобы, во-первых, заявить, что при применении всех статей о постоянных представительствах не должно проводиться различия между этими представительствами и что, во-вторых, не будет проводиться различия между постоянными миссиями наблюдателей при применении всех статей об этих миссиях. Следует проявить осторожность, чтобы не составить предлагаемое общее положение таким образом, чтобы можно было понять, что нет различия между постоянными представительствами и постоянными миссиями наблюдателей в отношении недопущения дискриминации.

19. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что речь не может идти о включении общих положений в текст, который может быть неправильно понят таким образом, что он, якобы, говорит о том, что государства-члены и государства, которые не являются членами, рассматриваются аналогичным образом.

20. Г-н КИРНЕЙ говорит, что г-н Розен поднял реальную проблему, но что вступительные слова статьи 75: «При применении положений настоящих статей...», по-видимому, обеспечивают достаточную защиту, поскольку эти положения в действительности устанавливают ряд различий между различными видами миссий. Норма о недопущении дискриминации относится только к применению положений различных статей проекта.

21. Г-н РОЗЕН говорит, что это является трудным вопросом. Со своей стороны он был бы удовлетворен, если этот вопрос был бы рассмотрен небольшой Рабочей группой, с тем чтобы обеспечить, чтобы положение о недопущении дискриминации ясно отражало предполагаемое значение.

22. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что вопрос не является новым. Общее понимание в данном вопросе соответствует тому, о чем говорил г-н

Кирней. При окончательной разработке статьи, когда правило о недопущении дискриминации будет распространяться на значительное число различных положений, о нем, несомненно, будут помнить.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он отмечает, что Комиссия готова утвердить статью 75 в предварительном порядке в форме, предложенной Редакционным комитетом, с условием внесения окончательных поправок при общей доработке проекта статьи; слово «as» в предварительном порядке остается в тексте на английском языке.

*Статья 75 утверждается в предварительном порядке*⁹.

СТАТЬЯ 76

24. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет не внес никаких изменений в статью 76, которая, очевидно, будет объединена с соответствующим положением в части II.

25. Текст, предложенный для статьи 76, гласит:

Статья 76

Поведение постоянной миссии наблюдателя и ее членов

Положения статей 45 и 46 применимы также к постоянным миссиям наблюдателей.

*Статья 76 утверждается в предварительном порядке*¹⁰.

СТАТЬЯ 77

26. Г-н АГО говорит, что Комитет не внес никаких изменений в статью 77, которая, как и предыдущая статья, очевидно, будет опущена на более поздней стадии.

27. Текст, предложенный для статьи 77, гласит:

Статья 77

Прекращение функций

Положения статей 47, 48 и 49 применимы также к постоянным миссиям наблюдателя.

*Статья 77 утверждается в предварительном порядке*¹¹.

ЧАСТЬ IV: Делегации в органах и на конференциях

СТАТЬЯ 81

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статьи 81—86 в формулировке Редак-

⁹ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 78.

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 46.

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 56.

ционного комитета (A/CN.4/L.168/Add.5). В статье 81 слова «посылающее государство может назначить главу» были заменены словами «посылающее государство назначает главу». Факультативная формулировка «может назначить» входит в статью 9 Конвенции о специальных миссиях 1969 года¹² и подходит для этой конвенции, но в настоящем случае ее нужно заменить обязательной формулировкой. В делегации в органе или на конференции должен быть глава, который будет нести ответственность за деятельность делегации.

29. Текст, предложенный Редакционным комитетом для статьи 81, гласит:

Статья 81

Состав делегации

Делегация в органе или на конференции состоит из одного или нескольких представителей посылающего государства, из числа которых это государство назначает главу делегации. В делегацию может также входить дипломатический, административно-технический и обслуживающий персонал.

30. Г-н УШАКОВ, ссылаясь на замечания г-на Уштора¹³, говорит, что необходимо разъяснить общий вопрос статуса делегаций.

31. Хотя формулировка статьи 78, относящаяся к используемым терминам в статьях о делегациях, является лишь предварительной, необходимо отметить, что в соответствии с подпунктом с, «делегация в органе» означает «делегацию, назначенную государством — членом органа представлять его в этом органе». Эта формулировка, очевидно, не охватывает случай делегации государства — члена соответствующей организации, которое приглашают участвовать в работе органа, членом которого он не является, что иногда происходит в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций. По его мнению, статьи в части IV должны применяться к таким случаям.

32. Редакционный комитет или Рабочая группа должны рассмотреть возможность расширения значения определения «делегация в органе». В таком расширении нет необходимости для определения делегации на конференции.

33. Г-н РОЗЕН говорит, что у него есть некоторое опасение в связи со статьей 81, особенно после обсуждения Комиссией статей 117 и 118 на предыдущем заседании.

34. Он не может согласиться с изменением, которое было внесено в первое предложение статьи 81 в результате замены слов «может назначить» словом «назначает».

35. Он также не удовлетворен всей концепцией представительства в том виде, как она выглядит в статье 81. На предыдущем заседании велось

обсуждение различия между представительством и участием в свете Венской конвенции о праве международных договоров. Ссылались на случаи, которые не являются редкими, когда государство направляет лицо присутствовать на заседании или конференции с инструкциями не участвовать в заседании или конференции. Поэтому было бы преувеличенным заявить в статье 81, что посылающее государство «назначает главу делегации».

36. По этим причинам он резервирует свое мнение по статье 81 и просит тщательно изучить положения о различных видах делегаций, которые содержатся в статьях 78 и 117.

37. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он согласен с замечаниями г-на Ушакова. Все то, что связано с органами организации, регулируется соответствующими правилами организации.

38. Несмотря на общую оговорку в статье 3, возникает вопрос о том, не относится ли настоящий свод рассматриваемых статей к случаю, который, даже если он часто встречается, является очень специальным. Члены делегации государства в органе не всегда являются представителями государства; они не всегда назначаются государством и не обязательно представляют собой правительственную делегацию под руководством главы.

39. Было бы интересно знать, например, какой практики придерживается Международная организация труда (МОТ), в которой трехсторонний характер делегаций вряд ли подходит под положение, рассматриваемое в настоящее время.

40. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что важно считаться со случаем, упомянутым г-ном Ушаковым, в котором государство — член организации, посылает делегацию в орган, членом которого оно не является. Например, когда государства — члены Организации Объединенных Наций, не являющиеся членами Экономического и Социального Совета, участвуют в заседании этого Совета, они не находятся в том же положении, что и государства, которые участвуют в таком заседании, но которые не являются членами Организации Объединенных Наций.

41. Выступая в качестве члена Комиссии и отвечая на вопрос г-на Рейтера, он объясняет, что на Международной конференции труда делегация каждого государства состоит из двух представителей, назначаемых правительством, одного представителя, назначаемого организациями предпринимателей, и одного представителя, назначаемого организацией трудящихся. В качестве органа эти четыре представителя являются делегацией государства, к которой относятся обсуждаемые в настоящее время статьи. Положение несколько отличается в отношении руководящего органа МОТ. Лица, назначаемые в этот

¹² См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

¹³ См. предыдущее заседание, пункт 45.

орган предпринимателями и трудящимися, не представляют посылающее государство, а представляют всю группу предпринимателей и всю группу трудящихся, соответственно. Однако это положение типично для МОТ, и оговорка в статье 3 является достаточной, чтобы его учесть.

42. Что касается вопроса о главе делегации, один из двух представителей правительства в делегации на Международной конференции труда обычно является главным по отношению к другому, по это не делает его главой делегации в отношении к представителям предпринимателей и трудящихся. Эта черта также характерна для МОТ и объясняется тем фактом, что некоторые члены делегации не назначаются правительством.

43. Эти вопросы, как и многие другие вопросы, возникают из аналогии, которая была установлена между частями II и III проекта, с одной стороны, и частью IV, с другой стороны.

44. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он не уверен в том, что Редакционный комитет поступил правильно, сделав назначение главы обязательным для делегаций в органах и на конференциях. В то время как такое назначение кажется обычным в случае международных конференций, оно кажется менее соответствующим практике в случае органов организации. Делегация такого рода может состоять лишь из двух лиц, и посылающее государство может не желать, чтобы одно из них рассматривалось в качестве старшего по отношению к другому. Более того, обязательство назначать главу делегации, подчеркивается в статье 86 об исполняющем обязанности главы делегации.

45. Поэтому он предлагает Комиссии или восстановить прежнюю формулировку статьи 81 и просто предусмотреть возможность назначения главы делегации, или провести различие между делегациями на конференциях и делегациях в органах.

46. Г-н УШАКОВ говорит, что он полагает, что совершенно нормально назначать главу делегации как в органах, так и делегации на конференциях. Прежняя формулировка «посылающее государство может назначить главу» противоречила следующим статьям проекта, большинство из которых основывается на предположении о том, что есть глава делегации. Следовательно, настоящая формулировка статьи 81 является приемлемой; она соответствует общей практике с учетом оговорки относительно особых правил организаций.

47. Г-н РЕЙТЕР говорит, что хотя он не возражает против того, чтобы Комиссия продолжала рассмотрение статей в части IV в предложенной формулировке, но он не поддерживает принятие одинаковых положений относительно делегаций в органах и делегаций на конференциях. Пред-

ложенные статьи являются вполне удовлетворительными для конференций, но в случае органов должны превалировать правила организации. Приравнивание заседания органа к заседанию конференции производит впечатление, что такое заседание представляет собой небольшую конференцию, что, возможно, будет правильно в отношении главных, но не в отношении вспомогательных органов.

48. Г-н ЯСИН говорит, что должное функционирование делегаций логически требует назначения главы. Однако логика не является достаточной, чтобы оправдать правовую норму. Хотя справедливо, что не существует обычная норма, которая делает такое назначение обязательным, такая практика, несомненно, широко распространена. В Организации Объединенных Наций, когда не назначается явно глава делегации, предполагается даже, что первый человек в списке членов делегации является главой, если не указывается другое.

49. Настоящая формулировка статьи 81 не отражает точно действительное положение, но она тем не менее может содействовать прогрессивному развитию международного права.

50. Г-н КАСТРЕН говорит, что, сделав обязательным назначение главы делегации, Редакционный комитет сформулировал норму, которая будет содействовать удовлетворительной работе органов и конференций. Эта норма не имеет никаких недостатков и соответствует общей практике. Существуют исключения из этой практики, но их не следует поощрять. Поэтому существующий текст статьи 81 является вполне удовлетворительным.

51. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что замечания г-на Рейтера являются очень нужными; он согласен с ним и с г-ном Ушаковым в том, что невозможно одинаково рассматривать конференции и органы, особенно органы с небольшим количеством членов. В случае Международной конференции труда или Всемирной ассамблеи здравоохранения, которым присущи черты конференции, почти обязательно назначать главу среди различных членов каждой делегации, так как в некоторых обстоятельствах необходимо, чтобы одно лицо представляло делегацию. С другой стороны, для таких органов, как советы и комитеты, в которых делегации обычно состоят из одного лица, не совсем целесообразно предусматривать назначение главы или говорить о членах делегации.

52. Поэтому может быть желательно просить Рабочую группу попытаться найти более соответствующую формулировку.

53. Г-н УШТОР говорит, что обсуждение показало, что есть существенное различие между конференцией и заседанием органа. Различные ситуации следует ясно помнить при подготовке проектов различных статей.

54. В проекте Комиссия имела в виду исключительно делегации, пазначаемые государствами; поэтому она исключила органы, в которые входят лица, которые не действуют в качестве представителей государства, такие как сама Комиссия международного права.

55. На конференции представителей государств положение является сравнительно простым; участвующие государства играют полную роль на конференциях в отличие от наблюдателей. Однако на заседании органа могут присутствовать как представители государств-членов, так и государств, которые не являются членами. На предыдущем заседании он сослался на случай Совета экономической взаимопомощи, в котором некоторые государства, которые не являются членами, участвуют в работе с полными правами вместе с представителями государств-членов.

56. Существует два вида наблюдателя на заседании органов: во-первых, наблюдатель от государства, которое не является членом организации, и, во-вторых, наблюдатель от государства-члена организации, но не данного органа. Об этом следует помнить при подготовке определений и других положений.

57. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он надеется, что Комиссия не будет пытаться включить в проект статей какое-либо положение по вопросу лиц, которые являются членами органа, но которые не выступают в качестве представителей государств. Комиссия избрала название «Отношения между государствами и международными организациями» с ясной целью ограничить в какой-то степени изучение. Ее работа над этим вопросом преследует цель установить связь между дипломатическим правом и правом международных организаций.

58. Цель заключается в том, чтобы рассматривать представителей государств. Помимо членов органов, которые выступают в личном качестве, есть также лица, которые участвуют в работе международных организаций. Например, в Организации Объединенных Наций вызывали отдельных лиц для представления своего мнения или для сообщения фактов. Участие таких лиц в заседаниях Организации вызывает сравнительно важные проблемы. Любая попытка охватить все эти ситуации заведет Комиссию слишком далеко; например, будет невозможно исключить рассмотрение случая судей Международного Суда, которые занимают особое положение в качестве членов наивысшего судебного органа Организации.

59. По вопросу различных видов участия он полагает, что Комиссия будет вовлечена в решение трудных проблем, если она попытается охватить все возможные случаи. Она должна рассматривать основные категории, особенно не беспокоясь, если некоторые отдельные случаи не будут охвачены. Однако следует проявлять

значительную осторожность в отношении терминологии; возможно, даже будет необходимо превратить термин «наблюдатель» в более совершенный термин. Например, представитель государства-члена, который участвует в заседании органа, членом которого его государство не является, и который принимает участие в обсуждении без права голоса, не является наблюдателем в том смысле, в котором используется этот термин в настоящей формулировке.

60. Г-н УШТОР говорит, что он соглашается, что Комиссии следует установить определенные пределы в работе над настоящим пунктом. Он не внес никакого официального предложения, а лишь расширил идею, изложенную г-ном Рейтером. Очевидно, что на настоящей стадии было бы крайне трудно расширить рамки работы Комиссии по рассматриваемому пункту.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что Председатель Редакционного комитета сам предложил, чтобы была пересмотрена формулировка статьи 81, и его предложение получило широкую поддержку; поэтому он предлагает Комиссии вернуть статью 81 в Редакционный комитет для пересмотра в свете мнений, выраженных в ходе обсуждения.

*Предложение принимается*¹⁴.

СТАТЬЯ 82

62. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что статья 82 соответствует статье 16 о численности персонала постоянного представительства. Чтобы привести в соответствие те части текста, которые вошли в обе статьи, Комитет внес два изменения в статью 82: он заменил выражение «a delegation» выражением «the delegation», и выражение «разумными или нормальными» он заменил словами «разумными и нормальными».

63. В статье 16 говорится о «функциях организации», статья 82 ссылается на «цели конференции». В комментарии к статье 82 говорилось¹⁵, что «Комиссия считает, что слово «цели» более подходит, чем слово «функции» в связи с конференциями». Редакционный комитет также полагает, что тот же термин не может использоваться для организаций и для конференций, но он считает, что в случае конференций предпочтительно заменить слово «цели» словом «задача».

64. Комитет также перенес выражение «соответственно», чтобы текст легче читался. Наконец, он слегка изменил формулировку на французском и испанском языках.

65. Текст статьи 82, предложенный Редакционным комитетом, гласит:

¹⁴ Возобновление обсуждения см. следующее заседание, пункт 4.

¹⁵ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел B.

Статья 82

Численность персонала делегации

Численность персонала делегации в органе или на конференции не должна выходить за пределы, которые являются разумными и нормальными, если учесть функции органа или, соответственно, цели конференции, а также потребности данной делегации и обстоятельства и условия, существующие в государстве пребывания.

66. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он одобряет изменения, внесенные Редакционным комитетом.

67. Что касается существа статьи, то следует ясно понимать, что при подготовке положений, связанных с делегациями в органах или на конференциях, Комиссия во многих случаях руководствовалась желанием упростить и привести в соответствие проект в целом. Таким образом, каждое положение не обязательно соответствует необходимости и в конкретном случае статьи 82, которую Комиссия желала бы увязать с соответствующей статьей о постоянных представителях, существует некоторая опасность недостаточной ясности, особенно относительно того, что является «разумным и нормальным» в отношении численности персонала соответствующих делегаций разных государств в зависимости от важности, которую они придают совещанию или конференции. Важно, чтобы эти объяснения были даны в комментариях.

68. Г-н РОЗЕН говорит, что он с трудом может согласиться со статьей 82 в ее существующей форме; по его мнению, она слишком близко соответствует статье 16. Что является «разумным и нормальным», можно понять в связи со статьей 16, но он не понимает, как эти слова могут использоваться в отношении конференции, которая может созываться лишь раз в жизни, или в отношении совещаний органа, который, как Экономический и Социальный Совет, может собираться три или четыре раза в год и для различной цели каждый раз. В то время как слово «разумными» может быть сохранено, он говорит, что было бы лучше опустить слова «и нормальными».

69. Г-н КАСТРЕН говорит, что в принципе он выступает против положения, содержащегося в статье 82, в частности против условия, налагаемого словами «с учетом... обстоятельств и условий, существующих в государстве пребывания», которые могут быть подвергнуты любому толкованию. Однако в интересах единообразия он готов согласиться со статьей при условии, как просил г-н Евстатиадис, что в комментариях будет ясно заявлено, как эти положения должны толковаться на практике.

70. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что во фразе «разумными и нормальными», против которой выступает г-н Розен, два прилагательных являются бо-

лее или менее синонимичными и что нет причины, по которой их нельзя использовать рядом.

71. Выступая в качестве члена Комиссии, он говорит, что у него есть сомнение относительно оговорок, связанных с «потребностями данной делегации» и, в частности, с «обстоятельствами и условиями, существующими в государстве пребывания», поскольку государства не приглашают орган или конференцию собраться на своей территории, если обстоятельства и условия являются неподходящими. Однако эти моменты не имеют большого значения и он может согласиться со статьей в существующей формулировке.

72. Г-н РОЗЕН говорит, что если слова «разумными» и «нормальными» являются синонимичными, то настоящее выражение представляет собой простой плеоназм, и слова «и нормальными» следует опустить.

73. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он всегда утверждал, что эти слова не являются синонимичными. Он предлагает изменить это выражение и написать «разумными или нормальными»; также некоторое разъяснение необходимо обеспечат в комментариях.

74. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он не видит большого различия между выражениями «разумными и нормальными» и «разумными или нормальными». Единственная цель статьи 82 заключается в том, чтобы сбалансировать статью 81, и, если последняя статья будет принята, он считает, что статью 82 необходимо оставить в существующей формулировке.

75. Г-н УШАКОВ говорит, что как в статье 16 проекта, так и в статье 11 Венской конвенции о дипломатических сношениях используется слово «и» и в первоначальном варианте статьи 82 слово «или» использовалось по ошибке.

76. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что основная идея в статье 82 заключается в том, что численность делегации не должна превышать то, что необходимо для выполнения функций органа или для целей конференции. Что-либо в дополнение к слову «необходимо», следовательно, будет излишним, и это следует исключить.

77. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что настоящая формулировка входит в Венские конвенции о дипломатических и консульских сношениях, но не в Конвенцию о специальных миссиях. Действительно, слово «разумный» перекрывается в некоторой степени словом «нормальный». Однако последнее слово как будто вносит дополнительный критерий, который может быть более уместным в многосторонней, чем в двусторонней дипломатии, поскольку слово «нормальность» не может соизмеряться ссылкой на общую практику государств-членов в целом. Поэтому он считает, что Комиссия может сохранить существующую формулировку статьи 82 без излишних трудностей.

78. Г-н БАРТОШ говорит, что он выступает за сохранение двух слов «разумными» и «нормальными». Они не только использовались в предыдущих конвенциях, но они также используются в настоящем случае, для того чтобы учесть тот факт, что потребности в персонале для каждой данной конференции бывают разными у различных государств в зависимости от того, насколько данная конференция важна для каждого государства. Комиссия не должна руководствоваться лишь чисто эстетическими соображениями и не должна колебаться при использовании конкретных терминов, если он охватывает общие и особые потребности соответствующих государств.

79. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что действительно делегации на конференции по характеру отличаются от постоянных представительств, и аргумент по поводу того, что слово «разумными» может применяться к ним в то время как слово «нормальными» не применимо, правильный, поскольку конференции носят, в основном, специальный характер. Однако конференции в настоящее время созываются очень часто, так что эта норма может также относиться к ним. Однако в целом он склонен думать, что настоящий текст статьи 82 следует принять.

80. Г-н РЕЙТЕР говорит, что статья 82 представляет собой компромисс, который не может полностью удовлетворить любого члена Комиссии. Ввиду того, что статьи, составляющие часть IV проекта, будут относиться лишь к органам, которые похожи на конференции, он готов согласиться с ней.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия утверждает статью 82 в предварительном порядке в формулировке Редакционного комитета с пониманием, что мнения, которые могут пролить свет на ее значение, будут упоминаться в комментарии.

*Предложение принимается*¹⁶.

СТАТЬЯ 83

82. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что с целью улучшения проекта статьи 83 без изменения существа Комитет предлагает составить ее следующим образом:

Статья 83

Принцип единственного представительства

Делегация того или иного государства в органе или на конференции может представлять только это государство.

83. Редакционный комитет думает, что было бы полезно подчеркнуть в комментарии, что принцип, заявленный в статье 83, должен применяться с учетом общих оговорок, содержащихся в

статьях 3, 4, 79 и 80, и, следовательно, не затрагивает практику многостороннего представительства, упоминаемую несколькими правительствами в их письменных замечаниях.

84. Комитет отмечает, что в частях II и III проекта не содержится каких-либо положений, соответствующих статье 83. Он считает, что будет меньше возражений против многостороннего представительства в случае постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателя, чем в случае делегации в органе или на конференции. Однако в последнем случае можно отойти от общего принципа с помощью правил процедуры органа или конференции.

85. Поэтому предложения Редакционного комитета в большей степени связаны с комментарием, чем с текстом статьи.

86. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он может согласиться с текстом статьи 83, но по разным причинам в двух разных случаях делегации в органе и делегации на конференциях. В первом случае нет никакого другого возможного решения, и в статье излагается очень важная норма права, которая неоспорима в качестве общего принципа. Во втором случае он также соглашается с нормой, потому что вопрос делегации, представляющей несколько государств, поднимает очень деликатные политические проблемы и Комитет обдумал описание практики, которой придерживается Организация Объединенных Наций в случае конференций, созываемых под ее руководством, а именно, что практика не допускает, чтобы одна делегация представляла несколько государств, но что в случае необходимости член какой-то делегации может перестать принадлежать к этой делегации, чтобы представлять другое государство. Это, несомненно, является проблемой, и желательно оставить открытую дверь для более гибкого решения вопроса о конференциях.

87. Г-н КАСТРЕН говорит, что несколько правительств критиковало статью 83 (A/CN.4/240 и Add.1—7) на тех основаниях, что она является слишком жесткой, в частности для меньших государств. Несколько членов Комиссии, в том числе и он, разделяют их беспокойство и внесли поправки, чтобы сделать текст более гибким¹⁷.

88. Случаи многостороннего представительства на практике не являются редкими. Специальный докладчик сам предложил, чтобы формулировку сделали более гибкой путем добавления слов «как правило» в начале статьи (A/CN.4/241/Add.5), хотя даже предлагалось, чтобы статья была опущена. Возможность поручить некоторым членам делегации представлять другое государство является лишь частичным решением проблемы, и статья 85 о гражданстве членов делегации вводит другие ограничения.

¹⁶ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 105.

¹⁷ 1105-е заседание, пункт 54 и далее и 1106-е заседание.

89. По этим причинам он будет или голосовать против статьи 83, или воздержится.

90. Г-н РОЗЕН говорит, что в свете замечаний правительств и обсуждения в Шестом комитете он все еще не убежден в том, что оправданно делать статью 83 еще более жесткой, чем она была в 1970 году. В частности, добавление слов «того или иного государства», с его точки зрения, является излишним.

91. Он согласен с г-ном Рейтером в том, что есть различие между делегацией в органе и делегацией на конференции и что в статье 83 речь идет не столько о делегации, сколько об отдельном представителе.

92. Он не может согласиться со статьей 83 в ее существующей формулировке; по его мнению, ее необходимо исключить и внести соответствующий пункт в комментарий.

93. Г-н УШТОР говорит, что он думает, что Комиссия может принять статью 83 при условии, что в комментарии будет ясно заявлено, что Комиссия полностью сознает причины, по которым статья отходит от соответствующих статей Венских конвенций о дипломатических и консульских сношениях.

94. Или же статью можно изменить и составить следующим образом: «Делегация того или иного государства в органе или на конференции в принципе представляет только это государство».

95. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он опасается, что статья 83 в ее существующей формулировке является слишком ограничительной и не будет признана государствами. Он предпочел бы, пожалуй, такую формулировку, как «Делегация того или иного государства в органе или на конференции может представлять более одного государства, если правила органа или конференции допускают это».

96. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он согласен с сэром Хэмфри Уолдоком в том, что статья 83 в существующей формулировке будет неприемлемой для государств. Было бы лучше оставить вопрос для решения в соответствии с правилами органа или конференции.

97. Г-н УШАКОВ говорит, что из обсуждения у него сложилось впечатление, что члены расходятся во мнениях не столько по существу статьи 83, сколько о том, как лучше выразить идею, содержащуюся в ней.

98. Принцип, который заключается в том, что делегация государства может представлять только это государство, является неоспоримым, но существуют возможные исключения, охватываемые статьей 80, которую Комиссия еще не изучила, поскольку она является общим положением, и в соответствии с которой положения статьи 83 применяются с учетом правил процедуры кон-

ференции. Более того, в статье 3 говорится о том, что применение проекта статей в целом осуществляется с учетом соответствующих правил организации. Он не видит возражений против того, чтобы ссылки на положения статей 3 и 80 содержались в статье 83, хотя ему кажется, что это ненужное повторение. По его мнению, Комиссия может согласиться со статьей в существующей формулировке.

99. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он думает, что обсуждение показало, что это положение является слишком жестким. Были предложены различные поправки. Лично он предпочел бы позитивную, а не негативную формулировку и чтобы было заявлено: «Делегация того или иного государства в органе или на конференции представляет только одно государство».

100. Кроме того, в комментарии следует объяснить, что слово «делегация» означает делегацию в целом, но что некоторые из ее членов могут представлять другое государство. Это придает тексту большую гибкость и будет учитывать исключительные случаи.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что различия во мнениях не связаны с существом, но что было предложено несколько редакционных изменений. Если нет возражений, он считает, что Комиссия желала бы передать статью 83 вновь в Редакционный комитет для рассмотрения в свете сделанных предложений.

*Предложение принимается*¹⁸.

Заседание закрывается в 13 час. 15 мин.

¹⁸ Возобновление обсуждения см. следующее заседание, пункт 19.

1124-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 25 июня 1971 года, 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Сепжинн ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альбонико, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастреп, г-н Кастаньеда, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168/Add.5 и 6; A/CN.4/L.170/Add.3)

[Пункт 1 повестки дня]
(продолжение)

1. Г-н АЛЬБОНИКО говорит, что, поскольку настоящее заседание является последним заседа-

нием Комиссии, на котором он сможет присутствовать, он хотел бы воспользоваться возможностью и выразить свою благодарность членам Комиссии за доброту, которую они проявили по отношению к нему, и пожелать им всяческого успеха в их будущей работе.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он уверен в том, что вся Комиссия присоединится к нему и поблагодарит г-на Альбонико за его ценное сотрудничество.

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ (продолжение)

3. Он предлагает Комиссии рассмотреть статью 81 в редакции, принятой Редакционным комитетом при втором чтении (A/CN.4/L.170/Add.3).

СТАТЬЯ 81

4. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что основной вопрос, поднимаемый статьей 81, заключается в том, должно ли быть назначение главы делегации факультативным или обязательным. При первом чтении Редакционный комитет заменил слова «оно может назначать главу» словами «оно назначает главу», но некоторые члены Комиссии возражали против этого изменения¹. Обдумав этот вопрос, Редакционный комитет принял решение сохранить эту поправку. Он считает, что государство пребывания и организация должны знать в любое время, кто является лицом, ответственным за делегацию. Если не назначается глава делегации, то некоторые положения проекта не могут применяться, например положение в статье 94, связанное с согласием главы делегации в случае какого-то стихийного бедствия, представляющего серьезную угрозу общественной безопасности.

5. Соответственно текст, предложенный Редакционным комитетом для статьи 81, составлен следующим образом:

Статья 81

Состав делегации

Делегация в органе или на конференции состоит из одного или нескольких представителей посылающего государства, из числа которых это государство назначает главу делегации. В делегацию может также входить дипломатический, административно-технический и обслуживающий персонал.

6. Г-н РОЗЕН говорит, что его отношение к статье 81 остается неизменным. Ответственным лицом в чрезвычайных обстоятельствах, несомненно, является постоянный представитель, а не глава делегации. Поскольку помещение делегации обычно входит в помещения постоянного

представительства, в случае пожара, например, органы власти, несомненно, должны вступить в контакт с главой постоянного представительства, а не с главой делегации.

7. Г-н УШАКОВ говорит, что важно не только по практическим соображениям, но также для того чтобы сохранить логику проекта статей, предусмотреть, что должен быть глава делегации, поскольку несколько положений проекта, в частности статья 86 об исполняющем обязанности главы делегации и статья 94 о неприкосновенности помещений, в противном случае потеряют в какой-то степени свое значение.

8. Поскольку этот вопрос является вопросом второстепенной важности и так как государство, которое не хочет назначать главу делегации, в любом случае не будет обязано сделать это, нет оснований опасаться, что правительства не согласятся с этим положением, и нет причины для того, чтобы Комиссия не одобрила статью 81.

9. Г-н АГО, ссылаясь на замечания г-на Розена, говорит, что помещения делегации не обязательно являются помещениями постоянного представительства; так обстоит дело, например, с некоторыми делегациями в Комитете по разоружению, которые пользуются полной автономией.

10. И опять же глава постоянного представительства не обязательно является главой делегации, и только последний несет ответственность за все, что касается делегации.

11. Г-н БАРТОШ говорит, что он разделяет мнение г-на Ушакова.

12. Он также соглашается с г-ном Аго. Хотя действительно во многих случаях постоянное представительство является и делегацией в органе или на конференции, так бывает не всегда, и Редакционный комитет, следовательно, поступил правильно, попытавшись отдельно рассмотреть эти два вопроса.

13. Г-н РОЗЕН говорит, что основной вопрос заключается в том, что текст, предложенный Редакционным комитетом, делает обязательным, чтобы посылающее государство назначило главу делегации в отличие от первоначального проекта, который был составлен в разрешительной форме. По его мнению, первоначальный текст удовлетворит все изложенные точки зрения.

14. В обычных случаях глава делегации будет назначаться, но могут быть особые причины, которые могут помешать сделать это. Этот вопрос необходимо оставить на усмотрение самих государств. Там, где делегация располагает отдельными помещениями, посылающее государство, очевидно, назначит кого-то ответственным. Более того, нельзя выдвигать аргумент о том, что назначение главы делегации является важным для целей связи, поскольку связь делегации как таковой является обычной формой дипломатичес-

¹ См. предыдущее заседание, пункт 28 и далее.

кой связи. Поэтому он полагает, что было бы предпочтительно сохранить первоначальную формулировку статьи 81.

15. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что существуют три основные причины, по которым Редакционный комитет сохранил свое предложение. Во-первых, государственная практика требует, чтобы в тех случаях, когда делегация состоит из нескольких человек, назначался глава делегации. Во-вторых, существует проблема связи. Необходимость вступить в помещение делегации в случае пожара является очень редким случаем, но связь между государством-членом и организацией или секретариатом конференции является повседневным делом. Следовательно, если делегация состоит из нескольких членов, важно назначить главу делегации для целей связи. В-третьих, как указал г-н Ушаков, глава делегации упоминается в других статьях, и проект будет неполным, если не будет внесено положение о назначении главы делегации в статье, относящейся к ее составу.

16. Когда делегация состоит только из одного члена, вопрос, несомненно, не возникает, но там, где необходим глава делегации, обязательная форма, предложенная Редакционным комитетом, является более предпочтительной. Поэтому он поддерживает текст, предложенный Редакционным комитетом.

17. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он также считает, что в целом было бы лучше сохранить обязательную форму.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия утверждает в предварительном порядке текст статьи 81 в формулировке, принятой при втором чтении Редакционным комитетом.

Предложение принимается².

СТАТЬЯ 83 (Принцип единственного представительства)

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Председателю Редакционного комитета объяснить рекомендацию Редакционного комитета (A/CN.4/L.170/Add.3), касающуюся статьи 83 (A/CN.4/L.168/Add.5).

20. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что статья 83, в которой излагается принцип единственного представительства, критиковалась некоторыми членами Комиссии³ и несколькими правительствами, которые привели много примеров многостороннего представительства.

21. После рассмотрения вопроса Редакционный комитет пришел к выводу о том, что статья главным образом относится к процедурам, в соответствии с которыми организации и конференции принимают свои решения — в основном путем голосования, — что касается больше внутренних правил организаций и конференций, чем отношений между государствами и международными организациями. Поэтому Комитет рекомендует исключить статью 83 и четко объяснить это решение в комментариях.

22. Г-н ЯСИН поддерживает эту рекомендацию. Поскольку принцип единственного представительства не является частью позитивного международного права, Комиссия не должна предвосхищать решения этого вопроса, заняв окончательную позицию.

23. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он также поддерживает рекомендацию Редакционного комитета. Возможно, было бы лучше решать вопрос в комментариях к статье 81, заявив, что одна делегация не может представлять более чем одно государство, но что это не мешает тому, чтобы один или несколько ее членов прикреплялись к другой делегации.

24. Следует также ясно заявить, что Комиссия не желала официально одобрить принцип многостороннего представительства. Однако предложенное решение является достаточно гибким, чтобы позволить решать крайние случаи на основе процедуры органа или конференции.

25. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он поддерживает предложение об исключении статьи 83, но по причинам, которые несколько отличаются от причин, приведенных Председателем Редакционного комитета. Хотя вопрос единственного представительства представляет определенный интерес в рамках дипломатического права отношений между государствами и международными организациями, он представляет значительно больший интерес в рамках общего права международных организаций, особенно в связи с голосованием. В результате если кодифицировать этот принцип, то было бы лучше сделать это в более широком контексте.

26. Г-н КАСТРЕН разделяет мнение г-на Ясина.

27. Г-н УШАКОВ говорит, что, по его мнению, в соответствии с давно установленным принципом современного международного права делегация государства может представлять лишь это государство. Именно на основе этого принципа Комиссия подготовила свой проект статей, который предполагает, что каждое постоянное представительство, каждая постоянная миссия наблюдателя и каждая делегация при органе или на конференции представляют одно государство.

28. Отход от этого принципа допускается в том случае, если правила организации или правила процедуры конференции не предусматривают

² Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 102.

³ См. предыдущее заседание, пункт 82 и далее.

ного, и нет причины, по которой не следует излагать норму, поскольку она обуславливается этой оговоркой. Однако принцип остается, и положение будет неизменным, даже если будет опущена статья 83. Поэтому он не настаивает на ее сохранении.

29. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он поддерживает рекомендацию об исключении статьи 83. Редакционный комитет и сама Комиссия рассматривали многие различные формулировки, в которых заявлялся принцип единственного представительства, но включение оговорки во многих случаях практически означает отказ от принципа. Поэтому было бы лучше оставить решение этого вопроса практике международных организаций.

30. Возможно, в будущем будет полезно признать принцип многостороннего представительства, поскольку международные организации во все большей степени будут сталкиваться с проблемой увеличения членства за счет микрогосударств.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия утверждает рекомендацию Редакционного комитета об исключении статьи 83.

Предложение принимается.

СТАТЬЯ 84

32. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что в статье 84 лишь несколько редакционных изменений были внесены в текст на испанском языке. Предложенный текст составлен следующим образом:

Статья 84

Назначение членов делегации

С оговоркой на положения статей 82 и 85 посылающее государство может по своему усмотрению назначать членов своей делегации в органе или на конференции.

33. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он хотел бы обратить внимание на слабость содержания статьи 84, что практически означает оговорку в отношении статей 82 и 85. Принцип свободы выбора, предоставленный посылающему государству при назначении членов своей делегации, является настолько очевидным фактом, что он не добавляет ничего важного к тексту. Таким образом, ссылка на этот принцип оправдывается лишь желанием сохранить единообразие с другими частями проекта.

34. Г-н УШТОР говорит, что точка зрения г-на Евстатиадиса оправданна, но что статью 84 следует рассматривать в контексте существующих документов или конвенций, которые все содержат аналогичную статью. Было бы нецелесообразно опустить ее вообще.

35. Г-н ЯСИН говорит, что он соглашается с г-ном Евстатиадисом. Положение статьи 84 ничего не добавляет к проекту статей. Оно было заимствовано из Венской конвенции о дипломатических сношениях⁴, где она была явно полезной хотя бы для того, чтобы избежать неправильного понимания значения и рамок согласия принимающего государства, которое никоим образом не является участием в назначении главы представительства, что полностью решается посылающим государством. В случае делегации, когда не требуется согласие, нет необходимости в подробном объяснении.

36. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что таким же образом можно критиковать текст Конвенции о дипломатических сношениях. Основным вопросом статьи, которая в настоящее время является знакомой чертой проектов такого рода, является упоминание ограничительных статей 82 и 85.

37. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что, по его мнению, все еще было бы полезно вновь подтвердить принцип свободы назначения, поскольку важно подчеркнуть, что не могут существовать никакие возражения против назначения членов делегации.

38. Г-н КАСТРЕН говорит, что он выступает за сохранение статьи 84, в которой излагается очень важный принцип. Чтобы избежать неправильного понимания, принцип необходимо ясно заявить. Присутствие статьи в проекте не может принести вреда, в то время как ее исключение может вызвать трудности.

39. Г-н РОЗЕН говорит, что он разделяет мнение о том, что важно включить принцип свободы назначения членов делегации. Хотя существуют другие способы, с помощью которых этот принцип может быть включен в проект, предпочтительно сохранить настоящую статью в существующей формулировке.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия утверждает в предварительном порядке статью 84 в формулировке, предложенной Редакционным комитетом.

Предложение принимается⁵.

СТАТЬЯ 85

41. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет внес только некоторые редакционные изменения в текст статьи 85 на испанском языке.

Предложенный текст гласит:

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 148, article 7.

⁵ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 76.

Статья 85

Гражданство членов делегации

Представители и члены дипломатического персонала делегации в органе или на конференции должны в принципе являться гражданами посылающего государства. Они не могут назначаться из числа граждан государства пребывания иначе, как с согласия этого государства, причем это согласие может быть в любое время взято назад.

Статья 85 утверждается в предварительном порядке⁶.

СТАТЬЯ 86

42. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет внес два изменения в статью 86. В первом пункте он заменил слова «может назначить исполняющего обязанности главы делегации» словами «назначает исполняющего обязанности главы делегации». Статьи 18 и 62 делают назначение временно исполняющего обязанности обязательным при отсутствии постоянного представителя или постоянного наблюдателя. Следовательно, поэтому было бы логично принять аналогичное положение в отношении главы делегации.

43. Редакционный комитет считал, что в пункте 2 слова «может быть назначено другое лицо, как в пункте 1 настоящей статьи» являются неудачным выбором, и заменил их словами «для этой цели может быть назначено другое лицо».

44. Комитет также внес незначительные редакционные изменения в текст на испанском языке.

45. Текст статьи 86 гласит:

Статья 86

Исполняющий обязанности главы делегации

1. Если глава делегации в органе или на конференции отсутствует или не в состоянии выполнять свои функции, то глава делегации или, если он не может этого сделать, компетентный орган посылающего государства назначает исполняющего обязанности главы делегации из числа других представителей делегации. Имя исполняющего обязанности главы делегации должно быть сообщено организации или конференции.

2. Если в составе делегации нет другого представителя, способного исполнять обязанности главы делегации, то для этой цели может быть назначено другое лицо. В этом случае полномочия должны выдаваться и предоставляться в соответствии с положениями статьи 87.

46. Г-н РОЗЕН говорит, что он выступает против замены факультативной формулировки на обязательную в пункте 1 по тем же причинам, что и в случае статьи 81. Однако, если такая замена произведена, то трудно понять, почему пункт 2 остается в факультативной формулировке, поскольку это позволяет делегации остаться без главы.

⁶ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 37.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что замечание г-на Розена будет отмечено. Если нет других возражений, то он считает, что Комиссия утверждает в предварительном порядке статью 86 в формулировке, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*⁷.

СТАТЬЯ 87⁸

48. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что основное изменение, внесенное Редакционным комитетом в статью 87, заключается в замене слов «если это допускается практикой, которой придерживаются в Организации» в пункте 1 словами «если это допускается правилами Организации». Комитет также поменял местом это положение, чтобы сделать ясным, что оно относится только к случаю, при котором полномочия выдаются от имени компетентного органа власти посылающего государства.

49. Комитет считал слово «практика» слишком ограничительным и предпочел использовать слово «правила», которое уже вошло в статьи 6 и 52, принятые в предварительном порядке на настоящей сессии. В своем комментарии к статье 3, в котором содержится общая оговорка относительно соответствующих правил организации, Комиссия ясно указала, что «выражение «соответствующие правила Организации»... является достаточно широким, чтобы охватывать все соответствующие правила независимо от их источника: уставные документы, резолюции соответствующей организации или практику, существующую в этой организации»⁹.

50. Комитет включил слова «компетентному органу» между словом «препровождать» и словом «Организации» в пункт 1, чтобы привести этот пункт в соответствие с аналогичными положениями в статьях 12 и 57. Однако Рабочая группа может предложить принять слова «и препровождать» для всех статей. В результате Комиссия будет утверждать предварительный текст. То же относится к пункту 2.

51. Текст, предложенный Редакционным комитетом, составлен следующим образом:

Статья 87

Полномочия представителей

1. Полномочия представителя в каком-либо органе выдаются от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел, либо, если это допускается правилами Организации, другого компетентного органа посылающего государства и препровождаются компетентному органу организации.

⁷ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункты 112—117.

⁸ Предыдущий текст см. 1106-е заседание, пункт 51, 1133-е заседание, пункт 112.

⁹ *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, p. 198, para (5).

2. Полномочия представителя в делегации на конференции выдаются от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел, либо, если это допускается правилами процедуры конференции, другого компетентного органа посылающего государства и препровождаются компетентному органу конференции.

52. Г-н КАСТАНЬЕДА, ссылаясь на пункт 1, говорит, что обычно полномочия представителя при одном из основных органов Организации Объединенных Наций, таком как Совет Безопасности или Генеральная Ассамблея, выдаются от имени министра иностранных дел, но в случае представителей во вспомогательных органах, некоторые из которых являются крайне важными с политической точки зрения, полномочия часто выдаются от имени главы постоянного представительства. Хотя с технической и правовой точек зрения фраза «другого компетентного органа посылающего государства» может толковаться как охватывающее эту возможность, он считает, что было бы лучше включить особое упоминание этого в статье. Эти соображения не относятся к пункту 2.

53. Г-н АГО говорит, что слова «другого компетентного органа» охватывают все возможные случаи, включая те случаи, при которых полномочия не передаются, а выдаются постоянным представителем. Слово «полномочия» также является достаточно широким, чтобы охватывать все случаи.

54. Г-н РОЗЕН говорит, что он склонен разделять опасения г-на Кастаньеды. Некоторые правила процедуры требуют, чтобы полномочия выдавались в форме, указанной в статье, но в других случаях допускается значительно большая гибкость.

55. Ссылка на «другой компетентный орган» является несколько неопределенной, поскольку непонятно, имеется ли в виду компетентный орган власти с точки зрения посылающего государства или компетентный орган власти с точки зрения организации. Возможно, в случае органов было бы лучше не ограничивать статью полномочиями, поскольку в большинстве случаев требуется и представляется лишь документ в форме письма о назначении. Возможно, можно внести подпункт, относящийся к этой практике.

56. Случай конференций является другим вопросом, и пункт 2 составлен правильно.

57. Что касается замечания Председателя Редакционного комитета о том, что фраза «компетентный орган» может быть исключена, он не уверен в том, что было бы правильно поступить таким же образом в случае пункта 2. Поэтому, возможно, было бы лучше иметь две различные статьи: первую статью, которая относится к назначению при органах, и при этом провести различия между главными органами и другими ор-

ганами; и вторую статью, которая относится к полномочиям, чтобы участвовать на конференции.

58. Г-н ЯСИН говорит, что статья 87 составлена очень хорошо. Ее достоинство заключается в том, что она охватывает все возможные случаи, включая практику международных организаций. Комиссия совершит ошибку, если она будет придерживаться церемонной формулы дипломатии девятнадцатого века и будет настаивать на проведении тонких различий между различными видами полномочий. Полномочия представителя являются документом, показывающим, что он имеет право выступать от имени государства, и даже нота постоянного представительства, представляющего посылающее государство, должна быть достаточной для этой цели.

59. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он считает, что случай постоянного представителя охватывается словами «другой компетентный орган», но вопрос, поднятый г-ном Кастаньедой впервые в Комиссии, следует разъяснить хотя бы в комментарии. Замешательство, возможно, объясняется использованием слова «выдаются»; на практике полномочия не обязательно указывают на орган власти, но могут быть документом, свидетельствующим о нем, и они могут выдаваться постоянной делегацией в соответствии с полномочиями, предоставленными, например, министерством иностранных дел или уже установленной практикой. Такие подробности являются слишком тонкими, чтобы их можно было бы легко отразить в тексте статьи. Тем не менее было бы желательно включить замечания г-на Кастаньеды в комментарий.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комиссии, говорит, что он понимает озабоченность г-на Кастаньеды. Практика, которую он упомянул, в действительности существует, и Комиссии не следовало бы излишне уменьшать роль и функции постоянных представителей, которые имеют большие полномочия.

61. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что он был обеспокоен лишь тем, что наиболее часто на практике возникает положение, которое не упоминается в проекте. Он соглашается с Председателем Редакционного комитета в том, что с технической и правовой точек зрения эта возможность охватывается фразой «другим компетентным органом». Однако, пользуясь этим термином, Комиссия в основном имела в виду возможность того, что другие министерства могут выдавать полномочия представителям на конференциях, связанных с их областями деятельности. Было бы неправильно сказать, что постоянный представитель лишь передает полномочия; во многих случаях он принимает решение о том, какой член его представительства должен выступать в качестве представителя в органе, и именно он подписывает полномочия. Следовательно, он все еще

настаивает на том, чтобы упомянуть эту практику в статье.

62. Г-н КИРНЕЙ говорит, что из обсуждения как в Комиссии, так и в Редакционном комитете вполне ясно, что фраза «другого компетентного органа посылающего государства» преследует цель охватить постоянных представителей. Проект станет только более неясным, если в него добавить специальное упоминание постоянных представителей, и вряд ли можно улучшить существующий текст.

63. Г-н ЯСИН говорит, что слова «другого компетентного органа», несомненно, относятся к постоянным представительством. Не может быть сомнения в том, что такие представительства являются достаточно компетентными, чтобы представить свидетельство о том, что назначенный представитель действительно был назначен посылающим государством.

64. Г-н НАЖЕНДРА СИНГХ говорит, что он полностью соглашается с г-ном Кастаньедой в том, что постоянный представитель в действительности выдает полномочия, но, по его мнению, этот случай в достаточной мере охватывается словами «другого компетентного органа». Максимально, что можно сделать, это упомянуть выдачу полномочий постоянными представителями в комментарии. Статью 87 следует утвердить в существующей формулировке.

65. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он согласен с тем, что настоящий текст полностью охватывает положение.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия утверждает статью 87 в предварительном порядке в редакции, предложенной Редакционным комитетом, понимая, что замечания г-на Кастаньеды войдут в комментарий.

Предложение принимается¹⁰.

Сотрудничество с другими органами

[пункт 9 повестки дня]

(перенесено с 1108-го заседания)

ЗАЯВЛЕНИЕ НАБЛЮДАТЕЛЯ ОТ МЕЖАМЕРИКАНСКОГО ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-ну Айя Эспилю, наблюдателю от Межамериканского юридического комитета, выступить в Комиссии.

68. Г-н АЙЯ ЭСПИЛЬ (наблюдатель от Межамериканского юридического комитета) говорит, что плодотворное сотрудничество между Комитетом и Комиссией международного права отве-

чает цели универсальности в области международного права, решению которой региональные межправительственные организации содействуют путем обеспечения многостороннего подхода к юридическим проблемам.

69. Межамериканский юридический комитет, с его новой структурой в качестве одного из основных органов Организации американских государств (ОАГ), число членов которого было доведено до одиннадцати, собрался впервые на чрезвычайную сессию с 31 августа по 6 октября 1970 года для изучения — в ответ на ясную просьбу со стороны Генеральной ассамблеи ОАГ — вопроса составления одного или нескольких проектов межамериканских документов по вопросу похищений и других нападений на отдельных лиц. Эти акты могут повлиять на международные отношения.

70. В качестве своего отправного пункта Комитет избрал резолюцию Генеральной ассамблеи ОАГ, осуждающую все акты терроризма, особенно похищение и связанные с этим акты вымогательства, и квалифицирующую их как серьезные обычные преступления. Таким образом, задача Комитета состояла не в том, чтобы выразить свое мнение по этим принципам, а в том, чтобы лишь составить их в качестве норм. Тем не менее, помня о различных мнениях, выраженных в Комитете по составлению проекта, его члены заявили о том, что отсутствие единства не говорит об отсутствии общего согласия в отношении отказа от терроризма и осуждения его.

71. Комитет должен был рассмотреть ряд предварительных вопросов, таких как вопрос о том, являются ли такие акты преступлениями против внутригосударственного права или против международного права, а также вопрос о том, лежит ли задача борьбы с похищениями дипломатов прежде всего на международном сообществе или на отдельных государствах. Таким образом, на Комитете лежала задача рассмотреть проблему международных преступных действий, то есть вопрос, по которому она учитывала мнения, изложенные в связи с ним некоторыми заслуженными членами Комиссии международного права.

72. Комитет отметил, что в том, что касается внутригосударственного права, практически все государства имеют достаточные положения в своем уголовном праве для борьбы с такими преступлениями и, следовательно, существо проблемы заключается в ее международных аспектах. Похищая дипломатов, например, преступникам удавалось создать международный конфликт интересов, побуждая посылающее государство оказывать давление на принимающее государство. Таким образом, первое государство сталкивалось с дилеммой выбора между своим стремлением спасти жизнь своего посла и своей заинтересованностью в ненарушимости законопорядка другого государства. Так был начат процесс,

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 79.

в ходе которого государственные власти были вынуждены содействовать подрыву самого порядка.

73. В проекте конвенции, подготовленном Комитетом, рассматривались два положения: во-первых, акты терроризма, в частности похищения и связанные с этим акты, и, во-вторых, совершение этих преступлений против представителей других государств. Комитет считал, что обе категории преступлений, хотя они и совершаются на национальном уровне, затрагивают в основном международное сообщество и тем самым подпадают под международное право. Поэтому в проекте конвенции они квалифицируются как обычные преступления, несущие международные последствия, но в проекте не зашли настолько далеко, чтобы рассматривать их как чисто международные преступления. Таким образом, подход в проекте в основном совпадал с доктриной СССР, которая проводит различие между нарушениями международного права и международными преступлениями, такими как геноцид, которые подрывают сами устои международного права.

74. Основная идея проекта Комитета заключается в предотвращении актов терроризма и наказании за них, поскольку эти акты представляют собой действия против международного сообщества и нарушения прав человека. Следует отметить, что позднее, в январе 1971 года, в Вашингтоне государства — члены ОАГ приняли конвенцию по данному вопросу, хотя она относится лишь к покушениям на жизнь и на личность лиц, которым государство обязано обеспечить особую защиту в соответствии с международным правом.

75. Комитет провел свою регулярную сессию в марте и апреле 1971 года и изучил проект своего статута вслед за решением Генеральной ассамблеи ОАГ не принимать прежний проект, подготовленный предшественником Комитета. Интересная проблема возникла в связи со статьей 2 проекта статута, в которой говорится, что члены Комитета выступают в личном качестве и не представляют государства, которые выставили их кандидатуры для избрания Генеральной ассамблеей ОАГ. В том же самом положении указывается, что члены Комитета пользуются привилегиями и иммунитетами, изложенными в статье 140 Устава ОАГ. Поскольку эта статья связана с представителями государств-членов в органах Организации, меньшинство изложило мнение о том, что члены Комитета не пользуются этими привилегиями и иммунитетами. Однако большинство поддержало конструктивное толкование этого правила и утверждало, что члены Комитета, которые представляют государства — члены ОАГ в целом, должны пользоваться такими привилегиями и иммунитетами.

76. Комитет также провел рассмотрение и оценку межамериканских конвенций об интеллекту-

альной собственности. Существующие межамериканские конвенции по патентам и изобретениям в промышленности основываются на тех же самых юридических принципах, что и всемирная Парижская конвенция. Однако в отличие от Парижского союза, межамериканская система не располагает каким-либо аппаратом для пересмотра, и поэтому ей не хватает необходимой гибкости, чтобы опережать происходящие изменения.

77. Когда подписывались первые межамериканские конвенции по патентам, предполагалось, что все государства в равной степени заинтересованы во взаимной защите изобретений. Однако в настоящее время латиноамериканские страны находятся в процессе развития и отстают от более развитых в промышленном отношении стран в области техники; они в основном являются импортерами продуктов и методов, изобретенных за границей. Техника других государств содействовала повышению благосостояния и прогрессу латиноамериканских государств, но тем не менее все это вызывало некоторые ситуации, которые противоречили общественному интересу. Патент часто давал возможность получать монополию на рынок для продукта и лишал импортирующую страну возможности пользоваться благами технического прогресса. Следовательно, необходимо разработать какую-то новую систему для защиты промышленной собственности, которая будет содействовать активной передаче техники, что важно для ускоренного развития Латинской Америки.

78. Комитет также изучил вопрос аккредитивов и чеков — вопрос, по которому он поддерживает тесную связь с работой Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

79. Наконец, Комитет начал изучение морского права, считая, что в этой области все еще существует ряд нерешенных проблем, на которые не распространяется кодификация международного права по данному вопросу. Кроме того, технический прогресс в ходе последнего десятилетия вызвал новые масштабы использования ресурсов моря.

80. Первая проблема, которая стояла перед Комитетом в этом отношении, заключается в том, чтобы установить, существует ли латиноамериканская позиция по морскому праву. Ряд принципов и норм был составлен в 1950—1956 годах, но новый экономический и социальный подход к проблеме в Декларациях Монтевидео и Лима 1970 года вызвал необходимость вновь изучить весь вопрос. Была начата работа по разработке новой концепции специальных морских районов за пределами территориальных вод, районов, юрисдикция над которыми будет осуществляться в определенных целях прибрежным государством. Существование таких райо-

нов в настоящее время является реальностью, которая признается международным правом и подтверждается общей практикой государств.

81. Следующая сессия Комитета откроется в Рио-де-Жанейро 9 августа 1971 года, и по поручению Комитета он имеет удовольствие передать приглашение Председателю Комиссии международного права присутствовать на сессии в качестве наблюдателя или направить наблюдателя вместо себя.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выражая благодарность наблюдателю от Межамериканского юридического комитета за его заявление, говорит, что работа Комитета имеет большую ценность как с академической, так и с практической точки зрения. Как и цель Комиссии, цель Комитета заключается в установлении мира и порядка во всем мире. Он надеется, что узы между двумя организациями с годами будут еще более укрепляться. Он просит г-на Айа Эспила поблагодарить Межамериканский юридический комитет за то, что тот назначил наблюдателя присутствовать на двадцать третьей сессии Комиссии.

83. В ответ на приглашение направить наблюдателя на следующую сессию Комитета, он говорит, что он очень хотел бы присутствовать сам, но что, если это окажется невозможным, он назначит члена Комитета представлять его.

84. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что, будучи членом Комиссии от латиноамериканской страны, он особенно рад приветствовать наблюдателя от Межамериканского юридического комитета. Сотрудничество между Комитетом и Комиссией было тесным в течение многих лет, и исследования, подготовленные Комитетом, были очень полезными для Комиссии в ее работе точно так же, как Комитет пользовался исследованиями Комиссии. Ряд вопросов, таких как морское право и дипломатические привилегии и иммунитеты, входят в программу работы обоих органов.

85. Настоящий случай имеет особое значение, так как это первое появление в Комиссии наблюдателя от Межамериканского юридического комитета со времени его признания в качестве одного из основных органов ОАГ с новыми и более широкими функциями.

86. Он выражает надежду на то, что связи между двумя органами будут по-прежнему укрепляться в их взаимных интересах и в интересах кодификации международного права.

87. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он также приветствует наблюдателя от Межамериканского юридического комитета, присутствие которого находится в соответствии с теперь уже давно установившейся традицией Комиссии.

88. Комитет рассматривал серьезный вопрос похищения иностранных дипломатов и связанные с ним проблемы. В качестве технического орга-

на, он не может игнорировать ужасающую реальность этого явления. Комитет осудил такие акты терроризма в качестве обычных преступлений, которые вызывают серьезные последствия в области международных отношений.

89. Проект конвенции, подготовленный Комитетом по этому вопросу, является очень полезным документом, который устанавливает все необходимые принципы для борьбы с этим злом. Несмотря на некоторое различие в мнениях в Комитете по вопросам деталей, его члены были едины в осуждении преступлений терроризма и в рекомендации мер по их ликвидации.

90. Что касается нового статута Комитета, то он рад отметить, что его члены, которые выступают в личном качестве, пользуются привилегиями и иммунитетами. Бразилия, страна, которую он представляет, является страной пребывания Комитета и рада предоставить привилегии и иммунитеты его членам. Этот прецедент представляет интерес для Комиссии.

91. В связи с рассмотрением межамериканских конвенций об интеллектуальной собственности он с удовлетворением отмечает усилия Комитета, направленные на то, чтобы учесть особые интересы развивающихся стран.

92. С удовлетворением также можно отметить, что Комитет провел работу по новым аспектам морского права.

93. Он также присоединяется к выраженной надежде на то, что будет продолжаться сотрудничество между двумя органами.

94. Г-н АГО тепло приветствует г-на Айа Эспила, который столь достойно представлял Межамериканский юридический комитет. Этот орган изучает ряд вопросов, представляющих непосредственный интерес для Комиссии, в частности вопрос защиты дипломатов от похищений и вопрос ответственности государств. Он надеется, что будут существовать особенно тесные связи между Комитетом и Комиссией по последнему вопросу, которому Комиссия намерена посвятить значительную часть своей будущей работы.

95. Г-н РОЗЕН благодарит наблюдателя за его всеохватывающий и дающий пищу для размышлений устный доклад. Комиссии следует его учесть, когда она приступит к рассмотрению своей долгосрочной программы работы.

96. На него произвели впечатление замечания наблюдателя по вопросу актов политического терроризма, направленных против иностранных дипломатов, замечания, которые будут крайне ценны для всех тех, кто будет бороться с этим тревожным явлением, к рассмотрению которого как он надеется, Комиссия приступит в скором времени.

97. Оратор с интересом отметил его глубокий анализ составных элементов этих преступлений и

заинтересованности, которая должна проявляться на межгосударственном уровне.

98. Он всегда считал, что сотрудничество между Комиссией и региональными органами не должно ограничиваться обменом информацией и документацией, и поэтому он надеется на то, что Председатель Комиссии сможет принять приглашение присутствовать на следующей сессии Комитета.

99. Г-н КИРНЕЙ говорит, что в качестве члена одной из стран межамериканской системы, он хотел бы положительно отозваться о четком докладе наблюдателя. У него вызвали интерес замечания наблюдателя по вопросу политического терроризма и защиты дипломатов и его глубокий анализ элементов преступления и различных интересов, которые необходимо учитывать. Эти замечания свидетельствуют о том, что существует необходимость серьезно и срочно рассмотреть этот вопрос.

100. Г-н УШАКОВ говорит, что Межамериканский юридический комитет является не только одной из самых давних межправительственных юридических организаций, но также одной из самых важных организаций. В своей работе Комитет полностью отражает юридическую мысль и вопросы, вызывающие интерес в мире, о чем свидетельствует его исследование по вопросу политического терроризма и особенно о защите дипломатов. Тесные и благотворные связи между Комиссией и Комитетом, несомненно, помогут найти решение этой серьезной проблемы.

101. Г-н Аяа Эспиль заслуживает благодарности Комиссии за его полный и глубокий доклад, который действительно делает честь работе Межамериканского юридического комитета. Он с удовлетворением отметил, что Комитет избрал советскую концепцию преступлений с международными последствиями.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что было получено сообщение от г-на Голсонга, директора по правовым вопросам Европейского совета, о том, что он будет присутствовать на заседаниях Комиссии 15 и 16 июля в качестве наблюдателя от Европейского комитета по правовому сотрудничеству.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

1125-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 28 июня 1971 года, 15 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Нажендра Сингх, г-н Рейтер,

г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Ясин.

День памяти г-на Матине-Дафтари

1. По предложению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ Комиссия почтила минутой молчания память г-на Матине-Дафтари, известного юриста и президента Иранской ассоциации содействия Организации Объединенных Наций, который был членом Комиссии с 1957 по 1961 год.

2. Г-н ЯСИН говорит, что он узнал с глубоким сожалением о смерти г-на Матине-Дафтари, чьи заслуги он высоко оценивал и чье замечательное участие в работе Комиссии он хорошо помнит. Он предлагает, чтобы Председатель направил от имени Комиссии послание с выражением соболезнования семье покойного.

Предложение принимается.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168/Add.6)

[Пункт 1 повестки дня]

(перенесено с предыдущего заседания)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ (продолжение)

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение статей 87—101 в редакции, предложенной Редакционным комитетом (A/CN.4/L.168/Add.6).

СТАТЬЯ 88 (Полномочия представлять государство при заключении договоров)

4. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комиссия решила по предложению сэра Хэмфри Уолдока передать статью 88 Редакционному комитету и просить Комитет рассмотреть вопрос о том, подходит ли эта статья для данного проекта или же тема этой статьи относится к праву договоров или к вопросу договоров, заключаемых между государствами и международными организациями или между двумя или более международными организациями¹, что является темой, рассматриваемой Подкомитетом, Председателем которого является г-н Рейтер².

¹ См. 1106-е заседание, пункт 65.

² См. Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том I, стр. 171, пункт 82.

5. Редакционный комитет решил, что статья 88 дублирует соответствующие положения Венской конвенции о праве международных договоров³. Поэтому он рекомендовал опустить данную статью и объяснить в комментариях причины, по которым она была опущена.

6. Г-н ЯСИН говорит, что он поддерживает рекомендацию Редакционного комитета.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия согласна исключить статью 88.

Предложение принимается.

СТАТЬЯ 89

8. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что статья 89 соответствует статьям 17 и 61 проекта, за исключением пункта 1 e, в котором говорится следующее:

«e) о местонахождении помещений делегации и личных помещений, пользующихся неприкосновенностью в соответствии со статьями 94 и 99, а также о всех других данных, необходимых для идентификации таких помещений».

9. Редакционный комитет считает необходимым, чтобы государство пребывания знало точное местонахождение всех помещений и личных помещений, неприкосновенность которых необходимо обеспечивать; поэтому Комитет предлагает предложить Комиссии, когда весь проект будет пересмотрен, включить подобное положение в статью об уведомлении в отношении постоянных представительств и постоянных миссий наблюдателей.

10. В тексте пункта 1 e Комитет заменил слова «помещений, занимаемых», которые были взяты из статьи 11 Конвенции о специальных миссиях 1969 года⁴, словами «помещений делегации», что более точно соответствует выражению «помещения постоянного представительства», используемому в статье 25.

11. Текст, предложенный теперь Редакционным комитетом, гласит:

Статья 89

Нотификации

1. Посылающее государство уведомляет в отношении своей делегации в органе или на конференции соответственно Организацию или конференцию:

a) о назначении, положении, звании и старшинстве членов делегации, их прибытии и окончательном отбытии или о прекращении их функций в делегации;

b) о прибытии и окончательном отбытии любого лица, принадлежащего к семье члена делегации, и, в надлежа-

³ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 290 англ. текста, статья 7 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

⁴ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

щих случаях, о том, что то или иное лицо становится или перестает быть членом семьи члена делегации;

c) о прибытии и окончательном отбытии частных домашних работников, состоящих на службе у членов делегации, и об оставлении ими этой службы;

d) о начале и окончании срока найма лиц, проживающих в государстве пребывания, в качестве членов персонала делегации или частных домашних работников, пользующихся привилегиями и иммунитетами;

e) о местонахождении помещений делегации и личных помещений, пользующихся неприкосновенностью в соответствии со статьями 94 и 99, а также о всех других данных, необходимых для идентификации таких помещений.

2. Когда это возможно, заранее направляются нотификации о прибытии и окончательном отбытии.

3. Соответственно Организация или конференция должна препроводить государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

4. Посылающее государство может также направить государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

12. Г-н УШАКОВ предлагает передать статью 89 обратно Редакционному комитету с просьбой, чтобы ее редакция была приведена в соответствие не с редакцией аналогичной статьи, касающейся постоянных представительств, а с редакцией статьи 11 Конвенции о специальных миссиях, с которой у нее большая аналогия.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений то он считает, что Комиссия согласна передать статью 89 обратно Редакционному комитету, для того чтобы ее рассмотреть повторно в свете предложений г-на Ушакова.

Предложение принимается⁵.

СТАТЬЯ 90

14. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что в статье 90, утвержденной в 1970 году⁶, указывается на то, что «старшинство среди делегаций в органе или на конференции будет определяться алфавитным порядком, который используется в государстве пребывания». Однако, как отметил Специальный докладчик, именно алфавитный порядок, используемый в организации, а не алфавитный порядок в государстве пребывания, используется обычно на практике при определении старшинства делегаций.

15. Что касается конференций, то Редакционный комитет на основании практики конференций, созываемых под руководством Организации Объединенных Наций и других международных организаций, решил придерживаться того же самого правила.

16. Текст, предложенный для статьи 90, гласит:

⁵ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 108.

⁶ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.1; глава II, раздел B.

Статья 90

Старшинство

1. Старшинство делегаций в органе устанавливается в соответствии с алфавитным порядком названий государств-членов, применяемых в Организации.

2. Старшинство делегаций на конференции устанавливается в соответствии с алфавитным порядком названий государств-участников, применяемым в Организации.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он считает, что Комиссия согласна утвердить статью 90 в предварительном порядке в редакции, предложенной Редакционным комитетом.

Предложение принимается⁷.

СТАТЬЯ 91

18. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет опустил слова «с официальным визитом» в конце пункта 1, которые он считает ненужными.

19. Комитет считает, что было бы желательно объяснить в комментарии, что статья 91 касается только привилегий и иммунитетов юридического характера, а не церемониальных привилегий и почестей.

20. Текст, предложенный для статьи 91, гласит:

Статья 91

Статус главы государства и лиц высокого ранга

1. Глава посылающего государства, возглавляющий делегацию в органе или на конференции, пользуется в государстве пребывания или в третьем государстве возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые признаются международным правом за главами государств.

2. Глава правительства, министр иностранных дел и другие лица высокого ранга, входящие в состав делегации посылающего государства в органе или на конференции, пользуются в государстве пребывания или в третьем государстве, помимо того, что предоставляется им в силу настоящей части, возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые признаются за ними международным правом.

21. Г-н УШАКОВ говорит, чтобы слова «помимо того, что предоставляется им в силу настоящей части», которые имеются в пункте 2, были также включены в пункт 1, так чтобы он стал более ясным и более точным.

22. Г-н БАРТОШ говорит, что он считает, что слова «с официальным визитом» необходимо восстановить, поскольку ни в теории, ни на практике не признаются какие-либо привилегии или иммунитеты, если глава государства находится с частным визитом. Нет сомнений, что Редакционный комитет полагал, что положение главы государства как таковое предоставляет ему *ipso jure* специальные привилегии и иммунитеты, которые Комиссия хочет обеспечить за главой госу-

дарства в том случае, если он возглавляет делегацию, но неясно, будет ли это всегда так, и поэтому будет лучше сослаться на статус главы государства, совершающего официальный визит.

23. Г-н РОЗЕН говорит, что он хочет высказать свое мнение о том, что проблема, которую необходимо решить с помощью статьи 91, является совершенно другой; эта проблема заключается в том, несет ли государство пребывания большую степень ответственности в отношении защиты глав государств и других лиц высокого ранга, чем в отношении других членов делегации.

24. Он думает, в частности, об обязательстве, изложенном в последнем предложении статьи 98 о неприкосновенности личности: обязанность государства пребывания оказывать делегатам соответствующее уважение и «принимать все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на их личность, свободу или достоинство». Возникает вопрос, приобретает ли это положение особое значение для лиц, о которых говорится в статье 91. Этот вопрос является таким, который в конечном счете будет включен в исследование Комиссии об ответственности государств.

25. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он придерживается своей точки зрения о том, что статья 91 абсолютно не нужна. В ее положениях просто говорится, что главы государств и другие лица высокого ранга будут пользоваться любыми возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются им международным правом. Фактически эти возможности, привилегии и иммунитеты будут применяться вне зависимости от того, будут ли включены положения статьи 91 в проект. Поэтому статью следует опустить.

26. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета), касаясь замечаний г-на Кирнея, говорит, что без сомнения статью 91 можно опустить, но Комиссия уже конкретно указала в другой статье, что член обычного дипломатического представительства сохраняет за собой дипломатические привилегии и иммунитеты, когда он становится членом делегации, и будет странно принимать такие предосторожности в отношении простого дипломата и не сделать того же самого в отношении главы государства, главы правительства или другого лица высокого ранга. Поэтому статью 91 не следует опускать.

27. Г-н Ушаков был прав, когда он говорил, что слова «помимо того, что предоставляется им в силу настоящей части» должны быть включены в пункт 1.

28. С другой стороны, он не считает необходимым восстановить слова «с официальным визитом», как это предлагает г-н Бартош. Как глава делегации, глава государства не находится в государстве пребывания как частное лицо, но он не находится также в государстве пребывания и с официальным визитом, и будет справедливо

⁷ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 115.

возложить на это государство специальные обязанности, которые подразумеваются в соответствии с этим визитом.

29. Г-н ЯСИН говорит, что он поддерживает текст, предложенный Редакционным комитетом. Никто не будет отрицать, что главы государств и другие лица высокого ранга, упомянутые в данной статье, пользуются специальными возможностями, привилегиями и иммунитетами в соответствии с международным правом. Эта статья полезна по причинам, указанным Председателем Редакционного комитета.

30. Слова «помимо того, что предоставляется им в силу настоящей части», вероятно, можно добавить в пункте 1, как это предлагает г-н Ушаков, но это добавление не является существенным. Он может принять эту статью в ее настоящей редакции.

31. Г-н КАСТРЕН говорит, что он поддерживает предложение г-на Ушакова, в результате которого пункт 1 станет более ясным и более точным. Статья 91 служит полезной цели и ее следует сохранить.

32. Он согласен с г-ном Бартошем в том, что слова «с официальным визитом» следует восстановить; они имеются в соответствующих положениях других конвенций, подготовленных Комиссией. Действительно, глава государства не находится в государстве пребывания как частное лицо, когда он возглавляет делегацию, но имеется разница между представительством в качестве члена делегации и представительством во время официального визита: возможности, привилегии и иммунитеты, предоставляемые в последнем случае, более обширны. Поэтому он выступает за восстановление слов «с официальным визитом». Однако если большинство Комиссии готово принять текст, предложенный Редакционным комитетом, то он будет удовлетворен объяснением, которое будет записано в комментариях.

33. Г-н УШАКОВ говорит, что он думает, что эта статья полезна. Может быть, трудно конкретно указать, какими являются возможности, привилегии и иммунитеты, предоставляемые главе государства в соответствии с международным правом, но среди привилегий, которыми он будет пользоваться, когда он будет находиться в государстве пребывания, для того чтобы осуществлять функции в организации или на конференции, использование флага и права на соответствующую резиденцию могут быть упомянуты. На государство пребывания не будет возложено слишком тяжелое обязательство, если в статье 91 будет указано о предоставлении специального статуса лицам высокого ранга.

34. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он поддерживает решение Редакционного комитета опустить слова «с официальным визитом». Эти слова имеются в соответствующем положении

Конвенции о специальных миссиях 1969 года, но положение в данном случае отличается от положения о специальных миссиях.

35. Главы правительств и даже главы государств довольно часто присутствуют на международных конференциях. Он вспоминает сессию Генеральной Ассамблеи, на которой присутствовали около двадцати глав правительств и несколько глав государств. На государство пребывания будет возложено слишком тяжелое бремя, если будут считать, что всем этим лицам высокого ранга будут предоставляться все почести, на которые они имеют право в силу своего высокого ранга.

36. Г-н КАСТАНЬЕДА говорит, что статью 91 следует сохранить. Если ее положения не включить в проект, то могут возникнуть сомнения в том, имеет ли право глава государства, который возглавляет делегацию в органе или на конференции, пользоваться привилегиями и иммунитетами, обычно предоставляемыми главе государства. Могут возражать, что он имеет право только на привилегии и иммунитеты, предоставляемые делегату. Статья 91 полезна, поскольку она показывает, что глава государства не теряет своего статуса главы государства из-за того, что он возглавляет делегацию.

37. Г-н РОЗЕН говорит, что в целом положения статьи 91 полезны, но их следует сделать более общими, так чтобы они применялись ко всем категориям представителей, к которым применяется настоящий проект. В Нью-Йорке были случаи, когда постоянное представительство возглавлялось лицом более высокого ранга, чем посол. Некоторые постоянные представители имеют ранг заместителя министра иностранных дел, а однажды постоянный представитель Соединенного Королевства был членом правительства своей страны.

38. Положения пункта 1 применимы, вероятно, только к делегациям, но положения пункта 2 следует расширить. Их цель состоит в том, чтобы гарантировать особое положение в праве некоторых лиц высокого ранга, и было бы неправильно ограничивать применение этого пункта лицами, участвующими в делегациях.

39. По этим причинам он предлагает вернуть статью 91 Редакционному комитету с указанием изучить вопрос о том, не следует ли применять положения пункта 2 ко всем категориям лиц, пользующихся иммунитетами в соответствии с проектом статей.

40. Г-н БАРТОШ говорит, что перед Комиссией стоит альтернатива: или превозносить демократию и не делать никакого различия между членами делегаций, кем бы они ни были, или признать, что участие главы государства или какого-либо другого лица высокого ранга в международной совещании придает этому совещанию особую важность, чего желают или сама организация, или соответствующие государства, и в

этом случае было бы неправильно не предоставлять главе государства или другому лицу высокого ранга особый статус в соответствии с этим рангом.

41. Более того, исходя из мер безопасности, принимаемых по случаю их визитов, и возможностей, предоставляемых им для выступления с официальными заявлениями, становится ясно, что в практике Организации Объединенных Наций признается, что такие лица пользуются особыми привилегиями и что Организация поддерживает второй вариант.

42. Поэтому следует сохранить слова «с официальным визитом», поскольку внесение поправок в текст, который уже вступил в силу и который уже получил определенное толкование, означает изменение его значения, и в данном случае Комиссия пойдет против того, что она хотела признать. Будучи юристом, он не хочет брать на себя эту ответственность.

43. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что он хотел бы ответить на замечания членов Комиссии.

44. Что касается трудного вопроса, поднятого г-ном Розеном, то трудно предусмотреть случай, в соответствии с которым одно из лиц высокого ранга, о которых говорится в статье 91, станет сотрудником постоянного представительства. В конечном счете данные лица в силу функций, осуществляемых ими в своих странах, имеют право *ipso facto* на специальные привилегии и иммунитеты и не будут сотрудниками постоянного представительства, без того чтобы не отказаться от этих функций. Более того, необходимо привлечь во внимание их статус как членов делегации, поскольку режим, предусмотренный этим случаем, не является таким же, что режим, предоставляемый главе постоянного представительства. Поэтому эта статья должна применяться к делегациям, но не к постоянным представительствам.

45. Что касается замечаний, сделанных г-ном Бартошем, то он считает, что Комиссия не должна бояться заявить в комментарии, что она принимает статью 91 именно с намерением провести различие между официальным визитом в государство пребывания и посещением организации, для чего необходимо предоставить привилегии и иммунитеты, хотя и не те же самые, которые предоставляются во время официального визита в государство пребывания, поскольку это приведет государство пребывания к слишком большим расходам.

46. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он готов одобрить статью 91, но что все же он не видит, какие действительно исключительные привилегии и иммунитеты предоставляются главам государств международным правом.

47. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он все еще не убежден в том, что существует какая-либо необ-

ходимость в положениях статьи 91, но не будет возражать против сохранения Комиссией этой статьи, если другие члены Комиссии этого желают. Он просто хочет отметить, что нет никаких положений о статусе главы государства или других лиц высокого ранга в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций 1946 года и в других соответствующих документах. Тем не менее в течение более чем двадцати лет главы государств, главы правительств и другие лица высокого ранга участвуют в заседаниях Генеральной Ассамблеи, и никаких особых проблем в связи с этим не возникло.

48. Г-н РОЗЕН говорит, что если его предложение сделать положения пункта 2 более общими, не будет принято, то необходимо будет включить в комментарий объяснения, данные г-ном Аго, который внес в обсуждение важный нюанс, а именно тот факт, что выражение «высокий ранг» связано с функциями соответствующего лица в его собственной стране.

49. Сам он имел в виду лиц, которым из-за функций в качестве представителей при международной организации предоставляется их государствами особенно высокий ранг, часто очень близкий к рангу министра иностранных дел. Например, постоянный представитель в Нью-Йорке иногда является «государственным секретарем по делам Организации Объединенных Наций», и он знает одного такого представителя, в чьей визитной карточке говорится, что он является «государственным министром», а не послом или постоянным представителем.

50. Г-н ЯСИН говорит, что исключительные привилегии и иммунитеты, о которых говорил г-н Рейтер, существуют, а именно иммунитет от юрисдикции, по отношению к которому Комиссия предусмотрела многочисленные исключения, которые, очевидно, неприменимы к главе государства.

51. По его мнению, сферу применения статьи нельзя распространять на постоянные представительства. В двусторонней дипломатии категории представительства установлены и хорошо известны, и невозможно создавать новые, как кому захочется. Глава представительства имеет ранг посла, и хотя некоторые главы представительства, как, например, лорд Карадон, занимают высокие посты в их собственных правительствах, к ним никогда не было особого отношения, отличного от главы представительства.

52. Г-н АГО благодарит г-на Розена за его объяснение, которое он находит очень уместным.

53. Что касается вопроса, поднятого г-ном Рейтером, то основным элементом специальных привилегий и иммунитетов, предоставляемых главе государства, является, как это заявил г-н Ясин, иммунитет от юрисдикции, который является

полным в случае главы государства или правительства. То же самое относится и к освобождению от налогообложения.

54. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он не уверен, что главы государств пользуются таким полным иммунитетом в соответствии с французской юриспруденцией; он не уверен также, что существует какая-либо норма международного права в этом отношении.

55. Г-н УШТОР говорит, что он отмечает, что вопрос, поднятый г-ном Розеном, в настоящее время решен удовлетворительно путем объяснения, которое будет включено в комментарий к статье 91.

56. Однако для того чтобы отчет был, насколько возможно, более полным, он желает упомянуть исключительный случай постоянных представителей более высокого ранга, чем ранг посла, а именно случай постоянных представителей государств — членов Совета экономической взаимопомощи (СЭВ). Эти постоянные представители являются заместителями глав государств, но они не являются резидентами в стране пребывания, куда они приезжают только для того, чтобы участвовать в заседаниях органов СЭВ и выполнять другие конкретные функции. Постоянные представительства при СЭВ возглавляются заместителями постоянных представителей.

57. Этот особый случай, конечно, предусматривается статьей 3, в которой говорится, что применение проекта статей «не наносит никакого ущерба соответствующим правилам Организации». Он может принять статью 91, исходя из того, что в комментарии будет сказано о таких специальных случаях.

58. Г-н АГО говорит, что замечания г-на Уштора были интересными, но язык, используемый в проекте статей, является скорее необычным. Так, например, о «постоянном представителе» в примере, упомянутом г-ном Уштором, говорится как о «делегате». Точно так же министры труда, которые являются постоянными представителями в Административном совете Международной организации труда называются в проекте статей делегатами.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что Комиссия в предварительном порядке одобряет статью 91 в редакции, предложенной Редакционным комитетом, учитывая то, что состоявшееся обсуждение будет отражено в комментарии.

*Предложение принимается*⁸.

СТАТЬЯ 92 (Общие возможности, помощь, оказываемая Организацией, и неприкосновенность архивов и документов).

⁸ Возобновление обсуждения см. 1133-е заседание, пункт 129.

60. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет намерен пересмотреть текст статьи 92. Поэтому было бы желательно, чтобы Комиссия отложила рассмотрение этого положения.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 93.

СТАТЬЯ 93

62. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет включил в последнее предложение статьи 93 слова «или конференция, соответственно», после слова «Организация», поскольку вполне возможно, что в некоторых случаях конференция может находиться в лучшем положении, чем организация, для того чтобы сделать представление государству пребывания, в частности, если конференции проводятся в месте, где нет центральных учреждений организации.

63. Предлагаемый текст статьи 93 будет следующим:

Статья 93

Помещения

Государство пребывания, в случае просьбы со стороны делегации в органе или на конференции, должно оказывать ей содействие в получении необходимых помещений, а также подходящих жилых помещений для ее членов. В случае необходимости Организация или конференция, соответственно, должна оказывать делегации помощь в этом отношении.

64. Г-н РОЗЕН говорит, что у него имеются те же самые оговорки в отношении предоставления конференции юридического лица в статье 93, которые он выразил ранее. По его мнению, слова «или конференция, соответственно», следует опустить.

65. Г-н УШАКОВ говорит, что выражение «Организация или конференция, соответственно...» следует понимать как обозначающее, что в некоторых случаях конференция может предоставлять помощь в то же самое время, что и организация. Задача ее состоит не в том, чтобы создать какое-либо противоречие между организацией и конференцией.

66. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что необходимо провести различия между конференциями, созываемыми под руководством организации, и конференциями, которые не зависят от какой-либо организации. В его настоящей редакции последнее предложение в статье 93 предусматривает только случай конференции, созываемой независимо от какой-либо организации. Для того чтобы предусмотреть и второй случай, вероятно, следовало бы начать предложение следующим образом: «Организация и конференция будут...»

67. Г-н БАРТОШ говорит, что он поддерживает формулу «или конференция, соответственно»,

предлагаемую Редакционным комитетом. Однако Комиссии следует объяснить в комментариях, что она считает, что конференция есть отдельное юридическое лицо, в результате чего можно будет возлагать на нее обязанности. Такую концепцию — теорию юридического лица *de facto* — можно найти в существующем итальянском праве, которое не имеет всемирного признания, и поэтому Комиссии следует ясно заявить свою точку зрения. Будет просто непостижимо, что у организации будет обязательство оказывать помощь делегациям, в то время как орган организации, который имеет лучшие возможности для осуществления этой задачи, а именно сама конференция, не будет иметь такой обязанности.

68. Г-н УШАКОВ замечает, что слово «делегация» в конце статьи в такой же степени применимо к делегации в органе так же, как и к делегации на конференции, хотя это слово еще не было определено. При таких условиях было бы нежелательно заменять выражение «или», соответственно, «словом «и» или выражением «а также», поскольку в случае делегации в органе только организация должна предоставлять помощь.

69. Какая бы ни была принята окончательная редакция, статья 93 не будет представлять каких-либо трудностей для ее толкования.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия утвердила в предварительном порядке статью 93.

*Предложение принимается*⁹.

СТАТЬЯ 94

71. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет привел текст статьи 94 в соответствие с текстом статьи 25 в редакции, принятой в предварительном порядке Комиссией¹⁰. Поэтому в пункте 1 он опустил положение, в котором говорится, что может потребоваться согласие главы постоянного дипломатического представительства, перед тем как представители государства пребывания смогут войти в помещение делегации; по этому вопросу Комиссии трудно найти оправдание другого отношения к делегациям, чем к постоянным представительствам. Кроме того, орган или конференция, куда посылаются делегация, часто заседают в городах, которые не являются столицами государств пребывания, и в подобных случаях это без необходимости усложнит вопросы в отношении получения согласия главы постоянного дипломатического представительства.

72. Текст, представленный для статьи 94, гласит:

⁹ Возобновление обсуждения см. 1134-е заседание, пункт 8.

¹⁰ См. 1117-е заседание, пункты 31—40.

Статья 94

Неприкосновенность помещений

1. Помещения делегации в органе или на конференции неприкосновенны. Представители государства пребывания не могут вступать в них иначе, как с согласия главы делегации. Такое согласие может предполагаться в случае пожара или другого стихийного бедствия, представляющего серьезную угрозу общественной безопасности, и только в том случае, когда нет возможности получить прямое согласие главы делегации.

2. На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты помещений делегации от всякого вторжения или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия делегации или оскорбления ее достоинства.

3. Помещения делегации, предметы их обстановки и другое имущество, находящееся в них, а также транспортные средства делегации, пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, ареста или исполнительных действий.

73. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он хочет оставить за собой право выступить по последнему предложению пункта 1.

74. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он может поддержать новую редакцию статьи 94, которая как будто является компромиссным решением.

75. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он также хочет оставить за собой право выступить по статье 94. Он все еще считает, что слова «и только в том случае, когда нет возможности получить прямое согласие главы делегации» в последнем предложении пункта 1 следует опустить.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии утвердить статью 94 в предварительном порядке в ее настоящей редакции.

*Предложение принимается*¹¹.

СТАТЬЯ 95¹²

77. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что фраза «В степени, совместимой с характером и продолжительностью функций, осуществляемых делегацией в органе или на конференции», в начале пункта 1 статьи 95, была взята из статьи 24 Конвенции о специальных миссиях и не включена в статью 26 проекта об освобождении помещений постоянного представительства от налогообложения. Редакционный комитет пришел к мнению, что, хотя такое положение оправдывается конвенцией, в которой рассматриваются миссии, функции которых являются столь же разнообразными, как функции специальных миссий, такое положение неоправданно в случае делегации в органе или на конференции. Поэтому оно было опущено в тексте, который в настоящее время предлагает Комиссия.

78. Комитет сделал также ряд незначительных редакционных изменений в других положениях

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1134-е заседание, пункт 18.

¹² Предыдущий текст см. 1108-е заседание, пункт 4.

статьи 95 и привел ее название в соответствие с названием статьи 26. Однако она не включает поправки к статье 26, принятой Комиссией на ее 1113-м заседании, которая заменяла 1 часть пункта 1 словами «Помещения постоянного представительства, владельцем или съемщиком которых является посылающее государство или любое лицо, выступающее от его имени, освобождаются...» Комитет пришел к мнению, что, поскольку продолжительность функций большинства делегаций коротка, эта поправка не будет иметь практического применения к делегациям.

79. Текст, предложенный для статьи 95, гласит:

Статья 95

Освобождение помещений от налогов

1. Посылающее государство и члены делегации в органе или на конференции, действующие от имени делегации, освобождаются от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин, в отношении помещений делегации, кроме таких, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.

2. Фискальные изъятия, о которых говорится в настоящей статье, не касаются тех налогов, сборов и пошлин, которыми согласно законам государства пребывания, облагаются лица, заключающие контракты с посылающим государством или членами делегации.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он считает, что Комиссия принимает статью 95 в предварительном порядке в редакции, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹³.

СТАТЬЯ 96

81. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что в статье 96 Комитет просто заменил слова «of a delegation» словами «of the delegation». Предложенный текст гласит:

Статья 96

Свобода передвижения

Поскольку это не противоречит законам и правилам о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает всем членам делегации в органе или на конференции свободу передвижения и поездок по его территории в той мере, в какой это необходимо для выполнения функций делегации.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, он считает, что Комиссия принимает статью 96 в предварительном порядке в редакции, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹⁴.

¹³ Возобновление обсуждения см. 1134-е заседание, пункт 26.

¹⁴ Возобновление обсуждения, см. 1134-е заседание, пункт 32.

СТАТЬЯ 97¹⁵

83. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет считает, что редакция пункта 1 статьи 97 значительно лучше, чем редакция пункта 1 статьи 29 в отношении свободы постоянных представительств. Когда проект будет пересматриваться, то Комитет намеревается привести в соответствие пункт 1 статьи о свободе сношений постоянных представительств и постоянных миссий наблюдателя с пунктом 1 статьи 97.

84. В статье 29 не содержатся положения, аналогичные положениям пункта 3 статьи 97. Комитет считает, что различие между этими двумя статьями оправданно, принимая, в особенности, во внимание небольшой срок исполнения функций большинством делегаций.

85. Редакционный комитет привел последнюю часть статьи 97 в соответствие со статьей 29. Он оставил, однако, в третьем предложении пункта 8 фразу «По договоренности с компетентными властями», к которой, для того чтобы избежать двусмысленности, он добавил слова «государства пребывания». Эта фраза, которой нет в статье 29, была взята из статьи 28 Конвенции о специальных миссиях, которая следовала статье 35 Венской конвенции о консульских сношениях¹⁶. Хотя этой фразы нет в статье 27 Конвенции о дипломатических сношениях¹⁷, Комитет считает, что она полезна и находится в соответствии с общей практикой. Поэтому он намеревается предложить добавить эту фразу в пункт 1 проекта статьи о свободе сношений постоянных представительств и постоянных миссий наблюдателя.

86. Текст, предложенный для статьи 97, гласит:

Статья 97

Свобода сношений

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободные сношения делегации в органе или на конференции для всех официальных целей. При сношениях с правительством посылающего государства, его дипломатическими представительствами, консульскими учреждениями, постоянными представительствами, постоянными миссиями наблюдателей, специальными миссиями и делегациями, где бы они ни находились, делегация может пользоваться всеми подходящими средствами, включая курьеров и закодированные или шифрованные депеши. Тем не менее делегация может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция делегации неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к делегации и ее функциям.

3. Там, где это практически возможно, делегация пользуется средствами сношений постоянного дипломатического представительства, постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателя посылающего государства, в том числе дипломатической почтой и услугами курьера.

¹⁵ Предыдущий текст см. 1108-е заседание, пункт 29.

¹⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, pp. 373—374.

¹⁷ *Op cit.*, vol. 500, pp. 153—154.

4. Почта делегации не подлежит ни вскрытию, ни задержанию.

5. Все места, составляющие почту делегации, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и они могут содержать только документы и предметы, предназначенные для официального пользования делегации.

6. Курьер делегации, который должен быть снабжен официальным документом с указанием его статуса и числа мест, составляющих почту, пользуется при исполнении своих обязанностей защитой государства пребывания. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит аресту или задержанию в какой бы то ни было форме.

7. Посылающее государство или делегация могут назначать курьеров *ad hoc* делегации. В таких случаях положения пункта 6 настоящей статьи также применяются, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки курьером *ad hoc* порученной ему почты делегации по назначению.

8. Почта делегации может быть вверена капитану судна или командиру гражданского самолета, направляющегося в порт или аэропорт, прибытие в который разрешено. Он должен быть снабжен официальным документом с указанием числа мест, составляющих почту, но он не считается курьером делегации. По договоренности с компетентными властями государства пребывания делегация может направить одного из своих членов принять почту непосредственно и беспрепятственно от капитана судна или командира самолета.

87. Г-н КАСТРЕН предлагает во втором предложении пункта 1 включить слово «другие» между словом «и» и словом «делегациями» для того, чтобы привести текст статьи 97 в соответствии с аналогичной статьей о специальных миссиях¹⁸. Однако в статье 29 проекта в отношении постоянных представительств нет слова «другие», так что у Комиссии есть выбор между двумя образцами.

88. Г-н УШАКОВ говорит, что Комиссии необходимо или разъяснить в комментарии значение слов «ее функциям» в конце пункта 2 или опустить их совсем. Если она сохранит их, ей следует заявить, что при отсутствии какого-либо положения в отношении функций делегации, слова «ее функциям» означают общине функции делегации.

89. Г-н КИРНЕЙ говорит, что г-н Ушаков правильно поднял этот вопрос. Он предлагает заменить слова «вся корреспонденция, относящаяся к делегации и ее функциям» словами «вся корреспонденция, относящаяся к делегации и ее деятельности».

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия принимает поправку, предложенную г-ном Кирнеем.

Предложение принимается.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии утвердить статью 97 в предварительном порядке

¹⁸ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение, статья 28.

в редакции, предложенной Редакционным комитетом, с поправкой г-на Кирнея.

*Предложение принимается*¹⁹.

СТАТЬЯ 98

92. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет ограничился заменой слов «in a delegation» словами «in the delegation» в первой строчке статьи. Предложенный текст гласит:

Статья 98

Неприкосновенность личности

Личность представителей в делегации, в органе или на конференции, а также личность членов дипломатического персонала делегации неприкосновенна. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться к ним с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на их личность, свободу или достоинство.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он считает, что Комиссия утверждает статью 98 в предварительном порядке в редакции, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*²⁰.

СТАТЬЯ 99²¹

94. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что Комитет сделал некоторые незначительные редакционные изменения в заглавии и тексте статьи, так чтобы привести ее в соответствие со статьей 31. Во французском варианте слово «logement» следует рассматривать как окончательное; его можно изменить при окончательном согласовании проекта, поскольку Рабочая группа, по всей видимости, предпочитает слово «demeure».

95. Текст, предложенный для статьи 99, гласит:

Статья 99

Неприкосновенность резиденции и имущества

1. Частная резиденция представителей делегации в органе или на конференции и членов ее дипломатического персонала пользуется той же неприкосновенностью и защитой, что и помещения делегации.

2. Их документы, корреспонденция и — с исключениями, предусмотренными в пункте . . . статьи 100, — их имущество равным образом пользуются неприкосновенностью.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он считает, что Комиссия утверждает

¹⁹ Возобновление обсуждения см. 1134-е заседание, пункт 35.

²⁰ Возобновление обсуждения см. 1134-е заседание, пункт 41.

²¹ Предыдущий текст см. 1108-е заседание, пункт 44.

ет статью 99 в предварительном порядке в редакции, предложенной Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*²².

СТАТЬЯ 100²³

97. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что на своем 1109-м заседании Комиссия передала Редакционному комитету два варианта статьи 100, которую она утвердила в 1970 году. Поскольку нет ясного большинства в Комиссии в пользу любого из этих вариантов, то оба они повторно представляются Комиссии. Однако Редакционный комитет предлагает Комиссии рассмотреть вопрос о том, не оправдывает ли добавление пункта 5 к статье 101, касающейся урегулирования гражданских исков, принятия варианта А.

98. Тексты, предложенные для двух альтернативных текстов статьи 100, гласят:

Статья 100

Иммунитет от юрисдикции

ВАРИАНТ А

1. Представители в делегации в органе или на конференции и члены ее дипломатического персонала пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания. Они пользуются также иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, кроме случаев:

- a) вешных исков, относящихся к частному недвижимому имуществу, находящемуся на территории государства пребывания, если только данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей делегации;
- b) исков, касающихся наследования, в отношении которых данное лицо выступает в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника по закону или по завещанию как частное лицо, а не от имени посылающего государства;
- c) исков, относящихся к любой профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой данным лицом в государстве пребывания за пределами его официальных функций;
- d) исков о взыскании убытков, причиненных несчастным случаем, вызванным транспортным средством, используемым данным лицом за пределами функций делегации, если эти убытки не могут быть покрыты страхованием.

2. Представители в делегации и члены ее дипломатического персонала не обязаны давать показаний в качестве свидетелей.

3. Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении представителя в делегации или члена ее дипломатического персонала, за исключением тех случаев, которые подпадают под подпункты a, b, c и d пункта 1 настоящей статьи, и иначе как при условии, что соответствующие меры могут приниматься без нарушения неприкосновенности его личности или его резиденции.

4. Иммунитет представителей в делегации и членов ее дипломатического персонала от юрисдикции государства

пребывания не освобождает их от юрисдикции посылающего государства.

ВАРИАНТ В

1. Представители в делегации в органе или на конференции и члены ее дипломатического персонала пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания.

2. a) Представители и члены дипломатического персонала делегации пользуются иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания в отношении всех действий, совершаемых при осуществлении их официальных функций.

b) Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении представителя или члена дипломатического персонала делегации, если только соответствующие меры не могут быть приняты без нарушения неприкосновенности его личности или его резиденции.

3. Представители и члены дипломатического персонала делегации не обязаны давать показаний в качестве свидетелей.

4. Иммунитет от юрисдикции представителей и членов дипломатического персонала делегации не освобождает их от юрисдикции посылающего государства.

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что проведение в данное время голосования по альтернативным текстам, представленным Комиссии, не соответствует традиционным методам работы Комиссии. Он предлагает Комиссии принять их условно и отложить выбор между ними до окончательного постатейного утверждения проекта.

99. Г-н УШАКОВ говорит, что он поддерживает предложение Председателя.

100. Г-н КИРНЕЙ говорит, что во время обсуждения этой статьи как в Комиссии, так и в Редакционном комитете, он всегда ясно говорил, что он предпочитает вариант В.

101. Однако в качестве компромисса он хотел бы предложить добавить подпункт e к пункту 1 варианта А, в котором бы говорилось следующее: «Исков, касающихся любых гражданских претензий, не возникающих в связи с осуществлением официальных функций данным лицом и не урегулированных в течение двух лет после их возникновения». Этот подпункт поможет в решении основных проблем, которые могут возникнуть в случае представителей, приезжающих в государство пребывания на короткий период времени, которые затем возвратятся в посылающее государство и потом могут снова быть присланы в государство пребывания.

102. Г-н КАСТРЕН говорит, что он все же предпочитает вариант В, который более соответствует существующей практике и правилам, которыми руководствуются на конференциях и в большинстве организаций. Более того, большинство государств, которые представили письменные замечания по данной статье, выбрали этот вариант. Ввиду временного характера совещаний органов и конференций, нет никакой необходимости или целесообразности в том, чтобы предоста-

²² Возобновление обсуждения см. 1134-е заседание, пункт 44.

²³ Предыдущий текст см. 1108-е заседание, пункт 52.

влять делегациям и их членам такие широкие полномочия и иммунитеты, как те, которыми пользуются дипломатические представительства, постоянные представительства и постоянные миссии наблюдателей.

103. Компромисс, предлагаемый г-ном Кирнеем, показывает, что список исключений в пункте 1 варианта А неполный и не включает даже некоторых совсем обычных случаев. В соответствии с предложением г-на Кирнея иммунитет от юрисдикции будет продолжаться в отношении новых случаев в течение довольно длительного периода времени, так что это не будет мешать данному лицу осуществлять его официальные функции во время его первого назначения или назначений в государство пребывания. Однако нельзя терпеть постоянные нарушения этим лицом его иммунитета от юрисдикции; посылающее государство должно воздержаться от посылки такого лица в качестве своего представителя. Поэтому он выступает за предложение г-на Кирнея, поскольку оно улучшает вариант А.

104. Г-н УШАКОВ говорит, что он считает, что Комиссия может условно принять предложение г-на Кирнея впредь до окончательного решения в отношении принятия первого или второго варианта.

105. Следует отметить, что предложение г-на Кирнея направлено против интересов государства пребывания; в результате этого предложения будет откладываться на два года обязательство, налагаемое пунктом 5 статьи 101 на посылающее государство.

106. Г-н АГО говорит, что он всегда поддерживал вариант А, особенно потому что другой вариант вводит недопустимые различия в отношении обращения с членами постоянного представительства и членами делегации.

107. Он не согласен с г-ном Кастреном в том, что вариант В отражает практику государств, в частности практику такого важного государства пребывания, как Швейцария.

108. Комиссии следует тщательно изучить проблемы, поднятые статьей 100, так чтобы у нее не было альтернативных вариантов в проекте, который она представит Генеральной Ассамблее. Добавление пункта 5 к статье 101 облегчит ее задачу в этом отношении.

109. Дополнительный подпункт, предлагаемый г-ном Кирнеем, следует представить в письменной форме, так чтобы его можно было должным образом изучить. Опасения, выраженные г-ном Ушаковым в отношении влияния такого предложения на обязательства, изложенные в пункте 5 статьи 101, могут рассеяться, если разъяснить, что положение, предлагаемое г-ном Кирнеем, применимо только, если посылающее государство не выполнило своего обязательства в соответствии со статьей 101 в течение двух лет.

110. Г-н РОЗЕН говорит, что он поддерживает точку зрения г-на Аго о том, что Комиссии следует закончить свою работу, представив единый текст, который не будет текстом, принятым незначительным большинством, а который будет представлять точку зрения всей Комиссии. Он также полагает, что есть тесная связь между статьей 100 и пунктом 5 статьи 101, который представляет собой компромисс между двумя диаметрально противоположными точками зрения.

111. Он также считает, что вариант А, как вопрос права и практики, подходит ближе к этой цели, чем вариант В, особенно принимая во внимание добавление нового пункта 5 к статье 101.

112. Он считает, что г-н Кирней представил свое предложение весьма убедительно. Это предложение, вероятно, касается некоторых видов исков в отношении конкретных сумм денег, как, например, счетов магазинов, за гостиницу и ресторан, но г-н Розен ранее обращал внимание на различные виды исков, а именно непрерывный и не ликвидированный иск, в результате продолжающегося юридического спора²⁴, и он полагает, что предложение г-на Кирнея к этому не относится. Он также надеется, что г-н Кирней объяснит взаимоотношение между его предложением и пунктом 5 статьи 101, а также взаимоотношение его предложения с процедурой, предусмотренной в статье 50.

113. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он не считает, что г-н Аго отразил совершенно правильно позицию швейцарского правительства, поскольку в пункте 3 замечаний правительств по статье 100, содержащихся в шестом докладе Специального докладчика (A/CN.4/241/Add.6), говорится, что правительства Канады, Пакистана, Швейцарии, Финляндии, Японии, Швеции, Соединенных Штатов, Франции и Турции выразили свое предпочтение варианту В. В этом пункте говорится далее следующее: «В обоснование своей позиции правительство Швейцарии обратило внимание на то, что „делегации обычно поддерживают довольно слабые контакты с принимающим государством, и их пребывание в нем является временным” и добавило, что „с учетом этих обстоятельств следует отметить, что данный текст предоставляет им достаточную защиту”». Конечно, он понимает, что у правительства Швейцарии имеются различные соглашения в отношении международных организаций, некоторые из которых, как, например, Международная организация труда, по всей видимости, находятся в лучшем положении, чем другие органы Организации Объединенных Наций.

114. Что касается вопроса о том, отвечает ли пункт 5 статьи 101 требованиям настоящего проекта, он указывает на то, что этот пункт был составлен по образцу предыдущей статьи об отка-

²⁴ См. 1108-е заседание, пункт 82.

зе от иммунитета, которая была составлена в еще более сильных выражениях. Все государства, которые выразили свое предпочтение варианту В, многие из которых являются государствами пребывания, сделали свой выбор на основании этого текста, составленного в более сильных выражениях.

Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.

1126-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 30 июня 1971 года, 10 час. 05 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатнадис, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(А CN.4/221 и Add.1; А/CN.4/238 и Add.1 и 2; А/CN.4/239 и Add.1 и 2; А/CN.4/240 и Add.1—7; А/CN.4/241 и Add.1—6; А/CN.4/L.162/Rev.1; А/CN.4/L.168/Add.6 и 7; А/CN.4/L.175)

{Пункт 1 повестки дня}

(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ (продолжение)

СТАТЬЯ 100 (Иммуниет от юрисдикции)
(продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение двух вариантов А и В статьи 100, представленных Редакционным комитетом (А/CN.4/L.168/Add.6).

2. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что после довольно длительного рассмотрения вопроса Редакционный комитет пришел к выводу о том, что было бы лучше продолжить обсуждение двух вариантов в самой Комиссии.

3. Несколько членов Редакционного комитета предпочитают вариант А, но в целом они не думают, что могут согласиться с поправкой г-на Кирнея (А/CN.4/L.175), которая, по их мнению, сведет к нулю обсуждаемый принцип и затруднит применение статьи. Другие члены Редакционного комитета поддерживают вариант В. Они готовы согласиться с поправкой г-на Кирнея, но предпочитают текст варианта В в существующей формулировке.

4. Следовательно, в целом Редакционный комитет полагает, что поправка г-на Кирнея не обеспечивает решения и поэтому выбор лежит между вариантами А и В, которые уже находятся в Комиссии.

5. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он предложил свою поправку к варианту А статьи 100¹ исключительно в надежде на то, что она может помочь Комиссии достигнуть компромисса. Он сам предпочитает вариант В. Следовательно, он снимает свою поправку.

6. Г-н РОЗЕН говорит, что опыт показывает, что тексты, принятые в Комиссии лишь незначительным большинством голосов, не способствуют успеху дипломатической стадии процесса кодификации. Поскольку оба варианта А и В являются достаточными с технической точки зрения и поскольку мнения членов, очевидно, разделились поровну, он предлагает Комиссии в качестве исключения представить оба текста, которые явятся отправным моментом для дипломатической стадии работы по кодификации.

7. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что, хотя сначала он предпочитал вариант В, он без колебаний поддержит вариант А, если вариант В не получит достаточной поддержки; его мнение, очевидно, разделяют некоторые другие члены. С другой стороны, возможно, что некоторые члены занимают противоположную позицию: они предпочитают вариант А, но, если он не получит общей поддержки, они, возможно, будут готовы согласиться с вариантом В.

8. Г-н УШАКОВ говорит, что если Комиссия предпочтет вариант В, то пункт 5 статьи 101 станет ненужным.

9. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что, поскольку Специальный докладчик предложил вариант А, который также ближе соответствующему положению о постоянных представительствах, вариант В стал чем-то вроде поправки, и поэтому его следует поставить на голосование первым.

10. Он сам готов согласиться с любым из предложенных вариантов, но не может согласиться с тем, что следует проводить какое-либо различие в отношении к постоянным представительствам и делегациям. Если Комиссия примет вариант В, ей нужно будет внести изменения в соответствующие положения о постоянных представительствах и миссиях постоянного наблюдателя. Если она не готова внести поправки в эти положения, то он думает, что у нее нет другого выбора, как согласиться с вариантом А.

11. Г-н УШТОР предлагает во избежание обсуждения вопроса о приоритете провести по двум текстам последовательное голосование, чтобы выяснить, какой из них пользуется боль-

¹ См. предыдущее заседание, пункт 102.

шей поддержкой; в таком случае голосование будет сначала проведено по варианту В, даже если большинство поддерживает вариант А.

12. Г-н БАРТОШ говорит, что если будет принят текст, поставленный первым на голосование, то второй текст будет автоматически исключен. Два имеющихся варианта не представляют собой отдельные тексты, которые могут существовать параллельно; можно принять лишь один из них. И именно Комиссия должна решить, какой текст следует ставить на голосование первым.

13. Г-н КАСТРЕН говорит, что он поддерживает вариант В. Если будет принят этот вариант, он не думает, что возникнет необходимость изменять соответствующее положение, связанное с постоянными представительствами, так как существует принципиальное различие между постоянными представительствами и делегациями.

14. Что касается порядка, в котором следует ставить на голосование два текста, то голосование сначала следует провести по тексту В, поскольку он является поправкой к тексту, предложенному Специальным докладчиком.

15. Г-н РОЗЕН говорит, что он предпочтет вариант А при условии, что будет сохранен пункт 5 статьи 101; содержащиеся в этом пункте положения являются в действительности неотъемлемой частью варианта А.

16. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что, поскольку для некоторых членов Комиссии выбор между вариантом А и вариантом В зависит от сохранения пункта 5 статьи 101, лучше всего было бы прекратить обсуждение статьи 100 и перейти к обсуждению статьи 101.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что по причине, приведенной Председателем Редакционного комитета, а также ввиду отсутствия некоторых членов, было бы желательно отложить обсуждение статьи 100. В результате, если нет возражений, он считает, что Комиссия согласна в настоящее время прервать рассмотрение статьи 100.

Предложение принимается².

СТАТЬЯ 101

18. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что пункты 1—4 статьи 101 основаны на статье 33, которая представляет собой соответствующее положение о постоянных представительствах.

19. Редакционный комитет счел желательным внести новое положение, пункт 5, основанное на рекомендации в резолюции II о рассмотрении гражданских исков, которая была при-

нята Конференцией Организации Объединенных Наций по дипломатическим сношениям и иммунитетам³. В проекте статей положение уже не является рекомендацией, а возлагает на посылающее государство правовое обязательство в случае гражданских исков или отказаться от иммунитета соответствующего лица, или принять все меры, чтобы добиться справедливого урегулирования. Так, статьи 100 и 101, взятые вместе, будут гарантировать практическое урегулирование почти всех гражданских споров.

20. Более того, правовое обязательство стремиться к справедливому урегулированию может привести к началу консультаций и применению примирительной процедуры, которая предусматривается в статье 50 и к которой государство пребывания может прибегнуть, если оно сочтет, что посылающее государство в действительности не пытается найти средства урегулирования; и это явится дополнительной гарантией разрешения гражданских споров. Поэтому пункт 5 является крайне важным.

21. Текст, предложенный для статьи 101, гласит:

Статья 101

Отказ от иммунитета

1. Посылающее государство может отказаться от иммунитета от юрисдикции представителей в делегации в органе или на конференции, членов ее дипломатического персонала и лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье 105.

2. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.

3. Возбуждение дела любым лицом, указанным в пункте 1 настоящей статьи, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении встречных исков, непосредственно связанных с основным иском.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного дела не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения решения, для чего требуется особый отказ.

5. Если посылающее государство не отказывается от иммунитета какого-либо лица, указанного в пункте 1, в отношении гражданского иска, оно прилагает все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения дела.

22. Г-н УШТОР говорит, что статья 32 Венской конвенции 1961 года о дипломатических сношениях⁴ содержит идентичное положение по вопросу отказа от иммунитета, но без какого-либо названия. Однако соответствующая статья 45 Венской конвенции 1963 года о консульских сношениях⁵ озаглавлена «Отказ от привилегий и иммунитетов», и в пункте 1 этой статьи говорится, что посылающее государство может отказаться от «любых привилегий и иммунитетов, предусмотренных в статьях 41, 43 и 44» этой Конвенции. С другой стороны, статья 41 Конвенции о специальных миссиях 1969 года⁶ озаглавлена

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, pp. 218—220.

⁴ *Ibid.*, p. 112.

⁵ *Op. cit.*, vol. 596, pp. 298—300.

⁶ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение

² Возобновление обсуждения см. 1134-е заседание, пункт 47.

«Отказ от иммунитета», и в ней не говорится о привилегиях; в ней конкретно говорится об «отказе от иммунитета от юрисдикции».

23. Поскольку в статье 101, как и в статье 41 Конвенции о специальных миссиях, в отличие от статьи 45 Венской конвенции о консульских сношениях, ничего не говорится о привилегиях, отказ от которых в любом случае не является практическим решением, оратор предлагает изменить настоящее название «Отказ от иммунитета» и сделать его следующим: «Отказ от иммунитета от юрисдикции».

24. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что он может согласиться с этим предложением.

25. Г-н ТАММЕС говорит, что, учитывая важность, придаваемую пункту 2, он хотел бы услышать какое-то разъяснение от Председателя Редакционного комитета по конкретному вопросу. Является ли это вопросом одностороннего решения со стороны посылающего государства и следует ли ему «прилагать все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения дела»?

26. Следует отметить, что в разделе 14 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций 1946 года⁷ говорится, что государство-член «обязан отказаться от иммунитета своего представителя в каждом случае, когда, по мнению члена Организации, иммунитет препятствует отправлению правосудия, причем тот отказ может быть произведен без ущерба для цели, с которой иммунитет был предоставлен». Эта формулировка делает ясным, что данный вопрос решается в одностороннем порядке соответствующим государством-членом и, следовательно, не решается в соответствии с мнением третьей стороны в рамках любой применимой процедуры для разрешения споров.

27. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что решение об отказе от иммунитета, очевидно, принимается в одностороннем порядке и оставляется на усмотрение посылающего государства, которое не обязано объяснять свое решение кому-либо. С другой стороны, пункт 5 возлагает объективное обязательство на посылающее государство; следовательно, государство пребывания имеет основание для жалобы, если обязательство не выполняется, оно имеет право прибегнуть к консультации или примирительной процедуре.

28. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он согласен с Председателем Редакционного комитета. Положения пункта 5 также имеют важное значение в связи с подпунктами *a*, *b* и *c* пункта 1 варианта А статьи 100.

29. Вопрос о том, следует ли рассматривать какое-либо действие как совершенное при выпол-

нении официальных функций, другими словами «от имени посылающего государства», или «за пределами» официальных функций соответствующего лица, является решающим фактором при определении того, распространяется ли на это действие иммунитет или не распространяется. В результате, в связи с вопросом о применении исключений, изложенных в различных подпунктах пункта 1 варианта А, может возникнуть различие во мнениях между посылающим государством и судами государства пребывания. Посылающее государство может широко толковать то, что представляет собой официальные обязанности соответствующего лица, и заявлять в тех случаях, когда суды государства пребывания берут на себя юрисдикцию в каком-то конкретном случае, что они нарушают условия конвенции, в которую войдет настоящий проект статей. Таким образом, посылающее государство будет утверждать, что вопрос связан с толкованием этой конвенции.

30. По его мнению, пункт 5 статьи 101 имеет общее значение, поскольку независимо от любого спора по вопросу должного толкования положений статьи 100, обязательство обеспечить справедливое разрешение дела, изложенное в пункте 5, будет существовать.

31. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он в целом согласен с г-ном АГО. Однако пункт 5 не имеет столь исключительного значения, как полагает г-н АГО, если его рассматривать с точки зрения существа, а не с точки зрения процедуры.

32. Что касается существа, то пункт 5 ничего не добавляет к обязательствам посылающего государства, поскольку привилегии и иммунитеты предоставляются только для выполнения функций, и никто ими не пользуется в личном качестве. Следовательно, в действительности посылающее государство несет лишь обязательство добросовестно делать все от него зависящее, чтобы не препятствовать отправлению справедливости.

33. Однако, с другой стороны, с процедурной точки зрения пункт 5 может быть крайне важным, но Комиссия еще не может сказать, каково будет его воздействие по двум причинам. Первая причина заключается в том, что в настоящем тексте говорится лишь о споре между представителем и частным лицом, то есть о частном споре, а не споре между правительствами. Поскольку частные споры затрагивают деликатные вопросы суждения, нельзя просить посылающее государство оказывать чрезмерное давление на своего представителя и, следовательно, обязательство, изложенное в пункте 5, может только относиться к поведению. Если Комиссия желает пойти дальше, то ей следовало бы внести изменение в текст пункта.

34. Вторая причина заключается в том, что Комиссия еще не решила, что делать с процеду-

⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 22.

рами для разрешения споров. Пункт 5 может иметь большое значение, если — и только в том случае — принятые процедуры будут правильными.

35. Г-н УШАКОВ повторяет, что, если Комиссия примет вариант В статьи 100, то пункт 5 статьи 101 будет абсолютно бесполезным.

36. Подпункт а пункта 2 варианта В статьи 100 предусматривает иммунитет от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания в отношении всех действий, осуществляемых при выполнении официальных функций. Это означает, что иммунитет от юрисдикции не применяется в тех случаях, когда причиной иска являются действия, совершенные вне официальных функций. Соответственно, лишь в случае действий, выполняемых при осуществлении официальных функций, посылающее государство должно или отказаться от иммунитета, или сделать все от него зависящее, чтобы достигнуть справедливого разрешения спора, как предусматривается в пункте 5 статьи 101. Он не может согласиться с положением об этом. Если Комиссия примет вариант В статьи 100 и пункт 5 статьи 101, то дипломаты уже не будут пользоваться иммунитетом от гражданской юрисдикции.

37. Г-н КАСТРЕН говорит, что пункт 5 статьи 101 является очень ценным и важным. Он не может согласиться с г-ном Рейтером в том, что он не возлагает какое-либо обязательство на посылающее государство; обязательство, хотя и не очень твердое, в действительности существует.

38. Однако новое положение не предусматривает полной гарантии урегулирования споров, как об этом говорил г-н Аго. Все еще существует возможность использования консультаций и примирения, которые также не гарантируют достижения положительного результата. Гарантии еще более ослабляются тем, что в обоих случаях посылающее государство принимает решение в одностороннем порядке, а государства, к сожалению, не всегда объективны.

39. Он согласен с г-ном Ушаковым в том, что Комиссия не может принять как вариант В статьи 100, так и пункт 5 статьи 101. Он предпочел бы, чтобы она приняла вариант В и опустила пункт 5.

40. Г-н РОЗЕН говорит, что он согласен с тем, что положения пункта 5 статьи 101 являются важными для варианта А статьи 100. Тем не менее, они также являются крайне желательными и будут нести самостоятельную функцию, если будет принят вариант В.

41. Он отмечает, что в пункте 5 последнее слово «дела» передается в варианте на французском языке словом «litige» и на испанском языке — словом «litigio». Помня о положениях соответствующих статей о постоянных представи-

тельствах и миссиях постоянного наблюдателя, слово «дело» следует понимать в более широком значении «вопроса», а не в более узком смысле слова «тяжба», которое, возможно, соответствует французскому слову «litige» и испанскому слову «litigio». Поэтому он предлагает пересмотреть термины на французском и испанском языках.

42. Г-н РЕЙТЕР объясняет, что он не говорил, что пункт 5 не устанавливает обязательства. Напротив, он устанавливает обязательство, касающееся поведения, которое имеет определенное значение.

43. Что касается замечаний г-на Ушакова, то он говорит, что при осуществлении своих функций представитель не только пользуется иммунитетом от судебного преследования, но и не несет никакой ответственности. В соответствии с вариантом А представитель может преследоваться лишь за действия, совершенные вне осуществления своих официальных функций. Представитель, который совершает поездку на автомобиле из своего дома в штаб-квартиру организации, выполняет свои официальные функции и, следовательно, на него распространяется иммунитет от юрисдикции; но, если он является причиной несчастного случая, любое государство искренне должно считать себя обязанным принять все меры, чтобы достичь справедливого разрешения дела.

44. Г-н ЯСИН говорит, что иммунитет не означает безответственность. Иммунитет от юрисдикции не означает, что соответствующее лицо считается безответственным и что спор не должен быть разрешен. Причина его нежелания принять пункт 5 объясняется тем, что он считает необходимым изложить норму, предписывающую поведение, которое в любом случае требуется для добросовестного отношения между государствами. Как правило, государства без колебаний выплачивают компенсацию лицам, потерпевшим ущерб по вине одного из их представителей.

45. Однако он может согласиться с пунктом 5, если Комитет примет вариант А статьи 100 — хотя в нем излагаются обязательства, касающиеся метода, а не результата, — поскольку он может открыть путь процедурам для международного урегулирования споров.

46. Г-н УШТОР говорит, что мнения посылающих государств и решения внутренних судов государства пребывания могут расходиться относительно вопроса о том, следует ли рассматривать какое-либо действие в качестве действия, выполняемого при осуществлении официальных функций соответствующего лица. Однако такая трудность является характерной чертой дипломатического права и может возникать в связи со всеми вопросами иммунитета.

47. Что касается положений пункта 5, то основная проблема заключается в правовом характе-

ре иммунитета от гражданской юрисдикции в случае действий, выполняемых при осуществлении официальных функций. В большинстве таких случаев иммунитет принадлежит самому посылающему государству, а не соответствующему лицу. Такое действие является действием этого государства, по поручению которого действует соответствующее лицо. Это является не столько вопросом дипломатического иммунитета лица, сколько отсутствием юрисдикции над действиями иностранных государств.

48. Составители пункта 5 в действительности имели в виду случай лица, пользующегося дипломатическим иммунитетом, но выступающего от своего собственного имени, а не случай действия государства. Составители не намеревались решать вопрос о том, готово ли государство передавать некоторые свои действия для решения судами другого государства.

49. Следовательно, ясно, что, если будет выбран вариант А статьи 100, пункт 5 статьи 101 будет исключен, поскольку этот пункт не должен относиться к действиям государства.

50. Г-н КИРНЕЙ говорит, что не все составители пункта 5 имели в виду исключительно неофициальные действия. Что касается его, то он имел в виду такие случаи, как действия суда, вытекающие из несчастного случая, вызвавшего дипломатическим агентом, спешащим присутствовать на официальном заседании.

51. Момент, отмеченный г-ном Розеном в связи со значением слова «дело», поднимает важный вопрос о том, насколько далеко необходимо заходить, до того как будут применяться положения пункта 5.

52. При широком толковании можно считать достаточным, чтобы истец написал постоянному представителю письмо с просьбой предпринять действия по отказу от иммунитета; отказ со стороны последнего поступить таким образом в таком случае означает применение положения пункта 5. Второй, и более узкий, подход будет означать требование, чтобы истец начал судебное преследование; если ответчик выдвинет возражение на основании иммунитета и его возражение будет поддержано судом, вступает в действие пункт 5.

53. Лично он предпочитает первый подход. Термин «case» не следует понимать в качестве официального требования; его следует понимать в более широком смысле «claim», а не в более узком смысле «lawsuit».

54. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что он согласен с г-ном Кирнеем в том, что для того чтобы сделать пункт 5 действующим, его следует понимать максимально широко. Редакционный комитет может изучить вопрос о том, можно ли улучшить формулировку в соответствии с этими принципами.

55. Г-н Рейтер заявил, что пункт 5 ничего не добавляет к обязательствам посылающего государства. Оратор не разделяет эту точку зрения. Пункт 5 возлагает на посылающее государство обязательство принять все меры, чтобы найти неюридическое урегулирование иска. Он считает, что впервые международное право содержит такое обязательство, которое выходит далеко за пределы доброй воли.

56. Г-н Рейтер также заявил, что пункт 5 может относиться лишь к действиям между частными лицами. Однако, если посылающее государство не принимает всех мер, чтобы достичь справедливого урегулирования спора, и государство пребывания обвиняет его в том, что оно не выполняет обязательства, содержащиеся в пункте 5, такое действие становится спором между государствами.

57. Г-н Кастрен заявил, что он предпочел бы не включать пункт 5 статьи 101, с тем чтобы можно было принять вариант В статьи 100. В действительности, взятые вместе положения варианта А статьи 100 и пункт 5 статьи 101 должны позволить более часто достигать полного урегулирования спора, чем положения варианта В. Ввиду того, что альтернатива А предоставляет более широкие положения в вопросе иммунитетов, она ограничивает возможность использования судебного преследования, но система предусматривает, что, когда было совершено какое-то действие, оно может быть урегулировано или судебными средствами, если посылающее государство предпочтет отказаться от иммунитета, или вне суда, если оно не отказывается от иммунитета, поскольку посылающее государство несет обязательство искать средства, позволяющие добиться практического разрешения спора.

58. С другой стороны, так как вариант В статьи 100 не предоставляет широкие положения в вопросе иммунитетов, он не дает гарантии того, что жертва получит соответствующую компенсацию, выиграв дело, поскольку представители государств также пользуются иммунитетом от исполнительных мер. В результате преследуемая цель скорее может быть достигнута путем сочетания варианта А статьи 100 и пункта 5 статьи 101.

59. Г-н КАСТРЕН говорит, что он по-прежнему придерживается своей позиции, несмотря на объяснения Председателя Редакционного комитета.

60. Г-н РЕЙТЕР предлагает заменить слова «du litige» в тексте на французском языке пункта 5 словами «de l'affaire».

61. Отвечая г-ну Аго, он говорит, что все его предыдущее выступление основывалось на различии между обязательствами существующего характера и обязательствами процедурного характера. Что касается существа, то он полностью согласен с г-ном Ясином. Когда государство прибегает к иммунитету от исполнительных мер,

вопреки справедливости и доброй воле, оно нарушает фундаментальную норму публичного международного права.

62. Г-н АГО (Председатель Редакционного комитета) говорит, что он согласен с предложением г-на Рейтера.

63. Г-н УШАКОВ говорит, что обсуждаемое положение можно толковать только таким образом, что гражданская юрисдикция осуществляется лишь в отношении действий, совершаемых вне выполнения официальных функций, так что в пункте 5 статьи 101 речь может идти лишь о действиях, совершенных при исполнении официальных функций. Эти положения не относятся к имуществу от исполнительных мер.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия утверждает в предварительном порядке статью 101, предложенную Редакционным комитетом, сохраняя возможность внесения поправки в название и замены в тексте на французском языке слова «litige» словом «affaire». Аналогичные изменения следует внести в текст на испанском языке.

*Предложение принимается*⁸.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статьи 102—108 в редакции, принятой Редакционным комитетом (A/CN.4/L.168/Add.7).

СТАТЬЯ 102

66. Г-н УШАКОВ, выступая по поручению Редакционного комитета, говорит, что статья 102 основана на статье 34 Венской конвенции о дипломатических сношениях⁹, на статье 33 Конвенции о специальных миссиях¹⁰ и статье 36 настоящего проекта. Единственное существенное различие между статьями 102 и 36 связано с подпунктом *f*. В статье 36 в этом подпункте говорится: «регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов и гербового сбора в отношении недвижимого имущества с изъятиями, предусмотренными в статье 26». Положение «в отношении недвижимого имущества» входит как в статью 34 Венской конвенции, так и в статью 33 проекта о специальных миссиях в формулировке, утвержденной Комиссией в 1967 году¹¹, но это положение было исключено из Конвенции о специальных миссиях в результате принятия 24 голосами против 23 при 39 воздержавшихся устной поправки, предложенной представителем Франции в Шестом комитете¹². По-

⁸ Возобновление обсуждения см. 1134-е заседание, пункт 56.

⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 114.

¹⁰ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

¹¹ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1967*, vol. II, pp. 362—363.

¹² См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Приложения*, пункт 87 повестки дня, документ A/7799, пункты 47—49.

ложение не было включено в пункт *f* статьи 102, поскольку в 1970 году Комиссия международного права придерживалась Конвенции о специальных миссиях.

67. Однако если сейчас это положение будет опущено в статье 102 и сохранено в статье 36, в результате получится, что постоянные представительства должны будут платить регистрационные, судебные и реестровые пошлины, ипотечные сборы и гербовый сбор в отношении лишь движимого имущества, в то время как делегации должны будут их платить в отношении всего имущества, движимого и недвижимого. Практическое значение такого различия в отношении толкования будет очень небольшим, поскольку налоги с движимого имущества взимаются редко. Поэтому Редакционный комитет предлагает одинаково относиться к постоянным представительствам и делегациям, сохранить это положение в статье 36 и внести его в статью 102.

68. Незначительное изменение было внесено в конце подпункта *c*: поскольку Редакционный комитет превратил статью 109 в пункт 4 статьи 108, соответственно было изменено упоминание.

69. Текст, предложенный для статьи 102, гласит:

Статья 102

Освобождение от сборов и налогов

Представители в делегации в органе или на конференции и члены ее дипломатического персонала освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

a) косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров или обслуживания;

b) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, если данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей делегации;

c) налогов на наследство и пошлин на наследование, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными пунктом 4 статьи 108;

d) сборов и налогов на частный доход, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие предприятия в государстве пребывания;

e) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

f) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов и гербового сбора в отношении недвижимого имущества с изъятиями, предусмотренными в статье 95.

70. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что включение слов «в отношении недвижимого имущества» практически означает освобождение соответствующих лиц от налогов на движимое имущество. Ввиду сравнительно небольшого периода времени функционирования делегаций, может быть, целесообразно делать для них такое исключение. Возможно, Комиссия была слишком либеральна в своем проекте по специальным миссиям.

71. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет просто предлагает Комиссии возвратиться к позиции, которую она занимала в отношении специальных миссий. Французская поправка, представленная в Шестом комитете, была принята лишь совершенно незначительным большинством голосов, и в настоящем случае точка зрения Комиссии может быть одобрена Конференцией полномочных представителей.

72. Подготовка проекта подпункта *f* осложнилась тем фактом, что в отношении движимого имущества он содержит исключение из исключения. Это исключение было внесено, поскольку налоги на движимое имущество обычно оплачиваются соответствующим лицом, в то время как налоги на недвижимое имущество оплачивает государство.

73. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он считает статью 102 приемлемой. В действительности исключение из исключения, содержащееся в подпункте *f*, связано лишь с очень редкими случаями, такими как случай ареста судна. Поэтому изменение, сделанное Редакционным комитетом, имеет лишь незначительное практическое значение.

74. Вместо того чтобы выбрать это решение, Редакционный комитет мог бы распространить действие подпункта *f* на всю собственность, движимую и недвижимую, что было бы несколько более выгодным для государства пребывания. Самый важный вопрос состоит в том, какая формулировка сделает Конвенцию более приемлемой.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия утверждает статью 102 в предварительном порядке в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*¹³.

СТАТЬЯ 103

76. Г-н УШАКОВ, выступая по поручению Редакционного комитета, говорит, что Комитет привел статью 103 в соответствие со статьей 38 проекта. Поступив таким образом, он устранил ряд редакционных расхождений, основным из которых было расхождение в начале пункта 1, где фраза «в рамках принятых им законов и правил» была заменена фразой «в соответствии с принятыми им законами и правилами». Комитет счел две фразы очень похожими одна на другую. Первая фраза вошла в статью 35 проекта Комиссии 1967 года о специальных миссиях, в то время как вторая фраза используется в статье 38 настоящего проекта и в статье 36 Венской конвенции о дипломатических сношениях. В своем комментарии к проекту Конвенции о специальных миссиях Комиссия не указала,

почему она не придерживалась формулировки Венской конвенции, тем самым подразумевая, что различие между двумя фразами незначительное.

77. Редакционный комитет не включил в подпункт *b* пункта 1 фразу «включая предметы для его обзаведения», которая вошла в соответствующий подпункт статьи 38; поскольку статья 103 относится к делегациям, функции которых обычно непродолжительны, данная фраза будет не на месте в этой статье.

78. Текст, предложенный для статьи 103, гласит:

Статья 103

Освобождение от таможенных пошлин и досмотра

1. Государство пребывания, в соответствии с принятыми им законами и правилами, разрешает ввозить и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением складских сборов, сборов за перевозку и подобного рода услуги:

a) предметы, предназначенные для официального пользования делегацией в органе или на конференции;

b) предметы, предназначенные для личного пользования представителей в делегации или членов ее дипломатического персонала.

2. Личный багаж представителей в делегации или членов ее дипломатического персонала освобождается от досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что он содержит предметы, на которые не распространяются изъятия, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами государства пребывания. В таких случаях досмотр должен производиться только в присутствии лица, на которое распространяется освобождение, или его уполномоченного представителя.

79. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он хотел бы, чтобы в комментарии к статье содержалось объяснение, как следует понимать первое предложение пункта 1.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия утверждает статью 103 в предварительном порядке в формулировке, предложенной Редакционным комитетом, с учетом замечания г-на Евстатиадиса относительно комментария.

*Предложение принимается*¹⁴.

СТАТЬЯ 104 (Изъятие, относящееся к социальному обеспечению, освобождение от личных повинностей и изъятие из действия законов о приобретении гражданства)

81. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет поместил статью 104 в квадратные скобки, поскольку Рабочая группа рассматривает возможность превращения ее в общее положение. Комитет, следовательно, предлагает, чтобы Комиссия отложила рассмотрение статьи в настоящее время.

¹³ Возобновление обсуждения см. 1134-е заседание, пункт 63.

¹⁴ Возобновление обсуждения см. 1134-е заседание, пункт 69.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия согласна с предложением Редакционного комитета.

*Предложение принимается*¹⁵.

СТАТЬЯ 105

83. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет слегка изменил формулировку первых двух пунктов статьи 105¹⁶, чтобы привести их в соответствие со статьей 40, но не затрагивая различий, которые он считает оправданными. В частности, Комитет считал необходимым сохранить различие между членами семьи, которые сопровождают членов делегаций, в статье 105 и членами семьи, живущими вместе с членами постоянных представительств, в статье 40. Ввиду временного характера делегаций в статье 105 подходит использование слова «сопровождающие».

84. В пункте 1 Редакционный комитет сохранил слова «или не проживают в нем постоянно». Таким образом, этот пункт относится к членам семьи представителя в делегации или члена дипломатического персонала делегации при двух условиях: чтобы члены семьи не являлись гражданами государства пребывания или не проживали в нем постоянно. Эти слова не были включены в пункт 1 статьи 40, поскольку это положение относится к членам семьи постоянного представителя или члена дипломатического персонала постоянного представительства лишь при условии, что такие члены семьи не являются гражданами государства пребывания. Комитет считал, что такое различие в отношении к делегациям и постоянным представительством является оправданным, учитывая краткий период нахождения членов делегации в государстве пребывания. Если они присоединяются к члену своей семьи, постоянно проживающему в государстве пребывания, нет причин, почему такое лицо должно пользоваться привилегиями и иммунитетами, о которых говорится в пункте 1 статьи 105, на срок функционирования делегации.

85. В пунктах 3 и 4 статьи 105 Комиссия в 1970 году не воспроизвела положения «которые не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно». В соответствующих пунктах статьи 40 это положение относится к членам обслуживающего персонала постоянных представительств и частным домашним работникам. Там это положение излишне, поскольку данный вопрос охватывается статьей 41, в которой говорится о членах постоянных представительств и лицах, являющихся частными домашними работниками, которые являются гражданами государства пребывания или про-

живают в нем постоянно. Поскольку в статье 106 указывается, что положения статьи 41 относятся также к случаю делегаций, Редакционный комитет не включил это положение в статью 105; он также намеревается предложить, чтобы это положение было исключено из статьи 40, когда будет пересматриваться проект статей.

86. Название статьи 105 было приведено в соответствии с названием статьи 40.

87. Последнее предложение в пункте 4 статьи 105 было незначительно изменено в тексте на французском языке, с тем чтобы лучше передать идею, выраженную в тексте на английском языке. Редакционный комитет намеревается внести аналогичные изменения в текст статьи 40 на французском языке.

88. Текст, предложенный для статьи 105, гласит:

Статья 105

Привилегии и иммунитеты других лиц, помимо представителей в делегации в органе или на конференции и членов ее дипломатического персонала

1. Члены семей представителей в делегации в органе или на конференции, сопровождающие их, и члены семей членов дипломатического персонала делегации, сопровождающие их, пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 98, 99, 100, 102, в пунктах 1b и 2 статьи 103 и в статье 104.

2. Члены административно-технического персонала делегации, а также сопровождающие их члены их семей, которые не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 98, 99, 100, 102 и 104, с тем исключением, что иммунитет от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, указанный в пункте 1 статьи 100, не распространяется на действия, совершенные ими не при исполнении своих обязанностей. Они пользуются также привилегиями, указанными в пункте 1b статьи 103 в отношении предметов, ввозимых в момент их прибытия на территорию государства пребывания для участия в заседании органа или конференции.

3. Члены обслуживающего персонала делегации пользуются иммунитетом в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих обязанностей, и освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе, а также пользуются изъятием из законодательства о социальном обеспечении, предусмотренным в статье 104.

4. Частные домашние работники членов делегации освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе. В других отношениях они могут пользоваться привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций делегации.

89. Г-н ЕВСТАТИАДИС, ссылаясь на пункт 2, говорит, что должен вновь высказать свои сомнения относительно целесообразности предоставления привилегий и иммунитетов, о которых говорится в статьях 98 и 99, 100, 102 и 104, членам семей административно-технического персонала делегации в органе. Предоставление таких прив-

¹⁵ Возобновление обсуждения см. 1134-е заседание, пункт 60.

¹⁶ Предыдущий текст см. 1109-е заседание, пункт 62.

вилегий и иммунитетов может оправдываться лишь, когда необходимо обеспечить регулярное выполнение функций.

90. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что фраза в пункте 2 «с тем исключением, что иммунитет от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, указанный в пункте 1 статьи 100, не распространяется на действия, совершенные ими не при исполнении своих обязанностей» была составлена для того случая, если Комиссия примет вариант А статьи 100. В нее необходимо внести изменения, если будет принят вариант В.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия утверждает статью 105 в предварительном порядке в формулировке Редакционного комитета.

*Предложение принимается*¹⁷.

СТАТЬЯ 106

92. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет не внес никаких изменений в статью 106, текст которой гласит:

Статья 106

Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания

Положения статьи 41 применимы также к делегации в органе или на конференции.

*Статья 106 утверждается в предварительном порядке*¹⁸.

СТАТЬЯ 107 (Привилегии и иммунитеты при одновременном осуществлении нескольких функций)

93. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что Комитет поместил статью 107 в квадратные скобки, потому что Рабочая группа намеревается сделать ее общим положением. Следовательно, Комитет предлагает Комиссии отложить в настоящее время рассмотрение статьи.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия согласна с предложением Редакционного комитета.

*Предложение принимается*¹⁹.

СТАТЬЯ 108

95. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, говорит, что в тексте, приня-

том Комиссией в 1970 году, статья 108 состояла из трех пунктов, соответствующих первым трем пунктам статьи 42²⁰. Статья 109 содержит два пункта, положения которых соответствуют положениям пункта 4 статьи 42. Для того, чтобы привести статьи 108 и 109 как можно больше в соответствие со статьей 42, Редакционный комитет преобразовал статью 109 в пункт 4 статьи 108. Однако для последнего предложения этого пункта он предпочел формулировку, утвержденную Комиссией в 1970 году для статьи 109, пункт 2, хотя она незначительно отличается от соответствующих положений статьи 42 проекта и статьи 39 Венской конвенции о дипломатических сношениях. В ходе пересмотра проекта Комитет намеревается придерживаться той же самой формулировки для статьи 42.

96. Текст, предложенный для статьи 108, гласит:

Статья 108

Продолжительность действия привилегий и иммунитетов

1. Каждое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты в соответствии с положениями настоящей части, пользуется такими привилегиями и иммунитетами с момента вступления его на территорию государства пребывания в связи с заседанием органа или конференции или, если оно уже находится на территории этого государства, с того момента, когда Организация, конференция или посылающее государство сообщает государству пребывания о его назначении.

2. Если функции лица, имеющего право на привилегии и иммунитеты в соответствии с положениями настоящей части, заканчиваются, то его привилегии и иммунитеты нормально прекращаются в тот момент, когда это лицо оставляет страну, или по истечении разумного срока для того, чтобы это сделать. Однако в отношении действий, совершенных таким лицом при выполнении своих функций члена делегации в органе или на конференции, иммунитет продолжает существовать.

3. В случае смерти члена делегации члены его семьи продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока для оставления страны.

4. В случае смерти члена делегации, который не был гражданином государства пребывания или не проживал в нем постоянно, или сопровождающего его члена семьи государства пребывания должно разрешить вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое приобретено в этой стране и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти. Налог на наследство и пошлины на наследование не взимаются с движимого имущества, нахождение которого в государстве пребывания обусловлено исключительно пребыванием здесь умершего в качестве члена делегации или члена семьи члена делегации.

*Статья 108 утверждается в предварительном порядке*²¹.

Заседание закрывается в 13 час.

¹⁷ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 14.

¹⁸ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 19.

¹⁹ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 43.

²⁰ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел В.

²¹ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 22.

1127-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 1 июля 1971 года, 16 час. 15 мин.

Председатель: г-н Сепжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастрен, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Ясни.

Отношения между государствами
и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1 и 2; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.168/Add.7)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РЕДАКЦИОННЫМ КОМИТЕТОМ (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть тексты статей 110—116-бис, предложенные Редакционным комитетом (A/CN.4/L.168/Add.7).

СТАТЬЯ 110

2. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, заявляет, что статья 110¹ соответствует статье 43 проекта. Существенная разница между двумя статьями заключается в положениях пункта 4 статьи 110, которые не содержались ни в статье 43, ни в соответствующей статье 40 Венской конвенции о дипломатических сношениях². В этих положениях говорится:

«4. Третье государство обязано выполнять свои обязательства в отношении лиц, упомянутых в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, только в том случае, если оно было об этом информировано заранее либо путем запроса визы, либо путем уведомления о транзитном проезде этих лиц в качестве членов делегации, в качестве членов их семей или курьеров и не возразило против такого проезда».

3. С другой стороны, в первом предложении пункта 1 статьи 43, которая основана на статье 40 Венской конвенции о дипломатических сношениях, содержится положение, не включенное в статью 110, а именно: «которое выдало ему визу, если таковая необходима». Такое же положение содержится в пункте 3 статьи 43 в отношении курьеров постоянного представительства.

4. Таким образом, имеется существенное различие между статьей 43 проекта и статьей 40 Венской конвенции, с одной стороны, и статьей 110, с другой стороны. В соответствии с двумя первыми статьями достаточно, чтобы третье государство было запрошено о визе, если таковая необходима. Согласно положениям статьи 110, даже если виза не является необходимой, третье государство должно быть информировано о транзитном проезде заранее, чтобы иметь возможность возразить против такого проезда, если это будет нужно.

5. Редакционный комитет отметил, что положения пункта 4 статьи 110 основываются на пункте 4 статьи 42 Конвенции о специальных миссиях³, и счел, что если такие положения могут быть оправданы в отношении специальных миссий ввиду большого разнообразия характера таких миссий и их функций, они едва ли могут быть оправданы в отношении делегаций в органе или на конференции. Поэтому он исключил пункт 4 из статьи 110 и включил положение, касающееся визы, в пункты 1 и 3.

6. Во французском варианте пункта 3 Комитет несколько отошел от формулировки Венской конвенции о дипломатических сношениях, с тем чтобы он соответствовал пункту 1. Комитет намеревается проделать то же самое в отношении статьи 43.

7. Что касается остального текста, то Комитет выработал для статьи 110 формулировку, весьма сходную с формулировкой статьи 43. Однако в интересах ясности и краткости во втором предложении пункта 1 Комитет заменил слова «лицо, указанное в настоящем пункте» личным местоимением «его» и предполагает внести такое же изменение в статью 43.

8. Комитет также отметил, что в английском варианте пункта 4 статьи 43 выражение «whose presence in the territory of the third State is due to *force majeure*» подвергается сомнению с точки зрения грамматики, поскольку слово «whose» относится не только к одушевленным лицам, но и к предметам; таким образом, хотя это выражение и употреблялось в статье 40 Венской конвенции о дипломатических сношениях, Комитет предпочел другую формулировку: «when they are present in the territory of the third State owing to *force majeure*». Комитет предполагает употребить ту же самую формулировку для статьи 43 при пересмотре проекта.

9. Текст, предложенный для статьи 110, гласит:

Статья 110

Транзитный проезд через территорию
третьего государства

1. Если представитель в делегации в органе или на конференции или член ее дипломатического персонала

¹ Предыдущий текст см. 1109-е заседание, пункт 83.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, pp. 118—120.

³ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

проезжает через территорию или находится на территории третьего государства, которое выдало ему визу, если такая необходима, следуя для осуществления своих функций или возвращаясь в посылающее государство, это третье государство предоставляет ему неприкосновенность и такие другие иммунитеты, какие могут потребоваться для обеспечения его проезда или возвращения. Это относится также к любым членам его семьи, пользующимся привилегиями или иммунитетами, которые сопровождают его, независимо от того, следуют ли они вместе или отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну.

2. При обстоятельствах, подобных тем, которые указаны в пункте 1 настоящей статьи, третье государство не должно препятствовать проезду через их территорию членов административно-технического или обслуживающего персонала делегации и членов их семей.

3. Третье государство должно предоставлять официальной корреспонденции и другим официальным сообщениям, следующим транзитом, включая закодированные или зашифрованные делеши, ту же свободу и защиту, которые предоставляются государством пребывания. Они должны предоставлять курьерам делегации, которым была выдана виза, если таковая необходима, и почте делегации, следующей транзитом, ту же неприкосновенность и защиту, которые обязано предоставлять государство пребывания.

4. Обязанности третьих государств, предусмотренные в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, относятся также к лицам, упомянутым соответственно в этих пунктах, и к официальным сообщениям и почте делегации, если нахождение их на территории третьего государства вызвано обстоятельствами непреодолимой силы.

10. Г-н ЕВСТАТИАДИС заявляет, что в новой формулировке статьи 110 ничего не говорится о тех случаях, когда третье государство должно быть информировано заранее путем уведомления о транзитном проезде вышеупомянутых лиц. Этот случай учитывался как в пункте 4, который был опущен, так и в статье 42 Конвенции о специальных миссиях. В комментарии к статье 110 следует разъяснить, налагаются ли обязательства на третье государство при условии уведомления, если это государство не требует визы.

11. Г-н БАРТОШ заявляет, что он с этим согласен. Было бы полезно, чтобы государства, которые не требуют визы, были информированы путем уведомления о всех передвижениях дипломатов. В статье 110 не требуется такого уведомления, но в комментарии должна быть подчеркнута желательность такого уведомления. Если третье государство, которое не требует визы, будет информировано о прибытии на его территорию члена делегации, то посылающее государство будет находиться в лучшем положении, обращаясь с просьбой оказать этому лицу такое внимание, которое не могло бы быть оказано простому туристу.

12. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, заявляет, что Комитет изучил этот вопрос и нашел, что ни одна из двух Венских конвенций о дипломатических и консульских сношениях не ставила обязательства третьего государства в зависимость от уведомления. В действительности государства свободны в том, чтобы требовать или не требовать заблаговременного уведомления; одни делают это, дру-

гие — нет. Наличие или отсутствие положения, касающегося требования уведомления, ни в какой мере не изменит положения. Более того, государства всегда могут возразить против транзитного проезда.

13. Г-н БАРТОШ заявляет, что он рад слышать такое объяснение, но в противоположность тому, что решил Редакционный комитет, ряд государств требуют уведомления о передвижениях дипломатического и консульского корпусов. Более того, в обеих Венских конвенциях содержатся специальные положения об уведомлении такого рода. Если требуется уведомление в отношении дипломатических миссий и консульских служб, то в равной степени они должны требоваться и в отношении миссий международных организаций.

14. Не стремясь к тому, чтобы сделать такое уведомление обязательным, Комиссия должна подчеркнуть в комментарии желательность такого уведомления и указать, что отсутствие уведомления может вызвать споры.

15. Сэр Хэмфри УОЛДОК заявляет, что г-н Ушаков дал очень четкое разъяснение, с которым он согласен. Следует подчеркнуть, что в статье 110 рассматривается исключительно проблема транзитного проезда через территорию третьего государства. Редакционный комитет подробно рассмотрел эту проблему и пришел к выводу, что обязательное требование заблаговременного уведомления в качестве условия для привилегий и иммунитетов являлось бы слишком строгим; ввиду современных условий путешествия такое условие было бы нереалистичным. По этим причинам Редакционный комитет считал, что норма, предусмотренная в Венских конвенциях о дипломатических и консульских сношениях, является лучшей в данном тексте, чем норма, содержащаяся в Конвенции о специальных миссиях. Конечно, какой-нибудь дипломат, о транзитном проезде которого не было сообщено, рискует оказаться без привилегий и иммунитетов, пока он не докажет властям транзитного государства, что он имеет на них право. Было бы, однако, преувеличением совсем отказать ему в привилегиях и иммунитетах после того, как он подтвердит свой статус.

16. Г-н БАРТОШ заявляет, что многие государства не следуют такой практике, о которой говорит сэр Хэмфри Уолдок. Например, Соединенное Королевство всегда спрашивает о причинах путешествия. Поэтому уведомление является косвенным условием для пользования привилегиями и иммунитетами. Хотя государства и свободны в этом отношении, желательно, чтобы в комментарии отмечались преимущества уведомления.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия одобряет статью 110 в предварительном порядке в редакции, предложенной Редакционным коми-

тетом. Соображения, высказанные во время обсуждения, будут должным образом учтены в комментарию.

*Предложение принимается*⁴.

СТАТЬЯ 111 (Недопущение дискриминации),

СТАТЬЯ 113 (Профессиональная или коммерческая деятельность) и

СТАТЬЯ 115 (Содействие выезду)

18. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, заявляет, что Рабочая группа и Редакционный комитет намереваются выработать общие положения статей 111, 113 и 115, которые, соответственно, были заключены в квадратные скобки. Редакционный комитет предлагает отложить рассмотрение этих статей.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия приняла предложение Редакционного комитета.

*Предложение принимается*⁵.

СТАТЬЯ 112

20. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, заявляет, что Комитет привел текст статьи 112 в соответствии с текстом статьи 45, принятой Комиссией в предварительном порядке на ее 1115-м заседании⁶. Текст, предложенный для статьи 112, гласит:

Статья 112

Уважение законов и правил государства пребывания

1. Без ущерба для своих привилегий и иммунитетов все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами, обязаны уважать законы и правила государства пребывания. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

2. В случае серьезного и явного нарушения уголовного законодательства государства пребывания лицом, пользующимся иммунитетом от юрисдикции, посылающее государство, если оно не отказывает в этом иммунитете указанному лицу, отзывает его, прекращает его функции в делегации в органе или на конференции или принимает меры к его отъезду, в зависимости от случая. Посылающее государство принимает аналогичные меры в случае серьезного и явного вмешательства во внутренние дела государства пребывания. Положения настоящего пункта не распространяются на любые действия, которые указанное лицо предпринимает при выполнении функций делегации.

3. Помещения делегации не должны использоваться в целях, несовместимых с выполнением функций делегации.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия

⁴ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 70.

⁵ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункты 49, 67 и 78.

⁶ См. 1114-е заседание, пункт 51 и 1115-е заседание, пункты 19—22.

одобрила статью 112 в предварительном порядке в том виде, в каком она предложена Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*⁷.

СТАТЬЯ 114

22. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, заявляет, что Комитет привел статью 114 в соответствии со статьей 47. В частности, он изменил заголовок статьи, который ранее относился к окончанию функций любого члена делегации, к какой бы категории он ни принадлежал. Соответственно изменение было внесено в текст статьи.

23. Текст, предложенный для статьи 114, гласит:

Статья 114

Прекращение функций представителя в делегации в органе или на конференции или члена дипломатического персонала

Функции представителя в делегации в органе или на конференции или члена дипломатического персонала прекращаются, в частности:

a) по уведомлении Организации или конференции об их прекращении посылающим государством;

b) по завершении заседаний органа или конференции.

24. Г-н ЕВСТАТИАДИС задает вопрос, всегда ли функции представителя в делегации в органе или на конференции прекращаются после закрытия заседания упомянутых органа или конференции, как это утверждается в подпункте b. В комментарии должно быть указано, могут ли они продолжать свою деятельность после закрытия заседания в исключительных случаях, если некоторым представителям необходимо провести обмен мнениями, запланировать будущие заседания или завершить работу конференции.

25. Г-н УШАКОВ заявляет, что он думает, что замечание г-на Евстатиадиса скорее относится к сроку действия привилегий и иммунитетов, чем к сроку действия функций. Последняя концепция связана с продолжением конференции. С другой стороны, привилегии и иммунитеты обычно не кончаются, пока лицо, пользующееся ими, не покинет территорию государства пребывания, как это предусмотрено в пункте 2 статьи 108.

26. Г-н РОЗЕН говорит, что в свете замечаний г-на Евстатиадиса он не видит, какую практическую цель будет играть статья 114 в этом отношении в проекте; она только воспроизводит содержание пункта 1a статьи 89.

27. Г-н УШАКОВ говорит, что норма, содержащаяся в подпункте a, логически вытекает из соответствующего положения статьи 43 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

⁷ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 46.

С другой стороны, норма, изложенная в подпункте *b*, является новой; она, может быть, не необходима, но по крайней мере полезна.

28. Г-н КАСТРЕН говорит, что он одобряет текст статьи 114, предложенный Редакционным комитетом.

29. Что касается возможных ситуаций, упомянутых г-ном Евстатиадисом, то, если некоторые представители остаются на территории государства пребывания после окончания заседания, они делают это обычно в качестве частного лица или во исполнение других официальных обязанностей. Помимо этого, некоторые из видов деятельности, упомянутые г-ном Евстатиадисом, касаются ответственности секретариата органа или конференции.

30. Г-н УШАКОВ говорит, что в Венской конвенции о дипломатических сношениях содержится как статья об обычных уведомлениях — статья 10, так и статья об окончании функций — статья 43. Было бы правильно, чтобы проект включал два соответствующих положения.

31. Г-н РЕЙТЕР предлагает, чтобы заголовок статьи был изменен на следующий: «Прекращение функций представителя или члена дипломатического персонала делегации в органе или на конференции». Он хотел бы услышать, имеются ли возражения в отношении такого изменения.

32. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) говорит, что заголовок, предложенный Редакционным комитетом, является только предварительным.

33. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он хотел бы присоединиться к разъяснению, данному г-ном Ушаковым. Цель статьи 114 заключается в том, чтобы определить момент, в который прекращаются функции представителя, как это было предусмотрено статьей 43 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Это чрезвычайно важно в связи с длительностью привилегий и иммунитетов.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять статью 114 в предварительном порядке с измененным названием, предложенным г-ном Рейтером.

*Предложение принимается*⁸.

СТАТЬЯ 116

35. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, заявляет, что Комитет привел заголовок статьи 116 в соответствие со статьей 49, добавив слово «имущество» после слова «помещений».

⁸ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 31.

36. Что касается текста статей, то Комитет отметил разницу между статьями 49 и 116, которую он сохранил.

37. Во-первых, в первом предложении статьи 116 предусматривается, что государство пребывания должно уважать и охранять помещения делегации, «пока они находятся в ее распоряжении». Слова «пока они находятся в ее распоряжении» были взяты из статьи 46 Конвенции о специальных миссиях, но не вошли в статью 40 проекта. Комитет счел такую разницу оправданной. В отличие от помещений постоянных представительств помещения этих делегаций используются во многих случаях только на короткий промежуток времени. При этих обстоятельствах нельзя просить государство пребывания защищать их после того, как они больше не находятся в распоряжении делегации.

38. Во-вторых, в тексте пункта 1 статьи 49 в том виде, в каком она была одобрена в предварительном порядке Комиссией⁹, имеется последнее предложение, гласящее: «Оно [посылающее государство] может вверить охрану помещений, имущества и архивов постоянного представительства третьему государству, приемлемому для государства пребывания». В статье 116 не содержится соответствующего положения. Здесь вновь Комитет счел оправданной разницу между двумя статьями в связи с кратковременностью функций большинства делегаций.

39. Текст, предложенный для статьи 116, гласит:

Статья 116

Охрана помещений, имущества и архивов

1. После завершения заседаний органа или конференции государство пребывания должно уважать и охранять помещения делегации, пока они находятся в ее распоряжении, а также имущество и архивы делегации. Посылающее государство должно принять все надлежащие меры для прекращения этой особой обязанности государства пребывания в течение разумного периода времени.

2. Государство пребывания, если его об этом попросит посылающее государство, должно предоставить последние средства для вывоза имущества и архивов делегации с территории государства пребывания.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия принимает статью 116 в предварительном порядке в том виде, в каком она предложена Редакционным комитетом.

*Предложение принимается*¹⁰.

СТАТЬЯ 116-бис

41. Г-н УШАКОВ, выступая от имени Редакционного комитета, заявляет, что статья 116-бис была добавлена к проекту Редакционным комитетом. Она создавалась по образцу статей 49-бис

⁹ См. 1115-е заседание, пункт 52.

¹⁰ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 34.

и 77-бис, которые были одобрены Комиссией в предварительном порядке¹¹.

42. Слова «направление или сохранение» в начале пункта 2, которые были взяты из статей 49-бис и 77-бис, не совсем подходят к делегации и их следует улучшить. На более поздней стадии Редакционный комитет, возможно, изменит начало подпункта 2 следующим образом: «Направление делегации в» или, возможно, «Участие делегации в».

43. Текст, предложенный для статьи 116-бис, гласит:

Статья 116-бис

Непризнание государств или правительств или отсутствие дипломатических или консульских отношений

1. На права и обязанности государства пребывания и посылающего государства в силу настоящих статей не влияет ни отказ одного из этих государств признать другое государство или его правительство, ни отсутствие или разрыв дипломатических или консульских отношений между ними.

2. Направление или сохранение делегации в орган или на конференции или любое действие, предпринятое во исполнение настоящих статей, не предполагает само по себе ни признания посылающим государством государства пребывания или его правительства, ни признания государством пребывания посылающего государства или его правительства.

44. Г-н РОЗЕН заявляет, что в статье 116-бис имеется в виду не только действие посылающего государства, которое посылает делегацию, но и действие государства пребывания, принимающего эту делегацию, и изменение, предложенное г-ном Ушаковым, должно быть рассмотрено в этом свете.

45. Сэр Хэмфри УОЛДОК заявляет, что Рабочая группа предусмотрела статью 116-бис в качестве одной из общих статей проекта.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комиссия одобрила статью 116-бис в предварительном порядке.

*Предложение принимается*¹².

Заседание закрывается в 17 час. 15 мин.

¹¹ См. 1121-е заседание, пункты 43—64.

¹² Возобновление обсуждения, см. 1135-е заседание, пункт 75.

1128-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 2 июля 1971 года, 11 час. 40 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Ясин.

Резолюция 2669 (XXV) Генеральной Ассамблеи о прогрессивном развитии и кодификации норм международного права в отношении международных водных путей

[ST/LEG/SER.B/12; A/5409, A/7991, A/8202, A/Res/2669 (XXV); A/CN.4/244; A/CN.4/245]
[Пункт 6 повестки дня]

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть пункт 6 повестки дня. Он напоминает членам Комиссии, что законодательные документы и договорные положения, касающиеся проблем применения и использования международных рек, о которых говорится в докладе, подготовленном Генеральным секретарем (A/5409) в осуществление резолюции 1401 (XIV), были собраны и опубликованы Секретариатом *in extenso* в одном из томов серии юридических документов Организации Объединенных Наций (ST/LEG/SER.B/12).

2. Поскольку Комиссия не имеет достаточно времени, чтобы вникнуть в детали вопросов, оратор просит членов Комиссии высказать свою точку зрения в первую очередь относительно мер, которые, по их мнению, надо принять в отношении резолюции 2669 (XXV) Генеральной Ассамблеи.

3. Г-н РУДА говорит, что во всем мире растет озабоченность в отношении предотвращения как абсолютного, так и относительного сокращения ограниченных ресурсов питьевой воды. На национальном уровне принимались практические меры в первую очередь в промышленно развитых странах с целью сохранения водных ресурсов, а на международном уровне был заключен ряд двусторонних и региональных соглашений в целях предотвращения споров между соседними странами.

4. Например, в начале июня 1971 года страны бассейна реки Ла Плата — Аргентина, Боливия, Бразилия, Парагвай и Уругвай — на совещании министров иностранных дел в Асунсьоне приняли резолюцию, заявив, что использование любой международной реки, являющейся границей между двумя государствами, требует предварительного двустороннего соглашения между обоими заинтересованными прибрежными государствами и что, если международная река последовательно протекает через территорию двух или большего числа государств, каждое прибрежное государство может использовать воды этой реки в соответствии со своими нуждами, при условии, что оно при этом не будет наносить какого-либо ощутимого ущерба любому другому государству, расположенному в бассейне той же реки. Далее, в резолюции предусматривается обмен гидрологической, метеорологической и картографической информацией и, наконец, заявляется о том, что каждое прибрежное государство будет стремиться к обеспечению возможно лучших условий для навигации в своем секторе.

5. Позднее, в том же месяце, Чили и Аргентина подписали важное соглашение по вопросу о международных водных путях — акт, подписанный в Сантьяго (Чили).

6. Значительное число существующих двусторонних и многосторонних договоров по этому вопросу воспроизводится в издаваемом Организацией Объединенных Наций томе *Сборника законов*, о котором уже говорил Председатель. Он озаглавлен «Законодательные документы и договорные положения относительно использования международных вод для иных целей, помимо навигации». Немало полезной информации по этим договорам содержится в докладе Генерального секретаря.

7. Несмотря на всю эту массу документации, использование международных водных путей по-прежнему в значительной мере регулируется общими принципами и нормами обычного права. Институт международного права и Ассоциация международного права попытались разработать систематическую формулировку этих норм, однако эти усилия носили лишь частный характер. В настоящее время Генеральная Ассамблея в своей резолюции 2669 (XXV) рекомендовала, чтобы Комиссия «предприняла в качестве первого шага изучение права несудоходных видов использования международных водных путей с целью его прогрессивного развития и кодификации». По мнению г-на Руды, слова «в качестве первого шага» связаны с упоминанием «несудоходных видов использования», что означает, что судоходные виды использования международных водных путей будут рассматриваться на более поздней стадии работы.

8. Одновременно Генеральная Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с просьбой «продолжать исследования, начатые в соответствии с резолюцией 1401 (XIV) Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы подготовить дополнительный доклад о правовых проблемах, касающихся использования и эксплуатации международных водных путей». По его мнению, Комиссия сможет начать свое собственное исследование по этому вопросу после того, как Секретариат завершит составление дополнительного доклада, запрошенного Генеральной Ассамблеей. В ожидании этого Комиссия может лишь включить данную тему в свою общую программу работы.

9. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что рекомендации, содержащиеся в обоих пунктах постановляющей части резолюции 2669 (XXV) Генеральной Ассамблеи, следует поменять местами. Дополнительный доклад, который запрашивается в пункте 2, является основным предварительным условием, поскольку имеющиеся материалы недостаточны, для того чтобы Комиссия могла принять решение о путях своей предстоящей деятельности.

10. В резолюции 1401 (XIV) Генеральной Ассамблеи принят более осторожный подход, поскольку в ней только рекомендуется провести предварительные исследования в целях определения того, созрел ли этот вопрос для кодификации. Однако до настоящего времени лишь пять государств представили Секретариату информацию в осуществление данной резолюции. Поэтому те действия, которые должны быть приняты Секретариатом в соответствии с пунктом 2 резолюции 2669 (XXV) в целях получения дополнительной информации, являются неизбежным первым шагом для выполнения рекомендации, содержащейся в пункте 1 постановляющей части. Это сложная тема, в рамках которой имеется более 100 двусторонних и других договоров, действующих между государствами. В своем дополнительном докладе Секретариату придется изучить имеющийся обширный материал, прежде чем Комиссия сможет начать работу по извлечению из огромной массы материалов в области государственной практики каких-либо действенные нормы международного права.

11. Как отмечается в рабочем документе Секретариата, озаглавленном «Обзор международного права», в ходе четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи высказывалась точка зрения о том, что «попытка кодифицировать эту отрасль была бы преждевременной и что следует поручить Комиссии решить вопрос о том, является ли эта тема подходящей для кодификации» (A/CN.4/245, пункт 286). Со времени принятия резолюции 1401 (XIV) прошло двенадцать лет, прежде чем Генеральная Ассамблея вновь проявила интерес к этому вопросу. Новое проявление интереса объяснялось принятием Ассоциацией международного права на ее пятьдесят второй конференции в августе 1966 года «Хельсинкских норм использования вод международных рек»¹. Эти «нормы», несомненно, являются ценной исследовательской работой, однако они могут рассматриваться лишь в качестве дополнительного вклада в работу самой Комиссии, поскольку частные исследователи пользуются академической свободой, что позволяет им выдвигать утопические предположения в областях, которые государства стремятся не затрагивать.

12. В пункте 1 резолюции 2669 (XXV) Генеральной Ассамблеи содержится рекомендация Комиссии «рассмотреть практическую целесообразность принятия необходимых действий» по «изучению права несудоходных видов использования международных водных путей с целью его прогрессивного развития и кодификации в свете составленной ею программы работы». Учитывая недостаток времени, что заставило Комиссию ограничить свою работу в ходе нынешней сессии завершением работы по проекту статей по вопросу об отношениях между государствами и

¹ The International Law Association, *Report of the Fifty-second Conference*, p. 484.

международными организациями, оратор не считает, что Комиссия может добиться прогресса в вопросе о международных водных путях. Комиссия практически была вынуждена оставить в стороне рекомендацию, содержащуюся в резолюции 2634 (XXV) Генеральной Ассамблеи относительно завершения первого чтения проекта статей о правопреемстве государств в отношении договоров, с тем чтобы добиться прогресса в рассмотрении вопроса о правопреемстве государств в других областях, помимо договоров, и продолжить свою работу по вопросу об ответственности государств.

13. В этих обстоятельствах Комиссия может лишь изучить проблему международных водных путей в рамках своей будущей программы работы. Было бы преждевременным даже назначать рабочую группу для изучения этой темы, поскольку такая группа не сможет провести какой-либо полезной работы в короткий период, оставшийся до конца сессии. Поэтому Генеральному секретарю не остается ничего иного, как подготовить дополнительный доклад, о котором говорится в пункте 2 резолюции 2669 (XXV). Комиссия в ее новом составе постановит на будущей сессии, какие меры должны быть приняты по этому вопросу.

14. Г-н УШТОР говорит, что он высоко ценит инициативу правительства Финляндии, предложившего включить в повестку дня двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи (A/7991) пункт «Прогрессивное развитие и кодификация норм международного права в отношении международных водных путей». Эта тема связана с важной отраслью права, хотя она и не имеет одинакового значения для всех стран. Некоторые островные государства, например Цейлон, проявляют лишь незначительный интерес или вообще не проявляют интереса к этому вопросу, тогда как, с другой стороны, имеются страны, подобные Венгрии, 95 процентов водных путей которой являются международными по своему характеру, а их истоки находятся за пределами государственной территории. Международное сотрудничество в области норм, касающихся таких водных путей, имеет существенно важное значение для таких стран.

15. К счастью для Венгрии, большинство ее соседей — социалистические страны, с которыми она поддерживает самые лучшие отношения, благодаря чему она может путем дружеских переговоров решить любые проблемы. Она поддерживает весьма дружественные отношения с Австрией, что позволяет ей регулировать путем переговоров с этой страной также все вопросы, представляющие взаимный интерес.

16. Весь комплекс вопроса международных водных путей, естественно, привлекает большое внимание в научных и профессиональных кругах Венгрии. Например, Венгерская ассоциация юри-

стов создала комитет для изучения этого вопроса, в то время как венгерские власти в области гидроресурсов поддерживают тесный контакт со своими коллегами в соседних странах.

17. Нормы международного права, регулирующие несудоходные виды использования международных водных путей, основываются на главном принципе — обязательстве всех государств сотрудничать друг с другом в рамках Устава Организации Объединенных Наций. Основная проблема заключается в том, как претворить этот принцип в конкретные нормы, которые могут быть основаны на старом принципе латинского права: *Sic utere tuo ut alienum non laedas*.

18. Оратор согласен с тем, что Комиссия в настоящее время должна решить вопрос о включении этого пункта в свою повестку дня, а решение, касающееся принятия каких-либо дальнейших мер, следует оставить до следующей сессии.

19. Г-н ЯСИН говорит, что быстрый рост населения делает все более насущным вопрос о регламентации использования водных путей для других целей, помимо навигации. Этот вопрос неоднократно поднимался в Организации Объединенных Наций, а на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи стало особенно ясно то значение, которое придают этому вопросу государства. Верно, что некоторые ораторы говорили о том, что имеется лишь ограниченное число принципов, регулирующих этот вопрос, и что не следует ограничивать независимость сторон. Однако дело в том, что имеется немало нерешенных проблем, и использование речных бассейнов, будучи регламентированным, в конце концов приведет к печальным последствиям.

20. Действительно, формулировки резолюции Генеральной Ассамблеи не совсем прямолинейны, однако, поскольку оратор присутствовал на заседаниях Шестого комитета, он может сказать, что в намерение Генеральной Ассамблеи входило, чтобы этот вопрос был рассмотрен Комиссией международного права. Если Ассамблея не заявила об этом четко, то это произошло потому, что она не хотела вмешиваться ни в общую программу работы Комиссии, ни в вопрос о рассмотрении в первую очередь некоторых важных тем, таких как ответственность государств и правопреемство государств и правительств.

21. Разумеется, метод работы, который надо будет принять, определен Положением о Комиссии. Что касается использования частных исследований, то Генеральная Ассамблея не хотела упоминать о некоторых из них, чтобы не отдавать им предпочтение по сравнению с другими, а рекомендовала, чтобы Комиссия извлекала всю полезную ей информацию как из государственных, так и из частных исследований, которые были проведены до сего времени.

22. Комиссия не может игнорировать рекомендацию Генеральной Ассамблеи, однако, поскольку в скором времени заканчивается срок полномочий ее членов и исходя из уважения к новым членам, которые их заменят, в настоящее время она может лишь включить этот пункт в свою повестку дня. Таким образом, Комиссия в новом составе должна будет решить вопрос о том, какое место займет эта тема в программе ее работы, и принять необходимые меры для ее рассмотрения.

23. Г-н БАРТОШ говорит, что он также принадлежит стране, транспорт которой в значительной мере связан с водными путями, стране, по территории которой протекает Дунай, которая знакома с теми же проблемами, о каких говорил г-н Уштор, и географическое положение которой характеризуется тем, что другие ее реки являются водными путями, связывающими соседние страны с морем. Поэтому оратор может сказать, что налицо реальная необходимость тщательного изучения вопроса о международных водных путях и его кодификации таким органом, как Комиссия международного права.

24. Несомненно, имеется целый ряд режимов, регулирующих навигацию на международных реках, включая режим «равенства флага», установленный Наполеоном. Позднее появилась колониальная система, которая основывалась на *Acte de navigation du Congo*² 1885 года и в которой преобладали империалистические идеи. После первой мировой войны были приложены усилия к тому, чтобы урегулировать и усовершенствовать международную администрацию и обеспечить участие не выходящих к этим рекам крупных государств. В настоящее время международная навигация и международная администрация являются двумя взаимосвязанными вопросами, которые требуют дальнейшей регламентации.

25. После второй мировой войны начался режим демократизации с равенством флага в отношении прав на судоходство, но право участия в администрации принадлежало только прибрежным государствам. (Белградская конвенция по Дунаю 1948 года³).

26. Вопрос развития гидроэнергии и передачи гидроэлектроэнергии государствам, не имеющим выхода к этим рекам, вышел далеко за рамки Женевской конвенции 1923 года⁴, и в этой области также имеется ряд других проблем, которые ждут своего решения: такие проблемы, как приобретенные права, унаследованные от колониальных режимов в некоторых странах Азии и Африки.

27. Двусторонние соглашения, заключенные между прибрежными государствами, несомненно,

соответствуют демократическим принципам, однако вопрос состоит в том, следует ли в целом запрещать навигацию на международных водных путях или следует разрешать ее при условии соблюдения определенных международных положений, не наносящих ущерба интересам прибрежных государств. Этот вопрос имеет гораздо более широкую сферу, чем полагают некоторые государства, и поэтому он должен быть кодифицирован, с тем чтобы определить принципы, регулирующие навигацию и использование международных водных путей, в частности озер, являющихся довольно частым источником споров не только между прибрежными государствами, но и между ними и другими государствами, которые для промышленных и сельскохозяйственных целей используют гидроресурсы водных путей, проходящих через озера.

28. Необходимо также рассмотреть новые аспекты вопроса в том виде, в каком они появляются из текущей практики и в свете современных достижений техники, таких как предупреждение засухи, что помогло Израилю добиться удивительных успехов, и отвод моря во внутренние районы страны — возможность, которую юристы никогда еще не рассматривали.

29. Поскольку интересы государств различны, исследование такого рода может быть предпринято лишь Комиссией международного права в качестве части универсальной кодификации. Однако в настоящий момент Комиссия может лишь включить этот пункт в свою повестку дня, придав ему то же значение, что и вопросам, рассматриваемым в настоящее время, и обратиться к Генеральному секретарю с просьбой продолжить его исследования и представить Комиссии всю информацию, необходимую для кодификации этого вопроса. Когда будут выбраны новые члены, Комиссия должна будет незамедлительно назначить специального докладчика и, возможно, учредить рабочую группу, дать специальному докладчику общий план работы и обеспечить, чтобы исследование этого вопроса было завершено до истечения срока его мандата. Нельзя надеяться на то, что подготовленный проект решит все проблемы всех стран, однако в нем будут изложены общие принципы, которые могут удовлетворить государства и послужить основой для будущих конвенций.

30. Г-н РОЗЕН говорит, что его точка зрения сходна с точкой зрения г-на Сетте Камары. В свете дискуссии в Шестом комитете оратор не считает необходимым, чтобы Комиссия на своей нынешней сессии предпринимала какие-либо действия по резолюции 2669 (XXV) Генеральной Ассамблеи, хотя это и не нанесло бы никакого ущерба любому решению, которое может быть принято Комиссией в ходе будущей сессии.

31. Как отметил г-н Сетте Камара, порядок пунктов 1 и 2 этой резолюции следует действи-

² См. *British and Foreign State Papers*, vol. LXXVI, p. 12.

³ *United Nations, Treaty Series*, vol. 33, p. 197.

⁴ *League of Nations, Treaty Series*, vol. XXXVI, p. 77.

тельно изменить, поскольку Генеральная Ассамблея намеревалась обратиться к Генеральному секретарю с просьбой подготовить дополнительный доклад до того, как Комиссия сможет предпринять какие-либо действия по этому вопросу. Шестой комитет полностью отдавал себе отчет в том, что Комиссия пересматривает и перестраивает всю свою долгосрочную программу работы. Шестой комитет отдавал себе также отчет в том, что срок действия мандатов членов Комиссии истекает в 1971 году и что в подобных условиях никто не ожидает, что Комиссия будет заниматься новыми вопросами.

32. Сам г-н Розен не выявил каких-либо четких тенденций среди членов Шестого комитета в поддержку ускорения решения этого вопроса. Например, в пункте 290 рабочего документа, подготовленного Генеральным секретарем в свете решения Комиссии о пересмотре ее программы работы (A/CN.4/245), говорится: «В ходе дискуссий в Шестом комитете выдвигался целый ряд точек зрения относительно желательности и возможности прогрессивного развития и кодификации права в этой области в настоящее время, в частности по вопросу о том, является ли эта тема подходящей для общей конвенции». Оратор хотел бы особо обратить внимание на сноску 13 к этому пункту, в которой говорится: «Можно также отметить, что в число материалов, подготовленных для первой сессии (22 февраля — 5 марта 1971 года) Комитета по естественным ресурсам, входит составленный Генеральным секретарем доклад, озаглавленный «Развитие и политика в области естественных ресурсов, включая соображения, связанные с окружающей средой», в котором содержится добавление «Вопросы развития международных ресурсов», E/C.7/2/Add.6».

33. По мнению оратора, это показывает, что Комиссия не может действовать изолированно, а должна координировать свою работу с целым рядом других видов деятельности, предпринимаемых под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, включая деятельность предстоящей конференции в Стокгольме.

34. Г-н Розен считает, что ни Шестой комитет, ни Генеральная Ассамблея в своей резолюции 2669 (XXV) не проявили никакого желания посягать на полную свободу Комиссии определять очередность вопросов, рассматриваемых ею в настоящее время, и тех, которые касаются долгосрочной программы ее работы. Было бы достаточно поэтому, чтобы Комиссия включила в доклад о своей нынешней сессии пункт о том, что тема, рекомендованная ей в резолюции 2669 (XXV) Генеральной Ассамблеи, будет рассматриваться в рамках ее долгосрочной программы работы.

35. У оратора нет никакого предпочтения в отношении того, следует ли предпринимать какие-

либо действия и если следует, то какие действия должна предпринять Комиссия по существу этого вопроса.

36. Г-н КАСТРЕН говорит, что он благодарен всем членам Комиссии, которые подчеркнули большое значение просьбы его страны относительно развития и кодификации права, касающегося международных водных путей. Большое значение этого вопроса в целом было признано Генеральной Ассамблеей; он охватывает как водные пути, образующие границу между государствами, так и водные пути, пересекающие территорию двух или большего числа государств. В обоих случаях общие интересы разных государств могут возникать даже из того факта, что деятельность в одном из государств положительно или отрицательно сказывается на водных ресурсах какого-либо другого государства или других государств.

37. Многие делегации в Шестом комитете подчеркивали срочный характер этого вопроса. С 1959 года, когда по предложению Боливии эта проблема впервые обсуждалась в Генеральной Ассамблее, частными организациями были проведены различные исследования. Среди них нельзя не отметить исследования Ассоциации международного права, которые привели к принятию Хельсинкских норм, а также исследования Института международного права, который почти единодушно принял резолюцию по этому вопросу на Зальцбургской сессии в 1961 году⁵.

38. Налицо насущная необходимость кодифицировать нормы в отношении международных водных путей. Помимо целого ряда двусторонних договоров и других региональных правил, имеются лишь две общие конвенции. Однако несмотря на то, что практика государств в этой области не является единообразной, имеются нормы, которые являются достаточно общими для того, чтобы их можно было кодифицировать.

39. О срочности этого вопроса свидетельствуют также положения проекта резолюции, представленного Индией в Шестом комитете⁶, и свидетельствует даже более убедительно, чем текст, который стал резолюцией 2669 (XXV) Генеральной Ассамблеи. Что касается пункта, включенного в доклад Шестого комитета, с тем чтобы «Комиссия международного права приняла во внимание межправительственные и неправительственные исследования по этому вопросу, особенно недавние исследования», (A/CN.4/244, пункт 4), то он был принят в Шестом комитете без возражений. В ходе пленарных заседаний Ассамблеи доклад Шестого комитета был принят 89 голосами против 1 при 7 воздержавшихся, и несмотря на то что в резолюции 2669 (XXV),

⁵ См. *Annuaire de l'Institut de droit international*, 1961, vol. 49, tome II, p. 381.

⁶ A/C.6/L.814.

судя по всему, содержалась лишь рекомендация в адрес Комиссии международного права, обычно на основе таких рекомендаций принимаются определенные меры.

40. Как отметил г-н Сетте Камара, вопрос международных водных путей является весьма сложным. Тем не менее исследования, проведенные частными организациями, и особенно Хельсинкские нормы, видимо, могут явиться полезной основой для работы по этой теме.

41. Что касается порядка рассмотрения этой темы, то в соответствии с пунктом I резолюции 2669 (XXV) Комиссия должна «в качестве первого шага» приступить к исследованию и рассмотреть «практическую целесообразность принятия необходимых действий», как только Комиссия сочтет это подходящим». Несмотря на то, что программа работы Комиссии весьма загружена, вопрос международных водных путей все же следует включить в эту программу, но пока не определять его особую срочность. Его можно было бы рассмотреть совместно с другими уже изучающимися вопросами, такими, как ответственность государств и правопреемство государств. Вряд ли необходимо ожидать обсуждения долгосрочной программы работы Комиссии, поскольку в рекомендации Генеральной Ассамблеи четко указывается, что исследование должно быть проведено «в качестве первого шага». На нынешней сессии Комиссии или на следующей сессии можно будет назначить специального докладчика.

42. Что касается роли Секретариата, то оратор хотел бы выяснить, подготовлена ли дополнительная документация и намеревается ли Секретариат запросить информацию у правительств. Тесное сотрудничество между Секретариатом и специальным докладчиком, когда последний будет назначен, устранит необходимость в создании рабочей группы.

43. Г-н УШАКОВ говорит, что он присоединяется к словам признательности, сказанным в адрес правительства Финляндии, которое выдвинуло вопрос о международных водных путях на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Инициатива правительства Финляндии привела к резолюции, принятой большинством голосов как в Шестом комитете, так и на пленарном заседании Ассамблеи. Связанная с этим вопросом проблема международных рек давно стояла на повестке дня Генеральной Ассамблеи.

44. По мнению г-на Ушакова, вопрос о международных водных путях должен быть включен в повестку дня следующей сессии Комиссии. Это не повлияет на очередность рассмотрения, которую в ходе своей будущей сессии Комиссия может предоставить вопросу, рекомендованному ей Генеральной Ассамблеей.

45. Что касается документации, то г-н Ушаков хотел бы поздравить Секретариат с исследованием (А/5409), которое было предпринято им в соответствии с резолюцией 1401 (XIV) Генеральной Ассамблеи. В настоящее время необходимо пополнить эту документацию, и Комиссия поэтому должна предложить Секретариату обратиться к правительствам с просьбой представить дополнительную информацию об их практике.

46. Г-н МОВЧАН (Секретарь Комиссии) говорит, что имеются один или два пункта, которые он хотел бы разъяснить. Во-первых, в Шестом комитете при голосовании по резолюции 2669 (XXV) было 8 воздержавшихся, в то время как в Генеральной Ассамблее было 7 воздержавшихся и 1 делегат голосовал против.

47. Затем г-н Кастрен предложил назначить специального докладчика по вопросу международных водных путей. Однако Комиссия придерживается практики, согласно которой одновременно работают не более четырех специальных докладчиков: частично из-за трудностей, присущих процессу кодификации, частично из-за финансовых аспектов этой проблемы.

48. Наконец, он хотел бы заверить г-на Кастрена и г-на Ушакова в том, что Секретариат делает все, что в его силах, для подготовки запрошенных ими материалов, однако, учитывая необходимость ожидать получения ответов правительств, это может занять довольно длительное время.

49. Г-н РУДА говорит, что он надеется, что Секретариат, подготовив свой дополнительный доклад, опубликует его в печатном виде вместе с новым изданием также в печатном виде всех трех томов доклада Генерального секретаря (А/5409). Оратор предлагает, чтобы доклад, подготовленный Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 1401 (XIV) Генеральной Ассамблеи, также был опубликован в *Ежегоднике Комиссии международного права*.

50. Г-н МОВЧАН (Секретарь Комиссии) говорит, что все три тома доклада Генерального секретаря были изданы несколько лет назад и что Организация Объединенных Наций не проявляет особого желания переиздавать материалы, которые уже издавались. Кроме того, доклад был опубликован лишь на трех языках (английском, французском и испанском), в то время как с учетом соответствующего решения в случае, если бы он был переиздан, его надо было бы также издавать и на русском языке. Однако он постарается выяснить положение и позднее доложит об этом Комиссии.

51. Г-н РОЗЕН предлагает, чтобы Комиссия включила в свой доклад положение, в котором рекомендовалось бы, чтобы упомянутые материалы были опубликованы в *Ежегоднике*.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, подводя итоги дискуссии говорит, что, кроме незначительных расхождений точек зрения, в целом выявляется общее мнение о том, что Комиссия должна включить вопрос о международных водных путях в программу работы, но решение в отношении практических действий должно быть принято на ее предстоящих сессиях. Как это было предложено г-ном Ушаковым, Комиссия может просить Секретариат обратиться к правительствам.

53. Г-н РОЗЕН говорит, что просьба Генеральной Ассамблеи к Секретариату четко изложена в пункте 2а резолюции 2669 (XXV). Он считает, что на данной стадии Комиссия не должна заниматься вопросом о том, как Секретариат будет осуществлять свой мандат.

54. Г-н МОВЧАН (Секретарь Комиссии) говорит, что в пункте 2а также содержится ссылка на резолюцию 1401 (XIV) Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с просьбой подготовить доклад, в котором содержалась бы информация, представленная государствами-членами, в отношении их законов и действующих законодательств в этой области». Оратор не понимает, каким образом Секретариат может составить новый дополнительный доклад, не обращаясь к государствам с просьбой представить новую дополнительную информацию.

55. Г-н РОЗЕН говорит, что методы, с помощью которых Секретариат будет проводить свое исследование,— дело самого Секретариата, и Комиссия не должна высказывать какую-либо точку зрения по этому вопросу.

56. Г-н УШАКОВ предлагает, чтобы Комиссия в своем докладе обратилась также к Генеральному секретарю с просьбой предложить правительствам представить дополнительную информацию.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, видимо, среди членов Комиссии достигнута договоренность относительно методов действия. Он просит Секретариат подготовить соответствующий пункт для доклада Комиссии.

58. Г-н КАСТРЕН говорит, что, по его мнению, Комиссия должна проявить интерес к вопросу о международных водных путях, по крайней мере включив его в свою общую программу работы, и, если возможно, в повестку своей будущей сессии. Комиссия должна также указать, что она считает желательным проконсультироваться по этому вопросу с правительствами.

Заседание закрывается в 13 час. 20 мин.

1129-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 5 июля 1971 года, 15 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Беджауи, г-н Евстатнадис, г-н Кастрен, г-н Кирией, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Вопрос о договорах, заключаемых между государствами и международными организациями или между двумя или более международными организациями

(A/CN.4/250; A/CN.4/L.161 и Add.1 и 2)
[Пункт 5 повестки дня]

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 5 повестки дня. В настоящее время она рассматривает доклад Подкомитета, который был ею создан на ее предыдущей сессии, о договорах, заключаемых между государствами и международными организациями или между двумя или более международными организациями (A/CN.4/250). Он просит Председателя Подкомитета внести на обсуждение этот доклад.

2. Г-н РЕЙТЕР (Председатель Подкомитета) говорит, что Комитет провел два заседания в течение данной сессии. В соответствии с решениями, принятыми Комиссией на ее предыдущей сессии¹, Подкомитет рассматривал рабочий документ Секретариата, в котором содержится краткая библиография, исторический обзор вопроса и предварительный список соответствующих договоров, опубликованных в «Сборнике договоров» Организации Объединенных Наций (A/CN.4/L.161 и Add.1 и 2); вопросник, подготовленный Председателем Подкомитета; ответы членов Подкомитета на этот вопросник и введение, подготовленное Председателем Подкомитета.

3. Рассмотрение Подкомитетом этого материала показало, что он достиг договоренности по некоторым пунктам. Прежде всего, сама Комиссия и Венская конференция по праву договоров хотели включить договоры, заключаемые международными организациями, в общее исследование международных договоров, но Подкомитет, наконец, высказался против этого частично несомненно, из-за трудностей редакционного характера, но в основном из-за сомнений в отношении проблемы, полный масштаб которой он не мог определить. В Подкомитете было достигнуто общее согласие, что будущее исследование должно быть ограничено рядом определенных вопросов

¹ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том II, документ A/8010/Rev.1, глава V, пункт 89.

- и, в частности, что вопрос об устных соглашениях как таковой не следует решать непосредственно по тем же причинам, которые заставили Комиссию и Венскую конференцию по праву договоров отложить их при рассмотрении договоров между государствами, хотя это не помещает соответствующему обсуждению элемента молчаливого согласия как части общего права договоров.
4. Кроме того, Подкомитет считал желательным соблюдать ту же осторожность, которая была проявлена в Венской конвенции в отношении вопросов, касающихся международной ответственности, правопреемства государств и начала военных действий.
5. Что касается общего метода, который следует рекомендовать Комиссии, то члены Подкомитета решили, что Венская конвенция о праве международных договоров является подходящей моделью для определения общих проблем права договоров и ее следует взять в качестве основы, по крайней мере во время предварительного исследования данного вопроса. Это не означает, что Комиссия должна ограничиться заимствованным решением, принятым Венской конференцией; следует с самого начала признать, что тема является трудной и что при ее решении возникают неожиданные проблемы, и Комиссии следует попытаться определить те элементы, на основе которых нормы, применимые к договорам между государствами, отличаются от норм, применимых к договорам, участниками которых являются международные организации.
6. Подкомитет считал преждевременным обсуждать некоторые главные проблемы, о которых говорилось в вопроснике, как, например, вопрос о том, кто является третьей стороной в отношении договора, заключаемого международной организацией. Поэтому эти проблемы не рассматриваются в докладе.
7. Что касается вопроса о том, какие международные организации должны быть включены в будущие исследования, то в Подкомитете преобладало мнение, что следует разработать нормы, применимые ко всем международным межправительственным организациям, хотя он полностью сознавал значительные трудности, связанные с информацией, и, следовательно, временем, которое для этого потребуется; если необходимо будет ограничить будущее исследование, то это нужно будет сделать из-за фактора времени, а не из-за чего-либо еще.
8. Само название данного вопроса уже основано на различии между видами договоров. Хотя это только изложение темы данного исследования, тем не менее возникает вопрос, желательно ли проводить классификацию договоров. Подкомитет согласился в общем с тем, что необходимо следовать духу Венской конвенции и что, оставляя в стороне ненужные теоретические соображения, следует попытаться сформулировать принципы, которые будут действительны для всех договоров.
9. Для того чтобы ускорить эту работу, Подкомитет рекомендует Комиссии: во-первых, назначить специального докладчика по данному вопросу; во-вторых, подтвердить просьбу к Генеральному секретарю в отношении подготовки документов для использования членами Комиссии, прося Секретариат распределить по времени и выбрать темы для исследований в консультации со специальным докладчиком в общих рамках, изложенных Комиссией на ее предыдущей сессии², и, в-третьих, просит, чтобы рабочий документ, подготовленный Секретариатом по вопросу о договорах, заключаемых между государствами и международными организациями или между двумя или более международными организациями (A/CN.4/L.161 и Add.1 и 2), в частности та часть, которая касается исторического обзора данного вопроса, был опубликован в качестве документа Комиссии.
10. Г-н УШАКОВ говорит, что он одобряет выводы Подкомитета и его рекомендации. Хотя в настоящее время Комиссии следует сохранить самый общий подход к данной проблеме, некоторые вопросы требуют разъяснения для ориентации будущего специального докладчика.
11. Наиболее важный вопрос состоит в том, какие международные организации следует включить в будущее исследование: следует ли ему охватывать не только общие организации, иногда называемые «политическими» организациями, но и организации с более ограниченной сферой деятельности, являющиеся все же универсальными, и «смешанные» международные организации государств и неправительственных органов? Специальному докладчику потребуются точные указания на этот счет.
12. Подкомитет выразил мнение, что работа должна касаться лишь письменных соглашений, но возникает вопрос о том, существуют ли устные соглашения в случае международных организаций. Может быть, договоренность, установленная между государствами и международными организациями, не является соглашением в соответствии с международным правом.
13. Он предлагает назначить специальным докладчиком г-на Рейтера, известного эксперта по международным организациям.
14. Г-н ЯСИН говорит, что абсолютно необходимо ускорить работу над рассматриваемым вопросом, для того чтобы закончить кодификацию права договоров.
15. Он одобряет предварительные рекомендации Подкомитета. Если Комиссия будет основываться

² См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.1, глава V, пункт 89.

свою работу на Венской конвенции, то она подчеркнет связь между правом договоров, заключаемых между государствами, правом договоров между международными организациями и правом договоров между государствами и международными организациями. Он разделяет точку зрения Подкомитета о том, что Комиссии следует рассмотреть основные различия между международными договорами и договорами между международными организациями, которые оправдывают отдельное изучение последнего вида договоров при кодификации права договоров. Он также поддерживает рекомендацию Подкомитета о том, что Секретариату следует продолжить собирать необходимую информацию и что в этой работе ему следует сотрудничать со специальным докладчиком, который будет назначен Комиссией.

16. Он горячо поддерживает предложение г-на Ушакова о том, чтобы назначить г-на Рейтера специальным докладчиком. Ни у кого нет лучшей квалификации для выполнения этой задачи, чем у этого известного юриста.

17. Г-н АГО говорит, что задача, стоящая перед специальным докладчиком, намного более трудная и деликатная, чем это может показаться на первый взгляд. По мере проведения своего исследования он, вероятно, найдет, что часто необходимо отойти от венской системы, поскольку характерные особенности договоров, заключаемых между государствами, и договоров, заключаемых между международными организациями или между международными организациями и государствами, имеют большие различия не только в отношении составления договоров, но и в отношении вопроса их действительности и недействительности. Следовательно, требуется специальный докладчик, обладающий исключительными способностями, и выбор г-на Рейтера является идеальным.

18. Он одобряет рекомендации Подкомитета в отношении технических вопросов. Он хочет поблагодарить Секретариат за проделанную им замечательную работу, которую он, безусловно, будет продолжать в будущем; документация, необходимая для изучения нового вопроса, является особенно важной, и необходимо, чтобы она была как можно более полной.

19. Далее он хотел бы сделать замечания по некоторым вопросам, рассматривавшимся в вопроснике (A/CN.4/250, приложение I). По его мнению, существуют устные соглашения между международными организациями и государствами, и так же, как и члены Подкомитета, он считает, что их следует исключить из исследования, как это было сделано при кодификации договоров между государствами, поскольку они не имеют того значения, какое имеют письменные соглашения.

20. Что касается вопроса о том, к каким международным организациям будут относиться пред-

ложения Комиссии, то Подкомитет и его Председатель считают, что лучше не делать какого-либо различия между организациями. В Венской конвенции не делается такого различия, и если проект статей об отношениях между государствами и международными организациями относится только к организациям универсального типа, то это объясняется тем, что необходимо было решить вопрос о представителях при организациях. В отношении договоров не следует проводить различия между организациями, если только практика не покажет, что существуют глубокие различия между различными видами организаций; если же окажется, что нормы одни и те же во всех случаях, то будет лучше подготовить более обширный доклад и закончить то, что было начато в Вене, с тем чтобы кодификация могла включать договоры, заключенные между всеми видами субъектов международного права, при условии, конечно, что данные организации правоспособны заключать договоры.

21. Он не видит пользы специально заниматься некоторыми вопросами, не включенными в Венскую конвенцию. Последняя является замечательным отправным пунктом, но, как он говорил вначале, Комиссия, конечно, увидит, что ей нужно отойти от нее и что задача более сложная, чем можно предполагать.

22. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он согласен с выводами, изложенными в замечательном докладе Подкомитета, и он рад поддержать предложение г-на Ушакова о том, чтобы назначить г-на Рейтера Специальным докладчиком по вопросу о договорах между государствами и международными организациями. Он уверен, что под его руководством Комиссия сможет сделать значительный вклад в развитие международного права по теме, в которой имеется много новых аспектов.

23. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он также поддерживает предложение о том, чтобы назначить г-на Рейтера Специальным докладчиком.

24. В настоящее время он может согласиться с г-ном АГО в том, что кодификация права договоров международных организаций может привести к большим отклонениям от Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года, чем это предполагали некоторые. С другой стороны, он считает, что в большинстве случаев будет установлено значительное сходство. Так, существует много положений, параллельных положениям Венской конвенции, даже в отношении организационной процедуры для заключения договоров. В связи с этим следует отметить, что в статье II Конвенции о средствах выражения согласия на обязательность договора говорится: «Согласие государств на обязательность договора может быть выражено подписанием договора, обменом документами, образующими договор, ратификацией договора, его принятием, утверждением,

присоединением к нему или любым другим способом, которым условились»; последнее положение этой статьи совершенно открытое и допускает возможность применения любых методов, используемых в договорах организаций.

25. Что касается других частей Венской конвенции, то, очевидно, появится возможность установления некоторых дополнительных и даже отличных от них норм. Как отметил Председатель Подкомитета, вопрос о договорах, касающихся третьих государств, является разделом международного права, на который необходимо обращать особое внимание, и некоторые вопросы могут возникнуть даже в связи с проблемой недействительности договоров.

26. Он согласен с г-ном Аго в том, что важный вопрос об организациях, которые должны быть включены в исследование, следует решать эмпирически в свете исследования будущего специального докладчика. В принципе он считает, что Комиссии следует заняться общей работой по кодификации, включив в нее все организации, как в случае Венской конвенции; в частности, будет жаль, если региональные организации, имеющие значительный опыт, такие как Организация американских государств, Европейский совет, Совет экономической взаимопомощи и Организация африканского единства, будут рассматриваться как организации, находящиеся вне пределов исследования Комиссии.

27. Наконец, как член Подкомитета он надеется подготовить дополнительный меморандум, который можно будет, если Комиссия вынесет соответствующее решение, сделать приложением к докладу Подкомитета.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комиссия согласилась включить дополнительный меморандум сэра Хэмфри Уолдока в доклад Подкомитета.

Предложение принимается.

29. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что Комиссия не может назначить более квалифицированного специального докладчика, чем г-н Рейтер, и он присоединяется к предыдущим ораторам, подержавшим его назначение.

30. Что касается вопроса о параллелях между проектом, который необходимо будет подготовить, и Венской конвенцией о праве международных договоров, то он одобряет замечания сэра Хэмфри Уолдока и г-на Аго. В конечном счете существуют общие принципы права и логики, появившиеся в связи с вопросом о договорах, вне зависимости от того, заключены ли они между государствами, или между международными организациями, или между государствами и международными организациями, но, безусловно, будет необходимо отойти по некоторым вопросам от Венской конвенции.

31. Что касается организаций, которые необходимо будет включить в исследование, то нет необходимости проводить различие между организациями универсального характера и региональными организациями. Скорее всего функции и задачи организаций определяют их категорию с точки зрения права договоров. Некоторые статьи будущего проекта будут применяться только к некоторым организациям и не будут иметь какого-либо отношения к другим организациям.

32. Г-н БАРТОШ говорит, что г-н Рейтер, являющийся специалистом по международным учреждениям, в особенности по европейским организациям, будет идеальным специальным докладчиком по данной теме. В течение более десяти лет г-н Рейтер изучал очень сложный вопрос, на который юристы обычно не обращают внимания, о последствиях для третьих государств соглашений, заключаемых между международными организациями и их государствами-членами, — например, последствия для Австралии вступления Соединенного Королевства в Общий рынок. Более того, он уже доказал, что у него имеется опыт в этой сфере, составив вопросник, представленный членам Подкомитета, и у него реалистичный подход к решению этого вопроса, что является одним из основных качеств специального докладчика. Поэтому он горячо поддерживает выдвижение г-на Рейтера на этот пост.

33. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН говорит, что он хочет выразить свою признательность за работу, сделанную Председателем Подкомитета, и за исследования, подготовленные Секретариатом. Он также поддерживает предложение г-на Ушакова о том, чтобы назначить г-на Рейтера специальным докладчиком по очень важному, сложному и трудному вопросу договоров между государствами и международными организациями.

34. Он согласен с г-ном Аго в том, что Комиссии следует ограничить свою работу международными организациями универсального характера, но следует попытаться сформулировать нормы, которые будут применимы ко всем международным организациям, включая региональные организации, и таким образом дополнить и закончить Венскую конвенцию о праве международных договоров.

35. Г-н УШТОР говорит, что он горячо поддерживает выдвижение г-на Рейтера на пост специального докладчика по данной теме.

36. Руководящий принцип современного международного права состоит в том, что государства обязаны сотрудничать друг с другом в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Договор является средством, которое наиболее часто используется для целей такого сотрудничества, отсюда и важное значение кодификации права договоров, осуществленной Комиссией и Венской конференцией 1968—1969 годов. Из принципа обязанности государств

сотрудничать друг с другом, торжественно провозглашенном в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, которая приложена к резолюции 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи, следует, что государства обязаны учреждать международные организации только для целей действительного сотрудничества между ними, а не организации, направленные против других государств.

37. Скоро придет время, когда можно будет говорить об обязанности государств сотрудничать с организациями, созданными в общих интересах человечества, а также об обязанности организаций сотрудничать друг с другом. С этой точки зрения вопрос о договорах, заключаемых между государствами и международными организациями или между двумя или более международными организациями, приобретает особое значение. Поэтому решение Комиссии заняться этим вопросом является очень своевременным, и, со своей стороны, он был в особенности рад участвовать в подготовительной работе Подкомитета.

38. Г-н РУДА говорит, что он также приветствует выдвижение г-на Рейтера на пост специального докладчика по этой новой теме. Его назначение обеспечит такое положение, при котором работа Комиссии по данной теме будет плодотворной и приведет к конкретным результатам в пределах разумного времени.

39. Он хочет сделать еще несколько предварительных замечаний по докладу Подкомитета. Во-первых, явно необходимо широкое исследование существующего богатого опыта. Тема является новой, и поэтому желательно, чтобы Комиссия изучила не только организации универсального характера, но и региональные организации. Эта задача не из легких, но работа Комиссии должна включать все межправительственные организации.

40. Что касается вопроса методов работы, то он согласен, что Венская конвенция о праве международных договоров 1969 года должна являться основой работы Комиссии по данной теме. Как он понимает, это не означает, что работа будет состоять в простой адаптации положений Венской конвенции; более того, проведенная работа никоим образом не должна ослаблять эту Конвенцию.

41. Он также согласен с тем, что было бы преждевременно консультироваться с международными организациями до того, как специальный докладчик представит предварительное исследование.

42. Г-н ЭЛИАС говорит, что он присоединяется к замечаниям предыдущих ораторов в отношении предложения о назначении г-на Рейтера.

43. На Венской конференции по праву договоров обсуждение в Комитете расширенного состава проекта статьи 4 «о договорах, которые являются учредительными документами международных организаций или которые утверждаются в рамках международных организаций»³ показало, что существует общее согласие в отношении необходимости отдельного рассмотрения вопроса о договорах, заключаемых между государствами и международными организациями или между двумя или более международными организациями. Эта статья была принята Конференцией как статья 5 Венской конвенции о праве международных договоров и называется «Договоры, учреждающие международные организации, и договоры, принятые в рамках международной организации»⁴.

44. Когда Комиссия рассматривала данную тему на своей предыдущей сессии⁵, было решено учредить подкомитет, возглавляемый г-ном Рейтером, и не назначать специального докладчика на той стадии. Он рад отметить, что принятый тогда план удовлетворительно разработан, и г-н Элиас поздравляет членов Подкомитета, которые помогли составить его доклад.

45. Он одобряет рекомендацию Подкомитета (A/CN.4/250, пункт 8) о том, что исследование должно включать все организации, а не ограничиваться организациями универсального характера.

46. Основная часть права договоров была кодифицирована в Венской конвенции 1969 года. При работе над новой темой особое внимание следует уделять неустойчивому равновесию, достигнутому по многим вопросам в этой Конвенции. Кодификация права договоров, осуществленная в Вене, получила очень широкое признание, и работа по новой теме закончит эту кодификацию. Поэтому трудно переоценить важное значение этой работы. Комиссии повезло в том смысле, что она будет проводиться под руководством г-на Рейтера, который проделал такую замечательную работу по европейским организациям.

47. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что поскольку он был членом Подкомитета, то ограничит свои замечания горячей поддержкой кандидатуры г-на Рейтера, выдвигаемого на пост специального докладчика, и его полным согласием с выводами, содержащимися в докладе Подкомитета.

48. Г-н БЕДЖАУИ говорит, что он присоединяется к заслуженной похвале, которую предыду-

³ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, первая сессия, 1968 год, *Официальные отчеты*, стр. 42—58 и 147—148 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.68.V.7).

⁴ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 290 англ. текста.

⁵ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том I, стр. 171, пункты 82—85.

щие ораторы высказали в адрес Подкомитета и его Председателя за их ценную работу, вышедшую далеко за пределы обычного исследовательского подхода. Все указывает на то, что г-н Рейтер с его большим знанием теории и его практическим опытом юриста является идеальным специальным докладчиком по данной теме.

49. Г-н РОЗЕН говорит, что работа Подкомитета и настоящие дискуссии подтверждают, что Комиссия была права, решив ограничить свою работу по праву договоров договорами, заключаемыми между государствами.

50. Настоящая дискуссия также подтвердила его веру в то, что пункт 5 повестки дня является совсем новой темой, ни масштаб, ни последствия которой пока еще ясно не представляются. Предстоящая работа не будет состоять из простой адаптации положений Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года к другим видам соглашений. Потребуется провести ряд прикладных исследований, возникнут многие трудности, которые необходимо будет преодолеть. Понадобится много времени, и темпы работы будут зависеть от наличия информации, что подчеркивается в предпоследнем предложении пункта 8 доклада Подкомитета, так как то, чем Комиссия в настоящее время хочет заняться, является отдельной темой, а не приложением к чему-то другому.

51. Поскольку он является членом Подкомитета, которым так хорошо руководит г-н Рейтер, ему приятно видеть, как г-на Рейтера единодушно выдвигают на пост специального докладчика; это второй случай в истории Комиссии международного права, когда известный представитель французской юридической школы был назначен на такой пост.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии утвердить доклад Подкомитета (A/CN.4/250).

Доклад Подкомитета утверждается.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии назначить г-на Рейтера специальным докладчиком по вопросу о договорах, заключаемых между государствами и международными организациями или между двумя или более международными организациями.

Г-н Рейтер назначается на эту должность путем аккламации.

54. Г-н РЕЙТЕР (Председатель Подкомитета) говорит, что он полагает, что утверждение доклада Подкомитета подразумевает утверждение рекомендаций в подпунктах ii и iii пункта 15.

55. Он охотно займет пост специального докладчика, если будет переизбран в Комиссию по истечении его настоящего срока пребывания. Во всяком случае он хочет поблагодарить членов

Комиссии за дружбу и уважение, которые они проявили к нему.

56. Он готов принять эмпирический подход к вопросу об объеме работы. Он считает, однако, что было бы правильным для специального докладчика прежде всего заняться Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями не только потому, что Комиссия является органом Организации Объединенных Наций, но и по практическим соображениям: именно по этим организациям Секретариат сможет быстрее всего представить необходимую информацию.

57. Наконец, соглашаясь занять должность специального докладчика, он сознает тот факт, что при осуществлении своей задачи часто необходимо отдавать предпочтение мнению Комиссии, а не национальной или личной точке зрения. В этом отношении он постарается следовать высокому примеру, показанному прежними специальными докладчиками, а именно сэром Хэмфри Уолдоком, который был Специальным докладчиком по вопросу права договоров.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что Комиссия утвердила рекомендации, содержащиеся в пункте 15 доклада.

59. Г-н УШАКОВ говорит, что, хотя эти рекомендации были в принципе приняты, их необходимо все же сформулировать более точно в докладе Комиссии Генеральной Ассамблеи.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Главный докладчик примет во внимание это замечание.

Заседание закрывается в 17 час. 45 мин.

1130-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 6 июля 1971 года, 10 час. 20 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Беджауи, г-н Евстатиадис, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.174 и Add.1 и 2)

[Пункт 1 повестки дня]

(перенесено с 1127-го заседания)

ПЕРВЫЙ И ВТОРОЙ ДОКЛАДЫ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что члены Комиссии, очевидно, помнят, что 25 мая ее должностные лица рекомендовали создать рабочую группу для подготовки на основе текстов, уже утвержденных Комиссией, сводного проекта статей об отношениях между государствами и международными организациями. Должностные лица Комиссии также рекомендовали, чтобы в группу вошли г-н Кирней в качестве Председателя, г-н Аго, г-н Ушаков и сэр Хэмфри Уолдок. Эти рекомендации были утверждены членами Комиссии, находившимися в то время в Женеве¹. Рабочая группа теперь представляет свои первый и второй доклады Комиссии (A/CN.4/L.174 и Add.1 и 2), и он предлагает г-ну Кирнею внести их на рассмотрение.

2. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что он хотел бы сделать несколько замечаний относительно метода подхода Рабочей группы, частично как дополнение к письменному введению (A/CN.4/L.174 и Add.1) и частично для того, чтобы объяснить, как Группа остановилась на данной структуре сводного проекта 81 статьи, который в настоящее время представляется Комиссии (A/CN.4/L.174/Add.2).

3. Рабочая группа приняла решение с самого начала, что невозможно рассматривать все различные части проекта одновременно и что единственным разумным подходом было решать различные проблемы по мере их возникновения. Она начала с рассмотрения вступительных статей; затем она изучила вопрос о том, возможно ли объединить статьи о постоянных представительствах со статьями о постоянных миссиях наблюдателя, и, наконец, она рассмотрела возможность объединения статей о делегациях со статьями о постоянных миссиях наблюдателя.

4. Комиссия сочла возможным объединить статьи о постоянных представительствах со статьями о постоянных миссиях наблюдателя, но различия между статьями о представительствах и делегациях в органах и на конференциях настолько существенны, что объединение этих групп было нежелательно с практической точки зрения. Однако Рабочая группа нашла значительное число статей, которые в общем относятся как к представительствам, так и к делегациям, и поэтому поместила их в отдельный раздел, озаглавленный «Общие положения». В результате статьи, представляемые в настоящее время, состоят из части I — Введение, куда вошли статьи 1—4, из части II — Представительства при международных организациях, куда вошли статьи 5—40, части III — Делегации в органах и на конференциях, куда вошли статьи 41—70,

и части IV — Общие положения, куда вошли статьи 71—81.

5. Группа скоро пришла к выводу о том, что, используя достаточный набор определений, она может значительно облегчить работу по объединению, и поэтому широко пользовалась этим методом. Получившийся в результате свод проекта 81 статьи, возможно, является максимально кратким и разумным, хотя все еще не решенным остается вопрос о положении о разрешении споров. В связи с работой по объединению статей он хотел бы от имени Рабочей группы поблагодарить ее Секретаря г-на Валенсию Осину.

6. Он предлагает, чтобы Комиссия начала рассмотрение проектов статей со статьи 1, поскольку изучение этой статьи является необходимой предпосылкой для того, чтобы понять, какие функции несет остальная часть проекта.

7. Г-н УШАКОВ, сэр Хэмфри УОЛДОК и г-н АГО присоединяются к словам благодарности, высказанным в адрес Секретаря Рабочей группы за его вклад в работу.

8. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он очень благодарен Рабочей группе и ее Председателю за отличную работу, которую они провели.

9. Г-н ЯСИН говорит, что он поддерживает предложение, чтобы Комиссия начала немедленно со статьи 1; она достигла заключительной стадии своей работы, и ее члены в настоящее время имеют достаточно точное представление о том, какое значение следует придавать различным терминам.

10. Г-н БАРТОШ говорит, что благодаря успешным усилиям Рабочей группы Комиссия в настоящее время может приступить к заключительной стадии своей работы над проектом статей и тем самым завершить задачу по кодификации в четырех областях: дипломатические отношения, консульские отношения, специальные миссии и отношения между государствами и международными организациями.

11. Свод статей, представленный в настоящее время Комиссии, является результатом совместных усилий, в которых активно участвовали Специальный докладчик, несмотря на свои многие другие обязанности, Редакционный комитет. Рабочая группа, а также Комиссия в целом. Поскольку Рабочая группа сотрудничала с Редакционным комитетом, нет необходимости в том, чтобы Комиссия вновь рассматривала некоторые статьи, которые Редакционный комитет пересмотрел без передачи в Комиссию; Комиссия может приступить непосредственно к постатейному утверждению текста при условии, что представитель Рабочей группы или Председатель Редакционного комитета, в случае необходимости, дадут ей любые необходимые разъяснения в отношении расхождения между статьями, пред-

¹ См. 1106-е заседание, пункт 85.

ложенными Рабочей группой, и тем, которые Комиссия утвердила в предварительном порядке по рекомендации Редакционного комитета. Также Комиссии было бы полезно знать, какие тексты не были представлены ей Редакционным комитетом, с тем чтобы уделить им большее внимание. Там, где это необходимо, Специальный докладчик может подтвердить, что к идеям, которые он изложил в своем докладе, и решениям Комиссии в отношении их отнеслись с должным уважением, или просить объяснить причины любых изменений.

СВОДНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии по статье рассмотреть сводный проект статей, предложенный Рабочей группой (A/CN.4/L.174/Add.2) и, если он будет принят, окончательно утвердить каждую статью.

ЧАСТЬ I. Введение

СТАТЬЯ 1²

13.

Статья 1

Используемые термины

1. В настоящих статьях:

- 1) «международная организация» есть межправительственная организация;
- 2) «международная организация универсального характера» есть организация, членский состав и ответственность которой носят широкий международный характер;
- 3) «Организация» означает данную международную организацию;
- 4) «орган» означает:
 - i) главный или вспомогательный орган международной организации или
 - ii) любую комиссию, комитет или подгруппу любого такого органа, членами которых являются государства;
- 5) «конференция» есть созданная международной организацией или под ее руководством конференция государств, которая не является заседанием органа;
- 6) «постоянное представительство» есть постоянная миссия, по своему характеру представляющая государство, которая учреждается государством — членом международной организации при Организации;
- 7) «постоянная миссия наблюдателя» есть постоянная миссия, по своему характеру представляющая государство, учреждаемая при международной организации государством, не являющимся членом этой организации;
- 8) «представительство» есть постоянное представительство или постоянная миссия наблюдателя;
- 9) «делегация в органе» есть делегация, направляемая государством, чтобы представлять его в органе;
- 10) «делегация на конференции» есть делегация, направляемая участвующим государством, чтобы представлять его на конференции;
- 11) «делегация» есть соответственно делегация в органе или делегация на конференции;

² Ранее статьи 1, 51 и 78.

12) «государство пребывания» есть государство, на территории которого:

- i) расположена штаб-квартира или отделение Организации или
- ii) проходит заседание органа или конференция;

13) «посылающее государство» есть государство, которое:

- i) учреждает представительство при штаб-квартире или отделении Организации или
- ii) направляет делегацию в орган или делегацию на конференцию;

14) «постоянный представитель» есть лицо, на которое посылающее государство возложило обязанность действовать в качестве главы постоянного представительства;

15) «постоянный наблюдатель» есть лицо, на которое посылающее государство возложило обязанность действовать в качестве главы постоянной миссии наблюдателя;

16) «глава представительства» есть постоянный представитель или постоянный наблюдатель;

17) «сотрудниками представительства» являются глава представительства и члены персонала представительства;

18) «глава делегации» есть делегат, на которого посылающим государством возложена обязанность действовать в этом качестве;

19) «делегат» есть любое лицо, назначенное государством участвовать в качестве его представителя в работе органа или конференции;

20) «членами делегации» являются делегаты и члены персонала делегации;

21) «членами персонала» являются члены дипломатического персонала, административно-технического персонала и обслуживающего персонала представительства или делегации;

22) «членами дипломатического персонала» являются члены персонала представительства или делегации, имеющие статус дипломата для целей представительства или делегации;

23) «членами административно-технического персонала» являются члены персонала, осуществляющие административно-техническое обслуживание представительства или делегации;

24) «членами обслуживающего персонала» являются члены персонала, используемые представительством или делегацией в качестве домашних служащих или для выполнения аналогичных работ;

25) «частные домашние работники» означают лиц, занимающихся исключительно личным обслуживанием сотрудников представительств или членов делегации;

26) «помещения представительства» означают здания или части зданий, используемые для целей представительства, включая резиденцию главы представительства, кому бы ни принадлежало право собственности на них, включая обслуживающий данное здание или часть здания земельный участок;

27) «помещения делегации» означают здания или части зданий, используемые для целей делегации, включая личное помещение главы делегации, кому бы ни принадлежало право собственности на них, включая обслуживающий данное здание или часть здания земельный участок.

2. Положения пункта 1 в отношении терминов, используемых в настоящих статьях, не наносят ущерба использованию этих терминов в Уставе Организации Объединенных Наций и в других международных организациях универсального характера.

14. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы), внося на рассмотрение статью 1, говорит, что предлагаемый в настоящее время текст отражает ряд изменений и добавлений, которые были предложены Комиссии на различных стадиях в подпункты статьи 1 (A/CN.4/241/Add.1) и другие статьи об используемых терминах, а именно в статью 51 (A/CN.4/241/Add.4) и статью 78 (A/CN.4/241/Add.5).

15. Первое изменение заключается во внесении в подпункты 6 и 7 пункта 1 слов «представляющая государство», чтобы заменить прежнее упоминание «представительного характера» соответствующей миссии; был изменен также порядок слов, с тем чтобы упоминание постоянного характера миссии в настоящее время стояло на первом месте. Цель этих изменений заключается в том, чтобы привести в соответствие эту мысль в подпунктах 6 и 7 пункта 1 с использованием слов «представляющая государство» в других статьях проекта. Цель также заключается в том, чтобы разъяснить значение представительства в связи с положениями о терминах «постоянное представительство» и «постоянная миссия наблюдателя» в подпунктах 6 и 7 пункта 1.

16. Подпункт 8 пункта 1 является новым положением, которое относится к значению термина «представительство»; он представляет собой основу метода Рабочей группы для объединения статей о постоянных представительствах со статьями о постоянных миссиях наблюдателя. В объединенной части II, которая относится к обоим видам представительств, термин «представительство» применяется в отношении постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателя в зависимости от каждого конкретного случая.

17. Точно так же был внесен подпункт 11 пункта 1 о значении термина «делегация», с тем чтобы можно было использовать этот термин в части III для обозначения делегации в органе или делегации на конференции в зависимости от каждого конкретного случая.

18. Положение о значении термина «государство пребывания», которое вошло в подпункт 12 пункта 1, было сформулировано по-новому, с тем чтобы провести ясное различие между значением этого термина в применении к представительству при организации и в применении к делегации на совещании в органе или на конференции.

19. Точно так же положение о значении термина «посылающее государство», которое в настоящее время вошло в подпункт 13 пункта 1, было сформулировано по-новому, с тем чтобы ясно указать, что существуют два различных положения: положение государства, учреждающего представительство при организации, и положение

государства, посылающего делегацию в орган или на конференцию.

20. В подпункте 16 пункта 1 значение термина «глава представительства» является новым положением, которое необходимо, потому что во многих странах говорится об обязательствах и правах или привилегиях постоянного представителя или постоянного наблюдателя.

21. Положение подпункта 18 пункта 1 о значении термина «глава делегации» было внесено, чтобы указать, каким образом назначается глава делегации.

22. Термин «делегат», который рассматривается в подпункте 19 пункта 1, является новым; он был введен, чтобы избежать трудностей, связанных с использованием термина «представитель». Помимо прочего, он служит для того, чтобы избежать смешения между постоянным представителем и делегатом, который представляет посылающее государство на заседаниях органа или конференции.

23. Подпункт 20 пункта 1 о значении терминов «члены делегации» и следующие шесть подпунктов о значении терминов: «члены персонала», «члены дипломатического персонала», «члены административно-технического персонала», «члены обслуживающего персонала», «частные домашние работники» и «помещения представительства» просто объединяют определения, данные в прежних проектах.

24. Наконец, в подпункт 27 пункта 1 было внесено новое положение о значении термина «помещение делегации».

25. Так как в пункт 1 входит более двадцати шести подпунктов, оказалось необходимым обозначить их цифрами, а не буквами, поскольку в английском алфавите имеется лишь двадцать шесть букв. Можно добавить новые подпункты, если будет принято решение о том, чтобы включить в проект раздел о делегациях наблюдателя; в таком случае будет необходимо рассмотреть ряд дополнительных терминов.

26. Пункт 2 статьи 1 представляет собой обычную оговорку, которая обычно используется в договорных положениях об используемых терминах.

27. Г-н УШАКОВ предлагает в подпунктах 6 и 7 пункта 1 текста на французском языке заменить слова «d'une mission ayant un caractère permanent et représentatif de l'Etat» словами «d'une mission permanente ayant un caractère représentatif de l'Etat», которые более соответствуют тексту оригинала на английском языке.

28. В подпункте 27 пункта 1 слово «demeure» может лучше передать английский термин «accommodation», чем слово «logement».

29. Г-н РОЗЕН говорит, что Рабочую группу необходимо поблагодарить за то, что она дала Комиссии прекрасную основу для заключительной стадии работы.

30. Что касается положения, содержащегося в подпункте 3 пункта 1, то он хотел бы обратить внимание на важные лингвистические замечания Секретариата Организации Объединенных Наций, которые содержатся в документе A/CN.4/L.162/Rev.1, в отношении использования термина «Организация» с заглавной буквы. Он полагает, что эти замечания были должным образом учтены Редакционным комитетом.

31. Возможно, существует некоторая неопределенность в положении подпункта 9 пункта 1 о значении термина «делегация в органе», и он хотел бы знать, является ли эта неопределенность преднамеренной.

32. Значение термина «делегация на конференции» описывается в подпункте 10 пункта 1 путем ссылки на «участвующее государство», поскольку термин «участвующее» имеет то же значение, что и в Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года. Он отмечает, что аналогичное требование не вошло в подпункт 9 пункта 1, в котором говорится, что термин «делегация в органе» означает делегацию, «направляемую государством, чтобы представлять его в органе». Если цель заключается в том, чтобы ограничить масштаб применения этого положения государствами, которые являются членами данного органа, то в положении необходимо об этом ясно заявить. Если, с другой стороны, цель заключается в том, чтобы также охватить случай с делегацией, направляемой государством — членом организации, которая не является членом органа, то на этот факт следует ясно указать.

33. Что касается пункта 2, то у него есть некоторые сомнения относительно целесообразности выделения Устава Организации Объединенных Наций для особого упоминания. Кроме того, он считает, что в формулировке этого пункта недостаточно ясно излагается его цель. Насколько он понимает, цель пункта 2 заключается в том, чтобы ясно заявить, что положения, содержащиеся в подпунктах 1—27 пункта 1 об использовании некоторых терминов, не наносят никакого ущерба значению, придаваемому этим терминам в общем использовании данной организации. В международных организациях установилось свое собственное использование терминов, особенно в отношении делегаций. В случае Организации Объединенных Наций, например, это не является только вопросом применения Устава; есть также более широкий вопрос практики Организации.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 1 пункт за пунктом.

35. Г-н КАСТРЕН говорит, что он хотел бы прежде всего сделать замечания по названию части I «Введение», заменившему прежнее название «Общие положения», которым теперь называется часть IV. Он предлагает восстановить название «Общие положения» части I, четыре статьи которой не являются вступительными. Часть IV в таком случае может быть озаглавлена «Общие положения», поскольку статьи, вошедшие в нее, относятся к постоянным представителям, постоянным миссиям наблюдателя и различным видам делегаций в органах и на конференциях. Более того, статью о недопущении дискриминации, которая была перенесена из части III проекта в часть IV, следует поместить в конце части I как статью 5.

36. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что в своем шестом докладе (A/CN.4/241, пункт 31) он сам предложил название «Введение» для части I проекта, состоящей из статей 1—5, с тем чтобы сохранить название «Общие положения» для заключительной части, в которую войдут другие статьи, имеющие общее применение. Если в настоящее время будет изменено название части I с «Введение» на «Общие положения», то будет крайне трудно найти название для заключительной части проекта.

37. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что совершенно такая же проблема возникла в связи с правом договоров. Комиссия составила два свода общих положений и дала первому из них название «Введение», которое в настоящее время является названием части I Венской конвенции 1969 года о праве международных договоров, содержащей статьи 1—5 этой Конвенции³. Другой свод общих статей был помещен под заголовком «Общие положения», который в настоящее время является заголовком раздела 1 части V Венской конвенции, содержащей статьи 42—45 этой Конвенции⁴. Такое расположение является удобным и также подходящим в данном случае. Однако все еще может возникнуть отдельный вопрос о том, принадлежит ли какая-либо конкретная статья к введению или к общим положениям.

38. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что название части I является не очень подходящим, как справедливо отметил г-н Кастрен, но она не может быть названа также «Общие положения», поскольку это название обычно применяется к положениям, которые повторяются в различных документах. Часть IV может быть озаглавлена «Общие положения».

39. Г-н АГО говорит, что он не согласен ни с г-ном Кастреном, ни с г-ном Евстатиадисом. Содержание части I показывает, что она правильно была озаглавлена «Введение», поскольку в

³ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, Официальные отчеты, Документы Конференции, стр. 289—290 англ. текста.

⁴ Там же, стр. 295 англ. текста.

ней не содержится единого правила, устанавливающего права или обязанности, а содержатся только положения, касающиеся используемых терминов, охвата статей и связи между статьями и другими документами. Поэтому в этом случае необходимо использовать название «Введение», и название «Общие положения», несомненно, подходит для части IV, которая относится ко всей остальной части проекта.

40. Г-н КАСТРЕН говорит, что он не будет настаивать на своем предложении, если большинство членов Комиссии сочтет существующее название приемлемым.

41. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что Рабочая группа затратила значительное время на рассмотрение проблемы, поднятой г-ном Кастреном, но не смогла найти лучшее название, чем «Введение».

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет других замечаний, он считает, что Комиссия согласилась с названием «Введение».

Название части I принимается.

Подпункт 1 пункта 1

Подпункт 1 пункта 1 принимается.

Подпункт 2 пункта 1

Подпункт 2 пункта 1 принимается.

Подпункт 3 пункта 1

43. Г-н РОЗЕН говорит, что он уже выступил по поводу использования термина «Организация» с начальной заглавной буквы. Он надеется, что будет тщательно изучен вопрос использования этой формы как в подпункте 3 пункта 1, так и во всем тексте проекта статей.

44. Г-н ЯСИН спрашивает, не вводит ли определение в подпункте 3 пункта 1 новый элемент по сравнению с определениями в подпункте 1 пункта 1 и в подпункте 2 пункта 1.

45. Г-н АГО, выступая в качестве Председателя Редакционного комитета, составившего определение, говорит, что цель подпункта 3 пункта 1 заключается в том, чтобы указать, что, когда слово «Организация» появляется в любой статье с заглавной буквы «О», под ним подразумевается международная организация, о которой говорится в этой статье. В соответствии с положениями статьи 2, в которой дается определение охвата статей, данные организации, как правило, являются организациями универсального характера.

46. Г-н УШТОР предлагает объяснить этот момент в комментарии.

47. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что определение термина «Организация», содержащееся в подпункте 3 пункта 1, основано на аналогичном положении, которое во-

шло в большое число договоров, заключенных между государствами и международными организациями.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет других замечаний, он считает, что Комиссия утверждает подпункт 3 пункта 1 без изменений.

Подпункт 3 пункта 1 принимается.

Подпункт 4 пункта 1

49. Г-н АЛЬСИВАР предлагает изменить подпункт ii, составив его следующим образом: «любую комиссию, подкомиссию, комитет, подкомитет, группу или подгруппу...».

50. В варианте на испанском языке того же самого подпункта он считает формулировку «en el que Estados sean miembros» неудовлетворительной.

51. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он поддерживает поправку, предложенную г-ном Альсиваром.

52. Г-н УШТОР говорит, что он не видит достаточного оправдания для разделения определения на два подпункта. По его мнению, органы, упоминаемые в подпункте ii, охватываются термином «вспомогательный орган» в подпункте i.

53. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что основная задача Рабочей группы заключается в том, чтобы по-новому составить подпункт 4 пункта 1 таким образом, чтобы ясно заявить, что фраза «членами которых является государства» изменяет оба подпункта.

54. Что касается поправки, предложенной г-ном Альсиваром, он считает, что термин «подгруппа» является достаточно широким, чтобы охватить любые другие возможные подразделения, такие как «подкомиссия» или «подкомитет».

55. Г-н Уштор критиковал разбивку подпункта 4 на подпункты i и ii, но он считает, что это различие в определенной степени оправданно, учитывая большое разнообразие международных организаций. Действительный вопрос заключается в том, можно ли рассматривать временный комитет в качестве органа организации, и он сам не уверен в том, что право в достаточной степени развито для того, чтобы можно было сказать, что является и что не является органом организации.

56. Г-н РОЗЕН предлагает объединить подпункты i и ii в одно предложение, составленное следующим образом: «орган означает главный или вспомогательный орган международной организации или любую комиссию, комитет или подгруппу любого такого органа, членами которого являются государства».

57. Г-н РЕЙТЕР говорит, что после больших колебаний он пришел к заключению, что формулировка, предложенная Рабочей группой, является

хорошим определением термина «орган». Союз «или» придаст ей необходимую гибкость.

58. Г-н ЕВСТАТИАДИС замечает, что существуют комиссии, комитеты и группы, членами которых являются лица, а не государства — члены данной организации. Он имеет в виду примирительные комиссии Организации Объединенных Наций и органы таких организаций, как Международная организация труда (МОТ). Фраза «членами которых являются государства», по-видимому, исключает такие органы из определения.

59. Г-н ТАММЕС говорит, что, возможно, было бы лучше исключить подпункт ii, поскольку органы, упоминаемые в нем, уже охватываются термином «вспомогательные органы» в подпункте i. Последний термин широко применяется в практике Организации Объединенных Наций, поскольку он используется в статьях 22 и 29 Устава и его значение было проанализировано Международным Судом.

60. Г-н АГО говорит, что было нелегко подготовить подпункт 4 пункта 1. Учитывая все трудности, предложенная в результате формулировка является наиболее безопасной, хотя сначала было принято решение, за которое выступал г-н Розен.

61. Определенно было разделено на два подпункта для того, чтобы ясно заявить, что слова «членами которых являются государства» относятся к обоим видам органов.

62. Отвечая г-ну Евстатиадису, он указывает, что даже в таких международных организациях, как МОТ, органы включают представителей государств, а также неправительственных представителей.

63. Он не против того, чтобы внести добавление в перечисление, содержащееся в подпункте ii, хотя достаточно ясно, на что оно распространяется.

64. Г-н БАРТОШ говорит, что он рад, что Рабочая группа использовала слово «вспомогательный», а не «дополнительный». вспомогательный орган является органом, который в соответствии с каким-то документом заменяет основной орган при выполнении определенных функций в рамках своей компетенции, в то время как дополнительный орган ограничивается выполнением полученных указаний. Используемая терминология соответствует терминологии статьи 22 Устава.

65. Г-н РОЗЕН говорит, что он может согласиться с ограничением, вытекающим из слов «членами которых являются государства», но что Комиссия должна ясно сознавать это ограничение. Подпункт 4 пункта 1 в существующей формулировке, по-видимому, не будет относиться к самому Международному Суду, хотя он может относиться к делегациям, которые представля-

ют стороны в Суде. Следует также помнить, что практика Организации Объединенных Наций признает примирительные комиссии и органы расследования, состоящие из лиц, которые, строго говоря, не являются представителями государств.

66. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что, очевидно, существуют различные виды органов, не все из которых состоят из представителей государств. Судьи Международного Суда, например, который является основным юридическим органом Организации Объединенных Наций, не представляют государств, из которых они прибыли. Точно так же сама Комиссия, являющаяся вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи, состоит из двадцати пяти членов, которые служат исключительно в своем личном качестве.

67. Он согласен с г-ном Уштором и г-ном Таммесом в том, что подпункт ii является излишним. В частности, слова «членами которых являются государства» следует опустить, поскольку они относятся исключительно к этому подпункту.

68. Г-н УШАКОВ говорит, что он не уверен в том, что подпункт 4 пункта 1 может относиться к органам, помимо органов, состоящих исключительно из государств.

69. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он признает то, что весь проект исключает органы, комитеты и комитеты, члены которых не являются государствами, но он считает, что следует по крайней мере упомянуть в комментарии органы со смешанным членством и органы, состоящие исключительно из членов, которые не являются государствами, поскольку они составляют категорию, которая, очевидно, должна значительно расширяться.

70. Г-н РЕЙТЕР говорит, что на вопрос, поднятый г-ном Евстатиадисом, уже был дан ответ: проект статей не должен относиться к органам, состоящим из независимых лиц. Поскольку это так, слова «членами которых являются государства» совершенно ясны, по крайней мере на французском языке. Что касается примера, приведенного г-ном Розеном, то делегация, направляемая государством для представления дела в Международном Суде, не является «делегацией в органе» в рамках значения подпункта 9 пункта 1.

71. Г-н ЯСИН говорит, что он думает, что вся структура проекта показывает, что он не преследует цель относиться к органам, состоящим из экспертов. Поэтому следует сохранить предложенный текст. Слово «подгруппа» следует понимать как относящееся к любой группе лиц, и ему не следует придавать точного технического значения.

72. Г-н АГО подтверждает, что проект статей относится лишь к представителям государств; в результате следует рассматривать лишь органы,

состоящие из государств. Если такие органы включают лиц, помимо государств, проект статей не будет относиться к этим лицам; он не будет, например, относиться к представителям трудящихся или предпринимателей в Административном совете в Международном бюро труда.

73. Г-н РОЗЕН говорит, что, когда Комиссия включила слова «членами которых являются государства» в подпункт 4, она сделала это для того, чтобы исключить возможность неправильного понимания проекта статей таким образом, что он относится к членам органа, состоящего из отдельных лиц, которые служат в своем личном качестве. Однако ввиду увеличения числа органов в системе Организации Объединенных Наций, которые не состоят из представителей государств, Редакционный комитет или Рабочую группу следует просить еще раз обдумать этот вопрос. Поэтому он предлагает, чтобы Комиссия утвердила подпункт 4 пункта 1 в предварительном порядке с условием нового рассмотрения на более поздней стадии.

74. Г-н КИРНЕЙ говорит, что г-н Рейтер, по-видимому, подразумевал, что текст на английском языке подпункта 4 пункта 1, возможно, является неясным относительно масштаба предполагаемого охвата. Поэтому он хотел бы заверить его, что, по его мнению, сомнения могут быть только в том, что слова «членами которых являются государства» изменяют как подпункт i, так и подпункт ii. Существующая формулировка, возможно, является чрезмерно осторожной в результате включения двух подпунктов, поскольку можно сказать, что все охватывается подпунктом i, но для того, чтобы устранить все возможные сомнения, он считает, что следует сохранить подпункт ii.

75. Что касается предложения г-на Розена о том, чтобы Рабочая группа еще раз обдумала подпункт 4 в свете появления новых видов органов, он не думает, что имеется достаточная информация для такого исследования; в любом случае с практической точки зрения Рабочая группа не может рассмотреть этот вопрос на текущей сессии.

76. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что фраза «членами которых являются государства» непонятна на испанском языке и что на английском языке она, по-видимому, относится к подпункту ii. Он предлагает эти слова заменить словами «которые состоят из государств».

77. Г-н ЭЛИАС спрашивает, не вызваны ли испытываемые Комиссией трудности в отношении пункта 4 разбивкой этого пункта на подпункты i и ii. Он говорит, что, возможно, было бы лучше возвратиться к существу формулировки 1968 года, которая составлена следующим образом: «орган международной организации» есть основной или вспомогательный орган и лю-

бая комиссия, комитет или подгруппа любого из этих органов»⁵.

78. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что Комиссия приняла решение в 1968 году ограничиться представителями государств⁶ и не рассматривать лиц, которые служат в своем личном качестве, таких как технические эксперты и члены примирительных комиссий. Г-н Аго упомянул смешанные органы, такие, какие существуют в МОТ, но весь вопрос, прежде всего, является вопросом методологии, и уже была установлена область применения проекта статей на двадцатой сессии Комиссии.

79. Г-н АГО говорит, что он считает, что разбивка подпункта 4 пункта 1 на две части делает абсолютно ясным, что слова «членами которых являются государства» применимы к обоим видам упоминаемых органов. Поэтому он не может поддержать предложение г-на Элиаса.

80. Не может стоять вопроса о рассмотрении случая, приведенного г-ном Розеном, то есть случая представителей государств в органах, в которые не входят государства. Однако не будет возражения против того, чтобы в комментариях заявить, что ничто не мешает тому, чтобы те же правила применялись к таким представителям на практике.

81. Г-н ЭЛИАС говорит, что эту трудность можно устранить, исключив пункты i и ii и вставив слова «в которых государства являются членами» после слов «главный или вспомогательный орган международной организации».

82. Г-н АГО, отвечая на вопрос г-на Эль-Эриана, говорит, что Административный совет МОТ обычно состоит из представителей государств, но что он создал вспомогательный орган, названный «Комитетом свободы ассоциаций», состоящий из отдельных лиц, которые служат в своем личном качестве. Поэтому необходимо ясно заявить, что подпункт 4 относится к обоим категориям органов.

83. Г-н ЯСИН говорит, что, поскольку все согласны с существом вопроса, единственная трудность заключается в редакции. Это, однако, представляет собой действительную проблему, поскольку простая ошибка при печатании может помешать тому, чтобы слова «в которых государства являются членами» относились ко всему пункту в целом.

84. Г-н УШАКОВ предлагает просить Отдел переводов изложить свое мнение по данному вопросу.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку, очевидно, существует общесогласное относительно существа подпункта 4 пункта 1, он пред-

⁵ *Yearbook of the International Law Commission, 1968, vol. II, p. 196.*

⁶ *Ibid.*, p. 195, пункты 24—25.

лагает, чтобы Комиссия приняла его с учетом мнения Отдела переводов.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.

1131-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 7 июля 1971 года, 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сепжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Беджаун, г-н Евстатиадис, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан и г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.174 и Add.1 и 2)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

СВОДНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ *(продолжение)*

СТАТЬЯ 1 (Используемые термины)
(продолжение)

Пункт 1 (4)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение сводного проекта статей, содержащихся во втором докладе Рабочей группы (A/CN.4/L.174/Add.2). Секретариат в настоящее время может информировать Комиссию относительно ответа, полученного от Отдела переводов, на вопрос, поставленный ему по просьбе Комиссии и касающийся пункта 1 (4) статьи 1¹.

2. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря) говорит, что Комиссия помнит, что на предыдущем заседании некоторые члены задавали вопрос, ясно ли вытекает из текста пункта 1 (4), что заключительные слова «членами которых являются государства» относятся как к подпункту i, так и к подпункту ii. Отдел переводов указал, что в английском, французском и испанском вариантах заключительные слова подпункта начинаются вертикально под обозначенной цифрой 4 в начале подпункта 4 пункта 1 (4), в то время как подпункты i и ii напечатаны немного отступая.

¹ См. предыдущее заседание, пункты 74—85.

По его мнению, такое типографское расположение показывает, что заключительные слова относятся к обоим подпунктам, а не только к подпункту ii.

Пункт 1 (5)

3. Г-н УШТОР заявляет, что необходимо разъяснить в комментарии, что слово «конференция» означает любого рода конференцию, а не только конференцию универсального характера.

4. Г-н СЕТТЕ КАМАРА спрашивает, действительно ли необходимы слова «которая не является заседанием органа», поскольку совершенно очевидно существует разница между конференцией, проводимой под эгидой международной организации, и конференцией, созываемой органом.

5. Г-н ЕВСТАТИАДИС предлагает, чтобы слова «которая не является заседанием органа» были вычеркнуты, поскольку они излишни.

6. Г-н КИРНЕЙ говорит, что г-н Сетте Камара и г-н Евстатиадис сделали очень разумные замечания. Однако, к сожалению, практика в этом отношении не всегда бывает разумной, и на некоторые заседания, созываемые органами, ссылаются как на «конференции».

7. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он чувствует убедительность довода г-на Кирней; однако этот момент можно было бы упомянуть в комментарии.

8. Г-н РОЗЕН говорит, что он поддерживает предложение г-на Евстатиадиса.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия согласилась вычеркнуть слова «которая не является заседанием органа».

Предложение принимается.

Пункт 1 (5) принимается с поправками.

Пункт 1 (6)

10. Г-н УШАКОВ говорит, что во французском варианте слова «de l'Etat» относятся только к слову «représentatif», но не к слову «permanent».

11. Г-н ЕВСТАТИАДИС предлагает, чтобы французский вариант был приведен в соответствие с английским вариантом путем изменения и чтобы он гласил: «une mission ayant un caractère permanent, et représentant l'Etat».

12. Г-н РОЗЕН предлагает, чтобы последняя фраза была изменена и гласила «посылаемая в Организацию государством-членом».

13. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) говорит, что фраза «ayant un caractère représentatif de l'Etat» была употреблена в Конвенции о специальных миссиях² после продол-

² См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение, статья 1.

жительного обсуждения в Редакционном комитете Шестого комитета.

14. Г-н РЕЙТЕР заявляет, что в этом случае было бы лучше оставить формулировку в том виде, в каком она есть в настоящее время.

15. Г-н УШАКОВ предлагает, чтобы Отдел переводов исправил небольшой дефект, о котором он уже говорил.

Пункт 1 (6) принимается на этих условиях.

Пункт 1 (7)

16. Г-н УШАКОВ говорит, что дефект, содержащийся в предыдущем подпункте, имеется также в пункте 1 (7) и может быть исправлен таким же образом.

Пункт 1 (7) принимается на этих условиях.

Пункт 1 (8)

17. Г-н КАСТРЕН говорит, что он заметил, что там, где имеется намерение в проекте статей сделать ссылку только на постоянные представительства или только на постоянные миссии наблюдателей, это делается конкретно. Следовательно, когда слово «представительство» никак не квалифицируется, оно всегда относится как к постоянным представительствам, так и к постоянным миссиям наблюдателей. Быть может, следует в пункте 1 (8) отразить это различие.

18. Г-н ЕВСТАТИАДИС спрашивает, не следует ли слово «the» перед словом «represent» заменить словом «a» в обоих случаях.

19. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) говорит, что определенный артикль употребляется на протяжении всего проекта.

20. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что тем не менее неопределенный артикль употребляется в подпунктах 6 и 7 пункта 1, которые уже были приняты.

21. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) говорит, что употребление неопределенного артикля в этих двух подпунктах оправдано, поскольку они определяют, какая из различных миссий должна классифицироваться как постоянная. С другой стороны, в подпункте 8 делается ссылка на представительство, определение которому дано в предыдущих двух подпунктах.

22. Г-н КИРНЕЙ говорит, что Рабочая группа умышленно употребляет определенный артикль «the» во всех самостоятельных статьях, относящихся к постоянным представительствам и к постоянным миссиям наблюдателей. Поэтому он надеется, что на данном этапе Комиссия согласится сохранить определенный артикль.

23. Он также надеется, что Комиссия сохранит слова «as the case may be», поскольку они делают текст несколько более ясным.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, он будет считать, что Комиссия согласилась принять пункт 1 (8).

Пункт 1 (8) принимается.

Пункт 1 (9)

25. Г-н КИРНЕЙ говорит, что г-н Розен в своих первоначальных замечаниях по пункту 1 (9) спрашивал, учла ли Рабочая группа довольно продолжительное обсуждение, которое имело место в Комиссии, о разного рода представителях, которые могут присутствовать в органе, а также о сфере их деятельности³. Рабочая группа подробно рассмотрела этот вопрос и пришла к выводу, что, принимая во внимание множество различного рода делегаций в органах, определение должно носить по возможности широкий и всеобъемлющий характер.

26. Г-н РОЗЕН говорит, что он удовлетворен объяснением г-на Кирнея, относящимся к пункту 1 (9), но у него имеются серьезные сомнения по поводу того, каким образом он может быть применен к пункту 1 (13) в его теперешней формулировке.

27. В тексте, принятом на предыдущей сессии, употреблялись слова «делегация, назначаемая государством» (the delegation designated by a State)⁴, а не слова «делегация, посылаемая государством» (the delegation sent by a State), употребляемые в настоящем тексте. Было бы желательно заменить слово «sent» любым из следующих слов «designated», «appointed», «appointed».

28. Г-н КИРНЕЙ говорит, что на предыдущей сессии Редакционный комитет был склонен применять слово «designated», а не слово «sent», потому что, принимая во внимание наличие постоянного представительства в государстве пребывания, можно предполагать, что члены делегации будут находиться там же. На нынешней сессии Рабочая группа решила, в том что касается сводных статей, придерживаться слова «sent», поскольку можно все-таки сказать, что делегация может быть «послана» своим государством, независимо от того, посылается ли она непосредственно из государства или на короткое расстояние от миссии в государстве пребывания до места совещания органа.

29. Г-н РЕЙТЕР заявляет, что формулировка подпункта, и в частности употребление предлога «in», не объясняется заявлением г-на Кирнея.

³ См. 1123-е заседание, пункты 30—61.

⁴ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел B, статья 78.

30. Г-н УШАКОВ заявляет, что подпункты 9 и 10 пункта 1 были подготовлены Рабочей группой в свете новой статьи 41, которая гласит: «Государство может направить делегацию в орган или на конференцию в соответствии с правилами и постановлениями Организации».

31. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН, отвечая г-ну Рейтеру, говорит, что, поскольку слово «орган» было определено в подпункте 4, подпункт 9 следует толковать в свете этого определения.

32. Г-н УШТОР говорит, что в Конвенции о специальных миссиях употреблялось слово «sent».

33. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он умышленно зарезервировал свою позицию в отношении применения предлога «in», потому что это влечет за собой очень серьезные практические последствия.

34. Г-н АГО предлагает, чтобы предлог «in» был заменен предлогом «at», который употребляется в подпункте 10.

35. Г-н КАСТРЕН говорит, что он поддерживает это предложение. Всегда желательно употреблять ту же самую грамматическую конструкцию в определении, которая употребляется в том выражении, которое определяется*.

36. Г-н КИРНЕЙ говорит, что, если бы Комиссия захотела приступить к рассмотрению вопроса о Международном Суде и статусе адвокатов, выступающих в Суде от имени государств, вряд ли простая замена одного предлога другим была бы достаточной. Если будет принят основной тезис о том, что группа адвокатов или представителей государства может представлять собой делегацию, то не может быть никакого сомнения в том, что формулировки, используемые в подпунктах 9 и 19, будут охватывать деятельность такой делегации. Другими словами, по-видимому, потребуется принимать решение по поводу того, включать такие группы или не включать, и если такие группы должны быть включены, то необходимо будет выработать подходящие формулировки.

37. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН говорит, что он поддерживает мнение, выраженное г-ном Кирнеем.

38. Г-н АГО подчеркивает, что пример с Международным Судом является неудачным, ибо, поскольку в его состав не входят государства, на него не распространяются положения проекта статей, хотя это конечно не влияет на возможность того, что принципы, содержащиеся в проекте, могут распространяться на деятельность Суда на практике.

39. Г-н ЭЛИАС говорит, что он согласен с г-ном Аго в отношении примера с Международным Судом.

40. Он предлагает, чтобы слова «in the organ» в подпункте 9 были либо сохранены, либо заменены

ны словами «in or at the organ», с тем чтобы привести подпункт 9 в соответствие с подпунктом 10.

41. Он также предлагает, чтобы подпункт 11 был перенесен и находился перед подпунктами 9 и 10.

42. Г-н РОЗЕН говорит, что он также согласен с г-ном Аго в отношении примера с Международным Судом.

43. Однако он хотел бы обратить внимание Комиссии на другой вид органа. В начале 1949 года он участвовал в комплексной делегации, посланной его страной в один из органов Организации Объединенных Наций, состоящий только из одного члена, а именно г-на Ральфа Банча, который исполнял обязанности посредника в силу ряда резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности. Его делегация действовала в качестве таковой на острове Родос и среди прочего имела разрешение от греческого правительства пользоваться своими собственными средствами сообщения. Нельзя сказать, что какое-нибудь государство, которое было представлено делегациями в этом случае, являлось членом упомянутого «органа».

44. Поэтому Комиссия должна решить, хочет ли она исключить этот вид органов из постановляющей части проекта статей; в конце концов, такие органы могут быть очень важны для поддержания международного мира и их нельзя не принимать во внимание. Сохранение слов «в органе» определенно исключало бы этот вид органа и делегацию, и он не уверен, что употребление слов «at the organ» изменило бы положение.

45. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН заявляет, что он воздерживается от высказывания своего мнения относительно уместности ссылки на переговоры на острове Родос в 1949 году и интерпретации этого примера г-ном Розеном.

46. Г-н КИРНЕЙ заявляет, что предложение г-на Аго для него приемлемо.

47. Что касается предложения г-на Элиаса о том, чтобы изменить порядок подпунктов, существует определенная логика в том, чтобы наиболее общепринятые выражения были вынесены на первое место, но это повлечет за собой изменение порядка всех определений, и он не считает, что это может быть оправдано тем количеством работы, которое для этого потребуется.

48. Г-н УШАКОВ заявляет, что в русском варианте нельзя употребить один и тот же предлог со словом «орган» в подпункте 9 и со словом «конференция» в подпункте 10.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комиссия заменила предлог «in» предлогом «at».

Предложение принимается.

* Во французском тексте слово «à» будет использовано в обоих случаях.

Пункт 1 (9) с внесенной поправкой принимается.*

Пункт 1 (10)

Пункт 1 (10) принимается.*

Пункт 1 (11)

Пункт 1 (11) принимается.

Пункт 1 (12)

50. Г-н РОЗЕН заявляет, что, по его мнению, пункт 1 (12) мог бы быть приведен в большее соответствие с определением, принятым в 1968 году, которое гласит: «Государство пребывания означает государство, на территории которого находится штаб-квартира или отделение Организации, при котором аккредитованы постоянные представительства».

51. Г-н УШАКОВ отмечает, что в статье 5 об учреждении представительств предусматривается, что: «Государства-члены могут, если это допускается правилами Организации, учреждать постоянные представительства для выполнения функций, указанных в статье 6».

52. Г-н РОЗЕН заявляет, что, по его мнению, в статье 5 не содержится значение выражения «государство пребывания».

53. Г-н УШАКОВ отмечает, что в статье 41 также предусматривается, что «государство может направить делегацию в орган или на конференцию в соответствии с правилами и постановлениями Организации».

54. Г-н АГО говорит, что даже если существующая формулировка определения является двусмысленной, то нельзя возвращаться к формулировке, принятой в 1968 году, потому что определение теперь относится ко всему проекту, а не только к постоянным представительствам.

55. Г-н КИРНЕЙ заявляет, что он понимает затруднение г-на Розена, но не может понять, каким образом государство может быть государством пребывания, если у него нет гостей.

56. Г-н РОЗЕН заявляет, что государство может быть государством пребывания до прибытия его гостей, как это вытекает из статьи 18 относительно канцелярии представительства, в которой говорится: «Посылающее государство не может без предварительного согласия государства пребывания учреждать канцелярию представительства в ином месте на территории государства пребывания, чем то, в котором находится штаб-квартира или какое-либо отделение Организации». Приглашение государством пребывания подразумевается в словах «в ином месте на территории государства пребывания, чем то, в ко-

тором находится штаб-квартира или какое-либо отделение Организации».

57. Однако он предлагает, чтобы Комиссия перенесла принятие решения по этому пункту на более позднее время.

58. Г-н АГО говорит, что слово «канцелярия» действительно означает канцелярию организации, вероятно вторичную, но все-таки канцелярию. Решение может быть достигнуто путем использования прилагательных «основная» и «вторичная».

59. Г-н УШАКОВ заявляет, что только организация может решить, может ли быть послано постоянное представительство в отделение. Текст не следует изменять таким образом, чтобы он ограничивал полномочия организаций в этом отношении.

60. Г-н ЭЛИАС предлагает, чтобы пока Комиссия оставила пункт 1 (12) в том виде, в каком он есть, и в комментарии объяснила, что означает слово «канцелярия».

Предложение принимается.

Пункт 1 (12) принимается.

Пункт 1 (13)

61. Г-н РОЗЕН говорит, что пункт 1 (13) ставит ряд вопросов, относящихся к широкому значению термина «отделение», который может иметь другое значение, чем в пункте 1 (12). Определение посылающего государства следует либо сократить, либо отказаться от него совсем, поскольку, очевидно, оно не является искусственным термином, требующим определения в рассматриваемой статье, а хорошо понятным термином дипломатического права.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии принять пункт 1 (13) в его настоящей формулировке.

Пункт 1 (13) принимается.

Пункт 1 (14)

63. Г-н РОЗЕН считает, что вполне достаточно сказать: «"постоянный представитель" есть лицо, которое назначается посылающим государством в качестве главы постоянного представительства».

64. Г-н КИРНЕЙ говорит, что такая поправка является разумной, но он предложил бы следующую формулировку: «...лицо, назначенное посылающим государством в качестве главы постоянного представительства».

65. Г-н УШАКОВ говорит, что он возражает против каких-либо изменений, поскольку существующая формулировка соответствует формулировке, применяемой в статье 1 Конвенции о специальных миссиях.

* В свете предложений, сделанных Рабочей группой в Четвертом комитете, Комиссия позднее внесла поправку в пункты 1 (9) и 1 (10). См. 1139-е заседание, пункт 1 и далее.

66. Г-н ЭЛИАС отмечает, что в статье 1а Венской конвенции о дипломатических сношениях говорится: «"глава представительства" есть лицо, на которое аккредитирующим государством возложена обязанность действовать в этом качестве».

67. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН говорит, что не может быть никакой путаницы, поскольку постоянный представитель является лицом, которому поручается действовать в постоянном качестве.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии принять пункт 1 (14).

Пункт 1 (14) принимается.

Пункт 1 (15)

69. Г-н РОЗЕН говорит, что ссылки на аналогию с Конвенцией о специальных миссиях и Венской конвенцией о дипломатических сношениях представляются ему неубедительными; поэтому он также хотел бы воздержаться от высказывания в отношении подпунктов 14 и 15 пункта 1.

70. Г-н РУДА говорит, что он согласен с мнением, выраженным г-ном Розеном; в подпунктах 14 и 15 содержатся две совершенно различные концепции.

71. Г-н УШАКОВ говорит, что он считал, что всякое изменение свело бы на нет усилия Рабочей группы по объединению положений, связанных с постоянными представительствами и постоянными миссиями наблюдателей.

72. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН в ответ на вопрос г-на Руды говорит, что, по его мнению, подпункты 14 и 15 не имеют в виду лицо, действующее в двух различных качествах.

73. Г-н РУДА говорит, что могут быть временные главы представительств, которые не являются ни постоянными представителями, ни постоянными наблюдателями.

74. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что согласно статье 16 временный поверенный в делах может исполнять обязанности главы представительства. Если предположить, что такая ситуация может иметь место не только по распоряжению правительства, но также и по распоряжению главы представительства, формулировки подпунктов 14 и 15 кажутся неподходящими.

75. Г-н БАРТОШ говорит, что даже если глава представительства компетентен назначать временного поверенного в делах, то такое назначение делается также от имени посылающего государства. Поэтому он безоговорочно одобряет текст, предложенный Рабочей группой.

76. Г-н УШАКОВ говорит, что в статьях 1 и 19 Венской конвенции о дипломатических сношениях⁵ имеется прецедент для предлагаемой формулировки.

⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, pp. 96 and 106.

77. Г-н АГО говорит, что в то время, как в подпунктах 14 и 15 делается ссылка на лицо, которое действует постоянно в качестве главы представительства, то, согласно определению, дело обстоит иначе в отношении поверенных в делах, о которых говорится в статье 16.

78. Г-н РОЗЕН говорит, что в Венской конвенции о дипломатических сношениях дается определение главы представительства, а не постоянного представителя или постоянного наблюдателя. Он не считает, что небольшое изменение формулировки пункта 1 (15) сведет на нет работу Рабочей группы; наоборот, оно улучшит ее.

79. Г-н КИРНЕЙ говорит, что в подпункте, вероятно, содержится некоторая двусмысленность, однако это не влечет за собой никаких последствий. Поэтому он склонен к тому, чтобы принять подпункт в его настоящей формулировке.

80. Г-н УШАКОВ заявляет, что в данном случае не существует никакой иерархии, аналогичной той, которая отражена в Венской конвенции о дипломатических сношениях. Именно поэтому термины «постоянный представитель» и «постоянный наблюдатель» употребляются для обозначения глав представительств.

81. Г-н ЭЛИАС предлагает, чтобы Комиссия приняла пункт 1 (15) при условии надлежащего объяснения в комментарии.

Пункт 1 (15) принимается на этих условиях.

Пункт 1 (16)

82. Г-н РУДА говорит, что в статье 16 говорится, что временный поверенный в делах исполняет обязанности главы представительства, если пост главы представительства не занят или если глава представительства не в состоянии выполнять свои функции. Отсюда совершенно ясно вытекает, что может существовать «глава представительства», который не является ни постоянным представителем, ни постоянным наблюдателем.

83. Поэтому в комментарии к статье 1 должно быть разъяснено, что положения пункта 1 (16), а также пунктов 1 (14) и (15) подчиняются положениям статьи 16.

84. Г-н ЕВСТАТИАДИС поддерживает это предложение.

85. Г-н РОЗЕН заявляет, что он согласен с тем, чтобы в комментарии имелась ссылка относительно исполняющего обязанности главы представительства. Он отмечает, что положения статьи 10 о полномочиях главы представительства и статьи 11 об аккредитовании при органах Организации, очевидно, относятся только к аккредитованному главе представительства, в то время как положения статьи 12 о полномочиях при заключении договора с Организацией относятся также к исполняющему обязанности главы представительства.

Пункт 1 (16) принимается.

Пункт 1 (17)

Пункт 1 (17) принимается.

Пункт 1 (18)

86. Г-н РОЗЕН говорит, что он находит положения пункта 1 (18) вполне удовлетворительными, особенно если их толковать вместе с положениями статьи 47.

Пункт 1 (18) принимается.

Пункт 1 (19)

87. Г-н РОЗЕН говорит, что он заметил, что в пункте 1 (19) употребляется слово «участвовать». Этот термин употреблялся в особом смысле в проекте статей в отношении конференций, но в пункте 1 (19) он употребляется в другом смысле в ссылке на органы. Это следует четко указать в комментариях.

Пункт 1 (19) принимается.

Пункт 1 (20)

Пункт 1 (20) принимается.

Пункты 1 (21) — 1 (25)

88. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что положения пунктов 1 (21) — 1 (25) были взяты из Венской конвенции о дипломатических сношениях и должны рассматриваться совместно.

Пункты 1 (21) — 1 (25) принимаются.

Пункт 1 (26)

Пункт 1 (26) принимается.

Пункт 1 (27)

89. Г-н КИРНЕЙ говорит, что в текстах пункта 1 (27) и в меньшей степени пункта 1 (26) можно понять, что упомянутые любые «здание или части зданий, включая обслуживающий данное здание или части здания земельный участок» используются делегацией или представительством, как это и должно быть. В действительности, в здании отделения или в гостинице может быть большое количество мест общего пользования, таких как коридоры, которые также используются другими арендаторами. Положение в этом отношении должно быть объяснено в комментариях.

Пункт 1 (27) принимается.

Пункт 2

90. Г-н ЯСИН говорит, что формулировка пункта 2 основывается на пункте 2 статьи 2 Венской конвенции о праве международных договоров⁶, которая является статьей, содержащей оговорку

⁶ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, Официальные отчеты, Документы Конференции, стр. 289 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

в отношении внутреннего законодательства, и является, по его мнению, неуместной. Достаточно было бы сказать, что «Положения пункта 1 относятся только к терминам, используемым в настоящих статьях».

91. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он придерживается той же точки зрения. В Венских конвенциях о дипломатических и консульских сношениях и Конвенции о специальных миссиях не содержится такой статьи; ее наличие в Конвенции о праве международных договоров оправдывалось необходимостью подчеркнуть разницу между терминами, используемыми в этой Конвенции, и терминами, которые содержатся во внутреннем законодательстве разных стран. Однако целью статьи 1 настоящего проекта является именно определение терминов, значение которых может отступать или даже идти вразрез с существующими определениями. Поэтому пункт 2 статьи 1 излишний.

92. Г-н КАСТРЕН говорит, что он согласен с г-ном Евстатиадисом. Пункт 2 следует вычеркнуть. Если он будет оставлен, то его по крайней мере следует изменить, как это предлагал г-н Ясин.

93. Г-н УШАКОВ говорит, что он не согласен с этим. Этот пункт полезен, поскольку некоторые термины, такие как «орган», имеют другое значение в Уставе Организации Объединенных Наций и в учредительных документах других международных организаций, чем значение этого слова в проекте статей.

94. Г-н РУДА говорит, что замечание г-на Ясина с точки зрения логики правильно. Первые слова пункта 1 «в настоящих статьях» показывают, что определения, которые даются различным терминам в разных подпунктах, предназначаются исключительно для будущей конвенции.

95. Положения пункта 2 статьи 2 Венской конвенции о праве международных договоров были необходимы, потому что такие термины, как «ратификация» и «одобрение», могут отличаться по своему значению в конституционном законодательстве страны от значения, которое они имеют в статье. Положение обстоит иначе в отношении пункта 2 статьи 1 настоящего проекта, который не имеет никакого отношения к внутреннему законодательству государств.

96. Хотя нет необходимости в пункте 2, он готов согласиться с тем, чтобы этот пункт был оставлен, если другие члены Комиссии придают ему большое значение. Однако основная проблема заключается в использовании некоторых терминов не столько в Уставе Организации Объединенных Наций, сколько в ряде соглашений, заключенных государствами с международными организациями.

97. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) говорит, что Устав был умышленно

упомянут, потому что согласно положениям этого документа Секретариат Организации Объединенных Наций и Международный Суд являются ответственными с определениями, данными в статье I проекта.

98. Г-н РОЗЕН говорит, что пункт 2 является абсолютно необходимым, но его формулировка должна быть приведена в большее соответствие с пунктом 2 статьи 2 Венской конвенции о праве международных договоров. Следует сделать надлежащую ссылку на внутреннее законодательство государств. Поэтому в пункте должно содержаться утверждение о том, что положения пункта 1, касающиеся используемых терминов, не наносят никакого ущерба использованию этих терминов или значению, которое может им придаваться в Уставе Организации Объединенных Наций, в других международных соглашениях, в практике организаций и во внутреннем законодательстве любого государства.

99. Ссылка на внутреннее законодательство необходима, потому что в ряде государств имеются свои собственные законы в отношении методов назначения представителей в международные организации. В их внутреннем законодательстве термин «представитель» часто употребляется в значении, отличном от того, которое придется этому термину в настоящем проекте статей.

100. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что пункт 2, которого не было в подготовленном им шестом докладе, но который был добавлен Рабочей группой, является совершенно необходимым. Справедливо, что в статье 3 имеется общая оговорка о соотношении между настоящими статьями и соответствующими правилами международных организаций или конференций, но предполагается, что эта статья относится к самостоятельным положениям проекта. В статье 1 необходимо иметь отдельную оговорку.

101. Положения пункта 2 делают проект более приемлемым для государств, заверяя их в том, что статья 1 не нанесет никакого ущерба терминологии, используемой в Уставе или других международных соглашениях.

102. Что касается момента, отмеченного г-ном Рудой, то он считает, что положения пункта 2 должны быть сформулированы в таком широком смысле, чтобы охватывать все соглашения, заключенные государствами с международными организациями.

103. Г-н ЯСИН говорит, что обсуждение ясно показало, что пункт 2 не нужен; прежде всего, статья не должна указывать на Устав, который может быть изменен только особой процедурой. Сфера проекта статей не может быть шире, чем сам предмет данного проекта. Если Комиссия хочет обратить внимание на этот факт, то она

должна сделать это прямо, в точных и кратких терминах, без упоминания Устава.

104. Г-н УШАКОВ говорит, что речь идет не о праве международных договоров, которые управляют взаимоотношениями между договорами, а только об используемых терминах. Пункт 2 предназначается для того, чтобы сделать проект статьи приемлемым для Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и для генеральных директоров других международных организаций.

105. Г-н АГО говорит, что любое определение или любое объяснение использования терминов неизбежно содержит элемент произвольности, а что касается проекта статей, то это явление имело место в значительно большей степени. Именно поэтому необходимо точно определить, что термины, используемые в проекте статей, не выходят за рамки самого проекта.

106. Поэтому пункт 2 является полезным, однако заключительные слова «универсального характера» можно вычеркнуть, поскольку единственной целью пункта является ограничение применения используемых терминов.

107. Если Комиссия готова одобрить предложения г-на Розена, то он не находит в них ничего непримемлемого.

108. Г-н КИРНЕЙ говорит, что в действительности пункт 2 является частичным применением положений статьи 4. Поэтому он не является абсолютно необходимым, но желательно оставить его, учитывая важное замечание г-на Розена в отношении включения ссылки на внутреннее законодательство государств. В Соединенных Штатах Америки существует муниципальное законодательство в форме Акта о международных организациях, и, как ему кажется, в Швейцарии также существует законодательство в отношении международных организаций. Если пункт 2 не будет сохранен, то таким государствам придется делать оговорки именно по содержанию этих положений.

109. Принимая во внимание вышесказанное, он предлагает, чтобы пункт 2 был сохранен, чтобы формулировка была приведена в соответствие с Венской конвенцией о праве международных договоров и чтобы была включена ссылка на внутреннее законодательство государств.

110. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что, по его мнению, пункт 2 должен быть исключен. Однако, если он будет сохранен, следует добавить оговорку в отношении использования терминов во внутреннем законодательстве и, как предлагал г-н Ясин, не делать ссылку на Устав.

111. Необходимо также уточнить, что слова «другие действующие международные соглашения» относятся к существующим соглашениям, чтобы избежать предположения, что в соглаше-

ниях, которые будут заключены в будущем, может использоваться другая терминология. И если Комиссия считает, что определенное использование терминов будет превалировать над определениями, данными в проекте статей, то она может соответственным образом изменить формулировку, хотя он сам считает, что, наоборот, определение, принятое Комиссией, является первым шагом на пути к стандартизации терминологии будущих международных соглашений.

112. Г-н РЕЙТЕР говорит, что, по его мнению, в статье 1 должно содержаться такое же положение, как и в пункте 2, но что существующую формулировку следует изменить, с тем чтобы сделать его шире и проще. Не следует делать ссылку на некоторые соглашения, которые исключают другие соглашения, поскольку пункт относится ко всем соглашениям.

113. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он поддерживает предложение г-на Рейтера о том, чтобы положения пункта 2 были расширены и упрощены.

114. Включение ссылки на внутреннее законодательство государств не обязательно. Муниципальные законодательства используют терминологию соответствующих международных соглашений. Акт о международных организациях Соединенных Штатов, например, был введен в связи с выполнением Соглашения о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Поэтому ссылка в пункте 2 на терминологию, используемую в международных соглашениях, должна удовлетворять, поскольку она включает терминологию, взятую из этих соглашений муниципальным законодательством.

115. Г-н КИРНЕЙ говорит, что Акт о международных организациях Соединенных Штатов охватывает вопросы, выходящие за рамки Соглашения о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Он относится не к Организации Объединенных Наций, а к таким организациям, как Международный банк и Международный валютный фонд. Более того, некоторые положения Акта расширяют положения Соглашения о Центральных учреждениях. Поэтому было бы желательно избегать столкновения с такого рода законодательством.

116. Г-н УШАКОВ говорит, что нет необходимости делать ссылку на внутреннее законодательство, поскольку каждое государство может свободно использовать любую выбираемую им терминологию. С другой стороны, оговорка необходима в международных соглашениях, в которых используется другая терминология.

117. Г-н АГО предлагает, чтобы пункт 2 был упрощен и расширен и чтобы он гласил: «Положения пункта 1, касающиеся терминов, используемых в настоящих статьях, не несут никакого ущерба использованию этих терминов в дру-

гих международных соглашениях». Такая формулировка будет относиться к Уставу Организации Объединенных Наций, учредительным документам других организаций и к любой другой форме соглашения между государствами или между государствами и международными организациями.

118. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он решительно поддерживает это предложение, которое будет также относиться к постановлениям, то есть к таким документам, которые не являются соглашениями, но которые используют термины, определенные в пункте 1.

119. Г-н ЯСИН заявляет, что если в пункте будет сказано, что «положения пункта 1 относятся только к терминам, используемым в настоящих статьях», все остальное будет исключаться. Такая формулировка является даже более общей, чем ссылка на «международные соглашения», что может вызвать трудности толкования.

120. Быть может, желательно сделать ссылку на внутреннее право, с тем чтобы избежать какого-либо недоразумения, которое может быть результатом спора, касающегося связи между внутренним правом и международным правом.

121. Г-н ЭЛИАС заявляет, что пункт 2 в том виде, в каком он есть в настоящее время, может быть без ущерба опущен, поскольку в нем говорится не более, чем в первых словах пункта 1: «в настоящих статьях».

122. Однако этот пункт можно было бы сохранить, если бы в него была внесена новая идея. Что касается формулировки, то он высказывается за предложение о том, чтобы заключительная часть была заменена ссылкой на «другие международные соглашения», но тогда следует дать определение термину «соглашение» по крайней мере в комментарии, с тем чтобы избежать путаницы. Необходимо также позаботиться о том, чтобы этот пункт в своей новой формулировке не повторял положения статьи 4.

123. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он склонен поддержать мнение о том, что первые слова пункта 1 достаточны для достижения целей, поставленных в пункте 2. Однако, если члены Комитета желают сохранить пункт 2, формулировка, предложенная г-ном Аго, является лучшей, при условии, если будет включено слово «действующие» после слов «другие международные соглашения», с тем чтобы свести сферу действия положений до уже действующих международных соглашений.

124. Г-н КИРНЕЙ заявляет, что включение ссылки на внутреннее право какого-либо государства будет в особенности полезно для такой страны, как Соединенные Штаты Америки, где по положениям конституции договор после ратификации становится частью внутреннего закона и его положения преваляют над положения-

ми законодательства, существовавшего до этого. Если же пункт 2 не будет включен в проект, положения проекта статей, таким образом, будут превалировать в Соединенных Штатах над положениями Акта о международных организациях.

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что совершенно ясно, что большинство Комиссии выступает за сохранение идеи, выраженной в пункте 2, но считает, что этот пункт должен иметь более простую и более общую формулировку. Он должен также включать ссылку на внутреннее право, поскольку некоторые члены Комиссии высказываются за включение такой ссылки, и пункт явно не высказался против такого включения.

126. Поэтому он предлагает передать пункт 2 статьи 1 в Рабочую группу для соответствующего пересмотра в свете этих соображений.

Предложение принимается⁷.

Заседание закрывается в 13 час.

⁷ Возобновление обсуждения см. в следующем заседании, пункт 1.

1132-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 8 июля 1971 года, 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Эллас, г-н Эль-Эриан, г-н Яспи.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.174 и Add.1 и 2; A/CN.4/L.177)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

СВОДНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

(продолжение)

СТАТЬЯ 1 (Используемые термины) *(продолжение)*

Пункт 2

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть новый текст, предложенный Рабочей группой, для пункта 2¹, который составлен следующим образом:

¹ Предыдущий текст см. 1130-е заседание, пункт 13.

2. Положения пункта 1, касающиеся терминов, используемых в настоящих статьях, не наносят никакого ущерба использованию этих терминов или значению, которое может придаваться им в других международных документах или во внутреннем праве любого государства.

2. Г-н КАСТРЕН говорит, что он согласен с общим мнением о том, что пункт 2 необходимо сохранить, и может согласиться с новой формулировкой, предложенной Рабочей группой, которая значительно улучшила текст.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия согласна принять новый пункт 2, предложенный Рабочей группой.

Пункт 2 принимается.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии проголосовать по статье 1 в целом, учитывая, что позднее может быть добавлено определение термина «наблюдатель».

Статья 1 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

5. Г-н РОЗЕН, объясняя мотивы своего голосования, говорит, что он голосовал за принятие статьи 1 в целом, но что, если бы было проведено раздельное голосование по различным подпунктам пункта 1, то он воздержался бы или голосовал против принятия подпунктов, в связи с которыми он высказал оговорки на двух предыдущих заседаниях или при первом чтении.

Статья 2²

6.

Статья 2

Сфера действия настоящих статей

1. Настоящие статьи относятся к отношениям государств с международными организациями универсального характера и к конференциям, созываемым такими организациями или под их эгидой.

2. Тот факт, что настоящие статьи не относятся к отношениям государств с другими международными организациями, не наносит ущерба применению к этим отношениям любого установленного в настоящих статьях правила, которое подлежало бы применению согласно международному праву независимо от настоящих статей. Аналогичным образом, это не исключает того, чтобы государства согласились применять настоящие статьи к своим отношениям с такими другими организациями.

3. Тот факт, что настоящие статьи не относятся к конференциям, созываемым под эгидой других международных организаций, не наносит ущерба применению на таких конференциях любого установленного в настоящих статьях правила, которое подлежало бы применению согласно международному праву независимо от настоящих статей.

7. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что изменения, внесенные в статью 2, главным образом преследуют цель охватить конференции.

² Предыдущий текст см. *Yearbook of the International Law Commission, 1968, vol. II, p. 197.*

8. В пункте 1 были добавлены слова «и к конференциям, созываемым такими организациями или под их эгидой»; в пункт 2 были внесены соответствующие незначительные изменения, но существенным изменением было внесение нового пункта 3, в котором специально рассматривается вопрос о конференциях. В его положениях относительно конференций повторяется правило, ранее изложенное в отношении других частей проекта статей. Он не считает, что эти изменения представляют собой существенные изменения: они являются лишь частью процесса объединения.

9. Г-н ТАММЕС говорит, что он отмечает, что в пункты 2 и 3 была внесена оговорка относительно характера, которые не носят универсального характера, и относительно конференций, созываемых такими организациями. Было бы логично внести аналогичную оговорку в отношении конференций, которые вообще созываются не международной организацией и многие примеры которых можно привести. Когда нет такой оговорки, можно утверждать, что такие конференции не подпадают под международное право или что заинтересованные государства не могут согласиться с тем, что настоящий проект статей относится к таким конференциям.

10. Г-н УШТОР говорит, что он согласен, что было бы логично внести такую оговорку. Однако, по его мнению, если об этом ничего не говорится в статье, то на конференцию, не охватываемую проектом, международное право все-таки будет распространяться, и соответствующие государства всегда могут согласиться применить настоящий проект статей к такой конференции. Тем не менее было бы полезно внести предложенную оговорку для большей ясности, даже если в ней нет абсолютной необходимости.

11. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что Генеральная Ассамблея не очень охотно согласилась с включением в проект статей конференций, созываемых международными организациями универсального характера или под их руководством; ее согласие основывалось на том, что такие конференции являются дополнением к органам этих организаций. По-видимому, нет никакой необходимости вносить положение о возможном применении проекта статей к конференции, созываемой государством, а не международной организацией, но по причинам, которые были изложены г-ном Уштором, он готов согласиться с включением предложенной оговорки.

12. Г-н УШАКОВ говорит, что г-н Таммес и г-н Уштор правы. В первой части пункта 3 следует добавить слово «другим» после слова «к» и исключить слова «созываемые другими международными организациями или под их эгидой».

13. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что он поддерживает включение предложенной оговорки, кото-

рая является дополнительной предосторожностью.

14. Г-н РОЗЕН говорит, что в тексте статьи 2 1968 года говорится о «представителях государств в международных организациях», что соответствует названию всего проекта. Теперь эта формулировка была заменена новой: «отношения государств с международными организациями», которая является слишком широкой. Такие отношения охватывают значительно большую сферу, чем тема проекта статей. Поэтому он предлагает заменить в пункте 1 слова «к отношениям государств с международными организациями» словами «представителям государств при международных организациях» и внести соответствующие изменения в пункт 2.

15. Он также предлагает заменить заключительные слова пункта 2 «к своим отношениям с такими другими организациями» такой формулировкой: «к своим представителям при других организациях или на других конференциях». В таком случае вопрос о конференциях будет охватываться пунктом 2, и пункт 3 будет излишним.

16. Наконец он предлагает во вступительном положении пункта 2 заменить слово «относятся» словом «применяются». Положения этого пункта относятся к сфере действия статьи и, следовательно, более точно было бы использовать слово «применяются». Цель заключается в том, чтобы упомянуть применение проекта статей, а не то, к чему относятся статьи, что, возможно, будет трудно установить.

17. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что, по-видимому, идея расширения сферы действия положений, как это предложил г-н Ушаков, получает общую поддержку. Однако в отношении формулировки он считает, что точнее было бы сказать «не относится к конференциям, помимо конференций, созываемых организациями универсального характера или под их эгидой».

18. Он не поддерживает предложение г-на Розена заменить указание на отношения между государствами и международными организациями упоминанием представителей государств при международных организациях, поскольку последнее будет слишком ограниченным. В проекте статей говорится о многих лицах, помимо представителей, например о членах технического и административного персонала представительства; в нем также говорится о представительствах в целом, которые рассматриваются в некоторых отношениях как обладающие определенным корпоративным статусом в отличие от членов; и в нем также в определенных целях говорится о государстве пребывания и посылающем государстве именно как о государствах. Поэтому Рабочая группа считала оправданным использовать более широкую формулировку: «отношения государств с международными организациями».

19. Однако он может согласиться с предложением г-на Розена о замене слова «относятся» в пункте 2 словом «применяются».

20. Г-н УШАКОВ говорит, что в том, что касается его собственной поправки, то он готов согласиться с новой формулировкой г-на Кирнея.

21. Он также полагает, что было бы неправильно вносить концепцию «представителей» в пункт 2. В отличие от проекта 1968 года в настоящем проекте статей говорится не о «представителях», а о «постоянных представителях», «делегациях» и «делегатах».

22. Г-н БАРТОШ говорит, что он уверен в том, что правила, подготовленные Комиссией, должны будут применяться международными организациями универсального характера и конференциями, созываемыми такими организациями или под их эгидой. Дело в том, что если они не применяются в отношении того, что известно под названием региональных конференций, созываемых организациями универсального характера, то сомнительно, чтобы они применялись, когда речь идет об органах таких организаций, когда эти органы рассматривают региональные вопросы.

23. Он лично считает, что правила, изложенные в проекте статей, будут применяться к организациям универсального характера и к любым конференциям, независимо от их характера, созываемым такими организациями, поскольку учитывается именно универсальный характер организации, а не региональный характер конференции, и решения конференции всегда должны находиться в соответствии с общепризнанными правилами.

24. Когда правила, изложенные в проекте статей, не применяются автоматически, сами соответствующие государства должны решать вопрос о том, желают ли они придерживаться их, о чем ясно говорится в последнем предложении пункта 2.

25. Неясно именно то, что имеется в виду под условием, изложенным в пунктах 2 и 3 словами «согласно международному праву». Относятся ли эти слова к общему международному праву или к двусторонним договорам, заключенным между данными государствами? По его мнению, они относятся к общему международному праву. Следовательно, в комментарии необходимо объяснить, что в этом контексте слова «международное право» следует понять в их строгом значении и что, если государства должны в соответствии с нормами международного права применять любое положение проекта статей, они должны делать это; это практически будет означать косвенное применение международного права.

26. Этот момент является важным, потому что, даже если статьи не касаются конференций, созываемых международными организациями, не

являющимися организациями универсального характера, это не означает, что государства свободно могут не придерживаться норм международного права; это означает, что они могут применять правила, изложенные в проекте статей, по своему усмотрению. Эти правила не позволяют им отходить от каких-либо норм международного права, которые не были включены в проект статей, но которые являются правилами *jus cogens* или соответствующими нормами международного права.

27. Г-н РОЗЕН, благодаря г-на Кирнея за его объяснение, которое, однако, его полностью не удовлетворяет, говорит, что, поскольку выражение «отношения государств с международными организациями» охватывает значительно более широкую область, чем проект статей, применение этого выражения необходимо подробно объяснить в комментарии. Общую оговорку по этому вопросу следует включить во вступительный комментарий ко всему проекту. Важно, чтобы не создалось впечатление, что проект статей преследует цель охватить весь вопрос отношений между государствами и международными организациями.

28. Г-н УШТОР говорит, что в свете объяснений, данных г-ном Кирнеем, ясно, что название всего вопроса, который в настоящее время называется «отношения между государствами и международными организациями», следует пересмотреть.

29. Что касается статьи 2, то он предлагает вернуть ее в Рабочую группу для подготовки ее в новой редакции. Рабочая группа должна рассмотреть вопрос о включении в пункт 3 положения, которое соответствовало бы принципам последнего предложения пункта 2.

30. Г-н АГО говорит, что он согласен с г-ном Уштором в том, что статью 2 следует вернуть в Рабочую группу.

31. Сэр Хэмфри УОЛДОК поддерживает это предложение.

32. Он полностью соглашается с предложением г-на Таммеса, которое можно легко выполнить таким образом, как это было предложено г-ном Кирнеем.

33. Он также соглашается с предложением г-на Розена заменить слово «относятся» в пункте 2 словом «применяются», которое используется в статье 3 Венской конвенции о праве международных договоров³, на которой в основном строится настоящая статья 2.

34. Он соглашается с г-ном Кирнеем в том, что было бы нежелательно говорить о «представи-

³ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 289 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

телях», и выступает за сохранение упоминания «отношений», которое имеет то преимущество, что это слово уже использовалось в названиях и текстах Венской конвенции о дипломатических сношениях⁴ и Венской конвенции о консульских сношениях⁵. Следует приложить усилия, чтобы найти соответствующее прилагательное для уточнения «отношений», о которых в данном случае идет речь.

35. Что касается упоминания международного права, о котором говорил г-н Бартош, то оно является частью формулировки статьи 3 Венской конвенции о праве международных договоров и было предметом подробного обсуждения в рамках права договоров.

36. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик), отвечая на вопрос г-на Бартоша, говорит, что соответствующая международная организация должна носить универсальный характер; однако деятельность органа или конференции может носить региональный характер, не затрагивая юридического статуса, который зависит от характера организации.

37. Что касается предложения внести в комментарий объяснение, то он хотел бы обратить внимание на объяснительные пункты, включенные в введение к проекту статей 1968 года⁶. Аналогичные объяснения будут внесены в введение к настоящему проекту статьи в окончательном докладе.

38. Г-н УШАКОВ говорит, что в 1968 году статьи уже были неправильно озаглавлены «Проект статей о представителях государств при международных организациях». Правильным заголовком является «Отношения между государствами и международными организациями».

39. Г-н БАРТОШ говорит, что, когда речь идет о международном праве в целом, достаточно сослаться на положения Венской конвенции о праве международных договоров, в которых излагаются нормы международного права, превалирующие над положениями международных документов. Поэтому он просит указать в комментарии, что термин «международное право» имеет в данном проекте статей то же значение, что и в Венской конвенции о праве международных договоров.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия соглашается возратить статью 2 в Рабочую группу.

Предложение принимается⁷.

СТАТЬЯ 3

41.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 96.

⁵ *Op. cit.*, vol. 596, p. 262.

⁶ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. II, pp. 195—196.

⁷ Возобновление обсуждения см. 1134-е заседание, пункт 75.

Статья 3

Взаимосвязь между настоящими статьями и соответствующими правилами международных организаций или конференций

Применение настоящих статей не наносит ущерба соответствующим правилам Организации или соответствующим правилам процедуры конференции.

42. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что единственным изменением в тексте статьи 3 является добавление слов «или соответствующим правилам процедуры конференции», чтобы охватить также вопрос о конференциях⁸.

43. В комментарии будет содержаться полное объяснение того, что представляют собой «правила» организации и каким образом давно установившаяся практика фактически сводится к такому правилу.

44. В Рабочей группе было достигнуто согласие о том, что правилам процедуры конференции в целях проекта статей будет придаваться такой же статус, как и правилам организации. Однако существует подразумеваемое ограничение, которое заключается в том, что конференция не может полностью заменить проект статей, если он будет находиться в силе в качестве договора между всеми соответствующими государствами.

45. Г-н ЕВСТАТИАДИС спрашивает, означает ли оговорка о правилах процедуры конференции предоставление всем конференциям права отходить от существующих договоров, поскольку каждая конференция утверждает те правила процедуры, которые она выбирает.

46. Г-н РОЗЕН говорит, что у него есть серьезные сомнения относительно предложенного текста.

47. Заключительная оговорка, касающаяся правил процедуры конференции, проистекает из статьи 80. В этой статье в той форме, в которой Комиссия первоначально приняла ее в 1970 году⁹, указываются те статьи в части III, от которых можно отойти в соответствии с правилами процедуры конференции. Это ограничение в настоящее время исчезло, и, таким образом, единственным ограничением будет подразумеваемое положение, указанное г-ном Кирнеем и которое заключается в том, что правила процедуры не могут находиться в противоречии с договором. Однако, насколько он понимает, вся цель статьи 3 заключается в том, чтобы позволить отход от правил, содержащихся в проекте статей, в определенных случаях.

48. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что он не думает, что конференция может принять двумя третями голосов решение

⁸ Ранее охваченный статьей 80.

⁹ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел В.

отойти, например, от правила статьи 74 (A/CN.4/L.174/Add.2), которое требует, чтобы делегаты уважали законы и положения государства пребывания.

49. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что в самом понятии «правила процедуры» заложено подразумеваемое ограничение. Такое правило, как то, которое упомянуто г-ном Кирнеем, нельзя законопно подвести под заголовок правила процедуры.

50. Г-н АГО говорит, что он удивлен трудностями, которые возникли в связи со статьей 3, в которой излагается абсолютно естественное правило. Ни одно из правил, изложенных в проекте статей, не является обязательным, и государства имеют право заменить их другими правилами. Например, любая конференция может принять решение включить в свои правила процедуры правило, в соответствии с которым старшинство может быть установлено на основе критериев, отличающихся от тех, которые изложены в статье 48. Однако есть основания считать, что никакая конференция не будет отходить от правил, изложенных в проекте статей, без особых и точно указанных причин.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 3 на голосование.

Статья 3 принимается 17 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

52. Г-н РОЗЕН, объясняя мотивы своего голосования, говорит, что он воздержался, потому что его сомнения не были рассеяны. В правила процедуры можно внести практически что угодно в результате решения, принятого на конференции большинством голосов.

53. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что сомнения г-на Розена могут быть рассеяны, если в комментарий внести четкое объяснение того, что имеется в виду под «правилами процедуры».

СТАТЬЯ 4

54.

Статья 4

Взаимосвязь между настоящими статьями и другими международными соглашениями

Положения настоящих статей

a) не наносят ущерба другим действующим международным соглашениям между государствами или между государствами и международными организациями универсального характера, и

b) не препятствуют заключению других международных соглашений.

55. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что новая статья 4 является резуль-

татом объединения прежней статьи 4, касающейся соотношения с другими существующими международными соглашениями, прежней статьи 5, касающейся соотношения с международными соглашениями, которые могут быть заключены в будущем, и прежней статьи 79, касающейся обоих этих вопросов в связи с конференциями.

56. Что касается формулировки, то подпункт a аналогичен прежней статье 4, за исключением того, что слова «универсального характера» были внесены после заключительных слов «международными организациями». Подпункт b соответствует прежней статье 5.

57. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что формулировка подпункта b является недостаточной. Она фактически представляет собой широкое и общее заявление о том, что проект статей не может служить препятствием для заключения договоров в будущем — заявление, которое вряд ли стоит делать. Положение следует сделать более узким и более точным, с тем чтобы ясно заявить, что его цель заключается в обеспечении возможности заключения соглашений по тому же вопросу. В соответствующем положении пункта 2 статьи 73 Венской конвенции о консульских сношениях¹⁰, например, говорится о международных соглашениях, «подтверждающих или дополняющих, или расширяющих, или усиливающих» положения этой Конвенции.

58. Г-н УШТОР говорит, что он полностью согласен со сказанным, за исключением того, что он не может поддержать включение в статью 4 формулировки, соответствующей пункту 2 статьи 73 Венской конвенции о консульских сношениях. Это положение вызвало значительные трудности, что он может подтвердить на основании своего собственного опыта. В нем нет ясного указания, что допускается отход от Венской конвенции, и его формулировка позволяет утверждать, что то или иное конкретное двустороннее консульское соглашение противоречит этой Конвенции, потому что оно не просто подтверждает, дополняет, расширяет или усиливает положения, а отходит от них.

59. Г-н АГО говорит, что это трудный вопрос. Использование четырех различных глаголов в соответствующем положении Венской конвенции о консульских сношениях объясняется тем, что ее составители намеревались изложить минимальный режим, который должен, по крайней мере, уважаться в любых других конвенциях, которые могут быть заключены. Это не относится к настоящему проекту статей.

60. Он соглашается с тем, что следует улучшить формулировку статьи 4, но он не считает, что можно использовать текст статьи 73 Венской конвенции о консульских сношениях.

¹⁰ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 320.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комиссия соглашается возвратить статью 4 в Рабочую группу.

*Предложение принимается*¹¹.

ЧАСТЬ II. Представительства при международных организациях

СТАТЬЯ 5

62.

Статья 5

Учреждение представительств

1. Государства-члены могут, если это допускается правилами Организации, учреждать постоянные представительства для осуществления функций, изложенных в статье 6.

2. Государства, не являющиеся членами Организации, могут, если это допускается правилами Организации, учреждать постоянные миссии наблюдателей для осуществления функций, изложенных в статье 7.

3. Организация уведомляет государство пребывания об учреждении представительства, когда возможно, до его учреждения.

63. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 5 является результатом объединения прежних статей 6 и 52. Пункт 1 соответствует прежней статье 6; пункт 2 соответствует прежней статье 52, и пункт 3 является положением, которое входило в обе статьи¹². Единственное изменение в формулировку было внесено в пункте 3, в котором говорится, что при уведомлении об учреждении представительства, «когда возможно, до его учреждения». Это дополнение приводит этот пункт в соответствие с определенными требованиями, касающимися уведомления в целом.

64. Г-н РОЗЕН говорит, что следует опустить запятую после слов «if possible» в пункте 3.

Предложение принимается.

65. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он считает изменение, внесенное Рабочей группой, полезным и для посылающего государства, и для организации, и для государства пребывания.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 5 на голосование.

Статья 5 с внесенными поправками принимается 19 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬИ 6 И 7.

67.

Статья 6

Функции постоянного представительства

Функции постоянного представительства состоят, в частности:

¹¹ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 1.

¹² См. 1118-е заседание, пункты 2 и 23.

a) в обеспечении представительства посылающего государства при Организации;

b) в поддержании необходимой связи между посылающим государством и Организацией;

c) в ведении переговоров с Организацией или в ее рамках;

d) в выяснении осуществляемой в Организации деятельности и сообщении о ней правительству посылающего государства;

e) в содействии сотрудничеству и в осуществлении целей и принципов Организации.

68.

Статья 7

Функции постоянной миссии наблюдателя

Функции постоянной миссии наблюдателя состоят, в частности:

a) в обеспечении в отношениях с Организацией представительства посылающего государства и в поддержании связи с Организацией;

b) в выяснении осуществляемой в Организации деятельности и сообщении о ней правительству посылающего государства;

c) в содействии сотрудничеству с Организацией и в случае необходимости в ведении с ней переговоров.

69. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что Рабочая группа приняла решение не пытаться объединить каким-либо образом статьи 6 и 7¹³, которые поэтому остались без изменений.

70. Г-н КАСТАНЬЕДА спрашивает, является ли слово «ensuring» в тексте на английском языке правильным переводом французского слова «assurer».

71. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) говорит, что другого варианта не было. В любом случае этот перевод использовался во всем проекте статей.

72. Г-н УШТОР говорит, что он опасается, что статьи 6 и 7 будут подвергнуты некоторой критике, потому что функции «обеспечение представительства посылающего государства» и «поддержание необходимой связи», по-видимому, не появляются в тех же подпунктах в каждой статье.

73. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что Рабочая группа не внесла никаких изменений в те статьи, которые ранее были одобрены Комиссией.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статьи 6 и 7 на голосование.

Статьи 6 и 7 принимаются 19 голосами, причем никто не голосовал против.

¹³ Прежние статьи 7 и 53. См. 1110-е заседание, пункт 33; 1116-е заседание, пункт 58 и 1117-е заседание, пункты 2 и 19.

СТАТЬЯ 8

75.

*Статья 8**Одновременное аккредитование или назначение*

1. Посылающее государство может аккредитовать одно и то же лицо в качестве главы представительства при двух или более международных организациях или назначить главу представительства в качестве члена дипломатического персонала другого своего представительства.

2. Посылающее государство может аккредитовать члена дипломатического персонала представительства в качестве главы представительства при других международных организациях или назначить члена персонала представительства в качестве члена персонала другого своего представительства.

76. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 8 является результатом объединения прежних статей 8 и 54¹⁴. Единственным изменением по сравнению с прежним текстом является замена слова «assign» словом «appoint». Причиной этого изменения является то, что слово «assign» подразумевает чисто внутреннее решение, в то время как «appoint» можно понимать в двустороннем или многостороннем контексте.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 8 на голосование.

Статья 8 принимается 18 голосами, причем никто не голосовал против.

ИСКЛЮЧЕНИЕ ПРЕЖНЕЙ СТАТЬИ 9

78. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что Рабочая группа при попытке объединить проекты статей сочла, что прежняя статья 9¹⁵, в которой говорится об аккредитовании, направлении или назначении члена постоянного представительства и которая содержит четыре пункта, является длинной и сложной. Она пришла к заключению, что в статье говорится только о том, что уже было принято, то есть фактически она является излишней и ее следует опустить.

79. Г-н БАРТОШ говорит, что заявление в примечании к статье 9 (A/CN.4/L.174/Add.2) о том, что прежняя статья 9 была исключена, было решением, принятым Рабочей группой, по которому Комиссия в настоящее время должна высказаться.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он рассматривает решение Рабочей группы исключить прежнюю статью 9 как предложение и ставит его на голосование.

Предложение об исключении статьи 9 принимается 18 голосами, причем никто не голосовал против.

¹⁴ См. 1111-е заседание, пункт 6 и 1118-е заседание, пункты 30 и 42.

¹⁵ См. 1111-е заседание, пункт 21.

81. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он согласился голосовать по этому предложению, понимая, что в таком случае Комиссия сохранит за собой право решить, что нет предложения, по которому следует голосовать.

СТАТЬЯ 9¹⁶

82.

*Статья 9**Назначение сотрудников представительства*

С оговоркой на положения статей 14 и 71 посылающее государство может по своему усмотрению назначать сотрудников представительства.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит новую статью 9 на голосование.

Новая статья 9 принимается 19 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 10

84.

*Статья 10**Полномочия главы представительства*

Полномочия главы представительства выдаются от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел, либо, если это допускается правилами Организации, другого компетентного органа посылающего государства и сообщаются Организации.

85. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 10 является результатом объединения прежних статей 12 и 57. В нее не было внесено никаких изменений.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 10 на голосование.

Статья 10 принимается 19 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 11

87.

*Статья 11**Аккредитование при органах Организации*

1. Государство-член может указать в полномочиях, выданных его постоянному представителю, что он уполномочен действовать в качестве делегата государства в одном или нескольких органах Организации.

2. Если государство-член не указывает иного, его постоянный представитель будет представлять его в тех органах Организации, представительство в которых не оговорено какими-либо особыми требованиями.

3. Государство, не являющееся членом Организации, может указать в полномочиях, выданных его постоянному наблюдателю, что он уполномочен действовать, когда это допускается, в качестве наблюдателя в одном или нескольких органах Организации.

¹⁶ Прежние статьи 10 и 55.

88. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что прежняя статья 11 о гражданстве членов постоянного представительства в настоящее время является одной из общих статей в части IV. Новая статья 11 является результатом объединения статей 13 и 57-бис¹⁷. Пункт 1 является значительным отходом от формулировки статьи 13, но в пункт 2 не было внесено никаких изменений. В пункт 3, который был взят из бывшей статьи 57-бис, было внесено изменение, начиная со слов «выданных его постоянному наблюдателю» с целью разъяснения точного характера деятельности.

89. Г-н АГО предлагает для сохранения соответствия в области терминологии и для того, чтобы учесть бывшие решения Комиссии, заменить слова «в одном или нескольких органах» в пунктах 1 и 3 словами «при одном или нескольких органах» и заменить слова «в органах Организации» в пункте 2 словами «при органах Организации».

90. Г-н УШАКОВ говорит, что он обеспокоен формулировкой пункта 2 в тексте на английском языке, поскольку она, очевидно, подразумевает обязательство; возможно, слово «shall» следует заменить словом «may».

91. Г-н РОЗЕН говорит, что в пунктах 1 и 3 перед словом «credentials» следует поставить определенный артикль «the».

92. Он соглашается с замечанием г-на Ушакова.

93. Он предлагает добавить слово «Организации» после слова «органах» в конце пункта 1.

94. Сэр Хэмфри УОЛДОК, ссылаясь на замечание г-на Ушакова, говорит, что существует другая возможность, а именно заменить слова «shall represent it» в пункте 2 словами «represents it».

95. Г-н РОЗЕН предлагает просить Рабочую группу вновь рассмотреть пункт 2, для того чтобы учесть понятие «делегата».

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает возвратить статью 11 в Рабочую группу.

*Предложение принимается*¹⁸.

СТАТЬЯ 12

97.

Статья 12

Полномочия при заключении договора с Организацией

1. Глава представительства в силу своих функций и без необходимости предъявления полномочий считается

¹⁷ См. 1111-е заседание, пункт 62 и 1119-е заседание, пункт 3.

¹⁸ Возобновление обсуждения см. 1135-е заседание, пункт 5.

представляющим свое государство в целях принятия текста договора между этим государством и Организацией.

2. Глава представительства в силу своих функций не считается представляющим свое государство в целях подписания договора, окончательного подписания или подписания *ad referendum*, между этим государством и Организацией, если только из практики Организации или из других обстоятельств не явствует, что стороны намеревались обойтись без полномочий.

98. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 12 является результатом объединения статей 14 и 58. Она отличается от этих статей лишь использованием выражения «глава представительства» вместо «постоянного представителя» и «постоянного наблюдателя».

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 12 на голосование.

Статья 12 принимается 20 голосами, причем никто не голосовал против.

100. Г-н РОЗЕН говорит, что в комментарий следует включить примечание, объясняющее точное значение терминов «полномочия» (credentials), «аккредитование» и «полномочия» (full powers), как они используются в статьях 10, 11 и 12.

СТАТЬЯ 13

101.

Статья 13

Состав представительства

Помимо главы представительства представительство может включать дипломатический персонал, административно-технический персонал и обслуживающий персонал.

102. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 13 является результатом объединения статей 15 и 59, и в ней не содержится никаких изменений за исключением упоминания главы представительства.

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 13 на голосование.

Статья 13 принимается 20 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 14

104.

Статья 14

Численность персонала представительства

Численность персонала представительства не должна выходить за пределы, которые являются разумными и нормальными, если учесть функции Организации, потребности данного представительства и обстоятельства и условия, существующие в государстве пребывания.

105. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 14 является результатом объединения статей 16 и 60, и в ней не содер-

жится никаких изменений за исключением использования слова «представительство» вместо имевшегося прежде упоминания двух видов представительства.

106. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 14 на голосование.

Статья 14 принимается 20 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 15

107.

Статья 15

Нотификации

1. Посылающее государство уведомляет Организацию:

a) о назначении сотрудников представительства, их положении, звании и старшинстве, их прибытии и окончательном отбытии или о прекращении их функций в представительстве;

b) о прибытии и окончательном отбытии любого лица, принадлежащего к семье сотрудника представительства, и в надлежащих случаях о том, что то или иное лицо становится или перестает быть членом семьи сотрудника представительства;

c) о прибытии и окончательном отбытии частных домашних работников, состоящих на службе у сотрудников представительства, и об оставлении ими этой службы;

d) о начале и окончании срока найма лиц, проживающих в государстве пребывания в качестве членов персонала представительства или частных домашних работников, пользующихся привилегиями и иммунитетами;

e) о местонахождении помещений представительства и частных резиденций, пользующихся неприкосновенностью в соответствии со статьями 23 и 29, а также о всех других данных, которые могут быть необходимыми для идентификации таких помещений и резиденций.

2. Когда это возможно, заранее направляются нотификации о прибытии и окончательном отбытии.

3. Организация должна препроводить государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2.

4. Посылающее государство может также направлять государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2.

108. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 15 является результатом объединения статей 17 и 61 и не содержит никаких изменений, кроме тех, которые требуются для целей объединения.

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 15 на голосование.

Статья 15 принимается 20 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 16

110.

Статья 16

Временный поверенный в делах

Если пост главы представительства не занят или если глава представительства не в состоянии выполнять свои

функции, временный поверенный в делах будет выполнять функции главы представительства. Имя временного поверенного в делах сообщается Организации.

111. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 16 является результатом объединения статей 18 и 62. В нее не было внесено никаких изменений, за исключением использования термина «глава представительства» вместо термина «постоянного представителя» и «постоянного наблюдателя».

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 16 на голосование.

Статья 16 принимается 20 голосами, причем никто не голосовал против.

113. Г-н РОЗЕН, выступая по мотивам своего голосования, говорит, что он голосовал за принятие статьи 16 с некоторым сомнением, потому что термин «временный поверенный в делах» редко используется в том смысле, который теперь предлагается.

СТАТЬЯ 17

114.

Статья 17

Старшинство

1. Старшинство постоянных представителей определяется алфавитным порядком названий их государств, применяемым в Организации.

2. Старшинство постоянных наблюдателей определяется алфавитным порядком названий их государств, применяемым в Организации.

115. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что пункт 1 статьи 17 является прежней статьей 19, в то время как пункт 2 является прежней статьей 62-бис.

116. Г-н РЕЙТЕР спрашивает, подразумевает ли эта статья, что существуют два различных порядка старшинства, один — для постоянных представителей, а другой — для постоянных наблюдателей.

117. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что это так.

118. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 17 на голосование.

Статья 17 принимается 20 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 18

119.

Статья 18

Канцелярии представительства

Посылающее государство не вправе без предварительного согласия государства пребывания учреждать канцелярии представительства в ином месте на территории государства пребывания, чем то, в котором находится штаб-квартира или отделение Организации.

120. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 18 является результатом объединения прежних статей 20 и 63 и что в нее не было внесено никаких изменений, кроме тех, которые требуются для целей объединения.

121. Г-н РОЗЕН говорит, что он хотел бы обратить внимание на неопределенность использования выражения «канцелярии Организации»; этому вопросу следует уделить дальнейшее внимание.

122. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 18 на голосование.

Статья 18 принимается 20 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 19

123.

Статья 19

Использование национального флага и государственного герба

1. Постоянное представительство имеет право вывешивать национальный флаг и государственный герб посылающего государства на зданиях, в которых находятся помещения представительства. Постоянный представитель имеет то же право в отношении своей резиденции и средств передвижения.

2. Постоянная миссия наблюдателя имеет право вывешивать национальный флаг и государственный герб посылающего государства на своих помещениях.

3. При осуществлении предусмотренного в настоящей статье права должны приниматься во внимание законы, правила и обычаи государства пребывания.

124. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что пункт 1 статьи 19 является пунктом 1 прежней статьи 21, в то время как пункты 2 и 3 те же, что два пункта прежней статьи 64.

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 19 на голосование.

Статья 19 принимается 19 голосами, причем никто не голосовал против.

126. Г-н УШТОР говорит, что в комментарии следует объяснить, почему к постоянным представителям и постоянным наблюдателям проявляется несколько различное отношение в связи с использованием флага.

СТАТЬЯ 20

127.

Статья 20

Общие возможности

1. Государство пребывания должно предоставлять:
 - a) постоянному представительству все возможности для выполнения его функций;
 - b) постоянной миссии наблюдателя возможности, необходимые для выполнения ее функций.

2. Организация должна оказывать содействие представительству в получении этих возможностей и предоставлять ему те возможности, которые входят в сферу ее собственной компетенции.

128. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что первая часть прежней статьи 22¹⁹ содержится в пункте 1а статьи 20, а первая часть прежней статьи 65²⁰ содержится в пункте 1b. Пункт 2 является положением, которое входит как в статью 22, так и в статью 65.

129. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 20 на голосование.

Статья 20 принимается 20 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 21

130.

Статья 21

Помещения

1. Государство пребывания должно либо оказывать содействие посылающему государству в приобретении на своей территории, согласно своим законам, помещений, необходимых для представительства, либо оказывать помощь посылающему государству в получении помещений каким-либо иным путем.

2. Государство пребывания и Организация должны также, в случае необходимости, оказывать помощь представительству в получении подходящих помещений для его сотрудников.

131. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 21 является результатом объединения прежних статей 23 и 66. Слово «последнего», которое шло за словом «представительство» в прежней статье 23²¹, было опущено как излишнее.

132. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 21 на голосование.

Статья 21 принимается 20 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 22

133.

Статья 22

Помощь со стороны Организации в отношении предоставления привилегий и иммунитетов

Организация должна, в случае необходимости, оказывать содействие посылающему государству, его представительству и сотрудникам этого представительства в обеспечении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в настоящих статьях.

134. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 22 является результатом объединения прежних статей 24 и 66. В ста-

¹⁹ См. 1112-е заседание, пункт 30.

²⁰ См. 1122-е заседание, пункт 75.

²¹ См. 1112-е заседание, пункт 36.

тью 22 не было внесено никаких изменений, за исключением использования слова «представительству» вместо слов «постоянному представительству».

135. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 22 на голосование.

Статья 22 принимается 20 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 23

136.

Статья 23

Неприкосновенность помещений

1. Помещения представительства неприкосновенны. Представители государства пребывания не могут вступать в эти помещения иначе, как с согласия главы представительства. Такое согласие может предполагаться в случае пожара или другого стихийного бедствия, представляющего серьезную угрозу общественной безопасности, и только в том случае, когда не было возможности получить прямое согласие главы представительства.

2. На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты помещений представительства от всякого вторжения или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия представительства или оскорбления его достоинства.

3. Помещения представительства, предметы их обстановки и другое находящееся в них имущество, а также средства передвижения представительства пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, ареста или исполнительных действий.

137. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 23 та же, что и прежняя статья 25, за исключением использования слова «представительство» вместо слов «постоянное представительство» и слов «глава представительства» вместо слов «постоянный представитель».

По просьбе г-на Альсивара проводится поименное голосование по последнему предложению пункта 1.

Голосовали за: г-н Аго, г-н Евстатиадис, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рейтер, г-н Руда, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Цуруока, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан.

Голосовали против: г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Ушаков, г-н Уштор.

Воздержались: г-н Кастаньеда, г-н Ясин.

Последнее предложение пункта 1 принимается 14 голосами против 4 при 2 воздержавшихся.

138. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью 23 в целом.

Статья 23 принимается 19 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

139. Г-н КАСТАНЬЕДА, выступая по мотивам голосования, говорит, что, поскольку он воздержался от голосования по последнему предложению пункта 1, которое представляет собой важную часть текста, он считал, что он должен воздержаться и при голосовании по статье в целом.

140. Г-н УШАКОВ говорит, что, хотя он голосовал за принятие статьи в целом, он по-прежнему возражает против последнего предложения пункта 1.

141. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он голосовал против последнего предложения пункта 1, но не против статьи в целом, потому что она излагает принцип неприкосновенности.

142. Он по-прежнему резервирует свою позицию по последнему предложению пункта 1.

143. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН говорит, что он голосовал за принятие последнего предложения пункта 1, с тем чтобы последовательно придерживаться позиции, которую он занял в качестве Специального докладчика. Однако он голосовал за это положение, понимая, что оно будет применяться государством пребывания *stricto sensu*.

144. Г-н БАРТОШ говорит, что, хотя он голосовал за принятие статьи в целом, он по-прежнему выступает против последнего предложения пункта 1.

145. Г-н УШТОР говорит, что он голосовал за принятие статьи 23 в целом, потому что она отражает принцип неприкосновенности. Однако он голосовал против последнего предложения пункта 1, потому что его можно истолковать как ослабляющее этот принцип.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

1133-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 8 июля 1971 года, 15 час. 30 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Таммес, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162 Rev.1; A/CN.4/L.174 и Add.1 и 2)

{Пункт 1 повестки дня}
(продолжение)

СВОДНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ (продолжение)

СТАТЬЯ 24

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение сводного проекта статей, предложенного Рабочей группой (A/CN.4/L.174/Add.2), начиная со статьи 24.

2.

Статья 24

Освобождение помещений от налогов

1. Помещения представительства, владельцем или сьёмщиком которых является посылающее государство или любое лицо, выступающее от его имени, освобождаются от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин, кроме таких, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.

2. Фискальные изъятия, о которых говорится в настоящей статье, не касаются тех налогов, сборов и пошлин, которыми, согласно законам государства пребывания, облагаются лица, заключающие контракты с посылающим государством или с любым лицом, выступающим от его имени.

3. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 24 объединяет бывшую статью 26 с соответствующими положениями, на которые ссылались в бывшей статье 67. Единственное изменение, внесенное Рабочей группой, состояло в замене заключительных слов пункта 2¹ бывшей статьи 26 «постоянным представителем или другим членом постоянного представительства, выступающим от имени представительства» словами «или с любым лицом, выступающим от его имени», то есть от имени посылающего государства. Это изменение стало необходимым в связи с принятием для пункта 1 текста, основанного на соответствующем пункте 1 статьи 32 Венской конвенции о консульских сношениях².

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 24 на голосование.

Статья 24 принимается 13 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 25

5.

Статья 25

Неприкосновенность архивов и документов

Архивы и документы представительства неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

6. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в текст статьи 25 внесены толь-

ко изменения, понадобившиеся для объединения бывшей статьи 27 с соответствующими положениями статьи 67.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 25 на голосование.

Статья 25 принимается 13 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 26

8.

Статья 26

Свобода передвижения

Поскольку это не противоречит законам и правилам о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает свободу передвижения и поездок по его территории всем сотрудникам представительства и членам их семей, проживающим вместе с ними.

9. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в текст статьи 26 никаких изменений не внесено, кроме тех, которые необходимы для объединения бывших статей 28 и 68.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 26 на голосование.

Статья 26 принимается 13 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 27³

11.

Статья 27

Свобода сношений

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободные сношения представительства для всех официальных целей. При сношениях с правительством посылающего государства его дипломатическими представительствами, консульствами, постоянными представительствами, постоянными миссиями наблюдателей, специальными миссиями и делегациями, где бы они ни находились, представительство может пользоваться всеми подходящими средствами, включая курьеров и закодированные или шифрованные депеши. Тем не менее представительство может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция представительства неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к представительству и его функциям.

3. Почта представительства не подлежит ни вскрытию, ни задержанию.

4. Все места, составляющие почту представительства, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и они могут содержать только документы и предметы, предназначенные для официального пользования представительством.

5. Курьер представительства, который должен быть снабжен официальным документом с указанием его статуса и числа мест, составляющих почту, пользуется при исполнении своих обязанностей защитой государства пре-

¹ См. 1113-е заседание, пункт 6.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 288.

³ Ранее статьи 29 и 67.

бывания. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит аресту или задержанию в какой бы то ни было форме.

6. Посылающее государство или представительство может назначать курьеров *ad hoc* представительства. В таких случаях положения пункта 5 также применяются, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки курьером *ad hoc* порученной ему почты представительства по назначению.

7. Почта представительства может быть вверена капитану судна или командиру гражданского самолета, направляющегося в порт или аэропорт, прибытие в который разрешено. Он должен быть снабжен официальным документом с указанием числа мест, составляющих почту, но он не считается курьером представительства. По договоренности с компетентными властями государства пребывания представительство может направить одного из своих сотрудников принять почту непосредственно и беспрепятственно от капитана судна или командира самолета.

12. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в пункте 1 статьи 27 Рабочая группа сделала перемещения в перечне различных типов представительств, содержащемся в бывшей статье 29⁴, и добавила ссылку на «делегацию». В пункты 2—5 существенных изменений не внесено. В пункте 6 после слов «пункт 5» были опущены слова «этой статьи». Рабочая группа внесла такие поправки во всех местах проекта, где в статьях содержалась ссылка на один из пунктов соответствующих статей. В последнее предложение пункта 7 была внесена поправка, с тем чтобы согласовать его с соответствующим положением статьи 57 (A/CN.4/L.174/Add.2) о делегациях.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 27 на голосование.

Статья 27 принимается 13 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 28

14.

Статья 28

Неприкосновенность личности

Личность главы представительства, а также члена дипломатического персонала представительства неприкосновенна. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться к ним с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на их личность, свободу или достоинство.

15. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что не внесено никаких существенных изменений в статью 28, которая объединяет бывшую статью 30 с соответствующими положениями бывшей статьи 69.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 28 на голосование.

Статья 28 принимается 13 голосами, причем никто не голосовал против.

⁴ См. 1113-е заседание, пункт 23.

СТАТЬЯ 29

17.

Статья 29

Неприкосновенность резиденции и имущества

1. Частная резиденция главы представительства, а также членов дипломатического персонала представительства пользуется той же неприкосновенностью и защитой, что и помещенье представительства.

2. Их документы, корреспонденция и, с исключениями, предусмотренными в пункте 3 статьи 30, их имущество равным образом пользуются неприкосновенностью.

18. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что не было внесено существенных изменений в текст статьи 29, который объединяет бывшую статью 31 с соответствующими положениями бывшей статьи 69.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 29 на голосование.

Статья 29 принимается 13 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 30

20.

Статья 30

Иммунитет от юрисдикции

1. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания. Они пользуются также иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, кроме случаев:

a) вещных исков, относящихся к частному недвижимому имуществу, находящемуся на территории государства пребывания, если только данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей представительства;

b) исков, касающихся наследования, в отношении которых данное лицо выступает в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника по закону или по завещанию как частное лицо, а не от имени посылающего государства;

c) исков, относящихся к любой профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой данным лицом в государстве пребывания за пределами своих официальных функций;

d) исков о возмещении убытков, причиненных несчастным случаем, вызванным транспортным средством, используемым данным лицом не для осуществления функций представительства, если эти убытки не могут быть покрыты в результате страхования.

2. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства не обязаны давать показания в качестве свидетелей.

3. Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении главы представительства или члена дипломатического персонала представительства, за исключением тех случаев, которые подпадают под подпункты a, b, c и d пункта 1, и не иначе, как при условии, что соответствующие меры могут приниматься без нарушения неприкосновенности его личности или его резиденции.

4. Иммунитет главы представительства или члена дипломатического персонала представительства от юрисдикции государства пребывания не освобождает его от юрисдикции посылающего государства.

21. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что никаких изменений в тексте статьи 30 не было внесено, кроме тех, которые необходимы для объединения бывшей статьи 32 с соответствующими положениями бывшей статьи 69.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 30 на голосование.

Статья 30 принимается 13 голосами, причем никто не голосовал против.

23. Сэр Хэмфри УОЛДОК, объясняя мотивы своего голосования, говорит, что он голосовал за предлагаемый текст статьи 30, поскольку он может привести к общему соглашению. Он предпочел бы несколько более жесткие положения.

24. Г-н УШТОР спрашивает, рассматривала ли Рабочая группа возможность объединения рассматриваемых статей о привилегиях и иммунитетах со статьями о привилегиях и иммунитетах делегаций в части III (A/CN.4/L.174/Add.2). По-видимому, существует лишь незначительная разница между привилегиями и иммунитетами, изложенными для представительств в части II, и привилегиями и иммунитетами, изложенными в части III.

25. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что Рабочая группа, считая возможным объединить статьи о постоянных миссиях наблюдателей со статьями о постоянных представительствах, высказалась против объединения статей о делегациях, поскольку это связано с трудностями в согласовании различных положений.

СТАТЬЯ 31

26.

Статья 31

Отказ от иммунитета

1. Посылающее государство может отказаться от иммунитета от юрисдикции главы представительства, членов дипломатического персонала представительства и лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье 35.

2. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.

3. Возбуждение дела любым лицом, указанным в пункте 1, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении встречных исков, непосредственно связанных с основным иском.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного дела не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения решения, для чего требуется особый отказ.

5. Если посылающее государство не отказывается от иммунитета какого-либо лица, указанного в пункте 1, в

отношении гражданского иска, оно прилагает все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения дела.

27. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что предлагаемый текст статьи 31 объединяет бывшую статью 35⁵ с бывшей статьей 71. Пункт 5, разумеется, является именно тем пунктом, которым Редакционный комитет рекомендовал заменить бывшую статью 34. Эта рекомендация была принята Комиссией на ее 1117-м заседании⁶.

28. Г-н УШТОР говорит, что пункт 1 статьи 31 основывается на пункте 1 статьи 32 Венской конвенции о дипломатических сношениях⁷, которая упоминает «лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье 37», хотя в действительности некоторые лица пользуются иммунитетом в соответствии со статьей 38 этой Конвенции. Это расхождение нашло в настоящее время отражение в рассматриваемой статье 31, пункт 1 которой содержит ссылку на «лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье 36», и игнорирует тот факт, что иммунитеты, указанные в проекте статьи 37, также могут быть отменены посылающим государством.

29. Он не предлагает вносить какую-либо поправку в статью 31, а предлагает включить в комментарий объяснения о том, что формулировка статьи 31 была взята из соответствующего положения Венской конвенции о дипломатических сношениях, и не истолковывать статью 31 таким образом, что посылающее государство не может отменять иммунитет лиц, указанных в статье 37.

30. Г-н РОЗЕН говорит, что, как он понял, отмена иммунитета отмечается как действие посылающего государства, а применение иммунитета отмечается как действие соответствующего лица. В действительности же и то и другое является актом посылающего государства; когда соответствующее отдельное лицо применяет иммунитет, оно действует в качестве представителя посылающего государства.

31. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что на практике первый шаг должен быть сделан отдельным соответствующим лицом, которое применяет иммунитет для того, чтобы защитить свою позицию в суде, хотя иммунитет, на который он ссылается, является, конечно, иммунитетом государства или, в случае с международным должностным лицом, иммунитетом организации.

32. Г-н РОЗЕН говорит, что его замечания относятся не к международным должностным лицам, а к постоянным представителям и к другим лицам, на которых распространяется настоящий проект. Эти лица всегда являются представителями своего государства, и он считает, что ссылка

⁵ См. 1113-е заседание, пункт 69.

⁶ См. пункты 20—30.

⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 112.

на иммунитет вносит значительный вклад в решение связанных с обвинением проблем, когда возникает вопрос о международной ответственности этого государства, в отношении которого применяется иммунитет.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 31 на голосование.

Статья 31 принимается 15 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 32

34.

Статья 32

Изъятие, относящееся к социальному обеспечению

1. При условии соблюдения положений пункта 3 постановления о социальном обеспечении, действующие в государстве пребывания, не распространяются на главу представительства и членов дипломатического персонала представительства в отношении услуг, оказываемых посылающему государству.

2. Изъятие, предусмотренное в пункте 1, распространяется также на лиц, которые находятся исключительно в личном обслуживании главы представительства или члена дипломатического персонала представительства, при условии:

a) что они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно; и

b) что на них распространяются постановления о социальном обеспечении, действующие в посылающем государстве или в третьем государстве.

3. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства, нанимающие лиц, на которых не распространяется изъятие, предусмотренное в пункте 2, должны выполнять обязательства, налагаемые на работодателей постановлениями о социальном обеспечении, действующими в государстве пребывания.

4. Изъятие, предусмотренное в пунктах 1 и 2, не препятствует добровольному участию в системе социального обеспечения государства пребывания при условии, что такое участие допускается этим государством.

5. Положения настоящей статьи не затрагивают двусторонних или многосторонних соглашений о социальном обеспечении, заключенных ранее, и не препятствуют заключению таких соглашений в будущем.

35. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в текст статьи 32 не внесено никаких изменений, кроме тех, которые необходимы для объединения бывшей статьи 35 с соответствующими положениями бывшей статьи 69.

36. Г-н УШТОР говорит, что в комментарии к статье 32 должно быть объяснено, что текст этой статьи основан на предыдущих договорах и что пункт 3 применяется равным образом и к посылающему государству. Если посылающее государство нанимает работников, помимо перечисленных в пункте 2 этой статьи, то оно должно вносить такие взносы в социальное обеспечение, которые предусматривают законы государства пребывания.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 32 на голосование.

Статья 32 принимается 15 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 33

38.

Статья 33

Освобождение от сборов и налогов

Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

a) косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров или обслуживания;

b) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, если указанное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей представительства;

c) налогов на наследство и пошлин на наследование, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в пункте 4 статьи 38;

d) сборов и налогов на частный доход, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие предприятия в государстве пребывания;

e) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

f) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов и гербового сбора в отношении недвижимого имущества, с изъятиями, предусмотренными в статье 24.

39. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в текст статьи 33 не было внесено никаких изменений, кроме тех, которые необходимы для объединения бывшей статьи 36 с соответствующими положениями бывшей статьи 69.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 33 на голосование.

Статья 33 принимается 15 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 34

41.

Статья 34

Освобождение от личных повинностей

Государство пребывания обязано освобождать главу представительства и членов дипломатического персонала представительства от всех трудовых и государственных повинностей, независимо от их характера, а также от военных повинностей, таких как реквизиция, контрибуция и военный постой.

42. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в текст статьи 34 не было внесено изменений, кроме тех, которые необходимы, для того чтобы объединить прежнюю статью 37 с соответствующими положениями прежней статьи 69.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 34 на голосование.

Статья 34 принимается 15 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 35

44.

Статья 35

Освобождение от таможенных пошлин и досмотра

1. Государство пребывания, в соответствии с принятыми им законами и правилами, разрешает ввозить и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сбором, за исключением складских сборов, сборов за перевозку и подобного рода услуги:

а) предметы, предназначенные для официального пользования представительства;

б) предметы, предназначенные для личного пользования главы представительства или члена дипломатического персонала представительства, включая предметы, предназначенные для их обзаведения.

2. Личный багаж главы представительства или члена дипломатического персонала представительства освобождается от досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что он содержит предметы, на которые не распространяются изъятия, упомянутые в пункте 1, или предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами государства пребывания. В таких случаях досмотр должен производиться только в присутствии лица, на которое распространяется освобождение, или его уполномоченного представителя.

45. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в текст статьи 35 не было внесено никаких изменений, кроме тех, которые необходимы для того, чтобы объединить прежнюю статью 38 с соответствующими положениями прежних статей 67 и 69.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 35 на голосование.

Статья 35 принимается 15 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 36

47.

Статья 36

Привилегии и иммунитеты других лиц

1. Члены семьи главы представительства, живущие вместе с ним, и члены семьи лиц, принадлежащих к дипломатическому персоналу представительства, живущие вместе с ними, пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 28, 29, 30, 32, 33, 34 и пунктах 1б и 2 статьи 35.

2. Члены административно-технического персонала представительства и члены их семей, живущие вместе с ними, пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 28, 29, 30, 32, 33 и 34, с тем исключением, что иммунитет от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, указанный в пункте 1 статьи 30, не распространяется на действия, совершенные ими не при ис-

полнении своих обязанностей. Они пользуются также привилегиями, указанными в пункте 1б статьи 35, в отношении ввоза предметов, предназначенных для первоначального обзаведения.

3. Члены обслуживающего персонала представительства пользуются иммунитетом в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих обязанностей, и освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе, а также пользуются освобождением, упомянутым в статье 32.

4. Частные домашние работники сотрудников представительства освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе. В других отношениях они могут пользоваться привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций представительства.

48. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 36 объединяет прежнюю статью 40⁸ с соответствующими положениями прежней статьи 69⁹. Заголовок был сокращен по образцу заголовка соответствующего раздела части проекта, касающегося вопроса о делегациях. В пункте 2 для ясности была произведена небольшая перестановка слов. В пунктах 3 и 4 описание соответствующих лиц, которые «не являются гражданами государства пребывания», было опущено как ненужное; исключение указанных лиц предусмотрено в общем описании в статье 37.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 36 на голосование.

Статья 36 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 37

50.

Статья 37

Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания

1. Помимо дополнительных привилегий и иммунитетов, которые могут быть предоставлены государством пребывания, глава представительства и всякий член его дипломатического персонала, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются иммунитетом от юрисдикции и неприкосновенностью лишь в отношении официальных действий, совершенных ими при выполнении своих функций.

2. Другие члены персонала представительства и частные домашние работники, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими членами персонала и частными домашними работниками так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций представительства.

⁸ См. 1114-е заседание, пункт 28.

⁹ См. 1123-е заседание, пункт 3.

51. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в текст статьи 37 не было внесено никаких изменений, кроме тех, которые необходимы для того, чтобы объединить прежнюю статью 41 с прежней статьей 70.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 37 на голосование.

Статья 37 принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 38

53.

Статья 38

Продолжительность действия привилегий и иммунитетов

1. Каждое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты, пользуется ими с момента вступления его на территорию государства пребывания при следовании для занятия своего поста или, если оно уже находится на территории этого государства, с того момента, когда Организация или посылающее государство сообщает о его назначении.

2. Если функции лица, пользующегося привилегиями и иммунитетами, заканчиваются, то эти привилегии и иммунитеты нормально прекращаются в тот момент, когда это лицо оставляет страну, или по истечении разумного срока для того, чтобы это сделать. Однако в отношении действий, совершенных таким лицом при выполнении своих функций сотрудника представительства, иммунитет продолжает существовать.

3. В случае смерти сотрудника представительства члены его семьи продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока, необходимого для оставления страны.

4. В случае смерти сотрудника представительства, который не был гражданином государства пребывания или не проживал в нем постоянно, или члена его семьи, жившего вместе с ним, государство пребывания должно разрешить вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое приобретено в этой стране и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти. Налог на наследство и пошлины на наследование не взимаются с движимого имущества, нахождение которого в государстве пребывания обусловлено исключительно пребыванием здесь умершего в качестве сотрудника представительства или члена семьи сотрудника представительства.

54. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 38 объединяет положения прежней статьи 42¹⁰ с положениями прежней статьи 73¹¹. Последнее предложение пункта 4 было перефразировано, с тем чтобы оно соответствовало формулировке, использованной в пункте 4 статьи 68 части III, касающейся вопроса о делегациях (A/CN.4/L.174/Add.2).

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 38 на голосование.

Статья 38 принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

¹⁰ См. 1114-е заседание, пункт 34.

¹¹ См. 1123-е заседание, пункт 8.

СТАТЬЯ 39

56.

Статья 39

Прекращение функций главы представительства или члена дипломатического персонала

Функции главы представительства или члена дипломатического персонала представительства прекращаются, в частности:

a) по уведомлении Организации посылающим государством об их прекращении;

b) если представительство отзывается окончательно или временно.

57. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в статью 39 не было внесено никаких изменений, кроме тех, которые необходимы для того, чтобы объединить прежнюю статью 47 с соответствующими положениями прежней статьи 77.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 39 на голосование.

Статья 39 принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 40

59.

Статья 40

Охрана помещений, имущества и архивов

1. Когда представительство временно или окончательно отзывается, государство пребывания должно уважать и охранять помещения, а также имущество и архивы представительства. Посылающее государство должно принять все надлежащие меры для прекращения этого особого обязательства государства пребывания в течение разумного периода времени. Оно может вернуть охрану помещений имущества и архивов представительства третьему государству, приемлемому для государства пребывания.

2. Государство пребывания, если его об этом попросит посылающее государство, должно предоставить последнему средства для вывоза имущества и архивов представительства с территории государства пребывания.

60. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в статью 40 не было внесено никаких изменений, кроме тех, которые необходимы для того, чтобы объединить прежнюю статью 49 с соответствующими положениями прежней статьи 77.

61. Г-н УШАКОВ говорит, что слова «all appropriate measures» во втором предложении пункта I неудовлетворительно передаются во французском варианте словами «toutes dispositions», которые, как он предлагает, должны быть заменены более соответствующей формулировкой «les mesures appropriées».

62. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что испанский вариант также является неудовлетворительным; слова «todas las disposiciones pertinentes» дол-

жны быть заменены словами «las medidas arropiadas».

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит что эти предложения будут учтены в окончательной отработке статей. Он ставит статью 40 на голосование.

Статья 40 принимается 18 голосами, причем никто не голосовал против.

ЧАСТЬ III. Делегации в органах и на конференциях

СТАТЬЯ 41

64.

Статья 41

Делегации в органах и на конференциях

Государство может направить делегацию в орган или на конференцию в соответствии с правилами и постановлениями Организации

65. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 41 является новой статьей, в которой излагается принцип, согласно которому государство может направить делегацию в орган или на конференцию в соответствии с правилами и постановлениями данной организации. Ссылка на «правила и постановления Организации» была сделана умышленно, с тем чтобы сделать как можно шире сферу действия организации.

66. Г-н РОЗЕН предлагает использовать слова «Делегации в органах и делегации на конференциях» в качестве заголовка части III, поскольку эти термины были определены в статье I.

67. Г-н ЭЛИАС говорит, что, по его мнению, формулировка уже является достаточно ясной и что нет необходимости повторять слово «делегации».

68. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он может согласиться с использованием слов «Делегации в органах и на конференциях» в качестве заголовка части III.

69. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он поддерживает предложение г-на Розена. Было бы неправильным, если бы часть III имела тот же заголовок, что и статья 41.

70. Г-н ЕВСТАТИАДИС предлагает, чтобы статьи 41 и 42 были объединены под одним общим названием, если для статьи 41 не будет найдено новое название.

71. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что с целью сохранения аналогии со статьей, касающейся установления постоянных миссий наблюдателей, он предложил в Рабочей группе, чтобы статья 41 называлась: «Направление делегаций в органы и на конференции».

72. Г-н БАРТОШ говорит, что выступает против объединения статей 41 и 42, но он поддерживает предложение сэра Хэмфри Уолдока относительно заголовка статьи 41.

73. Г-н РОЗЕН предлагает изменить заголовок статьи 41, с тем чтобы он просто читался «Направление делегаций», чего, как он полагает, было бы достаточно.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то к заголовку части III будет добавлено слово «на» перед словом «конференции», и что заголовок статьи 41 будет изменен в соответствии с предложением, сделанным г-ном Розеном.

Предложение принимается.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит измененную статью 41 на голосование.

Статья 41 с внесенными поправками принимается 15 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 42

76.

Статья 42

Назначение членов делегации

С оговоркой на положения статей 45 и 71, посылающее государство может по своему усмотрению назначать членов своей делегации.

77. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что эта статья основывается на прежней статье 84¹².

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 42 на голосование.

Статья 42 принимается 15 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 43

79.

Статья 43

Полномочия делегатов

Полномочия главы делегации и других делегатов выдаются от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел, либо, если это допускается правилами Организации или правилами процедуры конференции, другого компетентного органа посылающего государства и препровождаются соответственно Организации или конференции.

80. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что за исключением объединения двух пунктов прежней статьи 87¹³, на которой основывается статья 43, единственное изменение

¹² См. 1124-е заседание, пункт 32.

¹³ Там же, пункт 51.

сделано в последней строке, согласно которой теперь полномочия должны сообщаться организации или конференции, а не их компетентным органам.

81. Г-н УШТОР спрашивает, почему Рабочая группа объединяет одни статьи и не объединяет другие.

82. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что объединение статей имело место в отношении делегаций в органах и на конференциях, однако объединить сразу четыре момента в одном разделе крайне трудно.

83. Г-н УШАКОВ спрашивает, почему слова «shall be issued» в статье 43, а также в статье 10 были переведены на французский язык словами «sont délivrés», а не глаголом «émettre», как в предыдущих вариантах. Значение этих двух терминов неодинаково, и поэтому, видимо, необходимо сделать поправку.

84. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) говорит, что слово «issued» было переведено словом «délivrés», потому что по грамматическим причинам оказалось невозможным употребить глагол «émettre» в статье 11. В целях согласованности терминологии представлялось предпочтительным использовать тот же перевод в статьях 10 и 43, что и в статье 11.

85. Г-н РОЗЕН говорит, что он понимает затруднения г-на Ушакова. Однако обсуждаемое выражение давно уже используется в правилах процедуры Генеральной Ассамблеи и в других органах и поэтому он думает, что можно просить Секретариат привести текст в соответствие с уже принятым употреблением.

86. Г-н РЕЙТЕР говорит, что на современном языке «délivrer un document» означает физическое действие передачи документа, причем передающее лицо не обязательно должно являться его автором, тогда как глагол «émettre» употребляется в отношении автора документа. Однако кажется, что в дипломатической терминологии глагол «délivrer» может также иметь и последнее значение.

87. Г-н РОЗЕН предлагает добавить слова «when required», выделенные запятыми, после слова «shall» в первой фразе статьи 43, поскольку делегатам в органах не всегда требуются полномочия.

88. Г-н КАСТРЕН в целях упрощения текста, который в настоящее время состоит из одного длинного предложения, предлагает поставить точку после слов «sending state». Далее статья будет продолжаться: «The credentials shall be transmitted...»

89. Г-н УШТОР предлагает, чтобы определение термина «Конференция» с заглавной «К» было включено в статью 1, поскольку эта статья в

пункте 1 (3) включает определение «Организации», начинающееся с заглавной «О».

90. Г-н КИРНЕЙ говорит, что, поскольку термин «конференция» используется во многих случаях и поскольку прилагаются усилия для того, чтобы придать статьям, насколько это возможно, аналогичный характер, г-н Уштор, видимо, прав.

91. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН говорит, что предложение г-на Уштора может помочь улучшить проект, однако он не уверен, что готов пойти настолько далеко, чтобы приравнять конференцию к организации. В конечном итоге конференция созывается организацией.

92. Г-н УШАКОВ говорит, что в отношении конференций опасность неясности не столь велика, как в отношении организаций. Следовательно, определение, предложенное г-ном Уштором, кажется непущным.

93. Г-н КАСТРЕН говорит, что он выступает против добавления определения, предложенного г-ном Уштором. Такое определение было оправдано в случае использования его по отношению к организациям, потому что проекты статей в основном касались организаций.

94. Он также выступает против поправки, предложенной г-ном Розеном, поскольку она превратит небольшое обязательство в чистое право.

95. Г-н РОЗЕН говорит, что в статье 87 текста, одобренного на прошлой сессии Комиссией¹⁴, было проведено различие между полномочиями представителя в органе и полномочиями делегата на конференции. Г-н Кастрен правильно истолковал его (г-на Розена) поправку.

96. Г-н ЭЛИАС предлагает Комиссии принять текст статьи 43 в ее настоящем виде. По его мнению, предложение г-на Розена, касающееся добавления слов «when required», только усложнит статью.

97. Г-н КИРНЕЙ поддерживает эту точку зрения.

98. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что его в какой-то степени привлекает идея г-на Кастрена, касающаяся постановки точки после слов «sending state», поскольку иначе предложение будет несколько громоздким.

99. Г-н УШАКОВ говорит, что, по его мнению, вопрос, поднятый г-ном Розеном, уже решен в статье 3.

100. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии принять предложение, внесенное г-ном Кастреном и поддержанное сэром Хэмфри Уолдоком.

Предложение принимается.

¹⁴ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел В.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 43 с внесенными поправками на голосование.

Статья 43 с внесенными поправками принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 44

102.

Статья 44

Состав делегации

Помимо главы делегации делегация может включать других делегатов, дипломатический персонал, административно-технический персонал и обслуживающий персонал.

103. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 44, прежняя статья 81¹⁵, была несколько изменена, с тем чтобы привести ее в соответствие с соответствующей статьей о представительствах (A/CN.4/L.174/Add.2, статья 13).

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 44 на голосование.

Статья 44 принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 45

105.

Статья 45

Численность персонала делегации

Численность персонала делегации не должна выходить за пределы, которые являются разумными и нормальными, если учесть функции органа или, соответственно, цели конференции, потребности данной делегации и обстоятельства и условия, существующие в государстве пребывания.

106. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 45, прежняя статья 82, остается фактически без изменений.

107. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 45 на голосование.

Статья 45 принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 46

108.

Статья 46

Нотификации

1. Посылающее государство уведомляет в отношении своей делегации соответственно Организацию или конференцию:

а) о составе делегации, включая данные о положении, звании и старшинстве членов делегации, и о любых последующих изменениях;

¹⁵ См. 1123-е заседание, пункт 29.

б) о прибытии и окончательном отбытии членов делегации и о прекращении их функций в делегации;

с) о прибытии и окончательном отбытии любого лица, сопровождающего члена делегации;

д) о начале и окончании срока найма лиц, проживающих в государстве пребывания, в качестве членов персонала делегации или частных домашних работников, пользующихся привилегиями и иммунитетами;

е) о местонахождении помещений делегации и личных помещений, пользующихся неприкосновенностью в соответствии со статьями 53 и 59, а также о всех других данных, необходимых для идентификации таких помещений

2. Когда это возможно, заранее направляются нотификации о прибытии и окончательном отбытии.

3. Соответственно Организация или конференция должна препроводить государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2.

4. Посылающее государство может также направить государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2

109. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в прежней статье 89¹⁶, ставшей теперь статьей 46, было сделано несколько изменений, с тем чтобы привести ее в соответствие с соответствующей статьей о представительствах (A/CN.4/L.174/Add.2, статья 15). Таким образом, пункт 1а не относится больше к «the appointment» членов делегации, а пункт 1b в настоящее время изменен согласно соответствующему тексту Конвенции о специальных миссиях, равно как был изменен и пункт 1c, касающийся членов семьи¹⁷. Пункт 1d остается в основном без изменений, однако в нем используется выражение «persons... entitled to privileges and immunities» вместо выражения «persons... enjoying privileges and immunities». Пункт 1e в основном остается таким же, как пункт 1e прежней статьи 89. Другие пункты остаются без изменений.

110. Г-н КАСТРЕН говорит, что слова «with regard to its delegation» в первой строке пункта 1 являются лишними, поскольку делегация упоминается в каждом его подпункте; он предлагает их опустить.

Предложение принимается.

111. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 46 с поправками на голосование.

Статья 46 с поправками принимается 16 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 47

112.

Статья 47

Исполняющий обязанности главы делегации

1. Если глава делегации отсутствует или не в состоянии выполнять свои функции, то глава делегации или, ес-

¹⁶ См. 1125-е заседание, пункт 11.

¹⁷ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение, статья 11.

ли он не может этого сделать, компетентный орган посылающего государства назначает исполняющего обязанности главы делегации из числа других делегатов. Имя исполняющего обязанности главы делегации должно быть сообщено соответственно Организации или конференции.

2. Если в составе делегации нет другого делегата, способного исполнять обязанности главы делегации, то для этой цели может быть назначено другое лицо. В этом случае полномочия должны выдаваться и представляться в соответствии со статьей 43.

113. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в статье 47, которая раньше была статьей 86, изменений нет.

114. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 47 на голосование.

Статья 47 принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 48

115.

Статья 48

Старшинство

Старшинство делегаций устанавливается в соответствии с алфавитным порядком названий их государств, применяемым в Организации.

116. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 48, прежняя статья 90¹⁸, была приведена в соответствие со статьей о представительствах (A/CN.4/L.174/Add.2, статья 17).

117. В фразе «the names of their States» слово «their» относится к делегациям.

118. Г-н УШАКОВ говорит, что он считает перевод английских слов «their States» на французский язык словами «des Etats» ошибочным.

119. Г-н РЕЙТЕР говорит, что в указанном месте притяжательное местоимение неуместно, по крайней мере на французском языке.

120. Он предлагает, чтобы слова «their States» были заменены словами «the sending States».

121. Г-н РОЗЕН говорит, что, поскольку государство пребывания может также быть и посылающим государством, было бы целесообразно использовать выражение «the sending States», которое уже было использовано в статьях 6, 7, 8 и 9 в том смысле, что оно включает государство пребывания.

122. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что достаточно было бы использовать слова «the States».

123. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН говорит, что, если предложение г-на Рейтера будет принято, оно может создать неправильное представление о том, что государство пребывания занимает привилегированное положение. Он предлагает просто опустить слово «their».

124. Г-н КАСТРЕН говорит, что он поддерживает предложение г-на Рейтера и согласен с аргументами, выдвинутыми г-ном Розеном.

125. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он по-прежнему убежден в том, что нынешняя фраза «their States» является приемлемой с точки зрения английского языка, хотя в Конвенции о специальных миссиях использованы слова «the States».

126. Г-н КИРНЕЙ говорит, что при обсуждении статьи 48 в Рабочей группе было указано на то, что на некоторых заседаниях органов присутствовали государства, не являющиеся членами организации, поэтому их названия не вошли в список. Поэтому он хотел бы знать, не лучше было бы употребить фразу «names of States».

127. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает слова «their States» в английском варианте статьи 48 заменить словами «the States» и слова «de leurs Etats» во французском варианте статьи 17 заменить словами «des Etats». Слова «de sus Estados» в испанском варианте статьи 48 будут соответственно заменены словами «de los Estados».

Предложение принимается.

128. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 48 с внесенными поправками на голосование.

Статья 48 с внесенными поправками принимается 17 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 49

129.

Статья 49

Статус главы государства и лиц высокого ранга

1. Глава посылающего государства, возглавляющий делегацию, пользуется в государстве пребывания или в третьем государстве помимо того, что предоставляется ему в силу настоящих статей, возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые признаются международным правом за главами государств.

2. Глава правительства, министр иностранных дел и другие лица высокого ранга, входящие в состав делегации посылающего государства, пользуются в государстве пребывания или в третьем государстве помимо того, что предоставляется им в силу настоящих статей, возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые признаются за ними международным правом.

130. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что единственным изменением в статье 49, бывшей статьи 91¹⁹, является добавление слов «to such persons» в конце пункта 2.

131. Г-н РУДА говорит, что французский и испанский варианты указанного добавления, а именно «à ces personnalités» и «à esas personalidades» имеют несколько иное значение, чем английские слова «to such persons».

¹⁸ См. 1125-е заседание, пункт 16.

¹⁹ См. 1125-е заседание, пункт 20.

132. Г-н АЛЬСИВАР предлагает изменить испанский вариант так, чтобы он читался «à esas personas».

133. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что, если слово «persons» использовано в английском и испанском варианте, он считает, что его можно было бы также использовать и во французском.

134. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы во французском варианте слово «personnalités» было заменено словом «personnes» в заголовке статьи и в пункте 2, где оно употреблено дважды.

Предложение принимается.

135. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 49 с поправками на голосование.

Статья 49 с поправками принимается 16 головами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 50

136.

Статья 50

Общие возможности

Государство пребывания должно предоставлять делегации все возможности для выполнения ее задач. Соответственно Организация или конференция должна оказывать содействие делегации в получении этих возможностей и предоставлять ей такие возможности, которые входят в сферу ее собственной компетенции.

137. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в статье 50 затрагивается фундаментальный вопрос о том, какого подхода Комиссия должна придерживаться в отношении формулирования проекта. Статья 50 заменяет прежнюю статью 92²⁰, которая основывалась на принципе ссылки на другие предшествующие статьи, которыми в данном случае являются статьи 22, 24 и 27. Ввиду трудностей, которые могут возникнуть в случаях, когда имеет место двойная ссылка, Рабочая группа решила, что было бы предпочтительно приводить изложение статей полностью.

138. Г-н ЭЛИАС говорит, что, учитывая многие последствия, вызываемые статьей 50, он предлагает Комиссии отложить рассмотрение этой статьи до следующего заседания.

Предложение принимается.

139. Г-н УШТОР спрашивает, будет ли Рабочая группа рассматривать возможность включения общего положения, касающегося привилегий и иммунитетов постоянных представительств и делегаций государства пребывания. Такое положение пояснило бы, что представительства и делегации государства пребывания занимают особое

положение в том смысле, что они не пользуются такими же привилегиями и иммунитетами, какими пользуются представительства и делегации других государств.

140. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что такая возможность в Рабочей группе не обсуждалась; однако она упоминалась в ряде случаев и, конечно, заслуживает рассмотрения.

Заседание закрывается в 18 час.

1134-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 12 июля 1971 года, 15 час. 25 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.174 и Add.1 и 2; A/CN.4/L.177 и Add.4)

{Пункт 1 повестки дня}

(продолжение)

СВОДНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

(продолжение)

СТАТЬЯ 50 (Общие преимущества) *(продолжение)*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение сводных проектов статей, предложенных Рабочей группой (A/CN.4/L.174/Add.2). На предыдущем заседании она начала рассматривать статью 50.

2. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 50 была составлена по образцу статьи 20, которая является соответствующей статьей о представительствах.

3. Г-н ЕВСТАТИАДИС спрашивает, почему слово «функции», которое было использовано в статье 20, было заменено словом «задачи».

4. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что, ввиду временного характера деле-

²⁰ См. 1107-е заседание, пункт 24.

гаций и ввиду цели их деятельности, Рабочая группа считала целесообразным использовать другой термин.

5. Г-н УШТОР говорит, что было бы желательно указать в комментариях, что Комиссия преднамеренно воздержалась от включения статьи о функциях делегаций на конференциях.

6. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что следует объяснить в комментариях, что в случае с постоянными миссиями довольно просто дать определение некоторым основным функциям, которые не являются отличными, однако это не относится к делегациям и поэтому использование различных терминов оправдано.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 50 на голосование.

Статья 50 принимается 15 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 51¹

8.

Статья 51 Помещения

Государство пребывания, в случае просьбы со стороны делегации, должно оказывать ей содействие в получении необходимых помещений, а также подходящих жилых помещений для членов. В случае необходимости Организация или конференция соответственно должна оказывать делегации помощь в этом отношении.

9. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что во французском варианте слово «logement» должно стоять во множественном числе в заголовке, как это уже сделано в тексте статьи.

10. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что такое же замечание относится и к испанскому варианту.

11. Г-н РОЗЕН говорит, что в английском варианте слово «accommodation» может оставаться в единственном числе.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 51 на голосование.

Статья 51 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 52²

13.

Статья 52

Содействие в отношении предоставления привилегий и иммунитетов

Организация или в некоторых случаях Организация и конференция, должны, в случае необходимости, оказы-

вать содействие посылающему государству, его делегации и членам делегации в обеспечении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в настоящих статьях.

14. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 52 сформулирована на основе статьи 22, которая является соответствующей статьей в отношении представительств.

15. Г-н КАСТРЕН предлагает опустить слова «Организация и». В этом случае статья будет звучать более логично: «Организация или в некоторых случаях конференция...».

16. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что повторение слова «Организация» является преднамеренным; Рабочая группа считает, что в случае с конференциями функция по оказанию содействия может иногда быть возложена на организацию, а иногда как на организацию, так и на конференцию.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 52 на голосование.

Статья 52 принимается 18 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 53³

18.

Статья 53

Неприкосновенность помещений

1. Помещения делегации неприкосновенны. Представители государства пребывания не могут вступать в них, иначе как с согласия главы делегации. Такое согласие может предполагаться в случае пожара или другого стихийного бедствия, представляющего серьезную угрозу общественной безопасности, и только в том случае, когда нет возможности получить прямое согласие главы делегации.

2. На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты помещений делегации от всякого вторжения или наиссения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия делегации или оскорбления ее достоинства.

3. Помещения делегации, предметы их обстановки и другое имущество, находящееся в них, а также транспортные средства делегации пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, ареста или исполнительных действий.

19. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что, кроме необходимой замены слова «представительство» словом «делегация», статья 53 сформулирована абсолютно так же, как и соответствующая статья 23 о представительствах.

20. Г-н АЛЬСИВАР просит провести раздельное и поименное голосование по последнему предложению пункта 1.

21. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН говорит, что поименное голосование не является необходимым, поскольку члены могут пояснить мотивы своего голосования.

¹ Бывшая статья 93.

² Бывшая статья 92.

³ Бывшая статья 94.

22. Г-н АЛЬСИВАР снимает свою просьбу относительно проведения поименного голосования.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ проводит раздельное голосование по последнему предложению пункта 1.

Последнее предложение пункта 1 принимается 11 голосами против 3 при 4 воздержавшихся.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью 53 в целом.

Статья 53 в целом принимается 17 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

25. Г-н АЛЬСИВАР, поясняя мотивы своего голосования, говорит, что он голосовал против последнего предложения в пункте 1 по причинам, которые он уже высказывал Комиссии в ряде случаев. Однако он голосовал за статью 53 в целом, потому что он не желает выступать против принципа неприкосновенности. Он сохраняет свою позицию в отношении последнего предложения в пункте 1.

СТАТЬЯ 54⁴

26.

Статья 54

Освобождение помещения от налогов

1. Посылающее государство и члены делегации, действующие от имени делегации, освобождаются от всех государственных, районных или муниципальных налогов и пошлин в отношении помещений делегации, кроме таких, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.

2. Фискальные изъятия, о которых говорится в настоящей статье, не касаются тех налогов и пошлин, которыми, согласно законам государства пребывания, облагаются лица, заключающие контракты с посылающим государством или с членом делегации.

27. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 54 составлена на основе статьи 24, соответствующей статье в отношении представительств.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 54 на голосование.

Статья 54 принимается 18 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 55⁵

29.

Статья 55

Неприкосновенность архивов и документов

Архивы и документы делегации неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

30. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что в статье 55 отражается совре-

⁴ Бывшая статья 95.

⁵ Бывшая статья 92.

менная традиционная формула, касающаяся неприкосновенности архивов и документов.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 55 на голосование.

Статья 55 принимается 18 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 56⁶

32.

Статья 56

Свобода передвижения

Поскольку это не противоречит законам и правилам о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает всем членам делегации свободу передвижения по его территории в той мере, в какой это необходимо для выполнения задач делегации.

33. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 56 во многом схожа со статьей 26. Во французском варианте слово «fonctions» должно быть заменено словом «tâches».

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 56 на голосование.

Статья 56 принимается 18 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 57⁷

35.

Статья 57

Свобода сношений

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободные сношения делегации для всех официальных целей. При сношении с правительством посылающего государства, его дипломатическими представительствами, консульскими учреждениями, постоянными представительствами, постоянными миссиями наблюдателей, специальными миссиями и делегациями, где бы они ни находились, делегация может пользоваться всеми подходящими средствами, включая курьеров и закодированные или шифрованные депеши. Тем не менее делегация может устанавливать или эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция делегации неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к делегации и ее задачам.

3. Там, где это практически возможно, делегация пользуется средствами сношений постоянного дипломатического представительства, постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателя посылающего государства, в том числе дипломатической почтой и услугами курьера.

4. Почта делегации не подлежит ни вскрытию, ни задержанию.

5. Все места, составляющие почту делегации, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их харак-

⁶ Бывшая статья 96.

⁷ Бывшая статья 97.

тер, и они могут содержать только документы и предметы, предназначенные для официального пользования делегации.

6. Курьер делегации, который должен быть снабжен официальным документом с указанием его статуса и числа мест, составляющих почту, пользуется при исполнении своих обязанностей защитой государства пребывания. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит аресту или задержанию в какой бы то ни было форме.

7. Посылающее государство или делегация могут назначить курьеров *ad hoc* делегации. В таких случаях положения пункта 6 также применяются, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки курьером *ad hoc* порученной ему почты делегации по назначению.

8. Почта делегации может быть вверена капитану судна или командиру гражданского самолета, направляющегося в порт или аэропорт, прибытие в который разрешено. Он должен быть снабжен официальным документом с указанием числа мест, составляющих почту, но он не считается курьером делегации. По договоренности с компетентными властями государства пребывания, делегация может направить одного из своих членов принять почту непосредственно и беспрепятственно от капитана судна или командира самолета.

36. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что во втором предложении пункта I слово «другими» должно быть вставлено между словами «и» и «делегациями», как это было предложено на предыдущем заседании г-ном Кастреном⁸.

37. Г-н РОЗЕН спрашивает, почему такое изменение считается необходимым.

38. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что свобода сношений, предусмотренная в пункте I, должна осуществляться между заинтересованной делегацией и другими делегациями посылающего государства.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия согласна с предложенным изменением.

Предложение принимается.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 57 с поправками на голосование.

Статья 57 с поправками принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 58⁹

41.

Статья 58

Неприкосновенность личности

Личность главы делегации, а также других делегатов и членов дипломатического персонала делегации неприкосновенна. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться к ним с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на их личность, свободу или достоинство.

⁸ См. 1125-е заседание, пункт 87.

⁹ Бывшая статья 98.

42. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 58 очень похожа на статью 28, которая является соответствующей статьей, относящейся к представительствам.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 58 на голосование.

Статья 58 принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 59¹⁰

44.

Статья 59

Неприкосновенность резиденции и имущества

1. Частная резиденция главы делегации и других делегатов и членов дипломатического персонала делегации пользуется той же неприкосновенностью и защитой, что и помещения делегации.

2. Их документы, корреспонденция и — с исключениями, предусмотренными в пункте . . . статьи 60, — их имущество равным образом пользуется неприкосновенностью.

45. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 59 является копией статьи 29, которая является соответствующей статьей, относящейся к представительствам.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 59 на голосование.

Статья 59 принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 60¹¹

47.

Статья 60

Иммунитет от юрисдикции

ВАРИАНТ А

1. Глава делегации и другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания. Они пользуются также иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, кроме случаев:

a) вещных исков, относящихся к частному недвижимому имуществу, находящемуся на территории государства пребывания, если только данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей делегации;

b) исков, касающихся наследования, в отношении которых данное лицо выступает в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника по закону или по завещанию как частное лицо, а не от имени посылающего государства;

c) исков, относящихся к любой профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой данным лицом в государстве пребывания за пределами его официальных функций;

d) исков о возмещении убытков, причиненных несчастным случаем, вызванным транспортным средством, использу-

¹⁰ Бывшая статья 99.

¹¹ Бывшая статья 100.

мым данным лицом за пределами функций делегации, если эти убытки не могут быть покрыты в результате страхования.

2. Глава делегации и другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации не обязаны давать показания в качестве свидетелей.

3. Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении главы делегации или любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации, за исключением тех случаев, которые подпадают под подпункты *a*, *b*, *c* и *d* пункта 1, и иначе как при условии, что соответствующие меры могут приниматься без нарушения неприкосновенности его личности или его резиденции.

4. Иммунитет главы делегации или других делегатов и членов дипломатического персонала делегации от юрисдикции государства пребывания не освобождает их от юрисдикции посылающего государства.

ВАРИАНТ В

1. Глава делегации и другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания.

2. а) Глава делегации и другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации пользуются иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания в отношении всех действий, совершаемых при осуществлении их официальных функций.

б) Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении главы делегации или любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации, если только соответствующие меры не могут быть приняты без нарушения неприкосновенности его личности или его резиденции.

3. Глава делегации и другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации не обязаны давать показания в качестве свидетелей.

4. Иммунитет от юрисдикции главы делегации и других делегатов и членов дипломатического персонала делегации не освобождает их от юрисдикции посылающего государства.

48. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что в пункте 1 *d* альтернативы А слова «для официальных функций» должны быть заменены словами «для официальных задач».

49. Следует отметить, что имеется тесная связь между альтернативой А и пунктом 5 статьи 61, ранее статьей 101.

50. Г-н УШТОР говорит, что Комиссия должна все тщательно взвесить, перед тем как изменять выражение «не для официальных функций», которое твердо укоренилось в традиционном дипломатическом праве.

51. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что он разделяет мнение г-на Уштора. Однако традиция, на которую он ссылается, относится целиком к дипломатическим представительствам или представительствам как таковым, а не к делегациям, проблемами которых занимается Комиссия. Имеется небольшое различие между выражением «для официальных функций» и выражением «для официальных задач», однако в статье 60 предпочтительно будет говорить о выполнении задач, для того чтобы сохранить последовательность с другими статьями о делегациях.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что большинство членов Комиссии предпочитают альтернативу А. Поэтому он просит Комиссию голосовать по альтернативе А в качестве текста для статьи 60.

Альтернатива А для статьи 60 принимается 14 голосами против 2 при 1 воздержавшемся.

53. Г-н ЕВСТАТИАДИС, поясняя мотивы своего голосования, говорит, что он голосовал за альтернативу А, поскольку альтернатива В, которую он предпочитает, была отклонена большинством.

54. Г-н КАСТРЕН говорит, что он голосовал против альтернативы А, потому что, по его мнению, она предоставляет слишком большой иммунитет от юрисдикции, отходя таким образом от практики большинства организаций универсального характера. Он предпочел бы альтернативу В.

55. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он голосовал против альтернативы А, потому что она не устанавливает соответствующее равновесие между позициями государства пребывания и посылающего государства.

СТАТЬЯ 61¹²

56.

Статья 61

Отказ от иммунитета

1. Посылающее государство может отказаться от иммунитета от юрисдикции главы делегации и других делегатов, членов дипломатического персонала делегации, и лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье 66.

2. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.

3. Возбуждение дела любым лицом, указанным в пункте 1, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении встречных исков, непосредственно связанных с основным иском.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного дела не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения решения, для чего требуется особый отказ.

5. Если посылающее государство не отказывается от иммунитета какого-либо лица, указанного в пункте 1, в отношении гражданского иска, оно прилагает все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения дела.

57. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 61 составлена по образцу статьи 31, соответствующей статье, касающейся представительств.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 61 на голосование.

Статья 61 принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

59. Г-н УШТОР говорит, что в комментарии к пункту 1 следует пояснить, что изъятие иммуни-

¹² Бывшая статья 101.

тета может быть сделано в отношении лиц, пользующихся им в соответствии с положениями статьи 67.

СТАТЬЯ 62¹³

60.

Статья 62

Изъятие, относящееся к социальному обеспечению

1. При условии соблюдения положений пункта 3 постановления о социальном обеспечении, действующие в государстве пребывания, не распространяются на главу представительства и членов дипломатического персонала представительства в отношении услуг, оказываемых посылающему государству.

2. Изъятие, предусмотренное в пункте 1, распространяется также на лиц, которые находятся исключительно в личном обслуживании главы представительства или члена дипломатического персонала представительства, при условии:

а) что они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно; и

б) что на них распространяются положения о социальном обеспечении, действующие в посылающем государстве или в третьем государстве.

3. Глава представительства и член дипломатического персонала представительства, занимающие лиц, на которых не распространяется изъятие, предусмотренное в пункте 2, должны выполнять обязательства, налагаемые на работодателей постановлениями о социальном обеспечении, действующими в государстве пребывания.

4. Изъятие, предусмотренное в пунктах 1 и 2, не препятствует добровольному участию в системе социального обеспечения государства пребывания при условии, что такое участие допускается этим государством.

5. Положения настоящей статьи не затрагивают двусторонних или многосторонних соглашений о социальном обеспечении, заключенных ранее, и не препятствуют заключению таких соглашений в будущем.

61. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 62 составлена по образцу статьи 32, то есть соответствующей статьи, относящейся к представительствам.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 62 на голосование.

Статья 62 принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 63¹⁴

63.

Статья 63

Освобождение от сборов и налогов

Глава делегации и другие члены делегации и члены дипломатического персонала делегации освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

а) косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров или обслуживания;

б) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, если данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей представительства;

с) налогов на наследство и пошлин на наследование, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в пункте 4 статьи 68;

д) сборов и налогов на частный доход, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие предприятия в государстве пребывания;

е) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

ж) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов и гербового сбора в отношении недвижимого имущества, с изъятиями, предусмотренными в статье 54.

64. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 63 составлена по образцу статьи 33, соответствующей статьи, касающейся представительств.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 63 на голосование.

Статья 63 принимается 15 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 64¹⁵

66.

Статья 64

Освобождение от личных повинностей

Государство пребывания обязано освобождать главу представительства и членов дипломатического персонала представительства от всех трудовых и государственных повинностей, независимо от их характера, а также от военных повинностей, таких как реквизиция, контрибуция и военной постой.

67. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 64 воспроизводит текст статьи 34, соответствующей статьи, касающейся представительств.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 64 на голосование.

Статья 64 принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 65¹⁶

69.

Статья 65

Освобождение от таможенных пошлин и досмотра

1. Государство пребывания, в соответствии с принятыми им законами и правилами, разрешает ввозить и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением складских сборов, сборов за перевозку и подобного рода услуги:

¹³ Бывшая статья 104.

¹⁴ Бывшая статья 102.

¹⁵ Бывшая статья 104.

¹⁶ Бывшая статья 103.

а) предметы, предназначенные для официального пользования делегации;

б) предметы, предназначенные для личного пользования главы делегации или любого другого члена делегации или члена дипломатического персонала делегации.

2. Личный багаж главы делегации или любого другого члена делегации или члена дипломатического персонала делегации освобождается от досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что он содержит предметы, на которые не распространяются изъятия, упомянутые в пункте 1, или предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами государства пребывания. В таких случаях досмотр должен производиться только в присутствии лица, на которое распространяется освобождение, или его уполномоченного представителя.

70. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 65 дословно воспроизводит текст прежней статьи 103¹⁷.

71. Г-н УШТОР говорит, что, по-видимому, имеется незначительное расхождение между английским и французским вариантами заголовка этой статьи.

72. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) говорит, что французское слово «douanîère» включает как пошлины, так и досмотр.

73. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что, если во французском тексте слова «exemption douanîère» охватывают как пошлины, так и досмотр, в английском тексте необходимо упомянуть и то, и другое.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 65 на голосование.

Статья 65 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

СВОДНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ДЛЯ ВТОРОГО ЧТЕНИЯ

СТАТЬЯ 2

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть тексты статей 2, 4 и 11, представленные Рабочей группой для второго чтения (A/CN.4/L.177/Add.1), начиная со статьи 2¹⁸, текст которой гласит:

Статья 2

Сфера действия настоящих статей

1. Настоящие статьи относятся к представительству государств в их отношениях с международными организациями универсального характера и к их представительству на конференциях, созданных такими организациями или под их руководством.

2. Тот факт, что настоящие статьи не относятся к другим международным организациям, не наносит ущерба

применению к отношениям государств с такими другими организациями любого установленного в настоящих статьях правила, которое подлежало бы применению согласно международному праву независимо от настоящих статей.

3. Тот факт, что настоящие статьи не относятся к другим конференциям, помимо конференций, созданных международными организациями универсального характера или под их руководством, не наносит ущерба применению к этим конференциям любого установленного в настоящих статьях правила, которое подлежало бы применению согласно международному праву, независимо от настоящих статей.

4. Ничто в настоящих статьях не препятствует тому, чтобы государства согласились, что настоящие статьи будут применяться в отношении:

а) международных организаций, не являющихся организациями универсального характера; или

б) других конференций, помимо конференций, созданных международными организациями универсального характера или под их руководством.

76. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что вопрос о сфере действия данных статей связан с вопросом о названии проекта в целом. Поэтому Рабочая группа сочла, что ей следует теперь предложить заголовок для проекта статей в следующем виде «Проект статей о представительстве государств в их отношениях с международными организациями». В этом заголовке остается слово «отношения», которое желательно сохранить, чтобы показать близость проекта с Венскими конвенциями о дипломатических и консульских сношениях, и в то же время заголовок передает ограниченный характер, придаваемый тем фактом, что отношения между государствами и международными организациями выходят далеко за пределы простого вопроса о представительстве.

77. Пункт 1 данной статьи составлен соответствующим образом, а пункт 2 теперь переработан в соответствии с пунктом 3.

78. Пункт 3 был составлен в свете обсуждения, имевшего место в ходе первого чтения. Таким образом, формулировка «другим конференциям, помимо конференций, созданных международными организациями универсального характера или под их руководством», касается как конференций, созываемых государствами, так и конференций, созываемых международными организациями, посящими универсальный характер.

79. Г-н УШАКОВ говорит, что, по его мнению, текст пункта 3 составлен недостаточно четко. Ссылка на «эти конференции» после слов «не наносит ущерба применению к» довольно двусмысленна. Следует придерживаться формулировки, использованной в пункте 2.

80. Г-н РОЗЕН благодарит Рабочую группу за работу по усовершенствованию текста статьи 2, которую она сейчас представляет, и за новый заголовок проекта статей, который значительно упрощает понимание всего проекта.

81. Однако в пункте 2, по его мнению, ссылка на «применение к отношениям государств с такими

¹⁷ См. 1126-е заседание, пункт 78.

¹⁸ Предыдущий текст и обсуждение см. 1132-е заседание, пункты 6—40.

другими организациями» в известном смысле неудовлетворительна. Проект касается представительств государств, а не отношений государств с международными организациями. По его мнению, эти слова следует заменить несколько более краткой, но более точной формулировкой: «применение к представительству государств в их отношениях с такими другими организациями». Существуют отношения между государствами и международными организациями помимо тех, которые рассматриваются в настоящем проекте статей.

82. Г-н ЭЛИАС говорит, что он хотел бы знать, почему в пунктах 2 и 3 используется слово «относятся» вместо слова «применяются».

83. Г-н АГО говорит, что в английском варианте Рабочая группа предпочла слова «не относятся» из-за явного противоречия между словами «не применяются» и словами «не наносят ущерба применению», появившимися позднее в том же предложении.

84. Г-н РОЗЕН предлагает заменить слова «относятся» и в пункте 2, и в пункте 3 словом «касаются», которое было использовано Комиссией в статье 3 ее проекта права договоров¹⁹.

85. Г-н ЕВСТАТИАДИС спрашивает, не касаются ли слова «международному праву» в пункте 2 лишь обычного международного права, поскольку конвенционное международное право охватывается положениями пункта 4. Если это так, то об этом следует четко заявить.

86. Г-н БАРТОШ говорит, что он уже поднимал вопрос об использовании слов «международному праву» во время первого чтения²⁰. В то время возражали против определения этих слов в проекте статей, поскольку данная проблема решена в Венской конвенции о праве международных договоров. Однако в Венской конвенции проводится различие между *jus cogens* и международным правом в общепринятом смысле. В данном случае это различие отсутствует.

87. Пока в статье 2 не будет конкретно поясняться, что охватывается понятием «международному праву», останутся открытыми возможности для различных толкований. Поэтому как и при первом чтении он не сможет голосовать за статью 2.

88. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 2 составлена по образцу статьи 3 Венской конвенции о праве международных договоров, которая гласит:

«Международные соглашения, не входящие в сферу применения настоящей Конвенции»

Тот факт, что настоящая Конвенция не применяется к международным соглашениям, заключенным между государствами и другими субъек-

тами международного права или между такими другими субъектами международного права, и к международным соглашениям не в письменной форме, не затрагивает:

- a) юридической силы таких соглашений;
- b) применения к ним любых норм, изложенных в настоящей Конвенции, под действие которых они попадали бы в силу международного права, независимо от настоящей Конвенции;
- c) применения настоящей Конвенции к отношениям государств между собой в рамках международных соглашений, участниками которых являются также другие субъекты международного права».

89. Г-н УШАКОВ говорит, что слова «международному праву» уже использованы без всяких оговорок в статье 21 Конвенции о специальных представительствах²¹.

90. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что он согласен с разъяснениями г-на Аго и г-на Ушакова.

91. Он намеревается включить во вступление к настоящему проекту статей пункт, аналогичный пункту во вступлении к проекту статей Комиссии по праву договоров с разъяснением, что настоящий проект является и кодификацией, и прогрессивным развитием международного права и что «как и в случае с несколькими предыдущими проектами, непрактично устанавливать, к какой категории относится каждое положение...»²².

92. Обсуждаемое сейчас положение является оговоркой, указывающей, что, хотя проект статей предназначен для организаций универсального характера, региональные организации могут подпадать под действие тех же норм и в этом случае источником таких норм будет не проект статей, а общее международное право.

93. Г-н БАРТОШ говорит, что текст статьи 21 Конвенции о специальных представительствах²³, принятый Комиссией, отличается от текста, который он предложил как Специальный докладчик²⁴. Помимо того в этой статье упоминаются нормы международного права по четко обозначенной теме, а именно преимущества, привилегии и иммунитеты глав государств, возглавляющих специальные представительства, и лиц высокого ранга, принимающих участие в таких представительствах. Поскольку статья 2 настоящего проекта не касается четко определенной области международного права, можно понять, что имеется общая возможность отойти от любой из норм в

²¹ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

²² См. *Yearbook of the International Law Commission, 1966*, vol. II, p. 177, para. 35.

²³ *Op. cit.*, 1967, vol. II, p. 359.

²⁴ *Ibid.*, p. 77. (article 17 quater).

¹⁹ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1966*, vol. II, p. 190.

²⁰ См. 1132-е заседание, пункт 25.

проекте, хотя Комиссии было предложено кодифицировать эти нормы.

94. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что он хотел бы успокоить г-на Бартоша. Цель статьи состоит не в предоставлении общей возможности отхода от норм, заложенных в проекте; она является простой предосторожностью, поскольку содержание проекта имеет силу уже во многих случаях, либо в действующих обычаях, либо в положениях отдельных конвенций. Данные обычаи или положения будут таким образом по-прежнему применяться к случаям, не охватываемым проектом, даже после его вступления в силу. В этом заключается смысл пункта 2.

95. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что статья 3 Венской конвенции о праве международных договоров, которую зачитал г-н Аго, рассматривает отдельно применение ее норм согласно международному праву (см. подпункт *b*) и их применение в силу международных соглашений (см. подпункт *c*) к случаям, не входящим в сферу применения Конвенции. Поэтому представляется необходимым разъяснить, по меньшей мере в комментарии, что выражение «международному праву» в том виде, как оно использовано в пункте 2 статьи 2, подразумевает общее международное право, а именно действующие обычаи и общие принципы права.

96. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что фактически пришлось учесть три случая: будущие конвенции, распространяющие сферу применения проекта на случаи, помимо упомянутых в ней, существующие конвенции и обычное право. Поэтому, поскольку пункт 4 статьи 2 касается лишь конвенций, вытекающих из проекта статей, выражение «международному праву», использованное в пункте 2, касается как обычного международного права, так и существующих договорных норм.

97. Г-н БАРТОШ говорит, что он одобряет содержание пункта 4, который отражает принцип независимости воли, в соответствии с которым нормы проекта могут быть распространены на случаи, выходящие за пределы сферы его применения. Однако, учитывая данные разъяснения, следует конкретно, хотя бы в комментарии, разъяснить значение слов «международному праву». В противном случае каждый сможет свободно толковать норму по своему желанию, что равноценно сведению на нет ее силы. Если потребуются, он согласится с упоминанием в комментарии к Венской конвенции о праве международных договоров, в противном случае он будет голосовать против этой статьи.

98. Г-н РОЗЕН надеется, что г-н Бартош не будет настаивать на включении в комментарий определения слов «согласно международному праву», поскольку всякие определения таят в себе опасность.

99. Г-н Розен принимает разъяснения г-на Аго о том, что последняя часть пункта 3 основывается на формулировке статьи 3 Венской конвенции о праве международных договоров.

100. Следует, однако, отметить, что слова «согласно международному праву» не включены Комиссией в первоначальный текст статьи 3 о праву договоров²⁵. Подпункт *b* этой статьи гарантирует применение к международным соглашениям, выходящим за пределы сферы применения проекта статей, любых норм, изложенных в проекте статей, под действие которых такие соглашения «будут подпадать независимо от этих статей». Именно в подпункт *b* статьи 3 Венской конвенции о праве международных договоров включены слова «согласно международному праву» в предложении «под действие которых они подпадали бы в силу международного права, независимо от настоящей Конвенции», которое приведено в окончательном тексте Венской конвенции²⁶.

101. Поскольку Комиссия укажет в комментарии к статье 2, что заключительные слова пункта 3 взяты из статьи 3 *b* Венской конвенции о праве международных договоров, любая попытка определить в комментарии значение слов «согласно международному праву» может быть неправильно понята как попытка толкования статьи 3 Венской конвенции.

102. По существу, Комиссия не вникала ни в значение выражения «согласно международному праву», ни в соотношение между кодифицированным и некодифицированным международным правом. Она занималась лишь толкованием оговорки, содержащейся в пункте 3 статьи 2. Можно вкратце в примечании к этой статье разъяснить намерения Комиссии.

103. Г-н УШАКОВ говорит, что слова «международному праву» использованы без всяких оговорок в преамбуле и в статье 13 Устава Организации Объединенных Наций.

104. Г-н ЯСИН говорит, что, по его мнению, пункт 2 следует толковать следующим образом: поскольку Комиссия приняла решение ограничить сферу применения проекта статей организациями универсального характера, она воспользовалась рядом норм обычного международного права и существующих двусторонних и многосторонних конвенций, но это не означает, что она имеет в виду, что в будущем следует ограничить сферу применения этих норм только организациями универсального характера, если эти нормы применяются к другим организациям на основании другого источника, чем проект статей. Поэтому в пункте 2 выражение «международному праву» означает все международное право за исключением настоящей конвенции.

²⁵ *Op. cit.*, 1966, vol. II, p. 190.

²⁶ См. пункт 88, выше.

Он будет голосовать за данную статью, исходя из этих соображений.

105. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что его удовлетворяет приведенное разъяснение.

106. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что, чтобы учесть предложения г-на Розена и просьбу г-на Ушакова о разъяснении пункта 3, он предлагает внести в статью 2 ряд поправок.

107. В пунктах 2 и 3 слово «относятся» заменить словом «касаются»;

108. В пункте 2 слова «применению к отношениям государств с такими другими организациями» заменить словами «применению к представительству государств в их отношениях с другими организациями»;

109. В пункте 3 слова «конференциям, помимо конференций, созданных международными организациями универсального характера или под их руководством» заменить словами «другим конференциям».

110. Кроме того, в пункте 3 слова «применению к этим конференциям» заменить словами «применению к представительству государств на таких других конференциях».

111. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он предложит Комиссии проголосовать статью 2 с поправками, предложенными г-ном Аго.

Статья 2 с поправками принимается 13 голосами против 1 при 1 воздержавшемся.

Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.

1135-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 13 июля 1971 года, 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.174 и Add.1 и 2; A/CN.4/L.177/Add.1)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

СВОДНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ДЛЯ ВТОРОГО ЧТЕНИЯ

(продолжение)

СТАТЬЯ 4

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение текстов статей, представленных Рабочей группой во втором чтении (A/CN.4/L.177/Add.1), начиная со статьи 4.

2.

Статья 4

Взаимосвязь между настоящими статьями и другими международными соглашениями

Положения настоящих статей:

a) применяются без ущерба для других международных соглашений, действующих между государствами или между государствами и международными организациями универсального характера, и

b) не препятствуют заключению других таких международных соглашений относительно представительства государств в их отношениях с международными организациями.

3. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что Рабочая группа пересмотрела текст статьи 4 в свете предыдущего обсуждения в Комиссии¹.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 4 на голосование.

Статья 4 принимается 15 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 11

5.

Статья 11

Аккредитование при органах Организации

1. Государство-член может указать в полномочиях, выданных его постоянному представителю, что он уполномочен действовать в качестве делегата в одном или нескольких органах Организации.

2. Если государство-член не указывает иного, его постоянный представитель может действовать в качестве делегата в тех органах Организации, представительство в которых не оговорено какими-либо особыми требованиями.

3. Государство, не являющееся членом Организации, может указать в полномочиях, выданных его постоянному наблюдателю, что он уполномочен действовать, когда это допускается, в качестве наблюдателя в одном или нескольких органах Организации.

6. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что Рабочая группа пересмотрела текст статьи 11 в свете предыдущего обсуждения в Комиссии².

¹ См. 1132-е заседание, пункты 54—61.

² Там же, пункты 87—96.

7. Г-н РОЗЕН говорит, что согласно пункту 1 (9) статьи I в том виде, в каком он принят Комиссией³, термин «делегация при органе» означает делегацию, направляемую государством для его представления в этом органе. В этом положении имеется элемент двоякого смысла, который является умышленным и имеет целью охватить резко отличающиеся друг от друга ситуации, когда государство — член организации может быть представлено в каком-либо органе организации. Характерным примером тому может служить тот факт, что, в силу статьи 32 Устава, любое государство — член Организации Объединенных Наций, которое не является членом Совета Безопасности, может при определенных обстоятельствах принять участие без права голоса в обсуждениях, проводимых Советом.

8. Г-н Розен говорит, что он будет голосовать за статью II, исходя из того, что пункт I основан на той же самой широкой концепции, что и пункт 1 (9) статьи I, и что термин «делегат» не распространяется лишь на членов данного органа.

9. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что в статье II делается ссылка на государства — члены организации, а не на членов данного органа.

10. В пунктах 1 и 2 французского варианта фразы «délégués auprès» следует заменить фразой «délégué à», а в пункте 3 французского варианта фразы «observateur auprès» заменить словами «observateurs à». Во всех трех пунктах английского варианта слово «to», стоящее после слова «delegate» или «observer» следует заменить словом «at», учитывая решение, принятое Комиссией во время определения ею терминологии.

11. Г-н РЕЙТЕР говорит, что, по его мнению, было бы неправильным вносить это изменение в пункт 3. В любом случае, прежде чем вносить поправки в пункт 3 английского варианта, Комиссии, по-видимому, следует подождать до тех пор, пока она не проконсультируется с г-ном Кирнеем и с сэром Хэмфри Уолдоком.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия принимает предложенные поправки к пунктам 1 и 2, но что она отложит принятие решения по пункту 3.

Предложение принимается.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит пункты 1 и 2 статьи II с поправками на голосование.

Пункты 1 и 2 статьи II с поправками принимаются 16 голосами, причем никто не голосовал против.

³ См. 1130-е заседание, пункт 13, и 1131-е заседание, пункт 49.

СВОДНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ (A/CN.4/L.174/Add.2)

(перенесено с предыдущего заседания)

СТАТЬЯ 66⁴

14.

Статья 66

Привилегии и иммунитеты других лиц

1. Члены семьи главы делегации, сопровождающие его, и члены семьи любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации, сопровождающие его, пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 58, 59, 60, 62, 63, 64 в пунктах 1 b и 2 статьи 65 и в статье 72.

2. Члены административно-технического персонала делегации, а также сопровождающие их члены их семей, которые не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 58, 59, 60, 62, 63, 64 и 72, с тем исключением, что иммунитет от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, указанный в пункте 1 статьи 60, не распространяется на действия, совершенные ими не при исполнении своих обязанностей. Они пользуются также привилегиями, указанными в пункте 1 b статьи 65, в отношении предметов, ввозимых в момент их прибытия на территорию государства пребывания для участия в заседании органа или конференции.

3. Члены обслуживающего персонала делегации пользуются иммунитетом в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих обязанностей, и освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе, а также пользуются изъятием из законодательства о социальном обеспечении, предусмотренным в статье 62.

4. Частные домашние работники членов делегации освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе. В других отношениях они могут пользоваться привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление задач делегации.

15. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что предпочтение отдано прежнему названию этой статьи, принятой на двадцать второй сессии⁵, а не довольно длинному названию, предложенному Редакционным комитетом⁶, и что во всех статьях, касающихся делегаций, фраза «выполнение функций», использовавшаяся в статьях о представительствах, заменена фразой «выполнение задач».

16. Ссылка, приводимая в пунктах 1 и 2 на статью 72, является ошибочной и должна быть снята.

⁴ Бывшая статья 105.

⁵ См. *Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год*, том II, документ A/8010/Rev.1, глава II, раздел В.

⁶ См. 1126-е заседание, пункт 88.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия принимает поправку к пунктам 1 и 2.

Предложение принимается.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью 66 с поправкой.

Статья 66 принимается 15 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 67⁷

19.

Статья 67

Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания

1. Помимо дополнительных привилегий и иммунитетов, которые могут быть предоставлены государством пребывания, глава делегации и любой другой делегат или член дипломатического персонала делегации, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются иммунитетом от юрисдикции и неприкосновенностью лишь в отношении официальных действий, совершенных ими при выполнении своих функций.

2. Другие члены персонала делегации и частные домашние работники, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими членами и лицами, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление задач делегации.

20. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что, в то время как проект прежнего текста был составлен лишь путем ссылки на статью 41, соответствующую статью о постоянных представительствах, настоящий текст был составлен по образцу этой статьи, ставшей статьей 37 (A/CN.4/L.174/Add.2).

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 67 на голосование.

Статья 67 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 68

22.

Статья 68

Продолжительность действия привилегий и иммунитетов

1. Каждое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты в соответствии с положениями настоящих статей, пользуется такими привилегиями и иммунитетами с момента вступления его на территорию государства пребывания в связи с заседанием органа или конференции или, если оно уже находится на территории этого государства, с того момента, когда организация, конференция или посылающее государство сообщает государству пребывания о его назначении в качестве члена делегации.

2. Если функции лица, имеющего право на привилегии и иммунитеты в соответствии с положениями настоящих статей, заканчиваются, то его привилегии и иммунитеты нормально прекращаются в тот момент, когда это лицо оставляет страну, или по истечении разумного срока для того, чтобы это сделать. Однако в отношении действий, совершенных таким лицом при выполнении своих функций члена делегации, иммунитет продолжает существовать.

3. В случае смерти члена делегации члены его семьи продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока для оставления страны.

4. В случае смерти члена делегации, который не был гражданином государства пребывания или не проживал в нем постоянно, или сопровождающего его члена семьи государства пребывания должно разрешить вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое приобретено в этой стране и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти. Налог на наследство и пошлины на наследование не взимаются с движимого имущества, находящееся в государстве пребывания обусловлено исключительно пребыванием здесь умершего в качестве члена делегации или члена семьи члена делегации.

23. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 68, сочетающая в себе прежние статьи 108 и 109, составлена по образцу статьи 38, которая является соответствующей статьей в случае представительств.

24. Г-н ЯСИН говорит, что в пункте 1 французского варианта слова «*répète sur*» следует заменить словами «*entre dans*».

25. Г-н КАСТРЕН и г-н РЕЙТЕР разделяют это мнение.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражения, слова «*répète sur*» в пункте 1 французского варианта будут заменены словами «*entre dans*».

Предложение принимается.

27. Г-н УШАКОВ спрашивает, не следует ли во втором предложении пункта 2 фразу «при выполнении своих функций» заменить фразой «при выполнении своих задач».

28. Г-н РОЗЕН говорит, что, хотя и является уместной ссылка на «задачи» делегации, в настоящем контексте было бы правильнее использовать слово «функции», поскольку пункт 2 статьи 68 относится к функциям любого отдельного члена делегации, а не только к задачам самой делегации.

29. Г-н УШАКОВ говорит, что он согласен с этим разъяснением.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 68 на голосование.

Статья 68 принимается 15 голосами, причем никто не голосовал против.

⁷ Бывшая статья 106.

СТАТЬЯ 69

31.

*Статья 69**Прекращение функций главы делегации или любого другого делегата или члена дипломатического персонала*

Функции главы делегации или любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации прекращаются, в частности:

- a) по уведомлении Организации или конференции об их прекращении посылающим государством;
- b) по завершении заседаний органа или конференции.

32. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что в текст статьи 69, прежней статьи 114, не было внесено никаких изменений. Предложено новое название статьи.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 69 на голосование.

Статья 69 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 70

34.

*Статья 70**Охрана помещений, имущества и архивов*

1. После завершения заседаний органа или конференции государство пребывания должно уважать и охранять помещения делегации, пока они находятся в ее распоряжении, а также имущество и архивы делегации. Посылающее государство должно принять все надлежащие меры для прекращения этого особого обязательства государства пребывания в течение разумного периода времени.

2. Государство пребывания, если его об этом попросит посылающее государство, оказывает последнему средства для вывоза имущества и архивов делегации с территории государства пребывания.

35. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что в текст статьи 70, прежней статьи 116, не внесено никаких изменений.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 70 на голосование.

Статья 70 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

ЧАСТЬ IV. Общие положения

СТАТЬЯ 71

37.

*Статья 71**Гражданство сотрудников представительства или членов делегации*

Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства, глава делегации, другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации должны в принципе являться гражданами посылающего государства. Они не могут назначаться из числа граждан государства пребывания, как с согласия этого государства, причем это согласие может быть в любое время взято назад

38. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 71 является первой статьей в части IV (Общие положения). Единственные изменения, внесенные в текст статьи, были те, которые необходимы для объединения положений прежних статей 11, 56 и 85.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 71 на голосование.

Статья 71 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 72

40.

*Статья 72**Законодательство в отношении приобретения гражданства*

Сотрудники представительства или члены делегации, не являющиеся гражданами государства пребывания, и члены их семей, проживающие вместе с ними или, соответственно, сопровождающие их, не приобретают гражданства государства пребывания исключительно в силу законодательства этого государства.

41. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что в текст статьи 72 не внесено никаких изменений, за исключением изменений, необходимых для объединения прежних статей 39 и 72 с соответствующими положениями статьи 104.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 72 на голосование.

Статья 72 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 73

43.

*Статья 73**Привилегии и иммунитеты при одновременном осуществлении нескольких функций*

Когда сотрудники постоянного дипломатического представительства или консульского учреждения в государстве пребывания включаются в состав представительства или делегации, они сохраняют свои привилегии и иммунитеты в качестве сотрудников постоянного дипломатического представительства или консульского учреждения в добавление к привилегиям и иммунитетам, предоставляемым в силу настоящих статей.

44. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 73 составлена по образцу пункта 2 статьи 9 Конвенции о специальных миссиях 1969 года⁸ и заменила прежнюю статью 107.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 73 на голосование.

⁸ См. резолюцию 2530 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, Приложение.

Статья 73 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 74

46.

Статья 74

Уважение законов и правил государства пребывания

1. Без ущерба для своих привилегий и иммунитетов все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами, обязаны уважать законы и правила государства пребывания. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

2. В случае серьезного и явного нарушения уголовного законодательства государства пребывания лицом, пользующимся иммунитетом от юрисдикции, посылающее государство, если оно не отказывает в этом иммунитете указанному лицу, отзывая его, прекращает его функции в представительстве или делегации или принимает меры к его отъезду в зависимости от случая. Посылающее государство принимает аналогичные меры в случае серьезного и явного вмешательства во внутренние дела государства пребывания. Положения настоящего пункта не распространяются на любые действия, которые указанное лицо предпринимает при выполнении функций представительства или задач делегации.

3. Помещения представительства и помещения делегации не должны использоваться в целях, несовместимых с выполнением функций представительства или задач делегации.

47. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что в текст статьи 74 не внесено никаких изменений, кроме изменений, необходимых для объединения прежних статей 45 и 112 с соответствующими положениями статьи 76.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 74 на голосование.

Статья 74 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 75⁹

49.

Статья 75

Профессиональная или коммерческая деятельность

Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства, глава делегации, другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации не должны заниматься в государстве пребывания профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.

50. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что вопрос о том, необходимо ли одинаково рассматривать членов делегации и членов постоянного представительства в отношении профессиональной или коммерческой деятельности в стране пребывания, детально обсуждался на предыдущем заседании¹⁰. Рабочая группа пересмотрела этот вопрос и пришла к за-

ключению, что необходимо применять аналогичное отношение, однако будучи членом Комиссии, г-н Аго не может поддержать это мнение, пока сфера применения статьи 75 не будет точно определена в комментариях.

51. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он разделяет точку зрения г-на Аго.

52. Г-н РОЗЕН говорит, что, хотя положения статьи 75 являются вполне приемлемыми в случае представительства, они являются неприемлемыми в отношении делегаций. Г-н Розен говорит, что по этому вопросу проводились длительные обсуждения в Комиссии и общее мнение сводилось к тому, что нельзя рассматривать делегации так же, как и представительства в отношении вопроса о профессиональной или коммерческой деятельности их членов.

53. Он предлагает вновь передать статью 75 Рабочей группе, с тем чтобы она рассмотрела вопрос о представительстве и о делегациях отдельно, для того чтобы Комиссия смогла принять отдельные решения.

54. Г-н УШАКОВ говорит, что он согласен с тем, что нельзя одинаково рассматривать представительства и делегации, однако он не знает, как можно отразить эту точку зрения в формулировке этой статьи. Комиссии следовало бы отразить этот принцип в этой статье и объяснить в дальнейшем в комментариях, что можно отходить от этого принципа. В любом случае, даже если эта статья будет вновь передана Рабочей группе, ей будет трудно вносить в текст поправки, не имея точных указаний.

55. Г-н ЭЛИАС говорит, что не будет пользы от повторного представления этой статьи на рассмотрение Рабочей группы, поскольку Комиссия не может представить новых соображений.

56. Поэтому было бы целесообразнее принять принцип в том виде, в каком он сформулирован в этой статье, и дать разъяснение в комментариях о том, что можно отходить от этого принципа.

57. Г-н ЕВСТАТИАДИС и г-н КАСТРЕН поддерживают точку зрения г-на Элиаса.

58. Г-н ЯСИН говорит, что сфера действия любой статьи должна определяться ее текстом, а не комментариями.

59. Г-н БАРТОШ говорит, что он сожалеет о том, что новый текст статьи не сохранил оговорку, которую имеют в виду ряд членов Комиссии и которая состоит из добавления фразы «кроме, как с предварительного согласия государства пребывания». Этот принцип должен строго применяться в случае представительств, однако может быть незначительно ослаблен в случае делегаций, учитывая их временный характер, если государство пребывания обуславливает профессиональную или коммерческую

⁹ Прежние статьи 46, 76 и 113.

¹⁰ См. 1109-е заседание, пункт 107 и другие.

деятельность своим предварительным соглашением.

60. Г-н РОЗЕН предлагает Рабочей группе рассмотреть возможность ограничения действия статьи 75 представительствами, для которых не возникает никаких проблем.

61. Нет необходимости вводить аналогичное положение в случае делегаций ввиду положений статьи 67 в отношении граждан страны пребывания и лиц, постоянно проживающих в стране пребывания.

62. Г-н АГО говорит, что, в действительности, можно опасаться того, что добавление оговорки о предварительном согласии принимающего государства не сможет решить проблемы, поскольку подобное согласие не может быть получено своевременно, если заседание будет непродолжительным. С другой стороны, нельзя ожидать, что лицо, проживающее в стране пребывания, прекратит заниматься в этой стране профессиональной деятельностью в течение периода, во время которого он является членом делегации своего государства. Поэтому было бы целесообразнее снять положение, относящееся к делегациям, и дать возможность решить этот вопрос на практике.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 75 на рассмотрение Рабочей группы для ее пересмотра в свете обсуждения, руководствуясь тем соображением, что любой член Комиссии может представлять Группе конкретные предложения.

Предложение принимается¹¹.

СТАТЬЯ 76

64.

Статья 76

Въезд на территорию государства пребывания

1. Государство пребывания разрешает въезд на свою территорию

- i) сотрудникам представительства и членам их семей, проживающим вместе с ними, и
- ii) членам делегации и членам их семей, сопровождающим их.

2. Визы, когда они необходимы, выдаются в возможно короткий срок любому лицу, упомянутому в пункте 1.

65. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что в текст статьи 76 не внесено никаких изменений, за исключением изменений, необходимых для объединения прежних статей 27-бис, 67 и Z (A/CN.4/241/Add.6, пункт 4 статьи 115).

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 76 на голосование.

Статья 76 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 77

67.

Статья 77

Содействие выезду

Государство пребывания, когда его об этом просят, оказывает содействие, чтобы позволить лицам, пользующимся привилегиями и иммунитетами и не являющимися гражданами государства пребывания, и членам семей таких лиц, независимо от их гражданства, покинуть его территорию.

68. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что в текст статьи 77 не внесено никаких изменений, за исключением изменений, необходимых для объединения прежних статей 48 и 115 с соответствующими положениями бывшей статьи 77.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 77 на голосование.

Статья 77 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 78¹²

70.

Статья 78

Транзитный проезд через территорию третьего государства

1. Если глава представительства или член дипломатического персонала представительства, глава делегаций, другой делегат или член дипломатического персонала делегации проезжает через территорию или находится на территории третьего государства, которое выдало ему визу, если таковая необходима, следуя для занятия своего поста или возвращаясь на этот пост или же в свою страну, это третье государство предоставляет ему неприкосновенность и такие иммунитеты, которые могут потребоваться для обеспечения его проезда или возвращения.

2. Положения пункта 1 относятся также к:

- i) членам семьи главы представительства или члена дипломатического персонала представительства, проживающим вместе с ним и пользующимся привилегиями и иммунитетами, независимо от того, следуют ли они вместе с ним или отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну;
- ii) членам семьи главы делегации, любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации, сопровождающим его и пользующимся привилегиями и иммунитетами, независимо от того, следуют ли они вместе с ним или отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну.

3. При обстоятельствах, подобных тем, которые указаны в пунктах 1 и 2, третьи государства не должны препятствовать проезду через их территорию членов административно-технического или обслуживающего персонала и членов их семей.

4. Третьи государства должны предоставлять официальной корреспонденции и другим официальным сообщениям

¹¹ Впоследствии пункт 75 был снят Рабочей группой, см. документ A/CN.4/L.181.

¹² Бывшие статьи 43, 74 и 110.

ям, следующим транзитом, включая закодированные или шифрованные депеши, ту же свободу и защиту, которые предоставляются государством пребывания. Они должны предоставлять курьерам представительства или делегации, которым была выдана виза, если таковая необходима, и почте представительства или делегации, следующей транзитом, ту же неприкосновенность и защиту, которые обязано предоставлять государство пребывания.

5. Обязанности третьих государств, предусмотренные в пунктах 1, 2, 3 и 4, относятся также к лицам, упомянутым соответственно в этих пунктах, и к официальным сообщениям и почте представительства или делегации, если нахождение их на территории третьего государства вызвано обстоятельствами непреодолимой силы.

71. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что пункт 2 подразделен на два подпункта, с тем чтобы подчеркнуть различие между членами семьи члена представительства, проживающими вместе с ним, и членами семьи члена делегации, сопровождающими его.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 78 на голосование.

Статья 78 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

73. Г-н УШАКОВ говорит, что, по-видимому, члены Комитета помнят, к каким затруднениям привело ранее использование слов «их государства» в статье 48 о старшинстве¹³. Г-н Ушаков отметил, что в пункте 2 статьи 78 во французском варианте используется выражение «gentrer dans leur pays», и поинтересовался, нельзя ли в статье 17 использовать слова «leur pays» по крайней мере во французском варианте.

74. Г-н РЕЙТЕР говорит, что выражение «leur pays» имеет, безусловно, более широкий смысл, чем выражение «leur Etats», и может быть подходящим.

СТАТЬЯ 79

75.

Статья 79

Непризнание государств или правительств или отсутствие дипломатических или консульских отношений

1. На права и обязанности государства пребывания и посылающего государства в силу настоящих статей не влияет ни отказ одного из этих государств признать другое государство или его правительство, ни отсутствие или разрыв дипломатических или консульских отношений между ними.

2. Учреждение или сохранение представительства, направление или присутствие делегации или любое действие, предпринятое во исполнение настоящих статей, не предполагает само по себе ни признания посылающим государством государства пребывания или его правительства, ни признания государством пребывания посылающего государства или его правительства.

76. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что статья 79 лишь объединила прежние статьи 49-бис, 77-бис и 116-бис.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 79 на голосование.

Статья 79 принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

СТАТЬЯ 80

78.

Статья 80

Недопущение дискриминации

При применении положений настоящих статей не должно проводиться дискриминации между государствами.

79. Г-н АГО, выступая от имени Рабочей группы, говорит, что в текст статьи 80, которая является лишь объединением прежних статей 44, 75 и 111, не внесено никаких изменений.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит статью 80 на голосование.

Статья 80 принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

Заседание закрывается в 11 час. 05 мин.

1136-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 14 июля 1971 года, 10 час. 20 мин.

Председатель: г-н Сепжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирией, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Таммес, г-н Ушаков, г-н Уштор, г-н Элиас, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162 Rev.1; A/CN.4/L.174/Add.3)

[Пункт I повестки дня]

(продолжение)

ТРЕТИЙ ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Председателю Рабочей группы г-ну Кирию представить третий доклад Группы (A/CN.4/L.174/Add.3). Он предлагает, чтобы статьи 81 и 82, а также предложенный новый подпункт 3-бис пункта I статьи I рассматривались одновременно.

¹³ См. 1133-е заседание, пункты 117—128.

СТАТЬИ 81 и 82 и новый подпункт 3-бис пункта 1 статьи 1

2.

Статья 81

Консультации между посылающим государством, государством пребывания и Организацией

Если между одним или более посылающими государствами и государством пребывания возникает спор в отношении применения или толкования настоящих статей, то между i) государством пребывания, ii) соответствующим посылающим государством или государствами и iii) соответственно Организацией или Организацией и конференцией проводятся консультации по просьбе любого такого государства или самой Организации.

3.

Статья 82

Примирительная процедура

1. Если спор не будет разрешен в результате консультаций, о которых говорится в статье 81, в течение трех месяцев с момента начала консультаций, то любое государство — сторона в споре может обратиться к такой процедуре разрешения споров, которая может быть в этих целях установлена в Организации. При отсутствии такой процедуры любое государство — сторона в споре может передать его в примирительную комиссию, которая будет создана в соответствии с положениями настоящей статьи, путем направления письменного уведомления Организации и другим государствам, участвовавшим в консультациях.

2. Примирительная комиссия учреждается в составе трех членов, один из которых назначается государством пребывания, а другой — посылающим государством. Два или несколько посылающих государств могут согласиться действовать совместно; в этом случае они совместно назначают соответствующего члена примирительной комиссии. Указанные выше назначения должны быть произведены в течение двух месяцев с момента направления письменного уведомления, указанного в пункте 1. Третий член комиссии, председатель, избирается двумя другими членами.

3. Если какая-либо из сторон не назначила своего члена в течение срока, указанного в пункте 2, главный администратор Организации назначает такого члена в течение следующего срока в один месяц. Если не было достигнуто соглашения относительно избрания председателя в течение четырех месяцев после направления письменного уведомления, указанного в пункте 1, любая сторона может просить главного администратора Организации назначить председателя в течение следующего срока в один месяц.

4. Любая вакансия должна заполняться в том же порядке, как при первоначальном назначении.

5. Комиссия устанавливает свои собственные правила процедуры и принимает решения большинством голосов. Если Комиссия будет на то уполномочена Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, она может запросить консультативное заключение Международного Суда относительно толкования или применения настоящих статей.

6. Если Комиссия не в состоянии достичь соглашения между сторонами о разрешении спора в течение шести месяцев с момента своего первого заседания, она должна подготовить в возможно короткий срок доклад о своей работе и направить его сторонам и Организации. Доклад должен содержать заключение Комиссии относительно фактов и правовых вопросов, а также рекомендации относительно действий, которым надлежит следовать для достижения дружественного урегулирования спора. Время подготовки доклада может быть продлено по решению Комиссии. Государства-участники или Организация не обязаны представлять доклад.

7. Ничто в предыдущих пунктах не должно препятствовать установлению другой подходящей процедуры для разрешения спора, возникшего в связи с конференцией.

4.

*Новые подпункты 3-бис пункта 1 статьи 1
Употребление терминов*

(3-бис) «Главный администратор» означает высшее исполнительное должностное лицо Организации, будь то «Генеральный секретарь», «Генеральный директор» или какое-либо другое подобное должностное лицо.

5. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья 81 представляет собой новый вариант бывшей статьи 50¹; в ней сохранены структура и основное содержание статьи 50, однако она была согласована со статьей 82. Так, во вступительной фразе слова «если между одним или несколькими посылающими государствами и государством пребывания возникает спор» представляют собой несколько более точную формулировку по сравнению со статьей 50, причем эта формулировка позволила перейти к процедуре примирения статьи 82 таким образом, что при этом не понадобилось проводить разграничение между такими понятиями, как различие, вопрос и спор.

6. Фраза, начинающаяся словами «соответственно Организацией или Организацией и конференцией», была введена для того, чтобы должностные лица, имеющие отношение к конференции, могли участвовать в консультациях.

7. Статья 82 была составлена Рабочей группой на основе обсуждений в Комиссии вопроса о консультациях². В результате этих обсуждений обнаружился довольно широкий круг мнений: некоторые члены Комиссии полагали, что все споры следует передавать в Международный Суд, тогда как другие придерживались той точки зрения, что достаточно будет ввести некоторые положения о соответствующих консультациях. Рабочая группа пришла к выводу, что большинство представителей, видимо, были склонны принять какую-либо процедуру, связанную с примирением, которая не должна быть чрезмерно формальной или обременительной.

8. При составлении статьи 82 Рабочая группа учитывала положения о примирении, содержащиеся в Венской конвенции о праве международных договоров³, а также соответствующие положения проекта конвенции о международной ответственности за ущерб, причиняемый в результате запуска объектов в космическое про-

¹ См. 1100-е заседание, пункт 45 и 1119-е заседание, пункт 81.

² См. 1119-е заседание, пункты 81—86, 1120-е и 1121-е заседания.

³ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 298 и 301 англ. текста (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

странство⁴, хотя ни одна из этих конвенций не представляет собой в точности требуемый образец.

9. В пункте 1 статьи 82 устанавливаются сроки, которые необходимы для любой процедуры, связанной с примирением. Более того, этот пункт ограничивает право государств, участвующих в споре, передавать вопрос об этом споре в примирительную комиссию; таким правом не наделяются ни организация, ни сама конференция.

10. В пункте 2 речь идет о составе примирительной комиссии, при этом за основу берется обычная практика учреждения посреднических органов. Поскольку возможно, что в том или ином споре будут участвовать более чем одно посылающее государство, в этом пункте предусматривается, что два или более посылающих государства, действуя совместно, могут направлять в примирительную комиссию одного общего представителя. Рабочая группа решила оставить этот вопрос на усмотрение посылающих государств, действовать ли в индивидуальном порядке или совместно. Хотя такое решение имеет тот недостаток, что оно затрудняет достижение какого-то единообразия мнений, оно выгодно в том смысле, что упрощает процедуру.

11. Пункт 3, представляющий собой оговорку, предусматривает, что «если какая-либо из сторон не назначила своего члена в течение срока, указанного в пункте 2, то главный администратор Организации назначает такого члена в течение еще одного месяца». Рабочая группа преднамеренно решила употребить термин «главный администратор», который уже появлялся в более чем одной международной конвенции, предпочтя его термину «главное административное должностное лицо», который употреблен в статье 97 Устава. Соответственно Рабочая группа предложила новый подпункт 3-бис пункта 1 статьи 1, в котором давалось бы определение термина «главный администратор».

12. Пункт 4 представляет собой обычную статью, не требующую комментариев.

13. В соответствии с пунктом 5 Комиссия может запрашивать консультативное заключение у Международного Суда с разрешения Генеральной Ассамблеи, однако в нем не уточняется, будет ли такое разрешение носить общий характер или в каждом случае потребуются особое разрешение. Учитывая фактор времени, Рабочая группа сочла, что желательнее было бы, чтобы такое разрешение носило общий характер, однако этот вопрос должен быть решен Генеральной Ассамблеей. Ссылка на этот счет должна быть включена в комментарий.

14. Пункт 6 основывается в большей своей части на соответствующем положении Венской кон-

венции о праве международных договоров. Последнее предложение в этом пункте было включено по ошибке, и Рабочая группа уже постановила опустить его.

15. Наконец, пункт 7 представляет собой заключительную оговорку, необходимую, потому что решения, принятые конференцией, не были включены в общую статью, содержащую оговорку, касающуюся правил организации.

16. Г-н УШАКОВ говорит, что слова «между сторонами» в пункте 6 статьи 82 являются, вероятно, излишними, и они не очень ясны; он предлагает опустить эти слова. Во всяком случае слова «de la part», которые употреблены во французском варианте, представляют собой неудовлетворительный перевод английского слова «между».

17. Французский вариант нуждается в ряде других редакционных изменений. В пункте 5 статьи 82 слова «Avec l'autorisation de» должны быть заменены словами «Moyennant d'y être autorisée par»; в пункте 6, помимо указанных оратором моментов, для английского слова «secure» в первом предложении следует подыскать более подходящий французский эквивалент, нежели «obtenir»; в пункте 7 слова «à l'occasion de» являются неудовлетворительным переводом английского выражения «in connection with».

18. В новом подпункте 3-бис пункта 1 статьи 1 фраза «fonctionnaire le plus élevé» слишком отошла от английского текста, а фраза «désigné sous le nom de» является не совсем благозвучной, и, возможно, неуместной.

19. Г-н УШТОР говорит, что тексты статей 81 и 82, подготовленные Рабочей группой, представляют собой удачный компромисс, отвечающий лучшим традициям Комиссии.

20. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он согласен с тем, что следует опустить слова «между сторонами» в первом предложении пункта 6 статьи 82.

21. Г-н ТАММЕС предлагает снять слова «между одним или более посылающими государствами и государством пребывания» в статье 81, поскольку последняя является достаточно ясной и без этих слов.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии в целях экономии времени рассмотреть сначала новый подпункт 3-бис пункта 1 статьи 1.

23. Г-н АГО говорит, что английский термин «главный администратор» взят из раздела I (VII) статьи I Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений⁵, английский и французский варианты которой читаются следующим образом: «The term „executive head” means the principal executive official of the

⁴ A/AC.105/94.

⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, p. 266.

specialized agency in question, whether designated „Director-General” or otherwise» и «Le terme „directeur général” désigne le fonctionnaire principal de l'institution spécialisée en question, que son titre soit celui de directeur général ou tout autre».

24. Таким образом, в Конвенции слова «главный администратор» были переведены как «directeur général», название должности, подходящее для некоторых специализированных учреждений, но не для всех и не для Организации Объединенных Наций, которая управляется Генеральным секретарем. Поэтому Рабочая группа перевела термин «главный администратор» как «Chef de l'administration». Однако, помимо этого расхождения, ничто не может помешать Комиссии употреблять слова, используемые в Конвенции, а также заменить во французском варианте данного подпункта слова «fonctionnaire le plus élevé» выражением «fonctionnaire principal».

25. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что, по его мнению, употребление термина «главный администратор» в пункте 3 статьи 82 является ничем не оправданным отходом от лингвистических норм статьи 97 Устава. Эта статья гласит: «Секретариат состоит из Генерального секретаря и такого персонала, который может потребоваться для Организации. Генеральный секретарь назначается Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности. Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Организации». Таким образом, Генеральный секретарь является не главой Организации, а главой Секретариата Организации.

26. Г-н РОЗЕН говорит, что, если Комиссия решит сохранить термин «главный администратор», то в комментариях должно быть включено объяснение преднамеренного отсутствия соответствия между английским и французским вариантами этого термина.

27. Затруднение г-на Ушакова в отношении предложенного нового подпункта 3-бис пункта 1 статьи 1 могло бы быть преодолено путем использования словосочетания «будь то rang».

28. Г-н ЭЛИАС предлагает, чтобы Комиссия сохранила выражение «главный администратор», определив его как «главное административное должностное лицо», в соответствии со статьей 97 Устава. Однако формулировка «будь то „Генеральный секретарь”, „Генеральный директор” или другое лицо» должна быть сохранена.

29. Г-н КИРНЕЙ, отвечая г-ну Сетте Камара, говорит, что Рабочая группа решила использовать выражение «главный администратор» преднамеренно, потому что оно употреблено в Конвенции 1947 года о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и потому, что этот термин, вероятно, имеет несколько более

широкое значение, чем термин, используемый в статье 97 Устава.

30. Г-н РУДА говорит, что используемый в испанском варианте термин «jefe ejecutivo» имеет значение, которое весьма отличается от английского эквивалента «главный администратор». Слово «ejecutivo» относится в испанском языке к человеку, который занимает руководящее положение, тогда как английский эквивалент «исполнительный» относится к человеку, подчиняющемуся указам. Г-н Руда предлагает, чтобы испанский термин был приведен в большее соответствие с французским эквивалентом путем употребления такой, например, формулировки, как «el principal funcionario administrativo».

31. Г-н АЛЬСИВАР поддерживает это предложение.

32. Г-н РЕЙТЕР предлагает заменить во французском варианте слова «qu'il soit désigné sous le nom de» словами «qu'il porte le titre de», поскольку термин «nom» является в данном контексте неуместным.

33. Г-н КАСТРЕН говорит, что Комиссия могла бы принять какое-либо решение в связи с предложением г-на Элиаса относительно английского варианта, после чего другие варианты можно было бы просто привести в соответствие с английской формулировкой.

34. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он мог бы согласиться с выражением «главное исполнительное должностное лицо», хотя, по его мнению, слова «главное административное должностное лицо» являются в равной степени приемлемыми, а в некотором отношении им даже, возможно, следует отдать предпочтение.

35. Г-н ЭЛИАС при поддержке г-на РОЗЕНА говорит, что Комиссия должна придерживаться терминологии Устава.

36. Г-н ЯСИН говорит, что, по его мнению, французский вариант подпункта 3-бис является абсолютно удовлетворительным. Слово «fonctionnaire» имеет во французском языке точное значение. Этот термин употребляется и, следовательно, переводится в международных конвенциях не впервые. Поэтому нет ничего предосудительного, если проверенный временем термин будет использован еще раз.

37. Г-н АГО говорит, что возникшая трудность могла бы быть преодолена, если опустить простое определение и заменить в двух местах, где эти выражения появляются в пункте 3 статьи 82, слова «главный администратор» словами «главное административное должностное лицо» в английском варианте и слова «chef de l'administration» словами «le plus haut fonctionnaire» — во французском.

38. Г-н ЭЛИАС говорит, что он согласен с предложением г-на Аго.

39. Г-н КИРНЕЙ говорит, что в таком случае в комментарий следует внести ясность относительно того, что Комиссия употребляет данный термин в том смысле, в каком он используется в Уставе.

40. Г-н УШАКОВ спрашивает, не является ли прецедент, установленный Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, препятствием для решения, предлагаемого г-ном Аго, поскольку можно спросить, почему определение, содержащееся в этой Конвенции, было игнорировано в настоящем проекте.

41. Г-н РУДА говорит, что он согласен с предложением г-на Аго. Однако он хотел бы просить Секретариат заменить слова «jefe ejecutivo» в испанском варианте пункта 3 статьи 82 какой-либо другой формулировкой, более близкой к французскому тексту, например, «el más alto funcionario».

42. Г-н РЕЙТЕР говорит, что, по его мнению, Комиссии следует обсудить сначала главные вопросы, прежде чем тратить время на редакционные комментарии. Например, сам он выступает против вмешательства главного должностного лица организации, как это предусмотрено в пункте 3 статьи 82, это является одним из вопросов, который должен быть урегулирован в первую очередь.

43. Г-н АГО говорит, что в большинстве учредительных документов специализированных учреждений, особенно в тех документах, которые появились позже, чем Устав, используется та же терминология, что и в Уставе. Следовательно, выражение «главное административное должностное лицо Организации», используемое в статье 97 Устава, относится не только к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

44. Поэтому он предлагает не включать новый подпункт 3-бис в пункт 1 статьи 1 и заменить слова «главный администратор Организации» в английском варианте пункта 3 статьи 82 и те же слова на других языках соответствующими формулировками статьи 97 Устава.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия согласна с предложением г-на Аго.

Предложение принимается.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статьи 81 и 82, поскольку вопрос с подпунктом 3-бис теперь решен.

47. Г-н РЕЙТЕР говорит, что Рабочая группа разработала достойные восхищения проекты статей 81 и 82, однако в этих проектах имеется ряд существенных моментов, на которые он хотел бы обратить внимание членов Комиссии.

48. Первый момент: обе статьи предусматривают двухэтапную процедуру, причем статья 81 предусматривает стадию предварительных переговоров — возможно, на двусторонней, но, судя по всему, скорее на многосторонней основе, поскольку организация почти наверняка будет вмешиваться во многих случаях, хотя она и не обязана делать это. Справедливо, что дело должно обстоять именно таким образом, ибо, как показывает практика, организация может играть важную роль на этом этапе, и может оказаться, что статья 81 будет иметь большую ценность в будущем.

49. Однако может возникнуть серьезная трудность в связи с примирительной процедурой, ибо в ходе предварительных консультаций организация не только окажет — и это естественно — значительную помощь, но она также займет какую-то позицию, причем выражением этой позиции будут служить в первую очередь мнения ее главного административного должностного лица. И все же именно сама организация, хотя она и связана определенными обязанностями, должна будет назначить посредника, и если будет сохранена нынешняя формула, то главное административное должностное лицо организации может преднамеренно воздержаться от участия в предварительных консультациях, отдавая себе отчет в том, что ему, возможно, придется играть основную роль в примирительной процедуре. Такой порядок достоин сожаления, поскольку, хотя процедура консультации не является совершенной, практикой доказано, что она представляет ценность и стала незаменимой. Если согласятся с этой предпосылкой, то назначение третьего члена примирительной Комиссии должно быть сделано каким-нибудь другим образом.

50. Тем, кто утверждает, что предусмотренная процедура находится в соответствии с прецедентом, установленным в Венской конвенции о праве международных договоров, он ответит, что решения были приняты в Вене по причине, которая потеряла с тех пор свою значимость, например мнения, которые были выражены о вмешательстве Председателя Международного Суда. В основном же его ответ состоит в том, что в соответствии с механизмом, предусмотренным в Венской конвенции о праве международных договоров, организация не является стороной в споре, тогда как согласно проекту настоящих статей, для того чтобы механизм консультаций функционировал должным образом, организации следует участвовать в споре и высказывать свои соображения относительно наилучших и наиболее целесообразных способов разрешения спора.

51. Второй момент: судя по всему, в пункте 7 статьи 82 предусматривается созыв конференции с учетом правосубъектности. Он не видит никаких препятствий в отношении того, чтобы председатель конференции принимал участие в консультациях в качестве ее представителя в соот-

ветствии со статьей 81, но утверждение процедуры по урегулированию спора предполагает существование правосубъектности, что еще не предоставляется конференциям правом. Более того, ясно, что урегулирование спора в соответствии с процедурой, принятой на той или иной конференции, явно выходит за рамки обычной компетенции той или иной конференции. Разумеется, при этом не имеется в виду, что конференция должна стать стороной какого-либо международного соглашения или, более того, что она должна навязывать способ урегулирования спора на основе ее внутренних правил.

52. Во всяком случае ясно, что настоящая формулировка пункта 7 является неприемлемой.

53. Третий момент: согласно пункту 1 статьи 82, процесс примирения ограничивается процедурой, установленной в рамках организации. Это может исключать процедуру, установленную вне организации, например, путем соглашения между государством пребывания и посылающим государством, находящимися в споре, ибо данный проект совершенно справедливо предусматривает, что организация не является стороной в споре. Если это так, то данный текст является правильным, однако здесь возникает юридическая проблема, связанная с возможным исключением таких процедур, и если не было намерения их исключить, то формулировка пункта 1 должна быть значительно шире.

54. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы), отвечая на замечания г-на Рейтера по пункту 6 статьи 82, говорит, что главное административное должностное лицо организации будет призвано назначить председателя примирительной комиссии лишь в том случае, если обе стороны не смогут прийти к согласию относительно выбора председателя. Дело решалось бы более медленно и было бы обременено большими трудностями, если бы вопрос о назначении председателя был передан, скажем, Председателю Международного Суда.

55. Считалось, что главное административное должностное лицо организации не будет лично участвовать в консультациях, предусмотренных в статье 81, а будет представлено другим старшим должностным лицом организации, например, юрисконсультантом. Главное административное должностное лицо будет действовать лично лишь в том случае, если потребуются назначить председателя примирительной комиссии ввиду того, что между сторонами не будет достигнуто согласие.

56. Положения пункта 7 были включены в основном с учетом фактора времени. Ввиду короткого периода работы конференций, будет невозможно привести в действие механизм примирения, о котором говорится в пункте 6: примирительная процедура не может быть завершена до

конца конференции. Поэтому желательно относиться к работе конференции с пониманием, даже ценой предоставления конференции видимости какого-либо особого статуса.

57. Наконец, при составлении первого предложения пункта 1 Рабочая группа исходила из положений статьи 4. В соответствии с этой статьей, соглашение, которое может существовать между двумя заинтересованными государствами относительно обязательной юрисдикции Международного Суда, не должно терять своей силы и должно быть применимо в отношении любого спора, который может возникнуть в связи с применением настоящих проектов статей.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что дальнейшее обсуждение статей 81 и 82 откладывается до следующего заседания.

Сотрудничество с другими органами

(Пункт 9 повестки дня)

(перенесено с 1124-го заседания)

ЗАЯВЛЕНИЕ НАБЛЮДАТЕЛЯ ОТ АФРО-АЗИАТСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНО- ПРАВОВОГО КОМИТЕТА

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует Председателя Афро-Азиатского консультативно-правового комитета г-на Фернандо и приглашает его выступить перед Комиссией.

60. Г-н ФЕРНАНДО (наблюдатель от Афро-Азиатского консультативно-правового комитета), поблагодарив Комиссию за постоянно действующее приглашение Комитету о направлении наблюдателя, говорит, что он рад предстать в качестве наблюдателя на заседании, на котором Комиссия обсуждает отношения между государствами и международными организациями, ибо его Комитет, видимо, отвечает требованиям того определения международной организации, которое дано Комиссией.

61. Его Комитет возник благодаря азиатским юристам, предвидевшим ту важную роль, которую будет играть в дальнейшем публичное международное право. Полезность работы, проделанной Комитетом, была признана правительствами стран Азии и Африки, которые возобновляли мандат Комитета на последующие пятилетние периоды; новый пятилетний период должен начаться в ноябре 1971 года.

62. В результате усилий Генерального секретаря Комитета г-на Сена, который прибыл вместе с ним, а также в результате самоотверженного труда бывших членов Комитета, многие страны заинтересовались Комитетом, так что в настоящее время число его членов равняется 21, при-

чем 16 из них являются представителями стран Азии, а 5 — Африки. Ожидается, что число членов Комитета увеличится, и в настоящее время предпринимаются усилия по переводу документов на французский язык, с тем чтобы подготовить почву для использования французского языка — помимо английского — в качестве рабочего языка Комитета.

63. Благодаря добрым услугам правительства Японии оказалось возможным учредить должность Заместителя генерального секретаря, с тем чтобы облегчить возросшее бремя обязанностей Генерального секретаря. Будет также введена должность директора по исследованиям.

64. Развитие публичного международного права является средством расширения международного сотрудничества и, следовательно, необходимым условием сохранения мира. Терпеливая исследовательская деятельность, осуществлявшаяся Комиссией международного права в области права договоров, привела к тому, что в 1969 году была заключена Венская конвенция по этому вопросу. Афро-Азиатский консультативно-правовой комитет посвятил две свои сессии вопросу о праве договоров, оказав тем самым значительную помощь представителям азиатских и африканских стран в вопросе о том, какой вклад они могли бы внести в работу Венской конференции.

65. Международные организации играют все более значительную роль в жизни мирового сообщества, свидетельством чего являются нынешние дискуссии в Комиссии. Что касается мнения самого Комитета, то он считает, что его роль состоит в том, чтобы принимать к сведению наиболее важные проблемы, которые должны кодифицироваться Комиссией, оказывая помощь членам Комитета путем проведения предварительных исследований и последующего представления правительствам согласованных общих выводов.

66. Роль Комитета в отношении правительств государств, которые являются его членами, не отличается от той роли, которую играет Комиссия в отношении Генеральной Ассамблеи. Когда г-н Фернандо наблюдал за ходом прений в Комиссии, на него произвел впечатление объективный подход ее членов к обсуждению проблем, а также та дисциплинированность, которую они проявляли, добровольно сокращая продолжительность своих выступлений до минимума, в зависимости от важности той или иной темы. Он поделится этими впечатлениями со своими коллегами по Комитету, в котором, возможно, слышком большое значение придается взглядам правительств, если учесть, что Комитет является консультативным органом. На него произвели также впечатление знания и зрелая эрудиция членов Комиссии, а также проявляемый ими дух

товарищества. Г-н Фернандо прибыл ненадолго — и это так и должно быть, — чтобы подтвердить, что одной из целей его Комитета является сотрудничество с Комиссией.

67. Г-н Фернандо благодарит Председателя и членов Комиссии за оказанный ему прием и вновь приглашает Комиссию направить своего представителя в качестве наблюдателя на тринадцатую сессию Комитета, которая должна состояться в Лагосе в 1972 году.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит наблюдателя от Афро-Азиатского консультативно-правового комитета за его заявление и говорит, что Комитет внес ценный вклад в дело укрепления правопорядка и, следовательно, всеобщего мира.

69. Г-н ТАБИБИ говорит, что он хотел бы присоединиться к тем, кто произнес слова приветствия в адрес Председателя Афро-Азиатского консультативно-правового комитета. Между Комитетом и Комиссией установилась великолепная традиция обмениваться наблюдателями и поддерживать контакты. Тесные отношения между двумя органами означают, что Комитет придает весьма важное значение пунктам, которые являются в повестке дня Комиссии.

70. Деятельность Комитета в значительной степени способствовала достижению прогресса в области кодификации международного права — в работе, которую осуществляет Комиссия. В то время, как Венская конференция по праву договоров продолжала свою работу в 1968 и 1969 годах, Афро-Азиатский консультативно-правовой комитет продолжал изучать право договоров, оказав тем самым значительные услуги участникам Венской конференции. Таким образом, Комитет способствовал успеху упомянутой Конференции.

71. Г-н РУДА, выступая также от имени г-на Альсивара и г-на Сетте Камара, говорит, что он присоединяется к тем, кто приветствовал наблюдателя от Афро-Азиатского консультативно-правового комитета. Отношения между Комитетом и странами Латинской Америки становятся с каждым днем все теснее. На своей сессии в Коломбо, состоявшейся в январе 1971 года, Комитет рассматривал вопрос о морском праве, и несколько латиноамериканских стран направили на эти заседания своих наблюдателей; эти страны имеют общие проблемы со странами Азии и Африки в том, что касается морского права, так что взаимные консультации являются весьма полезными. Г-н Руда убежден, что страны Латинской Америки будут и впредь интересоваться деятельностью Комитета. Он также с удовлетворением воспринял сообщение об увеличении числа членов Комитета и о предложении сделать французский язык его рабочим языком.

72. Г-н КИРНЕЙ говорит, что в Сосединых Штатах проявляют большой интерес к работе

Афро-Азиатского консультативно-правового комитета, о чем свидетельствует тот факт, что Американское общество международного права направляло своих наблюдателей на сессию в Коломбо. На него самого произвело большое впечатление то разнообразие видов деятельности, которыми занимается Комитет, а также глубина проводимых им исследований различных проблем.

73. Г-н Кирней присоединяется к тем, кто выразил признательность Председателю и Генеральному секретарю Комитета за присутствие на настоящей сессии Комитета, и он выражает надежду, что плодотворное сотрудничество между Комитетом и Комиссией будет продолжаться и в будущем.

74. Г-н ЭЛИАС, присоединяясь к тем, кто высказал слова приветствия в адрес Председателя и Генерального секретаря Афро-Азиатского консультативно-правового комитета, говорит, что деятельность Комитета привлекает к себе все большее внимание; на его сессии в Коломбо присутствовали наблюдатели не менее чем от пяти стран Латинской Америки и пять наблюдателей из Соединенных Штатов, а также наблюдатель от Европейского совета и наблюдатель от Всемирной организации по охране интеллектуальной собственности. Этим наблюдателям была предоставлена полная свобода выступать по тем вопросам, которые рассматривались Комитетом, включая морское право, с уделением особого внимания морскому дну. Члены Комитета с удовлетворением выслушали различные точки зрения наблюдателей. Независимость суждений и стремление добиться истины, проявленные всеми участниками этих дискуссий, особенно способствовали их плодотворности. Комитет учредил Рабочую группу по изучению проблем морского права, которая вскоре соберется. Результаты проделанной работы являются еще одним интересным вкладом стран Азии и Африки в рассмотрение проблем, связанных с международным правом.

75. Г-н ЯСИН говорит, что для осуществления кодификации и дальнейшего развития международного права между Комиссией и Комитетом были установлены тесные связи и неплохие отношения сотрудничества.

76. Г-н УШАКОВ благодарит г-на Фернандо за великолепный отчет о работе и деятельности возглавляемого им Комитета, который поставил перед собой важную задачу способствовать прогрессивному развитию не только азиатского и африканского права, но также международного права вообще. Лично ему была предоставлена возможность представлять Комиссию на одиннадцатой сессии Комитета в Аккре в 1970 году, и он восхищался качеством работы Комитета и очень обширной документацией, которая была подготовлена для соответствующих пунктов по-

вестки дня, с которой члены Комиссии могли ознакомиться для своей пользы.

77. Г-н АГО говорит, что он с удовлетворением отмечает большой прогресс, который был достигнут Комитетом с того времени, как г-н Аго впервые имел с ним дело в Багдаде, вскоре после его учреждения. Он рад констатировать, что Комитет продолжает осуществлять свою деятельность с таким же энтузиазмом и с такой же честностью, как это он делал в тот период, и г-н Аго желает Комитету всяческих успехов в его будущей деятельности.

78. Г-н РОЗЕН присоединяется к тем, кто приветствовал Председателя и Генерального секретаря Афро-Азиатского консультативно-правового комитета. Он выражает признательность наблюдателю от Комитета в связи с его интересным заявлением и в связи с теми его впечатлениями о работе Комиссии международного права, которые вызывают размышления.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комиссия выражает признательность наблюдателю от Афро-Азиатского консультативно-правового комитета за его исчерпывающее выступление и благодарит его за приглашение, переданное Комиссии, о направлении наблюдателя на предстоящую сессию Комитета в Лагосе.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.

1137-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 15 июля 1971 года, 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Таммес, г-н Тнам, г-н Ушаков, г-н Элиас, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.169; A/CN.4/L.171; A/CN.4/L.174 и Add.2 и 3)

[Пункт 1 повестки дня]

(перенесено с предыдущего заседания)

ТРЕТИЙ ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

(продолжение)

СТАТЬЯ 81 (Консультации между посылающим государством пребывания и Организацией) и

СТАТЬЯ 82 (Примирительная процедура)
(продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение статей 81 и 82, которые содержатся в третьем докладе Рабочей группы (A/CN.4/L.174/Add.3).

2. Г-н УШАКОВ говорит, что Рабочая группа согласилась исключить из первой фразы пункта 6 статьи 82 слова «между государствами».

3. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он не может согласиться с исключением последнего предложения в пункте 6 статьи 82, как это предложил г-н Кирней на предыдущем заседании¹. Он предлагает восстановить это предложение.

4. Он также не может согласиться с существом первого предложения пункта 6, поскольку вся статья исходит из того предположения, что спор происходит между государствами и что организация не имеет к нему отношения. Это предложение должно иметь следующую редакцию: «если заинтересованные государства не достигли договоренности...». Г-н Рейтер считает существующую редакцию неприемлемой.

5. Что же касается слов «à l'occasion de la conférence» в конце французского варианта пункта 7, который г-н Ушаков считает неудовлетворительным переводом английского выражения «in connection with»², то едва ли можно найти что-либо лучшее, поскольку все другие выражения также вызывают проблемы.

6. Г-н КАСТРЕН говорит, что Рабочая группа представила прекрасный текст для статей 81 и 82, которые надлежащим образом дополняют проект статей, предусматривая урегулирование споров, возникающих в связи с их применением и толкованием, как об этом просили ряд правительств и ряд членов Комиссии. Он охотно согласится с формулировкой статей 81 и 82 при условии, что в них будут внесены предложенные редакционные изменения.

7. Что касается взаимосвязи между двумя статьями, то они хорошо дополняют друг друга: обе они важны, но упор должен быть сделан на обязательную примирительную процедуру, ибо консультации всегда могут быть организованы без особых затруднений, даже при отсутствии четких положений. В таких консультациях важную роль играет организация; тот факт, что при осуществлении примирительной процедуры она имеет некоторые административные функции, не должен сказываться на той роли, которую она играет в консультациях.

8. Что касается замечаний г-на Рейтера, сделанных им на предыдущем заседании к пункту 7 статьи 82³, г-н Кастрен считает, что этот пункт

представляется не только полезным, но также приемлемым в правовом плане. Даже если конференция и не является юридическим лицом, ничто не препятствует ей принимать необходимые решения в отношении процедуры, которой надлежит придерживаться при разрешении споров, возникающих в связи с конференцией, и она может делать это через посредство своих компетентных органов — в первую очередь, разумеется, через посредство Генеральной Ассамблеи, которая к тому же может частично делегировать свои полномочия.

9. И, наконец, последнее предложение пункта 6 статьи 82, попавшее в текст по ошибке, не только излишне, поскольку самоочевидно, что доклад примирительной комиссии не будет иметь для сторон обязательную силу, но и опасно, поскольку упоминание об этом факте может уменьшить интерес государств к примирительной процедуре.

10. Г-н ЯСИН говорит, что он находит статью 81 замечательной, так как она предусматривает процедуру консультаций при участии организации и дает возможность разрешить почти любой спор.

11. Статья же 82 представляется ему неудовлетворительной, так как предусматриваемая в ней примирительная процедура, как последующий шаг после консультаций, несомненно, по аналогии с договорным правом, является не чем иным, как более формальным процессом консультаций и на практике едва ли будет более эффективной, чем сама процедура консультаций. Есть все основания полагать, что спор, который не может быть разрешен путем консультаций, не будет разрешен и путем примирительной процедуры. Поэтому необходимо было бы предусмотреть какую-то иную процедуру.

12. Аналогии с договорным правом в данном случае нет, поскольку организация, на которую распространяется проект статей, отсутствует в договорных отношениях, и поэтому она не может участвовать в спорах, возникающих между государствами в отношении какого-либо договора. Большинство проблем, относящихся к сфере договорного права, носит двусторонний характер, в то время как проблемы, возникающие в отношениях с международными организациями, имеют многосторонний характер, поскольку они касаются большинства или всех государств — членом международных организаций.

13. Процедура обращения в Международный Суд, чтобы получить консультативное заключение, предусматриваемая в пункте 5 статьи 82, означает, что данный вопрос придется представлять на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, поскольку требуется ее разрешение. Такая процедура не представляется практически удобным решением, не говоря уже о том, что она несопоставима второстепенному характеру вопросов, которые будут требовать разрешения.

¹ См. 1136-е заседание, пункт 14.

² Там же, пункт 17.

³ Там же, пункты 51 и 52.

14. Формулировка статьи 6 не отвечает концепции примирения, которая не предусматривает обязательство для государств достигнуть соглашения, а указывает на то, что стороны могут лишь принять или отклонить предлагаемое решение. Кроме того, с точки зрения формулировки, представляется излишним упоминание в предпоследнем предложении о сроке подготовки доклада, поскольку в том же пункте, выше, сказано, что Комиссия должна подготовить свой доклад «в возможно короткий срок», что не предполагает никакого определенного срока.

15. Пункт 7 неприемлем с технической точки зрения. Независимо от того, является ли конференция юридическим лицом или нет, она не может устанавливать правил, обязательно применимых в отношении государств в связи с каким-либо вопросом, не имеющим отношения к конференции, а только к вопросам, возникшим в связи с ней. Так, например, если конференция решит передать Международному Суду спор, возникший между участвующим государством и государством пребывания, то такое решение не будет обязательно применяться к государству пребывания.

16. Поэтому г-н Ясин сомневается в целесообразности статьи 82 и опасается того, что стремление Комиссии предусмотреть примирительную процедуру может в конечном счете — как и в дни Лиги Наций — привести к созданию механизма, который будет бездействовать.

17. Г-н ЭЛИАС говорит, что статья 81 представляется ему вполне приемлемой. Он поддерживает предложение г-на Таммеса об исключении слов «между одним или более посылающими государствами и государством пребывания»⁴, но готов принять текст в его нынешнем виде.

18. Что касается статьи 82, то, несмотря на решение Комиссии, принятое ею на предыдущем заседании, заменить в пункте 3 слова «исполнительный глава» словами «главное должностное лицо» и отклонить предложение о включении нового подпункта 3-бис для пункта 1 статьи 1⁵, все еще остаются кое-какие затруднения.

19. Предлагаемая примирительная комиссия создается как постоянный орган, уполномоченный запрашивать, через посредство Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, консультативное заключение Международного Суда в отношении толкования или применения проекта статей. Ему представляется, что статья 65 Статута Международного Суда не предусматривает основы для такой процедуры. Если бы это предложение было принято, то для этого пришлось бы менять правила процедуры Международного Суда, чтобы могла быть приведена в действие процедура, предусматриваемая во втором предложении пункта 5 статьи 82.

⁴ Там же, пункт 21.

⁵ Там же, пункт 45.

20. В отношении примирительной процедуры г-н Элиас с удовлетворением отмечает, что Рабочая группа единодушно согласилась с простой процедурой. Полномочия, которыми будет наделена предлагаемая примирительная комиссия, включая право продлевать сроки, соответствуют постоянному характеру предлагаемого органа. Он надеется, что Комиссия сможет согласиться с предлагаемым планом, с тем чтобы в свое время он мог быть представлен конференции полномочных представителей, однако в связи с этим может возникнуть ряд проблем. Например, в том случае, если одна из двух заинтересованных сторон, особенно государство пребывания, откажется сотрудничать, то едва ли можно будет рассчитывать на то, что разрешению спора поможет консультативное заключение Международного Суда. Что же касается споров, возникающих в связи с конференциями, то более чем вероятно, что конференция закончится гораздо раньше, чем Международный Суд сможет дать свое консультативное заключение.

21. В отношении пункта 1 г-н Элиас предлагает заменить заключительные слова в конце пункта «путем направления письменного уведомления другим государствам, участвовавшим в консультациях, и Организации», словами «путем направления письменного уведомления Организации и другим государствам, участвовавшим в консультациях», изменив таким образом порядок ссылки.

22. Г-н РОЗЕН говорит, что Рабочая группа выработала текст, представляющий собой существенное достижение в том отношении, что он позволяет Комиссии выполнять одну из своих самых важных функций в том плане, в каком ее деятельность развивалась с течением времени, а именно выступать в качестве катализатора, действующего исходя из отправных точек, которые на первый взгляд могут казаться несовместимыми. Его замечания преследуют ту цель, чтобы привлечь внимание к ряду проблем, которые необходимо решить, прежде чем Комиссия сможет представить Генеральной Ассамблее, правительствам и, в свое время, конференции полномочных представителей хорошо продуманную основу для дискуссии и позволит таким образом международному сообществу достигнуть прочного решения трудной проблемы.

23. В первую очередь надлежит установить, к каким государствам должны будут применяться статьи 81 и 82. В качестве одной из возможностей эти статьи будут применяться только к государствам — участникам конвенции, которая будет заключена на основании существующего проекта статей. Другая возможность — это то, что они будут применяться ко всем государствам, являющимся членами данной организации, независимо от того, являются ли они участниками конвенции или нет. Третья возможность состоит в том, что они будут применяться ко всем государствам, подпадающим под сферу действия кон-

венции, то есть к различным государствам — членам различных организаций, ибо следует помнить, что проект статей распространяется также на отношения между Организацией и государствами, не являющимися ее членами. Можно было бы также предусмотреть, что такие вопросы должны регулироваться нормами международного права, касающимися договоров и третьих государств; г-н Розен склонен считать это решение наиболее целесообразным.

24. В отношении статьи 82 он хотел бы поднять вопрос, который лишь частично является вопросом редакции, поскольку он затрагивает также принцип. По его мнению, статья 82 должна была бы включать положение в духе нового пункта 3, который был предложен для статьи 50 в рабочем документе Специального докладчика по вопросу о включении в статью 50 положения о разрешении споров⁶. В таком дополнительном пункте было бы конкретно указано, что положения статьи 82 никоим образом не затрагивают положений о разрешении споров, содержащихся в международных соглашениях, действующих между государствами или между государствами и международными организациями.

25. Г-н Розен не согласен с заявлением Председателя Рабочей группы, которое он сделал на предыдущем заседании, а именно, что этот вопрос охвачен положениями статьи 4⁷. В этой статье допускается возможность заключения соглашений по вопросу о представительстве государств в международных организациях; однако в ней не имеется в виду отождествлять такие соглашения с общими договорами о примирительной процедуре, арбитраже и судебном урегулировании, какие заключены Швейцарией с рядом стран, включая его собственную. Проблема заключается в том, чтобы обеспечить применение последующих договоров, и было бы целесообразно уточнить этот вопрос, разработав положение вроде того, которое было предложено Специальным докладчиком и на которое он уже ссылался. Такое уточнение представляется особенно необходимым в свете того обстоятельства, что, как подчеркнул Председатель Рабочей группы на предыдущем заседании, предлагаемая примирительная процедура предназначается для того, чтобы действовать между государствами⁸, с чем он полностью согласен.

26. Что касается пункта 5, то для г-на Розена ясно, что между его положениями и положениями статьи 66 Венской конвенции 1969 года о праве международных договоров и Приложения к этой Конвенции никакой аналогии нет. Ввиду различий по существу, никакой аналогии даже не может быть, хотя и верно, что Рабочая группа заимствовала некоторые термины из Венской конвенции 1969 года. В этом смысле он сам пред-

ложил бы заменить в первом предложении пункта 5 слово «решения» словами «решения и рекомендации», которые и используются в последней фразе пункта 3 Приложения к Венской конвенции 1969 года⁹.

27. Что касается вопроса о разрешении, которое надлежит получить от Генеральной Ассамблеи для того, чтобы иметь возможность запросить консультативное заключение Международного Суда, то, насколько г-н Розен понимает, Рабочая группа исходила из положений статьи 96 (2) Устава, которая предусматривает, что специализированные учреждения и органы системы Организации Объединенных Наций, помимо Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, могут быть уполномочены Генеральной Ассамблеей запросить у Международного Суда консультативное заключение по правовым вопросам, возникающим в сфере их деятельности. Ему также кажется, что Рабочая группа выступает за то, чтобы все имели возможность обращаться к Международному Суду за консультативным заключением. Если это так, то Комиссии следует действовать чрезвычайно осторожно, прежде чем вводить, даже в комментарий, столь смелую идею, как рекомендовать, чтобы примирительный орган в составе трех членов получил полномочия запрашивать консультативное заключение Международного Суда.

28. Важно, чтобы в первой фразе пункта 6 была сохранена идея, которая выражена словами «между государствами-участниками», хотя она и страдает недостатками редакции.

29. Г-н Розен испытывает некоторые сомнения в связи с использованием во второй фразе пункта 6 термина «резолуция» в том же предложении рядом со словами «заключения Комиссии, основывающиеся на фактах и праве». Формулировка представляется неудовлетворительной, особенно в сочетании со словом «решения» в первом предложении пункта 5.

30. Исключение конечного предложения пункта 6 — «доклад не связывает участвующее государство или Организацию» — было вопросом редакции, но идея, которую заключает в себе это предложение, должна найти свое выражение где-нибудь в другом месте проекта.

31. Что касается предусматриваемой в пункте 6 примирительной процедуры, то он отмечает два незначительных упущения, с которыми он был бы готов смириться, если бы они были преднамеренными. Первое упущение состоит в том, что не указано, кто должен нести расходы по обеспечению примирительной процедуры; этого вопроса можно не затрагивать в проекте, если Комиссия того пожелает. Вторым упущением является возможность в принципе квазивмешательств

⁶ См. документ A/CN.4/L.171, пункт 6.

⁷ См. 1136-е заседание, пункт 57.

⁸ Там же, пункт 9.

⁹ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, *Официальные отчеты, Документы Конференции*, стр. 301 англ. текста.

ва в примирительную процедуру; это очень сложный вопрос, который пространно обсуждался на Венской конференции по праву договоров. И в данном случае Комиссия, возможно, предпочтет не затрагивать этого вопроса.

32. Что касается пункта 7, то г-н Розен разделяет высказанное рядом представителей мнение, что в основном он излишен; основные идеи, которые он пытается отразить, зафиксированы, вероятно, где-то в другом месте. В случае конференции любой продолжительности этот вопрос по меньшей мере будет охвачен соглашением, которое неизменно заключается между организацией и государством пребывания до созыва конференции. Поэтому вопрос подпадает под действие положений статьи 4 и может быть разъяснен в комментарии.

33. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что Рабочей группе следует воздать должное за то, что она выработала для Комиссии свод положений, составляющих приемлемую основу для рассмотрения вопроса, который не может быть упущен из виду в проекте статей. Разработке положений существенным образом помогли предложения г-на Кирсия¹⁰, которые имеют преимущества по сравнению с предложениями Специального докладчика¹¹ в том отношении, что делают примирительную процедуру обязательной и устанавливают для нее правила.

34. Формулировка статей 81 и 82 представляется в общем удовлетворительной, и Комиссия поступила бы разумно, если бы придерживалась намеченного общего подхода, несмотря на известное расхождение во мнениях и одну или две связанные с ней проблемы.

35. Статья 81, в частности, поднимает почти неразрешимый вопрос, а именно: к каким государствам будет применима будущая конвенция. Этот вопрос встает в разрезе статьи 81, поскольку на стадии примирения, о которой говорится в статье 82, вопрос о том, какие государства считаются сторонами в споре, уже решен. У юриста возникает мысль о том, что статья 81 может применяться только к государствам, которые станут участниками будущей конвенции, поскольку статья предусматривает, что примирительная процедура применима к спорам, возникающим в отношении применения или толкования «настоящих статей». Вопрос представлялся бы в ином свете, если бы проект статей был принят в форме рекомендации, как это было сделано в отношении Конвенции о специальных миссиях. Во всяком случае этот вопрос необходимо еще обсудить.

36. Что касается примирительной процедуры, предусматриваемой в статье 82, то, по-видимому, она предназначается для разрешения незна-

чительных споров, которые не могли быть разрешены путем предварительных консультаций. Другие серьезные споры могут возникнуть скорее в связи с политическими, чем с правовыми проблемами, когда было бы неуместным обращаться к Международному Суду за консультативным заключением, а было бы предпочтительнее полагаться на договоренность между заинтересованными сторонами, в частности между государствами и международными организациями, как это и предполагал Специальный докладчик¹². Однако такое решение возможно лишь в исключительных случаях, для которых, как это признается, необходимо будет предусмотреть процедуру, хотя и не поощряя в то же время практику заключения соглашений для разрешения обычных споров; для последних должны быть достаточны консультации и примирительная процедура.

37. Упоминание в пункте 1 статьи 82 об обращении к процедуре, которая может быть установлена в организации, с полным основанием критиковалось г-ном Рейтером¹³. Если допускается такой порядок, при котором сама организация будет иметь право вмешиваться в качестве стороны, например, в соответствии с соглашением о штаб-квартирах, то это следует конкретно указать. В своей нынешней формулировке этот пункт может быть поставлен под сомнение, так как он даже не отражает идею, выраженную в пункте 3 статьи 50, предложенной Специальным докладчиком¹⁴.

38. Оратор поддерживает предложение г-на Элиаса о том, что в конце пункта 1 организация должна быть упомянута до участвующих государств¹⁵.

39. Он согласен с г-ном Рейтером в том, что в пункте 3 неуместно положение, предусматривающее, что председатель примирительной комиссии может назначаться организацией¹⁶, поскольку, независимо от того, кто является стороной в споре — кроме того, неясно в точности, когда она становится стороной, — примирение будет в ее общих интересах.

40. Сроки, указанные в пунктах 1 и 6, представляются чрезмерными, так как нетрудно организовать консультации, когда все стороны налицо и не слишком серьезны по своему характеру спор, требующий разрешения, так что едва ли потребуются большая подготовительная работа. Кроме того, предпочтительнее содействовать ускорению решения сторонами спора. Поэтому было бы целесообразнее либо указать более короткий период, либо же остановиться на выражении «в разумный период времени».

¹² Там же, пункт 6.

¹³ См. 1136-е заседание, пункт 53.

¹⁴ См. документ A/CN.4/L.171, пункт 6.

¹⁵ См. выше, пункт 21.

¹⁶ См. 1136-е заседание, пункты 49 и 50.

¹⁰ A/CN.4/L.169.

¹¹ A/CN.4/L.171.

41. Что касается пункта 6, то, если слова в первой фразе «между государствами-участниками» будут опущены, как это предлагалось¹⁷, будет неясно, у кого Комиссия должна получить согласие. Было бы более логичным сказать или: «Если в пределах (здесь следует указать срок) не будет достигнуто соглашения о разрешении спора...», так как при такой формулировке была бы сохранена идея необходимости достижения соглашения без уточнения, между кем именно, или можно было бы сказать в более общих чертах: «Если спор не разрешен».

42. Что касается содержания доклада примирительной комиссии, то слова во втором предложении пункта 6 «относительно фактов и правовых вопросов» следовало бы исключить, поскольку Комиссии, возможно, и не придется рассматривать правовые вопросы, а ей может быть предложено просто установить факты. Однако, если настоящая формулировка будет сохранена, то слова «as the case may be» следовало бы добавить после слов «the law».

43. Он резервирует за собой свою позицию в отношении исключения последнего предложения в этом пункте, который, как это было указано Комиссии, появился в тексте по ошибке¹⁸.

44. На предыдущем заседании г-н Рейтер критиковал пункт 7 статьи 82 за то, что он как будто сообщает конференции качество юридического лица¹⁹. Сам он согласен с г-ном Кирнеем, что проект статей должен создавать возможность улаживать споры, возникающие в связи с конференцией, без промедлений и без необходимости прибегать к затяжной процедуре²⁰. Поэтому положение в пункте 7 вполне на своем месте в статье 82, хотя его редакцию и можно было бы улучшить.

45. Г-н РОЗЕН говорит, что он хотел бы разъяснить, что, когда он поднял вопрос о том, к кому должна применяться примирительная процедура²¹, то он не касался широкого вопроса о том, к кому в целом должен применяться проект статей. Он надеется, что Рабочая группа полностью отдавала себе отчет в том, что она хотела сказать словами в пункте 1 статьи 82: «...то любое государство — сторона в споре может обратиться к такой процедуре разрешения споров, которая может быть в этих целях установлена в Организации».

46. Г-н РУДА говорит, что он испытывает некоторые сомнения в отношении статей 81 и 82 вообще. В частности, он не совсем понимает, в чем именно заключается роль организации в примирительной процедуре, предусматриваемой в статье 81. В тех случаях, когда спор происходит

между посылающим государством и государством пребывания, представляется логичным, чтобы процесс примирения происходил исключительно между этими двумя сторонами. Введение же в эту статью «Организации», очевидно, вносит элемент неясности, поскольку организация может быть представлена одним из ее главнейших органов, таким, например, как Генеральная Ассамблея, или ее главным должностным лицом. Поэтому он высказывается за то, чтобы последняя фраза в этой статье «или Организации» была опущена.

47. Г-н Кирней сказал, что статья 4 охватывает такого рода ситуацию словами: «Положения настоящих статей *a* не наносят ущерба другим действующим международным соглашениям между государствами или между государствами и международными организациями универсального характера». На это г-н Руда мог бы сказать, что разрешение споров внутри организации предусматривается также в статье 3, в которой сказано: «Применение настоящих статей не наносит ущерба соответствующим правилам Организации или соответствующим правилам процедуры конференции. Если конкретно упоминается о статье 4, то следует упомянуть также и о статье 3».

48. В отношении пункта 3 статьи 82 г-н Руда разделяет сомнения г-на Рейтера в целесообразности наделять главное должностное лицо Организации полномочиями назначать одного члена в примирительную комиссию, поскольку данный сотрудник может не обладать необходимой степенью беспристрастности. Он предпочел бы, чтобы эти полномочия были предоставлены какому-либо другому лицу, например Председателю Международного Суда.

49. Что касается пункта 5, то он поддерживает мысль г-на Розена о том, что слово «решения» в первом предложении следовало бы заменить словами «решения и рекомендации»²². Он также испытывает некоторые сомнения относительно второй фразы, в которой говорится, что комиссия может быть уполномочена Генеральной Ассамблеей запросить консультативное заключение Международного Суда относительно толкования или применения настоящих статей.

50. Он разделяет точку зрения г-на Рейтера в отношении пункта 6.

51. Он также разделяет сомнения г-на Рейтера в отношении пункта 7, который лишь усложняет всю примирительную процедуру, и считает, что его лучше было бы изъять.

52. Г-н РЕЙТЕР говорит, что он хотел бы пояснить свою позицию, но он это сделает в конструктивном духе. Касаясь сначала вопросов, которые ему кажутся второстепенными, он отмечает точку зрения г-на Кирнея, согласно которой

¹⁷ Там же, пункт 16.

¹⁸ Там же, пункт 14.

¹⁹ Там же, пункт 51.

²⁰ Там же, пункт 56.

²¹ См. выше, пункт 23.

²² Там же, пункт 26.

статья 4 обеспечивает надлежащую гарантию для договорных положений в двусторонних соглашениях между государствами²³. Поскольку те же гарантии применимы и к процедурам, действующим внутри организации, то статус последней укрепляется в результате того, что об этом прямо упоминается в пункте 1 статьи 82. Однако он не возражает против нынешней формулировки.

53. Он по-прежнему придерживается своей позиции в отношении пункта 7 статьи 82 и с удовлетворением отмечает, что г-н Ясин, г-н Розен и г-н Руда разделяют его точку зрения. Однако он готов голосовать за этот пункт, даже если он и считает его формулировку неудачной.

54. И, наконец, несмотря на то что начало пункта 6 статьи 82 также не очень удачно сформулировано, что в какой-то мере предопределяет весь характер процедуры, он готов принять этот пункт, в крайнем случае даже в его нынешней формулировке, отдавая себе отчет в редакционных трудностях, на которые уже указывалось.

55. Однако во всем этом есть два важных момента. Во-первых, в связи с тем что в пункте 3 статьи 82 предусматривается вмешательство главного должностного лица организации, указывалось, что весь проект статей исходит из той идеи, что с формальной точки зрения речь идет фактически только о спорах между государствами и что эта статья не будет касаться споров между государствами и организацией. Однако, хотя г-н Руда и поддерживает эту точку зрения, он хочет указать, что в действительности обстоятельства часто складываются иначе, так что тут необходима известная предосторожность. Поэтому он предлагает добавить в конце этого пункта предложение следующего содержания: «Главное должностное лицо Организации может просить Председателя Международного Суда назначить такого члена, если оно найдет это уместным».

56. Для организации открыты два пути. Либо она может занять в ходе консультаций определенную позицию, как, например, она сделала в связи с делом Сантестебана, о котором речь идет в исследовании Секретариата о практике Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии относительно их статуса, привилегий и иммунитетов²⁴, или же как в связи с вопросом о здании для китайской делегации в ЮНЕСКО, когда Генеральный директор ЮНЕСКО занял решительную позицию против французского правительства по просьбе Исполнительного совета ЮНЕСКО²⁵. Или же, если дело касается сравнительно второстепенных вопросов, как, например, несвоевременной провер-

ки на опьянение или же случая двоеженства во время очень продолжительной конференции, то организация может вообще воздержаться от вмешательства в консультации. Если она встанет на первый путь, то, естественно, ее главное должностное лицо не воспользуется своими полномочиями и не назначит третьего члена, поддерживающего его точку зрения; наоборот, он постарается назначить самого беспристрастного председателя. Однако, с точки зрения этого председателя, ему самому будет несколько неловко, если лицо, которому он обязан своим назначением, само окажется замешанным в деле; поэтому было бы гораздо лучше для самого главного должностного лица, если бы с него была снята столь обременительная задача и если бы вопрос о назначении им председателя был передан на усмотрение Международного Суда.

57. Что же касается последнего предложения пункта 6 статьи 82, который Рабочая группа в конце концов решила исключить и в котором говорится, что «доклад Комиссии не будет иметь обязательной силы для участвующих государств или для Организации», Рабочая группа как будто стремилась пайти примирительную формулу почти арбитражного характера. Он не возражал бы против такого рода формулы, если бы не возникал политический вопрос, а именно: как далеко можно пойти. Кроме того, предложение, которое должно быть опущено, имело плохое психологическое воздействие.

58. Однако, если составители намеревались подчеркнуть, что речь идет о примирении как таковом, то следует помнить о том, что слово «примирение» часто используется даже в случаях, где такая процедура имеет обязательное воздействие. Во всяком случае из предлагаемого текста с ясностью вытекает, что его авторы стремились установить довольно строгий режим, имеющий хотя бы видимость обязательства. Если было бы возможно пойти дальше от простой чисто примирительной процедуры, то в таком случае за основу соответствующих положений можно было бы вполне взять проект конвенции о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами²⁶, в пункте 2 статьи XIX которого предусмотрено, что в тех случаях, когда решение комиссии по рассмотрению жалоб не является обязательным, «Комиссия выносит окончательную рекомендацию, которую стороны добросовестно принимают во внимание». Если даже это не может быть упомянуто в статье 82, то, вероятно, лучше не упоминать вообще ни о чем.

59. Г-н АГО говорит, что сначала он сделает несколько общих замечаний. Во-первых, он сказал бы тем членам Комиссии, которые считают, что статья 82 могла бы пойти столь далеко, чтобы предусмотреть арбитражную процедуру или даже обязательную юрисдикцию Международного Суда, что, хотя предлагаемая система и не отвеча-

²³ См. 1136-е заседание, пункт 57.

²⁴ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1967*, vol. II, pp. 172—173.

²⁵ *Ibid.*, pp. 202—203.

²⁶ A/AC.105/94.

ет полностью его пожеланиям, он решил принять ее, потому что она является, пожалуй, единственным решением, которое может встретить поддержку всех членов Комиссии.

60. В результате дискуссии у него создалось впечатление, что было проведено недостаточно четкое различие между простыми консультациями и примирительной процедурой. Консультации не имеют ничего общего с процедурой. Консультации являются лишь обсуждением вопроса. Примирительная процедура — это нечто совершенно иное. Это процедура в формальном смысле этого слова, конкретная цель которой — достигнуть разрешения спора, даже если в конечном счете оно и зависит от принятия его обеими сторонами. Таким образом, примирительная процедура, предусмотренная в статье 82, никоим образом не дублирует консультаций, предусмотренных в статье 81.

61. Далее, в настоящее время наблюдается определенная тенденция в пользу примирительной процедуры, как об этом свидетельствует Венская конвенция о праве международных договоров и проект конвенции о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами. Даже если, по мнению некоторых, рассматриваемый нами проект статей и не пошел достаточно далеко, следует считать, что он положил какое-то начало, и это уже что-то значит.

62. Что касается сферы действия положений, то примирительная процедура, очевидно, будет обязательной только для государств — участников конвенции. Есть, однако, все основания полагать, что, когда конвенция вступит в силу, международные организации приложат усилия к тому, чтобы к ним присоединилось возможно большее число государств, так что даже если в споре участниками окажутся государства, не являющиеся участниками конвенции, ничто не мешает им согласиться де-факто, чтобы к ним была применена предусмотренная конвенцией процедура. Таким образом, предлагаемая система сможет действовать далеко за пределами круга государств-участников. Однако это лишь его личная надежда, и его высказывание ни в коем случае не должно толковаться как признание наличия правового обязательства со стороны государств, не ставших участниками будущей конвенции.

63. В то же время чрезвычайно важно оградить неприкосновенность процедур, установленных на основании действующих двусторонних и многосторонних соглашений, так как эти процедуры могут иметь гораздо более широкую сферу действия и могут предусматривать арбитражное разбирательство или даже обязательную юрисдикцию Международного Суда. Г-ну Аго не кажется, что статья 4 дает в этом отношении достаточные гарантии, поскольку в основном она относится к конвенциям, касающимся представительства государств в международных организа-

циях, а не к решению споров. Поэтому в статье 82 следовало бы добавить конкретное положение вроде того, какое предлагал Специальный докладчик²⁷.

64. Переходя к некоторым более подробным вопросам, г-н Аго говорит, что он возражает против исключения в первой строке статьи 81 слов «между одним или более посылающим государством и государством пребывания». Эти слова сужают сферу статей 81 и 82, исключая из нее споры между государством и организацией, и если эти слова будут опущены, то это только создаст путаницу.

65. Он также возражает против исключения слов в конце статьи «или Организации», так как считает, что организация может играть полезную роль, поощряя стороны встретиться для проведения консультаций.

66. Однако что касается процедуры назначения председателя, как она изложена в статье 82, то он не имеет ни малейшего сомнения в том, что главное административное лицо организации будет абсолютно объективным. Согласно ряду международных соглашений, на Генерального директора МОТ возложена, например, ответственность за назначение председателя либо арбитражных трибуналов или примирительных комиссий, и стороны всегда находили его выбор безупречным. Правда, в связи со спорами, решения которых будут явно в интересах организации, или таких, в которых организация займет в консультациях определенную позицию, было бы желательным, с точки зрения самого же главного административного лица, чтобы оно могло предоставить назначение председателя на усмотрение Председателя Международного Суда.

67. Что касается консультативного заключения Международного Суда, то статья 96 Устава и статьи 65 Статута предусматривают обязательное получение полномочий от Генеральной Ассамблеи. Выдвигалась мысль, что такие полномочия могли бы предоставляться раз и навсегда. Такое решение явно имеет то преимущество, что оно несомненно ускорило бы процедуру решения споров, но оно едва ли совместимо с тем обстоятельством, что в принципе каждый отдельный спор должен будет представляться на рассмотрение какой-то специально созданной для этого комиссии. Хотя Генеральная Ассамблея, конечно, и может отказаться предоставить такие полномочия, трудно себе представить, зачем ей понадобится это делать.

68. Формулировка пункта 6 надлежащим образом отражает ту идею, что разрешение спора в конечном счете зависит от согласия заинтересованных сторон, поскольку примирительная комиссия будет делать только рекомендации.

²⁷ См. документ A/CN.4/L.171, пункт 6.

69. Английская формулировка «resolution of the dispute» фразы «solution du différend», использованной во французском варианте, очевидно, вносит некоторую двусмысленность.

70. Несомненно, причины психологического порядка побудили Рабочую группу решить изъять последнее предложение этого пункта. Очевидно, спор не может быть разрешен без согласия сторон, однако сами стороны отдают себе в этом отчет и об этом факте не следует упоминать в конкретном положении статьи.

71. Однако, если последняя фраза будет оставлена, г-н Аго не будет возражать против добавления к этому пункту, как предложил г-н Рейтер, фразы в том смысле, что стороны должны добросовестно учитывать доклад комиссии²⁸. Это минимум того, что необходимо требовать от сторон. Важно, чтобы они не приступали к примирительной процедуре, заранее решив игнорировать рекомендации комиссии. Примирение иногда, конечно, очень сходно с арбитражем, и в этом отношении поражает разнообразие выражений и терминов, используемых в связи с ним в различных договорах. Во всяком случае можно рассматривать лишь как конструктивный шаг примирительную процедуру такого рода, которая хотя бы даже в малейшей степени уклоняется в сторону арбитража.

72. Быть может, в статье следовало бы предусмотреть даже то, что примирительная комиссия может рекомендовать в своем докладе, чтобы, если спор остается нерешенным из-за того, что стороны не смогли договориться о рекомендациях комиссии, представить его на арбитраж или передать его на решение Международного Суда. Примирительная комиссия, естественно, будет иметь право делать такую рекомендацию во всяком случае, но было бы небесполезным указать на это в статье.

73. И, наконец, пункт 7 не имеет того значения, которое, как видно, некоторые члены ему придают. Ввиду неизбежных задержек, свойственных всякой примирительной процедуре, указанные сроки всегда слишком коротки и почти всегда приходится просить об их продлении; поэтому примирительная процедура едва ли может дать положительные результаты при сравнительно короткой продолжительности конференций. Это, конечно, вызывает сожаление как с точки зрения менее серьезных вопросов, так и с точки зрения неотложных проблем, таких, например, которые затрагивают привилегии и иммунитеты. По этой причине Рабочая группа решила включить относящееся к таким проблемам положение, которым и является пункт 7.

74. Г-н АЛЬСИВАР говорит, что он испытывает серьезные сомнения по поводу арбитражной формы примирения, о которой говорил г-н Аго. Он

предпочел бы сохранить текст пункта 3 статьи 82 в его нынешнем виде.

75. Г-н КАСТРЕН говорит, что, по его мнению, пункт 6 не смешивает понятий, то есть примирения как такового с арбитражем. Он не видит в нем никакой двусмысленности.

76. Хотя в пункте 5 и фигурирует слово «решения», из пункта 6 с ясностью вытекает, что комиссия делает рекомендации, не имеющие обязательной силы для сторон.

77. В отношении пункта 7 можно сказать, что содержащееся в нем положение, вне всякого сомнения, целесообразно, и г-н Аго и г-н Евстатиadis доказали нам, что сроки времени, которые занимает примирительная процедура, слишком продолжительны для обычной конференции.

78. Г-н ТАБИБИ говорит, что, после того как он выслушал доводы г-на Аго, он готов принять основной порядок консультаций и примирения, предусматриваемый в статьях 81 и 82. Сам он предпочел бы обязательную процедуру, такую, например, как арбитраж или передачу спора в Международный Суд, но он понимает, что настоящий текст представляет собой известный компромисс.

79. Он согласен с г-ном Розеном в том, что нет никакой аналогии между настоящими статьями и статьей 66 Венской конвенции о праве международных договоров и Приложением к этой Конвенции²⁹.

80. Его несколько заботит та мысль, что Генеральная Ассамблея должна уполномочивать примирительную комиссию запрашивать консультативное заключение у Международного Суда. Было бы гораздо лучше, если бы Генеральная Ассамблея сама непосредственно запрашивала об этом Суд.

81. И, наконец, поскольку пункт 7 статьи 82 не является частью примирительной процедуры, изложенной в предшествующих пунктах, то, быть может, было бы более целесообразным сделать из него отдельную статью 23.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то Комиссия передаст статьи 81 и 82 обратно Рабочей группе для их пересмотра в свете имевшей место дискуссии.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.

²⁸ См. выше, пункт 58.

²⁹ См. выше, пункт 26.

1138-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 16 июля 1971 года, 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Руда, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Таммес, г-н Тнам, г-н Ушаков, г-н Элиас, г-н Ясин.

Отношения между государствами
и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.171; A/CN.4/L.174/Add.2 и 3; A/CN.4/L.177/Add.2 и 3)

[Пункт I повестки дня]

(продолжение)

СВОДНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ
ДЛЯ ВТОРОГО ЧТЕНИЯ

СТАТЬЯ 38-бис

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть тексты статей 38-бис (A/CN.4/L.177/Add.2), 81 и 82 (A/CN.4/L.177/Add.3), представленные Рабочей группой для второго чтения, начиная со статьи 38-бис, предлагаемый текст которой приводится ниже.

2.

Статья 38-бис¹

Профессиональная или коммерческая деятельность

Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства не должны заниматься в государстве пребывания профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.

3. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) заявляет, что после проведения Комиссией прений² по статье 75 (A/CN.4/L.117/Add.2), которая была составлена в качестве общей статьи для части IV, Рабочая группа пришла к выводу о том, что проблема участия в профессиональной или коммерческой деятельности в государстве пребывания главным образом касается сотрудников постоянных представительств и постоянных миссий наблюдателя; ограничения относительно возможной деятельности членов делегаций имеют сравнительно небольшое значение. Учитывая наличие значительного числа технических делегаций, деятельность членов которых может быть желательной для государства пребывания, име-

ются веские основания в пользу снятия таких ограничений в отношении делегаций.

4. Поэтому Рабочая группа переработала статью 75 в ее первоначальном виде, когда сфера ее применения еще не была расширена и не затрагивала делегаций, и опять включила эту статью в качестве статьи 38-бис в тот раздел, в котором говорилось только о представительствах. Это, безусловно, означает, что последующие статьи должны быть переупорядочены.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью 38-бис.

Статья 38-бис принимается 14 голосами, причем никто не голосовал против.

6. Г-н ЭЛИАС предлагает, чтобы глагол «grac-tise» был написан как «gractise».

7. Г-н РОЗЕН заявляет, что это слово должно быть написано точно так же, как и в соответствующей статье 48 Конвенции о специальных миссиях 1969 года³, а именно «gractise».

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что написание этого слова будет изменено.

СТАТЬИ 81 и 82

9.

Статья 81

Консультации между посылающим государством,
государством пребывания и Организацией

Если между одним или более посылающими государствами и государством пребывания возникает спор в отношении применения или толкования настоящих статей, то между i) государством пребывания, ii) соответствующим посылающим государством или государствами и iii) соответственно Организацией или Организацией и конференцией проводятся консультации по просьбе любого такого государства или самой Организации в целях изучения возможностей дружественного разрешения спора.

10.

Статья 82

Примирительная процедура

1. Если спор не будет разрешен в результате консультаций, о которых говорится в статье 81, в течение трех месяцев с момента начала консультаций, то любое государство — сторона в споре может обратиться к такой процедуре разрешения споров, которая может быть в этих целях установлена в Организации. При отсутствии такой процедуры любое государство — сторона в споре может передать его в примирительную комиссию, которая будет создана в соответствии с положениями настоящей статьи, путем направления письменного уведомления Организации и другим государствам, участвовавшим в консультациях.

2. Примирительная комиссия учреждается в составе трех членов, один из которых назначается государством пребывания, а другой — посылающим государством. Два или несколько посылающих государств могут согласиться действовать совместно; в этом случае они совместно назначают соответствующего члена примирительной комис-

¹ Бывшая статья 75.

² См. 1135-е заседание, пункты 49—63.

³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 30, стр. 105 англ. текста.

сни. Указанные выше назначения должны быть произведены в течение двух месяцев с момента направления письменного уведомления, указанного в пункте 1. Третий член комиссии, председатель, избирается двумя другими членами.

3. Если какая-либо из сторон не назначила своего члена в течение срока, указанного в пункте 2, главное должностное лицо Организации назначает такого члена в течение следующего срока в один месяц. Если не было достигнуто соглашения относительно избрания председателя в течение четырех месяцев после направления письменного уведомления, указанного в пункте 1, любая сторона может просить главное должностное лицо Организации назначить председателя в течение следующего срока в один месяц. Главное должностное лицо Организации назначит в качестве председателя квалифицированного юриста, который не должен являться ни сотрудником Организации, ни гражданином государства-стороны в споре.

4. Любая вакансия должна заполняться в том же порядке, как при первоначальном назначении.

5. Комиссия устанавливает свои собственные правила процедуры и принимает решения и рекомендации большинством голосов. Если Комиссия будет на то уполномочена или в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, она может запросить консультативное заключение Международного Суда относительно толкования или применения настоящих статей.

6. Если Комиссия не в состоянии достичь соглашения между сторонами в примирительной процедуре разрешения спора в течение шести месяцев с момента своего первого заседания, она должна подготовить в возможно короткий срок доклад о своей работе и направить его сторонам и Организации. Доклад должен содержать заключение Комиссии относительно фактов и правовых вопросов, а также рекомендации, которые она делала сторонам в целях содействия разрешению спора. Упомянутый выше шестимесячный срок может быть продлен по решению Комиссии.

7. Ничто в предыдущих пунктах не должно препятствовать установлению другой подходящей процедуры для разрешения спора, возникшего в связи с конференцией.

8. Настоящая статья не наносит ущерба положениям относительно разрешения споров, содержащимся в действующих международных соглашениях между государствами или между государствами и международными организациями.

11. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) заявляет, что он представит новые тексты статей 81 и 82 совместно, в том виде, в каком они подготовлены Рабочей группой в свете обсуждения, проведенного на предыдущем заседании.

12. В статье 81 Рабочая группа отклонила предложение исключить слова «между одним или более посылающими государствами и государством пребывания», поскольку такая формулировка больше подчеркивает, что в статье не предусматривается разрешение споров, которые могут возникнуть между самой организацией и государством независимо от того, является ли оно государством пребывания или посылающим государством. Разрешению подлежат лишь те споры, которые могут возникнуть между одним или более посылающими государствами и государством пребывания.

13. Аналогичным образом Рабочая группа отклонила предложение исключить слова «или самой Организации» в конце статьи 81. Организация обязана оказывать содействие посылающему государству в разрешении проблем, которые могут

возникнуть в отношении выполнения обязательств государством пребывания. Поэтому представляется только целесообразным, чтобы организация могла начинать проведение консультаций.

14. Единственным изменением, внесенным в статью 81, было добавление пункта в конце, в котором указывается цель консультаций. Это добавление, хотя и отличается несколько от предлагавшейся формулировки, основано на предложении г-на Элиаса и направлено на то, чтобы подчеркнуть неофициальный характер процедуры консультаций.

15. В отношении статьи 82 на предыдущем заседании было внесено много предложений. Рабочая группа решила оставить без изменения содержание в первом предложении пункта 1 слова «любое государство — сторона в споре может обратиться»; Рабочая группа сочла, что эта проблема не принадлежит к числу тех, в отношении которых возможно или даже целесообразно давать более точное определение. Этот вопрос должен регулироваться общими нормами международного права о применении договоров, и, в частности, положениями Венской конвенции 1969 года о праве международных договоров, которая посвящена вопросам договоров и третьих государств.

16. В том же пункте Рабочая группа утвердила предложение, внесенное г-ном Элиасом, об изменении порядка ссылок соответственно на организацию и другие государства⁴.

17. В отношении пункта 2 в ходе прений не было внесено никаких предложений, и текст пункта остался прежним.

18. В пункте 3 Рабочая группа тщательно образом рассмотрела предложение о необходимости приложить максимальные усилия, чтобы избежать каких-либо возможных обвинений в пристрастии, поскольку организация в некоторой степени принимает участие в споре в результате участия в предварительных консультациях. Рабочая группа отклонила предложение о том, чтобы председатель примирительной комиссии назначался Председателем Международного Суда. Однако в конце пункта она вставила дополнительное предложение, в котором излагаются три требования для такого назначения: во-первых, такой человек должен быть квалифицированным юристом; во-вторых, он не должен являться сотрудником организации, и, в-третьих, он не должен быть гражданином государства — стороны в споре. При удовлетворении этих трех требований основа для обвинения в пристрастности выбора будет значительно уменьшена.

19. Что касается пункта 4, то в ходе прений не было внесено никаких предложений, и текст пункта остался прежним.

⁴ См. 1137-е заседание, пункт 21.

20. В пункте 5 Рабочая группа утвердила предложение, внесенное г-ном Розеном на предшествующем заседании, относительно замены в первом предложении слова «решения» словами «решения и рекомендации»⁵. Во втором предложении, принимая во внимание мнения нескольких членов, Рабочая группа решила использовать формулировку, взятую из последней части статьи 65 (1) Статута Международного Суда. Теперь решение вопроса о том, каким образом следует направлять просьбу о предоставлении консультативного заключения, оставлено на усмотрение соответствующих специализированных учреждений или Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

21. В пункте 6 слова «урегулировании» были заменены словами «разрешении спора». Во втором предложении слова «выводы относительно фактов и правовых вопросов и свои рекомендации» были заменены словами «заключения комиссии относительно фактов и правовых вопросов, а также рекомендации, которые она делала сторонам». Таким образом, подчеркивается намерение сделать ссылку на рекомендации, представленные примирительной комиссией сторонам, чтобы содействовать разрешению спора.

22. В третьем предложении начальные слова «Упомянутый выше срок подготовки доклада» были заменены словами «Упомянутый выше шестимесячный срок», чтобы подчеркнуть, что возможность продления относится к шестимесячному сроку, начинающемуся с момента проведения примирительных процедур, а не к любому сроку для подготовки доклада, поскольку в соответствии с первым предложением этого пункта, доклад должен быть подготовлен «в возможно короткий срок». Следует внести оговорку в отношении возможного продления шестимесячного срока, поскольку Международному Суду может быть направлена просьба о предоставлении консультативного заключения и потребуются определенное время для получения такого заключения и рассмотрения его сторонами до того, как будет принято решение о том, что стороны не могут прийти к соглашению.

23. Рабочая группа рассмотрела предложение о восстановлении в конце пункта 6 следующего предложения: «Доклад не является обязательным для участвующих государств или Организации», однако пришла к выводу, что это предложение является совершенно излишним. Поскольку примирение является единственной целью работы заседаний, совершенно очевидно, что результаты таких заседаний не могут быть обязательными для сторон.

24. Рабочая группа также рассмотрела предложение о внесении в пункт 6 положения, в соответствии с которым доклад должен быть добро-

совестно рассмотрен участвующими государствами и организацией, положение, которое было заимствовано из пункта 2 статьи XIX проекта конвенции об ответственности за ущерб, причиненный запуском объектов в космическое пространство⁶. Рабочая группа пришла к выводу о том, что для достижения поставленных целей лучше действовать исходя из предположения о добросовестности, нежели фиксировать конкретное обязательство о необходимости добросовестного рассмотрения доклада.

25. Рабочая группа отклонила предложение об исключении пункта 7, поскольку она сочла это положение необходимым, однако она заменила слова «принятию другой подходящей процедуры» словами «установлению другой подходящей процедуры», формально-юридический характер которых выражен несколько слабее. Была высказана надежда, что такое изменение несколько уменьшит беспокойство, проявляемое противниками пункта 7.

26. И, наконец, Рабочая группа включила новый пункт 8, в котором говорится, что положения статьи 81 не наносят ущерба положениям относительно разрешения споров, содержащимся в действующих международных соглашениях между государствами или между государствами и международными организациями. Было сочтено, что такое разъяснение является полезным и позволит избежать каких-либо споров относительно характера и масштабов статьи 4.

27. Г-н УШАКОВ заявляет, что, по его мнению, в проекте конвенции еще многое можно улучшить.

28. В пункте 5 статьи 82 не следует говорить, что Комиссия может быть «уполномочена... Уставом Организации Объединенных Наций» запрашивать консультативное заключение Международного Суда. В соответствии со статьей 96 Устава только Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности уполномочиваются запрашивать консультативные заключения; другим органам требуется получить предварительное разрешение Генеральной Ассамблеи, чтобы представить такой запрос. Поэтому начало второго предложения пункта 5 можно было бы исправить следующим образом: «Если она будет на то уполномочена в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, комиссия может запросить консультативное заключение».

29. Второе предложение пункта 3 составлено таким образом, что складывается впечатление, будто именно запрос следует представлять в течение одного месяца, в то время как подразумевалось, что в течение этого периода может быть сделано назначение. После слов «назначить председателя» надо поставить точку. Далее следует

⁵ Там же, пункт 26.

⁶ A/AC.105/94.

фраза: «Это назначение должно быть произведено в течение одного месяца».

30. И, наконец, в английском тексте пункта 7 слово «adopting» было заменено словом «establishing», однако во французском тексте слово «adopter» было оставлено; его следует заменить словом «instituer».

31. Г-н РЕЙТЕР заявляет, что, хотя Рабочая группа, очевидно, проделала большую работу по статье 82, он все-таки не может поддержать предусматриваемой в ней процедуры по двум причинам.

32. Во-первых, в соответствии с правовыми положениями на конференцию нельзя возлагать полномочия, превышающие полномочия какой-либо организации. В случае спора между государствами организация не может принять таких мер, которые предусмотрены в пункте 7. Поэтому он придерживается своей первоначальной позиции по этому пункту.

33. Во-вторых, в отношении пункта 3 он по-прежнему выступает в поддержку формулировки, которая позволит главному должностному лицу Организации оставлять на усмотрение Председателя Международного Суда вопрос о назначении третьего примирителя, ибо важно, чтобы принятые решения не только были справедливыми, но и чтобы справедливость их была очевидна.

34. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что пунктом 7, конечно, не предусматривается возлагать на конференцию полномочия делать то, чего она не в состоянии делать без этих полномочий. Полномочия конференции зависят от государств-сторон и от тех полномочий, которые эти государства возложили на свои делегации, направленные на конференцию. Составители не намеревались ставить под сомнение вопрос о полномочиях конференции, и если такое намерение недостаточно четко выражено, то формулировку можно изменить соответствующим образом.

35. Г-н РЕЙТЕР говорит, что для прояснения созданного положения в пункте 7 следует сказать, что конференция может «рекомендовать». Если спор происходит между государствами и вся система основана на этом представлении, то государства по своему желанию принимают или не принимают рекомендацию конференции. Но сказать, что конференция может «устанавливать» процедуру для урегулирования спора, почти равносильно тому, чтобы сказать, что она может «принимать» процедуру, ибо это может означать решение конференции, которое она может не принять.

36. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что, вероятно, путем изменения формулировки можно будет помочь разрешению этой трудности. Он предлагает заменить слова «конференции установлению»

словами «установлению в рамках конференции», что придаст этому предложению более общий смысл.

37. Слова «разрешение спора» по ассоциации наводят на мысль о случае, рассматриваемом в статье 81, который, однако, исключается словами «ничто в предыдущих пунктах», поскольку «пункты» могут относиться лишь к остальной части статьи 82. Он высказывает предположение относительно целесообразности составить пункт таким образом, чтобы он затрагивал также и консультации, что фактически и было предложено.

38. Г-н ТИАМ говорит, что формулировка второго предложения пункта 5 статьи 82 не является совершенной. Говорит, что Комиссия «может» делать то, на что она «уполномочена», было бы слишком неуклюже.

39. В пункте 6 слова «в разрешении спора» представляются ненужными, поскольку вся статья посвящена этому вопросу.

40. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что такие же проблемы существуют в отношении формулировки статьи 65 (1) Статута Международного Суда, на которой основано рассматриваемое положение. Также следует помнить положения статьи 96 (2) Устава Организации Объединенных Наций, которые регулируют вопрос о запрашивании консультативных заключений; если Генеральная Ассамблея дает разрешение, то такой запрос может быть сделан специализированным учреждением или органом Организации Объединенных Наций помимо самой Генеральной Ассамблеи или Совета Безопасности. Однако в Уставе не дается определения того, что является «органом Организации Объединенных Наций». Возможно, что предлагаемая примирительная комиссия может рассматриваться в качестве такого органа и поэтому подпадать под действие статьи 96 (2) Устава и статьи 65 (1) Статута Международного Суда.

41. Г-н РУДА говорит, что он разделяет взгляды г-на Рейтера, однако хотел бы сделать еще два замечания. Первое замечание касается статьи 81; он твердо убежден, что консультации, предусматриваемые этой статьей, должны проходить исключительно между государством пребывания и посылающим государством. Только в том случае, если между этими двумя государствами не будет достигнуто соглашения, на следующем этапе будет уместно, чтобы организация сама присоединилась к этим консультациям.

42. Выступающий также выразил свое недовольство, правда, в меньшей степени, по поводу того, что добавленное в конце статьи предложение является слишком расплывчатым; его следует сформулировать более четко, с тем чтобы было ясно, что цель консультаций заключается в достижении дружественного урегулирования спора.

43. Его второе замечание касается первого предложения пункта 5 статьи 82, где дается ссылка на «рекомендации». Оратор испытывает некоторые сомнения по поводу необходимости сохранения ссылки на «решения», поскольку это слово подразумевает обязательную силу, которая не соответствует характеру консультаций. Поэтому он предлагает исключить слова «решения и». Эти слова следует оставить лишь в том случае, если будет совершенно ясно, что подразумеваются промежуточные решения, касающиеся исключительно процедурных вопросов и не затрагивающие существа спора.

44. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что толкование г-на Руды является правильным; термин «решения» в том виде, в каком он использован в первом предложении пункта 5, не относится к обязательным судебским решениям. Примирительная комиссия должна принимать такие процедурные решения, которые связаны с продлением определенных сроков или с запросом к Международному Суду о предоставлении консультативного заключения.

45. Г-н РОЗЕН говорит, что на предыдущем заседании он не предлагал исключить слово «решения», а просто заменить его словами «решения и рекомендации», как это было сделано Рабочей группой.

46. Г-н АГО говорит, что слово «решения» необходимо, поскольку Комиссии во время процедуры несомненно придется принимать такие решения, как решение запросить заключение у Международного Суда, а сами рекомендации являются результатом решения.

47. Г-н РУДА говорит, что объяснения г-на Аго несомненно указывают на то, что слово «решения» может означать лишь временные решения, которые не влияют на существо спора и затрагивают сугубо процедурные вопросы.

48. Г-н КАСТРЕН говорит, что новый проект статей 81 и 82 даже лучше, чем предыдущий текст (A/CN.4/L.174/Add.3), который, по его мнению, был очень хорошим.

49. В отношении статьи 81, безусловно, необходимо объяснить цель консультаций. Слово «дружественный» является не совсем удовлетворительным, поскольку согласно Уставу и в соответствии с общим международным правом государства должны все свои споры разрешать дружелюбно; фактически само примирение является дружественной процедурой. Поэтому он предлагает исключить слово «дружественный».

50. Что касается статьи 82, то было бы лучше, видимо, заявить в пункте 5, что комиссия «принимает рекомендации и другие решения» вместо слов «принимает решения и рекомендации». С другой стороны, текст второго предложения не следует менять даже в том случае, если содержание этого предложения может показаться

очевидным. Такое напоминание будет весьма кстати.

51. Пункт 6 может быть упрощен в соответствии с предложением г-на Тиамы⁷.

52. Предложение г-на Евстатиадиса в отношении пункта 7 является очень разумным⁸. Однако следует отметить, что примирительная процедура иногда устанавливается даже до созыва конференции. Примером может служить Соглашение от 15 февраля 1968 года между Организацией Объединенных Наций и правительством Ирана в отношении мероприятий по проведению Международной конференции по правам человека, которая должна была состояться в Тегеране в 1968 году⁹. В этом Соглашении содержится раздел X о привилегиях и иммунитетах, в котором дается ссылка на Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций¹⁰. В Соглашении также содержится раздел XVI, в котором дается ссылка на процедуру, изложенную в разделе 30 этой Конвенции, по урегулированию споров, где затрагивается принципиальный вопрос, касающийся Конвенции и установления процедуры для решения других споров.

53. Оратор одобряет включение пункта 8, составленного по образцу пункта 3 бывшей статьи 50 (A/CN.4/L.171).

54. Г-н ЭЛИАС просит провести раздельное голосование по статьям 81 и 82.

55. Он говорит, что будет голосовать за статью 81 в ее настоящем виде, хотя в отношении заключительной части статьи он предпочел бы более короткую и простую формулировку: «в целях разрешения спора».

56. В отношении статьи 82 он согласен с предложением г-на Тиамы исключить слова «примирительной процедуре разрешения спора» в первом предложении пункта 6.

57. Г-н АГО говорит, что он не против исключения слова «дружественный» в статье 81.

58. С другой стороны, он надеется, что слова «изучение возможностей» будут сохранены, поскольку они ясно указывают, что консультации не являются процедурой. Статья 81 предусматривает положение, которое идет дальше консультаций между двумя государствами, проведение которых является естественным явлением, если эти государства поддерживают дипломатические отношения. Именно возможность проведения трехсторонних консультаций и является оправданием для специального положения.

59. Что касается пункта 5 статьи 82, то слово «решения» должно быть сохранено перед словом

⁷ См. пункт 39, выше.

⁸ См. пункт 36, выше.

⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 631, p. 104.

¹⁰ *Ibid.*, vol. 1, p. 14.

«рекомендации», поскольку оно означает, что эти решения являются только временными. С другой стороны, второе предложение этого пункта следует исправить в соответствии с предложением г-на Ушакова¹¹.

60. Исключение слов «государства» и «примирительной процедуре» в первой фразе пункта 6 упрощает текст.

61. В пункте 7 не следует ссылаться на статью 81, поскольку сама статья 81 также применяется к конференциям. Поэтому пункт 7 не должен распространяться на консультации.

62. Предложение г-на Рейтера¹² использовать глагол «рекомендовать» вместо «принять» или «установить» имеет свои положительные стороны, однако некоторыми правилами процедуры можно предусмотреть, что при возникновении такого спора, как, например, спора о привилегиях и иммунитетах, может быть учрежден небольшой комитет для его разрешения; это больше, чем рекомендация.

63. С другой стороны, он готов поддержать предложение г-на Евстатиадиса¹³, если оно облегчит возможность достижения общего соглашения. Слова «для разрешения спора, возникшего», видимо, могут быть заменены словами «для разрешения споров, возникших», поскольку из-за этих слов может создаться впечатление, что что-то может быть навязано государству после возникновения спора.

64. Г-н РОЗЕН говорит, что он согласен принять статьи 81 и 82 в целом в том виде, в каком они предлагаются в настоящее время.

65. В качестве заключительных слов статьи 81 он сам предложил бы даже еще более короткую формулировку «с целью урегулирования спора». Эта формулировка является более подходящей, учитывая элемент формальности предусматриваемых консультаций, что не является обычным для консультаций вообще. В рассматриваемом случае два государства, заинтересованных в проведении консультации, могут не иметь дипломатических отношений между собой или даже могут не признавать друг друга.

66. В пункте 6 статьи 82 он считает необходимым оставить ссылку на невозможность достижения соглашения.

67. Он не может поддержать пункт 7 в его настоящем виде, а примет его лишь в случае введения соответствующих изменений.

68. В пункте 8 между словами «concerning» и «settlement» надо вставить определенный артикль «the».

69. Г-н УШАКОВ говорит, что, если вопрос касается лишь улучшения редакции пункта 7, он готов поддержать формулировку, предложенную г-ном Евстатиадисом¹⁴.

70. С другой стороны, он выступает против исключения этого пункта. Если это будет сделано, то что произойдет, если возникнет спор в связи с конференцией, созванной, например, в Сиднее какой-либо организацией, штаб-квартира которой расположена в Нью-Йорке? Участникам придется сначала провести консультации в соответствии со статьей 81. Если консультации не дадут положительного результата, стороны будут вынуждены прибегнуть к любым процедурам, которые установлены в рамках организации, а это будет означать, что им придется ехать в Нью-Йорк. Лишь после этого, после всех этих задержек, они смогут приступить к примирительной процедуре, о которой говорится в статье 82. А к тому времени конференция уже закончит свою работу. Вот почему такая оговорка, как пункт 7, является необходимой: она обеспечивает более быстрое решение вопроса. Такие длительные задержки могут быть приемлемыми для постоянных представительств, однако они недопустимы в отношении конференции, которая проводит свою работу в течение короткого периода времени. Те члены Комиссии, которые выступают против пункта 7, должны предложить хотя бы какое-то конкретное решение проблемы.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комиссия согласна заменить слова «в целях изучения возможностей дружественного разрешения спора» в конце статьи 81 словами «в целях разрешения спора».

Предложение принимается.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью 81 с внесенными поправками.

Статья 81 с внесенными поправками принимается 15 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, прежде чем ставить на голосование статью 82, он хотел бы получить подтверждение относительно общего согласия по ряду поправок.

74. Во-первых, в конце второго предложения пункта 3 после слова «председателя» следует поставить точку, а остальную часть предложения необходимо исключить и заменить следующими словами: «Это назначение должно быть произведено в течение одного месяца».

75. Во-вторых, в пункте 5 начало второго предложения следует изменить следующим образом: «Если она будет на то уполномочена в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, Комиссия может...».

¹¹ См. пункт 28, выше.

¹² См. пункт 35, выше.

¹³ См. пункт 36, выше.

¹⁴ Там же.

76. В-третьих, во второй строке пункта 6 слово «государства» и слова «примирительных заседаний» следует исключить, с тем чтобы в этом отрывке было написано: «между сторонами».

77. В-четвертых, пункт 7 необходимо изменить следующим образом: «Ничто в предыдущих пунктах не должно препятствовать установлению другой подходящей процедуры для разрешения споров, возникших в связи с конференцией».

78. Если нет возражений, то Председатель будет считать, что Комиссия принимает эти поправки.

Предложение принимается.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что он ставит на голосование статью 82 с внесенными поправками по каждому пункту отдельно.

Пункт 1

Пункт 1 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Пункт 2

Пункт 2 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Пункт 3

80. Г-н ЕВСТАТИАДИС заявляет, что, по его мнению, председатель примирительной комиссии не обязательно должен быть квалифицированным юристом, как это предусмотрено в последнем предложении пункта 3, поскольку вопросы, которые будут подлежать примирительной процедуре, не обязательно будут носить юридический характер. Поэтому было бы лучше дать полную возможность главному должностному лицу организации назначать лиц, которые будут более всего подходить для этой задачи. В соответствии с этим он предлагает, чтобы начало предложения пункта 3 было исправлено следующим образом: «Главное должностное лицо Организации назначает председателя, который не должен являться ни сотрудником Организации, ни гражданином...».

81. Г-н КАСТРЕН говорит, что он разделяет мнение г-на Евстатиадиса.

82. Г-н ЯСИН говорит, что он не согласен с этим. Примирение может касаться только сугубо юридического спора, поскольку такой спор возник «в отношении применения или толкования настоящих статей». Следовательно, только юрист будет обладать достаточной квалификацией для разрешения спора.

83. Г-н РОЗЕН говорит, что г-н Евстатиадис был прав, затронув этот вопрос, поскольку не каждый спор является юридическим спором. Фактическая трудность заключается в отсутствии стандартных определений термина «квалифицированный юрист».

84. Г-н ЭЛИАС говорит, что термин «квалифицированный юрист» должен быть сохранен, по-

скольку для выполнения этой задачи требуются глубокие юридические знания.

85. Г-н АГО говорит, что эта статья пострадает, если в нее будет внесена поправка в соответствии с предложением г-на Евстатиадиса, поскольку слово «юрист» подчеркивает, что примирительная процедура направлена на урегулирование правовых вопросов.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку г-на Евстатиадиса.

Поправка г-на Евстатиадиса отклоняется 9 голосами против 5 при 2 воздержавшихся.

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункт 3 с внесенными поправками.

Пункт 3 с внесенными поправками принимается 14 голосами против 1 при 1 воздержавшемся.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункт 4.

Пункт 4 принимается 15 голосами против 1.

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункт 5 с внесенными поправками.

Пункт 5 с внесенными поправками принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункт 6 с внесенными поправками.

Пункт 6 с внесенными поправками принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункт 7 с внесенными поправками.

Пункт 7 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункт 8.

Пункт 8 принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью 82 в целом.

Статья 82 в целом принимается 15 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

94. Г-н РЕЙТЕР, выступая по мотивам голосования, заявляет, что он воздержался от голосования по статье 82 в целом и голосовал против пункта 3, поскольку Комиссия по причинам, которые он не считает уважительными, не уполномочила главного должностного лица организации передавать, когда он считает это необходимым, свое право назначать члена примирительной комиссии таким выдающимся лицам, как, например, Председателю Международного Суда. Он сам не считает, что Комиссия действительно может испытывать некоторое недоверие по отноше-

нию к Председателю Международного Суда, поскольку она утвердила процедуру консультативного заключения в качестве руководства для примирительной комиссии. Он убежден, что главные должностные лица международных организаций, не участвующих в подготовке касающихся их статей, должны иметь право заниматься, если это необходимо, защитой какого-либо правового аргумента в ходе примирительной процедуры, а также иметь право принимать такую процедуру, которая, по мнению третьих сторон, а также сторон, участвующих в споре, может возложить на председателя примирительной комиссии все необходимые полномочия. Это является абсолютно необходимым, поскольку слишком часто упускается из виду то обстоятельство, что одно и то же лицо не может одновременно выступать в деле как судья и как одна из сторон.

95. Г-н РУДА, выступая по мотивам голосования, заявляет, что он воздержался от голосования по пункту 3 по причинам, которые он изложил на предыдущем заседании¹⁵.

96. Г-н АЛЬСИВАР, выступая по мотивам голосования, заявляет, что он голосовал за пункт 6, хотя он надеется, что в комментариях будет упомянуто заключительное предложение первоначального пункта 6 (A/CN.4/L.174/Add.3), в котором сказано: «Этот доклад не является обязательным для государств — сторон в споре или для Организации», но которое было исключено.

Заседание закрывается в 13 час.

¹⁵ См. 1137-е заседание, пункт 48.

1139-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 19 июля 1971 года, 15 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Беджаун, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Рейтер, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Таммес, г-н Тиам, г-н Ушаков, Сэр Хэмфри Уолдок, г-н Эль-Эрнан.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.174/Add.4 и 5)

[Пункт 1 повестки дня]

(продолжение)

ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Проект статей о делегациях наблюдателей в органах и на конференциях и пункты 1 (9) и 1

(10) статьи 1 (Используемые термины) сводного проекта статей

СТАТЬЯ А и пункты 1 (9) и 1 (10) статьи 1. (Используемые термины)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть проект статей по вопросу о делегациях наблюдателей в органах и на конференциях, содержащийся в ее четвертом докладе (A/CN.4/L.174/Add.4 и 5).

2.

Статья А

Используемые термины

a) «делегация наблюдателей в органе» есть делегация, направляемая государством, чтобы осуществлять от его имени наблюдения за работой этого органа;

b) «делегация наблюдателей на конференции» есть делегация, направляемая государством, чтобы осуществлять от его имени наблюдения за работой этой конференции;

c) «делегация наблюдателей» есть, соответственно, делегация наблюдателей в органе или делегация наблюдателей на конференции;

d) «посылающее государство» есть государство, которое:

iii) направляет делегацию наблюдателей в орган или делегацию наблюдателей на конференцию;

e) «делегат-наблюдатель» есть лицо, назначенное государством участвовать в качестве наблюдателя в заседаниях органа или конференции (A/CN.4/L.174/Add.5).

3. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в предисловии (A/CN.4/L.174/Add.4) к четвертому докладу Рабочей группы излагается порядок, в котором Рабочая группа расположила тексты двадцати трех проектов статей, обозначенных буквами А—W, по вопросу о делегациях наблюдателей. Эти статьи базируются на том основном предположении, что делегация наблюдателей будет состоять из одного или двух наблюдателей и что ее функции будут строго ограничиваться функциями наблюдения.

4. Рабочая группа решила представить эти статьи в качестве отдельной подборки статей, которые будут приложены к утвержденному проекту статей, поскольку правительства и секретариаты международных организаций еще не имели возможности выразить свои мнения по этим статьям. Однако эти статьи были составлены таким образом, чтобы иметь возможность включить их в сводный проект статей, если об этом будет принято решение либо Генеральной Ассамблеей, либо предстоящей конференцией полномочных представителей.

5. Следует внести небольшое исправление в заглавие, изменив его следующим образом: «Делегации наблюдателей в органах и на конференциях»; такая формулировка будет соответствовать формулировке заглавия части III.

6. Первая статья, которая касается используемых терминов, обозначена буквой А; в подпунктах *a* и *b* значение терминов «делегация наблюдателей в органе» и «делегация наблюдателей на конференции» объясняется таким образом, чтобы подчеркнуть, что эти делегации имеют функции наблюдения. В подпункте *c* содержится объяснение термина «делегация наблюдателей», который распространяется как на делегации наблюдателей в органах, так и на делегации наблюдателей на конференциях. Цель подпункта *d* состоит в том, чтобы включить в определение термина «посылающее государство» дополнительное положение, касающееся государства, посылающего делегацию наблюдателей. В подпункте *e* значение термина «делегат-наблюдатель» объясняется как лицо, входящее в состав делегации наблюдателей.

7. Г-н РОЗЕН говорит, что, насколько он понимает, согласно пункту 4 предисловия (A/CN.4/L.174/Add.4), Рабочая группа предлагает внести поправки (A/CN.4/L.174/Add.5) к пунктам 1 (9) и 1 (10) статьи 1¹. Он хотел бы знать, будут ли эти поправки рассматриваться одновременно со статьей А, с которой они связаны.

8. Кроме того, учитывая предложение включить настоящую подборку статей в качестве приложения, он хотел бы знать, останутся ли в силе предлагаемые поправки к пунктам 1 (9) и 1 (10) статьи 1 независимо от решения Генеральной Ассамблеи по вопросу о статьях А—W.

9. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что Рабочая группа действительно хотела бы представить статьи А—W в виде приложения, оставив на усмотрение Генеральной Ассамблеи вопрос о том, как поступить в отношении этих статей.

10. Он согласен, что было бы желательным рассмотреть в связи со статьей А предложение Рабочей группы изменить пункты 1 (9) и 1 (10) статьи 1 (Используемые термины) следующим образом:

«9) «делегация в органе» есть делегация, направляемая государством, чтобы от его имени участвовать на заседаниях данного органа;

10) «делегация на конференции» есть делегация, направляемая государством, чтобы от его имени участвовать на заседаниях данной конференции» (A/CN.4/L.174/Add.5).

11. Цель этих поправок состоит в том, чтобы более четко разграничить понятия «делегация в органе» и «делегация на конференции» по сравнению с текстами этих подпунктов, содержащихся во втором докладе Рабочей группы (A/CN.4/L.174/Add.2). Эти предложенные ранее тексты касаются делегации, направляемой государством,

чтобы «представлять его» в органе или на конференции. Предлагаемая в настоящее время формулировка касается делегации, направляемой государством, чтобы «участвовать от его имени» на заседаниях органа или конференции.

12. Г-н РОЗЕН говорит, что преднамеренное отсутствие соответствия имело место между первоначальной формулировкой пункта 1 (9), согласно которому «делегация в органе» есть делегация, направляемая государством, чтобы представлять его в этом органе, и первоначальной формулировкой пункта 1 (10), согласно которому «делегация на конференции» есть делегация, направляемая «участвующим» государством, чтобы представлять его на этой конференции.

13. Это неуловимое различие обсуждалось при рассмотрении членами Комиссии статьи 1 в ходе 1130-го и 1131-го заседаний, а также на 1135-м заседании, когда Комиссия обсуждала текст статьи 11, представленный Рабочей группой для второго чтения. На этих заседаниях представитель Рабочей группы объяснил, что преднамеренное отсутствие соответствия было вызвано желанием предусмотреть большое разнообразие делегаций в органах. Именно поэтому термин «участвующее государство» не был употреблен в первоначальном тексте пункта 1 (9). Он, однако, употребляется в пункте 1 (10), поскольку позиция в отношении конференций носит более четкий характер; термин «участвующее государство» имеет в этом контексте определенное техническое значение, как и в Венской конвенции 1969 года о праве международных договоров.

14. Поэтому он настоятельно предлагает не изменять формулировки пунктов 1 (9) и 1 (10) статьи 1, поскольку их первоначальная формулировка предусматривает большое число ситуаций, охватываемых термином «делегация в органе». Они распространяются на государства — члены организации, которые не являются членами органа, а также на государства, которые не являются членами Организации.

15. Что касается статьи А, то он предлагает добавить в подпункте *b* после слова «государством», слова «не участвующим в конференции». Безусловно, нет необходимости вносить аналогичные изменения в подпункт *a*.

16. Г-н УШАКОВ говорит, что, помимо новой подборки статей по вопросу о делегациях наблюдателей, Рабочая группа выразила мнение о том, что определения, содержащиеся в пунктах (9) и (10) статьи 1, следует изменить таким образом, чтобы подчеркнуть функции участия в органе или на конференции, а не функцию представительства, поскольку последняя является характерной для всех делегаций различного рода. Предлагаемые новые определения не только соответствуют действительности, но и позволяют четко разграничить участвующие государства и другие государства.

¹ См. 1130-е заседание, пункт 13, и 1131-е заседание, пункт 49.

17. Г-н АГО говорит, что необходимость изменить определения, содержащиеся в пунктах (9) и (10) статьи 1, стала еще более очевидной, когда Рабочая группа приступила к рассмотрению вопроса о том, каким образом следует различать делегации наблюдателей и сами делегации. В частности, определение, содержащееся в пункте (9), не исключает делегаций наблюдателей, поскольку любая делегация представляет посылающее государство; однако оно преследует цель охватить только те делегации государств, которые участвуют на заседаниях органа, независимо от того, являются ли они членами Организации и органа, членами только Организации, но которых пригласили принять участие на заседаниях органа, или даже их пригласили принять участие на заседаниях органа, хотя они и не являются членами Организации, как это может иметь место, например, в Совете Безопасности. Во всех этих случаях необходимо подчеркнуть основную момент, а именно участие на заседаниях.

18. Ни Комиссия, ни Рабочая группа не отметили противоречия, существующего между определением «делегация» в пункте (9) и определением «делегат» в пункте (19), в котором говорится, что делегат участвует на заседаниях органа или конференции. Эти определения, касающиеся делегаций наблюдателей, еще более четко подчеркивают то обстоятельство, что делегации наблюдателей не участвуют в заседаниях органов и конференций.

19. Г-н РОЗЕН говорит, что он не считает правильной редакцию пунктов (9) и (10), которая преследует цель сохранить в определениях точный параллелизм между двумя видами делегаций. Существует весьма значительное различие между делегацией, участвующей на конференции, что является очевидным, и делегацией, выступающей в качестве наблюдателя на конференции, что также является очевидным, и различными видами участия, неучастия, присутствия, представительства и т. д. на заседаниях какого-либо органа.

20. Например, он не уверен, что делегация государства — члена Организации Объединенных Наций, которое не является членом Совета Безопасности, но участвует в заседаниях Совета Безопасности в соответствии со статьей 31 Устава, является, строго говоря, делегацией наблюдателей. Высокая степень параллелизма, которая в настоящее время предлагается для пунктов (9) и (10) и которая находит свое отражение в определениях *A a* и *A b*, недостаточно точно отражает существующее положение.

21. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что делегация, направляемая государством — членом Организации Объединенных Наций, не являющимся членом Совета Безопасности, для участия в заседаниях Совета в соответствии со статьей 31 Устава, не будет пред-

ставлять собой делегацию наблюдателей в том смысле, какой придается термину «делегация наблюдателей в органе» в подпункте *a* статьи А.

22. Г-н БАРТОШ говорит, что он согласен с г-ном Розеном. Существует различие между государствами, которые направляют делегации наблюдателей в Совет Безопасности, и государствами, которые, согласно Уставу или правилам процедуры Совета Безопасности, принимают участие в обсуждениях каких-либо вопросов в Совете Безопасности, но не имеют права на голосование и не рассматриваются в качестве наблюдателей. Поэтому было бы упрощением классифицировать как наблюдателей все государства, которые не участвуют в процессе принятия решений органов; необходимо также учитывать исключительное положение тех, кто участвует при обсуждении вопросов, не имея права на голосование.

23. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что члены Рабочей группы не имели в виду, что делегация, участвующая на заседаниях Совета Безопасности согласно статье 31 Устава, будет рассматриваться как делегация наблюдателей. Такая делегация является не только наблюдателем на этих заседаниях; фактически она «принимает участие» в этих заседаниях, не имея права на голосование, и формулировка этой статьи четко выражает это положение.

24. Г-н УШАКОВ говорит, что в отличие от ранее представленных текстов новые определения, предложенные в пунктах (9) и (10), более четко подчеркивают то обстоятельство, что делегации, которых они касаются, участвуют на заседаниях органов или конференций и, следовательно, не являются наблюдателями, если они не являются государствами, упомянутыми в статьях 31 и 32 Устава, которые, хотя они и не являются членами Совета Безопасности, приглашены, чтобы участвовать на его заседаниях без права голоса, независимо от того, являются ли они или не являются членами Организации Объединенных Наций.

25. Г-н РОЗЕН говорит, что в ходе обсуждений были сделаны значительные шаги на пути к разъяснению существующего положения; однако он по-прежнему считает, что некоторое несоответствие между определениями «делегация в органе» и «делегация на конференции» является необходимым. Поэтому он предлагает исключить из пункта 10 статьи 1 слова «за работой».

26. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что новые определения, предложенные Рабочей группой, представляют собой значительное улучшение, поскольку они заменяют понятие представительства понятием участия в заседаниях; Комиссии следует сохранить эти определения.

27. Преимущество понятия участия заключается в том, что оно охватывает три возможные категории делегаций в свете Устава и практики: де-

легации, которые участвуют на заседаниях с правом на голосование; делегации, которые участвуют при обсуждении вопросов без права на голосование, и делегации, приглашенные для изложения своих мнений без права принимать участие в обсуждении вопросов.

28. Нельзя говорить об «участии», не упоминая о заседаниях, поскольку наблюдатели принимают в них такое же участие. Поэтому следует сохранить текст, предложенный Рабочей группой в его существующей формулировке, а в комментарии следует дать объяснение различных видов участия.

29. Г-н УШАКОВ говорит, что на заседаниях участвуют государства, а делегации участвуют на конференции, поэтому слова «за работой» в пункте (10) следует исключить.

30. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что в пунктах (9) и (10) статьи I в новой редакции Рабочей группы проводится четкое различие между делегациями наблюдателей в органах и на конференциях, соответственно.

31. Он не видит необходимости в обсуждении проблемы, связанной со статьей 31 Устава. Представители государства-члена, участвующие на заседаниях Совета Безопасности согласно Уставу, никоим образом не являются наблюдателями; они участвуют в работе Совета.

32. Он полностью поддерживает предложенный текст статьи A, в частности выделение основной функции делегации наблюдателей, которая заключается в наблюдении за отдельными заседаниями.

33. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что он понимает необходимость осветить вопрос, поднятый г-ном Розеном.

34. Предлагаемые формулировки пунктов I (9) и I (10) статьи I имеют тот недостаток, что для описания двух различных типов делегаций употребляются одни и те же выражения и то же самое относится к пунктам *a* и *b* статьи A. Делегация наблюдателей в органе фактически имеет более узкие функции, чем делегация наблюдателей на конференции; чтобы подчеркнуть это различие, можно было бы заменить заключительную часть пункта *a* формулировкой приблизительно следующего содержания: «участвовать в работе органа в рамках, установленных правилами процедуры этого органа».

35. Г-н КАСТРЕН говорит, что новые определения, предложенные для пунктов (9) и (10), представляют собой большое улучшение. Однако, поскольку существует целый ряд форм участия и наблюдатель участвует в работе конференции, хотя и несколько иным образом, чем обычная делегация, еще в большей степени, если он имеет право излагать свои мнения, было бы целесообразным сохранить слова «участво-

вать в работе» и четко объяснить в комментарии различия, существующие между делегациями наблюдателей и обычными делегациями.

36. В определениях, содержащихся в пунктах *a* и *b* французского текста статьи A, слово «observer» следует заменить словом «suivre», которое употребляется в пункте *e*, чтобы избежать констатации очевидного факта. Аналогичное изменение можно было бы внести в английский текст этой статьи, заменив слово «to observe» словом «to attend».

37. Г-н ТИАМ говорит, что Рабочая группа совершенно правильно хотела провести различия между функцией наблюдения и функцией участия; однако на практике нельзя полностью игнорировать то обстоятельство, что наблюдатель часто участвует в работе конференции. Поэтому было бы более целесообразно, как предложил г-н Евстатиадис, пояснить в комментарии, что имеется в виду под понятием участия, и указать различные степени участия, которые могут иметь место.

38. Г-н АГО, касаясь замечания г-на Розена и г-на Кирнея относительно возможного разграничения определений, содержащихся в пунктах (9) и (10), говорит, что, по его мнению, предложение г-на Кирнея нельзя считать приемлемым, поскольку оно будет в такой же степени применяться ко многим другим статьям, а также к конференциям.

39. Проще говоря, предложенная г-ном Розеном формулировка «от его имени участвовать на конференции» была бы хорошим выходом, поскольку существует только одна форма участия в конференции, в то время как участие в работе какого-либо органа может иметь различные формы. Поэтому он может принять поправку, внесенную г-ном Розеном.

40. Г-н УШАКОВ говорит, что он формально поддерживает предложение г-на Розена исключить из пункта (10) слова «в работе».

41. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что он не настаивает на своем предложении изменить заключительную часть подпункта *b*. Вместо этого он также поддерживает предложение г-на Розена исключить слова «в работе» из пункта I (10).

42. Г-н ЕВСТАИАДИС спрашивает, будут ли отражены в комментарии предложенные им пояснения, если поправка г-на Розена будет принята.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он может заверить его в том, что они будут включены в комментарий. Он ставит на голосование предложение г-на Розена исключить слова «в работе» из пункта I (10).

Поправка г-на Розена принимается 10 голосами против 2 при 5 воздержавшихся.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункты (9) и (10) статьи 1 с внесенными поправками.

Пункты (9) и (10) статьи 1 с внесенными поправками принимаются 16 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью А.

Статья А принимается 17 голосами, причем никто не голосовал против.

46. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН, объясняя мотивы своего голосования, говорит, что он хотел четко разграничить юридическое участие и физическое участие. Например, в пункте 2 статьи 35 Устава говорится: «Государство, которое не является членом Организации Объединенных Наций, может довести до сведения Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи о любом споре, в котором оно является стороной, если оно примет на себя заранее в отношении этого спора обязательства мирного разрешения споров, предусмотренные в настоящем Уставе». В таком случае государство может участвовать физически на заседаниях Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи и может даже выступать; однако это не будет представлять собой юридического участия.

СТАТЬЯ В (Направление делегаций наблюдателей)

СТАТЬЯ С (Назначение делегатов-наблюдателей)

СТАТЬЯ D (Письма о назначении делегатов-наблюдателей)

СТАТЬЯ E (Состав делегации наблюдателей) и

СТАТЬЯ T (Привилегии и иммунитеты других лиц)

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Председателю Рабочей группы г-ну Кирнею представить на рассмотрение статьи В—E (A/CN.4/L.174/Add.5).

48.

Статья В²

Направление делегаций наблюдателей

Государство может направить делегацию наблюдателей в орган или на конференцию в соответствии с правилами и постановлениями Организации.

49.

Статья С³

Назначение делегатов-наблюдателей

В соответствии с положениями статьи 71 посылающее государство может по своему усмотрению назначить членов делегатов-наблюдателей.

² Соответствует статье 41.

³ Соответствует статье 42.

50.

Статья D⁴

Документы о назначении делегатов-наблюдателей

Документы о назначении делегата-наблюдателя выдаются от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел, либо, если это допускается правилами Организации или правилами процедуры конференции, другим компетентным органом посылающего государства. Они направляются соответственно Организации или конференции.

51.

Статья E⁵

Состав делегации наблюдателей

1. Делегация наблюдателей может состоять из одного или нескольких делегатов-наблюдателей.

2. При согласии государства пребывания она может включить дополнительный персонал.

52. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья В представляет собой правило, аналогичное правилу, содержащемуся в статье 41 относительно делегаций в органах и на конференциях.

53. Статья С отличается от статьи 42, поскольку последняя касается статей 45 и 71, в то время как статья С касается только статьи 71; статья 45 касается численного состава обычной делегации и не упоминается в статье С вследствие изменений, которые были сделаны в отношении состава делегаций наблюдателей.

54. Статья D придерживается такого же подхода, который использовался в отношении членов обычной делегации.

55. Статья E представляет собой сочетание положений, касающихся численного состава делегаций наблюдателей. Рабочая группа решила исключить длинный список представителей, членов дипломатического персонала и других лиц, чтобы упростить проект этой статьи. Если возникнет необходимость в дополнительном персонале, то это будет отражено в пункте 2.

56. Г-н БАРТОШ говорит, что он сожалеет, что в статье E не упоминается дипломатический персонал делегации наблюдателей. В этой статье действительно речь идет о «дополнительном персонале», однако это весьма туманное выражение, в то время как данный вопрос имеет большое практическое значение.

57. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН говорит, что вопрос, поднятый г-ном Бартошем, следует упомянуть в комментариях, а именно, что значение термина «дополнительный персонал» является ясным в свете других разделов проекта статей.

⁴ Соответствует статье 43.

⁵ Соответствует статье 44.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, не хотят ли члены Комиссии голосовать по всем статьям В—Е вместе.

59. Г-н БАРТОШ просит провести раздельное голосование по статье Е.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статьи В, С и D.

Статьи В, С и D принимаются 15 голосами, причем никто не голосовал против.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью Е.

62. Г-н УШАКОВ предлагает заменить слово «shall» словом «may» в пункте 1, чтобы подчеркнуть то обстоятельство, что посылающее государство обладает полномочиями в этом вопросе.

63. Он также предлагает изменить пункт 2 следующим образом: «При согласии государства пребывания она может также включать персонал».

64. Г-н БАРТОШ говорит, что, по его мнению, положение пункта 2 совершенно неосуществимо, поскольку оно будет означать, что необходимо заручаться согласием государства пребывания, чтобы вызвать на работу машинистку или шифровальщика.

65. Г-н КАСТРЕН говорит, что он полностью согласен с г-ном Бартошем в том, что пункт 2 носит слишком ограничительный характер. Посылающее государство должно иметь возможность по своему усмотрению включать обслуживающий персонал.

66. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что при составлении текста статьи Е Рабочая группа стремилась не перегружать его длинным списком различных рангов лиц, которые могут войти в делегацию наблюдателей. Однако он не будет возражать против конкретного указания на секретарей, хотя согласие государства пребывания необходимо, если посылающее государство хочет включить дипломатический, технический, административный и частный персонал в делегацию наблюдателей.

67. Г-н УШАКОВ говорит, что Рабочая группа больше занималась вопросом о привилегиях и иммунитетах, чем вопросом о составе делегации наблюдателей. Возможно, г-н Бартош сочтет приемлемой следующую формулировку: «При согласии государства пребывания она может также включать персонал, в число которого входят лица, пользующиеся привилегиями и иммунитетами».

68. Г-н БАРТОШ говорит, что необходимость запрашивать согласие государства пребывания означает предоставлять ему право вето и ограничить свободу действий посылающего государства.

69. Он уже напоминал Комиссии⁶ о событиях, которые имели место после первой и второй мировых войн. Именно Клемансо выдвинул идею государств с ограниченными интересами при разработке мирных договоров. Эти государства могли лишь излагать свои мнения через одного наблюдателя, в то время как союзные державы могли прибегать к услугам различных экспертов. Это положение представляет собой ясно выраженное нарушение принципа равноправия государств.

70. Г-н РОЗЕН говорит, что, по его мнению, полномочиями в связи со словом «может» пользуется исключительно посылающее государство.

71. Г-н БАРТОШ предлагает исключить слова «при согласии государства пребывания», фигурирующие в начале пункта 2. Посылающее государство никоим образом не должно просить разрешения у государства пребывания, чтобы включить в свою делегацию необходимый персонал.

72. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в этом случае придется изменить целый ряд других статей, как, например, статью F о нотификациях.

73. Г-н УШАКОВ говорит, что пункт 2 статьи Е связан с пунктом 2 статьи T. Если будет исключен первый пункт, то последний утратит всякий смысл.

74. Г-н БАРТОШ говорит, что, по его мнению, установление общих правил о том, что дополнительный персонал автоматически не пользуется привилегиями и иммунитетами и что это зависит от соглашения между государством пребывания и посылающим государством, ставит посылающее государство в зависимость от государства пребывания, которое может злоупотреблять своим положением. Подобное правило противоречит как практике Организации Объединенных Наций, так и современной дипломатической практике.

75. Кроме того, ему не понятны причины, побудившие включить такое положение, которое содержится в пункте 2 статьи T. Если бы такое положение находилось на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, то государства выразили бы свое возмущение по поводу отсутствия надлежащих гарантий для персонала делегаций. Например, если бы шифровальщику делегации наблюдателей было отказано в привилегиях и иммунитетах государством пребывания, то шифровальщик этой делегации зависел бы от милости последней. Он считает своим долгом как юрист предупредить Комиссию о практических последствиях такого опасного решения.

76. Г-н УШАКОВ говорит, что Рабочая группа приняла во внимание то обстоятельство, что задача делегации наблюдателей заключается не в том, чтобы участвовать в работе соответствующей

⁶ См. 1122-е заседание, пункты 50 и 51.

шего органа, а в том, чтобы выступать в качестве наблюдателя. Поэтому, говоря в общем, делегация наблюдателей не пуждается в экспертах. Однако, если это окажется необходимым в каком-то конкретном случае, то посылающее государство имеет выбор — либо назначить эксперта делегата-наблюдателя, что всегда возможно, или, если она хочет включить в делегацию персонал, помимо эксперта-делегата, заключить соглашение с государством пребывания. Поэтому этот вопрос не является таким сложным, как это может показаться.

77. Г-н КАСТРЕН говорит, что он может поддержать предложение г-на Бартоша, если Комиссия добавит к статье Е положение относительно численного состава, делегации наблюдателей, аналогичное положению, принятому ею в статье 45 относительно численного состава делегации в органе или на конференции⁷.

78. Г-н УШАКОВ говорит, что, по его мнению, формулировку, основанную на статье, упомянутой г-ном Кастреном, можно добавить к пункту 2, не исключая слова «при согласии государства пребывания».

79. Г-н РЕЙТЕР говорит, что, по его мнению, следует объединить рассмотрение пункта 2 и статьи Т.

80. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он отсутствовал, когда Рабочая группа рассматривала статью Т, и он удивлен, что согласие государства пребывания является решающим фактором. Он хотел бы предложить менее категоричную формулировку, например: «Кроме того, при согласии государства пребывания она может включать дополнительный персонал, необходимый для исполнения своих официальных функций».

81. Г-н АГО говорит, что, по его мнению, действительная трудность заключается в статье Т.

82. Он возражает против добавления формулировки, аналогичной формулировке в утвержденной Комиссией статье 45, которая имеет слишком пространственный характер и не может быть использована в отношении делегации наблюдателей в органе или на конференции.

83. Возможно, было бы достаточно добавить в начале пункта 2 формулировку приблизительно следующего содержания: «В разумных и нормальных пределах она может...». Если согласия принимающего государства не требуется, то дополнительный персонал будет автоматически пользоваться привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в этом проекте статей. С другой стороны, если требуется согласие государства пребывания, то соответствующее соглашение будет охватывать вопрос о привилегиях и иммунитетах.

84. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он поддерживает точку зрения г-на Рейтера. В любом случае предложения, выдвинутые сэром Хэмфри Уолдоком и г-ном Аго, по-видимому, отражают мысль, которую хотел выразить г-н Кастрен.

85. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он готов согласиться с тем, что Комиссии следует рассматривать статью Е одновременно со статьей Т.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть статью Т до принятия какого-либо решения относительно статьи Е.

Предложение принимается.

87.

Статья Т

Привилегии и иммунитеты других лиц

1. Члены семей делегатов-наблюдателей, если они сопровождают делегатов-наблюдателей, пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях М—О и Q—S, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно.

2. Положение о любом дополнительном персонале делегации наблюдателя регулируется специальным соглашением между посылающим государством и государством пребывания (A/CN.4/L.174/Add.5).

88. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что статья Т касается главным образом привилегий и иммунитетов членов семей делегатов-наблюдателей. Пункт 2 касается вопроса о дополнительном персонале, который непосредственно связан с необходимостью заручиться согласием государства пребывания, о чем говорится в пункте 2 статьи Е. Как отметил г-н Ушаков, в связи с этим пунктом⁸ Рабочая группа исходила из предположения о том, что делегации наблюдателей направляются единственно для целей наблюдения и, как правило, чрезвычайно ограничены по составу. По опыту своей работы он знает, что они редко включают более двух человек.

89. Г-н БАРТОШ говорит, что миссии наблюдателей в соответствии с определением не играют чисто пассивную роль, а занимаются также важной политической деятельностью. Поэтому не следует оставлять вопрос о привилегиях и иммунитетах для дополнительного персонала делегаций наблюдателей на усмотрение государства пребывания.

90. Потребовалось два века для установления гарантий, предоставляющих представителям посылающего государства право пользоваться привилегиями и иммунитетами. Если в проекте статей будет отражено противоположное положение, то будет утвержден принцип, который будет противоречить международному праву и даже Уставу, в статье 105 которого говорится, что представители государств — членов Организации Объ-

⁷ См. 1133-е заседание, пункты 105—107.

⁸ См. выше, пункт 76.

единенных Наций и должностные лица Организации пользуются привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для самостоятельного выполнения ими своих функций; они не пользуются привилегиями и иммунитетами в своих личных интересах.

91. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он понимает трудность, упомянутую г-ном Бартошем, хотя и не считает ее столь серьезной. Он считает, что статья Т должна по крайней мере включать положение о том, что любой дополнительный персонал должен пользоваться иммунитетами от юрисдикции в отношении действий, выполняемых им при исполнении своих официальных функций.

92. Г-н РОЗЕН говорит, что он благодарен г-ну Бартошу за то, что он поднял этот вопрос, поскольку работа Комиссии в противном случае может быть отвергнута Генеральной Ассамблеей.

93. Он хотел бы спросить Рабочую группу относительно связи между статьей I и очевидным вето государства пребывания, упомянутым в статье E. В статье I говорится, что «Организация или соответственно Организация и конференция оказывают, в случае необходимости, содействие посылающему государству, его делегации наблюдателя и делегатам-наблюдателям в обеспечении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в настоящих статьях». Какое действие имеет эта статья, если предоставление привилегий и иммунитетов будет исключительно прерогативой государства пребывания?

94. Второй вопрос: если государство пребывания не предоставляет минимальные привилегии и иммунитеты, считает ли Рабочая группа, что будет применяться процедура для консультаций? В случае положительного ответа на этот вопрос, необходимо будет дать новую редакцию всем статьям, с тем чтобы исключить это кажущееся право государства пребывания.

95. Г-н УШАКОВ говорит, что статья 37 касается конкретного случая и что от режима привилегий и иммунитетов, которые она устанавливает, нелегко отказаться.

96. Наконец, имеется два решения: либо перечислить различные виды персонала, которые могут входить в делегации наблюдателей — дипломатический, административный, технический, обслуживающий персонал и прислуга, — либо указать, что делегации наблюдателей состоят только из делегатов. В последнем случае согласие принимающего государства будет необходимо для других членов персонала. В первом случае перечисление будет представлять собой длинный список для делегации, единственная задача которой будет заключаться в наблюдении, а не в участии в работе соответствующего органа.

97. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он не был намерен предлагать Комиссии исключить

статью U, в которой говорится о гражданах государства пребывания и лицах, постоянно проживающих в нем. Однако его беспокоит то обстоятельство, что «другие лица», упомянутые в статье T, могут включать экспертов и компетентных секретарей, привилегии и иммунитеты которых будут оставаться на усмотрении государства пребывания. Он не считает, что государство пребывания может включить лиц в делегации наблюдателей, за исключением частной прислуги, не предоставляя им привилегии и иммунитеты в отношении их официальных функций.

Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.

1140-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 20 июля 1971 года, 10 час. 25 мин.

Председатель: г-н Сепжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Беджауи, г-н Евстатиадис, г-н Кастреп, г-н Кирней, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Таммес, г-н Тиам, г-н Ушаков, Сэр Хэмфри Уолдок, г-н Эль-Эрнан.

Отношения между государствами и международными организациями

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.151; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.173; A/CN.4/L.174/Add.4 и 5)

[Пункт I повестки дня]

(продолжение)

ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ (продолжение)

Проект статей о делегациях наблюдателей в органах и на конференциях (продолжение)

СТАТЬЯ E (Состав делегации наблюдателей) и
СТАТЬЯ T (Привилегии и иммунитеты других лиц) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить обсуждение статей E и T, изложенных в четвертом докладе Рабочей группы (A/CN.4/L.174/Add.5).

2. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что, по-видимому, существуют серьезные расхождения во мнениях в отношении подхода Комиссии к рассмотрению вопроса о делегациях наблюдателей. Одной из проблем является то, что Секретариат не представил всеобъемлющего исследования о практике в отношении таких делегаций.

3. Принимая во внимание широкое определение, данное термину «делегация», Рабочая группа решила, что она рассматривает очень ограниченный вид делегации, которая будет существовать только в относительно редких случаях и которая обычно будет состоять только из одного или двух лиц. Он лично не знает ни о каком обычном праве, относящемся к делегациям наблюдателя такого вида. Поэтому он считает, что Комиссия имеет возможность обсуждать этот вопрос по трем направлениям.

4. Она может либо следовать с некоторыми изменениями той линии, которая была предложена Рабочей группой, либо заявить о том, что делегации наблюдателей имеют право на все привилегии и иммунитеты, которыми пользуются обычные делегации; по его мнению, это было бы крайностью, которая не обоснована в международном праве. Или же она просто может прийти к заключению, что при отсутствии общей информации и научных исследований она не в состоянии принять окончательного решения в настоящее время.

5. Он не возражает против расширения настоящего текста и включения в него вопроса о вспомогательном персонале, как, например, шифровальщицы и секретари, если Комиссия сочтет это необходимым. Например, в пункте 1 статьи E можно заявить, что делегация наблюдателя может состоять из одного или нескольких делегатов, а также необходимого технического и административного персонала.

6. Безусловно, в этом случае будет поднят вопрос о привилегиях и иммунитетах, которые должны быть предоставлены такому техническому и административному персоналу в соответствии с пунктом 2 статьи T. Он может согласиться на внесение поправки в пункт 2 статьи T, как предложил сэр Хэмфри Уолдок, с целью предусмотреть освобождение такого дополнительного персонала от юрисдикции в отношении действий, предпринимаемых при выполнении официальных обязанностей. Такая поправка будет связана с внесением некоторых последующих изменений в другие статьи, такие как статьи Q и R. Однако он возражает против полного приравнивания делегаций наблюдателя к обычным делегациям.

7. Комиссия должна либо полностью отклонить проекты статей Рабочей группы или внести в них только незначительные изменения.

8. Г-н РОЗЕН говорит, что он хотел бы заметить, что мнение г-на Кирней о том, что делегации наблюдателя очень редко состоят более чем из одного лица, является элементом зрительной иллюзии. Действительно, большинство таких делегаций включают одно лицо, но не нужно забывать, что во многих случаях, особенно в Женеве и в Нью-Йорке, за этим лицом стоит постоянное представительство. Принимая во внимание важное заявление, сделанное г-ном Бартошем на

предыдущем заседании¹, Комиссия должна учесть не только делегации наблюдателя, находящиеся в Женеве и в Нью-Йорке, но также те, которые могут быть направлены в другие места.

9. Как и г-н Кирней, он также хотел бы знать, имеет ли Комиссия действительно возможность выдвинуть какие-либо предложения относительно той области права, которая удовлетворяла бы требованиям скрупулезности, которые Комиссия всегда устанавливала для себя и которые Генеральная Ассамблея и все международное сообщество ожидают от нее. На настоящем этапе вопрос заключается не в том, чтобы принять тот или другой подход, а в том, чтобы решить, может ли тот или иной подход удовлетворить этим требованиям.

10. Он хотел бы напомнить Комиссии о том, что случилось в прошлом, когда она представляла рекомендации или предложения Генеральной Ассамблеи, которые не были полностью продуманы и которые полностью не подвергались критике со стороны правительств и тщательному обсуждению в Шестом комитете. Он опасается, что, если Комиссия решит не включать главу о делегациях наблюдателя, а просто включит в свой доклад заявление в отношении того, что она рассмотрела этот вопрос, но не закончила его, Генеральная Ассамблея может вернуть его назад в Комиссию.

11. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что г-н Кирней сослался на отсутствие общей информации и научных исследований в вопросе о делегациях наблюдателя. В этом плане он хотел бы обратить внимание Комиссии на рабочий документ, который он представил на последней сессии по этому вопросу (A/CN.4/L.151). Пункт 2 этого рабочего документа гласит: «Исследование, проведенное Секретариатом, не включает подробной информации относительно временных наблюдателей. В соответствии с информацией, предоставленной Специальному докладчику советниками по правовым вопросам некоторых специализированных учреждений, практика в отношении привилегий и иммунитетов для временных наблюдателей является отрывочной и многообразной». По этому вопросу также имеется слишком мало правовой литературы.

12. Проекты статей, которые он внес по этому вопросу на настоящей сессии (A/CN.4/L.173), были основаны на предположении, что делегации наблюдателя охватывают широкую категорию персонала. Поэтому он склонен предоставить им довольно широкие привилегии и иммунитеты, но, принимая во внимание определение, которое Комиссия приняла для термина «делегация», персонал делегаций наблюдателя и, соответственно, их привилегии и иммунитеты стали гораздо более ограниченными.

¹ См. 1139-е заседание, пункты 64, 68, 69, 71, 74, 75, 89 и 90.

13. Комиссия может выбрать одну из двух альтернатив: она может либо умолчать по вопросу о делегациях наблюдателя, или она может сделать все от нее зависящее, чтобы подготовить серию проектов статей и представить их Генеральной Ассамблее. Так как, по его мнению, отсутствие таких статей являлось бы упущением в проекте, он считает, что Комиссия должна представить окончательный текст, не дожидаясь замечаний правительств, Генеральной Ассамблеи, которая в этом случае была бы в лучшем положении принять решение относительно такого вида делегации.

14. Г-н АГО говорит, что он рад услышать, что Специальный докладчик предлагает включить серию статей относительно делегаций наблюдателя; проект был бы неполным без нее.

15. Предлагаемые статьи в целом удовлетворительны. Проблема, которая должна быть разрешена, является довольно ограниченной. Просто необходимо решить, на каких условиях другие лица, кроме делегатов, могут участвовать в делегации наблюдателя и каковым должен быть их статус.

16. Заманчиво было составить лишь краткие положения, ссылаясь на соглашение между государством пребывания и посылающим государством о привилегиях и иммунитетах, опустив первые слова в пункте 2 статьи Е, как предложил г-н Бартош на предыдущем заседании².

17. Однако было бы предпочтительно предпринять дальнейшую попытку по разработке положений, конкретно определяющих категории персонала, который будет включаться в состав делегаций наблюдателя в дополнение к самим делегатам, а также привилегии и иммунитеты, которые были бы предоставлены такому персоналу. Было бы странно, если бы ничего не было сказано относительно привилегий и иммунитетов такого персонала, в то время как пункт 1 статьи Т посвящен членам семьи делегации наблюдателя.

18. Поэтому статьи Е и Т необходимо вернуть в Рабочую группу.

19. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он лично считает, что Комиссия должна включить некоторые статьи о делегациях наблюдателей в органах и на конференциях, так как в противном случае, посвятив почти полностью всю настоящую сессию этому вопросу, она может оказаться объектом заслуженной критики со стороны Генеральной Ассамблеи, если она просто констатирует существование пробела в проекте и не внесет никаких предложений по этому вопросу.

20. Он находит статью Т слишком противоречащей логике при совместном чтении со статьей У, так как в то время как пункт 1 статьи Т отно-

сится к привилегиям и иммунитетам семей, в статье У не делается попытки предоставить привилегии и иммунитет «дополнительному персоналу», который может включать важных технических экспертов или компетентного секретаря. Ему кажется, что чрезвычайно важно по крайней мере конкретно указать на их иммунитет в отношении действий, осуществляемых ими при выполнении их официальных функций. Следовательно, он считает, что как в статью Е, так и в статью Т Рабочая группа должна внести некоторые изменения.

21. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что Комиссия должна быть признательна г-ну Бартошу за то, что он поднял эту проблему. Однако обсуждение явно показало, что не следует высказывать чрезмерных опасений. Посылающее государство могло бы обеспечивать предоставление желаемых привилегий и иммунитетов экспертам высокого ранга путем назначения их делегатами.

22. Проблема связи между статьей Е и статьей Т возникла в отношении членов персонала более низкого ранга. В пункте 2 статьи Е необходимо было вставить конкретное положение относительно количественного состава дополнительного персонала, указывая, что он не должен быть чрезмерно большим. Однако в пункте 2 статьи Т необходимо сохранить формулировку, предлагаемую Рабочей группой, согласно которой этот вопрос должен регулироваться на основе соглашения между посылающим государством и государством пребывания, хотя о некоторых минимальных требованиях можно заявить вполне определенно для включения в любое такое соглашение.

23. Действительно, Комиссия не могла проконсультироваться с правительствами по этой части проекта, но, принимая во внимание скудную информацию, которую можно получить, исходя из международной практики, замечания правительства будут в основном *de lege ferenda*. Маловероятно, чтобы такие консультации открыли что-либо, что имело бы большой интерес.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия согласна вернуть статьи Е и Т в Рабочую группу.

Предложение принимается.

25. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что он может быстро кратко изложить оставшиеся статьи. После этого члены могли бы упомянуть о любых конкретных трудностях, с которыми они встретились.

26. Г-н БАРТОШ говорит, что в результате только что имевшего место обсуждения Комиссия почти пришла к решению. Во-первых, это обсуждение показало, что состав делегации является вопросом, который может решать только посылающее государство, но что посылающее государство обязано гарантировать, чтобы количе-

² Там же, пункт 71.

ственный состав этой делегации не превышал строго необходимого количества и, во-вторых, чтобы члены этого персонала пользовались, как правило, некоторыми минимальными привилегиями и иммунитетами, такими как неприкосновенность личности и неприкосновенность за акты, совершаемые при выполнении ими своих официальных функций.

27. Если Рабочая группа сумеет успешно разрешить эту проблему на такой основе, то окажется возможным достичь единодушного соглашения по положениям, которые рассеют беспокойство более крупных государств без ущерба интересам более мелких государств.

28. Г-н ТАБИБИ говорит, что он согласен со Специальным докладчиком в отношении того, что опущение главы о делегациях наблюдателей означало бы серьезный пробел в проекте в целом.

29. Однако он также считает, что Комиссия должна проявить большую осторожность и не предоставлять делегациям наблюдателей того же статуса, что и обычным делегациям, так как это может создать целый ряд практических проблем. В Организацию Объединенных Наций в настоящее время входят 127 государств-членов и каждый член имеет право посылать наблюдателей на любую конференцию Организации Объединенных Наций. Это создает особые тяготы для более бедных стран Азии и Африки, которые по экономическим соображениям не имеют возможности посылать делегации наблюдателей на все конференции, и по той же самой причине не имеют возможности проводить у себя конференции. Поэтому, конечно, нет необходимости поощрять расширение делегаций наблюдателя. В любом случае их нельзя ставить на один и тот же уровень с обычными делегациями в отношении привилегий и иммунитетов.

30. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он надеется, что Рабочая группа будет иметь право пересмотреть все статьи в этой главе, имеющие отношение к делегациям наблюдателя.

31. Г-н АГО говорит, что он поддерживает замечание сэра Хэмфри Уолдока. Поэтому к статье А необходимо добавить определение, а текст статьи F о нотификациях необходимо пересмотреть.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, Рабочую группу попросят рассмотреть то влияние, которое окажет пересмотр Рабочей группой статей E и T на другие статьи в этой части проекта.

Предложение принимается.

СТАТЬИ F—S и U—W

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Председателю Рабочей группы внести некоторые предварительные замечания по статьям F—S и U—W.

34. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в статью F относительно нотификаций необходимо ввести дополнительный пункт, охватывающий положение семей. Статья G о прецедентах и статья H об общих возможностях не представляют никаких особых проблем.

35. Никакой статьи о помещениях и размещении в соответствии со статьей 51 не было включено, так как в большинстве случаев делегации наблюдателя будут пользоваться помещениями своих постоянных миссий или проводить свою деятельность в своих номерах в гостинице.

36. Статья I о помощи в отношении привилегий и иммунитетов просто повторяет формулировку статьи 52.

37. Статья J не вызывает никаких проблем. Никакой статьи не было включено в постоянный проект относительно освобождения помещений от налогов.

38. Статья L о свободе связи в основном совпала со статьей 57, хотя положения относительно предоставления разрешения об установлении радиопередатчика, назначении специальных курьеров и поручения дипломатической почты делегации капитану корабля или коммерческого самолета были опущены.

39. Статья M о личной неприкосновенности совпала со статьей 58 относительно обычных делегаций, так же как и статья N о неприкосновенности помещений и имущества, хотя в пункт 3 необходимо было внести некоторые изменения, для того чтобы отличить его от пункта 3 статьи 53.

40. Что касается статьи O относительно иммунитета от юрисдикции, Рабочая группа решила использовать альтернативу B статьи 60. Она предоставила полностью иммунитет от уголовной юрисдикции государства пребывания и не ограничила такой иммунитет только актами, совершаемыми в ходе осуществления официальных функций.

41. Что касается статьи P в отношении отказа от иммунитета, Рабочая группа решила сохранить пункт 5 статьи 61 в отношении гражданской деятельности.

42. Статьи Q, R и S в основном аналогичны тем, которые предусматривались для обычных делегаций, хотя Рабочая группа не включила положения статьи 63 об освобождении от сборов и налогов.

43. Статья T уже была обсуждена.

44. Статья U о гражданах государства пребывания и лицах, постоянно проживающих в государстве пребывания, была короче, чем соответствующие положения статьи 67, поскольку она не содержит распределения персонала делегации по различным категориям.

45. Статья V о продолжительности привилегий и иммунитетов фактически воспроизводит статью 68.

46. Статья W о прекращении функций делегации наблюдателя аналогична статье 69.

47. Никаких статей не было включено относительно защиты помещений, имущества и архивов делегации наблюдателя. В общие положения необходимо внести некоторые коррективы.

Заседание закрывается в 11 час. 30 мин.

1141-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 21 июля 1971 года, 15 час. 10 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Беджаун, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрей, г-н Кирней, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Таммес, г-н Тнам, г-н Ушаков, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан.

Обзор долгосрочной программы работы Комиссии (A/CN.4/245)

[Пункт 7 повестки дня]

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Юриконсульту представить Обзор международного права (A/CN.4/245), рабочий документ, подготовленный Генеральным секретарем в свете решения Комиссии о пересмотре своей программы работы.

2. Г-н СТАВРОПУЛОС (Юриконсульт) говорит, что этот Обзор международного права фактически является вторым обзором, составленным Секретариатом. Первый обзор¹, о котором говорится в данном документе — «Обзор 1948 года», — был написан покойным сэром Хершем Лаутерпахтом, который для этого проработал в течение нескольких месяцев в качестве члена Секретариата.

3. «Обзор 1948 года» был замечательным во многих отношениях и прежде всего в отношении своего охвата и убедительности своего содержания, к нему многие обращались за консультациями и использовали его в течение ряда лет как в университетах, так и на практике. К тому же именно на основе этого обзора Комиссия на своей первой сессии составила перечень тем долгосрочной программы работы Комиссии, который в настоящее время должен быть пересмотрен.

4. Комиссия является почти единственной в своем роде среди органов системы Организации Объединенных Наций в том отношении, что она

представила не просто повестку дня, а программу с перечнем того, чего она надеется достичь за несколько лет. Комиссия добилась весьма существенного прогресса на пути завершения программы, которую она сама составила, так что в настоящее время возник вопрос в отношении того, какие поправки и дополнения следует внести в эту программу с тем, чтобы Комиссия могла предпринять дальнейшие шаги для достижения своей общей цели — прогрессивного развития и кодификации международного права в целом.

5. Поэтому, когда примерно спустя двадцать три года к Генеральному секретарю вновь обратились с предложением составить «Обзор международного права», то вполне естественно, что Секретариату пришлось обратиться к «Обзору 1948 года», для того чтобы установить, какие вопросы рассматривались в этом исследовании и как они были представлены. Подготовка данного Обзора, который можно было бы назвать «Обзором 1971 года», оказалась исключительно интересным, хотя и трудным делом. Международное право, каким оно представлялось в 1948 году, и международное право, каким оно стало в конце 1970 и начале 1971 года, когда составлялся данный документ, претерпело изменения, хотя, может быть, и не в своей основе. Однако все могут согласиться с тем, что ситуация, с которой столкнулась Комиссия в 1971 году, весьма отличается от ситуации, в которой находилась Комиссия во время первой сессии.

6. 1948 год — это был период вскоре после окончания второй мировой войны. Сэр Херш Лаутерпахт писал свой труд в основном с учетом опыта, накопленного Лигой Наций, и ее попыток заняться кодификацией международного права. В основном эти попытки потерпели неудачу. Вторая мировая война явилась сильным толчком к установлению правовых норм и международного сотрудничества, и вообще чувствовалось, что должна быть сделана новая попытка, чтобы установить лучший правопорядок. Но в 1948 году Комиссия еще не действовала, и различие между «кодификацией» и «прогрессивным развитием», о котором говорится в Положении о Комиссии, явилось одним из тех, которому в «Обзоре 1948 года» надо было уделить значительное внимание, хотя последующая деятельность Комиссии продемонстрировала трудность, если не невозможность строгого соблюдения этого разграничения.

7. Если проводить какие-то параллели, то любой обзор, составленный в 1971 году, мог бы отражать фактический опыт и успехи Комиссии в отношении разработки метода, с помощью которого можно было бы рассмотреть отдельные вопросы и подготовить проекты, которые затем можно было бы представить на рассмотрение полных органов. В настоящее время выработались закономерности, которых не было раньше. Поэтому значительная часть «Обзора 1971 года» посвящена деятельности Комиссии, а также ме-

¹ A/CN.4/1/Rev.1.

рам, предпринятым другими органами в связи с развитием международного права за последние двадцать три года.

8. С 1948 года рамки международного права, несомненно, расширились. С тех пор получили развитие аспекты права, которые едва можно было себе представить в 1948 году, — например, право, касающееся космического пространства, — и другие аспекты, о которых мало думали всего лишь каких-нибудь два-три года назад, — вроде права, касающегося окружающей среды и континентального шельфа за пределами действия национальной юрисдикции; в настоящее время они находятся в центре внимания разных стран. Таким образом, данный Обзор касается ряда тем, которые либо вообще не поднимались в «Обзоре 1948 года», либо упоминались лишь мимоходом. В их числе право, касающееся экономического развития; представительство государств в отношениях с международными организациями; договора между государствами и международными организациями; односторонние меры; правовые нормы, касающиеся международных водных путей; правовые нормы, касающиеся континентального шельфа, и вопрос о дне морей и его недрах за пределами действия национальной юрисдикции; право воздушного пространства, космического пространства и окружающей среды — в «Обзоре 1948 года» об этом ничего не говорилось; право, касающееся международных организаций; право, касающееся вооруженных конфликтов и международного уголовного права, и международное право, касающееся отдельных лиц. Эта последняя рубрика включает раздел о правах человека, то есть вопрос, по которому начиная с 1948 года был разработан целый комплекс правовых норм. Этот перечень тем указывает на определенное давление и на силы, которые формировали курс международного права в течение последних двадцати пяти лет.

9. Кроме этих новых тем, в данном Обзоре нашли отражение достижения самой Комиссии. Но, хотя они, возможно, известны международным правоведам, во всем мире в целом еще недостаточно сумели оценить то, в какой степени под эгидой Организации Объединенных Наций за последние десять-пятнадцать лет удалось кодифицировать право. Надо признать, что еще многое предстоит сделать, хотя многое уже и сделано, и это позволяет возлагать надежды на будущую деятельность Комиссии.

10. Оратор не будет пытаться касаться вопроса о том, какие, в частности, вопросы Комиссия на своей нынешней или будущей сессии может включить в свою будущую долгосрочную программу. Он предполагает, исходя из Обзора, что те вопросы, которыми в настоящее время занимается Комиссия, будут продолжаться обсуждаться, и это само по себе приведет к появлению новых тем. Но он также считает, что Комиссия пожелает добавить и другие вопросы, дабы не

упускать из виду свои долгосрочные цели. Однако нельзя предполагать, что данный Обзор был подготовлен с учетом того, что Комиссия пожелает рассмотреть все из упомянутых в нем вопросов; это не так.

11. Во вступлении ясно сказано, что цель Обзора заключается в том, чтобы представить, на что указывает его название, обзор или подвести баланс деятельности во всей области международного права в настоящее время, на основе чего Комиссия, рассмотрев сложившееся положение в целом, могла бы принять решение о том, как ей лучше действовать в дальнейшем. Таким образом, часть Обзора посвящена характеристике областей международного права, которые Комиссия сама вряд ли будет рассматривать, по крайней мере в ближайшем будущем, но в отношении которых она могла бы, по этой же самой причине, счесть полезным подвести итог. Все части международного права в конечном счете взаимосвязаны, и продвижение в одной области может привести к продвижению в другой. Оратор надеется, что широта и обстоятельность «Обзора 1971 года» повысит его значение не только для Комиссии, но и для всех лиц, интересующихся международным правом, как в университетах, в министерствах иностранных дел, так и в международных организациях, и найдет отклик у образованных людей вообще.

12. Он очень сожалеет, что из-за расходов Секретариат не смог пока широко распространить этот документ. Если бы он был опубликован отдельным изданием, то, возможно, принес бы пользу во многих странах в качестве введения к международному праву наряду, конечно, с обычными учебниками и, возможно, явился бы ответом на столь часто задаваемый вопрос: «А что такое международное право, чем оно занимается?».

13. Представление «Обзора 1971 года» Комиссии — это нечто такое, чем Секретариат гордится и чему он придает определенное значение. Оратор надеется, что представление серии обзоров, начатое в настоящее время, будет продолжено примерно с двадцатилетними перерывами, и что в 90-х годах Секретариат займется составлением нового Обзора. Он уверен, что каждый член Комиссии, читая данный Обзор, отметил по крайней мере один пункт, против которого он хотел бы заявить протест или который он хотел бы поставить несколько иначе. Однако проблема в настоящее время заключается в том, чтобы добиться осуществления общей задачи при сохранении общего равновесия.

14. По его мнению, как раз Секретариат Организации Объединенных Наций, и, может быть, только он, способен сделать это. Он внимательно следит за работой Комиссии, за работой Шестого комитета и за работой всех многочисленных других органов системы Организации Объединенных Наций, занимающихся международным

правом. Он обладает знаниями и опытом и имеет в своем распоряжении юристов, представляющих различные районы мира. Оратор надеется, что уверенность, которую Комиссия проявила в отношении Секретариата, поручив ему данную задачу, оправдает себя.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит Юриконсультанта за его очень ясное выступление, он уверен, что Обзор явится вехой не только в работе Комиссии, но и в истории самого международного права.

16. Г-н РОЗЕН говорит, что желает поблагодарить Юриконсультанта за его блестящее введение и особенно начальника Отдела кодификации и его персонал за Обзор, в котором удалось достигнуть широких целей, выдвинутых им впервые в 1968 году, на 979-м заседании, и заключавшихся в том, чтобы Комиссия предложила Генеральному секретарю подготовить новый Обзор², на основе которого Комиссия могла бы произвести общий пересмотр перечня тем 1949 года и обновить его в свете прошлых достижений и вероятности того, что с завершением текущей программы работы перечень 1949 года будет почти полностью исчерпан, а также в свете общих потребностей международного сообщества. Введение к новому Обзору явилось исключительно ценной частью нового документа. Обзор сам по себе является таким же примечательным событием, каким в свое время был «Обзор 1948 года», по его объему, равно как и содержанию, весьма отличаются.

17. Новый Обзор составлен на основе трезвых рассуждений, а не в состоянии эйфории, характерной для некоторых кругов в связи с успехом кодификации права договоров, чему, безусловно, способствовала благоприятная политическая атмосфера. Он также наводит на размышления, потому что поднимает очень широкий круг вопросов в отношении того, следует ли Комиссии рассматривать свою работу в ограниченном плане с точки зрения подготовки проекта статей, направленных на то, чтобы служить основой для заключения международной конвенции на конференции с участием полномочных представителей.

18. Оратор неоднократно выражал сомнения в отношении того, является ли это единственным методом продолжения кодификации и прогрессивного развития международного права и действительно ли конвенция является единственно возможным завершением работы конференции по кодификации. Новый Обзор в настоящее время, по-видимому, увеличивает его сомнения на этот счет, и он полагает, что Комиссии следует основательно поразмыслить без всякой предвзятости над этой центральной проблемой. Потребность в тщательном рассмотрении этой проблемы появилась в результате опыта Лиги Наций.

В настоящее время г-н Розен занимается подготовкой исследования работы, проделанной Комитетом экспертов Лиги Наций по прогрессивной кодификации международного права — органом, предшествовавшим Комиссии, который заседал в Женеве с 1925 по 1928 год, — и на основе опыта Конференции по кодификации, состоявшейся в Гааге в 1930 году, и у него сложилось впечатление, что попытки Лиги Наций не увенчались успехом. Более того, они даже дискредитировали кодификацию международного права частично из-за отсутствия ясности в отношении методов работы, которых следует придерживаться.

19. Новый Обзор является также неутешительным в том отношении, что он показывает, что после того, как Комиссия исчерпает уже рассматриваемые темы — процесс, который может занять по крайней мере десять лет — сократится число вопросов общего обычного международного права, подлежащих обычному рассмотрению со стороны Комиссии, и они станут более компактными, особенно если Комиссия будет продолжать думать исключительно в плане подготовки проектов статей как основы для международных конвенций.

20. Возможно, единственной темой будет вопрос, касающийся экстерриториальной юрисдикции, во всем его широком объеме, по даже и этот вопрос надо будет очень тщательно взвесить, прежде чем будут приняты решения и сделаны рекомендации Генеральной Ассамблее. К тому же маловероятно, чтобы международное сообщество очень долго ждало обсуждения этой темы, которая может привести к таким серьезным и срочным вопросам, как незаконный захват самолетов и защита дипломатов. Можно опасаться, что Комиссия захлестнута событиями международного сообщества, осознающего свои потребности и нетерпеливо стремящегося добиться прогресса.

21. Прежде чем перейти к следующему вопросу, г-н Розен хочет выразить оговорки в отношении некоторых далеко идущих доктрин, выдвинутых Секретариатом в Обзоре, в частности в пунктах 240—249. Он не хотел бы, чтобы его в общем положительное отношение к Обзору, являющемуся продуктом интеллектуального труда, было истолковано как одобрение всего того, что в нем содержится.

22. Очевидно, что немного можно сделать на данной сессии; да это и хорошо, поскольку поставленные вопросы являются деликатными и Комиссию не следует торопить. Важно, чтобы с Обзором обстоятельно познакомилась в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи, правительства, а также профессиональные и научные круги. Он надеется, что прения в Шестом комитете на предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи прольют некоторый свет на ход мыслей правительства в отношении будущей долгосрочной программы работы Комиссии. Несмотря на финансовые трудности, следует найти какую-то воз-

² См. *Yearbook of the International Law Commission, 1968*, vol. I, p. 206.

возможность для широкого распространения этого документа.

23. Доклад Комиссии на данной сессии должен ограничиться констатацией факта получения этого Обзора, выражением своей благодарности Юриконсульту и начальнику Отдела кодификации и решением после предварительного обсуждения внести в начале предварительной повестки дня двадцать четвертой сессии Комиссии пункт: «Обзор международного права: Рабочий документ, подготовленный Генеральным секретарем (A/CN.4/245)».

24. Затем оратор пожелал поднять в присутствии Юриконсульта два других вопроса, хотя формально они относятся к рубрике «Другие вопросы». Первый заключается в том, чтобы внести предложения в отношении того, чтобы Секретариат рассмотрел возможность последовать примеру ЮНСИТРАЛ, который в свой первый Ежегодник включил доклады Шестого комитета и резолюции Генеральной Ассамблеи по работе этого органа во время его первых двух сессий³. Это было бы полезным добавлением к собственному Ежегоднику Комиссии, если бы соответствующий доклад Шестого комитета и резолюция Генеральной Ассамблеи о его работе включались в каждое издание.

25. Второй вопрос касается официальных отчетов Венской конференции по праву договоров. В третьем томе этих отчетов, содержащем документы Конференции,⁴ опущены для важных документов. В первом содержатся комментарии и поправки к окончательному проекту статей по праву договоров, представленные правительствами в 1968 году до конференции в соответствии с резолюцией 2287 (XXII) Генеральной Ассамблеи (A/CONF.39/6 и Add.1 и 2), и он состоит из 50 страниц, напечатанных mimeографическим способом. Во втором содержатся письменные заявления, представленные специализированными учреждениями и межправительственными органами, которым было предложено направить на конференцию наблюдателей (A/CONF.39/7 и Add.1 и 2 и Add.1/Corr.1), и он состоит из 73 страниц, напечатанных mimeографическим способом. Этот документ особенно важен для работы, проводимой в настоящее время Комиссией по вопросу о договорах, в которую включились международные организации, потому что в нем содержится первое последовательное изложение международными организациями их точек зрения по общему праву договоров.

26. Оратор опасается, как бы эти два ценных документа не были безвозвратно потеряны, если они останутся напечатанными только mimeогра-

фическим способом и не будут включены в какой-нибудь печатный документ. Поэтому он будет просить Секретариат рассмотреть возможность как-то опубликовать эти документы на более постоянной основе либо в дополнении к Официальным отчетам Венской конференции, либо в собственном Ежегоднике Комиссии или в Юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций.

27. Г-н СТАВРОПУЛОС (Юриконсульт) говорит, что предложение г-на Розена по первому поднятому им вопросу является хорошим, но он считает маловероятным, чтобы его удалось осуществить. На своей предстоящей сессии Генеральная Ассамблея будет рассматривать два доклада: один — от комитета, занимающегося рационализацией документации, другой — от Совместной инспекционной группы, в обоих докладах повторяется правило в отношении необходимости избежания дублирования документов. Конечно, Секретариат учтет это пожелание и подумает, можно ли что-нибудь сделать для осуществления пожеланий г-на Розена.

28. Что касается второго вопроса, то ему хотелось бы зарезервировать свой ответ до того, как он сможет выяснить причину, по которой эти два документа не были воспроизведены в Официальных отчетах Венской конференции.

29. Г-н ТАММЕС говорит, что Секретариат достоин похвалы за новый Обзор, который является самым всесторонним и в то же время наиболее сжатым источником информации в отношении новых тенденций в международном праве, ставшем в настоящее время доступным для правоведов. Он надеется, что этот документ будет широко доступен и широко распространен, как и «Обзор 1948 года».

30. В новом Обзоре содержится много рекомендаций в отношении будущей работы Комиссии, однако он хотел бы высказать свои замечания лишь по некоторым из них. Его внимание особенно привлекла часть VIII, касающаяся односторонних действий. После того, как в Обзоре отмечается, что Комиссия сосредоточила свое внимание главным образом на выработке проекта статей, которые могли бы лечь в основу конвенции, которую должны принять государства (пункт 283), а также то, что можно было бы утвердить аналогичный подход к работе в отношении односторонних действий, далее в нем высказывается предположение, что «это — тема, на основе которой можно было бы также рассмотреть и другие направления» (там же). Г-н Таммес полностью разделяет мнение о том, что «исследование, в котором был бы рассмотрен этот вопрос и его различные отрасли, а также был бы сделан вывод с рядом определений основных форм односторонних действий и их последствий в соответствии с международным правом, представляло бы значительную практическую ценность» (там же).

³ Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, Ежегодник, том I: 1968—1970 годы, стр. 99—105 и 137—145.

⁴ Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, документы Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5).

31. Другой вопрос, который не определен как таковой, а разбросан по всему Обзору,— это вопрос о том, что можно отнести к нарушениям международного значения. В «Обзоре 1948 года», в котором говорилось о проблеме юрисдикции в отношении преступлений, совершенных за пределами национальной территории, указывалось, что право государства судить своих граждан за преступления, совершенные за границей, еще не стоит на повестке дня. Вопрос, требующий разъяснения и компетентного решения, касается существования и масштаба этого права в отношении иностранцев. Международные конвенции, заключенные в 20-х и 30-х годах по таким вопросам, как порнография, наркотики, торговля людьми и рабство, уже разрешают судебное преследование как в отношении своих граждан, так и иностранцев за некоторые преступления, совершенные за границей. По сложившейся традиции преступления, связанные с пиратством, разумно считать подлежащими наказанию со стороны любого государства, как это вновь указывалось в Конвенции 1958 года об открытом море.

32. В 1949 году Комиссия занималась проблемой международных преступлений нового масштаба, сформулировав в своем самом первом докладе⁵ Нюрнбергские принципы. В 1954 году Комиссия закончила свой «Проект кодекса преступлений против мира и безопасности человечества»⁶. Поскольку эти преступления, по мнению Комиссии, содержат политический элемент и угрожают или мешают поддержанию международного мира и безопасности, то в Проекте кодекса не разбираются виды антиобщественных поступков, о которых оратор говорил. Генеральной Ассамблее все еще предстоит принять решение по этому Проекту кодекса.

33. С годами определенно выработались особые договорные режимы, касающиеся различных преступлений международного значения. Применение некоторых методов и средств ведения войны было запрещено не только для государств, но и для отдельных лиц, а к пиратству стали относиться и воздушное пиратство в соответствии с Конвенцией 1958 года об открытом море⁷. Воздушное пиратство явилось также предметом несколько ограниченной Токийской конвенции 1963 года, касающейся преступлений и некоторых других действий, совершаемых на борту самолета⁸, и более широкой Гаагской конвенции о борьбе с незаконным захватом самолетов⁹. Гаагская конвенция 1970 года предусматривает за данное преступление выдачу преступника и универсальную юрисдикцию в отношении судебного преследования, а также содержит замечательное,

хотя и сомнительное с юридической точки зрения, положение о том, что это преступление было бы необходимо включить как преступление, за которое полагается выдача преступника, во все договоры о выдаче преступников, уже заключенные между договаривающимися государствами.

34. 2 февраля 1971 года государства — члены Организации американских государств подписали «Конвенцию по предупреждению и наказанию за акты терроризма, принимающие формы преступлений против отдельных лиц и связанные с вымогательством, которые имеют международное значение», как на это указал наблюдатель Межамериканского юридического комитета¹⁰.

35. Следует также упомянуть об обмене письмами в 1970 году между Председателем Совета Безопасности и Председателем Комиссии по вопросу о защите и неприкосновенности дипломатических представителей, о чем говорится в докладе Комиссии о ее работе на двадцать второй сессии (A/8010/Rev.1, пункт 11), а также о предложении г-на Кирнея по тому же вопросу, внесенном в ходе первого заседания данной сессии¹¹.

36. К другой категории преступлений международного значения, но лишенных каких-либо политических и идеологических элементов, относятся акты, создающие опасность окружающей человека среде. Как отмечается в Обзоре, «по своему характеру вопросы, касающиеся окружающей среды, являются всеобъемлющими» (пункт 335). Поэтому они имеют международное значение, что видно на примере взаимозависимости между загрязнением рек и загрязнением моря, поскольку большинство рек в конечном итоге впадает в море. Г-н Таммес надеется, что в декларации, которая должна быть принята на Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу окружающей человека среды, которая должна состояться в Стокгольме в 1972 году, будет говориться о разработке уголовной ответственности отдельных лиц как одного из средств защиты окружающей среды.

37. Его собственные выводы, которые он делает из соответствующих частей Обзора, сводятся к следующему: во-первых, разработка гуманных принципов привела к увеличению числа поступков отдельных лиц — в отличие от поступков государств, которые считаются противоречащими международному гуманитарному праву, а поэтому имеющими международное значение. Во-вторых, достижения в технике значительно увеличили возможность человека совершать акты, создающие угрозу международному сообществу в целом. В-третьих, необходимо установить определенное соотношение между необходимостью в универсальном преследовании преступников и признанием идеологических мотивов в соответствии с традиционным принципом о невыдаче политических преступников.

⁵ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1949*, pp. 282—283.

⁶ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1954*, vol. II, pp. 150—152.

⁷ United Nations. *Treaty Series*, vol. 450, p. 82, article 15.

⁸ *Ibid.*, vol. 704, No. 10106.

⁹ ICAO document 8920.

¹⁰ См. 1124-е заседание, пункт 74.

¹¹ См. 1087-е заседание, пункт 38.

38. Комиссии были известны все эти проблемы, когда она в 1949 году решила включить право убежища в свой перечень тем, но не включать вопрос о выдаче¹². В данном Обзоре рекомендуется пересмотреть последнее решение в связи с «общей заинтересованностью в отношении выдачи и преследования соответствующих преступников» (пункт 370).

39. В свете нововведений в области юриспруденции в международном масштабе, что отражено в Обзоре, Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы вновь заняться кодексом преступлений против человечества и расширением круга своей деятельности вплоть до охвата преступлений международного значения, кроме преступлений против мира и безопасности человечества, как это понималось в 1949 году. В Обзоре удачно подводится итог центральному рассматриваемому вопросу, а именно насколько документ об общей кодификации может оказаться полезным при рассмотрении таких вопросов, как преступления, совершаемые на самолетах, или преступления, связанные с наркотиками, «когда степень юрисдикции государства в делах, включающих экстерриториальный элемент, в общем признается международным сообществом» (пункт 90).

40. Г-н КАСТРЕН говорит, что он хочет поблагодарить Секретариат за представленный Комиссии рабочий документ. Этот замечательный обзор посвящен деятельности Комиссии с момента ее создания и кодификации международного права в целом, а также основным международным конвенциям, явившимся результатом ее работы. Авторы этого документа обратили внимание на все важные, пока еще не кодифицированные вопросы, и внесли предложения по вопросу о том, могут ли некоторые темы в международном праве оказаться неуместными либо по той причине, что они еще не созрели, либо потому, что они являются слишком спорными и связаны с серьезными политическими последствиями. Рабочий документ и предыдущий доклад Секретариата по тому же вопросу (A/CN.4/1/Rev.1) создали твердую основу для рассмотрения долгосрочной программы работы Комиссии.

41. Комиссия неоднократно в течение прошлых двадцати пяти лет переоценивала свои силы и возможности и в результате еще не приступила к рассмотрению некоторых вопросов, которые были внесены в ее программу работы в самом начале, и не смогла закончить рассмотрение других вопросов. Очевидно, что ей прежде всего следует закончить свою работу в отношении таких уже внесенных в ее повестку дня вопросов, как различные аспекты преемственности государств, ответственность государства, оговорка о режиме наибольшего благоприятствования, вопрос о договорах, заключаемых между государствами и

международными организациями или между двумя или более международными организациями, прогрессивное развитие и кодификация норм международного права, касающихся международных водных путей; этой работы ей, наверное, хватит лет на пятнадцать, прежде чем у нее возникнет необходимость в том, чтобы добавить новые пункты к своей долгосрочной программе. Не следует также забывать, что к Комиссии могут обратиться с просьбой срочно рассмотреть вопросы, имеющие значение для данного момента.

42. Вопрос о юрисдикции в отношении преступлений, совершаемых за пределами национальной территории, который был включен в программу работы на 1949 год, в настоящее время можно было бы отложить, поскольку это сложная проблема международного уголовного права, в отношении которой, по-видимому, было бы трудно выработать единые нормы, потому что в национальном праве по данному вопросу имеются большие различия.

43. С другой стороны, можно надеяться, что исследование ответственности государства позволит успешнее, чем в прошлом, рассмотреть вопрос об обращении с иностранцами. Предпочтительно, чтобы вопрос о праве убежища был оставлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, потому что по своему характеру в основном это политический вопрос, а Генеральная Ассамблея уже рассматривала некоторые его аспекты и приняла декларацию по этому вопросу. Однако вопросы признания государств и правительств, а также судебный иммунитет государств и их собственность следует оставить включенными в долгосрочную программу работы Комиссии в связи с их практическим значением и тем интересом, который они представляют для юриспруденции, так же как и исторические воды, включая исторические заливы.

44. В программу можно было бы добавить следующие пункты. Во-первых, проблемы, возникающие в связи с защитой и неприкосновенностью дипломатических агентов, представителей государств и консульских работников, другими словами, осуществление и укрепление некоторых норм дипломатического и консульского права, в частности соответствующие положения Венских конвенций 1961 и 1963 годов, и нормы, касающиеся правового статуса представителей государств в организациях и на международных конференциях. Во-вторых, международные соглашения, заключаемые между субъектами международного права, за исключением государств и международных организаций, такими как повстанцы. В-третьих, правовые аспекты международных односторонних актов; оратор имеет в виду замечания г-на Таммеса и пункты 279—283 рабочего документа Генерального секретаря. Исследование этого вопроса может иметь большое практическое значение во взаимоотношениях государств, и было бы целесообразно остано-

¹² См. *Yearbook of the International Law Commission, 1949*, p. 281.

виться на нем, даже если его кодификация может вызвать некоторые трудности из-за отсутствия соглашений по этому вопросу, потому что односторонние акты являются общими в международной практике и авторы проявляют к ним в последние годы особый интерес. В-четвертых, поскольку Комиссия почти завершила первую часть вопроса об отношениях между государствами и международными организациями, следует рассмотреть вопрос о правовом статусе международных организаций, с тем чтобы завершить кодификацию этого вопроса; действительно, некоторые правительства в свое время предлагали рассмотреть этот вопрос до вопроса о представителях государств в организациях. Наконец, в настоящее время особое значение приобретает вопрос о правах человека. Некоторые аспекты его были уже кодифицированы на международном и региональном уровнях, а некоторые другие требуют еще своего рассмотрения, с тем чтобы оформить их в качестве норм писанного права. Комиссия могла бы помочь путем выбора соответствующего аспекта для кодификации.

Заседание закрывается в 16 час. 30 мин.

1142-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 22 июля 1971 года, 11 час. 50 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Беджауи, г-н Евстатиадис, г-н Кастрен, г-н Кирией, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Таммес, г-н Тхам, г-н Ушаков, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.174/Add.5 и 6).

[Пункт 1 повестки дня]

(перенесено с 1140-го заседания)

ПЯТЫЙ ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Делегации наблюдателей в органах и на конференциях

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Председателю Рабочей группы представить пятый доклад Группы (A/CN.4/L.174/Add.6).

СТАТЬИ А—Х

2.

Статья А¹

Используемые термины

a) «делегация наблюдателей в органе» есть делегация, направляемая государством, чтобы осуществлять от его имени наблюдения за работой этого органа;

b) «делегация наблюдателей на конференции» есть делегация, направляемая государством, чтобы осуществлять от его имени наблюдения за работой этой конференции;

c) «делегация наблюдателей» есть соответственно делегация наблюдателей в органе или делегация наблюдателей на конференции;

d) «посылающее государство» есть государство, которое направляет:

iii) делегацию наблюдателей в орган или делегацию наблюдателей на конференцию;

e) «делегат-наблюдатель» есть лицо, назначенное государством участвовать в качестве наблюдателя в заседаниях органа или конференции;

f) «членами делегации наблюдателей» являются делегаты-наблюдатели и члены административно-технического персонала делегации наблюдателей;

g) «членами административно-технического персонала» являются лица, осуществляющие административно-техническое обслуживание делегации наблюдателей;

3.

Статья В²

Направление делегаций наблюдателей

Государство может направить делегацию наблюдателей в орган или на конференцию в соответствии с правилами и постановлениями Организации.

4.

Статья С³

Назначение членов делегации наблюдателей

С оговорками на положения статьи 71 посылающее государство может по своему усмотрению назначать членов делегации наблюдателей.

5.

Статья D⁴

Полномочия делегата-наблюдателя

Документ о назначении делегата-наблюдателя выдается от имени либо главы государства, либо главы правительства, либо министра иностранных дел, либо, если это допускается правилами Организации или правилами процедуры конференции, другого компетентного органа посылающего государства. Он направляется соответственно Организации или конференции.

6.

Статья E⁵

Состав делегации наблюдателей

1. Делегация наблюдателей может состоять из одного или нескольких делегатов-наблюдателей.

¹ Соответствует статье 1.

² Соответствует статье 41.

³ Соответствует статье 42.

⁴ Соответствует статье 43.

⁵ Соответствует статье 44.

2. В случае необходимости она может также включать определенным административно-технический персонал.

7.

Статья F⁶

Нотификации

1. Посылающее государство уведомляет соответственно Организацию или конференцию:

a) о составе делегации наблюдателей и о любых последующих ее изменениях;

b) о прибытии и окончательном отбытии членов делегации наблюдателей и о прекращении их функций в делегации наблюдателей;

c) о прибытии и окончательном отбытии любого лица, сопровождающего члена делегации;

d) о начале и окончании срока найма лиц, проживающих в государстве пребывания в качестве членов административно-технического персонала делегации наблюдателей;

e) о местонахождении личных помещений, пользующихся неприкосновенностью в соответствии со статьей N, а также о всех других данных, которые могут быть необходимыми для идентификации таких помещений.

2. Когда это возможно, заранее направляются нотификации о прибытии и окончательном отбытии.

3. Соответственно Организация или конференция должна препроводить государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2.

4. Посылающее государство может также направлять государству пребывания нотификации, упомянутые в пунктах 1 и 2.

8.

Статья G⁷

Старшинство

Старшинство делегаций наблюдателей определяется алфавитным порядком названий их государств, применяемым в Организации.

9.

Статья H⁸

Общие возможности

Государство пребывания должно предоставлять делегации наблюдателей возможности, необходимые для выполнения ее задач. Соответственно Организация или конференция должна оказывать содействие делегации наблюдателей в получении этих возможностей и предоставлять ей те возможности, которые входят в сферу ее собственной компетенции.

10.

Статья I⁹

Содействие в отношении предоставления привилегий и иммунитетов

Соответственно Организация или Организация и конференция должны оказывать, в случае необходимости, содействие посылающему государству, его делегации наблюдателей и членам этой делегации в обеспечении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в настоящих статьях.

⁶ Соответствует статье 46.

⁷ Соответствует статье 48.

⁸ Соответствует статье 50.

⁹ Соответствует статье 52.

11.

Статья J¹⁰

Неприкосновенность архивов и документов

Архивы и документы делегации наблюдателей неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

12.

Статья K¹¹

Свобода передвижения

Поскольку это не противоречит законам и правилам о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает свободу передвижения и поездок по его территории всем членам делегации наблюдателей в той мере, в какой это необходимо для выполнения задач делегации наблюдателей.

13.

Статья L¹²

Свобода сношений

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободные сношения делегации наблюдателей для всех официальных целей. При сношениях с правительством посылающего государства, его постоянными дипломатическими представительствами, постоянными представительскими миссиями наблюдателей, где бы они ни находились, делегация наблюдателей может пользоваться всеми подходящими средствами, включая курьеров и закодированные или шифровальные депеши.

2. Официальная корреспонденция делегации наблюдателей неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к делегации наблюдателей и ее задачам.

3. Там, где это практически возможно, делегация наблюдателей пользуется средствами сношений, в том числе почтой и услугами курьера постоянного дипломатического представительства, постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателя посылающего государства.

4. Почта делегации наблюдателей не подлежит ни вскрытию, ни задержанию.

5. Все места, составляющие почту делегации наблюдателей, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и они могут содержать только документы и предметы, предназначенные для официального пользования делегацией наблюдателей.

6. Курьер делегации наблюдателей, который должен быть снабжен официальным документом с указанием его статуса и числа мест, составляющих почту, пользуется при исполнении своих обязанностей защитой государства пребывания. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит аресту или задержанию в какой бы то ни было форме.

14.

Статья M¹³

Неприкосновенность личности

Личность делегата-наблюдателя неприкосновенна. Он не подлежит аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться

¹⁰ Соответствует статье 55.

¹¹ Соответствует статье 56.

¹² Соответствует статье 57.

¹³ Соответствует статье 58.

к нему с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на его личность, свободу или достоинство.

15.

Статья N¹⁴

Неприкосновенность резиденции и имущества

1. Частная резиденция делегата-наблюдателя неприкосновенна. Власти государства пребывания не могут вступать в это помещение иначе, как с согласия делегата-наблюдателя. Такое согласие может предполагаться в случае пожара или другого стихийного бедствия, представляющего серьезную угрозу общественной безопасности, и только в том случае, когда не было возможности получить прямое согласие делегата-наблюдателя.

2. На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты помещения делегата-наблюдателя от всякого вторжения или нанесения ущерба.

3. Помещение делегата-наблюдателя, предметы его обстановки и другое находящееся в нем имущество, а также средства передвижения делегации наблюдателей пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, ареста или исполнительных действий.

4. Документы, корреспонденция и имущество делегата-наблюдателя равным образом пользуются неприкосновенностью.

16.

Статья O¹⁵

Иммунитет от юрисдикции

1. Делегат-наблюдатель пользуется иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания.

2. Делегат-наблюдатель пользуется иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания в отношении всех действий, совершенных им при осуществлении своих официальных функций.

3. Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении делегата-наблюдателя, за исключением тех случаев, на которые не распространяются положения пункта 2, и не иначе, как при условии, что соответствующие меры могут приниматься без нарушения неприкосновенности его личности или его помещения.

4. Делегат-наблюдатель не обязан давать показаний в качестве свидетеля.

5. Иммунитет от юрисдикции делегата-наблюдателя не освобождает его от юрисдикции посылающего государства.

17.

Статья P¹⁶

Отказ от иммунитета

1. Посылающее государство может отказаться от иммунитета от юрисдикции делегатов-наблюдателей и лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье U.

2. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.

3. Возбуждение дела любым лицом, указанным в пункте 1, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении встречных исков, непосредственно связанных с основным иском.

¹⁴ Соответствует статьям 53 и 59.

¹⁵ Соответствует прежнему варианту В статьи 60.

¹⁶ Соответствует статье 61.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного дела не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения решения, для чего требуется особый отказ.

5. Если посылающее государство не отказывается от иммунитета какого-либо лица, указанного в пункте 1, в отношении гражданского иска, оно прилагает все усилия, чтобы добиться справедливого разрешения дела.

18.

Статья Q¹⁷

Изъятие, относящееся к социальному обеспечению

1. Постановления о социальном обеспечении, действующие в государстве пребывания, не распространяются на делегата-наблюдателя в отношении услуг, оказываемых посылающему государству.

2. Положения настоящей статьи не затрагивают двусторонних или многосторонних соглашений о социальном обеспечении, заключенных ранее, и не препятствуют заключению таких соглашений в будущем.

19.

Статья R¹⁸

Освобождение от сборов и налогов

Делегат-наблюдатель освобождается от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

a) косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров или обслуживания;

b) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, если указанное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей делегации наблюдателей;

c) налогов на наследство и пошлин на наследование, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в пункте 4 статьи W;

d) сборов и налогов на частный доход, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие предприятия в государстве пребывания;

e) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

f) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов и гербового сбора в отношении недвижимого имущества.

20.

Статья S¹⁹

Освобождение от личных повинностей

Государство пребывания обязано освобождать делегата-наблюдателя от всех трудовых и государственных повинностей, независимо от их характера, а также от военных повинностей, таких как реквизиции, контрибуции и военный постой.

21.

Статья T²⁰

Освобождение от таможенных пошлин и досмотра

1. Государство пребывания в соответствии с принятыми им законами и правилами разрешает ввозить и ос-

¹⁷ Соответствует статье 62.

¹⁸ Соответствует статье 63.

¹⁹ Соответствует статье 64.

²⁰ Соответствует статье 65.

вобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением складских сборов, сборов за перевозку и подобного рода услуги:

а) предметы, предназначенные для официального пользования делегации наблюдателей;

б) предметы, предназначенные для личного пользования делегата-наблюдателя.

2. Личный багаж делегата-наблюдателя освобождается от досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что он содержит предметы, на которые не распространяются изъятия, упомянутые в пункте 1, или предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами государства пребывания. В таких случаях досмотр должен производиться только в присутствии делегата-наблюдателя или его уполномоченного представителя.

22.

Статья U²¹

Привилегии и иммунитеты других лиц

1. Члены семьи делегата-наблюдателя, сопровождающие его, пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях M, N, O, Q, R, S и T.

2. Члены административно-технического персонала делегации наблюдателей, а также сопровождающие их члены их семей пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях M, N, O, Q и S. Они пользуются также привилегиями в отношении предметов, ввозимых при их въезде на территорию государства пребывания для участия в заседаниях органа или конференции, и освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе.

23.

Статья V²²

Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания

1. Помимо дополнительных привилегий и иммунитетов, которые могут быть предоставлены государством пребывания, делегат-наблюдатель, который является гражданином государства пребывания или проживает в нем постоянно, пользуется иммунитетом от юрисдикции и неприкосновенностью лишь в отношении официальных действий, совершенных им при выполнении своих функций.

2. Члены административно-технического персонала делегации наблюдателей, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими членами административно-технического персонала так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление задач делегации наблюдателей.

24.

Статья W²³

Продолжительность действия привилегий и иммунитетов

1. Каждое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты, пользуется такими привилегиями и иммунитетами

с момента вступления его на территорию государства пребывания с целью участвовать в заседаниях органа или конференции или, если оно уже находится на территории этого государства, с того момента, когда Организация, конференция или посылающее государство сообщает о его назначении в качестве члена делегации наблюдателей.

2. Если функции лица, пользующегося привилегиями и иммунитетами, заканчиваются, то эти привилегии и иммунитеты нормально прекращаются в тот момент, когда это лицо оставляет страну, или по истечении разумного срока для того, чтобы это сделать. Однако в отношении действий, совершенных таким лицом при выполнении своих функций члена делегации наблюдателей, иммунитет продолжает существовать.

3. В случае смерти члена делегации наблюдателей члены его семьи продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока, необходимого для оставления страны.

4. В случае смерти члена делегации наблюдателей, который не был гражданином государства пребывания и не проживал в нем постоянно, или члена его семьи, сопровождавшего его, государство пребывания должно разрешить вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое приобретено в этой стране и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти. Налог на наследство и пошлины на наследование не взимаются с движимого имущества, нахождение которого в государстве пребывания обусловлено исключительно пребыванием здесь умершего в качестве члена делегации наблюдателей или члена семьи члена делегации наблюдателей.

25.

Статья X²⁴

Прекращение функций делегата-наблюдателя

Функции делегата-наблюдателя прекращаются, в частности:

а) по уведомлении Организации или конференции посылающим государством об их прекращении;

б) по завершении заседаний органа или конференции.

26. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что в свете проведенных Комиссией прений Рабочая группа пересмотрела структуру проекта статей относительно делегации наблюдателей в органах и на конференциях и пришла к заключению, что, поскольку делегации наблюдателей могут состоять из одного или большего числа наблюдателей, в зависимости от потребностей, и поскольку их основная функция заключается в проведении наблюдения, нет необходимости в выделении отдельного дипломатического персонала.

27. Было также сделано заключение о том, что желательно предусмотреть наличие административно-технического персонала, такого как работники секретариата, шифровальщики и т. п., в тех случаях, когда нельзя будет воспользоваться услугами постоянных делегаций, и что нет необходимости предусматривать наличие обслуживающего персонала, поскольку его функции в основном сводятся к ведению домашнего хозяйства, и в проекты статей относительно делегаций наблюдателей не было включено никаких

²¹ Соответствует статье 66.

²² Соответствует статье 67.

²³ Соответствует статье 68.

²⁴ Соответствует статье 69.

положений, касающихся личных помещений. Также не было сделано ссылки на личный персонал.

28. В отношении привилегий и иммунитетов, которыми должны будут пользоваться работники административно-технического персонала, Рабочая группа пришла к заключению о том, что, если присутствие такого персонала санкционировано, в соответствующих статьях должны быть подробно определены их привилегии и иммунитеты.

29. В статью А включен новый пункт *f*, который гласит: «членами делегации наблюдателей являются делегаты-наблюдатели и члены административно-технического персонала делегации наблюдателей»; за этим пунктом следует новый пункт *g*, в котором дается определение административно-технического персонала в терминах, использованных в основной серии статей.

30. Определенные, логически вытекающие изменения были внесены в статью С, но статьи В и D остались без изменений.

31. В статье Е содержится новый пункт 2, который гласит: «В случае необходимости она может также включать определенный административно-технический персонал». Цель этой формулировки подчеркнуть, что у делегации наблюдателей не предполагается наличия большого количества персонала.

32. В статье F относительно уведомлений был добавлен новый подпункт *c* с целью охватить семьи членов делегации наблюдателей. Включен также новый подпункт *d* относительно найма лиц, проживающих в государстве пребывания.

33. Статьи G и H не претерпели сколько-нибудь существенных изменений.

34. В статье I содержится новая фраза: «членам этой делегации» вместо слов «делегатам-наблюдателям».

35. Статья J осталась без изменений.

36. Статья K была изменена, чтобы разъяснить, что все члены делегации наблюдателей должны пользоваться свободой передвижения.

37. Статьи L, M и N в значительной степени остались теми же самыми.

38. В статью O были внесены некоторые изменения с целью большей ясности, в особенности это относится к пункту 3.

39. В статье P смысл пункта 1 был расширен включением слов: «лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье U», и небольшое изменение было внесено в пункт 5.

40. Статья Q осталась без изменений.

41. В статье R Рабочая группа пересмотрела свое прежнее решение о невключении положения

об освобождении делегации наблюдателей от сборов и налогов в государстве пребывания, поскольку она пришла к заключению о том, что существуют серьезные аргументы в пользу принятия того же правила, которое содержится в статье 63.

42. Статьи S и T остались такими же, как прежние статьи R и S.

43. Статья U, прежняя статья T, претерпела целый ряд существенных изменений. В пункте 1 теперь перечисляются отдельные статьи, которыми определяются привилегии и иммунитеты членов семей делегатов-наблюдателей. В пункте 2 устанавливается, что привилегии и иммунитеты административно-технического персонала и членов их семей должны включать личную неприкосновенность, неприкосновенность личных помещений и имущества и иммунитет от юрисдикции, так же как и в случае членов обычной делегации. Они также должны быть освобождены от таможенных пошлин при первоначальном въезде.

44. В статье V содержится новый пункт 2 с целью охватить членов административно-технического персонала, которые являются гражданами государства пребывания или проживают в нем постоянно.

45. Статья W остается в значительной степени той же, что и прежняя статья V, но в конце пункта 4 добавлена фраза с целью охватить пребывание в государстве пребывания умершего члена делегации наблюдателей.

46. И, наконец, статья X остается такой же, как прежняя статья W.

47. Г-н Кирней, в частности, хотел бы знать, отвечают ли предложенные Рабочей группой изменения в прежних статьях E и T общим пожеланиям Комиссии.

48. Г-н УШАКОВ говорит, что имеется целый ряд редакционных поправок, которые он хотел бы предложить.

49. Во-первых, в пункте 2 статьи E смысл английского слова «some» не передается в вариантах на других языках. Поэтому следует найти более подходящие варианты переводов.

50. Во-вторых, в пункте 3 статьи N фразу «средства передвижения делегации наблюдателей» следует читать: «средства передвижения делегата-наблюдателя», поскольку в данной статье идет речь о неприкосновенности его личного помещения и имущества.

51. В-третьих, в последней фразе пункта 2 статьи U фразу: «для участия в заседаниях» следует заменить фразой: «с целью участвовать в заседаниях», что является правильным выражением и используется в статье W. Аналогичную ошибку следует исправить в пункте 2 статьи 66.

52. В-четвертых, в том же самом пункте фразу: «при их въезде» следует читать: «при их первоначальном въезде», так же, как в статье 36 Конвенции о специальных миссиях²⁵.

53. И, наконец, выражение «делегаты-наблюдатели» следует, где это возможно, поставить в единственном числе, в особенности в статьях М и О.

54. Г-н БАРТОШ говорит, что он готов принять все изменения, предлагаемые Рабочей группой, за исключением предложения, относящегося к дипломатическому персоналу, поскольку оно лишает права посылающее государство решать, кто должен быть его представителем; принцип такого рода не соответствует современной международной практике.

55. Г-н Евстатиадис сказал на предыдущем заседании, что каждое государство имеет право назначать столько делегатов, сколько оно пожелает²⁶. Это не всегда так. Правила или решения соответствующей организации или правила процедуры конференции могут не допускать назначения персонала определенной категории.

56. Г-н Бартош выражает сожаление по поводу того, что, хотя предложенный Рабочей группой текст для серии статей является улучшенным вариантом предыдущего текста, он вынужден будет голосовать против тех фраз, которые препятствуют включению посылающим государством дипломатического персонала в его делегации наблюдателей.

57. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он находит представленный Рабочей группой новый вариант проекта статей вполне удовлетворительным.

58. Что касается замечания г-на Бартоша, то оратор говорил на предыдущем заседании не о том, что государства могут назначать столько наблюдателей, сколько они пожелают, а о том, что посылающее государство может обеспечить для видных экспертов пользование желаемыми привилегиями и иммунитетами, назначая их делегатами²⁷. Если г-н Бартош имел в виду административный персонал, то в этой связи его должен удовлетворить пункт 2.

59. Оратор присоединяется к г-ну Ушакову в том, что в пункте 2 статьи U следует особо подчеркнуть, что имеется в виду именно первоначальный въезд на территорию государства пребывания.

60. Г-н РОЗЕН говорит о своем желании зафиксировать в отчете тот факт, что у него есть общая оговорка в отношении принятия настоящей серии проектов статей без их дальнейшего подробного изучения.

61. Он в большой степени разделяет беспокойство г-на Бартоша по поводу отсутствия какой-либо ясной ссылки на дипломатический персонал, в особенности в пункте f статьи A и, конечно, в статье I.

62. Г-н Ушаков предложил, чтобы термин «делегаты-наблюдатели» был заменен термином «делегат-наблюдатель», где это возможно. В дополнение к приведенным им случаям, есть еще один в пункте 4 статьи N.

63. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что он желает знать, имеет ли фраза «du personnel administratif et technique» во французском варианте пункта 2 статьи E то же самое значение, что и английская фраза «some administrative and technical Staff». Несомненно, что в английском тексте преследуется намерение ограничить размеры административно-технического персонала.

64. Г-н АГО говорит, что совершенно необходимо иметь какие-то ограничивающие формулировки в пункте 2 статьи E, подобные английскому слову «some», с тем чтобы избежать необходимости добавления еще одной статьи, касающейся размеров делегаций (в случае делегации наблюдателей такая статья оказалась бы многословной), с целью сохранения параллели с соответствующей статьей, касающейся самих делегаций. Собственно говоря, поскольку английское слово «some» практически является непереводаемым, лучше всего было бы либо предоставить языковым секциям найти подходящий метод выражения понятия ограниченности на других рабочих языках, либо изменить английский вариант.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что теперь он хотел бы предложить Комиссии провести голосование по каждой из статей, содержащихся в пятом докладе Рабочей группы, в отдельности, начиная со статьи A в целом.

Статья A в целом принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

66. Г-н БАРТОШ говорит, что, хотя он и голосовал за данную статью в целом, он не может одобрить пункт f, поскольку этот пункт не включает дипломатического персонала.

Статья B

Статья B принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья C

Статья C принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья D

Статья D принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья E

²⁵ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 30, стр. 124.

²⁶ См. 1140-е заседание, пункты 21 и 22.

²⁷ Там же, пункт 21.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он поставит статью E на голосование, имея в виду, что языковые секции найдут подходящие формулировки для пункта 2 на всех рабочих языках с целью сохранения понятия ограниченности.

Статья E принимается 14 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

68. Г-н БАРТОШ говорит, что он воздержался, поскольку он не может одобрить пункт 2 по уже высказанным им причинам.

69. Г-н РОЗЕН говорит, что он воздержался по тем же самым причинам, что и г-н Бартош.

Статья F

Статья F принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья G

Статья G принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья H

Статья H принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья I

Статья I принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья J

Статья J принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья K

Статья K принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья L

Статья L принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья M

Статья M принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья N

70. Г-н УШАКОВ предлагает, чтобы в пункте 3 слова: «средства передвижения делегации наблюдателей» были заменены словами: «средства передвижения делегата-наблюдателя».

Предложение принимается.

71. Г-н АЛЬСИВАР просит провести отдельное голосование по третьей фразе в пункте 1.

Третья фраза в пункте 1 принимается 12 голосами против 1 при 3 воздержавшихся.

72. Г-н УШАКОВ, объясняя мотивы своего голосования, говорит, что он голосовал за данную фразу, хотя он голосовал против нее в случае

помещений миссий и делегаций, поскольку статья N касается личного помещения делегата-наблюдателя, и, следовательно, архивы не затрагиваются.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью N в целом с поправкой г-на Ушакова.

Статья N в целом с поправкой принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья O

Статья O принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья P

Статья P принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья Q

Статья Q принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья R

Статья R принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья S

Статья S принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья T

Статья T принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья U

74. Г-н УШАКОВ предлагает, чтобы в последней фразе пункта 2 слова: «для участия в заседаниях» были заменены словами «с целью участвовать в заседаниях» и чтобы несколько раньше в той же самой фразе слово «первоначальном» было вставлено между словами «их» и «въезде»; последнее изменение потребует идентичного изменения в пункте 2 статьи 66.

Предложение принимается.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью U с поправками.

Статья U с поправками принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья V

Статья V принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья W

Статья W принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

Статья X

Статья X принимается 16 голосами, причем никто не голосовал против.

76. Г-н АГО говорит, что Комиссия должна быть благодарна г-ну Валенсия-Еспине, Секретарю Рабочей группы, без помощи которого Рабочая группа оказалась бы не в состоянии столь быстро завершить свою работу.

77. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что, как он полагает, он выражает чувства всех членов Комиссии, обращаясь со словами благодарности к Рабочей группе, в частности к ее Председателю, Председателю Редакционного комитета, а также Специальному докладчику, то есть к тем, кто работал в течение столь многих лет над данным проектом. Он предлагает Комиссии выразить свою признательность Специальному докладчику и в соответствии с этим представляет следующий проект резолюции:

Комиссия выражает Специальному докладчику свою глубокую благодарность за сделанный им в течение шести лет ценный вклад при подготовке данной темы. Его неослабевающая преданность и научные исследования позволили Комиссии довести до конца важную задачу завершения этим проектом работы по кодификации, уже проведенной в сфере дипломатических и консульских сношений и специальных представительств.

78. Г-н КАСТРЕН говорит, что он полностью согласен с замечаниями г-на Евстатиадиса.

79. Он хочет указать, что в последней части проекта порядок расположения статей не соответствует порядку статей в других частях проекта. Это положение, по-видимому, можно исправить.

Заседание закрывается в 13 час.

1143-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 22 июля 1971 года, 15 час. 45 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Беджауи, г-н Евстатиадис, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Таммес, г-н Тиам, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Обзор долгосрочной программы работы Комиссии (A/CN.4/245)

[Пункт 7 повестки дня]

(перенесено с 1141-го заседания)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии возобновить рассмотрение пункта 7 повестки дня и подготовленного Секретариатом рабо-

чего документа «Обзор международного права» (A/CN.4/245).

2. Г-н БЕДЖАУИ говорит, что ему хотелось бы выразить свое искреннее восхищение по поводу представленного Секретариатом «Обзора международного права», который, по его мнению, является отображением в миниатюре современного международного права. В этом документе, представляющем интерес для всех юристов и заслуживающем максимально широкого распространения, дается четкое определение нужд международного сообщества. Содержащиеся в нем предложения свидетельствуют о его реалистичном характере и о широте взглядов. Оратор надеется, что Секретариат, учитывая данный момент, который, по его мнению, можно характеризовать как наступление второго этапа деятельности Комиссии, предпримет меры по приведению в соответствие с новыми требованиями и скорейшему опубликованию «зеленой книги», посвященной Комиссии международного права и ее деятельности.

3. Большой объем документации, приводимой в рабочем документе Секретариата, наглядно свидетельствует о том, насколько важной является деятельность многочисленных органов, официальных и неофициальных, входящих в систему Организации Объединенных Наций и не принадлежащих к ней, перед которыми стоят задачи, аналогичные задачам Комиссии. Такое обилие родственных по характеру мероприятий, по-видимому, свидетельствует о необходимости более широкой координации в пределах, допускаемых Положением о Комиссии; однако этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения. Во всяком случае, оратор надеется, что перед каждой сессией Комиссии Секретариат будет издавать краткий документ с перечнем мероприятий юридического характера, осуществленных такими органами в предыдущем году, и сообщением о ходе работы по их выполнению.

4. Секретариат предлагает утвердить долгосрочную программу работы Комиссии (пункт 22), рассчитанную на двадцать—двадцать пять лет. Такой срок может показаться довольно длительным, если учитывать неизвестные в настоящее время перспективы, которые могут возникнуть в результате технического и политического прогресса, создания более эффективных средств связи и общего ускорения темпов исторического развития. Вместе с тем это правильное предложение, и в любом случае оно сделано с учетом методов и темпов работы Комиссии. Кроме того, на определенном этапе работы Комиссии следует сделать паузу с тем, чтобы, в случае необходимости, подвергнуть ее программу новому пересмотру.

5. Комиссии также следует рассмотреть вопрос о своих методах работы. Не будет ли целесообразным на время сессии разбивать Комиссию на рабочие группы, число которых будет опреде-

ляться количеством обсуждаемых вопросов и специальных докладов? Количество пленарных заседаний сократится, но они, безусловно, будут более продуктивными, поскольку подготовка к ним будет осуществляться на основе работы групп.

6. Другой аспект методов работы Комиссии состоит в том, должны ли избираться широкие темы, требующие длительных и изнуряющих усилий, или же они должны быть ограниченными по объему, но более многочисленными и разнообразными. Г-н Кирней попросил рассмотреть вопросы, касающиеся угона самолетов и похищения дипломатических сотрудников¹, рассмотрение которых может быть завершено в течение двух-трех лет. К узким темам относятся вопросы, касающиеся права убежища и правового режима вод, имеющих историческое значение, которые также включены в программу работы Комиссии.

7. Для рассмотрения других тем потребуется от десяти до пятнадцати лет. Однако опыт показывает, что при рассмотрении широких тем Комиссия нередко оказывается вынужденной оставлять в стороне какой-либо частный аспект основной темы или связанный с этой темой вопрос и возвращаться к нему позже, с тем чтобы рассмотреть его отдельно или как часть какого-либо другого вопроса. Выбор темы диктуется не ее широтой или узкостью, а нуждами международного сообщества. Учитывая это, Комиссия при составлении программы своей работы должна исходить из рекомендаций Генеральной Ассамблеи и нужд международного сообщества. Возникновение таких нужд обусловлено требованиями экономического развития и технического прогресса. В рабочем документе Секретариата подчеркивается, что «государства, достигшие независимости после 1945 года, внесли новые элементы в международное право и связали с ним новые надежды» (пункт 9).

8. Право должно отражать как нынешние, так и будущие нужды международного сообщества. Уже в 1929 году в определении кодификации, представленном Институтом международного права², указывалось, что кодификация не должна сводиться к формулированию международного права в том виде, в каком оно существует, а должна развивать его в соответствии с нормами, необходимость в которых, по мере развития международных отношений, будет определяться интересами человечества и требованиями морали и справедливости. Полномочия Комиссии налагают на нее обязательство выдвигать предложения по кодификации, которые были бы приемлемы для правительств. Вместе с тем необходимо как можно скорее отказаться от неправомерного разграничения кодификации и прогрес-

сивного развития, которые в этом вопросе идут рука об руку. Оратор хотел бы поддержать мысль, выраженную в пункте 9 рабочего документа, и содержащиеся в пункте 19 замечания относительно происшедших с 1949 года изменений в методах изучения традиционного международного права и того внимания, которое уделяется той или иной области права.

9. Прежде чем перейти к проблеме выбора тем, необходимо решить вопрос об используемых при таком выборе критериях. Применяя метод исключения, можно отбросить темы, которые уже были рассмотрены Комиссией, даже если возникнет необходимость повторного проведения кодификации или общего пересмотра, как это было в случае с морским правом. Находящиеся на рассмотрении вопросы должны быть сохранены при условии пересмотра порядка их срочности, а их рассмотрение может быть завершено по этапам. Так, за рассмотрением вопроса о правопреемстве государств должен при нормальных условиях следовать вопрос о правопреемстве правительств и правопреемстве членов международных организаций, а также правопреемстве одной организации по отношению к другой организации.

10. Что касается последнего из упомянутых аспектов правопреемства, то о правопреемстве, по-видимому, речи идти не может, поскольку не следует ожидать ограничения суверенитета государств. Однако, по мнению некоторых авторов, в органическом международном праве имеется преемственность как выражение принципа преемственности работы в международных организациях. Этот вопрос, по-видимому, лучше рассматривать не в контексте правопреемства, а как часть проблемы права международных организаций.

11. Темы, рекомендованные Генеральной Ассамблеей, должны быть в обязательном порядке включены в программу работы Комиссии, что, однако, не относится к темам, находящимся на рассмотрении специальных комитетов, изучение которых должно быть на время отложено.

12. В любом случае, есть ли польза или смысл в составлении излишне длинных списков? Двадцати трех лет оказалось недостаточно для выполнения программы, составленной в 1949 году; между тем, как было отмечено г-ном Кастрепом³, Комиссии необходимо оставить место для рекомендаций Генеральной Ассамблеи. В следующем году Комиссии также необходимо печатать рассмотрение вопроса о назначении специальных докладчиков по новым темам, которые должны быть представлены немедленно.

13. Среди новых тем оратор мог бы предложить тему, касающуюся территориальной собственности государства, которая еще ни разу не рассматривалась с точки зрения ее кодификации.

¹ См. 1087-е заседание, пункт 38.

² См. *Yearbook of the Institute of International Law*, New York session, 1929, II, p. 312 (только на французском языке).

³ См. 1141-е заседание, пункт 41.

Между тем, всемирный прогресс, происходящий в экономической, технической и политической областях, привел к возникновению положения, при котором традиционные процедуры приобретения «земных» территорий оказались недействительными, и в любом случае такие процедуры оказались несоответствующими в отношении космического пространства, и появилась необходимость их пересмотра в отношении моря.

14. Вопросы, касающиеся признания государств, правительств и воюющих сторон, а также признания в целом ситуаций, существующих де-факто, могут быть включены в повестку дня, несмотря на их очевидные политические последствия, и в этом отношении оратор согласен с мнением, выраженным в пункте 66 рабочего документа. Некоторые авторы проводят различие между признанием и просьбой о признании. Хотя просьба о создании государства может быть выдвинута — в международном праве нет норм, запрещающих такое действие,— однако, если создание такого государства осуществляется вопреки какому-либо императивному принципу, например, принципу, изложенному в статье 2 (4) Устава, просьба о признании такого государства не может быть выдвинута и тем более не может быть удовлетворена.

15. В связи с особой сложностью права, касающегося международного мира и безопасности, в программе необходимо оставить один или большее число его компонентов, рассмотрение которых было начато Организацией Объединенных Наций. Следует также произвести кодификацию в вопросе о законном или справедливом применении силы, например, в случае применения силы Советом Безопасности или каким-либо государством в целях законной самообороны, а также в вопросе об освободительных и революционных войнах, к которым до сих пор подходят с мерками, применявшимися в отношении гражданской войны. В отношении права, касающегося внутренних вооруженных конфликтов, оратор согласен с мнением, выраженным Секретариатом в пункте 396 и следующих за ним пунктах, но вместе с тем считает, что этот вопрос следует включить в программу работы при соблюдении условий, выходящих за пределы чисто гуманитарного права.

16. Одной областью международного права, касающегося развития, является совершенно новый вид права, регулирующего экономическое развитие, которое, учитывая насущные и постоянно увеличивающиеся потребности международного сообщества, заслуживает особого внимания Комиссии. В пункте 150 и следующих за ним пунктах рабочего документа Секретариата эта мысль изложена очень убедительно.

17. По вопросу о праве международных организаций Комиссии следует учесть рекомендации Генеральной Ассамблеи в том виде, в каком они были сделаны, и принять их к исполнению.

Комиссии следует, так сказать, выполнять работу по заказу, а не составлять программу, которая может недостаточно точно отвечать тому, что от нее ждут.

18. Наконец, в течение последующих двадцати лет безусловно желательно добиться новых и существенных сдвигов в области международного уголовного права, однако этот вопрос целесообразно передать не Комиссии, а какому-нибудь другому органу, поскольку Комиссия полностью загружена работой в связи с проблемой определения агрессии.

19. Следует пересмотреть порядок очередности рассмотрения вопросов уже по той причине, что это необходимо для составления повестки дня двадцать четвертой сессии.

20. Г-н БАРТОШ говорит, что вопрос о методах работы находился на обсуждении в течение всех пятнадцати лет его пребывания в качестве члена Комиссии, тогда как в 1947 году в Подкомитете, который занимался подготовкой проекта положения о Комиссии, больше говорилось о способах и средствах, чем о перечне тем, подлежащих кодификации. Вопрос заключался в том, приступить ли к систематической кодификации международного права, и в этом случае необходимо было лишь принять решение относительно способов осуществления ее, либо выбрать ряд тем для кодификации и поручить выбор людям, имеющим контакт с реальностью международной жизни. В конечном счете был принят последний метод. В связи с этим кодификации должны подвергаться те вопросы, которые, по мнению Комиссии и Генеральной Ассамблеи, являются наиболее важными для международного сообщества.

21. Однако выявление вопросов, отвечающих этому критерию и поддающихся кодификации в данный период времени, является нелегкой задачей, и Комиссия не всегда была удовлетворена сделанным выбором. С другой стороны, сотрудничество юристов Секретариата оказалось более полезным, чем можно было ожидать. Хотя таких юристов все еще слишком мало, они являются лучшими специалистами в мире как с точки зрения знания международной практики, так и умения вести научно-исследовательскую работу и знакомства с теорией. Без помощи со стороны сотрудников Отдела кодификации Комиссия не смогла бы сделать многого.

22. Хотя Комиссия временами питала надежду на завершение кодификации большого числа тем, ей не удалось этого сделать, в связи с чем возникает вопрос о методах работы Комиссии. Проблема методов работы является тем более сложной, что право динамично, и та кодификация, которая в момент осуществления может казаться очень удачной, как, например, кодификация морского права, вскоре начинает изобилать пробелами, вызванными быстрым разви-

тием современного мира в экономической, политической и правовой областях. Получается так, что не успеет Комиссия завершить работу над темой, как эта тема уже устарела. В этих условиях задача Комиссии состоит не только в осуществлении кодификации, но и в доведении такой кодификации до конца и в установлении необходимости внесения изменений в право, вызванных изменениями в международных отношениях, даже в том случае, если соответствующие части права уже были кодифицированы. Но как может найти Комиссия время, необходимое для пересмотра уже проделанной работы и рассмотрения вопросов о необходимости внесения в нее изменений, если она испытывает большие трудности в связи с кодификацией трех или четырех тем?

23. Была проделана работа по кодификации ряда тем, и кодификации были переданы в соответствующий политический орган Организации Объединенных Наций, однако в свете существующей расстановки политических сил эти темы были признаны либо преждевременными, либо устаревшими. Все это побудило Генеральную Ассамблею создать другие каналы для кодификации, помимо Комиссии, путем учреждения специальных органов или обращения к специализированным учреждениям с просьбой о проведении кодификации определенных тем. В поддержку мнения о необходимости предоставления Комиссии монополии в области кодификации выдвигался аргумент о высоком качестве работы Комиссии, однако для того, чтобы это можно было осуществить. Комиссия должна располагать большими ресурсами и большим резервом времени. К данному моменту Комиссия проделала большую работу, но этого еще недостаточно. Кроме того, наряду с вопросом о качестве работы, Комиссия не всегда является самым подходящим органом с политической точки зрения. Это обстоятельство является весьма веской причиной для учреждения других органов, таких как Специальный комитет по принципам международного права, касающимся дружественных взаимоотношений и сотрудничества государств. В результате деятельности Специального комитета, продолжавшейся несколько лет, был создан документ, который в отношении качества, возможно, не соответствует техническим стандартам, характеризующим работу Комиссии, но, с другой стороны, имеет политический оттенок, который вряд ли бы имелся в документе, подготовленном Комиссией.

24. Секретариат провел вызывающую восхищение работу по выявлению и представлению на рассмотрение Комиссии тем, прямо или косвенно открытых для ее разработки. Порядок указанных Секретариатом тем строился не на основе их важности, поскольку в намерение Секретариата входило лишь перечисление тем, подлежащих кодификации, без выражения его точки зрения в отношении политики кодификации. Ко-

миссия и Генеральная Ассамблея, возможно, допустили ошибку, пытаясь уделить первоочередное внимание слишком большому числу тем, в результате чего каждая из тем, перечисленных в программе работы Комиссии, в теории приобретает первостепенное значение. В этих условиях Комиссии необходимо обратиться к Генеральной Ассамблее с просьбой разрешить ей установить порядок очередности тем, выделенных в качестве первоочередных. Например, нет сомнения в том, что две темы, касающиеся похищения дипломатов и захвата самолетов, требуют немедленного рассмотрения, что отмечается г-ном Кирнеем в его просьбе⁴ и с чем согласились должностные лица Комиссии. Но как это сделать?

25. Поэтому методы работы Комиссии должны быть более гибкими, что в свою очередь невозможно без продления срока ее сессий. Комиссия должна быть способна удовлетворить политические и социальные потребности современного общества и в связи с этим суметь провести кодификацию большого числа тем, не приступая, однако, к систематической кодификации международного права. Международное право не может быть заморожено на пятьдесят лет. При необходимости новые правила вводились даже в кодификацию Юстиниана.

26. Нетрудно убедиться в том, что практически нет ни одной темы, которая бы не поддавалась кодификации и кодификация которой не была бы необходимой. Кодификация может касаться принципов или же особых и подробных норм. Поскольку выбор между этими возможностями очень важен, его можно осуществлять на основе двух критериев: срочности и нужд международного сообщества. Для того чтобы оставаться на реалистических позициях, следует признать, что кодификация Организации Объединенных Наций, как все другие виды кодификации в мире, будет всегда несколько отставать от жизни.

27. Несмотря на это, Комиссия должна быть благодарна Секретариату за представленный им ценный документ. Этот Обзор должен найти применение в работе всех специалистов в области международного права и получить как можно более широкое распространение.

28. Г-н СЕТТЕ КАМАРА присоединяется к тем ораторам, которые выразили благодарность Секретариату в связи с высоким качеством подготовленного им Обзора международного права. Прошло двадцать два года с момента выбора Комиссией для изучения 14 из 25 тем, рассмотренных Секретариатом в Обзоре 1948 года. За этот период Комиссия представила окончательные проекты или доклады по семи темам, и поэтому наступило время пересмотреть оставшиеся темы и ознакомиться с новыми, с тем чтобы привести будущую программу работы в соответствие с требованиями времени.

⁴ См. 1087-е заседание, пункт 38.

29. В отличие от Обзора 1948 года, в котором содержался предварительный анализ большого числа основанных на обычае правил, различных видов практики и норм права договоров, которые еще не были систематизированы, новый Обзор имеет форму законченного документа, основанного на тщательном анализе действительного положения в современном международном праве и полностью ориентированного на удовлетворение потребностей Комиссии международного права в отношении методов ее работы. Обзор опирается на существование весьма широкого свода кодифицированных норм международного права, многие из которых основаны на проектах, подготовленных самой Комиссией; в нем уделяется должное внимание возникшей в последнее время необходимости координации между кодифицированными нормами международного права и новыми областями права, которые в настоящее время рассматриваются.

30. Что касается раздела 2 главы 1 нового Обзора, то, по мнению оратора, Комиссия должна придерживаться ранее принятого решения о том, чтобы отложить рассмотрение темы «Обязательства, вытекающие из международного права, в отношении внутреннего права государства»⁵ в связи с трудностями, обусловленными существованием значительных различий в практике государств и в положениях внутреннего конституционного права.

31. Что касается раздела 4 той же главы, то оратор согласен с выводом (пункт 66) о том, что, хотя акт признания имеет в основном политический характер, признание имеет целый ряд специфических аспектов, которые могут быть кодифицированы; в связи с этим вопрос о признании государств и правительств должен быть оставлен в списке тем Комиссии.

32. Оратор также согласен с выводом о том, что вопросы экстерриториальности, связанные с осуществлением государствами своей юрисдикции, «неприемлемы для общей кодификации, осуществляемой Комиссией» (пункт 95). Как указывается в Обзоре, нынешний интерес к вопросам уголовной юрисдикции в отношении преступлений, совершенных за пределами национальной территории, — свидетельством чему служат Конвенция о борьбе с незаконным захватом самолетов, подписанная в Гааге в декабре 1970 года⁶, Конвенция по предупреждению и наказанию за акты терроризма, принимающие формы преступлений против отдельных лиц и связанные с вымогательством, которые имеют международное значение», подписанная в Вашингтоне в феврале 1971 года⁷, — возник в связи со стремлением найти решение конкретных существенных проблем, а не для того, чтобы заниматься вопросом об

экстерриториальной юрисдикции как таковым и во всех его аспектах.

33. В главе II Обзора содержится подробное рассмотрение вопроса о мирном урегулировании споров и приводится целый ряд решений по разным делам, приводимым как в проектах, подготовленных самой Комиссией, так и в договорах, заключенных на основе таких проектов. Принятое в 1949 году решение не включать этот пункт в список тем для кодификации остается в силе⁸. Трудности, с которыми столкнулся на Генеральной Ассамблее проект Комиссии об арбитражной процедуре⁹, свидетельствуют о том, что нормы мирного урегулирования споров не входят в число тем, готовых для кодификации.

34. Глава III о нормах права, касающихся экономического развития, открывает новую область первостепенной важности; близится время, когда Комиссия предпримет изучение проблем, связанных с деятельностью государств в области торговли и экономической и технической помощи, с тем чтобы отразить их в будущей программе работы.

35. Выводы, содержащиеся в главе IV об ответственности государств и в главе V о правопремстве государств и правительств, могут быть оценены лишь компетентными специальными докладчиками.

36. Глава VI о дипломатическом и консульском праве касается области, большая часть которой была исследована Комиссией; остается лишь тема, озаглавленная «Вопросы, касающиеся применения некоторых норм дипломатического и консульского права» (пункты 240—249), рассмотрение которой будет осуществлено в соответствующее время.

37. Что касается права договоров, являющегося предметом рассмотрения в главе VII, то Комиссия еще должна рассмотреть два доклада, подготовленные специальными докладчиками об оговорке о наиболее благоприятствуемой нации. Вопрос об участии в договоре (пункты 269—274) был рассмотрен Комиссией при подготовке проекта статей о праве договоров и позже на Венской конференции 1968—1969 годов; дальнейшее рассмотрение этого вопроса было отложено на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

38. В главе VIII Обзора подчеркиваются трудности, сопряженные с рассмотрением вопроса об односторонних актах, и выражается сомнение в возможности формулирования проекта норм, касающихся этой темы. Вместе с тем в нем признается важность односторонних актов и выражается надежда, что Комиссия предпримет исследование по этому вопросу.

⁵ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1949*, p. 37.

⁶ ICAO document 8920.

⁷ OAS document AG/88/RW.1.

⁸ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1948*, p. 44.

⁹ *Ibid.*, 1953, vol. II, pp. 201—212.

39. Оратор не будет комментировать главу IX, поскольку вопрос о праве, касающемся международных водных путей, недавно рассматривался Комиссией, а также главу X, касающуюся морского права, и главу XI, посвященную воздушному праву, которые затрагивают вопросы, большей частью отраженные в существующих международных конвенциях.

40. В главах XII и XIII говорится о космическом праве и праве, касающемся окружающей среды, хотя эти проблемы рассматриваются другими органами Организации Объединенных Наций и их упоминание объясняется тем, что в будущем, возможно, возникнет необходимость рассмотрения их Комиссией в рамках ее долгосрочной программы работы.

41. По вопросу о праве, касающемся международных организаций, в Обзоре предлагается, чтобы Комиссия продолжала следовать своему нынешнему курсу, «а именно: рассматривать конкретные аспекты, которые имеют сходство с параллельной практикой государств, после изучения соответствующего международного права», курсу, который «по-видимому, предоставит Комиссии прекрасные возможности внести свой вклад в кодификацию и развитие права в данной области» (пункт 356). Общий свод норм, относящихся к праву международных организаций, если когда-либо и будет готов для кодификации, то лишь в отдаленном будущем.

42. Наконец, выводы, которые содержатся в последних двух главах о международном праве, касающемся отдельных лиц, и праве, касающемся вооруженных конфликтов, по мнению оратора, являются логичными и правильными.

43. Остается вопрос о том, какие меры следует предпринять на нынешней сессии в отношении долгосрочной программы работы Комиссии, если они вообще будут приняты. В связи с тем, что в данный момент работа Комиссии подходит к концу и для проведения подробного обсуждения нет времени, а также учитывая тот факт, что срок полномочий нынешних членов Комиссии вскоре истекает, оратор предлагает перенести вопрос о новой программе работы на следующую сессию Комиссии для рассмотрения его новым составом Комиссии. Нынешний обмен мнениями, безусловно, окажется полезным для новых членов.

44. Г-н АГО говорит, что у него не было времени для подробного ознакомления с рабочим документом, представленным Секретариатом. В связи с этим в своем выступлении он ограничится замечаниями о ряде положений, содержащихся в прекрасно написанном предисловии, делающем честь Юриконсульту и его сотрудникам. Позже он, возможно, выступит с более подробными замечаниями.

45. Во-первых, он считает, что неправильно говорить, как это делается в пункте 8, что коди-

фикация и прогрессивное развитие международного права является процессом, при помощи которого предпринимаются усилия для претворения основных принципов, относящихся к действиям государства, в конкретные правовые обязательства. Дело в том, что международные обязательства, независимо от того, являются ли они результатом кодификации или связаны с обычными, договорными или иными нормами, всегда были правовыми обязательствами, а то, что могло влиять на более или менее конкретный характер обязательства, был не процесс кодификации, а способ определения этого обязательства.

46. Процесс кодификации характеризуется тем фактом, что право из неписаной формы переходит в право, имеющее письменное выражение. В любом человеческом обществе обычно имеются две формы кодификации; одна из них связана с физиологией, или структурой права, а другая — с патологией, или состоянием права. В обычных условиях, когда единственный недостаток некодифицированного права заключается в том, что оно становится неясным или утрачивает свою однородность, кодификация сводится к его уточнению, удалению того, что является устаревшим, и устранению источников путаницы между отдельными правовыми нормами, которые, возможно, противоречат одна другой. Но в тех случаях, когда право более не отражает потребности общества, когда в результате коренных социальных изменений или же революции возникает необходимость не только в его уточнении, но и в восстановлении присущего ему качества определенности посредством его переработки и перестройки, кодификация приобретает особо важное значение. Все великие кодификации, известные в истории, как, например, Кодекс Наполеона, осуществлялись немедленно после социальных потрясений. Нечто подобное происходит в наши дни. Мир переживает одну из величайших революций, когда-либо известных международному обществу, вызванную появлением на международной арене двух главных континентов, до этого рассматривавшихся лишь в качестве «объекта» международных отношений, которые принесли с собой присущие им вопросы международного права, свои стремления, свой гений, традиции и свои правовые, религиозные, моральные, социальные, экономические и иные идеи. Эти новые субъекты международного права намерены не только подвергнуть сомнению те нормы, которые они обнаружили в мире, но и принять участие в формулировании тех норм, из которых будет состоять международное право будущего.

47. В связи с этим международное право необходимо рассмотреть вновь во всей его полноте и перелить его в новую форму, которая, как можно надеяться, сохранит все хорошее, что содержалось в старых правовых нормах, и которая, что особенно важно, получит необходимую под-

держку со стороны всех новых государств. В обычное время теоретические кодексы возможны, но в современном мире письменные нормы должны быть изложены в форме конвенций. Об этом не следует забывать.

48. Второе замечание оратора касается чрезмерной систематизации, которая, по-видимому, пугает авторов документа, указывающих в пункте 16, что принятие или одобрение Комиссией окончательного определения международного права и его содержания могло бы затруднить включение новых вопросов.

49. Содержание международного права нельзя ограничивать. Можно сказать, что международное право является правовым порядком, действующим в международном обществе, однако его содержание чрезвычайно подвижно, оно является функцией времени и меняется от века к веку либо в связи с тем, что к уже известным вопросам были добавлены новые, либо по причине укрепления норм, определяющих известные вопросы, или же в связи с исчезновением некоторых учреждений.

50. В своем третьем замечании оратор выражает пожелание более четко выразить содержащуюся в пункте 17 мысль о том, что резолюция, принятая пленарным органом, не имеющим законодательного характера, тем не менее может стать частью практики государства и превратиться таким образом в обычную норму.

51. Четвертое замечание оратора касается пункта 19, в котором авторы документа, по-видимому, говорят о том, что Комиссия, которая до настоящего времени направляла свои усилия на кодификацию и прогрессивное развитие традиционного международного права, должна обратиться к новым темам, подлежащим регулированию со стороны международного права. Эта мысль должна быть выражена иначе, с тем чтобы не создавать впечатление, что в будущем кодификация будет распространяться лишь на новые проблемы. В действительности Комиссия рассмотрела далеко не все темы традиционного международного права, и ее основная задача в настоящий момент заключается в том, чтобы дать новую формулировку норм традиционного международного права, с тем чтобы обеспечить их принятие всеми государствами, как это имело место в отношении права договоров. Актуальность отдельных проблем не должна заслонять тот факт, что основной функцией Комиссии является кодификация и уточнение основных аспектов традиционного международного права.

52. Далее оратор выражает надежду, что Секретариат подвергнет более тщательному рассмотрению вопрос о том, что происходит с кодификациями. Было бы неправильно думать, что кодификация прекращается после проведения дипломатических конференций, созванных для принятия конвенций, поскольку и после этого

остаются непреодолимые препятствия в виде ратификации и присоединения. Это обстоятельство не следует упускать из виду. В то же самое время не следует торопиться с оценкой результатов, достигнутых путем принятия конвенции по кодификации, так как слишком поспешное выражение сомнения в отношении таких результатов может привести лишь к беспорядку в международном сообществе.

53. Наконец, Обзор должен включать анализ действительности конвенций по кодификации безотносительно к их договорной действительности, ибо, если конвенция получает поддержку значительного большинства государств, она тем самым приобретает вес, невзирая на количество ратификаций или присоединений. Если Секретариат рассмотрит эти вопросы, то он сможет дополнить исследование, в связи с чем оратор мог бы выразить ему свою искреннюю признательность.

54. Г-н ТАБИБИ говорит, что в течение двадцатитрехлетнего периода, прошедшего с момента начала его карьеры в качестве юриста-международника, быстрым изменениям подвергались как само международное право, так и отношение к нему со стороны государств. Особенно заметно изменилось отношение к праву со стороны молодых государств Азии и Африки.

55. В первые дни после создания Организации Объединенных Наций дипломаты из той части света, откуда он происходит, не выражали желания участвовать в работе Шестого комитета в качестве представителей, а число студентов, желавших выехать за границу для изучения международного права, было крайне ограниченным. Даже десять лет назад он вызвал удивление ряда делегатов на Генеральной Ассамблее, выступив с предложением о принятии мер, касающихся технической помощи в области международного права.

56. Однако в течение менее чем двух десятилетий международное право привлекло к себе внимание со стороны международной общественности, главным образом в результате мер по кодификации, предпринятых Комиссией и Секретариатом и благодаря успеху Венских конвенций о дипломатических и консульских сношениях, четырех Женевских конвенций о морском праве и Венской конвенции о праве договоров. Рассматривая вопрос о растущей поддержке международного права, нельзя недооценивать роли молодых государств Азии и Африки, которые удвоили членский состав Организации Объединенных Наций и в два раза увеличили количество тем международного права.

57. В результате участия и сотрудничества юристов из Азии и Африки международное право более не является тем, чем оно было раньше: только институтом права, находившимся в распоряжении европейских по-

сольств и министерств иностранных дел; оно является частью жизни и образования новых и зарождающихся государств. К настоящему времени утратила свою силу теория, согласно которой международное право рассматривалось как продукт христианской цивилизации; теперь считается признанным, что международное право в определенной степени является порождением этики и морали восточных народов, явившихся создателями основных религий мира.

58. Две мировые войны, начавшиеся в Европе, вызвали известное сомнение относительно норм международного права. Однако с того момента международное право претерпело значительные изменения, причиной которых послужили здравый смысл и творческая фантазия глав государств, участвовавших во второй мировой войне, которые опирались на его принципы, принятая основные положения Устава в Ялте, и позже — в Сан-Франциско. В течение последних двух десятилетий положения Устава использовались не только для сохранения целостности государств, что является одной из известных концепций, но также содействовали привлечению большего внимания к интересам и безопасности всего мирового сообщества в целом.

59. Прежние нормы международного права, основанные главным образом на защите отдельных прав лиц, являющихся иностранными подданными, и на доктрине минимальных стандартов, уступили место принципам самоопределения и прав человека, а также новым нормам международного права, в основе которых лежат интересы масс и мирового сообщества в целом.

60. Новый «Обзор международного права», подготовленный Секретариатом, свидетельствует о всех подлинных усилиях современного международного сообщества за последние два десятилетия в целях создания современного международного права в интересах всего человечества. Обзор отвечает современным требованиям и заслуживает значительно более широкого распространения и гласности. Он должен быть издан типографским способом и передан в пользование всех правовых институтов и юридических кругов.

61. Новые темы, рекомендованные в Обзоре для изучения, такие как защита дипломатов за границей, предотвращение захвата гражданских самолетов и защита окружающей среды, заслуживают рассмотрения, поскольку они касаются проблем, имеющих жизненно важное значение для современного мирового сообщества. Однако, поскольку срок полномочий нынешнего состава Комиссии подходит к концу, новые темы не следует предлагать, так как это свяжет руки новому составу Комиссии и Генеральной Ассамблее. В связи с этим оратор предлагает, чтобы Комиссия приняла Обзор к сведению и обратилась с просьбой к Шестому комитету о тщательном

его рассмотрении и представлении надлежащих рекомендаций следующему составу Комиссии. Со своей стороны, нынешние члены Комиссии должны обратиться с просьбой к своим преемникам провести изучение Обзора и подготовить новый список тем для рассмотрения на следующей сессии в качестве вопроса первостепенной важности.

62. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН говорит, что ему хотелось бы присоединиться к тем ораторам, которые дали высокую оценку Обзору и выразили благодарность Юрисконсульту за четко изложенное введение и Директору Отдела кодификации и персоналу Отдела за их усилия в подготовке этого ценного документа. Обзор содержит краткое и вместе с тем всестороннее описание деятельности не только Комиссии международного права, но и других органов Организации Объединенных Наций в области кодификации и прогрессивного развития международного права. В Обзоре, основанном на большом количестве документального материала, устанавливается связь между деятельностью Комиссии и работой других органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. В Обзоре международное право справедливо рассматривается на фоне деятельности Организации Объединенных Наций, и убедительно демонстрируется огромное влияние Устава на традиционное международное право, которое в результате этого влияния претерпело изменения и, по общему признанию, превратилось ныне в право Организации Объединенных Наций.

63. Предыдущие ораторы останавливались на общих аспектах и общих тенденциях; ему же хотелось бы в своих замечаниях затронуть ряд конкретных вопросов.

64. В том, что касается использования Обзора, он согласен с ранее выступавшими ораторами, говорившими о необходимости его максимально широкого распространения. Он понимает, что Обзор будет опубликован в следующем номере Ежегодника, однако ежегодники Комиссии имеются в распоряжении лишь ограниченного числа библиотек и отдельных экспертов. В связи с важностью распространения этого документа среди широкого круга образовательных учреждений оратор выражает надежду, что Секретариат рассмотрит возможность опубликования его в виде отдельного издания, возможно как часть программы оказания технической помощи в деле распространения знаний международного права.

65. В ходе данных прений упоминалось о преступлениях международного масштаба, угрожающих миру и безопасности человечества и подрывающих основы международного права. Среди таких преступлений самым тяжким является агрессивная война, подрывающая сами устои современного международного порядка.

66. В разделе Обзора, озаглавленном «Вопросы, касающиеся способов приобретения территории» (пункты 42—48), содержится убедительный анализ того, как укреплялись достижения человечества в борьбе за запрещение применения силы и против незаконных результатов применения силы, а именно против приобретения территории. В нем весьма уместно упоминаются соответствующие разделы проекта Декларации прав и обязанностей государств, подготовленного Комиссией в 1949 году¹⁰, и Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, содержащейся в резолюции 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи¹¹, и другие документы, что свидетельствует о том, что эти нормы стали частью позитивного международного права и что наступило время для их кодификации. В соответствии с этим оратор предлагает включить в список тем для долгосрочной программы работы Комиссии новый вопрос, озаглавленный «Правовые последствия незаконного присутствия на территории и захвата территории силой».

67. Подтверждением этой позиции служит Консультативное заключение, вынесенное 21 июня 1971 года Международным Судом по делу о Намибии, в связи с чем оратор хотел бы выразить благодарность Юриконсульту Организации Объединенных Наций и двум членам Комиссии, г-ну Кастрену и г-ну Элиасу, за тот вклад, который они внесли в рассмотрение этого дела. В Консультативном заключении, среди прочего, говорилось, что, «сохраняя нынешнюю незаконную ситуацию и продолжая оккупацию территории, на которую у нее нет правового титула, Южная Африка несет ответственность, связанную с длительным нарушением международного обязательства»¹²; а также что «государства—члены Организации Объединенных Наций... обязаны признать незаконность и неправомочность продолжающегося присутствия Южной Африки в Намибии. Они также обязаны воздерживаться от предоставления любого содействия в любой форме помощи Южной Африке в том, что касается оккупации ею Намибии...»¹³. В нем далее говорится, что «государства-члены обязаны воздерживаться от установления договорных отношений с Южной Африкой во всех случаях, когда правительство Южной Африки выступает от имени или в отношении Намибии»¹⁴, и что «государства-члены... должны дать понять юж-

ноафриканским властям, что поддержание дипломатических или консульских сношений с Южной Африкой не означает признания ее власти в отношении Намибии»¹⁵. Наконец, в заключении говорится: «Подразумеваемые ограничения в связи с непризнанием присутствия Южной Африки в Намибии и конкретные положения пункта 5 резолюции 276 (1970) Совета Безопасности возлагают на государства-члены обязательство воздерживаться от установления экономических связей и других форм сотрудничества и сделок с Южной Африкой от имени или в отношении Намибии, которые могут способствовать укреплению ее власти над этой территорией»¹⁶.

68. Оратор выражает надежду, что Секретариат найдет возможность включить эти важные разделы Консультативного заключения в соответствующую часть Обзора до его издания.

69. Что касается дальнейшей работы Комиссии в области кодификации, то оратор хотел бы предложить ряд критериев для отбора тем. Первый критерий заключается в том, что Комиссия должна сосредоточить внимание на уже рассматриваемых темах. Вторым критерием состоит в том, что Комиссии следует избегать дублирования работы, уже проводимой другими органами. Третий — состоит в том, что ей следует принять гибкую программу, с тем чтобы она могла рассматривать срочные вопросы по мере их возникновения.

70. Наконец, оратор хотел бы предложить, как это было сделано г-ном Табиби¹⁷, чтобы в данный момент Комиссия приняла к сведению Обзор и предоставила возможность новому составу Комиссии принять окончательное решение на следующей сессии.

Заседание закрывается в 18 час.

¹⁰ *Ibid.*, p. 55, para. 123.

¹¹ *Ibid.*, pp. 55—56, para. 124.

¹² См. пункт 61, выше.

1144-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 26 июля 1971 года, 15 час. 15 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Тиам, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Обзор долгосрочной программы работы Комиссии

(A/CN.4/245)

[Пункт 7 повестки дня]

(продолжение)

¹⁰ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1949*, pp. 286—290.

¹¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 28*, стр. 151.

¹² См. *Legal Consequences for States of the Continued Presence of South Africa in Namibia (South West Africa) notwithstanding Security Council Resolution 276 (1970)*, Advisory Opinion, I. C. J. Reports 1971, p. 54, para. 118.

¹³ *Ibid.*, p. 54, para. 119.

¹⁴ *Ibid.*, p. 55, para. 122.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение пункта 7 повестки дня и рабочего документа Секретариата «Обзор международного права» (A/CN.4/245).
2. Г-н ЕВСТАТИАДИС поздравляет Юрисконсульта и его сотрудников с завершением составления замечательного рабочего документа, который они представили Комиссии; в нем содержится обзор не только того, что было достигнуто до сих пор, но и того, что может быть достигнуто в будущем в деле кодификации международного права. Поскольку этот документ представляет большую ценность как в целях изучения и исследований, так и с образовательной точки зрения, то он вместе с другими членами Комиссии просит распространить его как можно шире.
3. Эволюция международного сообщества, членами которого стали многие новые государства за последние двадцать пять лет, делает необходимым пересмотр программы работы Комиссии. Отчасти это вызвано тем, что происшедшие события укрепили отношения между государствами, чему способствовала кодификация международного права, и частично потому, что новые государства могут теперь участвовать в процессе кодификации. Однако в настоящее время, принимая во внимание рекомендации Генеральной Ассамблеи и потребности международного сообщества, Комиссия может сделать не больше, чем провести обмен мнениями.
4. В международном сообществе существуют два вида потребностей: нынешние неотложные потребности и постоянные потребности, изучение которых можно отложить. Комиссии следует рассмотреть не только срочность того или иного вопроса, но и то, готов ли он для кодификации. Идеальными вопросами являются те, которые удовлетворяют этим обоим условиям, но когда этого нет, следует прежде всего принимать во внимание потребности международного сообщества, поскольку Комиссия должна также заниматься прогрессивным развитием международного права. Решение Комиссии о предоставлении первоочередности какому-либо конкретному вопросу следует поэтому основывать главным образом на интересах международного сообщества, а также на возможности проведения кодификации.
5. Среди вопросов, представляющих непосредственный интерес, существует прежде всего вопрос о космическом пространстве; во-вторых, вопрос о незаконном захвате и угона самолетов; и, в-третьих, вопрос о нападениях на дипломатических агентов и на других представителей государств.
6. Нет большой необходимости в изучении первого вопроса, несмотря на его актуальность, поскольку он уже регулируется общими нормами, изложенными в соглашениях, принятых Генеральной Ассамблеей, и существует специальный комитет, ответственный за его конкретные аспекты. Кроме того, в некоторых отношениях этот вопрос носит исключительно технический характер.
7. Второй вопрос уже широко регулируется Конвенцией от 16 декабря 1970 года о борьбе с незаконным захватом самолетов¹, а в том случае, когда вопрос включает элемент политического террора, он регулируется ограниченной Женевской конвенцией от 16 ноября 1937 года о предотвращении и борьбе с террором². Этот вопрос изучается также Институтом международного права. Таким образом, это неподходящий вопрос для рассмотрения Комиссией.
8. С другой стороны, что касается третьего вопроса, то необходимо незамедлительно разработать нормы, регулирующие борьбу с нападением на дипломатических агентов и других представителей государств; несмотря на его политическое содержание, этот вопрос необходимо изучить Комиссии, как предлагал г-н Кирней в начале сессии³.
9. В долгосрочную программу работы Комиссии необходимо включить два вопроса: односторонние действия и выдача преступников.
10. Что касается односторонних действий, то Комиссия может изучить этот вопрос в свое время, не считая себя, однако, обязанной подготовить проект конвенции, поскольку отсутствие какой-либо кодификации по данному вопросу до сих пор не создавало каких-либо серьезных практических затруднений.
11. Вопрос о выдаче преступников готов для кодификации. Параллельные решения и даже стандартные положения можно найти в международных конвенциях; этот вопрос представляет большой интерес, поскольку он связан с вопросом о международных преступных актах. Поэтому Комиссия может предусмотреть его кодификацию. Конечным результатом этого процесса не обязательно должна быть выработка конвенции, но это может быть документ, имеющий характер рекомендации, который государства могут взять в качестве основы для составления своих договоров о выдаче преступников.
12. Комиссия может включить в свою долгосрочную программу работы еще два вопроса: юридические иммунитеты государств и признание государств.
13. Вопрос о юридических иммунитетах государств имеет практическое повседневное значение. В проекте конвенции, подготовленном по

¹ ICAO document 8920.

² League of Nations publication, V. Legal, 1937. V. 10.

³ См. 1087-е заседание, пункт 38.

этому вопросу Европейским советом⁴, который примиряет противоположные точки зрения и содержит определенные принципы, ясно предлагается расширить кодификацию за пределы региональных рамок. Кроме того, тот факт, что принцип взаимности признается даже в праве социалистических государств, является хорошим предзнаменованием для заключения всеобщей международной конвенции по данному вопросу. Однако кодификация должна применяться только к общим принципам, а не к конкретным аспектам, как, например, иммунитет глав государств, иностранных вооруженных сил и иностранных судов.

14. Политический элемент, содержащийся в вопросе о признании государств, не должен помешать Комиссии изучить несколько других аспектов данной темы, как, например, условия, формы и последствия признания; они могут быть сформулированы в качестве международных норм, поскольку политический элемент в основном касается предоставления признания. Значительные события произошли за последние двадцать пять лет, в частности в отношении последствий признания и в особенности непризнания, а вопрос об отношениях непризнанных государств с другими государствами является неисследованной областью. Важность этого вопроса оправдывает его включение в группу вопросов для кодификации.

15. Кроме того, будет целесообразно изучить вопрос о связях между международным правом и внутренним правом, обращая особое внимание на применение международного права внутренними органами государств. Хотя этот вопрос не нов, он еще не рассматривался, кроме как с точки зрения наказаний, налагаемых в связи с ответственностью государств. Таким образом, Комиссия может решить догматический спор и ликвидировать путаницу, которая затрудняет практическую деятельность в этой области.

16. Наконец, он хочет обратить внимание на тот факт, что многие конвенции по кодификации еще не ратифицированы. Комиссия должна рассмотреть меры, которые могут быть приняты для исправления этого положения.

17. Г-н ЭЛИАС говорит, что он рад присоединиться к похвалам, высказанным в отношении Обзора, который является замечательным документом научной мысли, а также в адрес Юриконсульта, Директора и сотрудников Отдела кодификации за их усилия. Обзор несомненно повлияет на работу различных школ права и авторов учебников по международному праву, поэтому его следует пропагандировать и распространять как можно шире. Он не является таким документом, который нужно было бы подвергать критическому анализу, как доклад специального докладчика; его цель попросту состоит

в том, чтобы обеспечить общий пересмотр международного права не столько после 1949, сколько после 1960 года, для того чтобы позволить Комиссии изъять из своего списка тем 1949 года⁵ те темы, которые в настоящее время более не подходят для кодификации, и добавить новые темы. При обновлении своей долгосрочной программы работы Комиссии следует принимать во внимание как рекомендации Генеральной Ассамблеи, так и потребности международного сообщества.

18. Ясно, что Комиссия не может в конце сессии начать какую-либо продолжительную дискуссию по Обзору, в особенности потому, что у членов Комиссии заканчивается срок полномочий. Однако при рассмотрении программы работы Комиссии следует принять во внимание период времени, на который планируется работа. В настоящее время Комиссия рассматривает не менее пяти тем, по которым она уже назначила специальных докладчиков: во-первых, правопреемство государств в отношении договоров; во-вторых, правопреемство государств в отношении других вопросов, помимо договоров; в-третьих, ответственность государств; в-четвертых, положение о режиме наибольшего благоприятствования; и, в-пятых, вопрос о договорах, заключаемых между государствами и международными организациями или между двумя или более международными организациями.

19. Оценивая последние десять лет работы, г-н Элиас считает, что завершение работы по трем темам, а именно по праву договоров, специальным представительством и отношениям между государствами и международными организациями, является действительно большим достижением. Поэтому Комиссии следует довольствоваться сравнительно скромным списком вопросов. Генеральная Ассамблея в любое время может попросить ее рассмотреть другие вопросы в дополнение к пяти вопросам, уже находящимся на рассмотрении; существует также возможность, что Комиссия сама может предложить какой-то новый вопрос; например, г-н Кирней предложил обсудить вопрос о защите и неприкосновенности дипломатических агентов⁶. Лично он настоятельно рекомендовал бы Комиссии ограничиться пятью ныне обсуждаемыми вопросами, по которым она уже назначила специальных докладчиков, а также вопросом о нормах международного права, касающихся международных водных путей — в отношении которого была уже проделана большая работа как Шестым комитетом, так и Секретариатом — и вопросом, предложенным г-ном Кирнеем, который имеет большое значение. Следовательно, Комиссия в новом составе должна будет разработать список вопросов для своей долгосрочной программы работы. Кроме того, может быть, на предстоящей

⁵ См. *Yearbook of the International Law Commission, 1949*, p. 281.

⁶ См. 1087-е заседание, пункт 38.

⁴ См. пункт 37, ниже.

сессии Генеральной Ассамблеи Шестой комитет сможет сделать какие-то рекомендации по данному вопросу.

20. Основное внимание следует уделять осуществлению намеченного, а не длине списка вопросов, поскольку Комиссия не сможет рассмотреть слишком много тем в ближайшем будущем. Семь тем, о которых он говорил, займут внимание Комиссии по крайней мере на ближайшие десять лет, не считая других вопросов, которые ей может передать Генеральная Ассамблея или которые Комиссия сама может пожелать обсудить. В 1948 году просили составить длинный список вопросов до того, как Комиссия начала свою деятельность. Таким образом, Комиссии передали большое число вопросов, из которого можно было сделать выбор. В настоящее время положение совершенно другое, потому что Комиссия уже существует более 20 лет, и любой новый список следует составлять в свете накопившегося опыта.

21. Г-н КИРНЕЙ говорит, что Обзор является замечательным рабочим документом, который может быть полезной основой для определения будущей программы работы Комиссии. У него сложилось впечатление, что идея состоит в том, чтобы спланировать работу на период примерно в двадцать лет. Принимая во внимание разрыв во времени между завершением работы Комиссии по какому-либо вопросу и его окончательной кодификацией, Комиссии следует иметь в виду потребности международного сообщества на конец настоящего века в отношении кодификации и прогрессивного развития международного права. Поэтому членам Комиссии следует посвящать определенное время и мысли вопросу составления долгосрочной программы работы; как можно большее число их должны представить после окончания настоящей сессии письменные соображения по данному вопросу, что пообещали сделать один или два члена Комиссии. Он предлагает, чтобы письменные соображения были присланы в Секретариат заблаговременно до начала двадцать четвертой сессии Комиссии, чтобы их было можно распространить среди членов Комиссии до начала сессии. В результате этого у Комиссии в ее новом составе будет более ясное представление о том, что рекомендуется на основании прошлого опыта. На следующей сессии Комиссия тогда сможет сконцентрировать свое внимание на отборе вопросов вместо того, чтобы заниматься дискуссией по теории права.

22. Рассмотрение долгосрочной программы работы означает не только составление списка вопросов. Комиссии необходимо будет принять решение о первоочередности вопросов и попытаться выполнить это решение. Ей также необходимо будет рассмотреть вопрос о том, не следует ли ей принять какой-то новый метод работы для того, чтобы завершить предлагаемую

программу работы. Исходя из опыта последних пяти лет, у него складывается впечатление, что Комиссия, видимо, могла достичь большего, чем то, что она сделала, и именно по этой причине он считает, что ей следует тщательно рассмотреть вопрос о новых методах работы.

23. Оратор намерен представить письменное соображение, поэтому в настоящее время он ограничится замечаниями по двум вопросам. Первое касается вопроса, который не упоминается в Обзоре, а именно вопроса о постоянном обновлении международного права. В договорах, когда они применяются на практике, часто выявляются ошибки, слабости и пробелы. Очевидно, существует необходимость в каком-либо международном механизме, для того чтобы получать информацию о том, как действуют договоры на практике и не нуждаются ли они в пересмотре. У Комиссии есть все данные для того, чтобы справиться с этой задачей, в особенности в отношении конвенций, основанных на ее собственном опыте работы. Так, например, он не может не считать, что Комиссия способна более эффективно пересмотреть Конвенции 1958 года по вопросам морского права, чем какой-либо комитет восьмидесяти восьми стран.

24. Второе замечание г-на Кирнея касается проблемы защиты и неприкосновенности дипломатических агентов, о чем он говорил в начале настоящей сессии в связи с утверждением повестки дня Комиссии⁷. Некоторые члены Комиссии говорили о срочности этой проблемы, и он считает, что Комиссии следует довести этот вопрос до сведения Генеральной Ассамблеи или в ее докладе о работе сессии или через ее Председателя, когда он обратится к Ассамблее в качестве представителя Комиссии. Следует разъяснить, что если Генеральная Ассамблея чувствует необходимость в быстрых действиях по данному вопросу и если другие усилия в этом направлении, по-видимому, не приносят результатов, то Комиссия в состоянии быстро решить этот вопрос. Для этой цели Комиссии необходимо будет принять новый метод работы и рассмотреть данный вопрос с помощью небольшой рабочей группы, может быть не назначая специального докладчика. Необходимо рассеять ошибочное представление, что Комиссии необходимо пять лет для рассмотрения этой темы. Комиссия может, если ее попросят, представить вполне приемлемый проект конвенции по данному вопросу на ее следующей сессии, и ей следует информировать Генеральную Ассамблею об этом.

25. Г-н ТИАМ говорит, что он поздравляет Юриконсультанта и его сотрудников с большим достижением, то есть рабочим документом, который они представили Комиссии. Это более чем простой обзор международного права, это всесторонний обзор, в котором приняты во внима-

⁷ Там же.

ние как теоретические вопросы, так и потребности международного сообщества, и современное международное право не может быть сформулировано без понимания этих потребностей. Вместе с другими членами Комиссии он просит, чтобы этот Обзор был распространен как можно более широко.

26. Поскольку срок полномочий нынешних членов Комиссии заканчивается, то Комиссия не сможет подробно пересмотреть свою программу работы до следующей сессии, и в настоящее время слишком рано решать вопрос о методах работы. Однако Комиссия может рассмотреть долгосрочную программу работы, которая отражает состояние международного права, а также возможные изменения и тенденции. Поэтому эту программу можно рассматривать как общий план; она не мешает техническим функциям Комиссии в области кодификации, и в то же время эта программа учтет происшедшие изменения. Поэтому в ходе следующей сессии Комиссии следует разработать долгосрочную программу работы и ограничить свои непосредственные задачи вопросами, которые можно кодифицировать в течение ближайших пяти лет. Он хотел бы в свое время указать вопросы, которые, по его мнению, следует рассмотреть в первую очередь.

27. Г-н УШАКОВ поздравляет Юрисконсульта с внесением на обсуждение замечательного рабочего документа Секретариата, озаглавленного «Обзор международного права»; этот документ представляет собой прекрасную основу для работы.

28. Комиссии следует сейчас подумать о вопросах ее долгосрочной программы работы. Правильно, что Генеральная Ассамблея через Шестой комитет составляет список вопросов, но Комиссии также следует внести предложения Генеральной Ассамблее, чтобы помочь ей принять соответствующие решения. У Комиссии не было времени, чтобы сделать это на настоящей сессии, но члены Комиссии найдут в замечательном исследовании Секретариата основу для размышлений, что позволит им высказать свое мнение на следующей сессии с привлечением всех изложенных фактов. Поэтому на данном этапе он воздержится от внесения конкретных предложений. Однако Комиссия может пообещать Генеральной Ассамблее, что она внесет свои предложения на ее следующей сессии, и благодаря рабочему документу, подготовленному Секретариатом, она сможет выполнить свое обещание.

29. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что цель Обзора Генерального секретаря явно состоит не в том, чтобы предложить конкретную программу работы, а изложить перспективы на будущее. Поскольку срок полномочий нынешних членов Комиссии подходит к концу, то, по всей

видимости, было бы правильно, чтобы основные решения в отношении будущей программы работы были приняты на следующей сессии или даже позднее.

30. На повестке дня Комиссии уже имеется внушительный список тем, как, например, правопреемство государств в отношении договоров, ответственность государств, договоры с международными организациями, положение о режиме наибольшего благоприятствования, международные водные пути и т. п. Сам он всегда придерживается точки зрения, что большая часть работы Комиссии должна быть посвящена очень важной работе по кодификации, в основном по той причине, что нет другого квалифицированного органа, который был бы готов сделать это. Однако он считает, что в интересах самой Комиссии, особенно в ее отношениях с государствами и с Генеральной Ассамблеей, ей следует также заниматься более мелкими и более срочными вопросами в зависимости от обстоятельств. Одним из них является вопрос о похищении дипломатов; он тесно связан с вопросом о дипломатических привилегиях и иммунитетах, по которому Комиссия уже подготовила несколько докладов. Поэтому оратор считает, что именно по таким вопросам следует назначать специального докладчика для разработки проекта, с тем чтобы он был утвержден в ходе одной сессии.

31. Он не хочет подробно комментировать содержащиеся в Обзоре предложения, многие из которых, по его мнению, заслуживают внимания, например вопрос о государственном иммунитете, который уже стал предметом кодификации Европейского совета и который также рассматривался Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом. Существуют также другие вопросы, как, например, вопрос об экстерриториальной юрисдикции, который часто вызывает действительные трудности и споры и который, безусловно, заслуживает рассмотрения Комиссией. Однако в конечном счете Комиссии следует быть практичной в выборе вопросов, и поэтому, как предложил г-н Кирней, ей следует подумать более тщательно между сессиями о меморандуме Генерального секретаря.

32. Оратор в общем согласен с тем, что было сказано об Обзоре другими членами Комиссии, в частности г-ном Элиасом и г-ном Кирнеем. Все должны благодарить Секретариат за разработку такого документа, который, он уверен, будет иметь большую ценность не только для Комиссии, но и для других органов, не входящих в систему Организации Объединенных Наций, например для факультетов международного права.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если выступающих больше нет, он объявляет о прекращении прений по пункту 7 повестки дня.

Сотрудничество с другими органами

[Пункт 9 повестки дня]

(перенесено с 1136-го заседания)

ЗАЯВЛЕНИЕ НАБЛЮДАТЕЛЯ ОТ ЕВРОПЕЙСКОГО КОМИТЕТА ПО ПРАВОВОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует г-на Голсона, наблюдателя от Европейской комиссии по правовому сотрудничеству, и предлагает ему выступить перед Комиссией.

35. Г-н ГОЛСОНГ (наблюдатель от Европейского комитета по правовому сотрудничеству) говорит, что по мере проведения работы Комиссии, с одной стороны, и Европейского комитета и смежных органов Европейского совета, с другой стороны, выявляется все больше и больше вопросов, где их интересы сходятся.

36. Он заметил это впервые, когда читал различные документы Комиссии, переданные ему как наблюдателю. Затем замечательный доклад, представленный сэром Хэмфри Уолдоком, наблюдателем от Комиссии международного права на последней сессии Европейского комитета по правовому сотрудничеству, также показал единство интересов, и его Комитет надеется, что Комиссия будет представлена на заседаниях Комитета как можно чаще, чтобы можно было расширить взаимовыгодные личные контакты. Теперь же совпадение интересов проявилось еще раз в замечательном обзоре международного права, представленном Комиссии Секретариатом (A/CN.4/245). Информация, содержащаяся в нем по вопросам, касающимся работы Комитета, очень точна.

37. Среди вопросов, представляющих общий интерес, он хотел бы указать прежде всего на проект Европейской конвенции о государственном иммунитете, о котором он упоминал в прошлом году⁸. Проект конвенции основывается на системе негативного списка, то есть на списке случаев, при которых не признается никакой иммунитет от юрисдикции; в нем также содержатся положения в отношении принудительного осуществления решений против иностранного государства в случаях, не предусмотренных иммунитетом от юрисдикции. Цель состояла в том, чтобы избежать уподобления таких решений решениям иностранных судов в обычных гражданских судебных делах и всякого упоминания экзекватуры. С этой целью подчеркивалась обязанность государства-ответчика «выполнять» решения, вынесенные в отношении него иностранным судом. Такая обязанность, вероятно, может привести к судебному разбирательству вторым судом. В проекте подробно говорится об условиях, при

которых государство-ответчик может оспаривать вынесенное ранее решение и отказываться выполнять его. Инициатор первого судебного разбирательства может обратиться к судам государства-ответчика или, если последнее присоединилось к дополнительному протоколу, установленному европейскую процедуру, обратиться к Европейскому суду, судьями в котором будут те же самые лица, что и в Европейском суде по правам человека. Конвенция уже находится в последней стадии подготовки и будет, вероятно, открыта для подписания на следующей Конференции европейских министров юстиции, которая будет проходить в Швейцарии в мае 1972 года. Проект конвенции не делает, конечно, каких-либо ссылок на права и обязанности государств, которые не являются ее участниками.

38. Что касается действий в борьбе с загрязнением основных международных водных путей Западной Европы, о чем он говорил в предыдущем году⁹, то в проекте договора в настоящее время содержится сравнительно ограниченная статья о межгосударственной ответственности, которая, может быть, даже не будет оставлена в ее настоящем виде, когда будет проведено окончательное голосование. Существует несколько технических трудностей в этом отношении, как, например, справедливое распределение расходов, связанных с действиями по борьбе с загрязнением, между странами, находящимися в верхней и в нижней частях бассейна реки.

39. Рассмотрение этого вопроса подтвердило тот факт, что существуют очень большие различия между законами и практикой государств — членов Европейского совета в отношении ответственности за отдельные акты загрязнения. За исключением Швейцарии, где в настоящее время подготавливается законодательство, и еще двух-трех других стран, в государствах — членах Европейского совета нет специальных законов по этому вопросу. Именно по этой причине особо рассматривался вопрос о гражданской ответственности, и Комитет посвятит свои первые заседания в следующем году этому вопросу в свете исследования в области сравнительного права, экземпляры которого можно будет передать Комиссии, если она того пожелает.

40. Консультативная ассамблея и правительства государств — членов Европейского совета также очень заинтересованы в работе Комитета по мирному использованию дна морей и океанов, и в начале 1972 года может произойти обмен мнениями по этому вопросу.

41. Что касается вопроса о защите дипломатов от похищения, поднятого г-ном Кирнеем, то компетентные органы в Европейском совете хорошо знают, что эта проблема существует даже в Европе, поскольку никто не застрахован от таких

⁸ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том I, стр. 172, пункт 92.

⁹ Там же, стр. 172, пункт 91.

актов террора. Он считает, что государства-члены должны в качестве первого шага пересмотреть и дополнить свое уголовное законодательство для того, чтобы бороться с этим новым видом преступлений.

42. Европейские органы также установили, что перед ними стоят проблемы сосуществования нескольких конвенций, не столько региональных конвенций и всеобщей конвенции, что можно сказать в отношении прав человека, сколько европейских конвенций, рассматривающих один и тот же вопрос, но с различных точек зрения. Это касается, в частности, существующих конвенций по уголовному праву, от конвенций о выдаче преступников и юридической помощи в уголовных делах до конвенций о признании и принудительном осуществлении решений иностранных судов в уголовных делах.

43. Комитет также приступил к исследованиям в области взаимопомощи государств в вопросах административного права. Он предусматривает прежде всего облегчение непосредственного обмена информацией между администрациями; во-вторых, переход к определенной форме признания некоторых административных актов. Первый случай уже предусматривается международной важностью, а также практикой, но в большинстве стран такая практика не имеет подтверждения в праве.

44. Другой вопрос, о котором, быть может, следует упомянуть, состоит в наблюдении за применением конвенций. Было организовано совещание представителей правительств и адвокатов-практиков для рассмотрения трудностей, встречающихся при применении международных соглашений по уголовному праву. В результате этого было получено огромное количество информации и стало ясно, что некоторые трудности можно ликвидировать путем согласования позиций договаривающихся государств.

45. Дипломатическая конференция по подготовке общего варианта Европейской конвенции о международной классификации патентов проходила в Страсбурге в марте 1971 года. Она позволила государствам, не являющимся членами Европейского совета, участвовать на равных началах в работе по классификации, поскольку согласование стало еще более необходимым в настоящее время, когда 400 тысяч патентов выдаются в год патентными учреждениями всего мира. Эта Дипломатическая конференция представляла определенный технический интерес в связи с методом, принятым для перехода от региональных конвенций к общим конвенциям. Она также показала, что государства — члены Европейского совета по политическим соображениям хотят выходить за региональные рамки, когда общие интересы членов международного сообщества оправдывают подобный шаг.

46. На предыдущей сессии г-н Рамангасоавина¹⁰ и г-н Тхам¹¹ выразили желание установить контакты между Европейским комитетом по правовому сотрудничеству и странам и, находящимися за пределами Европы. Он может сообщить, что была учреждена система стипендий для юристов из развивающихся стран, что позволит им ознакомиться с работой Европейского комитета по правовому сотрудничеству и с правовой деятельностью государств-членов. Система вступит в действие с 1 января 1972 года, и ее следует рассматривать как вклад в осуществление резолюции 2099 (XX) Генеральной Ассамблеи о технической помощи для содействия преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию значения международного права¹².

47. С огромным вниманием Комитет следит за работой Комиссии в области отношений между государствами и международными организациями универсального характера. Однако, как уже знает Комиссия, государства — члены Европейского совета одобрили другой подход к этому вопросу. Тем не менее он надеется, что решения, разработанные Комиссией, приведут к значительному числу ратификаций. Он также надеется, что Комитет может быть полезным в отыскании необходимых компромиссов, выступая в качестве наблюдателя на дипломатической конференции, которая будет созвана для принятия конвенции.

48. Хотя Венская конвенция о праве международных договоров еще не вступила в силу, она уже стала частью повседневной жизни и на нее постоянно ссылаются. Так, например, в решении, вынесенном неделю тому назад Европейским судом по правам человека, г-н Вердросс сослался на пункт 4 статьи 33 Конвенции¹³ в связи с проблемой интерпретации. Следует надеяться, что Конвенция будет ратифицирована значительным числом государств.

49. Выражая надежду на то, что все нынешние члены Комиссии, являющиеся кандидатами, будут переизбраны, г-н Голсонг хотел бы отдать дань уважения г-ну Кастрену, который собирается уйти в отставку и авторитет которого, независимость мышления, юридическая скрупулезность и скромность являются образцом для всех, кто работает ради улучшения организации международного правопорядка. Он хотел бы также отдать должное г-ну Цуруоке, Председателю Комиссии, и отметить, что, хотя Япония географически является антиподом Европы и ее правовая система основывается на других философских концепциях, отличающихся от концеп-

¹⁰ Там же, стр. 173, пункт 105.

¹¹ Там же, стр. 174, пункт 111.

¹² См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцатая сессия, Дополнение № 14*, стр. 132.

¹³ *Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров, Официальные отчеты, Документы Конференции* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.70.V.5), стр. 293 англ. текста.

ций государств — членов Европейского совета, Япония и европейские государства одинаково верят в законность.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит наблюдателя от Европейского комитета по правовому сотрудничеству за его очень интересное сообщение о деятельности Комитета и за добрые слова, адресованные ему лично.

51. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он хотел бы поблагодарить г-на Голсонга за его краткое сообщение, которое он сделал с присущими ему яркостью и ясностью, а также за прием, оказанный ему на совещании Европейского комитета по правовому сотрудничеству, где он присутствовал в качестве наблюдателя.

52. Он бы хотел сейчас спросить г-на Голсонга, может ли он изложить в нескольких словах обычную процедуру, которой следует его Комитет при подготовке текстов для кодификации. Подготавливаются ли эти тексты его секретариатом, специальным докладчиком, назначенным для этой цели, или с помощью какой-либо другой системы?

53. Г-н ГОЛСОНГ (наблюдатель от Европейского комитета по правовому сотрудничеству) говорит, что его Комитет более или менее следует тому же методу работы, который принят в Комиссии. В 1963 году и снова в 1969 году был создан специальный комитет для рассмотрения ряда документов, подготовленных секретариатом, которые, как считают, могут представлять интерес для различных государств-членов. Некоторые предложенные темы тогда были приняты на основании рекомендаций факультетов права, и эти темы затем были изучены секретариатом с помощью экспертов-консультантов. Специальный комитет затем рассмотрел вопрос о том, какую программу работы следует принять Европейскому комитету на следующие несколько лет, и путем демократического процесса голосования принял решение о списке тем, которые необходимо рассматривать в первую очередь; остальные темы, конечно, будут рассмотрены на более позднем этапе. Что касается вопроса о том, кто ответствен за подготовку материала, то он сказал бы, что пока еще не существует единой практики. Так, например, вопрос о государственном иммунитете стал рассматриваться на основании доклада, подготовленного министерством юстиции Австрии, в то время как вопрос о привилегиях и иммунитетах международных организаций был поднят правительством Соединенного Королевства. Консультативная ассамблея разработала текст о загрязнении воды, но, поскольку он оказался неприемлем для правительств, секретариат приступил к разработке своего проекта.

54. Сэр Хэмфри УОЛДОК спрашивает, назначает ли когда-либо Европейский комитет специального докладчика, ответственного за конкретную тему?

55. Г-н ГОЛСОНГ (наблюдатель от Европейского комитета по правовому сотрудничеству) отвечает, что Европейский комитет не пользуется системой специальных докладчиков, хотя председатель какого-либо специального комитета часто становится экспертом по конкретному вопросу и представляет проект. Во всяком случае, на окончательном этапе работы до совещания Комитета министров секретариат всегда объясняет и защищает предложения, сделанные Европейским комитетом.

56. Сэр Хэмфри УОЛДОК и г-н КИРНЕЙ благодарят г-на Голсонга за его объяснение.

57. Г-н КАСТРЕН говорит, что он заметил, что Европейскому совету удастся подготавливать проекты конвенций за относительно короткий срок, в то время как Комиссии требуется для этого несколько лет. Одна из причин, вероятно, состоит в том, что Комиссия заседает только несколько недель в год.

58. Он благодарит г-на Голсонга за добрые слова, сказанные в его адрес; он должен заявить, что, хотя ему жаль уходить из Комиссии, теперь он сможет посвящать больше времени тому, чтобы следить за работой Европейского совета.

59. Г-н ТИАМ от своего имени и от имени г-на Таббн благодарит наблюдателя от Европейского комитета по правовому сотрудничеству за переданную им информацию о создании системы стипендий для изучающих право юристов из афро-азиатских стран. Он сообщит эти сведения своему правительству.

60. Хотя афро-азиатские страны в результате достижения ими независимости приспособили правовые системы, первоначально основанные на европейских правовых системах, к реальной жизни своих собственных стран, они остаются верными некоторым всеобщим принципам, которые были созданы в Европе.

61. Г-н ЭЛИАС говорит, что он был рад услышать, что студенты из развивающихся стран получат возможность поехать в Страсбург для того, чтобы узнать больше о работе Европейского совета. Это будет дополнением к работе самой Комиссии, которая дает возможность студентам из этих районов присутствовать на ее сессиях в Женеве и знакомиться с ее работой.

62. Он уверен, что все члены Комиссии благодарны г-ну Голсонгу за очень интересное сообщение о работе Европейского комитета, хотя он лично был несколько обеспокоен его замечанием о возможности возникновения противоречий между проектом доклада Комиссии об отношениях между государствами и международными организациями и подходом к этому вопросу, принятым Европейским комитетом. Однако он надеется, что у наблюдателя от Европейского комитета будет возможность выразить свои взгляды на конференции полномочных представителей, которая будет проведена по этому вопросу.

63. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН присоединяется к г-ну Тиаму и г-ну Элиасу в выражении благодарности за усилия, направленные на то, чтобы ознакомить африканскую молодежь с работой Европейского совета. В частности, он лично хочет поблагодарить г-на Голсонга за материалы, которые он предоставил в отношении привилегий и иммунитетов постоянных представительств.

64. Он с сожалением отмечает, что проект Комиссии, по всей видимости, был принят недоброжелательно Европейским комитетом, но надеется, что у Комиссии будет возможность обсудить спорные вопросы Комитетом и смягчить его нынешнее критическое отношение к проекту. Как и г-н Элиас, он также надеется, что Комитет сможет послать наблюдателя на будущую конференцию полномочных представителей по вопросу об отношениях между государствами и международными организациями.

Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.

1145-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 27 июля 1971 года, 15 час. 15 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсвар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастреп, г-н Кирней, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Тиам, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан.

Сотрудничество с другими органами

[Пункт 9 повестки дня]

(продолжение)

ЗАЯВЛЕНИЕ НАБЛЮДАТЕЛЯ ОТ ЕВРОПЕЙСКОГО КОМИТЕТА ПО ПРАВОВОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

(продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ осведомляется, желает ли еще кто-либо из членов Комиссии сделать замечания по заявлению, сделанному наблюдателем от Европейского комитета по правовому сотрудничеству на предыдущем заседании.

2. Г-н АГО заявляет, что его особенно поразило сообщение наблюдателя о прогрессе, достигнутом в составлении проекта Европейской конвенции об иммунитете государств: необходимость в конвенции по этому вопросу ощущается очень остро. Также уже давно очевидна потребность в проекте конвенции о мерах против загрязнения главных международных водных путей Западной Европы.

3. Г-н АГО с удовлетворением отмечает интерес, проявляемый Европейским комитетом по правовому сотрудничеству к вопросу об использовании для мирных целей дна морей и океанов и его недр, а также к вопросу о защите дипломатов; последний вопрос вызывает у Комиссии живой интерес. Установление более тесного сотрудничества между Комитетом, Комиссией и другими органами Организации Объединенных Наций, занимающимися этими вопросами, дало бы плодотворные результаты.

4. Он был рад слышать, что Венская конвенция о праве международных договоров применяется некоторыми органами Европейского совета и выдержки из нее приводятся в недавно вынесенном постановлении Европейского суда по правам человека¹. Международный Суд, рассматривая дело о Намибии, также ссылался на Венскую конвенцию², поэтому отрадно сознавать, что эта Конвенция уже рассматривается как авторитетный источник даже сейчас, когда она еще не вступила в силу.

5. Г-н Аго поздравляет Европейский комитет по правовому сотрудничеству с его достижениями и желает ему дальнейших успехов в работе.

6. Г-н ЕВСТАТИАДИС заявляет, что он присоединяется к поздравлениям г-на Аго, высказанным им в адрес наблюдателя от Европейского комитета по правовому сотрудничеству в связи с успешной работой, которую он сам и его Комитет ведут уже много лет в Европейском совете; каждый год Комитет включает в план своей работы новые темы, представляющие большой интерес для Комиссии. Было бы очень ценно, если бы подготовленная Европейским советом документация по вопросу о загрязнении могла быть передана Комиссии в установленном порядке, возможно, на ее следующей сессии.

7. Г-н ГОЛСОНГ (наблюдатель от Европейского комитета по правовому сотрудничеству) заявляет, что он признателен Комиссии за проявленный ею интерес к сделанному им обзору тем, представляющих интерес как для Комитета, так и для Комиссии, и изучаемых Европейским комитетом по правовому сотрудничеству.

Проект доклада Комиссии о работе ее двадцать третьей сессии (A/CN.4/L.176; A/CN.4/L.178 и Add.1, 3, 4, 5, 7 и 8)

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть проект доклада о работе ее двадцать третьей сессии.

¹ См. 1144-е заседание, пункт 48.

² См. *Legal Consequences for States of the Continued Presence of South Africa in Namibia (South West Africa) notwithstanding Security Council Resolution 276 (1970)*, Advisory Opinion, I. C. J. Reports 1971, para. 94.

Глава I

ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ (A/CN.4/L.176)

9. Г-н РОЗЕН заявляет, что в третьей фразе пункта I он обратил внимание на ссылку на «проекты 81 статьи и комментарии к ним». Поскольку общее число проектов статей превышает 81, эту цифру следует исправить.

10. Пункт 7, который воспроизводит пункт 7 повестки дня сессии Комиссии, сформулированный следующим образом: «Внесение новых данных в долгосрочную программу работы Комиссии» должен быть исправлен следующим образом: «Обзор долгосрочной программы работы Комиссии», в соответствии с постановлением Комиссии на первом заседании текущей сессии³.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия принимает эти поправки.

Предложение принимается.

Глава I с поправками принимается.

Глава II

ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

А. ВВЕДЕНИЕ

(Пункты 1—50 и 44-бис (A/CN.4/L.178 и Add.1))

12. Г-н РОЗЕН заявляет, что в пункте 7 заглавие упоминаемого исследования Секретариата должно быть исправлено в соответствии с измененной редакцией этого документа.

13. В пункте 15 г-н Розен предлагает исправить формулировку «предварительный проект двадцати одной статьи» так, чтобы она была следующей: «предварительный проект указанной двадцати одной статьи», обеспечив, таким образом, связь с предыдущим текстом.

14. Он предлагает в пункте 29 привести полностью пункт 4а постановляющей части резолюции 2634 (XXV) Генеральной Ассамблеи, поскольку он касается прений в Шестом комитете.

15. В первом предложении пункта 30 упоминается целый ряд документов. Эти документы содержат замечания не только правительств, но и Секретариата Организации Объединенных Наций, равно как и ряда специализированных учреждений и МАГАТЭ; поэтому данное предложение следует соответствующим образом изменить. В следующей фразе упоминание о «письменных замечаниях правительств» должно быть расширено, чтобы имелись в виду письменные замечания не только правительств, но и международных организаций.

³ См. 1087-е заседание, пункт 40.

16. Г-н Розен предлагает, чтобы в конце пункта упоминалось также о пяти докладах, представленных Секретариатом в соответствии с решением Комиссии на ее 1086-м заседании на предыдущей сессии⁴.

17. Г-н Розен предлагает, чтобы в пункте 31 первая фраза была изменена так, чтобы указать, что Комиссия рассматривала шестой доклад Специального докладчика на своих 1088—1110-м заседаниях, а затем рассматривала доклад Редакционного комитета на своих 1110—1127-м заседаниях; последующие фразы, касающиеся создания Рабочей группы и рассмотрения доклада Рабочей группы, следует оставить без изменений.

18. Он предлагает, чтобы содержащееся в третьей фразе пункта 33 изложение пункта 5 комментария к статьям 4 и 5 в том виде, в каком они были приняты на двадцатой сессии, было заменено подлинным текстом указанного пункта 5.

19. В пункте 34 г-на Розена не удовлетворяет первая фраза, в которой указывается, что «Комиссия желала бы напомнить причины, приведенные ею в пользу подготовки конвенции в случае о праве договоров». Он считает, что Комиссия должна основывать свое решение о принятии той или иной формы проекта конвенции только на преимуществах самой этой формы. Поэтому он предлагает заменить данные слова примерно такой формулировкой: «Комиссия продолжает считать, что основания, приводившиеся ею в пользу составления конвенции о праве договоров, в равной мере применимы и к настоящему случаю».

20. Наконец, г-н Розен предлагает в последней фразе пункта 42 заменить слова «некоторые нормы» словами «некоторые новые нормы».

21. Г-н БАРТОШ предлагает включить в конце последней фразы пункта 49 следующий текст: «а также государствами, которые не являются членами Организации Объединенных Наций, но которые состоят членами какого-либо специализированного учреждения».

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия принимает изменения, предложенные г-ном Розеном и г-ном Бартошем.

Предложение принимается.

Введение к главе II с поправками принимается.

КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ
20—30 (A/CN.4/L.178/Add.3)

23. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что комментарии к отдельным проек-

⁴ См. Ежегодник Комиссии международного права, 1970 год, том I, стр. 301, 1086-е заседание, пункты 31 и 32.

там статей были составлены исходя из предположения, что «Общие замечания», которые предшествовали каждой из трех частей проекта в докладах Комиссии за 1968, 1969 и 1970 годы, будут включены в настоящий проект в виде вступительных замечаний.

Комментарий к статье 20 (Общие возможности)
Комментарий к статье 20 принимается.

Комментарий к статье 21 (Помещения)

Комментарий к статье 21 принимается.

Комментарий к статье 22 (Помощь со стороны Организации в отношении предоставления привилегий и иммунитетов)

Комментарий к статье 22 принимается.

Комментарий к статье 23 (Неприкосновенность помещений)

Комментарий к статье 23 принимается.

Комментарий к статье 24 (Освобождение помещений от налогов)

Комментарий к статье 24 принимается.

Комментарий к статье 25 (Неприкосновенность архивов и документов)

Комментарий к статье 25 принимается.

Комментарий к статье 26 (Свобода передвижения)

Комментарий к статье 26 принимается.

Комментарий к статье 27 (Свобода сношений)
Комментарий к статье 27 принимается.

Комментарий к статьям 28 (Неприкосновенность личности) и 29 (Неприкосновенность резиденции и имущества)

Комментарий к статьям 28 и 29 принимается.

Комментарий к статье 30 (Иммунитет от юрисдикции)

Комментарий к статье 30 принимается.

КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ 31—39

(A/CN.4/L.178/Add.4) и

К СТАТЬЕ 40 (A/CN.4/L.178/Add.5)

Комментарий к статье 31 (Отказ от иммунитета)

24. Г-н РОЗЕН говорит, что он заметил, что в пункте 1 комментария к статье 31 указывается, что пункты 1—4 этой статьи основаны «на положениях» статьи 32 Венской конвенции о дипломатических сношениях, между тем как в пункте 1 комментария к статье 32 указывается, что эта статья «основана» на статье 33 той же Конвенции. В последующем тексте употребляется то одно, то другое из этих двух выражений. Г-н Розен предлагает придерживаться во всем тексте комментариев какой-то единообразной формулировки, если нет каких-либо особых причин поступать иначе.

25. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что причиной несоответствия, на которое обратил внимание г-н Розен, является то, что у Рабочей группы при составлении этих текстов не было времени просмотреть их еще раз. Все эти тексты не мешало бы немножко «подчистить».

26. В некоторых случаях в комментарии указывается, что статья, к которой он относится, «соответствует» или «параллельна» той или иной статье Венской конвенции. Причина разнобоя в формулировках состоит в том, что отступление от венского образца не было во всех случаях одинаковым.

Комментарий к статье 31 принимается.

Комментарий к статье 32 (Изъятие, относящееся к социальному обеспечению)

Комментарий к статье 32 принимается.

Комментарий к статье 33 (Освобождение от сборов и налогов)

Комментарий к статье 33 принимается.

Комментарий к статье 34 (Освобождение от личных повинностей)

Комментарий к статье 34 принимается.

Комментарий к статье 35 (Освобождение от таможенных пошлин и досмотра)

Комментарий к статье 35 принимается.

Комментарий к статье 36 (Привилегии и иммунитеты других лиц)

Комментарий к статье 36 принимается.

Комментарий к статье 37 (Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания)

Комментарий к статье 37 принимается.

Комментарий к статье 38 (Продолжительность действия привилегий и иммунитетов)

Комментарий к статье 38 принимается.

Комментарий к статье 38-бис (Профессиональная или коммерческая деятельность)

Комментарий к статье 38-бис принимается.

Комментарий к статье 39 (Прекращение функций главы представительства или члена дипломатического персонала)

Комментарий к статье 39 принимается.

Комментарий к статье 40 (Охрана помещений, имущества и архивов)

Комментарий к статье 40 принимается.

КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ 50—61

(A/CN.4/L.178/Add.7)

Комментарий к статье 50 (Общие возможности)

27. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что в пункте 2 указывается, что причиной замены выражения «функций делегации» выражением «задач деле-

гации» является временный характер делегаций, между тем как истинной причиной этой замены является, скорее, разнообразный характер их задач. Он надеется, что текст комментария будет соответствующим образом исправлен.

28. Г-н РОЗЕН говорит, что он согласен с замечанием г-на Евстатиадиса, но что он даже пошел бы еще дальше и предложил бы сделать последнюю фразу в пункте 2 первой фразой этого пункта, а весь пункт 2 полностью включить как часть в общее введение к проекту статей.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что эти замечания будут учтены при окончательной обработке текста.

Комментарий к статье 50 принимается.

Комментарий к статье 51 (Помещения)

Комментарий к статье 51 принимается.

Комментарий к статье 52 (Содействие в отношении предоставления привилегий и иммунитетов)

Комментарий к статье 52 принимается.

Комментарий к статье 53 (Неприкосновенность помещений)

Комментарий к статье 53 принимается.

Комментарий к статье 54 (Освобождение помещений от налогов)

Комментарий к статье 54 принимается.

Комментарий к статье 55 (Неприкосновенность архивов и документов)

Комментарий к статье 55 принимается.

Комментарий к статье 56 (Свобода передвижения)

Комментарий к статье 56 принимается.

Комментарий к статье 57 (Свобода сношений)

Комментарий к статье 57 принимается.

Комментарий к статьям 58 (Неприкосновенность личности) и 59 (Неприкосновенность резиденции и имущества)

Комментарий к статьям 58 и 59 принимается.

Комментарий к статье 60 (Иммунитет от юрисдикции)

Комментарий к статье 60 принимается.

Комментарий к статье 61 (Отказ от иммунитета)

Комментарий к статье 61 принимается.

КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ 62—70

(A/CN.4/L.178/Add.8)

Комментарий к статье 62 (Изъятие, относящееся к социальному обеспечению)

Комментарий к статье 62 принимается.

Комментарий к статье 63 (Освобождение от сборов и налогов)

30. Г-н ЕВСТАТИАДИС говорит, что он сомневается, нужна ли последняя фраза в пункте 2.

31. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что вначале ему представлялось, что эта фраза может быть полезна.

Комментарий к статье 63 принимается.

Комментарий к статье 64 (Освобождение от личных повинностей)

Комментарий к статье 64 принимается.

Комментарий к статье 65 (Освобождение от таможенных пошлин и досмотра)

Комментарий к статье 65 принимается.

Комментарий к статье 66 (Привилегии и иммунитеты других лиц)

Комментарий к статье 66 принимается.

Комментарий к статье 67 (Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в государстве пребывания)

Комментарий к статье 67 принимается.

Комментарий к статье 68 (Продолжительность действия привилегий и иммунитетов)

Комментарий к статье 68 принимается.

Комментарий к статье 69 (Прекращение функций главы делегации, других делегатов или членов дипломатического персонала)

Комментарий к статье 69 принимается.

Комментарий к статье 70 (Охрана помещений, имущества и архивов)

Комментарий к статье 70 принимается.

СТАТЬЯ 113

(Профессиональная деятельность)

32. Г-н РОЗЕН говорит, что он надеется, что в комментарий будет включено упоминание о том, что Рабочая группа решила опустить статью 113 о профессиональной деятельности и ограничить это положение статьей 38-бис⁵.

33. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что упоминание об упразднении статьи 113 может быть сделано в примечании к статье 38-бис⁶.

⁵ См. 1127-е заседание, пункты 18 и 19.

⁶ См. 1135-е заседание, пункты 49—63 и примечание 9.

1146-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 28 июля 1971 года, 10 час. 20 мин.

Председатель: г-н Сенжип ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастреп, г-н Кирней, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Тиам, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

**Отношения между государствами
и международными организациями**

(A/CN.4/221 и Add.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2;
A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7;
A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1;
A/CN.4/L.174/Add.6)

[Пункт 1 повестки дня]

(перенесено с 1142-го заседания)

ПЯТЫЙ ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

(перенесено с 1142-го заседания)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что г-н Ушаков желает сделать ряд дополнительных замечаний по пятому докладу Рабочей группы (A/CN.4/L.174/Add.6).

СТАТЬЯ N

(Неприкосновенность резиденции
и имущества)¹ и

СТАТЬЯ L

(Свобода сношений)²

2. Г-н УШАКОВ говорит, что он обнаружил две небольшие ошибки, которые следует исправить.

3. В пункте 4 статьи N опущена оговорка, содержащаяся в пункте 2 статьи 59 (A/CN.4/L.181, р. 33); в результате этого неприкосновенность имущества делегатов-наблюдателей имеет более широкое значение, чем неприкосновенность, обеспечиваемая делегатам какого-либо органа или конференции. Поэтому г-н Ушаков предлагает перед фразой «имущество делегатов-наблюдателей» поставить фразу «за исключением положений, предусмотренных в пункте 2 статьи O».

4. Во-вторых, он предлагает перед фразой «дипломатические представительства» в пункте 1 статьи L поставить слово «постоянные».

5. Г-н КАСТРЕН говорит, что он поддерживает предложение г-на Ушакова, относящееся к статье N. При этом следует упомянуть не только пункт 2, но и пункт 1 статьи O, относящийся к иммунитету против уголовной юрисдикции, поскольку в пункте 2 статьи 59 делается ссылка на пункт 1 статьи 60 (A/CN.4/L.181, р. 34), который относится как к иммунитету против уголовной юрисдикции, так и к иммунитету против гражданской и административной юрисдикции.

6. Г-н РОЗЕН говорит, что, по его мнению, нет необходимости добавлять слово «постоянные» в статью L, поскольку оно отсутствует в соответствующей статье 57. В любом случае, если

вносится изменение в статью L, аналогичное изменение следует внести в статьи 27 и 57.

7. Г-н УШАКОВ говорит, что в статье 1 b Конвенции о специальных миссиях дается определение постоянного дипломатического представительства как «дипломатического представительства по смыслу Венской конвенции о дипломатических сношениях». Поэтому г-н Ушаков считает необходимым добавить слово «постоянные» в пункт 1 статьи L и внести соответствующие исправления в соответствующую статью о постоянных делегациях.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предложение г-на Ушакова о добавлении слова «постоянные» в статью L носит редакционный характер и поэтому это предложение следует рассмотреть при окончательной обработке проекта статей.

Предложение принимается.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии принять поправки, предложенные г-ном Ушаковым и г-ном Кастреном к пункту 4 статьи N, который должен иметь следующую формулировку: «документы, корреспонденция и имущество делегатов-наблюдателей, за исключением положений, предусмотренных в пунктах 1 и 2 статьи O, равным образом пользуются неприкосновенностью».

Предложение принимается.

Проект доклада Комиссии о работе ее двадцать третьей сессии (A/CN.4/L.179 и Add.1, 2 и 4; A/CN.4/L.180)

(перенесено с предыдущего заседания)

Глава III

**ХОД РАБОТЫ ПО ТЕМАМ,
НАХОДЯЩИМСЯ НА РАССМОТРЕНИИ**

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение проекта доклада, начиная с главы III.

11. Г-н РОЗЕН высказывает ряд сомнений в отношении главы III в целом, поскольку она, по-видимому, представляет собой нарушение традиционной практики, которой следует Комиссия в своих докладах. Представление различных разделов могло бы быть более единообразным путем введения краткого вводного пункта в начале каждого раздела. В каждом разделе необходимо указывать имя соответствующего Специального докладчика.

12. Либо в главе III, либо в главе IV необходимо наличие двух пунктов, касающихся пунктов 72 и 73 доклада Комиссии о работе ее восемнадцатой сессии³. В первом пункте необходимо от-

¹ См. 1142-е заседание, пункты 69—72.

² Там же, пункт 68.

³ См. *Yearbook of the International Law Commission*, 1966, vol. II, p. 277.

метить, что, как Комиссия признает, она является постоянным органом и должна принять меры по обеспечению продолжения работы по выбранным темам по кодификации и прогрессивному развитию; во втором пункте необходимо вновь подтвердить принятые ранее Комиссией решения о том, что Специальный докладчик, переизбираемый в качестве члена, должен продолжать проводить работу по своей теме, если этот пост не будет ликвидирован Комиссией, и до тех пор, пока вновь учрежденная комиссия не примет иного решения.

13. Необходимо просить Главного докладчика отредактировать эти пункты и сделать предложения относительно места их включения.

14. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что необходимо сделать какое-то введение к главе III, с тем чтобы было понятно, что в тех случаях, когда доклады не обсуждались Комиссией, специальные докладчики делают лишь заявления о ходе их работы.

15. Г-н СЕТТЕ КАМАРА (Докладчик) полностью согласен с тем, что необходим какой-то вводный пункт.

Раздел D. Оговорка о режиме наибольшего благоприятствования (A/CN.4/L.179)

16. Г-н ЭЛИАС говорит, что раздел D должен быть переделан в соответствии с предложением сэра Хэмфри Уолдока и пункты должны быть пронумерованы.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии принять раздел D с учетом замечаний г-на Элиаса.

Раздел D принимается на этих условиях

Раздел E. Вопрос о договорах, заключаемых между государствами и международными организациями или между двумя или более международными организациями (A/CN.4/L.179 Add.1)

18. Г-н РОЗЕН предлагает включить пункты 5—14 доклада Подкомитета в пункт 4 раздела E, с тем чтобы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на предварительное мнение Комиссии по основным вопросам, относящимся к этой теме.

19. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что, по его мнению, раздел, который был составлен в результате совместных усилий, должен либо составлять отдельную главу, либо быть представлен в качестве двух отдельных разделов.

20. Г-н РОЗЕН говорит, что Комиссия имеет традиционную практику освещать в отдельной главе любую важную тему, к которой прилагается доклад соответствующего подкомитета.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии принять предложения г-на Розена и сэра Хэмфри Уолдока.

Предложение принимается.

Раздел E принимается на этих условиях

Раздел C. Ответственность государств (A/CN.4/L.179/Add.2)

Раздел C принимается.

Раздел A. Правопреемство в отношении договоров (A/CN.4/L.179/Add.4)

Раздел A принимается с учетом незначительных изменений, внесенных в английский текст.

Глава IV

Раздел A. Прогрессивное развитие и кодификация норм международного права в отношении международных водных путей (A/CN.4/L.180)

22. Г-н РОЗЕН предлагает заменить фразу «По мнению Комиссии» в последнем предложении пункта 3 фразой «Комиссия полагает».

Предложение принимается.

Раздел A с поправками принимается.

Предложенное проведение ежегодной лекции в память Жильберто Амадо

23. Г-н ЭЛИАС говорит, что члены Комиссии, по-видимому, помнят, что в начале текущей сессии он информировал их о рекомендации Шестого комитета ежегодно проводить лекцию в память покойного г-на Жильберто Амадо⁴.

Поскольку это предложение было одобрено Комиссией, он просил г-на Сетте Камару уточнить мнение правительства Бразилии и, в частности, запросить, готово ли оно оказать определенную финансовую помощь в целях содействия проведению этих лекций.

24. Правительство Бразилии дало положительный ответ и предложило помощь в размере 3000 долларов на 1972 год. Эта сумма должна быть использована на четыре цели. Во-первых, она должна быть использована на покрытие расходов, связанных с организацией ежегодного обеда, на котором будет прочитана ежегодная лекция; на обеде будут присутствовать члены Комиссии, двадцать четыре студента, занимающихся на семинаре Организации Объединенных Наций по международному праву, и около двадцати гостей из Женева. Во-вторых, при необходимости эта сумма будет использована для оплаты путевых расходов лектора, которые не будут слишком велики, поскольку предполагается, что этот лектор должен быть бывшим или настоящим членом Комиссии и уже находиться в Европе. В-третьих, лектору будет выплачен небольшой гонорар. Наконец, будет выделена сумма для покрытия расходов, связанных с перево-

⁴ См. 1187-е заседание, пункт 9.

дом и опубликованием лекции, с тем чтобы пре-
дать ее самой широкой гласности.

25. Лекция, несомненно, должна быть прочита-
на в ходе ежегодного семинара по международ-
ному праву в Женеве, с тем чтобы ее могли про-
слушать студенты этого семинара. Должен быть
создан небольшой консультативный комитет
для подбора лекторов и контроля над публи-
кацией изданий. Г-н Элиас предлагает, чтобы
члены этого комитета избирались на основе
справедливого географического распределения и
чтобы в него вошли следующие члены: г-н Аго,
г-н Киршей, г-н Табиби, сэр Хэмфри Уолдок, г-н
Ушаков, г-н Ясин и г-н Элиас. Г-н Ратон мог
бы исполнять должность секретаря этого коми-
тета.

26. Если Комиссия примет это предложение, то
Председатель должен через г-на Сетте Камару
направить письмо правительству Бразилии, со-
общить о решении Комиссии и попросить пере-
дать упомянутую сумму Отделению Организа-
ции Объединенных Наций в Женеве на имя
г-на Ратона.

27. Г-н Сетте КАМАРА говорит, что его прави-
тельство глубоко тронуты инициативой г-на
Элиаса в Шестом комитете и в Комиссии и будет
счастливым внести особый вклад в целях содейст-
вия проведению ежегодной лекции в память
Жильберто Амадо. В соответствии с практикой
финансирования правительство Бразилии не мо-
жет давать долгосрочных обязательств, однако
оно предоставит к 1972 году запрашиваемую
сумму и будет также делать взносы в последу-
ющие годы.

28. Г-н ТАБИБИ высказывает свою личную при-
знательность г-ну Элиасу за представленное им
Шестому комитету и Комиссии предложение, ко-
торое он полностью поддерживает. Взнос прави-
тельства Бразилии будет главным образом ис-
пользован на благо молодежи Азии, Африки и
Латинской Америки. Поскольку Жильберто
Амадо всегда решительно выступал за предosta-
вление технической помощи для обучения меж-
дународному праву, оказание содействия прове-
дению годовой лекции послужит должным поч-
тенем его памяти.

29. По-видимому, можно провести ряд мероприя-
тий, направленных на публикацию ряда неболь-
ших изданий, которые отразят идеалы и мысли
самого Жильберто Амадо.

30. Г-н РОЗЕН говорит, что он поддерживает
это предложение. Оратор надеется, что помимо
краткого обзора деятельности г-на Амадо в Ше-
стом комитете и в Комиссии в это издание будет
включена также ссылка на то, что он являлся
членом Комитета семнадцати, который разрабо-
тал Положение о Комиссии.

31. Г-н АЛЬСИВАР приветствует предложение
правительства Бразилии почтить память челове-

ка, который принадлежал не только Бразилии,
но и всей Латинской Америке.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-видимо-
му, все члены Комиссии согласны принять пред-
ложение г-на Элиаса и что он (Председатель)
должен направить через г-на Сетте Камару
письмо с благодарностью правительству Брази-
лии.

Заседание закрывается в 11 час. 15 мин.

1147-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 29 июля 1971 года, 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бар-
тош, г-н Беджауи, г-н Евстатиадис, г-н Кастреп,
г-н Киршей, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Та-
биби, г-н Тиам, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков,
г-н Элиас, г-н Эль-Эриан, г-н Ясин.

Проект доклада Комиссии о работе ее двадцать третьей сессии

(A/CN.4/L.178/Add.9 — 13; A/CN.4/L.179/Add.3;
A/CN.4/L.180/Add.1 и 2; A/CN.4/L.181)

(продолжение)

Глава III

Раздел В. Правопреемство государств в других
областях, помимо договоров
(A/CN.4/L.179/Add.3)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии про-
должить рассмотрение ее проекта доклада.

2. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что необходи-
мо заменить слово «transfegable», употребляемое
в английском тексте главы III главным образом
в рассматриваемой части, термином «transmis-
sible», который является более подходящим тер-
мином в отношении правопреемства.

Предложение принимается.

Раздел В с поправками принимается.

Глава III с поправками принимается.

Глава II

ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ
И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ 71—78
(A/CN.4/L.178/Add.9)

Комментарий к статье 71 (Гражданство сотруд-
ников представительства или членов делега-
ции)

Комментарий к статье 71 принимается.

*Комментарий к статье 72 (Законодательство в отношении приобретения гражданства)
Комментарий к статье 72 принимается.*

*Комментарий к статье 73 (Привилегии и иммунитеты при одновременном осуществлении нескольких функций)
Комментарий к статье 73 принимается.*

*Комментарий к статье 74 (Уважение законов и правил государства пребывания)
Комментарий к статье 74 принимается.
(Статья 75: опущена)*

*Комментарий к статье 76 (Въезд на территорию государства пребывания)
Комментарий к статье 76 принимается.*

*Комментарий к статье 77 (Содействие выезду)
Комментарий к статье 77 принимается.*

Комментарий к статье 78 (Транзитный проезд через территорию третьего государства)

3. Г-н РОЗЕН говорит, что слова «с необходимыми изменениями и редакционными поправками» в пункте 5 могут расцениваться как критика работы дипломатической конференции. Он предлагает заменить эту фразу словами «с некоторыми изменениями и редакционными поправками».

Предложение принимается.

Комментарий к статье 78 с поправками принимается.

КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ 79—82 (A/CN.4/L.178/Add.10)

Комментарий к статье 79 (Непризнание государств или правительств или отсутствие дипломатических или консульских отношений)

4. Г-н РОЗЕН предлагает включить небольшую ссылку в пункт 1 на соответствующие места докладов Шестого комитета Генеральной Ассамблеи на ее двадцать четвертой и двадцать пятой сессиях (A/7746, пункт 22, и A/8147, пункт 17), в которых сделана специальная ссылка на вопрос об исключительных ситуациях.

Предложение принимается.

5. Г-н РОЗЕН говорит, что заключительные слова пункта 3 создают впечатление, что в обеих статьях 63 и 74 Венской конвенции о праве международных договоров рассматривается вопрос о заключении, прекращении и приостановлении действия договоров. В действительности, статья 63 содержится в части V (Недействительность, прекращение и приостановление действия договоров) данной Конвенции, в то время как статья 74 содержится в части VI (Прочие положения) и является одной из статей, применимых ко всей Конвенции.

6. Сэр Хэмфри УОЛДОК говорит, что он согласен с г-ном Розеном. Он предлагает заменить заключительные слова пункта 3 «в связи с заключением, прекращением или приостановлением действия договоров» словами «по праву договоров».

Предложение принимается.

Комментарий к статье 79 с поправками принимается.

*Комментарий к статье 80 (Недопущение дискриминации)
Комментарий к статье 80 принимается.*

Комментарии к статьям 81 (Консультации между посылающим государством, государством пребывания и Организацией) и 82 (Примирительная процедура)

7. Г-н РОЗЕН предлагает вставить в предпоследней фразе пункта 6 слова «в настоящее время» после слова «отражает» и перед словами «самое широкое общее мнение». Кроме того, г-н Розен предлагает поставить данную фразу в конце пункта.

8. Слова «считается желательным» в предпоследнем предложении пункта 8 необходимо исправить следующим образом: «как полагают, является желательным».

9. В пункте 13 первое предложение не отражает идеи, выраженной в пункте 8 статьи, цель которой состоит в том, чтобы гарантировать применение процедур разрешения споров, установленных в любом соглашении, а не только в существующих двусторонних и многосторонних соглашениях о привилегиях и иммунитетах. Необходимо заменить слова «установленных в соответствии с существующими двусторонними и многосторонними соглашениями» словами «любыми другими двусторонними или многосторонними соглашениями, заключенными между сторонами».

Предложение принимается.

Комментарии к статьям 81 и 82 с поправками принимаются.

КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ 5—10 (A/CN.4/L.178/Add.11)

Комментарий к статье 5 (Учреждение представительств)

10. Г-н РОЗЕН предлагает заменить во втором предложении пункта 5 слова «жизненный интерес» словами «огромный интерес».

Предложение принимается.

Комментарий к статье 5 с поправками принимается.

Комментарий к статье 6 (Функции постоянного представительства)

11. Г-н РОЗЕН предлагает в предпоследней фразе пункта 5 заменить слова «значительные достижения» таким более подходящим выражением, как «значительные особенности» или «значительные изменения».

Предложение принимается.

12. Г-н РОЗЕН отмечает, что в третьей фразе пункта 6 говорится, что в ходе обсуждения в Комиссии статьи 6 делалась ссылка на некоторые исключительные случаи, в которых «осуществление дипломатической защиты может проводиться постоянным представительством». Г-н Розен предлагает опустить слово «дипломатической» и добавить в конце фразы следующие слова: «в отношениях между одним из его граждан и Организацией». В этом месте будет более точно отражен тот вопрос, который он поднимал в ходе обсуждения. Безусловно, является верным то, что имеется незначительное количество случаев, при которых может осуществляться такая защита, как об этом говорится в четвертой фразе данного пункта.

13. Г-н КИРНЕЙ говорит, что он предпочел бы, чтобы была опущена ссылка на некоторые исключительные случаи. Поэтому он предлагает опустить третью и четвертую фразы пункта 6.

Предложение принимается.

Комментарий к статье 6 с поправками принимается.

Комментарий к статье 7 (Функции постоянной миссии наблюдателя)

Комментарий к статье 7 принимается.

Комментарий к статье 8 (Одновременное аккредитование или назначение)

Комментарий к статье 8 принимается.

Комментарий к статье 9 (Назначение сотрудников представительства)

Комментарий к статье 9 принимается.

Комментарий к статье 10 (Полномочия главы представительства)

Комментарий к статье 10 принимается.

КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ 11—15 (A/CN.4/L.178/Add.12)

Комментарий к статье 11 (Аккредитование при органах Организации)

Комментарий к статье 11 принимается.

Комментарий к статье 12 (Полномочия при заключении договора с Организацией).

16. Г-н РОЗЕН предлагает включить в примечание 1 определение термина «полномочия», данное в пункте 1 статьи 2 Конвенции по праву договоров.

Предложение принимается.

Комментарий к статье 12 с поправками принимается.

Комментарий к статье 13 (Состав представительства)

Комментарий к статье 13 принимается.

Комментарий к статье 14 (Численность персонала представительства)

Комментарий к статье 14 принимается.

Комментарий к статье 15 (Нотификации)

Комментарий к статье 15 принимается.

КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ 16—19 (A/CN.4/L.178/Add.13)

Комментарий к статье 16 (Временный поверенный в делах)

Комментарий к статье 16 принимается.

Комментарий к статье 17 (Старшинство)

Комментарий к статье 17 принимается.

Комментарий к статье 18 (Капцелярия представительства)

15. Г-н РОЗЕН говорит, что, по его мнению, «отделение Организации», на которое сделана ссылка в первой фразе пункта 1, относится не к любому отделению Организации, а к определенному виду отделения, упомянутому в пункте 1 (12) статьи 1 относительно использования терминов.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он считает, что Комиссия на таком условии согласна принять комментарий к статье 18.

Комментарий к статье 18 принимается.

Комментарий к статье 19 (Использование национального флага и государственного герба)

Комментарий к статье 19 принимается.

17. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН (Специальный докладчик) говорит, что в комментариях иногда делается ссылка на «ранее принятый проект» или «предыдущий проект». По его мнению, следует заметить эти выражения во всех комментариях выражением «предварительный проект».

Глава IV

*Раздел D. Сотрудничество с другими органами
(A/CN.4/L.180/Add.1)*

1. *Афро-азиатский консультативно-правовой комитет*

18. Г-н ТАБИБИ предлагает упомянуть о представленном г-ном Элиасом докладе о последней сессии Комитета. Кроме того необходимо пояснить в пункте 1, что г-н Фернандо является Постоянным генеральным секретарем этого Комитета.

Предложение принимается.

2. Европейский комитет по правовому сотрудничеству

19. Сэр Хэмфри УОЛДОК предлагает включить в пункт 1 ссылку на то обстоятельство, что он присутствовал на последней сессии Комитета в качестве наблюдателя.

Предложение принимается.

3. Межамериканский юридический комитет

20. Г-н СЕТТЕ КАМАРА говорит, что в первом предложении пункта 22 следует заменить слова «интеллектуальной собственности» словами «промышленной собственности».

Предложение принимается.

Раздел D с поправками принимается.

Раздел E. Время и место проведения двадцать четвертой сессии (A/CN.4/L.180/Add.2)

21. Г-н ЭЛИАС предлагает начать работу следующей сессии 2 мая 1972 года.

Предложение принимается.

Раздел E принимается.

Раздел F. Представительство на двадцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи (A/CN.4/L.180/Add.2)

Раздел F принимается.

Раздел G. Семинар по международному праву (A/CN.4/L.180/Add.2)

22. Г-н БАРТОШ предлагает включить небольшую фразу в раздел о семинаре по международному праву, для того чтобы пояснить, что члены Комиссии читали лекции, не получая гонорара. Необходимо также направить несколько слов благодарности в адрес Секретариата.

Предложение принимается.

23. Г-н ТЕСЛЕНКО (Заместитель секретаря Комиссии) говорит, что необходимо исправить следующим образом вторую фразу пункта 8: «В соответствии с выраженными пожеланиями в ходе прений в Шестом комитете трое молодых дипломатов, которые участвовали в работе Комитета, разрешается присутствовать на данной сессии семинара».

Раздел G с поправками принимается.

Отношения между государствами и международными организациями (A/CN.4/221 и Add.1 и Corr.1; A/CN.4/238 и Add.1 и 2; A/CN.4/239 и Add.1—3; A/CN.4/240 и Add.1—7; A/CN.4/241 и Add.1—6; A/CN.4/L.162/Rev.1; A/CN.4/L.181)

[Пункт 1 повестки дня]

(перенесено с предыдущего заседания)

ПРОЕКТ СТАТЕЙ О ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ ГОСУДАРСТВ В ИХ ОТНОШЕНИЯХ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Председателю Рабочей группы представить проект статей о представительстве государств в их отношениях с международными организациями (A/CN.4/L.181).

25. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что Секретариат внес некоторые изменения в текст проекта статей, содержащихся в документе A/CN.4/L.181, которые он хотел бы довести до сведения Комиссии.

26. Учитывая новое определение «делегации на конференции» в статье 1, пункт 1 (10), предлагается внести следующую поправку в пункт 1 (19): «„делегат“» означает любое лицо, назначенное государством участвовать в качестве его представителя в работе органа или на конференции». Слова «...конференции» таким образом заменяются словами «на конференции».

27. В статье 11, пункт 3, предлагается добавить слово «делегат» перед словом «наблюдатель» в предложении «действовать в качестве наблюдателя».

28. В статьях 17 и 48 предлагается заменить слова «их государств» словами «государств» для того, чтобы привести в большее соответствие английский текст с французским и испанским текстами.

29. В статье 60, пункт 1а, и статье 63, подпункт b, предлагается заменить слова «для цели» словом «для целей».

30. Г-н РОЗЕН говорит, что, по-видимому, подпункт b статьи 4 значительно отличается от текста данного подпункта, принятого на 1135-м заседании. Он спрашивает, почему после слов «международные организации» были добавлены слова «универсального характера или их представительства на конференциях, созванных такими организациями или под их руководством».

31. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) говорит, что Рабочая группа решила добавить эти слова, для того чтобы пояснить, что проект статей также относится к конференциям.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект статей о представительстве государств в их отношениях с международными организациями (A/CN.4/L.181).

Проект статей принимается единогласно.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он хотел бы выразить самую искреннюю благодарность Специальному докладчику и членам Рабочей группы, без помощи которых не удалось бы так ус-

пешно завершить рассмотрение этого важного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 12 час. 20 мин.

1148-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 30 июля 1971 года, 10 час. 20 мин.

Председатель: г-н Сенжин ЦУРУОКА

Присутствуют: г-н Аго, г-н Альсивар, г-н Бартош, г-н Евстатиадис, г-н Кастаньеда, г-н Кастрен, г-н Кирней, г-н Розен, г-н Сетте Камара, г-н Табиби, г-н Тиам, сэр Хэмфри Уолдок, г-н Ушаков, г-н Ясин.

Проект доклада Комиссии о работе ее двадцать третьей сессии (A/CN.4/L.178/Add.2, 6, 14 и 15; A/CN.4/L.180/Add.3—5)

(продолжение)

Глава II

(перенесено с предыдущего заседания)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение главы II проекта доклада.

КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ 1—4 (A/CN.4/L.178/Add.2)

Комментарий к статье 1 (Используемые термины)

2. Г-н РОЗЕН говорит, что слова «была использована» в первой строке пункта 6 следует заменить словом «используется».

3. Он предлагает сформулировать пункт 14 следующим образом: «Пункт 2 по своему смыслу аналогичен пункту 2 статьи 2 Венской конвенции о праве договоров».

Предложение принимается.

Комментарий к статье 1 с поправками принимается.

Комментарий к статье 2 (Сфера действия настоящих статей)

Комментарий к статье 2 принимается.

Комментарий к статье 3 (Взаимосвязь между настоящими статьями и соответствующими правилами международных организаций и конференций)

4. Г-н РОЗЕН предлагает опустить слово «всеми» в выражении «между всеми заинтересованными государствами» в пункте 6.

Предложение принимается.

5. Сэр Хэмфри УОЛДОК предлагает заменить фразу «что делает возможным участие территорий» в последнем предложении пункта 3 фразой «что позволяет участвовать в их работе территориям».

Предложение принимается.

Комментарий к статье 3 с поправками принимается.

Комментарий к статье 4 (Взаимосвязь между настоящими статьями и другими международными соглашениями)

Комментарий к статье 4 принимается.

КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ 44—49 (A/CN.4/L.178/Add.6)

Комментарий к статье 44 (Состав делегации)

Комментарий к статье 44 принимается.

Комментарий к статье 45 (Численность персонала делегации)

Комментарий к статье 45 принимается.

Комментарий к статье 46 (Нотификации)

Комментарий к статье 46 принимается.

Комментарий к статье 47 (Исполняющий обязанности главы делегации)

Комментарий к статье 47 принимается.

Комментарий к статье 48 (Старшинство)

Комментарий к статье 48 принимается.

Комментарий к статье 49 (Статус главы государства и лиц высокого ранга)

Комментарий к статье 49 принимается.

КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ 41—43 (A/CN.4/L.178/Add.14)

Комментарий к статье 41 (Направление делегаций)

Комментарий к статье 41 принимается.

Комментарий к статье 42 (Назначение членов делегации)

Комментарий к статье 42 принимается.

Комментарий к статье 43 (Полномочия делегатов)

6. Г-н РОЗЕН предлагает сформулировать третью фразу пункта 4 следующим образом: «Комиссия на своей настоящей сессии вновь рассмотрела этот вопрос в свете указанных замечаний».

Предложение принимается.

Комментарий к статье 43 с поправками принимается.

Приложение

ДЕЛЕГАЦИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ В ОРГАНАХ И НА КОНФЕРЕНЦИЯХ (A/CN.4/L.178/Add.15)

7. Г-н РОЗЕН предлагает разбить пункт 5 на несколько подпунктов.

Предложение принимается.

8. Г-н КАСТРЕН предлагает включить между второй и третьей фразами пункта 1 новую фразу, отметив в ней, что несколько правительств высказали в своих письменных замечаниях просьбы, аналогичные просьбам некоторых делегаций в Шестом комитете.

Предложение принимается.

Приложение с поправками принимается.

Глава II с поправками принимается.

Глава IV

(перенесено с предыдущего заседания)

Раздел В. Обзор долгосрочной программы работы Комиссии (A/CN.4/L.180/Add.3)

9. Г-н СЕТТЕ КАМАРА предлагает включить в раздел В новую фразу, выразив в ней признательность Комиссии Отделу кодификации Управления по правовым вопросам за проделанную им чрезвычайно полезную работу по составлению «Обзора международного права» (A/CN.4/245), который является важной вехой в истории деятельности Комиссии.

Предложение принимается.

Раздел В с поправками принимается.

Раздел С. Организация дальнейшей работы

Раздел С принимается.

Раздел Н. Лекция памяти Жильберто Амадо (A/CN.4/L.180/Add.4)

10. Г-н ЭЛИАС предлагает сформулировать первую фразу пункта 4 следующим образом: «Средства, предложенные правительством Бразилии, будут храниться в целевом фонде, созданном для финансирования стипендий, предоставленных Семинару, и использоваться для осуществления программы, включая публикацию на английском, французском и испанском языках ежегодной лекции».

Предложение принимается.

11. Г-н РОЗЕН предлагает заменить слова «ежегодный обед» в пункте 3 словами «ежегодное почтение памяти».

12. Далее он предлагает поместить раздел Н непосредственно перед разделом о Семинаре по международному праву или после него.

Предложение принимается.

Раздел Н с поправками принимается.

Раздел С-бис. Проблемы защиты и неприкосновенности дипломатических агентов и других лиц, имеющих право на особую защиту в соответствии с международным правом (A/CN.4/L.180/Add.5).

13. Сэр Хэмфри УОЛДОК предлагает включить слово «должна» перед словом «рассмотреть» в первой фразе пункта 1. Следует также включить слово «свое» перед словом «решение» во второй фразе этого пункта.

Предложение принимается.

14. Г-н РОЗЕН указывает, что необходимо включить слова «двадцать седьмая» в оставленном в пункте 2 месте.

Раздел С-бис с поправками принимается.

Глава IV с поправками принимается.

Проект доклада Комиссии о работе ее двадцать третьей сессии принимается в целом с внесенными в него поправками.

Закрытие сессии

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он хотел бы поблагодарить Комиссию за единодушие, с которым ее члены проводили совместную работу и в результате которого она смогла завершить подготовку проекта статей о представительстве государств в их отношениях с международными организациями, уложившись в намеченные Комиссией сроки. Он также хотел бы поблагодарить Специального докладчика г-на Эль-Эриана, без энтузиазма которого Комиссия не смогла бы достичь такого результата, Рабочую группу, которая внесла выдающийся вклад в успех сессии, Редакционный комитет и всех сотрудников Секретариата, компетентность и эффективность работы которых трудно переоценить.

16. Г-н КИРНЕЙ (Председатель Рабочей группы) благодарит Председателя за выдающееся руководство работой Комиссии, которое позволило ей завершить подготовку проекта статей о представительстве государств в их отношениях с международными организациями. В качестве Председателя Рабочей группы он хотел бы отдать должное Специальному докладчику и поблагодарить членов Рабочей группы за их эффективное и дружеское сотрудничество. Следует также поблагодарить Секретариат за его ценную помощь.

17. Он выражает сожаление в связи с тем, что Комиссия лишится услуг г-на Кастрена, который добровольно уходит в отставку.

18. Г-н РОЗЕН говорит, что он присоединяется к высказываниям предыдущих ораторов. Поскольку он не уверен в том, что вновь примет участие в работе Комиссии на следующей сессии, он хотел бы выразить свое чувство признательности за постоянную готовность к сотрудничеству, которую он встречал со стороны специальных докладчиков и всех сотрудников Секретариата, какие бы затруднения ни возникали время от времени в ходе работы. Он хотел бы

также выразить благодарность всем коллегам до Комиссии, обогатившим его своим опытом. Работа настоящей сессии, в особенности потому что на ней осваивалась новая область деятельности, будет рассматриваться в будущем как важный этап в осуществлении вклада Комиссии в дело кодификации и прогрессивного развития международного права.

19. Г-н ЯСИН говорит, что он хотел бы в особенности выразить благодарность Председателю за успешное руководство работой Комиссии в течение этой продолжительной и трудной сессии.

20. Особую благодарность следует выразить г-ну Эль-Эриану, Специальному докладчику, который, несмотря на многочисленные трудности, созданные исключительными обстоятельствами, посвятил свое время и энергию оказанию помощи Комиссии в решении проблем, возникших при обсуждении раздела, который, как оказалось, с большим трудом поддается кодификации.

21. Он также хотел бы поблагодарить Секретариат за эффективную работу и за оказанную им помощь, а также выразить сожаление в связи с уходом в отставку г-на Кастрена, выдающегося международного деятеля, огромный опыт и знания которого были должным образом оценены всеми членами Комиссии.

22. Г-н БАРТОШ говорит, что он полностью присоединяется к словам признательности, высказанным предыдущими ораторами в адрес Председателя, Специального докладчика, Рабочей группы и Секретариата.

23. Комиссия ощутит потерю в связи с уходом г-на Кастрена, который в течение десяти лет предоставлял свои обширные познания в распоряжение Комиссии. Его идеи внесли ценный вклад в работу Комиссии, и он безошибочно указывал на все недостатки в проектах Комиссии и на важные вопросы, о которых не следует забывать. Комиссия будет сожалеть о его уходе.

24. Г-н ТАБИБИ, г-н ЭЛИАС, сэр Хэмфри УОЛДОК, г-н УШАКОВ, г-н ТИАМ, г-н ЕВСТАТИАДИС, г-н СЕТТЕ КАМАРА, г-н АЛЬСИВАР, г-н КАСТАНЬЕДА и г-н АГО присоединяются к словам благодарности в адрес Председателя и других должностных лиц Комиссии, Специального докладчика и Секретариата, а также к выражениям сожаления по поводу ухода в отставку г-на Кастрена.

25. Г-н КАСТРЕН говорит, что он глубоко тронут теплыми словами, высказанными в связи с его решением отказаться от переизбрания. У него навсегда останутся в памяти десять лет, которые он проработал в Комиссии.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии принять следующий проект резолюции:

«Комиссия международного права,

утвердив проект статей о представительстве государств в их отношениях с международными организациями,

хотела бы выразить глубокую признательность Специальному докладчику г-ну А. Эль-Эриану за выдающийся вклад в рассмотрение этого раздела, внесенный им за последние годы благодаря его неустанным усилиям и научным исследованиям, позволившим Комиссии подготовить данный проект и тем самым решить важную задачу завершения работы по кодификации, уже осуществленной в связи с дипломатическими и консульскими отношениями и специальными миссиями».

Проект резолюции принимается единогласно.

27. Г-н ЭЛЬ-ЭРИАН говорит, что он присоединяется к выражениям благодарности, высказанным в адрес Председателя и других должностных лиц Комиссии.

28. В качестве Специального докладчика он хотел бы выразить благодарность членам Комиссии, которые исполняли обязанности Председателя и Председателя Редакционного комитета в течение последних трех сессий. Он также в значительной мере обязан Председателю и членам Рабочей группы за их работу над проектом статей.

29. Он был глубоко тронут полным пониманием членами Комиссии стоявших перед ним трудностей и благодарит Отдел кодификации за помощь и поддержку с его стороны. Факт принятия в трудных условиях проекта статей о представительстве государств в их отношениях с международными организациями свидетельствует о том, что работа Комиссии проходила в дружественной обстановке.

30. Он благодарит Комиссию за искренние выражения признательности, содержащиеся в только что принятом проекте резолюции.

31. Г-н СТАВРОПУЛОС (Юрисконсульт Организации Объединенных Наций, представляющий Генерального секретаря) говорит, что он благодарен за теплые слова признательности, высказанные в адрес сотрудников Секретариата как в Нью-Йорке, так и в Женеве.

32. Нынешний Директор Отдела кодификации г-н Мовчан, вероятно, не будет выступать в роли Секретаря Комиссии на следующей ее сессии, поскольку срок, на который он был откомандирован на работу в Секретариат Организации Объединенных Наций, истечет до этого времени. Г-н Мовчан проявил себя блестящим сотрудником международной гражданской службы и внес выдающийся вклад в работу Управления по правовым вопросам.

33. Г-н МОВЧАН (Секретарь Комиссии) говорит, что он высоко ценит свой первый опыт в качестве сотрудника международной граждан-

ской службы и благодарит членов Комиссии за их доброе отношение к нему в течение последних пяти лет. Он глубоко признателен за высказывания по поводу работы Отдела кодификации.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет двадцать третью сессию Комиссии международного права закрытой.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Понайдите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
